

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 为了爱与生命；第 1 卷（共 2 卷） (for Love And Life; Vol. 1 Of 2)
000001

2. 为了爱与生命；第 1 卷（共 2 卷） (for Love And Life; Vol. 1 Of 2)
000002

3. 为了爱与生命；第 1 卷（共 2 卷） (for Love And Life; Vol. 1 Of 2)
000003

4. 为了爱与生命；第 1 卷（共 2 卷） (for Love And Life; Vol. 1 Of 2)
000004

5. 为了爱与生命；第 1 卷（共 2 卷） (for Love And Life; Vol. 1 Of 2)
000005

6. 为了爱与生命；第 1 卷（共 2 卷） (for Love And Life; Vol. 1 Of 2)
000006

7. 为了爱与生命；第 1 卷（共 2 卷） (for Love And Life; Vol. 1 Of 2)
000007

8. 为了爱与生命；第 1 卷（共 2 卷） (for Love And Life; Vol. 1 Of 2)
000008

9. 为了爱与生命；第 1 卷（共 2 卷） (for Love And Life; Vol. 1 Of 2)
000009

10. 为了爱与生命；第 1 卷（共 2 卷） (for Love And Life; Vol. 1 Of 2)

000010

11. 为了爱与生命；第 1 卷（共 2 卷） (for Love And Life; Vol. 1 Of 2)

000011

12. 为了爱与生命；第 1 卷（共 2 卷） (for Love And Life; Vol. 1 Of 2)

000012

13. 为了爱与生命；第 1 卷（共 2 卷） (for Love And Life; Vol. 1 Of 2)

000013

14. 为了爱与生命；第 1 卷（共 2 卷） (for Love And Life; Vol. 1 Of 2)

000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为了爱与生命；第 1 卷（共 2 卷）(For love and life; vol. 1 of 2)
第1/14页

[ˈtʃæptər] [aɪ] . , [i:] . , [aɪˈaɪaɪ] . , [aɪˈvi:] . , [vi:] . , [ˈvaɪ,ˈvi:] . , [vi:,aɪaɪ] . , [vi:,aɪˈaɪaɪ] . , [aɪˈeks] . , [eks] . ,
CHAPTER I . , **II** . , **III** . , **IV** . , **V** . , **VI** . , **VII** . , **VIII** . , **IX** . , **X** . ,
章 我 . , 二 . , 三、 . , 第四 . , V . , 六年级 . , 七 . , 八 . , 第九章 . , X . ,
[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] . , [ˌeks,aɪˈaɪ] . , [ˌeks,aɪˈaɪaɪ] . , [ˌeks,aɪˈvi:] . ,
XI . , **XII** . , **XIII** . , **XIV** . ,
十一 . , 十二 . , 十三 . , 十四 . ,
第 I、 II、 III、 IV、 V、 VI、 VII、 VIII、 IX、 X、 XI、 XII、 XIII、 XIV、
[ˈeksˈvi:] . , [ˌeksˈvi:,aɪ] . , [ˌeks,vi:,aɪˈaɪ] . , [ˌeks,vi:,aɪˈaɪaɪ] . , [ˌeks,aɪˈeks] . , [ˈeksˈeks] . , [ˌeksˈeksˈaɪ] . , [ˌeksˈeksˈaɪaɪ] . {
XV . , **XVI** . , **XVII** . , **XVIII** . , **XIX** . , **XX** . , **XXI** . , **XXII** . {
十五 . , 十六 . , 十七 . , 十八 . , 十九 . , xx . , 二十一 . , 二十二 . {
[wʌn] }
1 }
1 }

XV、 XVI、 XVII、 XVIII、 XIX、 XX、 XXI、 XXII.{1}

[kəˈlekʃ(ə)n]
COLLECTION
收藏

收藏

[ʌv; əv]
OF
的

的

[bi:][ɑ:r][aɪ][ti:][aɪ][es][ertʃ][ə; eɪ][ju:][ti:][ertʃ][oʊ][ɑ:r][es]
B R I T I S H A U T H O R S
B 拉 我 T 我 S H 一个 U T H 哦 拉 S
英国作家

[ˈtauknɪts] [ˈdɪʃn] .
TAUCHNITZ EDITION .
陶赫尼茨 版 .

陶赫尼茨版。

[ˈva:l] . - .
VOL . 1419 .
卷 . - .

第 1419 卷。

[fɔ:r; fər] [ʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɒlɪfənt] .
FOR LOVE AND LIFE BY MRS . OLIPHANT .
为了 爱 和 生活 经过 太太 . 巨象 .

奥利芬特夫人著《为了爱与生活》。

[ɪn] [tu:] [ˈva:ljəmz] .
IN TWO VOLUMES .
在 二 卷 .

共两卷。

[ˈva:l] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] . { [tuːtu:] }
I . { 2 }
我 . { 2 }

I.{2}

“ [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [oʊk] [tri:] [pʊld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,
“ **The device on his shield was a young oak tree pulled up by the roots** ,
“ 这 设备 在 他的 盾 曾是 一个 年轻的 橡木 树 拉 向上 经过 这 根 ,
“他盾牌上的图案是一棵连根拔起的幼橡树,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [wɜːrd] [dɪsdɪkɑːdoʊ] , [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [,dɪsɪnˈherɪtɪd] . “ { [θri:] }
with the Spanish word Desdichado , signifying Disinherited . ” { 3 }
和 这 西班牙语 单词 德斯迪查多 , 表示 剥夺继承权 . “ { 3 }
西班牙语单词 Desdichado, 意思是“被剥夺继承权的”。{3}

[fɔːr; fər] [ʌv] [ænd; ənd] [laɪf] .
FOR LOVE AND LIFE .
为了 爱 和 生活 .
为了爱与生命。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈmɪsɪz] . [ˈɔlɪfənt] ,
MRS . OLIPHANT ,
太太 . 巨象 ,

奥利芬特夫人

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv] [ˈkɑːrlɪŋfərd] , “
“ **CHRONICLES OF CARLINGFORD** , “
“ 编年史 的 卡灵福德 , “
《卡灵福德编年史》

“ [ˈɑːmbɹə] , “
“ **OMBRA** , “
“ 阴影 , “
“OMBRA,”

“ [meɪ] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **MAY** , “ **ETC** :
“ 可能 , “ ETC .
“五月”等等。

[ˈkɑːpɪraɪt] [ɪˈdɪʃn] .
COPYRIGHT EDITION .
版权 版 .
版权所有。

[aɪ][en][ti:][ˈdʌbljuː][oʊ][viː][oʊ][el][juː][em][iː][es] .
I N T W O V O L U M E S .
我 N T W 哦 V 哦 L U M E S .
INTWOVOLUME S.

[ˈvɑːl] .
VOL .
卷 .
卷

卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˈlaɪpsɪɡ]
LEIPZIG
莱比锡

莱比锡

[ˈbɜːnhɑːrd] TAUCHNITZ1874 .
BERNHARD TAUCHNITZ1874 .
伯恩哈德 TAUCHNITZ1874 .

伯恩哈德·陶赫尼茨 1874 年。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][trænzˈleɪ(ə)n][ɪz] [rɪˈzɜːrvd] . { [fɔːr] } { [faɪv] }
The Right of Translation is reserved . { 4 } { 5 }
这 正确的 的 翻译 是 预订的 . { 4 } { 5 }

保留翻译权。{4}{5}

[fɔːr; fər] [ʌv] [ænd; ənd] [laɪf] .
FOR LOVE AND LIFE .
为了 爱 和 生活 .

为了爱与生命。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɑːn][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [lɑːk] - .
On the Shores of Loch Arroch .
在 这 海岸 的 湖 - .

在阿罗赫湖畔。

[θriː] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈbiːŋ] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Three people were walking slowly along together by the side of the water .
三 人们 是 步行 缓慢地 沿着 一起 经过 这 边 的 这 水 .

三个人沿着水边慢慢地走着。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æn; ən][ɪnˈvælɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɔːftli] [ˈmeɪzərd] [steps]
One of them an invalid , as was apparent by the softly measured steps

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] ,
of her companions ,
的 她 同伴 ,

其中一人是残疾人，从她同伴们轻柔而有节奏的步伐就能看出来。

[səbˈduːd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] .
subdued to keep in harmony with hers .
低沉的 到 保持 在 和谐 和 她的 .

为了与她保持一致，他表现得较为温和。

[ðɪːz] [tuː] [əˈtendənts] [wɜːr; wər][bəʊθ] [jʌŋ] ; [ðə; ði][gɜːr] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ˈkriːtʃər]
These two attendants were both young ; the girl about twenty , a little light creature
这些 二 服务员 是 两个都 年轻的 ; 这 女孩 关于 二十 , 一个 小的 光 生物
,
!
,

这两位侍者都很年轻；女孩大约二十岁，身材娇小轻盈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [her] [soʊ] [ˈfriːkwənt] [ɪn][ˈskɑːtlənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ænˈdʒelɪk]
with the golden hair so frequent in Scotland , and a face of the angelic
和 这 金的 头发 所以 频繁 在 苏格兰 , 和 一个 脸 的 这 天使般的
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

她有着苏格兰常见的金色头发，以及天使般的面容。

[hæf] - [tʃaɪldɪʃ] , [hæf] - [ˈvɪʒənəri] , [ˈoʊvər] - [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmiːnɪŋ] , [ɔːr][ˈbɪlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli]
half - childish , half - visionary , over - brimming with meaning , or almost entirely
一半 - 幼稚 , 一半 - 有远见的 , 超过 - 充满 和 意义 , 或者 几乎 完全
[ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
destitute of it ,
贫困 的 它 ,

一半幼稚，一半富有远见，要么意义过剩，要么意义几乎完全匮乏。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɜːr; hər] .
according to the eyes with which you happened to regard her .
根据 到 这 眼睛 和 哪个 你 发生 到 看待 她 .
[əˈkɔːrdɪŋ] [juː; jʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɜːr; hər] .
根据你碰巧用哪种眼光来看她。

[bəʊθ][fɪː; fɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [oʊld] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] ,
Both she and the invalid , a handsome old woman of about seventy ,
两个都 她 和 这 无效的 , 一个 英俊的 老的 女士 的 关于 七十 ,
[əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] ,
她和那位病人，一位七十岁左右的美丽老妇人，

[wɜːr; wər] [wel] [ænd; ənd] [brɪˈkʌmɪŋli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [weɪ] ,
were well and becomingly dressed in a homely way ,
是 出色地 和 合适地 穿着 在 一个 家常的 方式 ,
[wɜːr; wər] [wel] [ænd; ənd] [brɪˈkʌmɪŋli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [weɪ] ,
他们穿着得体，但又不失家的温馨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈtreɪsɪz] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [mɑːrk][ðə; ði] “ [ˈleɪdi] ”
but they had none of the subtle traces about them which mark the “ lady ”
但 他们 有 没有任何 的 这 微妙的 痕迹 关于 他们 哪个 标记 这 “ 女士 ”
[ɪn] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈpɑːrləns] .
in conventional parlance .
在 传统的 语言 .

但她们身上没有任何传统意义上“淑女”所具备的那种微妙特征。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪˈɡriː] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] “ [ˈkɑːmən] - [ˈlʊkɪŋ] .
They were not in the smallest degree what people call “ common - looking ”
他们 是 不是 在 这 最小 程度 什么 人们 称呼 “ 常见的 ” - 寻找 .
[dɪˈɡriː] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] “ [ˈkɑːmən] - [ˈlʊkɪŋ] .
他们一点也不像人们所说的“长相普通”。

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɡreɪs] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈeniwɜː] ,
” The girl's beauty and natural grace would have distinguished her anywhere ,
” 这 女孩们 美丽 和 自然的 优雅 会 有 杰出的 她 任何地方 ,
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈeniwɜː] ,
“这女孩的美貌和与生俱来的优雅，无论在哪里都会让她脱颖而出。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈberɪŋ] .
and the old lady was even dignified in her bearing .
和 这 老的 女士 曾是 甚至 凝重 在 她 轴承 .
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈberɪŋ] .
这位老太太举止端庄，甚至还颇为端庄。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kæst] [nɑːt][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] .
But yet it was plain that they were of a caste not the highest .
但 然而 它 曾是 清楚的 那 他们 是 的 一个 种姓 不是 这 最高 .
[bʌt; bət] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kæst] [nɑːt][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] .
但很明显，他们并非最高阶层。

[ðeɪ] [muːvd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæθ] , { [sɪks] }
They moved along the narrow path , { 6 }
他们 已搬 沿着 这 狭窄的 小路 , { 6 }
[ðeɪ] [muːvd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæθ] , { [sɪks] }
他们沿着狭窄的小路走去，{6}

[ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ˈnuːli] - [kʌt] ˈstʌbl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət] [hoʊm] , [əˈmɪd]
skirting the newly - cut stubble , with the air of people entirely at home , amid
裙边 这 新 - 切 茬 , 和 这 空气 的 人们 完全 在 家 , 之中
[ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [səˈraʊndɪŋz] .
their natural surroundings .
他们的 自然的 周围环境 .

他们沿着新割过的茬地走着，一副完全自在地置身于自然环境中的样子。

[ðə; ði] ˈhoʊmli] [fɑːrm] - [haʊs] [wɪˈðɪn] [saɪt] [wʌz; wəz] ˈeɪdɪntli] [ðer; ðər] [hoʊm] .
The homely farm - house within sight was evidently their home .
这 家常的 农场 - 房子 之内 视线 曾是 显然 他们的 家 .

远处那座朴素的农舍显然就是他们的家。

[ðeɪ] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
They belonged to the place and the place to them .
他们 属于 到 这 地方 和 这 地方 到 他们 .

他们属于这个地方，这个地方也属于他们。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ænˈdʒelɪk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] ˈstetlɪnəs] [ʌv; əv]
Notwithstanding the angelic face of the one , and the natural stateliness of
虽然 这 天使般的 脸 的 这 一 , 和 这 自然的 庄严 的

[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

尽管一个长着天使般的面容，另一个则天生仪态万方，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈfɑːrmər][foʊk] , [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][nɑːt][ʌnˈjuːʒuəl][ɑːn] [ðæt] [praʊd] [hæf] - [ˈhaɪlənd] [sɔɪl] .
they were farmer folk , of a kind not unusual on that proud half - Highland soil .
他们 是 农民 民间 , 的 一个 种类 不是 异常 在 那 自豪的 一半 - 高地 土壤 .

他们是农民，这种农民在苏格兰高地这片骄傲的土地上并不罕见。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [priˈtend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɡʊd] [blʌd] [ɡev] [ə; eɪ] [ɡreɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪˈkeɪd]
I will not even pretend to say that good blood gave a grace to their decayed
我 将要 不是 甚至 假装 到 说 那 好的 血 给予 一个 优雅 到 他们的 腐烂的
[ˈfɔːtʃənz] ;
fortunes ;
财富 ;

我甚至不会假装说，优良的血统给他们衰败的命运带来了一丝光彩；

[aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðer; ðər] [reɪs] [hæd; həd][ˈevər] [held] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪɡˈzɔːltɪd] [pəˈzɪ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][dɪd]
I do not believe their race had ever held a more exalted position than it did
我 做 不是 相信 他们的 种族 有 曾经 握住 一个 更多的 崇高 位置 比 它 做过
[naʊ] .
now .
现在 .

我不认为他们的种族曾经拥有过比现在更高的地位。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪˈpendənt] [æz; əz] [kwiːnz] , [praʊd] [jet] ˈoʊpən] - [ˈhɑːrtɪd] , [ˈsoʊʃəb(ə)l] , [ˈkɜːrtiəs] ,
They were independent as queens , proud yet open - hearted , sociable , courteous ,
他们 是 独立的 作为 女王们 , 自豪的 然而 打开 - 心地 , 善于交际的 , 有礼貌 ,
[ˈhɑːspɪtəb(ə)l] ,
hospitable ,
好客 ,

她们像女王一样独立，骄傲而又心胸开阔，善于交际，彬彬有礼，热情好客。

[pəˈzest] [ʌv; əv] ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈspeʃ(ə)l] ˈvɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ˈnoʊbli]
possessed of many of the special virtues which ought to belong to the nobly
拥有 的 许多 的 这 特别的 美德 哪个 应该 到 属于 到 这 高贵地
[bɔːrn] ;
born ;
出生 ;

具备许多贵族应有的特殊美德；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈfɑːrmər][ˈfoʊk][ʌv; əv] [lɑːk] - ,
but they were only farmer folk of Loch Arroch ,
但 他们 是 仅有的 农民 民间 的 湖 - ,
但他们只是阿罗赫湖畔的农民而已。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz][ɑːn] [ðæt] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
of a family who had lived for ages on that farm , and nothing more .
的 一个 家庭 WHO 有 居住地 为了 年龄 在 那 农场 , 和 没有什么 更多的 .
指的是世代代居住在那座农场上 的一个家庭, 仅此而已。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈnesəsəri] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] ,
It would have been unnecessary to dwell on this particular ,
它 会 有 到过 不必要 到 住 在 这 特别的 ,
没有必要过多纠缠于这一点。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][əˈpɑːn] [huːz] [ɑːrm][ðə; ði][ɪnˈvæliɪd] [lent] ,
had not the appearance of the young man upon whose arm the invalid leant ,
有 不是 这 外貌 的 这 年轻的 男人 之上 谁 手臂 这 无效的 倾斜 ,
[bɪn] [soʊ] [ˈdɪfrənt] .
been so different .
到过 所以 不同的 .
如果不是因为病人倚靠的那位年轻人的相貌与他截然不同的话。

[æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈneɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] ,
As distinctly as they were native to the place , and to the position ,
作为 明显地 作为 他们 是 本国的 到 这 地方 , 和 到 这 位置 ,
他们显然是这片土地和这个位置的原住民,

[wʌz; wəz][hiː; hi][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
was he stranger to them .
曾是 他 陌生人 到 他们 .
他跟他们很陌生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈhænsəm] [baɪ] [ˈneɪtjər] [æz; əz] [ðeɪ] ,
He was not so handsome by nature as they ,
他 曾是 不是 所以 英俊的 经过 自然 作为 他们 ,
他天生丽质不如他们,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] “ [ɪn] [ɡʊd] [səˈsaɪəti] ” [wɪtʃ]
but he had about him all those signs of a man “ in good society ” which
但 他 有 关于 他 全部 那些 标志 的 一个 男人 “ 在 好的 社会 ” 哪个
[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ɪn][wɜːrdz] ,
it is impossible to define in words ,
它 是 不可能的 到 定义 在 字 ,
但他身上具备所有“上流社会人士”的特征, 这些特征是无法用语言来描述的。

[ɔːr][tuː; tə] [mɪsˈteɪk] [ɪn][fækt] .
or to mistake in fact .
或者 到 错误 在 事实 .
或者实际上是犯了错误。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈsɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
His dress was extremely simple , but it was unmistakably that of a
他的 裙子 曾是 极其 简单的 , 但 它 曾是 毫无疑问 那 的 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .
他的穿着极其简朴, 但毫无疑问是一位绅士的装束。

[nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈætəm][ʌv; əv] [prɪˈten(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈæspekt][ɔːr] [ˈmænər] ,
Not the slightest atom of pretension was in his aspect or manner ,
不是 这 丝毫 原子 的 预张 曾是 在 他的 方面 或者 方式 ,
他的一举一动中丝毫没有矫揉造作之感。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['veri] [sɪm'plɪsəti] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkʃn] .
but his very simplicity was his distinction .
但 他的 非常 简单 曾是 他的 区别 .

但他的朴素正是他的独特之处。

[ðə; ði] [defə'ren(ə)] [wei] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [bent][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
The deferential way in which he bent his head to hear what his companion
这 尊重 方式 在 哪个 他 弯曲 他的 头 到 听到 什么 他的 伴侣
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
was saying ,
曾是 说 ,

他恭敬地低下头，认真倾听同伴的讲话。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [hi:; hi] [ʃʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm][bəuθ] , [wʌz; wəz] [mɔ: r] { ['sevən] }
the respect he showed to them both , was more { 7 }
这 尊重 他 显示 到 他们 两个都 , 曾是 更多的 { 7 }
他对两人的尊重，更多{7}

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [sʌn] [ɔ: r] ['brʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ræŋk] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] .
than a son or brother in their own rank would ever have dreamed of showing .
比 一个 儿子 或者 兄弟 在 他们的 自己的 秩 会 曾经 有 梦见 的 显示 .
比同级别儿子或兄弟所能想象的还要高尚。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ɪn] [ɔ: l][hɪz; ɪz] [wɜ: rdz] [ænd; ənd] [lʊks] , ['i: v(ə)n] ['tendər] ;
He was kind in all his words and looks , even tender ;
他 曾是 种类 在 全部 他的 字 和 看起来 , 甚至 投标 ;
他的言行举止都很友善，甚至有些温柔；

[bʌt; bət][ðə; ði] [i: z] [ʌv; əv] [fə'mɪli'ærəti] [wʌz; wəz] ['wa: ntɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
but the ease of familiarity was wanting to him ;
但 这 舒适 的 熟悉 曾是 想要 到 他 ;
但他却渴望那种熟悉的轻松感；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sfɪr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .
he was in a sphere different from his own .
他 曾是 在 一个 领域 不同的 从 他的 自己的 .
他身处一个与他自身领域截然不同的世界。

[hi:; hi] [ʃʊd] [ðɪs] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spekt] ['ɪnfɪnətli] [mɔ: r] ['hʌmb(ə)] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] ['eni]
He showed this only by a respect infinitely more humble and anxious than any
他 显示 这 仅有的 经过 一个 尊重 无限地 更多的 谦逊的 和 焦虑的 比 任何
['fɑ: rmər] - [ju: θ] [ɔ: r] ['hoʊmli] [jʌŋ] ['skwaɪər] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ;
farmer - youth or homely young squire would have felt ;
农民 - 青年 或者 家常的 年轻的 乡绅 会 有 毛毡 ;
他表现出的这种敬意，远远超过了任何一个农家青年或朴实的年轻乡绅所能感受到的谦卑和殷切；

[jet] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fə'stɪdiəs] [teɪst] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [ʃʊ] [,aɪ 'ti:] ;
yet to his own fastidious taste it was apparent that he did show it ;
然而 到 他的 自己的 挑剔 品尝 它 曾是 明显 那 他 做过 展示 它 ;
然而，以他自己挑剔的眼光来看，他显然确实表现出了这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ: t] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kən'dem] [hɪm'self] .
and the thought made him condemn himself .
和 这 想法 制成 他 谴责 他自己 .
这个念头让他开始谴责自己。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪntrə'du: st] [kən'fju: z(ə)n][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ['ɪntu:][ðə; ði] ['træŋkwɪl] ['pɪktʃər] ;
His presence introduced confusion and difficulty into the tranquil picture ;
他的 在场 介绍 困惑 和 困难 进入 这 宁静 图片 ;
他的出现给平静的景象带来了混乱和困难；

[ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæspekt] .
though there was nothing of the agitation of a lover in his aspect .
尽管 那里 曾是 没有什么 的 这 搅动 的 一个 情人 在 他的 方面 .
虽然他的脸上丝毫没有恋人般的激动之情。

[lʌv] [meɪks] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˈi:zi] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ˈædʒɪteɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈtræŋkwəlaɪz] .
Love makes all things easy ; it is agitating , but it is tranquillizing .
爱 制作 全部 事物 简单的 ; 它 是 搅拌 , 但 它 是 镇静剂 .
爱情使一切变得容易 ; 它令人激动 , 但也令人平静。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈkri:tʃər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Had he been the lover of the beautiful young creature by his side ,
有 他 到过 这 情人 的 这 美丽的 年轻的 生物 经过 他的 边 ,
如果他真的是身边那位美丽年轻女子的情人的话 ,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [set][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][oʊld] [ˈmʌðər] ,
he would have been set at his ease with her old mother ,
他 会 有 到过 放 在 他的 舒适 和 她 老的 母亲 ,
他本该和她年迈的母亲相处融洽 ,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɑ:t] .
and with the conditions of her lot .
和 和 这 状况 的 她 很多 .
以及她所处的境况。

[lʌv] [ɪz][ɪtˈself] [soʊ][ˈnɑ:v(ə)l] , [soʊ] [revəˈlu:ʃənəri] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈbaʊndrɪz] ,
Love is itself so novel , so revolutionary , such a break - down of all boundaries ,
爱 是 本身 所以 小说 , 所以 革命性的 , 这样的 一个 休息 - 向下 的 全部 边界 ,
爱情本身是如此新颖 , 如此具有革命性 , 它打破了所有界限。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [əkˈsepts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [zest][ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [kənˈdɪ(ə)n] ;
that it accepts with a certain zest the differences of condition ;
那 它 接受 和 一个 肯定 热情 这 差异 的 状况 ;
它欣然接受各种条件上的差异 ;

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [emˈbærəsmənts] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [ˈdɪfrəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði]
and all the embarrassments of social difference such as trouble the
和 全部 这 尴尬 的 社会的 不同之处 这样的 作为 麻烦 这
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

以及所有因社会差异而产生的尴尬 , 例如与熟人相处时的不愉快 ,
[ænd; ænd] [draɪv] [ðə; ði] [ˈmærid] [mæn][waɪld] , [brɪˈkʌm] [ɪn][ðə; ði] [ɪntərˈmi:diət] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈkɔ:rtʃɪp]
and drive the married man wild , become in the intermediate stage of courtship
和 驾驶 这 已婚 男人 荒野 , 变得 在 这 中间的 阶段 的 求爱
[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɔ:gˈzɪləɪs] ,
delightful auxiliaries ,
愉快 辅助设备 ,

让已婚男人神魂颠倒 , 成为求爱过程中令人愉悦的伴侣 ,
[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪmˈbreɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
which he embraces with all his heart .
哪个 他 拥抱 和 全部 他的 心 .

他全心全意地接受了这一切。
[bʌt; bət] [ˈedgər] [ˈɜ:nʃɔ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈprɪti] [ˈdʒi:nɪ] [ˈmɜ:i:z] [ˈlʌvər] .
But Edgar Earnshaw was not pretty Jeanie Murray's lover .
但 埃德加 恩肖 曾是 不是 漂亮的 珍妮 默里的 情人 .

但埃德加·恩肖并不是漂亮珍妮·默里的情人。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdu:ʔɪf(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
He had a dutiful affection for both of the women .
他 有 一个 尽职尽责的 感情 为了 两个都 的 这 女性 .

他对这两位女士都怀有孝顺的爱意。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [rɪˈspekt] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs]
Mingled with this was a certain reverential respect , mingled with a curious
混合 和 这 曾是 一个 肯定 敬畏的 尊重 , 混合 和 一个 好奇的
[ˈpeɪnf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] ,
painful sense of wrong ,
痛苦 感觉 的 错误的 ,

其中夹杂着某种敬畏之情，以及一种难以言喻的痛苦的错位感。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈeldə] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈtektɪŋ] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
for the elder ; and a pitying and protecting anxiety about the girl .
为了 这 长老 ; 和 一个 怜悯 和 保护 焦虑 关于 这 女孩 .
对于年长者而言，是一种怜悯和保护女孩的焦虑。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈsentɪmənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌv] .
But these sentiments were not love .
但 这些 情感 是 不是 爱 .
但这些并非爱。

[ðerfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] , [ˈtendə] , [rɪˈspektfl] , [ˈɔ:lmʊʊst] [dɪˈvʊʊtɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t][æt; ət][hɪz; ɪz] {
Therefore he was kind , tender , respectful , almost devoted , but not at his {
所以 他 曾是 种类 , 投标 , 尊重 , 几乎 奉献 , 但 不是 在 他的 {
[ert] }
8 }
8 }

因此他善良、温柔、尊重他人、几乎忠诚，但并非在他{8}

[ɪ:z] , [ˈnevər] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ɪn] [hɑ:rt] [æz; əz][ɪn] [əˈpɪrəns] ,
ease , never one with them ; in heart as in appearance ,
舒适 , 绝不 一 和 他们 ; 在 心 作为 在 外貌 ,
轻松自在，却从未与他们合二为一；内心和外表一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][pʊt] [ˈɪntu:] [wɜ:rdz] .
there was a difference such as could not be put into words .
那里 曾是 一个 不同之处 这样的 作为 可以 不是 是 放 进入 字 .
这其中的差别难以言表。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [əkˈsept] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , ” [sed] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ **I cannot accept it from you , ” said old Mrs . Murray , who was the**
“ 我 不能 接受 它 从 你 , ” 说 老的 太太 . 默里 , WHO 曾是 这
[ˈgrænmlðər] [ʌv; əv][bəuθ] .
grandmother of both .
祖母 的 两个都 .

“我不能接受你的礼物，”老默里太太说道，她是两人的祖母。

[ʃi:; ʃi] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvi:əməns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rn]
She spoke with a little vehemence , with a glimmering of tears in the worn
她 辐 和 一个 小的 激烈 , 和 一个 微光 的 眼泪 在 这 磨损
[oʊld] [aɪz] ,
old eyes ,
老的 眼睛 ,

她说话时语气有些激动，饱经风霜的双眼中闪烁着泪光。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [fɔ:rs] .
which were still so bright and full of vital force .
哪个 是 仍然 所以 明亮的 和 满的 的 必不可少的 力量 .
它们依然如此明亮，充满生机。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈkʌvəriŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪnəs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [terz] [keɪm][mɔːr] [ˈiːzəli]
She was recovering from an illness , and thus the tears came more easily
她 曾是 恢复中 从 一个 疾病 , 和 因此 这 眼泪 来了 更多的 容易地
[ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
than usual .
比 通常 :

她正在从一场疾病中恢复，因此比平时更容易流泪。

“ [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kɔːl] [kɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈedgər] , [maɪ] [ˈbɑːni] [læd] ,
“ **Of all that call kin with me , Edgar , my bonnie lad ,**
“ 的 全部 那 称呼 亲属 和 我 , 埃德加 , 我的 邦妮 小伙子 ,
“在我所有的亲人中，唯独埃德加，我英俊的少年，
[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][læst] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsækrɪfaɪs][jʊr; jər] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][maɪ] [ɔːld] [ænd; ənd] [ˈweəri]
you are the last that should sacrifice your living to keep up my auld and weary
你 是 这 最后的 那 应该 牺牲 你的 活的 到 保持 向上 我的 老 和 厌倦
[laɪf] .
life .
生活 :

你是最不应该牺牲自己的生活来维持我这衰老疲惫的生命的人。

[aɪ] [ˈkæənə] [duː;][aɪ ˈtiː] .
I canna do it .
我 美人蕉 做 它 :

我做不到。

[ɪts] [praɪd] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][praɪd] , [ðæt] [meɪks] [em ˈiː][loʊθ][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] — [loʊθ] ,
It's pride , nothing but pride , that makes me loth to go away — loth ,
它是 自豪 , 没有什么 但 自豪 , 那 制作 我 洛斯 到 去 离开 — 洛斯 ,
正是骄傲，只有骄傲，让我不愿离开——不愿离开。

[loʊθ][tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] [foʊks] [bred] .
loth to eat other folk's bread .
洛斯 到 吃 其他 民众的 面包 :

不愿吃别人的面包。

[bʌt; bət] [ˈwerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [praʊd] ?
But wherefore should I be proud ?
但 因此 应该 我 是 自豪的 ?

但我有什么值得骄傲的呢？

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [laɪk][em ˈiː][dɪˈzaɪər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][maɪ][eɪn]
What should an old woman like me desire better than a chair at my ain
什么 应该 一个 老的 女士 喜欢 我 欲望 更好的 比 一个 椅子 在 我的 艾因
[ˈdɒtɜːz] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔːrnər] ,
daughter's chimney - corner ,
女儿的 烟囱 - 角落 ,

像我这样的老妇人，还能奢求什么呢？莫过于坐在我女儿家壁炉旁的椅子上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [pʊr] [ˈwʊmən] ?
and a share of what she has , poor woman ?
和 一个 分享 的 什么 她 有 , 贫穷的 女士 ?

可怜的女人，她也该分得一部分财产吗？

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself] [ɪts] [hɜːr; hər][ˈmænz] [bred] [aɪ] [wɪl] [iːt] , [ænd; ənd][noʊ][hɜːrz] ;
I say to myself it's her man's bread I will eat , and no hers ;
我 说 到 我 它是 她 男人的 面包 我 将要 吃 , 和 不 她的 ;

我告诉自己，我要吃她男人的面包，而不是她的；

[bʌt; bət] [ˈrɑːbərɪt] [ˈkæəmbl] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] — [ˈɪnʌf] .
but Robert Campbell will be kind — enough .
但 罗伯特 坎贝尔 将要 是 种类 — 足够的 :

但罗伯特·坎贝尔会很仁慈的。

[ˈhi:l] [noʊ] [grʌdʒ] [ˌem ˈi:] [maɪ] [ˈmɔ:rs(ə)] .

He'll no grudge me my morsel .
地狱 不 怨恨 我 我的 小块 .

他不会吝啬给我那点儿食物的。

[wen] [ə; ei] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [ə; ei] [ˈmænz] [ˈfeɪθf(ə)] [waɪf] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] , [ˈfɔ:rlɪ] ,

When a woman has been a man's faithful wife for thirty years , surely ,
什么时候 一个 女士 有 到过 一个 男人的 忠实 妻子 为了 三十 年 , 一定 ,

当一个女人忠贞地陪伴一个男人三十年，当然，

[ˈfɔ:rlɪ] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ə; ei] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡɪr] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [helpɪt] [tu:; tə] [meɪk] .

surely she has a right to the gear she has helped to make .
一定 她 有 一个 正确的 到 这 齿轮 她 有 帮助 到 制作 .

她当然有权拥有她参与制造的装备。

[ænd; ənd] [aɪl] [noʊ] [bi:; bi] [ðæt] [ˈju:sləs] [wen] [aɪm] [wɪl] ;

And I'll no be that useless when I'm weel ;
和 患病的 不 是 那 无用 什么时候 我是 威尔 ;

等我康复后，我就不会那么没用了；

[ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ə; ei] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; ei] [haʊs] [ðæt] [æŋ; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [du:] .

there's many a thing about a house that an old woman can do .
有 许多 一个 事物 关于 一个 房子 那 一个 老的 女士 能 做 .

关于房子，有很多事情是老太太能做的。

[na:] , [nɑ:] , [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [praɪd] . "

Na , na , it's nothing but pride . "
娜 , 纳 , 它是 没有什么 但 自豪 . "

不，不，那不过是骄傲作崇罢了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [praɪd] [tu:] ?

" And what if I had my pride too ?
和 什么 如果 我 有 我的 自豪 也 ?

“如果我也有我的自尊心呢？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .

" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [maɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈmʌðər] ,

" My dear old mother ,
" 我的 亲爱的 老的 母亲 ,

我亲爱的老母亲，

[aɪ ˈti:] [ɡoʊz] [əˈɡenst] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ˈeniwɪr] [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑ:k] - .

it goes against me to think of you as anywhere but at Loch Arroch .
它 去 反对 我 到 思考 的 你 作为 任何地方 但 在 湖 - .

我一想到你不在阿罗赫湖边，就觉得难以接受。

[ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [ɪz] [æŋ; ən] [ˈeksələnt] [mæn] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] , { [naɪn] }

Mr . Campbell is an excellent man , I have no doubt , { 9 }
先生 . 坎贝尔 是 一个 出色的 男人 , 我 有 不 怀疑 , { 9 }

坎贝尔先生是一位优秀的人，这一点我毫不怀疑。 {9}

[ænd; ənd] [kaɪnd] — [ɪˈnʌf] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈveri] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈeksələnt]

and kind — enough , as you say ; and his wife very good and excellent
和 种类 — 足够的 , 作为 你 说 ; 和 他的 妻子 非常 好的 和 出色的

— "
— "
— "

而且人也很好——正如你所说；他的妻子也非常好，非常优秀——”

“ [ju:; jʊ] [maɪ] [seɪ] [jɔː; jər] [ænt] , [ˈedgər] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [rɪˈproʊtʃ] .
“ **You might say your aunt , Edgar , ” said the old lady , with a half - reproach .**
“ 你 可能 说 你的 阿姨 , 埃德加 , ” 说 这 老的 女士 , 和 一个 一半 - 责备 .
“你可以说你姑妈, 埃德加,”老太太带着几分责备说道。

[hi:; hi] [wɪnst] , [ðoʊ] [ˈɪmɒst] [ɪmpərˈseptəbli] .
He winced , though almost imperceptibly .
他 畏缩 , 尽管 几乎 不易察觉地 .
他微微皱了皱眉, 虽然几乎难以察觉。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [maɪ] [ænt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪˈfɜːr] [aɪˈti:] .
“ **Well , ” he said with a smile , “ my aunt , if you prefer it .**
“ 出色地 , ” 他 说 和 一个 微笑 , ” 我的 阿姨 , 如果 你 更喜欢 它 .
“嗯,”他笑着说, “如果你愿意的话, 可以叫我姑姑。”

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] [praʊd] [ˈpi:p(ə)] [ɪz] ,
One thing I don't like about you proud people is ,
一 事物 我 不 喜欢 关于 你 自豪的 人们 是 ,
我不喜欢你们这些骄傲的人的一点是:

[ðæt] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər] [ˈlðər] [ˈpi:pəlz] [praɪd] .
that you never make allowance for other people's pride .
那 你 绝不 制作 津贴 为了 其他 人们的 自豪 .
你从不顾及他人的骄傲。

[maɪn] [dɪˈmændz] [ðæt] [maɪ][oʊld] [ˈmʌðər] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪndɪˈpendənt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [oʊld] [haʊs] ;
Mine demands that my old mother should be independent in her own old house ;
矿 需求 那 我的 老的 母亲 应该 是 独立的 在 她 自己的 老的 房子 ;
我的诉求是让我年迈的母亲在她自己的老房子里独立生活;

[ðæt] [ʃɪ:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [pet] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tu:; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
that she should have her pet companion with her to nurse her and
那 她 应该 有 她 宠物 伴侣 和 她 到 护士 她 和
[ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
care for her .
关心 为了 她 .

她应该带上宠物伴侣, 让宠物照顾她、哺乳她。

“ [hɪr] [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈkaɪndli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ˈmoʊməntəri] [tʌtʃ] , [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz]
“ **Here he laid his hand kindly , with a light momentary touch , upon the girl's**
“ 这里 他 铺设 他的 手 亲切地 , 和 一个 光 瞬间 触碰 , 之上 这 女孩们
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

“他轻轻地、友好地将手放在女孩的肩膀上, 只是短暂地碰了一下。”

[hu:] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈwɪstf(ə)] [ˈtendər] [aɪz] .
who looked up at him with wistful tender eyes .
WHO 看起来 向上 在 他 和 怅惘 投标 眼睛 .
她抬起头, 用充满渴望和温柔的眼神望着他。

“ [ðæt] [ʃɪ:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [ki:p] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [oʊld]
“ **That she should keep her old servants , and continue to be the noble old**
“ 那 她 应该 保持 她 老的 仆人 , 和 继续 到 是 这 高贵 老的
[ˈleɪdi][ʃɪ:; ʃɪ][ɪz] — “
lady she is — ”
女士 她 是 — “

“她应该留用以前的仆人, 继续做她那位高贵的老太太——”

“ [na:] , [na:] , [ˈedgər] ; [noʊ][ˈleɪdi] .
“ **Na , na , Edgar ; no lady .**
“ 娜 , 纳 , 埃德加 ; 不 女士 .

“不, 不, 埃德加; 没有女士。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ju:z] [sʌt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tuː; tə][em 'i:] .

You must not use such a word to me .
你 必须 不是 使用 这样的 一个 单词 到 我 :

你不准用这种词跟我说话。

[noʊ] , [maɪ] ['bɑ:ni] [mæn] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [dɪ'si:v] [jɔ:r'self] .

No , my bonnie man ; you must not deceive yourself .
不 , 我的 邦妮 男人 ; 你 必须 不是 欺骗 你自己 :

不，我的好兄弟；你千万不要自欺欺人。

[ɪts] [hɑ:rd] , [hɑ:rd][ə'pɑ:n][juː; jʊ] ,

It's hard , hard upon you ,
它是 难的 , 难的 之上 你 ,

这对你来说太难了，太难了。

[ænd; ənd][gɑ:d] [fər'gɪv] [em 'i:][fɜ:r; fər][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [gʊd] [læd] [ʌn'hæpi] !

and God forgive me for all I have done to make my good lad unhappy !
和 上帝 原谅 我 为了 全部 我 有 完毕 到 制作 我的 好的 小伙子 不开心 !

上帝啊，请原谅我所做的一切，让我的好儿子不开心！

[wiː; wi][ɑ:r; əɪ] ['di:snt] [fʊʊk] , [ˈedgər] , [frʌm; frəm] [ˈfɑ:ðər][tuː; tə][sʌn] , [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ˈdɔ:tər]

We are decent folk , Edgar , from father to son , from mother to daughter
我们 是 体面的 民间 , 埃德加 , 从 父亲 到 儿子 , 从 母亲 到 女儿

;
;
;
;

埃德加，我们都是正派人，从父到子，从母到女都是如此；

[bʌt; bət][aɪm][noʊ][ə; eɪ][ˈleɪdi] ; [æŋ; ən][oʊld] [ˈkʌntri] [waɪf] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] — [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑ:r; əɪ][ə; eɪ]

but I'm no a lady ; an old country wife , nothing more — though you are a
但 我是 不 一个 女士 ; 一个 老的 国家 妻子 , 没有什么 更多的 — 尽管 你 是 一个

[ˈdʒent(ə)lmən] . "

gentleman . "
绅士 : "

但我并非淑女；我只是个老乡下太太，仅此而已——尽管你是一位绅士。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'spju:t] [ə'baʊt] [wɜ:rdz] , " [sed] [ˈedgər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]

" We will not dispute about words , " said Edgar , with a shrug of his shoulders
" 我们 将要 不是 争议 关于 字 , " 说 埃德加 , 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀

.
:
.

“我们不争论字眼，”埃德加耸了耸肩说道。

" [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˈdʒi:ni] , [ˈgrænmʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][jɔr; jər] [ˈdɔ:tər] ,

" What would become of Jeanie , grandmother , if you went to your daughter ,
" 什么 会 变得 的 珍妮 , 祖母 , 如果 你 去 到 你的 女儿 ,

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ? "

as you say ? "
作为 你 说 ? "

“如果你像你说的去了你女儿那里，那珍妮奶奶怎么办呢？”

" [ɑ:] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈpɔ:zɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz]

" Ah ! " cried the old woman , pausing suddenly , and raising both her hands
" 啊 ! " 哭 这 老的 女士 , 暂停 突然 , 和 提高 两个都 她 双手

[tuː; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

to her face ,
到 她 脸 ,

“啊！”老妇人惊叫一声，突然停住脚步，举起双手捂住脸。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˈkænə] [ber] — [aɪ] [ˈkænə] [ber] [aɪ ˈti:] !
“ **that's what I canna bear — I canna bear it !**
“ 那就是 什么 我 美人蕉 熊 — 我 美人蕉 熊 它 ！

“这是我无法忍受的——我真的无法忍受！”

[ðoʊ] [aɪ][məst; məst] , { - }
Though I must , { 10 }
尽管 我 必须 , { - }

虽然我必须, {10}

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈhɜːrɪdli] , [ˈdraɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , “ [ɪf] [ɪts] [ˈgɑːdz] [wɪl] . ”
“ **she added hurriedly , drying her eyes , “ if it's God's will . ”**
“ 她 额外 匆匆 , 烘干 她 眼睛 , “ 如果 它是 神的 将要 . ”

“如果这是上帝的旨意,”她一边擦着眼泪一边匆匆补充道。

[aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][maɪ][ˈŋk(ə)][ɪn][ˈglɑːsgəʊ] , “ [sed] [ˈdʒiːni] ; “ [ˈhiːz] [nɑːt][æn; ən] [ɪl] [mæn] .
“ **I would go to my uncle in Glasgow , “ said Jeanie ; “ he's not an ill man .**
“ 我 会 去 到 我的 叔叔 在 格拉斯哥 , “ 说 珍妮 ; “ 他是 不是 一个 患病的 男人 .

“我会去格拉斯哥看望我的叔叔,”珍妮说; “他身体没病。”

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [em ˈiː][ɪn] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdestɪtuːt] ; [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [aɪ] [sed] . “
They would take me in if I was destitute ; that's what they aye said . ”
他们 会 拿 我 在 如果 我 曾是 贫困 ; 那就是 什么 他们 是的 说 . ”

如果我一无所有, 他们会收留我的; 他们是这么说的。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdestɪtuːt] ! “ [kraɪd] [ˈedgər] .
“ **If you were destitute ! “ cried Edgar .**
“ 如果 你 是 贫困 ! “ 哭 埃德加 .

“如果你一贫如洗! ”埃德加喊道。

[maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒiːni] [ˈdestɪtuːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ][oʊld] [ˈmʌðər] , [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv]
“ **My poor little Jeanie destitute , and you , my old mother , eating the bread of**
“ 我的 贫穷的 小的 珍妮 贫困 , 和 你 , 我的 老的 母亲 , 吃 这 面包 的
[dɪˈpendəns] ,
dependence ,
依赖性 ,

“我可怜的小珍妮一贫如洗, 而你, 我的老母亲, 却只能靠依赖度日。”

[ˈwʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ˈmænz] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈwelkəm] [ɔːr][nɑːt] !
watching a coarse man's look to see if you are welcome or not !
观看 一个 粗 男人的 看 到 看 如果 你 是 欢迎 或者 不是 !

观察粗鲁男人的眼神, 看看你是否受欢迎!

[ɪmˈpɑːsəb(ə)] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

[aɪ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] .
I have arranged everything .
我 有 安排 一切 .

我已经安排好了一切。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][bəʊθ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] — [nɑːt] [lʌɡˈzʊəriəsli] , [æz; əz][aɪ]
There is enough to keep you both comfortable here — not luxuriously , as I
那里 是 足够的 到 保持 你 两个都 舒服的 这里 — 不是 奢华地 , 作为 我

[ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] ;
should wish ;
应该 希望 ;

这里足够让你们俩住得舒服——虽然不是我希望的那种奢华;

[nɑ:tɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪtɪnəs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [sprɛd] [rəʊnd] [ju:; jʊ] [tu:]
not with the comfort and the prettiness I should like to spread round you two
不是 和 这 舒适 和 这 美丽 我 应该 喜欢 到 传播 圆形的 你 二
;
;
;

我无法带给你们二位我想要营造的舒适和美好氛围；

[bʌt; bət] [jet] ['ɪnʌf] .
but yet enough .
但 然而 足够的 .

但已经足够了。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['grænmʌðər] .
Now listen , grandmother .
现在 听 , 祖母 .

奶奶，请听我说。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ji:ld] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:r][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ; [tu:; tə][em 'i:][ɔ:r][tu:; tə] — ['mɪstər] .
You must yield to me or to some one else ; to me or to — Mr .
你 必须 屈服 到 我 或者 到 一些 一 别的 ; 到 我 或者 到 — 先生 .
['kæmbəl] .
Campbell .
坎贝尔 .

你必须服从我或其他人；服从我或——坎贝尔先生。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][best] [raɪt] . "
I think I have the best right . "

我 思考 我 有 这 最好的 正确的 . "

我认为我的权利最好。

" [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][best] [raɪt] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['dʒi:ni] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['grænd,məðɜ:z] [feɪs] .
" He has the best right , " said little Jeanie , looking in her grandmother's face .

" 他 有 这 最好的 正确的 , " 说 小的 珍妮 , 寻找 在 她 祖母的 脸 .

“他最有权利这么做,”小珍妮看着奶奶的脸说道。

" [oʊ] , ['græni] , [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ! "
" Oh , granny , he would like to be good to you and me ! "

" 哦 , 奶奶 , 他 会 喜欢 到 是 好的 到 你 和 我 ! "

“哦，奶奶，他想对你和我好！”

" [jes] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] ['edgər] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
" Yes ; I should like to be good to you , " said Edgar , turning to the girl .
" 是的 ; 我 应该 喜欢 到 是 好的 到 你 , " 说 埃德加 , 转弯 到 这 女孩
[ˈɡreɪtəfəli] .
gratefully .
感激不尽 .

“是的，我很乐意对你好,”埃德加说着，感激地转向女孩。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .
" That is the truth .

" 那 是 这 真相 .

“这就是事实。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['pleʒər] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [em 'i:] . "
It is the highest pleasure you could give me . "

它 是 这 最高 乐趣 你 可以 给 我 . "

这是你能给我的最高荣誉。

" [tu:; tə] [hi:p] [kʊʊl] [ʌv; əv]['faɪər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:r; hər] [di:p] [vɔɪs] .
" To heap coals of fire , " said the old woman in her deep voice .

" 到 堆 煤炭 的 火 ; " 说 这 老的 女士 在 她 深的 嗓音 .

“堆起一堆火炭,”老妇人用低沉的声音说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [koʊl] , ” [sed] [ˈedgər] , [ˈlæfɪŋ] ; “ [ðeɪ] [ʃʊd; ʒəd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn] [ˈmɪstər] .
“ **I know nothing about coals** , “ **said Edgar** , **laughing** ; “ **they should be more in Mr** .
“ 我 知道 没有什么 关于 煤炭 ; “ 说 埃德加 ; 笑 ; “ 他们 应该 是 更多的 在 先生 :
[ˈkæmbəlz] [wei] ,
Campbell's way ,
坎贝尔 方式 ;

“我对煤炭一窍不通,”埃德加笑着说, “它们应该更适合坎贝尔先生那边。”

[huː] [ˈtræfɪks] [ɪn] [ðəm; ðəm] .
who trafficks in them .
WHO 人口贩运 在 他们 :

谁在贩卖它们?

[kʌm] , [ˈdʒiːni] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [ɪn] , [ðə; ði] [waɪnd] [graʊz] [koʊld] .
Come , **Jeanie** , **we must take her in** , **the wind grows cold** .
来 , 珍妮 , 我们 必须 拿 她 在 , 这 风 生长 寒冷的 :

来吧, 珍妮, 我们必须收留她, 风越来越冷了。

[aɪ] [æɪ; ʒəl] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [lɑːk] - [hed] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [kʌmz] ,
I shall go off to Loch Arroch Head to get the newspaper when the boat comes ,
我 将 去 离开 到 湖 - 头 到 得到 这 报纸 什么时候 这 船 来 ,
等船来了, 我就去洛赫阿罗赫角买报纸。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pərˈsweɪd] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ðə; ði] { - }
and you must persuade her in the { 11 }
和 你 必须 说服 她 在 这 { - }

你必须说服她{11}

[ˈmiːntaɪm] .
meantime .
与此同时 :

与此同时。

[juː; jʊ] [ɑːr; əɹ] [maɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] .
You are my representative .
你 是 我的 代表 :

你是我的代表。

[aɪ] [liːv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I leave it all to you .
我 离开 它 全部 到 你 :

一切都交给你了。

“ [ə; eɪ] [flʌʃ] [ræŋ] [ˈoʊvər] [ˈdʒiːnɪz] [æŋˈdʒelɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkaʊntənəns] .
“ **A flush ran over Jeanie's angelic little countenance** .
“ 一个 冲洗 跑 超过 珍妮的 天使般的 小的 面容 :

“珍妮天使般的小脸上泛起了一抹红晕。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [waɪð; waɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [əˈdɔːrɪŋ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði]
She looked at him with eyes full of an adoring admiration as he led the
她 看起来 在 他 和 眼睛 满的 的 一个 崇拜 钦佩 作为 他 引领 这
[oʊld] [ˈwʊmən] [ˈkerfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] - [ˈhaʊs] .
old woman carefully to the door of the farm - house .
老的 女士 小心 到 这 门 的 这 农场 - 房子 :

她满怀爱慕地看着他, 他小心翼翼地领着老妇人走到农舍门口。

[hiː; hi] [ˈpætɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [ˈʃoʊldər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkaɪndli] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] .
He patted her pretty shoulder as she followed , looking kindly at her .
他 轻拍 她 漂亮的 肩膀 作为 她 随后 , 寻找 亲切地 在 她 :

他拍了拍她漂亮的肩膀, 她跟在他身后, 他慈祥地看着她。

“ [teɪk] [kə] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] , ['dʒiːni] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smailɪŋ] .
“ **Take care of the old mother , Jeanie ,** ” **he said , smiling .**
“ 拿 关心 的 这 老的 母亲 , 珍妮 , ” 他 说 , 微笑 .
“珍妮, 照顾好老母亲,”他笑着说。

“ [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [reprɪ'zentətɪv] .
“ **I make you my representative .**
“ 我 制作 你 我的 代表 .
“我任命你为我的代表。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒiːni] !
“ **Poor little innocent Jeanie !**
“ 贫穷的 小的 清白的 珍妮 !
“可怜的小珍妮, 天真无邪! ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [sfɪr] .
There was no one like him in all her sphere .
那里 曾是 不 一 喜欢 他 在 全部 她 领域 .
在她所处的整个圈子里, 没有一个人能与他相提并论。

[ʃiː; ji] [nuː] [noʊ] [ʌðər] [huː] [spoʊk] [soʊ] ['sɔːftli] , [huː] [lʊkt] [soʊ] ['kaɪndli] ,
She knew no other who spoke so softly , who looked so kindly ,
她 知道 不 其他 WHO 辐 所以 轻轻 , WHO 看起来 所以 亲切地 ,
她认识的人当中, 没有谁说话这么轻声细语, 看起来这么和蔼可亲。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv] [ʌðər] , [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
who was so thoughtful of others , so little occupied with himself .
WHO 曾是 所以 周到 的 其他的 , 所以 小的 占领 和 他自己 .
他如此体贴他人, 却很少关注自己。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [sweld] [æz; əz][ʃiː; ji] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [loʊ] , [kweɪnt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [smɔːl]
Her little heart swelled as she went into the low , quaint room with its small
她 小的 心 肿胀 作为 她 去 进入 这 低的 , 古雅 房间 和 它是 小的
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
走进那间低矮古雅、窗户很小的房间, 她的小心脏不禁涌起一股暖流。

[wɜː] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] ['siːtɪd] [hɜːr'self] .
where the grandmother had already seated herself .
在哪里 这 祖母 有 已经 坐着 她自己 .
奶奶已经在那里坐下了。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ruːm] .
To be the parlour of a farm - house , it was a pretty room .
到 是 这 客厅 的 一个 农场 - 房子 , 它 曾是 一个 漂亮的 房间 .
作为农舍的客厅, 这间房间很漂亮。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['griːnɪʃ] ;
The walls were greenish ;
这 墙壁 是 绿绿色 ;
墙壁呈绿色;

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [θruː] ['foʊliədʒ] [wɪt] [əʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] [smɔːl] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl]
the light that came in through foliage which overshadowed the small panes in the small
这 光 那 来了 在 通过 叶子 哪个 黯然失色 这 小的 窗格 在 这 小的
[ˈwɪndəʊz] [wʌz; wəz] ['griːnɪʃ] [tuː] ;
windows was greenish too ;
视窗 曾是 绿绿色 也 ;
透过遮蔽小窗户玻璃的树叶照射进来的光线也是绿色的;

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər] [bʊk] - ['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] [bʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [fɔːr; fər]
but there were book - cases in the corners , and books upon the table , for
但 那里 是 书 - 案例 在 这 角落 , 和 图书 之上 这 桌子 , 为了
[juːz] , [nɑːt] ['ɔːrnəmənt] ,
use , not ornament ,
使用 , 不是 装饰品 ,
但角落里摆放着书架, 桌子上也摆放着书籍, 这些书是用来阅读的, 而不是用来装饰的。

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [welwɔːrn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][oʊld] [rɪspektə'bɪləti] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and an air of wellworn comfort and old respectability were about the
和 一个 空气 的 磨损严重 舒适 和 老的 体面 是 关于 这
[pleɪs] .
place .
地方 .
这里弥漫着一种舒适温馨、久经沙场的庄重气息。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [ɪ'regjlər] [ɪn][fɔːrm] ;
It was curiously irregular in form ;
它 曾是 奇怪的是 不规律的 在 形式 ;
它的形状非常不规则；

[tuː] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
two windows in the front looked out upon the loch and the mountains ,
二 视窗 在 这 正面 看起来 出去 之上 这 湖 和 这 山脉 ,
前面两扇窗户可以眺望湖泊和群山。

[ə; eɪ]['prɑːspekt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] [maɪt] [hæv; həv] ['envid] ; [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]
a prospect which a prince might have envied ; and one on the opposite side
一个 前景 哪个 一个 王子 可能 有 令人羡慕 ; 和 一 在 这 对面的 边
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] ,
of the fire - place ,
的 这 火 - 地方 ,
那是连王子都会羡慕的景色；还有壁炉对面的一个人，

[ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['riːses] ,
in the gable end of the house , in a deep recess ,
在 这 山墙 结尾 的 这 房子 , 在 一个 深的 凹陷处 ,
在房子的山墙端, 在一个深凹处，

[lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪvɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] [wɪtʃ] ['fɜːrniʃt] [soʊ] ['meni] ['stɔːrɪz] [tuː; tə]
looked straight into the ivied walls of the ruin which furnished so many stories to
看起来 直的 进入 这 常春藤 墙壁 的 这 废墟 哪个 提供 所以 许多 故事 到
[lɑːk] - .
Loch Arroch .
湖 - .
目光直视着废墟上爬满常春藤的墙壁, 这些墙壁为阿罗赫湖提供了许多故事。

[ðɪs] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [blɔːkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] { - }
This window was almost blocked up by a { 12 }
这 窗户 曾是 几乎 已屏蔽 向上 经过 一个 { - }
这扇窗户几乎被{12}挡住了

[væst] ['fjuːʒə] , [wɪtʃ] [stɪl] [weɪvd] [ɪts] [lɔːŋ] ['flekʃɪl] ['bræntɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n]
vast fuchsia , which still waved its long flexile branches in the air laden with crimson
广阔的 紫红色 , 哪个 仍然 挥手 它是 长的 灵活的 分支 在 这 空气 满载 和 赤红
['belz] .
bells .
铃铛 .
大片的倒挂金钟, 长长的、柔韧的枝条在空中摇曳, 上面缀满了深红色的铃铛状花朵。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [æʃ] ,
In front of the house stood a great ash ,
在 正面 的 这 房子 站立 一个 伟大的 灰 ,
房子前面矗立着一棵巨大的白蜡树,

[daɪr] ['nɔːrðərn] [triː] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][dis'deɪn][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd]['waɪndz] .
dear northern tree which does not disdain the rains and winds .
亲爱的 北方 树 哪个 做 不是 蔑视 这 雨 和 风 .
亲爱的北方之树，不畏风雨。

[ɪts] ['swiːpɪŋ] [baʊz] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][hjuːdʒ] [hɪl] ['ɑːpəzɪt] ,
Its sweeping boughs stood out against the huge hill opposite ,
它是 扫荡 树枝 站立 出去 反对 这 巨大的 爬坡道 对面的 ,
它枝繁叶茂的树枝在对面巨大的山丘映衬下显得格外醒目。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] .
which was the background of the whole landscape .
哪个 曾是 这 背景 的 这 所有的 景观 .
这是整个景观的背景。

[ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] [gliːmd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [br'niːθ] [ðæt] ['næt(ə)rəl] ['kænəpi] .
The blue water gleamed and shone beneath that natural canopy .
这 蓝色的 水 闪闪发光 和 闪耀 下面 那 自然的 树冠 .
在那片天然树冠下，碧蓝的海水波光粼粼。

[ˈmɪsɪz] . ['mɜːiːz] [lɑːrdʒ] [haɪ] - [bækt] ['iːzi] - [tʃer] [wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]
Mrs . Murray's large high - backed easy - chair was placed by the side of the fire
太太 . 默里的 大的 高的 - 支持的 简单的 - 椅子 曾是 放置 经过 这 边 的 这 火
,
.
,
默里太太那张宽大的高背扶手椅被放在火炉旁。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [fʊl] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] .
so that she had full command of the view .
所以 那 她 有 满的 命令 的 这 看法 .
这样她就能完全掌控视野。

[ðə; ði] ['geɪbl] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fjuːʃə] [bʊʃ] [wʌz; wəz][br'haɪnd][hɜːr; hər] .
The gable window with its fuchsia bush was behind her .
这 山墙 窗户 和 它是 紫红色 衬套 曾是 在后面 她 .
她身后是山墙窗户，窗边种着一丛倒挂金钟。

[ˈnevər] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] ,
Never , except for a few months , during her whole seventy years of life ,
绝不 , 除了 为了 一个 很少 几个月 , 期间 她 所有的 七十 年 的 生活 ,
在她七十年的生命中，除了几个月之外，从未发生过这种情况。

[hæd; həd][ʃiː; ji] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] .
had she been out of sight of that hill .
有 她 到过 出去 的 视线 的 那 爬坡道 .
如果她当时不在这座山丘的视线范围内就好了。

[ʃiː; ji] ['siːtrɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['stiːlnəs] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['wɪstfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði]
She seated herself in the stillness of age , and looked out wistfully upon the
她 坐着 她自己 在 这 寂静 的 年龄 , 和 看起来 出去 怅然地 之上 这
[fə'mɪliər] [siːn] .
familiar scene .
熟悉的 场景 .
她静静地坐在老年人的怀抱中，怅然地望着熟悉的景色。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [θruː] [ɔːl][hɜːr; həʀ] ['laɪftaɪm] , [ə'krɔːs] [hɜːr; həʀ] [oʊn] ['hoʊmli] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɪts]
Day by day through all her lifetime , across her own homely table with its
天 经过 天 通过 全部 她 寿命 , 穿过 她 自己的 家常的 桌子 和 它是
['krɪmz(ə)n] ['kʌvər] ,
crimson cover ,
赤红 覆盖 ,

在她漫长的一生中，日复一日，在她那张铺着深红色桌布的温馨餐桌旁，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] ,
across the book she was reading or the stocking she was knitting ,
穿过 这 书 她 曾是 阅读 或者 这 袜 她 曾是 针织 ,
在她正在阅读的书或正在编织的袜子之间，

[ʌndər] [ðə; ði] [griːn] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] - ['bræntʃɪz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['wɔːtər] [breɪk] ,
under the green arch of the ash - branches , she had seen the water break ,
在下面 这 绿色的 拱 的 这 灰 - 分支 , 她 有 已见 这 水 休息 ,
['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['foʊmɪŋ] [ræθ] ,
sometimes with foaming wrath ,
有时 和 起泡 愤怒 ,
在翠绿的白蜡树枝拱下，她曾看到水花飞溅，有时带着汹涌的泡沫。

['sʌmtaɪmz] ['kwaiətli][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌməʀ] [brʊk] , [ə'pɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒaɪənt] [hɪl] .
sometimes quietly as a summer brook , upon the huge foot of that giant hill .
有时 悄悄 作为 一个 夏天 溪 , 之上 这 巨大的 脚 的 那 巨大的 爬坡道 .
有时像夏日溪流般静静地流淌在那座巨大山丘的山脚下。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər] ?
Was this now to be over ?
曾是 这 现在 到 是 超过 ?
这一切就此结束了吗？

[ðə; ði] ['nɔɪzləs] [terz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; həʀ] [aɪz] .
The noiseless tears of old age came into her eyes .
这 无声 眼泪 的 老的 年龄 来了 进入 她 眼睛 :
老年人的无声泪水涌上了她的眼眶。

“ [wiːl] [aɪ] [hæv; həv][ðə; ði][skaɪ] , ['dʒiːni] , [wer'evər] [wiː; wi][goʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['sɔːftli] ; “ [ænd; ənd]
“ **We'll aye have the sky , Jeanie , wherever we go , ” she said , softly ; “ and**
“ 出色地 是的 有 这 天空 , 珍妮 , 无论 我们 去 , ” 她 说 , 轻轻 ; “ 和
[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
before long ,
前 长的 ,
“珍妮，无论我们去哪里，我们永远都会拥有天空，”她轻声说道；“不久之后，

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][goʊld] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈoʊpən][fɔːr; fər][em 'iː] . “
before long , the gates of gold will have to open for me . ”
前 长的 , 这 大门 的 金子 将要 有 到 打开 为了 我 : “
不久之后，通往黄金的大门终将为我敞开。

“ [bʌt; bət][noʊ][fɔːr; fər][em 'iː] , ” [sed] ['dʒiːni] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][hɜːr; həʀ]
“ **But no for me , ” said Jeanie , seating herself on a stool by her**
“ 但 不 为了 我 , ” 说 珍妮 , 座位 她自己 在 一个 凳子 经过 她
['grænd,məðʒz] [saɪd] .
grandmother's side .
祖母的 边 :
“但我可不行，”珍妮说着，在她祖母身旁的凳子上坐了下来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːrlɪ] [ˈfeɪs] [wʌz; wəz] [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [mɔːr]
The little girlish face was flashing and shining with some illumination more
这 小的 少女 脸 曾是 闪烁 和 灼灼 和 一些 照明 更多的
[ˈsʌt(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪərleɪt] .
subtle than that of the firelight .
微妙的 比 那 的 这 火光 .

那张稚嫩的脸庞闪烁着光芒，比火光更加柔和。

“ [wiː; wi] [ˈkænə] [daɪ] [wen] [wiː; wi] [wɪl] , [ˈgræni] , [juːv] [ˈɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] ; { - }
“ **We canna die when we will , Granny , you've often said that ; { 13 }**
“ 我们 美人蕉 死 什么时候 我们 将要 , 奶奶 , 你已经 经常 说 那 ; { - }
“奶奶，您常说，我们不能想死就死；{13}

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , “ [ðə; ði][gɜːrl] [ˈædɪd] [ˈʃaɪli] , “ [wiː; wi] [maɪt] [nɔːt] [wɪ] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] .
and sometimes , “ the girl added shyly , “ we might not wish if we would .
和 有时 , “ 这 女孩 额外 害羞地 , “ 我们 可能 不是 希望 如果 我们 会 .
“而且有时候,”女孩害羞地补充道,“我们可能并不希望.....如果我们希望的话。”

“ [ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmoʊməntəri] [ˈrevəri] .
“ **This brought the old woman back from her momentary reverie** .
“ 这 带来 这 老的 女士 后退 从 她 瞬间 遐想 .
“这让老妇人从短暂的沉思中回过神来。”

“ [gɑːd] [fərˈbɪd] !
“ **God forbid !**
“ 上帝 禁止 !
“天哪!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [ˈdʒiːnɪz] [ˈɡoʊldən] [ˈlɑːks] ; “ [ðʊ] [ˈhev(ə)n] [wɪl] [ˈskers]
“ **she cried , putting her hand on Jeanie's golden locks ; “ though Heaven will scarce**
“ 她 哭 , 推杆 她 手 在 珍妮的 金的 锁 ; “ 尽管 天堂 将要 稀少
[biː; bi] [ˈhev(ə)n] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] ,
be Heaven without you ,
是 天堂 没有 你 ,
她哭着说,把手放在珍妮的金发上;“没有你,天堂几乎就不是天堂了,

[ˈdʒiːni] .
Jeanie .
珍妮 .
珍妮。

[gɑːd] [fərˈbɪd] !
God forbid !
上帝 禁止 !
“天哪!

[noʊ] , [maɪ] [ˈbɑːni] [læm] , [aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
No , my bonnie lamb , I have plenty there without you .
不 , 我的 邦妮 羊肉 , 我 有 很多 那里 没有 你 .
不,我的小绵羊,没有你我也有很多东西。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
There's your father , and his mother ,
有 你的 父亲 , 和 他的 母亲 ,
那是你的父亲,还有他的母亲。

[ænd; ənd][maɪ][eɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪndʒl] [ˈdʒiːni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊld] [ˈlɑːks] [laɪk] [juː; jʊ] — — [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ]
and my ain little angel Jeanie with the gold locks like you — — her that I
和 我的 艾因 小的 天使 珍妮 和 这 金子 锁 喜欢 你 — — 她 那 我
[hæv; həv][ˈtoʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][soʊ][ˈɔːf(ə)n] .
have told you of so often .
有 讲述 你 的 所以 经常 .
还有我亲爱的小天使珍妮,她有着和你一样的金色头发——我曾多次跟你提起过她。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd]
She was younger than you are , just beginning to be a blessing and
她 曾是 年轻 比 你 是 , 只是 开始 到 是 一个 祝福 和
[ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] ,
a comfort ,
一个 舒适 ,

她比你年轻，才刚刚开始成为你的福星和慰藉。

[wen] , [juː; jʊ][maɪnd] ? — [oʊ] , [soʊ][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuːld][juː; jʊ] !
when , you mind ? — oh , so often as I have told you !
什么时候 , 你 头脑 ? — 哦 , 所以 经常 作为 我 有 讲述 你 !

什么时候? ——哦，我已经跟你说过很多次了！

— [ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] — “
— on the Saturday after the new year — ”
— 在 这 周六 后 这 新的 年 — ”
——新年后的那个星期六——”

“ [aɪ][maɪnd] , ” [sed] [ˈdʒiːni] [ˈsɔːftli] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪðərd] [hænd][ɪn][bəʊθɪ][ʌv; əv][hɜːrz] ; “ [bʌt; bət] ,
“ I mind , ” said Jeanie softly , holding the withered hand in both of hers ; “ but ,
“ 我 头脑 , ” 说 珍妮 轻轻 , 保持 这 干枯 手 在 两个都 的 她的 ; “ 但 ,
“我介意,”珍妮轻声说道，双手捧着那只枯萎的手；“但是，

[ˈgræni] , [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] , [ðoʊ] [jʊə(r)] [oʊld] ,
granny , even you , though you're old ,
奶奶 , 甚至 你 , 尽管 你是 老的 ,

奶奶，即使是您，虽然您年纪大了，

[juː; jʊ] [ˈkænaːt] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [juːl] [daɪ] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] . “
you cannot make sure that you'll die when you want to die . ”
你 不能 制作 当然 那 你会 死 什么时候 你 想 到 死 : ”

你无法保证自己会在想死的时候死去。

“ [noʊ] ; [mɔːrz] [ðə; ði] [ˈpɪti] ; [ðoʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈθæŋkləs] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈθæŋkləs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
“ No ; more's the pity ; though it's a thankless thing — a thankless thing to say .
“ 不 ; 更多 这 遗憾 ; 尽管 它是 一个 忘恩负义 事物 — 一个 忘恩负义 事物 到 说 :
“
”

“不，真是可惜；虽然这是一件吃力不讨好的事——说出来也让人觉得得不偿失。”

“ [juː; jʊ] [ˈkænə] [daɪ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈdʒiːni] .
“ You canna die when you will , ” repeated Jeanie .
“ 你 美人蕉 死 什么时候 你 将要 , ” 重复 珍妮 :

“你想死就死，不是你想死就死的。”珍妮重复道。

“ [ˈwɑːznə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈnaɪnti] , [ˈgræni] , [ænd; ənd] [ˈænti] [dʒiːn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ?
“ Wasna your father ninety , granny , and Auntie Jean a hundred ?
“ 竞技场 你的 父亲 九十 , 奶奶 , 和 阿姨 让 一个 百 ?

“奶奶，你父亲不是九十岁吗？珍妮不是一百岁吗？”

[ˈgræni] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
Granny , listen to me .
奶奶 , 听 到 我 :

奶奶，听我说。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] . “
You must do what he says . ”
你 必须 做 什么 他 说道 : ”

你必须听他的话。

“ [hi:; hi] , [ˈdʒi:ni] ? ”
“ He , Jeanie ? ”
“ 他 , 珍妮 ? ”

“他，珍妮？”

“ [eɪ] , [hi:; hi] .
“ Ay , he .
“ 哎 , 他 .

“哎，他。”

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪf] [ðər; ðər][wɜ:ɹ; wər] [tu:] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ɹld] , “ [sed] [ˈdʒi:ni] ,
I might say his name if there were two like him in the world , “ said Jeanie ,
我 可能 说 他的 姓名 如果 那里 是 二 喜欢 他 在 这 世界 , “ 说 珍妮 ,
“如果世界上还有两个像他一样的人，我或许会说出他的名字，”珍妮说道。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈθu:ziəzəm] .
with enthusiasm .
和 热情 .

满怀热情地。

“ [ɪts] [jɔ:; jər] [praɪd] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][æz; əz][hi:; hi] [sez] .
“ It's your pride that will not let him serve you as he says .
“ 它是 你的 自豪 那 将要 不是 让 他 服务 你 作为 他 说道 .
“是你的骄傲让你不肯让他按照他说的为你服务。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] .
It would make him happy .
它 会 制作 他 快乐的 .

这会让他高兴。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ɪ:n] .
I saw it in his kind e'en .
我 锯 它 在 他的 种类 e'en .

我从他身上看到了这一点。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I was watching him while he was speaking to you .
我 曾是 观看 他 尽管 他 曾是 请讲 到 你 .

我当时正看着他跟你说话。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] { - }
It was like the light and the { 14 }
它 曾是 喜欢 这 光 和 这 { - }

它就像光和{14}

[ˈʃædəʊz] [ˈoʊvər] - .
shadows over Benvohrlan .
阴影 超过 - .

本沃兰上空笼罩着阴影。

[ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɡlɪntɪd] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [spu:k] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [sed] - [noʊ] , - [ˈɡræni] ,
The brightness glinted up when he spoke , and when you said ' No , ' granny ,
这 亮度 闪闪发光 向上什么时候 他 辐 , 和 什么时候 你 说 - 不 , - 奶奶 ,
他说话时，灯光会闪烁起来；当你对奶奶说“不”时，灯光也会闪烁起来。

[ðə; ði] [klaʊd] [keɪm] [ˈoʊvər] .
the cloud came over .
这 云 来了 超过 .

云层飘了过来。

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][set][jɔ:; jər] [feɪs] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ?
Oh , how could you set your face against him ?
哦 , 如何 可以 你 放 你的 脸 反对 他 ?

哦，你怎么能对他如此冷眼相待呢？

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes][ə; eɪ] - ([ju:; jʊ][seɪ]) [ju:; jʊ][ˈevər][dɪd][æn; ən] [ɪl] [tɜ:rn][tu:; tə] ;
The only one of us a ' (you say) you ever did an ill turn to ;
这 仅有的 一 的 我们 一个 - (你 说) 你 曾经 做过 一个 患病的 转动 到 ;
你说，我们之中只有你曾对一个人做过坏事；

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][bæk] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd]
and him the only one to bring you back good , and comfort , and
和 他 这 仅有的 一 到 带来 你 后退 好的 , 和 舒适 , 和
[ˈsʌkər] . "
succour . "
救助 . "

只有他才能给你带来美好、安慰和帮助。”
“ [ˈdʒi:ni] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [bleɪm] [ðə; ði][rest] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
“ **Jeanie , you must not blame the rest , “ said the old woman .**
“ 珍妮 , 你 必须 不是 责备 这 休息 , “ 说 这 老的 女士 .
“珍妮，你不能责怪其他人，”老妇人说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈsɪlər] [tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:] .
“ **They have no siller to give me .**
“ 他们 有 不 金钱 到 给 我 .
“他们没有银子可以给我。”

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [em ˈi:][ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] .
They would take me into their houses .
他们 会 拿 我 进入 他们的 房屋 .
他们会带我去他们家。

[wʌt] [mɔ:ɹ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:] ?
What more could they do ?
什么 更多的 可以 他们 做 ?
他们还能做些什么呢？

[noʊ] , [ˈdʒi:ni] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ][ˈkru:əl][tu:; tə][ðem; ðəm] .
No , Jeanie ; you may be just to him , and yet no cruel to them .
不 , 珍妮 ; 你 可能 是 只是 到 他 , 和 然而 不 残忍的 到 他们 .
不，珍妮；你对他很公正，但对他们却并不残忍。

[bɪˈsaɪdɪz] , [pʊr] [læd] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmænz]
Besides , poor lad , “ said Mrs . Murray with a sigh , “ he has a rich man's
除了 , 贫穷的 小伙子 , “ 说 太太 . 默里 和 一个 叹 , “ 他 有 一个 富有的 男人的
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,
“此外，可怜的孩子，”默里太太叹了口气说，“他有富人的行事方式。”

[ðoʊ] [ˈhi:z] [rɪtʃ] [noʊ] [mɔ:ɹ] . "
though he's rich no more . "
尽管 他是 富有的 不 更多的 . "
虽然他现在已经不再富有了。

“ [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [weɪz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , “ [kraɪd] [ˈdʒi:ni] .
“ **He has the kindest ways in all the world , “ cried Jeanie .**
“ 他 有 这 最善良的 方式 在 全部 这 世界 , “ 哭 珍妮 .
“他是世界上最善良的人，”珍妮喊道。

“ [ˈgræni] , [ju:l] [du:] [wʌt] [hi:; hi] [sez] .
“ **Granny , you'll do what he says .**
“ 奶奶 , 你会 做 什么 他 说道 .
“奶奶，你得听他的。”

” [ðə; ði][ʊəld] [ˈwʊmən] [lent] [bæk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃer] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [θɪn] [hændz][ɪn][hɜ:r; həɹ][læp] ;
“ **The old woman leant back in her chair , crossing her thin hands in her lap ;**
” 这 老的 女士 倾斜 后退 在 她 椅子 , 过境 她 薄的 双手 在 她 膝 ;
老妇人向后靠在椅子上, 双手交叉放在膝盖上;

[hɜ:r; həɹ] [ˈmju:zɪŋ] [aɪz] [sɔ:t] [ðə; ði] [hɪlz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡli:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [hɜ:r; həɹ]
her musing eyes sought the hills outside and the gleam of the water , her
她 沉思 眼睛 寻求 这 丘陵 外部 和 这 闪耀 的 这 水 , 她
[ʊəld] ,
old ,
老的 ,
她若有所思的目光投向窗外的山峦和波光粼粼的水面, 她那古老的.....

[ʊəld] [ˈkaʊnsələz] , [nɔ:t][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
old counsellors , not the anxious face of the child at her feet .
老的 咨询师 , 不是 这 焦虑的 脸 的 这 孩子 在 她 脚 .
那些老顾问, 而不是她脚边孩子焦虑的脸庞。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɑ:rmɜ:z] [waɪf] , [ə; eɪ][ˈfɑ:rmər][hɜ:rˈself] , [ə; eɪ] [ˈloʊli] , [ˈhoʊmli] [ˈwʊmən] ;
She was but a farmer's wife , a farmer herself , a lowly , homely woman ;
她 曾是 但 一个 农民的 妻子 , 一个 农民 她自己 , 一个 卑微的 , 家常的 女士 ;
她不过是个农妇, 自己也是个农夫, 一个卑微、朴素的女人;

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [les] [praʊd] .
but many a princess was less proud .
但 许多 一个 公主 曾是 较少的 自豪的 .
但很多公主却没那么骄傲。

[ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] [lɑ:k] ,
She sat and looked at the blue loch ,
她 卫星 和 看起来 在 这 蓝色的 湖 ,
她坐着, 望着蓝色的湖泊。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈreɪnd] [æz; əz]
and thought of the long succession of years in which she had reigned as
和 想法 的 这 长的 演替 的 年 在 哪个 她 有 统治 作为
[ə; eɪ] [kwi:n] [ɪn] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l] [haʊs] ,
a queen in this humble house ,
一个 女王 在 这 谦逊的 房子 ,
她想起了自己在这间简陋的房子里作为女王统治的漫长岁月,

[ə; eɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [bɪˈnefɪs(ə)ns] , [ˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] .
a centre of beneficence , giving to all .
一个 中心 的 行善 , 给予 到 全部 .
一个行善的中心, 惠及所有人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ʃʌt] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [əˈɡenst] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊɹ] , [ʃi:; ʃi] [hu:] [wʌz; wəz]
She had never shut her heart against the cry of the poor , she who was
她 有 绝不 关闭 她 心 反对 这 哭 的 这 贫穷的 , 她 WHO 曾是
[pʊɹ] [hɜ:rˈself] ;
poor herself ;
贫穷的 她自己 ;
她自己也是穷人, 但她从未对穷人的呼声充耳不闻;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] [ˈtʃɪldrən] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [entərˈteɪnd] [stˈreɪndʒəz] ,
she had brought up children , she had entertained strangers ,
她 有 带来 向上 孩子们 , 她 有 娱乐 陌生人 ,
她养育过孩子, 也招待过陌生人,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [ˈreɪnɪŋ] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][kʊd; kəd][du:] .
she had done all that reigning princesses could do .
她 有 完毕 全部 那 统治 公主们 可以 做 .
她已经做了所有在位公主能做的事情。

[fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [ˈeni] [kleɪm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
For forty years all who had any claim on her kindness had come to
为了 四十 年 全部 WHO 有 任何 宣称 在 她 仁慈 有 来 到
[hɜːr; hər] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [ɪn] [ˈevri] [streɪt] .
her unhesitatingly in every strait .
她 毫不犹豫 在 每一个 海峡 .
四十年来，所有需要她帮助的人，无论身处何种困境，都会毫不犹豫地向她求助。

[ˈsɪlvər] { - }
Silver { 15 }
银 { - }
银{15}

[ænd; ʌnd][gəʊld][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] , [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and gold she had little , but everything else she gave , the shelter of her
和 金子 她 有 小的 , 但 一切 别的 她 给予 , 这 庇护所 的 她
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
她几乎没有金子，但她把其他一切都奉献了出来，包括她的房子。

[hɜːr; hər][best] [ˈefərts] , [hɜːr; hər] [ˈredi] [ˈkaʊns(ə)l] , [hɜːr; hər] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [help] .
her best efforts , her ready counsel , her unfailing help .
她 最好的 努力 , 她 准备好 法律顾问 , 她 永不失败 帮助 .
她竭尽全力，她及时提供建议，她始终如一的帮助。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biˈstəʊ] [mjuːˈnɪfəsəntli] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] ;
All this she had bestowed munificently in her day ;
全部 这 她 有 授予 慷慨地 在 她 天 ;
这一切，她生前都慷慨地给予过；

[ænd; ʌnd] [naʊ] — [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt][hɜːr; hər]
and now — had she come to the point when she must confess that her
和 现在 — 有 她 来 到 这 观点 什么时候 她 必须 承认 那 她
[deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
day was over ,
天 曾是 超过 ,
而现在——她是否已经到了不得不承认自己一天已经结束的地步了？

[wen] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] , [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ˈʌðər] ,
when she must retire from her place , giving way to others ,
什么时候 她 必须 退休 从 她 地方 , 给予 方式 到 其他的 ,
当她必须从自己的岗位上退休，把位置让给其他人时，

[ænd; ʌnd] [bɪˈkʌm] [dɪˈpendənt] — [ʃiː; ʃɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs]
and become dependent — she who had always been the head of her house
和 变得 依赖 — 她 WHO 有 总是 到过 这 头 的 她 房子
?
?
?
而她，这个曾经是一家之主的人，却变得依赖他人？

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [ˈsɑːvrɪn] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi]
I do not say that the feelings in the mind of this old Sovereign about to be
我 做 不是 说 那 这 情怀 在 这 头脑 的 这 老的 主权 关于 到 是
[dɪˈθrəʊnd] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðəʊt] [ədˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ɪɡˈnoʊb(ə)l] [ˈsentɪmənt] .
dethroned were entirely without admixture of ignoble sentiment .
被废黜 是 完全 没有 混合物 的 卑鄙的 情绪 .
我并不是说这位即将被废黜的老君主心中完全没有掺杂任何卑劣的情感。

[,aɪ 'ti:] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [tu:; tə][bi:; bi] [di'θrəʊnd] .

It went to her heart to be dethroned .
它 去 到 她 心 到 是 被废黜 .

被废黜这件事让她非常难过。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [ə'tempt] [æt; ət] [fə'lɑ:səfi] , [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
She said to herself , with a proud attempt at philosophy , that it was the
她 说 到 她自己 , 和 一个 自豪的 试图 在 哲学 , 那 它 曾是 这

[ˈnæt(ə)rəl] [feit] ,
natural fate ,
自然的 命运 ,

她故作高深地自言自语道，这是自然的命运。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
and that everything was as it ought to be .
和 那 一切 曾是 作为 它 应该 到 是 .

一切都如预期般美好。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [pəɹ'sweɪd] [hɜ:r'self] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔ:rnər][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði]
She tried to persuade herself that a chair in the chimney - corner was all the
她 尝试 到 说服 她自己 那 一个 椅子 在 这 烟囱 - 角落 曾是 全部 这

[wɜ:rlɪd][hæd; həd] [ˌhens'fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
world had henceforth for her ,
世界 有 今后 为了 她 ,

她试图说服自己，壁炉角落里的那把椅子就是这个世界从此以后能留给她的全部了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] [ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] ['dɒtɜ:z] ['hʌzbənd] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd] —
and that her daughter and her daughter's husband would be kind —
和 那 她 女儿 和 她 女儿的 丈夫 会 是 种类 —

[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

她的女儿和女婿应该会很友善——足够了。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
But it went to her heart .
但 它 去 到 她 心 .

但这却深深触动了她的心。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][tu:; tə][,aɪ 'ti:][æz; əz][men] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə]
She was making up her mind to it as men make up their minds to
她 曾是 制作 向上 她 头脑 到 它 作为 男人 制作 向上 他们的 思想 到

[ˈmɑ:rtərdəm] ;
martyrdom ;
殉道 ;

她下定决心要这样做，就像男人下定决心要殉道一样；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] ['bɪtər] .
and the effort was bitter .
和 这 努力 曾是 苦的 .

而这个过程是痛苦的。

[aɪ][du:;][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [,aɪ 'ti:]['evər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['peɪnfəli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] ,
I do not know whether it ever occurred to her painfully that she herself ,
我 做 不是 知道 无论 它 曾经 发生 到 她 痛苦地 那 她 她自己 ,

我不知道她是否曾痛苦地意识到，她自己，

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['paʊɜ:z] ,
had she been in the fulness of her powers ,
有 她 到过 在 这 充满 的 她 权力 ,

如果她处于能力巅峰状态，

[wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [hɜːr; həɹ][oʊld] [ˈmʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪv] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈhoʊmli]
would never have suffered her old mother to be driven from that homely
会 绝不 有 遭受 她 老的 母亲 到 是 驱动 从 那 家常的
[ruːf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] — [ɔːr] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜːr; həɹ][soʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]
roof which she loved — or if something whispered in her soul that she had done
屋顶 哪个 她 喜爱 — 或者如果 某物 低声说道 在 她 灵魂 那 她 有 完毕
[ˈbetər] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [baɪ][hɜːr; həɹ] ;
better by her children than they were doing by her ;
更好的 经过 她 孩子们 比 他们 是 正在做 经过 她 ;

她绝不会允许她的老母亲被赶出她深爱的那间温馨的屋檐——或者，如果她内心深处有个声音低语说，她对孩子们比孩子们对她做得更好；

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [θɔːts] [əˈroʊz][ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst] [ðəm; ðəm] [ʌnɪmˈbɑːdɪd] ,
but if such thoughts arose in her mind , she dismissed them unembodied ,
但 如果 这样的 想法 出现 在 她 头脑 , 她 解雇 他们 无形的 ,
但如果这种想法在她脑海中出现，她就会将其抛诸脑后，不加任何具体解释。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [wɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
with an exercise of her will , which was as proud as it was
和 一个 锻炼 的 她 将要 , 哪个 曾是 作为 自豪的 作为 它 曾是
[ˈstrɔːŋ] .
strong .
强的 .

她展现出了坚定的意志，既骄傲又强大。

[hɜːr; həɹ] [ˈveri] [praɪd] [priˈventɪd] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [əˈsuːmɪŋ] [ˈiːv(ə)ŋ][tuː; tə][hɜːrˈself][ðə; ði] [əˈpɪrəns]
Her very pride prevented her from assuming even to herself the appearance
她 非常 自豪 阻止 她 从 假设 甚至 到 她自己 这 外貌
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] .
of a victim .
的 一个 受害者 .

她的自尊心使她甚至无法在自己面前表现得像个受害者。

“ [aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][end] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈstoʊɪkli] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] { - }
“ **It is but the natural end ,** ” **she said , stoically , trying to { 16 }**
“ 它 是 但 这 自然的 结尾 , ” 她 说 , 坚忍地 , 尝试 到 { - } ”

“这只是自然的结局，”她平静地说，试图{16}

[lʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
look her trouble in the face .
看 她 麻烦 在 这 脸 .

直面她的困境。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [əkˈsept] [aɪˈtiː][æz; əz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] ,
She was ready to accept it as the inevitable ,
她 曾是 准备好 到 接受 它 作为 这 不可避免的 ,

她已经准备好接受这是不可避免的事实。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [oʊn] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər][ˈduːti] — [ˈræðər]
rather than own to herself that her children failed in their duty — rather
相当 比 自己的 到 她自己 那 她 孩子们 失败的 在 他们的 责任 — 相当
[ðæn; ðən] [fiːl] , [mʌtʃ] [les] [ædˈmɪt] ,
than feel , much less admit ,
比 感觉 , 很多 较少的 承认 ,

与其承认自己的孩子没有尽到责任——与其感受，更遑论承认，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] .
that she had expected more of them than they were willing to give .
那 她 有 预期的 更多的 的 他们 比 他们 是 愿意的 到 给 .

她对他们的期望高于他们愿意给予的。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [di:p] [bʌt; bət] [ʌndɪs'kloʊzd] [peɪn][wʌz; wəz] ,
The cause of this deep but undisclosed pain was ,
这 原因 的 这 深的 但 未公开 疼痛 曾是 ,
这种深藏心底却难以启齿的痛苦根源在于:

[ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgəʊɪŋ] [ˈbædli][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ˈfɑ:rm] .
that things had been going badly for some time with the Castle Farm .
那 事物 有 到过 去 糟糕 为了 一些 时间 和 这 城堡 农场 .
城堡农场的情况已经持续恶化一段时间了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd] [les] [strɔ:ŋ] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər]
Mrs . Murray herself was growing old , and less strong than is necessary for
太太 . 默里 她自己 曾是 生长 老的 , 和 较少的 强的 比 是 必要的 为了
[ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] ,
a farmer ,
一个 农民 ,
默里太太本人也渐渐老了, 体力不如以前, 不再像以前那样能干农活了。

[ænd; ənd][fɪ:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] ,
and she had been absent for some time , a few years before ,
和 她 有 到过 缺席的 为了 一些 时间 , 一个 很少 年 前 ,
她曾离开过一段时间, 那是几年前的事了。

[æn; ən] [ˈæbsəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔ:t] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] .
an absence which had wrought much trouble in the homestead .
一个 缺席 哪个 有 锻 很多 麻烦 在 这 家园 .
他的缺席给这个家庭带来了许多麻烦。

[ði:z] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑ:mplɪkətɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [baɪ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [koʊld]
These misfortunes had been complicated , as was inevitable , by one or two cold
这些 不幸 有 到过 复杂的 , 作为 曾是 不可避免的 , 经过 一 或者 二 寒冷的
[sprɪŋz] [ænd; ənd] [wet] [ˈɔ:təm] .
springs and wet autumns .
弹簧 和 湿的 秋天 .
这些不幸事件又不可避免地因为一两个寒冷的春天和潮湿的秋天而变得更加复杂。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:k'toʊbər] [naʊ] ,
It was October now ,
它 曾是 十月 现在 ,
现在已经是十月了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:rɪst] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [əˈkɑ:mplɪʃɪŋ] [ɪt'self] [ˈsləʊli] [ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [fi:ldz]
and the harvest was but accomplishing itself slowly even on the level fields
和 这 收成 曾是 但 完成 本身 缓慢地 甚至 在 这 等级 字段
[ɑ:n][ðə; ði] [lə:k] [saɪd] .
on the loch side .
在 这 湖 边 .
即使在湖边平坦的田野上, 收割工作也进展缓慢。

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈlaɪɪŋ] [ˈeɪkəs][ʌv; əv][kɔ:rn][lænd] [stɪl] [leɪ] [ɪn] [ˈsɪkli] [ˈjeləʊ] [ˈpætʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪz]
The higher lying acres of corn land still lay in sickly yellow patches on the braes
这 更高 说谎 英亩 的 玉米 土地 仍然 躺 在 病弱的 黄色的 补丁 在 这 布雷斯
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
behind the house ,
在后面 这 房子 ,
房子后面的山坡上, 地势较高的玉米地仍然斑驳地呈现着病态的黄色斑块。

[hæf] - [ˈraɪpənd] , [dæmp][ænd; ənd] [ˈsprəʊtɪŋ] , [ˈsɑ:d(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ][reɪn] - [stɔ:rm] ;
half - ripened , damp and sprouting , sodden with many a rain - storm ;
一半 - 成熟的 , 潮湿 和 发芽 , 烂 和 许多 一个 雨 - 风暴 ;
半熟, 潮湿发芽, 饱经多次暴雨浸透;

[ə; eɪ] [greɪt] [pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] [wʊd] [bi:; bi][fɪt][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfɑ:dər] ,
a great part of the corn would be fit for nothing but fodder ,
一个 伟大的 部分 的 这 玉米 会 是 合身 为了 没有什么 但 饲料 ,
大部分玉米除了当饲料之外别无他用。

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] - [ˈfɑ:rmər] , [ʌn'eb(ə)l][tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [ði:z]
and what remained for the woman - farmer , unable to cope with these
和 什么 剩余 为了 这 女士 - 农民 , 无法 到 应付 和 这些
[ˈdɪfəkəltɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌns][hæd; həd] [dʌn] ,
difficulties as she once had done ,
困难 作为 她 一次 有 完毕 ,
而对于那位女农夫来说, 她再也无法像以前那样应对这些困难了。

[brɪfɔ:r] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkʌ:rɪdʒ] [feɪld] — [wʌt] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] ?
before strength and courage failed — what remained for her to do ?
前 力量 和 勇气 失败的 — 什么 剩余 为了 她 到 做 ?
在她失去力量和勇气之前——她还能做什么？

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] — [tu:; tə] [sel] [ɔ:l]
She had made up her mind to abandon the old house she loved — to sell all
她 有 制成 向上 她 头脑 到 放弃 这 老的 房子 她 喜爱 — 到 卖 全部
[hɜ:r; hər] [brɪ'ɔ:ŋɪŋz] ,
her belongings ,
她 财物 ,
她下定决心放弃她深爱的老房子——卖掉她所有的家当。

[ðə; ði][sɔ:ft] - [aɪd] [kaʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [baɪ][ðər; ðər] [neɪmz] ,
the soft - eyed cows whom she called by their names ,
这 柔软的 - 眼睛 牛 谁 她 称为 经过 他们的 姓名 ,
她叫着那些眼神温柔的母牛的名字,

[ænd; ənd] [hu:] [keɪm] [æt; ət][hɜ:r; hər][kɔ:l] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [kra:ps] , [ðə; ði]
and who came at her call like children — and the standing crops , the
和 WHO 来了 在 她 称呼 喜欢 孩子们 — 和 这 常设 农作物 , 这
[ˈfɑ:rm][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] ,
farm implements ,
农场 实施 ,
听到她的召唤, 人们像孩子一样赶来——还有那些庄稼、农具,

[ɪ:v(ə)n][hɜ:r; hər][oʊld] [ˈfɜ:rnɪʃər] , [tu:; tə] [dɪˈnu:ɪd] [hɜ:r'self][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɜ:r; hər]
even her old furniture , to denude herself of everything , and pay her
甚至 她 老的 家具 , 到 剥夺 她自己 的 一切 , 和 支付 她
[ˈdets] ,
debts ,
债务 ,
甚至连她旧家具也处理掉了, 她要把自己全部卖掉, 偿还债务。

[ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][tu:; tə] [ˈprɔ:vɪdəns] .
and commit the end of her life to Providence .
和 犯罪 这 结尾 的 她 生活 到 普罗维登斯 .
并将生命的终点托付给上帝。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [wen] { - }
This had been the state of affairs when { 17 }
这 有 到过 这 状态 的 事务 什么时候 { - }
这就是当时的情况{17}

[ʃi:; ʃɪ] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd][ˈedgər] [ˈɜ:ŋʃɔ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
she fell ill , and Edgar Earnshaw was summoned to come to her ,
她 跌倒 患病的 , 和 埃德加 恩肖 曾是 被召唤 到 来 到 她 ,
她病倒了, 埃德加·恩肖被叫来照顾她。

[tuː; tə] [rɪ'si:v] [hɜːr; həɹ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfer'wel] .
to receive her blessing and farewell .
到 收到 她 祝福 和 告别 .
接受她的祝福和告别。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn] [kɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; həɹ] [wɪʔz] , [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['siːmli] [ænd; ənd]
But then, in contradiction to all her wishes, to all that was seemly and
但 然后 , 在 矛盾 到 全部 她 愿望 , 到 全部 那 曾是 似乎 和
[brɪ'kʌmɪŋ] ,
becoming ,
成为 ,
但是, 随后, 违背了她所有的意愿, 违背了所有合宜和得体的事情,

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][daɪ] .
she did not die .
她 做过 不是 死 .
她没有死。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['betər] ,
When she knew she was to get better ,
什么时候 她 知道 她 曾是 到 得到 更好的 ,
当她知道自己即将康复时,

[ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [sʌt] [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd]
the old woman broke forth into complainings such as had never been heard
这 老的 女士 打破 前进 进入 抱怨 这样的 作为 有 绝不 到过 听到
[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][lɪps] [ɪn][hɜːr; həɹ] [wɜːrst] ['moʊmənts] .
from her lips in her worst moments .
从 她 嘴唇 在 她 最差 时刻 .
老妇人突然开始抱怨, 这种抱怨在她最痛苦的时候也从未从她嘴里发出过。

“ [tuː; tə] [liːd] [em 'iː] [fɔːrθ] [soʊ][fɑːr][ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] ,
“ To lead me forth so far on the way ,
” 到 带领 我 前进 所以 远的 在 这 方式 ,
“引领我走到今天这一步,

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][send][em 'iː] [bæk] [wen] [ðə; ðɪ][wɜːrst][wʌz; wəz]['oʊvər] — [em 'iː] [ðæt] [mʌst; məst]
and then to send me back when the worst was over — me that must
和 然后 到 发送 我 后退 什么时候 这 最差 曾是 超过 — 我 那 必须
[meɪk] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [soʊ] [suːn] ,
make the journey so soon ,
制作 这 旅行 所以 很快 ,
然后, 在最糟糕的时刻过去之后, 又把我送回去——我这么快就要踏上这段旅程了。

[ðæt] [mʌst; məst] [brɪ'ɡɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , ['meɪbɪ] [ðə; ðɪ][mɔːrn] !
that must begin all over again, maybe the morn !
那 必须 开始 全部 超过 再次 , 或许 这 早晨 !
一切又要重新开始了, 也许明天早上就要开始了!

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [terz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
“ she cried, with bitter tears in her eyes .
” 她 哭 , 和 苦的 眼泪 在 她 眼睛 .
她哭着说, 眼里噙着苦涩的泪水。

[bʌt; bət] ['hevənz] [dɪ'kriː] [ɪz][ɪn'eksərəb(ə)], ['weðər] [aɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][laɪf][ɔːr] [deθ] ,
But Heaven's decree is inexorable, whether it be for life or death ,
但 天 法令 是 无情的 , 无论 它 是 为了 生活 或者 死亡 ,
但天意不可更改, 无论是生还是死。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .
and she had to consent to recover .
和 她 有 到 同意 到 恢复 .
她必须同意才能康复。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈedgər] , [hɜːr; hər] [ˈgrænsʌn] ,
It was then that Edgar , her grandson ,
它 曾是 然后 那 埃德加 , 她 孙子 ,
就在那时, 她的孙子埃德加

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l][tuː; tə][ˈset(ə)l][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnkʌm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
had made the proposal to settle upon her a little income which he
有 制成 这 提议 到 定居 之上 她 一个 小的 收入 哪个 他
[pəˈzest] ,
possessed ,
拥有 ,
他曾提议将自己的一部分收入留给她。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [wʊd] [sɪˈkjʊr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [end][tuː; tə][hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld]
and which would secure her a peaceful end to her days in her old
和 哪个 会 安全的 她 一个 和平 结尾 到 她 天 在 她 老的
[hoʊm] .
home .
家 .
这将确保她在老家安详地度过余生。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] [ðɪs] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪnjənt] [ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ʌnd]
That he should do this had filled her with poignant emotions of joy and
那 他 应该 做 这 有 已填 她 和 令人心酸的 情绪 的 喜悦 和
[jeɪm] .
shame .
耻辱 .
他竟然会这样做, 这让她百感交集, 既感到欣喜又感到羞愧。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɪθ] [ænd; ʌnd][kɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔːɪŋd] ,
The only one of her kith and kin whom she had wronged ,
这 仅有的 一 的 她 亲 和 亲属 谁 她 有 冤枉 ,
她得罪过的唯一一个亲朋好友,
[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ðɪs] [əˈmendz] .
and he was the one to make her this amends .
和 他 曾是 这 一 到 制作 她 这 修改 .
是他向她做出了补偿。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [,aɪˈtiː] ,
If she accepted it ,
如果 她 公认 它 ,
如果她接受了,
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈteɪn] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrɪd] — [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrsənəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə]
she would retain all that she desired — everything that was personally important to
她 会 保持 全部 那 她 想要的 — 一切 那 曾是 亲自 重要的 到
[hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
her in this life .
她 在 这 生活 .
她将保留她所渴望的一切——此生对她而言最重要的所有事物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈnuːd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] .
But she would denude him of his living .
但 她 会 剥夺 他 的 他的 活的 .
但她会让他一无所有。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ˈlɜːrɪd] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt]) , [əˈkɑːmplɪft] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt]) ,
He was young , learned (as she thought) , accomplished (as she thought) ,
他 曾是 年轻的 , 学习 (作为 她 想法) , 完成 (作为 她 想法) ,
他年轻有学识 (在她看来), 也很有成就 (在她看来)。

[ˈeɪb(ə)] “ [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] ,
able “ to put his hand to anything ,
有能力的 “ 到 放 他的 手 到 任何事物 ,
他“能胜任任何事”,
“ [ˈdaʊtləs] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [zɜːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [dɪd][hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə][traɪ] .
” **doubtless able to earn a great deal more than that , did he choose to try** .
” 毫无疑问 有能力的 到 赚 一个 伟大的 交易 更多的 比 那 , 做过 他 选择 到 尝试 .
“他无疑有能力赚到比这多得多的收入, 但他选择尝试。”

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][biː; bi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
It might even be for his advantage , as he said ,
它 可能 甚至 是 为了 他的 优势 , 作为 他 说 ,
正如他所说, 这甚至可能对他有利。
[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ɪɡˈzɜːrʃn] .
to have the spur of necessity to force him into exertion .
到 有 这 刺 的 必要性 到 力量 他 进入 用力 .
迫于无奈, 他不得不努力奋斗。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [təˈɡeðər] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈfiːlɪŋ] {
All this was mingled together in her mind , the noble and generous feeling {
全部 这 曾是 混合 一起 在 她 头脑 , 这 高贵 和 慷慨的 感觉 {
- }
18 }
- }

这一切都在她心中交织在一起, 构成了高尚而慷慨的情感{18}

[ðæt] [wʊd] [ˈræðər] [ˈsʌfər] [ðæn; ðən][hɑːrm] [əˈnʌðər] , [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [bleɪm] ,
that would rather suffer than harm another , rather die than blame ,
那 会 相当 遭受 比 伤害 其他 , 相当 死 比 责备 ,
宁愿受苦也不愿伤害他人, 宁愿牺牲自己也不愿责备他人。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [stɪŋz] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈsɒfɪstriːz] [ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt][baɪ] [wɪtʃ]
mixed with sharp stings of pride and some sophistries of argument by which
混合 和 锋利的 刺痛 的 自豪 和 一些 诡辩 的 争论 经过 哪个
[ʃiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːrˈself] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ji] [wɪʃt] .
she tried to persuade herself against her conscience to do what she wished .
她 尝试 到 说服 她自己 反对 她 良心 到 做 什么 她 希望 .
她心中夹杂着强烈的自尊心和一些诡辩, 试图说服自己违背良心去做自己想做的事。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ˈhɑːtli] ,
The struggle was going on hotly ,
这 斗争 曾是 去 在 热 ,
战斗进行得非常激烈。
[æz; əz][ʃiː; ji][sæt][baɪ][hɜːr; hər] [ˈhoʊmli] [ˈfaɪərsaɪd][ænd; ənd] [ɡeɪzd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] ,
as she sat by her homely fireside and gazed out at the loch ,
作为 她 卫星 经过 她 家常的 炉边 和 凝视 出去 在 这 湖 ,
她坐在温馨的壁炉旁, 凝视着湖面,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [æʃ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈʃædɔʊ] [ˈoʊvər][ɔːl] - ;
and the shadow of the big ash , which seemed to shadow over all Benvohrlan ;
和 这 阴影 的 这 大的 灰 , 哪个 似乎 到 阴影 超过 全部 - ;
还有那棵大灰树的阴影, 似乎笼罩了整个本沃兰;
[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][klaʊz] [æt; ət][hænd][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ðæn; ðən]
things which are close at hand are so much bigger and more imposing than
事物 哪个 是 关闭 在 手 是 所以 很多 大 和 更多的 气势磅礴 比
[θɪŋz] [əˈfaːr] . { - }
things afar . { 19 }
事物 远方 . { - }

近处的事物比远处的事物更大、更引人注目。{19}

[ˈedgər] .
Edgar .
埃德加 .

埃德加。

[ˈedgər] [set] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːk] [wen] [hiː; hi] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn]
Edgar set off on a brisk walk up the loch when he parted from the two women .
埃德加 放 离开 在 一个 轻快 走 向上 这 湖 什么时候 他 分手了 从 这 二 女性
[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] .
at the door of the farmhouse .
在 这 门 的 这 农家 .

埃德加在农舍门口与两位女士告别后，便沿着湖边快步走去。

[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [wʌn] ,
The previous history of this young man had been an extraordinary one ,
这 以前的 历史 的 这 年轻的 男人 有 到过 一个 非凡的 一 ,
这位年轻人的过往经历非同寻常。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪts] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈels,wer] ;
and has had its record elsewhere ;
和 有 有 它是 记录 别处 ;
并且在其他地方也有过记录；

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈeni] — [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈdʒɛntələst] [ˈriːdər] —
but as it is not to be expected that any — even the gentlest reader —
但 作为 它 是 不是 到 是 预期的 那 任何 — 甚至 这 最温柔的 读者 —
[kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [təʊld] [ðəm; ðəm] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] ,
could remember a story told them several years ago ,
可以 记住 一个 故事 讲述 他们 一些 年 前 ,
但是，我们不能指望任何人——即使是最温和的读者——都能记住几年前听过的故事，

[aɪ] [wɪl] [ˈbriːfli] [ˌriːkəˈpɪtʃuleɪt] [ɪts] [tʃiːf] [ˈɪnsɪdənts] .
I will briefly recapitulate its chief incidents .
我 将要 简要地 概括 它是 首席 事件 .
我将简要回顾一下其中的主要事件。

[tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] ,
Till he was five - and - twenty ,
直到 他 曾是 五 - 和 - 二十 ,
直到他二十五岁那年，

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [noʊn] [hɪmˈself] [ˈoʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪˈstert] ,
this young man had known himself only as the heir of a great estate ,
这 年轻的 男人 有 已知 他自己 仅有的 作为 这 继承人 的 一个 伟大的 财产 ,
这个年轻人一直以来都只知道自己是庞大庄园的继承人。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [neɪm] ,
and of an old and honourable name ,
和 的 一个 老的 和 光荣的 姓名 ,
以及一个古老而光荣的名字，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈæktʃuəl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
and for some few months he had been in actual possession of all the
和 为了 一些 很少 几个月 他 有 到过 在 实际的 拥有 的 全部 这
[ˈɑːnərz] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
honours he believed his own .
荣誉 他 相信 他的 自己的 .

在几个月的时间里，他实际上拥有了他认为属于自己的所有荣誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['skwaɪər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][men][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt]
He was a great English squire , one of the most important men in his district
他 曾是 一个 伟大的 英语 乡绅 , 一 的 这 最多 重要的 男人 在 他的 区
,
:
,

他是一位杰出的英国乡绅，是当地最重要的人物之一。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊnli][ˈsɪstər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'tætʃt] ,
with an only sister , to whom he was deeply attached ,
和 一个 仅有的 姐姐 , 到 谁 他 曾是 深 随附的 ,
他只有一个妹妹，他和妹妹感情很深。

[ænd; ænd][noʊ] ['drɔːbæk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪk'sept] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [fækt] ,
and no drawback in his life except the mysterious fact ,
和 不 退税 在 他的 生活 除了 这 神秘 事实 ,
他的一生中没有任何缺点，除了一个神秘的事实：

[wɪtʃ] [noʊ][lɔːŋɡər] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [,rekə'lekʃ(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
which no longer affected him except as a painful recollection , that his father ,
哪个 不 更长 做作的 他 除了 作为 一个 痛苦 回忆 , 那 他的 父亲 ,
['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,
during his lifetime ,
期间 他的 寿命 ,
除了痛苦的回忆之外，这件事对他来说已不再有任何影响，那就是他父亲生前.....

[hæd; həd] ['bænɪʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
had banished him from his home ,
有 被放逐 他 从 他的 家 ,
把他逐出了家门

[ænd; ænd] [ə'pærəntli] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [mɔːr] [laɪk] ['heɪtrɪd][ðæn; ðən]
and apparently regarded him with a sentiment more like hatred than
和 显然 认为 他 和 一个 情绪 更多的 喜欢 仇恨 比
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

显然，人们对他的感情更像是憎恨而不是喜爱。

[bʌt; bət] [kler] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd]['edɡər] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,
But Clare his sister loved him , and Edgar , on coming to his fortune ,
但 克莱尔 他的 姐姐 喜爱 他 , 和 埃德加 , 在 未来 到 他的 财富 ,
但他的妹妹克莱尔爱他，埃德加在继承遗产后，

[hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə]['fɔːrm] [f'rendʃɪps] [ænd; ænd] [ə'tætʃmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
had begun to form friendships and attachments of his own ,
有 开始 到 形式 友谊 和 附件 的 他的 自己的 ,
他开始建立自己的友谊和感情关系，

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ['dʒɛntli][ænd; ænd] ['plezntli] — [nɑːt] ['fɔːlən] ['waɪldli] { - }
and had been drawn gently and pleasantly — not fallen wildly { 20 }
和 有 到过 绘制 轻轻地 和 愉快 — 不是 倒下 疯狂地 { - }
并且被轻轻地、愉快地拉了起来——而不是猛烈地倒下{20}

[ænd; ænd] ['viːəməntli] — ['ɪntuː] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪr] ['neɪbərz]
and vehemently — into love with the daughter of one of his near neighbours
和 强烈地 — 进入 爱 和 这 女儿 的 一 的 他的 靠近 邻居
,
:
,

而且他疯狂地爱上了邻居的女儿。

[ɔ:ˈɡʌstə] ([ˈbetər] [noʊn] [æz; əz] [ˈɡʌsi]) [ˈθɔ:rn.li:] ,
Augusta (better known as Gussy) Thornleigh ,
奥古斯塔 (更好的 已知 作为 格西) 索恩利 ,

奥古斯塔 (更广为人知的名字是格西) 索恩利

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [i:v] [ʌv; əv] [ˈæskiŋ] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wen] [hɪz; ɪz] [hoʊl]
whom he was on the very eve of asking to be his wife , when his whole
谁 他 曾是 在 这 非常 前夕 的 问 到 是 他的 妻子 , 什么时候 他的 所有的
[ɪɡˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

就在他准备向她求婚的前一天晚上, 他的整个人生.....

[neɪm] , [ænd; ənd][aɪˈdentəti][wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɔ:ltərd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
name , and identity were suddenly altered by the discovery that he was an
姓名 , 和 身份 是 突然 已修改 经过 这 发现 那 他 曾是 一个
[ˈɪnəs(ə)nt] [ɪmˈpɑ:stər] ,
innocent impostor ,
清白的 骗子 ,

由于发现自己是个无辜的冒名顶替者, 他的姓名和身份突然发生了改变。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] .
and had no right to any of the good things he enjoyed .
和 有 不 正确的 到 任何 的 这 好的 事物 他 享受 .

他无权享受他所拥有的一切美好事物。

[aɪ][du:][nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ˈeni] [dɪˈskɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðʌs] [meɪd] ,
I do not attempt to repeat any description of the change thus made ,
我 做 不是 试图 到 重复 任何 描述 的 这 改变 因此 制成 ,

我不打算重复对所做改变的任何描述。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [dɪˈskɪpʃn] — [ˈterəb(ə)l] , [kəmˈpli:t] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] .
for it was beyond description — terrible , complete , and overwhelming .
为了 它 曾是 超过 描述 — 糟糕的 , 完全的 , 和 压倒 .

因为它无法用语言来形容——可怕、彻底、令人难以承受。

[aɪˈti:] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərz] [ˈɪntu:][ˈɪndɪdʒ(ə)ns][ænd; ənd] [ʃeɪm] —
It plunged him out of wealth and honours into indigence and shame —
它 暴跌 他 出去 的 财富 和 荣誉 进入 贫困 和 耻辱 —
[ʃeɪm] [nɑ:t] [ˈmerɪtɪd] ,
shame not merited ,
耻辱 不是 值得 ,

这使他从财富和荣誉中跌落到贫困和耻辱的境地——这种耻辱是他不应得的。

[bʌt; bət] [jet] [ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] - [kənˈtɪnju:ɪd] [dɪˈsepʃ(ə)n] .
but yet clinging to the victim of a long - continued deception .
但 然而 依恋 到 这 受害者 的 一个 长的 - 持续 欺骗 .

却仍然执着于长期受骗的受害者。

[aɪˈti:][nɑ:t][ˈoʊnli] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hoʊps] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [ɪmˈbɪtərd] [hɪz; ɪz] [ˈveri]
It not only took from him all his hopes , but it embittered his very
它 不是 仅有的 采取 从 他 全部 他的 希望 , 但 它 愤懑 他的 非常
[ˌrekəˈlekʃənz] .
recollections .
回忆 .

这不仅夺走了他所有的希望, 也让他的回忆变得苦涩不堪。

[hi:; hi] [bɔ:st] [pæst] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈfju:tʃər] , [ɔ:l][æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] .
He lost past , and present , and future , all at a blow .
他 丢失的过去的 , 和 展示 , 和 未来 , 全部 在 一个 吹 .

他一下子失去了过去、现在和未来。

[hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ə'pærəl] [ʌv; əv][laɪf][baɪ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn]
His identity , and all the outward apparel of life by which he had known
他的 身份 , 和 全部 这 向外 服饰 的 生活 经过 哪个 他 有 已知
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他的身份, 以及他赖以认识自己的所有外在身份,

[wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

were taken from him .
是 已采取 从 他 .

他已被从那里被夺走了。

[nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ['hoʊpləsli] [bɜːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Not only was the girl whom he loved hopelessly lost to him ,
不是 仅有的 曾是 这 女孩 谁 他 喜爱 绝望地 丢失的 到 他 ,

他深爱的女孩不仅彻底离他而去,

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] ['relatɪv] , [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

but she who had been his sister , his only relative , as he supposed ,
但 她 WHO 有 到过 他的 姐姐 , 他的 仅有的 相对的 , 作为 他 据称 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [kəm'pænjən] ,

and his dearest companion ,
和 他的 亲爱的 伴侣 ,

但她曾是他的妹妹, 是他唯一的亲人 (在他看来), 也是他最亲密的伴侣,

[bɪ'keɪm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

became nothing to him — a stranger ,
成为 没有什么 到 他 — 一个 陌生人 ,

对他而言, 他变得什么都不是——一个陌生人,

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['streɪndʒər] — [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huːm] [fɪː; fɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['mærid]

and worse than a stranger — for the man whom she loved and married
和 更糟 比 一个 陌生人 — 为了 这 男人 谁 她 喜爱 和 已婚

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

was his enemy .
曾是 他的 敌人 .

比陌生人还糟糕——因为她所爱并嫁的男人, 竟然是他的敌人。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [fə'mɪliər] ['fɪɡjərz] ,

And in place of these familiar figures ,
和 在 地方 的 这些 熟悉的 数据 ,

而取而代之的是, 这些熟悉的面孔,

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fædʊʊz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['riːəl] [rɪ'leɪnɪz] , [hɪz; ɪz]

there came a crowd of shadows round him who were his real relations , his
那里 来了 一个 人群 的 阴影 圆形的 他 WHO 是 他的 真实的 关系 , 他的

[ʌn'noʊn] ['fæməli] ,

unknown family ,
未知 家庭 ,

他周围出现了一群黑影, 那些才是他的亲人, 他素未谋面的家人。

[tuː; tə] [huːm] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrdenz] , [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'ɒːŋd] .

to whom , and not to the Ardens , he now belonged .
到 谁 , 和 不是 到 这 阿登斯 , 他 现在 属于 .

他现在属于他们, 而不是阿登家族。

[ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈhɑ:rdəʃ][tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
This fatal and wonderful change was made all the harder to him from
这 致命的 和 精彩的 改变 曾是 制成 全部 这 更难 到 他 从
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [trænˈsplæntɪd] [ˈɪntu:][æn; ən] [ɔ:ltəˈgeðər] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)l] ,
the fact that he was thus transplanted into an altogether lower level ,
这 事实 那 他 曾是 因此 移植 进入 一个 共 降低 等级 ,
对他来说, 这种既致命又奇妙的转变更加难以接受, 因为他因此被移植到了一个完全更低的层次。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˈfæməli][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈelɪveɪtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klæs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and that his new family was little elevated above the class from which he
和 那 他的 新的 家庭 曾是 小的 升高 多于 这 班级 从 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] { - }
had been in the habit of drawing his { 21 }
有 到过 在 这 习惯 的 绘画 他的 { - }
而且他的新家庭并没有比他以前习惯于汲取养分的阶层高多少{21}

[ˈsɜ:rvənt] , [nɑ:t][hɪz; ɪz] [frendz] .
servants , not his friends .
仆人 , 不是 他的 朋友们 .
是仆人, 不是他的朋友。

[ðer; ðər][ˈhæbɪts] , [ðer; ðər] [moʊdz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ðer; ðər] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [streɪndʒ]
Their habits , their modes of speech , their ways of thinking , were all strange
他们的 习惯 , 他们的 模式 的 演讲 , 他们的 方式 的 思维 , 是 全部 奇怪的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 .
他们的习惯、说话方式、思维方式, 对他来说都十分陌生。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [əˈkɑ:məˌdeɪtəd] [hɪmˈself] [ˈredɪli] [tu:; tə] [ði:z] [ˈdɪfərənsɪz] ,
It is true that he accommodated himself readily to these differences ,
它 是 真的 那 他 已安排 他自己 容易 到 这些 差异 ,
他确实欣然接受了这些差异。

[æz; əz] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈgrænməldəʃ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dər]
as exhibited in the old grandmother whom I have just presented to the reader
作为 展出 在 这 老的 祖母 谁 我 有 只是 呈现 到 这 读者
, [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] ,
and the gentle ,
, 和 这 温和的 ,
正如我刚才向读者介绍的那位老祖母所展现的那样, 她温柔善良,

[sɔ:ft] - [vɔɪst] , [poʊˈetɪk] [ˈdʒi:ni] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈfæməli] ,
soft - voiced , poetic Jeanie ; but with the other members of his new family ,
柔软的 - 配音 , 诗意的 珍妮 ; 但 和 这 其他 成员 的 他的 新的 家庭 ,
温柔而富有诗意的珍妮; 但与他新家庭的其他成员在一起时,

[pʊr] [ˈedgər][hæd; həd] [felt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl][feɪl][hɪm; ɪm] .
poor Edgar had felt all his powers of self - control fail him .
贫穷的 埃德加 有 毛毡 全部 他的 权力 的 自己 - 控制 失败 他 .
可怜的埃德加感觉自己所有的自制力都失效了。

[ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] , [ðer; ðər][ˈkɑ:ntækt] , [ðer; ðər] [fəˌmɪliˈærəti] ,
Their presence , their contact , their familiarity ,
他们的 在场 , 他们的 接触 , 他们的 熟悉 ,
他们的出现, 他们的接触, 他们的熟悉感

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌndɪ'naɪəbl̩] [fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [sfɪr] [ðæt]
and the undeniable fact that it was to them and their sphere that
和 这 无可否认 事实 那 它 曾是 到 他们 和 他们的 领域 那
[hiː; hi] ['æktʃuəli] [bɪ'ɫɔːŋd] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l̩] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
he actually belonged was terrible to the young man ,
他 实际上 属于 曾是 糟糕的 到 这 年轻的 男人 ;
而他实际上属于他们, 属于他们的圈子, 这个无可否认的事实对这个年轻人来说非常可怕。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['betər] [deɪz] , [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [wʌt] [praɪd] [ment] .
who , in his better days , had not known what pride meant .
WHO , 在 他的 更好的 天 , 有 不是 已知 什么 自豪 意思是 :
在他还年轻的时候, 他根本不知道骄傲是什么。

[laɪf] [ɪz][ɪn] [rɪ'æləti] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl] ['klæsɪz] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm]
Life is in reality so much the same in all classes that no doubt he would have come
生活 是 在 现实 所以 很多 这 相同的 在 全部 课程 那 不 怀疑 他 会 有 来
[tuː; tə] [pər'si:v] [ðə; ði][aɪ'dentəti] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [fɔːrm] ,
to perceive the identity of substance notwithstanding the difference of form ,
到 感知 这 身份 的 物质 虽然 这 不同之处 的 形式 ;
事实上, 各个阶层的生活都非常相似, 毫无疑问, 他最终会认识到, 尽管形式不同, 但本质是相同的。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [kæst][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ʌðər] [feɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'daʊt]
had he not been cast so suddenly into this other phase of existence without
有 他 不是 到过 投掷 所以 突然 进入 这 其他 阶段 的 存在 没有
[ˌprepə'reɪ(ə)n] ,
preparation ,
准备 ,
如果他不是毫无准备地突然被抛入另一种存在状态,

[wɪ'daʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːl] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
without anything to break the fall ; but as it was , he had no
没有 任何事物 到 休息 这 落下 ; 但 作为 它 曾是 , 他 有 不
[ˌprepə'reɪ(ə)n] ,
preparation ,
准备 ,
他没有任何东西可以缓冲坠落; 但事实是, 他毫无准备。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bloʊ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and the blow went to his heart .
和 这 吹 去 到 他的 心 .
这一击正中他的心脏。
[ðɪs] [fɔːl][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stoːri]
This fall had taken place nearly three years before the time at which this story
这 落下 有 已采取 地方 几乎 三 年 前 这 时间 在 哪个 这 故事
['əʊpənz] ,
opens ,
打开 ,
这次坠落事件发生在故事开始的近三年前。

[ænd; ʌnd] [pʊr] ['edgər] , [stʌnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'θroʊ] , [rə'peld, rɪ'peld][baɪ][hɪz; ɪz] [nuː] ['relatɪvz] ,
and poor Edgar , stunned by his overthrow , repelled by his new relatives ,
和 贫穷的 埃德加 , 目瞪口呆 经过 他的 推翻 , 排斥 经过 他的 新的 亲属 ,
[veɪgli] ['retʃɪd] ,
vaguely wretched ,
依稀 可怜 ,
可怜的埃德加, 因被推翻而震惊, 因新的亲戚而反感, 感到茫然痛苦。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['stɑʊtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [breɪst] [hɪm'self] [tuː; tə]
notwithstanding the stoutness of heart with which he had braced himself to
虽然 这 腴 的 心 和 哪个 他 有 支撑 他自己 到
[miːt] [kə'læməti] ,
meet calamity ,
见面 灾害 ,

尽管他已做好充分准备迎接灾难，但他依然意志坚定。

[hæd; həd] [dʌn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [ˈjɪrz] .
had done but little with his life for these two years .
有 完毕 但 小的 和 他的 生活 为了 这些 二 年 .
这两年，他几乎没做什么事。

[ə; eɪ] [smɔːl] [prəˈvɪz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn][ðə; ði]
A small provision had been secured for him from his successor in the
一个 小的 条款 有 到过 安全 为了 他 从 他的 接班人 在 这
[ɛ'steɪts] [ʌv; əv] ['ɑːdən] ,
estates of Arden ,
庄园 的 阿登 ,
他的继承人已为他争取到阿登庄园的一小笔遗产。

[ðə; ði] ['raɪt(ə)l] [er] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [rɔːŋd] ,
the rightful heir whom he had unwittingly wronged ,
这 正当的 继承人 谁 他 有 不知不觉 冤枉 ,
他无意中冤枉了合法的继承人，

[ænd; ænd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][dɪd] ['ɪnstənt] ['dʒʌstɪs][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] ;
and to whom he did instant justice as soon as he heard of the wrong ;
和 到 谁 他 做过 立即的 正义 作为 很快 作为 他 听到 的 这 错误的 ;
他一得知有人受冤屈，就立即伸张正义；

[ænd; ænd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [prəˈvɪz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] { - }
and this little provision had been augmented by the small { 22 }
和 这 小的 条款 有 到过 增强 经过 这 小的 { - }
而这一小笔开支又得到了小额{22}的补充

[ˈpraːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] ['ɑːdən] , ['mɪstər] . ['fiːldɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm]
property of the Rector of Arden , Mr . Fielding , who had left him
财产 的 这 校长 的 阿登 , 先生 . 菲尔丁 , WHO 有 左边 他
[ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [pəˈzest] .
everything he possessed .
一切 他 拥有 .
此处房产原属于阿登教区长菲尔丁先生，他将所有财产都留给了菲尔丁先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'daʊmənts]
He had thus enough to support him , that most dangerous of all endowments
他 有 因此 足够的 到 支持 他 , 那 最多 危险的 的 全部 捐赠基金
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
for a young man .
为了 一个 年轻的 男人 .
他因此拥有了足够的财富来维持生计，而这对于一个年轻人来说，却是最危险的财富。

[pʊr] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !
可怜的家伙！

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['sækrɪfajs][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['breɪvəri] ,
he had made his sacrifice with great bravery ,
他 有 制成 他的 牺牲 和 伟大的 勇敢 ,
他英勇牺牲，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rentʃt] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l][hi:; hi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl]
and had wrenched himself away from all he cared for with the smile
和 有 扭动 他自己 离开 从 全部 他 关心 为了 和 这 微笑

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] ,
of a hero ,
的 一个 英雄 ,

他带着英雄般的微笑，毅然决然地离开了所有他珍视的人和事。

[ˈni:ðər] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] , [nɔ:r] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ɪts] [fɔ:rs] .
neither sinking under the blow , nor exaggerating its force .
两者都不 下沉 在下面 这 吹 , 也不 夸大 它是 力量 .

既没有被打击垮，也没有夸大打击的力度。

“ [ˈkɜ:rɪdʒ] !
“ **Courage** !
“ 勇气 !

“勇气!

[ˈhi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wen] [hi:; hi][bɔ:st] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
“ **he had said to himself , when he lost the place where he had been**
“ 他 有 说 到 他自己 , 什么时候 他 丢失的 这 地方 在哪里 他 有 到过
[bɔ:rd][ænd; ənd][ˈmæstər] ,
lord and master ,
主 和 掌握 ,

“当他失去曾经的主人和统治者的地位时，他曾对自己说:”

[ænd; ənd] [went] [fɔ:rθ] [pɔr] , [ˈhʌmb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈneɪmləs] , [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
and went forth poor , humble , and nameless , to face the world .
和 去 前进 贫穷的 , 谦逊的 , 和 无名 , 到 脸 这 世界 .

于是，他们一贫如洗、卑微无名地踏上了人生的旅程。

[hi:; hi] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
He meant nothing less than to make a new life for himself better than
他 意思是 没有什么 较少的 比 到 制作 一个 新的 生活 为了 他自己 更好的 比
[ðə; ði] [læst] ,
the last ,
这 最后的 ,

他一心想要创造比过去更好的新生活。

[tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðə; ði] [su:prɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɪltləs] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [fri:] [ˈkɑ:nʃəns] [ˈoʊvər] [feɪt] .
to assert the superiority of a guiltless heart and free conscience over fate .
到 断言 这 优势 的 一个 无罪 心 和 自由的 良心 超过 命运 .

强调无罪之心和自由良知优于命运。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn][ˈdi:teɪl] !
But , alas , it is so easy to do this in the general , so difficult in detail !
但 , 唉 , 它 是 所以 简单的 到 做 这 在 这 一般的 , 所以 难的 在 细节 !

但是，唉，总体上做起来很容易，细节上做起来却很难！

“ [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ˈʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] [sə'blaɪm] , “ [sez] [ðə; ði][ˈpəʊət] ,
“ **We will make our lives sublime** , “ **says the poet** ,
“ 我们 将要 制作 我们的 生活 升华 , “ 说道 这 诗人 ,

诗人说：“我们将使我们的生命变得崇高。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tʃi:p] [mæɡ'nɪləkwəns] — [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] [ju:θ] [hæz; həz]
with such cheap magniloquence — and how many an enthusiast youth has
和 这样的 便宜的 豪雨 — 和 如何 许多 一个 爱好者 青年 有
[dɪ'laɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] !
delighted himself with the thought !
高兴极了 他自己 和 这 想法 !

如此廉价的华丽辞藻——多少充满热情的年轻人曾为此感到欣喜若狂！

[ˈedgər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] , [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Edgar was a very sensible , reasonable young fellow , but yet it was a
埃德加 曾是 一个 非常 明智的 , 合理的 年轻的 同伴 , 但 然而 它 曾是 一个
[kɑːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
consolation to him ,
安慰 到 他 ,
埃德加是个非常懂事、通情达理的年轻人，但这对他来说却是一种安慰。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [fɔːl] , [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ˈevri] [mæn] [meɪ] [ˈkɑːŋkər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
in his sudden fall , to reflect that every man may conquer circumstances ,
在 他的 突然 落下 , 到 反映 那 每一个 男人 可能 征服 情况 ,
他的突然倒下，正是为了说明每个人都可以战胜环境。
[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ænd; ənd][ˈenərɔːdʒi][ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈrɪtʃɪz] .
and that will and energy are better than riches .
和 那 将要 和 活力 是 更好的 比 财富 .
意志和精力比财富更重要。

[hiː; hi][hæd; həd] [dreɪmt] [ʌv; əv] “ [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [noʊn] [ænd; ənd]
He had dreamt of “ doing something , “ if not to make himself known and
他 有 梦见 的 “ 正在做 某物 , “ 如果 不是 到 制作 他自己 已知 和
[ˈfeməs] ,
famous ,
著名的 ,
他曾梦想“做点什么”，即便不是为了出名，也是为了扬名立万。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][ɪn] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] [ænd; ənd][tuː; tə]
at least to be of use in this life to his fellow - creatures and to
在 至少 到 是 的 使用 在 这 生活 到 他的 同伴 - 生物 和 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
至少在今生能够对他的同伴和他自己有所作为。

[hiː; hi] [ment] [aɪ ˈtiː][ˈfɜːrmlɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [left] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ɔːr] [keəd]
He meant it firmly up to the day when he left everything he knew or cared
他 意思是 它 牢牢 向上 到 这 天 什么时候 他 左边 一切 他 知道 或者 关心
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,
直到他离开他所知道和珍视的一切的那一天，他都始终坚定不移地秉持着这个信念。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][nekst]
and he meant it the next day , and the day after , and even the next
和 他 意思是 它 这 下一个 天 , 和 这 天 后 , 和 甚至 这 下一个
[jɪr] ;
year ;
年 ;
第二天、第三天，甚至第二年，他都坚持这个观点；

[bʌt; bət] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] .
but up to this moment he had done nothing .
但 向上 到 这 片刻 他 有 完毕 没有什么 .
但直到此刻，他什么也没做。
[fɔːr; fər][ˈæftər][ɔːl] [wʌt] [wʌz; wəz][ðər; ðər][tuː; tə][duː] ?
For after all what was there to do ?
为了 后 全部 什么 曾是 那里 到 做 ?
毕竟，还能做什么呢？

[jʌŋ] [ˈpælədɪnz] [ˈkænɑ:t] [kɪl] [ˈfaɪəri] [ˈdrægənz] , [ˈkænɑ:t] { - }
Young Paladins cannot kill fiery dragons , cannot { 23 }

年轻的 圣骑士 不能 杀 火热 龙 , 不能 { - }

年轻的圣骑士无法杀死火龙, 无法{23}

[mi:t] [ˈdʒaɪənts] [ɪn] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkɑ:mbæt] , [ˈkænɑ:t] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈdɪstrɪkt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [baɪ]
meet giants in single combat , cannot deliver a whole district now - a - days by
见面 巨人 在 单身的 战斗 , 不能 递送 一个 所有的 区 现在 - 一个 - 天 经过
[ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:rd] .
the stroke of a sword .
这 中风 的 一个 剑 .

过去单打独斗能与巨人交锋, 如今一剑攻占整个城区已不可能。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [teɪsts] [laɪ] [ðæt] [wei] [meɪ] [ˈtæk(ə)] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] , [ˈsu:ɪdʒ] ,
To be sure , a man whose tastes lie that way may tackle the giant , Sewage ,
到 是 当然 , 一个 男人 谁 口味 说谎 那 方式 可能 处理 这 巨大的 , 污水 ,
当然, 一个有这种口味的人可能会去挑战巨作《污水》。

[ɔ:r] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈdrægən] , [ˈɪɡnərəns] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [sləʊ] [wɜ:rk] , [ˈseldəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] ,
or attack the dragon , Ignorance ; but that is slow work , seldom of a primitive ,
或者 攻击 这 龙 , 无知 ; 但 那 是 慢的 工作 , 很少 的 一个 原始 ,
[streɪtˈfɔ:rwəd] [kaɪnd] ,
straightforward kind ,
直截了当 种类 ,

或者攻击无知之龙; 但这是一种缓慢的行动, 很少是原始的、直接的行动。

[ænd; ənd] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪtər] [ˈɪntu:] [ˈmeni] [ɪnˈtæŋɡlmənts] , [ˈdu:biəs] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [ˈveri]
and leading the fighter into many entanglements , dubious company , and very
和 领导 这 战斗机 进入 许多 纠缠 , 可疑 公司 , 和 非常
[ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈzʌlts] .
uncertain results .
不确定 结果 .

并将战士引入许多纠葛、可疑的伙伴和非常不确定的结果。

[soʊ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [pʊr] [ˈedgər] [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] [du:] [mʌtʃ] , [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] — [nɑ:t]
So the consequence was that poor Edgar meaning to do much , did nothing — not
所以 这 结果 曾是 那 贫穷的 埃德加 意义 到 做 很多 , 做过 没有什么 — 不是
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [lʌvd] [ˈaɪdlɪnəs] ,
because he loved idleness ,
因为 他 喜爱 懒惰 ,

因此, 可怜的埃德加原本想做很多事, 结果却什么也没做——并不是因为他喜欢游手好闲,

[bʌt; bət] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] .
but because he did not know what to do .
但 因为 他 做过 不是 知道 什么 到 做 .

但他不知道该怎么办。

[hi:; hi] [ˈwɒndəd] [ɔ:f] [əˈbrɔ:d] [ˈveri] [su:n] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] ;
He wandered off abroad very soon disgusted with everything ;
他 漫步 离开 国外 非常 很快 厌恶 和 一切 ;

他很快就厌倦了一切, 流落到了国外;

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdaʊnfɔ:l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪnəˈbɪləti] [tu:; tə] [sərˈmaʊnt] [ðæt] [ˈdaʊnfɔ:l] ;
with his downfall and his inability to surmount that downfall ;
和 他的 倒台 和 他的 无力 到 超越 那 倒台 ;

他的垮台以及他无法克服这种垮台;

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmi:nnəs] [ʌv; əv] [ˈestimeɪtɪŋ] [wɜ:rθ] [baɪ] [ræŋk] [ænd; ənd] [welθ] ,
with the meanness of estimating worth by rank and wealth ,
和 这 卑鄙 的 估算 值得 经过 秩 和 财富 ,

以地位和财富来衡量价值的卑劣做法,

[ænd; ænd][ðə; ði] [stɪl] ['greɪtər] ['mi:nəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnkə'pæsəti][tuː; tə][get] [kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm]
and the still greater meanness of his own incapacity to get quite free from
和 这 仍然 更大的 卑鄙 的 他的 自己的 无能力 到 得到 相当 自由的 从
[ðæt] ['stændərd] ,
that standard ,
那 标准 ,

而他自身无力彻底摆脱这种标准，更显得卑鄙无耻。

[wɪtʃ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [rɪtʃ] [ænd; ænd] [greɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'əʊnd]
which , so long as he was himself rich and great , he had disowned
哪个 , 所以 长的 作为 他 曾是 他自己 富有的 和 伟大的 , 他 有 被断绝关系
[ˈmænfəli] .
manfully .
勇敢地 .

只要他自己富有而强大，他就毫不犹豫地否认这一点。

[ˈtʃɪrəli] [hiː; hi][hæd; həd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [frɪ'vɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n]
Cheerily he had laughed at the frivolity of the young men of fashion
兴高采烈地 他 有 笑了 在 这 轻浮 的 这 年轻的 男人 的 时尚
[sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] ,
surrounding him when he was as they ,
周围 他 什么时候 他 曾是 作为 他们 ,

当他和周围那些时髦的年轻男士一样时，他曾兴高采烈地嘲笑他们的轻浮。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [læf] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['bɪtərnəs] ,
but his laugh now had a certain bitterness ,
但 他的 笑 现在 有 一个 肯定 苦味 ,
[ˈbɪtərnəs] ,
但他的笑声中却带上了一丝苦涩。

[ænd; ænd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['ɪntərkɔːrs]
and he felt himself turn with a sickening of the heart from intercourse
和 他 毛毡 他自己 转动 和 一个 令人作呕 的 这 心 从 交往
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ləʊər] [klæs] ,
with a lower class ,
和 一个 降低 班级 ,

他感到与下层阶级女子交往令他心生恶心。

[ænd; ænd] [ðen] ['diːpli] [ænd; ænd] ['bɪtərli] [dɪ'spaɪzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪg'noʊb(ə)l] ['sentɪmənt] .
and then deeply and bitterly despised himself for this ignoble sentiment .
和 然后 深 和 苦涩地 被鄙视的 他自己 为了 这 卑鄙的 情绪 .

然后，他深深地、痛苦地憎恨自己竟然有这种卑劣的情感。

[hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɪn'diːd] , [ðoʊ] [streɪndʒ] [ænd; ænd] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
His state of mind , indeed , though strange and miserable to himself ,
他的 状态 的 头脑 , 的确 , 尽管 奇怪的 和 悲惨的 到 他自己 ,
[ˈmɪzrəb(ə)l] ,
虽然他自己都觉得这种精神状态既奇怪又痛苦，但事实的确如此。

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['næt(ə)rəl][ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][mæn]
was no more than was natural and to be looked for in a man
曾是 不 更多的 比 曾是 自然的 和 到 是 看起来 为了 在 一个 男人
[ˈfɔːrsəbli] [træn'splæntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['næt(ə)rəl] [grəʊθ] ,
forcibly transplanted from the place of his natural growth ,
强制 移植 从 这 地方 的 他的 自然的 生长 ,

这不过是人之常情，也是强行将人从其自然生长的地方移植过来后必然会具备的特质。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ænd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [laɪf] .
and from all the habits and traditions of his previous life .
和 从 全部 这 习惯 和 传统 的 他的 以前的 生活 .

并摆脱他前世的一切习惯和传统。

[ˈðɜ:fɔːr] , [ðiːz] [θɹiː] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [wɪð; wɪθ] [ˈedgər] .
Therefore , these three years had been a failure with Edgar .
 所以 , 这些 三 年 有 到过 一个 失败 和 埃德加 .

因此, 与埃德加的这三年是失败的。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] , [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld]
He had done nothing with them , he who had gone out of his old
 他 有 完毕 没有什么 和 他们 , 他 WHO 有 已消失 出去 的 他的 老的

[ɪɡˈzɪstəns] [ˈfɜːrmlɪ] [diː] { - }
existence firmly de { 24 }
 存在 牢牢 德 { - }

他没有对他们做任何事, 他已经彻底告别了过去的生活{24}

[tɜːmænd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [mʌt] .
terminated to do so much .
 终止 到 做 所以 很多 .

终止了如此多的工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
He had wandered about over the face of the earth , to and fro ,
 他 有 漫步 关于 超过 这 脸 的 这 地球 , 到 和 弗 ,

他曾游历世界各地, 来回奔波。

[æn; ən] [ʌnˈkwaiət] [ˈspɪrɪt] — [bʌt; bət] [noʊ] [ɡʊd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋz] .
an unquiet spirit — but no good had come from any of his wanderings .
 一个 不安 精神 — 但 不 好的 有 来 从 任何 的 他的 漫游 .

他生性不安分——但他所有的游历都没有带来任何好处。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈbiːɪŋ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl̩] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈvɜːrtʃuː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt]
He could not help being kind and charitable ; it was no virtue on his part
 他 可以 不是 帮助 存在 种类 和 慈善 ; 它 曾是 不 美德 在 他的 部分

,
 ,
 ,

他心地善良、乐善好施, 这并非他的美德。

[bʌt; bət] “ [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈkɑːrən(ə)] [ˌɪŋklɪˈneɪʃ(ə)n] ; ” [ænd; ənd] [ɪkˈsept] [ðɪs] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈɡʊdnəs] , [wɪt]
but “ just a carnal inclination ; ” and except this inevitable goodness , which
 但 “ 只是 一个 肉体 倾角 ; ” 和 除了 这 不可避免的 善良 , 哪个

[wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈtemprəmənt] ,
was an affair of temperament ,
 曾是 一个 事务 的 气质 ,

但“仅仅是一种肉体的欲望”; 除了这种与生俱来的善良之外, 那只是性情使然。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðɪːz] [ˈjɪrz]
nothing had come of him , nothing had come from him , in these years
 没有什么 有 来 的 他 , 没有什么 有 来 从 他 , 在 这些 年

.
 :
 .

这些年来，他一事无成，没有任何成果。

[ðʌs] , [ˈprɑːbəbli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪf] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] , [ʌnˈtɪl] [ˈwɪrɪnəs] [hæd; həd]

Thus , probably , he would have continued , if not always , until weariness had

因此 , 大概 , 他 会 有 持续 , 如果 不是 总是 , 直到 疲劳 有

[kʌm] [ɑːn] ,

come on ,

来 在 ,

因此，他很可能会一直工作下去，即使不是一直如此，直到感到疲倦为止。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['streŋθ] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

and his vital strength was broken .
和 他的 必不可少的 力量 曾是 破碎的 .

他的生命力被彻底摧毁了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [br'kʌm] , [wɪ'dəʊt] [vaɪs] ,

He would have become , without vice ,
他 会 有 变得 , 没有 副 ,

他本可以成为一个没有恶习的人，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vægə,bɒndz] [ʌv; əv]['kwɑ:ləti] [huː] [hɔːnt] ['evri] ['θɜːrʊfər] [ɪn]

one of the thousand English vagabonds of quality who haunt every thoroughfare in
一 的 这 千 英语 流浪汉 的 质量 WHO 出没 每一个 通道 在

[ˈjʊrəp] ;
Europe ;
欧洲 ;

他是成千上万个出没于欧洲各大街道的英国高级流浪汉之一；

[ænd; ænd] [wʌt] [ə; eɪ] ['daʊnfɔ:l] [wʊd] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər]['edgər] !

and what a downfall would this have been for Edgar !
和 什么 一个 倒台 会 这 有 到过 为了 埃德加 !

这对埃德加来说该是多么大的打击啊！

— [ə; eɪ] ['greɪtər] ['daʊnfɔ:l] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑ:n]

— a greater downfall even than that which circumstances had brought upon
— 一个 更大的 倒台 甚至 比 那 哪个 情况 有 带来 之上

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

——这比环境给他带来的打击还要大。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sʌmənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mæːɪːz] [sɪk] - [bed] , [ðə; ði]

The sudden summons which had brought him to Mrs . Murray's sick - bed , the
这 突然 传票 哪个 有 带来 他 到 太太 . 默里的 生病的 - 床 , 这

[ˈsʌd(ə)n] [kɔ:l][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] ,

sudden call upon his charity ,
突然 称呼 之上 他的 慈善机构 ,

突如其来的召唤将他带到了默里太太的病床前，突如其来的慈善召唤，

[soʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [mu:v] [hɪm; ɪm] , [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]

so characteristically adapted to move him , arrested him in the painful
所以 典型地 改编 到 移动 他 , 被捕 他 在这 痛苦

[ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'rɪr] .

insignificance of this career .
微不足道 的 这 职业 .

这种特质让他深受感动，也让他意识到自己职业生涯的微不足道。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] ,

He had resolved to make the sacrifice which was involved ,
他 有 已解决 到 制作 这 牺牲 哪个 曾是 涉及 ,

他决心做出相应的牺牲。

[br'fɔːr] [aɪ 'tiː]['i:v(ə)n] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['sækrɪfaɪs] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] ;

before it even occurred to him how much that sacrifice would involve ;
前 它 甚至 发生 到 他 如何 很多 那 牺牲 会 涉及 ;

他甚至还没意识到做出这样的牺牲需要付出多大的努力；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][hjuːmən'kaɪnd] [wɪtʃ] ,

for he was of that species of humankind which ,
为了 他 曾是 的 那 物种 的 人类 哪个 ,

因为他属于那种人类，

[bi'stəʊɪŋ] [help][ænd; ənd] ['sʌkər] [dʌz] [fɜːrst][ænd; ənd] [kən'sɪdəz] ['æftərwərdz] .
bestowing help and succour does first and considers afterwards .

授予 帮助 和 救助 做 第一的 和 考虑 然后 :

给予帮助和援助是先于考虑的。

[aɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][noʊ] ['strʌɡ(ə)] , [noʊ]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
It cost him no struggle , no conflict with himself ,

它 成本 他 不 斗争 , 不 冲突 和 他自己 ,

他没有经历任何挣扎, 也没有内心的冲突。

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to decide that everything he had must go at once to the aid of his

到 决定 那 一切 他 有 必须 去 在 一次 到 这 援助 的 他的

['mʌðəz] ['mʌðər] ,

mother's mother ,

母亲的 母亲 ,

他决定将所有财产立即用于帮助外祖母。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [prezər'veɪ(ə)n] [ɪn] ['kʌmfərt] — [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [fiː; fɪ][hæd; həd] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] ,
to her preservation in comfort — notwithstanding that she had wronged him ,

到 她 保存 在 舒适 — 虽然 那 她 有 冤枉 他 ,

为了让她过得舒适——尽管她曾亏待过他,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['trædʒɪk][kən'fjuːz(ə)n][ænd; ənd] ['eɪmləsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fɔːlt]
and that the tragic confusion and aimlessness of his life was her fault

和 那 这 悲惨 困惑 和 漫无目的 的 他的 生活 曾是 她 过错

.
:
:

而他悲惨的人生混乱和漫无目的, 都是她的错。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [steps] [æt; ət] { - }
He had taken all the steps at { 25 }

他 有 已采取 全部 这 步骤 在 { - }

他已采取了所有步骤{25}

[wʌns] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hesəsəri] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [træns'fɜːr] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [naʊ] ,
once which were necessary to carry out this transfer , and it was only now ,

一次 哪个 是 必要的 到 携带 出去 这 转移 , 和 它 曾是 仅有的 现在 ,

曾经是完成此次转移所必需的, 而现在,

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'zɔːlvd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði][kɔːst][tuː; tə] [hɪm'self] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]
when he had fully resolved upon it , that the cost to himself occurred to

什么时候 他 有 完全 已解决 之上 它 , 那 这 成本 到 他自己 发生 到

[hɪm; ɪm] .

him .

他 :

当他完全下定决心时, 他才意识到自己要付出的代价。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðæt] [kɔːst][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,
He counted that cost as he walked ,

他 计数 那 成本 作为 他 步行 ,

他边走边盘算着这笔代价。

['stepɪŋ] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][traːd][ɑːn] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .
stepping out as if he trod on air to the head of the loch .

步进 出去 作为 如果 他 践踏 在 空气 到 这 头 的 这 湖 :

他迈着轻盈的步伐, 仿佛踩在空气上一般, 走到了湖的尽头。

[wʌt] [wʊd] [aɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm] ?
What would it cost him ?

什么 会 它 成本 他 ?

他会付出什么代价?

[aɪˈti:] [wʊd] [teɪk] [əˈwei] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈevrɪ] [ˈpenɪ] [hi:; hi][hæd; həd] ;
It would take away all his certain living , every penny he had ;
它 会 拿 离开 全部 他的 肯定 活的 , 每一个 一分钱 他 有 ;

这将夺走他所有稳定的收入来源，他拥有的每一分钱；

[aɪˈti:] [wʊd] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [əˈnʌðər] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪmˈself] .
it would force him to work one way or another in order to maintain himself .
它 会 力量 他 到 工作 一 方式 或者 其他 在 命令 到 维持 他自己 .

这将迫使他以某种方式工作以维持生计。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [bri:f] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ɪts] [weɪz] ,
After his brief experience of wealth and its ways ,
后 他的 简短的 经验 的 财富 和 它是 方式 ,

在短暂体验过财富及其运作方式之后，

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌŋsætɪsˈfæktəri] [ɪgˈzɪstəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][led] [wen]
and after the vague and unsatisfactory existence which he had led when
和 后 这 模糊的 和 不令人满意 存在 哪个 他 有 引领 什么时候

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] “ [ɪˈnʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] ,
he had just “ enough to live on ,
他 有 只是 “ 足够的 到 居住 在 ,

在他仅仅“勉强糊口”的那种模糊不清、令人不满的生活之后，

“ [hi:; hi][məst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:rt] [əˈgen] ,
” he must make a fresh start again ,
” 他 必须 制作 一个 新鲜的 开始 再次 ,

他必须重新开始。

[laɪk] [ˈeni] [ˈkʌntri] [læd] [ˈsetɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] .
like any country lad setting forth to seek his fortune .
喜欢 任何 国家 小伙子 环境 前进 到 寻找 他的 财富 .

就像任何一个踏上征程去寻找财富的乡下小子一样。

[ðə; ði][θɜ:rd][stɑ:rt] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈru:f(ə)l] [əˈmju:zmənt] ;
The third start , he said to himself , with a certain rueful amusement ;
这 第三 开始 , 他 说 到 他自己 , 和 一个 肯定 懊悔的 娱乐 ;

“第三次开始了，”他自言自语道，语气中带着一丝苦涩的笑意；

[fɔ:r; fər][ˈedgər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪsˈfɔ:tʃənz] .
for Edgar was one of those who could laugh at his own misfortunes .
为了 埃德加 曾是 一 的 那些 WHO 可以 笑 在 他的 自己的 不幸 .

因为埃德加是那种能够嘲笑自己不幸遭遇的人。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [tel] [haʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [ˈprɑ:spekt] [dɪd][nɑ:t] [dɪsˈkɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,
I cannot tell how it was that this prospect did not discourage him ,
我 不能 告诉 如何 它 曾是 那 这 前景 做过 不是 阻碍 他 ,

我无法解释为什么这种前景没有让他气馁。

[bʌt; bət] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪˈti:][dɪd][nɑ:t] ; [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [krept] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [soʊl] [æz; əz][hi:; hi]
but certainly it did not ; a certain exhilaration crept into his soul as he
但 当然 它 做过 不是 ; 一个 肯定 兴奋 悄悄地爬 进入 他的 灵魂 作为 他

[feɪst] [ðə; ði] [wɪnd] ,
faced the wind ,
面对 这 风 ,

但事实并非如此；当他迎风而立时，一种莫名的兴奋感涌上心头。

[ˈwɔ:kɪŋ] [fæst][wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [dɪˈfaɪəns] .
walking fast with joyous defiance .
步行 快速地 和 欢乐 蔑视 .

带着喜悦和不屈的神情，快步走着。

[ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ʌv; əv] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [mʌst; məst][bi; bi] ['lʌki] [æt; ət][læst] ; [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [nɑ:t][ə; eɪ]
The third time of beginning must be lucky at last ; was it not a
这 第三 时间 的 开始 必须 是 幸运的 在 最后的 ; 曾是 它 不是 一个
['mɪstɪkl] ['nʌmbər] ,
mystical number ,
神秘 数字 ,

第三次开始总算会迎来好运；这难道不是一个充满魔力的数字吗？

[ək'naɪlɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [geɪmz] ?
acknowledged by the very children in their games ?
已确认 经过 这 非常 孩子们 在 他们的 游戏 ?

连孩子们在游戏中都认可这一点吗？

[hi; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [æn; ən] ['ɜ:rtʃɪn] [ə'ʃʊrɪŋ] [ə'nʌðər] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði][θɜ:rd] ['sɜ:rkə]
He had heard an urchin assuring another that very morning that “ the third ca
他 有 听到 一个 顽童 保证 其他 那 非常 早晨 那 “ 这 第三 ca
- [wʌz; wəz] ['kæni] .
' was canny .
- 曾是 精明 .

那天早上，他听到一个顽童向另一个顽童保证说：“第三辆车很精明。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊr] ['ɛdgəz] [θɜ:rd] ['traɪəl] .
“ It was poor Edgar's third trial .
” 它 曾是 贫穷的 埃德加的 第三 审判 .

这是可怜的埃德加的第三次审判。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为了爱与生命；第 1 卷（共 2 卷）(For love and life; vol. 1 of 2)

第2/14页

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][fɔɪld][baɪ][noʊ][fɔːlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [baɪ][ˈɑːrbɪtrəri]
The first time he had been foiled by no fault of his — by arbitrary
这 第一的 时间 他 有 到过 挫败 经过 不 过错 的 他的 — 经过 随意的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

这是他第一次因为一些不可抗力因素——偶然的境遇——而失败。

[ðə; ði][ˈsekənd][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][fɔɪld][hɪm'self][baɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ˈpɜːrpəs] , [ˈæbsəns][ʌv; əv]
The second time he had foiled himself by want of purpose , absence of
这 第二 时间 他 有 挫败 他自己 经过 想 的 目的 , 缺席 的
[ˈeniθɪŋ][də'rekt][tuː; tə][duː] ,
anything direct to do ,
任何事物 直接的 到 做 ,

第二次他因为缺乏目标，没有直接要做的事情而失败了。

[ænd; ənd][ˈlæŋɡər][ʌv; əv][ˈmoʊtɪv][fɔːr; fər][ə'temptɪŋ][ˈeniθɪŋ] .
and languor of motive for attempting anything .
和 倦怠 的 动机 为了 尝试 任何事物 .

缺乏尝试任何事的动力。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][ˈsɜːrkə] - [wʊd][biː; bi][ˈkæni] — [ˈneɪtʃər][ænd; ənd][nə'sesəti][wʊd][help][hɪm; ɪm] .
But the third ca ' would be canny — nature and necessity would help him .
但 这 第三 ca - 会 是 精明 — 自然 和 必要性 会 帮助 他 .

但第三个家伙会很精明——自然和需要会帮助他。

[hiː; hi][wʊd][biː; bi][ˈdrɪvŋ][tuː; tə][wɜːrk][baɪ][ɪn'fæləbl̩][ˈpʊt(ə)nsi][ʌv; əv]{ - }
He would be driven to work by infallible potency of { 26 }
他 会 是 驱动 到 工作 经过 绝对正确 效力 的 { - }

他会被{26}的绝对效力驱使去工作。

[niːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʊd][meɪk][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][aɪ'tiː] ; [soʊ][hiː; hi][sed][tuː; tə][hɪm'self] .
need , and he would make something of it ; so he said to himself .
需要 , 和 他 会 制作 某物 的 它 ; 所以 他 说 到 他自己 .

他知道自己需要做些什么，并且要努力实现它；他对自己说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][ɪg'zɪləreɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði][deɪ] , [ɔːr][els][hiː; hi][θɔːt][soʊ] .
There was something exhilarating in the day , or else he thought so .
那里 曾是 某物 令人振奋 在 这 天 , 或者 别的 他 想法 所以 .

那天发生了一件令人兴奋的事，至少他是这么认为的。

[ðə; ði][haɪ][wɪnd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪt'self][ə; eɪ][ˈblesɪŋ][ˈæftər][deɪz][ʌv; əv][ðæt][ˈwɪri][reɪn] ,
The high wind was of itself a blessing after days of that weary rain ,
这 高的 风 曾是 的 本身 一个 祝福 后 天 的 那 厌倦 雨 ,

连日阴雨之后，这场大风本身也是一种恩赐。

[wɪtʃ][ɪz][soʊ][ˈkɑːmən][ɪn][ðə; ði][west][ʌv; əv][ˈskaːtlənd] .
which is so common in the west of Scotland .
哪个 是 所以 常见的 在 这 西方 的 苏格兰 .

这在苏格兰西部非常常见。

[ðə; ði][dæmp][kɔːrn][aʊt][ɑːn][ðə; ði][fiːldz] ,
The damp corn out on the fields ,
这 潮湿 玉米 出去 在 这 字段 ,

田野里潮湿的玉米，

[ðə; ði] [stɪl] [ˈdæmpər][kɔːrn] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [feɪnt] [ˈwaɪtnəs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [ɔːf]
the still damper corn which stood in faint whiteness upon the hillside was shaking off
这 仍然 阻尼器 玉米 哪个 站立 在 头晕的 白人 之上 这 山坡 曾是 摇晃 离开
[sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [ˌsuːpərəˈbʌndənt] [ˈmɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈbriːz] .
some part of its superabundant moisture in the cheerful breeze .
一些 部分 的 它是 超级丰富的 水分 在 这 快乐 微风 .

山坡上还带着些许潮湿的玉米，泛着淡淡的白色，在和煦的微风中抖落着多余的水分。

[ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈskʌdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
The white clouds were scudding over the mountains ,
这 白色的 云 是 疾驰 超过 这 山脉 ,
白云飞速掠过群山，

[ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ][pəʊˈetɪk][ænd; ənd] [pərˈpetʃuəl] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈʃeɪd] [ˈoʊvər] [ðoʊz]
throwing a poetic and perpetual interchange of light and shade over those
投掷 一个 诗意的 和 永久 交汇处 的 光 和 阴影 超过 那些
[ˈsaɪlənt] [ˌspekˈteɪtəs] [huː] [ˈɑːkjupaɪd] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
silent spectators who occupied so large a share in the landscape ,
沉默的 观众 WHO 占领 所以 大的 一个 分享 在 这 景观 ,
光影在那些占据了风景如此广阔空间的沉默旁观者身上投下诗意而永恒的交替。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɡlɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs] [geɪv] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈæspekt][tuː; tə][ðer; ðər]
and whose sudden glories and brightness gave a human aspect to their
和 谁 突然 荣耀 和 亮度 给予 一个 人类 方面 到 他们的
[ˌevərˈlæstɪŋ] [streŋθ] .
everlasting strength .
永恒 力量 .
他们突然展现出的荣耀和光芒，使他们永恒的力量更具人性。

[ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [diːp] , [ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈdriːmi] ,
The deep blue of the distance , deep , and dark , and dreamy ,
这 深的 蓝色的 的 这 距离 , 深的 , 和 黑暗的 , 和 梦幻般的 ,
远处深邃的蓝色，深邃、幽暗、梦幻。

[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈoʊpən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [skaɪ] ; [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [sɔːft] [toʊnz] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] , [ʌv; əv]
against the open of the lighter sky ; the thousand soft tones of purple , of
反对 这 打开 的 这 打火机 天空 ; 这 千 柔软的 音调 的 紫色的 , 的
[ɡreɪ] ,
grey ,
灰色的 ,
在明亮的天空映衬下；千百种柔和的紫色、灰色色调，

[ʌv; əv] [braʊn] , [ænd; ənd][sɔːft] [ɡriːn] ; [ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [piːk] [ˈstaːtɪŋ] [ˈɪntuː]
of brown , and soft green ; the whiteness of a sudden peak starting into
的 棕色的 , 和 柔软的 绿色的 ; 这 白人 的 一个 突然 顶峰 开始 进入
[ˈsʌnʃaɪn] ;
sunshine ;
阳光 ;
棕色和柔和的绿色；阳光下突然出现的白色山峰；

[ðə; ði][dɑːrk] [ʌnˈfæðməbl] [depθ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃædɔʊ] [wʊd] [fɔːl]
the dark unfathomable depth of water , across which a sudden shadow would fall
这 黑暗的 深不可测 深度 的 水 , 穿过 哪个 一个 突然 阴影 会 落下
[drəˈmætɪkli] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈvent] ,
dramatically like an event ,
戏剧性地 喜欢 一个 事件 ,
深不见底的黑暗水面，突然投下的阴影会像一场戏剧性的事件一样引人注目。

[meɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði][ˈsaɪlənt] ['kʌntri] [ə; eɪ] [pɑ:'teɪkə] [ɪn][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [jʌŋ]
made even the silent country a partaker in the commotion which filled the young
制成 甚至 这 沉默的 国家 一个 参与者 在 这 骚动 哪个 已填 这 年轻的
[ˈmænz][maɪnd] .
man's mind .
男人的 头脑 .

就连这片寂静的土地也卷入了年轻人心中的骚动之中。

[ɪn] [ðɪs] [drə'mætɪk] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [noʊl] , [noʊ] ['hɑ:lou] ,
In this dramatic tumult of the elements , there was no knoll , no hollow ,
在 这 戏剧性 骚乱 的 这 元素 , 那里 曾是 不 小丘 , 不 空洞的 ,
[noʊ] [tri:] ,
no tree ,
不 树 ,

在这惊心动魄的自然灾害中，没有小山丘，没有山谷，也没有树木。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t][ɪts] [ʃer] .
which had not its share .
哪个 有 不是 它是 分享 .

它没有分到属于它的那一份。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænimetɪd] [si:n] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv]['eɪliən] [saʊnd] ,
And in the midst of the animated scene , a sudden rush of alien sound ,
和 在 这 中间 的 这 动画 场景 , 一个 突然 匆忙 的 外星人 声音 ,
[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænimetɪd] [si:n] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv]['eɪliən] [saʊnd] ,
动画画面播放到一半，突然传来一阵外星声音。

[ðə; ði] ['rʌs(ə)] [ænd; ænd] ['spʌtər] [ænd; ænd] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sti:mər] ['fretɪŋ] [ɪts] ['bɪzi] ,
the rustle and sputter and commotion of the little steamer fretting its busy ,
这 沙沙 和 发出嘶嘶声 和 骚动 的 这 小的 汽船 烦躁 它是 忙碌的 ,
[ðə; ði] ['rʌs(ə)] [ænd; ænd] ['spʌtər] [ænd; ænd] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sti:mər] ['fretɪŋ] [ɪts] ['bɪzi] ,
小汽船在繁忙的航道上发出沙沙声、噗噗声和骚动，

[ˈfʌsi] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] ,
fussy way to the head of the loch ,
挑剔的 方式 到 这 头 的 这 湖 ,

通往湖源头的崎岖小路

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɪ:f] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] ,
which was the chief medium of communication with the outside world ,
哪个 曾是 这 首席 中等的 的 沟通 和 这 外部 世界 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɪ:f] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] ,
这是与外界沟通的主要媒介。

[strʌk] [ə'pɑ:n] ['ɛdgɜːz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][nɑ:t] [ən] { - }
struck upon Edgar's ear with not un { 27 }
击 之上 埃德加的 耳朵 和 不是 联合国 { - }

击中了埃德加的耳朵，没有{27}

[ˈplez(ə)nt] ['dɪskɔ:rd] .
pleasant discord .
令人愉快的 Discord .

令人愉悦的不和谐。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rk] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪf] ,
It was work , it was life ,
它 曾是 工作 , 它 曾是 生活 ,

那是工作，那是生活。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪbər] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][laɪv] [ænd; ænd] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz][dʒenə'reɪ(ə)n] ,
it was the labour by which a man could live and serve his generation ,
它 曾是 这 劳动 经过 哪个 一个 男人 可以 居住 和 服务 他的 一代 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪbər] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][laɪv] [ænd; ænd] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz][dʒenə'reɪ(ə)n] ,
这是一个人赖以生存并为他所处的时代服务的劳动。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪmˈbɑːdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɔɪzɪ] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] **that was embodied to him in this little noisy interruption which he had so**
那 曾是 具身化的 到 他 在这 小的 嘈杂 中断 哪个 他 有 所以
[ˈɔːf(ə)n] [kənˈdemd] [æz; əz][ˈeɪliən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːn] .
often condemned as alien to the scene .
经常 谴责 作为 外星人 到 这 场景 .

在他看来，这种喧闹的干扰恰恰体现了这一点，而他曾多次谴责这种干扰与现场格格不入。

[jes] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈeɪliən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːn] .
Yes, it was alien to the scene .
是的 , 它 曾是 外星人 到 这 场景 .

是的，它与周围的环境格格不入。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪˈðəʊt] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt]
But to be reminded of the world without , of the noise , and movement
但 到 是 提醒 的 这 世界 没有 , 的 这 噪音 , 和 移动
, [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈpreʃər] [ʌv; əv][laɪf] ,
, and high - pressure of life ,
, 和 高的 - 压力 的 生活 ,

但要时刻提醒自己外面的世界，那里有喧嚣、喧嚣和高压的生活，

[wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ˈedgər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ;
was pleasant to Edgar at this moment of his existence ;
曾是 令人愉快的 到 埃德加 在这 片刻 的 他的 存在 ;

在埃德加生命的这一刻，这对他来说是件令人愉快的事；

[aɪˈtiː] [helpt] [tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ðə; ðɪ] [θɹɪl] [ʌv; əv] [nuː] [ˈenərdʒi] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn]
it helped to stimulate the thrill of new energy which seemed to be rising in
它 帮助 到 刺激 这 刺激的 的 新的 活力 哪个 似乎 到 是 上升 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

它激发了他心中似乎正在升腾的那种新的活力，让他感到兴奋不已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [les] [ˈelɪveɪtɪd] [wɪt] , [aɪ][eɪˈem] [baʊnd] [tuː; tə][ædˈmɪt] ,
There was , however , a motive less elevated which , I am bound to admit ,
那里 曾是 , 然而 , 一个 动机 较少的 升高 哪个 , 我 是 边界 到 承认 ,
然而，还有一个动机没那么高尚，我不得不承认：

[əˈfektɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [tɑːləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstiːməɹ] [ænd; ənd][ɪts][ˈdɪskɔːrd] .
affected the young man in his toleration of the steamer and its discord .
做作的 这 年轻的 男人 在 他的 容忍 的 这 汽船 和 它是 Discord .

这影响了年轻人对轮船及其噪音的容忍度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [lɑːk] - [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [wer] ,
He was eager to get away from Loch Arroch back into the world , where ,
他 曾是 渴望的 到 得到 离开 从 湖 - 后退 进入 这 世界 , 在哪里 ,
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

他渴望离开阿罗赫湖，回到外面的世界，至少在那里，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɪskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
he would escape from the contemplation of that contrast between his present
他 会 逃脱 从 这 沉思 的 那 对比 之间 他的 展示
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæst] ,
and his past ,
和 他的 过去的 ,

他会逃避对现在与过去之间对比的思考。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [hɪr] .
which was forced upon him here .

哪个 曾是 强制 之上 他 这里 .

这是他被迫接受的。

[ɔːl] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
All the confusion of his life ,

全部 这 困惑 的 他的 生活 ,

他一生中所有的混乱，

[ɪts] [kən'flɪkts] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ænd; ənd]
its conflicts between the sentiments which he felt he ought to entertain and

它是 冲突 之间 这 情感 哪个 他 毛毡 他 应该 到 招待 和

[ðoʊz] [wɪtʃ] ,
those which ,

那些 哪个 ,

他内心的矛盾在于他认为自己应该抱有的情感和那些他实际上并不认同的情感之间的冲突。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [keɪm] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɜːr; wər] [kept] [ˈpeɪnfəli] [ænd; ənd]
in spite of him , came uppermost in his mind , were kept painfully and

在 尽管如此 的 他 , 来了 最上层 在 他的 头脑 , 是 保留 痛苦地 和

['kɑːnstəntli] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
constantly before his eyes .

不断地 前 他的 眼睛 .

尽管他心事重重，但那些事却始终萦绕在他的脑海中，痛苦而又持续地出现在他的眼前。

['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmli] ['fɑːrmhaʊs] [ɪg'zɪstəns] [brɔːt] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Every detail of the homely farmhouse existence brought them before him .

每一个 细节 的 这 家常的 农家 存在 带来 他们 前 他 .

农舍生活的每一个细节都让他感到无比亲切。

[ðə; ði] [tʃiːf] [stɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ˈfiːlɪŋ] [ðiːz] ['diːteɪlz]
The chief sting in all this was his vexation with himself for feeling these details

这 首席 蜚 在 全部 这 曾是 他的 烦恼 和 他自己 为了 感觉 这些 细节

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
to be of importance .

到 是 的 重要性 .

这一切最让他感到痛苦的是，他对自己竟然觉得这些细节很重要而感到懊恼。

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['riːəli] [baɪ]
Had he retained his original position , so little affected was he really by

有 他 保留 他的 原来的 位置 , 所以 小的 做作的 曾是 他 真的 经过

[ɪk'stɜːrɪn(ə)] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
external circumstances ,

外部的 情况 ,

如果他能保持原有的地位，说明他受外部环境的影响微乎其微。

[ðæt] [aɪ] [brɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][laɪf][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)] [faːrm] [ɪn'fɪnətli] [mɔːr]
that I believe he would have found the life at the Castle Farm infinitely more

那 我 相信 他 会 有 成立 这 生活 在 这 城堡 农场 无限地 更多的

['riːz(ə)nəb(ə)l] ,
reasonable ,

合理的 ,

我认为他会觉得城堡农场的生活要合理得多。

['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd]
sensible , and natural than that which , as a man of fortune and

明智的 , 和 自然的 比 那 哪个 , 作为 一个 男人 的 财富 和

['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,

时尚 ,

明智且自然，而不是像一个有钱有势、讲究穿着的人那样。

[hi:; hi] [wʊd] [hɪm'self] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:d] ,
he would himself have been compelled to lead ,
他 会 他自己 有 到过 被迫 到 带领 ,
他本人会被迫领导,

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [fer] , [ðə; ði] [pleɪn] { - }
The simple fare , the plain { 28 }
这 简单的 票价 , 这 清楚的 { - }
简单的餐食, 普通的{28}

[ru:mz; rʊmz] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] , [ænd; ʌnd][i:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['evrɪdeɪ]
rooms , the absence of luxuries , and even some of those everyday
房间 , 这 缺席 的 奢侈品 , 和 甚至 一些 的 那些 每天
[lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊ:l] ['kʌmfəts] ,
luxuries which we call comforts ,
奢侈品 哪个 我们 称呼 舒适 ,
房间简陋, 缺乏奢侈品, 甚至连我们称之为舒适的一些日常奢侈品也缺乏。

[dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [dɪ'stres] [hɪm; ɪm] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
did not really distress him ; it was the sense of missing them ,
做过 不是 真的 痛苦 他 ; 它 曾是 这 感觉 的 丢失的 他们 ,
其实并没有让他真正难过; 让他难过的是想念他们的感觉。

[ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ʌnd][ˈvɪvɪd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ʌnd] [ðæt] [ə; eɪ] - ['wɑ:ntɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪd]
the quick and vivid consciousness of this and that a - wanting , which made
这 快的 和 生动 意识 的 这 和 那 一个 - 想要 , 哪个 制成
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔ:r] ,
the young man sore ,
这 年轻的 男人 疮 ,
年轻人对这种和那种欲望的敏锐而鲜明的感知, 让他感到痛苦。

[ænd; ʌnd] ['bɪtər] , [ænd; ʌnd] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and bitter , and ashamed of himself .
和 苦的 , 和 羞愧 的 他自己 .
他感到痛苦和羞愧。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪziə] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi]
And he felt in his heart that everything would be easier to him when he
和 他 毛毡 在 他的 心 那 一切 会 是 更轻松 到 他 什么时候 他
[kʊd; kəd][bʌt; bət][get] [ə'weɪ] .
could but get away .
可以 但 得到 离开 .
他心里觉得, 只要能离开, 一切都会变得容易得多。

[aɪ][mʌst; məst][eɪ di: 'di:] , [həʊ'evər] , [ðæt] ['edgər] ['nevər] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
I must add , however , that Edgar never showed his consciousness of the
我 必须 添加 , 然而 , 那 埃德加 绝不 显示 他的 意识 的 这
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [sfɪr] [tu:; tə] ['ʌðər] ,
change of sphere to others ,
改变 的 领域 到 其他的 ,
不过我必须补充一点, 埃德加从未向他人流露出他对领域变化的意识。

['di:pli] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] .
deeply as he felt it .
深 作为 他 毛毡 它 .
他内心深处感受到了这一点。

[ðə; ði] [ˈfɑ:rmhaʊs] [ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒi:ni] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈoʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [hɜ:rˈself] ,
The farmhouse servant , and little Jeanie , and even old Mrs . Murray herself ,
这 农家 仆人 , 和 小的 珍妮 , 和 甚至 老的 太太 : 默里 她自己 ,
[hu:] [hæd; həd] [mɔ:r] [ˈɪnsaɪt] ,
who had more insight ,
WHO 有 更多的 洞察力 ,

农舍的女仆、小珍妮, 甚至还有更有洞察力的老默里太太本人,

[kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm] [mʌt] [mɔ:r] “ [ˈi:zi] [tu:; tə] [pli:z] ” [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
considered him much more “ easy to please ” than any other man of the
经过考虑的 他 很多 更多的 “ 简单的 到 请 ” 比 任何 其他 男人 的 这
[ˈkɪndrəd] .
kindred .
亲属 .

他认为他比同族中的任何其他男人都更容易取悦。

“ [hi:; hi] [ˈgɪvz] [dʒʌst] [nei] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [bel] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [ə; eɪ] - [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bel] ,
“ **He gives just nae trouble , ” Bell said , “ and aye a ' thank you , Bell ,**
“ 他 给予 只是 纳 麻烦 , ” 钟 说 , “ 和 是的 一个 - 感谢 你 , 钟 ,
“他一点也不麻烦,”贝尔说, “还有, 谢谢你, 贝尔。”

- [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈhændz] [tɜ:rn][aɪ][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
' for every hand's turn I do for him .
- 为了 每一个 手的 转动 我 做 为了 他 .
每次轮到我, 我都会为他做。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !
呢!

[wen] [ɪts] [ˈdʒɑ:ni] [ˈkæmbl] [ðæts] [aɪ] - [ðə; ði] [haʊs] , [ji:; ji][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
when it's Johnnie Campbell that's i ' the house , ye can see the difference .
什么时候 它是 约翰尼 坎贝尔 那就是 我 - 这 房子 , 是的 能 看 这 不同之处 .
当约翰尼·坎贝尔在场时, 你就能看出区别了。

[ɪts] [bel] [hɪr] , [ænd; ənd] [bel] [ðer; ðər] , [laɪk] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ə; eɪ][du:][bʌt; bət] [weɪt] [əˈpɑ:n]
It's Bell here , and Bell there , like as I had nothing a do but wait upon
它是 钟 这里 , 和 钟 那里 , 喜欢 作为 我 有 没有什么 一个 做 但 等待 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
这里是贝尔, 那里是贝尔, 好像我除了伺候他之外无事可做似的。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈplezər] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ˈmɪstər] . [ˈedgər] , [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] .
But it's a pleasure to serve Mr . Edgar , night or day .
但 它是 一个 乐趣 到 服务 先生 : 埃德加 , 夜晚 或者 天 .
但无论白天黑夜, 为埃德加先生服务都是一种荣幸。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][wʌn] [ˈveri] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] [ˈwɪtnəs] ; [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈmɪsɪz] .
“ **This was the testimony of one very clear - sighted witness ; and even Mrs .**
“ 这 曾是 这 见证 的 一 非常 清除 - 目击者 证人 ; 和 甚至 太太 :
[ˈmɜ:ri] [kənˈklu:did] ,
Murray concluded ,
默里 结束 ,
“这是某位头脑非常清醒的证人的证词; 就连默里夫人也得出结论:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [wɪt] [aɪ ˈti:] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pʊt] [ˈɪntu:] [wɜ:rdz] ,
with a relief which it would have been impossible to put into words ,
和 一个 宽慰 哪个 它 会 有 到过 不可能的 到 放 进入 字 ,
那种如释重负的感觉, 简直无法用语言来形容。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [pæst] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈgrænd,sənz] [hed] [wɪˈðəʊt] [əˈfektɪŋ]
that the change had passed lightly over her grandson's head without affecting
那 这 改变 有 通过了 轻轻 超过 她 孙子的 头 没有 影响
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

这一变化对她的孙子来说似乎微不足道，并没有对他产生任何影响。

“ [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈblesɪd; blest] [ˈneɪtʃ-z] [ðæt] [ɑːr; ər] [aɪ] [ˈkɑːntent] ,
“ **He has one of those blessed natures that are aye content** ,
“ 他 有 一 的 那些 蒙福 自然 那 是 是的 内容 ,
他天性善良，总是知足常乐。

[ænd; ʌnd] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] [ˈiːzi] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɔːd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
and take everything easy from the hand of God , “ she said to herself ,
和 拿 一切 简单的 从 这 手 的 上帝 , “ 她 说 到 她自己 ,
“一切都顺其自然，交给上帝吧。”她对自己说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ʌnd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [ˈneɪtʃər] ,
with a mixture of joy and disappointment ; for this blessed nature ,
和 一个 混合物 的 喜悦 和 失望 ; 为了 这 蒙福 自然 ,
[ˈblesɪd; blest][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
blessed as it is ,
蒙福 作为 它 是 ,
带着喜悦与失望交织的心情；因为这种美好的天性，尽管它如此美好，

[ɪz] [ˈsiːkrətli] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][baɪ] [ˈpɜːsənz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [mɔːr] [əˈkjuːt] [ˈfiːlɪŋ] .
is secretly looked down upon by persons conscious of more acute feeling .
是 偷偷 看起来 向下 之上 经过 人 有意识的 的 更多的 急性 感觉 .
那些情感更敏锐的人暗地里瞧不起他。

[aɪ] [brɪˈliːv] [maɪ] [gʊd] [ˈedgər][hæd; həd] [ðʌs] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [wʌt] { - }
I believe my good Edgar had thus something in his character of what { 29 }
我 相信 我的 好的 埃德加 有 因此 某物 在 他的 特点 的 什么 { - }
我相信我善良的埃德加的性格中确实有这样的特质{29}

[ɪz] [ˈkɑːmənli] [kɔːld] [ˈhʌmbʌg] .
is commonly called humbug .
是 通常 称为 骗子 .

通常被称为骗局。

[hiː; hi] [diˈsiːvd] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [ˈveri] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
He deceived people as to his own feelings by very consideration for their
他 受骗 人们 作为 到 他的 自己的 情怀 经过 非常 考虑 为了 他们的
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 :

他非常顾及他人的感受，从而欺骗了别人，掩盖了自己的真实感受。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][set] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [æt; ət]
It was so absolutely indispensable to his being to set his companions at
它 曾是 所以 绝对地 必不可少 到 他的 存在 到 放 他的 同伴 在
[ðer; ðər] [iːz] ,
their ease ,
他们的 舒适 ,

让他的同伴感到自在，对他来说是必不可少的。

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈkʌmftəbəl; ˈkʌmfərtəbəl][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk]
and make them comfortable so far as he could , that he took
和 制作 他们 舒服的 所以 远的 作为 他 可以 , 那 他 采取
[ðem; ðəm][ɪn] [həˈbɪtʃuəli] ,
them in habitually ,
他们 在 习惯性地 ,

他尽可能地让他们感到舒适, 以至于他经常收留他们。

[tuː; tə][juːz] [əˈnʌðər] [ˈvʌlgər] [ɪkˈspre(ə)n] ,
to use another vulgar expression ,
到 使用 其他 庸俗 表达 ,
换句话说,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [bɪˈliːvd] [baɪ][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]
and was believed by everybody to be as happy as the day was
和 曾是 相信 经过 大家 到 是 作为 快乐的 作为 这 天 曾是
[lɔːŋ] [æt; ət] [lɑːk] - ,
long at Loch Arroch ,
长的 在 湖 - ,

所有人都认为他像在阿罗赫湖畔度过漫长的一天那样快乐。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .
while all the while he was secretly longing to get away .
尽管 全部 这 尽管 他 曾是 偷偷 渴望 到 得到 离开 .
然而, 他内心深处却渴望逃离。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ([nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri]
I believe that in some respects this kind of nature (not a very
我 相信 那 在 一些 尊重 这 种类 的 自然 (不是 一个 非常
[ˈkɑːmən] [wʌn]) [ɪz] [les] [gʊd] ,
common one) is less good ,
常见的 一) 是 较少的 好的 ,

我认为在某些方面, 这种性格(虽然并不常见) 并不那么好。

[ˈbiːɪŋ] [les] [ˈɑːnɪst] , [ðæn; ðən][ðæt] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl][dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [wen] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɔːr]
being less honest , than that more general disposition which , when uncomfortable or
存在 较少的 诚实的 , 比 那 更多的 一般的 处置 哪个 , 什么时候 不舒服 或者
[dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][ɪtˈself] ,
dissatisfied itself ,
不满 本身 ,

不如那种更普遍的性格诚实, 那种性情在感到不舒服或不满时,

[ˈluːzɪz][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʌðər] [soʊ] , [ænd; ʌnd] [steɪts] [ɪts] [ˈsentɪmənts] [ˈfræŋkli] ,
loses no opportunity of making others so , and states its sentiments frankly ,
失败 不 机会 的 制作 其他的 所以 , 和 各州 它是 情感 坦率地说 ,
它不放过任何让别人也这样想的机会, 并且坦率地表达了自己的观点。

[ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pliːz] [ɪts] [kəmˈpænjənz] [ɔːr][nɑːt] .
whether they are likely to please its companions or not .
无论 他们 是 可能 到 请 它是 同伴 或者 不是 .
无论它们是否可能取悦同伴。

[aɪ] [əˈlaʊ] [ðæt] [ˈedgəːz] [ˈspeʃ(ə)l] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][hæd; həd][ðer; ðər] [dɪsədˈvæntɪdʒs] .
I allow that Edgar's special peculiarities had their disadvantages .
我 允许 那 埃德加的 特别的 特殊性 有 他们的 缺点 .
我承认埃德加的特殊癖好也有其缺点。

[aɪ][duː][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm] , [aɪ][ˈoʊnli] [steɪt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
I do not attempt to excuse him , I only state what they were .
我 做 不是 试图 到 原谅 他 , 我 仅有的 状态 什么 他们 是 .
我并不试图为他开脱, 我只是陈述事实。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [lɑ:k] - [hed] — [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪt] ,
Just as he came in sight of Loch Arroch head — the village which ,
只是 作为 他 来了 在 视线 的 湖 - 头 — 这 村庄 哪个 ,
当他看到阿罗赫湖的源头——那个村庄——时,

[ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] ,
seated at the extremity of the loch ,
坐着 在 这 末端 的 这 湖 ,
坐在湖的尽头,

[wʌz; wəz][ðə; ði][pəʊst] [taʊn] [ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] — [ˈedgər][wʌz; wəz][dʒɔɪnd]
was the post town and general centre of the district — Edgar was joined
曾是 这 邮政 镇 和 一般的 中心 的 这 区 — 埃德加 曾是 加入
[baɪ][ˈrɑ:bərt] [ˈkæmbl] ,
by Robert Campbell ,
经过 罗伯特 坎贝尔 ,
埃德加是该地区的邮政城镇和中心——罗伯特·坎贝尔也加入了埃德加的行列。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ænt] ,
the husband of his eldest aunt ,
这 丈夫 的 他的 长子 阿姨 ,
他大姨的丈夫,

[ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] ,
a man to whom he was expected to give the title of uncle ,
一个 男人 到 谁 他 曾是 预期的 到 给 这 标题 的 叔叔 ,
他本应册封给一个男人做叔叔,

[ænd; ænd] [hu:] [ˈrɪɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rʌf] [ˈæməti] , [rɪ'spekt] (
and who regarded him with a mingled feeling of rough amity , respect (
和 WHO 认为 他 和 一个 混合 感觉 的 粗糙的 和睦 , 尊重 (
[fɔ:r; fər] , [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] [ˌɪndɪˈpendənt] ,
for , was he not independent ,
为了 , 曾是 他 不是 独立的 ,
他们对他既有粗犷的友好, 又有敬重之情 (因为他不是独立自主的吗?)。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ænd][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ?) ,
with an income of his own , and able to live like a gentleman ?) ,
和 一个 收入 的 他的 自己的 , 和 有能力的 到 居住 喜欢 一个 绅士 ?) ,
他有自己的收入, 能够过上绅士般的生活吗?

[ænd; ænd] [ˌkɑ:ŋʃiˈenʃəs] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi][ɡɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and conscientious conviction that something might be got out of him .
和 尽责的 定罪 那 某物 可能 是 得到 出去 的 他 .
并且坚信可以从他那里得到些什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lənd] - [ˈeɪdʒənt] , [ɪn][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [wei] ,
He was a land - agent , in not a very great way ,
他 曾是 一个 土地 - 代理人 , 在 不是 一个 非常 伟大的 方式 ,
他是个土地经纪人, 但做得并不怎么样。

[ə; eɪ][ˈfæktər][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [les] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][lənd] - [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
a factor for some of the less important land - owners of the district ,
一个 因素 为了 一些 的 这 较少的 重要的 土地 - 所有者 的 这 区 ,
对于该地区一些不太重要的土地所有者来说, 这是一个因素。

[ə; eɪ][mæn][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ænd][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] { - }
a man not without education and information in his { 30 }
一个 男人 不是 没有 教育 和 信息 在 他的 { - }
一个并非缺乏教育和信息的人{30}

[wei] , [wið; wiθ] [kən'sɪdərəb(ə)] ['præktɪk(ə)] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔ:] , [ænd; ənd] [stɪl] ['greɪtər] [ʌv; əv]
way , with considerable practical knowledge of law , and still greater of
方式 , 和 大量 实际的 知识 的 法律 , 和 仍然 更大的 的
[ˈægrɪkʌltʃər] , ['reɪsɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔɪl] ,
agriculture , racy of the soil ,
农业 , 色情 的 这 土壤 ,
凭借相当丰富的法律实践知识, 以及更丰富的农业知识, 对土地了如指掌,

[ðə; ðɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ə; eɪ] [greɪt] ['lændɪd] [prə'praɪətər] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
the sort of person whom a great landed proprietor from England ,
这 种类 的 人 谁 一个 伟大的 登陆 业主 从 英格兰 ,
那种人, 就像英国一位大地主会喜欢的那种人一样。

[sʌtʃ] [æz; əz] [pʊr] ['edgər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [br'fɔ:r] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'pri:ʃiərtɪd]
such as poor Edgar had been a few years before , would have appreciated
这样的 作为 贫穷的 埃德加 有 到过 一个 很少 年 前 , 会 有 感谢
[ˈmaɪtli] ,
mightily ,
非常 ,
就像几年前可怜的埃德加那样, 他一定会非常感激的。

[ænd; ənd] ['kwʊɪtɪd] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ['æftər][ðər; ðər] ['mi:tɪŋ] .
and quoted for months after their meeting .
和 引 为了 几个月 后 他们的 会议 .
会面后的几个月里, 他们一直被媒体引用。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ɪn'dʒʊɪ][ðə; ðɪ] ['fru:dnəs] [ænd; ənd] ['pra:fɪt][baɪ][ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
But to enjoy the shrewdness and profit by the conversation of such an
但 到 享受 这 城府 和 利润 经过 这 对话 的 这样的 一个
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,
但是, 要想领略这种人的机智, 并从他们的谈话中获益,

[wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['elɪvətɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rld] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
when you are elevated a whole world above him ,
什么时候 你 是 升高 一个 所有的 世界 多于 他 ,
当你比他高出一个世界时,
— [ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:][jɜr; jər] [hɑ:rt] [æz; əz] [wʌn][ʌv; əv] [jɜr; jər] [oʊn] ['relatɪvz] , [ɑ:r; ər]
— and to take him into your heart as one of your own relatives , are
— 和 到 拿 他 进入 你的 心 作为 一 的 你的 自己的 亲属 , 是

[ˈveri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
very different things .
非常 不同的 事物 .
——把他当成自己的亲人一样对待, 是两码事。

['edgər] [ˈræŋk] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)] [sens] [ʌv; əv] ['mɔ:rəl] ['kəʊədɪs] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs]
Edgar shrank with a whimsical sense of moral cowardice as he saw this
埃德加 缩小 和 一个 异想天开 感觉 的 道德 怯懦 作为 他 锯 这
['pɜ:rsənɪdʒ] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
personage approaching .
人士 接近 .
看到这个人走近, 埃德加感到一阵莫名的道德怯懦, 不禁缩了缩身子。

[hi:; hi] [læft] ['ru:fəli] [æt; ət] [hɪm'self] .
He laughed ruefully at himself .
他 笑了 懊悔地 在 他自己 .
他苦笑着自嘲。

“ [oʊ] , [waɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈʌŋkəlz] [meɪd] [soʊ] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˈneɪfju:z] [meɪd] [soʊ] [faɪn] ?
“ **Oh , why are uncles made so coarse , and nephews made so fine ?**
“ 哦 , 为什么 是 叔叔们 制成 所以 粗 , 和 侄子们 制成 所以 美好的 ?
“ 唉 , 为什么叔叔们都那么粗鲁 , 侄子们却那么温柔呢 ? ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪf(ə)n] [dʌz] [na:t] [ˈɔ:lweɪz] [ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:]
But to see the fun of a situation does not always enable you to bear it
但 到 看 这 乐趣 的 一个 情况 做 不是 总是 使能够 你 到 熊 它
[wɪð; wɪθ] [ˌekwə'nɪməti] .
with equanimity .
和 平静 .
但是 , 看到事情的乐趣并不总能让你平静地承受它。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [glæd][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈrɑ:bərt] [ˈkæmbəlz] [wei] [hæd; həd] [ðæt]
He would have been very glad to get out of Robert Campbell's way had that
他 会 有 到过 非常 高兴的 到 得到 出去 的 罗伯特 坎贝尔 方式 有 那
[bɪn] [ˈpɑ:səb(ə)l] ;
been possible ;
到过 可能的 ;
如果可能的话 , 他非常乐意避开罗伯特·坎贝尔 ;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t][ˈpɑ:səb(ə)l][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but as it was not possible he did his best to meet him with a
但 作为 它 曾是 不是 可能的 他 做过 他的 最好的 到 见面 他 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .
但由于无法见面 , 他还是尽力面带微笑地迎接了他。

“ [ˈhaʊz] [ðə; ði] [ɔ:lɪd] [ˈleɪdi] [ðə; ði] [deɪ] ? ” [sed] [ˈkæmbl] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hju:dʒ][hænd][tu:; tə]
“ **How's the auld leddy the day ? ” said Campbell , stretching out a huge hand to**
“ 怎么样 这 老 莱迪 这 天 ? ” 说 坎贝尔 , 伸展 出去 一个 巨大的 手 到
[græsp] [ˈedgəz] ;
grasp Edgar's ;
抓牢 埃德加的 ;
“今天过得怎么样 ? ”坎贝尔说着 , 伸出一只大手去握住埃德加的手 ;

“ [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] .
“ **living , and like to live , I'll be bound .**
“ 活的 , 和 喜欢 到 居住 , 患病的 是 边界 .
“活着 , 并且喜欢活着 , 我将受到束缚。”

[wi:; wi] [ˈmaʊnə] [ˈgrʌmb(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ʃi:z] [ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] - [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
We maunna grumble , for she's given an aixcellent constitution to her
我们 毛纳 叽 , 为了 她是 给定 一个 - 宪法 到 她
[dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] ,
descendants ,
后代 ,
我们不必抱怨 , 因为她为她的后代留下了优秀的宪法。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [læd] [ɪz][wʌn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] .
of which my lad is one as well as you .
的 哪个 我的 小伙子 是 一 作为 出色地 作为 你 .
我的儿子也是其中之一 , 你也是。

[bʌt; bət] , [pɔɹ] ['bɑ:di] ,
But , **puir body** ,
但 , 普伊 身体 ,

但是, 可怜的身体,

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪtɪz] [wɪl] — [læŋ] ['laɪfs] [ə; eɪ] [grænd] [θɪŋ] [wen] [jʊə(r)] [wel]
if it had been the Almighty's will — lang life's a grand thing when you're well
如果 它 有 到过 这 全能者的 将要 — 语言 生活的 一个 盛大 事物 什么时候 你是 出色地
[prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] ,
provided for ,
假如 为了 ,

如果这是全能者的旨意——当你生活富足时, 生活当然美好。

" ['mɪstər] . ['kæmbl] [kən'klu:did] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **Mr Campbell concluded , with a sigh .**
" 先生 . 坎贝尔 结束 , 和 一个 叹 .

坎贝尔先生叹了口气, 总结道。

" [aɪ] [hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] [wɪl] [grʌdʒ] [hɜ:r; həɹ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] , "
I hope none of her descendants will grudge her the little she wants , "
" 我 希望 没有任何 的 她 后代 将要 怨恨 她 这 小的 她 想要 , "
[ˈedgər] [brɪ'gæn] —
Edgar began —
埃德加 开始 —

“我希望她的后代不会对她想要的那一点点东西心存芥蒂,”埃德加开口说道——

" ['sæftli] , ['sæftli] , [maɪ] [mæn] !
" **Saftly , saftly , my man !**
" 安全地 , 安全地 , 我的 男人 !

“小心点, 小心点, 我的朋友! ”

[ˈnoʊbɑ:di] [ˈgrʌdʒɪz] [hɜ:r; həɹ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] .
nobody grudges her the little she wants .
无人 怨恨 她 这 小的 她 想要 .

没有人会嫉妒她想要的那一点点东西。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , [wɑ:z] [tu:; tə] { - }
The difficulty is , wha's to { 31 }
这 困难 是 , 什么? 到 { - }

难点在于, 什么是{31}

[prə'vaɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] , " [sed] ['kæmbl] .
provide that little , " said Campbell .
提供 那 小的 , " 说 坎贝尔 .

坎贝尔说: “提供这点东西就行了。”

" [wɪə(r)] [ɔ:l] ['di:sntli] [wel] [ɔ:f] [ɪn] [wʌn] [sens] ,
" **We're all decently well off in one sense ,**
" 是 全部 体面地 出色地 离开 在 — 感觉 ,

从某种意义上说, 我们都过得相当不错。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [skrɪmpɪŋ] [ʌv; əv] [mi:l] [ɔ:r] [mɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [su:t] [ʌv; əv] [blæk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
with no scrimping of meal or milk and a good suit of black for a
和 不 节俭 的 一顿饭 或者 牛奶 和 一个 好的 套装 的 黑色的 为了 一个
['sʌndeɪ] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['fju:nərəl] ,
Sunday or a funeral ,
星期日 或者 一个 葬礼 ,

不吝惜粮食和牛奶, 还备有一套体面的黑色西装, 以备周日或葬礼之需。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪlk] [ɡaʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [waɪf] .
and a silk gown for the wife .
和 一个 丝绸 袍 为了 这 妻子 .

还有一件给妻子的丝绸礼服。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ][fɑ:rm][ə'pɑ:n]['ʌʊər; ɑ:r][dʒɔɪnt][kɑ:ntɹə'bju:ʃənz] ,
But to keep up a farm upon our joint contributions ,
但 到 保持 向上 一个 农场 之上 我们的 联合的 贡献 ,
但要靠我们共同的投入维持农场的运转,

[æz; əz][aɪ] [hɪr] [ɪz] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [ə; eɪ][fɑ:rm] , [ðə; ði] ['tʃænsɪst] [θɪŋ] [ɪn] [kri'eɪ(ə)n] !
as I hear is what you're thinking of — a farm , the chanciest thing in creation !
作为 我 听到 是 什么 你是 思维 的 — 一个 农场 , 这 最冒险 事物 在 创建 !
据我所知, 你正在考虑的是——一个农场, 这是世上最冒险的事情!

— [aɪ] [ə'laʊ] [aɪ] ['kænə] [si:] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðæt] .
— I allow I canna see my way to that .
— 我 允许 我 美人蕉 看 我的 方式 到 那 .
——我承认我看不出有什么办法能做到这一点。

[ɪk'skju:s][em 'i:] , ['mɪstər] . ['edgər] , [fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] [maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [jʌŋ] ,
Excuse me , Mr . Edgar , for speaking my mind , but you're young ,
原谅 我 , 先生 . 埃德加 , 为了 请讲 我的 头脑 , 但 你是 年轻的 ,
恕我直言, 埃德加先生, 您还年轻。

[ænd; ænd][jɔr; jər] ['nəʊnɪz] [ɑ:r; ər] [tu:] [grænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ju: 'es] — [aɪm]
and your notions are too grand for the like of us — I'm
和 你的 概念 是 也 盛大 为了 这 喜欢 的 我们 — 我是
你的想法对我们这样的人来说太宏大了——我是

[noʊ] ['seɪŋ] [ɪts] [jɔr; jər] [fɔ:lt] .
no saying it's your fault .
不 说 它是 你的 过错 .
别说是你的错。

[wiː; wi] [mɔ:n] [kʌt] ['ʌʊər; ɑ:r][koʊt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə]['ʌʊər; ɑ:r] [klɔ:θ] .
We maun cut our coat according to our cloth .
我们 毛恩 切 我们的 外套 根据 到 我们的 布 .
我们必须量身定制自己的外套。

[aɪm][noʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [rɪ'leɪnɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] ['bɑ:di] ,
I'm no fond of relations in the house ; but she's a harmless body ,
我是 不 喜爱 的 关系 在 这 房子 ; 但 她是 一个 无害 身体 ,
我并不喜欢家里有亲戚; 但她人畜无害。

[ænd; ænd] [aɪl] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][wʌns] : [ænd; ænd][dʒɑ:n] [braɪs] , [ɪn] ['sɔ:xi;hɔ:l] [es 'ti:] . , [wɪl]
and I'll stretch a point for once : and John Bryce , in Sauchiehall St . , will
和 患病的 拉紧 一个 观点 为了 一次 : 和 约翰 布莱斯 , 在 索奇霍尔 英石 . , 将要
[teɪk] ['dʒi:ni] .
take Jeanie .
拿 珍妮 .
我破例说一句: 住在绍奇霍尔街的约翰·布莱斯会带走珍妮。

['hi:z] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['di:snt] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
He's a man in a very decent way of business ,
他是 一个 男人 在 一个 非常 体面的 方式 的 商业 ,
他是一位做事非常体面的人。

[ænd; ænd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][kɒd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər][ju:sf(ə)][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] . " "
and I've no doubt he could make her useful in the shop . "
和 我已经 不 怀疑 他 可以 制作 她 有用 在 这 店铺 . " "
我毫不怀疑他能让她在店里发挥作用。

“ [bʌt; bət] [ˈkændɑ:t] [ju:; jʊ] [si:] , ” [kraɪd] [ˈedgər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [wɪns] ,
“ **But cannot you see , ” cried Edgar , with a start and sudden wince ,**
“ 但 不能 你 看 , ” 哭 埃德加 , 和 一个 开始 和 突然 畏缩 ,
[ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
interrupting him ,
打断 他 ,

“可是你难道看不见吗？”埃德加惊叫道，猛地一惊，脸上露出痛苦的表情，打断了他的话。

“ [ðæt] [maɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈgrænmʌðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈretʃɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈdʒi:ni] ?
“ **that my poor old grandmother would be wretched without Jeanie ?**
“ 那 我的 贫穷的 老的 祖母 会 是 可怜 没有 珍妮 ?
“如果没有珍妮，我可怜的老奶奶会过得很痛苦吗？”

[ænd; ənd] [ˈdʒi:ni] [hɜ:ˈrself][ɪz] [tu:] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [fɔ:r; fər][ˈeni] [sʌtʃ] [laɪf] .
And Jeanie herself is too delicate a creature for any such life .
和 珍妮 她自己 是 也 精美的 一个 生物 为了 任何 这样的 生活 .
而珍妮本身又太娇弱，不适合这样的生活。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [təˈgeðər] .
They must stay together .
他们 必须 停留 一起 .

他们必须待在一起。

[ˈfʊrli] , [ˈfʊrli] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
Surely , surely , ” cried the young man ,
一定 , 一定 , “ 哭 这 年轻的 男人 ,
“肯定，肯定，”年轻人喊道。

“ [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈhelpləs] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] ,
“ **when she is helpless who has done so much for everybody ,**
“ 什么时候 她 是 无助 WHO 有 完毕 所以 很多 为了 大家 ,
“当她无助的时候，她可是为大家做了很多事啊！”

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈɑ:nd] [hɜ:r; hər] [mɪr]
it is not too much that we should provide for something beyond her mere
它 是 不是 也 很多 那 我们 应该 提供 为了 某物 超过 她 仅仅
[ɪgˈzɪstəns] — [hɜ:r; hər] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz] [wel] .
existence — her happiness as well .
存在 — 她 幸福 作为 出色地 .

我们不应该只满足她生存的需求，更应该让她幸福。

“ [ˈkæmbl] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈkloʊsli] [waɪl] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [spi:tʃ] .
“ **Campbell had watched him very closely while he made this speech .**
“ 坎贝尔 有 观看 他 非常 密切 尽管 他 制成 这 演讲 .
“坎贝尔在他发表这番演讲时一直密切关注着他。”

[ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈfi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spʊk] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈklʌr] [tu:; tə] [ˈedgəz] [tʃi:k] ;
The generous feeling with which he spoke brought the colour to Edgar's cheek ;
这 慷慨的 感觉 和 哪个 他 辐 带来 这 颜色 到 埃德加的 脸颊 ;
他说话时流露出的慷慨之情让埃德加的脸颊泛起了红晕；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnsəˈspɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [ˈskru:təni][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
he was unsuspicious of the meaning of the close scrutiny to which he
他 曾是 不带怀疑的 的 这 意义 的 这 关闭 审查 到 哪个 他
[wʌz; wəz] [ðʌs] [səbˈdʒektɪd] ,
was thus subjected ,
曾是 因此 受 ,

他丝毫没有怀疑自己因此受到的严密监视意味着什么。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðɪs] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ɪˈmoʊ(ə)n] . { - }
and made no effort to conceal this glow of natural emotion . { 32 }
和 制成 不 努力 到 隐藏 这 辉光 的 自然的 情感 . { - }

并且没有试图掩饰这种自然流露的情感。{32}

“ [ɪf] [ɪts] [ˈdʒiːni] [jʊə(r)] [ˈmiːnɪŋ] , ” [sed] [ˈkæmbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [lʊk]
“ **If it's Jeanie you're meaning** , ” **said Campbell** , **with a laugh and significant look** ”
如果 它是 珍妮 你是 意义 , ” 说 坎贝尔 , 和 一个 笑 和 重要的 看
 ,
 ,
 ,

“如果你指的是珍妮的话,”坎贝尔笑着说道,眼神意味深长。

“ [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlðər] [əˈreɪndʒmənts] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ;
“ **no doubt there are other arrangements that might be thought of** ; ”
“ 不 怀疑 那里 是 其他 安排 那 可能 是 想法 的 ;
“毫无疑问,还可以考虑其他安排;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmænz] [aɪ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
and a good man's eye the best thing , especially when he has enough to
和 一个 好的 男人的 是的 这 最好的 事物 , 尤其 什么时候 他 有 足够的 到
[lɪv; laɪv][ɑːn] .
live on .
居住 在 .

而一个好男人的慷慨是最好的,尤其是在他有足够的钱生活的情况下。

[ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] [θɔːt] , [maɪ] [læd] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [neɪ] . “
If that's your thought , my lad , I am not the one to say you nay . ”
如果 那就是 你的 想法 , 我的 小伙子, 我 是 不是 这 一 到 说 你 不 . ”
孩子,如果你是这么想的,我不会说“不”。

“ [ɪf] [wʌt] [ɪz][maɪ] [θɔːt] ? ” [sed] [ˈedgər] , [bɪˈwɪldərd] .
“ **If what is my thought ?** ” **said Edgar , bewildered** .
“ 如果 什么 是 我的 想法 ? ” 说 埃德加 , 困惑 .
“我到底在想什么呢?”埃德加困惑地说。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪˈdiːə][hæd; həd][ˈevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ,
I do not think the idea had ever occurred to him before ,
我 做 不是 思考 这 主意 有 曾经 发生 到 他 前 ,
我认为他之前从未想过这个问题。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [θɪɹl] [ʌv; əv] [ˈwuːndɪd] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðɪs]
and I cannot describe the thrill of wounded pride with which he received this
和 我 不能 描述 这 刺激 的 受伤 自豪 和 哪个 他 已收到 这
[ʃɑːk] .
shock .
震惊 .

我无法形容他受到这种打击时那种受伤的自尊心带来的快感。

[ˈdʒiːni] !
Jeanie !
珍妮 !
珍妮!

[ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ˌɔːltəˈgeðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sfɪr] .
A child — a creature altogether out of his sphere .
一个 孩子 — 一个 生物 共 出去 的 他的 领域 .
一个孩子——一个完全脱离他自身领域的生物。

[ˈdʒiːni] !
Jeanie !
珍妮 !
珍妮!

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈpez(ə)nt] [ˈmænərz] , [ænd; ənd][poʊˈetɪk] [ˈhoʊmli] [ˈdaɪəlekt] ,
with her pretty peasant manners , and poetic homely dialect ,
和 她 漂亮的 农民 礼仪 , 和 诗意的 家常的 方言 ,
她举止优雅,带着农家女孩的亲切感,说着充满诗意的乡土方言。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ,
a little girl whom he could be kind to ,
一个 小的 女孩 谁 他 可以 是 种类 到 ,
他可以善待一个小女孩,

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][meɪd] [huː] [mɪlkt] [ðə; ði] [kaʊz] ,
as he would be kind to the maid who milked the cows ,
作为 他 会 是 种类 到 这 女佣 WHO 挤奶 这 牛 ,
就像他会善待挤牛奶的女佣一样,

[ɔːr][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [ræn][hɪz; ɪz] [ˈerəndz] !
or the child who ran his errands !
或者 这 孩子 WHO 跑 他的 跑腿 !
或者帮他跑腿的孩子!

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈjɪrz] [ðæt][wɜːr; wər][pæst] ,
In all the course of the three painful years that were past ,
在 全部 这 课程 的 这 三 痛苦 年 那 是 过去的 ,
在过去那三年痛苦的日子里,

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˈedgər][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [bloʊ] .
I do not think Edgar had received any such cutting and sudden blow .
我 做 不是 思考 埃德加 有 已收到 任何 这样的 切割 和 突然 吹 .
我认为埃德加并没有遭受过任何此类切割和突然的打击。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [hjuːmɪliˈeɪʃn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
He realized all his own humiliation when he saw himself placed in the imagination
他 已实现 全部 他的 自己的 屈辱 什么时候 他 锯 他自己 放置 在 这 想像力
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒiːnɪz] [saɪd] — [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ,
of the neighbourhood by little Jeanie's side — her cousin ,
的 这 邻里 经过 小的 珍妮的 边 — 她 表哥 ,
当他看到邻里们想象中自己和珍妮——她的表哥——并肩出现时, 他才意识到自己有多么屈辱。

[hɜːr; hər][ˈɔːf(ə)n] [kəmˈpænjən] , [hɜːr; hər][soʊ] - [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈwʊər] !
her often companion , her so - possible wooer !
她 经常 伴侣 , 她 所以 - 可能的 求爱者 !
她经常陪伴的人, 她可能的追求者!

[ðə; ði] [θɔːt] [ˈstɪfnd] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [stoʊn] .
The thought stiffened him up all at once to stone .
这 想法 僵硬 他 向上全部 在 一次 到 石头 .
这个想法让他瞬间僵住了, 像石头一样动弹不得。

[hiː; hi][fərˈɡɑːt][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
He forgot even his usual consideration for the feelings of others .
他 忘了 甚至 他的 通常 考虑 为了 这 情怀 的 其他的 .
他甚至忘记了平日里对他人感受的顾虑。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈdʒiːni] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkoʊldli] ,
“ I have no thought of any kind in respect to Jeanie , ” he said , coldly ,
“ 我 有 不 想法 的 任何 种类 在 尊重 到 珍妮 , ” 他 说 , 冷冷地 ,
“我对珍妮没有任何想法,”他冷冷地说。

“ [ɪkˈsept] [ɪn][soʊ][faːr][æz; əz] [kənˈsɜːrɪnz] [maɪ] [ˈɡrænməðər] .
“ except in so far as concerns my grandmother .
“ 除了 在 所以 远的 作为 担忧 我的 祖母 .
“但就我祖母而言除外。”

[ðə; ði] [tuː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] .
The two ought not to be separated .
这 二 应该 不是 到 是 分开 .
两者不应该分开。

[aɪ] ['kændɑ:t] [ɪn'di:d] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [stɪl] [mɔ:r] ['praʊdli] .
I cannot indeed allow them to be separated , " he added , still more proudly .
我 不能 的确 允许 他们 到 是 分开 , " 他 额外 , 仍然 更多的 自豪地 .
“我绝对不能让他们分开,”他更加自豪地补充道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˈmʌni] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈnoʊbə:di] [els] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] ,
" **I have a little money , as you know , and if nobody else will do it ,**
" 我 有 一个 小的 钱 , 作为 你 知道 , 和 如果 无人 别的 将要 做 它 ,
“你知道,我有点钱,如果没人愿意做,

[aɪ][mʌst; məst][du:][aɪ 'ti:] .
I must do it .
我 必须 做 它 :
我必须这么做。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] ['oʊvər][tu:; tə][maɪ] { - }
I will make over to my { 33 }
我 将要 制作 超过 到 我的 { - }
我将移交给我的{33}

[ˈgrænmlðər] [maɪ]['lɪt(ə)] [ˈɪnkʌm] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
grandmother my little income , such as it is .
祖母 我的 小的 收入 , 这样的 作为 它 是 .
我奶奶给我的那点微薄收入。

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ðæt] . "
She can live and keep her favourite with her , if she has that . "
她 能 居住 和 保持 她 最喜欢的 和 她 , 如果 她 有 那 . "
如果她有这样的条件,她就可以活下去,并把她最喜欢的东西留在身边。

" [jɔr; jər] — [ˈɪnkʌm] !
" **Your — income !**
" 你的 — 收入 !
“你的——收入！

" [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [gæsp][aʊt][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] , [soʊ] [ˈbreθləs] [wʌz; wəz][hi:; hi]
" **Mr . Campbell could scarcely gasp out the words , so breathless was he**
" 先生 . 坎贝尔 可以 几乎 喘气 出去 这 字 , 所以 喘不过气 曾是 他
[ænd; ənd] [dʌm] - [ˈfəʊndəd] .
and dumb - foundered .
和 哑的 - 淹没 .
坎贝尔先生几乎喘不过气来, 语无伦次。

" [jɔr; jər] — [ˈɪnkʌm] !
" **Your — income !**
" 你的 — 收入 !
“你的——收入！

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] [jɔr'sel] - ?
And what will you do yoursel ' ?
和 什么 将要 你 做 你自己 - ?
那你自己又会怎么做呢？

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [mi:n] [æn; ən] [ə'laʊəns] ; [ðæts] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [rɪ'kʌvərɪŋ]
But you mean an allowance ; that's a different matter , " he added , recovering
但 你 意思是 一个 津贴 ; 那就是 一个 不同的 事情 , " 他 额外 , 恢复中
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
“但你指的是零用钱；那是另一回事,”他恢复了语气, 补充道。

“ [ju:l] [gɪv] [ɪn] [prə'pɔ:ɾ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [gɪv] ?
“ **You'll give in proportion to what the rest of us give ?**
“ 你会 给 在 部分 到 什么 这 休息 的 我们 给 ?
“你们的捐赠比例会和我们其他人捐赠的比例一样吗? ”

[eɪ] , [eɪ] .
Ay , ay .
哎 , 哎 .

哎，哎。

[aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] . { - }
I can understand that . { 34 }
我 能 理解 那 . { - }

我能理解。{34}

[ˈtʃæptər] [ə'r'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈdʒi:ni] .
Jeanie .
珍妮 .

珍妮。

[ˈedgər] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] [tɪl] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [əd'vænst] .
Edgar did not come home till the evening was considerably advanced .
埃德加 做过 不是 来 家 直到 这 晚上 曾是 相当 先进的 .

埃德加直到夜幕降临很久才回家。

[hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ] ['kæmbl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
He went with Campbell to his house ,
他 去 和 坎贝尔 到 他的 房子 ,

他和坎贝尔一起去了他家。

[ænd; ənd] [pɑ:r'tɒk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səb'stæn(ə)l] ['fæməli] [ti:] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['pɑ:rlər] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .
and partook of the substantial family tea in the best parlour , which Mrs .
和 参与 的 这 重大的 家庭 茶 在 这 最好的 客厅 , 哪个 太太 .
[kæmbl] , [hɪz; ɪz] [ænt] ,
Campbell , his aunt ,
坎贝尔 , 他的 阿姨 ,

并在最好的客厅里享用了丰盛的家庭下午茶，坎贝尔太太是他的姑姑。

[kɔ:ld] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] — [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .
called the drawing - room — so that it was late before he returned home .
称为 这 绘画 - 房间 — 所以 那 它 曾是 晚的 前 他 返回 家 .

他把客厅叫了过去——所以他回家的时候已经很晚了。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mu:n] , “ ['kæmbl] [sed] .
“ **There's a moon , “ Campbell said .**
“ 有 一个 月亮 , “ 坎贝尔 说 .

“那里有月亮,”坎贝尔说。

“ [jɪ:; ji] [ni:d] [bi:; bi] [ɪn] [noʊ] ['hɜ:ri] .
“ **Ye need be in no hurry .**
“ 叶 需要 是 在 不 匆忙 .

你们不必着急。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [stɜ:ts] [ʌv; əv] [maɪnd] , [æz; əz] [wi:; wi] [ə; eɪ] - [noʊ] ,
A young fellow in certain states of mind , as we a ' know ,
一个 年轻的 同伴 在 肯定 各州 的 头脑 , 作为 我们 一个 - 知道 ,

我们都知道，一个年轻人在某些精神状态下.....

[teɪks] [tuː; tə] ['muːnlɑɪt] [wɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .

takes to moonlight walks like a duck to the water .
需要 到 月光 散步 喜欢 一个 鸭子 到 这 水 .

在月光下，它像鸭子游向水边一样轻快地走着。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [spiːtʃ] ['mɪsɪz] . [ˈkæmbl] [læft] , ['biːɪŋ] ['eɪvɪdəntli] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] ; [bʌt; bət][dʒɑːn]

" At which speech Mrs . Campbell laughed , being evidently in the secret ; but John
" 在 哪个 演讲 太太 . 坎贝尔 笑了 , 存在 显然 在 这 秘密 ; 但 约翰
, [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [sʌn] ,
, **the only son** ,
, 这 仅有的 儿子 ,

听到这番话，坎贝尔夫人笑了，显然她也知道内情；但约翰，那个独子，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˈglɑːsgəʊ] ,

who was a student at the University of Glasgow ,
WHO 曾是 一个 学生 在 这 大学 的 格拉斯哥 ,

他曾是格拉斯哥大学的学生，

[ænd; ænd][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [ˈseɪ(ə)n] ,

and just about to set out for the winter session ,
和 只是 关于 到 放 出去 为了 这 冬天 会议 ,

正准备开始冬季学期，

[ləkt] [blæk] [ænd; ænd] [ˈfɪrs] [æz; əz] [ˈeni] [ˈmaʊnt(ə)n] [stɔːrm] .

looked black and fierce as any mountain storm .
看起来 黑色的 和 凶猛的 作为 任何 山 风暴 .

看起来漆黑而猛烈，如同任何一场山间风暴。

[ðiːz] [ˈɪnfərənsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈsentɪmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtəʊtəli]

These inferences of some supposed sentiment , which he was totally
这些 推断 的 一些 据称 情绪 , 哪个 他 曾是 完全

[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] ,

ignorant of ,
无知 的 ,

他完全不了解这些所谓的情感，却据此推断出这些情感。

[maɪt] [hæv; həv] [pæst] [kwɑɪt] [ˈɪnɑːkjuəsli] [ˈoʊvər][ˈedgər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,

might have passed quite innocuously over Edgar only a day before ,
可能 有 通过了 相当 无害地 超过 埃德加 仅有的 一个 天 前 ,

就在前一天，他可能还很平静地从埃德加身边经过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪld] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [reɪdʒ][ænd; ænd] [diːp] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] .

but they filled him now with suppressed rage and deep mortification .
但 他们 已填 他 现在 和 被抑制 愤怒 和 深的 屈辱 .

但现在，这些话让他充满了压抑的愤怒和深深的羞愧。

[pərˈhæps] [ʌnˈriːznəbli] ;

Perhaps unreasonably ;
也许 不合理地 ;

或许不合理；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [rɪˈzents] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]

but there is nothing which a man resents so much as to be supposed
但 那里 是 没有什么 哪个 一个 男人 怨恨 所以 很多 作为 到 是 据称

" [ɪn] [lʌv] " [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [brɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .

" in love " with some one whom he considers beneath him .
" 在 爱 " 和 一些 一 谁 他 考虑 下面 他 .

但没有什么比被人认为“爱上”自己不如自己的人更让男人感到愤恨的了。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [truːθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪˈzents] [ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] { - }

Even when there is truth in the supposition , he resents the discovery which { 35 }
甚至 什么时候 那里 是 真相 在 这 假设 , 他 怨恨 这 发现 哪个 { - }

即使假设是正确的，他也会怨恨这一发现{35}

[brɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnəˈprɒʊpriətənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈdʒʌŋk(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
brings all the inappropriateness of the conjunction before his mind ;
带来 全部 这 不恰当 的 这 连词 前 他的 头脑 ;

他立刻意识到这个连词有多么不恰当；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn][aɪˈtiː] , [hiː; hi] [fiːlz] [hɪmˈself] [ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] [ˈtendə] [pɔɪnt] —
and if there is no truth in it , he feels himself injured in the tenderest point —
和 如果 那里 是 不 真相 在 它 , 他 感觉 他自己 受伤 在 这 最嫩的 观点 —
[ɪl] - [juːst] ,
ill - used ,
患病的 - 用过的 ,

如果其中没有事实，他会感到自己最脆弱的地方受到了伤害——被不公平地对待。

[ˈhʌmbld] , [rɔːŋd] .
humbled , wronged .
谦卑 , 冤枉 .

感到屈辱，感到委屈。

[ˈedgəːz] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪnˈsʌltɪd] [baɪ]
Edgar's impulse was to leave the house where he was thus insulted by
埃德加的 冲动 曾是 到 离开 这 房子 在哪里 他 曾是 因此 受辱 经过
[ɪnfərəns] ; [bʌt; bət][ˈpɑːrtli] [praɪd] ,
inference ; but partly pride ,
推理 ; 但 部分 自豪 ,

埃德加的第一反应是离开那间让他感到受辱的房子；但部分原因是出于自尊心，

[ˈpɑːrtli] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈdefərəns] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈfiːlɪŋz] ,
partly his usual deference to other people's feelings ,
部分 他的 通常 尊重 到 其他 人们的 情怀 ,

部分原因是他一贯顾及他人感受，

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [wɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˈevər][ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [aʊt]
and partly the necessity which was now stronger than ever of carrying out
和 部分 这 必要性 哪个 曾是 现在 更强 比 曾经 的 携带 出去
[hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
his intentions and leaving the place where he was subject to such an
他的 意图 和 离开 这 地方 在哪里 他 曾是 主题 到 这样的 一个
[ɪnˈseɪn] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] .
insane suggestion triumphed over his first impulse .
疯狂的 建议 胜利 超过 他的 第一的 冲动 .

部分原因是，他现在比以往任何时候都更强烈地想要实现自己的意图，离开那个让他受到如此疯狂建议的地方，这种必
要性战胜了他的第一反应。

[iːv(ə)n] [ˈkæmbl] [wʌz; wəz] [ˈstæɡərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvʌlgər] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈdʒiːni] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Even Campbell was staggered in his vulgar notion that only Jeanie and her
甚至 坎贝尔 曾是 交错 在 他的 庸俗 概念 那 仅有的 珍妮 和 她
[freɪ] [ˈbjʊːti] [kʊd; kəd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [prəˈlɔːŋd] [steɪ] [ænd; ənd][ʌnˈjuːzuəl]
fresh beauty could account for the young man's prolonged stay and unusual
新鲜的 美丽 可以 帐户 为了 这 年轻的 男人的 延长 停留 和 异常
[dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
devotion ;
虔诚 ,

就连坎贝尔也对他那庸俗的想法感到震惊，他认为只有珍妮和她清新脱俗的美貌才能解释这个年轻人为何久留不离，以
及为何对他如此痴迷。

[wen] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðə; ði][mjuːˈnɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv] [ˈedgəːz] [ɪnˈtenʃən] .
when he began to perceive the munificence of Edgar's intentions .
什么时候 他 开始 到 感知 这 慷慨 的 埃德加的 意图 .

当他开始意识到埃德加的慷慨意图时。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈmæri] [maɪt] [ɪnˈdi:d] [bi:; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni]
A young man who wanted to marry might indeed be guilty of a great many
一个 年轻的 男人 WHO 通缉 到 结婚 可能 的确 是 有罪的 的 一个 伟大的 许多
[ˈfu:lɪʃnəs] ;
foolishnesses ;
愚蠢 ;

一个想要结婚的年轻人或许真的会犯下许多愚蠢的错误；

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈredi] , [ˈmɪstər] . [ˈkæəmbl] [θɔ:t] ,
he might be ready , Mr . Campbell thought ,
他 可能 是 准备好 , 先生 . 坎贝尔 想法 ,
坎贝尔先生心想，他或许已经准备好了。

[tu:; tə][ˈbɜ:rd(ə)n] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [tʃaɪld] ;
to burden himself with the old mother for the sake of the pretty child ;
到 负担 他自己 和 这 老的 母亲 为了 这 清酒 的 这 漂亮的 孩子 ;
为了漂亮的孩子，他甘愿承担照顾老母亲的重担；

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈeɪliəneɪt] [ə; eɪ][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] ([fɔ:r; fər][ˈedgər][dɪd][nɑ:t][ˈentər] [ˈfʊli] [ˈɪntu:]
but to alienate a portion of his income (for Edgar did not enter fully into
但 到 离间 一个 部分 的 他的 收入 (为了 埃德加 做过 不是 进入 完全 进入
[hɪz; ɪz][plæn]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs] .
his plan) was a totally different and quite impossible sort of sacrifice .
他的 计划) 曾是 一个 完全 不同的 和 相当 不可能的 种类 的 牺牲 .
但要他放弃一部分收入（因为埃德加并没有完全参与他的计划），则是一种完全不同且完全不可能的牺牲。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪv] ?
What could be his motive ?
什么 可以 是 他的 动机 ?
他的动机是什么？

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈdʒi:ni] [maɪt] [bi:; bi][ˈedzukeɪtɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi]
Was it that Jeanie might be educated and made a lady of before he
曾是 它 那 珍妮 可能 是 受过教育 和 制成 一个 女士 的 前 他
[ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] ?
should marry her ?
应该 结婚 她 ?
难道他想让珍妮接受教育，成为一位淑女，然后再娶她吗？

[æz; əz][fɔ:r; fər] [pjʊr] [ˈdu:ti] [tɔ:rdz] [ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] , [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
As for pure duty towards the old mother , honour of her long and
作为 为了 纯的 责任 向 这 老的 母亲 , 荣誉 的 她 长的 和
[ˈvɜ:rtʃuəs] [laɪf] ,
virtuous life ,
有德行的 生活 ,
至于对老母亲的纯粹责任，以及对她漫长而贤良一生的敬意，

[kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔ:l] [ʌv; əv][soʊ] [praʊd] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈməʊtɪvz] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf]
compassion for the downfall of so proud a spirit , being motives strong enough
同情 为了 这 倒台 的 所以 自豪的 一个 精神 , 存在 动机 强的 足够的
[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] ,
for such a sacrifice ,
为了 这样的 一个 牺牲 ,
对如此骄傲的灵魂陨落的怜悯，足以成为做出如此牺牲的强大动力。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈwɜ:rðɪ] [mæn] [gəˈfɔ:d] [ˈlaʊdli] .
at this the worthy man guffawed loudly .
在 这 这 值得 男人 哈哈大笑 高声 .
听到这话，这位德高望重的人哈哈大笑起来。

“ [aɪm][noʊ][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][wɪð; wɪθ][faɪn][wɜːrdz] , ” [hiː; hi][sed] ,
“ **I'm no the man to be taken in with fine words , ” he said ,**
“ 我是 不 这 男人 到 是 已采取 在 和 美好的 字 , ” 他 说 ,
“我不是那种会被花言巧语蒙蔽的人,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brɔːd][smɑɪl] . { - }
with a broad smile . { 36 }
和 一个 广阔 微笑 . { - }
脸上带着灿烂的笑容。 {36}

[waɪl][ðɪːz][dʒoʊks][ænd; ənd][dɪsˈkʌʃnz][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][best][ˈpɑːrlər][æt; ət][lɑːk]
While these jokes and discussions were going on in the best parlour at Loch
尽管 这些 笑话 和 讨论 是 去 在 在 这 最好的 客厅 在 湖
- [hed] ,
Arroch Head ,
- 头 ,
当这些玩笑和讨论在阿罗赫湖畔最好的客厅里进行时，

[ˈdʒiːni] , [ʌnˈkɑːŋəs][ʌv; əv][ˈeni][drɪˈbeɪt][ɪn][wɪtʃ][hɜːr; hər][neɪm][kʊd; kəd][biː; bi][ɪnˈvɑːlvd] ,
Jeanie , unconscious of any debate in which her name could be involved ,
珍妮 , 无意识 的 任何 辩论 在 哪个 她 姓名 可以 是 涉及 ,
珍妮丝毫没有意识到自己的名字可能会卷入任何争论中。

[went][əˈbaʊt][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][ɑːkjəˈpeɪʃənz][æt; ət][hoʊm] .
went about her usual occupations at home .
去 关于 她 通常 职业 在 家 .
在家做着她平常做的事情。

[ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ðə; ði][tiː][ˈredi] , [ˈkʌmɪŋ][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][sɔːft][steps][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːrlər]
She got the tea ready , coming and going with soft steps from the parlour
她 得到 这 茶 准备好 , 未来 和 去 和 柔软的 步骤 从 这 客厅
[tuː; tə][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn] ,
to the kitchen ,
到 这 厨房 ,
她准备好了茶，轻手轻脚地在客厅和厨房之间来回走动。

[ˈkæriɪŋ][ɪn][ðə; ði][treɪ] , [ænd; ənd] “ [ˈmæskɪŋ] ” [ðə; ði][tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊn][hændz] .
carrying in the tray , and “ masking ” the tea with her own hands .
携带 在 这 托盘 , 和 “ 掩盖 ” 这 茶 和 她 自己的 双手 .
她端着托盘进来，用自己的手“掩盖”了茶水。

[æz; əz][fɔːr; fər][bel] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] “ [ˈsʌpər] ” [ðə; ði][kaɪ] , [ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ][ˈæftər][ðə; ði][ˈaʊtdɔːr]
As for Bell , she was “ suppering ” the kye , and looking after the outdoor
作为 为了 钟 , 她 曾是 “ 晚餐 ” 这 凯 , 和 寻找 后 这 户外的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
至于贝尔，她当时正在“享用”野牛晚餐，并照料户外工作。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][sʌtʃ][ˈdeɪntiːə][ˈsɜːrvɪs] .
and had no time for such daintier service .
和 有 不 时间 为了 这样的 更精致 服务 .
根本没时间享受这种精致的服务。

[ˈdʒiːni][wʊd][stiːl][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][naʊ][ænd; ənd][ðen] , [waɪl][ʃiː; ʃɪ][prɪˈperd][ðɪs][ˈsɪmp(ə)l][miːl] ,
Jeanie would steal a moment now and then , while she prepared this simple meal ,
珍妮 会 偷 一个 片刻 现在 和 然后 , 尽管 她 准备 这 简单的 一顿饭 ,
珍妮在准备这顿简单的饭菜时，会时不时地偷偷抽出一点时间。

[tuː; tə][step][ˈnɔɪzləsli][tuː; tə][ðə; ði][ˈevər][ˈoʊpən][dɔːr] ,
to step noiselessly to the ever open door ,
到 步 无声 到 这 曾经 打开 门 ,
悄无声息地走向那扇永远敞开的门，

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [lɑ:k] - [saɪd][tu:; tə] [si:] “ [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
and cast a wistful look up the loch - side to see “ if he was coming .
和 投掷 一个 怅惘 看 向上 这 湖 - 边 到 看 “ 如果 他 曾是 未来 .
然后满怀憧憬地望向湖边，看看“他是否会过来”。

” [ðə; ði] [ˈɡloʊmɪŋ] [ɡru:] [ˈdɑ:rkər][ænd; ənd][ˈdɑ:rkər] , [ðə; ði][stɑ:rz] [keɪm] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði]
” **The gloaming grew darker and darker , the stars came out over the hill , the**
” 这 黄昏 生长 较暗 和 较暗 , 这 明星 来了 出去 超过 这 爬坡道 , 这
[mu:n] [roʊz] ,
moon rose ,
月亮 玫瑰 ,
“暮色越来越暗，繁星从山丘上显现出来，月亮升起了，

[ænd; ənd] [sti:l] [ˈdʒi:ni] [streɪnd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˈeni] [ˈfɪɡjər] [əˈprəʊtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n]
and still Jeanie strained her eyes to see if any figure approached on the long
和 仍然 珍妮 紧张 她 眼睛 到 看 如果 任何 数字 接近 在 这 长的
[laɪn] [ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst][ˈlev(ə)l] [roʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] .
line of almost level road by the side of the loch .
线 的 几乎 等级 路 经过 这 边 的 这 湖 .
珍妮仍然眯着眼睛，想看看湖边那条几乎平坦的长路上是否有人影靠近。

[wʌnz] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [li:pt] [ʌp] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ;
Once her heart leaped up , thinking she saw him ;
一次 她 心 跳跃 向上 , 思维 她 锯 他 ;
她突然心跳加速，以为自己看到了他；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɪrər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [pɑ:rk] ,
but it was only a shearer taking his way home from the West Park ,
但 它 曾是 仅有的 一个 剪羊毛机 采取 他的 方式 家 从 这 西方 公园 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,
但那只是一个剪羊毛工人，正从西园回家。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈhɑ:rɪvɪst] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ðə; ði]
taking advantage of a good day , the harvest had gone on as long as the
采取 优势 的 一个 好的 天 , 这 收成 有 已消失 在 作为 长的 作为 这
[laɪt] [pərˈmɪtɪd] .
light permitted .
光 允许 .
趁着天气晴好，只要光线允许，收割工作就一直持续到最后。

[pʊr] [ˈdʒi:ni] !
Poor Jeanie !
贫穷的 珍妮 !
可怜的珍妮！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪˈtwi:n] [ðɪs] [ˈhevi] [ˈrʌstɪk] [fɔ:rm][æz; əz][aɪ ˈti:] [dru:] [nɪr] ,
what a difference there was between this heavy rustic form as it drew near ,
什么 一个 不同之处 那里 曾是 之间 这 重的 乡村 形式 作为 它 画 靠近 ,
这种厚重质朴的造型走近时，与周围环境形成了多么大的差异啊！

[rɪˈli:vɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɑ:rk] [jet] [ˈɡli:mɪŋ] [ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈrekt] , [laɪt] -
relieved against the dark yet gleaming water of the loch , and the erect , light -
松了口气 反对 这 黑暗的 然而 闪闪发光 水 的 这 湖 , 和 这 直立 , 光 -
[ˈfʊtɪd] ,
footed ,
有脚的 ,
在幽暗却波光粼粼的湖面上，以及挺拔轻盈的身姿中，

[ɪˈlæstɪk] [ˈfɪɡjər] [ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] !
elastic figure she looked for !
松紧带 数字 她 看起来 为了 !

她寻找的是富有弹性的身材！

[æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [wɔːt] [ðə; ði][oʊld][tʰaɪnə] [kʌps] [brɔːt] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [tiː] -
As she washed the old china cups brought out in his honour , and put the tea -
作为 她 洗过 这 老的 中国 杯子 带来 出去 在 他的 荣誉 , 和 放 这 茶 -
[θɪŋz] [əˈweɪ] ,
things away ,
事物 离开 ,

她一边清洗为他准备的旧瓷杯，一边把茶具收好。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈwʌndə˞d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæn] [ɪn][hɜːr; hər][kaɪnd][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm]
she wondered with a pang in her kind little heart what could have kept him
她 想知道 和 一个 疼痛 在 她 种类 小的 心 什么 可以 有 保留 他
?
?
?

她善良的小心里一阵刺痛，想知道究竟是什么让他留了下来？

[hæd; həd][hiː; hi] [met] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd] [frendz] , [ˈspɔːtsmɪn] [əˈraɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][boʊt] ,
Had he met some of his grand friends , sportsmen arriving by the boat ,
有 他 遇见 一些 的 他的 盛大 朋友们 , 运动员 抵达 经过 这 船 ,
如果他遇到了他的一些老朋友，那些乘船而来的运动健将们，

[ɔːr] [ðoʊz] [ˈtʊrɪsts] [huːm] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [lʊkt] { - }
or those tourists whom the natives looked { 37 }
或者 那些 游客 谁 这 本地人 看起来 { - }

或者那些当地人看的游客{37}

[əˈpɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][skɔːrn] ?
upon with mingled admiration and scorn ?
之上 和 混合 钦佩 和 轻蔑 ?

带着钦佩和轻蔑的复杂情感？

[ɔːr][kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈæksɪdənt][hæv; həv] [ˈhæpənd] ?
or could any accident have happened ?
或者 可以 任何 事故 有 发生 ?

或者是否发生了意外？

[ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʰ] [blæntʰt] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
a thought which blanched her pretty cheek with fear .
一个 想法 哪个 焯水 她 漂亮的 脸颊 和 害怕 .

想到这里，她漂亮的脸颊顿时因恐惧而变得苍白。

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænməʊðər] [əˈbaʊt] [ˈedgər] ,
She would have liked to talk to her grandmother about Edgar ,
她 会 有 喜欢 到 讲话 到 她 祖母 关于 埃德加 ,

她本想和祖母谈谈埃德加的事。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwʌndər] “ [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkiːpɪŋ]
but she did not venture to do more than wonder “ what could be keeping
但 她 做过 不是 风险投资 到 做 更多的 比 想知道 “ 什么 可以 是 保持

[hɪm; ɪm] ?

him ?
他 ?

但她不敢做更多，只是疑惑“是什么让他留了下来？ ”

“ [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mɜːrri] [rɪ'spɒndɪd] ['plæslɪ] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wɔː; wəz] ”
“ a question to which Mrs . Murray responded placidly that no doubt he was ”
“ 一个 问题 到 哪个 太太 : 默里 回应 平静地 那 不 怀疑 他 曾是 ”
[ˈdrɪŋkɪŋ] [tiː] ” [wɪð; wɪθ] ['sʌmbəːdi] [æt; ət] [lɑːk] - [hed] .
drinking tea “ with somebody at Loch Arroch Head .
喝 茶 ” 和 某人 在 湖 - 头 :

“对此，默里夫人平静地回答说，毫无疑问，他正在阿罗赫湖畔和某人一起喝茶’。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wɔː; wəz][nɑːt] [ˌdɪskəmˈpouzɪd] [baɪ] ['ɛdgɜːz] ['æbsəns] [æz; əz] ['dʒiːni] [wɔː; wəz] ; [ænd; ənd]
The old lady was not discomposed by Edgar's absence as Jeanie was ; and
这 老的 女士 曾是 不是 心神不宁 经过 埃德加的 缺席 作为 珍妮 曾是 ; 和
[pɔːr] ['dʒiːni] ,
poor Jeanie ,
贫穷的 珍妮 ,

老太太不像珍妮那样因为埃德加的离开而心神不宁；可怜的珍妮，

[ɪn][ðə; ði] [ˈflʌtər] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋz] ,
in the flutter and warmth of her feelings ,
在 这 扑 和 温暖 的 她 情怀 ;
在她悸动而温暖的情感中，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [vekˈseɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈædʒɪteɪtɪd]
could have cried with vexation at the contrast between her own agitated
可以 有 哭 和 烦恼 在 这 对比 之间 她 自己的 激动
[hɑːrt] [ænd; ənd] [ðɪs] [kɑːm] ,
heart and this calm ,
心 和 这 冷静的 ,
她本可能因为自己躁动不安的心情与眼前的平静形成鲜明对比而恼怒得哭出来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪnˈdɪfrəns] .
which she thought indifference .
哪个 她 想法 漠不关心 :
她认为这是冷漠的表现。

[hɜːr; həɹ] [ˈgrænməðər] “ [dɪd][nɑːt] [ker] . ”
Her grandmother “ did not care . ”
她 祖母 ” 做过 不是 关心 : ”
她的祖母“毫不在意”。

“ [oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [help] [ˈkerɪŋ] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] !
“ Oh , how could she help caring , and him so good to her !
“ 哦 , 如何 可以 她 帮助 关怀 , 和 他 所以 好的 到 她 !
“哦，她怎么可能不关心他呢，而且他对她也那么好！”

“ [pɔːr] ['dʒiːni] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ poor Jeanie said to herself .
“ 贫穷的 珍妮 说 到 她自己 :
“可怜的珍妮心想。”

[ænd; ənd] [bel] [went] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ˈtʃɪrəli] [ˈsɪŋɪŋ] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [fʊl]
And Bell went about her work out of doors , cheerily singing , in her full
和 钟 去 关于 她 工作 出去 的 门 , 兴高采烈地 歌唱 , 在 她 满的
[ˈrʌstɪk] [vɔɪs] ,
rustic voice ,
乡村 嗓音 ,

贝尔在户外干活，一边干活一边用她那浑厚而质朴的嗓音欢快地唱歌。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪˈperɪd] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaɪ] , [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [aɪ ˈtiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈbaɪər] ,
as she prepared the supper for the kye , and carried it out to the byre ,
作为 她 准备 这 晚餐 为了 这 凯 , 和 携带 它 出去 到 这 牛棚 ,
她一边准备着给牛吃的晚餐，一边把晚餐端到牛棚里。

[ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][hɜːr; həɹ] [strɔːŋ] [ʃuːz] , [wɪð; wɪθ] [kɪŋk] [ʌv; əv] [peɪlz] ,
coming and going in her strong shoes , with clink of pails ,
未来 和 去 在 她 强的 鞋 , 和 碰杯 的 水桶 ,
她穿着结实的鞋子来来往往, 水桶叮当作响。

[ænd; ənd] [laʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈsændi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] .
and loud talking now and then to Sandy , who was helping .
和 大声 说 现在 和 然后 到 沙 , WHO 曾是 帮助 .
他时不时大声和帮忙的桑迪说话。

[ˈnoʊbəːdi] [kɛəd] [bʌt; bət] [ˈdʒiːni] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [leɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhoʊm] .
Nobody cared but Jeanie that he was so late of coming home .
无人 关心 但 珍妮 那 他 曾是 所以 晚的 的 未来 家 .
除了珍妮之外, 没有人关心他回家这么晚。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈgrænməðər] , [huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [æn; ən] [ɪnˈvæliːd] ,
Then she went upstairs with her grandmother , who was still an invalid ,
然后 她 去 楼上 和 她 祖母 , WHO 曾是 仍然 一个 无效的 ,
[ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][bed] ,
and helped her to bed ,
和 帮助 她 到 床 ,
然后她陪着仍然卧病在床的祖母上楼, 扶她上床睡觉。

[ænd; ənd] [riːd] “ [ðə; ði] [tʃæptər] ” [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kənˈkluːdɪd] ; [ænd; ənd]
and read “ the chapter ” with which the day was always concluded ; and
和 读 “ 这 章 ” 和 哪个 这 天 曾是 总是 结束 ; 和
[pʊt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [oʊld] [stɪk] ,
put a great old stick ,
放 一个 伟大的 老的 戳 ,

并朗读每天最后都会朗读的“那一章”; 然后放上一根又粗又旧的木棍,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld] [hed] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪˈlɔːnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈænsesətər] , [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] ,
with a gold head , which had belonged to some ancestor , by the bedside ,
和 一个 金子 头 , 哪个 有 属于 到 一些 祖先 , 经过 这 床头 ,
床边放着一个属于某位祖先的金头像。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˈeniθɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] “ [nɑːk] [daʊn] ,
in order that Mrs . Murray , if she wanted anything , should “ knock down ,
在 命令 那 太太 . 默里 , 如果 她 通缉 任何事物 , 应该 “ 敲 向下 ,
以便默里太太如果想要什么东西, 可以“推倒、

” [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeni] [ˈbelz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrmhaʊs] .
” for there were not many bells in the little farmhouse .
” 为了 那里 是 不是 许多 铃铛 在 这 小的 农家 .
因为这座小农舍里没有多少铃铛。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] { - }
The sitting - room was immediately below , and this was { 38 }
这 坐着 - 房间 曾是 立即地 以下 , 和 这 曾是 { - }
起居室就在楼下, 这是{38}

[ðə; ði] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [wei] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæəs(ə)l][fɑːrm][ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtendənts] .
the recognised way at the Castle Farm of calling for the attendants .
这 已确认 方式 在 这 城堡 农场 的 呼叫 为了 这 服务员 .
这是城堡农场呼唤侍者的惯用方式。

[wen] [ðɪs] [læst] [ˈduːti][wʌz; wəz] [dʌn] ,
When this last duty was done ,
什么时候 这 最后的 责任 曾是 完毕 ,
最后这项任务完成后,

[ˈdʒiːni] [wʌz; wəz] [ˈfriː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] “ [teɪk] [hɜːr; hər] [bʊk] ” [ɔːr] “ [hɜːr; hər] [siːm] ,
Jeanie was free for the night to “ take her book “ or “ her seam ,
珍妮 曾是 自由的 为了 这 夜晚 到 “ 拿 她 书 “ 或者 “ 她 接缝 ,
珍妮当晚可以自由支配时间, 去“看书”或“缝衣服”。

” [ænd; ənd][duː][æz; əz][jiː; ji] [pliːzd] ,
” **and do as she pleased ,**
” 和 做 作为 她 高兴 ,
“然后随心所欲地做她想做的事。”

[fɔːr; fər][jiː; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] [biːsts] ” [ɔːr] [ˈaʊtdɔːr]
for she had never had anything to do with “ the beasts “ or outdoor
为了 她 有 绝不 有 任何事物 到 做 和 “ 这 野兽 “ 或者 户外的
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .
因为她从未与“野兽”或户外事务有过任何接触。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bel] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈklɪŋkɪŋ] [peɪlz] .
By this time Bell had finished with her clinking pails .
经过 这 时间 钟 有 完成的 和 她 叮当声 水桶 .
这时, 贝尔已经停止了叮当作响的水桶活动。

[jiː; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈstɪl] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbəʊt] , [ˈfraɪɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] [pəˈtetoʊz] [ɪntuː][ə; eɪ]
She was in the kitchen , still moving about , frying the cold potatoes into a
她 曾是 在 这 厨房 , 仍然 移动 关于 , 煎炸 这 寒冷的 土豆 进入 一个
[ˈseɪvəri] [mes] ,
savoury mess ,
咸味的 混乱 ,
她还在厨房里忙碌着, 把冷土豆煎得焦香四溢。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈsændi][ænd; ənd][jiː; ji][wɜːr; wər] [əˈbəʊt] [tuː; tə] [rɪˈgeɪl] [ðəmˈselvz] .
with which Sandy and she were about to regale themselves .
和 哪个 沙 和 她 是 关于 到 款待 他们自己 .
她和桑迪正准备用这些来消遣。

[wer] [ˈbelz] [strɔːŋ] [ˈʃuːz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhɑːrti] [ˈvɔɪs] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]
Where Bell's strong shoes were , and her hearty voice , not to speak of
在哪里 贝尔的 强的 鞋 是 , 和 她 爽朗 嗓音 , 不是 到 说话 的
[ˈsændiːz] ,
Sandy's ,
桑迪的 ,
贝尔那双结实的鞋子, 她那洪亮的声音, 更不用说桑迪的声音了, 都让人难以忘怀。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [diːp] [beɪs] , [ðer; ðər][kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [ˈstɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
which was very deep bass , there could scarcely be stillness in the house ;
哪个 曾是 非常 深的 低音 , 那里 可以 几乎 是 寂静 在 这 房子 ;
那是非常低沉的低音, 屋子里几乎不可能安静下来;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ([huː] [wɜːr; wər]
but when the kitchen door was closed , and the two (who were
但 什么时候 这 厨房 门 曾是 关闭 , 和 这 二 (WHO 是
[ˈswiːtˌhɑːts]) [tɔːkt] [ˈloʊər] ,
sweethearts) talked lower ,
甜心们) 谈话 降低 ,
但当厨房门关上, 这对情侣降低音量交谈时,

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaiət] [gruː] [strɔːŋ] [əˈpɑːn] [ˈdʒiːni] .
the spell of the quiet grew strong upon Jeanie .
这 拼写 的 这 安静的 生长 强的 之上 珍妮 .
静谧的气氛深深地吸引了珍妮。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [siːm] , [ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt] [ˈveri] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
She put down her seam , and stole out very quietly to the door ,
她 放 向下 她 接缝 , 和 偷窃 出去 非常 悄悄 到 这 门 ,
她放下缝纫针, 悄悄地溜到门口。

[wɪtʃ] [stiːl] [stʊd] [ˈɪnəsntli] [ˈoʊpən] ; [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [faːrm] [ðei] [fɪrd] [noʊ][ˈiːv(ə)] .
which still stood innocently open ; for at the Castle Farm they feared no evil .
哪个 仍然 站立 天真地 打开 ; 为了 在 这 城堡 农场 他们 害怕 不 邪恶的 .
城堡农场依然敞开着, 天真无邪; 因为在城堡农场, 他们无所畏惧。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [noʊ] [ˈpriːtɪə] [ˈfɪgjər] [ˈevər] [waːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
If you could but have seen her , no prettier figure ever watched for a
如果 你 可以 但 有 已见 她 , 不 更漂亮 数字 曾经 观看 为了 一个
[ˈtɑːrdi] [ˈlʌvər] .
tardy lover .
迟迟 情人 .
如果你有幸见过她, 你就会明白, 世上再也没有比她更美丽的身影在等待迟到的爱人了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [ˈlɪt(ə)] [braʊn] [frɑːk] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrbəˌloʊz] ,
She was dressed in a plain little brown frock , without any furbelows ,
她 曾是 穿着 在 一个 清楚的 小的 棕色的 连衣裙 , 没有 任何 弗贝洛斯 ,
她穿着一件朴素的棕色小连衣裙, 没有任何装饰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪm] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈkɑːlər] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
with a little rim of white collar round her neck .
和 一个 小的 轮缘 的 白色的 衣领 圆形的 她 脖子 .
脖子上围着一圈白色领子。

[hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [her] [wʌz; wəz] [ˈfaːsənd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel] [koʊm] ,
Her golden hair was fastened up with a large tortoise - shell comb ,
她 金的 头发 曾是 系紧 向上 和 一个 大的 龟 - 壳 梳子 ,
她金色的头发用一把大的玳瑁梳子束了起来。

[θɔːt] “ [ˈveri] [oʊld] - [ˈfæɪnd] “ [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈbaʊt] [lɑːk] - , [wɪtʃ] [hæd; həd]
thought “ very old - fashioned “ by all the girls about Loch Arroch , which had
想法 “ 非常 老的 - 造型 “ 经过全部 这 女孩们 关于 湖 - , 哪个 有
[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈdʒiːniz] [ˈmʌðər] ,
belonged to Jeanie's mother ,
属于 到 珍妮的 母亲 ,
所有女孩都觉得洛赫阿罗赫“非常老式”, 那是珍妮母亲的故乡。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)][ˈɑːrtɪk(ə)] , [ˈkɔːstɪŋ] [əˈrɪdʒənəli] “ [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and of which , as a valuable article , costing originally “ more than a
和 的 哪个 , 作为 一个 有价值的 文章 , 成本 起初 “ 更多的 比 一个
[paʊnd] - [noʊt] ,
pound - note ,
磅 - 笔记 ,
其中, 作为一件贵重物品, 其原价“超过一英镑”。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [hæd; həd][ɔːf(ə)n][ˈtoʊld][hɜːr; hər] , [ˈdʒiːni] [wʌz; wəz] [praʊd] .
“ as her grandmother had often told her , Jeanie was proud .
“ 作为 她 祖母 有 经常 讲述 她 , 珍妮 曾是 自豪的 .
正如她祖母经常告诉她的那样, 珍妮感到很自豪。

[ðə; ði] [koʊm] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [braɪt] [mæs] [ʌv; əv] [her] ,
The comb was scarcely visible in the soft bright mass of hair ,
这 梳子 曾是 几乎 可见的 在 这 柔软的 明亮的 大量的 的 头发 ,
梳子几乎隐没在柔软明亮的一团头发中。

[wɪtʃ] [ˈdʒiːni] [hæd; həd][nɑːt] [nɪˈɡlektɪd] [tuː; tə] [twɪst] [ʌp][ɪn][ɪts] [əˈbʌndəns] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈseɪbləns]
which **Jeanie** **had** **not** **neglected** **to** **twist** **up in its** **abundance** **into** **some** **semblance**
哪个 珍妮 有 不是 被忽视的 到 捻 向上 在 它是 丰富 进入 一些 外表
[ʌv; əv] { - }
of **{ 39 }**
的 { - }

珍妮不忘将它大量的卷曲成某种样子{39}

“ [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
“ **the fashion** .
“ 这 时尚 .

时尚。

“ [ʃiː; ʃi] [lent] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [prɒpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ **She leant against the doorway with her chin propped in the hollow of her**
“ 她 倾斜 反对 这 门口 和 她 下巴 支撑 在 这 空洞的 的 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

她倚在门框上，下巴托在手掌凹陷处。

[ænd; ənd][wʌn][ˈfəʊldɪd][ɑːrm] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈelbəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and **one** **folded arm supporting the elbow of the other** .
和 一 折叠 手臂 支持 这 弯头 的 这 其他 .

一只手臂交叉支撑着另一只手臂的肘部。

[ðə; ði][stɑːrɪz] [ʃoʊn] [haɪ] [ˈoʊvər] [hed] , [haɪ] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] - ,
The stars shone high over head , high up above the big summit of Benvohrlan ,
这 明星 闪耀 高的 超过 头 , 高的 向上 多于 这 大的 首脑 的 - ,
繁星高悬于头顶，高高地照耀着本沃兰山的高峰。

[wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hæf][ðə; ði] [ˈhevəns] .
which **shut out from her half the heavens** .
哪个 关闭 出去 从 她 一半 这 天 .

这使她无法看到半边天。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd] , [ˈsɪlvərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [red] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The moon was behind , silvering over the red roof of the house ,
这 月亮 曾是 在后面 , 镀银 超过 这 红色的 屋顶 的 这 房子 ,
月亮在后面，银光洒在房子的红色屋顶上。

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɡlɔːrɪəs] [əˈpɑːn][ðə; ði][dɑːrk][ˈwɔːtər] ,
and **falling** **glorious upon the dark water** ,
和 坠落 辉煌 之上 这 黑暗的 水 ,

辉煌地落入幽暗的水面，

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌn] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡə(r)] [lɑːk]
making it one sheet of silver from where it opened out of the bigger loch
制作 它 一 床单 的 银 从 在哪里 它 打开 出去 的 这 大 湖
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
up to the very foot of the mountain .
向上 到 这 非常 脚 的 这 山 .

从大湖的开口处一直到山脚，整片银子就像一张银板。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,
The side of Benvohrlan was almost as light as in the day - time ,
这 边 的 - 曾是 几乎 作为 光 作为 在 这 天 - 时间 ,

本沃兰山坡几乎和白天一样明亮。

[ænd; ənd] [lɑːk] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈkɔːrnər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] ,
and Loch Long on the other turn of the gigantic corner formed by the hill ,
和 湖 长的 在 这 其他 转动 的 这 巨大 角落 形成 经过 这 爬坡道 ,
而洛赫朗则位于山丘形成的巨大拐角处的另一侧。

[went] [ˈgliːmɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [speɪs] ,
went gleaming away into invisible space ,
去 闪闪发光 离开 进入 无形的 空间 ;
闪闪发光地消失在无形的太空中,
[bɪˈtreɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn] [ʌndrɪˈfaɪnəbl] [ˈdɪstəns] [baɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [laɪn] [ɔːr] [spek] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər]
betraying itself in undefinable distance by here and there a line or speck of silver
背叛 本身 在 无法定义的 距离 经过 这里 和 那里 一个 线 或者 斑点 的 银
.
:
.

在难以确定的距离内，偶尔会通过一条银线或一粒银光暴露自身。

[ɔːl] [ʌp] [ðə; ðɪ] [lɑːk] [saɪd] , [æt; ət] [ˈdʒiːnɪz] [left] [hænd] , [ðə; ðɪ] [pæθ] [leɪ] [klɪr] [ænd; ənd][ˈveɪkənt] ,
All up the loch side , at Jeanie's left hand , the path lay clear and vacant ,
全部向上 这 湖 边 , 在 珍妮的 左边 手 , 这 小路 躺 清除 和 空缺 ,
沿着湖岸，在珍妮的左侧，小路畅通无阻，空无一人。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
without a shadow on it .
没有 一个 阴影 在 它 ;
没有阴影。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstʌbl] [fiːld] ,
On the other side , the glimmering lightness of the stubble field ,
在 这 其他 边 , 这 微光 亮度 的 这 茬 场地 ,
另一边，是闪烁着光芒的茬地，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃiːvz] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [streɪndʒ] [ˈænɪmlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] , [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
with its sheaves looking like strange animals in the moonlight , extended to the
和 它是 捆 寻找 喜欢 奇怪的 动物 在 这 月光 , 扩展 到 这
[ˈwɔːtər] [edʒ] ,
water edge ,
水 边缘 ,
月光下，它的麦捆看起来像奇异的动物，一直延伸到水边。

[ˈraʊndɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [wer] [aɪ ˈtiː] [tuː] [geɪnd] [ðə; ðɪ][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈperənt] [lɑːk] .
rounding out to where it too gained the margin of the parent loch .
四舍五入 出去 到 在哪里 它 也 获得 这 利润 的 这 父母 湖 .
最终，它也达到了母湖的边缘。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈeni] [ˈfaɪnər][kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
I do not know any finer combination of hill and water .
我 做 不是 知道 任何 更精细 组合 的 爬坡道 和 水 .
我从未见过比这更美妙的山水组合。

[ðə; ðɪ][ˈlev(ə)l] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l][ˈfɑːrm][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][bɪɡ] - [ɑːn][ðə; ðɪ]
The level fields of the Castle Farm on one side , and Big Benvohrlan on the
这 等级 字段 的 这 城堡 农场 在 一 边 , 和 大的 - 在 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
一边是城堡农场的平坦田野，另一边是大本沃兰山。

[fɔːrm][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈlesər] [lɑːk] [ˈentərz][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtər] ;
form the doorway by which the lesser loch enters the greater ;
形式 这 门口 经过 哪个 这 较少 湖 进入 这 更大的 ;
形成小湖流入大湖的入口；

[ɑ:n][wʌn][saɪd][æn; ən][ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [lænd] : [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv]
on one side an angle of cultivated land: on the other a gigantic angle of
在 一 边 一个 角度 的 栽培 土地 : 在 这 其他 一个 巨大 角度 的
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

一边是耕地，另一边是巍峨的山脉。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒi:ni] [θɔ:t] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [si:n] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] .
But little Jeanie thought little of the familiar scene around her .
但 小的 珍妮 想法 小的 的 这 熟悉的 场景 大约 她 .

但小珍妮对周围熟悉的景象却毫不在意。

[ðə; ði] [mu:n] , [ˈnu:li] [ˈrɪzn] , [kæst][ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈfædʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] ,
The moon , newly risen , cast a soft shadow of her little figure ,
这 月亮 , 新 升起 , 投掷 一个 柔软的 阴影 的 她 小的 数字 ,
初升的月亮在她娇小的身影上投下柔和的影子。

[ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [went] , [əˈpɑ:n][ðə; ði][round] { - }
the same way as her heart went , upon the road { 40 }
这 相同的 方式 作为 她 心 去 , 之上 这 路 { - }
就像她的心一样，在路上{40}

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑ:k] - [hed] [baɪ] [wɪt] [ˈedgər][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
from the loch - head by which Edgar was coming .
从 这 湖 - 头 经过 哪个 埃德加 曾是 未来 .
从埃德加经过的湖头方向。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] [ˈfædʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [vekˈseɪʃn] [æz; əz][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði]
He saw this shadow with a little impatient vexation as he approached the
他 锯 这 阴影 和 一个 小的 不耐烦 烦恼 作为 他 接近 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
他走近房子时，看到这个影子，不禁有些不耐烦和恼怒。

[bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [lɔ:ŋ] [ˈæftər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒi:nɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [pərˈsi:v] [hɪm; ɪm] .
but not till long after little Jeanie's heart had jumped to perceive him .
但 不是 直到 长的 后 小的 珍妮的 心 有 跳了起来 到 感知 他 .
但直到很久以后，小珍妮的心才怦怦直跳地认出了他。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)l][soʊl] !
Poor little gentle soul !
贫穷的 小的 温和的 灵魂 !
可怜的小天使！

可怜的小天使！

[hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [aɪz] [meɪd] [ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd][ˈsɑ:ftə, ˈsɔftə] [stɪl] [baɪ][hɜ:r; hər][ˈwɪstf(ə)l][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd]
her large eyes made larger and softer still by her wistful anxiety and
她 大的 眼睛 制成 更大的 和 更柔和 仍然 经过 她 怅惘 焦虑 和
[ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
longing for his presence ,
渴望 为了 他的 在场 ,
她那双大眼睛因为心中的惆怅和对他的渴望而显得更大更柔和。

[hæd; həd] [wɑ:tft] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌnˈweɪvərɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] .
had watched with patience unwavering for more than an hour .
有 观看 和 耐心 坚定不移 为了 更多的 比 一个 小时 .
他耐心地、毫不动摇地观看了一个多小时。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][ˈmaɪndɪd][ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd][nɔ:r][ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
She had not minded the chill wind nor the weariness of standing so long ,
她 有 不是 有思想 这 寒意 风 也不 这 疲劳 的 常设 所以 长的 ,
她并不在意寒冷的风，也不在意长时间站立的疲惫。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [sə'pɔ:rt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
with no support but the doorway .
和 不 支持 但 这 门口 :

除了门框之外，没有任何支撑。

[ðə; ði] ['ætɪtu:d] , [ðə; ði] [streɪnd] [lʊk] , [ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['dʒi:ni] .
The attitude , the strained look , the patience , were all characteristic of Jeanie .
这 态度 , 这 紧张 看 , 这 耐心 , 是 全部 特征 的 珍妮 .
珍妮的态度、紧张的神情、耐心，这些都是她的典型特征。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɪt] [ɪn][ɔ:l] ['sekənd] - [reɪt] ['pouətəri] , [ænd; ənd][moʊst] ['sekənd] -
She was the kind of being which in all second - rate poetry , and most second -
她 曾是 这 种类 的 存在 哪个 在 全部 第二 - 速度 诗 , 和 最多 第二 -
[reɪt] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ,
rate imaginations ,
速度 想象力 ,

她就是那种在所有二流诗歌和大多数二流想象力中都会出现的人物。

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [soʊl] [taɪp] [ʌv; əv] ['wʊmən] .
is the one sole type of woman .
是 这 一 唯一 类型 的 女士 :

是唯一一种女性类型。

[lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ,
Looking for some one who was the lord of her life ,
寻找 为了 一些 一 WHO 曾是 这 主 的 她 生活 ,
她正在寻找一个能主宰她生命的人。

[ɔ:r] [lʊkɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] — [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [aɪz] [ɪn'tent] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ɪrz] ['weɪtɪŋ] ,
or looking to some one — with soft eyes intent , with quick ears waiting ,
或者 寻找 到 一些 一 一 和 柔软的 眼睛 意图 , 和 快的 耳朵 等待 ,
或者看着某人——眼神温柔专注，侧耳倾听，

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)] [hɑ:rt] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [wət'e�vər] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [kən'veɪ] ,
with gentle heart ready to receive whatever impression he wished to convey ,
和 温和的 心 准备好 到 收到 任何 印象 他 希望 到 传达 ,
怀着一颗温柔的心，准备接受他想要传达的任何印象，

[ðə; ði][sɔ:ft] [soʊl] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɔ:r][hɜ:r; hər]
the soft soul turned to the man who had caught her heart or her
这 柔软的 灵魂 转向 到 这 男人 WHO 有 捕捉 她 心 或者 她

[ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] [tɜ:rnz][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] .
imagination as the flower turns to the sun .
想像力 作为 这 花 转弯 到 这 太阳 :

温柔的灵魂如同花朵向阳，转向了那个俘获她芳心或激发她无限遐想的男人。

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['dʒɑ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [pʊr] ['lɪt(ə)] ['dʒi:ni] [wʌz; wəz] [rɪ'septɪv] [tu:; tə][ðə; ði]
To use the jargon of the day , poor little Jeanie was receptive to the
到 使用 这 行话 的 这 天 , 贫穷的 小的 珍妮 曾是 接受 到 这

[haɪst; 'haɪəst] [drɪ'gri:] .
highest degree .
最高 程度 :

用当时的行话来说，可怜的小珍妮非常容易接受新事物。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd] ['eniθɪŋ] , [nɔ:r] [əd'vaɪzd] ['eniθɪŋ] ,
She never originated anything , nor advised anything ,
她 绝不 起源于 任何事物 , 也不 建议 任何事物 ,

她从未提出过任何建议，也从未开创过任何事业。

[nɔ:r] [tʊk] ['eni] [pɑ:rt][æz; əz][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][laɪf] ,
nor took any part as an individual being in the conduct of life ,
也不 采取 任何 部分 作为 一个 个人 存在 在 这 执行 的 生活 ,

既没有以个人身份参与日常生活，也没有参与其中。

[ˈiːðər] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
either her own or that of others .
任何一个 她 自己的或者 那 的 其他的 .

无论是她自己的还是别人的。

[hɜːrɪz][wɜːr; wəɹ][nɑːt] [ðoʊz] [ˈiːgər] [ˈjuːθfl] [əˈpɪnjənz] , [ðoʊz] [hɑːrʃ] [dˈʒʌdʒmənts] ,
Hers were not those eager youthful opinions , those harsh judgments ,
她的 是 不是 那些 渴望的 青春 意见 , 那些 残酷的 判决 ,
她没有那些年轻气盛的观点, 也没有那些苛刻的评判。

[ðoʊz] [ˈderɪŋ] [ˈkɑːments] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [juːθ] [æz; əz][ɪts] [bluːm] .
those daring comments which belong as much to youth as its bloom .
那些 大胆 评论 哪个 属于 作为 很多 到 青年 作为 它是 盛开 .
那些大胆的言论, 既属于青春, 也属于青春的活力。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɑːrtləs] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪtɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ʌpˈlɪftɪd] [aɪz]
She was too artless to know anything of the prettiness of her uplifted eyes
她 曾是 也 不矫揉造作 到 知道 任何事物 的 这 美丽 的 她 提升 眼睛
,
.
,

她太过天真, 根本不懂得欣赏自己那双微微抬起的眼睛有多么美丽。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈflætəri] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈæbsəluːt] [səbˈmɪsɪvənəs] .
or the delicious flattery which lay in her absolute submissiveness .
或者 这 可口的 奉承 哪个 躺 在 她 绝对 顺从 .

或者说, 她绝对的顺从中蕴含着令人愉悦的奉承。

[pʊr] [ˈdʒiːni] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wəɹ] [tʃɑːrmz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpoʊt(ə)nt] { - }
Poor Jeanie did not know that these were charms much more potent { 41 }
贫穷的 珍妮 做过 不是 知道 那 这些 是 魅力 很多 更多的 强效 { - }

可怜的珍妮并不知道这些是威力更大的护身符{41}

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈtælənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [pəˈzes] .
than the talents which she was aware she did not possess .
比 这 天赋 哪个 她 曾是 意识到的 她 做过 不是 具有 .

比起她意识到自己并不具备的天赋, 她更渴望拥有这些天赋。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fəɹ] [ðoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈgaɪd(ə)ns] ,
She listened , and looked , and watched for those signs of guidance ,
她 听着 , 和 看起来 , 和 观看 为了 那些 标志 的 指导 ,

她倾听、观察、留意着那些指引的迹象。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [əuˈbeɪd] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dɑːˈsɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌm] [ˈkriːtʃər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː]
which she obeyed by instinct with the docility of a dumb creature , because it
哪个 她 服从 经过 本能 和 这 码头 的 一个 哑的 生物 , 因为 它

[wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈneɪtʃər] .
was her nature .
曾是 她 自然 .

她出于本能, 像哑巴一样温顺地服从了, 因为这是她的天性。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [pliːz] ;
She did not even intend to please ;
她 做过 不是 甚至 打算 到 请 ;

她根本就没打算取悦别人;

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [bɪˈʒɑːnd] [dɪˈskrɪpʃn] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pliːzd] ,
though she was happy beyond description when she found that she had pleased ,
尽管 她 曾是 快乐的 超过 描述 什么时候 她 成立 那 她 有 高兴 ,

虽然当她发现自己取悦了别人时, 她欣喜若狂,

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][bʌt; bət][ækt][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˈæktɪŋ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n]

she did but act as she could not help acting , according as her disposition
她 做过 但 行为 作为 她 可以 不是 帮助 表演 , 根据 作为 她 处置

[muːvd] [hɜːr; hər] .

moved her .
已搬 她 .

她确实这么做了， 但她的行为是情不自禁的，完全由她的本性驱使。

[ˈedgər] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst][tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [hæd; həd] [bɪn] [hæf]

Edgar , who had not been used to this kind of woman , had been half
埃德加 , WHO 有 不是 到过 用过的 到 这 种类 的 女士 , 有 到过 一半

[əˈnɔɪd] ,

annoyed ,
恼怒 ,

埃德加以前没接触过这种女人，感到有些恼火。

[hæf] [əˈmjuːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈpʌʊərələsənəs] [tuː; tə][ədˈvaɪz][ɔːr][help] , [hɜːr; hər][sɔːft][dɪˈvʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʊk]

half amused by her powerlessness to advise or help , her soft devotion of look
一半 觉得好笑 经过 她 无力感 到 建议 或者 帮助 , 她 柔软的 虔诚 的 看

,
:
,

她无力提供建议或帮助，这让他半感好笑，她眼神中流露出的温柔虔诚，

[naʊ] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪmˈself] , [naʊ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] .

now addressed to himself , now to Mrs . Murray .
现在 已解决 到 他自己 , 现在 到 太太 . 默里 .

现在自言自语，现在对默里夫人说。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwʌndəˈd] [æt; ət][aɪˈtiː] , [ænd; ænd] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː] ;

He had wondered at it , and objected to it ;
他 有 想知道 在 它 , 和 反对 到 它 ;

他对此感到疑惑，并对此表示反对；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [laɪk] [ˈeni] [ˈlðər] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɔːfnɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn]

yet he had been moved like any other man to a softening sense of protection
然而 他 有 到过 已搬 喜欢 任何 其他 男人 到 一个 软化 感觉 的 保护

[ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] [ˈtendərnəs] .

and almost tenderness .
和 几乎 压痛 .

然而，他和其他人一样，也被一种逐渐软化的保护欲和近乎温柔的情感所打动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈflætərd] [tuː; ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ðʌs] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

He was flattered too in spite of himself to find her thus watching for
他 曾是 受宠若惊 也 在 尽管如此 的 他自己 到 寻找 她 因此 观看 为了

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

尽管他自己并不情愿，但看到她这样默默地注视着他，他也感到受宠若惊。

[aɪˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ˈæŋɡrɪ] , [bʌt; bət] [jet] [aɪˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] .

It made him more than half angry , but yet it pleased him involuntarily .
它 制成 他 更多的 比 一半 生气的 , 但 然而 它 高兴 他 不由自主 .

这让他十分恼火，但同时又让他不由自主地感到愉悦。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [kʊʊld] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [er] ,
“ **You will catch cold standing out here in the night air ,**
“ 你 将要 抓住 寒冷的 常设 出去 这里 在 这 夜晚 空气 ,
“你站在这里，在夜风中会着凉的。”

” [hi:; hi] [sed] [petɪʃli] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt] .
” **he said pettishly at the first moment .**
他 说 斤斤计较 在 这 第一的 片刻 。

“他一开始就带着几分不耐烦地说。”

[ðen] [hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpʌŋk(ə)n] , “ [aɪ ˈti:][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [fɜ:r; fər][em ˈi:] ,
Then he added with compunction , “ It is kind of you to look for me ,
然后 他 额外 和 愧疚 , “ 它 是 种类 的 你 到 看 为了 我 ,
[ˈdʒi:ni] ;
Jeanie ;
珍妮 ;

然后他懊悔地补充道：“珍妮，你来找我真是太好了；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][stænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] . “
but you should not stand out in the cold without a shawl . “
但 你 应该 不是 站立 出去 在 这 寒冷的 没有 一个 披肩 。

但是，你不应该不披着披肩就站在寒风中。

” [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [kʌm] [hoʊm] , “ [sed] [ˈdʒi:ni] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈpɑ:ləsi] [ɪgˈnɔ:ɪŋ] [ðɪs] [rɪˈpru:f] .
” **I'm glad you're come home , “ said Jeanie , with instinctive policy ignoring this reproof .**
” 我是 高兴的 你是 来 家 , “ 说 珍妮 , 和 本能 政策 忽略 这 责备 。

“我很高兴你回家了,”珍妮本能地无视了这番责备，说道。

” [ˈgræni] [ɪz][ɪn][hɜ:r; hər][bed] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈloʊnli] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] .
” **Grannie is in her bed , and it is lonely without you .**
” 奶奶 是 在 她 床 , 和 它 是 孤独 没有 你 。

“奶奶躺在床上，没有你，她很孤单。”

[wɪl] [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ti:] ?
Will I make you some tea ?
将要 我 制作 你 一些 茶 ？

要我给你泡杯茶吗？

[ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈsʌpər] ?
or will you have your supper ?
或者 将要 你 有 你的 晚餐 ？

还是你要吃晚饭？

[ju:v] [bɪn] [lɔ:ŋ] [əˈweɪ] . “
You've been long away . “
你已经 到过 长的 离开 。

你离开很久了。

” [nɑ:t][soʊ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] , “ [sed] [ˈedgər] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][sɔ:ft] [kəmˈpleɪnt] ,
” **Not so very long , “ said Edgar , touched by the soft complaint ,**
” 不是 所以 非常 长的 , “ 说 埃德加 , 感动 经过 这 柔软的 抱怨 ,

“没过多久,”埃德加被这轻柔的抱怨感动了，说道。

” [bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈloʊn] .
” **but I ought to have recollected that you were alone .**
” 但 我 应该 到 有 回忆 那 你 是 独自的 。

“但我应该记得当时你是一个人。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][əˈfreɪd] , [ˈdʒi:ni] , [æt; ət] { - }
Are you afraid , Jeanie , at { 42 }
是 你 害怕的 , 珍妮 , 在 { - }

珍妮，你害怕吗？ {42}

[naɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgræni] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
night with no one but Bell and the granny to take care of you ?
夜晚 和 不 一 但 钟 和 这 奶奶 到 拿 关心 的 你 ？

今晚只有贝尔和奶奶照顾你？

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [haʊs] . "
 It is a lonely house . "
 它 是 一个 孤独 房子 . "

这是一栋孤零零的房子。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['dʒi:ni] , ['lʊkɪŋ] ['brʌtli] [raʊnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
 " Oh , no , " said Jeanie , looking brightly round upon him ,
 " 哦 , 不 , " 说 珍妮 , 寻找 明亮地 圆形的 之上 他 ,
 " 哦, 不,"珍妮说着, 目光明亮地环顾着他。

[æz; əz][hi; hi] ['fa:lʊəd] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [loʊ] ['pɑ:rlər] ,
 as he followed her into the low parlour ,
 作为 他 随后 她 进入 这 低的 客厅 ,

他跟着她走进低矮的客厅,

[wer] [tu:] ['kændlz] [wɜ:r; wər] ['flɪkərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] .
 where two candles were flickering on the table before the fire .
 在哪里 二 蜡烛 是 闪烁 在 这 桌子 前 这 火 .

火堆前的桌子上, 两根蜡烛摇曳着。

" [bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [haʊs] ? "
 " But it is a lonely house ? "
 " 但 它 是 一个 孤独 房子 ? "

“但这房子很孤单吗? ”

" [oʊ] , [jes] , " [ʃi; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['sɔ:ftli] , " [bʌt; bət] [wʌt] [oʊ] - [ðæt] ?
 " Oh , yes , " she repeated softly , " but what o ' that ?
 " 哦 , 是的 , " 她 重复 轻轻 , " 但 什么 o - 那 ?

“哦, 是的,”她轻声重复道, “但是那又怎样呢? ”

['nʊsbɑ:di] [wʊd] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
 Nobody would meddle with us .
 无人 会 插手 和 我们 .

没人会招惹我们。

['græni] [ɪz][æz; əz] [wel] [nʊʊn] [æz; əz] [lɑ:k] - [kɜ:rk] .
 Granny is as well known as Loch Arroch Kirk .
 奶奶 是 作为 出色地 已知 作为 湖 - 柯克 .

奶奶和阿罗赫湖教堂一样有名。

['nʊsbɑ:di] [dɛəz] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
 Nobody dares meddle with us .
 无人 敢于 插手 和 我们 .

没人敢招惹我们。

[aɪm] ['nevər] ['ləʊnli] , [ɪk'sept] [wen] ['græni] [ɪz] [ɪl] [ænd; ənd] [goʊz] [tu; tə] [hɜ:r; hər] [bed] ,
 I'm never lonely , except when granny is ill and goes to her bed ,
 我是 绝不 孤独 , 除了 什么时候 奶奶 是 患病的 和 去 到 她 床 ,

除了奶奶生病卧床休息的时候, 我从不感到孤独。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [bel] [ænd; ənd] ['sændi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
 and I can hear Bell and Sandy in the kitchen .
 和 我 能 听到 钟 和 沙 在 这 厨房 .

我能听到贝尔和桑迪在厨房里的声音。

[ðæt] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['sʌmbɑ:di] [tu; tə] [spi:k] [tu; tə] , [tu:] . "
 That makes me think I would like somebody to speak to , too . "
 那 制作 我 思考 我 会 喜欢 某人 到 说话 到 , 也 . "

这让我觉得, 我也想找个人聊聊。

“ [bʌt; bət] [bel] [ænd; ənd] ['sændi] , ” — ['edgər] [br'gæn] : [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ]
“ **But Bell and Sandy , ” — Edgar began : if he was going to be so**
“ 但 钟 和 沙 , ” — 埃德加 开始 : 如果 他 曾是 去 到 是 所以
[ɪn'kɔ:ʃəs] [æz; əz][tu:; tə][eɪ di: 'di:] ,
incautious as to add ,
不谨慎 作为 到 添加 ,

“但是贝尔和桑迪,”埃德加开口道： 如果他要如此草率地补充道，

— “ [ɑ:r; ər] ['swi:t'hɑ:ts] , ” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wəd] [hæv; həv] [br'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]
— “ **are sweethearts , ” I don't know what would have become of him ; but**
— “ 是 甜心们 , ” 我 不 知道 什么 会 有 变得 的 他 ; 但
[ˈhæpɪli] ['dʒi:ni] ,
happily Jeanie ,
快乐地 珍妮 ,

——“他们是恋人”，我不知道他会怎么样；但幸运的是，珍妮，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blʌʃ] [ɪntər'pəʊzd] .
with a sudden blush interposed .
和 一个 突然 脸红 插入 .

突然，脸上泛起了一抹红晕。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mi:nɪŋ] [bel] [ænd; ənd] ['sændi] ; ['eni] ['vɔɪsɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] .
“ **I was not meaning Bell and Sandy ; any voices have the same sound .**
“ 我 曾是 不是 意义 钟 和 沙 ; 任何 声音 有 这 相同的 声音 .

“我指的不是贝尔和桑迪；任何人的声音听起来都一样。”

[ðeɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [haʊ] [loʊn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . ”
They make you feel how lone you are . ”
他们 制作 你 感觉 如何 孤独 你 是 . ”

它们让你感受到自己有多么孤独。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] , ” [sed] ['edgər] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] ['dʒi:ni] [hæd; həd] [kept]
“ **That is true , ” said Edgar , seating himself by the fire , which Jeanie had kept**
“ 那 是 真的 , ” 说 埃德加 , 座位 他自己 经过 这 火 , 哪个 珍妮 有 保留
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

“的确如此,”埃德加说着，在火堆旁坐了下来，珍妮一直把火烧得旺旺的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n] - [swept] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [red] [ɡloʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
with a clean - swept hearth , and a clear red glow for his coming .
和 一个 干净的 - 扫荡 炉 , 和 一个 清除 红色的 辉光 为了 他的 未来 .

壁炉被打扫得干干净净，明亮的红光预示着他的到来。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] ['medɪtətɪvli] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mʌðə-z] [tʃer] .
He sat down meditatively in the old mother's chair .
他 卫星 向下 冥想地 在 这 老的 母亲的 椅子 .

他若有所思地坐在老母亲椅上。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['sləʊli] ,
“ **That is true , ” he repeated slowly ,**
“ 那 是 真的 , ” 他 重复 缓慢地 ,

“没错,”他缓缓重复道。

“ [aɪ][hæv; həv] [felt] [aɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv] ['wɪntər] [naɪts] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ʌp'sterz] [tu:; tə][maɪ]
“ **I have felt it often of winter nights when I have gone upstairs to my**
“ 我 有 毛毡 它 经常 的 冬天 夜晚 什么时候 我 有 已消失 楼上 到 我的
[ˈtʃɪli] [ru:m] ,
chilly room ,
寒冷 房间 ,

“我经常在冬夜里感受到这种感觉，当我上楼回到寒冷的房间时，”

[ænd; ʌnd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə] [æz; əz][aɪ] [pæst] [ðer; ðər] [dɔ:z] . { - }
and heard the people chatting together as I passed their doors . { 43 }
和 听到 这 人们 聊天 一起 作为 我 通过了 他们的 门 . { - }

我经过他们家门口时，听到他们在聊天。{43}

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [felt] [ðæt] , [tu:] ? ” [sed] ['dʒi:ni] ['tɪmɪdli] , [wɪð; wɪθ] [revə'renʃ(ə)l] ['wʌndə] ,
“ You have felt that , too ? ” said Jeanie timidly , with reverential wonder ,

“ 你 有 毛毡 那 , 也 ? ” 说 珍妮 胆怯地 , 和 敬畏的 想知道 ,

“你也有过这种感觉吗？”珍妮怯生生地问道，语气中带着敬畏和惊奇。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] ['nevər] [bi:; bi][jʊr; jər] [leɪn] [ən'les] [ju:; jʊ] [laɪk] . ”
“ but you need never be your lane unless you like . ”

“ 但 你 需要 绝不 是 你的 车道 除非 你 喜欢 . ”

“但除非你喜欢，否则你永远不必走自己的路。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [bɪn] - [maɪ] [leɪn] , - [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] ,
“ I assure you I have often been ' my lane , ' as you call it ,

“ 我 保证 你 我 有 经常 到过 - 我的 车道 , - 作为 你 称呼 它 ,

“我向你保证，我经常像你所说的那样，‘走自己的路’。”

[wen] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [laɪk] [æt; ət][ɔ:l] , “ [sed] ['edgər] ['smɑɪlɪŋ] ,
when I did not like at all , ” said Edgar smiling ,

什么时候 我 做过 不是 喜欢 在 全部 , ” 说 埃德加 微笑 ,

“我一点也不喜欢，”埃德加笑着说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:] [haɪ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , ['dʒi:ni] , [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] - [ɪf] [aɪ] [laɪk] .
“ you have much too high an opinion , Jeanie , of what I can do ' if I like .
“ 你 有 很多 也 高的 一个 观点 , 珍妮 , 的 什么 我 能 做 - 如果 我 喜欢 .
- ”
- “
- ”

“珍妮，你对我‘想做什么就做什么’的期望太高了。”

“ [oʊ] , [noʊ] , “ [sed] ['dʒi:ni] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɔ:t][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ju: 'es] ;
“ Oh , no , ” said Jeanie , “ you are not the same as the like of us ;
“ 哦 , 不 , ” 说 珍妮 , “ 你 是 不是 这 相同的 作为 这 喜欢 的 我们 ;

“哦，不，”珍妮说，“你们和我们不一样；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪfrəns] , — [ænd; ʌnd] [ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ɡrænd]
you are a man , which is a great difference , — and then you're a grand
你 是 一个 男人 , 哪个 是 一个 伟大的 不同之处 , — 和 然后 你是 一个 盛大

[ˈdʒent(ə)lmən] . “
gentleman . ”
绅士 . ”

你是个男人，这有很大的区别，——而且你是一位真正的绅士。”

“ ['dʒi:ni] , [maɪ] ['fu:lɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['dʒi:ni] !
“ Jeanie , my foolish little Jeanie !
“ 珍妮 , 我的 愚蠢 小的 珍妮 !

“珍妮，我愚蠢的小珍妮！”

[aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ænd; ʌnd][jʊr; jər] ['grænɪz] [tʃaɪld] [laɪk] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [kraɪd] ,
I am your cousin and your granny's child like you , ” he cried ,
我 是 你的 表哥 和 你的 奶奶的 孩子 喜欢你 , ” 他 哭 ,

“我是你的表弟，也是你奶奶的孩子，跟你一样，”他喊道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:rz] , [tu:; tə][stɔ:p][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt]
putting his hand upon hers , to stop her in the little outburst of innocent
推杆 他的 手 之上 她的 , 到 停止 她 在 这 小的 爆发 的 清白的

[ɪn'θu:ziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

他将手放在她的手上，阻止她那股天真热情的小小爆发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [felt] , [fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'di:əl][ˈedgər] — [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

which was , he felt , for an ideal Edgar — not for him .
哪个 曾是 , 他 毛毡 , 为了 一个 理想的 埃德加 — 不是 为了 他 .

他觉得，那是理想中的埃德加，而不是他自己。

“ [ɪts] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , ” [sed] [ˈdʒiːni] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsɔːftli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ **It's very hard to understand , ” said Jeanie shaking her head softly with a little**
“ 它是 非常 难的 到 理解 , ” 说 珍妮 摇晃 她 头 轻轻 和 一个 小的
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,

“这很难理解,”珍妮轻轻摇了摇头，叹了口气说道。

“ [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈjɑːndər] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈoʊnli] [ˈgræniːz]
“ **why you should be yonder the greatest of the land , and now only granny's**
“ 为什么 你 应该 是 远处 这 最 的 这 土地 , 和 现在 仅有的 奶奶的
[sʌn] , [laɪk] [em ˈiː] .
son , like me .
儿子 , 喜欢 我 .

“你本该是那片土地上最伟大的人，而现在却像我一样，只是奶奶的儿子。”

[aɪl] [noʊ][traɪ] .

I'll no try .
患病的 不 尝试 .

我不试了。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] ,

When I think ,
什么时候 我 思考 ,

当我思考时，

[aɪ][get] [bæk] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ] [hed] [laɪk] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] . “
I get back a pain in my head like what I had — when I was ill . ”
我 得到 后退 一个 疼痛 在 我的 头 喜欢 什么 我 有 — 什么时候 我 曾是 患病的 . ”

我感觉头又开始疼了，就像我生病时那样。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈedgər] , “ [bʌt; bət] , [ˈdʒiːni] , [tel] [em ˈiː] , [dɪd][juː; jʊ][duː][maɪ]
“ **You must not think , ” said Edgar , “ but , Jeanie , tell me , did you do my**
“ 你 必须 不是 思考 , ” 说 埃德加 , “ 但 , 珍妮 , 告诉 我 , 做过 你 做 我的
[kəˈmɪʃ(ə)n] ?
commission ?
委员会 ?

“你千万别胡思乱想,”埃德加说,“珍妮,告诉我,你完成我的委托了吗?”

[dɪd][juː; jʊ] [pərˈsweɪd] [ˈgræni] [tuː; tə][let][em ˈiː][duː] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] ? “
Did you persuade granny to let me do what I wish ? ”
做过 你 说服 奶奶 到 让 我 做 什么 我 希望 ? ”

你说服奶奶让我做我想做的事了吗?

“ [jes] , ” [sed] [ˈdʒiːni] [ˈiːgərli] ;

“ **Yes , ” said Jeanie eagerly ;**
“ 是的 , ” 说 珍妮 急切地 ;

“是的,”珍妮急切地说;

[fiː; ji] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv]
she came forward and stood by him in the pleasure of making this report of
她 来了 向前 和 站立 经过 他 在 这 乐趣 的 制作 这 报告 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfeɪθflnəs] ,
her own faithfulness ,
她 自己的 忠诚 ,

她走上前来，站在他身边，欣然向他汇报自己的忠贞。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈrʌdi] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ˈfli:kəd] [əˈbaʊt][hɜ:r; həɹ] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn]
and the cheerful ruddy gleam of the firelight flickered about her , shining in
和 这 快乐 红润 闪耀 的 这 火光 闪烁 关于 她 , 灼灼 在
[hɜ:r; həɹ] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ,
her hair and eyes ,
她 头发 和 眼睛 ,
——火光在她周围闪烁，映照着她的头发和眼睛，明亮而温暖。

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ][tɪnt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] , [wɪt] [wʌz; wəz] [peɪl] [baɪ] [ˈneɪtʃər] .
and adding a tint to the colour on her cheek , which was pale by nature .
和 添加 一个 着色 到 这 颜色 在 她 脸颊 , 哪个 曾是 苍白 经过 自然 .
并为她原本苍白的脸颊增添了一抹色彩。

“ [aɪ][toʊld][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] - [ju:; jʊ] [sed] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mɪs] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
“ **I told her a ' you said , I did not miss a word .**
“ 我 讲述 她 一个 - 你 说 , 我 做过 不是 错过 一个 单词 .
“我把你说的话都告诉她了，一个字都没漏掉。”

[aɪ] [sed] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
I said it would be fine for her , but better for you ;
我 说 它 会 是 美好的 为了 她 , 但 更好的 为了 你 ;
我说过这对她来说没问题，但对你来说更好；

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] { - }
that you would do something then , and now you { 44 }
那 你 会 做 某物 然后 , 和 现在 你 { - }
你当时会做某事，而现在你{44}

[wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][glæd] [aɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lɑ:k]
were doing nothing ; and that you would be glad aye to think of Loch
是 正在做 没有什么 ; 和 那 你 会 是 高兴的 是的 到 思考 的 湖
- ,
Arroch ,
- ,

我们什么也没做；而且你会很高兴一直想着阿罗赫湖，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [θɔ:t] [əˈpɑ:n] [deɪ]
and that there was a house there where you were thought upon day
和 那 那里 曾是 一个 房子 那里 在哪里 你 是 想法 之上 天
[ænd; ənd] [naɪt] ,
and night ,
和 夜晚 ,
而且那里还有一栋房子，人们日夜都在想念你。

[ænd; ənd] [neɪmd] [ɪn][ə; eɪ] - [ðə; ði] [prerz] , [ænd; ənd][ˈmaɪndɪd] , [wətˈevər] [ju:; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd]
and named in a ' the prayers , and minded , whatever you did , and
和 命名 在 一个 - 这 祈祷 , 和 有思想 , 任何 你 做过 , 和
[wətˈevər] [wi:; wi][dɪd] . “
whatever we did . ”
任何 我们 做过 . “
并在所有的祷告中都提到了你们的名字，并且铭记于心，无论你们做了什么，无论我们做了什么。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][jʊɹ; jər] [oʊn] , [ˈdʒi:ni] , “ [sed] [ˈedgər] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] ,
“ **That was your own , Jeanie , ” said Edgar , taking her hand ,**
“ 那 曾是 你的 自己的 , 珍妮 , “ 说 埃德加 , 采取 她 手 ,
“那是你自己的，珍妮，”埃德加说着，握住了她的手。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ˈgrætɪfard] [ˈtendərnəs] .
and looking up at her with gratified tenderness .
和 寻找 向上 在 她 和 满意 压痛 .
他抬起头，带着满足和温柔的目光望着她。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ,
She was to him as a little sister ,
她 曾是 到 他 作为 一个 小的 姐姐 ,
她对他来说就像亲妹妹一样。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈfekʃənət] [hæf] - [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪnˈθuːziæzəm] [brɔːt] [ə; eɪ] [səˈfʃʊzən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and her affectionate half - childish enthusiasm brought a suffusion to his
和 她 亲热 一半 - 幼稚 热情 带来 一个 弥漫 到 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她那半孩子般充满爱意的热情，让他的眼中充满了泪水。
“ [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [meɪ] [aɪ][noʊ] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] — [emˈiː] [tuː] ? ” [sed] [ˈdʒiːni] , [wɪð; wɪθ]
“ **If it was , may I no say what I think — me too ?** ” **said Jeanie , with**
“ 如果 它 曾是 , 可能 我 不 说 什么 我 思考 — 我 也 ? ” 说 珍妮 , 和
[ˈmɑːdɪst] [greɪs] .
modest grace .
谦虚的 优雅 .

“如果真是这样，我可以说说我的想法吗——我也是？”珍妮谦逊而优雅地说。
“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkʊdnə] [ber] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmænz]
“ **I told her that you couldna bear the thought of her away in another man's**
“ 我 讲述 她 那 你 可以 熊 这 想法 的 她 离开 在 其他 男人的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“我告诉她，你无法忍受她待在另一个男人家里。”
[æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsɪlər] [wʌz; wəz]
after so long keeping her own over a ' our heads , that the siller was
后 所以 长的 保持 她 自己的 超过 一个 - 我们的 头部 , 那 这 金钱 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
nothing to you ,
没有什么 到 你 ,

她用自己的手段压制了我们这么久，以至于这点钱对你来说根本不算什么。
[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][emˈiː] — [wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jər; jər] [ˈnɪrəst] [ˈfrendz]
but that her — and me — were something to you , your nearest friends
但 那 她 — 和 我 — 是 某物 到 你 , 你的 最近的 朋友们
[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
in this world .
在 这 世界 .

但是，她——还有我——对你来说意义非凡，是你在这个世界上最近的朋友。
[eɪ] , [aɪm][glæd] [wɪə(r)][jər; jər] [ˈnɪrəst] [ˈfrendz] !
Eh , I'm glad we're your nearest friends !
嗯 , 我是 高兴的 是 你的 最近的 朋友们 !
哎，很高兴我们是你的好朋友！

[ðoo] [ɪts] [streɪndʒ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , “ [sed] [ˈdʒiːni] , [ɪn][ə; eɪ] [pəˈrenθəsis] .
though it's strange , strange to think of , ” **said Jeanie , in a parenthesis** .
尽管 它是 奇怪的 , 奇怪的 到 思考 的 , ” 说 珍妮 , 在 一个 插入语 .
“虽然这很奇怪，想起来很奇怪,”珍妮在括号里说道。

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðoo] [ʃiː, ʃi] [ˈkʊdnə] [wɜːrk][ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnə] [wɜːrk] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][wɜːrk]
“ **I told her that though she couldna work and I couldna work , you could work**
“ 我 讲述 她 那 尽管 她 可以 工作 和 我 可以 工作 , 你 可以 工作
,
:
,
“我告诉她，虽然她不能工作，我也不能工作，但你可以工作。”

[ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪkt] .
and win a fortune if you liked .

和 赢 一个 财富 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，还可以赢得一大笔钱。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [wɜ:rd] , " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] !
I did not forget a single word , " cried the girl , " not a word !

我 做过 不是 忘记 一个 单身的 单词 , " 哭 这 女孩 , " 不是 一个 单词 !

“我一个字都没忘记,”女孩喊道, “一个字都没忘记! ”

[aɪ][təʊld][hɜ:r; həʀ][ɔ:l][ju:; jʊ] [sed] .
I told her all you said .

我 讲述 她 全部 你 说 .

我把你说的话都告诉她了。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['edgər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" For a moment Edgar made no reply .

" 为了 一个 片刻 埃德加 制成 不 回复 .

埃德加一时没有回答。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] ,
He listened with a half smile ,

他 听着 和 一个 一半 微笑 ,

他带着一丝微笑听着,

['wʌndrɪŋli] [ɪn'devər] [tu:; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪmɪtɪd] [jet] [klɪr]
wonderingly endeavouring to put himself in the place of this limited yet clear

惊奇地 努力 到 放 他自己 在 这 地方 的 这 有限的 然而 清除

[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,

智力 ,

他惊奇地试图把自己置于这种有限但清晰的智慧的位置上,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒenərəs] ['ɑ:rgju:mənts][soʊ] ['fʊli] , [jet] [ɪn'keɪpəbl]
which was capable of stating his own generous arguments so fully , yet incapable

哪个 曾是 有能力的 的 声明 他的 自己的 慷慨的 论点 所以 完全 , 然而 无法

, [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] ,
 , as it seemed ,

, 作为 它 似乎 ,

他明明能够如此详尽地阐述自己慷慨的论点, 却似乎无能为力。

[ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'flek(ə)n] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; həʀ] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][ɪk'spaʊnd] [ðəm; ðəm] .
of so much reflection as would make her hesitate to expound them .

的 所以 很多 反射 作为 会 制作 她 犹豫 到 阐述 他们 .

她反复思量, 以至于不愿详述。

['dʒi:ni] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɜ:r; həʀ]['pɜ:sən(ə)] ['sentɪmənt] [went] , [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['sækrɪfajs][wɪð; wɪθ]
Jeanie , so far as her personal sentiment went , accepted his sacrifice with

珍妮 , 所以 远的 作为 她 个人的 情绪 去 , 公认 他的 牺牲 和

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [sɪm'plɪsəti] ,
matter - of - fact simplicity ,

事情 - 的 - 事实 简单 ,

就珍妮的个人情感而言, 她以一种坦然接受的方式接受了他的牺牲。

[wɪ'daʊt] ['evər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] { - }
without ever thinking of { 45 }

没有 曾经 思维 的 { - }

从未想过{45}

[hɪz; ɪz][saɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [deprə'veɪʃənz] [ɪn'vɑ:lvd] .
his side of it , or of the deprivations involved .

他的 边 的 它 , 或者 的 这 匮乏 涉及 .

他所处的境地, 或者说他所遭受的苦难。

[ʃiː, ji] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [dɪˈnuːd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ,
She took his offer to denude himself of everything he had ,
她 采取 他的 提供 到 剥夺 他自己 的 一切 他 有 ,
她接受了他脱光所有衣服的提议。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈæbsəluːt] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd]
with the same absolute pleasure and satisfaction with which a child would
和 这 相同的 绝对 乐趣 和 满意 和 哪个 一个 孩子 会
[əkˈsept] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] .
accept a present .
接受 一个 展示 .

带着孩子收到礼物时那种绝对的喜悦和满足感。
[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪf] [hiː; hi]
Was it her unbounded confidence in his power to win a fortune if he
曾是 它 她 无界 信心 在 他的 力量 到 赢 一个 财富 如果 他
[laɪkt] ?
liked ?
喜欢 ?

是她对他拥有无限的信心，相信他只要愿意就能赚到一大笔钱吗？
[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
Or was it her simple instinct that this was natural ,
或者 曾是 它 她 简单的 本能 那 这 曾是 自然的 ,
或许这只是她凭直觉认为这是自然而然的事情？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that the weak and helpless had a right to the services of the
和 那 这 虚弱的 和 无助 有 一个 正确的 到 这 服务 的 这
[strɔːŋ] ?
strong ?
强的 ?
弱者和无助者是否有权享受强者的服务？

[ˈedgər][wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] [baɪ] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [wɪtʃ] [ˈnevər] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ˈdʒiːnɪz] [maɪnd] .
Edgar was bewildered by this question which never entered into Jeanie's mind .
埃德加 曾是 困惑 经过 这 问题 哪个 绝不 进入 进入 珍妮的 头脑 .
埃德加对这个问题感到困惑不解，珍妮从未想过这个问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][glæd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪnkəˈpæsəti][tuː; tə] [siː] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz]
He was almost glad of her incapacity to see beyond the surface of things
他 曾是 几乎 高兴的 的 她 无能力 到 看 超过 这 表面 的 事物
,
.
,
他几乎庆幸她无法看透事物的本质。

[ænd; ənd] [jet] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd][peɪn] .
and yet wondered at it with something between amusement and pain .
和 然而 想知道 在 它 和 某物 之间 娱乐 和 疼痛 .
然而，他对此感到既好笑又痛苦，这种感觉让他既困惑又难过。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈneɪtʃər] , [ˈkɑːmənpleɪs] , [ʌnsəˈfɪstɪkətɪd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself]
Here was the primitive nature , commonplace , unsophisticated , he said to himself
这里 曾是 这 原始 自然 , 平凡 , 不谙世事的 , 他 说 到 他自己
,
.
,
这就是原始的、普通的、不世故的自然，他心想。

[wɪtʃ] [bɪ'li:vɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ['sɪmplɪ] [dɪ'mændɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['moʊtɪv] [ɔ:r] ['ri:z(ə)n] .
which believed what was said to it simply demanding without motive or reason .
哪个 相信 什么 曾是 说 到 它 简单地 要求 没有 动机 或者 原因 .
它相信别人对它说的话，只是毫无动机或理由地提出要求。

[noʊ] ['sekənd] [θɔ:ts] ['trʌblɪd] [ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv] ['dʒi:nɪz] ['dʒent(ə)l][maɪnd] .
No second thoughts troubled the limpid surface of Jeanie's gentle mind .
不 第二 想法 麻烦 这 清澈的 表面 的 珍妮的 温和的 头脑 .
珍妮温柔的心灵清澈透明，没有丝毫疑虑。

[ʃi:; ʃɪ] [bɪ'li:vɪd] [ʌn'hezɪteɪŋli] [nɑ:t] ['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tru:])
She believed unhesitatingly not only that he meant what he said (which was true)
她 相信 毫不犹豫 不是 仅有的 那 他 意思是 什么 他 说 (哪个 曾是 真的)
,
!
,
她毫不犹豫地相信他不仅言出必行（事实也的确如此），

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] [wɜ:r; wər] [ɪn'fæləbl] , [wɪ'ðəʊt] [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði]
but that the arguments she repeated were infallible , without perceiving the
但 那 这 论点 她 重复 是 绝对正确 , 没有 感知 这
['sɑ:fɪstri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['edgər] [hɪm'self] ,
sophistry of which Edgar himself ,
诡辩 的 哪个 埃德加 他自己 ,
但她反复强调的论点却绝对正确， 丝毫没有意识到埃德加本人所认为的诡辩之处。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] ['fəli] ['kɑ:nʃəs] .
the author of them , was fully conscious .
这 作者 的 他们 , 曾是 完全 有意识的 .
这些作品的作者当时意识完全清醒。

[tru:li] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [æz; əz] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'nʌnsi'eɪ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi]
Truly and sincerely she made as light of his self - renunciation as he
真的 和 真挚地 她 制成 作为 光 的 他的 自己 - 放弃 作为 他
[hɪm'self] [hæd; həd] [meɪd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'wɪldərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪsər] ,
himself had made — a thing which is bewildering to the self - sacrificer ,
他自己 有 制成 — 一个 事物 哪个 是 扑朔迷离 到 这 自己 - 献祭者 ,
她真心实意地将他的自我牺牲看得和他自己一样轻描淡写——这对于自我牺牲者来说是令人费解的。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['su:ts][hɪz; ɪz]
though it may be the thing which is most desirable to him and suits his
尽管 它 可能 是 这 事物 哪个 是 最多 理想 到 他 和 西装 他的
[pɜ:rpəs] [best] .
purpose best .
目的 最好的 .
虽然这可能是他最想要的，也是最符合他目的的。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] ['dʒi:ni] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sent] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rəl]
I do not know if Jeanie was aware of the half tone of descent in the moral
我 做 不是 知道 如果 珍妮 曾是 意识到的 的 这 一半 语气 的 下降 在 这 道德
[skeɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪt'self] [ə'pærənt] [ɪn] ['edgəz] [vɔɪs] .
scale which made itself apparent in Edgar's voice .
规模 哪个 制成 本身 明显 在 埃德加的 嗓音 .

我不知道珍妮是否意识到埃德加的声音中流露出的道德品质的下降的迹象。
“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['klevər] ['ædvəkert] , ['dʒi:ni] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ **You have been a clever advocate , Jeanie , ” he said with a smile** ,
“ 你 有 到过 一个 聪明的 提倡 , 珍妮 , ” 他 说 和 一个 微笑 ,
“珍妮，你一直是一位很聪明的辩护人，”他笑着说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ə; eɪ][sək'sesf(ə)l][wʌn] , ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt][hiː; hi][drɑ:pt][hɜ:r; həɹ][hænd]
“ **and I hope a successful one** , ” **and with that he dropped her hand**
和 我 希望 一个 成功的 一 , ” 和 和 那 他 掉落 她 手
[ænd; ənd][tʊk][aʊt]{ - }
and took out { 46 }
和 采取 出去 { - }

“我希望一切顺利,”说完, 他松开了她的手, 拿出了{46}

[hɪz; ɪz][ˈnu:zpeɪpər] .
his newspaper .
他的 报纸 .

他的报纸。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈeniθɪŋ][ə'mɪs] , [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ'ti:] [ˈmɪrli] [hɪz; ɪz][ˈlɔ:rdli][ˈplezər][tu:; tə][end][ðə; ðɪ]
Was there anything amiss , or was it merely his lordly pleasure to end the
曾是 那里 任何事物 错误 , 或者 曾是 它 仅仅 他的 尊贵的 乐趣 到 结尾 这
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ?
conversation ?
对话 ?

是不是出了什么事, 还是他只是想以高高在上的姿态结束谈话?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊməntəri][sens][ʌv; əv][peɪn] , [ˈdʒi:ni][ˈwʌndɜ-d][wɪtʃ][aɪ'ti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət]
With a momentary sense of pain , Jeanie wondered which it was , but
和 一个 瞬间 感觉 的 疼痛 , 珍妮 想知道 哪个 它 曾是 , 但
[ək'septɪd][ðə; ðɪ][ˈlætər][ˌeksplə'neɪ](ə)n] ,
accepted the latter explanation ,
公认 这 后者 解释 ,
珍妮感到一阵剧痛, 她疑惑究竟是哪种解释, 但最终还是接受了后一种解释。

[gɔ:t][hɜ:r; həɹ][si:m] , [ænd; ənd][sæt][daʊn][wɪ'ðɪn][ri:tʃ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈplez(ə)nt][wɔ:rmθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
got her seam , and sat down within reach of the pleasant warmth of the
得到 她 接缝 , 和 卫星 向下 之内 抵达 的 这 令人愉快的 温暖 的 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

她缝好衣服, 坐在温暖舒适的火炉旁。

[ˈhæpi][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsaɪləns] , [ˈæskɪŋ][ˈnʌθɪŋ][mɔ:r] . { - }
happy in the silence , asking nothing more . { 47 }
快乐的 在 这 沉默 , 问 没有什么 更多的 . { - }

享受宁静, 别无所求。{47}

[ˈtʃæptər][aɪˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ][ˈfæməli][kɑ:ns(ə)'teɪ](ə)n] .
A Family Consultation .
一个 家庭 咨询 .

家庭咨询。

[ə; eɪ][fju:] [deɪz][ˈæftər] , [ˈveriəs][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli][ə'raɪvd][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l][ˈfɑ:rm] ,
A few days after , various members of the family arrived at the Castle Farm ,
一个 很少 天 后 , 各种各样的 成员 的 这 家庭 到达的 在 这 城堡 农场 ,
几天后, 家族的几名成员陆续抵达了城堡农场。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪn'ten](ə)n][ʌv; əv][dɪ'saɪdɪŋ][wʌt][wʌz; wəz][tu:; tə][biː; bi][dʌn] .
with the intention of deciding what was to be done .
和 这 意图 的 决定 什么 曾是 到 是 完毕 .

目的是为了决定该怎么做。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑ:rʃəli] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfɑ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]
An arrangement had been partially made with a young farmer of the district
一个 安排 有 到过 部分 制成 和 一个 年轻的 农民 的 这 区
,
:
:

已经与当地一位年轻农民达成了部分协议，

[hu:] [wʌz; wəz] ['redi] [tu;; tə]['entər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:s] ,
who was ready to enter upon the remainder of the lease ,
WHO 曾是 准备好 到 进入 之上 这 余 的 这 租 ,
准备继续履行剩余租约的人，

[ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði]['fæktər][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz] ['redi] [tu;; tə][ək'sept] [æz; əz]
and whom the factor on the part of the Duke was ready to accept as
和 谁 这 因素 在 这 部分 的 这 公爵 曾是 准备好 到 接受 作为
[rɪ'pleɪsɪn] ['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənsɪ] .
replacing Mrs . Murray in the responsibilities of the tenancy .
替换 太太 : 默里 在 这 职责 的 这 租约 :
公爵的代理人也准备接受他来代替默里夫人承担租赁责任。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [felt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['næt(ə)rəl][step] [tu;; tə][bi;; bi]['teɪkən] ,
This , of course , everybody felt was the natural step to be taken ,
这 , 的 课程 , 大家 毛毡 曾是 这 自然的 步 到 是 已采取 ,
当然，大家都认为这是理所当然的一步。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [left] [ðə; ði]['faɪn(ə)] ['kwɛstʃən] [æz; əz][tu;; tə] [haʊ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz][tu;; tə]
and it left the final question as to how the old lady herself was to
和 它 左边 这 最终的 问题 作为 到 如何 这 老的 女士 她自己 曾是 到
[bi;; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,
be disposed of ,
是 处置 的 ,
最后，还有一个问题：如何处置这位老太太本人？

[klɪr] [ænd; ənd] [ʌnɪm'bærəst] .
clear and unembarrassed .
清除 和 毫不尴尬 :
坦率而毫不尴尬。

['i:v(ə)n] ['edgər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪntli] [kwɪk'sɑ:tk] [tu;; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɜ:i:z]
Even Edgar himself was not sufficiently Quixotic to suppose that Mrs . Murray's
甚至 埃德加 他自己 曾是 不是 足够 堂吉诃德式的 到 认为 那 太太 : 默里的
['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [praɪd] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][soʊ][fa:r] [kən'sʌltɪd] [æz; əz][tu;; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði][fa:rm][fɔ:r; fər]
feelings and pride should be so far consulted as to keep up the farm for
情怀 和 自豪 应该 是 所以 远的 咨询 作为 到 保持 向上 这 农场 为了
[hɜ:r; hər] [ə'mju:zmənt] ,
her amusement ,
她 娱乐 ,
即使是埃德加本人也没有堂吉诃德式的地步，认为应该为了默里太太的消遣而顾及她的感受和自尊，从而维持农场的运转。

[waɪl] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][ɔ:ŋgər] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] ['mænɪdʒ] [ɪts]['mænɪfoʊld] [kən'sɜ:rnz] .
while she was no longer able to manage its manifold concerns .
尽管 她 曾是 不 更长 有能力的 到 管理 它是 歧管 担忧 :
而她已无力应对其中的诸多问题。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkæmbəl] [əˈraɪvd] [fɜːrst][ɪn][ðər; ðər][gɪɡ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [fɔːr; fər]
Mr . and Mrs . Campbell arrived first in their gig , which was seated for
先生 . 和 太太 . 坎贝尔 到达的 第一的 在 他们的 演出 , 哪个 曾是 坐着 为了
[fɔːr] [ˈpɜːsənz] ,
four persons ,
四 人 ,

坎贝尔夫妇乘坐四人座的轻便马车率先到达。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [ˈmɪstər] . [ˈkæmbəl] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈfeɪətən] .
and which , indeed , Mr . Campbell called a phaeton .
和 哪个 , 的确 , 先生 . 坎贝尔 称为 一个 幻影 .

坎贝尔先生确实称之为敞篷马车。

[ðər; ðər] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈstedi] , [ˈsoʊbər] - [ˈmaɪndɪd] [braʊn] [hɔːrs] , [kwɑɪt] [friː] [frʌm; frəm]
Their horse was a good steady , sober - minded brown horse , quite free from
他们的 马 曾是 一个 好的 稳定的 , 清醒 - 有思想 棕色的 马 , 相当 自由的 从
[ˈeni] [ɪˈmædʒɪˌneɪtɪvənəs] [ɔːr] [ˌeksənˈtrɪsəti] ,
any imaginativeness or eccentricity ,
任何 想象力 或者 古怪 ,
他们的马是一匹温顺、沉稳、头脑简单的棕色马，一点也不古怪或富有想象力。

[plʌmp] [ænd; ənd] [sliːk] , [ænd; ənd] [wel] - [ɡruːmd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtɜːrnaʊt] [hæd; həd][æn; ən]
plump and sleek , and well - groomed ; and the whole turnout had an
丰满 和 光滑 , 和 出色地 - 修剪过的 ; 和 这 所有的 结果发现 有 一个
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [wel] - [ˈbiːɪŋ] . { - }
appearance of comfort and well - being . { 48 }
外貌 的 舒适 和 出色地 - 存在 . { - }
体态丰满光滑，毛发整洁；整体仪态看起来舒适安详。{48}

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ˈedgər][hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] , [ə; eɪ]
They brought with them a young man whom Edgar had not yet seen , a
他们 带来 和 他们 一个 年轻的 男人 谁 埃德加 有 不是 然而 已见 , 一个
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [tʃɑːrlz] [ˈmɜːrri] ,
Dr . Charles Murray ,
博士 . 查尔斯 默里 ,
他们带来了一位埃德加之前从未见过的年轻人，名叫查尔斯·默里医生。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] - [ˈkʌntri] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːiːz] [ˈeldɪst] [sʌn] ,
from the East - country , the son of Mrs . Murray's eldest son ,
从 这 东方 - 国家 , 这 儿子 的 太太 . 默里的 长子 儿子 ,
来自东部地区，是默里夫人长子的儿子，

[huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈstiːmboʊt] [æt; ət] [lɑːk] - [hed] .
who had arrived that morning by the steamboat at Loch Arroch Head .
WHO 有 到达的 那 早晨 经过 这 汽船 在 湖 - 头 .
他们当天早上乘汽船抵达了阿罗赫湖畔。

[frʌm; frəm] [ˈɡriːnɔːk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kənˈveɪəns] — [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈkæmbəlz] [ɡɪɡ] —
From Greenock by the same conveyance — but not in Mr . Campbell's gig —
从 格里诺克 经过 这 相同的 输送 — 但 不是 在 先生 . 坎贝尔 演出 —
[keɪm] [dʒeɪmz] [ˈmɜːrri] ,
came James Murray ,
来了 詹姆斯 默里 ,
詹姆斯·默里从格里诺克乘同样的交通工具——但不是坎贝尔先生的双轮马车——来了。

[əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [sʌnz] , [huː] [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ][prəˈvɪʒ(ə)n] [ˈmɜːrtʃənt] ” [ɪn] [ðæt] [taʊn] ,
another of the old lady's sons , who was “ a provision merchant ” in that town ,
其他 的 这 老的 女士的 儿子们 , WHO 曾是 “ 一个 条款 商人 ” 在 那 镇 ,
老太太的另一个儿子，是镇上的“食品商人”，

[ˈdiːlɪŋ] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn][hæməz][ænd; ənd] [tʃiːz] ,
dealing largely in hams and cheeses ,
处理 很大程度上 在 火腿 和 奶酪 ,
主要经营火腿和奶酪，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [revə'renʃ(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd]
and full of that reverential respect for money which is common with his kind
和 满的 的 那 敬畏的 尊重 为了 钱 哪个 是 常见的 和 他的 种类
.
:
.

并且充满了他那类人普遍存在的对金钱的敬畏之情。
[ˈlæstli] [ðer; ðər] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv] [lɑːk] [lɔːŋ] ,
Lastly there arrived from Kildarton on the other side of Loch Long ,
最后 那里 到达的 从 - 在 这 其他 边 的 湖 长的 ,
最后，还有来自洛赫朗湖对岸基尔达顿的人也到了。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˈedgər] ,
a lady who had taken the opportunity , as she explained to Edgar ,
一个 女士 WHO 有 已采取 这 机会 , 作为 她 解释 到 埃德加 ,
一位女士抓住了这个机会，正如她向埃德加解释的那样：

[ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] ,
of indulging her young people with a picnic ,
的 沉溺于 她 年轻的 人们 和 一个 野餐 ,
她带着孩子们去野餐，尽情享受天伦之乐。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hoʊld][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊdɪd] [del] , [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
which they were to hold in a little wooded dell , round the corner of the
哪个 他们 是 到 抓住 在 一个 小的 树木繁茂的 戴尔 , 圆形的 这 角落 的 这
[ˈstʌbl] [fiːld] ,
stubble field ,
茬 场地 ,
他们要在麦茬地拐角处的一小片树林里举行会议，

[ˈfeɪsɪŋ] [lɑːk] [lɔːŋ] , [waɪl] [fɪː; fɪ] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈpɑːrtɪ] ,
facing Loch Long , while she came on to join the family party ,
面向 湖 长的 , 尽管 她 来了 在 到 加入 这 家庭 派对 ,
面对着朗湖，她走上前来加入家庭聚会。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈdestəni] .
and decide upon her mother's destiny .
和 决定 之上 她 母亲的 命运 .
并决定她母亲的命运。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [məˈkeɪl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːɪːz] [ˈjʌŋ^ɪst] [ˈdɔːtər] , [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [haɪ]
This was Mrs . MacKell , Mrs . Murray's youngest daughter , a good - looking , high
这 曾是 太太 . 麦克尔 , 太太 . 默里的 最小的 女儿 , 一个 好的 - 寻找 , 高的
- [kəmˈplekʃənd] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtɪ] - [faɪv] ,
- complexioned woman of forty - five ,
- 肤色 女士 的 四十 - 五 ,
这是麦凯尔太太，默里太太最小的女儿，一位容貌姣好、肤色红润的四十五岁女子。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈglaːsgəʊ] “ [ˈmɜːrtʃənt] ” ([ðə; ði] [freɪz] [ɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [əˈlaʊz] [ʌv; əv] [ˈmeni]
the wife of a Glasgow “ merchant ” (the phrase is wide , and allows of many
这 妻子 的 一个 格拉斯哥 ” 商人 ” (这 短语 是 宽的 , 和 允许 的 许多
[grəˈdeɪjənz]) ,
gradations) ,
渐变) ,
格拉斯哥一位“商人”(这个短语含义广泛，可以有很多不同的等级) 的妻子

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [si:] - [saɪd] ['kwɔ:rtərz], [ɔ:r] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n]
who had been living in sea - side quarters , or , as her husband insisted on
WHO 有 到过 活的 在 海 - 边 四分之一 , 或者 , 作为 她 丈夫 坚持 在
[ɪk'spresɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
expressing it ,
表达 它 ,

她一直住在海边的住所，或者，正如她丈夫坚持表达的那样，

" [æt; ət][ðə; ði] [səj] ['wɔ:tər] , " [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [si:] - ['beɪðɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
" **at the saut water , " in the pleasant sea - bathing village of Kildarton ,**
" 在 这 炒 水 , " 在 这 令人愉快的 海 - 洗澡 村庄 的 - ,

在风景宜人的海滨浴场村庄基尔达顿，“在碧波荡漾的海水中”，

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [lɑ:k] - .
opposite the mouth of Loch Arroch .
对面的 这 嘴 的 湖 - .

在阿罗赫湖口对面。

[ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ləndɪŋ] - [pleɪs] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
The boat which deposited her at the little landing - place belonging to the
这 船 哪个 已存 她 在 这 小的 降落 - 地方 属于 到 这
['kæs(ə)l][fɑ:rm] ,
Castle Farm ,
城堡 农场 ,

将她送到城堡农场小码头的那艘船，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [boʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] - ['kʌlərd] [ænd; ənd]
was a heavy boat of the district , filled with a bright - coloured and
曾是 一个 重的 船 的 这 区 , 已填 和 一个 明亮的 - 有色 和
['ænɪmərtɪd] ['pɑ:rtɪ] ,
animated party ,
动画 派对 ,

那是一艘来自该地区的大型船只，船上挤满了色彩鲜艳、热闹非凡的人群。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为了爱与生命；第 1 卷（共 2 卷）(For love and life; vol. 1 of 2)

第3/14页

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæskəts][ænd; ənd]['hæmpərz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['pɑːrti][ʌv; əv]
and provided with the baskets and hampers necessary for their party of
和 假如 和 这 篮子 和 礼篮 必要的 为了 他们的 派对 的
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 .

并为他们举办派对所需的篮子和礼篮提供了保障。

[ˈmɪsɪz] . [mə'keɪl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] { - }
Mrs . MacKell stood on the bank , waving her hand to them as { 49 }
太太 . 麦克尔 站立 在 这 银行 , 挥手 她 手 到 他们 作为 { - }
麦凯尔夫人站在河岸上，向他们挥手，{49}

[ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] ['floʊtɪd] [bæk] [ə'gen] [raʊnd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌbl]
they hoisted the sail and floated back again round the yellow edge of the stubble
他们 吊起 这 帆 和 漂浮 后退 再次 圆形的 这 黄色的 边缘 的 这 茬
[fiːld] .
field .
场地 .

他们升起风帆，绕着麦茬地的黄色边缘再次漂了回去。

" [maɪnd][juː; jʊ] [ki:p] [jɔːr; jər][wɔːrm][hæps][ɑːn] , [ˈgɜːlz] , [ænd; ənd][dəʊnt] [wet] [jɔːr; jər] [fi:t] ,
" Mind you keep your warm haps on , girls , and don't wet your feet ,
" 头脑 你 保持 你的 温暖的 发生 在 , 女孩们 , 和 不 湿的 你的 脚 ,
“姑娘们，记住要穿好保暖的鞋子，别弄湿脚。”

" [ʃiː; ji] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; " [ænd; ənd][oʊ] , [ˈændruː] , [maɪ][mæn] ,
" she called to them ; " and oh , Andrew , my man ,
" 她 称为 到 他们 ; " 和 哦 , 安德鲁 , 我的 男人 ,
她朝他们喊道：“哦，安德鲁，我的男人，

[fɔːr; fər] ['mɜːrsɪz] [seɪk] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)] [seɪl] !
for mercy's sake take care of that awful sail !
为了 怜悯的 清酒 拿 关心 的 那 可怕 帆 !
看在上帝的份上，赶紧把那张破帆修好！

" [ðɪs] [ædʒʊ'reɪʃən][wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [ɪn] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd]
" This adjuration was replied to by a burst of laughter in many voices , and
" 这 誓言 曾是 回复 到 经过 一个 爆裂 的 笑声 在 许多 声音 , 和
[ə; eɪ] " ['nevər] [fɪr] ,
a " Never fear ,
一个 " 绝不 害怕 ,
“这番劝诫引来众人一阵哄笑，还有人说‘别担心，’”

['mʌðər] , " [frʌm; frəm] ['ændruː] ;
mother , " from Andrew ;
母亲 , " 从 安德鲁 ;
母亲，“来自安德鲁；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mə'keɪl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [hed] [æz; əz][ʃiː; ji] [ək'septɪd] ['edgɜːz] [hænd]
but Mrs . MacKell shook her good - looking head as she accepted Edgar's hand
但 太太 . 麦克尔 摇晃 她 好的 - 寻找 头 作为 她 公认 埃德加的 手
[tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði][sloʊp] .
to ascend the slope .
到 上升 这 坡 .
但麦凯尔夫人摇了摇她漂亮的脑袋，接受了埃德加的手，一起爬上了山坡。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɪndrəd] [rɪ'gɑːrdɪd] ['edgər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][kɪjəri'a:səti][ænd; ənd] [ɔː] , [ænd; ənd]
All the kindred regarded Edgar with a mixture of curiosity and awe , and
全部 这 亲属 认为 埃德加 和 一个 混合物 的 好奇心 和 敬畏 , 和
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

所有亲属都对埃德加既好奇又敬畏，的确如此。

[pər'hæps] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['nɜːrvəs] ['ʃaɪnəs] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] ['streɪndʒər] , [soʊ]
perhaps , a slight nervous shyness in respect to this stranger , so
也许 , 一个 轻微 紧张的 害羞 在 尊重 到 这 陌生人 , 所以
[æristə'krætɪk; ə,rɪstə'k- ;kəl] - ['lɒkɪŋ] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [mə'kel] [ɪk'sprest] [hɜːr'self] ,
aristocratical - looking , as Mrs . MacKell expressed herself ,
贵族 - 寻找 , 作为 太太 . 麦克尔 表达 她自己 ,
正如麦凯尔夫人所说，或许，面对这位看起来如此贵族气十足的陌生人，她感到一丝紧张的羞涩。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] ['laʊdnəs] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['geɪəti] [tuː; tə] [ðæt] ['eksələnt]
which gave a little additional loudness and apparent gaiety to that excellent
哪个 给予 一个 小的 额外的 响度 和 明显 欢乐 到 那 出色的
[ˈwʊmənz] [fɜːrst] [ə'dres] .
woman's first address .
女性的 第一的 地址 .

这给这位优秀女士的首次演讲增添了几分响亮和明显的欢乐气氛。

“ [aɪm] [ɔːlweɪz] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪlz] .
“ **I'm always afraid of those sails .**
” 我是 总是 害怕的 的 那些 帆 .
“我总是害怕那些帆。”

[ðeə(r)] ['veri] [ʌn'kæni] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]
They're very uncanny sort of things when a person does not quite understand the
它们是 非常 不可思议 种类 的 事物 什么时候 一个 人 做 不是 相当 理解 这
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔː] .
nature of our lochs .
自然 的 我们的 湖泊 .

如果一个人不完全了解我们湖泊的本质，就会遇到一些非常诡异的事情。

[aɪ] [sə'pouz] , ['mɪstər] . ['edgər] , [jʊə(r)] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'kel] ,
I suppose , Mr . Edgar , you're in that case ? ” said Mrs . MacKell ,
我 认为 , 先生 . 埃德加 , 你是 在 那 案件 ? ” 说 太太 . 麦克尔 ,
“我想，埃德加先生，您就是这种情况吧？”麦凯尔太太说道。

['lɒkɪŋ] [æɪt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪn'ɡreɪʃɪeɪtɪŋ] [smaɪl] .
looking at him with an ingratiating smile .
寻找 在 他 和 一个 讨好 微笑 .
她带着讨好的笑容看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; həɪ] ['nefjuː] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
He was her nephew , there could be no doubt of it ,
他 曾是 她 侄子 , 那里 可以 是 不 怀疑 的 它 ,
他是她的侄子，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [fə'mɪliərli] ;
and she had a right to talk to him familiarly ;
和 她 有 一个 正确的 到 讲话 到 他 熟悉地 ;
她有权用亲昵的语气和他交谈；

[bʌt; bət][æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
but at the same time he was a fine gentleman and a stranger ,
但 在 这 相同的 时间 他 曾是 一个 美好的 绅士 和 一个 陌生人 ,
与此同时，他既是一位风度翩翩的绅士，又是一位陌生人。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [æən; ʌn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ɪnˈædɪkwətli]
and made an impression upon her mind which was but inadequately
和 制成 一个 印象 之上 她 头脑 哪个 曾是 但 不足
[ˈkaʊntər] - [ˈbælənst] [baɪ] [ˈeni] [self] - [əˈʃuərənsɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] “ [dʒʌst][æən; ʌn] [ˈɔ:rf(ə)n] [læd] —
counter - balanced by any self - assurances that he was “ just an orphan lad —

柜台 - 均衡 经过 任何 自己 - 保证 那 他 曾是 “ 只是 一个 孤儿 小伙子 —

[noʊ] [ˈbetər] — [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [beənz] .
no better — not to say a great deal worse off than our own bairns .

不 更好的 — 不是 到 说 一个 伟大的 交易 更糟 离开 比 我们的 自己的 孩子们 .

这给她留下了深刻的印象，但她却自以为是地安慰自己说：“他只是个孤儿，并不比我们自己的孩子好多少，更别说更糟了。”

“ [sʌtʃ] [reprɪzenˈteɪʃnz] [dɪd][nɑ:t] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
“ Such representations did not affect the question as they ought to have done ,

“ 这样的 表现形式 做过 不是 影响 这 问题 作为 他们 应该 到 有 完毕 ,

[wen] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] ,
when this strange personage ,

什么时候 这 奇怪的 人士 ,

“ 当这个奇怪的人物出现时，这些表述并没有像它们本应的那样对问题产生影响，

“ [noʊ] [ˈbetər] , { - }
“ no better , { 50 }
“ 不 更好的 , { - }
“ 没有更好， {50}

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɜ:rs] “ [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] ,
not to say a great deal worse “ than themselves ,

不是 到 说 一个 伟大的 交易 更糟 “ 比 他们自己 ,

毫不夸张地说，情况比他们自己糟糕得多。

[stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈslɑɪtli] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] , [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
stood with his smile which made them slightly uncomfortable , before them .

站立 和 他的 微笑 哪个 制成 他们 轻微地 不舒服 , 前 他们 .

他面带微笑地站在他们面前，这让他们感到有些不自在。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈoʊpən][ænd; ʌnd][ˈdʒi:niəl] [smaɪl] ,
It was the most open and genial smile ,

它 曾是 这 最多 打开 和 和蔼可亲 微笑 ,

那是最开朗、最亲切的笑容。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ˈfɔ:rmər] [taɪmz] [ˈedgər][hæd; həd] [bɪn] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [mʌt]
and in former times Edgar had been supposed a great deal too much

和 在 以前的 时代 埃德加 有 到过 据称 一个 伟大的 交易 也 很多

[dɪˈspouzd] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪmˈself] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ;
disposed to place himself on a level with all sorts of people ;

处置 到 地方 他自己 在 一个 等级 和 全部 排序 的 人们 ;

以前人们认为埃德加太容易把自己置于各种人的地位；

[bʌt; bət] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɪmˈbærəst] [hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] .
but now - a - days his look embarrassed his humble relations .

但 现在 - 一个 - 天 他的 看 尴尬的 他的 谦逊的 关系 .

但如今他的这副模样却让他的亲戚们感到难堪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmju:zmənt] [ɪn][aɪ ˈti:] , [wɪtʃ] [bɔ:r] [noʊ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
There was a certain amusement in it , which bore no reference to them ,

那里 曾是 一个 肯定 娱乐 在 它 , 哪个 钻孔 不 参考 到 他们 ,

其中蕴含着某种趣味，但这与他们无关。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪntli] ['nɑ:v(ə)] [pə'zi(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
which was entirely at himself , and the quaintly novel position in which he
哪个 曾是 完全 在 他自己 , 和 这 古雅地 小说 位置 在 哪个 他
[faʊnd] [hɪm'self] ,
found himself ,
成立 他自己 ,

这一切都完全取决于他自己, 以及他所处的这种奇特而新颖的处境。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [nevərðə'les] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm] , ['nɒʊbə:di][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [waɪ] .
but which nevertheless affected them , nobody could have told why .
但 哪个 尽管如此 做作的 他们 , 无人 可以 有 讲述 为什么 .
但这件事确实影响了他们, 却没有人能说清原因。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , - [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] .
He was not laughing at them , respectable of people .
他 曾是 不是 笑 在 他们 , - 的 人们 .
他没有嘲笑他们, 他是一位非常值得尊敬的人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ə'fens] , ['ni:ðər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [dɪ'vaɪn] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət]
They could not take offence , neither could they divine what he was laughing at
他们 可以 不是 拿 罪行 , 两者都不 可以 他们 神圣的 什么 他 曾是 笑 在
; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kjʊriəs] ,
; **but the curious ,**
; 但 这 好奇的 ,
他们既觉得被冒犯, 也猜不出他到底在笑什么; 但好奇的人,

['wɪmzɪk(ə)] , [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n]['ru:f(ə)] [ə'mju:zmənt] [wɪtʃ] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [mʌtʃ] [les]
whimsical , and often rueful amusement which mingled with many much less
异想天开 , 和 经常 懊悔的 娱乐 哪个 混合 和 许多 很多 较少的
[ə'gri:əb(ə)] ['fi:lɪŋz] ,
agreeable feelings ,
同意 情怀 ,
一种异想天开、常常夹杂着苦涩的乐趣, 其中还夹杂着许多不太愉快的感受。

['sʌmhəʊ] [meɪd] [ɪt'self] [felt][ænd; ənd] [prə'du:st] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər]
somehow made itself felt and produced an effect upon which he had never
不知何故 制成 本身 毛毡 和 生产 一个 影响 之上 哪个 他 有 绝不
[kælkjuleɪtɪd] .
calculated .
计算 .
不知何故, 它产生了影响, 这是他从未预料到的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑ:nʃəsnəs] ['pɑ:rfəli]
It was something they did not understand , and this consciousness partially
它 曾是 某物 他们 做过 不是 理解 , 和 这 意识 部分
[ɪ'rɪteɪtɪd] , ['pɑ:rfəli] [ɔ:d] [ði:z] [gʊd] ['pi:p(ə)] ,
irritated , partially awed these good people ,
受刺激 , 部分 敬畏 这些 好的 人们 ,
这是他们无法理解的, 这种意识既令这些善良的人们感到恼怒, 又令他们感到敬畏。

[hu:] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [mæn][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər]
who felt that the new man in their midst was a being beyond their
WHO 毛毡 那 这 新的 男人 在 他们的 中间 曾是 一个 存在 超过 他们的
[kɑ:mpri'henʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 .
他们觉得, 出现在他们中间的这个人, 是他们无法理解的存在。

[ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] [pə'zi(ə)n] ,
They respected his history and his previous position ,
他们 受人尊敬 他的 历史 和 他的 以前的 位置 ,
他们尊重他的过往经历和之前的职位。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [kənˈtempt] [wɪtʃ] [ˈmɪŋɡlɪz] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ɪn]
though with a little of that characteristic contempt which mingles so strangely in
尽管 和 一个 小的 的 那 特征 鄙视 哪个 混合 所以 奇怪的 在
[ˈskɑːtlənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [oʊld][ˈpredʒudɪsɪz] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd][ˈfæməli] ;
Scotland with many old prejudices in favour of rank and family ;
苏格兰 和 许多 老的 偏见 在 偏爱 的 秩 和 家庭 ;

虽然其中也夹杂着一丝苏格蘭特有的轻蔑，这种轻蔑与苏格兰根深蒂固的阶级和家族偏见奇怪地交织在一起；

[ðeɪ] [rɪˈspektrɪd] [mɔːr] [ˈɑːnɪstli] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑːpɜrti] ,
they respected more honestly and entirely his little property ,
他们 受人尊敬 更多的 诚实地 和 完全 他的 小的 财产 ,

他们更加真诚、完全地尊重了他的小财产。

[ðə; ði][skræps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [haɪ] [rɪˈsteɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stiːl] [ˌɪndɪˈpendənt] ;
the scraps of his former high estate which made him still independent ;
这 碎屑 的 他的 以前的 高的 财产 哪个 制成 他 仍然 独立的 ;

他昔日富裕生活的一部分残存下来，使他仍然保持独立；

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðeɪ] [naʊ] [rɪˈspektrɪd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] ,
but above all they now respected , though with some irritation ,
但 多于 全部 他们 现在 受人尊敬 , 尽管 和 一些 刺激 ,

但最重要的是，他们现在虽然有些恼火，但还是尊重了对方。

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ʌnˈfæðəməblɪnes] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [ðə; ði] [ˈləːkɪŋ] [smaɪl]
what seemed to them the unfathomableness of his character , the lurking smile
什么 似乎 到 他们 这 深不可测 的 他的 特点 , 这 潜伏 微笑

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
in his eyes .
在 他的 眼睛 .

在他们看来，他性格中蕴藏着难以捉摸的秘密，他的眼神中总是带着一丝不易察觉的微笑。

[ˌaɪ ˈtiː] { - }
It { 51 }
它 { - }

它{51}

[kənˈfɜːrmd] [ðə; ði][suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [wɪtʃ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ɔːlˈredi] [əkˈnɑːlɪdʒd] .
confirmed the superiority which imagination already acknowledged .
确认的 这 优势 哪个 想像力 已经 已确认 .

证实了想象力早已认识到的优越性。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊ] , “ [sed] [ˈedgər] ,
“ **I have not had much experience of the lochs , “ said Edgar ,**
“ 我 有 不是 有 很多 经验 的 这 湖泊 , “ 说 埃德加 ,

埃德加说：“我对湖泊了解不多。”

[ˈfɑːləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ˈklʌmzi] [bʌt; bət] [geɪ] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
following with his eyes the clumsy but gay boat , with its cargo of laughter ,
下列的 和 他的 眼睛 这 笨拙 但 同性恋 船 , 和 它是 货物 的 笑声 ,

[ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [geɪ] ,
and frankly gay ,
和 坦率地说 同性恋 ,

他的目光追随着那艘笨拙却充满欢乐的小船，船上满载着笑声，坦率地说，它很欢乐。

[ɪf] [ˈsʌmwʌt] [laʊd] , [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋ] .
if somewhat loud , merry - making .
如果 有些 大声 , 欢乐 - 制作 .

如果声音稍大，那就是在欢庆。

[ˈmɪsɪz] . [məˈkeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd] .
Mrs . MacKell saw his look and was gratified .
太太 . 麦凯尔 锯 他的 看 和 曾是 满意 .

麦凯尔太太看到他的表情，感到很欣慰。

“ [ju:l] [nɑ:t] [noʊ] [wɪt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['kʌznz] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] , ” [fi:; ji] [sed] ; “ [ænd; ənd] ,
“ **You'll not know which are your cousins among so many** , “ **she said** ; “ **and** ,
“ 你会 不是 知道 哪个 是 你的 表兄弟姐妹 之中 所以 许多 , “ 她 说 ; “ 和 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

“这么多亲戚，你根本分不清哪些是你的表兄弟姐妹，”她说；“而且，确实如此，

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæv; həv] [bɪŋ] [pleɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [raɪt] ['oʊvər][ænd; ənd][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] .
the girls have been plaguing me to write over and ask you to come .
这 女孩们 有 到过 困扰 我 到 写 超过 和 问 你 到 来 .

女孩们一直缠着我写信请你过来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn]['glɑ:sgəu] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [tʊk] [ɪl] ,
They were all away back in Glasgow when my mother took ill ,
他们 是 全部 离开 后退 在 格拉斯哥 什么时候 我的 母亲 采取 患病的 ,

我母亲生病时，他们都回格拉斯哥去了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [keɪm] [daʊn] [læst] [wi:k] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] .
and just came down last week on my account .
和 只是 来了 向下 最后的 星期 在 我的 帐户 .

上周刚从我的账户里扣款。

[ɪts] [leɪt] [fɔ:r; fər] [si:] - ['beɪðɪŋ] ['kwɔ:rtərz] [ɪn]['skɑ:tlənd] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
It's late for sea - bathing quarters in Scotland ; **and** , **indeed** ,
它是 晚的 为了 海 - 洗澡 四分之一 在 苏格兰 ; 和 , 的确 ,

在苏格兰，现在已经不是适合海水浴的时间了；而且，的确如此。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðer; ðər] ['hedz] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɪk] - [nɪk] , [aɪ][dʒʌst][reɪdʒd][æt; ət][ðem; ðəm] .
when they took it into their heads about this pic - nic , I just raged at them .
什么时候 他们 采取 它 进入 他们的 头部 关于 这 图片 - 尼克 , 我 只是 愤怒 在 他们 .

当他们执意要去野餐时，我简直对他们大发雷霆。

[ə; eɪ][pɪk] - [nɪk][ɪn][ɑ:k'toʊbər] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [lɑ:k] !
A pic - nic in October , and on the loch !
一个 图片 - 尼克 在 十月 , 和 在 这 湖 !

十月份在湖边野餐！

[bʌt; bət] [wen] [tʃɪldrən] [set][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɑ:n][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðɜ:z] [aɪ] [meɪd] [tu:; tə] [ɡɪv]
But when children set their hearts on a thing the mother's aye made to give
但 什么时候 孩子们 放 他们的 心 在 一个 事物 这 母亲的 是的 制成 到 给

[wei] ;

way ;

方式 ;

但是，当孩子们一心想要某样东西时，母亲却总是让步；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['kwaɪət] , [ju:; jʊ] [si:] , [waɪl] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
and they had to be kept quiet , you see , while my mother was ill ,
和 他们 有 到 是 保留 安静的 , 你 看 , 尽管 我的 母亲 曾是 患病的 ,

你知道，在我母亲生病期间，他们必须保持沉默。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [end] . “
not knowing how it might end . “
不是 会心 如何 它 可能 结尾 . “

不知道结局会如何。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] , ” [sed] ['edgər] ; “ [ˈlðərwaɪz] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [pʊr] ['grænmʌðər] [ɪz] [kən'sɜ:rnd]
“ **That is true , “ said Edgar ; “ otherwise , so far as my poor grandmother is concerned**
“ 那 是 真的 , “ 说 埃德加 ; “ 否则 , 所以 远的 作为 我的 贫穷的 祖母 是 担心的

,
/
/
/

“没错，”埃德加说；“否则，就我可怜的祖母而言，

[ðɪs] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [kɔ:lɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɔɪfl] [ə'keɪʒn] . “
this cannot be called a very joyful occasion . ”
这 不能 是 称为 一个 非常 快乐 场合 . ”

这算不上什么值得高兴的事。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [mækəl] , ['fi:lɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'tækt] ,
“ **I don't see that for my part ,** ” **cried Mrs . MacKell , feeling herself attacked** ,
“ 我 不 看 那 为了 我的 部分 , ” 哭 太太 . 麦克尔 , 感觉 她自己 遭到攻击 ,
“就我而言, 我并不这么认为,”麦凯尔太太喊道, 她觉得自己受到了攻击。

[ænd; ənd][rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ'spɑ:ndɪŋ][wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] ['redɪnəs] .
and responding with instant readiness .
和 回应 和 立即的 准备就绪 .
并立即做出反应。

“ [dɪr] [em 'i:] !
“ **Dear me** !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪! ”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] ['mʌðəz] [pə'zɪ(ə)n] , [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][maɪ] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [em 'i:] , [ɔ:l] [ðæt]
if I were in my mother's position , to see all my children about me , all that
如果 我 是 在 我的 母亲的 位置 , 到 看 全部 我的 孩子们 关于 我 , 全部 那
[rɪ'meɪn] ,
remain ,
保持 ,

如果我处在我母亲的位置上, 看到我所有的孩子都在我身边, 所有还活着的孩子,

[wʊd] [aɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ə'keɪʒn] , [wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔ:z] ;
would aye be a joyful occasion , whatever was the cause ;
会 是的 是 一个 快乐 场合 , 任何 曾是 这 原因 ;

无论原因是什么, 这都将是一件令人高兴的事;

[ænd; ənd] [wʌt] ['betər] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][du:][æt; ət][hɜ:r; hər][eɪdʒ][ðæn; ðən][gʊʊ] [ʌp][ðə; ðɪ] [lɑ:k] [tu:; tə][maɪ]
and what better could she do at her age than go up the loch to my
和 什么 更好的 可以 她 做 在 她 年龄 比 去 向上 这 湖 到 我的
['sɪstər] ['dʒi:nz] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] ,
sister Jean's comfortable house ,
姐姐 牛仔裤 舒服的 房子 ,

她这个年纪还能做什么比去湖边我姐姐琼舒适的房子里更好的事呢?

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [mʌt] [meɪd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l][hɜ:r; hər][oʊld] [frendz] [ə'baʊt]
where she would be much made of , and have all her old friends about
在哪里 她 会 是 很多 制成 的 , 和 有 全部 她 老的 朋友们 关于
[hɜ:r; hər] ? { - }
her ? { 52 }
她 ? { - }

她会哪里受到大家的欢迎, 身边也会有她所有的老朋友? {52}

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] .
My mother has been a good mother .
我的 母亲 有 到过 一个 好的 母亲 .

我母亲一直是一位好母亲。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ə'ɡenst] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [praʊd] ['wʊmən]
I have not a word to say against that ; but she's always been a proud woman
我 有 不是 一个 单词 到 说 反对 那 ; 但 她是 总是 到过 一个 自豪的 女士
,
.
,

我对此没有异议; 但她一直是个骄傲的女人。

[ˈɔːfli] [praʊd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
awfully proud , holding her head as high as the Duchess , and making
非常 自豪的 , 保持 她 头 作为 高的 作为 这 公爵夫人 , 和 制作
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][stænd] [əˈbaʊt] .
everybody stand about .
大家 站立 关于 :

她无比骄傲，像公爵夫人一样昂首挺胸，让所有人都为之侧目。

[aɪl] [nɑːt] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,
I'll not say but what it has been very good for us ,
患病的 不是 说 但 什么 它 有 到过 非常 好的 为了 我们 ,
我不会说具体是什么，但这对我们来说非常好。

[fɔːr; fər] [wiːv] [ˈnevər] [ˈfɔːləŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [sɔːrt] .
for we've never fallen among the common sort .
为了 我们已经 绝不 倒下 之中 这 常见的 种类 :

因为我们从未沦为庸人。

[bʌt; bət] [stiːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ənˈles] [wer] [ðeəz; ðəz] [ˈsɪlər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [kept]
But still , you know , unless where there's siller that sort of thing cannot be kept
但 仍然 , 你 知道 , 除非 在哪里 有 金钱 那 种类 的 事物 不能 是 保留
[ʌp] .
up .
向上 :

但是，你知道，除非有更多钱，否则这种事是无法持续下去的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][aɪ ˈtiː] [ˈbetər] , " [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . [məˈkeɪl] , " [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]
Of course , I would like it better , " added Mrs . MacKell , " to have my
的 课程 , 我 会 喜欢 它 更好的 , " 额外 太太 : 麦凯尔 , " 到 有 我的
[ˈmʌðər] [nɪr] ,
mother near ,
母亲 靠近 ,

“当然，我更希望母亲能住在我身边，”麦凯尔夫人补充道。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][send][ðə; ði] [bɛənz] — [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][fɔːr; fər][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [plɛɪs] .
where I could send the bairns — excuse me for using the words of the place .
在哪里 我 可以 发送 这 孩子们 — 原谅 我 为了 使用 这 字 的 这 地方 :
"
"
"

我可以把孩子们送到哪里去——请原谅我用了那个地方的俚语。”

" [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [sed] [ˈedgər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" **Oh , I like the words , " said Edgar , with a laugh ,**
" 哦 , 我 喜欢 这 字 , " 说 埃德加 , 和 一个 笑 ,
“哦，我喜欢这些词，”埃德加笑着说。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [rɪˈstreɪn] — [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] , [hiː; hi] [wʊd]
which he could not quite restrain — better than the sentiments , he would
哪个 他 可以 不是 相当 抑制 — 更好的 比 这 情感 , 他 会
[hæv; həv] [sed] .
have said .
有 说 :

他无法完全克制住这种情绪——他会说，这比情绪本身要好得多。

" [wer] [aɪ][kʊd; kəd][send] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [foʊk] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [waɪt] ,
" **Where I could send any of my young folk that happened to be looking white ,**
" 在哪里 我 可以 发送 任何 的 我的 年轻的 民间 那 发生 到 是 寻找 白色的 ,
“我可以把我手下任何一个长相白皙的年轻人送到那里去，

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ; " [fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ]
at any moment , " she went on ; " far different from what I could do with
在 任何 片刻 , " 她 去 在 ; " 远的 不同的 从 什么 我 可以 做 和
[dʒiːn] ,
Jean ,
让 ,

“任何时候都可能发生,”她继续说道; “这与我能和琼一起做的事情截然不同。”

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'ʊərəns] [tuː; tə] [tel] [em 'iː][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ɪn'vaɪts] [hɜːr; hər] [frendz] [wen] [ʃiː; ʃi]
who has the assurance to tell me she always invites her friends when she
WHO 有 这 保证 到 告诉 我 她 总是 邀请 她 朋友们 什么时候 她
[ˈwɒnts] [ðem; ðəm] ,
wants them ,
想要 他们 ,

谁能保证告诉我, 她总是会在想邀请朋友的时候就邀请他们?

[ðoʊ] [hɜːr; hər][sʌn] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['evri] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['dʊrɪŋ]
though her son has his dinner with us every Sunday of his life during
尽管 她 儿子 有 他的 晚餐 和 我们 每一个 星期日 的 他的 生活 期间
[ðə; ði] ['seɪ(ə)n] !
the Session !
这 会议 !

虽然她的儿子在学期期间每个星期天都会和我们一起吃晚饭!

[ˈðerfɔːr] [ɪts] [klɪr] [wʌt] [maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪz] .
Therefore it's clear what my interest is .
所以 它是 清除 什么 我的 兴趣 是 .

因此, 我的兴趣所在显而易见。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [ˈedgər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ˈsɔːfnɪŋ] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [weɪz]
But you see , Mr . Edgar , " she continued , softening , " you have the ways
但 你 看 , 先生 . 埃德加 , " 她 持续 , 软化 , " 你 有 这 方式
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
of a rich man .
的 一个 富有的 男人 .

“但是, 埃德加先生,”她语气缓和下来, 继续说道, “你拥有富人的行事方式。”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] .
You never think of the difficulties .
你 绝不 思考 的 这 困难 .

你从不考虑困难。

[oʊ] ! [tʃɑːrlz] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
Oh ! Charles , is that you ?
哦 ! 查尔斯 , 是 那 你 ?

哦! 查尔斯, 是你吗?

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [wel] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [iːst]
I'm glad to see you looking so well ; and how are things going in the East
我是 高兴的 到 看 你 寻找 所以 出色地 ; 和 如何 是 事物 去 在 这 东方
[ˈkʌntri] ?
country ?
国家 ?

很高兴看到你气色这么好; 东部地区那边情况如何?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jɔːr; jər][ˈsɪstər] - , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [bel] ?
and how is your sister Marg'ret , and little Bell ?
和 如何 是 你的 姐姐 - , 和 小的 钟 ?

你妹妹玛格丽特和小贝尔怎么样了?

[ɪf] [maɪ] [jʌŋ] [foʊk][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ,
If my young folk had known you were here ,
如果 我的 年轻的 民间 有 已知 你 是 这里 ,
如果我的孩子们知道你在这里,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
they would have wanted you away with them in the boat .
他们 会 有 通缉 你 离开 和 他们 在 这 船 .
他们肯定希望你和他们一起乘船离开。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ben] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [ˈmʌðər] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði][foʊk] [kʌm] [ɪn] .
But I must go ben and see my mother before all the folk come in .
但 我 必须 去 本 和 看 我的 母亲 前 全部 这 民间 来 在 .
但我必须在大家进来之前去看望我母亲。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] { - }
I suppose you are { 53 }
我 认为 你 是 { - }
我猜你是{53}

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
going to look over the farm , and the beasts , with the rest .
去 到 看 超过 这 农场 , 和 这 野兽 , 和 这 休息 .
和其他人一起去查看农场和牲畜的情况。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] — [əˈpɑːn] [huːm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,
” **The young doctor — upon whom as a man of his own age ,**
” 这 年轻的 医生 — 之上 谁 作为 一个 男人 的 他的 自己的 年龄 ,
“这位年轻的医生——作为一个与他同龄的人,

[ænd; ənd][wʌŋ] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðæn; ðən] [ðoʊz] [hiː; hi]
and one more like the people he had been accustomed to than those he
和 一 更多的 喜欢 这 人们 他 有 到过 习惯 到 比 那些 他
[naʊ] [faʊnd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
now found around him ,
现在 成立 大约 他 ,
而且, 这些人更像他以前熟悉的那种人, 而不是他现在身边的人。

[ˈedgər][hæd; həd] [lʊkt] ,
Edgar had looked ,
埃德加 有 看起来 ,

埃德加看了看,

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [rɪˈleɪŋz] [hæd; həd] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
with more interest than any of his other relations had called from him
和 更多的 兴趣 比 任何 的 他的 其他 关系 有 称为 从 他
— [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ˌoʊvərˈkæst][wɪð; wɪθ] [keɪ] .
— **came up to him now with a face overcast with care .**
— 来了 向上 到 他 现在 和 一个 脸 灰蒙蒙 和 关心 .

比他其他任何亲戚都更感兴趣地打来电话——现在, 他脸上带着忧虑的神色走到他面前。

“ [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈsʌbdʒekt] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər]
” **May I speak to you about this painful subject , ” he said , “ before the others**
” 可能 我 说话 到 你 关于 这 痛苦 主题 , “ 他 说 , “ 前 这 其他的
[kʌm] [ɪn] ? “
come in ? ”
来 在 ? ”

“在其他人进来之前, 我可以和你们谈谈这个令人痛苦的话题吗?”他说道。

“ [waɪ] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ˈsʌbdʒekt] ？ ” [æskt] [ˈedgər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf]
“ **Why a painful subject ?** ” **asked Edgar , with a smile , which was half**
“ 为什么 一个 痛苦 主题 ？ ” 问 埃德加 , 和 一个 微笑 , 哪个 曾是 一半
[ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] ,
tremulous with feeling ,
颤抖的 和 感觉 ,

“为什么是这么个令人痛苦的话题？”埃德加问道，脸上带着一丝不易察觉的微笑，但那笑容却因某种情感而略显颤抖。

[ænd; ənd][hæf] [ɪnˈdɪgnənt] , [tuː] [praʊd] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] .
and half indignant , too proud for sympathy .
和 一半 愤怒 , 也 自豪的 为了 同情 .
半是愤慨，半是骄傲，不屑同情。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
“ **It may not be so to you ,** ” **said the young man .**
“ 它 可能 不是 是 所以 到 你 , ” 说 这 年轻的 男人 :
“你或许不这么认为,”年轻人说道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [juː ˈes][ʌp] , [ˈevri] [wʌŋ][ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ？
“ **She brought us up , every one of my family ; but what can I do ?**
“ 她 带来 我们 向上 , 每一个 一 的 我的 家庭 ; 但 什么 能 我 做 ？
“她把我们都养大了；但我又能做什么呢？ ”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] , [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [help] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ə; eɪ][klɜːrk] [ɪn]
I have a brother in Australia , too far off to help , and another a clerk in
我 有 一个 兄弟 在 澳大利亚 , 也 远的 离开 到 帮助 , 和 其他 一个 职员 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

我有一个兄弟在澳大利亚，但距离太远帮不上忙；还有一个兄弟在伦敦当职员。

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈeldɪst] [ˈsɪstər] ,
As for me , I have the charge of my eldest sister ,
作为 为了 我 , 我 有 这 收费 的 我的 长子 姐姐 ,
至于我，我负责照顾我的大姐。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
who is a widow with a child .
WHO 是 一个 寡妇 和 一个 孩子 :
她是一位带着孩子的寡妇。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmedɪk(ə)l][mæn] [ˈstrʌɡlɪŋ]
You don't know what a hard fight it is for a young medical man struggling
你 不 知道 什么 一个 难的 斗争 它 是 为了 一个 年轻的 医疗的 男人 挣扎
[tuː; tə] [merk] [hɪz; ɪz] [wei] . “
to make his way . ”
到 制作 他的 方式 : “

你不知道一个年轻的医生为了闯出一片天地，要经历多么艰难的奋斗。

“ [noʊ] , [nɑːt] [jet] , ” [sed] [ˈedgər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **No , not yet ,** ” **said Edgar , with a smile .**
“ 不 , 不是 然而 , ” 说 埃德加 , 和 一个 微笑 :
“不，还没呢,”埃德加笑着说。

“ [nɑːt] [jet] ？
“ **Not yet ?**
“ 不是 然而 ？
“还没有？

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] ？
How can you know ?
如何 能 你 知道 ？
你怎么知道？

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈgrænməðər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [duː][ˈglædli] ,
If I were to take my grandmother home with me , which I would do gladly ,
如果我是到拿我的祖母家和我和我 , 哪个我会做乐意 ,
如果我能把奶奶带回家, 我很乐意这么做,

[ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][faɪr][frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [noʊz] [ænd; ənd] [ˈkærz] [fɔːr; fər] — [ɪn][ə; eɪ] [nuː]
she would be far from everything that she knows and cares for — in a new
她会是从一切那她知道和关心为了 — 在一个新的
[pleɪs] , [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] .
place , among strangers .
地方 , 之中陌生人 .
她将远离她所熟悉和珍视的一切——在一个陌生的地方, 身处陌生人之中。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][ˈbroʊkən][ʌp] .
Her whole life would be broken up .
她所有的生活会是破碎的向上 .
她的整个生活将被彻底摧毁。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ˈdʒiːni] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈædɪd] ,
And I could not take Jeanie , " the young man added ,
和我我可以不是拿珍妮 , " 这年轻的男人额外 ,
“我不能带走珍妮,”年轻人补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɹɪl] [ʌv; əv] [stiːl] [ˈgreɪtər] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with a thrill of still greater pain in his voice .
和一个刺激 of 仍然更大的疼痛在 他的 嗓音 .
他的声音里带着一丝更加剧烈的痛苦的颤栗。

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌðər] [ˈdeɪndʒəz] .
" There would be other dangers .
" 那里 会 是 其他 危险 .
“还会有其他危险。”

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
What can we do ?
什么 能 我们 做 ?
我们能做些什么？

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ji][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] . { - }
I cannot bear to think that she must leave this place . { 54 }
我 不能 熊 到 思考 那 她 必须 离开 这 地方 . { - }
我无法忍受她必须离开这个地方的想法。 {54}

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [help] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]
But I have so little power to help , and consequently so little voice in the
但 我 有 所以 小的 力量 到 帮助 , 和 最后 所以 小的 嗓音 在 这
[ˈmætər] . "
matter . "
事情 . "
但我能做的实在太少, 因此在这件事上也几乎没有发言权。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈedgər] ; " [bʌt; bət] [jet] [ˈɪnʌf] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðɪs]
" I have not very much , " said Edgar ; " but yet enough , I think , to decide this
" 我 有 不是 非常 很多 , " 说 埃德加 ; " 但 然而 足够的 , 我 思考 , 到 决定 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .
“我拥有的不多,”埃德加说; “但我认为, 也足够我解决这个问题了。”

[ænd; ʌnd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] , [ˈiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][nɑːtɪ][biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [əˈweɪ] [frɑːm; frəm]
And so long as I have a shilling , she shall not be driven away from
和 所以 长的 作为 我 有 一个 先令 , 她 将 不是 是 驱动 离开 从
[hɜːr; hər] [hoʊm] .
her home .
她 家 .

只要我还有一先令，她就不能被赶出家门。

[ɑːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
On that I have made up my mind .
在 那 我 有 制成 向上 我的 头脑 .

我已经下定决心了。

“ [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈkʌz(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ædməˈreɪʃ(ə)n] — [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] :
“ **His new cousin looked at him with admiration — then with a sigh :**
“ 他的 新的 表哥 看起来 在 他 和 钦佩 — 然后 和 一个 叹 :

他的新表弟用钦佩的目光看着他，然后叹了口气：

“ [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈmʌni] [ɪz] , “ [hiː; hi] [sed] ; “ [ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **What a thing money is , “ he said ; “ ever so little of it .**
“ 什么 一个 事物 钱 是 , “ 他 说 ; “ 曾经 所以 小的 的 它 .

“钱真是个好东西，”他说；“哪怕只有一点点钱。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] ,
You can take a high hand with them , having something ; but I ,
你 能 拿 一个 高的 手 和 他们 , 拥有 某物 ; 但 我 ,

你可以仗着自己有钱就对他们颐指气使；但我，

[tuː; tə] [huːm] [ˈrɑːbərt] [ˈkæmbl] [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [mækəl] [hæv; həv][bəʊθ] [lent] [ˈmʌni] [tuː; tə][set]
to whom Robert Campbell and Mr . MacKell have both lent money to set
到 谁 罗伯特 坎贝尔 和 先生 . 麦凯尔 有 两个都 借出的 钱 到 放
[em ˈiː][ˈgoʊɪŋ] —
me going —
我 去 —

罗伯特·坎贝尔先生和麦凯尔先生都曾借钱给我，让我得以起步——

“ [ˈedgər] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
“ **Edgar held out his hand to his companion .**
“ 埃德加 握住 出去 他的 手 到 他的 伴侣 .

埃德加向他的同伴伸出了手。

“ [wen] [ðɪs] [ɪz] [ˈsetld] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈziʃ(ə)n] , “ [hiː; hi] [sed] ; “ [wɜːrs] ,
“ **When this is settled I shall be in the same position , “ he said ; “ worse ,**
“ 什么时候 这 是 定居 我 将 是 在 这 相同的 位置 , “ 他 说 ; “ 更糟 ,

“等这件事尘埃落定，我的处境不会有太大改变，”他说；“甚至会更糟。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [prəˈfe(ə)n] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [nʌn] .
for you have a profession , and I have none .
为了 你 有 一个 职业 , 和 我 有 没有任何 .

因为你拥有职业，而我没有。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [em ˈiː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [best] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈdeɪli] [bred] . “
You must teach me how I can best work for daily bread . “
你 必须 教 我 如何 我 能 最好的 工作 为了 日常的 面包 . “

你必须教我怎样才能更好地争取每日的面包。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒoʊkɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **You are joking , “ said the young doctor , with a smile .**
“ 你 是 开玩笑 , “ 说 这 年轻的 医生 , 和 一个 微笑 .

“你在开玩笑吧？”年轻的医生笑着说。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪli:v] [ðæt] [ˈedgər] , [wʌnz][soʊ] [rɪtʃ] , [kʊd; kəd][ˈevər][bi; bi]
Like the others , he could not believe that Edgar , once so rich , could ever be
喜欢 这 其他的 , 他 可以 不是 相信 那 埃德加 , 一次 所以 富有的 , 可以 曾经 是
[ɪnˈtaɪərli] [pʊr] ;
entirely poor ;
完全 贫穷的 ;

和其他人一样，他无法相信曾经如此富有的埃德加会彻底变得贫穷；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈnu:ð] [hɪmˈself] [ɔ:ltəˈgeðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
and that he should denude himself altogether of his living for the sake of
和 那 他 应该 剥夺 他自己 共 的 他的 活的 为了 这 清酒 的
[ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] ,
the old mother ,
这 老的 母亲 ,

他应该为了老母亲而彻底放弃自己的一切生活开销。

[hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kwɑɪt] [ˈredi] [tu; tə][help] — [ɪn] [ˈri:z(ə)n] , [wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdi:ə][ɪmˈpɑ:səb(ə)]
whom they were all quite ready to help — in reason , was an idea impossible
谁 他们 是 全部 相当 准备好 到 帮助 — 在 原因 , 曾是 一个 主意 不可能的
[tu; tə][bi; bi] [kəmˈpriˈhendɪd] ,
to be comprehended ,
到 是 理解 ,

他们都非常乐意帮助对方——从理性上讲，这是一个无法理解的想法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈnoʊbə:di] [biˈli:vð] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and which nobody believed for a moment .
和 哪个 无人 相信 为了 一个 片刻 .

但没有人相信这一点。

[hi; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][rɪˈplaɪ] ,
He said nothing in reply ,
他 说 没有什么 在 回复 ,

他没有回答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [stʊd] [təˈgeðər] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [men][ʌv; əv][ðə; ði]
and the two stood together before the door waiting for the other men of the
和 这 二 站立 一起 前 这 门 等待 为了 这 其他 男人 的 这
[ˈpɑ:rti] ,
party ,
派对 ,

两人并肩站在门口，等待其他一行人到来。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] “ [ðə; ði] [bi:sts] ” [ænd; ənd][fɑ:rm][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] , [ænd; ənd]
who were looking over “ the beasts ” and farm implements , and
WHO 是 寻找 超过 “ 这 野兽 ” 和 农场 实施 , 和
[ˈkælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] . { - }
calculating how much they would bring . { 55 }
计算 如何 很多 他们 会 带来 . { - }

他们正在查看“牲畜”和农具，并计算它们能带来多少收益。{55}

[dʒeɪmz] [ˈmɜ:ri] , [ðə; ði][prəˈvɪz(ə)n] [ˈmɜ:rtʃənt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)] [ˈskɒtʃmən] [ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n]
James Murray , the provision merchant , was the typical Scotchman of fiction
詹姆斯 默里 , 这 条款 商人 , 曾是 这 典型的 苏格兰人 的 小说
[ænd; ənd][ˈdra:mə] — [ə; eɪ][draɪ] , [ˈjeləʊ] [mæn] ,
and drama — a dry , yellow man ,
和 戏剧 — 一个 干燥 , 黄色的 男人 ,

食品商人詹姆斯·默里是小说和戏剧中典型的苏格兰人形象——一个性格干涩、面色苍白的人。

[wɪð; wɪθ] [ki:n] [greɪ] [aɪz] , [səˈrændɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈpʌkəz] , [ˈskrʌbi] [ˈsændi] [her] ,
with keen grey eyes , surrounded by many puckers , scrubby sandy hair ,
和 敏锐的 灰色的 眼睛 , 包围 经过 许多 皱眉 , 灌木丛 沙 头发 ,
一双锐利的灰色眼睛，周围布满皱纹，蓬乱的沙色头发

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈɪntrəst] .
and a constant regard for his own interest .
和 一个 持续的 看待 为了 他的 自己的 兴趣 .
并且始终关注自身利益。

[ðə; ði][rɪˈzʌlt][hæd; həd][bɪn][bʌt; bət][ɪnˈdɪfrənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpuːrɪst][ʌv; əv][ðə; ði]
The result had been but indifferent , for he was the poorest of the
这 结果 有 到过 但 冷漠 , 为了 他 曾是 这 最贫困 的 这
[ˈfæməli] , [ˈɔːlweɪz][ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
family , always in difficulties ,
家庭 , 总是 在 困难 ,
结果却无关紧要，因为他是家中最为贫穷的人，总是生活拮据。

[ænd; ənd][ˈmeɪkɪŋ][ðə; ði][speə(r)][ʌv; əv][ˈlɪvɪŋz][baɪ][miːnz][ʌv; əv][trəˈmendəs][ˌkɑːmbəˈneɪʃənz][ʌv; əv]
and making the sparest of livings by means of tremendous combinations of
和 制作 这 最稀疏 的 生活 经过 方法 的 巨大的 组合 的
[skɪl][ænd; ənd][θɔːt][səˈfɪ(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][meɪd][ðə; ði][moʊst][ˈfæbjələs][ˈfɔːrtʃən] — [ˈoʊnli]
skill and thought sufficient to have made the most fabulous fortune — only
技能 和 想法 充足的 到 有 制成 这 最多 太棒了 财富 — 仅有的
[ˈfɔːrtʃən][hæd; həd][ˈnevər][kʌm][hɪz; ɪz][wei] .
fortune had never come his way .
财富 有 绝不 来 他的 方式 .
他凭借着惊人的技能和智慧，过着极其清贫的生活，这些技能和智慧足以让他积累起巨额财富——只是财富从未降临到他身上。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈpʊkɪŋ][ðə; ði][kaʊz][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,
He had been poking the cows in the ribs ,
他 有 到过 戳 这 牛 在 这 肋骨 ,
他一直在戳牛的肋骨，

[ænd; ənd][ɪnˈspektɪŋ][ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ˈevri][ˌplʌʊ][ænd; ənd][ˈhæroʊ][æz; əz][ɪf][hɪz; ɪz][laɪf]
and inspecting the joints of every plough and harrow as if his life
和 检查 这 关节 的 每一个 犁 和 耙 作为 如果 他的 生活
[dɪˈpendɪd][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
depended upon them .
取决于 之上 他们 .
他仔细检查每一台犁和耙的接合处，仿佛他的生命取决于此。

[æz; əz][hiː; hi][keɪm][ˈfɔːrwəd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈʌðər] ,
As he came forward to join the others ,
作为 他 来了 向前 到 加入 这 其他的 ,
当他走上前去加入其他人时，

[hiː; hi][pʊt][daʊn][ɪn][ðə; ði][noʊt] - [bʊk][wɪtʃ][hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
he put down in the note - book which he held in his hand ,
他 放 向下 在 这 笔记 - 书 哪个 他 握住 在 他的 手 ,
他把手中的笔记本写下：

[ðə; ði][ˈdɪfrənt][sʌmz][wɪtʃ][hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðeɪ][wʊd][brɪŋ] .
the different sums which he supposed they would bring .
这 不同的 总和 哪个 他 据称 他们会 带来 .
他估计他们会带来不同的金额。

[ˌɔːltəˈgeðər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][piːs][ʌv; əv][ˈbɪznəs][wɪtʃ][pliːzd][hɪm; ɪm] .
Altogether , it was a piece of business which pleased him .
共 , 它 曾是 一个 片 的 商业 哪个 高兴 他 .
总而言之，这笔交易让他很满意。

[ɪf][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][ˈeni][ˌsentiˈment(ə)] [ˈfiːlɪŋ][tɔːrdz][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] ,
If he had ever had any sentimental feeling towards his old home ,
如果 他 有 曾经 有 任何 感伤的 感觉 向 他的 老的 家 ,
如果他曾经对老家有过任何感伤情愫的话，

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
that was over many a long year ago ; and that his mother ,
那 曾是 超过 许多 一个 长的 年 前 ; 和 那 他的 母亲 ;
那件事已经是很多年前的事了; 而且他的母亲,

[wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ðɪ][fɑːrm] , [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
when she could no longer manage the farm , should give it up ,
什么时候 她 可以 不 更长 管理 这 农场 , 应该 给 它 向上 ,
当她无法继续管理农场时, 就应该放弃农场。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdɒtəz] [ˈfaɪərsaid]
and be happy and thankful to find a corner at her daughter's fireside
和 是 快乐的 和 感恩 到 寻找 一个 角落 在 她 女儿的 炉边
,
.
,
.

她会感到高兴和感激, 因为她能在女儿的壁炉旁找到一个角落。
[wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] .
was to him the most natural thing in life .
曾是 到 他 这 最多 自然的 事物 在 生活 .
对他来说, 这是生活中最自然的事情。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm] ,
The only thing that disturbed him ,
这 仅有的 事物 那 不安 他 ,
唯一让他感到不安的是,

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [siːk] [ə; eɪ][ˌkɑːmpəˈzi(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
was the impossibility of making her seek a composition with her
曾是 这 不可能 的 制作 她 寻找 一个 作品 和 她
[ˈkredɪtəz] ,
creditors ,
债权人 ,
让她与债权人达成和解是不可能的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈseɪvɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] “ [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] . ”
and thus saving something “ for an emergency . ”
和 因此 保存 某物 “ 为了 一个 紧急情况 . ”
从而为“紧急情况”留出一些钱。

“ [dʒeɪmz][hæz; həz] [aɪ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [ˈæftər] , ” [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [sed] ,
“ **James has aye an eye to what may come after , “ Mr . Campbell said ,**
“ 詹姆斯 有 是的 一个 眼睛 到 什么 可能 来 后 , “ 先生 . 坎贝尔 说 ,
坎贝尔先生说: “詹姆斯始终着眼于未来可能发生的事情。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [ˈhjuːmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [wɪt] [meɪd] [ˈedɡər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pɪtʃ] [hɪm; ɪm]
with his peculiar humour , and a laugh which made Edgar long to pitch him
和 他的 奇特 幽默 , 和 一个 笑 哪个 制成 埃德加 长的 到 沥青 他
[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [lɑːk] ;
into the loch ;
进入 这 湖 ;
他那独特的幽默感, 以及让埃德加恨不得把他扔进湖里的笑声;

“ [ˈhiːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [səkˈseɪ(ə)n] .
“ **he's thinking of the succession .**
“ 他是 思维 的 这 演替 .
“他是在考虑继任问题。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪm] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [kəmˈpaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkredɪtəz] { - }
Not that I'm opposed to compounding with the creditors { 56 }
不是 那 我是 反对 到 复利 和 这 债权人 { - }
并不是说我反对与债权人一起偿还债务{56}

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
in such a case .
在 这样的 一个 案件 .

在这种情况下。

[ʃi:z] [wel] - [noʊn] [fɔ:ɾ; fər][æən; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈwʊmən] [ðæts] [peɪd] [hɜ:r; hər] [wei] ,
She's well - known for an honest woman that's paid her way ,
她是 出色地 - 已知 为了 一个 诚实的 女士 那就是 有薪酬的 她 方式 ,
她以诚实守信、自食其力而闻名。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [rɪˈspekt] [hɜ:r; hər] ,
and held up her head with the best , and we all respect her ,
和 握住 向上 她 头 和 这 最好的 , 和 我们 全部 尊重 她 ,
她昂首挺胸，我们都非常尊敬她。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ju: ˈes] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt] [smɔ:l] [ˈsækrɪfaɪs] .
and many of us would have no objection to make a bit small sacrifice .
和 许多 的 我们 会 有 不 异议 到 制作 一个 少量 小的 牺牲 .
我们中的许多人都不会介意做出一点小小的牺牲。

[aɪm][wʌn][maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [spi:k] .
I'm one myself , and I can speak .
我是 一 我 , 和 我 能 说话 .
我本人就是其中一员，我可以发言。

[bʌt; bət][jʊə; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
But your mother is a woman that has always had a great deal of her
但 你的 母亲 是 一个 女士 那 有 总是 有 一个 伟大的 交易 的 她
[oʊn] [wei] . "
own way . "
自己的 方式 . "

但你母亲是个一向我行我素的女人。

" [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:ɾ; fər][hɜ:r; hər] , " [sed] [dʒeɪmz] [ˈmɜ:ri] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **More than was good for her , "** said James Murray , **shaking his head .**
" 更多的 比 曾是 好的 为了 她 , " 说 詹姆斯 默里 , 摇晃 他的 头 .
“对她来说太过分了，”詹姆斯·默里摇着头说。

" [ʃi:z] [æz; əz] [ˈɑ:bstɪnət] [æz; əz][æn; ən] [ɔ:ld] [mju:l] [wen] [ʃi: ʃi] [teɪks] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] .
" **She's as obstinate as an auld mule when she takes a notion .**
" 她是 作为 顽固 作为 一个 老 骡子 什么时候 她 需要 一个 概念 .
“她一旦认定了什么，就跟老骡子一样固执。”

[ʃi:z] [bɪn] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [meə] [ði:z] [ˈfɔ:rti] [jɪr] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪmɪn] , [ʃi:l] [hɪr]
She's been mistress and mair these forty year , and like a women , she'll hear
她是 到过 情妇 和 梅尔 这些 四十 年 , 和 喜欢 一个 女性 , 壳 听到
[noʊ] [ˈri:z(ə)n] .
no reason .
不 原因 .

四十年来，她一直是情妇和少爷，而且像个女人一样，她听不进任何道理。

[twelv] [ɔ:r] [ˈfɪfti:n] [ˈʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [kɑ:mpəˈziʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪz] [noʊ]
Twelve or fifteen shillings in the pound is a very fine composition , and touches no
十二 或者 十五 先令 在 这 磅 是 一个 非常 美好的 作品 , 和 触摸 不
[ˈmænz] [ˈkredit] ,
man's credit ,
男人的 信用 ,
每英镑十二先令或十五先令的钞票是相当不错的，而且不会损害任何人的信用。

[brˈsaɪdz] [ˈli:vɪŋ] [æn; ən][oʊld] [waɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] [tu:; tə][wɪn] [rɪˈspekt] . "
besides leaving an old wife something in her pocket to win respect . "
除了 离开 一个 老的 妻子 某物 在 她 口袋 到 赢 尊重 . "
除了在老太太口袋里放点东西以博得尊重之外。”

“ [ænd; ɐnd][tuː; tə] [li:v] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , ” [sed] [ˈkæmbl] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ And to leave behind her , ” said Campbell , laughing and slapping his
“ 和 到 离开 在后面 她 , ” 说 坎贝尔 , 笑 和 拍打 他的
 [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɒː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] .
brother - in - law on the back .
兄弟 - 在 - 法律 在 这 后退 .

“然后把她留在身后,”坎贝尔笑着拍了拍他妹夫的背说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æɪ; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑːrm] - [haʊs] , [wer] [ðeɪ] [ˈlɪŋɡə] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
This was at the door of the farm - house , where they lingered a moment
 这 曾是 在 这 门 的 这 农场 - 房子 , 在哪里 他们 徘徊不去 一个 片刻
 [bɪfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn] .
before going in .
 前 去 在 .

他们来到农舍门口，在那里逗留了一会儿才进去。

[ðə; ði] [laʊd] [læf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [ˈtesti] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
The loud laugh of the one and testy exclamation of the other ,
 这 大声 笑 的 这 一 和 暴躁的 感叹 的 这 其他 ,
 一人放声大笑, 另一人则发出恼怒的叫喊。

['saʊndɪd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,
sounded in through the open windows of the parlour ,
 听起来 在 通过 这 打开 视窗 的 这 客厅 ,
 声音从客厅敞开的窗户里传进来。

[wer] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɒtɜːz] ;
where the mistress of the house sat with her daughters ;
 在哪里 这 情妇 的 这 房子 卫星 和 她 女儿们 ;
 女主人和她的女儿们坐在那里；

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][ɪnˈtʌɪər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd] [riːtʃt] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
probably **the** **entire** **conversation** **had** **reached** **them** **in** **the** **same** **way** .
 大概 这 全部的 对话 有 达到 他们 在 这 相同的 方式 .
 很可能他们都是以这种方式听到整个对话的。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [tʊk] ['eni] [θɔ:t] .
But of that no one took any thought .
 但 的 那 不 一 采取 任何 想法 .
 但没有人对此表示过任何重视。

[ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] [ænd; ɐnd][ˈfæməli][ˌkɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈræðər] “ [ə; eɪ] [plɔɪ] ” [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz]
This meeting and family consultation was rather “ a ploy ” than otherwise
 这 会议 和 家庭 咨询 曾是 相当 “ 一个 策略 ” 比 否则
 [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
to all the party .
 到 全部 这 派对 .

对党内所有人来说，这次会面和家庭磋商与其说是真事，不如说是“一场骗局”。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] , [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sens] [ʌ; əv] [suːpɪrɪ'vɔːrəti] [ɪn'vɔːlvd] .
They liked the outing , the inspection , the sense of superiority involved .
 他们 喜欢 这 外出 , 这 检查 , 这 感觉 的 优势 涉及 .
 他们喜欢这次出行、这次检查，以及由此产生的优越感。

[ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtɛnt] [əˈpɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðər; ðər] [ˈmʌðər] [hɪr] [ˈriːz(ə)n]
The sons and the daughters were intent upon making their mother hear reason
 这 儿子们 和 这 女儿们 是 意图 之上 制作 他们的 母亲 听到 原因
 [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːl] [ˈnɑːnsɛns] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] .
and putting all nonsense out of her head .
 和 推杆 全部 废话 出去 的 她 头 .

儿子和女儿们一心想让母亲听取道理，把所有胡言乱语都从她的脑海中清除出去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fuːliʃ] [ɪn] [ðɪːz] [læst] { - }
She had been foolish in these last { 57 }
她 有 到过 愚蠢 在 这些 最后的 { - }

在最近的这些事里，她真是太愚蠢了{57}

[ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
years of her life .
年 的 她 生活 .

她生命中的几年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] ['tɑːmz] [bɛənz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [wei] .
She had brought up Tom's bairns , for instance , in a ridiculous way .
她 有 带来 向上 汤姆的 孩子们 , 为了 实例 , 在 一个 荒谬的 方式 .

例如，她用一种荒谬的方式抚养了汤姆的孩子们。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ˈrɑːbərt] ['kæmbəlz] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː]
It was all very well for Robert Campbell's son , who was able to afford it
它 曾是 全部 非常 出色地 为了 罗伯特 坎贝尔 儿子 , WHO 曾是 有能力的 到 买得起 它
,
.
,

这对于罗伯特·坎贝尔的儿子来说当然很好，因为他买得起。

[tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,
to be sent to College ,
到 是 发送 到 大学 ,

将被送往大学，

[bʌt; bət] [wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [ˈtʃɑːrli] ['mɜːrri] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði]
but what right had Charlie Murray to be made a gentleman of at the
但 什么 正确的 有 查理 默里 到 是 制成 一个 绅士 的 在 这
[ɪk'spens] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] ?
expense of all the rest ?
费用 的 全部 这 休息 ?

但查理·默里有什么权利以牺牲其他人的利益为代价，成为绅士呢？

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ænd] [ænt] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt]
To be sure his uncles and aunts were somewhat proud of him now that
到 是 当然 他的 叔叔们 和 姑姑们 是 有些 自豪的 的 他 现在 那
[ðə; ði] ['praːses] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,
the process was completed ,
这 过程 曾是 完全的 ,

可以肯定的是，现在一切顺利，他的叔叔阿姨们都为他感到有些自豪。

[ænd; ænd] [laɪkt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] “ [maɪ] ['nefjuː] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ;
and liked to speak of “ my nephew the doctor ;
和 喜欢 到 说话 的 “ 我的 侄子 这 医生 ;

他喜欢谈论“我的侄子，那位医生；

” [bʌt; bət] [stiːl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['grænmlðər] ,
“ but still it was a thing that a grandmother ,
” 但 仍然 它 曾是 一个 事物 那 一个 祖母 ,

但即便如此，这仍然是一件祖母辈才会做的事。

[ɔːl] [huːz] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][hæd; həd][æn; ən][ˈiːkwəl] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvəz] , [hæd; həd][noʊ]
all whose descendants had an equal right to her favours , had no
全部 谁 后代 有 一个 平等的 正确的 到 她 恩惠 , 有 不
[ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][duː] .
title to do .
标题 到 做 .

所有后代都有权平等享受她恩惠的人，却没有资格这样做。

“ [maɪ] [bəʊnz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [nɪr] [ɪn] [blʌd] ,
“ **My bairns are just as near in blood** ,
“ 我的 孩子们 是 只是 作为 靠近 在 血 ,

“我的孩子们血缘关系非常近，

[ænd; ʌnd][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [wʌts] [ˈɡoʊɪŋ] ;
and have just as good a right to a share of what's going ;
和 有 只是 作为 好的 一个 正确的 到 一个 分享 的 是什么 去 ;

他们同样有权分享所得；

[ænd; ʌnd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] [ˈmeni] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and when you think how many there are of them ,
和 什么时候 你 思考 如何 许多 那里 是 的 他们 ,

当你想到他们有多少人时，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [faɪt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪər] ,
and the fight we have had to give them all they require ,
和 这 斗争 我们 有 有 到 给 他们 全部 他们 要求 ,

我们为了满足他们的需求而进行的斗争，

“ [ˈmɪsɪz] . [məˈkel] [sed] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkæmbl] .
“ **Mrs . MacKell said to Mrs . Campbell** .
“ 太太 . 麦克尔 说 到 太太 . 坎贝尔 .

麦凯尔太太对坎贝尔太太说。

“ [ˈmeni] [ɔːr] [fjuː] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæmbl] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [məˈkel] ,
“ **Many or few , “ said Mrs . Campbell to Mrs . MacKell** ,
“ 许多 或者 很少 , “ 说 太太 . 坎贝尔 到 太太 . 麦克尔 ,

“多或少，”坎贝尔太太对麦凯尔太太说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ʃer] .
“ **we have all a right to our share** .
“ 我们 有 全部 一个 正确的 到 我们的 分享 .

“我们都无权获得我们应得的那份。”

[aɪv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ten] [bəʊnz] [ˈɡɪvz] [mɔːr] [kleɪm][ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən]
I've yet to learn that being one of ten bairns gives more claim than being an
我已经 然而 到 学习 那 存在 一 的 十 孩子们 给予 更多的 宣称 比 存在 一个
[ˈoʊnli] [tʃaɪld] .
only child .
仅有的 孩子 .

我至今还没明白，作为十个孩子中的一个比作为独生子女更有优势。

[ˈdʒɑːni] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænmlðər] [æz; əz] [ˈeni] [grænd] - [bern] [ʃiː; ʃi]
Johnnie ought to be as much to his grandmother as any grand - bairn she
约翰尼 应该 到 是 作为 很多 到 他的 祖母 作为 任何 盛大 - 孩子 她
[hæz; həz] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈtʃɑːrli] [ˈmɜːrri] [ðæt] [hæz; həz][kɔːst][hɜːr; hər] [ˈhʌndrədz] .
has — as much as Charlie Murray that has cost her hundreds .
有 — 作为 很多 作为 查理 默里 那 有 成本 她 数百 .

约翰尼对他奶奶来说应该像对她其他孙子孙女一样重要——就像查理·默里一样，查理·默里已经让她花费了数百英镑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [spent] [ə; eɪ] [paʊnd] [noʊt][ɑːn][maɪ] [ˈdʒɑːni] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] . “
But she never spent a pound note on my Johnnie all his life . “
但 她 绝不 花费 一个 磅 笔记 在 我的 约翰尼 全部 他的 生活 . “

但她一辈子都没在我儿子约翰尼身上花过一英镑。

“ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈplenti] [paʊnd] - [noʊts] [spent] [ɑːn][hɪm; ɪm] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] ,
“ **There have been plenty pound - notes spent on him** , “ **said the younger sister** ,
“ 那里 有 到过 很多 磅 - 笔记 花费 在 他 , “ 说 这 年轻 姐姐 ,

“在他身上花了不少钱，”妹妹说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['kwaːrəl] , [fɔːr; fər] ['niːðər] [jɔːrɪz] [nɔːr] [maɪn] [wɪl] [get] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]
“ **but we need not quarrel , for neither yours nor mine will get anything from**
“ 但 我们 需要 不是 争吵 , 为了 两者都不 你的 也不 矿 将要 得到 任何事物 从
[ðər; ðər] ['grænmlðər] [naʊ] .
their grandmother now .
他们的 祖母 现在 :
“但我们不必争吵，因为你的孩子和我的孩子现在都无法从他们的祖母那里得到任何东西了。”

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [men] [wɪl] [stænd][fæst] , [ænd; ənd][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] ['eni] ['fænsɪs] .
But I hope the men will stand fast , and not yield to any fancies .
但 我 希望 这 男人 将要 站立 快速地 , 和 不是 屈服 到 任何 幻想 :
但我希望男人们能够立场坚定，不要屈服于任何幻想。

[maɪ] ['mʌðəz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [tuː; tə][juː 'es] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪndʒʊ'dɪʃəs] [wɪð; wɪθ]
My mother's always been a good mother to us , but very injudicious with
我的 母亲的 总是 到过 一个 好的 母亲 到 我们 , 但 非常 不明智的 和
[ðiːz] ['tʃɪldrən] .
these children .
这些 孩子们 :
我母亲一直对我们很好，但对这些孩子却很不明智。

[ðeəz; ðəz] ['dʒiːni] , { - }
There's Jeanie , { 58 }
有 珍妮 , { - }
有珍妮，{58}

[naʊ] , ['nevər] [tɔːt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['hændz] [tɜːrn] , [bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fænsɪs] . “
now , never taught to do a hand's turn , but encouraged in all her fancies . ”
现在 , 绝不 教授 到 做 一个 手的 转动 , 但 鼓励 在 全部 她 幻想 : “
虽然她从未学过如何转动手腕，但她所有的奇思妙想都得到了鼓励。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪnə] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['kæmbl] .
“ **I would like to buy in the china , ” said Mrs . Campbell** .
“ 我 会 喜欢 到 买 在 这 中国 , ” 说 太太 : 坎贝尔 :
“我想在中国买东西,”坎贝尔夫人说。

“ [ɔːld] ['tʃaɪnə] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [θɔːt] [ʌv; əv] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
“ **Auld china is very much thought of now - a - days** .
“ 奥尔德 中国 是 非常 很多 想法 的 现在 - 一个 - 天 :
“如今人们对老式瓷器非常看重。”

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [drɪŋks] [hɜːr; hər] [tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæftər] - [laɪk]
I hear the Duchess drinks her tea out of nothing else , and the dafter - like
我 听到 这 公爵夫人 饮料 她 茶 出去 的 没有什么 别的 , 和 这 达夫特 - 喜欢
[ðə; ði] ['betər] .
the better .
这 更好的 :
我听说公爵夫人只用一个杯子喝茶，而且杯子越奇形怪状越好。

[juːl] [biː; bi] [səp'praɪzd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['meni] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['endz] [ðər; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
You'll be surprised when you see how many odds and ends there are about the
你会 是 惊讶 什么时候 你 看 如何 许多 赔率 和 结束 那里 是 关于 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
当你看到房子里有多少零零碎碎的东西时，你会感到惊讶的。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ʃoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪtli] [set] [aʊt] . “
that would make a very good show if they were rightly set out . ”
那 会 制作 一个 非常 好的 展示 如果 他们 是 没错 放 出去 : “
如果布置得当，那将会是一场非常精彩的演出。

“ [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] [tu:] , [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði]['kɔ:rnərz][wɜ:r; wər] [klɪrd] ,
“ **My mother has some good things too , if all the corners were cleared ,**
“ 我的 母亲 有 一些 好的 事物 也 , 如果全部 这 角落 是 已清除 ,
“如果把所有角落都清理干净, 我母亲也有一些好东西。”

[ðæt] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
that are of no use to her , but that would come in very well for the
那 是 的 不 使用 到 她 , 但 那 会 来 在 非常 出色地 为了 这
[ˈgɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,

这些东西对她来说毫无用处, 但对女孩们来说却非常有用。

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [mækəl] ; [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [kaɪnd][ænd; ænd] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [θɔ:ts] [ðeɪ] [met]
“ **said Mrs . MacKell ; and with these kind and reverential thoughts they met**
“ 说 太太 . 麦凯尔 ; 和 和 这些 种类 和 敬畏的 想法 他们 遇见
[ðer; ðər] ['mʌðər] ,
their mother ,
他们的 母亲 ,

“麦凯尔太太说道; 怀着这些和蔼而尊敬的心情, 他们去见了他们的母亲。”

[hu:] [pərˈhæps][ˈɔ:lsoʊ] — [hu:] [noʊz] ?
who perhaps also — who knows ?
WHO 也许 还 — WHO 知道 ?

或许还有谁——谁知道呢?

— [hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər] [deɪ] [bɪn] [ˈkʌvətəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
— **had in her day been covetous of things that would come in for the girls .**
— 有 在 她 天 到过 贪婪的 的 事物 那 会 来 在 为了 这 女孩们 .

——在她那个年代, 她曾贪婪地想要得到那些原本属于女孩们的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈi:zi] [ænd; ænd] [ˈtʃɪf(ə)l] [ˈvju:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfæməli] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
This was the easy and cheerful view which the family took of the
这 曾是 这 简单的 和 快乐 看法 哪个 这 家庭 采取 的 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
circumstances altogether .
情况 共 :

这是全家人对整件事轻松乐观的看法。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌnˈkaɪnd] .
Not one of them intended to be unkind .
不是 一 的 他们 故意的 到 是 不友善 :

他们中没有一个人是故意要伤害别人的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kwaɪt] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] “ [wɑ:nt][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ; “ [bʌt; bət] [sti:l] [aɪˈti:
They were all quite determined that she should “ want for nothing ; “ but still it
他们 是 全部 相当 决定 那 她 应该 “ 想 为了 没有什么 ; “ 但 仍然 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他们都决心要让她“衣食无忧”; 但事实仍然如此。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈræðər] “ [ə; eɪ] [plɔɪ] “ [ænd; ænd] [ˈplez(ə)nt] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [ˈfæməli] [əˈsembli] ,
on the whole , rather “ a ploy “ and pleasant expedition , this family assembly ,
在 这 所有的 , 相当 “ 一个 策略 “ 和 令人愉快的 远征 , 这 家庭 集会 ,

总的来说, 这次家庭聚会与其说是一次聚会, 不如说是一次“计谋”和愉快的远征。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈvi:nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [diˈθrəʊnɪŋ] [ɪts] [hed] . { - }
which had been convened for the purpose of dethroning its head . { 59 }
哪个 有 到过 召集 为了 这 目的 的 废黜 它是 头 . { - }

该会议的召开目的是为了罢免其领导人。{59}

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈmɑ:rtər] .
The Family Martyr .
这 家庭 烈士 .

家族殉道者。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n]
I need not say that the feelings with which the old woman awaited the decision
我 需要 不是 说 那 这 情怀 和 哪个 这 老的 女士 等待中 这 决定
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪt] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktər] .
of her fate were of a very different character .
的 她 命运 是 的 一个 非常 不同的 特点 .

无需赘言，那位老妇人等待命运裁决时的心情与此截然不同。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [leɪn] [əˈweɪk] [ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,
She had lain awake almost the whole night ,
她 有 莱恩 醒 几乎 这 所有的 夜晚 ,
她几乎整夜都没睡。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [spɛnt] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [wɔ:lz] .
thinking over the long life which she had spent within those walls .
思维 超过 这 长的 生活 哪个 她 有 花费 之内 那些 墙壁 .

她回想起自己在这四面墙内度过的漫长一生。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] [æt; ət] [eɪˈti:n] , [ænd; ænd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsev(ə)ntɪ] .
She had been married at eighteen , and now she was seventy .
她 有 到过 已婚 在 十八 , 和 现在 她 曾是 七十 .
她十八岁结婚，现在已经七十岁了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ɪn][hɜ:rˈself] [wʌn] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz]
I wonder whether she felt in herself one tithe of the difference which these words
我 想知道 无论 她 毛毡 在 她自己 一 什一奉献 的 这 不同之处 哪个 这些 字
[ɪmˈplaɪ] .
imply .
意味着 .

我不知道她是否感受到了这些话所蕴含的差异的十分之一。

[aɪ][du:][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] ; [ɪkˈsept] [æt; ət] [ˈspeʃ(ə)] [ˈmoʊmənts][wi:; wi] [ˈnevər] [fi:l] [ɑ:rˈselvz] [oʊld] ;
I do not believe she did ; except at special moments we never feel ourselves old ;
我 做 不是 相信 她 做过 ; 除了 在 特别的 时刻 我们 绝不 感觉 我们自己 老的 ;
我不认为她真的老了；除了在特殊时刻，我们永远不会觉得自己老了；

[wi:; wi][ɑ:r; ər] , [tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] , [wʌt] [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈkri:tʃər] ,
we are , to ourselves , what we always were , the same creature ,
我们 是 , 到 我们自己 , 什么 我们 总是 是 , 这 相同的 生物 ,
[ˌɪnɪɡˈzɔ:stəb(ə)l] , [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] ,
inexhaustible , unchangeable ,
取之不尽的 , 不可改变的 ,

我们对自己而言，始终如一，还是原来的我们，永不枯竭，永恒不变。

[nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ɔ:l] [ˈvʌlgər] [ɪkˈstɪriər] [trænsfərˈmeɪʃ(ə)n] .
notwithstanding all vulgar exterior transformation .
虽然 全部 庸俗 外部的 转型 .

尽管外表已经发生了庸俗的变化。

[pʊr] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [æt; ət] [ˈsev(ə)ntɪ] , [pʊr] , [eɪdʒd] , [ˈru:ɪnd] ,
Poor old Mrs . Murray at seventy , poor , aged , ruined ,
贫穷的 老的 太太 . 默里 在 七十 , 贫穷的 , 老年人 , 毁坏 ,

可怜的老默里太太，七十岁了，穷，老，破产了。

[ə'pɑ:n] [hu:m] [hɜ:r; hær] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][tu:; tə][sɪt] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hær] ['sentəns]
upon whom her children were to sit that day and give forth her sentence
之上 谁 她 孩子们 是 到 坐 那 天 和 给 前进 她 句子
[ʌv; əv] ['bæniʃmənt] ,
of banishment ,
的 流放 ,

那天，她的孩子们将坐在法官面前，宣读对她的流放判决。

[hɜ:r; hær][ˈvɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ˌdestɪˈtu:(ə)n] , ['nevər] [mɔ:ɪ] [tu:; tə][kɔ:l] ['eniθɪŋ] [hɜ:r; hær] [oʊn] ,
her verdict of destitution , never more to call anything her own ,
她 判决 的 赤贫 , 绝不 更多的 到 称呼 任何事物 她 自己的 ,
她被判定为一贫如洗，再也没有任何东西属于自己了。

[tu:; tə] [lɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
to lodge in the house of another ,
到 小屋 在 这 房子 的 其他 ,
借宿在别人家中

[tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] ['streɪndʒəz] [bred] — [wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hær] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [seɪm] [gɜ:rl] ,
to eat a stranger's bread — was to her own knowledge the same girl ,
到 吃 一个 陌生人的 面包 — 曾是 到 她 自己的 知识 这 相同的 女孩 ,
[eɪti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,
eighteen years old ,
十八 年 老的 ,
吃陌生人的面包——据她自己所知，那个人是同一个十八岁的女孩。

[hu:] [hæd; həd] ['oʊpənd] [braɪt] [aɪz] [ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rlɪ] ['sʌmə] ['mɔ:rnɪŋz] ['fɪftɪ]
who had opened bright eyes in that chamber in those early summer mornings fifty
WHO 有 打开 明亮的 眼睛 在 那 房间 在 那些 早期的 夏天 早晨 五十
['jɪrz] [ə'ɡoʊ] [wen] [laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] .
years ago when life was so young .
年 前 什么时候 生活 曾是 所以 年轻的 .

五十年前的初夏清晨，生命还很年轻的时候，是谁在那间房间里睁开了明亮的双眼。

['fɪftɪ] ['jɪrz] [pæst] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hær][æz; əz][fɪ:; jɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
Fifty years passed before her as she lay with her eyes turned to the wall .
五十 年 通过了 前 她 作为 她 躺 和 她 眼睛 转向 到 这 墙 .
她面朝墙壁躺着，五十年光阴在她眼前流逝。

[haʊ] ['meni] [dʒɔɪz][ɪn][ðem; ðəm] , [haʊ] ['meni] ['sɔ:rəʊz] !
How many joys in them , how many sorrows !
如何 许多 喜悦 在 他们 , 如何 许多 悲伤 !
其中有多少欢乐，又有多少悲伤！

[haʊ] ['taɪərd][fɪ:; jɪ][hæd; həd][leɪn] { - }
how tired she had lain { 60 }
如何 疲劳的 她 有 莱恩 { - }
她躺了多久了{60}

[daʊn] , [haʊ] ['laɪtli] ['rɪzn] [ʌp] , [haʊ] ['meni] [plænz][fɪ:; jɪ][hæd; həd] ['pɒndəd] [ðer; ðər] ,
down , how lightly risen up , how many plans she had pondered there ,
向下 , 如何 轻轻 升起 向上 , 如何 许多 计划 她 有 沉思 那里 ,
坠落，又轻盈地升起，她曾在那里思考过多少计划，

[haʊ] ['meni] [prerz] [fɪ:; jɪ][hæd; həd] ['mɜ:mɜ:d] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv][baɪ] ['eni] [bʌt; bət][gɑ:d] , [prerz] ,
how many prayers she had murmured unheard of by any but God , prayers ,
如何 许多 祈祷 她 有 低声说道 闻所未闻 的 经过 任何 但 上帝 , 祈祷 ,
她曾低声祈祷过多少无人听见的祷告，除了上帝之外，谁也听不到？

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈnevər] [ˈænsər] , [ˈmeni] [fərˈgɑ:tn] [ˈi:v(ə)n][baɪ][hɜ:rˈself] , [sʌm; səm] , [wɪt] [fɪ:; jɪ] **many of them never answered , many forgotten even by herself , some , which she** 许多 的 他们 绝不 回答 , 许多 被遗忘的 甚至 经过 她自己 , 一些 , 哪个 她 [rɪˈmembər] [best] , **remembered best ,** 记得 最好的 ,

他们中许多人从未回复, 许多人甚至被她自己遗忘, 只有少数人, 她记得最清楚。

[ˈgræntɪd] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [sed] . **granted almost as soon as said .** 的确 几乎 作为 很快 作为 说 .

几乎立刻就批准了。

[haʊ] [fɪ:; jɪ][hæd; həd][kraɪd] [ænd; ənd] [wept] [ɪn][æn; ən][ˈægəni] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , **How she had cried and wept in an agony , for example ,** 如何 她 有 哭 和 哭泣 在 一个 痛苦 , 为了 例子 ,

例如, 她是如何痛苦地哭泣、嚎啕大哭的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈjʌŋˈɪst] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbetər] [ˈɔ:lmʊst] **for the life of her youngest child , and how it had been better almost** 为了 这 生活 的 她 最小的 孩子 , 和 如何 它 有 到过 更好的 几乎

[frʌm; frəm][ðæt] [ˈaʊər] ! **from that hour !** 从 那 小时 !

为了她最小的孩子, 从那一刻起, 情况就好多了!

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmækəl] , [naʊ] [ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] **The child was her daughter , Mrs . MacKell , now a virtuous mother of a** 这 孩子 曾是 她 女儿 , 太太 . 麦克尔 , 现在 一个 有德行的 母亲 的 一个

[ˈfæməli] ; **family ;** 家庭 ;

孩子是她的女儿, 麦凯尔夫人, 现在是一位贤良淑德的母亲, 拥有一个幸福的家庭;

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈmʌðər] , **but after all to her own mother ,** 但 后 全部 到 她 自己的 母亲 ,

但归根结底, 对她自己的母亲而言,

[pərˈhæps][aɪˈti:] [wʊd] [nɔ:t] [naʊ] [hæv; həv] [ˈmætəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ðæt] [prer] [dra:pt] **perhaps it would not now have mattered very much had that prayer dropped** 也许 它 会 不是 现在 有 重要 非常 很多 有 那 祷告 掉落

[ʌnˈhɜ:rd] . **unheard .** 闻所未闻 .

即使那次祈祷没有被听到, 现在或许也无关紧要了。

[haʊ] [ˈmeni] [ˌrekəˈlek(ə)nz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ɑ:n][ɪn][ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] , **How many recollections there are to look back on in seventy years ,** 如何 许多 回忆 那里 是 到 看 后退 在 在 七十 年 ,

七十年里, 有多少回忆值得回味?

[ænd; ənd] [haʊ] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈdri:mər] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] **and how bewildering the effort to remember whether the dreamer lying there is** 和 如何 扑朔迷离 这 努力 到 记住 无论 这 梦想家 说谎 那里 是

[eɪˈti:n] , [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] , **eighteen , or forty ,** 十八 , 或者 四十 ,

而要记住躺在那里做梦的人是十八岁还是四十岁, 这真是令人困惑。

[ɔːr] ['sev(ə)nti] !
or seventy !
或者 七十 !

或者七十!

[ænd; ənd][fiː; ji][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] ['sentənst] [ænd; ənd] [noʊ] [hɜːr; həɹ] [duːm] [tuː; tə] - [deɪ] .
and she to be judged and sentenced and know her doom to - day .
和 她 到 是 评判 和 判刑 和 知道 她 厄运 到 - 天 .

她今天将被审判、判刑，并知晓自己的命运。

[fiː; ji][dɪd][nɑːt] [fed] ['eni] [ter; tɪ(ə)r][ɔːr] [meɪk] ['eni] [kəm'pleɪnt] ,
She did not shed any tear or make any complaint ,
她 做过 不是 棚 任何 撕 或者 制作 任何 抱怨 ,
她没有流泪，也没有抱怨。

[bʌt; bət] [ək'naːlɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ðæt]
but acknowledged to herself with the wonderful stoicism of the poor that
但 已确认 到 她自己 和 这 精彩的 斯多葛主义 的 这 贫穷的 那

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,
it was natural ,
它 曾是 自然的 ,
但她以穷人特有的那种奇妙的坚忍向自己承认，这是人之常情。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ləkt] [fɔːr; fər] .
that nothing else was to be looked for .
那 没有什么 别的 曾是 到 是 看起来 为了 .
除此之外，别无他求。

[dʒiːn][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] — [ɪ'nʌf] ; [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt]
Jean and her husband would be kind — enough ; they would give the worn - out
让 和 她 丈夫 会 是 种类 — 足够的 ; 他们 会 给 这 磨损 - 出去

['mʌðər] [fuːd] [ænd; ənd] ['feltər] ;
mother food and shelter ;
母亲 食物 和 庇护所 ;
珍和她的丈夫心地善良——他们愿意给这位疲惫不堪的母亲提供食物和住所；

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [nɪ'glekt] [nɔːr] [triːt] [hɜːr; həɹ] ['kruːəli] .
they would not neglect nor treat her cruelly .
他们 会 不是 忽视 也不 对待 她 残酷地 .
他们不会忽视她，也不会虐待她。

[ɔːl] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ;
All complaint was silent in her heart ;
全部 抱怨 曾是 沉默的 在 她 心 ;
她心中没有丝毫怨言；

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [wɜːr; wər][noʊ] “ [plɔɪ] ” [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
but yet the events of this day were no “ ploy ” to her .
但 然而 这 活动 的 这 天 是 不 “ 策略 ” 到 她 .
但对她来说，这一天的事件并非“阴谋”。

[fiː; ji][gɔːt][ʌp] [æt; ət][hɜːr; həɹ]['juːzuəl] [taɪm] , [leɪt] [naʊ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [ænd; ənd]
She got up at her usual time , late now in comparison to the busy and
她 得到 向上 在 她 通常 时间 , 晚的 现在 在 比较 到 这 忙碌的 和

['æktɪv] [pæst] ,
active past ,
积极的 过去的 ,
她像往常一样起床，只是和过去忙碌的生活相比，现在起得晚了些。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['dʒiːnɪz] [help] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,
and came down with Jeanie's help to the parlour ,
和 来了 向下 和 珍妮的 帮助 到 这 客厅 ,
在珍妮的帮助下，他们下楼来到客厅。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] [wer] [ʃi: ʃi][hæd; həd][sæt][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .
and seated herself in the arm - chair where she had sat for so many years .
和 坐着 她自己 在 这 手臂 - 椅子 在哪里 她 有 卫星 为了 所以 许多 年 .
她坐回了那把她坐了多年的扶手椅里。

[ðer; ðər][ʃi: ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['veri] ['saɪlənt] , ['spendɪŋ] [ðə; ði][taɪm] { - }
There she passed the morning very silent , spending the time { 61 }
那里 她 通过了 这 早晨 非常 沉默的 , 开支 这 时间 { - }
她在那里默默地度过了上午时光, 消磨了时间{61}

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] .
with her own thoughts .
和 她 自己的 想法 .
她有自己的想法。

[ʃi: ʃi][hæd; həd][təʊld] ['dʒi:ni] [wɒt] [tu:; tə][du:] , [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['dɪnər] ,
She had told Jeanie what to do , to prepare for the early dinner ,
她 有 讲述 珍妮 什么 到 做 , 到 准备 为了 这 早期的 晚餐 ,
她告诉珍妮该怎么做, 准备早晚餐。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:; wər][ɔ:l][tu:; tə] [i:t] [tə'geðər] .
which they were all to eat together .
哪个 他们 是 全部 到 吃 一起 .
他们要一起吃。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bern] , ” [ʃi: ʃi][hæd; həd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ You would be a good bairn , ” she had said with a smile ,
“ 你 会 是 一个 好的 孩子 , ” 她 有 说 和 一个 微笑 ,
“你会是个好孩子,”她笑着说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðɪs] , ['dʒi:ni] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
“ if you would take it upon you to do all this , Jeanie , and say nothing to
“ 如果 你 会 拿 它 之上 你 到 做 全部 这 , 珍妮 , 和 说 没有什么 到
[em 'i:] .
me .
我 .
“珍妮, 如果你愿意承担这一切, 却什么也不告诉我。”

“ ['dʒi:ni] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rd] ,
“ Jeanie had sense enough to take her at her word ,
“ 珍妮 有 感觉 足够的 到 拿 她 在 她 单词 ,
珍妮很有道理, 她相信了她的话。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n]
and thus all the morning she had been alone , sitting with eyes fixed on
和 因此 全部 这 早晨 她 有 到过 独自的 , 坐着 和 眼睛 固定的 在
- ,
Benvohrlan ,
- ,

于是, 整个上午她都独自一人坐着, 目光始终停留在班沃兰身上。
[ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , ['pɒndərɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
often with a strange smile on her face , pondering and thinking .
经常 和 一个 奇怪的 微笑 在 她 脸 , 沉思 和 思维 .

她脸上常常带着一丝奇特的微笑, 若有所思。
[ʃi: ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['stɔ:kɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['nɪtɪd] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,
She had her stocking in her hands , and knitted on and on ,
她 有 她 袜 在 她 双手 , 和 针织 在 和 在 ,
她手里拿着毛线袜, 不停地织着。

[ˈwi:vɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈmju:zɪŋ] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θred] .
weaving in her musing soul with the thread .

编织 在 她 沉思 灵魂 和 这 线 .

用丝线编织她沉思的灵魂。

[wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɒtəz] [keɪm] [ɪn][fɪ; ji] [rɪˈsi:vð] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈkaɪndli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [smaɪl]
When her daughters came in she received them very kindly with a wistful smile

什么时候 她 女儿们 来了 在 她 已收到 他们 非常 亲切地 和 一个 怅惘 微笑

,
.
,

女儿们进来时，她面带一丝怅然的微笑，非常和蔼地迎接她们。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
looking up into their faces ,

寻找 向上 进入 他们的 面孔 ,

抬头看着他们的脸，

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [hu:] [bɔ:r] [ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈeni] [rɪˈfekt] [əˈpɑ:n]
wondering if the sight of the mother who bore them had any effect upon

好奇 如果 这 视线 的 这 母亲 WHO 钻孔 他们 有 任何 影响 之上

[ði:z] [ˈwɪmɪn] .
these women .

这些 女性 .

想知道看到生下她们的母亲是否会对这些女性产生什么影响。

[stiɪl] [mɔ:r] [ˈwɪstfəli] [fɪ; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][men] [hu:] [ˈfɑ:lʊd] .
Still more wistfully she looked at the men who followed .

仍然 更多的 怅然地 她 看起来 在 这 男人 WHO 随后 .

她更加怅然地看着跟在后面的男人们。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈperənts] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
Many a volume has been written about the love of parents , the love of

许多 一个 体积 有 到过 书面 关于 这 爱 的 父母 , 这 爱 的

[ˈmʌðərz] ,
mothers ,

母亲们 ,

关于父母之爱、母亲之爱，已经有很多著作问世了。

[ɪts] [ɪnˈθju:ziæzəmz] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ænd] [ˈfænsi] , [ɪts] [ædəˈreɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈwɜ:rði] , [ɪts] [ˈægəni]
its enthusiasms of hope and fancy , its adorations of the unworthy , its agony

它是 热情 的 希望 和 想要 , 它是 崇拜 的 这 不配 , 它是 痛苦

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:st] ;
for the lost ;

为了 这 丢失的 ;

它对希望和幻想的热情，对不值得的人的崇拜，对迷失者的痛苦；

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈeniwʌn] [hæz; həz] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [stiɪl] [mɔ:r]
but I do not remember that anyone has ventured to touch upon a still more

但 我 做 不是 记住 那 任何人 有 冒险 到 触碰 之上 一个 仍然 更多的

[ˈterəb(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
terrible view of the subject ,

糟糕的 看法 的 这 主题 ,

但我记不清是否有人胆敢触及过这个主题更为可怕的观点。

[ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
the disappointment , for example ,

这 失望 , 为了 例子 ,

例如，失望

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][set] [brɪʃn] [ðə; ði] [ˈriːdər] —
with which such a woman as I have attempted to set before the reader —
和 哪个 这样的 一个 女士 作为 我 有 尝试过 到 放 前 这 读者 —
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fʊl] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌæspəˈeɪʃənz] ,
a woman full of high aspirations ,
一个 女士 满的 的 高的 抱负 ,

我试图向读者展现这样一个女性形象——一个充满远大抱负的女性，

[ˈnoʊb(ə)l] [dʒenəˈroʊsɪtiz] , [ænd; ənd][pərˈhæps][æn; ən] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [ˈpɜːrsən(ə)l] [praɪd] ,
noble generosities , and perhaps an unwarrantable personal pride ,
高贵 慷慨 , 和 也许 一个 不合理的 个人的 自豪 ,
高尚的慷慨，或许还有一种不应有的个人骄傲。

[ɔːl] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][laɪf] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] — [ˈsʌmtaɪmz] [lʊks]
all intensified by the homely circumstances of life around her — sometimes looks
全部 加强 经过 这 家常的 情况 的 生活 大约 她 — 有时 看起来
[əˈpɑːn][ðə; ði] [æbsəˈluːtli] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .
upon the absolutely commonplace people whom she has brought into the world .
之上 这 绝对地 平凡 人们 谁 她 有 带来 进入 这 世界 .

这一切都因她周围平凡的生活环境而加剧——有时她会审视自己带到这个世界上的那些极其平凡的人。

[ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər] [driːmz] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən]
She , too , has had her dreams about them while they were children
她 , 也 , 有 有 她 梦境 关于 他们 尽管 他们 是 孩子们
[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [siːmd] [ˈpɑːsəb(ə)l] — [waɪl] { - }
and all things seemed possible — while { 62 }
和 全部 事物 似乎 可能的 — 尽管 { - }

她也曾梦到过他们小时候的样子，那时一切皆有可能——而{62}

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʊθs] [wɪð; wɪθ] [stiɪl] [sʌm; səm] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈveɪlɪŋ]
they were youths with still some grace and freshness of the morning veiling
他们 是 青年 和 仍然 一些 优雅 和 新鲜 的 这 早晨 面纱
[ðer; ðər][ˌʌnhɪˈroʊɪk] [ˈaʊtlaɪnz] .
their unheroic outlines .
他们的 不英雄的 概述 .

他们是年轻人，身上还带着些许晨曦的清新和优雅，掩盖了他们并不英俊的身形。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)nti] [kæn; kən] [ˈtʃerɪʃ] [noʊ][fɑːnd] [diˈluːʒənz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈmɪd(ə)l] -
But a woman of seventy can cherish no fond delusions about her middle -
但 一个 女士 的 七十 能 珍惜 不 喜爱 妄想 关于 她 中间 -
[eɪdʒd] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][æz; əz][oʊld]
aged sons and daughters who are to all intents and purposes as old
老年人 儿子们 和 女儿们 WHO 是 到 全部 意图 和 目的 作为 老的
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
as she is .
作为 她 是 .

但是，一位七十岁的妇女对她那些实际上和她年纪相仿的中年儿女们，不会抱有任何美好的幻想。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [sens] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [mʌst; məst] [kʌm] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [hɑːrt] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ]
What a dismal sense of failure must come into such a woman's heart while she
什么 一个 惨淡 感觉 的 失败 必须 来 进入 这样的 一个 女性的 心 尽管 她
[lʊks] [æt; ət][ðəm; ðəm] !
looks at them !
看起来 在 他们 !

当这样的女人看到他们时，她的心中该是多么悲惨的失败感啊！

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['grænd,fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðəz] [θroʊ] [ðəm'selvz] [soʊ]
Perhaps this is one reason why grandfathers and grandmothers throw themselves so
也许 这 是 一 原因 为什么 祖父们 和 祖母们 扔 他们自己 所以
['i:gərli] ['ɪntu:][ðə; ði] [nu:] [dʒenə'reɪ](ə)n] ,
eagerly into the new generation ,
急切地 进入 这 新的 一代 ,
也许这就是爷爷奶奶们如此热切地投入到新一代培养中的原因之一吧。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [goʊ][ɑ:n] [di'si:vɪŋ] [ɪt'self] .
by means of which human nature can always go on deceiving itself .
经过 方法 的 哪个 人类 自然 能 总是 去 在 欺骗 本身 .
凭借这种本能，人性总能不断地欺骗自己。

['hevəns] ！
Heavens ！
天 ！
天！

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [br'twi:n] [ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [æt; ət] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'di:əl]
what a difference between the ordinary man or woman at fifty , and that ideal
什么 一个 不同之处 之间 这 普通的 男人 或者 女士 在 五十 , 和 那 理想的
['kri:tʃər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ,
creature which he ,
生物 哪个 他 ,
五十岁的普通男女和他心目中的理想人物之间，有着多么大的差别啊！

[ɔ:r][ʃi:; ji] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðəz] [aɪz] [æt; ət] [fɪfti:n] ！
or she , appeared to the mother's eyes at fifteen ！
或者 她 , 出现 到 这 母亲的 眼睛 在 十五 ！
或者，她十五岁时就出现在母亲的眼前！

[ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] [geɪz] [ænd; ənd] [geɪz] [tu:; tə] [si:] ['ʌvər; ɑ:r][oʊld] [fɪtʃər] [ɪn][ju: 'es] ;
The old people gaze and gaze to see our old features in us ;
这 老的 人们 目光 和 目光 到 看 我们的 老的 特征 在 我们 ;
老人们凝视着我们，想看看我们身上是否有老态；

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði][blæŋk][ʌv; əv] [ðæt] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði]['kru:əl][mɔ:rtɪfɪ'keɪ](ə)n]
and who can express the blank of that disappointment , the cruel mortification
和 WHO 能 表达 这 空白的 的 那 失望 , 这 残忍的 屈辱
[ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [hoʊps] ,
of those old hopes ,
的 那些 老的 希望 ,
谁又能表达那种失望的茫然，那种旧希望破灭的残酷羞辱呢？

[wɪtʃ] ['nevər] [faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [wɜ:rdz] ?
which never find expression in any words ?
哪个 绝不 寻找 表达 在 任何 字 ?
那些永远无法用语言表达的东西？

['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ru:ld] [soʊ] [lɔ:n] ,
Mrs . Murray , from the household place where she had ruled so long ,
太太 . 默里 , 从 这 家庭 地方 在哪里 她 有 裁决 所以 长的 ,
默里夫人，从她长期统治的府邸，

[wer] [ʃi:; ji][hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['veri] [laɪf] - [blʌd] [laɪk] [ðə; ði] ['pelɪkən] ,
where she had brought up upon her very life - blood like the pelican ,
在哪里 她 有 带来 向上 之上 她 非常 生活 - 血 喜欢 这 鹈 ,
她像鹈鹕一样，靠着自己的生命之血养大，

[ðoʊz] [seɪm] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈpiːp(ə)l] — [wer] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌkər] [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd]
those same commonplace people — where she had succoured the poor , and
那些 相同的 平凡 人们 — 在哪里 她 有 救助 这 贫穷的 , 和
[ˌentərˈteɪnd] [stˈreɪndʒəz] ,
entertained strangers ,
娱乐 陌生人 ,
她曾帮助过那些平凡的人——她曾救济过穷人, 也曾招待过陌生人,

[ænd; ənd] [fed] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː] [dʒɛnəˈeɪʃənz] — [lʊkt] [ˈwɪstfəli] , [hæf] [ˈwʌndrɪŋli]
and fed from her heart two generations — looked wistfully , half wonderingly
和 美联储 从 她 心 二 几代人 — 看起来 怅然地 , 一半 惊奇地
[æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈentəd] ,
at them as they all entered ,
在 他们 作为 他们 全部 进入 ,
她用自己的心喂养了两代人——当他们都进来时, 她满怀憧憬, 又带着几分惊奇地看着他们。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and sat down round her , to decide what was to be done with her
和 卫星 向下 圆形的 她 , 到 决定 什么 曾是 到 是 完毕 和 她
.
:
.
他们围坐在她身边, 商量如何处置她。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [dɪˈspɜːr] ,
Something of a divine despair ,
某物 的 一个 神圣的 绝望 ,
某种神圣的绝望,

[laɪk] [ðæt] [ɡɑːd] [hɪmˈself] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [wen] [ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [ɡʊd]
like that God Himself might have felt when the creation he had pronounced good
喜欢 那 上帝 他本人 可能 有 毛毡 什么时候 这 创建 他 有 发音 好的
,
/
,
就像上帝在宣告他所创造的一切都是好的, 他自己可能也有同样的感受一样。

[tɜːrnd] [tuː; tə][ˈiːv(ə)l] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɔɪnjənt] [θrɪl] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn][ðə; ði]
turned to evil — but with a more poignant thrill of human anguish in the
转向 到 邪恶的 — 但 和 一个 更多的 令人心酸的 刺激 的 人类 痛苦 在 这
[fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈʌtər] [ˈpaʊərlesnəs] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [ɡʊd] [ɔːr][tuː; tə][ˈiːv(ə)l] [ðoʊz]
fact of her own utter powerlessness to move to good or to evil those
事实 的 她 自己的 说出 无力感 到 移动 到 好的 或者 到 邪恶的 那些
[ɪndɪˈpendənt] [soʊlz] [wɪtʃ] [wʌnz][hæd; həd] [siːmd] { - }
independent souls which once had seemed { 63 }
独立的 灵魂 哪个 一次 有 似乎 { - }
转向邪恶——但更令人心碎的是, 她完全无力改变那些曾经看似独立的灵魂, 使它们走向善或恶。{63}

[ɔːl][hɜːrɪz] , [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] — [swept] [θruː] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɔːrm] .
all hers , to influence as she would — swept through her like a sudden storm .
全部 她的 , 到 影响 作为 她 会 — 扫荡 通过 她 喜欢 一个 突然 风暴 .
这一切都属于她, 任由她去影响——就像一场突如其来的风暴席卷了她。
[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
But to show any outward sign of this was impossible .
但 到 展示 任何 向外 符号 的 这 曾是 不可能的 .
但要表现出任何外在迹象都是不可能的。

[ðerz] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][iː; ʃi]
Theirs now was the upper hand ; they were in the height of life , and she
他们的 现在 曾是 这 上 手 ; 他们 是 在 这 高度 的 生活 ; 和 她
[wʌz; wəz][oʊld] .
was old .
曾是 老的 ;

现在他们占了上风；他们正值壮年，而她年老了。

“ [wen] [ðəʊ] [wɔːst] [jʌŋ] , [ðəʊ] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [ˈwɪðər] [ðəʊ] [ˈwʊdɪst] ;
“ **When thou wast young , thou girdedst thyself , and walkedst whither thou wouldst ;**
“ 什么时候 你 浪费 年轻的 , 你 加固 你自己 , 和 步行 往哪里去 你 最 ;
“你年轻的时候，束上腰带，随心所欲地行走；

[bʌt; bət] [wen] [ðəʊ] [jælt] [biː; bi][oʊld] , [ðəʊ] [jælt] [stretʃ] [fɔːrθ] [ðaɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
but when thou shalt be old , thou shalt stretch forth thy hands , and another
但 什么时候 你 应 是 老的 , 你 应 拉紧 前进 你的 双手 , 和 其他
[æɪ; ʃəl][gɜːrd] [ðiː] ,
shall gird thee ,
将 格栅 你 ,

但当你年老时，你要伸出双手，别人要给你束上腰带。

[ænd; ənd] [ˈkæəri] [ðiː] [ˈwɪðər] [ðəʊ] [ˈwʊdɪst] [nɑːt] ;
and carry thee whither thou wouldst not ;
和 携带 你 往哪里去 你 最 不是 ;
把你带到你不想去的地方；

“ [iː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] ;
“ **she said these words to herself with a piteous patience and submission ;**
“ 她 说 这些 字 到 她自己 和 一个 可怜的 耐心 和 提交 ;
她用一种可怜的耐心和顺从的语气对自己说了这些话；

[bʌt; bət] [ʌn'hɜːrd] [baɪ] [ˈeni] [soʊl] , — [ən'les] , [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðoʊz] [ˈsɪmpəθaɪzərz] [ɪn]
but unheard by any soul , — unless , indeed , it was by those sympathisers in
但 闻所未闻 经过 任何 灵魂 , — 除非 , 的确 , 它 曾是 经过 那些 同情者 在
[ˈhev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

但无人听见——除非，真的，被天堂里的那些同情者听到了。

[huː] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] , [jet] [meɪk] [noʊ][saɪn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ɔːr] [siː] .
who hear so much , yet make no sign that we can hear or see .
WHO 听到 所以 很多 , 然而 制作 不 符号 那 我们 能 听到 或者 看 .
他们听了很多，却不表现出任何我们能听见或看见的迹象。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [kwɔɪt] [ˈtʃɪrfəli] [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ænd; ənd] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd]
They came in quite cheerfully all of them , full of the many and diversified
他们 来了 在 相当 愉快地 全部 的 他们 , 满的 的 这 许多 和 多元化
[ə'ferz] [wɪtʃ] ,
affairs which ,
事务 哪个 ,

他们全都兴高采烈地走了进来，各自忙着处理各种各样的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
for the moment ,
为了 这 片刻 ,
就目前而言，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['leɪŋ] [ə'saɪd][tuː; tə] ['set(ə)] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
they were to make the sacrifice of laying aside to settle the fate of their
他们是 到 制作 这 牺牲 的 躺下 旁边 到 定居 这 命运 的 他们的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

他们必须做出牺牲，放下一切，来解决母亲的命运问题。

[ænd; ənd] [held] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['bɑːdi] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)] ['fæməli][pə'laːvər] .
and held over her body , as it were , a pleasant little family palaver .
和 握住 超过 她 身体 , 作为 它 是 , 一个 令人愉快的 小的 家庭 闲聊 .
仿佛在她身上萦绕着一段温馨的家庭小故事。

“ [ðə; ði] [tʃɪldrən] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [lɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪk] - [nɪk] ;
“ **The children have gone down the loch for a pic - nic ;** ;
“ 这 孩子们 有 已消失 向下 这 湖 为了 一个 图片 - 尼克 ;
孩子们去湖边野餐了;

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] ['græni] ,
they would have come in to see Granny ,
他们 会 有 来 在 到 看 奶奶 ,
他们本是来看望奶奶的。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] .
but I said you would have no time for them to - day .
但 我 说 你 会 有 不 时间 为了 他们 到 - 天 .
但我说过你今天没时间理会他们。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz][dʒʌst] ['wʌndərf(ə)] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
The weather is just wonderful for this time of the year ,
这 天气 是 只是 精彩的 为了 这 时间 的 这 年 ,
一年中的这个时候，天气真是太棒了！

[ɔːr][aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . “
or I never would have allowed such a thing .”
或者 我 绝不 会 有 允许 这样的 一个 事物 . “
否则我绝不会允许这种事情发生。

“ [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [taʊn] - [fʊʊk][tuː; tə] [preɪz] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] , “ [sed] ['mɪstər] .
“ **It's all very well for you town - folk to praise up a good day ,** “ **said Mr .**
“ 它是 全部 非常 出色地 为了 你 镇 - 民间 到 称赞 向上 一个 好的 天 , “ 说 先生 .
[kæmbl] ,
Campbell ,
坎贝尔 ,
坎贝尔先生说：“你们镇上的人喜欢夸赞美好的一天，这很好。”

“ [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [daʊt] ['plez(ə)nt] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]
“ **which is no doubt pleasant when it comes to them that have no interest in**
“ 哪个 是 不 怀疑 令人愉快的 什么时候 它 来 到 他们 那 有 不 兴趣 在
[ðə; ði][ænd] — [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æən; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][juː 'es][æftər][ɔːl][ðə; ði][sɔːft] ['weðər]
the land — but a kind of an insult to us after all the soft weather
这 土地 — 但 一个 种类 的 一个 侮辱 到 我们 后 全部 这 柔软的 天气
[ðæt] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [ðə; ði][kɔːrn] .
that has ruined the corn .
那 有 毁坏 这 玉米 .

“对于那些对土地不感兴趣的人来说，这无疑是件好事——但对我们来说，在经历了如此多的温和天气毁了玉米之后，
这简直是一种侮辱。”

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wʌn] [gʊd] [deɪ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][jʊr; jər][pɪk] - [nɪks][ænd; ənd] ['nɑːnsens] ?
What's the use of one good day except for your pic - nics and nonsense ?
是什么 这 使用 的 — 好的 天 除了 为了 你的 图片 - nics 和 废话 ?
除了野餐和胡闹，好日子还有什么用？

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] { - }
nothing but to make the { 64 }
没有什么 但 到 制作 这 { - }

除了制作{64}之外，别无他法

[ˈhændfʊl][ʌv; əv] [wi:t] [sprʌʊt] [ðə; ði][ˈfæstər] .
handful of wheat sprout the faster .
少数 的 小麦 发芽 这 快点 .

一把小麦发芽更快。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [glæs] [ɪz] [daʊn] [ə'gen] — [wi:l] [hæv; həv] [mɔːr] [reɪn][ðə; ði][mɔːrn] . " **And the glass is down again — We'll have more rain the morn** . "
和 这 玻璃 是 向下 再次 — 出色地 有 更多的 雨 这 早晨 . "

玻璃又倒了——明天早上还会下雨。

" [ju:l] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [ˈveri] [draɪ][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['kʌntri] , - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæmbl] ;
" **You'll find it very dry in the East country , Chairles , " said Mrs . Campbell ;**
" 你会 寻找 它 非常 干燥 在 这 东方 国家 , - , " 说 太太 . 坎贝尔 ;

“查尔斯，你会发现东部地区非常干燥，”坎贝尔夫人说；

" [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˈwɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈveri] [stɔːr] [ænd; ʌnd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ]
" **more pleasant for walking , but very stour and troublesome to keep a**
" 更多的 令人愉快的 为了 步行 , 但 非常 斯托尔 和 麻烦的 到 保持 一个
[haʊs] [kliːn] ,
house clean ,
房子 干净的 ,

“更适合散步，但非常崎岖，而且保持房屋清洁很麻烦。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːnt][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
and a great want of water .
和 一个 伟大的 想 的 水 .

以及极度缺水。

[jɔːr; jər][ˈsɪstər] - [wʌz; wəz] [aɪ] [ɪl] [tuː; tə] [pliːz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈweðər] ;
Your sister Marg'ret was aye ill to please about the weather ;
你的 姐姐 - 曾是 是的 患病的 到 请 关于 这 天气 ;

你妹妹玛格丽特一直对天气很不满意；

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] - [ðæts] [kʌm] [ænd; ʌnd] [gɔːn] , [aɪ] [hoʊp] [ʃiːz] [noʊ][soʊ][ˈfænsɪf(ə)l] [naʊ] ? "
but after a ' that's come and gone , I hope she's no so fanciful now ? "
但 后 一个 - 那就是 来 和 已消失 , 我 希望 她是 不 所以 奇幻的 现在 ? "

但那件事过去之后，我希望她现在不会再那么异想天开了吧？

" [ju:l] [biː; bi] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][gɪg] [suːn] ? " [sed] [dʒeɪmz] [ˈmɜːrri] , " [ɔːr] , [pər'hæps] , [juːv] [dʌn]
" **You'll be setting up a gig soon ? " said James Murray , " or , perhaps , you've done**
" 你会 是 环境 向上 一个 演出 很快 ? " 说 詹姆斯 默里 , " 或者 , 也许 , 你已经 完毕
[,aɪ 'ti:] [ɔː'l'reɪdɪ] ?
it already ?
它 已经 ?

“你很快就要开始演出了吗？”詹姆斯·默里说，“或者，也许你已经开始了？”

[ɪts] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːktər] . "
It's expensive , but it's a kind of necessity for a doctor . "
它是 昂贵的 , 但 它是 一个 种类 的 必要性 为了 一个 医生 . "

虽然很贵，但对医生来说却是必不可少的。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [ˈkænɔːt] [siː] [ðæt] ; [ə; eɪ] [strɔːŋ] [jʌŋ] [mæn][laɪk] [tʃɑːrlz] [ðæts] [wel] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
" **Indeed I cannot see that ; a strong young man like Charles that's well able to**
" 的确 我 不能 看 那 ; 一个 强的 年轻的 男人 喜欢 查尔斯 那就是 出色地有能力的 到
[wɔːk] !
walk !
走 !

“我实在看不出来；像查尔斯这样身强力壮的年轻人，走路都很方便！”

[bʌt; bət][sʌm; səm][fʊk][ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] ['teɪkɪŋ] [kə] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'keɪ] .
but some folk are always taking care of themselves , " said Mrs . MacKell .
但 一些 民间 是 总是 采取 关心 的 他们自己 , " 说 太太 . 麦克尔 .
“但有些人总是会照顾好自己,”麦凯尔夫人说。

" [ɪn]['glɑ:sgəu] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:k] ,
" In Glasgow , the richest men in the place think nothing of a walk ,
" 在 格拉斯哥 , 这 最富有的 男人 在 这 地方 思考 没有什么 的 一个 走 ,
“在格拉斯哥, 最富有的人都觉得散步没什么大不了的。”

[wet] [ɔ:r][draɪ] — [ænd; ənd][maɪ] [bəʊnz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ɑ:r; ər][ˈnevər] [spɔɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌkʃəɪz]
wet or dry — and my bairns , I assure you , are never spoiled with such luxuries
湿的 或者 干燥 — 和 我的 孩子们 , 我 保证 你 , 是 绝不 被宠坏了 和 这样的 奢侈品
."
."
."
."

不管天气好坏——我向你保证, 我的孩子们从来不会享受这种奢侈品。”

" [ə; eɪ][gɪg][tu:; tə][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [speɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] , " [sed] ['rɑ:bərt]
" A gig to a doctor is like a spade to a labouring man , " said Robert
" 一个 演出 到 一个 医生 是 喜欢 一个 铲 到 一个 劳动 男人 , " 说 罗伯特
['kæmbl] ,
Campbell ,
坎贝尔 ,
罗伯特·坎贝尔说: “对医生来说, 一份工作就像一把铲子对劳动者一样重要。”

[sen'tenʃəsli] ; " [ðæts] [æn; ən] [ɪk'spens] [ðæt] [aɪ] [ə'pru:v] .
sententiously ; " that's an expense that I approve .
义正辞严地 ; " 那就是 一个 费用 那 我 批准 .
故作高深地说: “这是我批准的开支。”

[ki:p] [ju:; jʊ][ʌp] [ə'pɪərənsəz] , [tʃɑ:rlz] — [ðæts] [æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] [aʊt]
Keep you up appearances , Charles — that's as long as you can do it out
保持 你 向上 外貌 , 查尔斯 — 那就是 作为 长的 作为 你 能 做 它 出去
[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['pɔ:kɪt] ,
of your own pocket ,
的 你的 自己的 口袋 ,
查尔斯, 维持你的体面吧——前提是你能自掏腰包。

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , ['θɹʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" he said with a laugh , thrusting his hand deep into his own .
" 他 说 和 一个 笑 , 推进 他的 手 深的 进入 他的 自己的 .
“他笑着说, 同时将自己的手深深地插进自己的手里。”

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [leɪ] [jʊr; jər][hænd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri] ['di:snt] [mə'ʃi:n] , ['tʃi:pər] , [aɪ]
" I know where you could lay your hand on a very decent machine , cheaper , I
" 我 知道 在哪里 你 可以 躺 你的 手 在 一个 非常 体面的 机器 , 更便宜 , 我
['ænsər] [fɔ:rt] ,
answer for't ,
回答 堡 ,
“我知道哪里能买到一台非常不错的机器, 而且更便宜, 我可以保证。”

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ju:l] [get][ɪn][ðə; ði] [i:st] ['kʌntri] , " [sed] [dʒeɪmz] .
than anything you'll get in the East country , " said James .
比 任何事物 你会 得到 在 这 东方 国家 , " 说 詹姆斯 .
詹姆斯说: “这比你在东部地区能得到的任何东西都多。”

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][oʊld] ['hɑ:rnɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kli:nd] [ʌp] ,
" And I am sure you have plenty of old harness that could be cleaned up ,
" 和 我 是 当然 你 有 很多 的 老的 马具 那 可以 是 已清洗 向上 ,
“我相信你们有很多旧马具可以清洗。”

[ˈrɑːbərt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæmbl] , " [ɪf] [ɪts] [θɔːt] [ˈnesəserɪ] .
Robert , " said Mrs . Campbell , " if it's thought necessary .
罗伯特 , " 说 太太 : 坎贝尔 , " 如果 它是 想法 必要的 :
"罗伯特,"坎贝尔夫人说, "如果认为有必要的话。"

[tuː; tə][biː; bi] [fɔr] , [ɪf] [hiː; hi] { - }
To be sure , if he { 65 }
到 是 当然 , 如果 他 { - }
当然, 如果他{65}

[wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈkʌntri] [pleɪs] , [pərˈhæps] ,
was sent for in a hurry to some country place , perhaps ,
曾是 发送 为了 在 一个 匆忙 到 一些 国家 地方 , 也许 ,
或许是被匆匆召到某个乡下地方去的。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — "
or the other side of the town — "
或者 这 其他 边 的 这 镇 — "
或者在小镇的另一边——"

" [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] — [kənˈveɪəns] .
" Thank you all , " said the young doctor , " but I have a — conveyance .
" 感谢 你 全部 , " 说 这 年轻的 医生 , " 但 我 有 一个 — 输送 .
"谢谢大家,"年轻的医生说, "但我有——交通工具。"

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] .
I could not do without it .
我 可以 不是 做 没有 它 :
我离不开它。

[aɪ] [tʊk] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈpredəsəsər] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɡʊdˈwɪl] . "
I took it from my predecessor , along with the house and the goodwill . "
我 采取 它 从 我的 前任 , 沿着 和 这 房子 和 这 善意 : "
我从前任那里接手了这项事业, 包括房子和前任留下的良好声誉。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈkel] , [əˈsaɪd] , [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkæmbl] , "
" Did you hear what he said ? " said Mrs . MacKell , aside , to Mrs . Campbell , "
" 做过 你 听到 什么 他 说 ? " 说 太太 : 麦凯尔 , 旁边 , 到 太太 : 坎贝尔 , "
[ə; eɪ] [kənˈveɪəns] ,
a conveyance ,
一个 输送 ,
"你听到他说什么了吗?"麦凯尔太太悄悄地对坎贝尔太太说, "一辆运货车,

[nɑːt][ə; eɪ][ɡɪɡ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈseɪŋ] .
not a gig , as we were all saying .
不是 一个 演出 , 作为 我们 是 全部 说 :
正如我们刚才所说, 这不是一场演出。

[drɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [ɪts] [sʌm; səm][grænd][ˈlændɔː; ˈlændəʊ] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [wer] - [kæn; kən]
Depend upon it , it's some grand landau , or something , where Marg'ret can
依赖 之上 它 , 它是 一些 盛大 兰道 , 或者 某物 , 在哪里 - 能
[laɪ][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [iːz] .
lie and take her ease .
说谎 和 拿 她 舒适 :

可以肯定的是, 那是一辆豪华的敞篷马车之类的, 玛格丽特可以躺在上面放松休息。
[tuː; tə] [θɪŋk] [ˈhaʊ] [maɪ] [ˈmʌðər] [spɔɪld] [ðɪːz] [bɛənz] !
To think how my mother spoiled these bairns !
到 思考 如何 我的 母亲 被宠坏了 这些 孩子们 !
想想我妈把这些孩子宠坏了!

” [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [tɔːk] .
” **Mrs . Murray took no part in all their talk .**
” 太太 . 默里 采取 不 部分 在 全部 他们的 讲话 .

“默里夫人没有参与他们的所有谈话。”

[ʃiː; ʃɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] [aɪz] [ˈsædli] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
She sat with her old eyes sadly turned upon them ,
她 卫星 和 她 老的 眼睛 令人遗憾的是 转向 之上 他们 ,
她坐着, 用她那双苍老的眼睛悲伤地望着他们。

[aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [klɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈpælið][ˈlɪkwɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][skaɪ][dʒʌst] [klɪrd] [frʌm; frəm]
eyes that were clear with the pallid liquid light of a sky just cleared from
眼睛 那 是 清除 和 这 苍白 液体 光 的 一个 天空 只是 已清除 从
[reɪn] .
rain .
雨 .

眼睛清澈明亮, 如同雨后晴空的苍白液体般透着光芒。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] ,
I think the only one who was at all interested in the old woman ,
我 思考 这 仅有的 一 WHO 曾是 在 全部 感兴趣的 在 这 老的 女士 ,
我认为唯一一个对那位老妇人感兴趣的人,

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ðɪ] [kɔːz]
beyond the matter - of - fact interest which belonged to her as the cause
超过 这 事情 - 的 - 事实 兴趣 哪个 属于 到 她 作为 这 原因
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] , [wʌz; wəz][ˈedgər] ,
of the meeting , was Edgar ,
的 这 会议 , 曾是 埃德加 ,

除了她作为此次会面原因的客观利益之外, 还有埃德加。

[huː] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [huː] [naʊ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ,
who had seated himself close to her , and who now laid his hand ,
WHO 有 坐着 他自己 关闭 到 她 , 和 WHO 现在 铺设 他的 手 ,
他挨着她坐下, 现在又把手放在她身上,

[ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [ˈnoʊbəːdi] [els] [felt] ,
in a silent sympathy which nobody else felt ,
在 一个 沉默的 同情 哪个 无人 别的 毛毡 ,
在一种无人能感同身受的无声同情中,

[əˈpɑːn][ðə; ðɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][held][ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .
upon the hand with which she held the arm of her chair .
之上 这 手 和 哪个 她 握住 这 手臂 的 她 椅子 .
她扶着椅子扶手的那只手。

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [greɪ] - [waɪt] , [ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,
Her hand was grey - white , the colour of old age ,
她 手 曾是 灰色的 - 白色的 , 这 颜色 的 老的 年龄 ,
她的手呈灰白色, 是老年人的颜色。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [veɪnz] [ˈvɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈsɜːrfs] .
with all the veins visible on the wrinkled surface .
和 全部 这 静脉 可见的 在 这 皱 表面 .
皱纹密布表面上, 血管清晰可见。

[wen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wɔːrm][hænd][əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [aɪˈtiː] [felt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][koʊld][æz; əz]
When he put his young warm hand upon it , it felt almost as cold as
什么时候 他 放 他的 年轻的 温暖的 手 之上 它 , 它 毛毡 几乎 作为 寒冷的 作为
[deθ] .
death .
死亡 .
当他把温暖的小手放在上面时, 感觉却像死人一样冰冷。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , [wið; wiθ][sʌm; səm] [ə'brʌptnəs] ,
“ **Don't you think , ” he said , with some abruptness ,**
“ 不 你 思考 , ” 他 说 , 和 一些 突兀 ,
“你不觉得吗? ”他有些生硬地说道。

“ [ðæt] [maɪ] ['grænd,məðʒ-z] [kən'sɜːrnz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
“ **that my grandmother's concerns ought to be settled before we talk of anything**
“ 那 我的 祖母的 担忧 应该 到 是 定居 前 我们 讲话 的 任何事物
[els] ?
else ?
别的 ?

“难道不应该先解决我祖母的顾虑，然后再谈其他事情吗?”

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['edgər] ,
“ **They had all , as I have said , a respect for Edgar ,**
“ 他们 有 全部 , 作为 我 有 说 , 一个 尊重 为了 埃德加 ,
正如我所说，他们都非常尊重埃德加。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] .
and his voice had an immediate effect .
和 他的 嗓音 有 一个 即时 影响 .
他的声音立刻产生了效果。

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] ['mɪstər] . [kæəmbl] , “ [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] { - }
“ **That's true , ” said Mr . Campbell , “ it would be { 66 }**
“ 那就是 真的 , ” 说 先生 . 坎贝尔 , “ 它 会 是 { - }
“没错,”坎贝尔先生说,“那将是{66}

[ˈbetər] [tuː; tə]['set(ə)l] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˈdɪnər]
better to settle everything before dinner
更好的 到 定居 一切 前 晚餐
最好在晚餐前把所有事情都安排好。

; “ [ænd; ənd][wið; wiθ] [ðɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['levəti] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [mɔːr] ['kloʊsli] [raʊnd] [ðə; ði]
; “ **and with this comfortable levity they all gathered more closely round the**
; “ 和 和 这 舒服的 轻浮 他们 全部 聚集 更多的 密切 圆形的 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

“在这种轻松愉快的氛围中，他们都更紧密地围坐在桌旁。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [θroʊt]
The drawing in of chairs and the little noise of coughing and clearing throats
这 绘画 在 的 椅子 和 这 小的 噪音 的 咳嗽 和 清理 喉咙
[wɪtʃ] ['herəldɪd] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['sʌbdʒekt] ,
which heralded the commencement of a new subject ,
哪个 被预言 这 开始 的 一个 新的 主题 ,
椅子被拉进来，伴随着轻微的咳嗽和清嗓声，这预示着新一节课的开始。

[ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] ;
occupied the first minute ;
占领 这 第一的 分钟 ;
占据了第一分钟;

[ðen] [dʒeɪmz] ['mɜːrri] [edʒd] ['slaɪtli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
then James Murray edged slightly away from the table the chair which he had
然后 詹姆斯 默里 边缘 轻微地 离开 从 这 桌子 这 椅子 哪个 他 有
[drɔːn] [kloʊz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
drawn close to it ,
绘制 关闭 到 它 ,
然后，詹姆斯·默里稍微挪开了他拉到桌边的椅子。

[ænd; ʌnd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [spi:k] .
and prepared to speak .
和 准备 到 说话 .

并准备发言。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][æn; ən] [ʌnfɔːr'siːn] [ɪntə'rʌp](ə)n [ə'roʊz] ; ['mɪsɪz] .
But before he had opened his lips an unforeseen interruption arose ; Mrs .
但 前 他 有 打开 他的 嘴唇 一个 意外 中断 出现 ; 太太 .
[ˈmɜːrri] [hɜːr'self] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
Murray herself took the initiative ,
默里 她自己 采取 这 倡议 ,

但他还没来得及开口，就出现了意想不到的插曲；默里太太主动开口了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ʌnɪk'spektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] [felt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens]
a thing entirely unexpected by her children , who had felt , with a sense
一个 事物 完全 意外 经过 她 孩子们 , who 有 毛毡 , 和 一个 感觉
[ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ,
of security ,
的 安全 ,

这完全出乎她的孩子们的意料，他们原本感到很安全。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈferli] [ɪn][hænd] .
that they had her fairly in hand .
那 他们 有 她 相当 在 手 .

他们已经基本控制住了她。

“ [beənz] , ” [ʃɪ; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] , [ænd; ʌnd][æt; ət][fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
“ Bairns , ” she said slowly , and at first in a low tone , ”
“ 孩子们 , ” “ 她 说 缓慢地 , 和 在 第一的 在 一个 低的 语气 ,

“孩子,”她缓缓说道，起初声音很低。

[waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sə'praɪz] , “ [beənz] , [aɪ][er 'em] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]
while they all turned upon her with surprise , “ bairns , I am leaving you to
尽管 他们 全部 转向 之上 她 和 惊喜 , “ 孩子们 , 我 是 离开 你 到
[ˈset(ə)l] [ˈevriθɪŋ] .
settle everything .
定居 一切 .

众人惊讶地转向她，说道：“孩子们，我把一切都留给你们处理。”

[aɪ][er 'em][oʊld] ; [aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæts] [pæst] [brɪfɔːr] [em 'iː] ,
I am old ; I would fain have gone to them that's passed before me ,
我 是 老的 ; 我 会 欣然 有 已消失 到 他们 那就是 通过了 前 我 ,
[əldə; əldə] [wɪl] [gɔːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæts] [pæst] [brɪfɔːr] [em 'iː] ,
我老了 ; 我更愿意去拜访那些先我而去的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːrd] [ˈhɑːznə] [bɪn] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
but the Lord hasna been of my mind .
但 这 主 哈斯纳 到过 的 我的 头脑 .

但我心中并没有想到耶和華。

[θɪŋz] [hæv; həv] [gɔːn] [ˈbædli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːrm] , [ˈpɑːrtli][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprɑːvɪdəns] ,
Things have gone badly with the farm , partly by His providence ,
事物 有 已消失 糟糕 和 这 农场 , 部分 经过 他的 普罗维登斯 ,

农场的情况不太好，部分原因是神的旨意。

[ˈpɑːrtli][baɪ][maɪ] [fɔːlt] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
partly by my fault — you know that as well as I do .
部分 经过 我的 过错 — 你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 .

部分原因是我的错——你我都清楚这一点。

[ɪn][maɪ] [taɪm] , [aɪv] [kə'mɑːndɪd] [juː; jʊ][ænd; ʌnd] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [best] .
In my time , I've commanded you and done what I thought best .
在 我的 时间 , 我已经 命令 你 和 完毕 什么 我 想法 最好的 .

在我执政期间，我曾指挥过你们，也曾做过我认为最好的事。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] ; ['set(ə)l][æz; əz][ji; ji] [wɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [noʊ]
Now the power has gone out of my hands ; settle as ye will , and I'll no
现在 这 力量 有 已消失 出去 的 我的 双手 ; 定居 作为 是的 将要 ; 和 患病的 不
[kəm'pleɪn] ,
complain ,
抱怨 ;

现在权力已不在我手中；你们随你们便吧，我不会抱怨。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz][eɪn] , [ænd; ənd][noʊ] [det] [ɪz][left] ,
so long as every man has his ain , and no debt is left ,
所以 长的 作为 每一个 男人 有 他的 艾因 , 和 不 债务 是 左边 ;

只要每个人都拥有自己的财产，并且没有债务，

[nɔ:r] ['eni] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][raɪz] [ʌp] [ə'genst] [em 'i:][ænd; ənd][kɔ:l][em 'i:][æn; ən][ʌn'dʒʌst] ['di:lər] .
nor any person to rise up against me and call me an unjust dealer .
也不 任何 人 到 上升 向上 反对 我 和 称呼 我 一个 不公正 经销商 .

任何人不得起来反对我，说我是个不义之人。

[aɪv] [dʌn] [maɪ][best][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] .
I've done my best for you while it was in my power .
我已经 完毕 我的 最好的 为了 你 尽管 它 曾是 在 我的 力量 .

在我力所能及的范围内，我已经尽我所能为你做了。

[naʊ] , [du:][jɔr; jər][best] , [aɪl] [noʊ] [kəm'pleɪn] .
Now , do your best , I'll no complain .
现在 , 做 你的 最好的 , 患病的 不 抱怨 .

现在，尽你所能吧，我不会抱怨的。

['begərz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['tʃu:zə] .
Beggars should not be choosers .
乞丐 应该 不是 是 选择者 .

乞丐不应该挑三拣四。

[ɪts] [ɔ:l][ɪn][jɔr; jər][hændz] . "
It's all in your hands . "
它是 全部 在 你的 双手 . "

一切都掌握在你手中。

" ['mʌðər] , [ju:; jʊ] ['ʃɪdnə] [spi:k] [laɪk] [ðæt] !
" **Mother , you shouldna speak like that !**
" 母亲 , 你 不应该 说话 喜欢 那 !

“妈妈，您不应该那样说话！ ”

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['daʊtɪd] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] { - }
as if you doubted that we could think of anything but { 67 }
作为 如果 你 怀疑 那 我们 可以 思考 的 任何事物 但 { - }

仿佛你怀疑我们除了{67}之外还能想到其他东西。

[jɔr; jər] [gʊd] , " [kraɪd] [bəuθ][hɜ:r; hər] ['dɒtɜ:z] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ;
your good , " cried both her daughters in a breath ;
你的 好的 , " 哭 两个都 她 女儿们 在 一个 气息 ;

“你真好，”她的两个女儿同时喊道；

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['begərz] — [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [ju:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd] . "
" **and as for beggars — not one of us would use such a word** . "
" 和 作为 为了 乞丐 — 不是 — 的 我们 会 使用 这样的 一个 单词 . "

“至于乞丐——我们当中没有一个人会用这样的词来形容他们。”

" [ɪts] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði][ʊəld] ['wʊmən] ['fɜ:rmli] .
" **It's what I am , " said the old woman firmly** .
" 它是 什么 我 是 , " 说 这 老的 女士 牢牢 .

“我就是这样的人，”老妇人坚定地说。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn][wɜ:rd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][seɪ] .

“ And there's but one word I have to say .

和 有 但 一 单词 我 有 到 说 .

“我只想说一句话。”

[ju:; jʊ][ken][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][wʌt][aɪ][wʊd][laɪk][best]; [ðæts][ɔ:l][aɪl][seɪ];

You ken all of you what I would like best ; that's all I'll say ;

你 肯 全部 的 你 什么 我 会 喜欢 最好的 ; 那就是 全部患病的 说 ;

你们都知道我最想要什么 ; 我就说这么多 ;

[ˈevri][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][ken][wʌt][aɪ][wʊd][laɪk][best] .

every one of you kens what I would like best .

每一个 一 的 你 肯斯 什么 我 会 喜欢 最好的 .

你们每个人都知道我最想要什么。

[bʌt; bət], [ˈfeɪlɪŋ][ðæt], [aɪl][du:;][wəˈteɪvɜ:z, ˌhʷəˈteɪvɜ:z][ˈsetld][ɑ:n] .

But , failing that , I'll do whatever's settled on .

但 , 失败 那 , 患病的 做 不管是什么 定居 在 .

但是, 如果那样做行不通, 我就接受最终的决定。

[aɪl][noʊ][kəmˈpleɪn] . “

I'll no complain . “

患病的 不 抱怨 . “

我不会抱怨。

“ [wʌt][ju:; jʊ][wʊd][laɪk], [wi:; wi][ɔ:l][noʊ][ˈveri][wel], “ [sed][dʒeɪmz][ˈmɜ:ri], [ˈheɪstɪli]; “ [bʌt; bət]

“ What you would like , we all know very well , “ said James Murray , hastily ; “ but

“ 什么 你 会 喜欢 , 我们 全部 知道 非常 出色地 , “ 说 詹姆斯 默里 , 草草 ; “ 但

[ɪts][ɪmˈpɑ:səb(ə)l],

it's impossible ,

它是 不可能的 ,

“我们都知道你想要什么, ”詹姆斯·默里急忙说道, “但这不可能。”

[ˈmʌðər], [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .

mother , impossible .

母亲 , 不可能的 .

母亲, 不可能。

[ju:; jʊ][ˈkæənə][əˈfɔ:rd][ðə; ðɪ][fɑ:rm], [ju:; jʊ][ˈkæənə][əˈfɔ:rd][tu:; tə][ki:p][ʌp][ə; eɪ][haʊs], [ˈdu:ɪŋ][ˈnʌθɪŋ]

You canna afford the farm , you canna afford to keep up a house , doing nothing

你 美人蕉 买得起 这 农场 , 你 美人蕉 买得起 到 保持 向上 一个 房子 , 正在做 没有什么

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] ,

for it ,

为了 它 ,

你既买不起农场, 也买不起房子, 你什么都不做。

[ɔ:r][tu:; tə][ki:p][ʌp][ə; eɪ][ˈfæməli] .

or to keep up a family .

或者 到 保持 向上 一个 家庭 .

或者为了维持家庭生计。

[ðeəz; ðəz][ju:; jʊ], [ænd; ənd][wi:l][du:;][ˈaʊər; ɑ:r][best] .

There's you , and we'll do our best .

有 你 , 和 出色地 做 我们的 最好的 .

有你在, 我们会尽力而为。

“ [ʃi:; ʃɪ][meɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒestʃər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] ,

“ She made a little gesture with her hands ,

“ 她 制成 一个 小的 手势 和 她 双手 ,

她用手做了个小小的手势,

[ænd; ənd][ˈri:læpst; rɪˈlæpst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnɑ:tʃ][ˈbroʊkən] [wen] [ðeɪ] [tɔ:kt]
and relapsed into the stillness which she had not broken when they talked
和 复发 进入 这 寂静 哪个 她 有 不是 破碎的 什么时候 他们 谈话
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [əˈferz] .
of other affairs .
的 其他 事务 ；

她又恢复了之前谈论其他事情时从未打破的沉默。

[ðə; ði] [dɪsˈkraʊn] [ˈmɑ:nərk] [sæt] [stɪl] [tuː; tə] [let] [huːˈevər] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈseptər] [frʌm; frəm]
The discrowned monarch sat still to let whoever would take her sceptre from
这 被剥夺王冠 君主 卫星 仍然 到 让 谁 会 拿 她 权杖 从
[hɜ:r; hər] .
her :
她 ；

被废黜的君主静静地坐着，任由任何人从她手中夺走权杖。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈstɑ:kɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][leɪd][ɪn][hɜ:r; hər][læp] , [ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈnɪtɪŋ] [əˈgen] ,
She took up the stocking she had laid in her lap , and began knitting again ,
她 采取 向上 这 袜 她 有 铺设 在 她 膝 , 和 开始 针织 再次 ,
[hɜ:r; hər] .
她拿起放在腿上的袜子，继续织了起来。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪstflnəs] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] .
looking at them with eyes out of which the wistfulness had faded .
寻找 在 他们 和 眼睛 出去 的 哪个 这 怅惘 有 褪色 .
[wɪn] .
用一种眼神望着他们，眼神中原本的惆怅已经消失。

[æn; ən][ˈɔ:ɪmoʊst][stɜ:rn] [səbˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
An almost stern submission had replaced the wondering anxious look with which
一个 几乎 船尾 提交 有 替换 这 好奇 焦虑的 看 和 哪个
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeniwʌn] [wʊd] [ʌndərˈstænd] [hɜ:r; hər] ,
she had looked round to see if anyone would understand her ,
她 有 看起来 圆形的 到 看 如果 任何人 会 理解 她 ,
[wɪn] .
她脸上原本充满疑惑和焦虑的神情，已经从环顾四周、寻找能理解她的人的神情，转变为近乎严厉的顺从。

[ɪf] [ˈeni] [wʊd] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [delt] [baɪ][ðəm; ðəm] .
if any would deal with her as she had dealt by them .
如果 任何 会 交易 和 她 作为 她 有 已处理 经过 他们 .
[wɪn] .
如果有人会像她对待他们那样对待她的话。

“ [fɔ:r; fər][juː; jʊ] [siː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [dʒeɪmz] [ˈmɜ:rri] , [ˈdɔ:ɡɪdli] , ” [ˈmʌðər] , [wiː; wi][ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv]
“ For you see , ” continued James Murray , doggedly , ” mother , we are none of ”
“ 为了 你 看 , ” 持续 詹姆斯 默里 , 顽强地 , ” 母亲 , 我们 是 没有任何 的
[juːˈes] [rɪtʃ] ,
us rich ,
我们 富有的 ,
[wɪn] .
“你看,”詹姆斯·默里固执地继续说道,“母亲,我们一家人都不富有。”

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][jʊr; jər][ˈfænsɪs] .
to be guided by your fancies .
到 是 引导 经过 你的 幻想 .
[wɪn] .
随心所欲。

[ɪf] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [ɡreɪt] [wʌnz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] [ɔ:ld] [ˈdʌtʃəs] , [seɪ] , [fɔ:r; fər]
If we were great ones of this earth , and you the auld Duchess , say , for
如果 我们 是 伟大的 一个 的 这 地球 , 和 你 这 老 公爵夫人 , 说 , 为了
[ɪɡˈzæmpəlz] [seɪk] ,
example's sake ,
例子 清酒 ,
[wɪn] .
如果我们是这世上的伟人，比如说，您这位老公爵夫人，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][jʊr; jər] [wɪl] , [wət'evər] [aɪ 'ti:] { - }

you might have your will , whatever it { 68 }
你 可能 有 你的 将要 , 任何 它 { - }

你或许会按照你的意愿行事, 无论它是什么{68}

[kɔːst] .

cost .
成本 :

成本。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɔːl] [pʊr] [fʊk] — [ɔːr] [kəm'pærətɪvli] [pʊr] [fʊk] .

But we're all poor folk — or comparatively poor folk .
但 是 全部 贫穷的 民间 — 或者 比较 贫穷的 民间 :

但我们都是穷人——或者说是相对贫穷的人。

[wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

We may give you a welcome to our houses , such as they are ,
我们 可能 给 你 一个 欢迎 到 我们的 房屋 , 这样的 作为 他们 是 ,

我们或许会热情地欢迎您到我们家中做客, 尽管我们的房子条件简陋。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['sɪlər] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][gɑːt]

and a share of what we have ; but as for siller we have not got
和 一个 分享 的 什么 我们 有 ; 但 作为 为了 金钱 我们 有 不是 得到

[aɪ 'ti:] ,

it ,
它 ,

以及我们所拥有的财富的一部分; 但至于银币, 我们没有。

[ænd; ænd][wiː; wi] ['kændːt] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][tuː; tə] [gɪv] . "

and we cannot give you what we have not got to give . "
和 我们 不能 给 你 什么 我们 有 不是 得到 到 给 . "

我们不能给你我们没有的东西。

" [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , " [sed] ['rɑːbərt] ['kæmbl] .

" That's just about the real state of the case , " said Robert Campbell .
" 那就是 只是 关于 这 真实的 状态 的 这 案件 , " 说 罗伯特 坎贝尔 :

"这大致就是案件的真实情况,"罗伯特·坎贝尔说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [mɔːr] [raɪf] [ə'mʌŋ] [juː 'es][ðæn; ðən] ['sɪlər] .

" There are many things more rife among us than siller .
" 那里 是 许多 事物 更多的 普遍存在 之中 我们 比 金钱 :

"在我们中间, 有很多东西比银子更普遍。"

[wiːv] [ɔːl] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wɒts] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ænd] [wɪə(r)] [ɔːl]

We've all sense enough to see what's for our advantage , and we're all
我们已经全部 感觉 足够的 到 看 是什么 为了 我们的 优势 , 和 是 全部

[ɪn'dʌstriəs] [fʊk] ,

industrious folk ,
勤劳 民间 ,

我们都有足够的常识去判断什么对我们有利, 而且我们都是勤劳的人。

[ˈduːɪŋ] ['aʊər; ɑːr][best] ; [bʌt; bət] ['sɪlər] [ɪz][nɑːt] [raɪf] .

doing our best ; but siller is not rife .
正在做 我们的 最好的 ; 但 金钱 是 不是 普遍存在 :

我们尽力了; 但银器并不常见。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː 'es] , [dʒiːn][ænd; ænd][em 'iː][hæv; həv] [lɔːŋ] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

As for us , Jean and me have long made up our minds what to do .
作为 为了 我们 , 让 和 我 有 长的 制成 向上 我们的 思想 什么 到 做 :

至于我们, 我和珍妮早就决定好要怎么做了。

[ɪts] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈdu:ti] , [ɔ:r][æɪ; əɪ] [li:st] [ɪts] [hɜ:r; həɪ][ˈdu:ti] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔtɜz] ;
It's our duty , or at least it's her duty , as the eldest of the daughters ;
它是 我们的 责任 , 或者 在 至少 它是 她 责任 , 作为 这 长子 的 这 女儿们 ;
这是我们的责任, 或者至少是她作为长女的责任;

[ænd; ənd][jɔr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][gaɪd] - [ˈmʌðər] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ˈnevər]
and your mother was always a kind guid - mother to me , and never
和 你的 母亲 曾是 总是 一个 种类 指南 - 母亲 到 我 , 和 绝不
[ɪntə'fiəd] [ɔ:r] [meɪd] [ˈmɪstʃɪf] ;
interfered or made mischief ;
干扰 或者 制成 恶作剧 ;
你的母亲一直是一位慈爱的指导母亲, 从不干涉我的生活, 也从不惹是生非;

[soʊ][aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ə'pəʊz] [ˈdʒi:nz] [ˈraɪtʃəs] [dɪ'zaɪər] .
so I would never oppose Jean's righteous desire .
所以 我 会 绝不 反对 牛仔裤 正义 欲望 .
所以我绝不会反对吉恩的正义愿望。

[wi:l] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈledi] [ɪn] .
We'll take the old leddy in .
出色地 拿 这 老的 莱迪 在 .
我们会把这位老太太带进去。

[ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
She shall have a room to herself , and nothing to do , one way or other ,
她 将 有 一个 房间 到 她自己 , 和 没有什么 到 做 , 一 方式 或者 其他 ,
她将拥有自己的房间, 而且无论如何, 她都将无事可做。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [pli:zɪz] .
more than she pleases .
更多的 比 她 请 .
超出她的预期。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [tu:; tə][du:] [ˈeni] [smɔ:l] [tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] ,
If she likes to do any small turn in the house , in the way of helping ,
如果 她 点赞 到 做 任何 小的 转动 在 这 房子 , 在 这 方式 的 帮助 ,
如果她喜欢在家做些小事, 以各种方式帮忙,

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [æskt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ] .
well and good ; but nothing will be asked from her .
出色地 和 好的 ; 但 没有什么 将要 是 问 从 她 .
很好; 但我们不会向她提出任何要求。

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sper] — [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ]
And anything that the rest of you think that you could spare — I'm not a
和 任何事物 那 这 休息 的 你 思考 那 你 可以 空闲的 — 我是 不是 一个
[mæn][tu:; tə][ˈhæɡ(ə)] [ə'baʊt] [maɪ] [gʊd] - [ˈmʌðɜz] [bɔ:rd] .
man to haggle about my good - mother's board .
男人 到 讨价还价 关于 我的 好的 - 母亲的 木板 .
至于你们其他人觉得可以多给些什么——我可不是那种会和我好母亲的伙食讨价还价的人。

[ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɜ:r; həɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæts] [ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] ;
She shall have her share of all that's going the same as one of ourselves ;
她 将 有 她 分享 的 全部 那就是 去 这 相同的 作为 一 的 我们自己 ;
她将和我们一样, 享有属于她自己的那一份;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [sper] — — “
but if any of you have anything to spare — — ”
但 如果 任何 的 你 有 任何事物 到 空闲的 — — “
但如果你们当中有人有多余的东西——”

“ [wʊd] [aɪ'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] [mɔ:r] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [maɪ] **Would it not be more satisfactory to us all , and more agreeable to my** 会 它 不是 是 更多的 令人满意的 到 我们 全部 , 和 更多的 同意 到 我的 [ˈgrænməðər] , **grandmother** , 祖母 ,

“这对我们所有人来说岂不是更令人满意，对我的祖母来说也更合情理吗？”

“ [sed] [ˈedgər] , [ˈsʌd(ə)nli] , “ [ɪf] , [wɪˈðəʊt] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbəl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rest] , **said Edgar , suddenly , “ if , without charging Mr . Campbell above the rest ,** 说 埃德加 , 突然 , “ 如果 , 没有 收费 先生 . 坎贝尔 多于 这 休息 , 埃德加突然说道：“如果，不特别苛责坎贝尔先生，

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnkʌm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , **we were to make up a little income for her ,** 我们 是 到 制作 向上 一个 小的 收入 为了 她 , 我们得给她挣点钱，

[tu:; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈhaʊs] ? { - } **to enable her to keep her own house ? { 69 }** 到 使能够 她 到 保持 她 自己的 房子 ? { - } 让她能够保住自己的房子？ {69}

[ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkænən] - [bɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [gru:p] . **This suggestion fell like a sudden cannon - ball into the group .** 这 建议 跌倒 喜欢 一个 突然 大炮 - 球 进入 这 团体 . 这个建议就像一颗突然落入大家手中的炮弹。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈmu:vmənt] . **There was a universal movement .** 那里 曾是 一个 普遍的 移动 . 这是一场席卷全球的运动。

“ [wel] , [wel] , [aɪm] [noʊ] [ˈfɔ:rsɪŋ] [maɪˈself] [ɑ:n] [ˈenɪbə:di] . **Well , well , I'm no forcing myself on anybody .** 出色地 , 出色地 , 我是 不 强制 我 在 任何人 . “好吧，好吧，我不会强迫任何人。”

[traɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] , “ [kraɪd] [ˈkæmbəl] , [əˈfendɪd] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [frʌm; frəm] [ðə; ði] **Try what you can do , “ cried Campbell , offended , pushing his chair from the** 尝试 什么 你 能 做 , “ 哭 坎贝尔 , 被冒犯了 , 推动 他的 椅子 从 这 [ˈteɪbl] . **table** . 桌子 . “你试试看能做什么，”坎贝尔生气地喊道，一把将椅子从桌边推开。

“ [ɪts] [dʒʌst] [ɔ:l] [stʌf] [ænd; ənd] [ˈnɑ:nsens] ! “ [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈrednɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋgər] . **It's just all stuff and nonsense ! “ cried his wife , reddening with anger .** 它是 只是 全部 东西 和 废话 ! “ 哭 他的 妻子 , 发红 和 愤怒 . “全是些废话和胡说八道！”他的妻子喊道，气得满脸通红。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [ˈeldər] [ˈpi:p(ə)l] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ˈedgər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [dɪsəˈpru:vl] [ænd; ənd] **The other two elder people regarded Edgar with a mixture of disapproval and** 这 其他 二 长老 人们 认为 埃德加 和 一个 混合物 的 不赞成 和 [dɪsˈmeɪ] . **dismay** . 沮丧 . 另外两位长者对埃德加既不赞同又感到失望。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [huː] [foʊd] [sʌm; səm] [ˈsɪmpəθi]
And the young doctor , the only one of the party who showed some sympathy
和 这 年轻的 医生 , 这 仅有的 一 的 这 派对 WHO 显示 一些 同情
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

而那位年轻的医生，是党内唯一一个对他表示同情的人，

[gruː] [ˈveri] [red] , [ænd; ʌnd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ʌnd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk]
grew very red , and hesitated and cleared his throat as if to speak
生长 非常 红色的 , 和 犹豫了一下 和 已清除 他的 喉 作为 如果 到 说话
— [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
— but said nothing .
— 但 说 没有什么 .

他的脸涨得通红，犹豫了一下，清了清嗓子，好像想说什么——但什么也没说。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [dʒeɪmz] [ˈmɜːrri] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪnkənˈsɪdərət] [ˈspiːkər] [wɪð; wɪθ]
After a moment's pause , James Murray turned upon the inconsiderate speaker with
后 一个 瞬间 暂停 , 詹姆斯 默里 转向 之上 这 不体贴 扬声器 和
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [səˈlemnəti] .
a certain solemnity .
一个 肯定 严肃 .

詹姆斯·默里停顿片刻后，神情严肃地转向那位不顾他人感受的说话者。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Who are you , young man , ” he said ,
“ WHO 是 你 , 年轻的 男人 , ” 他 说 ,
“年轻人，你是谁？”他问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrd][ænd; ʌnd][duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [ʌnˈset(ə)l] [ə; eɪ] [wel]
“ that you should put in your word and do what you can to unsettle a well
“ 那 你 应该 放 在 你的 单词 和 做 什么 你 能 到 不安 一个 出色地
[kənˈsɪdərɪd] [ˈfæməli] [əˈreɪndʒmənt] ?
- considered family arrangement ?
- 经过考虑的 家庭 安排 ?

“你难道要信守承诺，尽一切可能破坏一个经过深思熟虑的家庭安排吗？”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [em ˈiː] [seɪ] [nɑːt] [ten] [ˈmɪnɪts] [sɪns] [ðæt] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn]
You heard me say not ten minutes since that just the thing we were wanting in
你 听到 我 说 不是 十 分钟 自从 那 只是 这 事物 我们 是 想要 在
[wʌz; wəz] [ˈmʌni] .
was money .
曾是 钱 .

你刚才听到我说，不到十分钟前，我们想要的就是钱。

[wɪə(r)] [noʊ][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ˈɪŋkəməz] [ˈiːðər] [fɔːr; fər] [ɔːld] [waɪvz] [ɔːr] [jʌŋ] [lædz] .
We're no in a position to make up incomes either for auld wives or young lads .
是 不 在 一个 位置 到 制作 向上 收入 任何一个 为了 老 妻子们 或者 年轻的 小伙子们 .

我们现在既没有能力为老太太们，也没有能力为年轻小伙子们提供收入。

[wɪə(r)] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] ,
We're all ready to acknowledge our duty to my mother ,
是 全部 准备好 到 承认 我们的 责任 到 我的 母亲 ,

我们都准备好履行对母亲的责任。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [peɪ] [aɪ ˈtiː][ɪn][kaɪnd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [əˈbɪləti] .
and to pay it in kind according to our ability .
和 到 支付 它 在 种类 根据 到 我们的 能力 .

并尽我们所能以实物支付。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈtaɪərz][ʌv; əv][dʒiːn] ; [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ;

If she tires of Jean , she may come to me ;
如果 她 轮胎 的 让 , 她 可能 来 到 我 ;

如果她厌倦了吉恩, 她可能会来找我;

[nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd] [ʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊzɪz] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][æn; ən]

none of us would shut our houses against her ; but as for an
没有任何 的 我们 会 关闭 我们的 房屋 反对 她 ; 但 作为 为了 一个
[ˈɪnkʌm] ,
income ,
收入 ,

我们谁都不会把家门关在她身后; 但就收入而言,

[ænd; ænd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [haʊs] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdestɪtuːt] ,

and to leave her free to make her house a refuge for the destitute ,
和 到 离开 她 自由的 到 制作 她 房子 一个 避难所 为了 这 贫困 ,
并让她自由地将自己的房子变成无家可归者的避难所。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [aɪ] [dʌn] , [mɔːrɪz] [ðə; ði] [ˈpɪti] — "

as she has aye done , more's the pity — "
作为 她 有 是的 完毕 , 更多 这 遗憾 — "

可惜的是, 她一如既往地这样做——"

" [ˈmʌðər] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [məˈkeɪ] , [ˈsʌd(ə)nli] , " [wʌt] [fɔːr; fər][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ][æt; ət]

" Mother , " cried Mrs . MacKell , suddenly , " what for are you looking so at
" 母亲 , " 哭 太太 . 麦凯尔 , 突然 , " 什么 为了 是 你 寻找 所以 在

[em ˈiː] ?

me ?
我 ?

"妈妈,"麦凯尔太太突然喊道, "你为什么一直看着我?"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈwʊdnə] [ˈræðər] , [fɑːr] [ˈræðər] , [siː] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] ?

Do you think I wouldna rather , far rather , see you in your own house ?
做 你 思考 我 不会 相当 , 远的 相当 , 看 你 在 你的 自己的 房子 ?

你觉得我宁愿, 非常希望, 在你自己家里见到你吗?

[bʌt; bət][aɪm][noʊ][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈwʊmən] [æz; əz] { - }

But I'm no an independent woman as { 70 }
但 我是 不 一个 独立的 女士 作为 { - }

但我并不是一个独立女性, 因为{70}

[juːv] [bɪn] [ə; eɪ] - [jʊr; jər] [deɪz] .

you've been a ' your days .
你已经 到过 一个 - 你的 天 .

你已经度过了你的日子。

[aɪm][ə; eɪ][ˈmænz] [waɪf] [ðæt] [hæz; həz] [ˈplenti] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪlər] .

I'm a man's wife that has plenty to do with his siller .
我是 一个 男人的 妻子 那 有 很多 到 做 和 他的 金钱 .

我是一个男人的妻子, 我的钱和我的生活息息相关。

[aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wel] [noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪkˈspensɪv]

I brought him not a sixpence , as ye well know , but a large expensive
我 带来 他 不是 一个 六便士 , 作为 是的 出色地 知道 , 但 一个 大的 昂贵的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

如你所知, 我给他带的不是六便士, 而是一个庞大而昂贵的家庭。

[ðæt] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [meə] [ðæn; ðæn][ˈevər][wɪ; wi][gɑːt] , [æz; əz][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [tel] [ðəm; ðəm] .

that wants a great deal mair than ever we got , as I often tell them .
那 想要 一个 伟大的 交易 梅尔 比 曾经 我们 得到 , 作为 我 经常 告诉 他们 .

正如我经常告诉他们的那样, 他们想要的比我们得到的要多得多。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?

And what can I do ?

和 什么 能 我 做 ?

我能做什么？

[aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ][mæn] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] ,

I went to my man without a penny ,

我 去 到 我的 男人 没有 一个 一分钱 ,

我身无分文地去找了我的男人。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['sɪlər] [ɑ:n][maɪ][fɒk] ?

and how can I ask him to spend his siller on my folk ?

和 如何 能 我 问 他 到 花费 他的 金钱 在 我的 民间 ?

我怎么能要求他把钱花在我家人身上呢？

['mʌðər] , " [ænd; ənd] [hɪr] ['mɪsɪz] . [mə'kel] [bɜ:rst][ɪntu:][ˈheɪstɪ] ['sʌd(ə)n] ['kraɪɪŋ] , [hæf] - [vek'seɪfŋ] ,

Mother , " and here Mrs . MacKell burst into hasty sudden crying , half - vexation ,

母亲 , " 和 这里 太太 : 麦克尔 爆裂 进入 仓促 突然 哭泣 , 一半 - 烦恼 ,

[hæf] - [ʃeɪm] , " [ɪts] [ˈɔ:fu:] - [ʌn'kaɪnd] ,

half - shame , " it's awfu ' unkind ,

一半 - 耻辱 , " 它是 糟糕 - 不友善 ,

“妈妈,”麦凯尔太太突然嚎啕大哭起来, 一半是恼怒, 一半是羞愧, “这太不厚道了。”

[wen] [ju:; jʊ] [ken] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['sɪtʃueɪt] , [tu:; tə] [ɡɪv] [sʌtʃ] [lʊks] [æt; ət][em 'i:] ! " "

when you ken how I am situate , to give such looks at me ! " "

什么时候 你 肯 如何 我 是 位于 , 到 给 这样的 看起来 在 我 ! " "

你明知我的处境, 还用这种眼神看我!

" [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][noʊ] [lʊks] , [ˈæɡnəs] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] .

" I gave you no looks , Agnes , " said the old woman .

" 我 给予 你 不 看起来 , 艾格尼丝 , " 说 这 老的 女士 .

“我根本没看你一眼, 艾格尼丝,”老妇人说。

" [oʊ] , [ˈsɜ:rz] , [hoʊld][ɔ:l][jʊr; jər] [tʌŋz] .

" Oh , Sirs , hold all your tongues .

" 哦 , 先生们 , 抓住 全部 你的 舌头 .

“哦, 先生们, 请闭嘴。”

[aɪm][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ðæt] [bɔ:r] [ju:; jʊ] ,

I'm the mother that bore you ,

我是 这 母亲 那 钻孔 你 ,

我是你的母亲,

[ænd; ənd] [ˈnevər] ['kaʊntɪd] [ðə; ðɪ][kɔ:st][fɔ:r; fər] [ɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə][get][fɔ:r; fər]

and never counted the cost for aught that was in my power to get for

和 绝不 计数 这 成本 为了 零 那 曾是 在 我的 力量 到 得到 为了

[ju:; jʊ] .

you .

你 .

我从不计较我力所能及为你争取的一切代价。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [straɪf] [ʌv; əv] [tʌŋz] ['oʊvər][em 'i:] .

But I will have no strife of tongues over me .

但 我 将要 有 不 冲突 的 舌头 超过 我 .

但我绝不容许任何人因我而争吵。

[ji:; jɪ][æɪ; əɪ][na:t] ['kwa:rəl] [wʌt] [jʊə(r)] [tu:; tə] [ɡɪv] , [ɔ:r] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [jʊə(r)] [tu:; tə] [ɡɪv] .

Ye shall not quarrel what you're to give , or how little you're to give .

叶 将 不是 争吵 什么 你是 到 给 , 或者 如何 小的 你是 到 给 .

你们不可争论该奉献多少, 也不可争论该奉献多少。

[aɪ] ['kæənə] [ber] [aɪ 'ti:] .

I canna bear it .
我 美人蕉 熊 它 .

我无法忍受。

[ˈedgər] , [maɪ] ['bɑːni] [mæn] , [juː; jʊ] [miːn] [wel] , [bʌt; bət] ['evri] [wɜːrd][ɪz] [ə'hʌðər] [stæb] .

Edgar , my bonnie man , you mean well , but every word is another stab .
埃德加 , 我的 邦妮 男人 , 你 意思是 出色地 , 但 每一个 单词 是 其他 刺 .

埃德加, 我的好兄弟, 你的出发点是好的, 但你说的每一句话都像是在刺我。

[ˈrɑːbərt] ['kæmbl] , [aɪ] [teɪk] [jɔː; jər] [ˈɔːfər] ['kaɪndli] .

Robert Campbell , I take your offer kindly .
罗伯特 坎贝尔 , 我 拿 你的 提供 亲切地 .

罗伯特·坎贝尔, 我欣然接受你的提议。

[aɪl] [noʊ][biː; bi] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] .

I'll no be much trouble .
患病的 不 是 很多 麻烦 .

我不会给你添太多麻烦。

[aɪ] ['kæənə] ['prɔːmis] [ðæt] [aɪl] [noʊ][ləst] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ðæts] [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz][hænd] , [ænd; ənd] [weɪ]

I canna promise that I'll no last long , for that's in the Lord's hand , and waes
我 美人蕉 承诺 那 患病的 不 最后的 长的 , 为了 那就是 在 这 主场 手 , 和 waes

[em 'i:] ,

me ,
我 ,

我无法保证自己能活多久, 因为一切都掌握在上帝手中, 也由我决定。

[aɪ] ['kæənə] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ʃɔːrt] , [noʊ][baɪ][æən; ən] ['aʊər] .

I canna cut it short , no by an hour .
我 美人蕉 切 它 短的 , 不 经过 一个 小时 .

我不能缩短时间, 一个小时都不能缩短。

[bʌt; bət] [ɪts] ['lɪt(ə)] [aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] ['lɪt(ə)] ['trʌb(ə)] —

But it's little I want , and I'll give little trouble —
但 它是 小的 我 想 , 和 患病的 给 小的 麻烦 —

但我的要求并不多, 我也不会惹麻烦——

” [ʃiː; ji] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [gʌlpɪŋ] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

” She paused , with a piteous smile upon her face , gulping down something which
” 她 暂停 , 和 一个 可怜的 微笑 之上 她 脸 , 吞咽 向下 某物 哪个

[rouz] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

rose in her throat .
玫瑰 在 她 喉 .

她停顿了一下, 脸上带着一丝可怜的微笑, 咽下了涌上喉咙的东西。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [smaɪl] [ʃiː; ji] [meɪd] [hɜːr; hər] [æbdɪ'keɪʃn] ,

With this smile she made her abdication ,
和 这 微笑 她 制成 她 退位 ,

她带着这个微笑宣布退位。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æən; ən] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʊərəns] [soʊ]

looking round upon them with an anguish of submission and endurance so
寻找 圆形的 之上 他们 和 一个 痛苦 的 提交 和 耐力 所以

['kɜːriəsli] [kəm'paundɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [ɪn'ɡriːdiənts] [ʌv; əv][peɪn] ,

curiously compounded of a hundred different ingredients of pain ,
奇怪的是 复合 的 一个 百 不同的 原料 的 疼痛 ,

环顾四周, 眼中充满了屈服和忍耐的痛苦, 这种痛苦是由上百种不同的痛苦成分奇特地混合在一起的。

[i:tʃ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈʃɑːrpnəs] [ænd; ənd] [ˈpɔɪnjənsɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [ðæt] [tuː; tə] [drɪˈskraɪb] [ðem; ðəm][ɔ:l] **each giving sharpness and poignancy to the others , that to describe them all**
每个 给予 锐利度 和 悲怆 到 这 其他的 , 那 到 描述 他们 全部
[ɪkˈsiːdz] [maɪ] [ˈpaʊər] . { - }
exceeds my power . { 71 }
超过 我的 力量 . { - }

它们彼此之间相互映衬，更显鲜明和深刻，以至于我无法一一描述它们。{71}

“ [wi:l] [ɡoʊ][ben][ænd; ənd][get][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈhɜːrɪdli] ; “ [wi:l] [seɪ] [noʊ] [mɔːr]
“ **We'll go ben and get our dinner , ” she added hurriedly ; “ we'll say no more**
” 出色地 去 本 和 得到 我们的 晚餐 , ” 她 额外 匆匆 ; ” 出色地 说 不 更多的
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

“我们回去吃晚饭吧，”她匆匆补充道；“我们不再谈论这件事了。”

[aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] - [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [juː; jə] [kæn; kən] [ˈset(ə)l] [əˈmʌŋ] [jɔːrˈselvz] .
I take it a ' for granted , and the rest you can settle among yourselves .
我 拿 它 一个 - 为了 的确 , 和 这 休息 你 能 定居 之中 你们自己 .
”
”
”

我觉得这是理所当然的，至于其他的，你们自己解决吧。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] , ” [sed] [ˈedgər] .
“ **But I cannot take it for granted , ” said Edgar .**
” 但 我 不能 拿 它 为了 的确 , ” 说 埃德加 .

“但我不能把这一切视为理所当然，”埃德加说。

“ [stɑːp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **Stop a little .**
” 停止 一个 小的 .

稍等片刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为了爱与生命；第 1 卷（共 2 卷）(For love and life; vol. 1 of 2)

第4/14页

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] ['eni] [stæbz] , [maɪ][oʊld] ['mʌðər] .
I will not give any stabs , my old mother .
我 将要 不是 给 任何 刺伤 , 我的 老的 母亲 .

我不会出手伤人，我的老母亲。

[lʊk] [hɪr] , [maɪ] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] .
Look here , my aunts and uncles .
看 这里 , 我的 姑姑们 和 叔叔们 .

看，我的叔叔阿姨们。

" [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [hezɪ'teɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hæf] - [smaɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" **He said this with a momentary hesitation , with the half - smile which they**
" 他 说 这 和 一个 瞬间 犹豫 , 和 这 一半 - 微笑 哪个 他们
[rɪ'zentɪd] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] ['lɪsnd] ,
resented ; but still they listened ,
怨恨 ; 但 仍然 他们 听着 ,

他说这话时略微犹豫了一下，脸上带着他们反感的那种半笑；但他们还是听着。

[hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪndɪ'pendəns] .
having a respect for him and his independence .
拥有 一个 尊重 为了 他 和 他的 独立 .

尊重他和他的独立性。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [laɪk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['edgər] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hæf] - [smaɪl] .
" **I am not like you , " said Edgar , still with that half - smile .**
" 我 是 不是 喜欢 你 , " 说 埃德加 , 仍然 和 那 一半 - 微笑 .

“我和你不一样，”埃德加说着，脸上仍然带着那抹微笑。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɪz] ['mʌni] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [nɑ:t] [wɜ:rθ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ,
" **The only thing I have is money , a little , not worth speaking of ,**
" 这 仅有的 事物 我 有 是 钱 , 一个 小的 , 不是 值得 请讲 的 ,

“我唯一拥有的就是钱，不多，不值一提。”

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [maɪn] [tu:; tə][du:ɪ] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
but still it is mine to do what I like with it .
但 仍然 它 是 矿 到 做 什么 我 喜欢 和 它 .

但我仍然可以随心所欲地处置它。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [tru:ɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['fɑ:rmhaʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Is it not true that there is some talk of building a new farmhouse for the
是 它 不是 真的 那 那里 是 一些 讲话 的 建筑 一个 新的 农家 为了 这
[nu:] ['fɑ:rmər] ,
new farmer ,
新的 农民 ,

据说正在商量为这位新农夫建造一座新的农舍，这是真的吗？

[æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ɪz][oʊld][ænd; ənd][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] [rɪ'per] ?
as this one is old and in want of repair ?
作为 这 一 是 老的 和 在 想 的 维修 ?

因为这台机器年代久远，需要维修？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "
I think I heard you say so the other day . "
我 思考 我 听到 你 说 所以 这 其他 天 . "

我好像前几天听你这么说过。

“ [its] [tru:] [ɪ'nʌf] — [wɒts] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? ” [sed] ['kæmbəl] , [ˈɔ:rtli] .
“ **It's true enough — what's about it ?** ” **said Campbell , shortly .**
它是 真的 足够的 — 是什么 关于 它 ? ” 说 坎贝尔 , 不久 .

“这倒也没错——那又怎样呢？”坎贝尔简短地说道。

“ [ðen] [maɪ] ['grænmlðər] [jæl; ʒəl] [ster] [hɪr] , ” [sed] ['edgər] , [dɪ'saɪsɪvli] ;
“ **Then my grandmother shall stay here ,** ” **said Edgar , decisively ;**
然后 我的 祖母 将 停留 这里 , ” 说 埃德加 , 果断地 ;

“那么我的祖母就留在这里吧,”埃德加果断地说;

“ [ʃi: ʃɪ] [jæl; ʒəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:ɹ; hər] [hoʊm] , [ˈi:ðər] [baɪ] [hɜ:ɹ; hər] ['kredɪtɜ:z] ,
“ **she shall not be turned out of her home , either by her creditors ,**
她 将 不是 是 转向 出去 的 她 家 , 任何一个 经过 她 债权人 ,

“她不可被赶出家门, 无论是债主还是其他人,

[ɔ:r] — [baɪ] [hɜ:ɹ; hər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɒtɜ:z] .
or — by her sons and daughters .
或者 — 经过 她 儿子们 和 女儿们 .

或者——由她的儿子和女儿们。

[aɪ] [hæv; həv] ['nɒʊbə:di] [tu:; tə] [stɑ:p] [em 'i:] , [ˈni:ðər] [waɪf] , [nɔ:ɹ] ['sɪstər] , [nɔ:ɹ] [tʃaɪld] , [nɔ:ɹ] ['du:ti] .
I have nobody to stop me , neither wife , nor sister , nor child , nor duty .
我 有 无人 到 停止 我 , 两者都不 妻子 , 也不 姐姐 , 也不 孩子 , 也不 责任 .

没有人能阻止我, 无论是妻子、姐妹、孩子, 还是责任。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] [fɔ:ɹ; fər] [ðæt] !
Thank heaven , I have enough left for that !
感谢 天堂 , 我 有 足够的 左边 为了 那 !

谢天谢地, 我还剩下足够的钱!

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['kæmbəl] , [aɪ] [jæl; ʒəl] [bi:; bi]
If you will take the trouble to settle all about it , Mr . Campbell , I shall be
如果 你 将要 拿 这 麻烦 到 定居 全部 关于 它 , 先生 : 坎贝尔 , 我 将 是
['greɪt(ə)l] ;
grateful ;
感激的 ;

坎贝尔先生, 如果您能费心将此事全部解决, 我将不胜感激;

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [wi:; wi] [wɪl] [æsk] [ju:; jʊ] [fɔ:ɹ; fər] , [nɑ:t] [jʊr; jər] [hɑ:spɪ'tæləti] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
it is all we will ask you for , not your hospitality , only a little trouble .
它 是 全部 我们 将要 问 你 为了 , 不是 你的 热情好客 , 仅有的 一个 小的 麻烦 .

我们只求你们帮个小忙, 不是请你们热情款待。

[aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [du:k] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['dɪfə'kəltɪz] , [nɔ:ɹ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑ:rmər] [hu:m] [aɪ] [sɔ:]
I don't suppose the Duke will make any difficulties , nor the young farmer whom I saw
我 不 认为 这 公爵 将要 制作 任何 困难 , 也不 这 年轻的 农民 谁 我 锯
['jestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

我想公爵不会制造任何麻烦, 我昨天见到的那位年轻农夫也不会。

[θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:ɹ; fər] [jʊr; jər] [kaɪnd] [ɪn'tenʃən] .
Thank you for your kind intentions .
感谢 你 为了 你的 种类 意图 .

感谢您的好意。

[maɪ] ['grænmlðər] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['refju:dʒ] [fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði] ['destɪtu:t] , [bʌt; bət]
My grandmother will not be able to set up a refuge for the destitute , but
我的 祖母 将要 不是 是 有能力的 到 放 向上 一个 避难所 为了 这 贫困 , 但
[nəʊ] [daʊt] { - }
no doubt { 72 }
不 怀疑 { - }

我的祖母将无法为穷人设立收容所, 但毫无疑问{72}

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] [ɔːl] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈkwaɪər] [hɜːr; hə] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
she will serve you all when you require her services ,
她 将要 服务 你 全部什么时候 你 要求 她 服务 ,
当您需要她的服务时, 她将竭诚为您服务。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [hɜːr; hə] [laɪf] , " [sed] [ˈedgər] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
as she has been used to do all her life , " said Edgar , with some
作为 她 有 到过 用过的 到 做 全部 她 生活 , " 说 埃德加 , 和 一些
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“就像她一生中一直做的那样,”埃德加有些兴奋地说。

" [ˈmʌðər] , [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [dʌn] , [pæst] [maɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" Mother , not a word ; it is all done , past my power of changing as well as
" 母亲 , 不是 一个 单词 ; 它 是 全部 完毕 , 过去的 我的 力量 的 变化 作为 出色地 作为
[jɔːrɪz] .
yours .
你的 .

“母亲, 一句话也别说了; 一切都已成定局, 我无力改变, 你也无力改变。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈmoʊməntəri] [ˌstuːprɪˈfækʃn] , [ˈsterɪŋ] ,
" They all sat and looked at him with momentary stupefaction , staring ,
" 他们 全部 卫星 和 看起来 在 他 和 瞬间 震惊 , 凝视 ,
他们都坐着, 一时惊愕地看着他, 目不转睛地盯着他。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [lʊks] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
turning to give questioning looks at each other .
转弯 到 给 提问 看起来 在 每个 其他 .
两人转过头, 互相交换着疑惑的眼神。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mæd] ?
Was the young man mad ?
曾是 这 年轻的 男人 疯狂的 ?
这个年轻人疯了吗?

[wen] [ˈedgər] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpepərz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [ˈkæəmbl] ,
When Edgar ended by pushing some papers across the table to Campbell ,
什么时候 埃德加 结束 经过 推动 一些 文件 穿过 这 桌子 到 坎贝尔 ,
最后, 埃德加把一些文件推到坎贝尔面前。

[ðeɪ] [ɔːl] [druː] [kloʊz] [tuː; tə] [lʊk] , [dʒeɪmz] [ˈmɜːrri] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ˈiːɡərli] ,
they all drew close to look , James Murray taking out eagerly ,
他们 全部 画 关闭 到 看 , 詹姆斯 默里 采取 出去 急切地 ,
他们都凑近去看, 詹姆斯·默里急切地拿出

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ðæt] [ˈtremblɪd] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pər] [ʌv; əv] [ˈklʌmzi] [ˈspektəklz] .
and putting on with hands that trembled , a large pair of clumsy spectacles .
和 推杆 在 和 双手 那 颤抖 , 一个 大的 一对 的 笨拙 眼镜 .
他颤抖着双手, 带上了一副笨重的大眼镜。

[ɔːl] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈklʌstərd] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [ˈdɑːkjuments] ;
All the four heads of the elder people clustered about these documents ;
全部 这 四 头部 的 这 长老 人们 聚类 关于 这些 文件 ;
四位长老的首领都围拢在这些文件旁;

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈpepərz] [iːtʃ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈʃoʊldər] .
they read the papers each over the other's shoulder .
他们 读 这 文件 每个 超过 这 其他的 肩膀 .
他们互相从对方的肩膀上偷看报纸。

“ [ɪts] [ɔ:l][ɪn][ɔ:rdər] — [ɔ:l][ɪn][ɔ:rdər] .
“ **It's all in order — all in order** .
“ 它是 全部 在 命令 — 全部 在 命令 .

“一切都井然有序——一切都井然有序。”

[jʌŋ] [ɪdiət] !
Young idiot !
年轻的 笨蛋 !

年轻的傻瓜！

[hi:z] [baʊnd] [hɪm'self] [æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz][fi:; ji][laɪvz; lɪvz] , “ [kæmbl] [mʌtəd] [ɪn][æn; ən] [ʌndətoʊn] .
he's bound himself as long as she lives , “ Campbell muttered in an undertone .
他是 边界 他自己 作为 长的 作为 她 生活 , “ 坎贝尔 低声说道 在 一个 底色 .

“只要她活着，他就把自己束缚住了，”坎贝尔低声嘟囔道。

“ [waɪ] [ðə; ði] - [dɪdnt] [ji:; ji][let][ju: 'es] [noʊ] [jɔr; jər] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] [seɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] - [ðɪs]
“ **Why the deevil didn't ye let us know your intentions and save us a ' this**
“ 为什么 这 - 没有 是的 让 我们 知道 你的 意图 和 节省 我们 一个 - 这
[trʌb(ə)l] ?
trouble ?
麻烦 ?

“你们这些魔鬼为什么不提前告诉我们你们的意图，好让我们免受这些麻烦呢？”

“ [hi:; hi] [ɪkskleɪmd] [ə'laʊd] , [pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɪmɪn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **he exclaimed aloud , putting away the women from behind him with a**
“ 他 惊呼 大声 , 推杆 离开 这 女性 从 在后面 他 和 一个
[dʒestʃər] ,
gesture ,
手势 ,

他大声喊道，同时用手势把身后的女人们赶走。

[ænd; ənd] [tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wel] - [pʊt] - [ɑ:n][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:z]
and turning with well - put - on indignation to the young man , whose
和 转弯 和 出色地 - 放 - 在 愤慨 到 这 年轻的 男人 , 谁
[ɪksaɪtmənt] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kɑ:md] [daʊn] .
excitement had not yet calmed down .
激动 有 不是 然而 平静下来 向下 .

然后她装出一副义愤填膺的样子，转向那位年轻人，而年轻人的激动之情尚未平复。

“ [ˈsæftli] , [ˈsæftli] , “ [sed] [dʒeɪmz] [ˈmɜ:ri] , “ [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][let] [ɑ:r'selvz] [bi:; bi] [ˈkærid] [ə'weɪ]
“ **Saftly , saftly , “ said James Murray , “ we must not let ourselves be carried away**
“ 安全地 , 安全地 , “ 说 詹姆斯 默里 , “ 我们 必须 不是 让 我们自己 是 携带 离开
[baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfi:lɪŋz] .
by our feelings .
经过 我们的 情怀 .

“稳妥起见,”詹姆斯·默里说, “我们绝不能让自己被感情冲昏头脑。”

[aɪ] [ə'pru:v] [ðə; ði] [læd] ;
I approve the lad ;
我 批准 这 小伙子 ;

我认可这名小伙子；

[ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [maɪ'self][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [wɪ'daʊt] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
it's just what I would have done myself had I been without the burden of a
它是 只是 什么 我 会 有 完毕 我 有 我 到过 没有 这 负担 的 一个
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

如果我没有家庭的负担，我也会这样做。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɪlə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gʊʊ][ə'pɑ:n] .

and plenty of siller to come and go upon .

和 很多 的 金钱 到 来 和 去 之上 .

还有大量闲杂人等可供挥霍。

[aɪl] [ˈeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈedgər] , [maɪ] [læd] ; [ɪts] [wel] [dʌn] [ænd; ənd] [wel] [θɔ:t] !

I'll shake hands with you , Edgar , my lad ; it's well done and well thought !

患病的 摇 双手 和 你 , 埃德加 , 我的 小伙子 ; 它是 出色地 完毕 和 出色地 想法 !

埃德加, 我的孩子, 我会和你握手; 你做得很好, 考虑得很周全!

[ˈrɑ:bərt] , [hɪr] , [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,

Robert , here , may have a little feeling on the subject ,

罗伯特 , 这里 , 可能 有 一个 小的 感觉 在 这 主题 ,

罗伯特对此可能略有感触。

[æz; əz] [ˈbi:lɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪv] [noʊ] [hesi:tə] { -

as being the one that offered his house ; but for my part , I've no hesita { 73

作为 存在 这 一 那 提供 他的 房子 ; 但 为了 我的 部分 , 我已经 不 赫西塔 { -

}
}
}

因为他主动提出要借给我房子; 但就我而言, 我毫不犹豫{73}

[ˈtaɪən][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ɪts] [wel] [dʌn] , [ˈedgər] — [wel] [dʌn] — [dʒʌst] [wʌt] , [ɪn][jʊr; jər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [aɪ]

tion in saying it's well done , Edgar — well done — just what , in your circumstances , I

tion 在 说 它是出色地 完毕 , 埃德加 — 出色地 完毕 — 只是 什么 , 在 你的 情况 , 我

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ'self] ! "

would have done myself ! "

会 有 完毕 我 ! "

我说你做得很好, 埃德加——做得好——如果换作是我, 我也会这么做! "

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !

" By George !

" 经过 乔治 !

“我的天哪! ”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈfeləʊ] , [ˈdʒeɪmi] [ˈmɜ:ri] !

you're a clever fellow , Jamie Murray !

你是 一个 聪明的 同伴 , 杰米 默里 !

杰米·穆雷, 你真是个聪明人!

" [kraɪd] [ˈkæmbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .

" cried Campbell , with a loud laugh .

" 哭 坎贝尔 , 和 一个 大声 笑 .

“坎贝尔大笑着喊道。”

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ; [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .

The two women did not say anything ; they looked at each other , and Mrs .

这 二 女性 做过 不是 说 任何事物 ; 他们 看起来 在 每个 其他 , 和 太太 .

[məˈkeɪl] ,

MacKell ,

麦凯尔 ,

两个女人一句话也没说, 她们互相看着对方, 麦凯尔太太

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][sɔ:ft] - [ˈhɑ:tɪd] , [brˈgæən][tuː; tə][kraɪ] .

who was the most soft - hearted , began to cry .

WHO 曾是 这 最多 柔软的 - 心地 , 开始 到 哭 .

最心软的人开始哭泣。

“ [its] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈfiːbli] , [ˈæftər][æn; ən]
“ **It's what we would all have liked to have done , “ she said feebly , after an**
“ 它是 什么 我们 会 全部 有 喜欢 到 有 完毕 , “ 她 说 虚弱地 , 后 一个
[ˈɪntərv(ə)l] .
interval .
间隔 .

“这是我们所有人都想做的事,”过了一会儿, 她虚弱地说。

[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [tɜːrnd] [raʊnd] [ˈʃɑːrpli] [ænd; ənd][skəʊldɪd] [ˈdʒiːni] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ]
Her sister turned round sharply and scolded Jeanie , who had been sitting
她 姐姐 转向 圆形的 尖锐地 和 责骂 珍妮 , WHO 有 到过 坐着
[bɪˈhaɪnd] [bæks] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] ,
behind backs looking on ,
在后面 背部 寻找 在 ,
她姐姐猛地转过身, 斥责坐在后面看着的珍妮。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˈedgər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ][ˈreɪdiənt] [ðæt] [aɪˈtiː] [strʌk]
and who now looked up at Edgar with a face so radiant that it struck
和 WHO 现在 看起来 向上 在 埃德加 和 一个 脸 所以 辐射状 那 它 击
[hɜːr; hər] [ænt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [əˈfens] — [mɔːr] [ʃɑːrp] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈriːəl] [əˈfens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
her aunt with sharp offence — more sharp than the real offence of the
她 阿姨 和 锋利的 罪行 — 更多的 锋利的 比 这 真实的 罪行 的 这
[ˈstreɪndʒəz] [suːˈpɪəriər] [dʒenəˈrɑːsəti] ,
stranger's superior generosity ,
陌生人的 优越的 慷慨 ,

她抬头望着埃德加, 脸上洋溢着灿烂的笑容, 这笑容让她的姑妈感到一阵强烈的冒犯——这种冒犯比陌生人高人一等的
慷慨所带来的真正冒犯还要强烈。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
of which it was a reflection .
的 哪个 它 曾是 一个 反射 .

它是对这种现象的一种反映。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪd(ə)l] [ˈkʌti] ?
“ **What are you doing there , “ she said , “ you little idle cutty ?**
“ 什么 是 你 正在做 那里 , “ 她 说 , “ 你 小的 闲置的 卡蒂 ?

“你在那里干什么? ”她说道, “你这个游手好闲的小家伙? ”

[dɪd][nɑːt] [ˈgræni] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] ?
Did not Granny tell you to see after the dinner ?
做过 不是 奶奶 告诉 你 到 看 后 这 晚餐 ?

奶奶没让你晚饭后再去吗?

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [its] [ˌruːɪˈneɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
It may be good for her , but it's ruination to you ,
它 可能 是 好的 为了 她 , 但 它是 毁灭 到 你 ,

这或许对她有好处, 但对你来说却是灾难。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [sens] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] .
if you had the sense to see it .
如果 你 有 这 感觉 到 看 它 .

如果你有远见的话, 就能看出来。

[ˈdɪnə] [let][ˌemˈiː] [siː] [juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər] , [smaɪl] — [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] !
Dinna let me see you sit there , smil — smiling at a young lad !
迪娜 让 我 看 你 坐 那里 , 微笑 — 微笑 在 一个 年轻的 小伙子 !

别让我看到你坐在那里, 对着一个年轻小伙子笑!

[aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [ˈdɪnə] [θɪŋk] [ˈʃeɪm] !
I wonder you dinna think shame !
我 想知道 你 迪娜 思考 耻辱 !

我真不明白你为什么觉得羞耻!

[ɪts] [ɔ:l][maɪ] ['mʌðəz] [fɔ:lt] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['bɪtərli] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [tʃer][baɪ][ðə; ði]
It's all my mother's fault , " she added bitterly , placing herself in the chair by the
它是 全部 我的 母亲的 过错 , " 她 额外 苦涩地 , 放置 她自己 在 这 椅子 经过 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

“这都是我母亲的错,”她苦涩地补充道, 然后坐在窗边的椅子上。

[wɪtʃ] ['dʒi:ni] , [ɪn] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [terz] , [ˈheɪstɪli] [rɪˈvækjə,weɪtɪd, i:ˈvækjə,weɪtɪd] ;
which Jeanie , in dismay and tears , hastily evacuated ;
哪个 珍妮 , 在 沮丧 和 眼泪 , 草草 疏散 ;

珍妮惊恐万分, 泪流满面, 匆匆离开了。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kept] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rk][ænd; ənd] [kept] [ɪn][ˈɔ:rdər] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] ;
" **we were kept to our work and kept in order , in our day ;**
" 我们 是 保留 到 我们的 工作 和 保留 在 命令 , 在 我们的 天 ;

“在那个年代, 我们被要求专心工作, 遵守秩序;

[bʌt; bət] [ʃi:z] [spɔɪld] ['evri] ['kri:tʃər] [ðæts] [kʌm] [nɪr] [hɜ:r; hər] [sɪns] .
but she's spoiled every creature that's come near her since .
但 她是 被宠坏了 每一个 生物 那就是 来 靠近 她 自从 .

但从那以后, 她把所有靠近她的生物都宠坏了。

[aɪm][glæd] [aɪv] [neɪ] [ˈgɜ:lz][maɪ'sel] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][ˈru:ɪn][æz; əz] [ʃi:z] ['ru:ɪnd] ['dʒi:ni] ! "
I'm glad I've nae girls mysel that she can ruin as she's ruined Jeanie ! "
我是 高兴的 我已经 纳 女孩们 我 那 她 能 废墟 作为 她是 毁坏 珍妮 ! "

我很高兴自己没有女朋友, 免得她像毁了珍妮那样毁了我!

" [pʊr] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [neɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˈsa:ftə; ˈsɔftə]
" **Poor thing , she has nae mother to keep her right , " said the softer**
" 贫穷的 事物 , 她 有 纳 母亲 到 保持 她 正确的 , " 说 这 更柔和
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

“可怜的孩子, 她没有母亲管教她,”性格比较温柔的姐姐说道。

[aɪ] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [ðæt] [ðə; ði] [ʌ:rp] [əˈfens] [ænd; ənd] { - }
I think , for my part , that the sharp offence and { 74 }
我 思考 , 为了 我的 部分 , 那 这 锋利的 罪行 和 { - }

就我而言, 我认为, 尖锐的进攻和{74}

['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tɜ:rn] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd][ˈteɪkən] ,
bitterness of the women at the sudden turn that things had taken ,
苦味 的 这 女性 在 这 突然 转动 那 事物 有 已采取 ,

女人们对事态的突然转变感到愤懑。

[ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] ['mɔ:rəl] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈi:gər] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ˈæftər][ðə; ði]
showed a higher moral sense than the eager satisfaction with which , after the
显示 一个 更高 道德 感觉 比 这 渴望的 满意 和 哪个 , 后 这

[fɜ:rst][ˈməʊmənt] ,
first moment ,
第一的 片刻 ,

展现出比最初时刻之后所感受到的那种急切满足感更高的道德感。

[ðə; ði][men] [rɪˈsi:vɪd] [aɪ ˈti:] .
the men received it .
这 男人 已收到 它 .

男人们收到了。

[ˈmɜːrri] [ænd; ənd] [ˈkæmbəl] [bəʊθ] [felt] [ðə; ði] [ˈmiːdiət] [rɪˈliːf] , [æz; əz][faːr][æz; əz] [ðeɪ] [ðəmˈselvz]
Murray and Campbell both felt the immediate relief , as far as they themselves
默里 和 坎贝尔 两个都 毛毡 这 即时 宽慰 , 作为 远的 作为 他们 他们自己
[wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] .
were concerned .
是 担心的 .
默里和坎贝尔都立刻感到如释重负，至少就他们自身而言是这样。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [felt] [fɜːrst][ðə; ði] [[eɪm] [ænd; ənd][ˈstigmə] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][duː]
The women felt first the shame and stigma of not having attempted to do
这 女性 毛毡 第一的 这 耻辱 和 柱头 的 不是 拥有 尝试过 到 做
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [wʌt] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][soʊ] [ˈredi] [tuː; tə][duː] .
for their mother what this stranger was so ready to do .
为了 他们的 母亲 什么 这 陌生人 曾是 所以 准备好 到 做 .
首先，这些妇女感到羞愧和耻辱，因为她们没有像这位陌生人那样尽力帮助自己的母亲。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [mʌt] [les] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [les] [ˈeɪmiəb(ə)] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]
The result was much less pleasant and less amiable to witness , but it
这 结果 曾是 很多 较少的 令人愉快的 和 较少的 可亲 到 证人 , 但 它
[ʃoʊd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
showed , I think ,
显示 , 我 思考 ,
结果远没有那么令人愉快，也不那么容易让人接受，但我认为这表明：

[ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] . { - }
a higher feeling of right and wrong . { 75 }
一个 更高 感觉 的 正确的 和 错误的 . { - }
更强烈的是非观念。{75}

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[ə; eɪ][ˈpɑːrti][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːrlər] .
A Party in a Parlour .
一个 派对 在 一个 客厅 .
客厅里的聚会。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wɪtʃ] [ˈfaːloʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] , [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [ˈveri]
The dinner which followed was not , the first part of it at least , a very
这 晚餐 哪个 随后 曾是 不是 , 这 第一的 部分 的 它 在 至少 , 一个 非常
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [miːl] .
comfortable meal .
舒服的 一顿饭 .
接下来的晚餐，至少前半部分，并不是一顿令人愉快的饭菜。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [ˈeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [ˌɔːltəˈgeðər] .
Mrs . Murray herself was profoundly shaken by the conference altogether .
太太 . 默里 她自己 曾是 深刻地 摇晃 经过 这 会议 共 .
穆雷夫人本人也因这次会议而深受震撼。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænsʌn] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˌɔːlmoʊst][waɪld] “
She was unable to say anything to her grandson except the almost wild “
她 曾是 无法 到 说 任何事物 到 她 孙子 除了 这 几乎 荒野 “
[noʊ] , [læd] ;
No , lad ;
不 , 小伙子 ;
她除了近乎疯狂地喊出“不，孩子”之外，什么也说不出来说；

[ˈnoʊ] , [ˈedgər] , [ˈmaɪ] [ˈbɑːni] [ˈmæn] !
no , Edgar , my bonnie man !
不 , 埃德加 , 我的 邦妮 男人 !

不, 埃德加, 我的好男人!

[ˈwið; wiθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜːrst] .
" **with which she had endeavoured to stop him at first .**
" 和 哪个 她 有 努力 到 停止 他 在 第一的 .

“她最初就是用这种方法来阻止他的。”

[ˈæftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
After this she had not uttered a word .
后 这 她 有 不是 说出 一个 单词 .

此后她一句话也没说。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈoʊld] [ænd; ənd] [wɔːrn] [hændz] ,
She had taken his hand between her old and worn hands ,
她 有 已采取 他的 手 之间 她 老的 和 磨损 双手 ,

她用她那双饱经风霜的手握住了他的手。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɑːd] — [ˈpreɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈblesɪŋz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ?
and raised her face as if to God — praying for blessings on him ?
和 提高 她 脸 作为 如果 到 上帝 — 祈祷 为了 祝福 在 他 ?

她抬起头, 仿佛在向神祈祷——祈求神保佑他?

[ˈnoʊ] — [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈefərt] — [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz]
No — I do not think her mind was capable of such an effort — she was
不 — 我 做 不是 思考 她 头脑 曾是 有能力的 的 这样的 一个 努力 — 她 曾是
[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈfrend] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðɪːz]
looking up to the Divine Friend who had been her refuge in everything these
寻找 向上 到 这 神圣的 朋友 WHO 有 到过 她 避难所 在 一切 这些
[ˈsev(ə)ntɪ] [ˈjɪrz] ,
seventy years ,
七十 年 ,

不——我不认为她的心智能够承受这样的努力——她仰望的是神圣的朋友, 七十年来, 这位朋友一直是她一切事物的避难所。

[ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
in a strange rapture of surprise and joy .
在 一个 奇怪的 狂喜 的 惊喜 和 喜悦 .

在一种奇异的惊喜和喜悦之中。

[haʊ] [mʌtʃ] [pɑːrt] [ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
How much part the sudden change in her circumstances had to do with the
如何 很多 部分 这 突然 改变 在 她 情况 有 到 做 和 这
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

她境遇的突然改变究竟在多大程度上促成了她的喜悦?

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] — [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [aɪ] [θɪŋk] , [ɪnfɪnɪˈtesɪməli] [ˈlɪt(ə)] .
I cannot tell — very little I think , infinitesimally little .
我 不能 告诉 — 非常 小的 我 思考 , 无穷小地 小的 .

我无法判断——我想应该很少, 微乎其微。

" [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [sʌn] , [wʌn] [truː] [sʌn] , [ˈæftər] [ɔːl] ; [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] ,
" **I have one son , one true son , after all ; heart of my heart ,**
" 我 有 — 儿子 , — 真的 儿子 , 后 全部 ; 心 的 我的 心 ,

“我只有一个儿子, 一个真正的儿子; 我心爱的儿子,

[ænd; ənd][soul][ʌv; əv][maɪ][soul] ！
and soul of my soul ！
和 灵魂 的 我的 灵魂 ！

以及我灵魂的灵魂！

” [ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][priˈdɒməˌneɪtɪŋ][θɔ:t][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
” This was the predominating thought in her mind ,
” 这 曾是 这 占主导地位 想法 在 她 头脑 ,
这是她脑海中最主要的念头。

[ðə; ði][hæf] - [ɪkˈstætɪk][ˈfi:lɪŋ][wɪtʃ][ˈflʌdɪd][hɜ:r; hər][oʊld][ˈbi:ɪŋ][laɪk][ˈsʌd(ə)n][ˈsʌnʃaɪn] .
the half - ecstatic feeling which flooded her old being like sudden sunshine .
这 一半 - 欣喜若狂 感觉 哪个 被淹 她 老的 存在 喜欢 突然 阳光 .
那半是欣喜若狂的感觉，如同突如其来的阳光般涌入她苍老的灵魂。

[əˈmɪd][ɔ:l][ðə; ði][gri:fz][ænd; ənd][ˌdɪsəˈpɔɪntmənts][tu:; tə][wɪtʃ][sʌtʃ][ə; eɪ][soul][ɪz][ˈlaɪəb(ə)l] ,
Amid all the griefs and disappointments to which such a soul is liable ,
之中 全部 这 悲伤 和 失望 到 哪个 这样的 一个 灵魂 是 容易 ,
在这样一位灵魂所必然经历的所有悲伤和失望之中，

[ðer; ðər][riˈmeɪnz][tu:; tə][wʌn][naʊ][ænd; ənd][ðen][ðə; ði][ˈtendər][ænd; ənd][ˈdʒenərəs][dɪˈlaɪt][ʌv; əv]
there remains to one now and then the tender and generous delight of
那里 遗迹 到 一 现在 和 然后 这 投标 和 慷慨的 喜 的
[ˈsi:ɪŋ][ˈʌðər][du:][baɪ][hɜ:r; hər][æz; əz][fɪ:; jɪ]{ - }
seeing others do by her as she { 76 }
看到 其他的 做 经过 她 作为 她 { - }
偶尔，看到别人像她一样对待她，仍然会让人感到温柔和慷慨的喜悦{76}

[wʊd][hæv; həv][dʌŋ][baɪ][ðem; ðəm] .
would have done by them .
会 有 完毕 经过 他们 .
他们本可以这么做。

[haʊ][swi:t][aɪˈti:][ɪz]; [bɪˈfɔ:r][ɔ:l][dɪˈlaɪt][ɪn][ɡɪfts] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ɪn][əˈfek(ə)n] ！
How sweet it is ; before all delight in gifts , or even in affection ！
如何 甜的 它 是 ; 前 全部 喜 在 礼物 , 或者 甚至 在 感情 ！
多么甜蜜啊；在礼物和爱意面前，一切都显得那么美好！

[wi:; wi][θɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ru:l][mɔ:ɪr][ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði][wei][ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈmænd] ,
We think of the golden rule more often in the way of a command ,
我们 思考 的 这 金的 规则 更多的 经常 在 这 方式 的 一个 命令 ,
我们通常把黄金法则理解为一条命令，

[ɪmˈplɔɪŋ][aɪˈti:][tu:; tə][tʌtʃ][ˈaʊər; ɑ:r][oʊn][soulz][tu:; tə][ˈlæŋɡwɪd][ˈdu:ti] ;
employing it to touch our own souls to languid duty ;
雇用 它 到 触碰 我们的 自己的 灵魂 到 慵懒的 责任 ;
用它来触动我们自己的灵魂，使我们懒散地履行职责；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][əˈkeɪzənz][wen][aɪˈti:][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][bæk][tu:; tə][ju:ˈes] , [soʊ][tu:; tə][spi:k] ,
but there are occasions when it is given back to us , so to speak ,
但 那里 是 场合 什么时候 它 是 给定 后退 到 我们 , 所以 到 说话 ,
但有时，它也会以某种方式回到我们手中。

[ɪn][ðə; ði][wei][ʌv; əv][ˈrekəmpens] , [ˈvɪvɪfaɪd][ænd; ənd][ˈkwɪkənd][ˈɪntu:] [ˈræptʃər] .
in the way of recompense , vivified and quicken into rapture .
在 这 方式 的 补偿 , 复活 和 加速 进入 狂喜 .
以补偿的方式，被激发并加速到狂喜之中。

[ðɪs][oʊld][ˈwʊmən][hæd; həd][ˈpræktɪst][aɪˈti:][æz; əz][fɪ:; jɪ][kʊd; kəd][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] ,
This old woman had practised it as she could all her life ,
这 老的 女士 有 已实践 它 作为 她 可以 全部 她 生活 ,
这位老妇人一生都在尽力练习这项技能。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
and others had not done to her as she had done to them ;
和 其他的 有 不是 完毕 到 她 作为 她 有 完毕 到 他们 ;
[bʌt; bət] [hɪr] ,
but here ,
但 这里 ,

其他人并没有像她对待他们那样对待她；但在这里，
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] , [keɪm] [wʌn] — [hɜ:r; hər] [rɪ'wɔ:rd] , [wʌn] [er] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
at the end of her existence , came one — her reward , one heir of her
在 这 结尾 的 她 存在 , 来了 — — 她 报酬 , — 继承人 的 她
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

在她生命的尽头，诞生了一个——她的奖赏，一个继承了她天性的人。
[wʌn] [ˈɪʃu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] .
one issue of her soul .
— 问题 的 她 灵魂 .

她灵魂深处的一个问题。
[ðʌs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈloʊɪst]
Thus she had her glimpse of heaven in the very moment of her lowest
因此 她 有 她 一瞥 的 天堂 在 这 非常 片刻 的 她 最低
[hju:,mɪli'eiʃn] .
humiliation .
屈辱 .

因此，在她最屈辱的时刻，她瞥见了天堂的一角。
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɜ:rsənəli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ˈlɪt(ə)] — [ˈnʌθɪŋ] — [ɪk'sept] [tu:; tə][hɑ:rm]
She had done little personally for him — little — nothing — except to harm
她 有 完毕 小的 亲自 为了 他 — 小的 — 没有什么 — 除了 到 伤害
[hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ʌðər] ,
him ; but she had done much for others ,
他 ; 但 她 有 完毕 很多 为了 其他的 ,

她本人几乎没为他做过什么——几乎没做过——什么也没做过——除了伤害他；但她为别人做了很多事。
[ˈsækrɪfaɪzɪŋ] [hɜ:r'self] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]ˈstreɪndʒər] , [ɪn] [hu:z] [ˈtreɪnɪŋ] [ʃi:; ʃi]
sacrificing herself that they might live , and the stranger , in whose training she
牺牲 她自己 那 他们 可能 居住 , 和 这 陌生人 , 在 谁 训练 她
[hæd; həd][hæd; həd][noʊ][hænd] ,
had had no hand ,
有 有 不 手 ,

她牺牲自己让他们活下去，而那个陌生人，她的训练与他毫无关系。
[hu:] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][noʊ] [lɪŋk] [ʌv; əv][ˈju:niən][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [taɪ][ʌv; əv] [blʌd] ,
who had with her no link of union but the mystic tie of blood ,
WHO 有 和 她 不 关联 的 联盟 但 这 神秘 领带 的 血 ,

她与他之间除了神秘的血缘关系外，没有任何其他联系。
[geɪv] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fʊl] [ˈmezər] , [hi:pt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] .
gave back to her full measure , heaped up , and running over .
给予 后退 到 她 满的 措施 , 堆积如山 向上 , 和 跑步 超过 .

她以满满的回报回报了她，堆积如山，溢了出来。
[aɪ][mʌst; məst] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:dər] [ðə; ði] [ki:n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]
I must leave to the imagination of the reader the keen satisfaction and
我 必须 离开 到 这 想像力 的 这 读者 这 敏锐的 满意 和
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

我必须把那种强烈的满足感和喜悦留给读者去想象。

[ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ˈpɔɪnjənt] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz][peɪn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [eɪdʒd][soʊl] , [wɔ:rn] [aʊt][ænd; ənd]
sharp and poignant almost as pain , with which this aged soul , worn out and
锋利的 和 令人心酸的 几乎 作为 疼痛 , 和 哪个 这 老年人 灵魂 , 磨损 出去 和
[ˈwɪri] ,
weary ,
厌倦 ,

尖锐而凄厉，几乎如同剧痛，这颗饱经风霜、疲惫不堪的老灵魂，

[rɪˈsi:vɪd] [fʊl] [ɪn][hɜ:r; həʀ] [hɑ:rt] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ʌ:t] [ɔ:r] [ˈθʌndərbʊʊlt] , [ðə; ði]
received full in her heart , all at once , as by a shot or thunderbolt , the
已收到 满的 在 她 心 , 全部 在 一次 , 作为 经过 一个 射击 或者 霹雳 , 这
[ʌnˈθɔ:t] [ʌv; əv] ,
unthought of ,
未曾考虑过的 的 ,

她心中顿时充满了难以言喻的感受，如同被闪电击中一般，那是她从未想过的事情。

[ʌnˈhʊʊpt] - [fɔ:r; fəʀ] [ˈrekəmpens] .
unhoped - for recompense .
未曾预料到的 - 为了 补偿 .

意想不到的补偿。

[ðə; ði][men] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wɜ:r; wəʀ][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði]
The men , as I have said , were the first to reconcile themselves to the
这 男人 , 作为 我 有 说 , 是 这 第一的 到 调和 他们自己 到 这
[ˈsʌd(ə)n] [revəˈlu:ʃ(ə)n] .
sudden revolution .
突然 革命 .

正如我所说，男人们最先接受了这场突如其来的革命。

[ɪf] [ˈeni] [θɪɪl] [ʌv; əv] [ˈeɪm] [keɪm] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [kwentʃt] ,
If any thrill of shame came over them , it was instantly quenched ,
如果 任何 刺激 的 耻辱 来了 超过 他们 , 它 曾是 即刻 淬火 ,
[wɪð] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm] .
如果一丝羞耻感涌上心头，也会立刻被压制下去。

[ænd; ənd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [ˈhɑrdnd] [meɪl] , [ˈbi:tn] [baɪ] [mʌtʃ] [vɪˈsɪsɪtu:d] [ʌv; əv]
and ceased to influence the hardened mail , beaten by much vicissitude of
和 停止 到 影响 这 硬化 邮件 , 被打败 经过 很多 变迁 的
[ˈweðər] , [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm] .
weather , which covered them .
天气 , 哪个 涵盖 他们 .

并且不再对覆盖在他们身上的、饱经风霜的坚硬的邮件产生影响。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wəʀ] [ˈθɪnər] - [skɪnd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [mɔ:r] [ˈi:zəli] [tʌtʃt] [ɪn][ðer; ðər]
The women were thinner - skinned , so to speak , more easily touched in their
这 女性 是 更薄 - 去皮 , 所以 到 说话 , 更多的 容易地 感动 在 他们的
[praɪd] , [ænd; ənd] { - }
pride , and { 77 }
自豪 , 和 { - }

可以说，这些女性脸皮更薄，自尊心更容易受到伤害，而且{77}

[wɜ:r; wəʀ][ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][aɪrəni][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [hæf] - [ˈkɑ:nʃəsli] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ˈedgər]
were sensible of the irony with which , half - consciously to himself , Edgar
是 明智的 的 这 讽刺 和 哪个 , 一半 - 有意识地 到 他自己 , 埃德加
[hæd; həd][ˈspʊkən] .
had spoken .
有 说 .

他们察觉到埃德加半自觉地对自己说的话中蕴含着讽刺意味。

[bʌt; bət] , [pərˈhæps] , [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][moʊst] [ˈpeɪnfəli] [əˈfektɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər] ,
But , perhaps , the person most painfully affected of all was the young doctor ,
但 , 也许 , 这 人 最多 痛苦地 做作的 的 全部 曾是 这 年轻的 医生 ,
[bʌt; bət] , [pərˈhæps] , [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][moʊst] [ˈpeɪnfəli] [əˈfektɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər] ,
但或许，受影响最深的要数那位年轻的医生了。

[hu:] [hæd; həd] ['lisnd] [tu;; tə] ['edgə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [flʌ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
who had listened to Edgar with a painful flush on his face ,
WHO 有 听着 到 埃德加 和 一个 痛苦 冲洗 在 他的 脸 ,
他听着埃德加的话,脸上泛起了痛苦的红晕。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləs] [peɪn] [ænd; ənd] [jeɪm] , [nɑ:t] ['i:zi] [tu;; tə] [ber] .
and with a pang of jealous pain and shame , not easy to bear .
和 和 一个 疼痛 的 嫉妒的 疼痛 和 耻辱 , 不是 简单的 到 熊 .
伴随着一阵嫉妒的痛苦和羞耻,难以忍受。

[hi;; hi] [went] [ʌp] [tu;; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvə] ,
He went up to the old lady as soon as the discussion was over ,
他 去 向上 到 这 老的 女士 作为 很快 作为 这 讨论 曾是 超过 ,
讨论结束后,他立刻走到老太太身边。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [kloʊz] [baɪ] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [lɔ:n] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [æŋ; ən] ['ʌndətoʊn]
and sat down close by her , and held a long conversation in an undertone
和 卫星 向下 关闭 经过 她 , 和 握住 一个 长的 对话 在 一个 底色
.
:
.

然后挨着她坐下,低声和她进行了长时间的交谈。

“ [grænmlðər] , ” [hi;; hi] [sed] , [ðə; ði] [flʌ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
“ **Grandmother , he said , the flush returning and covering his face with**
” 祖母 , ” 他 说 , 这 冲洗 返回 和 覆盖 他的 脸 和
['peɪnf(ə)l] [hi:t] ,
painful heat ,
痛苦 热 ,

“奶奶,”他说道,脸上再次泛起红晕,一阵灼热感袭来。

“ [ju;; jʊ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [em 'i:] [ʌn'greɪtfl] [ɔ:r] [sləʊ] [tu;; tə] [ɪntər'fɪr] ?
“ **you do not think me ungrateful or slow to interfere ?**
” 你 做 不是 思考 我 忘恩负义 或者 慢的 到 干扰 ?
“你不认为我忘恩负义或者迟钝不肯出手相助吗? ”

[ju;; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [wa:nt] [ʌv; əv] [wɪl] , [bʌt; bət] [wa:nt] [ʌv; əv] [mi:nz] .
You know it is not want of will , but want of means .
你 知道 它 是 不是 想 的 将要 , 但 想 的 方法 .
你知道这不是缺乏意愿的问题,而是缺乏手段的问题。

[ju;; jʊ] [noʊ] — “
You know — ”
你 知道 — ”
你知道-“

“ [tʃɑ:rlɪ] , [wʌz; wəz] [aɪ] [æskɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [ju;; jʊ] [spi:k] [soʊ] [tu;; tə] [em 'i:] ?
“ **Charlie , was I asking anything , that you speak so to me ?**
” 查理 , 曾是 我 问 任何事物 , 那 你 说话 所以 到 我 ?
“查理,我要求你这样跟我说话了吗? ”

[aɪ] [noʊ] [ju;; jʊ] [kəd; kəd] [nɑ:t] [ɪntər'fɪr] .
I know you could not interfere .
我 知道 你 可以 不是 干扰 .
我知道你无法干预。

[ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðer; ðər] [det] [sti:l] , [pʊr] [læd] ? “
You are in their debt still , poor lad ? ”
你 是 在 他们的 债务 仍然 , 贫穷的 小伙子 ? ”
可怜的孩子,你还欠着他们的人情吗?

“ [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðer; ðər] [det] [stɪl] .
“ **Yes , I am in their debt still .**
“ 是的 , 我 是 在 他们的 债务 仍然 :

“是的, 我至今还欠他们人情。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]; [aɪ 'ti:][graɪndz][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] !
I don't know how to get out of it ; it grinds me to the ground !
我 不 知道 如何 到 得到 出去 的 它 ; 它 研磨 我 到 这 地面 !
我不知道该如何摆脱这种困境; 它让我精疲力竭!

“ [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **cried the young man .**
“ 哭 这 年轻的 男人 :

“年轻人喊道。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
“ **But what can I do ?**
“ 但 什么 能 我 做 ?

但我能做什么呢?

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈsɔ:ftli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][oʊld][wɔ:rn] [ˈfɪŋɡərz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
“ **Mrs . Murray patted his hand softly with her old worn fingers ; but she**
“ 太太 . 默里 轻拍 他的 手 轻轻 和 她 老的 磨损 手指 ; 但 她
[wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
was silent ,
曾是 沉默的 ,

默里太太用她那双苍老粗糙的手指轻轻拍了拍他的手; 但她一言不发。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wi:k] [ˈneɪtʃər] , [ˈi:gər] [fɔ:r; fər] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] ,
with that silence which the weak nature , eager for approbation ,
和 那 沉默 哪个 这 虚弱的 自然 , 渴望的 为了 赞许 ,
带着那种软弱本性渴望认可的沉默,

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][boʊld] [ˈefərt] [ˈæftər] [ɡʊd] , [fi:lz] [soʊ] [prəˈfaʊndli] .
but unable to make a bold effort after good , feels so profoundly .
但 无法 到 制作 一个 大胆的 努力 后 好的 , 感觉 所以 深刻地 .
但即便做得再好, 也无法做出大胆的尝试, 这种感觉如此深刻。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , “ [sed] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [tʃɑ:rlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈpetʃələns]
“ **You don't say anything , “ said Dr . Charles , with a mixture of petulance**
“ 你 不 说 任何事物 , “ 说 博士 . 查尔斯 , 和 一个 混合物 的 性急
.
:
.

“你什么也不说,”查尔斯医生带着一丝不耐烦说道。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] ? “
“ **You think I might have done more ? “**
“ 你 思考 我 可能 有 完毕 更多的 ? ”

“你觉得我可能做得更多吗? ”

“ [noʊ] , [tʃɑ:rlɪ] , [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ; “ [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [nɑ:t] .
“ **No , Charlie , no , “ said the old woman ; “ as you say not .**
“ 不 , 查理 , 不 , “ 说 这 老的 女士 ; “ 作为 你 说 不是 :

“不, 查理, 不,”老妇人说; “正如你所说, 不是这样的。”

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [fri:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɑ:ndɪdʒ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [best]
I would be glad to see you free of this bondage ; but you must know best
我 会 是 高兴的 到 看 你 自由的 的 这 束缚 ; 但 你 必须 知道 最好的
[jɔ:r'self] . “
yourself . “
你自己 :

我乐见你摆脱这种束缚; 但你最清楚自己的处境。

“ [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌŋ] [ˈdɑːktər] .

“ **There is so much to do , ” said the young doctor .**
“ 那里 是 所以 很多 到 做 , ” 说 这 年轻的 医生 .

“要做的事情太多了,”这位年轻的医生说。

“ [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] .

“ **I must get a position .**
“ 我 必须 得到 一个 位置 .

我必须找到一份工作。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [æŋ; ən] { - }

I must make an { 78 }
我 必须 制作 一个 { - }

我必须做一个{78}

[əˈpɪərəns] [laɪk] [ˈʌðər] [ɪn][maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] .

appearance like others in my profession .
外貌 喜欢 其他的 在 我的 职业 .

外表与同行相似。

[soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈnesəseri] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [pleɪs] ;

So many things are necessary that you never think of here in a country place ;
所以 许多 事物 是 必要的 那 你 绝不 思考 的 这里 在 一个 国家 地方 ;

在乡下, 有很多你从未想过但实际上必不可少的东西;

[ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɑːrgrət] [hæz; həz][noʊ] [helθ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

and you know Margaret has no health to speak of .
和 你 知道 玛格丽特 有 不 健康 到 说话 的 .

你知道玛格丽特的身体状况很差。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈspens] [ɪn] [ˈevri] [wei] . ”

There is so much expense in every way . ”
那里 是 所以 很多 费用 在 每一个 方式 . ”

各方面的开销都太大了。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhændlɪs] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] .

“ **She was always handless , ” said Mrs . Murray .**
“ 她 曾是 总是 无手 , ” 说 太太 . 默里 .

“她总是没有双手,”默里夫人说。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [bel] , [ænd; ænd] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃæns] .

“ **She should come to me with little Bell , and let you take your chance .**
“ 她 应该 来 到 我 和 小的 钟 , 和 让 你 拿 你的 机会 .

“她应该带着小贝尔来找我, 让你试试运气。”

[ˈlɪvɪŋ] [kɔːsts][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [hɪr] , [ænd; ænd] [wʌt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ,

Living costs but little here , and what is enough for one is enough for two ,
活的 成本 但 小的 这里 , 和 什么 是 足够的 为了 一 是 足够的 为了 二 ,

这里的生活成本很低, 一个人的量两个人也够用。

“ [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pəˈreniəl] [ænd; ænd] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˌlɪbəˈræləti][ʌv; əv] [hɑːrt] .

“ **said the old woman , with her perennial and instinctive liberality of heart .**
“ 说 这 老的 女士 , 和 她 多年生 和 本能 自由主义 的 心 .

“老妇人说道, 她一如既往地展现出与生俱来的慷慨之心。”

“ [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn] !

“ **Enough for one !**
“ 足够的 为了 一 !

“够一个人用了! ”

[ˈdʒiːni] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæmbəlz] [toʊld][em ˈiː] ,

Jeanie is going to leave you then , as the Campbells told me ,
珍妮 是 去 到 离开 你 然后 , 作为 这 坎贝尔 讲述 我 ,

坎贝尔一家告诉我, 珍妮那时就要离开你了。

“ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['heɪstɪli] .
“ said the young man hastily .
“ 说 这 年轻的 男人 草草 .

“年轻人急忙说道。”

“ [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [sed] ? ”
“ He is to marry her as they said ? ”
“ 他 是 到 结婚 她 作为 他们 说 ? ”

“他真的会像他们说的那样娶她吗？ ”

“ [aɪ][ken] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mæriŋ] [ɔːr] ['ɡɪvɪŋ] [ɪn] ['mæɪɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['grænmlðər] ,
“ I ken nothing about marrying or giving in marriage , ” said the grandmother ,
“ 我 肯 没有什么 关于 结婚 或者 给予 在 婚姻 , ” 说 这 祖母 ,

“我对结婚和嫁妆一窍不通,”祖母说道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [tʊŋ] .
with some severity of tone .
和 一些 严重性 的 语气 .

语气较为严厉。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [stiːl] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [ˈtʃɑːrli] — ”
“ If that is still in your mind , Charlie — ”
“ 如果 那 是 仍然 在 你的 头脑 , 查理 — ”

“如果你心里还这么想的话，查理——”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt][ɪn][maɪ][maɪnd] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
“ It is not in my mind — it was never in my mind ,
“ 它 是 不是 在 我的 头脑 — 它 曾是 绝不 在 我的 头脑 ,

“我没想过这件事——我从来没想过。”

“ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] ['pæʃənət] .
“ he said with an eagerness which was almost passionate .
“ 他 说 和 一个 渴望 哪个 曾是 几乎 热情的 .

“他带着近乎热情的渴望说道。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] ,
“ She has a lovely face ,
“ 她 有 一个 迷人的 脸 ,

她长相甜美，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz][ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][fɪt] [waɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
but she never was or could be a fit wife for a man in my position .
但 她 绝不 曾是 或者 可以 是 一个 合身 妻子 为了 一个 男人 在 我的 位置 .

但她从来都不是，也不可能成为像我这样的男人的合适妻子。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] . ”
There never was anything in that . ”
“ 那里 绝不 曾是 任何事物 在 那 . ”

那件事里从来就没有任何东西。

“ [ˈtʃɑːrli] , [maɪ][mæn] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
“ Charlie , my man , you think too much of your position , ” said the old woman ,
“ 查理 , 我的 男人 , 你 思考 也 很多 的 你的 位置 , ” 说 这 老的 女士 ,

“查理，老兄，你太把自己当回事了,”老妇人说。

[ˈeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
shaking her head ; ” and if there was nothing in it ,
摇晃 她 头 ; ” 和 如果 那里 曾是 没有什么 在 它 ,

她摇了摇头；“如果里面什么都没有，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ɡluːm] [ænd; ənd] [bend] [jʊr; jər] [braʊz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈedgər] [maɪt] [ker]
why should you gloom and bend your brows at the thought that Edgar might care
为什么 应该 你 愁云 和 弯曲 你的 眉毛 在 这 想法 那 埃德加 可能 关心
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɑːni] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ?
for the bonnie face as well as you ?
为了 这 邦妮 脸 作为 出色地 作为 你 ?
一想到埃德加可能像你一样喜欢那张漂亮的脸蛋，你为什么就要愁眉苦脸、愁眉苦脸呢？

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [mɔːrɪz] [ðə; ði] [ˈpɪti] . "
He does not , more's the pity . "
他 做 不是 , 更多 这 遗憾 . "
可惜他没有。
“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [seɪ] [mɔːrɪz] [ðə; ði] [ˈpɪti] ?
“ **And why should you say more's the pity ?**
“ 和 为什么 应该 你 说 更多 这 遗憾 ?
“你为什么要说‘更可惜’呢？ ”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [ˈdʒiːni] ?
Do you want to be rid of Jeanie ?
做 你 想 到 是 摆脱 的 珍妮 ?
你想摆脱珍妮吗？
[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈlʊn] ? "
Do you want to be left alone ? "
做 你 想 到 是 左边 独自的 ? "
你想一个人待着吗？

" [aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [bruːzd] [riːd] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] , { - }
“ **I'm but a bruised reed for anyone to trust to , { 79 }**
“ 我是 但 一个 瘀伤 芦苇 为了 任何人 到 相信 到 , { - }
“我不过是一根受伤的芦苇，任何人都不值得信任， {79}
" [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
“她说。”

" [suːn] , [suːn] [aɪl] [hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] ,
“ **Soon , soon I'll have passed away ,**
“ 很快 , 很快 患病的 有 通过了 离开 ,
“很快，很快我就会离开人世了。”
[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [naʊ] [naʊz] [em ˈiː] [wɪl] [naʊ] [em ˈiː][naʊ] [mɔːr] .
and the place that now knows me will know me no more .
和 这 地方 那 现在 知道 我 将要 知道 我 不 更多的 .
而现在认识我的地方，将不再认识我了。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [maɪ] [pʊr] [bɜːn] [ɪn] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [hænd] [ðæt] [wʊd] [læst] [lɔːŋgər]
I would be glad to see my poor bairn in somebody's hand that would last longer
我 会 是 高兴的 到 看 我的 贫穷的 孩子 在 某人的 手 那 会 最后的 更长
[ðæn; ðæn][em ˈiː] .
than me .
比 我 .
我巴不得我可怜的孩子能落入比我更长久的人手中。

" [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [flʌʃ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋ] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [feɪs] .
“ **A momentary flush of strong feeling passed over the young man's face .**
“ 一个 瞬间 冲洗 的 强的 感觉 通过了 超过 这 年轻的 男人的 脸 .
“年轻人的脸上瞬间闪过一丝强烈的情绪。”

“ [ˈgrænmlðər] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ Grandmother , ” he said , “ you were too good to me . ”
“ 祖母 , ” 他 说 , “ 你 是 也 好 的 到 我 . ”

“奶奶,”他说,“您对我太好了。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bred][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] [laɪk] [jɔːrˈself] — “
If I had been bred a farmer like yourself — “
如果 我 有 到过 繁殖 一个 农民 喜欢 你自己 — “

如果我生来就是像你一样的农民——”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɪrdləs] [ˈfɑːrmər] , [ˈtʃɑːrli] , [maɪ][mæn] .
“ You would have made but a weirdless farmer , Charlie , my man . ”
“ 你 会 有 制成 但 一个 怪异的 农民 , 查理 , 我的 男人 . ”

“查理,我的朋友,你本来只会成为一个平庸的农民。”

[ɪts] [nɑːt][ðə; ði] [treɪd] [ðæt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈsædnəs] .
It's not the trade that does it , ” said Mrs . Murray , with some sadness .
它是 不是 这 贸易 那 做 它 , ” 说 太太 . 默里 , 和 一些 悲伤 .

“这不是行业的问题,”默里太太有些伤感地说。

“ [bʌt; bət] - [hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ But Marg'ret had better come to me . ”
“ 但 - 有 更好 的 来 到 我 . ”

“但玛格丽特最好还是来找我。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˈhɪndər] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ʃiːl] [noʊ][help] [juː; jʊ] .
She may hinder you , but she'll no help you .
她 可能 阻碍 你 , 但 壳 不 帮助 你 .

她可能会给你带来阻碍,但她帮不了你。

[ðə; ði] [beənz] [ɑːr; ər] [ˈmeɪbi] [raɪt] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ɪndʒuˈdɪʃəs] , [ˈtʃɑːrli] ,
The bairns are maybe right ; I was injudicious , Charlie ,
这 孩子们 是 或许 正确的 ; 我 曾是 不明智的 , 查理 ,

孩子们或许是对的; 查理,我当时确实欠考虑。

[ænd; ænd] [ɡriːvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈdelɪkət] [θɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmlðər] .
and grieved for you that were all delicate things without a mother .
和 伤心 为了 你 那 是 全部 精美的 事物 没有 一个 母亲 .

并为那些失去母亲的脆弱生命而悲伤。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] .
I should have known better .
我 应该 有 已知 更好的 .

我本该更谨慎些。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fend] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ˈiːðər] - [ɔːr][juː; jʊ] .
You are little able to fend for yourselves in this world , either Marg'ret or you .
“ 你 是 小的 有能力的 到 挡 为了 你们自己 在 这 世界 , 任何一个 - 或者 你 . ”

“
”
“

在这个世界上,你们俩,无论是玛格丽特还是你,都几乎没有能力保护自己。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , [ˈgrænmlðər] .
“ I don't know why you should say so , grandmother . ”
“ 我 不 知道 为什么 你 应该 说 所以 , 祖母 . ”

“我不知道您为什么会这么说,奶奶。”

[aɪ][ˈeɪˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [ɪn][maɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] , " [sed] [ˈdraɪv,ˈdɑːktɜː] . [tʃɑːrlz] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt]
I am making my way in my profession , " said Dr . Charles , not without
我 是 制作 我的 方式 在 我的 职业 , " 说 博士 : 查尔斯 , 不是 没有
[əˈfens] ,
offence ,
罪行 ,

“我正在我的专业领域里努力奋斗,”查尔斯医生说道, 语气中带着一丝不悦。

" [ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [ɪz] [ˈveri] [ˈgreɪtli] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˈhaʊzɪz] .
" and Margaret is very greatly thought of , and asked to the best houses .
" 和 玛格丽特 是 非常 非常 想法 的 , 和 问 到 这 最好的 房屋 :
"玛格丽特备受推崇, 经常被邀请到最好的房子里去。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
If you have nothing more to blame yourself with than you have in our
如果 你 有 没有什么 更多的 到 责备 你自己 和 比 你 有 在 我们的
[keɪs] —
case —
案件 —

如果你除了我们这种情况之外, 没有其他更应该自责的地方——

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [saɪd] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
" Mrs . Murray sighed , but she made no answer .
" 太太 : 默里 叹了口气 , 但 她 制成 不 回答 :
默里太太叹了口气, 但没有回答。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [hæd; həd] [riˈpreʊtɪt] [hɜːr; hər] .
It was not for nothing that her daughters had reproached her .
它 曾是 不是 为了 没有什么 那 她 女儿们 有 受责备 她 :
她的女儿们责备她并非毫无缘由。

[tʃɑːrlz] [ˈmɜːrri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
Charles Murray and his sister Margaret had been the two youngest of the
查尔斯 默里 和 他的 姐姐 玛格丽特 有 到过 这 二 最小的 的 这
[flɔːk] ,
flock ,
群 ,

查尔斯·默里和他的妹妹玛格丽特是羊群中最小的两个孩子。

[hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [sʌn] [ˈtɑːmz] [ˈtʃɪldrən] , [huːm] [ðə; ði] [breɪv] [oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈɪntuː][hɜːr; hər]
her eldest son Tom's children , whom the brave old woman had taken into her
她 长子 儿子 汤姆的 孩子们 , 谁 这 勇敢的 老的 女士 有 已采取 进入 她
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她勇敢的老妇人收留了她的大儿子汤姆的孩子们,

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] { - }
and brought up { 80 }
和 带来 向上 { - }

并提出了{80}

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .
with the labour of her own hands .
和 这 劳动 的 她 自己的 双手 :

她亲手制作的。

[ðə; ði] [ˈðər] [wɜːr; wər] [ˈskæɪtərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈfaɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ɔːl] [ˈriːdʒənz] ;
The others were scattered about the world , fighting their way in all regions ;
这 其他的 是 疏散 关于 这 世界 , 斗争 他们的 方式 在 全部 地区 ;
其余的人则散落在世界各地, 在各个地区浴血奋战;

[bʌt; bət] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rgrət] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈæplz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ] .
but **Charlie** **and** **Margaret** **had** **been** **as** **apples** **of** **her** **eye** .

但 查理 和 玛格丽特 有 到过 作为 苹果 的 她 眼睛 .

但查理和玛格丽特一直是她的掌上明珠。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][sʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɜ:rnɪd]
She **had** **done** **everything** **for** **them** , **bringing** **up** **the** **son** **to** **a** **learned**
她 有 完毕 一切 为了 他们 , 带来 向上 这 儿子 到 一个 学习
[prəˈfeɪ(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

她为他们付出了一切，把儿子培养成了一位受过良好教育的专业人士。

[ænd; ənd] “ [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ʌv; əv] ” [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈprɪtɪ] [gɜːrl] ,
and “ **making** **a** **lady** **of** “ **the** **gentle** **and** **pretty** **girl** ,
和 “ 制作 一个 女士 的 ” 这 温和的 和 漂亮的 女孩 ,

将温柔漂亮的女孩“培养成淑女”，

[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːk] [les] [rouˈbʌst][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈmɜ:ri] .
who **was** **of** **a** **stock** **less** **robust** **than** **the** **other** **Murrays** .
WHO 曾是 的 一个 库存 较少的 强壮的 比 这 其他 默里 .

他的血统不如其他默里家族成员强壮。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [hæd; həd][noʊ][ˈpæt(ə)nt][ʌv; əv] [ɪgˈzempʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfeɪljɜːz] [ðæt]
And **as** **Mrs** . **Murray** **had** **no** **patent** **of** **exemption** **from** **the** **failures** **that**
和 作为 太太 . 默里 有 不 专利 的 豁免 从 这 失败 那
[ˈfɑ:lou] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ][best] [ˈefərts] ,
follow **sometimes** **the** **best** **efforts** ,
跟随 有时 这 最好的 努力 ,

而穆雷夫人也无法免于失败的命运，即使尽了最大的努力，有时也难免会遭遇失败。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːtɪ][sækˈsiːdəd, sækˈsiːdɪd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
she **had** **not** **succeeded** **in** **this** **case** .
她 有 不是 成功了 在 这 案件 .

她在这件事上没有成功。

[tʃɑ:rlz] [ˈmɜ:ri] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˌæbsəˈluːtli] [ʌnsəkˈsesfl] , [hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Charles **Murray** , **without** **being** **absolutely** **unsuccessful** , **had** **fulfilled** **none** **of** **the**
查尔斯 默里 , 没有 存在 绝对地 不成功 , 有 已完成 没有任何 的 这
[haɪ] [hoʊps] [ˌentərˈteɪnd] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
high **hopes** **entertained** **concerning** **him** ;
高的 希望 娱乐 有关 他 ;

查尔斯·默里虽然并非完全失败，但并没有实现人们对他寄予的厚望；

[ænd; ənd] [ˈmɑ:rgrət] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfuːli] [ˈmæɪɪdʒ] ,
and **Margaret** **had** **made** **a** **foolish** **marriage** ,
和 玛格丽特 有 制成 一个 愚蠢 婚姻 ,

玛格丽特嫁了个愚蠢的婚事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [ˈwɪdoʊ] [dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər]
and **had** **been** **left** **in** **a** **few** **years** **a** **penniless** **widow** **dependent** **upon** **her**
和 有 到过 左边 在 一个 很少 年 一个 身无分文 寡妇 依赖 之上 她
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

几年后，她成了身无分文的寡妇，只能依靠哥哥生活。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜ:r; wər] [ˈduːɪŋ] [naʊ] .
No **one** **knew** **exactly** **what** **the** **two** **were** **doing** **now** .
不 一 知道 确切地 什么 这 二 是 正在做 现在 .

没有人确切知道这两个人现在在做什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [dʒen'ti:l] ” [ænd; ənd] “ ['wɪrdləs] , ” ['lɪvɪŋ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɪrd] , [ə'blʌv] [ðer; ðər]
They were “ genteel ” and “ weirdless , ” living , it was feared , above their
他们是 “ 文雅的 ” 和 “ 怪异的 , ” 活的 , 它 曾是 害怕 , 多于 他们的
[mi:nz] ,
means ,
方法 ,

他们举止“文雅”且“不古怪”，但人们担心，他们的生活方式超出了自身能力范围。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [lent] [baɪ] [ðer; ðər]
and making no attempt to pay back the money which had been lent by their
和 制作 不 试图 到 支付 后退 这 钱 哪个 有 到过 借出的 经过 他们的
[ˈwelθiːɜː] [frendz] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [ə'floʊt] .
wealthier friends to set the young doctor afloat .
更富有 朋友们 到 放 这 年轻的 医生 漂浮 .

他们没有丝毫偿还富裕朋友借给这位年轻医生的钱，这些钱原本是用来帮助他渡过难关的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [treɪnd] [soʊ] ['kerfəli] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðer; ðər] [oʊld]
This was why the children she had trained so carefully could give their old
这 曾是 为什么 这 孩子们 她 有 受过训练 所以 小心 可以 给 他们的 老的
[ˈmʌðər] [noʊ] [help] .
mother no help .
母亲 不 帮助 .

这就是为什么她精心培养的孩子们无法帮助他们的老母亲的原因。

['mɑːrgrət] [hæd; həd] [kraɪd] ['bɪtərli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
Margaret had cried bitterly when she heard that the old home was about to
玛格丽特 有 哭 苦涩地 什么时候 她 听到 那 这 老的 家 曾是 关于 到
[biː; bi] ['brʊʊkən] [ʌp] ,
be broken up ,
是 破碎的 向上 ,

玛格丽特听到老房子即将被拆毁的消息，痛哭流涕。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrlzɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tɔːrɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [sens] [ʌv; əv] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [help] .
and Charles's heart was torn with a poignant sense of inability to help .
和 查尔斯的 心 曾是 撕裂 和 一个 令人心酸的 感觉 的 无力 到 帮助 .

查尔斯内心充满了无能为力的痛苦和愧疚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['mɪsɪz] . ['mɜːrri] ['lɪt(ə)l] [ɡʊd] ,
But the tears and the pain would have done Mrs . Murray little good ,
但 这 眼泪 和 这 疼痛 会 有 完毕 太太 : 默里 小的 好的 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['mɪsɪz] . ['mɜːrri] ['lɪt(ə)l] [ɡʊd] ,
但泪水和痛苦对默里太太并没有什么好处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] ['eni] [prə'faʊnd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
and they were not of any profound importance to the brother and sister ,
和 他们 是 不是 的 任何 深刻的 重要性 到 这 兄弟 和 姐姐 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] ['eni] [prə'faʊnd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
这些事对兄妹俩来说并不重要。

[bəʊθ] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [nuː] [piːs] [ʌv; əv] [ɪk'strævəɡəns] [nekst] [deɪ] [baɪ]
both of whom were capable of some new piece of extravagance next day by
两个都 的 谁 是 有能力的 的 一些 新的 片 的 奢侈 下一个 天 经过
[wei] [ʌv; əv] [kən'səʊlɪŋ] [ðəm'selvz] .
way of consoling themselves .
方式 的 安慰 他们自己 .

第二天，他们两人都以某种新的奢侈行为来安慰自己。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] ['mɪsɪz] . ['mɜːrri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] { - }
But though Mrs . Murray was not aware of { 81 }
但 尽管 太太 : 默里 曾是 不是 意识到的 的 { - }
[bʌt; bət] [ðʊʊ] ['mɪsɪz] . ['mɜːrri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] { - }
但尽管默里夫人并不知道{81}

[aɪˈti:] , [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ˈɛdgəz] [ʌnˈlʊkt] - [fɔ:r; fər][mju:ˈnɪfɪs(ə)ns] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
it , the sharp shock of Edgar's unlooked - for munificence towards her ,
它 , 这 锋利的 震惊 的 埃德加的 未曾注意的 - 为了 慷慨 向 她 ,
那是埃德加出乎意料的慷慨对她造成的强烈冲击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [tʃɑ:rlz] [ˈwɪtnɪst] [aɪˈti:] ,
and the jealousy and shame with which Dr . Charles witnessed it ,
和 这 妒忌 和 耻辱 和 哪个 博士 : 查尔斯 目击者 它 ,
查尔斯医生目睹这一切时所流露出的嫉妒和羞耻之情,

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈsæljətəri] [ˈæksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
was the most salutary accident that had happened to him all his life .
曾是 这 最多 有益的 事故 那 有 发生 到 他 全部 他的 生活 :
这是他一生中最有益的一次意外。

[ðə; ði][ˈkɑ:ntræst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈdʌkt] , [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdi:pli] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
The contrast of his own conduct , he who was so deeply indebted to her ,
这 对比 的 他的 自己的 执行 , 他 WHO 曾是 所以 深 负债累累 到 她 ,
他自己的行为与他对她的深厚情谊形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈnoʊn] [ˈkʌz(ə)n] ,
and that of his unknown cousin ,
和 那 的 他的 未知 表哥 ,
以及他那位不知名的表亲的

[geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [kənˈkʌʃn] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [nə:vs] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]
gave such a violent concussion to all his nerves as the young man had
给予 这样的 一个 暴力 脑震荡 到 全部 他的 神经 作为 这 年轻的 男人 有
[ˈnevər] [felt] [bɪˈfɔ:r] ;
never felt before ;
绝不 毛毡 前 ;
这种剧烈的冲击给他的所有神经都带来了前所未有的冲击;

[ænd; ənd] [wətˈevər] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][ˈæftər] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɑ:k] , [ɪts][ˈprez(ə)nt] [ɪˈfu:] [wʌz; wəz]
and whatever might be the after result of this shock , its present issue was
和 任何 可能 是 这 后 结果 的 这 震惊 , 它是 展示 问题 曾是
[nɑ:t] [əˈɡri:əb(ə)] .
not agreeable .
不是 同意 :

无论这次冲击的后续影响是什么，它目前引发的问题都令人难以接受。
[ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ˈʃædoʊ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [ˈdɪnər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt]
A sullen shadow came over him at the homely dinner to which they all sat
一个 忧郁 阴影 来了 超过 他 在 这 家常的 晚餐 到 哪个 他们 全部 卫星
[daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [ˈfi:lɪŋz] .
down with such changed feelings .
向下 和 这样的 已更改 情怀 :

在大家围坐在一起享用家常晚餐时，他却笼罩在一片阴郁的阴影之下，而此时此刻，他的心情却发生了如此巨大的变化。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ˈɛdgər][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [fɔ:r; fər]
He had been the only one to whom Edgar had turned instinctively for
他 有 到过 这 仅有的 一 到 谁 埃德加 有 转向 本能地 为了
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,
他是唯一一个埃德加本能地寻求同情的人。

[ænd; ənd][ˈɛdgər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [fi:l] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .
and Edgar was the first to feel this change .
和 埃德加 曾是 这 第一的 到 感觉 这 改变 :
埃德加是第一个感受到这种变化的人。

[dʒeɪmz] ['mɜːrɪ] [ænd; ənd][ˈrɑːbərt] ['kæmbl] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [tuː] [huː] [kept] [ʌp][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd]
James Murray and Robert Campbell were the only two who kept up the languid
詹姆斯 默里 和 罗伯特 坎贝尔 是 这 仅有的 二 WHO 保留 向上 这 慵懒的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

只有詹姆斯·默里和罗伯特·坎贝尔两个人还在继续这漫不经心的谈话。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːk] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][eɪ diː ˈdiː] , [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈelɪvɪtɪd] [kaɪnd] .
and their talk , we need not add , was not of a very elevated kind .
和 他们的 讲话 , 我们 需要 不是 添加 , 曾是 不是 的 一个 非常 升高 种类 .

无需赘言，他们的谈话内容也并不高雅。

“ [ðə; ði] - [gʊd] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [dʒeɪmz] ; “ [juːv] [aɪ] [gʊd] [ˈmʌt(ə)n] [æt; ət] [lɑːk] -
“ **The mutton's good , mother ,** ” **said James ;** “ **you've aye good mutton at Loch Arroch**
“ 这 - 好的 , 母亲 , ” 说 詹姆斯 ; “ 你已经 是的 好的 羊肉 在 湖 -
;
;
;
;

“妈妈，这羊肉很好，”詹姆斯说；“阿罗赫湖的羊肉一直都很好；

[nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [stʌf] [ðæts] [vendid] [tuː; tə][juː ˈes][æt; ət][aɪ] [ˈkænə] [tel] [haʊ] [mʌt] [ðə; ði] [paʊnd] .
not like the stuff that's vended to us at I canna tell how much the pound .
不是 喜欢 这 东西 那就是 自动售货机 到 我们 在 我 美人蕉 告诉 如何 很多 这 磅 .

不像我们在自动售货机里买到的那种东西，我根本不知道一磅多少钱。

[ðæts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
That's a great advantage you have in the country .
那就是 一个 伟大的 优势 你 有 在 这 国家 .

这是你们国家的一大优势。

[jʊr; jər] [oʊn] [ˈmʌt(ə)n] , [ɔːr][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [jʊr; jər] [oʊn] [faʊlz] [ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd][ɔːl]
Your own mutton , or next thing to it ; your own fowls and eggs , and all
你的 自己的 羊肉 , 或者 下一个 事物 到 它 ; 你的 自己的 家禽 和 鸡蛋 , 和 全部
[ðæt] .
that .
那 .

你自己养的羊，或者差不多的羊肉；你自己养的家禽和鸡蛋，等等。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ɑːn] [ˈkiːprɪŋ] [ˈpoʊltrɪ] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈhenwaɪf] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz]
You should go on keeping poultry ; you were a very good henwife in the old days
你 应该 去 在 保持 家禽 ; 你 是 一个 非常 好的 母鸡 在 这 老的 天
;
;
;

你应该继续养鸡；你以前可是个很称职的养鸡户。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [jʌŋ] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [selz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [nuː] - [leɪd]
when we were all young ; and there's nothing that sells better than new - laid
什么时候 我们 是 全部 年轻的 ; 和 有 没有什么 那 出售 更好的 比 新的 - 铺设
[egz] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ˈtʃɪkɪnz] .
eggs and spring chickens .
鸡蛋 和 春天 鸡 .

当我们都年轻的时候；没有什么比刚下的鸡蛋和刚出生的鸡更好卖的了。

[ðooʊ] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][faːrm] , [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɑːn] [stiːl] . “
Though you give up the farm , I would advise you to keep them on still .”
尽管 你 给 向上 这 农场 , 我 会 建议 你 到 保持 他们 在 仍然 . “

即使你放弃了农场，我还是建议你把它们留着。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈwʌndə] [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [græs] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kaʊ] , ”
“ **And I would not wonder but you might have grass enough for a cow ,** ”
和 我 会 不是 想知道 但 你 可能 有 草 足够的 为了 一个 奶牛 , ”
[sed] [ˈkæmbl] .
said Campbell .
说 坎贝尔 .

坎贝尔说：“我一点也不奇怪，你那里的草可能足够养一头牛了。”

“ [ə; eɪ][si: 'oʊ] { - }
“ **A co { 82 }**
一个 合作 { - }

“一个 co{82}

[ˈdʌb(ə)lju:][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .
w's a great thing in a house .
的 一个 伟大的 事物 在 一个 房子 .

w 在房子里是一件很棒的事情。

[ðeəz; ðəz] [aɪ] [ðə; ði][mɪlk] [wət'evər] [ˈhæpənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪkl] [ˈbʌtər] [ɪz] [ˈnevər] [lɔ:st] .
There's eye the milk whatever happens , and a pickle butter is never lost .
有 是的 这 牛奶 任何 发生 , 和 一个 泡菜 黄油 是 绝不 丢失的 .

不管发生什么，牛奶总还在，腌黄瓜酱也永远不会丢。

[aɪ 'ti:] [selz] [æt; ət][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [eɪ'ti:n] [pens] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
It sells at as much as eighteen pence a pound on the other side of the
它 出售 在 作为 很多 作为 十八 便士 一个 磅 在 这 其他 边 的 这
[la:k] ,
loch ,
湖 ,

在湖的另一边，它的售价高达每磅18便士。

[wen] [ðoʊz] [ˈglɑ:sgəʊ] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səj] [ˈwɔ:tər] .
when those Glasgow people are down for the saut water .
什么时候 那些 格拉斯哥 人们 是 向下 为了 这 炒 水 .

当格拉斯哥人喜欢喝水的时候。

[ˈæskɪŋ] [jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈægnəs] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmi:nɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
Asking your pardon , Agnes , I was not meaning the like of you ;
问 你的 赦免 , 艾格尼丝 , 我 曾是 不是 意义 这 喜欢 的 你 ;

请原谅，艾格尼丝，我指的不是像你这样的人；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ˈglɑ:sgəʊ] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈdi:snt] [ˈfɒk] ,
there are plenty Glasgow people that are very decent folk ,
那里 是 很多 格拉斯哥 人们 那 是 非常 体面的 民间 ,

格拉斯哥有很多非常正直善良的人。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [ˈveri] [dɪr] . ”
but it cannot be denied that they make everything very dear . ”
但 它 不能 是 否认 那 他们 制作 一切 非常 亲爱的 . ”

但不可否认的是，它们让一切都变得非常昂贵。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [bʌt; bət][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [tu:; tə][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][wi:; wi]
“ **And what is that but an advantage to everybody as long as we**
和 什么 是 那 但 一个 优势 到 大家 作为 长的 作为 我们
[kæn; kən] [peɪ] ,
can pay ,
能 支付 ,

“只要我们能付得起钱，这对每个人来说不都是一件好事吗？ ”

[aɪ] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] : [mə'keɪ] , [fə'getɪŋ] [hɜːr; həɪ] ['priːviəs] [pliː] **aye , the double if we like ? " cried Mrs . MacKell , forgetting her previous plea** 是的 , 这 双倍的 如果 我们 喜欢 ? " 哭 太太 : 麦凯尔 , 遗忘 她 以前的 恳求
[ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['pɑːvərti] . **of comparative poverty .** 的 比较 贫困 :

"是啊, 要不我们加倍吧?" 麦凯尔太太喊道, 完全忘记了她之前为自己相对贫困而辩解的话。

" [wiː; wi] [laɪk] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] , [aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ][aɪ'tiː] ; [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] **" We like everything of the best , I don't deny it ; and who has a better** " 我们 喜欢 一切 的 这 最好的 , 我 不 否定 它 ; 和 WHO 有 一个 更好的
[raɪt] , **right ,** 正确的 ,

"我们喜欢最好的东西, 我并不否认; 而且谁又有比我们更有资格这样做呢?"

[ˈsiːɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [wɜːrk][hɑːrd][fɔːr; fər] ['evri] ['penɪ] [ðeɪ] [meɪk] ? " **seeing our men work hard for every penny they make ? "** 看到 我们的 男人 工作 难的 为了 每一个 一分钱 他们 制作 ? "

看到我们的男人们辛辛苦苦挣来的每一分钱吗?

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [soʊ][duː][ðə; ði] ['kɑːljɜːz] [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] , **" For that matter so do the colliers and that kind of cattle ,** " 为了 那 事情 所以 做 这 煤矿 和 那 种类 的 牛 ,
"就此而言, 煤矿工人和那种牛也是如此。"

[ðæt] [kən'suːm] [ɔːl] [ðeɪ] [ɜːrɪŋ] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , " [sed] ['kæmbl] . **that consume all they earn in eating and drinking , " said Campbell .** 那 消耗 全部 他们 赚 在 吃 和 喝 , " 说 坎贝尔 .

坎贝尔说: "他们把挣来的所有钱都花在吃喝上了。"

" [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['dɪnər] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ]['glɑːsgəʊ] [foʊk] [ɡɪv] [jɔːr'selvz] [ʌp] **" I like a good dinner myself ; but the way you Glasgow folk give yourselves up** " 我 喜欢 一个 好的 晚餐 我 ; 但 这 方式 你 格拉斯哥 民间 给 你们自己 向上
[tuː; tə][aɪ'tiː] , **to it ,** 到 它 ,

"我自己也喜欢享用美食; 但是你们格拉斯哥人对待美食的方式,

[biːts] [em'iː] . **beats me .** 节拍 我 .

我也不知道。

[ðæts] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] . **That's little to the purpose , however , in the present case .** 那就是 小的 到 这 目的 , 然而 , 在 这 展示 案件 .

然而, 就目前的情况而言, 这并没有什么实际意义。

['dʒeɪmzɪz] [əd'vaɪs] [ɪz] ['veri] [ɡʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [juːl] [faɪnd][ɪz] [maɪn] . **James's advice is very good advice , and so you'll find is mine .** 詹姆斯的 建议 是 非常 好的 建议 , 和 所以 你会 寻找 是 矿 .

詹姆斯的建议非常好, 你会发现我的建议也非常好。

[aɪ] [wʊd] [naːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['bɑːni] [braʊn] [kaʊ] **I would not object to being at the expense of buying in that bonnie brown cow** 我 会 不是 目的 到 存在 在 这 费用 的 购买 在 那 邦妮 棕色的 奶牛
,
.
,

我并不反对为此付出任何代价, 买下那头漂亮的棕色母牛。

[ðə; ði][wʌŋ][juː; jʊ] [ˈfænsɪd] ,
the one you fancied ,
这 一 你 幻想 ,

你喜欢的那个人，

[dʒiːn] — [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [aɪ] [ˈfænsɪf(ə)] [ɪn] [ðɪːz] [ˈmætərz] — [ɪf] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈenɪbəːdi] [əˈbaʊt]
Jean — women are aye fanciful in these matters — if there will be anybody about
让 一 女性 是 是的 奇幻的 在 这些 事情 一 如果 那里 将要 是 任何人 关于
[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈsʌpər] [ænd; ɐnd] [mɪlk] [ə; eɪ] [kaʊ] ?
the house that could supper and milk a cow ?
这 房子 那 可以 晚餐 和 牛奶 一个 奶牛 ?

珍妮——女人在这方面总是充满幻想——家里有没有人会做晚饭和挤牛奶呢？

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət] [ˈdʒiːni] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət]
" **He looked doubtfully at Jeanie as he spoke , and they all looked at**
" 他 看起来 怀疑地 在 珍妮 作为 他 辐 , 和 他们 全部 看起来 在
[hɜːr; hər] , [sʌm; səm] [səˈspiʃəsli] ,
her , some suspiciously ,
她 , 一些 可疑地 ,

他说话时，疑惑地看了珍妮一眼，其他人也都看着她，有些人甚至带着怀疑的目光。

[sʌm; səm] [kənˈtemptʃuəsli] .
some contemptuously .
一些 轻蔑地 .

有些人轻蔑地表示。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdʒiːni] [tuː; tə] { - }
They all seemed to Jeanie to { 83 }
他们 全部 似乎 到 珍妮 到 { - }

在珍妮看来，他们似乎都{83}

[rɪˈproʊtʃ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [roʊˈbʌst] " [læs] " [ˈredi] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər]
reproach her that she was not a strong , robust " lass " ready to help her
责备 她 那 她 曾是 不是 一个 强的 , 强壮的 " 小姐 " 准备好 到 帮助 她
[ˈgrænmlðər] .
grandmother .
祖母 .

责备她不是一个坚强、能干的“姑娘”，无法帮助她的祖母。

" [aɪ][kæn; kən] [mɪlk] - ; [ʃiːz] [soʊ][ˈdʒent(ə)] , " [sed] [ˈdʒiːni] , [hæf] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,
" **I can milk Brounie ; she's so gentle , " said Jeanie , half under her breath ,**
" 我 能 牛奶 - ; 她是 所以 温和的 , " 说 珍妮 , 一半 在下面 她 气息 ,
"我可以给布鲁妮挤奶；她太温顺了,"珍妮低声说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkrɪtɪks] .
looking wistfully at her critics .
寻找 怅然地 在 她 评论家 .

她满怀惆怅地看着批评她的人。

[dʒeɪmz] [ˈmɜːrri] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [səˈprest] " [həmʃ] ! "
James Murray uttered a suppressed " humph ! "
詹姆斯 默里 说出 一个 被抑制 " 哼 ! "

詹姆斯·默里压抑地哼了一声。

" [ə; eɪ] [ˈbəːni] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] !
" **A bonnie young woman for a farm - house !**
" 一个 邦妮 年轻的 女士 为了 一个 农场 - 房子 !

“一位漂亮的年轻女子适合农舍！ ”

" [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [kæn; kən] [mɪlk] [ə; eɪ] [kaʊ] [wen] [ɪts] [ˈdʒent(ə)] .
" **he said , " that can milk a cow when it's gentle .**
" 他 说 , " 那 能 牛奶 一个 奶牛 什么时候 它是 温和的 .

他说：“如果母牛性情温和，它就能挤牛奶。”

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [seɪv] [ðə; ði] [lædz] ['sɪlə] [æz; əz] [mʌtʃ][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , ['mʌðər] ;
I hope you'll save the lad's siller as much as possible , mother ;
我 希望 你会 节省 这 小伙子的 金钱 作为 很多 作为 可能的 , 母亲 ;
母亲, 我希望您能尽可能地为孩子省钱;

[noʊ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [jɔ; jər][oʊld] [weɪz] , ['teɪkɪŋ] [foʊk][ˈɪntu:] [jɔ; jər] ['bʊzəm] ,
no running into your old ways , taking folk into your bosom ,
不 跑步 进入 你的 老的 方式 , 采取 民间 进入 你的 怀 ,
不要重蹈覆辙, 不要再把人拉拢到自己身边。

[ɔ:r] [entər'teɪnɪŋ] [st'reɪndʒəz][ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˌprɑ:və'keɪ(ə)n] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][du:] . "
or entertaining strangers on the smallest provocation , as you used to do . "
或者 娱乐 陌生人 在 这 最小 挑衅 , 作为 你 用过的 到 做 : "
或者像你以前那样, 动不动就和陌生人寻欢作乐。”

[aɪ][hoʊp][maɪ] ['grænmʌðər] [wɪl] [du:] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ʃi:; jɪ] [laɪks] — [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [pli:zɪz]
" I hope my grandmother will do precisely as she likes — in the way that pleases
" 我 希望 我的 祖母 将要 做 恰恰 作为 她 点赞 — 在 这 方式 那 请
[hɜ:r; hər][best] ,
her best ,
她 最好的 ,
“我希望我的祖母能够完全按照她喜欢的方式去做——以她最满意的方式。”

" [sed] ['edgər][wɪð; wɪθ] ['emfəsis] .
" said Edgar with emphasis .
" 说 埃德加 和 强调 .
埃德加强调道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] , " [sed] ['kæmbəl] [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] , " [ə; eɪ] [kaʊ ; ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:ks]
" I am saying , " said Campbell with emphasis , " a cow ; and the cocks
" 我 是 说 , " 说 坎贝尔 和 强调 , " 一个 奶牛 ; 和 这 公鸡
[ænd; ənd][henz] ,
and hens ,
和 母鸡 ,
坎贝尔强调说：“我的意思是，一头母牛；还有公鸡和母鸡，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][dʒeɪmz] .
according to James .
根据 到 詹姆斯 .
据詹姆斯所说。

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['penɪ] [ɪz] [aɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [həʊ'veər] [ɪts] [gɑ:t] .
An honest penny is aye a good thing , however it's got .
一个 诚实的 一分钱 是 是的 一个 好的 事物 , 然而 它是 得到 .
诚实的钱当然是好事, 无论它以何种方式存在。

[ɪf] [jʌŋ] [ɡlen] [ɡets] [ðə; ði][fɑ:rm] , [æz; əz][ɪz] ['laɪkli] ,
If young Glen gets the farm , as is likely ,
如果 年轻的 格伦 获得 这 农场 , 作为 是 可能 ,
如果年轻的格伦继承了农场, 这很有可能,

['hi:l] [bi:; bi] ['wa:ntɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [nu:] [hʌʊs] [ɪz] [bɪlt] .
he'll be wanting a lodging till the new house is built .
地狱 是 想要 一个 住宿 直到 这 新的 房子 是 建造 .
在新房子建成之前, 他需要一个临时住所。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [læd] [ɪn][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [əˌkɑ:mə'deɪ(ə)n] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][em 'i:] .
I would take the lad in and give him accommodation , if it was me .
我 会 拿 这 小伙子 在 和 给 他 住宿 , 如果 它 曾是 我 .
如果是我, 我会收留这个孩子, 给他提供住处。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][lɪt(ə)] [trʌb(ə)] ,
In short , there's a variety of things that would be little trouble ,
在 短的 , 有 一个 种类 的 事物 那 会 是 小的 麻烦 ,
简而言之, 有很多事情都不会造成太大麻烦。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃʊ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] [wɒts] [ˈgɪv(ə)n][ju:; jʊ] ;
and would show a desire to make the best of what's given you ;
和 会 展示 一个 欲望 到 制作 这 最好的 的 是什么 给定 你 ;
并会表现出想要充分利用所拥有的一切的愿望;

[ænd; ənd] ['eni] [ə'sɪstəns] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] , [ɔ:r][dʒi:n] — "
and any assistance that I can be of , or Jean — "
和 任何 协助 那 我 能 是 的 , 或者 让 — "
以及我能提供的任何帮助, 或者让——"

" [oʊ][maɪ] ['mʌðəz] [ə'bʌv] [maɪ][help][ɔ:r] [jɔ:rz] ['i:ðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈkæmbəl] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" Oh my mother's above my help or yours either , " said Mrs . Campbell , with some
" 哦 我的 母亲的 多于 我的 帮助 或者 你的 任何一个 , " 说 太太 : 坎贝尔 , 和 一些
[ˈbɪtərnəs] .
bitterness .
苦味 .
“哦, 我母亲比我的帮手强多了, 也比你的帮手强多了,”坎贝尔太太有些苦涩地说。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [pʊʃ] [jɔ:r'self] [ɪn] , [rɑ:b] , [wen] ['ni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][em 'i:][ɑ:r; ər] [ˈwɑ:ntɪd] .
" You need not push yourself in , Rob , when neither you nor me are wanted .
" 你 需要 不是 推 你自己 在 , 抢 , 什么时候 两者都不 你 也不 我 是 通缉 .
“罗布, 你没必要强行介入, 因为你我都不受欢迎。”

" ['mɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] ['lɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔ:r'berəns] .
" Mrs . Murray listened to all this with grave patience and forbearance .
" 太太 : 默里 听着 到 全部 这 和 严重 耐心 和 宽容 .
“默里夫人以极大的耐心和宽容听完了这一切。”

[ʃi:; ji] [smaɪld] ['feɪntli] [æt; ət] { - }
She smiled faintly at { 84 }
她 微笑 淡淡的 在 { - }
她对{84}微微一笑。

[hɜ:r; həɹ] ['dɒtəz] ['petʃələns] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
her daughter's petulance , and shook her head .
她 女儿的 性急 , 和 摇晃 她 头 .
她对女儿的任性摇了摇头。

" [beənz] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ˈdʒentli] , " [aɪ] [ˈgaɪdɪd] [maɪ] [oʊn] [kən'sɜ:rnz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] .
" Bairns , " she said , gently , " I guided my own concerns before you were born .
" 孩子们 , " 她 说 , 轻轻地 , " 我 引导 我的 自己的 担忧 前 你 是 出生 .
“贝尔恩斯,”她温柔地说, “在你出生之前, 我就已经专注于我自己的事情了。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [rɪ'pru:f] [ʃi:; ji] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
" It was the only reproof she attempted to administer , and it was
" 它 曾是 这 仅有的 责备 她 尝试过 到 管理 , 和 它 曾是
[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
followed by a pause ,
随后 经过 一个 暂停 ,
这是她唯一一次试图给予的责备, 之后是一阵沉默。

[ˈdɔrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɔ:dəbl] ,
during which the sound of knives and forks was very audible ,
期间 哪个 这 声音 的 刀具 和 叉子 曾是 非常 可听见的 ,
期间刀叉碰撞的声音非常清晰可闻。

[i:tʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈweɪdʒər] ,
each individual of the party plying his as for a wager ,
每个 个人 的 这 派对 合奏 他的 作为 为了 一个 赌注 ,
参与该党的每个人都像打赌一样,

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstiːlnəs] [wɪtʃ] [i:tʃ] [əˈfrʌntɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈdʌbli] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑ:n]
in the sudden stillness which each affronted person thought it doubly incumbent on
在 这 突然 寂静 哪个 每个 受辱 人 想法 它 双倍 现任 在
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] .
him and her to keep up .
他 和 她 到 保持 向上 .

突然间，气氛变得异常平静，每个受到冒犯的人都觉得有双重责任去维持这种平静。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [lʊkt] [raʊnd] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
Mrs . Murray looked round upon them all with a smile ,
太太 . 默里 看起来 圆形的 之上 他们 全部 和 一个 微笑 ,
默里太太面带微笑地环顾四周。

[wɪtʃ] [ˈɡrædʒuəli] [ˈsɒfənd] [ɪntu:] [səˈprest] [bʌt; bət][ˈdʒi:niəl] [ˈhju:mər] .
which gradually softened into suppressed but genial humour .
哪个 逐步地 软化 进入 被抑制 但 和蔼可亲 幽默 .
逐渐变得温和，变成了含蓄但友善的幽默。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **I hope you are all making a good dinner** , ” **she said** .
“ 我 希望 你 是 全部 制作 一个 好的 晚餐 , ” 她 说 .
“希望你们晚餐都准备得不错,”她说。

[ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ˈæftər] [ðɪs] [pæst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnu:n] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈpa:sɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli]
The afternoon after this passed as a Sunday afternoon often passes in a family
这 下午 后 这 通过了 作为 一个 星期日 下午 经常 通过 在 一个 家庭
[ˈɡæðərɪŋ] .
gathering .
采集 .

接下来的下午，就像周日下午在家庭聚会中经常发生的那样过去了。

[ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:n][ðer; ðər] [dɪˈfens] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [əˌpri:ʃɪeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
They all stood a little on their defence , **but** , **with a keen appreciation of**
他们 全部 站立 一个 小的 在 他们的 防御 , 但 , 和 一个 敏锐的 欣赏 的
[ðə; ði][fækt] ,
the fact ,
这 事实 ,
他们都略微有些防备，但都敏锐地意识到这一点：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [hu:m] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][ədˈvaɪz][ænd; ənd] [ˈlektʃər] , [hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
that the mother , whom they all intended to advise and lecture , **had certainly**
那 这 母亲 , 谁 他们 全部 故意的 到 建议 和 演讲 , 有 当然
[ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] ,
got the upper hand ,
得到 这 上 手 ,
他们都打算劝诫和训斥那位母亲，但结果却恰恰相反，她占了上风。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t]
and had been on the verge of laughing at them , **if she had not**
和 有 到过 在 这 边缘 的 笑 在 他们 , 如果 她 有 不是
[ˈæktʃuəli] [dʌŋ] [soʊ] ,
actually done so ,
实际上 完毕 所以 ,
她差点就嘲笑他们了，如果不是真的嘲笑的话。

[wɜːr; wər][ˈpruːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [ðəmˈselvz] [noʊ] [ˈfɜːrðər] .
were prudent , and committed themselves no further .
是 谨慎 , 和 坚定的 他们自己 不 更远 .
他们很谨慎，没有做出进一步的承诺。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt][ˈæftər] [ˈdɪnər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][saɪt] [wer] [ðə; ði] [nuː] [fɑːrm] - [haʊs] [wʌz; wəz]
They all went out after dinner to see the site where the new farm - house was
他们 全部 去 出去 后 晚餐 到 看 这 地点 在哪里 这 新的 农场 - 房子 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ,
to be built ,
到 是 建造 ,
晚饭后，他们一起去看了新农舍的建造地点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ɡlen] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][fɑːrm] ,
and to speculate on the way in which young Glen would manage the farm ,
和 到 推测 在 这 方式 在 哪个 年轻的 格伦 会 管理 这 农场 ,
并推测年轻的格伦会如何管理农场，

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [səkˈsiːd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɪts] [ˈpriːviəs] [ˈɑːkjəpənt] .
and whether he would succeed better than its previous occupant .
和 无论 他 会 成功 更好的 比 它是 以前的 居住者 .
以及他是否会比前任住户做得更好。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈvɪzɪtɪd] “ [ðə; ði] [biːsts] , ” [æz; əz][ðə; ði][men] [hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr]
The women of the party visited “ the beasts , ” as the men had done before
这 女性 的 这 派对 到访 “ 这 野兽 , ” 作为 这 男人 有 完毕 前
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,
宴会上的女人们像男人们在晚餐前那样，去拜访了“野兽们”。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ˈstroʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] ,
and the men strolled out to the fields ,
和 这 男人 漫步 出去 到 这 字段 ,
于是男人们漫步走向田野，

[ænd; ənd] [weɪd] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði][dæmp] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] ,
and weighed in their hands the damp ears of corn ,
和 称重 在 他们的 双手 这 潮湿 耳朵 的 玉米 ,
他们用手掂了掂潮湿的玉米穗，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈoʊvər][ðə; ði][lenkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] ,
and shook their heads over the length of the straw ,
和 摇晃 他们的 头部 超过 这 长度 的 这 稻草 ,
他们摇了摇头，似乎在讨论吸管的长度。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [haʊ] [ˈbædli][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] , [ænd; ənd] [haʊ]
and pointed out to each other how badly the fields were arranged , and how
和 尖 出去 到 每个 其他 如何 糟糕 这 字段 是 安排 , 和 如何
[ðə; ði][kraːps] { - }
the crops { 85 }
这 农作物 { - }
互相指出田地的排列多么糟糕，庄稼长得多么差{85}

[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpiːtɪd] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] .
had been repeated year after year .
有 到过 重复 年 后 年 .
年复一年地重复发生。

“ [ɪts] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ˈʌðər] [hændz] , ” [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
“ It's time it was all in other hands , ” they said to each other .
“ 它是 时间 它 曾是 全部 在 其他 双手 , ” 他们 说 到 每个 其他 .
“是时候让一切交到别人手中了,”他们彼此说道。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] : [tʃɑːrlz] ,
As for Dr Charles ,
作为 为了 博士 : 查尔斯 ;

至于查尔斯博士，

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] — [ðə; ði] [ˈʌŋkəlz] [huː] [maɪt] [æsk][fɔːr; fər]
he avoided the other members of the party — the uncles who might ask for
他 避免 这 其他 成员 的 这 派对 — 这 叔叔们 WHO 可能 问 为了

[ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] ,
the money they had lent him ,
这 钱 他们 有 借出的 他 ,

他刻意避开党内其他成员——那些可能会向他讨要借钱的叔叔们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ænt] [huː] [maɪt] [ɪnˈkwaɪər][wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] [ʌnˈduː] [ˈkloʊsnəs] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][ˈɪntuː]
and the aunts who might inquire with an undue closeness of criticism into
和 这 姑姑们 WHO 可能 查询 和 一个 过度 亲近 的 批评 进入

[hɪz; ɪz] [prəˈsiːdɪŋz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
his proceedings and those of his sister .
他的 诉讼程序 和 那些 的 他的 姐姐 .

还有那些姑妈们，她们可能会带着过分亲近和批评的语气询问他和他妹妹的所作所为。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgrænməðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [ˈænsər] [hɜːr; hər]
He sat and talked with his grandmother in the parlour , answering her
他 卫星 和 谈话 和 他的 祖母 在 这 客厅 , 回答 她

[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

他坐在客厅里和祖母聊天，回答她的问题。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈfɔːrm(ə)] .
and making conversation with her in a way which was somewhat formal .
和 制作 对话 和 她 在 一个 方式 哪个 曾是 有些 正式的 .

与她交谈的方式也略显正式。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn]
In short , it was very like a Sunday afternoon — and the sense of being in
在 短的 , 它 曾是 非常 喜欢 一个 星期日 下午 — 和 这 感觉 的 存在 在

[ðer; ðər][best] [kloʊðz] ,
their best clothes ,
他们的 最好的 衣服 ,

总之，这很像一个星期天的下午——而且他们都穿着最好的衣服，感觉很自在。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [baʊnd] [ˈoʊvər][tuː; tə]
and having nothing to do , and being , as it were , bound over to
和 拥有 没有什么 到 做 , 和 存在 , 作为 它 是 , 边界 超过 到

[kiːp] [ðə; ði] [piːs] ,
keep the peace ,
保持 这 和平 ,

无所事事，又仿佛被迫维持和平，

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪrɪsəm] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪːz] [gʊd] [ˈpiːp(ə)] .
was very wearisome to all these good people .
曾是 非常 令人厌倦的 到 全部 这些 好的 人们 .

这对所有这些好人来说都非常令人厌烦。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
The little excitement of pulling to pieces , so to speak ,
这 小的 激动 的 拉 到 件 , 所以 到 说话 ,

拆解过程中那种小小的兴奋感，或者说，那种拆解的快感，

[ðə; ði] [haʊs] [wɪt] [hæd; həd] [ˈfeltəd] [ænd; ənd] [riəd] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
the house which had sheltered and reared them , was over ,
这 房子 哪个 有 避难所 和 饲养 他们 , 曾是 超过 ,
那座庇护他们、养育他们的房子已经不复存在了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n] [flæt] [ʌv; əv] [ˌdisəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˈevrɪdeɪ] [məˈnɑ:təni] [ˈmɪŋɡld]
and thus a certain flat of disappointment and everyday monotony mingled
和 因此 一个 肯定 平坦的 的 失望 和 每天 单调 混合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈju:zuəl] [wɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋ] .
with the sense of something unusual which was in their meeting .
和 这 感觉 的 某物 异常 哪个 曾是 在 他们的 会议 .
因此，某种程度的失望和日常的单调感，与他们相遇时感受到的某种不寻常的事物交织在一起。

[ðer; ðər] [ˈpɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [fɔɪld] [ˌɔ:ltəˈgeðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [mənˈkeɪ] ,
Their purpose was foiled altogether , and the business manqué ,
他们的 目的 曾是 挫败 共 , 和 这 商业 缺失 ,
他们的计划彻底失败了，生意也失败了。

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [prəˈfes] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tɜ:rn] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd]
yet they could not but profess pleasure in the unexpected turn that things had
然而 他们 可以 不是 但 宣称 乐趣 在 这 意外 转动 那 事物 有
[ˈteɪkən] .
taken .
已采取 .
然而，他们也不得不承认，事情朝着意想不到的方向发展，这让他们感到欣喜。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk][ə; ei] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnu:n] .
It was very like a Sunday afternoon .
它 曾是 非常 喜欢 一个 星期日 下午 .
那感觉就像一个星期天的下午。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [tel] [wʌt] [ə; ei] [rɪˈli:f] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ɔ:l] ,
And it is impossible to tell what a relief it was to all ,
和 它 是 不可能的 到 告诉 什么 一个 宽慰 它 曾是 到 全部 ,
这件事对所有人来说都是一种解脱，这一点无法用语言来形容。

[wen] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊt] [keɪm] [ˈheɪvɪli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɪknɪk] [ˈpɑ:rtɪ] ,
when the big fishing - boat came heavily round the corner with the picnic party ,
什么时候 这 大的 钓鱼 - 船 来了 重度 圆形的 这 角落 和 这 野餐 派对 ,
[ænd; ənd] [ˈdʒi:ni] ,
and Jeanie ,
和 珍妮 ,
当载着野餐队伍的大渔船沉重地转过街角时，珍妮.....

[ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪn] [braʊn] [fra:k] , [ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [tu:; tə][bɪd][hɜ:r; hər] [ˈkʌznz] [kʌm]
in her plain brown frock , ran down to the landing to bid her cousins come
在 她 清楚的 棕色的 连衣裙 , 跑 向下 到 这 降落 到 出价 她 表兄弟姐妹 来
[ˈɪntu:] [ti:] .
into tea .
进入 茶 .
她穿着朴素的棕色连衣裙，跑到楼梯平台，邀请她的表兄弟姐妹们来喝茶。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ˈslɑɪtli] [dæmp][ænd; ənd][lɪmp] , [bʌt; bət][ɪn]
There were some six or seven in the boat , slightly damp and limp , but in
那里 是 一些 六 或者 七 在 这 船 , 轻微地 潮湿 和 跛行 , 但 在
[haɪ] [ˈspɪrɪts] ;
high spirits ;
高的 烈酒 ;
船上有六七个人，虽然有些潮湿无力，但精神状态很好；

[θri:] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər][ˈgɜ:lz] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈgeɪli] [drest] [ðæn; ðən] [ˈdʒi:ni] ,
three of whom were girls , much more gaily dressed than Jeanie ,
三 的 谁 是 女孩们 , 很多 更多的 兴高采烈地 穿着 比 珍妮 ,
其中三个是女孩, 她们的穿着比珍妮鲜艳得多。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
yet with a certain general resemblance to her .
然而 和 一个 肯定 一般的 相似 到 她 .
但她有几分相似之处。

[ðeɪ] [ɔ:l] [rʌʃt] { - }
They all rushed { 86 }
他们 全部 匆忙 { - }
他们都冲了过去{86}

[ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [geɪ] [ˈrɪbənz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔ:v(ə)lti] ,
fluttering in their gay ribbons up to the farm - house , glad of the novelty ,
飘动 在 他们的 同性恋 丝带 向上 到 这 农场 - 房子 , 高兴的 的 这 新奇 ,
她们系着色彩鲜艳的丝带, 飘扬着走向农舍, 为这种新鲜感感到高兴。

[ænd; ənd] [θru:] [ðəmˈselvz] [əˈpɑ:n] “ [ˈgræni] ,
and threw themselves upon “ Granny ,
和 扔 他们自己 之上 “ 奶奶 ,
然后扑向“奶奶”,

“ [hu:m] [ðeɪ] [ədˈmaɪəd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ɪnˈdʌldʒd] [les] [ðæn; ðən]
” **whom they admired without the criticism in which their mother indulged less than**
” 谁 他们 钦佩 没有 这 批评 在 哪个 他们的 母亲 沉溺其中 较少的 比
[hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
her brothers and sisters .
她 兄弟 和 姐妹 .
他们敬佩他们, 却不像他们的母亲那样对他们进行批评, 而他们的母亲对他们的批评则比对兄弟姐妹的批评要少。

[ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈnəʊtɪs][ʌv; əv] [ˈdʒi:ni] , [bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
They did not take much notice of Jeanie , but Dr . Charles was full of
他们 做过 不是 拿 很多 注意 的 珍妮 , 但 博士 . 查尔斯 曾是 满的 的
[ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
interest for them ,
兴趣 为了 他们 ,
他们对珍妮并不太在意, 但查尔斯医生却引起了他们的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈnəʊn] [ˈedgər] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [ɪmˈfætɪkli] “ [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , “
and the unknown Edgar , who was still more emphatically “ a gentleman , “
和 这 未知 埃德加 , WHO 曾是 仍然 更多的 强调地 “ 一个 绅士 , “
[ɪkˈsaɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈɪntensɪst] [ˌkjəriˈɑ:səti] .
excited their intensest curiosity .
兴奋的 他们的 最激烈 好奇心 .
而那位身份不明的埃德加, 更确切地说是一位“绅士”, 激起了他们最强烈的好奇心。

“ [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
” **Where is he ?**
” 在哪里 是 他 ?
“他在哪里? ”

[wɪtʃ] [ɪz][hɪm; ɪm] ?
which is him ?
哪个 是 他 ?
哪个是他?

“ they whispered to each other ; and when Bell , the youngest , exclaimed with ”
他们 低声说道 到 每个 其他 ; 和 什么时候 钟 , 这 最小的 , 惊呼 和
[ˈðeɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] ; [ænd; ənd] [wen] [bel] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] , [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ]
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

他们低声交谈着；而最小的贝尔失望地惊喊道：

that he was just like Charlie Murray , and nothing particular after all ,

那 他 曾是 只是 喜欢 查理 默里 , 和 没有什么 特别的 后 全部 ,

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ˈtʃɑːrli] [ˈmɜːrri] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [ˈæftər][ɔːl] ,

他其实和查理·默里没什么两样，没什么特别的。

[hɜːr; hər] [tuː] [ˈeldər] [ˈsɪstər] [sɪnʌbd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

her two elder sisters snubbed her at once .

她 二 长老 姐妹 冷落 她 在 一次 .

她的两个姐姐立刻对她冷眼相待。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænəːt] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][jər; jər] [tʌŋ] , ” [sed] [ˈdʒiːni] [mæˈkel]

“ If you cannot see the difference you should hold your tongue , ” said Jeanie Mackell ”

如果 你 不能 看 这 不同之处 你 应该 抓住 你的 舌头 , ” 说 珍妮 麦克尔

,
,
,
,

“如果你看不出其中的区别，那就最好闭嘴，”珍妮·麦凯尔说道。

[huː] [kɔːld] [hɜːrˈself][dʒeɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,

who called herself Jane , and had been to a school in England ,

WHO 称为 她自己 简 , 和 有 到过 到 一个 学校 在 英格兰 ,

她自称简，曾在英国上过学。

[ˈkraʊnɪŋ] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaːtʃ] [gɜːrl][ɑːn][hɜːr; hər][prəˈmoʊʃ(ə)n] .

crowning glory of a Scotch girl on her promotion .

加冕 荣耀 的 一个 苏格兰威士忌 女孩 在 她 晋升 .

苏格兰女孩升职加冕的荣耀时刻。

“ [nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [tʃɑːrlz] [ɪz] [ˈveri] [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed]

“ Not but what Charles is very nice - looking , and quite a gentleman , ” said ”

不是 但 什么 查尔斯 是 非常 好的 - 寻找 , 和 相当 一个 绅士 , ” 说

[ˈmɑːrgrət] , [mɔːr] [ˈmiːkli] ,

Margaret , more meekly ,

玛格丽特 , 更多的 温顺地 ,

“不过查尔斯长相英俊，而且很有绅士风度，”玛格丽特语气温和地说。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdɔːtər] .

who was the second daughter .

WHO 曾是 这 第二 女儿 .

她是家里的二女儿。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈgɜːlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn] [əˈtendəns] [əˈpaːn][ðəm; ðəm]

The presence of these girls , and of the young men in attendance upon them ”

这 在场 的 这些 女孩们 , 和 的 这 年轻的 男人 在 出席 之上 他们

, [tuː; tə] [wɪt] [ˈændruː] ,

, to wit Andrew ,

, 到 有 安德鲁 ,

这些女孩的出现，以及陪伴她们的年轻男子，特别是安德鲁，

[ðer; ðər] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈfrendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] ,

their brother , and two friends of his own class ,

他们的 兄弟 , 和 二 朋友们 的 他的 自己的 班级 ,

他们的兄弟，以及他同班的两个朋友，

[jʌŋ] [men] [fɔːr; fər] [huːm] [ˈnæt(jə)rəl] [gʊd] [lʊks] [dɪd][nɑːt][duː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ]
young men for whom natural good looks did not do so much as for the young
年轻的 男人 为了 谁 自然的 好的 看起来 做过 不是 做 所以 很多 作为 为了 这 年轻的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

那些天生丽质却无法吸引年轻女性的年轻男子，他们的外貌优势远不如那些天生丽质的男子。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] , [pərˈhæps] , [ˈbetər] [ˈedʒukeɪtɪd] ,
and who were , perhaps , better educated ,
和 WHO 是 , 也许 , 更好的 受过教育 ,

而且他们或许受过更好的教育，

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [hæf][soʊ] [priˈzentəbl] — [meɪd] [ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] [mʌtʃ] [ˈmɛriːɜː] [ænd; ənd] [les]
without being half so presentable — made the tea - table much merrier and less
没有 存在 一半 所以 像样 — 制成 这 茶 - 桌子 很多 更快乐 和 较少的
[ɪmˈbærəst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdɪnər] [hæd; həd] [bɪn] .
embarrassed than the dinner had been .
尴尬的 比 这 晚餐 有 到过 .

虽然没有晚餐时那么体面，但却让茶话会更加欢乐，也更不尴尬。

[ðə; ði] - [ˈendɪd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [ɪnˈθrɔːld] [baɪ][ˈedgər] , [huːz] [ˈbetər] [ˈmænərz] [təʊld][əˈpɑːn]
The MacKells ended by being all enthralled by Edgar , whose better manners told upon
这 - 结束 经过 存在 全部 着迷 经过 埃德加 , 谁 更好的 礼仪 讲述 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

麦凯尔一家最终都被埃德加迷住了，埃德加彬彬有礼的举止也让他们刮目相看。

([æz; əz][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [təʊn] [ˈɔːlweɪz] [telz] [əˈpɑːn] [ˈwɪmɪn] ,
(**as a higher tone always tells upon women** ,
(作为 一个 更高 语气 总是 讲述 之上 女性 ,

(因为较高的音调总是对女性产生影响,)

) [huːz] [suːprɪˈɔːrəti] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [əˈtendənts] [wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd]
) **whose superiority to their former attendants was clear as daylight , and**
) 谁 优势 到 他们的 以前的 服务员 曾是 清除 作为 日光 , 和
[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] { - }
who was not { 87 }
WHO 曾是 不是 { - }

) 其相对于其前任侍从的优越性显而易见，而且他不是{87}

[stɪf] [ænd; ənd][əˈfreɪd] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] [laɪk] [tʃɑːrlz] [ˈmɜːrri] ; “ [kwat] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
stiff and afraid to commit himself like Charles Murray ; “ quite a gentleman ,
僵硬的 和 害怕的 到 犯罪 他自己 喜欢 查尔斯 默里 ; “ 相当 一个 绅士 ,
像查尔斯·默里那样僵硬、不敢表态；“真是个绅士，

” [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [held] [ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə][biː; bi] .
” **though they all held the latter to be** .
” 尽管 他们 全部 握住 这 后者 到 是 .

尽管他们都认为后者是正确的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈedgər] [hɪmˈself] ,
As for Edgar himself ,
作为 为了 埃德加 他自己 ,

至于埃德加本人，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hɑ:rtɪlɪ] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ə'fɔ:d] [baɪ] [ðɪs] [ɪn] - [roʊd][ʌv; əv] [freʃ] **he was so heartily thankful for the relief afforded by this in - road of fresh**
他 曾是 所以 衷心地 感恩 为了 这 宽慰 提供 经过 这 在 - 路 的 新鲜的
[gests] ,
guests ,
客人 ,

他由衷地感谢这批新客人带来的喘息之机。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [veri] [best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌznz] ,
that he was willing to think the very best of his cousins ,
那 他 曾是 愿意的 到 思考 这 非常 最好的 的 他的 表兄弟姐妹 ,
他愿意往好处想他的堂兄弟们。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kredit] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fi:meɪl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ]
and to give them credit — that is the female part of them — for being
和 到 给 他们 信用 — 那 是 这 女性 部分 的 他们 — 为了 存在
[ðə; ði] [best][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli][hi:; hi][hæd; həd] [jet] [si:n] .
the best of the family he had yet seen .
这 最好的 的 这 家庭 他 有 然而 已见 .

而且，他要赞扬她们——指的是她们中的女性——因为她们是他见过的最好的家庭成员。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [boʊt] , [ænd; ʌnd] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] ,
He walked with them to their boat , and put them in ,
他 步行 和 他们 到 他们的 船 , 和 放 他们 在 ,
他陪他们走到船边，把他们扶上船。

[wen] ['sʌnset] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [lɑ:k] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] ,
when sunset warned them to cross the loch without delay ,
什么时候 日落 警告 他们 到 叉 这 湖 没有 延迟 ,
当夕阳西下，他们意识到必须立即渡湖。

[ænd; ʌnd] ['læfɪŋli] [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ək'septɪŋ] [ðer; ðər] ['i:gər] [ɪnvi'teɪʃənz] ,
and laughingly excused himself from accepting their eager invitations ,
和 笑着 已原谅 他自己 从 接受 他们的 渴望的 邀请函 ,
他笑着婉拒了他们热情的邀请。

['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] “ ['bɪznəs] ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
only on the ground that “ business ” demanded his departure on the next day .
仅有的 在 这 地面 那 “ 商业 ” 要求 他的 离开 在 这 下一个 天 .
他离开的唯一理由是“业务需要”，即第二天必须离开。

['mɪsɪz] . [mə'kel] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [ɪm'bə:kt] ,
Mrs . MacKell took him aside before she embarked ,
太太 . 麦克尔 采取 他 旁边 前 她 启航 ,
麦凯尔夫人登船前把他拉到一边。

[ænd; ʌnd] [[ʊk] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [terz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
and shook his hand with tears gathering in her eyes .
和 摇晃 他的 手 和 眼泪 采集 在 她 眼睛 .
她眼含泪水，握住了他的手。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ I could not say anything before them all , ” she said ,
“ 我 可以 不是 说 任何事物 前 他们 全部 , ” 她 说 ,
“我当着他们的面什么都说不出来,”她说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑ:rtli] ['ri:əl] ;
with an emotion which was partly real ;
和 一个 情感 哪个 曾是 部分 真实的 ;
带着一种部分真实的情感；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [fərˈget] [wʌt] [ju:v] [dʌn] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmʌðər] — [ænd; ənd][oʊ] ,
“ **but I'll never forget what you've done for my mother — and oh** ,
“ 但 患病的 绝不 忘记 什么 你已经 完毕 为了 我的 母亲 — 和 哦 ,
但我永远不会忘记你为我母亲所做的一切——哦,

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [li:v] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ][eɪn][oʊld] [haʊs] !
what a comfort it is to me to think I leave her in her ain old house !
什么 一个 舒适 它 是 到 我 到 思考 我 离开 她 在 她 艾因 老的 房子 !
想到我把她留在她那栋老房子里, 我就感到无比欣慰!

[gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ! “
God bless you for it !”
上帝 保佑 你 为了 它 ! “
上帝保佑你!

“ [gʊd] - [baɪ] , “ [sed] [ˈedgər] , [ˈtʃɪrəli] ,
“ **Good - bye** , “ **said Edgar , cheerily** ,
“ 好的 - 再见 , “ 说 埃德加 , 兴高采烈地 ,
“再见,”埃德加兴高采烈地说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
and he stood on the banks and watched the boat with a smile .
和 他 站立 在 这 银行 和 观看 这 船 和 一个 微笑 .
他站在岸边, 面带微笑地望着那艘船。

[tru:] [ˈfi:lɪŋ] [ɪˈnʌf] , [pərˈhæps] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˈɑ:dli] [ˈmɪŋɡld] !
True feeling enough , perhaps , and yet how oddly mingled !
真的 感觉 足够的 , 也许 , 和 然而 如何 奇怪 混合 !
或许这足以成为真情实感, 然而, 它们又是多么奇怪地交织在一起!

[hi:; hi] [læft] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈi:zi] ,
He laughed to himself as he went back to the house with an uneasy ,
他 笑了 到 他自己 作为 他 去 后退 到 这 房子 和 一个 不安 ,
他带着一丝不安, 一边自言自语地笑着, 一边回到了房子里。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] . { - }
mingling of pain and shame . { 88 }
混杂 的 疼痛 和 耻辱 . { - }
痛苦与羞耻交织在一起。{88}

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[dʒenˈtɪləti] .
Gentility .
绅士风度 .
温柔。

[tʃɑ:rlz] [ˈmɜ:ri] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæmbəlz] - [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][hi:; hi]
Charles Murray did not return to the Campbells ' house for the night as he
查尔斯 默里 做过 不是 返回 到 这 坎贝尔 - 房子 为了 这 夜晚 作为 他
[hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] .
had originally intended .
有 起初 故意的 .
查尔斯·默里当晚并没有像他原先计划的那样回到坎贝尔家过夜。

[ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [aʊt][ʌv; əv] [ˈsɔrts] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
The relatives were all out of sorts with each other ,
这 亲属 是 全部 出去 的 排序 和 每个 其他 ,
亲戚们彼此之间关系都很紧张。

[ænd; ʌnd][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][ˈkwaɪrəl] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)]
and inclined to quarrel among themselves in consequence of the universal
和 倾斜 到 争吵 之中 他们自己 在 结果 的 这 普遍的
[dɪsˈkʌmfɪtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
discomfiture which had come upon them ,
沮丧 哪个 有 来 之上 他们 ,
由于普遍的挫败感, 他们之间倾向于互相争吵。

[nɔːt][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] - [hændz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðər; ðər] [mɪdst] .
not from each others' hands , but from the stranger in their midst .
不是 从 每个 其他的 - 双手 , 但 从 这 陌生人 在 他们的 中间 .
不是从彼此手中, 而是从他们中间的陌生人手中。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈkæmbl] , [ˈbiːɪŋ] [sɔːr] [ænd; ʌnd] [ˈɪrɪtəb(ə)] ,
And as it was quite possible that Campbell , being sore and irritable ,
和 作为 它 曾是 相当 可能的 那 坎贝尔 , 存在 疮 和 易怒的 ,
而且坎贝尔很可能因为身体疼痛和烦躁不安,

[maɪt] [əˈvendʒ] [hɪmˈself] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ɪntuː][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtʃɑːrlɪz] [əˈferz] ,
might avenge himself by certain inquiries into Dr . Charles's affairs ,
可能 报仇 他自己 经过 肯定 查询 进入 博士 : 查尔斯的 事务 ,
他可能会通过调查查尔斯医生的事务来报复自己。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈwaɪzər][ɑːn][ðə; ði] [huːl] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
the young man thought it wiser on the whole to keep out of his way .
这 年轻的 男人 想法 它 更明智 在 这 所有的 到 保持 出去 的 他的 方式 .
年轻人认为, 总的来说, 最好还是不要挡他的路。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈgrænd,mæðɜːz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈkɑːmən] [ˈprɑːpərti] .
And the grandmother's house was common property .
和 这 祖母的 房子 曾是 常见的 财产 .
而祖母的房子是公用的。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [meɪd] [ʌp][ðər; ðər][maɪndz] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
Although only a few hours before they had all made up their minds that it
虽然 仅有的 一个 很少 小时 前 他们 有 全部 制成 向上 他们的 思想 那 它
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ][lɔːŋɡər] [hɜːrɪz] ,
was to be no longer hers ,
曾是 到 是 不 更长 她的 ,
虽然就在几个小时前, 他们都已下定决心, 这房子不再属于她了,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌðensˈfɔːrwərd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] [dɪˈpendənt] ,
and that she thenceforward was to be their dependent ,
和 那 她 此后 曾是 到 是 他们的 依赖 ,
并且从此以后她将成为他们的依附者。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈɡen] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪstrəs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ,
the moment that she became again certain of being mistress in her own house ,
这 片刻 那 她 成为 再次 肯定 的 存在 情妇 在 她 自己的 房子 ,
当她再次确信自己是自己房子的女主人时,

[ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ɔːl][hɜːr; hər][ˈfæməli] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈeɪnfənt] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ]
that very moment all her family returned to their ancient conviction that they
那 非常 片刻 全部 她 家庭 返回 到 他们的 古老的 定罪 那 他们
[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪts] [ˈfeltər] [ænd; ʌnd] [ˈsʌkər] [ˈʌndər] [ɔːl][ænd; ʌnd] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv]
had a right to its shelter and succour under all and every kind of
有 一个 正确的 到 它是 庇护所 和 救助 在下面 全部 和 每一个 种类 的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
就在那一刻, 她全家人都重新拾起了他们古老的信念: 无论在任何情况下, 他们都有权得到它的庇护和帮助。

[dʒeɪmz] ['mʌ:ri] [went] [ə'veɪ] [ə'eɪndʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [send][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ɪst]
James Murray went away arranging in his own mind that he would send his youngest
詹姆斯 默里 去 离开 安排 在 他的 自己的 头脑 那 他 会 发送 他的 最小的
[ˈdɔ:tər] “ [əˈkrɔ:s] ” [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] [ɑ:n] ,
daughter “ across “ before the winter came on ,
女儿 “ 穿过 “ 前 这 冬天 来了 在 ,
詹姆斯·默里离开时心里想着, 要在冬天来临之前把他最小的女儿送过去。

“ [tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [streŋθ] [ʌp] . ”
“ to get her strength up . ”
“ 到 得到 她 力量 向上 . ”
“让她恢复体力。”

“ [wʌŋ] [bern] [meɪks] ['lɪt(ə)] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [mi:lz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [brɪŋ]
“ One bairn makes little difference in the way of meals , and she can bring
“ 一 孩子 制作 小的 不同之处 在 这 方式 的 餐 , 和 她 能 带来
[sʌm; səm] [ti:] [ænd; ənd] { - }
some tea and { 89 }
一些 茶 和 { - }
“一个孩子对吃饭没什么影响, 她可以带些茶来, {89}

[ˈʃʊɡər] [ɪn][ə; eɪ]ˈprez(ə)nt] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
sugar in a present , “ he said to himself ;
糖 在 一个 展示 , “ 他 说 到 他自己 ;
“礼物里有糖,”他自言自语道;

[waɪl] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [tʃɑ:rlz] ['eɪvɪdənst] [stɪl] [mɔ:r] [ɪnstən'teɪniəsli] [ðə; ðɪ]ˈfæməli] [əˈpɪnjən] [baɪ]
while Dr . Charles evidenced still more instantaneously the family opinion by
尽管 博士 : 查尔斯 有证据 仍然 更多的 瞬间 这 家庭 观点 经过
[ˈseɪɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ster] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
saying at once that he should stay where he was till to - morrow .
说 在 一次 那 他 应该 停留 在哪里 他 曾是 直到 到 - 明天 .
查尔斯医生则更加直接地表达了家人的意见, 他立即表示自己应该待在原地直到明天。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ˈʌðər] [ˈhaʊs] ,
“ It seems much more natural to be here than in any other house ,
“ 它 似乎 很多 更多的 自然的 到 是 这里 比 在 任何 其他 房子 ,
“感觉待在这里比待在其他任何房子里都更自然,”

“ [hi:; hi] [sed] [kə'resɪŋli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .
“ he said caressingly to his grandmother .
“ 他 说 温柔地抚摸 到 他的 祖母 .
“他温柔地对祖母说。”

[ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
She smiled , but she made no reply .
她 微笑 , 但 她 制成 不 回复 .
她笑了笑, 但没有回答。

[ˈi:v(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] ,
Even , she liked it ,
甚至 , 她 喜欢 它 ,
她甚至还挺喜欢的。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [dis'pensɪŋ] ['feɪvəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə]
for the position of a superior dispensing favours had been natural to
为了 这 位置 的 一个 优越的 分发 恩惠 有 到过 自然的 到
[hɜ:r; hər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] ,
her all her life ,
她 全部 她 生活 ,
对她而言, 身居高位、施予恩惠早已是驾轻就熟的事。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðɪs] [pə'zi](ə)n] [wʌz; wəz][hɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [æd'væntɪdʒɪz]
and the power to retain this position was not one of the least advantages
和 这 力量 到 保持 这 位置 曾是 不是 一 的 这 至少 优势
[ðæt] ['ɛdgəz] [lɪbə'ræləti] [geɪv] [hɜ:r; hər] .
that Edgar's liberality gave her :
那 埃德加的 自由主义 给予 她 :
而保住这一地位的权力，是埃德加的慷慨给她带来的诸多好处之一。

[bʌt; bət][i:v(ə)n] [waɪ] [ʃi; ʃɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:], [ʃi; ʃɪ] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] [mʌt] [les] ['nɒʊb(ə)l] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]
But even while she liked it , she saw through the much less noble sentiment of
但 甚至 尽管 她 喜欢 它 , 她 锯 通过 这 很多 较少的 高贵 情绪 的
[hɜ:r; hər][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] ,
her descendants ,
她 后代 ,
但即便她喜欢这种想法，她也看穿了后代们远不那么高尚的情感。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [pæŋ] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['plezər] .
and a passing pang mingled with her pleasure .
和 一个 通过 疼痛 混合 和 她 乐趣 :
一阵轻微的刺痛与她的愉悦交织在一起。

[ʃi; ʃɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [tʃɑ:rlz] ;
She said nothing to Dr . **Charles** ;
她 说 没有什么 到 博士 : 查尔斯 ;
她什么也没跟查尔斯医生说;

[bʌt; bət] [wen] ['ɛdgər] [geɪv] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][ɑ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪ:f] ['i:vɪŋ] [wɔ:k] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ] [tʊk]
but when Edgar gave her his arm for the brief evening walk which she took
但 什么时候 埃德加 给予 她 他的 手臂 为了 这 简短的 晚上 走 哪个 她 采取
[brɪ'fɔ:r] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][rest] ,
before going to rest ,
前 去 到 休息 ,
但当埃德加挽着她的胳膊，陪她进行了短暂的傍晚散步，然后她就去休息了。

[ʃi; ʃɪ] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ə'pɑ:lədʒɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] .
she made to him a curious apology for the rest .
她 制成 到 他 一个 好奇的 道歉 为了 这 休息 :
她就其余的事情向他做出了一个奇怪的道歉。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɑ:k] - [saɪd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
Charles was standing on the loch - side looking out ,
查尔斯 曾是 常设 在 这 湖 - 边 寻找 出去 ,
查尔斯站在湖边向外眺望，

[hæf] - ['dʒeləs] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɛdgər] [hu:] ['næt(ə)rəli] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ,
half - jealous that it was Edgar who naturally took charge of the old mother ,
一半 - 嫉妒的 那 它 曾是 埃德加 WHO 自然 采取 收费 的 这 老的 母亲 ,
他有点嫉妒，因为自然而然地照顾老母亲的是埃德加。

[ænd; ʌnd][hæf][ɡlæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɛdgəz] [wei] .
and half glad to escape out of Edgar's way .
和 一半 高兴的 到 逃脱 出去 的 埃德加的 方式 :
很高兴能躲开埃德加。

“ [wi:; wi] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][baɪ] [ɑ:r'selvz] , ” [ʃi; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [tʊʊn] .
“ **We mustna judge them by ourselves** , ” **she said , in a deprecating tone** .
“ 我们 穆斯特纳 法官 他们 经过 我们自己 , ” 她 说 , 在 一个 弃用 语气 :
“我们不应该以自己的眼光去评判他们，”她用贬低的语气说道。

“ [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] [aɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [læd] , [ˈmi:nɪŋ] [noʊ][hɑ:rm] — [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n]
“ **Charlie was aye a weak lad , meaning no harm — and used to depend upon**
“ 查理 曾是 是的 一个 虚弱的 小伙子 , 意义 不 伤害 — 和 用过的 到 依赖 之上
[ˈsʌmbə:di] .
somebody .
某人 .

“查理一直是个软弱的孩子，他没有恶意——而且过去常常依赖别人。”

[ˈedgər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] . “
Edgar , they are not to be judged like you and me . ”
埃德加 , 他们 是 不是 到 是 评判 喜欢 你 和 我 . ”

埃德加，他们不应该像你我一样被评判。

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈedgər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] ;
“ **No , ” said Edgar , with a smile ;**
“ 不 , ” 说 埃德加 , 和 一个 微笑 ;

“不，”埃德加笑着说；

[ðen] [ˈræpɪdli] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈentər][ɑ:n] .
then rapidly passing from the subject which he could not enter on .
然后 快速 通过 从 这 主题 哪个 他 可以 不是 进入 在 .

然后迅速转移话题，因为他无法就此展开讨论。

“ [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈmæəri] [ˈdʒi:ni] ?
“ **Does he want to marry Jeanie ?**
“ 做 他 想 到 结婚 珍妮 ?

他想娶珍妮吗？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [ðæt] [aɪ] [ˈkænə] [tel] — [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
“ **That I canna tell — that I do not know .**
“ 那 我 美人蕉 告诉 — 那 我 做 不是 知道 .

“我无法说——我不知道。”

[hi:; hi][ˈkænɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:ni] [feɪs] ; [bʌt; bət] , [ˈedgər] , { - }
He cannot keep his eyes off her bonnie face ; but , Edgar , { 90 }
他 不能 保持 他的 眼睛 离开 她 邦妮 脸 ; 但 , 埃德加 , { - }

他无法将目光从她美丽的脸上移开；但是，埃德加，{90}

[ðə; ði] [pʊr] [læd] [hæz; həz] [streɪndʒ] [ˈfænsɪs] .
the poor lad has strange fancies .
这 贫穷的 小伙子 有 奇怪的 幻想 .

这可怜的孩子有些奇怪的癖好。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒenˈti:l] — [ænd; ənd] - , [pʊr] [θɪŋ]
He has taken it into his head to be genteel — and Marg'ret , poor thing
他 有 已采取 它 进入 他的 头 到 是 文雅的 — 和 - , 贫穷的 事物
, [ɪz] [dʒenˈti:l] . “
, is genteel . ”
, 是 文雅的 . ”

他一心想表现得文雅——可怜的玛格丽特，她本来就是文雅的人。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ? “ [sed] [ˈedgər] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **What has that to do with it ? ” said Edgar , laughing .**
“ 什么 有 那 到 做 和 它 ? ” 说 埃德加 , 笑 .

“这跟这件事有什么关系？”埃德加笑着说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [dʒenˈtiːl] , [ˈdʒiːni] [ænd; ənd][em ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ We are not genteel , Jeanie and me , ” said the old woman , with a
“ 我们 是 不是 文雅的 , 珍妮 和 我 , ” 说 这 老的 女士 , 和 一个
[gliːm] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .
gleam of humour .
闪耀 的 幽默 .

“我和珍妮都不是淑女,”老妇人带着一丝幽默说道。

“ [bʌt; bət] , [ˈedgər] , [maɪ][mæn] , [stɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [dʒʌdʒ] [ˈtʃɑːrli] .
“ But , Edgar , my man , still you must not judge Charlie .
“ 但 , 埃德加 , 我的 男人 , 仍然 你 必须 不是 法官 查理 .
“但是, 埃德加, 我的朋友, 你仍然不能评判查理。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈeni] [daʊt] [ʌv; əv] ;
You are a gentleman , that nobody could have any doubt of ;
你 是 一个 绅士 , 那 无人 可以 有 任何 怀疑 的 ;
你是一位绅士, 这一点毋庸置疑;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænz] [sʌn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
but the danger of being a poor man's son , and brought up to be a
但 这 危险 的 存在 一个 贫穷的 男人的 儿子 , 和 带来 向上 到 是 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

但身为穷人之子, 从小被培养成绅士, 也存在着危险。

[ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈnevər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] .
is that you're never sure of yourself .
是 那 你是 绝不 当然 的 你自己 .
就是你永远对自己没有信心。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪr] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪˈheɪvɪŋ] [raɪt] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
You are always in a fear to know if you are behaving right — if you are
你 是 总是 在 一个 害怕 到 知道 如果 你 是 行为 正确的 — 如果 你 是
[ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː] . “
doing something you ought not to do . ”
正在做 某物 你 应该 不是 到 做 . “
你总是害怕知道自己的行为是否正确——是否做了不该做的事情。

“ [ðen] , [pərˈhæps] , ” [sed] [ˈedgər] ,
“ Then , perhaps , ” said Edgar ,
“ 然后 , 也许 , ” 说 埃德加 ,
“那么, 或许,”埃德加说,

“ [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpiːɜː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] , [æz; əz][juː; jʊ]
“ my cousin would have been happier if he had not been brought up , as you
“ 我的 表哥 会 有 到过 更快乐 如果 他 有 不是 到过 带来 向上 , 作为 你
[seɪ] ,
say ,
说 ,
“如果我表弟没有像你所说的那样长大, 他会更快乐。”

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] . “
to be a gentleman . ”
到 是 一个 绅士 . “
做一个绅士。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] ?
“ What could I make him ?
“ 什么 可以 我 制作 他 ?
“我能把他变成什么呢? ”

[ˈfɑːrmiŋz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [treɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ðæt] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [ˈkæpɪt(ə)] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)]
Farming's but a poor trade for them that have little capital and little
农业的 但 一个 贫穷的 贸易 为了 他们 那 有 小的 首都 和 小的
[ˈenərdʒi] .
energy .
活力 .

对于那些缺乏资金和精力的人来说，务农只是一项糟糕的营生。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] ?
Maybe you will say a Minister ?
或许 你 将要 说 一个 部长 ?

或许你会说是一位部长？

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] ,
but it's a responsibility bringing up a young man to be a Minister ,
但 它是 一个 责任 带来 向上 一个 年轻的 男人 到 是 一个 部长 ,
但培养一个年轻人成为部长是一项责任。

[wen] [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][tʒːrɪn] [ðæt] [wei] [bʌt; bət][dʒʌst] [siːk] [ə; eɪ] [ˈpriːsts] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər]
when maybe he will have no turn that way but just seek a priest's office for
什么时候 或许 他 将要 有 不 转动 那 方式 但 只是 寻找 一个 牧师的 办公室 为了
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] .
a piece of bread .
一个 片 的 面包 .

也许他根本不会走这条路，只会去神父办公室要一块面包。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɑːktər] [səːvz] [bəʊθ][gɑːd][ænd; ənd][mæn] ; [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ɪz][nɑːt][æən; ən] [ɪl] [ˈdɑːktər] ,
A good doctor serves both God and man ; and Charlie is not an ill doctor ,
一个 好的 医生 服务 两个都 上帝 和 男人 ; 和 查理 是 不是 一个 患病的 医生 ,
一位好医生既服务于上帝，也服务于世人；而查理并非一位庸医。

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈhɜːrɪdli] .
" **she added , hurriedly** .
" 她 额外 , 匆匆 .

她匆匆补充道。

" [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈwiːknəs] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːft] [ˈmænər] ,
" **His very weakness gives him a soft manner** ,
" 他的 非常 弱点 给予 他 一个 柔软的 方式 ,
“他的弱点反而使他举止温和。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈhiːz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [ˈweðər] [ˈhiːz] [ˈpliːzɪŋ] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] ,
and as he's eye on the outlook whether he's pleasing you or not ,
和 作为 他是 是的 在 这 前景 无论 他是 令人愉悦 你 或者 不是 ,
而他始终在关注自己是否让你满意，

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [kwɪk] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [foʊks] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
it makes him quick to notice folk's feelings in general .
它 制作 他 快的 到 注意 民众的 情怀 在 一般的 .
这使他能够迅速察觉人们的感受。

[sɪk] [men] , [ænd; ənd] [stiɪl] [mɔːr] [sɪk] [ˈwɪmɪn] , [laɪk] [ðæt] . "
Sick men , and still more sick women , like that . "
生病的 男人 , 和 仍然 更多的 生病的 女性 , 喜欢 那 . "

像那样的病人，还有更多的病人，都是这样的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , [ˈgrænməðər] , " [sed] [ˈedgər] . { - }
" **You are a philosopher , grandmother , " said Edgar . { 91 }**
" 你 是 一个 哲学家 , 祖母 , " 说 埃德加 . { - }

“奶奶，您是一位哲学家，”埃德加说。{91}

“ [na:] , [na:] , [na:t] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][ould] ['wʊmən];
“ **Na , na , not that , ” said the old woman ;**
“ 娜 , 纳 , 不是 那 , ” 说 这 老的 女士 ;

“不，不，不是那样的,”老妇人说；

“ [bʌt; bət][æt; ət] ['sev(ə)nti] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ken] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] [weɪz] ,
“ **but at seventy you must ken something of your fellow - creature's ways ,**
“ 但 在 七十 你 必须 肯 某物 的 你的 同伴 - 生物的 方式 ,
“但是到了七十岁，你总该了解一些同类的行事方式吧。”

[ɔ:r][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [pʊr] ['kri:tʃər] [ɪn'di:d] .
or you must be a poor creature indeed .
或者 你 必须 是 一个 贫穷的 生物 的确 .

否则你一定是个穷光蛋。

“ ['mi:nwaɪl] [tʃɑ:rlz] ['mɜ:ri] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ]
“ **Meanwhile Charles Murray had gone back to the house , and was talking**
“ 同时 查尔斯 默里 有 已消失 后退 到 这 房子 , 和 曾是 说
[tu:; tə] ['dʒi:ni] ,
to Jeanie ,
到 珍妮 ,

“与此同时，查尔斯·默里回到了房子里，正在和珍妮说话。”

[hu:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][hɜ:r'self] [kwɔɪt] [dɪ'vaɪn] ,
who for some reason which she did not herself quite divine ,
WHO 为了 一些 原因 哪个 她 做过 不是 她自己 相当 神圣的 ,

出于某种她自己也无法完全理解的原因，

[hæd; həd] [bɪn] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['spe(ə)l] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
had been shy of venturing out this special evening with the others .
有 到过 害羞的 的 冒险 出去 这 特别的 晚上 和 这 其他的 .

原本他有点害羞，不敢和其他人一起出门参加这个特别的夜晚。

[pər'hæps][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Perhaps the young doctor thought she was waiting for him .
也许 这 年轻的 医生 想法 她 曾是 等待 为了 他 .

或许这位年轻的医生以为她在等他。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][wʌn][ɪn] [hu:m] [noʊ]
At all events it was a relief to go and talk to one in whom no
在 全部 活动 它 曾是 一个 宽慰 到 去 和 讲话 到 一 在 谁 不
['krɪtɪsɪzəm][kʊd; kəd][bi:; bi] .
criticism could be .
批评 可以 是 .

总之，能和一位不容置疑的人交谈，总算让人松了一口气。

“ [ju:; jʊ] [fi:l] [kwɔɪt] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] [ə'gen] , ['dʒi:ni] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You feel quite strong and well again , Jeanie ? ” he said .**
“ 你 感觉 相当 强的 和 出色地 再次 , 珍妮 ? ” 他 说 .

“珍妮，你感觉身体好多了，精神也恢复得不错吧？”他问道。

“ [oʊ] [jes] , [kwɔɪt] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] — [kwɔɪt] ['betər] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **Oh yes , quite strong and well — quite better , ” she said ,**
“ 哦 是的 , 相当 强的 和 出色地 — 相当 更好的 , ” 她 说 ,

“哦，是的，感觉很好，而且——好多了,”她说。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:ft] [smaɪl] [ʌv; əv][səb'dʒek(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [wɪtʃ]
looking up at him with that soft smile of subjection and dependence which
寻找 向上 在 他 和 那 柔软的 微笑 的 隶属 和 依赖性 哪个
[moʊst] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'drest] [faɪnd][soʊ] [swi:t] .
most people to whom it is addressed find so sweet .
最多 人们 到 谁 它 是 已解决 寻找 所以 甜的 .

她抬头望着他，脸上带着那种温柔的、顺从和依赖的微笑，这种微笑大多数听到的人都觉得很甜美。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [seɪ] [kwaɪt] [ˈbetər] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [tu:] ,
“ **You should not say quite better** , ” **he said** , **smiling too** ,
“ 你 应该 不是 说 相当 更好的 , ” 他 说 , 微笑 也 ,
“你不应该说得更好一些,”他笑着说。

[ðooʊ] [ðə; ði] [freɪz] [wʊd] [baɪ] [taɪmz] [sti:l] [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈedʒukeɪtɪd][lɪps] .
though the phrase would by times steal even from his own educated lips .
尽管 这 短语 会 经过 时代 偷 甚至 从 他的 自己的 受过教育 嘴唇 .
虽然这句话有时甚至会从他这位受过良好教育的人的口中脱口而出。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈdʒi:ni] , [ˈæftər] [ˈpæsiŋ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] ,
“ **I wonder sometimes** , **Jeanie** , **after passing some months in England as you did** ,
“ 我 想知道 有时 , 珍妮 , 后 通过 一些 几个月 在 英格兰 作为 你 做过 ,
“珍妮,我有时会想,像你一样在英国待了几个月之后,

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [kənˈtɪnju:] [soʊ] [ˈska:tʃ] .
that you should still continue so Scotch .
那 你 应该 仍然 继续 所以 苏格兰威士忌 .
你还是应该继续喝苏格兰威士忌。

[aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
I like it , of course — in a way .
我 喜欢 它 , 的 课程 — 在 一个 方式 .
我当然喜欢它——某种程度上来说。

“ [hɪr] [ˈdʒi:ni] , [hu:z] [feɪs] [hæd; həd][ˌoʊvərˈkæst] , [ˈbraɪtnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [smaɪld] — [ə; eɪ] [smaɪl]
“ **Here Jeanie** , **whose face had overcast** , **brightened again and smiled — a smile**
“ 这里 珍妮 , 谁 脸 有 灰蒙蒙 , 明亮 再次 和 微笑 — 一个 微笑
[wɪtʃ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] ,
which this time , however ,
哪个 这 时间 , 然而 ,
“珍妮原本阴沉的脸色再次明亮起来,露出了笑容——然而这一次,她的笑容却.....”

[dɪd][nɑ:t] [əˈrest] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)] [kəˈrɪr] .
did not arrest him in his critical career .
做过 不是 逮捕 他 在 他的 批判的 职业 .
在他至关重要的职业生涯中,并没有逮捕他。

“ [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , ” [sed] [tʃɑ:rlz] , [ˈdaʊtəfəli] .
“ **I like it , in a way** , ” **said Charles** , **doubtfully** .
“ 我 喜欢 它 , 在 一个 方式 , ” 说 查尔斯 , 怀疑地 .
“从某种程度上来说,我挺喜欢的,”查尔斯犹豫地说。

“ [hɪr] [ɑ:n] [lɑ:k] - [saɪd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [swi:t] , [ænd; ənd] [əˈproʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ;
“ **Here on Loch Arroch side it is very sweet** , **and appropriate to the place** ;
“ 这里 在 湖 - 边 它 是 非常 甜的 , 和 合适的 到 这 地方 ;
“在阿罗赫湖畔,这里非常甜美,与这个地方很相称;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡooɪŋ] [aʊt] — [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ˈdʒi:ni] . “
but if you were going out — into the world , Jeanie . ”
但 如果 你 是 去 出去 — 进入 这 世界 , 珍妮 . “
但如果你要走出去——走向世界,珍妮。”

“ [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ˈdʒi:ni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ft] [læf] .
“ **No fear of that** , ” **said Jeanie** , **with a soft laugh** .
“ 不 害怕 的 那 , ” 说 珍妮 , 和 一个 柔软的 笑 .
“不用担心,”珍妮轻声笑着说。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [ɔ:r] { - }
“ **On the contrary** , **there is much fear of it — or { 92 }**
“ 在 这 相反 , 那里 是 很多 害怕 的 它 — 或者 { - }
“相反,人们对此感到非常害怕——或者{92}

[mʌtʃ] [hoʊp] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
much hope of it , I should say .
很多 希望 的 它 , 我 应该 说 .

我应该说,我对此抱有很大的希望。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [men] [hu:] [wʊd] [gɪv] [ɔ:l] [ðei] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ə; ei] [smaɪl]
There are many men who would give all they have in the world for a smile
那里 是 许多 男人 WHO 会 给 全部 他们 有 在 这 世界 为了 一个 微笑
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [swi:t] [feɪs] .
from your sweet face .
从 你的 甜的 脸 .

有很多男人愿意付出全世界,只为博得你甜美笑容的青睐。

[aɪ] [mi:n] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wið'drɔɪŋ] [hæf][ə; ei][step] ['bækwərd] ,
I mean , " said the young man , withdrawing half a step backward ,
我 意思是 , " 说 这 年轻的 男人 , 撤退 一半 一个 步 落后 ,
"我的意思是,"年轻人说着,后退了半步, "

[ænd; ənd] ['tuʊnɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'strævəɡəns] ,
and toning himself down from this extravagance ,
和 调理 他自己 向下 从 这 奢侈 ,
他逐渐收敛了这种铺张浪费的生活方式。

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ju;; jʊ][kʊd; kəd] ['mæri] [ædvən'teɪdʒəsli] — [ɪf] [ju;; jʊ] [laɪkt]
" I mean that there is no doubt you could marry advantageously — if you liked
" 我 意思是 那 那里 是 不 怀疑 你 可以 结婚 有利地 — 如果 你 喜欢
[tu;; tə][ɪg'zɜ:rt] [jɔ:r'self] . "
to exert yourself . "
到 发挥 你自己 . "
"我的意思是,毫无疑问,如果你喜欢努力奋斗,你可以通过婚姻获得好处。"

" [ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [spi:k] [laɪk] [ðæt] [tu;; tə][em 'i:] , " [kraɪd] ['dʒi:ni] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['sʌd(ə)n] [hɑ:t] [flʌʃ]
" You should not speak like that to me , " cried Jeanie , with a sudden hot flush
" 你 应该 不是 说话 喜欢 那 到 我 , " 哭 珍妮 , 和 一个 突然 热的 冲洗
;
;
;
;

“你不应该这样跟我说话,”珍妮喊道,突然脸颊发烫;

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][maɪ] [hed] . "
" there is nothing of the kind in my head . "
" 那里 是 没有什么 的 这 种类 在 我的 头 . "
"我脑子里根本没有这种想法。"

" [seɪ] [jʊr; jər][maɪnd] , [nɑ:t] [hi:d] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [tʃɑ:rlz] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['kjʊriəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]
" Say your mind , not your head , Jeanie ; and like the dear good girl you are ,
" 说 你的 头脑 , 不是 你的 头 , 珍妮 ; 和 喜欢 这 亲爱的 好的 女孩 你 是 ,
"珍妮,说出你心里想的,别用脑子想;你真是个好姑娘,"

[seɪ] [hed] , [nɑ:t] [hi:d] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [tʃɑ:rlz] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['kjʊriəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]
say head , not heed , " said Dr . Charles with a curious mixture of
说 头 , 不是 注意 , " 说 博士 . 查尔斯 和 一个 好奇的 混合物 的
[ə'noʊəns] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] ;
annoyance and admiration ;
烦恼 和 钦佩 ;

“要说‘头脑’,而不是‘听从’,”查尔斯医生带着一种既恼怒又钦佩的复杂情绪说道;

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [ædɪd] , ['drɔ:ɪŋ] ['kloʊzər] .
and then he added , drawing closer .
和 然后 他 额外 , 绘画 更近 .

然后他边说边走近。

“ [ˈdʒiːni] , [duː][juː; jʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wəd] [laɪk] [tuː; tə] [gʊʊ] [tuː; tə] [skuːl] ? ”
“ Jeanie , do you not think you would like to go to school ? ”
“ 珍妮 , 做 你 不是 思考 你 会 喜欢 到 去 到 学校 ? ”
“ 珍妮, 你难道不想去上学吗? ”

“ [tuː; tə] [skuːl] ? ”
“ To school ? ”
“ 到 学校 ? ”
“ 去学校吗? ”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɜːn] , “ [sed] [ˈdʒiːni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪndɪgˈneɪ(ə)n] , “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] I am not a little bairn , ” said Jeanie with some indignation , ” I have had my schooling , ”
我 是 不是 一个 小的 孩子 , “ 说 珍妮 和 一些 愤慨 , “ 我 有 有
[maɪ] [ˈskuːlɪŋ] ,
“ my schooling , ”
我的 学校教育 ,
“ 我不是小孩子, ”珍妮有些愤愤不平地说, “我受过教育。”

[ɔːl] [ðæt] [ˈgræni] [θɔːt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] .
“ all that Granny thought I wanted . ”
全部 那 奶奶 想法 我 通缉 .
“ 奶奶以为我想要的一切。”

[bɪˈsaɪdz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpraʊdli] , “ [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ˈæftər] [ˈgræni] [naʊ] . ”
“ Besides , ” she continued proudly , ” I must look after Granny now . ”
除了 , “ 她 持续 自豪地 , “ 我 必须 看 后 奶奶 现在 . ”
“此外, ”她骄傲地继续说道, “我现在必须照顾奶奶。”

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [æskt] [ˈmɑːrgrət] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ænd; ænd] She has asked Margaret to come to her , ” said the young man , ” and don't you think , ”
“ 她 有 问 玛格丽特 到 来 到 她 , “ 说 这 年轻的 男人 , “ 和
[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
“ don't you think , ”
不 你 思考 ,
“她已经请玛格丽特来找她了, ”年轻人说, “你不觉得吗? ”

[ˈdʒiːni] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] — [nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [mʌtʃ] Jeanie , if you could be sent to a school for a time — not to learn much you know , ”
珍妮 , 如果 你 可以 是 发送 到 一个 学校 为了 一个 时间 — 不是 到 学习 很多
[juː; jʊ] [noʊ] ,
“ you know , ”
你 知道 ,
珍妮, 如果你能被送到学校一段时间——不是为了学很多东西, 你知道的,

[nɑːt][fɔːr; fər][ˈlesnz; 'lesənz][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ; [bʌt; bət][tuː; tə][get] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] not for lessons or anything of that kind ; but to get more used to the world , ”
不是 为了 课程 或者 任何事物 的 那 种类 ; 但 到 得到 更多的 用过的 到 这
[wɜːrld] ,
“ world , ”
世界 ,
不是为了学习或做类似的事情; 而是为了更好地适应这个世界。

[ænd; ænd][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] — and to what you would have to encounter if you went into the world — and perhaps to get a few accomplishments , ”
和 到 什么 你 会 有 到 遇到 如果 你 去 进入 这 世界 —
[ænd; ænd][pərˈhæps][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [əˈkʌmplɪʃməntz] ,
“ and perhaps to get a few accomplishments , ”
和 也许 到 得到 一个 很少 成就 ,
“ 以及如果你走向社会将会遇到的一切——或许还能取得一些成就, ”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃ] , [ɔːr][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? ”
“ **a little French , or the piano , or something like that ?** ”
一个 小的 法语 , 或者 这 钢琴 , 或者 某物 喜欢 那 ? ”

懂一点法语, 或者弹钢琴, 或者类似的东西?

“ [wʌt] [wʊd] [aɪ][duː] , [ˈlɜːrɪŋ] [ˈfrentʃ] [ænd; ʌnd][ðə; ði][piˈænoʊ] ? ” [sed] [ˈdʒiːni] ;
“ **What would I do , learning French and the piano ?** ” **said Jeanie ;**
” 什么 会 我 做 , 学习 法语 和 这 钢琴 ? ” 说 珍妮 ;
“我要学法语和钢琴吗?”珍妮说;

[hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [hæd; həd][ˈoʊvər] - [ˈklaʊdɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][paːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
her countenance had over - clouded during the first part of his speech ,
她 面容 有 超过 - 阴天 期间 这 第一的 部分 的 他的 演讲 ,
[bʌt; bət] { - }
but { 93 }
但 { - }

在他演讲的前半部分, 她的脸色阴沉下来, 但是{93}

[ˈgrædʒuəli] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ænd; ʌnd] [əˈmjuːzmənt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .
gradually gave way to wonder and amusement as he went on .
逐步地 给予 方式 到 想知道 和 娱乐 作为 他 去 在 .
随着他继续前行, 这种感觉逐渐被惊奇和愉悦所取代。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒiːni] [məˈkeɪ] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [tjuːnz] , [ænd; ʌnd] [spiːk] [sʌtʃ] [faɪn]
“ **Are you thinking of Jeanie MacKell who can play tunes , and speak such fine**
” 是 你 思维 的 珍妮 麦凯尔 WHO 能 玩 曲调 , 和 说话 这样的 美好的
[ˈɪŋɡlɪʃ] ?
English ?
英语 ?

“你是不是在想珍妮·麦凯尔? 她会弹琴, 英语也说得那么好。”

[ˈgræni] [wʊd] [nɑːt][laɪk] [ðæt] , [ænd; ʌnd] [ˈniːðər] [wʊd] [aɪ] . ”
Granny would not like that , and neither would I . ”
奶奶 会 不是 喜欢 那 , 和 两者都不 会 我 . ”

奶奶不会喜欢那样, 我也不会喜欢。

“ [bʌt; bət] [ˈgræni] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **But Granny is not the only person in the world ,** ” **he said ,**
” 但 奶奶 是 不是 这 仅有的 人 在 这 世界 , ” 他 说 ,
“但是奶奶并不是世界上唯一的人,”他说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [huː] [wʊd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
“ **there are others who would like it .**
” 那里 是 其他的 WHO 会 喜欢 它 .
“还有其他人也想要它。”

[men] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [ˈdʒiːni] ; [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][waɪf] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] ,
Men like it , Jeanie ; they like to see their wife take her place with anyone ,
男人 喜欢 它 , 珍妮 ; 他们 喜欢 到 看 他们的 妻子 拿 她 地方 和 任何人 ,
珍妮, 男人就喜欢这样; 他们喜欢看到自己的妻子和任何人在一起。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈgræni] — [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [sʌm; səm] [deɪ] .
and you cannot always be with Granny — you will marry some day .
和 你 不能 总是 是 和 奶奶 — 你 将要 结婚 一些 天 .
你不可能永远和奶奶在一起——你总有一天会结婚的。

“ [ˈdʒiːnɪz] [fer] [sɔːft] [ˈkaʊntənəns] [gləʊd] [laɪk][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
“ **Jeanie's fair soft countenance glowed like the setting sun ,**
” 珍妮的 公平的 柔软的 面容 发光 喜欢 这 环境 太阳 ,
“珍妮白皙柔美的脸庞如同落日般闪耀着光芒,

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tendə] ['kɑ:nʃəsnəs] [lɪt] [ʌp] [hɜ:r; hə] [fɪtʃə] ; [hɜ:r; hə] [blu:] [aɪz] [ʃoʊn] .
a bright and tender consciousness lit up her features ; her blue eyes shone .
一个 明亮的 和 投标 意识 点燃向上 她 特征 ; 她 蓝色的 眼睛 闪耀 .

她脸上洋溢着明亮而温柔的光芒；她的蓝眼睛闪闪发光。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . [tʃɑ:rlz] , [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:k] , [æz; əz][hi:; hi] [stəd] [æt; ət][ðə; ði]
Dr . Charles , who had his back to the loch , as he stood at the
博士 . 查尔斯 , WHO 有 他的 后退 到 这 湖 , 作为 他 站立 在 这
[fɑ:rm] - [haʊs] [dɔ:r] ,
farm - house door ,
农场 - 房子 门 ,

查尔斯医生背对着湖泊，站在农舍门口。

[dɪd][nɑ:t] [pə'si:v] [ðæt] ['edgə][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [saɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
did not perceive that Edgar had come into sight with Mrs . Murray leaning on his
做过 不是 感知 那 埃德加 有 来 进入 视线 和 太太 . 默里 倾斜 在 他的
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .

没有注意到埃德加已经带着默里太太靠在他的胳膊上出现在视线中。

“ [meɪ] - [bi:; bi][ɔ:l] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] , ” [sed] ['dʒi:ni] , “ [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] ;
“ **May - be all that may be true , ” said Jeanie , “ I cannot tell ;**
” 可能 - 是 全部 那 可能 是 真的 , ” 说 珍妮 , ” 我 不能 告诉 ;

“也许这一切都是真的,”珍妮说,“我无法判断;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ] ['kænɑ:t] [li:v] ['græni] , [fɔ:r; fər] ['græni] [hæz; həz]['noʊbə:di][bʌt; bət]
but in the meantime I cannot leave Granny , for Granny has nobody but
但 在 这 与此同时 我 不能 离开 奶奶 , 为了 奶奶 有 无人 但
[em 'i:] . “
me . ”
我 . ”

但与此同时我不能离开奶奶，因为奶奶除了我之外就没有其他依靠了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为了爱与生命；第 1 卷（共 2 卷）(For love and life; vol. 1 of 2)

第5/14页

“ [ʃiː ʃi] [hæz; həz] [æskt] [maɪ] [ˈsɪstər] [ˈmɑːrgrət] , [æz; əz] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] — ”

“ **She has asked my sister Margaret , as I told you —** ”
“ 她 有 问 我的 姐姐 玛格丽特 , 作为 我 讲述 你 — ”

“正如我告诉你的，她已经问我妹妹玛格丽特了——”

“ [ˈmɑːrgrət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [em ˈiː] ! ” [sed] [ˈdʒiːni] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slait] [təʊn] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] .

“ **Margaret instead of me !** ” **said Jeanie , with a slight tone of wonder .**
“ 玛格丽特 反而 的 我 ! ” 说 珍妮 , 和 一个 轻微 语气 的 想知道 .

“是玛格丽特而不是我！”珍妮带着一丝惊讶说道。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [maɪ] [ˈsɪstər] ,

“ **It is strange how disagreeable you all are to my sister ,**
“ 它 是 奇怪的 如何 令人不快的 你 全部 是 到 我的 姐姐 ,

“你们对我妹妹的态度如此恶劣，真是令人费解。”

“ [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [tʃɑːrlz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] .

“ **said Dr . Charles with some impatience .**
“ 说 博士 : 查尔斯 和 一些 不耐烦 .

“查尔斯医生有些不耐烦地说。”

“ [aɪ ˈtiː] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ˈɡræni] [hæz; həz] [æskt] [ˈmɑːrgrət] ,

“ **It need not be instead of you ; but Granny has asked Margaret ,**
“ 它 需要 不是 是 反而 的 你 ; 但 奶奶 有 问 玛格丽特 ,

“不一定非得代替你；但是奶奶已经问过玛格丽特了，

[ænd; ænd][ʃiː ʃi][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [wɪl] [kʌm] [pərˈhæps] [bɪfɔːr] [ˈwɪntər] [sets] [ɪn] — [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

and she and the little one will come perhaps before winter sets in — the change
和 她 和 这 小的 一 将要 来 也许 前 冬天 套 在 — 这 改变

[wʊd] [duː] [ðəm; ðəm] [ɡʊd] .

would do them good .
会 做 他们 好的 .

她和孩子或许会在冬天来临之前搬过来——这样的改变对她们有好处。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [əˈloʊn] [ðen] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈsɔːfnɪŋ] , “ [ænd; ænd] [ɪf] [ˈmɑːrgrət] [steɪz] [wɪð; wɪθ]

I should be left alone then , ” he said , softening , ” and if Margaret stays with
我 应该 是 左边 独自的 然后 , “ 他 说 , 软化 , “ 和 如果 玛格丽特 停留 和

[ˈɡræni] ,
Granny ,
奶奶 ,

“那我就应该一个人待着了，”他语气缓和下来，“如果玛格丽特留在奶奶家，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ˈɔːlweɪz] [əˈloʊn] .

I should be left always alone .
我 应该 是 左边 总是 独自的 .

我应该永远独处。

[ˈdʒiːni] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [edʒuˈkeɪ](ə)n] [ænd; ænd] [ˈpɑːlɪʃ] , { - }

Jeanie , if you would but get a little education and polish , { 94 }
珍妮 , 如果 你 会 但 得到 一个 小的 教育 和 抛光 , { - }

珍妮，如果你能接受一些教育，提升一下自己的修养，{94}

[ænd; ænd] [meɪk] [jɔːrˈself] [mɔːr] [laɪk] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] —

and make yourself more like what a man wishes his wife to be —
和 制作 你自己 更多的 喜欢 什么 一个 男人 愿望 他的 妻子 到 是 —

让自己更像一个男人希望妻子成为的样子——

“ [ˈdʒiːni] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ˈdriːmi] [smaɪl] [əˈpɑːn]

” **Jeanie was looking behind him all the time with a vague dreamy smile upon**

” 珍妮 曾是 寻找 在后面 他 全部 这 时间 和 一个 模糊的 梦幻般的 微笑 之上

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her face .

她 脸 .

“珍妮总是回头看他，脸上带着一种朦胧而梦幻的微笑。”

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] - [hiː; hi] [ˈwɒnts] ！

” **If that is a ' he wants ！**

” 如果 那 是 一个 - 他 想要 ！

“如果那是他想要的！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdriːmɪli] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

” **she said dreamily to herself** .

” 她 说 梦幻般地 到 她自己 .

她梦呓般地自言自语道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [huːz] [hɑːrt] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː]

She was thinking not of the man before her , whose heart , such as it

她 曾是 思维 不是 的 这 男人 前 她 , 谁 心 , 这样的 作为 它

[wʌz; wəz] ,

was ,

曾是 ,

她当时并没有想到眼前这个男人，他的心，如果真有那么大的话，

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,

was full of her image ; but of the other man approaching ,

曾是 满的 的 她 图像 ; 但 的 这 其他 男人 接近 ,

她的身影浮现在眼前；但另一个男人走近的身影，

[huː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdʒiːni] [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [tʃaɪld] .

who did not think of Jeanie except as a gentle and affectionate child .

WHO 做过 不是 思考 的 珍妮 除了 作为 一个 温和的 和 亲热 孩子 .

在人们眼中，珍妮只是一个温柔可爱的孩子。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] ！

If that was a ' he wanted ！

如果 那 曾是 一个 - 他 通缉 ！

如果那是他想要的！

[ðooʊ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [səˈblaɪm] [ðæt] [ˈedgər][dɪd] ,

though even in her imaginative readiness to find everything sublime that Edgar did ,

尽管 甚至 在 她 富有想象力的 准备就绪 到 寻找 一切 升华 那 埃德加 做过 ,

即便她像埃德加一样，拥有丰富的想象力，能够发现一切崇高的事物，

[ðer; ðər] [pæst] [θruː] [ˈdʒiːnɪz] [maɪnd][ə; eɪ] [veɪg] [pæŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [mɔːr]

there passed through Jeanie's mind a vague pang to think that he would pay more

那里 通过了 通过 珍妮的 头脑 一个 模糊的 疼痛 到 思考 那 他 会 支付 更多的

[rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪˈænoʊ] ,

regard to French and the piano ,

看待 到 法语 和 这 钢琴 ,

珍妮的脑海中闪过一丝模糊的念头，她希望他能更重视法语和钢琴。

[ðæn; ðæn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtendər] [ɪnˈθuːzɪəst] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˌædəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]

than to her tender enthusiast passion , the innocent adoration of her

比 到 她 投标 爱好者 热情 , 这 清白的 崇拜 的 她

[juːθ] .

youth .

青年 .

比起她温柔的热情，比起她青春时期纯真的崇拜。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wəd] [duː] [ðæt] , [ˈdʒiːni] — [tuː; tə] [pliːz] [em ˈiː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnfəs] [jʌŋ]
“ **If you would do that , Jeanie — to please me ! ” said the unconscious young**
“ 如果 你 会 做 那 , 珍妮 — 到 请 我 ! ” 说 这 无意识 年轻的
[ˈdɑːktər] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd] .
Doctor , taking her hand .
医生 , 采取 她 手 .
“如果你愿意这样做, 珍妮——为了取悦我!”昏迷不醒的年轻医生说着, 握住了她的手。

“ [hɪr] [ɪz] [ˈgræni] [ˈkʌmɪŋ] , ” [sed] [ˈdʒiːni] [ˈheɪstɪli] , “ [ænd; ənd] — [ˈmɪstər] . [ˈedgər] .
“ **Here is Granny coming , ” said Jeanie hastily , “ and — Mr . Edgar .**
“ 这里 是 奶奶 未来 , ” 说 珍妮 草草 , “ 和 — 先生 . 埃德加 .
“奶奶来了,”珍妮急忙说道, “还有——埃德加先生。”
[goʊ][ben][ðə; ði] [haʊs] , [pliːz] , [ænd; ənd][ˈnevər][maɪnd][em ˈiː] .
Go ben the house , please , and never mind me .
去 本 这 房子 , 请 , 和 绝不 头脑 我 .
请回屋去, 不用理我。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈredi] .
I have to see that the rooms are right and all ready .
我 有 到 看 那 这 房间 是 正确的 和 全部 准备好 .
我必须确认房间布置妥当, 一切就绪。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈtaɪərd] , [ˈgræni] ?
Are you tired , Granny ?
是 你 疲劳的 , 奶奶 ?
奶奶, 您累了吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːr] [deɪ] .
You have had a sore day .
你 有 有 一个 疮 天 .
你今天过得很辛苦。

[ˈmɪstər] . [ˈedgər] , [seɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ][bed] .
Mr . Edgar , say good night to her now , she ought to go to her bed .
先生 . 埃德加 , 说 好的 夜晚 到 她 现在 , 她 应该 到 去 到 她 床 .
埃德加先生, 现在就跟她说晚安吧, 她该睡觉了。

“ [ðʌs] [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [θɹʌst] [əˈsaɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ **Thus Dr . Charles was thrust aside at the moment when he was**
“ 因此 博士 . 查尔斯 曾是 推力 旁边 在 这 片刻 什么时候 他 曾是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] .
about to commit himself .
关于 到 犯罪 他自己 .
“就这样, 查尔斯医生在即将做出决定的时候被推到了一边。”

[ˈdʒiːni] [pʊt][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈplʌʊmən] ,
Jeanie put him away as if he had been a ploughman ,
珍妮 放 他 离开 作为 如果 他 有 到过 一个 耕夫 ,
珍妮把他赶走了, 就像赶走了一个农夫一样。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [ɑːrt][ʌv; əv] [ˈiːzi] [ɪmˈpɜːrtnəns] .
or she a fine lady used to the fine art of easy impertinence .
或者 她 一个 美好的 女士 用过的 到 这 美好的 艺术 的 简单的 无礼 .
或者她是一位举止优雅的女士, 早已习惯了轻松无礼的艺术。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,
So little thought had she of him at all ,
所以 小的 想法 有 她 的 他 在 全部 ,
她根本就没怎么想起过他。

[ðæt] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kerləsnəs] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]
that she was not aware of the carelessness with which she had received his
那 她 曾是 不是 意识到的 的 这 疏忽 和 哪个 她 有 已收到 他的
[ˈsemi] - [ˌdeklə'reɪʃn] , [ænd; ənd]
semi - declaration , and
半 - 宣言 , 和
她当时并没有意识到自己是多么草率地接受了他那半真半假的声明, 而且

[waɪl] [hiː hi] [wið; wiθ] { - }
while he with { 95 }
尽管 他 和 { - }
当他与{95}

[druː] [stʌŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [æz; əz] [baɪ] ['ment(ə)l] ['netlɪz] , [ə'bæft] , [ɪn'sʌltɪd] , [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] , [ʃiː ʃi]
drew stung all over as by mental nettles , abashed , insulted , and furious , she
画 被蜇了 全部 超过 作为 经过 精神的 荨麻 , 羞愧 , 受辱 , 和 狂怒 , 她
[went] ['ɪnəsntli] [ʌp'sterz] ,
went innocently upstairs ,
去 天真地 楼上 ,
她浑身像被精神上的荨麻蜇了一样, 羞愧、受辱、愤怒, 却装作若无其事地上了楼。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fens] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] .
without the faintest idea of the offence she had given .
没有 这 最微弱 主意 的 这 罪行 她 有 给定 .
她丝毫没有意识到自己犯了什么错。

[ænd; ənd] ['edgər] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['hʌmɪŋ] [æn; ən] [er] ,
And Edgar went into the parlour after his cousin humming an air ,
和 埃德加 去 进入 这 客厅 后 他的 表哥 哼唱 一个 空气 ,
埃德加跟着他的表弟走进客厅, 他哼着小曲。

[wɪð; wiθ] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
with the freshness of the fields about him .
和 这 新鲜 的 这 字段 关于 他 .
他周围田野的清新气息扑面而来。

[ðə; ði] [ɪn'suːsiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ['ɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,
The insouciance of the one who had that day given away his living ,
这 漫不经心 的 这 一 WHO 有 那天 给定 离开 他的 活的 ,
那天捐出全部家产的人, 竟如此漫不经心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [self] - ['kɑːnʃəs] [tuː; tə]
and the disturbed and nervous trouble of the other , self - conscious to
和 这 不安 和 紧张的 麻烦 的 这 其他 , 自己 - 有意识的 到
[hɪz; ɪz] ['veri] ['fɪŋgər] [pɔɪnts] ,
his very finger points ,
他的 非常 手指 积分 ,
而另一个人则显得焦躁不安, 神经紧张, 甚至连自己的一举一动都显得格外在意。

[ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['noʊ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['laɪtli] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
irritated by a constant notion that he was despised and lightly thought of ,
受刺激 经过 一个 持续的 概念 那 他 曾是 被鄙视的 和 轻轻 想法 的 ,
他一直觉得自己被人瞧不起、被人轻视, 这让他感到很恼火。

[meɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['pɑːsəb(ə)] ['kɑːntræst] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] , [nɑːtwiθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]
made the strangest possible contrast between them , notwithstanding a certain
制成 这 最奇怪的 可能的 对比 之间 他们 , 虽然 一个 肯定
['fæməli] [rɪ'zembləns] [ɪn] [ðer; ðər] [lʊks] .
family resemblance in their looks .
家庭 相似 在 他们的 看起来 .
尽管他们在外貌上有一些家族相似之处, 但他们之间却形成了极其奇怪的对比。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['steɪn] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktə] . [tʃɑːrlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'brʌptnəs]
“ **I am staying to - night , ” said Dr Charles , with a certain abruptness** . ”
“ 我 是 入住 到 - 夜晚 , ” 说 博士 : 查尔斯 , 和 一个 肯定 突兀
,
.
,

“我今晚留宿,”查尔斯医生有些生硬地说。

[ænd; ənd] [ðæt] [təʊn][ʌv; əv] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə'pɑːlədʒɪ] [wɪtʃ] ['mɪŋɡld] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [sed] ,
and that tone of irritated apology which mingled more or less in all he said ,
和 那 语气 的 受刺激 道歉 哪个 混合 更多的 或者较少的 在 全部 他 说 ,
他说的每一句话里,或多或少都夹杂着那种恼怒的歉意。

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][get] [hoʊm] . ”
“ **because it is too late for me to get home .** ”
“ 因为 它 是 也 晚的 为了 我 到 得到 家 : ”
“因为我回家已经太晚了。”

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['steɪn] , ” [sed] ['edgər] , “ [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][staːrt] ,
“ **And I am staying , ” said Edgar , “ because it is too late to start ,**
“ 和 我 是 入住 , ” 说 埃德加 , “ 因为 它 是 也 晚的 到 开始 ,
“我要留下来,”埃德加说,“因为现在开始已经太晚了。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I must go to - tomorrow .
我 必须 去 到 - 明天 :
我明天必须去。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['aʊər; ɑːr][roʊd] [laɪz][soʊ][faːr][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . ”
I suppose our road lies so far in the same direction . ”
我 认为 我们的 路 谎言 所以 远的 在 这 相同的 方向 : ”
我想,我们目前为止的路都朝着同一个方向走。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['lʌndən] [ɪk'spres] [æt; ət]['glɑːsgəʊ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['griːnɑːk] .
“ **You can get the London express at Glasgow , or even Greenock .**
“ 你 能 得到 这 伦敦 表达 在 格拉斯哥 , 或者 甚至 格里诺克 :
“你可以在格拉斯哥,甚至格里诺克乘坐伦敦快车。”

[aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['edɪnbərə] . ”
I am going to Edinburgh . ”
我 是 去 到 爱丁堡 : ”
我要去爱丁堡。

“ [aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [ɪn] ['edɪnbərə] [tuː] , ” [sed] ['edgər] .
“ **I have business in Edinburgh too , ” said Edgar .**
“ 我 有 商业 在 爱丁堡 也 , ” 说 埃德加 :
“我在爱丁堡也有生意,”埃德加说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] - ['hjuːmər] , [soʊ] ['frendli] ,
He was so good - humoured , so friendly ,
他 曾是 所以 好的 - 幽默 , 所以 友好的 ,
他性格很好,很友善。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
that it was very hard to impress upon him the fact that his companion
那 它 曾是 非常 难的 到 令人印象深刻 之上 他 这 事实 那 他的 伴侣
[rɪ'ɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][noʊ] ['frendli] [laɪt] .
regarded him in no friendly light .
认为 他 在 不 友好的 光 :
很难让他明白,他的同伴对他并没有友好的眼光。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [lɑ:k] [wið; wiθ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈfi:lɪŋz] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] : [tʃɑ:rlz] ,
“ **You will leave the loch with very pleasant feelings** , ” **said Dr Charles** ,
“ 你 将要 离开 这 湖 和 非常 令人愉快的 情怀 , ” 说 博士 : 查尔斯 ,
“你们离开湖泊时一定会心情愉悦,”查尔斯医生说。

“ [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
“ **very different to the rest of us** .
“ 非常 不同的 到 这 休息 的 我们 :
“和我们其他人很不一样。”

[ˈfɔ:rtʃən] [hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ðə; ði] [su:ˌpɪriˈɔ:rəti] .
Fortune has given you the superiority .
财富 有 给定 你 这 优势 .
命运赋予了你优越的地位。

[wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [ˈkʊdnt] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:] .
What I would have done and couldn't , you have been able to do .
什么 我 会 有 完毕 和 不能 , 你 有 到过 有能力的 到 做 .
我能做到却做不到的事, 你都做到了。

[aɪ ˈti:] [ɪz][hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [grʌdʒ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] .
It is hard not to grudge a little at such an advantage .
它 是 难的 不是 到 怨恨 一个 小的 在 这样的 一个 优势 .
面对这样的优势, 很难不心生嫉妒。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; hæz] [ˈnʌθɪŋ] { - }
The man who has nothing { 96 }
这 男人 WHO 有 没有什么 { - }
一无所有的人{96}

[fi:lz] [hɪmˈself] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [ɪnˈfɪəriər] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; hæz] [ˈsʌmθɪŋ] , [haʊˈevər] [smɔ:l] . “
feels himself always so inferior to the man who has something , however small . ”
感觉 他自己 总是 所以 下 到 这 男人 WHO 有 某物 , 然而 小的 . “
他总是觉得自己不如那些拥有东西的人, 哪怕只是一点点东西。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] [ˈedgər] , “ [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [wʊd] [nɑ:t] [li:d] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [ðæt]
“ **Do you think so ?** ” **said Edgar , “ my experience would not lead me to that**
“ 做 你 思考 所以 ? ” 说 埃德加 , “ 我的 经验 会 不是 带领 我 到 那
[kənˈklu:ʒ(ə)n] ;
conclusion ;
结论 ;
“你这么认为吗? ”埃德加说, “我的经验不会让我得出这样的结论;

[ænd; ənd] [fju:] [ˈpi:p(ə)l] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈɡreɪtər] [ɪkˈspɪəriəns] .
and few people can have greater experience .
和 很少 人们 能 有 更大的 经验 .
很少有人能拥有如此丰富的经验。

[wʌns] [aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][maɪˈself][tu:; tə][bi:; bi] [ˈræðər] [rɪtʃ] .
Once I supposed myself to be rather rich .
一次 我 据称 我 到 是 相当 富有的 .
我曾经自认为相当富有。

[aɪ] [ˈtʌmbld] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][ˈmʊʊmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]
I tumbled down from that all in a moment , and now I have nothing at all
我 翻滚 向下 从 那 全部 在 一个 片刻 , 和 现在 我 有 没有什么 在 全部
;
;
;
我瞬间从这一切跌落谷底, 现在我一无所有了;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] [mæn][æz; əz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l]
but it seems to me I am the same man as when I was a small
但 它 似乎 到 我 我 是 这 相同的 男人 作为 什么时候 我 曾是 一个 小的
[ˈpɒt(ə)ntɪt][ɪn][maɪ] [wei] ,
potentate in my way ,
强势 在 我的 方式 ;

但我觉得我还是当初那个小霸王时一样。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈræðər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wɜ:rs] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ɪf] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][tuʊld] ,
thinking rather better than worse of myself , if truth must be told ,
思维 相当 更好的 比 更糟 的 我 , 如果 真相 必须 是 讲述 ,
说实话, 我对自己的看法总体上还是好的。

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **he added with a laugh** .
" 他 额外 和 一个 笑 .

他笑着补充道。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd][jər; jər] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [tʃɑ:rlz] , [ˈbɪtərli] ;
" **I wish I had your nothing at all , " said Dr Charles , bitterly** ;
" 我 希望 我 有 你的 没有什么 在 全部 , " 说 博士 . 查尔斯 , 苦涩地 ;
"我真希望我一无所所有,"查尔斯医生苦涩地说;

" [tu:; tə][ju: 'es] [ˈri:əli] [pɒr] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [ɪz] [mʌt] , [wɪt] [si:mz] [ˈlɪt(ə)][tu:; tə][ju:; jə] . "
" **to us really poor people that is much , which seems little to you** . "
" 到 我们 真的 贫穷的 人们 那 是 很多 , 哪个 似乎 小的 到 你 . "

“对我们这些真正贫穷的人来说，这已经很多了，但在你们看来却微不足道。”

" [wel] , " [sed] [ˈedgər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , " [maɪ] [ˈpɔ:vərti] [ɪz] [ˈæbsəlu:t] ,
" **Well , " said Edgar , with a shrug of his shoulders , " my poverty is absolute** ,
" 出色地 , " 说 埃德加 , 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 , " 我的 贫困 是 绝对 ,
[nɑ:t] [kəm'pærətɪv] [naʊ] .
not comparative now .
不是 比较 现在 .

“嗯,”埃德加耸了耸肩说,“我现在的贫穷是绝对的,不是相对的。”

[ænd; ænd][ju:; jə][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'fe(ə)n] , [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] .
And you have a profession , while I have none .
和 你 有 一个 职业 , 尽管 我 有 没有任何 .

你有职业,而我没有。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [wət'evər] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
On the whole , whatever there may be to choose between us ,
在 这 所有的 , 任何 那里 可能 是 到 选择 之间 我们 ,

总的来说,无论我们之间有什么选择,

[ju:; jə][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
you must have the best of it ;
你 必须 有 这 最好的 的 它 ;

你必须拥有最好的;

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪzməl] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə]
for to tell the truth I am in the dismal position of not knowing what to
为了 到 告诉 这 真相 我 是 在 这 惨淡 位置 的 不是 会心 什么 到
[du:] . "
do . "
做 . "

说实话,我现在处境很糟糕,不知道该怎么办。

" [tu:; tə][du:] !
" **To do** !
" 到 做 !

“待办! ”

[wʌt] [dʌz] [aɪˈti:] [ˈmætər] ?
what does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][li:v; laɪv][əˈpɑ:n] . "
you have enough to live upon ."
你 有 足够的 到 居住 之上 . "

你有足够的钱生活。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][li:v; laɪv][əˈpɑ:n] , " [sed] [ˈedgər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I have nothing to live upon , " said Edgar , with a smile .
" 我 有 没有什么 到 居住 之上 , " 说 埃德加 , 和 一个 微笑 .

“我一无所所有，”埃德加笑着说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [əˈmju:zmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The young men looked at each other , one with a half - amusement in his face ,
这 年轻的 男人 看起来 在 每个 其他 , 一 和 一个 一半 - 娱乐 在 他的 脸 ,
两个年轻人互相看了一眼，其中一个脸上带着一丝玩味的笑容。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ænd][ˌkɑ:nstərˈneɪ(ə)n] .
the other full of wonder and consternation .
这 其他 满的 的 想知道 和 惊愕 .

另一边则充满了惊奇和惊愕。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , " [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] , " [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
" You don't mean to say , " he asked , with a gasp , " that you have given
" 你 不 意思是 到 说 , " 他 问 , 和 一个 喘气 , " 那 你 有 给定
[hɜ:r; həɹ][ɔ:l] ? "
her all ? "
她 全部 ? "

“你不会是想说，”他喘着气问道，“你已经把一切都给了她？”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈɪnkʌm] [left] , " [sed] [ˈedgər] .
" I have no income left , " said Edgar .
" 我 有 不 收入 左边 , " 说 埃德加 .

“我已经没有任何收入了，”埃德加说。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈdets] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [laɪk] [moʊst][men] .
" I have some debts , unfortunately , like most men .
" 我 有 一些 债务 , 很遗憾 , 喜欢 最多 男人 .

“很不幸，我和大多数男人一样，也有一些债务。”

[naʊ] [ə; eɪ] { - }
Now a { 97 }
现在 一个 { - }

现在 a{97}

[mæn] [hu:] [hæz; həz][noʊ] [ˈɪnkʌm] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ˈeni] [ˈdets] .
man who has no income has no right to have any debts .
男人 WHO 有 不 收入 有 不 正确的 到 有 任何 债务 .

没有收入的人没有权利背负任何债务。

[ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [maɪ][soʊl][ˈmæksɪm] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪˈkɑ:nəmi] .
That is about my sole maxim in political economy .
那 是 关于 我的 唯一 格言 在 政治的 经济 .

这就是我在政治经济学方面唯一的准则。

[aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] , [ænd; ænd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ɔ:r][soʊ] [left] . "
I must pay them off , and then I shall have fifty pounds or so left . "
我 必须 支付 他们 离开 , 和 然后 我 将 有 五十 磅 或者 所以 左边 . "

我必须还清他们的钱，然后我大概还能剩下五十英镑左右。

“ [gʊd] ['hevəns] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['lðər] , “ [ænd; ənd][ju;; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [kwai] ['i:zəli] [wɪ'ðəʊt] [æŋ'zaɪəti]
“ **Good heavens ! ” said the other , “ and you take this quite easily without anxiety**
“ 好的 天 ！ ” 说 这 其他 , “ 和 你 拿 这 相当 容易地 没有 焦虑
— — “
— — “
— — “

“我的天哪！”另一个人说，“你竟然能如此轻松地接受这一切，一点也不焦虑——”

“ [æŋ'zaɪəti] [wɪl] [na:t] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] , [ɔ:r] [ti:tɪ] [em 'i:] [ə; eɪ] [prə'fe(ə)n] , “ [sed] ['edgər] .
“ **Anxiety will not put anything in my pocket , or teach me a profession , ” said Edgar .**
“ 焦虑 将要 不是 放 任何事物 在 我的 口袋 , 或者 教 我 一个 职业 , “ 说 埃德加 .
“焦虑不会让我赚到钱，也不会教会我一门手艺，”埃德加说。

“ [dəʊnt] [lets] [tɔ:k] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , - [sə'fɪ(ə)nt] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['i:v(ə)l][ðər; ðər] - [ʌv; əv] . - “
“ **Don't let's talk of it , ' Sufficient unto the day is the evil there - of . ' ”**
“ 不 我们来吧 讲话 的 它 , - 充足的 到 这 天 是 这 邪恶的 那里 - 的 . - “
“我们还是别谈这个了，‘一天的难处一天当就够了。’”

“ [bʌt; bət] , “ [kraɪd] [ðə; ði] ['lðər] , [ɔ: 'lmoʊst]['waɪldli] , “ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] — [aɪ] [tu:] — “
“ **But , ” cried the other , almost wildly , “ in that case all of us — I too — ”**
“ 但 , “ 哭 这 其他 , 几乎 疯狂地 , “ 在 那 案件 全部 的 我们 — 我 也 — “
“但是,”另一个人几乎是疯狂地喊道,“那样的话,我们所有人——也包括我——”

“ [dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , “ [sed] ['edgər] .
“ **Don't say anything more about it , ” said Edgar .**
“ 不 说 任何事物 更多的 关于 它 , “ 说 埃德加 .
“别再说这件事了,”埃德加说。

“ [wi;; wi][ɔ:l] [ækt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] ['ɪmpʌlsɪz] .
“ **We all act according to impulses .**
“ 我们 全部 行为 根据 到 冲动 .
我们都受冲动驱使而行动。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][noʊ] ['ɪmpʌlsɪz] ; [bʌt; bət][wʌn] ['kæna:t] [help] [wʌnz]
Perhaps it is well for those who have no impulses ; but one cannot help one's
也许 它 是出色地 为了 那些 WHO 有 不 冲动 ; 但 一 不能 帮助 一个人的
[self] .
self .
自己 .

或许这对那些没有冲动的人来说是好事；但人是无法控制自己的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə][sta:tɪ][baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [boʊt] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I should like to start by the early boat to - tomorrow morning ,
我 应该 喜欢 到 开始 经过 这 早期的 船 到 - 明天 早晨 ,
我想明天一早搭乘早班船出发。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə] ['dʒi:ni] . “
and before I go I have something to say to Jeanie . ”
和 前 我 去 我 有 某物 到 说 到 珍妮 . “
临走前,我还有话要对珍妮说。

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ][,eɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] [wei] , “ [kraɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [tʃɑ:rlz] , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **I fear I am in your way , ” cried Dr . Charles , rising hastily , with the**
“ 我 害怕 我 是 在 你的 方式 , “ 哭 博士 . 查尔斯 , 上升 草草 , 和 这
['fi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

“恐怕我挡了您的路,”查尔斯医生喊道,急忙站起身来,心中充满不解之感。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['plez(ə)nt] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['lðərwaɪz] ,
which was rather pleasant to him than otherwise ,
哪个 曾是 相当 令人愉快的 到 他 比 否则 ,
对他来说,这比平时更让他感到愉快。

[ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [əˈfens] .
that at last he had a real reason for taking offence .

那 在 最后的 他 有 一个 真实的 原因 为了 采取 罪行 .

他终于找到了真正生气的理由。

“ [oʊ] , [daɪ] [noʊ] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
“ Oh , dear no , not at all .

” 哦 , 亲爱的 不 , 不是 在 全部 .

“哦，亲爱的，不，完全不是。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [ˈmʌðər] , “ [sed] [ˈedgər] ;
It is only to give her some advice about our old mother , “ said Edgar ;

它 是 仅有的 到 给 她 一些 建议 关于 我们的 老的 母亲 , “ 说 埃德加 ;

“我只是想给她一些关于我们老母亲的建议，”埃德加说；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [ˈrednd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈfrʌntɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðər] , [tʃɑːrlz] [frʌm; frəm] [waɪld]
but they both reddened as they stood fronting each other , Charles from wild

但 他们 两个都 发红 作为 他们 站立 正面 每个 其他 , 查尔斯 从 荒野

[ænd; ənd] [ˈdʒenjuɪn] [ˈdʒeləsi] — [ˈedgər] ,
and genuine jealousy — Edgar ,

和 真的 妒忌 — 埃德加 ,

但当他们面对面站着时，两人都脸红了，查尔斯是因为强烈的、真切的嫉妒——埃德加，

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪj(ə)nt] [ˈkɑːŋjəsənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈspiːtʃɪz] [wɪtʃ]
from a disagreeable and impatient consciousness of the silly speeches which

从 一个 令人不快的 和 不耐烦 意识 的 这 愚蠢的 演讲 哪个

[hæd; həd] [əˈsoʊsiɪrtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdʒiːni] .
had associated his name with that of Jeanie .

有 联系 他的 姓名 和 那 的 珍妮 .

出于一种令人不快和不耐烦的意识，即那些愚蠢的言论将他的名字与珍妮的名字联系在了一起。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈnætj(ə)rəl] [ˈfræŋknəs] [broʊk]
He stood for a moment uncertain , and then his natural frankness broke

他 站立 为了 一个 片刻 不确定 , 和 然后 他的 自然的 坦率 打破

[fɔːrθ] , “ [lʊk] [hɪr] ,
forth , “ Look here ,

前进 , “ 看 这里 ,

他愣了一会儿，有些不知所措，然后他天生的坦率脱口而出：“听着，

“ [hiː; hi] [sed] , “ [dəʊnt] [let] [juː ˈes] [meɪk] [ˈeni] [mɪsˈteɪk] .
“ he said , “ don't let us make any mistake .

” 他 说 , “ 不 让 我们 制作 任何 错误 .

他说：“别让我们犯任何错误。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] { - }
I don't know what your feelings { 98 }

我 不 知道 什么 你的 情怀 { - }

我不知道你的感受{98}

[meɪ] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈdʒiːni] , [bʌt; bət] [maɪn] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] — [ə; eɪ] [ˈveri]
may be about Jeanie , but mine are those of an elder brother — a very

可能 是 关于 珍妮 , 但 矿 是 那些 的 一个 长老 兄弟 — 一个 非常

[mʌtʃ] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] ,
much elder brother ,

很多 长老 兄弟 ,

或许是关于珍妮的，但我写的是关于哥哥的——一个比我年长很多的哥哥的。

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , “ [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . “
“ he went on , with a laugh , “ to a child . “

” 他 去 在 , 和 一个 笑 , “ 到 一个 孩子 . ”

他笑着继续说道：“对一个孩子来说。”

“ [ˈevri] [mæn] [sez] [ðæt] , [ʌn'tɪ] [ðə; ði] ['moʊmənt] [kʌmz] [wen] [hi;; hi] [fi:lz] [ˈdɪfrəntli] , ” [sed]
“ **Every man says that , until the moment comes when he feels differently , ” said**
“ 每一个 男人 说道 那 , 直到 这 片刻 来 什么时候 他 感觉 不同 , ” 说
[tʃɑ:rlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

“每个男人都这么说，直到他真正改变想法的那一刻，”查尔斯说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'i:zi] [daɪ'dæktɪk] [wei] .
in his uneasy didactic way .
在 他的 不安 教学 方式 .

他以一种令人不安的说教方式。

“ [dʌz] [hi;; hi] ?
“ **Does he ?**
“ 做 他 ?

“他真的会吗？ ”

[ðen] [ðæt] ['moʊmənt] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ” [sed] [ˈedgər] , [ˈkerləsli] .
then that moment will never come for me , ” said Edgar , carelessly .
然后 那 片刻 将要 绝不 来 为了 我 , ” 说 埃德加 , 粗心大意 .

“那我永远不会迎来那个时刻，”埃德加漫不经心地说。

[pɔr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒi:ni] !
Poor little Jeanie !
贫穷的 小的 珍妮 !

可怜的小珍妮！

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [nɑ:t][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [hɜ:r; hər][ɪn][ðer; ðər]
she had opened the door , the two young men not observing her in their
她 有 打开 这 门 , 这 二 年轻的 男人 不是 观察 她 在 他们的
[pri:ɑ:kju'peɪʃn] ,
preoccupation ,
专注 ,

她打开了门，两个年轻人因为专注于自己的事情而没有注意到她。

[ænd; ənd] [ˈedgəz] [wɜ:rdz] [keɪm] [ˈfɒli] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] .
and Edgar's words came fully into her heart like a volley of musketry .
和 埃德加的 字 来了 完全 进入 她 心 喜欢 一个 截击 的 火枪 .

埃德加的话语如同密集的枪声般直击她的内心。

[ʃi;; ʃi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:r(ə)l] [glu:m] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
She stood behind them for a moment in the partial gloom — for they were
她 站立 在后面 他们 为了 一个 片刻 在 这 部分的 愁云 — 为了 他们 是
[ˈstændɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:b(ə)l] [ˈkændlz] — [ʌn'nəʊtɪst] ,
standing between her and the light of the feeble candles — unnoticed ,
常设 之间 她 和 这 光 的 这 微弱 蜡烛 — 未被察觉 ,

她站在他们身后，在昏暗的光线中站了一会儿——因为他们挡在她和微弱的烛光之间——没有被人注意到。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
holding the door .
保持 这 门 .

扶着门。

[ðen] [ˈnɔɪzələsli] [ʃi;; ʃi] [stoʊl] [bæk] , [ˈkloʊzɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɔ:l] [ˈrɪdl] [baɪ] [ðæt] [tʃæns]
Then noiselessly she stole back , closing it , her heart all riddled by that chance
然后 无声 她 偷窃 后退 , 结束 它 , 她 心 全部 布满谜团 经过 那 机会
[dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,
discharge ,
释放 ,

然后她悄无声息地溜了回去，关上了门，那次意外的射精让她心如刀绞。

[ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] .
wounded and bleeding .
受伤 和 出血 .

受伤流血。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [kɔːld] [bel] .
Then she went to the kitchen softly , and called Bell .
然后 她 去 到 这 厨房 轻轻 , 和 称为 钟 .

然后她轻手轻脚地走到厨房，叫贝尔过来。

“ [maɪ] [ˈhedz] [sɛər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪtʃ] [ɑːn] [lɑːk] - [miːnz] , [maɪ] [hed] [eɪks] .
“ My head's sair , ” she said , which on Loch Arroch means , my head aches .
“ 我的 头部 赛尔 , ” 她 说 , 哪个 在 湖 - 方法 , 我的 头 疼痛 .

“我头疼,”她说,这在阿罗赫湖畔的意思是,我的头疼。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrlər] , [bel] ? ”
“ Will you see if they want anything in the parlour , Bell ? ”
“ 将要 你 看 如果 他们 想 任何事物 在 这 客厅 , 钟 ? ”

“贝尔,你去看看他们是否需要客厅里的什么东西?”

“ [maɪ] [pʊr] [læm] ! ” [sed] [bel] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈbiːnə] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ðæts] [sɛər] .
“ My poor lamb ! ” said Bell , “ I wish it beena your heart that's sair .
“ 我的 贫穷的 羊肉 ! ” 说 钟 , “ 我 希望 它 曾经 你的 心 那就是 赛尔 .

“我的可怜的小羊羔!”贝尔说,“我希望受伤的是你的心。”

[ʃiː; ʃɪ][ɑːr; ər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊst] .
Ye are as white as a ghost .
叶 是 作为 白色的 作为 一个 鬼 .

你们脸色苍白得像鬼一样。

[ɡoʊ][tuː; tə][jʊr; jər][bed] , [maɪ] [ˈbɑːni] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [lɔːrd] [bles] [juː ˈes]
Go to your bed , my bonnie woman , and I'll see after them , Lord bless us
去 到 你的 床 , 我的 邦妮 女士 , 和 患病的 看 后 他们 , 主 保佑 我们
,
!
,

去睡觉吧,我的美人,我会照顾好他们的,愿上帝保佑我们。

[wʌt] [ə; eɪ][bɪt] [waɪt] [feɪs] !
what a bit white face !
什么 一个 少量 白色的 脸 !

脸色有点白啊!

[ɡoʊ][tuː; tə][jʊr; jər][bed] , [ænd; ənd] [ˈdɪnə] [let][jʊr; jər] [ˈgræni] [siː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] .
Go to your bed , and dinna let your Granny see you like that .
去 到 你的 床 , 和 迪娜 让 你的 奶奶 看 你 喜欢 那 .

回床上睡觉去,别让奶奶看到你那副样子。

[oʊ] [eɪ] !
Oh ay !
哦 哎 !

哦,哎!

[aɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [men] .
I'll see to the two men .
患病的 看 到 这 二 男人 .

我会处理这两个人的。

“ [ˈdʒiːni] [krept] [ʌp] - [sterz] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] , [ˈnɔɪzləs] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [ˈsterkeɪs] .
“ Jeanie crept up - stairs like a mouse , noiseless in the dark staircase .
“ 珍妮 悄悄地爬向上 - 楼梯 喜欢 一个 老鼠 , 无声 在 这 黑暗的 楼梯 .

“珍妮像老鼠一样蹑手蹑脚地爬上楼,在黑暗的楼梯间悄无声息。”

[ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [noʊ] [laɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][haɪd] [hɜːrˈself] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl]
She needed no light , and to hide herself seemed so much the most natural
她 需要 不 光 , 和 到 隐藏 她自己 似乎 所以 很多 这 最多 自然的
[θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
thing to do .
事物 到 做 .

她不需要光线，把自己藏起来似乎是最自然不过的事情。

[waɪt] ！
White !
白色的 ！

白色的！

[ˈdʒiːni] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [feɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [skɔːrtʃt] [æz; əz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə]
Jeanie felt as if her face must be scorched as her heart seemed to
珍妮 毛毡 作为 如果 她 脸 必须 是 烧焦的 作为 她 心 似乎 到
[biː; bi] .
be .
是 .

珍妮感觉自己的脸好像被烧焦了，就像她的心一样。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] { - }
Why should { 99 }
为什么 应该 { - }

为什么应该{99}

[hiː; hi][hæv; həv] [ˌvɒlənˈtiəd] [ðɪs] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] ?
he have volunteered this profession of indifference ?
他 有 自愿 这 职业 的 漠不关心 ?

他自愿选择了这种冷漠的职业？

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈkɔːld] [fɔːr; fər] .
It seemed so much the worse because it was uncalled for .
它 似乎 所以 很多 这 更糟 因为 它 曾是 未命名 为了 .

这件事之所以显得更加糟糕，是因为它完全是无缘无故的。

[dɪd] [ˈeniwʌn] [seɪ] [hiː; hi] [kæəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
Did anyone say he cared for her ?
做过 任何人 说 他 关心 为了 她 ?

有人说过他关心她吗？

[hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] " [fɑːnd] " [ʌv; əv] [ˈdʒiːni] ?
Had any one accused him of being " fond " of Jeanie ?
有 任何 一 被告 他 的 存在 " 喜爱 " 的 珍妮 ?

有人指责他“喜欢”珍妮吗？

[ʃeɪm] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sɔːft] [ˈkriːtʃər] .
Shame seemed to take possession of the little soft creature .
耻辱 似乎 到 拿 拥有 的 这 小的 柔软的 生物 .

羞耻感似乎攫住了这只柔弱的小家伙。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [aɪˈdiːə][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
Had she herself done anything to put such a degrading idea into his mind ?
有 她 她自己 完毕 任何事物 到 放 这样的 一个 降级 主意 进入 他的 头脑 ?

她自己是否做过什么事，让他产生了这种有辱人格的想法？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
Why should he care for her ?
为什么 应该 他 关心 为了 她 ?

他为什么要关心她？

“ [aɪ] [ˈnevər] [æskt] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] , ” [pʊr] [ˈdʒiːni] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
“ **I never asked him — I never wanted him , “ poor Jeanie cried to herself .**
“ 我 绝不 问 他 — 我 绝不 通缉 他 , ” 贫穷的 珍妮 哭 到 她自己 .

“我从来没求过他——我从来没想要过他,”可怜的女珍妮哭着自言自语道。

[ˈedgər] [ˈnevər] [nuː] [ðə; ði] [ˈsekənd] [greɪt] [ɪˈfekt] [hiː; hi] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ɑːn] [ðɪs] [ɪˈventf(ə)l] [deɪ] .
Edgar never knew the second great effect he had produced on this eventful day .
埃德加 绝不 知道 这 第二 伟大的 影响 他 有 生产 在 这 多事 天 .

埃德加永远不会知道, 在这充满变故的一天里, 他还产生了第二个巨大的影响。

[wen] [ˈdʒiːni] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [set] [aɒt] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
When Jeanie appeared at the early breakfast before he set out next morning ,
什么时候 珍妮 出现 在 这 早期的 早餐 前 他 放 出去 下一个 早晨 ,

第二天早上他出发前, 珍妮出现在早午餐桌上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɑːnɪstli] [kənˈsɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [peɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
he was honestly concerned to see how pale she looked .
他 曾是 诚实地 担心的 到 看 如何 苍白 她 看起来 .

看到她脸色苍白, 他确实很担心。

“ [maɪ] [pʊr] [daɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪl] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [təːrdz] [hɪm; ɪm] ,
“ **My poor dear child , you are ill , “ he cried , drawing her towards him ,**
“ 我的 贫穷的 亲爱的 孩子 , 你 是 患病的 , ” 他 哭 , 绘画 她 向 他 ,

“我可怜的孩子, 你病了,”他哭着说, 把她拉到自己身边。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ˈkaɪndnəs] [strʌk] [pʊr] [ˈdʒiːni] [laɪk] [ə; eɪ] [blɒʊ] .
and his look of anxious kindness struck poor Jeanie like a blow .
和 他的 看 的 焦虑的 仁慈 击 贫穷的 珍妮 喜欢 一个 吹 .

他那充满焦虑和善意的眼神, 对可怜的女珍妮来说犹如当头一棒。

“ [aɪm] [nɔːt] [ɪl] .
“ **I'm not ill .**
“ 我是 不是 患病的 .

“我没生病。”

[ɪts] [maɪ] [hed] .
It's my head .
它是 我的 头 .

这是我的头。

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈstaːtɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
It's nothing , “ she said , starting away from him .
它是 没有什么 , ” 她 说 , 开始 离开 从 他 .

“没什么,”她说, 转身离开他。

[ˈedgər] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [maɪld] [əˈstɔːnɪʃt] [aɪz] .
Edgar looked at her with mild astonished eyes .
埃德加 看起来 在 她 和 温和的 惊讶 眼睛 .

埃德加用略带惊讶的眼神看着她。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɔːt] [vekst] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ðɪs] [læst] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
“ **You are not vexed with me this last morning ?**
“ 你 是 不是 烦恼 和 我 这 最后的 早晨 ?

“今天早上你没有生我的气吗? ”

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪr] [oʊld] [ˈmʌðər] ,
Take care of the dear old mother ,
拿 关心 的 这 亲爱的 老的 母亲 ,

请照顾好您亲爱的老母亲。

[ˈdʒiːni] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðæt] — [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [seɪ]
Jeanie — but I know you will do that — and write to me sometimes to say
珍妮 — 但 我 知道 你 将要 做 那 — 和 写 到 我 有时 到 说
[fiː; ji][ɪz] [wel] ;
she is well ;
她 是 出色地 ;

珍妮——但我知道你会这么做——并且时不时给我写信告诉我她一切都好；

[ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][em ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈprɔːmɪst] — [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?
and talk of me sometimes , as you promised — you remember ?
和 讲话 的 我 有时 , 作为 你 承诺 — 你 记住 ?
你还记得你答应过我的话吗？记得吗？

“ [hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˈfrendli] [wɜːrdz] [broʊk] [ˈdʒiːnɪz] [hɑːrt] .
” **His kind friendly words broke Jeanie's heart .**
” 他的 种类 友好的 字 打破 珍妮的 心 .
“他友善的话语让珍妮心碎。”

“ [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] !
” **Oh , how can you look so pleased and easy in your mind !**
” 哦 , 如何 能 你 看 所以 高兴 和 简单的 在 你的 头脑 !
“哦，你怎么能看起来如此开心轻松呢！ ”

“ [fiː; ji] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] , [ðə; ði] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)] [peɪn] [ˈɪntuː]
” **she said , turning , as was natural , the irritation of her personal pain into**
” 她 说 , 转弯 , 作为 曾是 自然的 , 这 刺激 的 她 个人的 疼痛 进入
[ðə; ði][fɜːrst][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈtʃæn(ə)l] ,
the first possible channel ,
这 第一的 可能的 渠道 ,
她说着，很自然地将个人痛苦带来的烦躁感转移到了第一个可能的渠道。

“ [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [seɪk] — [fɔːr; fər]
” **when you know you are going away without a penny , for our sake — for**
” 什么时候 你 知道 你 是 去 离开 没有 一个 一分钱 , 为了 我们的 清酒 — 为了
[hɜːr; hər] [seɪk] { - }
her sake { 100 }
她 清酒 { - }
“当你明知自己身无分文也要离开时，为了我们——为了她{100}

“ [ænd; ənd] [jɔːrɪz] , “ [ˈedgər] [ˈædɪd] [ˈtʃɪrəli] .
” **And yours , “ Edgar added cheerily .**
” 和 你的 , “ 埃德加 额外 兴高采烈地 .
“还有你的,”埃德加兴高采烈地补充道。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [em ˈiː] [ˈiːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
” **That is what makes me easy in my mind .**
” 那 是 什么 制作 我 简单的 在 我的 头脑 .
“这让我感到轻松自在。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [tʊk] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]
” **And he smiled , and took both her hands , and kissed her on the**
” 和 他 微笑 , 和 采取 两个都 她 双手 , 和 亲吻 她 在 这
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,
他笑了，握住她的双手，吻了吻她的额头。

[ə; eɪ][ˌsæljuˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskɑ:tʃ] [ˈdʒiːni] — [ˈlɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kəˈresɪs] — [ˈfleɪm]
a salutation which made little Scotch Jeanie — little used to such caresses — flame
一个 问候 哪个 制成 小的 苏格兰威士忌 珍妮 — 小的 用过的 到 这样的 爱抚 — 火焰

[ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] .
crimson with shame .
赤红 和 耻辱 .

这样的问候让不习惯这种爱抚的小苏格兰珍妮羞愧得满脸通红。

[tʃɑːrlz] [ˈmɜːrri] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈsʌlən] [ˈfʊəri] .
Charles Murray looked on with sullen fury .
查尔斯 默里 看起来 在 和 忧郁 愤怒 .

查尔斯·默里怒气冲冲地看着这一切。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][duː][æz; əz] [mʌtʃ] .
He dared not do as much .
他 敢于 不是 做 作为 很多 .

他不敢做那么多。

[ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˌferˈwel] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkʌzənli] [ɔːr] [ˈbrʌðərli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . { - }
This way of saying farewell was not cousinly or brotherly to him . { 101 }
这 方式 的 说 告别 曾是 不是 表亲 或者 兄弟般的 到 他 . { - }

对他来说，这种告别方式既不像表亲也不像兄弟。{101}

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌɑɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒɜːrni] : [ðə; ði] [ˈskɑ:tʃ] [ɪkˈspres] .
A Railway Journey : The Scotch Express .
一个 铁路 旅行 : 这 苏格兰威士忌 表达 .

铁路之旅：苏格兰快车。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [set] [aʊt] [təˈgeðər] [frʌm; frəm] [lɑːk] - .
The two young men set out together from Loch Arroch .
这 二 年轻的 男人 放 出去 一起 从 湖 - .

两个年轻人一起从阿罗赫湖出发。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [huːz] [ˈtʃɪldrən] [ðeɪ] [bəʊθ][wɜːr; wər] ,
The old lady whose children they both were ,
这 老的 女士 谁 孩子们 他们 两个都 是 ,

他们俩的孩子都是那位老太太的。

[weɪvd] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstiːməɹ]
waved her handkerchief to them from her window as the steamer
挥手 她 手帕 到 他们 从 她 窗户 作为 这 汽船
[ˈrʌslɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɑːk] ,
rustled down the loch ,
沙沙作响 向下 这 湖 ,

当轮船在湖面上缓缓行驶时，她从窗户里向他们挥舞着手帕。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈwɪndɪ] [ˈkɔːnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌbl] [fiːld] [ˈɪntuː] [lɑːk] [lɔːŋ] .
and round the windy corner of the stubble field into Loch Long .
和 圆形的 这 刮风 角落 的 这 茬 场地 进入 湖 长的 .

绕过麦茬地的风口，进入朗湖。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
They stood on the deck ,
他们 站立 在 这 甲板 ,

他们站在甲板上，

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkwaɪət] [si:n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈli:vɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
and gazed at the quiet scene they were leaving till the farmhouse and the
和 凝视 在 这 安静的 场景 他们 是 离开 直到 这 农家 和 这
[ˈru:ɪn][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
ruin died out of sight .
废墟 死亡 出去 的 视线 .

他们凝视着离开时那静谧的景象，直到农舍和废墟消失在视线中。

[haʊ] [ˈpi:sf(ə)l] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:l] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [bʌt; bət] [ˈwɔ:təri] [ˈsʌŋˈjaɪn] !
How peaceful it all looked in the bright but watery sunshine !
如何 和平 它 全部 看起来 在 这 明亮的 但 水状的 阳光 !

在明媚却又透着水光的阳光下，一切看起来多么宁静祥和啊！

[ðə; ði] [ˈaɪvɪ] [ˈweɪvɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈru:ɪn] ,
The ivy waving softly from the walls of the ruin ,
这 常春藤 挥手 轻轻 从 这 墙壁 的 这 废墟 ,
废墟墙壁上，常春藤轻轻摇曳。

[ðə; ði] [smoʊk] [ˈraɪzɪŋ] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:rmhaʊs] ,
the smoke rising blue from the roof of the farmhouse ,
这 抽烟 上升 蓝色的 从 这 屋顶 的 这 农家 ,
农舍屋顶升起的青烟

[wɪtʃ] [ˈnesəld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkæs(ə)] ,
which nestled under the shadow of the old castle ,
哪个 依偎 在下面 这 阴影 的 这 老的 城堡 ,
它依偎在古老城堡的阴影下，

[ðə; ði] [stʊk] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [fi:ld] [ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [du:] .
the stooks standing in the pale field glistening with morning dew .
这 堆 常设 在 这 苍白 场地 闪闪发光 和 早晨 露 .
清晨，田野里竖立着一堆堆木垛，在晨露的映照下闪闪发光。

[bel] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] [ˈpetɪkəʊts] ,
Bell stood at the door in her short petticoats ,
钟 站立 在 这 门 在 她 短的 衬裙 ,
贝尔穿着短衬裙站在门口，

[ˈfeɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][hænd][æz; əz][ʃi; ji] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][oʊld] [ˈmɪsɪz] .
shading her eyes with one hand as she watched them , and old Mrs .
阴影 她 眼睛 和 一 手 作为 她 观看 他们 , 和 老的 太太 .
[ˈmɜ:rri] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
Murray showed a smiling ,
默里 显示 一个 微笑 ,
她一边用一只手遮着眼睛看着他们，一边看着老默里太太，老默里太太脸上露出了微笑。

[ˈmɔ:rnf(ə)l] [feɪs] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊ] ,
mournful face at her window ,
悲哀 脸 在 她 窗户 ,
她窗前露出悲伤的表情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:n] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfju:ʃə] [weɪvd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌsæljəˈteɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
and the long branches of the fuchsias waved and made salutations with all
和 这 长的 分支 的 这 倒挂金钟 挥手 和 制成 问候 和 全部
[ðer; ðər][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈbelz] .
their crimson bells .
他们的 赤红 铃铛 .

长长的倒挂金钟枝条摇曳生姿，绽放出鲜红的花朵，仿佛在向人们致意。

[ˈi:v(ə)n] [ˈbelz] [ˈʃædʊʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [si:n] ,
Even Bell's shadow had a distinct importance in the scene ,
甚至 贝尔的 阴影 有 一个 清楚的 重要性 在 这 场景 ,
就连贝尔的影子在场景中也具有鲜明的重要性。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [stiːl] — [stiːl] [æz; əz][ðə; ði][ˈrʊərəl] [ˈkʌntri] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
which was so still — still as the rural country is between mountain and water ,
哪个 曾是 所以 仍然 — 仍然 作为 这 乡村的 国家 是 之间 山 和 水 ,
那里非常安静——就像山水之间的乡村一样安静。

[wɪð; wɪθ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈjædʊʊz] [ˈflɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][streɪndʒ] [ˈrɪpəlz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
with mysterious shadows flitting in the silence , and strange ripples upon the
和 神秘 阴影 飞掠 在 这 沉默 , 和 奇怪的 涟漪 之上 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

寂静中，神秘的影子飘忽不定；沙滩上泛起奇异的涟漪。
[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [stiːl] [mɔːr] [swiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] { - }
The scene was still more sweet from the { 102 }
这 场景 曾是 仍然 更多的 甜的 从 这 { - }
从{102}来看，这一幕更加甜蜜。

[ʃɔːr] , [ðʊʊ] [nɑːt][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ðɪs] [ˈpiːsəbl̩] [həˈbɪtʃuəl] [kɑːm] ;
shore , though not so entirely enveloped in this peaceable habitual calm ;
支撑 , 尽管 不是 所以 完全 被包裹 在 这 和平的 习惯性的 冷静的 ;
海岸，虽然并不完全被这种平和的、习以为常的平静所笼罩；

[fɔːr; fər] [ɡreɪt] - [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ˈkɑːnstənt] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈmuːvɪŋ] [klaʊdz] [wɪtʃ] [krɒːst]
for great Benvohrlan was kept in constant life with moving clouds which crossed
为了 伟大的 - 曾是 保留 在 持续的 生活 和 移动 云 哪个 交叉
[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ;
the sunshine ;
这 阳光 ;

伟大的本沃兰始终充满活力，因为飘过的云朵遮蔽了阳光；
[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌspekˈteɪtəs] [ɑːn][ðə; ði][lænd][dɪd][nɑːt][dɪsˈdeɪn][ðə; ði] [braɪt] , [ˈmeni] -
and the eyes of the spectators on the land did not disdain the bright , many -
和 这 眼睛 的 这 观众 在 这 土地 做过 不是 蔑视 这 明亮的 , 许多 -
[ˈkʌlərd] [bəʊt] ,
coloured boat ,
有色 船 ,

岸上观众的目光也没有对那艘色彩鲜艳的船不屑一顾。
[ˈfloʊtɪŋ] , [æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] , [bɪˈtwiːn] [θriː] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] — [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
floating , as it seemed , between three elements — the water , the mountain
漂浮的 , 作为 它 似乎 , 之间 三 元素 — 这 水 , 这 山
, [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
and the sky .
, 和 这 天空 .

仿佛漂浮在水、山、天三者之间。
[ðə; ði] [ˈjædʊʊ] - [ɪp] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] - [hɪl] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]
The shadow - ship floated over the side of the shadow - hill among all the
这 阴影 - 船 漂浮 超过 这 边 的 这 阴影 - 爬坡道 之中 全部 这
[rɪˈflektɪd] [ˈʃeɪdz] ;
reflected shades ;
反映 色调 ;

影子船漂浮在影子山的一侧，周围映照各种阴影；
[aɪˈtiː] [ˈfloʊtɪd] [ˈdʌb(ə)l] [laɪk][ðə; ði][swɑːn][ɑːn][esˈtiː] . [ˈmɛriːz] [leɪk] ,
it floated double like the swan on St . Mary's Lake ,
它 漂浮 双倍的 喜欢 这 天鹅 在 英石 . 玛丽的 湖 ,
它像圣玛丽湖上的天鹅一样，双脚并拢漂浮在水面上。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [riˈæləti] [ænd; ənd] [wɪt] [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)] .
and it was hard to tell which was the reality and which the symbol .
和 它 曾是 难的 到 告诉 哪个 曾是 这 现实 和 哪个 这 象征 .

很难分辨哪个是现实，哪个是象征。

[sʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][,veəriˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
Such were the variations of the scene from the loch and from the shore .
这样的 是 这 变体 的 这 场景 从 这 湖 和 从 这 支撑 .

从湖上和岸边看到的景色各有不同。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [bel] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈbɛlz] [ˈmɪstrəs] , [ˈdʒi:ni] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
But though Bell was visible and Bell's mistress , Jeanie was not to be seen .
但 尽管 钟 曾是 可见的 和 贝尔的 情妇 , 珍妮 曾是 不是 到 是 已见 .

虽然贝尔露面了，但贝尔的情妇珍妮却不见踪影。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
She had disappeared within the ruins of the Castle ,
她 有 消失 之内 这 废墟 的 这 城堡 ,
她消失在了城堡的废墟之中。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][boʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][æn; ən][oʊld] [blɑ:k] [ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] ,
and watched the boat from behind an old block of masonry ,
和 观看 这 船 从 在后面 一个 老的 堵塞 的 石工 ,
然后躲在一块老旧的砖石后面，注视着那艘船。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈb:ŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsædnəs] .
with eyes full of longing and sadness .
和 眼睛 满的 的 渴望 和 悲伤 .
眼中充满渴望和悲伤。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ji] [bɪn] [soʊ] [hɑ:rf] , [soʊ][hɑ:rd] ?
Why had she been so harsh , so hard ?
为什么 有 她 到过 所以 残酷的 , 所以 难的 ?
她为什么对她如此苛刻？

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ji][nɑ:t][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] " [frendz] ?
Why had she not parted with him " friends ?
为什么 有 她 不是 分手了 和 他 " 朋友们 ?
为什么她没有和他“做朋友”？

" [wʌt] [dɪd][,aɪˈti:] [ˈmætər] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,
" What did it matter what he said ,
" 什么 做过 它 事情 什么 他 说 ,
他说了什么又有什么关系呢？

[soʊ] [b:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][æn; ən][ˈeldər] [ˈbrʌðər] ?
so long as he said that he looked upon her as an elder brother ?
所以 长的 作为 他 说 那 他 看起来 之上 她 作为 一个 长老 兄弟 ?
只要他说他把她当成姐姐一样看待？

[wʌz; wəz][,aɪˈti:][nɑ:t] [ˈbetər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɛdgə-z] [ˈsɪstər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmænz] [bɪˈlʌvɪd] ?
Was it not better to be Edgar's sister than any other man's beloved ?
曾是 它 不是 更好的 到 是 埃德加的 姐姐 比 任何 其他 男人的 心爱 ?
做埃德加的妹妹难道不比做其他任何男人的情人更好吗？

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [rɪˈflektɪŋ] [ˈsædli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [na:t] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] ,
She cried , reflecting sadly that she had not been so kind ,
她 哭 , 反思 令人遗憾的是 那 她 有 不是 到过 所以 种类 ,
她哭了, 悲伤地反思自己之前不够仁慈。

[soʊ] [ˈdʒent(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ɔ:t] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ɔ:l] [ˈʌðər] .
so gentle as she ought to this man who was so unlike all others .
所以 温和的 作为 她 应该 到 这 男人 WHO 曾是 所以 与此不同 全部 其他的 .
她对这个与众不同的男人温柔体贴, 这才是她应有的态度。

[laɪk] [æn; ən] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] — [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ?
Like an elder brother — what more could she wish for ?
喜欢 一个 长老 兄弟 — 什么 更多的 可以 她 希望 为了 ?
就像一个哥哥一样——她还能奢求什么呢?

[ðʌs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒiːni] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [driː] [hɜːr; hər] [feɪt] .
Thus poor little Jeanie began to dree her fate .
因此 贫穷的 小的 珍妮 开始 到 德莉 她 命运 .
可怜的小珍妮就这样开始预见自己的命运。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] ,
The day was fine ,
这 天 曾是 美好的 ,
今天天气很好。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɔːfəsi] [ʌv; əv] “ [sɔːft] [ˈweðər] ” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [əbˈzɜːvəz] [ʌv; əv]
notwithstanding the prophecy of “ saft weather ” with which all the observers of
虽然 这 预言 的 “ 安全 天气 ” 和 哪个 全部 这 观察员 的
[siː] [ænd; ənd] [skaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ˈskaːtlənd] [kiːp] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈkærəktər] [æz; əz] [ˈweðər]
sea and sky in the West of Scotland keep up their character as weather
海 和 天空 在 这 西方 的 苏格兰 保持 向上 他们的 特点 作为 天气
[ˈprɒfɪts] [æz; əz] [ˈedgər] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] { - }
prophets as Edgar and Charles { 103 }
先知 作为 埃德加 和 查尔斯 { - }

尽管苏格兰西部所有观察海天天气的人都预言了“天气晴朗”, 但他们仍然像埃德加和查尔斯一样保持着自己作为天气预言家的身份{103}

[ˈmɜːrri] [ˈtrævlɪd] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] .
Murray travelled to Edinburgh .
默里 旅行 到 爱丁堡 .
默里前往爱丁堡。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈkwaːrəl] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] , [ˈðerfɔːr] [ðei] [dɪd] [na:t] [ˈkwaːrəl] ;
There was no subject of quarrel between them , therefore they did not quarrel ;
那里 曾是 不 主题 的 争吵 之间 他们 , 所以 他们 做过 不是 争吵 ;
[ɪnˈdiːd] [ˈedgər] ,
indeed Edgar ,
的确 埃德加 ,
他们之间并无争执之事, 因此他们没有争吵; 事实上, 埃德加,

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , [wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [na:t] [peɪnd] ,
for his part , was amused , when he was not pained ,
为了 他的 部分 , 曾是 觉得好笑 , 什么时候 他 曾是 不是 痛苦 ,
他本人则觉得好笑, 只要他不感到疼痛。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [pərˈpetʃuəl] [self] - [ˈkɑːnʃəsənəs] [ænd; ənd] [ˈpeɪnf(ə)l] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz]
by his cousin's perpetual self - consciousness and painful desire to keep up his
经过 他的 表亲 永久 自己 - 意识 和 痛苦 欲望 到 保持 向上 他的
[ˈprəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
profession of gentleman ,
职业 的 绅士 ,
由于他表兄始终缺乏自信, 并且痛苦地渴望维持绅士的职业形象,

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [ɪn][ɔ:] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][fʊd; ʃəd] .

and conduct himself in all details of behaviour as a gentleman should .
和 执行 他自己 在 全部 细节 的 行为 作为 一个 绅士 应该 .

他的一言一行都应体现绅士风度。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] ['nɜ:rvəsli] [ʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz]['oʊvər] - [koʊt] , [wɪt] [wʌz; wəz] [mʌt] [mɔ:r]

The young Doctor nervously unbuttoned his over - coat , which was much more
这 年轻的 医生 紧张地 解开纽扣 他的 超过 - 外套 , 哪个 曾是 很多 更多的

[spru:s] [ænd; ənd] ['glɑ:si] [ðæn; ðən] ['edgəz] ,

spruce and glossy than Edgar's ,
云杉 和 光滑 比 埃德加的 ,

年轻的医生紧张地解开外套的扣子，他的外套比埃德加的要整洁得多，也更有光泽。

[wen] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['nevər][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)] [ʌv; əv] ['ni:tnəs] [ɔ:r][ɔ:rdər] ,

when he observed that his companion , never a model of neatness or order ,
什么时候 他 观察到 那 他的 伴侣 , 绝不 一个 模型 的 整洁 或者 命令 ,

[wɔ:r] [hɪz; ɪz] [lu:s] .

wore his loose .
穿着 他的 松动的 .

当他注意到他的同伴，一个向来不讲究整洁和秩序的人，穿着宽松的衣服时。

[hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][æt; ət] ['edgəz] [pɔ:rt'mæntoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪp]

He looked with nervous observation at Edgar's portmanteau , at the shape
他 看起来 和 紧张的 观察 在 埃德加的 合成词 , 在 这 形状

[ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .

and size of his umbrella .
和 尺寸 的 他的 伞 .

他紧张地观察着埃德加的旅行箱，以及他的雨伞的形状和大小。

['edgər][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd] ;

Edgar had lived in the great world ;
埃德加 有 居住地 在 这 伟大的 世界 ;

埃德加曾生活在一个广阔的世界里；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ([ɔ:r][soʊ][æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [θɔ:t]) ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ;

he had been (or so at least his cousin thought) fashionable ;
他 有 到过 (或者 所以 在 至少 他的 表哥 想法) 时髦 ;

他曾经（至少他的表兄是这么认为的）很时髦；

['ðerfɔ:r] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [tʃɑ:rlz] [geɪv] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

therefore Dr . Charles gave a painful regard to all the minutiae of his
所以 博士 : 查尔斯 给予 一个 痛苦 看待 到 全部 这 细节 的 他的

[ə'pɪərəns] .

appearance .
外貌 .

因此，查尔斯医生对自己的外表细节格外在意。

[ðʌs] [ə; eɪ][trɪm] [pʊr] [gɜ:rl] [maɪt] ['kɑ:pi][ə; eɪ] ['tɔ:dri] ['dʌtʃəs] , ['noʊɪŋ] [noʊ] ['betər] — [maɪt] ,

Thus a trim poor girl might copy a tawdry duchess , knowing no better — might ,
因此 一个 修剪 贫穷的 女孩 可能 复制 一个 庸俗的 公爵夫人 , 会心 不 更好的 — 可能 ,

[bʌt; bət] ['seldəm] [dʌz] ,

but seldom does ,
但 很少 做 ,

因此，一个身材苗条的穷女孩可能会模仿一个俗艳的公爵夫人，因为她不懂事——也许会，但很少会这样做。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] ['ɪnstɪŋkt] .

having a better instinct .
拥有 一个 更好的 本能 .

拥有更敏锐的直觉。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [bri:ðd] ['ɪntu:] [tʃɑ:rlz] ['mɜ:ɪ:z] [ɪr] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]
But if any one had breathed into Charles Murray's ear a suggestion of
但 如果 任何 一 有 呼吸 进入 查尔斯 默里的 耳朵 一个 建议 的
[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəsli] ([jet] ['ɔ:lmoʊst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl]) ['du:ɪŋ] ,
what he was consciously (yet almost against his will) doing ,
什么 他 曾是 有意识地 (然而 几乎 反对 他的 将要) 正在做 ,
但如果有人向查尔斯·默里透露了他有意识地（但几乎违背他的意愿）正在做的事情，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fə'givn] [æn; ən][ækju'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] [kraɪm] [mɔ:r] ['redɪli] .
he would have forgiven an accusation of crime more readily .
他 会 有 已原谅 一个 指控 的 犯罪 更多的 容易 .
他或许更容易原谅别人对他的犯罪指控。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wi:knəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['retʃɪd] ;
He knew his own weakness , and the knowledge made him wretched ;
他 知道 他的 自己的 弱点 , 和 这 知识 制成 他 可怜 ;
他深知自己的弱点，这种认知让他痛苦不堪；

[bʌt; bət][hæd; həd] ['eni] [wʌn] [els] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
but had any one else suspected it , that would have been the height of
但 有 任何 一 别的 怀疑 它 , 那 会 有 到过 这 高度 的
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
insult ,
侮辱 ,
但如果其他人怀疑这一点，那将是莫大的侮辱。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['despəɾət] ['pæʃ(ə)n] .
and would have roused him to desperate passion .
和 会 有 唤醒 他 到 绝望的 热情 .
这会激起他强烈的激情。

[ðʌs] [ðeɪ] ['trævlɪd] [tə'geðər] , ['hoʊldɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] .
Thus they travelled together , holding but little communication .
因此 他们 旅行 一起 , 保持 但 小的 沟通 .
于是他们结伴而行，但彼此之间几乎没有交流。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktɜ:z] [destɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['steɪfənz] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [rɪ:tʃt]
The young Doctor's destination was one of the smaller stations before they reached
这 年轻的 医生的 目的地 曾是 一 的 这 较小的 车站 前 他们 达到
[ˈedɪnbərə] , [wer] ['edgər] [sɔ:] ,
Edinburgh , where Edgar saw ,
爱丁堡 , 在哪里 埃德加 锯 ,
这位年轻医生的目的地是他们到达爱丁堡之前的一个较小的车站，在那里埃德加看到了：

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ə'prəʊtʃt] , [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt]
as the train approached , a graceful young woman , with that air of refinement
作为 这 火车 接近 , 一个 优美 年轻的 女士 , 和 那 空气 的 精炼
{ - }
{ 104 }
{ - }

火车驶近时，一位举止优雅的年轻女子，带着那种高贵的气质{104}
[wɪtʃ] [ə; eɪ][slɪm][ænd; ənd][tɔ:l] ['fɪgjər] ['gɪvz] , [bʌt; bət] [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekəɡnaɪzəbl] ,
which a slim and tall figure gives , but too far off to be recognizable ,
哪个 一个 苗条的 和 高的 数字 给予 , 但 也 远的 离开 到 是 可识别的 ,
一个身材修长高挑的身影映入眼帘，但距离太远，无法辨认。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] — [ˈweɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊpən] [ˈkæərɪdʒ] , [hæf] **accompanied by a little girl — waiting by the roadside in a little open carriage , half** 伴随 经过 一个 小的 女孩 — 等待 经过 这 路边 在 一个 小的 打开 运输 , 一半 [ˈfeɪətən] , [hæf][gɪɡ] . **phaeton , half gig** . 幻影 , 一半 演出 .

一个小女孩陪着她——在路边等着，坐在一辆敞篷小马车里，一半是敞篷马车，一半是轻便马车。

“ [ɪz] [ðæt] [jɔː; jər] [ˈsɪstər] ?
“ **Is that your sister ?**
“ 是 那 你的 姐姐 ?

“那是你妹妹吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
“ **he asked , taking off his hat , as the lady waved her hand towards them** .
“ 他 问 , 采取 离开 他的 帽子 , 作为 这 女士 挥手 她 手 向 他们 .

“他一边问，一边摘下帽子，那位女士则朝他们挥了挥手。”

“ [jes] , “ [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [tʃɑ:rlz] , [ˈɔ:rtli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [tuʊn] [ʌv; əv]
“ **Yes , “ said Dr . Charles , shortly , and he added , in his usual tone of**
“ 是的 , “ 说 博士 : 查尔斯 , 不久 , 和 他 额外 , 在 他的 通常 语气 的
[əˈpɑ:lədʒi] ,
apology ,
道歉 ,

“是的,”查尔斯博士简短地说道，然后用他惯常的歉意语气补充道：

“ [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kənˈveɪəns] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][tu:; tə]
“ **a doctor can do nothing without a conveyance , and as I had to**
“ 一个 医生 能 做 没有什么 没有 一个 输送 , 和 作为 我 有 到
[get] [wʌn] ,
get one ,
得到 — ,

“医生没有交通工具就什么也做不了，而我必须弄一辆车，

[ænd; ənd] [ˈmɑ:rgrət] [ɪz][soʊ] [ˈdelɪkət] ,
and Margaret is so delicate ,
和 玛格丽特 是 所以 精美的 ,

玛格丽特身体很虚弱，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [draɪv] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] . “
it was better to have something in which she could drive with me . “
它 曾是 更好的 到 有 某物 在 哪个 她 可以 驾驶 和 我 . “

最好是能有辆她可以和我一起开的车。

“ [ˈʊrli] , “ [sed] [ˈedgər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpi:lɪŋ] [tuʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [hæf]
“ **Surely , “ said Edgar , with some wonder at the appealing tone in which this half**
“ 一定 , “ 说 埃德加 , 和 一些 想知道 在 这 上诉 语气 在 哪个 这 一半
[ˈsteɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,

“当然,”埃德加说道，语气中带着一丝惊讶，他觉得这半句话听起来颇为动人。

[hæf] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] .
half question was made .
一半 问题 曾是 制成 .

只提了一半问题。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [tʃɑ:rlz]
But a little sigh came from his heart , against his will , as he saw Charles
但 一个 小的 叹 来了 从 他的 心 , 反对 他的 将要 , 作为 他 锯 查尔斯
[ˈmɜ:ɪ:z] [ˈwelkəm] ,
Murray's welcome ,
默里的 欢迎 ,

但当他看到查尔斯·默里受到热烈欢迎时，他不由自主地从心中轻轻叹了口气。

[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [rʊld] [əˈwei] [ˈɪntu:][ðə; ði][kʊld] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] ,
and felt himself rolled away into the cold , into the unknown ,
和 毛毡 他自己 滚动 离开 进入 这 寒冷的 , 进入 这 未知 ,
他感到自己被卷入寒冷之中，卷入未知之中。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmpəni] .
without any one to bear him company .
没有 任何 一 到 熊 他 公司 .
他孤身一人，无人陪伴。

[hi:; hi] [tu:] [hæd; həd][wʌns][hæd; həd] , [ɔ:r] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] , [ə; eɪ][ˈsɪstər] ,
He too had once had , or thought he had , a sister ,
他 也 有 一次 有 , 或者 想法 他 有 , 一个 姐姐 ,
他也有过，或者自认为有过一个妹妹。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ðæt] [kloʊz] , [ˈtendər] ,
and enjoyed for a short time that close , tender ,
和 享受 为了 一个 短的 时间 那 关闭 , 投标 ,
并享受了短暂而亲密的时光，

[ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][kæn; kən][ɪgˈzɪst] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]
and familiar friendship which only can exist between a young man and
和 熟悉的 友谊 哪个 仅有的 能 存在 之间 一个 年轻的 男人 和
[ˈwʊmən] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [ˈkloʊsli] [rɪˈleɪtɪd] .
woman when they are thus closely related .
女士 什么时候 他们 是 因此 密切 有关的 .
以及只有在关系如此密切的年轻男女之间才能存在的亲密友谊。

[ˈedgər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfu:lɪʃli] [sɔ:ft] - [ˈhɑ:rtɪd] , [hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈevər] [sɪns] ,
Edgar , who was foolishly soft - hearted , had gone about the world ever since ,
埃德加 , WHO 曾是 愚蠢地 柔软的 - 心地 , 有 已消失 关于 这 世界 曾经 自从 ,
[ˈmɪsɪŋ] [ðɪs] ,
missing this ,
丢失的 这 ,
埃德加心地善良，愚蠢地从此以后就一直过着平静的生活，错过了这一切。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [mɪst] .
without knowing what it was he missed .
没有 会心 什么 它 曾是 他 错过 .
他不知道自己错过了什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪətɪ][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [aʊt]
He was fond of the society of women , and he had been shut out
他 曾是 喜爱 的 这 社会 的 女性 , 和 他 有 到过 关闭 出去
[frʌm; frəm][aɪˈti:] ;
from it ;
从 它 ;
他喜欢与女性交往，但却被拒之门外；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈni:ðər] [wɪft] [tu:; tə] [ˈmæri] , [nɔ:r][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [soʊ][tu:; tə] [ɪnˈdɒldʒ] [hɪm'self] ,
for he neither wished to marry , nor was rich enough so to indulge himself ,
为了 他 两者都不 希望 到 结婚 , 也不 曾是 富有的 足够的 所以 到 放纵 他自己 ,
因为他既不想结婚，也没有足够的钱来挥霍金钱。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈdɒtɜːz] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] , [wɜːr; wər][nɑ:t][soʊ] [ˈæŋkəs] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt]
and people with daughters , as he found , were not so anxious to invite
和 人们 和 女儿们 , 作为 他 成立 , 是 不是 所以 焦虑的 到 邀请
[ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
a poor man ,
一个 贫穷的 男人 ,

他发现, 有女儿的人不太愿意邀请穷人。

[nɔ:r][soʊ][kəmˈpleɪs(ə)nt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] .
nor so complacent towards him as they had been when he was rich .
也不 所以 自满 向 他 作为 他们 有 到过 什么时候 他 曾是 富有的 .
他们对他的态度不像他富有时那样自满。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][met] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][met] [men][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔ:rən]
To be sure he had met women as he had met men at the foreign
到 是 当然 他 有 遇见 女性 作为 他 有 遇见 男人 在 这 外国的
[taʊnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] { - }
towns which he { 105 }
城镇 哪个 他 { - }
可以肯定的是, 在他去过的外国城镇里, 既见过男人, 也见过女人{105}

[hæd; həd] [ˈtʃiːfli] [ˈfriːkwəntɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪmləs] [ˈjɪrz] [dʒʌst][pæst] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈtʃiːfli]
had chiefly frequented during the aimless years just past ; but these were chiefly
有 主要 经常光顾 期间 这 漫无目的 年 只是 过去的 ; 但 这些 是 主要
[oʊld] [kæmˈpeɪnərz] ,
old campaigners ,
老的 活动家 ,
这些人主要是在过去那段漫无目的的岁月里经常出没; 但这些人大多是老派的竞选者。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [draɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
with all the freshness dried out of them ,
和 全部 这 新鲜 干燥 出去 的 他们 ,
所有的新鲜感都已干涸,

[graʊnd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][ˈlɪmɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
ground down into the utmost narrowness of limit in which the mind is capable of
地面 向下 进入 这 极致 狭窄 的 限制 在 哪个 这 头脑 是 有能力的 的
[ˈbiːɪŋ] [rɪˈstreɪnd] ,
being restrained ,
存在 克制 ,
被磨砺到心灵所能被束缚的极限,

[ɔ:r] [els] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ɪkˈstri:m] ,
or else at the opposite extreme ,
或者 别的 在 这 对面的 极端 ,
或者走向另一个极端,

[ˈlɪbəreɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [əˈlɑ:rmɪŋ] [wei] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][dɪˈkoʊrəmz][ænd; ənd][ˈpredʒʊdɪsɪz][ʌv; əv][laɪf] .
liberated in an alarming way from all the decorums and prejudices of life .
解放 在 一个 令人担忧 方式 从 全部 这 礼仪 和 偏见 的 生活 .
以一种令人震惊的方式摆脱了生活中所有的礼仪和偏见。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈklæsɪz] [wɜːr; wər] [əˈtræktɪv] , [ðoʊ] [ðeɪ] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] , [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [wei]
Neither of these classes were attractive , though they amused him , each in its way
两者都不 的 这些 课程 是 吸引人的 , 尽管 他们 觉得好笑 他 , 每个 在 它是 方式
.
:
.
这两个班级都不算吸引人, 不过它们各自以不同的方式让他感到有趣。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['kʌznz] , ['brʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] ,
But somehow the sight of his two cousins , brother and sister ,
但 不知何故 这 视线 的 他的 二 表兄弟姐妹 , 兄弟 和 姐姐 ,
但不知为何, 看到他的两个表兄妹,

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pæn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɑ:rpər] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnɪkˈspektɪd] .
gave him a pang which was all the sharper for being entirely unexpected .
给予 他 一个 疼痛 哪个 曾是 全部 这 更锐利 为了 存在 完全 意外 .
这让他感到一阵剧痛, 由于完全出乎意料, 这种感觉更加强烈。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fərˈlɔ:rnɪsnəs] [ænd; ənd][ˈsɔ:lətʊ:d] ,
It made him feel his own forlornness and solitude ,
它 制成 他 感觉 他的 自己的 孤独 和 孤独 ,
这让他感受到了自己的孤独和寂寞。

[haʊ] [kʌt] [ɔ:f][hi;; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ɔ:l][ˈhju:mən] [ˈsɔ:ləs] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] .
how cut off he was from all human solace and companionship .
如何 切 离开 他 曾是 从 全部 人类 慰藉 和 友谊 .
他与所有人间的慰藉和陪伴都隔绝了。

[ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈeɪnfənt] [səˈraʊndɪŋz] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈfæməli] ,
Into his ancient surroundings he could not return ; and his present family ,
进入 他的 古老的 周围环境 他 可以 不是 返回 ; 和 他的 展示 家庭 ,
他无法回到他古老的家园; 也无法回到他现在的家庭。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈeni] [kleɪm] [əˈpɑ:n] , [wʌz; wəz] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [brɪˈɑ:nd] [dɪˈskrɪpʃn] .
the only one which he had any claim upon , was distasteful beyond description .
这 仅有的 一 哪个 他 有 任何 宣称 之上 , 曾是 令人厌恶的 超过 描述 .
他唯一拥有的那一个, 令人作呕, 难以形容。

[ɪ:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈgrænməðər] [ænd; ənd] [ˈdʒi:ni] , [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈlɔ:ŋɡɪst] ,
Even his grandmother and Jeanie , whom he had known longest ,
甚至 他的 祖母 和 珍妮 , 谁 他 有 已知 最长 ,
甚至包括他认识时间最长的祖母和珍妮,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi;; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsɪmpəθi] , [wɜ:r; wər] [ˈpi:p(ə)l] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv]
and with whom he felt a certain sympathy , were people so entirely out of
和 和 谁 他 毛毡 一个 肯定 同情 , 是 人们 所以 完全 出去 的
[hɪz; ɪz] [sfɪr] ,
his sphere ,
他的 领域 ,
而他却对那些与他完全不在同一领域的人抱有某种同情心。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ˈnevər] [kʊd; kəd][bi;; bi] [ˈi:zi] [nɔ:r] [ˈkærid] [ɑ:n][ɑ:n][ˈi:kwəl]
that his intercourse with them never could be easy nor carried on on equal
那 他的 交往 和 他们 绝不 可以 是 简单的 也不 携带 在 在 平等的
[tɜ:rmz] .
terms .
条款 .
他与他们的交往从来都不容易, 也从来都不是平等的。

[hi;; hi][ədˈmaɪəd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:i:z] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkærəktər] ,
He admired Mrs . Murray's noble character ,
他 钦佩 太太 . 默里的 高贵 特点 ,
他钦佩默里夫人高尚的品格。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][stænd][baɪ][hɜ:r; hər] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər]
and was proud to have been able to stand by her against her
和 曾是 自豪的 到 有 到过 有能力的 到 站立 经过 她 反对 她
[ˈsɔ:rdɪd] [rɪˈleɪʒnz] ;
sordid relations ;
肮脏的 关系 ;
他为自己能够站在她一边, 对抗她那些卑鄙的亲戚而感到自豪;

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] , [kʊd; kəd][nɑ:t][ə'dɑ:pt][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]
he even loved her in a way , but did not , could not adopt the ways of
他 甚至 喜爱 她 在 一个 方式 , 但 做过 不是 , 可以 不是 采纳 这 方式 的
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

他甚至在某种程度上爱着她，但却无法接受她的思维方式。

[ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd][fɔ:rmz][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [wɪt] [wɜ:r; wər][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈsi:mli] [ɪn]
the manners and forms of existence , which were natural and seemly in
这 礼仪 和 表格 的 存在 , 哪个 是 自然的 和 似乎 在
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɑ:rm] - [haʊs] .
the little farm - house .
这 小的 农场 - 房子 .

小农舍里自然而然、合乎礼仪的举止和生活方式。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈdʒi:ni] , [pʊr] , [ˈdʒent(ə)l] , [ˈprɪti] [ˈdʒi:ni] !
As for Jeanie , poor , gentle , pretty Jeanie !
作为 为了 珍妮 , 贫穷的 , 温和的 , 漂亮的 珍妮 !

至于珍妮，可怜的、温柔的、漂亮的珍妮！

[ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈɛdgɜ:z] [feɪs] [æz; əz][hɜ:r; hər] [neɪm] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi]
A slight flush came over Edgar's face as her name occurred to him ; he
一个 轻微 冲洗 来了 超过 埃德加的 脸 作为 她 姓名 发生 到 他 ; 他
[wʌz; wəz][noʊ][ˈleɪdi] - [ˈkɪlər] ,
was no lady - killer ,
曾是 不 女士 - 杀手 ,

埃德加想起她的名字时，脸上微微泛红；他可不是个情场高手。

[praʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ə; eɪ][ˈwɔ:rmər] [ˈfi:lɪŋ] [ðæn; ðən] { - }
proud to think that he had awakened a warmer feeling than { 106 }
自豪的 到 思考 那 他 有 觉醒 一个 更温暖 感觉 比 { - }

想到他唤醒了一种比{106}更温暖的感觉，我感到很自豪。

[wʌz; wəz] [seɪf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][ˈgɜ:ɪlz] [hɑ:rt] .
was safe for her in the girl's heart .
曾是 安全的 为了 她 在 这 女孩们 心 .

在女孩的心中，她是安全的。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] [peɪnd] ,
On the contrary , he was not only pained ,
在 这 相反 , 他 曾是 不是 仅有的 痛苦 ,

相反，他不仅感到痛苦，

[bʌt; bət] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [wɪt] [hi:; hi] [ˈnevər] [pʊt]
but ashamed of himself for the involuntary consciousness which he never put
但 羞愧 的 他自己 为了 这 非自愿 意识 哪个 他 绝不 放
[ˈɪntu:] [wɜ:rdz] ,
into words ,
进入 字 ,

但他为自己从未用语言表达过的无意识意识感到羞愧。

[ðæt] [pərˈhæps][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ˈdʒi:ni] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [əˈweɪ] .
that perhaps it was better for Jeanie that he should go away .
那 也许 它 曾是 更好的 为了 珍妮 那 他 应该 去 离开 .

或许他离开对珍妮更好。

[hi:; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [θɔ:t] , [ˈfi:lɪŋ] [hɑ:t][ænd; ənd] [əˈfeɪmd] .
He dismissed the thought , feeling hot and ashamed .
他 解雇 这 想法 , 感觉 热的 和 羞愧 .

他打消了这个念头，感到一阵燥热和羞愧。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][sʌm; səm][ˈleɪt(ə)nt][ˈkɑːks,kəʊmbrɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ðæt] [brɔːt] [sʌt] [æn; ən][aɪ'diːə][ˈɪntuː]
Was it some latent coxcombry on his part that brought such an idea into
曾是 它 一些 潜 鸡冠 在 他的 部分 那 带来 这样的 一个 主意 进入
[hɪz; ɪz] [hed] ?
his head ?
他的 头 ?

难道是他内心深处某种潜在的自负心让他产生了这样的想法？

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈedɪnbərə] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][kaɪnd] ,
His business in Edinburgh was of a simple kind ,
他的 商业 在 爱丁堡 曾是 的 一个 简单的 种类 ,
他在爱丁堡的生意很简单,

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [huː] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði][ˈpepərz][fɔːr; fər][ðə; ði][trænsfɜːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to see the lawyer who had prepared the papers for the transfer of his
到 看 这 律师 WHO 有 准备 这 文件 为了 这 转移 的 他的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnkʌm] ,
little income ,
小的 收入 ,

去见那位为他准备转移微薄收入文件的律师，

[ænd; ənd] [huː] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
and who , knowing his history , was curious and interested in him ,
和 WHO , 会心 他的 历史 , 曾是 好奇的 和 感兴趣的 在 他 ,
[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
asked him to dinner ,
问 他 到 晚餐 ,

而那位了解他过往经历的人，对他感到好奇和感兴趣，便邀请他共进晚餐。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd]
and would have made much of the strange young man who had descended
和 会 有 制成 很多 的 这 奇怪的 年轻的 男人 WHO 有 下降
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [haɪt] [ʌv; əv][prɒː'sperəti] ,
from the very height of prosperity ,
从 这 非常 高度 的 繁荣 ,

并且会大肆渲染这个从富裕巅峰跌落谷底的古怪年轻人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [dɪ'nuːdɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˈhʌmb(ə)l] [ˈrevənuː] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and now had denuded himself of the last humble revenue upon which he
和 现在 有 赤裸裸的 他自己 的 这 最后的 谦逊的 收入 之上 哪个 他
[kʊd; kəd] [dɪ'pend] .
could depend .
可以 依赖 .

现在，他连最后一点赖以生存的微薄收入也失去了。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [dɪsə'pruːv] , [ˈmɪstər] . [ˈɜːnʃɔ] , ” [ðɪs] [gʊd] [mæn]
“ I have ventured to express my disapproval , Mr . Earnshaw , ” this good man
“ 我 有 冒险 到 表达 我的 不赞成 , 先生 . 恩肖 , ” 这 好的 男人
[hæd; həd] [sed] ;
had said ;
有 说 ;

“恩肖先生，恕我直言，我对此表示反对，”这位好心人说道；

“ [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,
“ but having done so ,
“ 但 拥有 完毕 所以 ,
“但即便如此，

[ænd; ənd] [kɪrɪd] [maɪ] ['kɑ:njəns] [ɪf] — [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ]
and cleared my conscience if — there is anything I can be of use to you

和 已清除 我的 良心 如果 — 那里 是 任何事物 我 能 是 的 使用 到 你

[ɪn], [tel] [em 'i:] . “
in , tell me . “
在 , 告诉 我 . “

如果有什么我能帮上忙的，请告诉我，这样我问心无愧。

“ [ˈnʌθɪŋ] , “ [sed] ['edgər] ; “ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [gʊd'wɪl] , [wɪtʃ] [ɪz]
“ Nothing , “ said Edgar ; “ but a thousand thanks for the goodwill , which is

“ 没有什么 , “ 说 埃德加 ; “ 但 一个 千 谢谢 为了 这 善意 , 哪个 是

['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
better than anything .
更好的 比 任何事物 .

“没什么,”埃德加说,“但我万分感谢你们的善意,这比什么都好。”

“ [ðen] [hi:; hi] [went] [ə'wei] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
“ Then he went away , declining the invitation ,

“ 然后 他 去 离开 , 下降 这 邀请 ,

然后他婉拒了邀请,离开了。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] ['edɪnbərə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dri:mi] ['sɑ:lətu:d] [wɪtʃ] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][bi:; bi][hə'bɪtʃuəl]
and walked about Edinburgh in the dreamy solitude which began to be habitual

和 步行 关于 爱丁堡 在 这 梦幻般的 孤独 哪个 开始 到 是 习惯性的

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他漫步在爱丁堡的街头,沉浸在梦幻般的孤独中,这种孤独感渐渐成为他习以为常的一部分。

['frendli] [ænd; ənd]['soʊ(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] .
friendly and social as his nature was .

友好的 和 社会的 作为 他的 自然 曾是 .

他生性友善,喜欢交际。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [daɪnd] [ə'loʊn] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnsəz] [stri:t] [hoʊ'tel] ,
In the evening he dined alone in one of the Princes Street hotels ,

在 这 晚上 他 用餐 独自的 在 一 的 这 王子们 街道 酒店 ,

晚上,他独自一人在王子街的一家酒店用餐。

[nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [taʊn] ,
near a window which looked out upon the Castle and the old town ,

靠近 一个 窗户 哪个 看起来 出去 之上 这 城堡 和 这 老的 镇 ,

在一扇可以俯瞰城堡和老城区的窗户附近,

[ɔ:l] ['glɪməɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ɪn][ðə; ðɪ][sɔ:ft] ['dɑ:rknəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][frɔ:st]
all glimmering with lights in the soft darkness , which was just touched with frost

全部 微光 和 灯 在 这 柔软的 黑暗 , 哪个 曾是 只是 感动 和 霜

·
·
·

在柔和的夜色中,万物闪烁着光芒,夜色中还泛着一层薄霜。

[ðə; ðɪ] [ɪ'regjələər] ['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪts] ['skætərd] [ə'baʊt] [ə'pɑ:n] { - }
The irregular twinkle of the lights scattered about upon { 107 }

这 不规律的 闪烁 的 这 灯 疏散 关于 之上 { - }

散落在周围的灯光不规则地闪烁着{107}

[ðə; ði] [faɪn] [bəŋk] [ʌv; əv] ['taʊərz] [ænd; ənd] [spaɪəz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ['ɑ:pəzɪt] ; [ðə; ði] [dɑ:rk] [depθ] [br'loʊ] **the fine bank of towers and spires and houses opposite ; the dark depth below** ;
这 美好的 银行 的 塔楼 和 尖塔 和 房屋 对面的 ; 这 黑暗的 深度 以下
,
:
,

对面是一排排精美的塔楼、尖顶和房屋；下方是幽暗的深渊。

[wer] [dɑ:rk] [tri:z] ['rʌslɪd] , [ænd; ənd] [streɪ] [laɪts] [gli:md] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ; **where dark trees rustled , and stray lights gleamed here and there ;**
在哪里 黑暗的 树木 沙沙作响 , 和 流浪 灯 闪闪发光 这里 和 那里 ;

黑暗的树木沙沙作响，零星的灯光闪烁；

[ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] ['træfɪk] ['ɔ:lweɪz] ['pɔ:riŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [br'loʊ] , **the stream of traffic always pouring through the street below ,**
这 溪流 的 交通 总是 浇注 通过 这 街道 以下 ,

楼下街道上车水马龙，川流不息。

[nɑ:twiθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [pɪktʃə'resk] ['lændskeɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] — [ɔ:l] [ə'træktɪd] ['edgər] [wɪð; wɪθ] **notwithstanding the picturesque landscape on the other side — all attracted Edgar with**
虽然 这 如画 景观 在 这 其他 边 — 全部 吸引 埃德加 和

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['eksərsaɪz] [ɑ:n] ['evri] ['sensətɪv] [maɪnd] . **the charm which they exercise on every sensitive mind .**
这 魅力 哪个 他们 锻炼 在 每一个 敏感的 头脑 .

尽管彼岸风景如画——但这一切都以其独特的魅力吸引着埃德加，这种魅力足以打动每一个敏感的心灵。

[wen] [ðə; ði] ['bju:gl] ['saʊndɪd] [loʊ] [ænd; ənd] [swi:t] [ʌp] [ɪn] [mɪd] - [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)] , **When the bugle sounded low and sweet up in mid - air from the Castle ,**
什么时候 这 号角 听起来 低的 和 甜的 向上 在 中 - 空气 从 这 城堡 ,

当城堡上空传来低沉悦耳的号角声时

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['vɪʒənəri] [noʊt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] . **he started up as if that visionary note had been for him .**
他 开始 向上 作为 如果 那 有远见的 笔记 有 到过 为了 他 .

他顿时来了精神，仿佛那张富有远见的纸条是专门为他写的。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] , [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'laɪk] **The darkness and the lights , the new and the old , seemed to him alike**
这 黑暗 和 这 灯 , 这 新的 和 这 老的 , 似乎 到 他 同样

[ə; eɪ] [dri:m] , **a dream ,**
一个 梦 ,

黑暗与光明，新生与旧物，在他看来就像一场梦。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nɑ:t] [les] [ə; eɪ] [dri:m] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [br'twi:n] [ðem; ðəm] , **and he not less a dream pursuing his way between them ,**
和 他 不是 较少的 一个 梦 追求 他的 方式 之间 他们 ,

他怀揣着梦想，在他们之间努力前行。

[nɑ:t] [ʃʊr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ri:əl] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɪk'tɪʃəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ; [wɪtʃ] ['prez(ə)nt] **not sure which was real and which fictitious in his own life ; which present**
不是 当然 哪个 曾是 真实的 和 哪个 虚拟 在 他的 自己的生活 ; 哪个 展示

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pæst] . **and which past .**
和 哪个 过去的 .

他自己也不确定哪些是真实的，哪些是虚构的；哪些是现在，哪些是过去。

[ðə; ði] ['bju:gl] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] — [tu:; tə] [wʌt] ? **The bugle called him — to what ?**
这 号角 称为 他 — 到 什么 ?

号角声召唤着他——召唤他去做什么？

[nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊbər][ˈlɪmɪts][λv; əv][ˈdu:ti] , [tu:; tə] [əˈbi:diəns] [ænd; ənd][tu:; tə][rest] ,
Not to the sober limits of duty , to obedience and to rest ,
不是 到 这 清醒 限制 的 责任 , 到 服从 和 到 休息 ,
并非恪守职责、服从命令和休息的清醒界限,

[æz; əz][aɪ ˈti:] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈsoʊldʒərz][aʊt][λv; əv][ðer; ðər][ˈraɪəts][ænd; ənd] [əˈmju:zmənts] ;
as it called the unwilling soldiers out of their riots and amusements ;
作为 它 称为 这 不情愿 士兵 出去 的 他们的 骚乱 和 娱乐 ;
它把不愿参战的士兵们从暴乱和娱乐中召集起来;

[bʌt; bət][pərˈhæps][tu:; tə][æz; əz][ˈri:əl][ə; eɪ][wɜ:rld] [stiɪ] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈkʌmpəs] — [laɪk]
but perhaps to as real a world still unknown to him , compassed — like
但 也许 到 作为 真实的 一个 世界 仍然 未知 到 他 , 罗盘 — 喜欢
[ðə; ði][dɑ:rk][ˈkæs(ə)] ,
the dark Castle ,
这 黑暗的 城堡 ,
但或许对于一个他仍然未知的真实世界而言，它就像一座黑暗的城堡，

[ˈstændɪŋ] [di:p] [ɪn] [ʌndɪˈstɪŋɡwɪəbl̩] , [ˈrʌslɪŋ] [tri:z] — [wɪð; wɪθ] [mɪsts] [ænd; ənd] [dri:m] - [laɪk]
standing deep in undistinguishable , rustling trees — with mists and dream - like
常设 深的 在 无法区分的 , 沙沙声 树木 — 和 薄雾 和 梦 - 喜欢
[ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] .
uncertainty .
不确定 .
站在难以分辨的、沙沙作响的树林深处——雾气弥漫，充满梦幻般的迷茫。

[hu:] [hæz; hæz][ˈevər][sæt][æet; ət][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈgli:mɪŋ] ,
Who has ever sat at a dark window looking out upon the gleaming ,
WHO 有 曾经 卫星 在 一个 黑暗的 窗户 寻找 出去 之上 这 闪闪发光 ,
谁曾坐在昏暗的窗边，凝望着波光粼粼的夜空？

[ˈdɑ:rkliŋ] [krest] [λv; əv] [ðæt] [oʊld] [ˈedɪnbərə] ,
darkling crest of that old Edinburgh ,
黑暗之子 波峰 的 那 老的 爱丁堡 ,
那座古老爱丁堡的幽暗山脊，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [λv; əv][es ˈti:] . [dʒaɪlz] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [blu:] ,
with the crown of St . Giles hovering over it in the blue ,
和 这 王冠 的 英石 . 吉尔斯 悬停 超过 它 在 这 蓝色的 ,
圣吉尔斯的皇冠在蓝色的天空中悬浮其上，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][hæf] [wei] [ʌp][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ˈfi:lɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪrd] [ænd; ənd]
and the Castle half way up to heaven , without feeling something weird and
和 这 城堡 一半 方式 向上 到 天堂 , 没有 感觉 某物 诡异的 和
[ˈmɪstɪkl̩] [bɪˈjɑ:nd] [wɜ:rdz] ,
mystical beyond words ,
神秘 超过 字 ,
城堡仿佛通往天堂的半山腰，却丝毫没有感受到难以言喻的奇异神秘之感。

[ɪn][ðə; ði][kɔ:l][λv; əv][ðə; ði][ˈbjʊ:gl̩] , [ˈsʌd(ə)n] , [swi:t] , [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] , [aʊt][λv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ?
in the call of the bugle , sudden , sweet , and penetrating , out of the clouds ?
在 这 称呼 的 这 号角 , 突然 , 甜的 , 和 渗透 , 出去 的 这 云 ?
是号角声吗？突如其来，甜美而又穿透力强，仿佛来自云端？

[wʌt] [ˈedgər][hæd; həd][tu:; tə][du:][ˈæftər][ðə; ði][kɔ:l][λv; əv] [ðɪs] [ˈbjʊ:gl̩][wʌz; wəz][noʊ] [di:d] [λv; əv] [haɪ]
What Edgar had to do after the call of this bugle was no deed of high
什么 埃德加 有 到 做 后 这 称呼 的 这 号角 曾是 不 契据 的 高的
[emˈpraɪz] .
emprise .
企业 .
埃德加在号角响起后所要做的事情，并非什么惊天动地的大事。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['prɪnses] [tuː; tə] ['reskjʊː] , [noʊ][ˈdrægən][tuː; tə] [kɪl] .

He had no princess to rescue , no dragon to kill .
他 有 不 公主 到 救援 , 不 龙 到 杀 .

他没有公主要救，也没有恶龙要杀。

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hæf] - [læf] [æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He got up with that half - laugh at himself and his own fancies which was

他 得到 向上 和 那 一半 - 笑 在 他自己 和 他的 自己的 幻想 哪个 曾是

habitual to him , { 108 }
习惯性的 到 他 , { - }

他起身时带着那种惯常的、自嘲式的半笑声，嘲笑自己的幻想。{108}

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [fjuː] ['prɑːpərtɪz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

and paid his bill and collected his few properties , and went to the

和 有薪酬的 他的 账单 和 集 他的 很少 特性 , 和 去 到 这

railway .
铁路 .

他付清了账单，取回了自己的几件财产，然后去了火车站。

[ˈʌðər] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ; [ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] ;

Other people were beginning to go to bed ; the shop windows were closing ;

其他 人们 是 开始 到 去 到 床 ; 这 店铺 视窗 是 结束 ;

其他人开始上床睡觉；商店橱窗也开始关门了；

[ðə; ði] [laɪts] ['maʊntɪŋ] ['haɪər] [frʌm; frəm] ['stɔːrɪ] [tuː; tə] ['stɔːrɪ] .

the lights mounting higher from story to story .
这 灯 安装 更高 从 故事 到 故事 .

灯光逐层升高。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['stedəli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

But a stream of people and carriages was pouring steadily down into the

但 一个 溪流 的 人们 和 马车 曾是 浇注 稳步 向下 进入 这

hollow , bound like himself ,
空洞的 , 边界 喜欢 他自己 ,

但人流和马车正源源不断地涌入山谷，就像他一样，被困在山谷中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌndən] [ɪk'spres] .

for the London Express .
为了 这 伦敦 表达 .

为《伦敦快报》报道。

[ˈedgər] [wɔːkt] [ʌp] ['næt(ə)rəli] , [mə'kænɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈfəːstklɑːs] ['tɪkɪts]

Edgar walked up naturally , mechanically to the window at which firstclass tickets

埃德加 步行 向上 自然 , 机械地 到 这 窗户 在 哪个 头等舱 门票

were being issued .
是 存在 发布 .

埃德加自然而机械地走到出售头等舱车票的窗口前。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz][tɜːrɪn] ,

But while he waited his turn ,
但 尽管 他 等待 他的 转动 ,

但当他等待轮到自己时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv]
his eye and his ear were attracted by a couple of women in the dress of
他的 眼睛 和 他的 耳朵 是 吸引 经过 一个 夫妻 的 女性 在 这 裙子 的
[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɪstərhuːd] ,
an English Sisterhood ,
一个 英语 姐妹情谊 ;

他的目光和耳朵被两个穿着英国修女会服装的女人吸引了。

[huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
who were standing in front of him , holding a close conversation .
WHO 是 常设 在 正面 的 他 , 保持 一个 关闭 对话 .

站在他面前的人正在近距离交谈。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nʌnz] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [blæk] [ænd; ənd]
One of them , at least , was in the nun's costume of severe black and
— 的 他们 , 在 至少 , 曾是 在 这 修女的 戏服 的 严重 黑色的 和
[waɪt] ;
white ;
白色的 ;

至少其中一人穿着修女严肃的黑白服装；

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [slɪm] ['fɪɡjər] , [wɜːr] [ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] [ænd; ənd] [kloʊz] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd]
the other , a young slim figure , wore a black cloak and close bonnet , and
这 其他 , 一个 年轻的 苗条的 数字 , 穿着 一个 黑色的 披风 和 关闭 引擎盖 , 和
[wʌz; wəz] ['diːpli] [veɪld] ;
was deeply veiled ;
曾是 深 含蓄 ;

另一名女子身材苗条，身穿黑色斗篷，头戴紧身帽，面纱遮得很深；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] “ [ˈsɪstər] , ” [ðoʊ] [ɪn] [dres] ['kloʊsli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][gɑːrb] .
but was not a “ Sister , ” though in dress closely approaching the garb .
但 曾是 不是 一个 “ 姐姐 , ” 尽管 在 裙子 密切 接近 这 外衣 .

但她并不是“修女”，尽管她的穿着打扮与修女的服饰非常接近。

['edgəːz] [aɪz] [həʊ'evər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðɪs] ['dɪfrəns] .
Edgar's eyes however were not clever enough to make out this difference .
埃德加的 眼睛 然而 是 不是 聪明的 足够的 到 制作 出去 这 不同之处 .

然而，埃德加的眼睛不够敏锐，无法分辨这种区别。

[ðə; ði] ['jʌŋɡər] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['tɪmɪd] [əb'dʒek](ə)n][tuː; tə]
The younger one seemed to him to have made some timid objection to
这 年轻 — 似乎 到 他 到 有 制成 一些 胆小 异议 到
[ðə; ði] ['sekənd] [klæs] .
the second class .
这 第二 班级 .

在他看来，年纪较小的那个似乎对二等舱提出了一些怯懦的反对意见。

“ ['sekənd] [klæs] , [maɪ] [dɪr] ! ” [sed] [ðə; ði]['eldər] .
“ Second class , my dear ! ” said the elder .
“ 第二 班级 , 我的 亲爱的 ! ” 说 这 长老 .

“二等座，亲爱的！”老人说道。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [fɜːrst] [klæs] , [ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stænd] [θɜːrd] ; [bʌt; bət] ['sekənd] [ɪz] ['niːðər] [wʌn] [θɪŋ]
“ I understand first class , and I understand third ; but second is neither one thing
“ 我 理解 第一的 班级 , 和 我 理解 第三 ; 但 第二 是 两者都不 — 事物
[nɔːr] [ə'hʌðər] .
nor another .
也不 其他 .

“我理解头等舱，也理解三等舱；但二等舱既不是头等舱也不是三等舱。”

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] .
No , my dear .
不 , 我的 亲爱的 .

不, 亲爱的。

[ɪf] [wiː; wi] [prəˈfes] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [fɔːrmz][ænd; ənd] [ˈserəməniːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːmp] [ʌv; əv] [ðɪs]
If we profess to give up forms and ceremonies and the pomps of this
如果 我们 宣称 到 给 向上 表格 和 仪式 和 这 盛大仪式 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

如果我们宣称要放弃世俗的形式、仪式和浮华，

[let] [juː ˈes][duː][aɪ ˈtiː] [ˈθɜːrəli] , [ɔːr][naɪt][æt; ət][ɔːl] .
let us do it thoroughly , or not at all .
让 我们 做 它 彻底 , 或者 不是 在 全部 .

要么彻底做好，要么干脆不做。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈsekənd] [klæs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈfrendz] [meɪd][ænd; ənd]
If you take second class , you will be put in with your friend's maid and
如果 你 拿 第二 班级 , 你 将要 是 放 在 和 你的 朋友们 女佣 和
[ˈfʊtmən] .
footman .
男仆 .

如果你选择二等舱，你会被安排和你朋友的女仆和男仆住在一起。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [θɜːrd] [klæs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] . "
No , no , no ; third class is the thing . "
不 , 不 , 不 ; 第三 班级 是 这 事物 . "

不, 不, 不; 三等舱才是问题所在。

" [tuː; tə][biː; bi] [jɔːr] .
"**To be sure .**
" 到 是 当然 .

“当然。”

[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [sed] [ˈedgər][tuː; tə] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [smaɪl] .
What am I thinking of ? " said Edgar to himself , with his habitual smile .
什么 是 我 思维 的 ? " 说 埃德加 到 他自己 , 和 他的 习惯性的 微笑 .

“我在想什么呢？”埃德加自言自语道，脸上带着他惯常的微笑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [θɜːrd] [klæs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] . { - }
"**Of course , third class is the thing . { 109 }**
" 的 课程 , 第三 班级 是 这 事物 . { - }

“当然，三等舱才是问题所在。{109}

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [pjɔːr] [ɪnədˈvɜːrt(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk]
It had been from pure inadvertence that he had been about to take
它 有 到过 从 纯的 无意 那 他 有 到过 关于 到 拿
[ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspensɪv] [pleɪs] ,
the most expensive place ,
这 最多 昂贵的 地方 ,

他差点坐到最贵的位置，纯属无心之失。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈhævɪŋ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
nothing else having occurred to him .
没有什么 别的 拥有 发生 到 他 .

他当时并没有想到其他办法。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðaʊt]
I do not know whether I can make the reader understand how entirely without
我 做 不是 知道 无论 我 能 制作 这 读者 理解 如何 完全 没有
[ˈbɪtərnəs] ,
bitterness ,
苦味 ,

我不知道我能否让读者完全理解，没有丝毫苦涩，

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] [əˈmjuːzmənt] [ˈedgər] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz]
and , indeed , with how much amusement Edgar contemplated himself in his
和 , 的确 , 和 如何 很多 娱乐 埃德加 思考 他自己 在 他的
[ˈdaʊnfɔːl] [ænd; ənd] [ˈpenɪləs] [kənˈdɪ(ə)n] ,
downfall and penniless condition ,
倒台 和 身无分文 状况 ,
事实上，埃德加对自己落魄潦倒、身无分文的处境感到多么好笑啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][dʒʊk][hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] .
and what a joke he found it .
和 什么 一个 开玩笑 他 成立 它 .

他觉得这简直是个笑话。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʊk] — [fɔːr; fər] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd]
For the moment rather a good joke — for , indeed , he had suffered
为了 这 片刻 相当 一个 好的 开玩笑 — 为了 , 的确 , 他 有 遭受
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

目前来看，这倒是个不错的笑话——因为他确实什么也没受。

[hɪz; ɪz] [əˈmʊr] [ˈproʊprə][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeni] [wei] [ɪnˈvɔːlvd] ,
his amour propre not being any way involved ,
他的 恋情 普罗普 不是 存在 任何 方式 涉及 ,

他的自尊心并未以任何方式参与其中，

[ænd; ənd][noʊ] [ɪˈmiːdiət] [wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt][ɔːr][ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [ˈhævɪŋ] [jet]
and no immediate want of a five - pound note or a shilling having yet
和 不 即时 想 的 一个 五 - 磅 笔记 或者 一个 先令 拥有 然而
[ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈrʌf(ə)] [hɪz; ɪz] [kəmˈpoʊʒər] .
happened to him to ruffle his composure .
发生 到 他 到 褶边 他的 镇定 .

而且他还没有遇到急需五英镑或一先令的情况，所以他的情绪并没有受到影响。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈsɪstər] [ɪn] [saɪt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [sterz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
He kept the two Sisters in sight as he went down the long stairs to the
他 保留 这 二 姐妹 在 视线 作为 他 去 向下 这 长的 楼梯 到 这
[ˈreɪlweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][θɜːrd] - [klæs] [ˈtɪkɪt] .
railway with his third - class ticket .
铁路 和 他的 第三 - 班级 票 .

他拿着三等车票，走下长长的楼梯去火车站，同时一直注视着那两个姐妹。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][sʌm; səm] [əˈnɔɪəns] ,
He thought it possible that they might be exposed to some annoyance ,
他 想法 它 可能的 那 他们 可能 是 裸露 到 一些 烦恼 ,

他认为他们可能会遇到一些麻烦。

[tuː] [ˈwɪmɪn] [ɪn][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ][gɑːrb] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ˈsɪstə(r).hʊd] [hæv; həv][nɑːt]
two women in so strange a garb , and in a country where Sisterhoods have not
二 女性 在 所以 奇怪的 一个 外衣 , 和 在 一个 国家 在哪里 姐妹情谊 有 不是
[jet] [dɪˈveləpt] ,
yet developed ,
然而 发达 ,

两个穿着如此奇特服装的女人，在一个姐妹会尚未发展起来的国家里，

[ænd; ɐnd] [wɜr] [ðə; ði] ['ru:dnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] [ɪz] ['dʌbli] [ru:d] , [pər'hæps][ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] ,
and where the rudeness of the vulgar is doubly rude , perhaps in contrast with ,
和 在哪里 这 粗鲁 的 这 庸俗 是 双倍 粗鲁的 , 也许 在 对比 和 ,
而粗俗之人的粗鲁之处, 或许与此形成鲜明对比的是:

[pər'hæps][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ([hu:] [noʊz] ?)
perhaps in consequence of (who knows ?)
也许 在 结果 的 (WHO 知道 ?)
或许是由于 (谁知道呢?)

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['haɪər] ['lev(ə)l][ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n][ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ska:tʃ] [plu:m] [ɑ:r'selvz] .
the general higher level of education on which we Scotch plume ourselves .
这 一般的 更高 等级 的 教育 在 哪个 我们 苏格兰威士忌 羽 我们自己 .
我们苏格兰人引以为傲的, 是普遍较高的教育水平。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['les(ə)n][ɪn]['præktɪk(ə)l] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;
They had given him his first lesson in practical contempt of the world ;
他们 有 给定 他 他的 第一的 课 在 实际的 鄙视 的 这 世界 ;
他们让他第一次真正体会到了蔑视世界的滋味;

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [æt; ət] [li:st] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
he would give them the protection of his presence , at least , in case of
他 会 给 他们 这 保护 的 他的 在场 , 在 至少 , 在 案件 的
[eni] [ə'noʊəns] .
any annoyance .
任何 烦恼 .
至少, 万一遇到任何麻烦, 他都能在场保护他们。

[nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['ri:z(ə)n] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [sə'pouz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:louɪŋ]
Not to give them any reason , however , to suppose that he was following
不是 到 给 他们 任何 原因 , 然而 , 到 认为 那 他 曾是 下列的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但为了不让他们有任何理由怀疑他在跟踪他们,

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɜ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [br'fɜ:r] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
he waited for some minutes before he took his seat in a corner of the
他 等待 为了 一些 分钟 前 他 采取 他的 座位 在 一个 角落 的 这
[seɪm] ['kæɪɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪstæblɪʃt] [ðəm'selvz] .
same carriage in which they had established themselves .
相同的 运输 在 哪个 他们 有 已确立的 他们自己 .
他等了几分钟, 才在他们所在的同一节车厢的一个角落里坐下。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] , ['fɜ:rən] ['fæʃ(ə)n] ,
He took off his hat , foreign fashion ,
他 采取 离开 他的 帽子 , 外国的 时尚 ,
他摘下帽子, 这是外国的装束。

[æz; əz][hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kæɪɪdʒ] (['edgər][hæd; həd] ['meni] ['fɜ:rən] ['fæʃənz]) .
as he went into the railway carriage (Edgar had many foreign fashions) .
作为 他 去 进入 这 铁路 运输 (埃德加 有 许多 外国的 时尚) .
他走进火车车厢 (埃德加有很多外国时装)。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] { - }
At sight of him there seemed a little flutter of interest { 110 }
在 视线 的 他 那里 似乎 一个 小的 扑 的 兴趣 { - }
看到他, 似乎有一丝兴趣涌上心头{110}

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪstə] , [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ðeɪ] [bent] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər]
between the Sisters , and when he took his seat they bent their heads together
之间 这 姐妹 , 和 什么时候 他 采取 他的 座位 他们 弯曲 他们的 头部 一起
,
:
:

姐妹俩在他坐下时，低下了头，彼此相依。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['hwɪspəz] .
and talked long in whispers .
和 谈话 长的 在 低语 .

他们低声交谈了很久。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [tʃeɪndʒd] [si:ts] ,
The result of this was that the two changed seats ,
这 结果 的 这 曾是 那 这 二 已更改 座位 ,

结果是两人交换了座位。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [si:t] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi] [hæd; həd]
the younger one taking the further corner of the same seat on which he had
这 年轻 一 采取 这 更远 角落 的 这 相同的 座位 在 哪个 他 有
[pleɪst] [hɪm'self] ;
placed himself ;
放置 他自己 ;

年轻的那一位坐在了他之前坐的那张椅子的角落里；

[waɪl] [ðə; ði] ['eldər] , [ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)l] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , [hu:z] ['kʌmli] ['kaʊntənəns] [brɪ'keɪm]
while the elder , a cheerful middle - aged woman , whose comely countenance became
尽管 这 长老 , 一个 快乐 中间 - 老年人 女士 , 谁 漂亮 面容 成为
[ðə; ði] [klaʊz] [waɪt] [kæp] ,
the close white cap ,
这 关闭 白色的 帽 ,

而年长的那位，是一位开朗的中年妇女，她美丽的容貌被一顶紧贴脸部的白色帽子遮住了。

[ænd; ənd] [hu:z] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [dɪd] [aɪ 'ti:] ['ɑ:nər] , [sæt] ['ɑ:pəzɪt] [tu;; tə] [hɜ:r; hə] [kəm'pænjən] .
and whose pleasant smile did it honour , sat opposite to her companion .
和 谁 令人愉快的 微笑 做过 它 荣誉 , 卫星 对面的 到 她 伴侣 .

她面带微笑，笑容可掬，坐在同伴的对面。

[aɪ] ['kænə:t] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [pli:zd] ['edgər] ,
I cannot say that this arrangement pleased Edgar ,
我 不能 说 那 这 安排 高兴 埃德加 ,

我不能说埃德加对这样的安排感到满意。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] — [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [brɪ'treɪd] [ɪt'self] [ˈræðər] [baɪ] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l]
for the other was young — a fact which betrayed itself rather by some subtle
为了 这 其他 曾是 年轻的 — 一个 事实 哪个 背叛 本身 相当 经过 一些 微妙的
['ætməsfɪr] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] [ðæn; ðən] [baɪ] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [saɪn] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kjʊrɪ'ɑ:səti] [wʌz; wəz]
atmosphere about her than by any visible sign — and his curiosity was
气氛 关于 她 比 经过 任何 可见的 符号 — 和 他的 好奇心 曾是

[pi:kt] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['ɪntrəstɪd] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [veɪld] ['meɪd(ə)n] .
piqued and himself interested to see the veiled maiden .
激怒 和 他自己 感兴趣的 到 看 这 含蓄 少女 .

因为另一个女孩很年轻——这个事实与其说是从她身上的任何明显迹象中透露出来，不如说是从她身上某种微妙的气氛中透露出来——这引起了他的好奇心，他很想看看这位蒙着面纱的少女。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn]
But , after all , the disappointment was not great , and he leaned back in
但 , 后 全部 , 这 失望 曾是 不是 伟大的 , 和 他 倾斜 后退 在
[ðə; ði][hɑːrd][ˈkɔːrnər] ,
the hard corner ,
这 难的 角落 ,

但总的来说, 失望的程度并不算太大, 他靠在了角落里。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd] [klæs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri]
saying to himself that the third class might be the thing , but was not very
说 到 他自己 那 这 第三 班级 可能 是 这 事物 , 但 曾是 不是 非常
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

他心想, 或许三等舱是个不错的选择, 但感觉不太舒服。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] .
without any particular dissatisfaction .
没有 任何 特别的 不满 .

没有任何特别的不满。

[tuː] [ˈʌðər] [ˈtrævələz] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə]
Two other travellers , a woman and a boy , took their places opposite to
二 其他 旅行者 , 一个 女士 和 一个 男生 , 采取 他们的 地方 对面的 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

另外两名旅客, 一名女子和一名男孩, 在他对面坐了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈskaʊtlənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɔɪz]
They were people from London , who had gone to Scotland for the boy's
他们 是 人们 从 伦敦 , WHO 有 已消失 到 苏格兰 为了 这 男孩们
[ˈhɑːlədeɪz][ˈæftər][səm; səm] [ˈɪlnəs] ,
holidays after some illness ,
假期 后 一些 疾病 ,

他们是来自伦敦的人, 因为孩子生病, 所以去苏格兰陪他度假。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)]
and they brought a bag of sandwiches with them and a bottle
和 他们 带来 一个 包 的 三明治 和 他们 和 一个 瓶子
[ʌv; əv][bæd] [ˈferi] ,
of bad sherry ,
的 坏的 雪利酒 ,

他们还带了一袋三明治和一瓶劣质雪利酒。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ˈstɑːrtɪd] , [prɪˈpeərɪŋ]
of which they ate and drank as soon as the train started , preparing
的 哪个 他们 吃 和 喝 作为 很快 作为 这 火车 开始 , 准备
[ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
themselves for the night .
他们自己 为了 这 夜晚 .

火车一启动, 他们就开始吃喝, 为夜晚做准备。

[ðen] [ðɪːz] [tuː] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [snɔːd] , [ænd; ənd][ˈedgər] , [tuː] , [went] [ˈpɑːrʃəli] [tuː; tə]
Then these two went to sleep and snored , and Edgar , too , went partially to
然后 这些 二 去 到 睡觉 和 打鼾 , 和 埃德加 , 也 , 去 部分 到
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

然后这两个人睡着了, 还打起了鼾, 埃德加也半睡半醒了。

[ˈdɒʊzɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] , [ˈlaɪn] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][hɑ:rd] ,
dozing between the stations , lying back in the corner which was so hard ,
打盹 之间 这 车站 , 说谎 后退 在这 角落 哪个 曾是 所以 难的 ,
在车站之间打盹, 躺在角落里, 那里很硬。

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][dɪm][læmp] [swet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒd(ə)n] [bɑ:ks][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and seeing the dim lamp sway , and the wooden box in which he was
和 看到 这 暗淡 灯 摇摆 , 和 这 木制的 盒子 在 哪个 他 曾是
[kənˈfaɪnd] ,
confined ,
受限 ,
看着昏暗的灯光摇曳, 以及囚禁他的木箱,

[kri:k] , [ænd; ənd][dʒʊʊlt] , [ænd; ənd][roʊl] [əˈbaʊt] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [rʌft] [ɑ:n] , { - }
creak , and jolt , and roll about as the train rushed on , { 111 }
吱嘎声 , 和 颠簸 , 和 卷 关于 作为 这 火车 匆忙 在 , { - }
火车疾驰而去, 发出嘎吱嘎吱的响声, 颠簸摇晃, 四处翻滚。 {111}

[ˈklæmpɪŋ] [ænd; ənd] [straɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] .
clamping and striding like a giant through the dark .
夹紧 和 大步走 喜欢 一个 巨大的 通过 这 黑暗的 .
像巨人一样在黑暗中迈着大步, 步履不停。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] , [prəˈlɔ:ŋd] [dri:m] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] — [ðə; ði][dɪm] , [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [laɪt] [ˈsweɪɪŋ] [laɪk]
What a curious , prolonged dream it was — the dim , uncertain light swaying like
什么 一个 好奇的 , 延长 梦 它 曾是 — 这 暗淡 , 不确定 光 摇晃 喜欢
[ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət] [si:] ,
a light at sea ,
一个 光 在 海 ,
那是一个多么奇特而漫长的梦——昏暗、飘忽的光线像海上的灯光一样摇曳不定。

[ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ˈdɪmli] [si:n] , [ɪˈmu:vəbəl] , [ɔ:r] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌnˈi:zɪli] [laɪk] [ˈspektəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:vər] , [veɪld]
the figures dimly seen , immoveable , or turning uneasily like spectres in a fever , veiled
这 数据 依稀 已见 , 不可移动的 , 或者 转弯 不安地 喜欢 幽灵 在 一个 发烧 , 含蓄
[ˈfɪgjərz] ,
figures ,
数据 ,
那些模糊不清的身影, 一动不动, 或者像发烧时的幽灵一样不安地转动, 那些被面纱遮蔽的身影,

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [fɔ:rm] [ˈvɪzəb(ə)l] [ʌndər] [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ;
with little form visible under the swaying of the lamp ;
和 小的 形式 可见的 在下面 这 摇晃 的 这 灯 ;
在灯光摇曳下, 几乎看不出什么轮廓;

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɑ:r][ænd; ənd] [pɔ:z] ,
and now and then the sudden jar and pause ,
和 现在 和 然后 这 突然 罐 和 暂停 ,
偶尔会突然出现震动和停顿,

[ðə; ði] [ʌnˈz:rθli] [ænd; ənd] [ˈdɪsɪpətɪd] [gli:m] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈmɪdnʌɪt] [ˈsteɪf(ə)n] ,
the unearthly and dissipated gleam from some miserable midnight station ,
这 超凡脱俗的 和 消散 闪耀 从 一些 悲惨的 午夜 车站 ,
从某个凄凉的午夜车站透出的诡异而昏暗的光芒

[wer] [ðə; ði] [ˈpɔ:təz] [ræn] [əˈbaʊt] [peɪl] [ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsli:pi] ,
where the porters ran about pale and yawning , and the whole sleepy ,
在哪里 这 搬运工 跑 关于 苍白 和 打哈欠 , 和 这 所有的 困 ,
搬运工们面色苍白, 打着哈欠四处奔跑, 整个人都昏昏欲睡。

[ˈwɪri] [pleɪs] [dɪd][ɪts] [best] [tu:; tə] [θrʌst] [ðem; ðəm][ɑ:n] , [ænd; ənd][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtru:dər] .
weary place did its best to thrust them on , and get rid of the intruder .
厌倦 地方 做过 它是最好的 到 推力 他们 在 , 和 得到 摆脱 的 这 入侵者 .
疲惫不堪的地方竭尽全力地将他们推下去, 并赶走入侵者。

[dʒʌst] [brɪʃɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [həʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] , ['edgər][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl]
Just before morning , however , in the cold before the dawning , Edgar had a real
只是 前 早晨 , 然而 , 在这 寒冷的 前 这 黎明 , 埃德加 有 一个 真实的
[dri:m] ,
dream ,
梦 ,

然而, 就在黎明前的寒冷中, 埃德加做了一个真实的梦。

[ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [sli:p] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] ,
a dream of sleep , and not of waking ,
一个 梦 的 睡觉 , 和 不是 的 醒来 ,
[wɜːld] [wɜːld] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
梦境般的睡眠, 而非清醒时的梦境。

[soʊ][ˈvɪvɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːf(ə)n] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
so vivid that it came into his mind often afterwards with a thrill of wonder .
所以 生动 那 它 来了 进入 他的 头脑 经常 然后 和 一个 刺激 的 想知道 .
[hɪː; hi] [dreɪnt] [ðæt] [hɪː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd]

He dreamt that he saw standing by him the figure of her who had
他 梦见 那 他 锯 常设 经过 他 这 数字 的 她 WHO 有
[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['jɪrɪz] ,
touched his heart in his earlier years ,
感动 他的 心 在 他的 早些时候 年 ,
[hɪː; hi] [drɪmt] [ðæt] [hɪː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd]
他 梦见 站在他身边的, 正是他早年曾触动他心弦的那个人。

[ʌv; əv] ['gʌsi] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [wel] ,
of Gussy , who might have been his wife had all gone well ,
的 格西 , WHO 可能 有 到过 他的 妻子 有 全部 已消失 出色地 ,
[hɪː; hi] [drɪmt] [ðæt] [hɪː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd]
如果一切顺利, Gussy (她可能是他的妻子)

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [hɪː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [mɔːr] ['wɔːrmlɪ] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] , [pər'hæps] , [sɪns]
and of whom he had thought more warmly and constantly , perhaps , since
和 的 谁 他 有 想法 更多的 热情地 和 不断地 , 也许 , 自从
[ʃiː; ji] [brɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
she became impossible to him ,
她 成为 不可能的 到 他 ,
[hɪː; hi] [drɪmt] [ðæt] [hɪː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd]
自从她对他来说变得遥不可及之后, 他或许对她的思念更加温暖、更加频繁了。

[ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ:tʃ] .
than when she was within his reach .
比 什么时候 她 曾是 之内 他的 抵达 .
[hɪː; hi] [drɪmt] [ðæt] [hɪː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd]
比她在他触手可及的时候还要糟糕。

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪst] ,
She seemed to come to him out of a cloud , out of a mist ,
她 似乎 到 来 到 他 出去 的 一个 云 , 出去 的 一个 薄雾 ,
[hɪː; hi] [drɪmt] [ðæt] [hɪː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd]
她仿佛是从云雾中走出来, 从薄雾中来到他身边。

['stuːpɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; [bʌt; bət] [wen] [hɪː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] ,
stooping over him with a smile ; but when he tried to spring up ,
弯腰 超过 他 和 一个 微笑 ; 但 什么时候 他 尝试 到 春天 向上 ,
[hɪː; hi] [drɪmt] [ðæt] [hɪː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd]
她俯身看着他, 脸上带着微笑; 但当他试图跳起来时,

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [held] [aʊt] , [sʌm; səm] ['aɪsɪ] [rɪ'streɪnt] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [hɪː; hi]
to take the hand which she held out , some icy restraint came upon him — he
到 拿 这 手 哪个 她 握住 出去 , 一些 冰冷的 克制 来了 之上 他 — 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ,
could not move ,
可以 不是 移动 ,
[hɪː; hi] [drɪmt] [ðæt] [hɪː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd]
他握不住她伸出的手, 一股冰冷的抗拒感涌上心头——他动弹不得。

[tʃeɪnz] [ʌv; əv][aɪs] [si:md] [tu:; tə][baɪnd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ə'rest] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
chains of ice seemed to bind his hands and arrest even his voice in his
链条 的 冰 似乎 到 绑定 他的 双手 和 逮捕 甚至 他的 嗓音 在 他的
[θroʊt] .
throat .
喉 .

冰链仿佛束缚了他的双手，甚至堵住了他喉咙里的声音。

[waɪl] [hi:; hi] ['strʌɡld] [tu:; tə][raɪz] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɪɡjər] [ɡlaɪdɪd] [ə'wei] , ['seɪɪŋ] , " ['æftər] , ['æftər]
While he struggled to rise , the beautiful figure glided away , saying , " After , after
尽管 他 挣扎 到 上升 , 这 美丽的 数字 滑翔 离开 , 说 , " 后 , 后
— [bʌt; bət][nɑ:t] [jet] !
— **but not yet !**
— 但 不是 然而 !

当他挣扎着起身时，那美丽的身影滑走了，说道：“以后，以后——但还不是时候！”

" [ænd; ənd] — [streɪndʒ] [kə'pri:s] [ʌv; əv][fænsi] — [drɑ:pt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðə; ði] ['hevi] [veɪl][ʌv; əv]
" and — strange caprice of fancy — dropped over her face the heavy veil of
" 和 — 奇怪的 任性 的 想要 — 掉落 超过 她 脸 这 重的 面纱 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪstər] { - }
the young sister { 112 }
这 年轻的 姐姐 { - }

“然后——出于一种奇怪的奇想——年轻妹妹的厚重面纱滑落到她的脸上{112}

[hu:] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][kjəri'a:səti] ,
who had excited his curiosity ,
WHO 有 兴奋的 他的 好奇心 ,
谁激起了他的好奇心？

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [hɑ:rd] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] , [dʒʌst]
and who was seated in the other corner of this same hard wooden bench , just
和 WHO 曾是 坐着 在 这 其他 角落 的 这 相同的 难的 木制的 长椅 , 只是
[æz; əz]['edgər] ,
as Edgar ,
作为 埃德加 ,

而坐在同一张硬木长凳另一角的，正是埃德加，

['strʌɡlɪŋ] [ʌp] , [hæf] [ə'weɪk] , [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['reɪlwei] ['ræpər] [hæd; həd] [drɑ:pt] [frʌm; frəm]
struggling up , half awake , found that his railway wrapper had dropped from
挣扎 向上 , 一半 醒 , 成立 那 他的 铁路 包装纸 有 掉落 从
[hɪz; ɪz] [ni:z] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,

挣扎着起身，半梦半醒地发现他的铁路围裙已经从膝盖处滑落。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['ɔ:lmoʊst] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ][kəʊld] .
and that he was indeed almost motionless with cold .
和 那 他 曾是 的确 几乎 静止不动 和 寒冷的 .
他确实冷得几乎一动不动。

[ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] , [kəʊldəst][ænd; ənd][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] -
The grey dawn was breaking , coldest and most miserable hour of the twenty -
这 灰色的 黎明 曾是 打破 , 最冷 和 最多 悲惨的 小时 的 这 二十 -
[fɔ:r] ,
four ,
四 ,

灰蒙蒙的黎明破晓了，这是一天中最冷、最难熬的时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪɡjəz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['nɑ:dɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [sli:p] ,
and the other figures round him were nodding in their sleep ,
和 这 其他 数据 圆形的 他 是 点头 在 他们的 睡觉 ,
他周围的其他人都在睡梦中点头。

[ɔːr] [swei] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɑːrɪŋ] [ˈmuːvmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] .
or swayed about with the jarring movement of the carriage .
或者 摇摆 关于 和 这 刺耳的 移动 的 这 运输 .

或者随着马车的颠簸摇晃。

[streɪndʒ] , [ˈedgər] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [həʊ] [ˈfænsi] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [æn; ən] [ɪkˈstɜːr(ə)l]
Strange , Edgar thought to himself , how fancy can pick up an external
奇怪的 , 埃德加 想法 到 他自己 , 如何 想要 能 挑选 向上 一个 外部的
[ˈsɜːrkəmstæns] ,
circumstance ,
环境 ,

真奇怪, 埃德加心想, 花哨的东西怎么会注意到外部环境呢?

[ænd; ənd] [wiːv] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][fænˈtæstɪk] [web] [ʌv; əv] [driːmz] !
and weave it into the fantastic web of dreams !
和 编织 它 进入 这 极好的 网站 的 梦境 !

并将它们编织成梦幻般的网!

[həʊ] [ˈnæt(ə)rəli] [hɪz; ɪz] [driːm] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ˈfɪgjər] [hɪz; ɪz]
How naturally his dream visitor had taken the aspect of the last figure his
如何 自然 他的 梦 游客 有 已采取 这 方面 的 这 最后的 数字 他的
[ˈmjuːzɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [kloʊzd] [əˈpɑːn] !
musng eyes had closed upon !
沉思 眼睛 有 关闭 之上 !

多么自然地, 他梦中的访客竟呈现出他沉思闭眼时最后看到的那个身影的模样!

[ænd; ənd] [həʊ] [ˈnæt(ə)rəli] , [tuː] ,
and how naturally , too ,
和 如何 自然 , 也 ,

而且, 这也很自然。

[ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [ˈjeɪpt] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈment(ə)] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] —
the physical chill of the moment had shaped itself into a mental impossibility —
这 身体的 寒意 的 这 片刻 有 形状 本身 进入 一个 精神的 不可能 —
[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [feɪt] .
a chain of fate .
一个 链 的 命运 .

那一刻的寒冷仿佛凝结成了一种精神上的不可能——命运的枷锁。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][kɑːmbrˈneɪ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ræpt] [hɪmˈself] [ˈ ʃɪvəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌg] .
He smiled at the combination as he wrapped himself shivering in his rug .
他 微笑 在 这 组合 作为 他 包装 他自己 瑟瑟发抖 在 他的 小地毯 .

他一边瑟瑟发抖地裹在毯子里, 一边对着这身装扮露出了笑容。

[ðə; ði] [slaɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɔːrnər][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [əˈweɪk] [tuː] ,
The slight little figure in the other corner was , he thought , awake too ,
这 轻微 小的 数字 在 这 其他 角落 曾是 , 他 想法 , 醒 也 ,

他心想, 角落里那个瘦小的身影也醒着。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] .
she was so perfectly still .
她 曾是 所以 完美 仍然 .

她一动不动。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [dəʊzd] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ,
The people on the other side dozed and nodded ,
这 人们 在 这 其他 边 打盹 和 点头 ,

对面的人打着盹儿, 时不时点点头。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [pəˈziʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒəːkiŋ] ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ˈrestləs] [sliːp] ; [bʌt; bət][fiː; ji]
changing their positions with the jerking movement of restless sleep , but she
变化 他们的 职位 和 这 抽搐 移动 的 不安 睡觉 , 但 她
[wʌz; wəz] [stiːl] ,
was still ,
曾是 仍然 ,

随着睡眠中不安的抽搐，她们变换着姿势，但她却一动不动。

ˈmuːvɪŋ] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
moving only with the swaying of the carriage .
移动 仅有的 和 这 摇晃 的 这 运输 .

仅随马车摇晃而动。

[hɜːr; hər] [veɪl] [wʌz; wəz] [stiːl] [daʊn] ,
Her veil was still down ,
她 面纱 曾是 仍然 向下 ,

她的面纱仍然垂着。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] [keɪm] [fɔːrθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [kloʊk] .
but one little white hand came forth out of the opening of her black cloak .
但 一 小的 白色的 手 来了 前进 出去 的 这 开幕 的 她 黑色的 披风 .

但一只白皙的小手却从她黑色斗篷的开口处伸了出来。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [soʊ] [ˈprɪti] [ə; eɪ][hænd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][mæn][tuː; tə]
What a pity that so pretty a hand should not be given to some man to
什么 一个 遗憾 那 所以 漂亮的 一个 手 应该 不是 是 给定 到 一些 男人 到

[help] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,
help him along the road of life ,
帮助 他 沿着 这 路 的 生活 ,

多么可惜，如此美丽的手不应该被用来帮助某个男人走过人生之路。

[ˈedgər] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [truː] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈsentɪmənt] ,
Edgar thought to himself with true English sentiment ,
埃德加 想法 到 他自己 和 真的 英语 情绪 ,

埃德加带着典型的英国情怀心想：

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈsɪstə(r).hʊd] [kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [ɪˈrevəkəb(ə)l]
and then paused to remember that English sisterhoods could take no irrevocable
和 然后 暂停 到 记住 那 英语 姐妹情谊 可以 拿 不 不可撤销的

[vaʊz] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn] [lɔː] .
vows , at least , in law .
誓言 , 在 至少 , 在 法律 .

然后她停顿了一下，想起英国的姐妹会不能发不可撤销的誓言，至少在法律上是这样。

[hiː; hi] [ˈtɔɪd] { - }
He toyed { 113 }
他 玩弄 { - }

他玩弄着{113}

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈdiːə] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] ,
with this idea , he could not tell why ,
和 这 主意 , 他 可以 不是 告诉 为什么 ,

他想不出个所以然来。

[ˈɡɪvɪŋ] [faːr] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪld] [ˈfɪɡjər] [ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ʌnˈveɪld]
giving far more attention to the veiled figure than half - a - dozen unveiled
给予 远的 更多的 注意力 到 这 含蓄 数字 比 一半 - 一个 - 打 揭幕

[ˈwɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv][prəʊˈkjʊəd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
women would have procured from him .
女性 会 有 采购 从 他 .

他给予蒙面女子的关注，远远超过了六个未蒙面女子所能获得的关注。

[ˈfuːliʃ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] [ˈmɔːrt(ə)] !
Foolish and short - sighted mortal !
愚蠢 和 短的 - 目击者 凡人 !

愚蠢又短视的凡人！

[hiː; hi] [driːmd] [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [driːm] ,
He dreamed and wondered at his dream ,
他 梦见 和 想知道 在 他的 梦 ,

他做梦，并对自己的梦感到疑惑。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈθiːəri] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] [ʌv; əv]
and made his ingenious little theory and amused explanation to himself of
和 制成 他的 巧妙 小的 理论 和 觉得好笑 解释 到 他自己 的
[ðə; ðɪ][ˈmjuːtʃuəl] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][senˈseɪʃ(ə)n] .
the mutual reaction of imagination and sensation .
这 相互的 反应 的 想像力 和 感觉 .

他自以为是地提出了一个巧妙的小理论，并饶有兴致地解释了想象力和感觉之间的相互影响。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [seɪf] [ˈfeltər]
How little he knew what eyes were watching him from behind the safe shelter
如何 小的 他 知道 什么 眼睛 是 观看 他 从 在后面 这 安全的 庇护所
[ʌv; əv][ðæt] [ˈhevi] [blæk] [veɪl] ! { - }
of that heavy black veil ! { 114 }
的 那 重的 黑色的 面纱 ! { - }

他多么不知道，在那厚重的黑色面纱的安全庇护下，有多少双眼睛正注视着他！{114}

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[əˈləʊn] .
Alone .
独自的 .

独自的。

[ˈedgər][dɪd][nɑːt] [wel] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][ɪn] [ˈlʌndən] .
Edgar did not well know where to go on his arrival in London .
埃德加 做过 不是 出色地 知道 在哪里 到 去 在 他的 到达 在 伦敦 .

埃德加抵达伦敦时，并不清楚自己该往哪里走。

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] [ɪkˈsept] [ɪn][ɪts][moʊst] [ɪkˈspensɪv] [ˈriːdʒənz] ,
He knew nothing about London except in its most expensive regions ,
他 知道 没有什么 关于 伦敦 除了 在 它是 最多 昂贵的 地区 ,

除了伦敦最昂贵的地区之外，他对伦敦一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dəˈrekt][ðə; ðɪ][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæb][ˈɪntuː]
and the only place to which he could direct the driver of the cab into
和 这 仅有的 地方 到 哪个 他 可以 直接的 这 司机 的 这 出租车 进入
[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ,
which he jumped ,
哪个 他 跳了起来 ,

而他唯一能指示出租车司机前往的地方，就是他跳上去的那辆出租车。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈtʃembər] [ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [deɪz] .
was the chambers in Piccadilly which he had occupied in his earlier days .
曾是 这 房间 在 皮卡迪利 哪个 他 有 占领 在 他的 早些时候 天 .

那是他早年在皮卡迪利大街居住的办公室。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] “ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [aɪˈtiː][ˈkænɑːt] [ˈmætər] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] ;
He said to himself “ For a day or two it cannot matter where I live ;
他 说 到 他自己 “ 为了 一个 天 或者 二 它 不能 事情 在哪里 我 居住 ;

他心想：“一两天之内，我住在哪里都无所谓；

” [ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tʃi:p] , [ɔ:r] [soʊ] , [æt; ət]
“ **and** , **besides** , **the season was over and everything cheap , or so , at** ”
和 , 除了 , 这 季节 曾是 超过 和 一切 便宜的 , 或者 所以 , 在
[li:st] , ['edgər] [θɔ:t] .
least , Edgar thought .
至少 , 埃德加 想法 .

“而且，赛季已经结束了，所有东西都很便宜，至少埃德加是这么想的。”

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [hæd; həd]
The first thing he had to do was to see that his lawyers had
这 第一的 事物 他 有 到 做 曾是 到 看 那 他的 律师 有
['kæriɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [də'rek(ə)nz] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['dets] — [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɔ:ld]
carried out his directions and paid his debts — the number of which appalled
携带 出去 他的 方向 和 有薪酬的 他的 债务 — 这 数字 的 哪个 震惊
[hɪm; ɪm] — [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)] .
him — out of his capital .
他 — 出去 的 他的 首都 .

他首先要做的是确保他的律师们按照他的指示，用他的资金偿还他的债务——债务的数量之多令他震惊。

[dr'saɪdɪdli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [du:] ['sʌmθɪŋ] ,
Decidedly it was time that he should do something ,
绝对地 它 曾是 时间 那 他 应该 做 某物 ,
他意识到自己必须采取行动了。

[ænd; ənd] [ʊd; ʃəd] [feɪk] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
and should shake himself out of those habits of a rich man , which had ,
和 应该 摇 他自己 出去 的 那些 习惯 的 一个 富有的 男人 , 哪个 有 ,
他应该摆脱那些富人的习惯，那些习惯曾经是.....

[ɪn] [ðɪ:z] [θri:] [jɪrz] , [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
in these three years , though he had no idea of it ,
在 这些 三 年 , 尽管 他 有 不 主意 的 它 ,
在这三年里，尽管他对此毫不知情，

['kɒmprəmaɪzd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hæf] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] ['fɔ:rtʃən] .
compromised him to the extent of half his little fortune .
受损 他 到 这 程度 的 一半 他的 小的 财富 .
这使他损失了半数财产。

[ðɪs] [det] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] ['traɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] .
This debt he felt he could not trifle with .
这 债务 他 毛毡 他 可以 不是 琐事 和 .
他觉得这笔债务他绝不能掉以轻心。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'dɪfrənt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['betər] ['eɪb(ə)] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
The more indifferent he was about money , and the better able he was
这 更多的 冷漠 他 曾是 关于 钱 , 和 这 更好的 有能力的 他 曾是
[tu:; tə] [du:] [wɪ'ðaʊt] [aɪ 'ti:] ,
to do without it ,
到 做 没有 它 ,
他对金钱越是漠不关心，就越能适应没有金钱的生活。

[ðə; ði] [mɔ:r] [nə'sesəti] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
the more necessity was there for the clearing off to begin with ,
这 更多的 必要性 曾是 那里 为了 这 清理 离开 到 开始 和 ,
因此，清理工作的必要性就更加凸显了。

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv] [det] .
of everything in the shape of debt .
的 一切 在 这 形状 的 债务 .
一切都以债务的形式存在。

[ˈæftər][ɔ:l][wʌz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrezɪdu:] [ˈsetlɪd] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][æt; ət] [lɑ:k] - , {
After all was paid , and the residue settled on the old lady at Loch Arroch , {
后 全部 曾是 有薪酬的 , 和 这 残留物 定居 在 这 老的 女士 在 湖 - , {
- }
115 }
- }

所有款项付清后，剩余款项归洛赫阿罗赫的老妇人所有。{115}

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
there remained to him about a hundred pounds in the bank ,
那里 剩余 到 他 关于 一个 百 磅 在 这 银行 ,
他的银行存款还剩下大约一百英镑。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [tu:] [ten] - [paʊnd] [noʊts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] .
besides the two ten - pound notes which he had in his pocket - book .
除了 这 二 十 - 磅 笔记 哪个 他 有 在 他的 口袋 - 书 .
除了他钱包里的两张十英镑钞票之外。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
“ **I must not touch the money in the bank , ” he said to himself ,**
” 我 必须 不是 触碰 这 钱 在 这 银行 , ” 他 说 到 他自己 ,
“我绝不能动银行里的钱,”他对自己说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpru:d(ə)ns] [wɪtʃ] [ˈkɒntræstɪd] [ˈbju:tɪfli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlðər] [ɪkˈstrævəɡənsɪz] ,
with a prudence which contrasted beautifully with his other extravagances ,
和 一个 谨慎 哪个 对比 非常漂亮 和 他的 其他 奢侈 ,
他行事谨慎，这与他其他方面的奢侈行为形成了鲜明的对比。

“ [ðæt] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [əˈpɑ:n] .
“ **that must remain as something to fall back upon .**
” 那 必须 保持 作为 某物 到 落下 后退 之上 .
“那必须作为后备方案保留下来。”

[səˈpoʊz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪl] , ” [ˈedgər] [ˈri:zənd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
Suppose , for instance , I should be ill , ” Edgar reasoned with himself ,
认为 , 为了 实例 , 我 应该 是 患病的 , ” 埃德加 有理智的 和 他自己 ,
“比如说，假设我生病了,”埃德加心想，

[ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [səˈprest] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] [ɪnˈvɑ:lvd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
always with a delicious suppressed consciousness of the joke involved under the
总是 和 一个 可口的 被抑制 意识 的 这 开玩笑 涉及 在下面 这
[ˈʌtər] [ˈgrævəti][ænd; ənd] [ɪkˈstri:m] [ˈri:znəblnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - ,
utter gravity and extreme reasonableness of his own self - communings ,
说出 重力 和 极端 合理性 的 他的 自己的 自己 - 交流 ,
他总是带着一种巧妙压抑的、对其中玩笑意味的意识，这种意识被他自我交流的严肃性和极端理性所掩盖。

“ [haʊ] [ˈnesəsəri] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [əˈpɑ:n] !
“ **how necessary it would be to have something to fall back upon !**
” 如何 必要的 它 会 是 到 有 某物 到 落下 后退 之上 !
“有个退路该有多重要啊! ”

“ [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [spi:tʃ] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] ,
“ **When he had made this little speech to himself , he subsided into silence ,**
” 什么时候 他 有 制成 这 小的 演讲 到 他自己 , 他 平静下来 进入 沉默 ,
“他自言自语了一会儿后，便安静了下来。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðæt] [hi:; hi] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə]
and it was not until half - an - hour later that he permitted himself to
和 它 曾是 不是 直到 一半 - 一个 - 小时 之后 那 他 允许 他自己 到
[læf] .
laugh .
笑 .

直到半小时后，他才允许自己笑出来。

[bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [sə'dʒestʃənz] [si:md] [soʊ] ['ɑ:dlɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Both of his own suggestions seemed so oddly impossible to him .
两个都 的 他的 自己的 建议 似乎 所以 奇怪 不可能的 到 他 .

他自己提出的这两个建议在他看来都显得非常不可思议。

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] — [hi:; hi] , [ɪn] [hu:z] [veɪnz][ðə; ði] [blʌd] [ræn][soʊ] ['laɪtlɪ] , [soʊ] ['tu:nfəli] ,

To be ill — he , in whose veins the blood ran so lightly , so tunefully ,
到 是 患病的 — 他 , 在 谁 静脉 这 血 跑 所以 轻轻 , 所以 悦耳动听 ,

生病了——他, 他血管里血液流动得如此轻盈、如此悦耳,

[hɪz; ɪz] [pʌls] ['bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [streŋθ] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni] ;

his pulse beating with the calm and continued strength of perfect harmony ;
他的 脉冲 殴打 和 这 冷静的 和 持续 力量 的 完美的 和谐 ;

他的脉搏跳动平静而有力, 完美和谐;

[ɔ:r][tu:; tə][wɑ:nt][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔ:r] [tu:] — [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [pə'zest] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kredit][ænd; ənd]

or to want a pound or two — he who had possessed unlimited credit and
或者 到 想 一个 磅 或者 二 — 他 WHO 有 拥有 无限 信用 和

[mi:nz] [wɪθ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

means which he had never exhausted all his life .
方法 哪个 他 有 绝不 筋疲力尽的 全部 他的 生活 .

或者想要一两英镑——他一生拥有无限的信用和财富, 从未用尽过。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt][aɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:lmoʊst] [tʃaɪldɪʃli] — [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr]

The change was so great that it affected him almost childishly — as a poor
这 改变 曾是 所以 伟大的 那 它 做作的 他 几乎 幼稚地 — 作为 一个 贫穷的

[mæn] [maɪt] [bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fɔ:rtʃən] ,

man might be affected by coming into a sudden fortune ,
男人 可能 是 做作的 经过 未来 进入 一个 突然 财富 ,

这种变化如此之大, 以至于对他的影响几乎像个孩子一样——就像一个穷人突然获得巨额财富一样。

[ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [waɪf][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [brɪwɪldəɪŋ] [ænd; ənd] ['læfəbl]

or as a very young wife is sometimes affected by the bewildering and laughable
或者 作为 一个 非常 年轻的 妻子 是 有时 做作的 经过 这 扑朔迷离 和 可笑

, [jet] ['sɜ:rt(ə)n][fækt] ,

, yet certain fact ,
, 然而 肯定 事实 ,

或者, 就像一位非常年轻的妻子有时会受到令人困惑、可笑却又确凿无疑的事实的影响一样,

[ðæt][ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn] ['pɪnəfɔ:r] ,

that she , the other day only a little girl in pinafores ,
那 她 , 这 其他 天 仅有的 一个 小的 女孩 在 围裙 ,

前几天她还只是个穿着围裙的小女孩,

[ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [fri:] [tu:; tə] [ɡɪv] [æz; əz] ['meni] [ɔ:rdərz][æz; əz][ʃi:; ʃi]

is now at the head of a house , free to give as many orders as she
是 现在 在 这 头 的 一个 房子 , 自由的 到 给 作为 许多 订单 作为 她

[pli:zɪz] ,

pleases ,
请 ,

她现在是家族的首领, 可以随心所欲地下达命令。

[ænd; ənd] [ʃɒr] [tu:; tə][bi:; bi] [əu'beɪd] .

and sure to be obeyed .
和 当然 到 是 服从 .

而且肯定会被遵守。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] [ə; eɪ] ['laɪvli] { - }

The extreme humour of the situation is the first thing that strikes a lively { 116 }
这 极端 幽默 的 这 情况 是 这 第一的 事物 那 罢工 一个 热闹 { - }

这种情况的极端幽默感首先引起了活跃的{116}

[gɜ:rl] , [ˈʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv][aɪˈti:] [wɪt] [straɪk]
girl , under these circumstances , and it was the humour of it which struck
女孩 , 在下面 这些 情况 , 和 它 曾是 这 幽默 的 它 哪个 击
[ˈedgər] : [ə; eɪ][fækt] ,
Edgar : a fact ,
埃德加 : 一个 事实 ,

在这种情况下, 一个女孩, 而埃德加觉得这事儿挺滑稽的: 一个事实是,

[pərˈhæps] , [wɪt] [meɪ] [ˈloʊər] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dʒ-z] [aɪz] .
perhaps , which may lower his character in the reader's eyes .
也许 , 哪个 可能 降低 他的 特点 在 这 读者的 眼睛 .

或许, 这可能会降低他在读者眼中的形象。

[bʌt; bət] [ðæt] , [əˈlæs] , [aɪ] ['kænə:t] [help] , [fɔ:r; fər] [sʌt] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] , [sʌt] [aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ]
But that , alas , I cannot help , for such as he was , such I must show
但 那 , 唉 , 我 不能 帮助 , 为了 这样的 作为 他 曾是 , 这样的 我 必须 展示
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但是, 唉, 我对此无能为力, 因为他本来的样子, 我必须让他看清。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hæd; həd] ['meni] ['di:fekts; dɪfekts] .
and his character had many defects .
和 他的 特点 有 许多 缺陷 .

他性格上有很多缺点。

[ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd][hi; hi] [bɪn] [ʌpˈbreɪdɪd] [ðæt] [hi; hi][dɪd][nə:t] [fi:l] [viˈsɪsɪtju:dz] [wɪt] [lʊkt] [laɪk]
Often had he been upbraided that he did not feel vicissitudes which looked like
经常 有 他 到过 责备 那 他 做过 不是 感觉 变迁 哪个 看起来 喜欢
[ˈru:ɪn][ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [tu:; tə][maɪndz] ['dɪfrəntli] ['kɒnstɪtju:tɪd] .
ruin and destruction to minds differently constituted .
废墟 和 破坏 到 思想 不同 构成 .

他常常受到责备, 因为他感受不到那些在心智不同的人看来如同毁灭和灾难般的变故。

[hi; hi][dɪd][nə:t] — [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈsu:ʃiənt] , [ðə; ði][moʊst] [ker] - ['heɪtɪŋ] [ʌv; əv][men] .
He did not — he was the most insouciant , the most care - hating of men .
他 做过 不是 — 他 曾是 这 最多 漫不经心 , 这 最多 关心 - 憎恨 的 男人 .

他没有——他是最无忧无虑、最讨厌烦恼的人。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [mi:nz] , [ˈsʌmhaʊ] , [ʌv; əv]
Up to this period of his life he had found the means , somehow , of
向上 到 这 时期 的 他的 生活 他 有 成立 这 方法 , 不知何故 , 的
[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
getting a smile ,
获得 一个 微笑 ,

在此之前, 他总能找到办法让自己露出笑容。

[ɔ:r][sʌm; səm] [gli:m] [ʌv; əv] [fʌn] , [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] .
or some gleam of fun , out of everything that happened .
或者 一些 闪耀 的 乐趣 , 出去 的 一切 那 发生 .

或者说, 在发生的一切中, 还有一丝乐趣。

[wen] [hi; hi][kʊd; kəd][nə:t] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [streɪndʒ] [ɪnˈdi:d] ,
When he could not manage this the circumstances were very strange indeed ,
什么时候 他 可以 不是 管理 这 这 情况 是 非常 奇怪的 的确 ,

当他无法做到这一点时, 情况确实非常奇怪。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [hi; hi] [felt] [aɪˈti:]; [bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [ɪn] [sʌt] ['keɪsɪz] ,
and I suppose he felt it ; but at all events , in such cases ,
和 我 认为 他 毛毡 它 ; 但 在 全部 活动 , 在 这样的 案例 ,
我想他肯定感觉到了; 但无论如何, 在这种情况下,

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tu:; tə] [hɪm'self] .
he kept his failure to himself .
他 保留 他的 失败 到 他自己 .

他把失败的事藏在心里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈfrefʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈbrekfəstɪd] , [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə]
As soon as he had refreshed himself and breakfasted , he went out to
作为 很快 作为 他 有 焕然一新 他自己 和 早餐 , 他 去 出去 到
[si:] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] ,
see his lawyer ,
看 他的 律师 ,

他梳洗完毕，吃过早餐后，就出门去见他的律师。

[hu:] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [ˈmelənkə:li] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz] [ɔ:l]
who received him with that air of melancholy disappointment which distinguishes all
WHO 已收到 他 和 那 空气 的 忧郁 失望 哪个 区别 全部
[ˈeɪdʒənts] [hu:] [ɑ:r; ər] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]
agents who are compelled to carry out what they think the foolish will of their
代理人 WHO 是 被迫 到 携带 出去 什么 他们 思考 这 愚蠢 将要 的 他们的
[pˈrɪnsəplz] :
principals :
校长 :

接待他的是那种忧郁失望的神情，这种神情是所有被迫执行他们认为是委托人愚蠢意愿的代理人的共同特征：

[bʌt; bət] [hu:] [səbˈmɪtɪd] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][dəˈrek(ə)nɪz]
but who submitted the accounts to him , which showed that his directions
但 WHO 提交 这 账户 到 他 , 哪个 显示 那 他的 方向
[hæd; həd] [bɪn] [əuˈbeɪd] ,
had been obeyed ,
有 到过 服从 ,

但是谁向他提交了账目，这些账目表明他的指示已被执行？

[ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [dɪˈspɑ:ndənt] [vɔɪs] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
explaining everything in a depressed and despondent voice , full of the sense of
解释 一切 在 一个 郁闷 和 沮丧的 嗓音 , 满的 的 这 感觉 的
[ɪndʒəri] .
injury :
受伤 .

他用沮丧、绝望的语气解释着一切，充满了受伤的感觉。

“ [aɪ][eɪˈem] [kəmˈpeld] [tu:; tə][seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈɜ:nʃɔ] , ” [sed] [ðɪs] [ɡʊd] [mæn] , “ [ðæt] ,
“ I am compelled to say , Mr . Earnshaw , “ said this good man , “ that ,
“ 我 是 被迫 到 说 , 先生 . 恩肖 , “ 说 这 好的 男人 , “ 那 ,
“我不得不说，恩肖先生,”这位好心人说道，“那就是，

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [wɪʃɪz] ,
as you have paid so little attention to our wishes ,
作为 你 有 有薪酬的 所以 小的 注意力 到 我们的 愿望 ,
你们对我们的意愿漠不关心，

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][fɜ:rm] [wʊd] [hens] - [ˈfɔ:rwərd] [hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][jɔr; jər]
I and my firm would hence - forward have declined to take charge of your
我 和 我的 公司 会 因此 - 向前 有 拒绝 到 拿 收费 的 你的
[ˈbɪznəs] [trænˈzækʃənz] ,
business transactions ,
商业 交易 ,

我和我的公司今后将拒绝代理贵公司的业务交易。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [li:st] ['laɪkli] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] [mɔ:r] ['bɪznəs]
if it had been the least likely that you would have had any more business
如果 它 有 到过 这 至少 可能 那 你 会 有 有 任何 更多的 商业
[tu:; tə] [du:] ;
to do ;
到 做 ;

如果这是你最不可能再做任何生意的话；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [na:t] ['pa:səb(ə)] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] ['pra:bəb(ə)] { - }
but as this is not possible , or at least probable { 117 }
但 作为 这 是 不是 可能的 , 或者 在 至少 可能 { - }

但这是不可能的，或者至少不太可能{117}

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['edgər] , ['læfɪŋ] .
“ You will continue to do it , ” said Edgar , laughing .
“ 你 将要 继续 到 做 它 , ” 说 埃德加 , 笑 .

“你还会继续这么做的，”埃德加笑着说。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
“ I hope so ; it would be kind of you .
“ 我 希望 所以 ; 它 会 是 种类 的 你 .

“我希望如此；如果你能这样做，那就太好了。”

[noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [maɪt] [mɔ:r] ['bɪznəs] [tu:; tə] [du:] . “
No , I don't suppose I shall have much more business to do . ”
不 , 我 不 认为 我 将 有 很多 更多的 商业 到 做 . ”

不，我想我应该没什么事可做了。

“ [ænd; ænd] [meɪ] [aɪ] [æsk] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pɑ:rʃəmɪn] ,
“ And may I ask without offence , ” said Mr . Parchemin ,
“ 和 可能 我 问 没有 罪行 , ” 说 先生 . 帕切明 ,

帕尔切明先生说：“恕我冒昧，请问……”

[hu:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] ['edgə-z] [oʊld] [frend] , ['mɪstər] . - ,
who was an old friend of Edgar's old friend , Mr . Farqakerley ,
WHO 曾是 一个 老的 朋友 的 埃德加的 老的 朋友 , 先生 . - ,

他是埃德加的老朋友法克利先生的老朋友。

[ænd; ænd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['fu:lɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [rekəmen'deɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]
and had taken up the foolish young fellow on the recommendation of that
和 有 已采取 向上 这 愚蠢 年轻的 同伴 在 这 推荐 的 那
[ˈeksələnt] [ænd; ænd] [lɔ:ŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] ['fæməli] [sə'lɪsɪtər] .
excellent and long - established family solicitor .
出色的 和 长的 - 已确立的 家庭 律师 .

并采纳了那位优秀且资深的家族律师的推荐，收留了这个愚蠢的年轻人。

“ [meɪ] [aɪ] [æsk] [haʊ] , [naʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['mʌni] , [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [lɪv; laɪv]
“ May I ask how , now you have given away all your money , you mean to live
“ 可能 我 问 如何 , 现在 你 有 给定 离开 全部 你的 钱 , 你 意思是 到 居住
? ”
? ”
? ”

“请问，既然您已经把所有的钱都捐出去了，您打算如何生活呢？”

“ [aɪ] [mʌst; məst] [wɜ:rk] , ” [sed] ['edgər] , ['tʃɪrfəli] .
“ I must work , ” said Edgar , cheerfully .
“ 我 必须 工作 , ” 说 埃德加 , 愉快地 .

“我必须工作，”埃德加兴高采烈地说。

为了爱与生命；第 1 卷（共 2 卷）(For love and life; vol. 1 of 2)

第6/14页

“ [ˈklɪrli] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][wɜːrk][æt; ət] ? ”

“ **Clearly ; but what can you work at ?** ”
“ 清楚地 ; 但 什么 能 你 工作 在 ? ”

“当然；但你能做什么工作呢？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪɡˈzæktli] , ” [sed] [ˈedgər] , [ˈlæfɪŋ] .

“ **You have hit the difficulty exactly ,** ” **said Edgar , laughing .**
“ 你 有 打 这 困难 确切地 , ” 说 埃德加 , 笑 .

“你完全抓住了难点，”埃德加笑着说。

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

“ **To tell the truth , I don't know .**
“ 到 告诉 这 真相 , 我 不 知道 .

“说实话，我不知道。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [best] ?

What do you suppose I could do best ?
什么 做 你 认为 我 可以 做 最好的 ?

你觉得我最擅长做什么？

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmeni] [men] [ɪn][maɪ] [pəˈzɪ(ə)n] ,

There must be many men in my position ,
那里 必须 是 许多 男人 在 我的 位置 ,

肯定有很多男人和我处境相同，

[left] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] — [ænd; ænd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv]

left in the lurch by circumstances — and they must have some way of
左边 在 这 困境 经过 情况 — 和 他们 必须 有 一些 方式 的

[prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .

providing for themselves .
提供 为了 他们自己 .

他们因环境所迫而陷入困境——他们必须想办法养活自己。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli][duː] ? ”

What do they generally do ? ”
什么 做 他们 一般来说 做 ? ”

他们通常会做什么？

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrjəmɪn] , [səkˈsɪŋktli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl]

“ **Go to the dogs ,** ” **said Mr . Parchemin , succinctly , for he was still**
“ 去 到 这 狗 , ” 说 先生 . 帕切明 , 简洁地 , 为了 他 曾是 仍然

[əˈfendɪd] ,

offended ,
被冒犯了 ,

“去死吧，”帕尔切明先生简洁地说道，因为他仍然很生气。

[ænd; ænd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [fəˈgɪv n] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] [ˈklaɪənt] .

and had not yet forgiven his impracticable client .
和 有 不是 然而 已原谅 他的 不切实际 客户 .

他还未原谅他那不切实际的客户。

“ [aɪ] [ˈjænt] [duː] [ðæt] , ” [sed] [ˈedgər][æz; əz] [ˈbriːfli] — [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

“ **I sha'n't do that ,** ” **said Edgar as briefly — and with , for the first time ,**
“ 我 不会 做 那 , ” 说 埃德加 作为 简要地 — 和 和 , 为了 这 第一的 时间 ,

“我不会那样做，”埃德加简短地说——而且，这是他第一次这样说道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][taɪmz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ə; eɪ] [[eɪd] [ʌv; əv] [ə'fens] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and for one of the first times in his life , a shade of offence on his
和 为了 一 的 这 第一的 时代 在 他的 生活 , 一个 阴影 的 罪行 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

而他脸上，生平第一次，露出了些许愤慨之色。
“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][duː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrjəmin] ;
“ **There are a good many other things they try to do , ” said Mr . Parchemin ;**
“ 那里 是 一个 好的 许多 其他 事物 他们 尝试 到 做 , ” 说 先生 . 帕切明 ;
帕尔切明先生说：“他们还尝试做了很多其他事情；

“ [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðeɪ] [teɪk] ['pjuːp(ə)lz] — [moʊst][men] [fiːl] [ðəm'selvz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [wen]
“ **for instance they take pupils — most men feel themselves capable of that when**
“ 为了 实例 他们 拿 学生 — 最多 男人 感觉 他们自己 有能力的 的 那 什么时候
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ;
they are driven to it ;
他们 是 驱动 到 它 ;
“例如，他们会收徒弟——大多数男人在被逼无奈的情况下都会觉得自己有能力做到这一点；

[ɔːr] [ðeɪ] [get]['ɪntuː][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] ['ɑːfɪs] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][kæn; kən] [pæs] [ðə; ði]
or they get into a public office , if they have interest and can pass the
或者 他们 得到 进入 一个 民众 办公室 , 如果 他们 有 兴趣 和 能 经过 这
[ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] ;
examination ;
考试 ;
或者，如果他们有兴趣并且能够通过考试，就可以担任公职；

[ɔːr] [ðeɪ] [riːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][baːr] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] { - }
or they read for the bar if they have { 118 }
或者 他们 读 为了 这 酒吧 如果 他们 有 { - }
或者如果有{118}，他们会阅读酒吧考试资料。

[frendz] [huː] [kæn; kən] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['jɪrz] ; [ɔːr] [ðeɪ] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
friends who can support them for a dozen years ; or they write for the
朋友们 WHO 能 支持 他们 为了 一个 打 年 ; 或者 他们 写 为了 这
[ˈpepərz] — “
papers — ”
文件 — “
能供养他们十二年的朋友；或者他们为报纸撰稿——”

“ [stɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)], , ” [sed] ['edgər] ;
“ **Stop a little , ” said Edgar ;**
“ 停止 一个 小的 , ” 说 埃德加 ;
“稍微停一下，”埃德加说；

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [em 'iː] — [aɪ][kɑːnt] [raɪt] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [pæs]
“ **I have no friends to support me — I can't write — I don't think I could pass**
“ 我 有 不 朋友们 到 支持 我 — 我 不能 写 — 我 不 思考 我 可以 经过
[æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] — “
an examination — ”
一个 考试 — “
“我没有朋友可以依靠——我不会写作——我觉得我考不过考试——”

“ ['æftər] ['twenti] , [ænd; ənd] [ən'les] [juːv] [bɪn] [kræmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [aɪ][dəunt] [noʊ]
“ **After twenty , and unless you've been crammed for the purpose , I don't know**
“ 后 二十 , 和 除非 你已经 到过 拥挤 为了 这 目的 , 我 不 知道
['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] ,
anyone who could ,
任何人 WHO 可以 ,
“二十岁以后，除非你被刻意安排去上快课，否则我不认识任何人能做到这一点。”

” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrjəmɪn] , [ˈsɑːləmli] .
” **said Mr Parchemin , solemnly** .
” 说 先生 : 帕切明 , 庄严地 :

帕尔切明先生严肃地说。

” [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [aɪ][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wʊd]
” **And I doubt whether I could teach anything that any man in his senses would**
” 和 我 怀疑 无论 我 可以 教 任何事物 那 任何 男人 在 他的 感官 会
[wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] . ”
wish to know . ”
希望 到 知道 : ”

“我怀疑我是否能教给任何一个神智正常的人想知道的东西。”

” [aɪ] [daʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsʊʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbɪər] , ” [dʒʌdʒɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː][fɔːr; fər]
” **I doubt it also , ” said the lawyer , “ judging , if you will pardon me for**
” 我 怀疑 它 还 , ” 说 这 律师 , ” 评判 , 如果 你 将要 赦免 我 为了
[ˈseɪŋ] [soʊ] ,
saying so ,
说 所以 ,

“我也对此表示怀疑,”律师说道,“恕我直言,我判断正确。”

[baɪ][jɔːr; jər] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [əˈferz] . ”
by your guidance of your own affairs . ”
经过 你的 指导 的 你的 自己的 事务 : ”

“请您自行管理好自己的事务。”

” [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtuːtər] [dʌz] [nɑːt] [ti:tʃ] [ˈbɔɪz] [haʊ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [əˈferz] , ” [sed] [ˈedgər] ,
” **But a tutor does not teach boys how to guide their own affairs** , ” **said Edgar** ,
” 但 一个 导师 做 不是 教 男孩们 如何 到 指导 他们的 自己的 事务 , ” 说 埃德加 ,

“但是家庭教师并不能教男孩如何管理自己的事务,”埃德加说。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊʊk] .
recovering his sense of the joke .
恢复中 他的 感觉 的 这 开玩笑 :

他终于明白了自己在开玩笑。

” [ðæt] [ɪz] [truː] [tuː] .
” **That is true too** .
” 那 是 真的 也 :

“那也是事实。”

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [waɪz] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)][ɑːn][ˈpeɪpər] ,
A man may be very wise in giving good advice , and admirable on paper ,
一个 男人 可能 是 非常 明智的 在 给予 好的 建议 , 和 令人钦佩的 在 纸 ,

一个人可能很擅长给出好建议,而且纸面上也很优秀,

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [fuːl] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈlðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] .
and yet be fool enough in other respects .
和 然而 是 傻子 足够的 在 其他 尊重 :

然而在其他方面却愚蠢至极。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɡoʊldsmɪθ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
There was Goldsmith , for instance .
那里 曾是 金匠 , 为了 实例 :

例如,还有戈德史密斯。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˈʊdənt] [juː; jʊ] [raɪt] ?
But why shouldn't you write ?
但 为什么 不应该 你 写 ?

但你为什么不应该写作呢?

[ˈplenti] [ʌv; əv][ˈstuːpɪd] [ˈfeləʊz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] .

Plenty of stupid fellows write in the papers .
很多 的 愚蠢的 伙伴们 写 在 这 文件 。

报纸上有很多愚蠢的人写文章。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈstuːpɪd] — ”

You are not stupid — ”
你 是 不是 愚蠢的 — ”

你并不傻——”

“ [θæŋks] , ” [kraɪd] [ˈedgər] , [ˈlæfɪŋ] .

“ Thanks , ” cried Edgar , laughing .
“ 谢谢 , ” 哭 埃德加 , 笑 。

“谢谢,”埃德加笑着喊道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [wʌt] [ˈθækəri] [sez] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] — [ɪn] - [penˈdennis] ,
“ Of course , you have read what Thackeray says on that subject — in ‘ Pendennis ,
“ 的 课程 , 你 有 读 什么 萨克雷 说道 在 那 主题 — 在 - 彭登尼斯 ,

“当然, 你肯定读过萨克雷在《潘德尼斯》一书中对这个问题的论述,

- [juː; jʊ] [noʊ] — [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [næk] [ðæt] [ˈenɪbəːdi] [kæn; kən] [lɜːrn] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [peɪz]
‘ you know — how it is all a knack that anybody can learn ; and it pays
- 你 知道 — 如何 它 是全部 一个 诀窍 那 任何人 能 学习 ; 和 它 支付

[ˈveri] [wel] ,

very well ,
非常 出色地 ,

你知道, 这完全是一种任何人都能学会的技巧; 而且收入非常可观。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] .

I have always heard .
我 有 总是 听到 。

我一直都听说了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [riːd] .

There is no sort of nonsense that people will not read .
那里 是 不 种类 的 废话 那 人们 将要 不是 读 。

没有哪种胡说八道的东西是人们不会看的。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʊd; ʊd][nɑːt][traɪ][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ;

I don't see why you should not try the newspapers ;
我 不 看 为什么 你 应该 不是 尝试 这 报纸 ；

我不明白你为什么不应该尝试阅读报纸；

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [wʌŋ][ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

if you know any one on the staff of the Times ,
如果 你 知道 任何 一 在 这 职员 的 这 《时代周刊》 ,

如果你认识《泰晤士报》的任何一位工作人员,

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈoʊpənɪŋ] — [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [nuːz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] . {
for instance — that is a splendid opening — or even the News or the Telegraph . }
为了 实例 — 那 是 一个 灿烂 开幕 — 或者 甚至 这 消息 或者 这 电报 . {
- }
119 }
- }

例如——这是一个绝妙的开头——或者甚至是《新闻报》或《每日电讯报》。{119}

“ [bʌt; bət] , [əˈlæs] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniwʌŋ] . ”

“ But , alas , I don't know anyone . ”
“ 但 , 唉 , 我 不 知道 任何人 。”

“但是, 唉, 我一个熟人都没有。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [ˈhevər] [met] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pres] [ˈfelouz] ?
“ **Do you mean to say you never met any of those press fellows ?**
“ 做 你 意思是 到 说 你 绝不 遇见 任何 的 那些 按 伙伴们 ?

“你是说你从来没见过那些新闻工作者吗? ”

[wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ?
when you were a great man , you know , when you were fashionable ?
什么时候 你 是 一个 伟大的 男人 , 你 知道 , 什么时候 你 是 时髦 ?

当你还是个伟大的人, 你知道, 当你很时尚的时候?

[æt; ət] [jʊr; jər] [klʌb] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ?
At your club , for instance ?
在 你的 俱乐部 , 为了 实例 ?

例如, 在你们俱乐部?

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [met] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
You must have met some of them .
你 必须 有 遇见 一些 的 他们 .

你肯定见过他们中的一些人。

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考!

[waɪ] , [ðeɪ] [goʊ] [ˈevriwɛr] , [ɪts] [ðer; ðər] [treɪd] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nu:z] .
Why , they go everywhere , it's their trade ; they must have news .
为什么 , 他们 去 到处 , 它是 他们的 贸易 ; 他们 必须 有 消息 .

他们到处跑, 这是他们的工作; 他们肯定有新闻。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [læst] ; [ðə; ði]
And , by the way , they have made their own of you first and last ; the
和 , 经过 这 方式 , 他们 有 制成 他们的 自己的 的 你 第一的 和 最后的 ; 这
[ˈɑ:dən] [ɪˈstert] ,
Arden estate ,
阿登 财产 ,

顺便说一句, 他们从一开始就把你当成了自己人; 阿登庄园,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:] - [su:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the law - suit that was to be , and the noble behaviour of the
和 这 法律 - 套装 那 曾是 到 是 , 和 这 高贵 行为 的 这
[ʌnˈfɔ:rtənət] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
unfortunate gentleman ,
不幸 绅士 ,

以及即将发生的诉讼, 还有这位不幸绅士的高尚行为,

& [si:] . , & [si:] . [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈfɪgjərd] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈpærəgræf] .
& c . , & c . You have figured in many a paragraph .
& c . , & c . 你 有 想 在 许多 一个 段落 .

等等, 等等。你在许多段落中都提到过。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] . “
Some of them you must know . ”
一些 的 他们 你 必须 知道 . ”

有些你肯定认识。

“ [ˈnu:mɑ:rtʃ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈdæb(ə)l] [ɪn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , “ [sed] [ˈedgər] , [ˈdaʊtfəli] .
“ **Newmarch used to dabble in literature , ” said Edgar , doubtfully .**
“ 新三月 用过的 到 玩水 在 文学 , ” 说 埃德加 , 怀疑地 .

“纽马奇过去曾涉猎文学,”埃德加怀疑地说。

“ [ˈnuːmɑːrtʃ] — [bɔːrd] [ˈnuːmɑːrtʃ] ！
“ **Newmarch** — **Lord Newmarch** ！
“ 新三月 — 主 新三月 ！

“纽马奇——纽马奇大人！

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ˈbetər] [stɪl] .
Why , that is better still .
为什么 , 那 是 更好的 仍然 .

那岂不是更好吗？

[ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] , [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæntʃestər] [ˈɪntrəst] ,
He's in the Ministry , a rising young fellow , with the Manchester interest ,
他是 在 这 部 , 一个 上升 年轻的 同伴 , 和 这 曼彻斯特 兴趣 ,
他在政府部门工作，是个前途无量的年轻人，对曼彻斯特地区很感兴趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə; eɪ] - [jɪr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and a few hundred thousands a - year behind him .
和 一个 很少 百 数千 一个 - 年 在后面 他 .

每年还有几十万英镑的收入落后于他。

[ˈhiːz] [jɔːr; jər] [ˈveri] [mæn] ; [ˈhiːl] [get] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ə; eɪ] [skuːl] - [ɪnˈspektəʃɪp] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ]
He's your very man ; he'll get you something ; a school - inspectorship , or something
他是 你的 非常 男人 ; 地狱 得到 你 某物 ; 一个 学校 - 监察 , 或者 某物

[ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
of that sort ,
的 那 种类 ,
他正是你要找的人；他会帮你搞定的；比如学校督察的职位，或者类似的职位。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] .
at the very least .
在 这 非常 至少 .

至少是这样。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ? [edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈhɑːbi] ,
What is he , by - the - bye ? Education and that sort of thing is his hobby ,
什么 是 他 , 经过 - 这 - 再见 ? 教育 和 那 种类 的 事物 是 他的 爱好 ,
[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
so , of course ,
所以 , 的 课程 ,

顺便问一下，他是做什么的？教育之类的东西是他的爱好，所以，当然了。

[ˈhiːz] [pʊt] [ˈsʌmwɛr] , [laɪk] [ˈdɒgbəri] , [wer] [ðer; ðər][æɪ; ʃəl][biː; bi][noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
he's put somewhere , like Dogberry , where there shall be no occasion for such
他是 放 某处 , 喜欢 狗莓 , 在哪里 那里 将 是 不 场合 为了 这样的
[ˈvænitɪz] .
vanities .
虚荣心 .

他被安置在像 Dogberry 那样的地方，在那里他将没有机会展现这种虚荣心。

[ɑː] ！
Ah !
啊 ！

啊！

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] ; [ˈfɔːrən] [ˈɑːfɪs] .
I thought so ; Foreign Office .
我 想法 所以 ; 外国的 办公室 .

我就知道；外交部。

[hiː; hi] [noʊz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈpɔːlətɪks] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [æz; əz][maɪ] [ˈɑːfɪs] [bɔɪ] .
He knows about as much of foreign politics , my dear Sir , as my office boy .
他 知道 关于 作为 很多 的 外国的 政治 , 我的 亲爱的 先生 , 作为 我的 办公室 男生 .
先生，他对外交政治的了解程度，大概跟我办公室的勤杂工差不多。

[ðæts] [waɪ] ['hi:z] [pʊt] [ɪn] ; [ðæts] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [pi:pəlz] [wei] . ”
That's why he's put in ; that's the present people's way . ”
那就是 为什么 他是 放 在 ； 那就是 这 展示 人们的 方式 ； ”

这就是他被推上台的原因；这是现在人民的方式。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈnu:mɑ:rtʃ] , ” [sed] [ˈedgər] , [wɪð; wɪθ]
“ I don't think I should like to ask a favour of Newmarch , ” said Edgar , with
“ 我 不 思考 我 应该 喜欢 到 问 一个 偏爱 的 新三月 , ” 说 埃德加 , 和
[ˌheɪtʃ(ə)n] ;
hesitation ;
犹豫 ;

“我不愿向纽马奇求助,”埃德加犹豫地说;

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈprez(ə)ns] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
and there suddenly rose in his mind a spiritual presence which he had
和 那里 突然 玫瑰 在 他的 头脑 一个 精神 在场 哪个 他 有
[ˈnevər] [bɪˈfɔ:ɹ] [ˈrekəɡnaɪzd] [nɔ:ɹ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] { - }
never before recognised nor expected to { 120 }
绝不 前 已确认 也不 预期的 到 { - }

突然间, 他的脑海中升起了一种他以前从未认识也从未预料到的精神存在{120}

[si:] , [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [praɪd] .
see , a something which was Pride .
看 , 一个 某物 哪个 曾是 自豪 .

你看, 这就是骄傲。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnəˈfektɪdli] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ]
He himself was so unaffectedly surprised by the apparition that he did not know
他 他自己 曾是 所以 不受影响地 惊讶 经过 这 幻影 那 他 做过 不是 知道
[haʊ] [tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ˌaɪˈti:] ;
how to encounter it ;
如何 到 遇到 它 ;

他自己对这幻象的出现却毫不惊讶, 以至于不知道该如何应对;

[bʌt; bət][sæt][ˈsaɪlənt] , [ˈwʌndərɪŋ] , [ænd; ænd][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [nu:] [dɪˈlemə] [ɪn]
but sat silent , wondering , and unable to understand the new dilemma in
但 卫星 沉默的 , 好奇 , 和 无法 到 理解 这 新的 困境 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] .
which he found himself .
哪个 他 成立 他自己 .

但他却沉默不语, 百思不得其解, 无法理解自己所处的这个新的困境。

[noʊ] ; [ˈnu:mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈfeɪvər]
No ; Newmarch was the last person of whom he should like to ask a favour
不 ; 新三月 曾是 这 最后的 人 的 谁 他 应该 喜欢 到 问 一个 偏爱
,
.
,

不, 纽马奇是他最不想求助的人。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
he said to himself .
他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [wʌn] [els] [hu:m] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˈbetər] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rfəmɪn] ,
“ Is there any one else whom you would like better ? ” said Mr . Parchemin ,
“ 是 那里 任何 一 别的 谁 你 会 喜欢 更好的 ? ” 说 先生 . 帕切明 ,
[ˈsʌmwʌt] [səˈtɪrɪkli] .
somewhat satirically .
有些 讽刺地 .

“你还有比他更好的人选吗? ”帕尔切明先生略带讽刺地问道。

“ [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t] , [lɔ:rd] - [ɪz] [mʌt] [ðə; ði][moʊst] [ˈpræktɪkəbl̩] [eɪd][ju:; jʊ]
“ **So far as we have got , Lord Newmarch's is much the most practicable aid you**
“ 所以 远的 作为 我们 有 得到 , 主 - 是 很多 这 最多 切实可行的 援助 你
[kʊd; kəd][get] .
could get .
可以 得到 :

“就目前我们所能得到的援助而言, 纽马奇勋爵的援助是最切实可行的。”

[wʊd] [ju:; jʊ][prɪfɜ:r][tu:; tə][æsk][jʊr; jər] [ˈfeɪvər] [frʌm; frəm] [ˈeniwʌn] [els] ? "
Would you prefer to ask your favour from anyone else ? "
会 你 更喜欢 到 问 你的 偏爱 从 任何人 别的 ? "

你更愿意向其他人求助吗?

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwɔɪt] [raɪt] , " [sed] [ˈedgər] , [ˈraʊzɪŋ] [hɪm'self] .
“ **You are quite right ,** “ **said Edgar , rousing himself** .
“ 你 是 相当 正确的 , “ 说 埃德加 , 振奋人心的 他自己 :

“你说得完全正确,”埃德加说着, 振作了起来。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ˈæskɪŋ] [ˈfeɪvəz] [æt; ət][ɔ:l] .
“ **The fact is , I don't like asking favours at all** .
“ 这 事实 是 , 我 不 喜欢 问 恩惠 在 全部 :

“事实上, 我根本不喜欢求人帮忙。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:][ænd; ænd] [ˈɔ:fər] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
I suppose I expected the world to come to me and offer me a living ,
我 认为 我 预期的 这 世界 到 来 到 我 和 提供 我 一个 活的 ,

我当时以为世界会主动来找我, 给我提供谋生的机会。

[hæt][ɪn][hænd] .
hat in hand .
帽子 在 手 :

低声下气。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ ˈti:][ɪz][əbˈsɜ:rd] . "
Of course , it is absurd . "
的 课程 , 它 是 荒诞 :

这当然很荒谬。

“ [lɔ:rd] [ˈnu:mɑ:rt] [ɪz] [ˈprɔ:bəbli] [tu:] [haɪ] [ænd; ænd] [ˈmaɪtɪ] [tu:; tə][prɪfɜ:r] [ə; eɪ] [frend] [ənˈles] [hi:; hi][ɪz]
“ **Lord Newmarch is probably too high and mighty to prefer a friend unless he is**
“ 主 新三月 是 大概 也 高的 和 强大的 到 更喜欢 一个 朋友 除非 他 是

[jʊr] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] ,
sure it will be for the public interest ,
当然 它 将要 是 为了 这 民众 兴趣 ,

“纽马奇勋爵可能过于高傲, 除非确信这样做符合公众利益, 否则他不会优先选择朋友。”

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rjəmɪn] .
etc . , " **said Mr . Parchemin** .
ETC . , “ 说 先生 : 帕切明 :

“等等,”帕尔切明先生说道。

“ [hi:; hi] [wɪl] [seɪ][æz; əz] [mʌt] , [æt; ət] [li:st] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [jʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **He will say as much , at least , you may be sure of that** .
“ 他 将要 说 作为 很多 , 在 至少 , 你 可能 是 当然 的 那 :

“他至少会这么说, 这一点你可以肯定。”

[ænd; ænd][aɪ] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈlɔ:ftɪ]
And I advise you to be prepared for a great deal of this sort of lofty
和 我 建议 你 到 是 准备 为了 一个 伟大的 交易 的 这 种类 的 高远
[ˈrʌbɪʃ] ;
rubbish ;
垃圾 ;

我建议你们做好准备, 迎接大量这类高谈阔论的废话;

[bʌt; bət][dəʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
but don't pay any attention to it .
但 不 支付 任何 注意力 到 它 .
但别理会它。

[dəʊnt] [teɪk] [ə'fens] .
Don't take offence .
不 拿 罪行 .
别生气。

" ['edgə] [læft] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] ['ʌniks'pleɪnəbl] [tu:; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
" Edgar laughed ; but the laugh was unexplainable to anyone but himself .
" 埃德加 笑了 ; 但 这 笑 曾是 无法解释 到 任何人 但 他自己 .
埃德加笑了; 但除了他自己, 谁也无法解释这笑声。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['nevə] [bɔ:rn]
He had not been in the habit of taking offence ; he had never borne
他 有 不是 到过 在 这 习惯 的 采取 罪行 ; 他 有 绝不 出生
['enɪbə:di] [ə; eɪ] [grʌdʒ] ,
anybody a grudge ,
任何人 一个 怨恨 ;
他素来没有生别人气的习惯; 他从不记仇。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [nu:] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
so far as he knew , in his life ;
所以 远的 作为 他 知道 , 在 他的 生活 ;
就他所知, 在他的一生中;

[bʌt; bət] [ə'lo:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] [praɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
but along with the new - born pride which had arisen in him ,
但 沿着 和 这 新的 - 出生 自豪 哪个 有 出现 在 他 ,
但与此同时, 他心中也燃起了新生的骄傲。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ə'fens] ['kʌmɪŋ] [tu:] ?
was the faculty of offence coming too ?
曾是 这 学院 的 罪行 未来 也 ?
进攻能力也具备了吗?

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [fru:ts] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] , ['spektəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] { - }
These were the first fruits of poverty , spectres which had { 121 }
这些 是 这 第一的 水果 的 贫困 , 幽灵 哪个 有 { - }
这些是贫困的最初果实, 是那些{121}的幽灵。

['nevə] [krɒ:st] [hɪz; ɪz] ['sʌni] ['pæθweɪ] [brɪ'fɔ:r] .
never crossed his sunny pathway before .
绝不 交叉 他的 阳光明媚 路径 前 .
此前从未有人踏入过他那条阳光灿烂的道路。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [læft] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] ,
And though he laughed , not with amusement ,
和 尽管 他 笑了 , 不是 和 娱乐 ,
虽然他笑了, 但并非出于愉悦,

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [deɪzɪd] [ək'ɪnɑ:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnkən'gru:əti] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
but in a kind of dazed acknowledgment of the incongruity of things ,
但 在 一个 种类 的 茫然 致谢 的 这 不协调 的 事物 ,
但带着一种茫然的、对事物不协调之处的认知,

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk][brɪ'gæŋ][tu:; tə][feɪl][ɪn] ['edgəz] [maɪnd] .
the sense of the joke began to fail in Edgar's mind .
这 感觉 的 这 开玩笑 开始 到 失败 在 埃德加的 头脑 .
埃德加开始觉得这个笑话不好笑了。

[ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] , ['plez(ə)nt] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊʊl] [prə'si:diŋ] ['disə'pɪd] [brɪfɔ:r] [ðʊʊz]
The whimsical , pleasant fun of the whole proceeding disappeared before those
这 异想天开 , 令人愉快的 乐趣 的 这 所有的 进行中 消失 前 那些
[æpə'riʃənz] [ʌv; əv][f'æŋgər][ænd; ənd][praɪd] .
apparitions of Anger and Pride .
幻影 的 愤怒 和 自豪 .

整个过程中轻松愉快的氛围，在愤怒和骄傲的幻影出现后就消失了。

[ə'læs] ,
Alas ,
唉 ,

唉 ,

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [mə'tɪriəl] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['mʌni]
was it possible that such a vulgar material change as the loss of money
曾是 它 可能的 那 这样的 一个 庸俗 材料 改变 作为 这 损失 的 钱
[kʊd; kəd] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['i:v(ə)l] [θɪŋz] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] ?
could bring such evil things into being ?
可以 带来 这样的 邪恶的 事物 进入 存在 ?

难道金钱损失这种庸俗的物质变化，竟能催生出如此邪恶的事物吗？

[hɪz; ɪz] ['frendli] , ['dʒent(ə)l][soʊl] [wʌz; wəz] [ə'pɔ:ld] .
His friendly , gentle soul was appalled .
他的 友好的 , 温和的 灵魂 曾是 震惊 .

他那善良温和的心灵受到了惊吓。

[hi:; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] ,
He laughed with pain , not with amusement ,
他 笑了 和 疼痛 , 不是 和 娱乐 ,

他笑了，但笑声中带着痛苦，而不是愉悦。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [,ʌn'laɪknɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [hi:; hi]
because of the strange unlikeness of this new state of mind to anything he
因为 的 这 奇怪的 相似之处 的 这 新的 状态 的 头脑 到 任何事物 他
[hæd; həd] [nʊʊn] [brɪ'fɔ:r] .
had known before .
有 已知 前 .

因为这种新的心境与他以前经历过的任何状态都截然不同。

“ [ˈnu:ˌmɑ:rtʃ] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪz][nɑ:t][ɪn] [taʊn] ;
“ **Newmarch , I suppose , is not in town ;**
” 新三月 , 我 认为 , 是 不是 在 镇 ;

“我想，纽马奇应该不在城里；

[hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi][ɪn] [taʊn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , “ [hi:; hi] [sed] ,
he can't be in town at this time of the year , ” he said ,
他 不能 是 在 镇 在 这 时间 的 这 年 , ” 他 说 ,

“他这个时候不可能在城里，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʊʊməntəri] [hoʊp] [ʌv; əv][ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [æt; ət] [li:st] .
with a momentary hope of postponing his sufferings at least .
和 一个 瞬间 希望 的 推迟 他的 苦难 在 至少 .

他曾抱有一丝希望，至少可以暂时延缓自己的痛苦。

“ [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
“ **Ah , my dear Sir , ” said the lawyer ,**
” 啊 , 我的 亲爱的 先生 , ” 说 这 律师 ,

“啊，我亲爱的先生，”律师说道。

“ [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [bru:mz] [ðæt] [swi:p] [kli:n] .
“ **he is one of the new brooms that sweep clean .**
” 他 是 一 的 这 新的 扫帚 那 扫 干净的 .

“他是那种能把一切都扫干净的新一代扫帚之一。”

[bɪ'saɪdʒ] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] [bɪ'twi:n] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['prʌʃə] [ðæt] ['wɒnts] ['wɑtʃɪŋ]
Besides , there is something going on between Russia and Prussia that wants watching
除了 , 那里 是 某物 去 在 之间 俄罗斯 和 普鲁士 那 想要 观看
;
;
;

此外，俄罗斯和普鲁士之间似乎也发生了一些值得关注的事情。

[ænd; ənd] [ɪts] [lɔ:rd] - ['biznəs] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
and it's Lord Newmarch's business to be on the spot .
和 它是 主 - 商业 到 是 在 这 点 .

而纽马奇勋爵必须亲临现场。

[ɪf] [ju:l] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [ju:l] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
If you'll take my advice , you'll see him at once .
如果 你会 拿 我的 建议 , 你会 看 他 在 一次 .

如果你听我的劝告，你马上就能见到他。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['si:z(ə)n] [bɪ'gɪnz] [hi:; hi][kɑ:nt][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['æplɪkənts] .
Before the season begins he can't have so many applicants .
前 这 季节 开始 他 不能 有 所以 许多 申请人 .

赛季开始前，他不可能收到这么多申请。

[gʊʊ] , [ɪf] [ju:l] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [æt; ət][wʌns] .
Go , if you'll take my advice , at once .
去 , 如果 你会 拿 我的 建议 , 在 一次 .

如果你听我的劝告，就立刻走吧。

" ['edgər] [wɪnst] ,
" **Edgar winced** ,
" 埃德加 畏缩 ,

埃德加畏缩了一下，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [wɪns] [hu:] [ɪz] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] " ['æplɪkənts] " [æt; ət]
as a man cannot but wince who is thrown into the class of " applicants " at
作为 一个 男人 不能 但 畏缩 WHO 是 抛掷 进入 这 班级 的 " 申请人 " 在

[ə; eɪ] [blɒʊ] .
a blow .
一个 吹 .

就像一个人被突然扔进“申请人”行列，不禁会感到难过一样。

[waɪ] ['ʊdənt] [hi:; hi][bi:; bi][æn; ən] ['æplɪkənt] ?
Why shouldn't he be an applicant ?
为什么 不应该 他 是 一个 申请人 ?

他为什么不能申请？

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] .
he said to himself as he went out .
他 说 到 他自己 作为 他 去 出去 .

他一边往外走一边自言自语道。

['betər] [men][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kɪk] [ðer; ðər] [hi:lz] [ɪn] [greɪt] [menz]
Better men than he had been obliged to kick their heels in great men's
更好的 男人 比 他 有 到过 有义务 到 踢 他们的 高跟鞋 在 伟大的 男士
['æntɪrʊmz] ;
anterooms ;
前厅 ;

比他优秀的人也只能在伟人的前厅里干等着；

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['peɪtrənz][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r]['oʊvər] [naʊ] .
but fortunately the reign of patrons was so far over now .
但 幸运的是 这 在位 的 顾客 曾是 所以 远的 超过 现在 .

但幸运的是，赞助人的统治时代早已结束了。

[wʌz; wəz][,aɪˈtiː][ˈoʊvər] ?

Was it over ?
曾是 它 超过 ?

结束了吗？

[waɪl] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] { - }

While human nature { 122 }
尽管 人类 自然 { - }

人性{122}

[kənˈtɪnju:d] [kʊd; kəd][,aɪˈtiː][ˈevər][biː; bi][ˈoʊvər] ?

continued could it ever be over ?
持续 可以 它 曾经 是 超过 ?

这一切还会继续下去吗？难道真的会结束吗？

[ɔːr] [wʊd] [,aɪˈtiː][nɑ:t][biː; bi] [ˈnesəseri] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [ˈlæstɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd]

or would it not be necessary as long as the world lasted that there should
或者 会 它 不是 是 必要的 作为 长的 作为 这 世界 持续 那 那里 应该

[biː; bi][sʌm; səm][men] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði][hænd][tuː; tə][æsk] ,

be some men holding out the hand to ask ,
是 一些 男人 保持 出去 这 手 到 问 ,

或者说，只要世界存在，就没有必要有人伸出手去请求吗？

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ɡɪv] ?

and others to give ?
和 其他的 到 给 ?

还有其他人愿意捐赠吗？

[nɑ:t][soʊ] [ˈveri] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][lɔːrd] [ˈnuːmɑ:rtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈedgər] , [hæt][ɪn][hænd] ,

Not so very long ago Lord Newmarch had come to him , Edgar , hat in hand ,
不是 所以 非常 长的 前 主 新三月 有 来 到 他 , 埃德加 , 帽子 在 手 ,

不久前，纽马奇勋爵曾低声下气地来拜访过埃德加。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ˈwɑːntɪŋ] [nɑ:t] [pleɪs] [ɔːr] [ˈlɪvɪŋ] ,

so to speak , wanting not place or living ,
所以 到 说话 , 想要 不是 地方 或者 活的 ,

可以说，不缺住处或住所，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈgreɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fer] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [huːm] [hɜːr; hər]

but the good graces of a rich and fair young lady with whom her
但 这 好的 恩典 的 一个 富有的 和 公平的 年轻的 女士 和 谁 她

[ˈbrʌðər] [maɪt] [ædˈvæns] [hɪm; ɪm] .

brother might advance him .
兄弟 可能 进步 他 .

但是，一位富有而美丽的年轻女士的好感，可能会让她的哥哥得到，从而提升他的事业。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] !

Her brother !
她 兄弟 !

她的哥哥！

[ðer; ðər] [gliːmd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ˈedgər] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ɑːkˈtoʊbər] [striːts] ,

There gleamed up before Edgar , as he walked through the dusty October streets ,
那里 闪闪发光 向上 前 埃德加 , 作为 他 步行 通过 这 尘土飞扬 十月 街道 ,

当埃德加走在十月尘土飞扬的街道上时，眼前出现了一抹闪亮的景象。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɡlɪmps] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɑːrɡrət] [ˈweɪtɪŋ]

the sudden glimpse he had seen at the roadside station of Margaret waiting
这 突然 一瞥 他 有 已见 在 这 路边 车站 的 玛格丽特 等待

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .

for her brother .
为了 她 兄弟 .

他突然瞥见玛格丽特在路边车站等着她的哥哥。

[ə'ləs] , [jes] ！
Alas , yes ！
唉 , 是的 ！

唉，没错！

[moʊst] [pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['sɪstər] , [ɪf] [nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [sti:l] ['dɪrə] , [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] ,
Most people had sisters , if not something still dearer , to greet them ,
最多 人们 有 姐妹 , 如果 不是 某物 仍然 更贵 , 到 迎接 他们 ,
大多数人都有姐妹，或者至少有更亲近的人来迎接他们。

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə]
to hear the account of all they had done , and consult what remained to
到 听到 这 帐户 的 全部 他们 有 完毕 , 和 咨询 什么 剩余 到
[du:] .
do .
做 .

听取他们所做一切的汇报，并商讨还有哪些事情需要做。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['ɛdgəz]
I do not know how it was that at this moment something brought into Edgar's
我 做 不是 知道 如何 它 曾是 那 在 这 片刻 某物 带来 进入 埃德加的
[maɪnd][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [hu:] [hæd; həd] ['trævlɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['skɑ:tlənd] .
mind the two ladies who had travelled with him from Scotland .
头脑 这 二 女士们 WHO 有 旅行 和 他 从 苏格兰 .
我不知道为什么在这个时候，埃德加突然想起了和他一起从苏格兰旅行的两位女士。

[ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði] [mɪr] [wɜ:rd] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [ɔ:r] [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][wʌn]
Probably the mere word Sister was enough ; or perhaps it was because one
大概 这 仅仅 单词 姐姐 曾是 足够的 ; 或者 也许 它 曾是 因为 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

或许仅仅是“姐姐”这个词就足够了；又或许是因为她们中的一个，

[ðə; ði] ['eldər] , [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm] [tu:]
the elder , was just turning the corner of the street , and met him two
这 长老 , 曾是 只是 转弯 这 角落 的 这 街道 , 和 遇见 他 二
[ˈmɪnɪts] ['æftər] .
minutes after .
分钟 后 .

老人刚转过街角，两分钟后就遇到了他。

[ʃi; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [ˌheɪzɪ'teɪ](ə)n] ([ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔ:rti] [æt; ət][ðə; ði] [li:st]) , [ænd; ənd]
She smiled with a momentary hesitation (she was forty at the least) , and
她 微笑 和 一个 瞬间 犹豫 (她 曾是 四十 在 这 至少) , 和
[ðen] [stɔ:pt] [tu:; tə] [spi:k] .
then stopped to speak .
然后 停止 到 说话 .

她略带犹豫地笑了笑（她至少四十岁），然后停下来说话。

“ [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][kæb][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
“ I had not a chance to thank you for getting our cab and looking
“ 我 有 不是 一个 机会 到 感谢 你 为了 获得 我们的 出租车 和 寻找
[ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] ['lʌɡɪdʒ] .
after our luggage .
后 我们的 行李 .

“我还没来得及感谢你帮我们叫出租车和照看行李。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ; [bʌt; bət][maɪ] [jʌŋ] [frend] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] . “
It was very kind ; but my young friend was in a great hurry .”
它 曾是 非常 种类 ; 但 我的 年轻的 朋友 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 . “
真是太好了；但我这位年轻的朋友当时很着急。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstər'hʊd] , [tuː] , ” [sed] ['edgər] ,
“ She was , I suppose , of your sisterhood , too , ” said Edgar ,
“ 她 曾是 , 我 认为 , 的 你的 姐妹情谊 , 也 , ” 说 埃德加 ,
“我想, 她也是你们姐妹会的一员吧。”埃德加说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjəri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˌʌŋdʒʌstrɪ'faɪəb(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
with a curiosity which was quite unjustifiable , and for which he could
和 一个 好奇心 哪个 曾是 相当 无理 , 和 为了 哪个 他 可以
[nɑːt] [ə'kaʊnt] . { - }
not account . { 123 }
不是 帐户 . { - }

他怀着一种完全没有道理的好奇心, 而且他自己也无法解释这种好奇心的缘由。{123}

“ [huː] ?
“ Who ?
“ WHO ?
“WHO?

[mɪs] — — .
Miss — — :
错过 — — :
错过 - 。

[oʊ] ! [daɪr] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈhjuːmər] ['sɪstər] .
Oh ! dear no , ” said the good - humoured Sister .
哦 ! 亲爱的 不 , ” 说 这 好的 - 幽默 姐姐 .
“哦! 天哪, 不,”这位和蔼可亲的修女说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][æn; ən][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt] , [ænd; ənd] [dʌz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][fɔːr; fər]
“ She is what we call an associate , and does what she can for
“ 她 是 什么 我们 称呼 一个 联系 , 和 做 什么 她 能 为了
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ,
our charges ,
我们的 收费 ,
“她是我们所说的助理, 她会尽其所能地帮助我们处理案件。”

[ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] — [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [dres] ;
the poor people — in something like our dress ;
这 贫穷的 人们 — 在 某物 喜欢 我们的 裙子 ;
穷人——穿着和我们类似的衣服;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fest] ['sɪstər] , ” [ðə; ði] ['eksələnt]
but it is far from being the dress of a professed sister , ” the excellent
但 它 是 远的 从 存在 这 裙子 的 一个 声称 姐姐 , ” 这 出色的
[ˈwʊmən] [ˈædɪd] ,
woman added ,
女士 额外 ,
但这远非一位修女应有的装束,”这位优秀的女士补充道。

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [krɔːs] [ænd; ənd]['kɑːlər] .
adjusting her cross and collar .
调整 她 叉 和 衣领 .
调整她的十字架和衣领。

“ [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][sə'saɪəti] ,
“ I daresay you will meet her some day in society ,
“ 我 敢说 你 将要 见面 她 一些 天 在 社会 ,
我敢说你总有一天会在社交场合遇到她。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hær] [greɪt] [frendz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [haʊs]
and you need not tell her great friends that a Sister of the Charity House
和 你 需要 不是 告诉 她 伟大的 朋友们 那 一个 姐姐 的 这 慈善 房子
[meɪd] [hɜ:r; hær][ˈtræv(ə)l] [θɜ:rd] [klæs] .
made her travel third class .
制成 她 旅行 第三 班级 .

你无需告诉她的好朋友们，是慈善之家的一位修女让她坐三等舱旅行的。

[wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [du:;][aɪ ˈti:]; [bʌt; bət] [faɪn] [ˈpi:p(ə)l] [du:;][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] . "
We always do it ; but fine people do not like to know . "我们 总是 做 它 ; 但 美好的 人们 做 不是 喜欢 到 知道 . "

我们一直都这么做；但正直的人不喜欢知道。

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [maɪˈself] , " [sed] [ˈedgər] [ˈlæfɪŋ] , " [ɪf] [aɪ] [bɪˈtreɪd] [ju:; jʊ] . "
I should have to betray myself , " said Edgar laughing , " if I betrayed you . "" 我 应该 有 到 背叛 我 , " 说 埃德加 笑 , " 如果 我 背叛 你 . "

“如果我背叛了你，”埃德加笑着说，“那我就等于背叛了我自己。”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɪstər] .
That is true , " said the Sister .
" 那 是 真的 , " 说 这 姐姐 .

“没错，”修女说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈevər] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [haʊs] [æt; ət] [æsk][fɔ:r; fər] [ˈsɪstər] [ˈsu:zn] ,
If you ever pass by the Charity House at Amerton ask for Sister Susan ,
" 如果 你 曾经 经过 经过 这 慈善 房子 在 阿默顿 问 为了 姐姐 苏珊 ,

“如果你路过阿默顿的慈善之家，请找苏珊修女，

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [fʊʊ] [ju:; jʊ] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
and I shall be glad to show you over it .
和 我 将 是 高兴的 到 展示 你 超过 它 .

我很乐意带您参观。

[aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [si:] . "
I assure you it is something to see . "
我 保证 你 它 是 某物 到 看 . "

我向你保证，这绝对值得一看。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:r] [ˈʌðər] , " [sed] [ˈedgər] , [nɑ:t] [kwaɪt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
I shall come some day or other , " said Edgar , not quite knowing what he said .
" 我 将 来 一些 天 或者 其他 , " 说 埃德加 , 不是 相当 会心 什么 他 说 .

“我总有一天会来的，”埃德加说道，他自己也不太清楚自己说了些什么。

[hu:] [wʌz; wəz][fi:; fi] [ðen] , [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪl] [hu:] [kept] [hɜ:rˈself] [ˈfraʊdɪd] [frʌm; frəm]
Who was she then , the girl with the veil who kept herself shrouded from
WHO 曾是 她 然后 , 这 女孩 和 这 面纱 WHO 保留 她自己 被遮蔽的 从
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

那么，那个戴着面纱、对他隐瞒身份的女孩究竟是谁呢？

[fi:; fi][hæd; həd][nɑ:t] [si:md] [fəˈrʊʃ] [ɔ:r] [ʌnˈfrendli] .
She had not seemed farouche or unfriendly .
她 有 不是 似乎 法鲁什 或者 不友好 .

她看起来并不粗鲁无礼或不友好。

[fi:; fi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ˈkwaɪətli] [waɪl] [hi:; hi][dɪd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
She had waited quietly while he did what he could for them at the
她 有 等待 悄悄 尽管 他 做过 什么 他 可以 为了 他们 在 这
[ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ](ə)n] .
railway station .
铁路 车站 .

在火车站，他尽力帮助他们的时候，她一直静静地等待着。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈlaɪtlɪ] [æz; əz][hiː, hi][pʊt][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə, ði][kæb] ;
She had even touched his hand lightly as he put her into the cab ;
她 有 甚至 感动 他的 手 轻轻 作为 他 放 她 进入 这 出租车 ;
当他把她扶进出租车时，她甚至轻轻地碰了碰他的手；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː, bi] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [veɪlz] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
but there had seemed to be three or four veils between him and
但 那里 有 似乎 到 是 三 或者 四 面纱 之间 他 和
[hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] .
her countenance .
她 面容 .
但似乎在他和她的脸之间隔着三四层面纱。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ðə, ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [hiː, hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə, ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt]
During all the long journey he had seen of her nothing but the little white
期间 全部 这 长的 旅行 他 有 已见 的 她 没有什么 但 这 小的 白色的
[hænd] [ˈstiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə, ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊk] ;
hand stealing from under the cover of her cloak ;
手 偷窃 从 在下面 这 覆盖 的 她 披风 ;
在漫长的旅途中，他只见过她一只小巧的白手从斗篷下探出头来；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [hɪz; ɪz] [driːm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but somehow his dream came back to him ,
但 不知何故 他的 梦 来了 后退 到 他 ,
但不知为何，他的梦境又回到了他身边。

[ænd; ənd] [wəʊv] [ɪtˈself] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə, ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [ðɪs] [veɪld] [ˈstreɪndʒər] .
and wove itself in with the semblance of this veiled stranger .
和 编织 本身 在 和 这 外表 的 这 含蓄 陌生人 .
并巧妙地融入了这个蒙面陌生人的形象之中。

[əbˈsɜːrd] !
Absurd !
荒诞 !
荒诞！

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən] [əbˈsɜːrdəti] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
but sometimes an absurdity is pleasant and comforting , and so it was
但 有时 一个 荒谬 是 令人愉快的 和 令人感到安慰 , 和 所以 它 曾是
[ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
in this case .
在 这 案件 .
但有时荒谬之事反而令人愉悦和安慰，这次就是如此。

[hiː, hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] { - }
He could not have { 124 }
他 可以 不是 有 { - }
他不可能有{124}

[sed] [wʌt] [ˈfænsɪs] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːr] [ɪf] [hiː, hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈfænsɪs] .
said what fancies came into his head , or if he had any fancies .
说 什么 幻想 来了 进入 他的 头 , 或者如果 他 有 任何 幻想 .
他讲述了自己脑海中浮现的各种奇思妙想，或者他是否有任何奇思妙想。

[noʊ] , [hiː, hi][wʌz; wəz][pæst] [ˈdriːmɪŋ] , [pæst][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbɔɪʃ] [ˈnɑːnsens] , [hiː, hi] [sed] [tuː; tə]
No , he was past dreaming , past all that kind of boyish nonsense , he said to
不 , 他 曾是 过去的 做梦 , 过去的全部 那 种类 的 男孩气 废话 , 他 说 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
不，他已经过了做梦的年纪，过了那种幼稚的胡闹阶段，他对自己说。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪld] [ˈmeɪd(ə)n][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But yet the recollection of the veiled maiden was pleasant to him ,
但 然而 这 回忆 的 这 含蓄 少女 曾是 令人愉快的 到 他 ,
然而, 回忆起那位蒙着面纱的少女, 他仍然感到愉悦。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv][tuːld] [waɪ] .
he could scarcely have told why .
他 可以 几乎 有 讲述 为什么 .
他几乎说不出个所以然来。

[bɔːrd] [ˈnuːmɑːrtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm]
Lord Newmarch was at his office , and he was ready after some time
主 新三月 曾是 在 他的 办公室 , 和 他 曾是 准备好 后 一些 时间
[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] ,
to see his visitor ,
到 看 他的 游客 ,
纽马奇勋爵当时正在办公室, 过了一会儿, 他准备好接见访客。

[huːm] [hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪ](ə)nt] [ˈfrendlɪnəs] [ænd; ænd] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] .
whom he greeted with sufficient friendliness and good feeling .
谁 他 问候 和 充足的 友善 和 好的 感觉 .
他以足够的友好和热情迎接了他们。

[bɔːrd] [ˈnuːmɑːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˌdeməˈkrætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ;
Lord Newmarch had been very democratic in his day ;
主 新三月 有 到过 非常 民主 在 他的 天 ;
纽马奇勋爵在世时是一位非常民主的人;

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈwɜːkmən] [ɪn][ðər; ðər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˌkloʊðz] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]
he had taken workmen in their working clothes to dine with him at his
他 有 已采取 工人 在 他们的 在职的 衣服 到 用餐 和 他 在 他的
[ˌklʌb] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːt] [juːθ] ,
club in his hot youth ,
俱乐部 在 他的 热的 青年 ,
在他年轻气盛的时候, 他曾邀请身穿工作服的工人们到他的俱乐部共进晚餐。

[ænd; ænd][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˌʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [ænd; ænd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l]
and had made them very uncomfortable , and acquired a delightful
和 有 制成 他们 非常 不舒服 , 和 获得 一个 愉快
[ˌrepjuːteɪ](ə)n] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ədˈvænst] [aɪˈdiːəz] ;
reputation himself for advanced ideas ;
名声 他自己 为了 先进的 想法 ;
这让他们感到非常不舒服, 而他自己则因其先进的思想而赢得了令人愉悦的声誉;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [bɔːrd] , [huːz] [ˈɡrænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn]
which was a very great thing for a new lord , whose grandfather had been
哪个 曾是 一个 非常 伟大的 事物 为了 一个 新的 主 , 谁 祖父 有 到过
[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈʃɑːpkiːpər] ,
a small shopkeeper ,
一个 小的 店主 ,
对于一位祖父只是个小店主的新领主来说, 这可是件非常了不起的事。

[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .
待办事项。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ]
But somehow he was a great deal more at his ease with the working
但 不知何故 他 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 在 他的 舒适 和 这 在 职的
[men][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [frend] [ænd; ənd]['i:kwəl] ,
men than with his former friend and equal ,
男人 比 和 他的 以前的 朋友 和 平等的 ;
但不知何故, 他与工人们相处比与他以前的朋友和同事相处要自在得多。

[naʊ] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rɪfɪktli] [ɪn'kredəb(ə)l][destɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
now reduced to a perfectly incredible destitution of those ordinary circumstances
现在 减少 到 一个 完美 极好的 赤贫 的 那些 普通的 情况
[wɪtʃ] [fɔ:rm][ðə; ði] ['veri] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][skɪn][ʌv; əv][moʊst][men] .
which form the very clothing and skin of most men .
哪个 形式 这 非常 衣服 和 皮肤 的 最多 男人 :
如今, 他们已沦落到令人难以置信的地步, 连维持大多数人基本生活所需的基本条件都一无所有。

['edgər][wʌz; wəz][ɪn][soʊl][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] ;
Edgar was in soul and being , no doubt , exactly the same as ever ;
埃德加 曾是 在 灵魂 和 存在 , 不 怀疑 , 确切地 这 相同的 作为 曾经 ;
毫无疑问, 埃德加的 灵魂和本质与以往一模一样;
[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] .
he had the same face , the same voice , the same thought and feelings .
他 有 这 相同的 脸 , 这 相同的 嗓音 , 这 相同的 想法 和 情怀 :
他有着同样的脸、同样的声音、同样的思想和情感。

[hæd; həd][hi:; hi][bɔ:st][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bɔ:rd] [ˈnu:ma:rtʃ] [wʊd] [na:t][hæv; həv][felt][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]
Had he lost only his money Lord Newmarch would not have felt the difficulty
有 他 丢失的 仅有的 他的 钱 主 新三月 会 不是 有 毛毡 这 困难
[hæf][soʊ] [greɪt] ,
half so great ,
一半 所以 伟大的 ,
如果纽马奇勋爵仅仅损失了钱财, 他感受到的痛苦就不会如此巨大了。

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l][du:] ([wət'evər] [ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] [seɪ]) [lu:z] [ðer; ðər]
for indeed a great many people do (whatever the world may say) lose their
为了 的确 一个 伟大的 许多 人们 做 (任何 这 世界 可能 说) 失去 他们的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,
事实上, 很多人 (不管世人怎么说) 都会赔钱。

[wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [dra:pt] [ɔ:r] [dɪ'skredɪtɪd] [baɪ][sə'səreɪtɪ] .
without being dropped or discredited by society .
没有 存在 掉落 或者 声名狼藉 经过 社会 :
不会被社会抛弃或诋毁。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['edgəz] [keɪs] .
But something a great deal more dreadful had happened in Edgar's case .
但 某物 一个 伟大的 交易 更多的 可怕 有 发生 在 埃德加的 案件 :
但埃德加的遭遇却要可怕得多。

[hi:; hi][hæd; həd][bɔ:st] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'herv] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][mæn]
He had lost , so to speak , himself ; and how to behave towards a man
他 有 丢失的, 所以 到 说话 , 他自己 ; 和 如何 到 表现 向 一个 男人
[hu:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] { - }
who a little { 125 }
WHO 一个 小的 { - }
他可以说失去了自我; 以及如何对待一个有点{125}的人

[waɪl] [ə'ɡoʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈiːkwəl] , [neɪ][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]
while ago had been his equal , nay his superior , and now was not his
尽管 前 有 到过 他的 平等的 , 不 他的 优越的 , 和 现在 曾是 不是 他的
[ˈiːkwəl] ,
equal ,
平等的 ,

不久前他曾与他平起平坐，甚至比他更胜一筹，而现在他已不再与他平起平坐。

[nɔːr] [ˈɛni:bədiːz] , [jet] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [ˈplʌz(ə)ld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsteɪtsmən] [bɪˈjɑːnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
nor anybody's , yet the same man , puzzled the young statesman beyond expression .
也不 任何人的 , 然而 这 相同的 男人 , 困惑 这 年轻的 政治家 超过 表达 .

既不是任何人的，但同一个人，却让这位年轻的政治家百思不得其解。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ]
This is a very different sort of thing from entertaining a couple of working
这 是 一个 非常 不同的 种类 的 事物 从 娱乐 一个 夫妻 的 在职的
[men][tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] [əˈstɔːnɪʃmənt] ([dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [wʌnz] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz]) [ʌv; əv]
men to the much astonishment (delightful homage to one's peculiarities) of
男人 到 这 很多 惊讶 (愉快 尊敬 到 一个人的 特殊性) 的
[wʌnz] [klʌb] .
one's club .
一个人的俱乐部 .

这与招待几个工人截然不同，后者会令俱乐部成员感到无比惊讶（并对自己的独特之处表示赞赏）。

[ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ðæt] [ɔːl] [men][ɑːr; ər] [ˈbrʌðərz] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpiːkənsi] [ɪn][ðə; ði][wʌn]
The doctrine that all men are brothers comes in with charming piquancy in the one
这 教义 那 全部 男人 是 兄弟 来 在 和 迷人 辣味 在 这 一
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

“人皆兄弟”这一教义在某个例子中显得格外引人入胜。

[bʌt; bət][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [les] [ˈiːzi] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
but is very much less easy to deal with in the other .
但 是 非常 很多 较少的简单的 到 交易 和 在 这 其他 .

但在另一种情况下，处理起来就困难得多。

[bɔːrd] [ˈnuːmɑːrtʃ] [ɡɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wen] [ˈedgər] [keɪm]
Lord Newmarch got up with some perturbation from his seat when Edgar came
主 新三月 得到 向上 和 一些 扰动 从 他的 座位 什么时候 埃德加 来了
[ɪn] .
in .
在 .

埃德加进来时，纽马奇勋爵有些不安地从座位上站了起来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrmlɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,
He shook him warmly by the hand , and said ,
他 摇晃 他 热情地 经过 这 手 , 和 说 ,

他热情地握住他的手，说道：

“ [oʊ] , [ˈɑːdən] — [ɑː] , [ˈɜːnʃɔ] , ” [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] .
“ Oh , Arden — ah , Earnshaw , ” looking at the card .
” 哦 , 阿登 — 啊 , 恩肖 , ” 寻找 在 这 卡片 .

“哦，阿登——啊，恩肖，”看着卡片说道。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
“ I beg your pardon .
” 我 求 你的 赦免 .

“请再说一遍。

[aɪ][eɪ'ɛm] [dɪ'lʌɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I am delighted to see you .
我 是 高兴极了 到 看 你 ；

见到你我很高兴。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðər] [æftər][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]
" And then they both sat down and looked at each other after the warmth of
" 和 然后 他们 两个都 卫星 向下 和 看起来 在 每个 其他 后 这 温暖 的
[ðɪs] [ə'kɔːst] ,
this accost ,
这 招呼 ；

“然后，在这种温暖的拥抱之后，两人都坐了下来，互相凝视着。”

[ænd; ənd] [faʊnd] , [æz; əz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
and found , as so often happens , that they had nothing more to say .
和 成立 ； 作为 所以 经常 发生 ； 那 他们 有 没有什么 更多的 到 说 ；

结果发现，就像经常发生的那样，他们已经没有什么可说的了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
I do not know a more embarrassing position in ordinary circumstances ,
我 做 不是 知道 一个 更多的 尴尬的 位置 在 普通的 情况 ；

在正常情况下，我不知道还有什么比这更尴尬的处境。

[iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒmplɪˌkeɪtɪŋ] [ɪm'bærəsmənt] .
even when there is no additional and complicating embarrassment .
甚至 什么时候 那里 是 不 额外的 和 并发 尴尬 ；

即使没有其他更棘手、更复杂的尴尬情况发生。

[juː; jʊ] [miːt] [jʊr; jər][oʊld] [frend] , [juː; jʊ] [jeɪk] [hændz] ,
You meet your old friend , you shake hands ,
你 见面 你的 老的 朋友 ； 你 摇 双手 ；

你遇见了老朋友，你们握手。

[juː; jʊ] [kə'mɪt] [jɔːr'self] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'lʌɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['saɪlənt]
you commit yourself to an expression of delight — and then you are silent
你 犯罪 你自己 到 一个 表达 的 喜 — 和 然后 你 是 沉默的
.
:
.

你全心全意地表达喜悦之情——然后你便沉默不语。

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] [juː; jʊ][læst] [met] ,
He has sailed away from you and you from him since you last met ,
他 有 航行 离开 从 你 和 你 从 他 自从 你 最后的 遇见 ；

自从你们上次见面后，他已经远走他乡，你也已经离开了他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [brɪtwiːn] [juː; jʊ] ,
and there is nothing to be said between you ,
和 那里 是 没有什么 到 是 说 之间 你 ；

你们之间没什么好说的了。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [fɜːrst] [ʌn'gɑːrdɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][sælju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['embləm]
beyond that first unguarded and uncalled for warmth of salutation , the emblem
超过 那 第一的 无人看守 和 未命名 为了 温暖 的 问候 ； 这 徽

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪnɪməsi] [pæst] .
of an intimacy past .
的 一个 亲密关系 过去的 ；

除了最初那份毫无防备、不期而至的热情问候之外，这象征着一段逝去的亲密关系。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [lɔːrd] [ˈnuːmɑːrtʃ] [ə'kɔːst] ['edgər] ;
This is how Lord Newmarch accosted Edgar ;
这 是 如何 主 新三月 被骚扰 埃德加 ；

这就是纽马奇勋爵与埃德加对峙的方式；

[ænd; ənd][ˈedgər] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][sæljuˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ɡloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and Edgar accepted the salutation with a momentary glow at his breast .
和 埃德加 公认 这 问候 和 一个 瞬间 辉光 在 他的 胸部 .
埃德加接受了这份问候，胸口瞬间涌起一丝暖意。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] ; { - }
And then they sat down and looked at each other ; { 126 }
和 然后 他们 卫星 向下 和 看起来 在 每个 其他 ; { - }
然后他们坐了下来，互相看着对方；{126}

[ðei] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [fɔːrθ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðei] [hæd; həd] [tɔːrd] [i:tʃ] [ˈlðər] ,
they had given forth all the feeling they had toward each other ,
他们 有 给定 前进 全部 这 感觉 他们 有 朝向 每个 其他 ,
他们已经将彼此所有的感情都倾注其中。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðei] [ɪkˈspres] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ɪɡˈzɪstəns] ?
and how could they express sentiments which had no existence ?
和 如何 可以 他们 表达 情感 哪个 有 不 存在 ?
他们又怎能表达根本不存在的情感呢？

[ðei] [hæd; həd][tuː; tə] [ɡlaɪd] [ɪnˌvɔːlənterəli] [ˈɪntuː] [smɔːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈempti] [steɪt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
They had to glide involuntarily into small talk about the empty state of town ,
他们 有 到 滑行 不由自主 进入 小的 讲话 关于 这 空的 状态 的 镇 ,
他们不得不不由自主地闲聊起小镇萧条的现状。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈmɪnɪstəz] [drɪˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈbɪznəs] ,
and the new Minister's devotion to business ,
和 这 新的 部长 虔诚 到 商业 ,
以及新任部长对商业的投入，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [brɪˈtwiːn] [ˈprʌʃə] [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət]
and the question between Prussia and Russia which he had to keep at
和 这 问题 之间 普鲁士 和 俄罗斯 哪个 他 有 到 保持 在
[hɪz; ɪz][pʊʊst][tuː; tə] [wa:tʃ] .
his post to watch .
他的 邮政 到 手表 .
还有普鲁士和俄国之间的问题，他必须坚守岗位，密切关注。

[bɔːrd] [ˈnuːmɑːrtʃ] [əˈlaʊd] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
Lord Newmarch allowed , with dignified resignation , that it was hard upon him ,
主 新三月 允许 , 和 凝重 辞职 , 那 它 曾是 难的 之上 他 ,
纽马奇勋爵以一种庄重的顺从态度承认，这对他来说很艰难。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ˈʌndər] [ˈsekrətəri] [ʌv; əv] [steɪt] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [ber]
and that an Under Secretary of State has much that is disagreeable to bear
和 那 一个 在下面 秘书 的 状态 有 很多 那 是 令人不快的 到 熊
;
;
;
;
;
而且，国务卿助理要承受很多令人不快的事情；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [pəˈlaɪtli] , [bʌt; bət] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] — [oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˈɪziə]
and then he added politely , but thinking to himself — oh , how much easier
和 然后 他 额外 礼貌地 , 但 思维 到 他自己 — 哦 , 如何 很多 更轻松
[wɜːr; wər] [tuː] , [nei] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈwɜːrkɪŋ] - [men] ,
were two , nay half - a - dozen working - men ,
是 二 , 不 一半 - 一个 - 打 在职的 - 男人 ,
然后他礼貌地补充道，但心里却想着——哦，要是有两个，不，六个工人就容易多了。

[ðæn; ðən] [ðɪs] ！ — [æn; ən][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʊəld] [ˈfrendz]
than this ! — an inquiry as to the nature of his old friend's
比 这 ！ — 一个 询问 作为 到 这 自然 的 他的 老的 朋友们
[ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] .
occupation .
职业 .

比这更甚！——询问他老朋友的职业性质。

“ [wʌt] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] ，
“ What ， ” said the statesman ，
” 什么 ， ” 说 这 政治家 ，

“什么？”这位政治家说道。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈkrɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][get][ðə; ði]
crossing and uncrossing his legs two or three times in succession to get the
过境 和 解除交叉 他的 腿 二 或者 三 时代 在 演替 到 得到 这
[ˈiːziɪst] [pəˈziɪ(ə)n] ，
easiest position ，
最容易 位置 ，

他连续两三次交叉和分开双腿，以找到最舒适的姿势。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [[uːz] [wɪt]] [ɪkˈsprest] [ˈeləkwəntli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmeni] [rɪˈvents]
and with a look at his shoes which expressed eloquently all the many events
和 和 一个 看 在 他的 鞋 哪个 表达 雄辩地 全部 这 许多 活动
[ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðer; ðər][læst] [ˈmiːtɪŋ] ，
that had passed since their last meeting ，
那 有 通过了 自从 他们的 最后的 会议 ，
[ˈfʊt] [wɪt]] [ɪkˈsprest] [ˈeləkwəntli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmeni] [rɪˈvents]
他的鞋子雄辩地诉说着自上次见面以来发生的种种事件。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [jɔːrˈself] ？ { - }
“ What are you doing yourself ？ { 127 }
” 什么 是 你 正在做 你自己 ？ { - }

“你自己在做什么？”{127}

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)][ˈpeɪtrən] .
A Noble Patron .
一个 高贵 赞助人 .

一位高贵的赞助人。

[wen] [tuː] [men] [huː] [hæv; həv][met][ɪn] [ˈkerləs] [ˈɪntərkɔːrs] ， [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [pəːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
When two men who have met in careless intercourse ， without any possibility of
什么时候 二 男人 WHO 有 遇见 在 粗心 交往 ， 没有 任何 可能性 的
[əˈblaɪdʒɪŋ][ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd] ，
obliging or being obliged ，
乐于助人 或者 存在 有义务 ，

当两个男人在一次随意的性关系中相遇，没有任何相互付出或被付出的可能时，

[ɪkˈsept] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] [goʊz] ， [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [təˈgeðər] [ɪn] [rɪˈleɪʃnz]
except so far as interchange of courtesy goes ， come suddenly together in relations
除了 所以 远的 作为 交汇处 的 礼貌 去 ， 来 突然 一起 在 关系
[soʊ] [tʃeɪndʒd] ，
so changed ，
所以 已更改 ，

除了礼貌性的客套话之外，彼此之间的关系突然发生了如此巨大的变化。

[ðə; ði] ['i:zi] ['kwestʃən] , “ [wʌt] [ɑ:r; ə][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? ” ['spəʊkən][baɪ][ðə; ði][wʌn] [hu:z] [pə'zi](ə)n] **the easy question** , “ **what are you doing ?** ” **spoken by the one whose position** 这 简单的 问题 , “ 什么 是 你 正在做 ? ” 说 经过 这 一 谁 位置 [hæz; həz][nɑ:t] ['ɔ:ltərd] , **has not altered** , 有 不是 已修改 ,

一个立场未变的人提出的简单问题：“你在做什么？”

[tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['sʌfərd] ['daʊnfɔ:l] , [hæz; həz][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] **to the one who has suffered downfall** , **has a new world of significance in** 到 这 一 WHO 有 遭受 倒台 , 有 一个 新的 世界 的 意义 在 [aɪ 'ti:] , **it** , 它 ,

对于经历过挫折的人来说，其中蕴含着新的意义。

[ʌv; əv]['tæsɪt] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [ɔ:r] [rɪ'pʌl](ə)n] [ʌv; əv]['kaɪndli][ɔ:r] [əd'vɜ:rs] ['mi:nɪŋ] . **of tacit encouragement or repulsion of kindly or adverse meaning** . 的 默契 鼓励 或者 排斥 的 亲切地 或者 不利 意义 .

带有善意或恶意的默许或排斥。

[aɪ 'ti:] [mi:nz] ['i:ðər] “ [kæn; kən][aɪ][help][ju:; jʊ] ? **It means either “ Can I help you ?** ” 它 方法 任何一个 “ 能 我 帮助 你 ?

它的意思是“我能帮您什么吗？”

” [ɔ:r] , “ [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fər][help] . **“ or , “ Don't think of asking me for help** . ” 或者 , “ 不 思考 的 问 我 为了 帮助 .

或者，“别想向我寻求帮助。”

” [ɪf] [ðə; ði] ['daʊn'fɔ:lən] [wʌn][hæz; həz] [ni:d] [ʌv; əv][eɪd][ænd; ænd] ['peɪtrənɪdʒ] , **“ If the downfallen one has need of aid and patronage** , ” 如果 这 堕落者 一 有 需要 的 援助 和 赞助 ,

“如果落魄之人需要援助和庇护，

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [θɪrlz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ekspek'teɪʃn] [ɔ:r] [dɪsə'pɔɪntmənt] — **the faintest inflection of voice thrills him with expectation or disappointment** — 这 最微弱 拐点 的 嗓音 刺激 他 和 期待 或者 失望 — [ænd; ænd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ɪndɪ'pendənt] , **and even if he is independent** , 和 甚至 如果 他 是 独立的 ,

哪怕最细微的语气变化都能让他感到兴奋或失望——即使他很独立，

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][get][ə; eɪ] [stɪŋ] [ʌv; əv][mɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] **it is hard if he does not get a sting of mortification out of the suspected** 它 是 难的 如果 他 做 不是 得到 一个 蜚 的 屈辱 出去 的 这 怀疑 [bə'neɪvələns] [ɔ:r] ['æbsəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . **benevolence or absence of it** . 仁 或者 缺席 的 它 .

如果他没有从人们怀疑的善意或缺乏善意中感受到一丝羞愧，那就很难受了。

[ˈedgər] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][lɔ:rd] - ['kwestʃənz] , **Edgar listened to Lord Newmarch's questions** , 埃德加 听着 到 主 - 问题 ,

埃德加认真听取了纽马奇勋爵的提问。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] ['meni] ['sentɪmənts] [kwɪt] [ʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
with a sudden rising in his mind of many sentiments quite unfamiliar to him
和 一个 突然 上升 在 他的 头脑 的 许多 情感 相当 陌生 到 他
.
:
.

他心中突然涌起许多他完全陌生的情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] — [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] — [ˈæŋɡrɪ] ,
He was ashamed — though he had nothing to be ashamed of — angry ,
他 曾是 羞愧 — 尽管 他 有 没有什么 到 是 羞愧 的 — 生气的 ,
他感到羞愧——尽管他没有什么可羞愧的——而且很生气,

[ðoʊ] [noʊ] [ə'fens] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ˈtɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər]
though no offence had been given him — and tingled with excitement for
尽管 不 罪行 有 到过 给定 他 — 和 刺痛 和 激动 为了
[wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] .
which there was no reason .
哪个 那里 曾是 不 原因 .

虽然他没有受到任何冒犯——但他却莫名地感到兴奋。

[haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [ˈʌðər] [mæn] ,
How important it had become to him all at once that this other man ,
如何 重要的 它 有 变得 到 他 全部 在 一次 那 这 其他 男人 ,
突然间, 对他来说, 另一个人变得多么重要啊!

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [pər'tɪkjələər] [rɪ'spekt] , [ʃəd; ʃəd][biː; bi] ['feɪvərəbl] { - }
for whom he felt no particular respect , should be favourable { 128 }
为了 谁 他 毛毡 不 特别的 尊重 , 应该 是 有利 { - }
对他没有特别尊重的人, 应该表示赞赏{128}

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['praːses] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ,
to him , and how difficult to reconcile himself to the process of asking ,
到 他 , 和 如何 难的 到 调和 他自己 到 这 过程 的 问 ,
对他来说, 要接受这个请求是多么困难。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡɪv] !
he who had never done anything but give !
他 WHO 有 绝不 完毕 任何事物 但 给 !
他一生只付出!

“ [aɪ][eɪ 'em] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [pɔːz] , [wɪtʃ] [siːmd] [lɔːŋ]
“ I am doing nothing , ” he said , after a momentary pause , which seemed long
“ 我 是 正在做 没有什么 , ” 他 说 , 后 一个 瞬间 暂停 , 哪个 似乎 长的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“我什么也没做,”他停顿了一会儿后说道, 这停顿对他来说似乎很漫长。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['nuːmɑːrtʃ] [dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['noʊtɪs] , “ [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ]
but which Lord Newmarch did not so much as notice , ” and to tell the truth
但 哪个 主 新三月 做过 不是 所以 很多 作为 注意 , ” 和 到 告诉 这 真相
,
:
,

但纽马奇勋爵对此却丝毫没有注意到, “说实话,

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [kæp][ɪn][hænd][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ]
I had a great mind to come cap in hand to you , to ask for something
我 有 一个 伟大的 头脑 到 来 帽 在 手 到 你 , 到 问 为了 某物
.
:
.

我曾有过一个好主意，要低声下气地来求你帮忙。

[aɪ][wɑːnt][,ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] — [ænd; ɛnd][tuː; tə] [spiːk] [ˈfræŋkli] , [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
I want occupation — and to speak frankly , a living at the same time .
我 想 职业 — 和 到 说话 坦率地说 , 一个 活的 在 这 相同的 时间 .

我想要一份工作——坦白地说，同时也要能养活自己。

[nɑːt] [peɪ] [wɪˈðəʊt] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [jet] [peɪ] . “
Not pay without work , but yet pay . ”
不是 支付 没有 工作 , 但 然而 支付 . ”

“不劳而获，岂能付钱？”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [ˈɔːrd] [ˈnuːmɑːrtʃ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [fel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ To be sure , ” said Lord Newmarch ; but his countenance fell a little .
” 到 是 当然 , ” 说 主 新三月 ; 但 他的 面容 跌倒 一个 小的 .

“的确如此，”纽马奇勋爵说道；但他的脸色略微黯淡下来。

[ə; eɪ] [nuː] [æplɪkənt] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [əˈpɪr] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ˈevri] [əˈfɪ](ə)l] [ˈpɜːrsənɪdʒ]
A new applicant cannot but appear a natural enemy to every official personage
一个 新的 申请人 不能 但 出现 一个 自然的 敌人 到 每一个 官方的 人士

[ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər] [haɪ] - [ˈmaɪndɪdnɪs] ,
noted for high - mindedness ,
著名的 为了 高的 - 心智 ,

对于所有以高尚品格著称的官员来说，一个新申请人难免会被视为天然的敌人。

[ænd; ɛnd][ə; eɪ] [səˈblaɪm] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [tuː; tə][dʒɑːbz] .
and a sublime superiority to jobs .
和 一个 升华 优势 到 工作 .

以及对工作的崇高优越感。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ɪn][wʌn] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɔːr] [ˈʌðər] .
“ I should think something might be found for you — in one department or other .
” 我 应该 思考 某物 可能 是 成立 为了 你 — 在 — 部门 或者 其他 .

“我想你应该能在某个部门找到适合你的工作。”

[ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ɪz] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] — [ɔːr][pərˈhæps] — [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] ? “
The question is what would you like — or perhaps — what could you do ? ”
这 问题 是 什么 会 你 喜欢 — 或者 也许 — 什么 可以 你 做 ? ”

问题是，你想要什么——或者说——你能做什么？

“ [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][duː] , [huː] [hæz; həz] [ˈnevər] [dʌn]
“ I can do anything a man can usually do , who has never done
” 我 能 做 任何事物 一个 男人 能 通常 做 , WHO 有 绝不 完毕
[ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
anything in his life ,
任何事物 在 他的 生活 ,

“我可以做到一个从未做过任何事的人通常能做到的任何事。”

“ [sed] [ˈedgər] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] .
“ said Edgar , trying to laugh .
” 说 埃德加 , 尝试 到 笑 .

“埃德加说着，试图笑出声来。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ðæt] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈjuːsləs] — [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz]
“ **You know how little that is — a great deal that is absolutely useless — nothing that is**
“ 你 知道 如何 小的 那 是 — 一个 伟大的 交易 那 是 绝对地 无用 — 没有什么 那 是
[mʌtʃ] [ɡʊd] . “
much good . “
很多 好的 . “

“你知道那有多少——很多东西都毫无用处——没有一件真正有用的东西。”

“ [jes] , “ [sed] [bɔːrd] [ˈnuːməːrtʃ] , [ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɡreɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈæplɪkənt] [dɪd] ,
“ **Yes , “ said Lord Newmarch , looking much more grave than his applicant did ,**
“ 是的 , “ 说 主 新三月 , 寻找 很多 更多的 严重 比 他的 申请人 做过 ,
“是的,”纽马奇勋爵说道, 他的表情比申请人严肃得多。

[huːz] [ˈlevəti] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv] .
whose levity he had always disapproved of .
谁 轻浮 他 有 总是 不赞成 的 .

他一直不赞同这种轻浮的态度。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [ðə; ðɪ][edʒuˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd]
“ **It is very unfortunate that what we call the education of a gentleman should**
“ 它 是 非常 不幸 那 什么 我们 称呼 这 教育 的 一个 绅士 应该
[biː; bi][soʊ] [ˈʌtərli] [ʌnˈpræktɪkəl] .
be so utterly unpractical .
是 所以 完全地 不切实际 .

“非常遗憾的是, 我们所谓的绅士教育竟然如此不切实际。”

[ænd; ænd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] , [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈklɜːrkʃɪps] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɑːr; ər] [dɪˈspəʊzd]
And , as you are aware , all our clerkships now - a - days are disposed
和 , 作为 你 是 意识到的, 全部 我们的 实习 现在 - 一个 - 天 是 处置
[ʌv; əv][baɪ] [kəmˈpetətɪv] [ɪɡˌzæmɪˈneɪ](ə)n] .
of by competitive examination .
的 经过 竞争的 考试 .

而且, 正如您所知, 我们现在所有的文职人员职位都是通过竞争性考试来选拔的。

[aɪ][duː][nɑːt] [kəˈmɪt] [maɪˈself][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈkærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][kəˈpæsəti]
I do not commit myself as to its satisfactory character as a test of capacity
我 做 不是 犯罪 我 作为 到 它是 令人满意的 特点 作为 一个 测试 的 容量
— [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjənz] [aɪ] [noʊ] [ɑːn] [ðæt] { - }
— there are very different opinions I know on that { 129 }
— 那里 是 非常 不同的 意见 我 知道 在 那 { - }

我不对其作为能力测试的令人满意的性质做出承诺——我知道对此有很多不同的意见{129}

[ˈsʌbdʒekt]
subject
主题
主题

; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][ɪz][wʌn][wiː; wi][mʌst; məst][baʊ; boʊ][tuː; tə] .
; **but the fact is one we must bow to** .
; 但 这 事实 是 一 我们 必须 弓 到 .

但我们必须承认这个事实。

[ˈpraːbəbli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːrˈdiːl] ? “
Probably you would not care at your age to submit to such an ordeal ? “
大概 你 会 不是 关心 在 你的 年龄 到 提交 到 这样的 一个 考验 ? “
你这个年纪大概不会在意这种考验吧?

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [aɪ] [səbˈmɪt] [tuː; tə] , “ [sed] [ˈedgər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈtruː] ,
“ **I don't care what I submit to , “ said Edgar , which was totally untrue ,**
“ 我 不 关心 什么 我 提交 到 , “ 说 埃德加 , 哪个 曾是 完全 不属实 ,
“我不在乎我屈服于什么,”埃德加说道, 但这完全是谎言。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɒst] [ɪræʃən(ə)l] [wei] ,
for his blood was boiling in the most irrational way ,
为了 他的 血 曾是 沸腾 在 这 最多 非理性 方式 ,
他怒火中烧, 完全失去了理智。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [læft] [æt; ət][soʊ][ˈɔːf(ə)n] ,
at the thought that this man whom he had laughed at so often ,
在 这 想法 那 这 男人 谁 他 有 笑了 在 所以 经常 ,
想到这个他曾经常嘲笑的人,

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [stɜːt] ,
should be a Minister of State ,
应该 是 一个 部长 的 状态 ,
应该担任国务部长,

[waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ] [ˈklɜːrkʃɪp] [ɪn][ðə; ði]
while he himself was weighing the probabilities of securing a clerkship in the
尽管 他 他自己 曾是 称重 这 概率 的 确保 一个 文员 在 这
[greɪt] [ˈmænz] [ˈɑːfɪs] .
great man's office .
伟大的 男人的 办公室 .
而他自己则在权衡能否在这位伟人的办公室里获得一份文员的工作。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [rɔːŋ] [ɔːr] [ˈfuːlɪʃ] ,
Nothing could be more wrong or foolish ,
没有什么 可以 是 更多的 错误的 或者 愚蠢 ,
再也没有比这更错误、更愚蠢的事情了。

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ɔːrd] [ˈnuːmɑːrtʃ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
for to be sure Lord Newmarch had worked for his position ,
为了 到 是 当然 主 新三月 有 工作 为了 他的 位置 ,
纽马奇勋爵的地位无疑是他努力争取来的, 这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [welθ] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ;
and had his father's wealth and influence behind him ;
和 有 他的 父亲的 财富 和 影响 在后面 他 ;
他背后有父亲的财富和影响力;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ə; eɪ] [ˈveri] [prəˈfaʊnd]
but he had not generally impressed upon his acquaintances a very profound
但 他 有 不是 一般来说 印象深刻 之上 他的 熟人 一个 非常 深刻的
[rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .
respect for his judgment .
尊重 为了 他的 判断 .
但他通常并没有给熟人留下对他的判断力非常深刻的印象。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [pæs] [ˈeni] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈiːzi]
“ **But I don't think I could pass any examination** , ” **he added with an uneasy**
“ 但 我 不 思考 我 可以 经过 任何 考试 , ” 他 额外 和 一个 不安
[læf] .
laugh .
笑 .
“但我认为我肯定无法通过任何考试,”他尴尬地笑着补充道。

“ [fjuː] [men][kæn; kən] , [wɪˈðəʊt] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌndər] [ˈsekrəteri] ,
“ **Few men can** , **without special preparation** , ” **said the Under Secretary** ,
“ 很少 男人 能 , 没有 特别的 准备 , ” 说 这 在下面 秘书 ,
“如果没有经过特殊准备, 很少有人能做到这一点,”副国务卿说道。

[huːz] [feɪs] [gruː] [ˈgrædʒuəli] [ɔːŋgər][ænd; ənd][ɔːŋgər] .
whose face grew gradually longer and longer .
谁 脸 生长 逐步地 更长 和 更长 .
他的脸逐渐变得越来越长。

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [noʊt]
“ Do you know I think the best thing I can do will be to give you a note
“ 做 你 知道 我 思考 这 最好的 事物 我 能 做 将要 是 到 给 你 一个 笔记
[tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ˈsekrəteri] ,
to the Home Secretary ,
到 这 家 秘书 ,
“你知道吗, 我认为我能做的最好的事情就是给你写一封给内政大臣的信。”

[hu:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈfrend] [ʌv; əv] [maɪn] , [lɔ:rd] [ˈmɪl,bɔ:rd; ˈmɪl,bɔ:rd] .
who is a very good friend of mine , Lord Millboard .
WHO 是 一个 非常 好的 朋友 的 矿 , 主 纸板 .
他是我的一位非常好的朋友, 米尔博德勋爵。
[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — [ˈsʌmwer] — [ɪn] — “
You must have met him I should think — somewhere — in —”
你 必须 有 遇见 他 我 应该 思考 — 某处 — 在 — “
我想你肯定见过他——在某个地方——”

“ [ˈbetər] [deɪz] , “ [sed] [ˈedgər] , [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pərˈsep](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlu:dɪkrəs] .
“ Better days , “ said Edgar , struck by a sudden perception of the ludicrous .
“ 更好的 天 , “ 说 埃德加 , 击 经过 一个 突然 洞察力 的 这 荒谬 .
“好日子啊,”埃德加说道, 他突然意识到这事有多么荒谬。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [freɪz] — [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ˈbetər] [deɪz] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
Yes , that was the phrase — he had seen better days ; and his companion
是的 , 那 曾是 这 短语 — 他 有 已见 更好的 天 ; 和 他的 伴侣
[felt] [ðə; ði] [əˈproʊpriətənəs] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
felt the appropriateness of it ,
毛毡 这 恰当性 的 它 ,
是的, 就是那句话——他已不复当年之勇; 他的同伴觉得这句话很贴切。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] .
though he hesitated to employ the word .
尽管 他 犹豫了一下 到 采用 这 单词 .
虽然他犹豫要不要使用这个词。

“ [jes] , [ɪnˈdi:d] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈevər] [mɔ:ɹ] [rɪɡˈretɪd] , “ [sed] [lɔ:rd] [ˈnu:mɑ:rtʃ] ,
“ Yes , indeed ; I am sure no one was ever more regretted , “ said Lord Newmarch ,
“ 是的 , 的确 ; 我 是 当然 不 — 曾是 曾经 更多的 后悔 , “ 说 主 新三月 ,
“的确如此; 我相信没有人比他更令人惋惜,”纽马奇勋爵说道。

[ˈspredɪŋ] [brɪˈfɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [noʊt] - [ˈpeɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [əˈfɪ](ə)l] [stæmp] . { -
spreading before him a sheet of note - paper with a huge official stamp . { 130
传播 前 他 一个 床单 的 笔记 - 纸 和 一个 巨大的 官方的 邮票 . { -
}
}
}

在他面前展开一张印有巨大官方印章的便笺纸。 {130}
“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈɑ:dən] [hæf] [fɪlz] [jʊr; jər] [pleɪs] .
“ I don't think Arden half fills your place .
“ 我 不 思考 阿登 一半 填充 你的 地方 .
“我不认为阿登能完全取代你的位置。”

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɡoʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
All his interest goes to the other side .
全部 他的 兴趣 去 到 这 其他 边 .
他所有的兴趣都给了对方。
[ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈsʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [sɪs] — [aɪ] [mi:n] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:dən] ?
You hear I suppose sometimes from your sis — I mean from Mrs . Arden ?
你 听到 我 认为 有时 从 你的 妹妹 — 我 意思是 从 太太 . 阿登 ?
我想你偶尔会从你姐姐那里听到一些消息——我是说, 从阿登太太那里听到一些消息?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][pəʊst][jæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [juː; jə] [wɪ] [tuː; tə][hæv; həv] ? " "

What kind of post shall I say you wish to have ? "
什么 种类 的 邮政 将 我 说 你 希望 到 有 ？ "

我该问你希望担任什么职位呢？

" [seɪ] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrd][juː; jə][wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['edgər] , " [maɪ] ['sɪstər] !
" Say out the word you were going to say , " said Edgar , " my sister !
" 说 出去 这 单词 你 是 去 到 说 , " 说 埃德加 , " 我的 姐姐 !
"把你原本要说的那个词说出来,"埃德加说,"我的妹妹! "

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] ['eniwʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .
I have not seen anyone who knew her for ages .
我 有 不是 已见 任何人 WHO 知道 她 为了 年龄 .

我很久没见过认识她的人了。

[noʊ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [best] [nɔːt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['eni] [kɔːrə'spɔːndəns] .
No , I thought it best not to keep up any correspondence .
不 , 我 想法 它 最好的 不是 到 保持 向上 任何 一致 .

不, 我认为最好不要再保持任何通信。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ɡroʊn] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
It might have grown a burden to her ;
它 可能 有 生长 一个 负担 到 她 ;

这或许已经成为她的负担；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] [em 'iː] [ɡʊd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jə] [seɪ] [maɪ] ['sɪstər] .
but it does me good to hear you say my sister .
但 它 做 我 好的 到 听到 你 说 我的 姐姐 .

听到你这样说, 我的妹妹, 我真的很高兴。

[haʊ] [ɪz][fɪː; fɪ] ['lʊkɪŋ] ?
How is she looking ?
如何 是 她 寻找 ?

她看起来怎么样？

[ɪz][fɪː; fɪ] ['hæpi] ?
Is she happy ?
是 她 快乐的 ?

她快乐吗？

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kler] . "
It is so long since I have heard even the name of Clare . "
它 是 所以 长的 自从 我 有 听到 甚至 这 姓名 的 克莱尔 . "

我已经很久没听到克莱尔这个名字了。

" ['mɪsɪz] . ['ɑːdən] [ɪz] [kwɔɪt] [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [lɔːrd] ['nuːməːrtʃ] ['daʊtʃəli] ,
" Mrs . Arden is quite well , I believe , " said Lord Newmarch doubtfully ,
" 太太 . 阿登 是 相当 出色地 , 我 相信 , " 说 主 新三月 怀疑地 ,
"我相信, 阿登夫人身体很好,"纽马奇勋爵有些疑惑地说。

[nɔːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] " [ðə; ði]['fæməli] " [maɪt] [kwɔɪt] [laɪk] [ɪn'kwaiəɪrɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər]
not knowing whether " the family " might quite like inquiries to be made for
不是 会心 无论 " 这 家庭 " 可能 相当 喜欢 查询 到 是 制成 为了
[hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]['kwɔːndəm] ['brʌðər] .
her by her quondam brother .
她 经过 她 quondam 兄弟 .

不知道"家人"是否乐意让她的前兄弟替她进行询问。

[hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [huː] [ɪz] [kɔːt] [ɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn] [də'mestɪk] [straɪf] ,
He felt almost as a man does who is caught interfering in domestic strife ,
他 毛毡 几乎 作为 一个 男人 做 WHO 是 捕捉 干扰 在 国内的 冲突 ,
他感觉自己就像一个介入家庭纠纷却被发现的男人一样。

[ænd; ʌnd] [felt] [ðæt] [klerz] ['hʌzbənd] [maɪt] ['pɑ:səbli] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['bædli] .
and felt that Clare's husband might possibly take it badly .
和 毛毡 那 克莱尔的 丈夫 可能 可能 拿 它 糟糕 .

他觉得克莱尔的丈夫可能会对此感到不满。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] .
” **She has a couple of babies of course you know .**
” 她 有 一个 夫妻 的 婴儿 的 课程 你 知道 .

“她当然有几个孩子，你知道的。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [wel] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [læst] .
She looked very well when I saw her last .
她 看起来 非常 出色地 什么时候 我 锯 她 最后的 .

我上次见到她时，她看起来气色很好。

[ˈhæpi] !
Happy !
快乐的 !

快乐的！

[jes] , [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] — [æz; əz] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [ɪz] [ˈhæpi] .
yes , I suppose so — as everybody is happy .
是的 , 我 认为 所以 — 作为 大家 是 快乐的 .

是的，我想也是——因为大家都开心。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [pliːz] , [wʌt] [mʌst; məst] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [lɔːrd] ['mɪl,bɔːrd; 'mɪl,bɔːrd] ?
In the meantime , please , what must I say to Lord Millboard ?
在 这 与此同时 , 请 , 什么 必须 我 说 到 主 纸板 ?

与此同时，请问我该对米尔博德勋爵说些什么？

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [jɔːr; jər] — [ˈfɔːrmər] [pə'zi](ə)n] ?
Shall I recall to him your — former position ?
将 我 记起 到 他 你的 — 以前的 位置 ?

我是否应该向他提及你之前的职位？

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ?
And what shall I say you would like to have ?
和 什么 将 我 说 你 会 喜欢 到 有 ?

那我该怎么说呢？你想要什么？

[hiː; hi] [hæz; həz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] ;
He has really a great deal of patronage ;
他 有 真的 一个 伟大的 交易 的 赞助 ;

他确实拥有大量的赞助人；

[ænd; ʌnd] [kæn; kən] [duː] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [ðæn; ðən] [aɪ] . “
and can do much more for you if he likes than I . ”
和 能 做 很多 更多的 为了 你 如果 他 点赞 比 我 . ”

如果他愿意，他能为你做的比我多得多。”

“ [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['betər] [deɪz] , “ [sed] ['edgər] [wɪð; wɪθ] [fər'lɔːrn] ['geɪəti] , “ [aɪ] [hæv; həv]
” **Tell him I have seen better days , ” said Edgar with forlorn gaiety , “ I have**
” 告诉 他 我 有 已见 更好的 天 , “ 说 埃德加 和 绝望 欢乐 , “ 我 有

[met] [hɪm; ɪm] ,
met him ,
遇见 他 ,

“告诉他，我曾有过更好的日子，”埃德加带着一丝伤感的喜悦说道，“我见过他，

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pəʊt(ə)ntetɪ] .
but I never ventured to approach so great a potentate .
但 我 绝不 冒险 到 方法 所以 伟大的 一个 强势 .

但我从未胆敢接近如此伟大的统治者。

[tel] [him; ɪm][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈveri] [pəˈtɪkjələr] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk][aɪ] { - }
Tell him I am not very particular what kind of work I { 131 }
告诉 他 我 是 不是 非常 特别的 什么 种类 的 工作 我 { - }

告诉他我对工作的类型没有特别的要求{131}

[du:] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ] .
do , so long as it is something to live by .
做 , 所以 长的 作为 它 是 某物 到 居住 经过 .

只要是能指导你生活的事情，就去做吧。

[tel] [him; ɪm] — [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪntrəˈdu:s] [em 'i:][tu:; tə][him; ɪm][aɪ][kæn; kən][du:; ɔ:l]
Tell him — but to be sure , if you introduce me to him I can do all
告诉 他 — 但 到 是 当然 , 如果 你 介绍 我 到 他 我 能 做 全部
[ðæt] [maɪ'self] . “
that myself . ”
那 我 . ”

告诉他——不过说真的，如果你介绍我认识他，我自己也能做到这一切。”

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] , ” [sed] [lɔ:rd] [ˈnu:mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] ,
“ **That is true , ” said Lord Newmarch with a little sigh of relief ,**
“ 那 是 真的 , ” 说 主 新三月 和 一个 小的 叹 的 宽慰 ,
“的确如此,”纽马奇勋爵轻轻叹了口气说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][noʊt] .
and he began to write his note .
和 他 开始 到 写 他的 笔记 .

于是他开始写笔记。

[wen] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t] [tu:; ɔ:r] [θri:] [laɪnz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][hænd] , [hi:; hi]
When , however , he had got two or three lines written in his large hand , he
什么时候 , 然而 , 他 有 得到 二 或者 三 线条 书面 在 他的 大的 手 , 他
[rɪ'zju:md] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
resumed talking ,
恢复 说 ,

然而，当他用他那大字写完两三行字后，他又继续说了起来。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][pen] [sti:l] [ræn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
though his pen still ran over the paper .
尽管 他的 笔 仍然 跑 超过 这 纸 .

但他的笔仍然在纸上流淌。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈbrɔ:d] [aɪ] [hɜ:rd] .
“ **You have been abroad I heard .**
“ 你 有 到过 国外 我 听到 .

我听说你去过国外。

[pəˈhæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd]
Perhaps you can tell me what is the feeling in Germany about the proposed
也许 你 能 告诉 我 什么 是 这 感觉 在 德国 关于 这 建议的
[ju:nɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?
unification ?
统一 ?

您能否告诉我德国民众对拟议的统一有何看法？

[aɪ][eɪ 'em] [ˈræðər] [nu:] [tu:; tə][maɪ][pəʊst] ,
I am rather new to my post ,
我 是 相当 新的 到 我的 邮政 ,

我担任这个职位的时间不长，

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][pəʊst][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] ;
and to tell the truth it is not the post I should have chosen ;
和 到 告诉 这 真相 它 是 不是 这 邮政 我 应该 有 选定 ;

说实话，这并不是我应该选择的职位；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌn][kænə:t] [ɔ:lweɪz] ['fɑ:lʊʊ] [wʌnz] ['feɪvərɪt] [pæθ] .
but in the service of the country one cannot always follow one's favourite path .
但 在 这 服务 的 这 国家 一 不能 总是 跟随 一个人的 最喜欢的 小路 .
但是, 为国效力的人不能总是走自己喜欢的道路。

- [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [haɪ] ['bri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'blemɪʃt] ['kærəktər] , [hu:z] ['dʒʌdʒmənt]
' A gentleman of high breeding and unblemished character , whose judgment
- 一个 绅士 的 高的 选育 和 完美无瑕 特点 , 谁 判断
[kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n] ,
could be relied upon ,
可以 是 依赖 之上 ,
“一位出身高贵、品行端正、判断力可靠的绅士。”

- [ðæt] [wɪl] [du:] , [aɪ] [θɪŋk] .
' that will do , I think .
- 那 将要 做 , 我 思考 .
我想这样就可以了。

[mɪl,bɔ:rd; 'mɪl,bɔ:rd][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][su:t][ju:; jʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən] .
Millboard should find something to suit you if any one can .
纸板 应该 寻找 某物 到 套装 你 如果 任何 一 能 .
如果说谁能找到适合你的方案, 那非 Millboard 莫属。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
But to return to what we were talking about .
但 到 返回 到 什么 我们 是 说 关于 .
但让我们回到我们刚才谈论的话题。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌt] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɑ:rɪ(ə)l] [əb'zɜ:rver] ,
I should very much like to have your opinion as an impartial observer ,
我 应该 非常 很多 喜欢 到 有 你的 观点 作为 一个 公正 观察员 ,
我非常希望听到您作为公正观察者的意见。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtʉ:d] [ʌv; əv] [bə'verɪə] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [teɪk] ['bɪz,mɑ:rks]
of the attitude of Bavaria and the rest , and how they take Bismarck's
的 这 态度 的 巴伐利亚 和 这 休息 , 和 如何 他们 拿 俾斯麦的
[ski:m] ? "
scheme ? "
方案 ? "

巴伐利亚和其他国家的态度如何? 他们如何看待俾斯麦的方案?
“ [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][ʌv; əv] [kəm'petətɪv] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ɪg'zɪst][ɪn] [bɜ:rd] -
" Does not the principle of competitive examination exist in Lord Millboard's
“ 做 不是 这 原则 的 竞争的 考试 存在 在 主 -
[dɪ'pɑ:rtmənt] ? " [sed] ['edgər] .
department ? " said Edgar .
部门 ? " 说 埃德加 .

埃德加说: “米尔博德勋爵的部门难道没有竞争性考试的原则吗? ”
“ [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] , " [sed] ['nu:mɑ:rt] .
" Not to the same extent , " said Newmarch .
“ 不是 到 这 相同的 程度 , " 说 新三月 .
“程度不一样,”纽马奇说。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
" He has always a great deal in his power .
“ 他 有 总是 一个 伟大的 交易 在 他的 力量 .
“他一直拥有很大的权力。”

[ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm]['mɪl,bɔ:rd; 'mɪl,bɔ:rd][gʊʊz][ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [wei] ;
A word from Millboard goes a long way ;
一个 单词 从 纸板 去 一个 长的 方式 ;
Millboard 的一言一行都举足轻重;

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][hænd] [ə'fɪəlɪ] [ɔːr][nɑːn] - [ə'fɪəlɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [θɪŋz] .
he has a hand officially or non - officially in a great many things .
他 有 一个 手 官方 或者 非 - 官方 在 一个 伟大的 许多 事物 .
他以官方或非官方的方式参与了很多事情。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][laɪk][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][maɪ'self] [brɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
For instance , I like to consult him myself before making an important
为了 实例 , 我 喜欢 到 咨询 他 我 前 制作 一个 重要的
[ə'pɔɪntmənt] ; [hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] .
appointment ; he knows everything .
预约 ; 他 知道 一切 .
例如，在安排重要约会之前，我喜欢亲自咨询他；他什么都知道。

[hiː; hi] [maɪt] [ɡet][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kə'mɪʃənərɪʃp] [ɔːr] [ʌðər] . { - }
He might get you some commissionership or other . { 132 }
他 可能 得到 你 一些 专员职位 或者 其他 . { - }
他或许能帮你谋得某个专员职位或其他什么职位。 {132}

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] ['veri] [ɡʊd] [θɪŋz] ; [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn][ɡɑːt][wʌn][dʒʌst][ðə; ði] [ʌðər]
Some of them are very good things ; a literary man got one just the other
一些 的 他们 是 非常 好的 事物 ; 一个 文学 男人 得到 一 只是 这 其他
[deɪ] ,
day ,
天 ,
有些东西非常好；一位文人前几天就收到了一件。

[baɪ] - ['ɪnfluəns] .
by Millboard's influence .
经过 - 影响 .
受 Millboard 的影响。

[dɪd][juː; jʊ] [riːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] ?
Did you read for the bar ?
做过 你 读 为了 这 酒吧 ?
你参加过律师资格考试吗？

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不？

[ɑː] , [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] .
Ah , that's a pity .
啊 , 那就是 一个 遗憾 .
啊，真可惜。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] , [pər'hæps] , [biː; bi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [skuːlz] ;
But you might , perhaps , be made an inspector of schools ;
但 你 可能 , 也许 , 是 制成 一个 检查员 的 学校 ;
但你或许会被任命为学校督察；

['veri] [haɪ] [kwaːlɪfɪkeɪʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
very high qualifications are not required for such an appointment .
非常 高的 资格 是 不是 必需的 为了 这样的 一个 预约 .
此类职位对学历要求并不高。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔːzɪŋ] ['æftər][hiː; hi]
By - the - by , now that I think of it , " he continued , pausing after he
经过 - 这 - 经过 , 现在 那 我 思考 的 它 , " 他 持续 , 暂停 后 他
[hæd; həd][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz] ['letər] ,
had folded his letter ,
有 折叠 他的 信 ,
“对了，现在想想，”他折好信后停顿了一下，继续说道， “

[ænd; ɐnd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , “ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [əˈbrɔːd] ?
and looking up , “ you were brought up abroad ?
和 寻找 向上 , “ 你 是 带来 向上 国外 ?
然后抬起头问：“你是在国外长大的吗？ ”

[juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ; [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)] .
You can speak all the modern languages ; you don't object to travel .
你 能 说话 全部 这 现代的 语言 ; 你 不 目的 到 旅行 .
你会说所有现代语言；你不排斥旅行。

[aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈæftər] [ɔːl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈveri] [mæn] [aɪ] [wɑːnt] .
I believe , after all , you are the very man I want .
我 相信 , 后 全部 , 你 是 这 非常 男人 我 想 .
我相信，你终究是我想要的那个人。

“ [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ɐnd] [ˈedgər] [ˈweɪtɪd] [tuː] , [əˈtentɪv] [ænd; ɐnd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈmjuːzd]
” **Here he paused , and Edgar waited too , attentive and trying to be amused**
” 这里 他 暂停 , 和 埃德加 等待 也 , 细心 和 尝试 到 是 觉得好笑
.
:
.
“他停顿了一下，埃德加也静静地等着，既专注又努力让自己觉得有趣。

[æz; ɐz] [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] ?
As what did the great man want him ?
作为 什么 做过 这 伟大的 男人 想 他 ?
这位伟人究竟想要他做什么？

[æz; ɐz] [ˈkəriər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] ?
As courier for a travelling party ?
作为 导游 为了 一个 旅行 派对 ?
担任旅行团的信使？

[waɪl] [bɔːrd] [ˈnuːmɑːrtʃ] [ˈpɒndəd] , [ˈedgər] , [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ɐnd] [nɑːt] [ˈveri] [mʌt] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
While Lord Newmarch pondered , Edgar , puzzled and not very much delighted with
尽管 主 新三月 沉思 , 埃德加 , 困惑 和 不是 非常 很多 高兴极了 和
[hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] ,
his position ,
他的 位置 ,
纽马奇勋爵沉思之际，埃德加感到困惑，对自己的处境也颇为不满。

[hæd; həd] [hɑːrd] [əˈduː] [tuː; tə] [kiːp] [dʒʌst] [æz; ɐz] [ˈkwaɪət] [ænd; ɐnd] [rɪˈspektfəl] [æz; ɐz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mæn]
had hard ado to keep just as quiet and respectful as became a man
有 难的 阿多 到 保持 只是 作为 安静的 和 尊重 作为 成为 一个 男人
[ˈsiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] .
seeking his living .
寻求 他的 活的 .
作为一个谋生的人，他费了好大劲才保持安静和尊重。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [spʊk] .
At last the Minister spoke .
在 最后的 这 部长 辐 .
部长终于开口说话了。

“ [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; ɐv] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pəʊst] [ʌv; ɐv] [ˈkwiːnz] [ˈmesɪndʒər]
” **What I was thinking of , “ he said , “ was the post of Queen's Messenger**
” 什么 我 曾是 思维 的 , “ 他 说 , “ 曾是 这 邮政 的 女王大学 信使
.
:
.
“我当时想的是，”他说，“女王信使这个职位。”

[ɔːr] [ʊd; ʃəd] [hiː; hi] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ˈoʊvərboːrd] ,
or should he throw his own case , as it were , overboard ,
或者 应该 他 扔 他的 自己的 案件 , 作为 它 是 , 落水 ,
或者他应该把自己的案子弃之不顾吗?

[ænd; ənd] [gɪv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['sekɹə'tɛrɪːz] ['elɪvɪtɪd] [niːdz] ?
and give all his sympathy to the Under - Secretary's elevated needs ?
和 给 全部 他的 同情 到 这 在下面 - 秘书的 升高 需求 ?
并将所有同情心都给予副国务卿的崇高需求?

[ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kɑːmɪk(ə)] ,
The position was comical ,
这 位置 曾是 滑稽 ,
这个姿势很滑稽。

[bʌt; bət] [pər'hæps] ['edgər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [siː] [ɪts] ['kɑːmɪk] [saɪd] .
but perhaps Edgar was not sufficiently at ease in his mind to see its comic side .
但 也许 埃德加 曾是 不是 足够 在 舒适 在 他的 头脑 到 看 它是 漫画 边 .
但或许埃德加内心不够平静，无法看到其中的滑稽之处。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [aɪ 'tiː] [ɪz] , " [bɔːrd] ['nuːmɑːrtʃ] [sed] , [ˈveri] [ˈɡreɪvli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
" **You see how important it is , " Lord Newmarch said , very gravely , looking at**
" 你 看 如何 重要的 它 是 , " 主 新三月 说 , 非常 严重地 , 寻找 在
[ˈedgər] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] ;
Edgar for sympathy ;
埃德加 为了 同情 ;
“你看，这有多重要，”纽马奇勋爵神情严肃地说，同时看向埃德加，寻求同情；
" ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ˈdʒenjuɪn] [ɪnfər'meɪ(ə)n] — [wʌt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
" **everything depends upon genuine information — what the people are thinking ,**
" 一切 取决于 之上 真的 信息 — 什么 这 人们 是 思维 ,
“一切都取决于真实信息——人们在想什么，

[nɑːt] [ðə; ði] [ɑːn] [dɪts] [ðæt] [flaɪ] [ə'baʊt] [ɪn] [dɪplə'mætɪk] ['sɜːrkl] .
not the on dits that fly about in diplomatic circles .
不是 这 在 滴 那 飞 关于 在 外交 界 .
不是外交圈里流传的那些无稽之谈。

[maɪ] [daɪ] — [eɪ] ? — [ˈɜːnʃɔ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət]
My dear — eh ? — Earnshaw , " he cried , with enthusiasm , and a glance at
我的 亲爱的 — 嗯 ? — 恩肖 , " 他 哭 , 和 热情 , 和 一个 瞥一眼 在
[ˈedgəz] [kɑːrd] ,
Edgar's card ,
埃德加的 卡片 ,
“我亲爱的——嗯？——恩肖，”他热情地喊道，同时瞥了一眼埃德加的卡片。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juːz] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [tuː; tə] [em 'iː] .
" **I can't tell you how much use you might be to me .**
" 我 不能 告诉 你 如何 很多 使用 你 可能 是 到 我 .
我无法告诉你你对我有多大用处。

" ['edgər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['heɪsti] [læf] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [nɑːt] [mʌtʃ]
" **Edgar could not restrain a hasty laugh , which , however , had not much**
" 埃德加 可以 不是 抑制 一个 仓促 笑 , 哪个 , 然而 , 有 不是 很多
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [aɪ 'tiː] .
enjoyment in it .
享受 在 它 .
“埃德加忍不住哈哈大笑起来，但这笑声里却没有多少乐趣。”

“ [aɪ][eɪ'lem] [dɪ'laitɪd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I am delighted to hear it** , ” **he said** .
“ 我 是 高兴极了 到 听到 它 , ” 他 说 .

“听到这个消息我很高兴,”他说。

“ [jɔːr; jər] [neɪm] [jæl; jəl][biː; bi][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][lɪst][də'rektli; daɪ'rektli] , ” [sed] [lɔːrd] ['nuːmɑːrt] .
“ **Your name shall be put upon the list directly** , ” **said Lord Newmarch** .
“ 你的 姓名 将 是 放 之上 这 列表 直接地 , ” 说 主 新三月 .
“你的名字将直接列入名单,”纽马奇勋爵说道。

“ [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] , [aɪ] [noʊ] , [tɔːks] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['veɪkənsɪ] ,
“ **One of our men , I know , talks of resigning ; and the very first vacancy** ,
“ 一 的 我们的 男人 , 我 知道 , 会谈 的 辞职 ; 和 这 非常 第一的 空缺 ,
“我知道我们的一名手下正在考虑辞职; 而第一个空缺职位,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] , [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [jæl; jəl][biː; bi] [jɔːrz] .
I think I may almost say , without further reflection , shall be yours .
我 思考 我 可能 几乎 说 , 没有 更远 反射 , 将 是 你的 .
我想我几乎可以毫不犹豫地说, 它将属于你。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəm] ?
What are you going to do with yourself for the autumn ?
什么 是 你 去 到 做 和 你自己 为了 这 秋天 ?
秋天你打算怎么安排自己的时间?

[aɪ] [liːv] [taʊn] [nekst] [wiːk] , [aɪ][hoʊp] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ;
I leave town next week , I hope , but I shall be back before Christmas ;
我 离开 镇 下一个 星期 , 我 希望 , 但 我 将 是 后退 前 圣诞节 ;
我希望下周就能离开这座城市, 圣诞节前我一定会回来;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'iː][baɪ] [ðæt] [taɪm] — — “
and if you don't hear from me by that time — — ”
和 如果 你 不 听到 从 我 经过 那 时间 — — “
如果到那时你还没收到我的消息——”

“ [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ! ” [kraɪd] ['edgər] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ]
“ **Before Christmas ! ” cried Edgar ; he could not prevent his voice from expressing**
“ 前 圣诞节 ! ” 哭 埃德加 ; 他 可以 不是 防止 他的 嗓音 从 表达
[ə; eɪ][lɪt(ə)] [dɪs'meɪ] .
a little dismay .
一个 小的 沮丧 .

“圣诞节前!”埃德加喊道; 他的声音里不禁流露出些许失望。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] [tɪl] ['krɪsməs] ?
What was he to do till Christmas ?
什么 曾是 他 到 做 直到 圣诞节 ?
他该如何度过圣诞节呢?

[lɪv; laɪv][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [ten] - [paʊnd] [noʊts] ?
Live upon his two ten - pound notes ?
居住 之上 他的 二 十 - 磅 笔记 ?
靠着他那两张十英镑的钞票生活?

[ɔːr] [breɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['preʃəs] { - }
or break into his precious { 134 }
或者 休息 进入 他的 宝贵的 { - }
或者闯入他珍贵的{134}

[lɪt(ə)]['kæpɪt(ə)] ?
little capital ?
小的 首都 ?
资金不足?

[ɔːr] — — [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [ə'pɔːld] [hɪm; ɪm] .
or — — The situation appalled him .
或者 — — 这 情况 震惊 他 .
或者——这种情况令他感到震惊。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɔːt] , ['hævɪŋ] [wʌnz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['veri]
I suppose he thought , having once found something which he could be so very
我 认为 他 想法 , 拥有 一次 成立 某物 哪个 他 可以 是 所以 非常
[ˈjuːsf(ə)l][ɪn] ,
useful in ,
有用 在 ,
我想他当时是这么想的, 既然他已经找到了自己能发挥重要作用的事情。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][wʌnz] .
that it was in Newmarch's power to give him an appointment at once .
那 它 曾是 在 - 力量 到 给 他 一个 预约 在 一次 .
纽马奇完全有权立即给他安排职位。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['nuːmɑːrtʃ] , [bi'nɪɡnəntli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
“ **Of course ,** ” **said Newmarch , benignantly ,** “ **if you are in the country ,**
” 的 课程 , ” 说 新三月 , 仁慈地 , ” 如果 你 是 在 这 国家 ,
“当然,”纽马奇和蔼地说, “如果你身处乡村,

[dəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
don't come to town on purpose .
不 来 到 镇 在 目的 .
不要故意进城。

['eni] [taɪm] [ɪn] [sprɪŋ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [duː] ;
Any time in spring would probably do ;
任何 时间 在 春天 会 大概 做 ;
春季任何时间应该都可以;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [kʌm] [ænd; ænd] [siː] [em 'iː] .
but if you don't hear from me in a few months , come and see me .
但 如果 你 不 听到 从 我 在 一个 很少 几个月 , 来 和 看 我 .
但如果你几个月后还没收到我的消息, 就来找我吧。

[wen] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪz] ['pæsɪŋ] [θruː] [wʌnz] [hændz] ,
When so much important business is passing through one's hands ,
什么时候 所以 很多 重要的 商业 是 通过 通过 一个人的 双手 ,
当这么多重要事务经手一个人时,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] — [ænd; ænd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] ['mætər] — [ɪz][æpt][tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv]
a little thing — and especially a personal matter — is apt to slip out of
一个 小的 事物 — 和 尤其 一个 个人的 事情 — 是 易于 到 滑 出去 的
[wʌnz] [hed] . “
one's head . ”
一个人的 头 . ”
小事, 尤其是私事, 很容易被人遗忘。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] ['edgər] , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] , “ [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ,
“ **To be sure ,** ” **said Edgar , rising hastily ,** “ **and I am taking up ,**
” 到 是 当然 , ” 说 埃德加 , 上升 草草 , ” 和 我 是 采取 向上 ,
“当然,”埃德加说着, 急忙站了起来, “而且我正在着手…….”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɪr] ['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] , [jʊr; jər][ˈvæljuəb(ə)l] [taɪm] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnei](ə)n] .
about a mere personal matter , your valuable time , which belongs to the nation .
关于 一个 仅仅 个人的 事情 , 你的 有价值的 时间 , 哪个 属于 到 这 国家 .
”
”
”
仅仅是个人私事, 却要占用您宝贵的时间, 而您的时间是属于国家的。

“ [oʊ] , [dəʊnt][ə'pɔ:lədʒaɪz] .
“ **Oh , don't apologise** .
“ 哦 , 不 道歉 .

“哦，不用道歉。”

[aɪ][eɪ'em] [dɪ'laitɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I am delighted to see you .
我 是 高兴极了 到 看 你 .

见到你我很高兴。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌt] [ju:z][ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə][em'i:] ,
And you can't think of how much use you might be to me ,
和 你 不能 思考 的 如何 很多 使用 你 可能 是 到 我 ,
你根本无法想象你对我有多大用处。

“ [sed] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [ˈɜ:rnɪstli] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn] , [ɪm'presɪŋ] [ə'pɑ:n]
“ **said the great man , earnestly , shaking hands with the small one , impressing upon**
“ 说 这 伟大的 男人 , 切实 , 摇晃 双手 和 这 小的 一 , 令人印象深刻 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“那位伟人认真地说着，一边和那个小男孩握手，一边向他强调：”

[ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] ,
almost with tears in his eyes , the importance he might come to ,
几乎 和 眼泪 在 他的 眼睛 , 这 重要性 他 可能 来 到 ,
他眼中几乎噙着泪水，想到自己可能会变得多么重要。

“ [ɪf] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [ˈoʊnli][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'zaɪn] .
“ **if this man will only be so good as to resign** .
“ 如果 这 男人 将要 仅有的 是 所以 好的 作为 到 辞职 .
“如果这个人能好心辞职就好了。”

“ [ˈedgər] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli]
“ **Edgar went away with a singing in his ears , which he could scarcely**
“ 埃德加 去 离开 和 一个 歌唱 在 他的 耳朵 , 哪个 他 可以 几乎
[ʌndər'stænd] [æt; ət][fɜ:rst] .
understand at first .
理解 在 第一的 .

“埃德加离开时，耳边一直回荡着歌声，起初他几乎听不懂歌声的内容。”

[ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [ˈkerləs] [laɪf][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][lɪt(ə)] [ə'keɪzn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈθrɪlɪŋ]
In all his kindly careless life there had been so little occasion for that thrilling
在 全部 他的 亲切地 粗心 生活 那里 有 到过 所以 小的 场合 为了 那 惊险
[ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪn] ,
of the blood to the brain ,
的 这 血 到 这 脑 ,

在他善良而漫不经心的一生中，很少有机会让血液涌向大脑，产生那种激动人心的感觉。

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][self] [ə'seɪld] , [wɪt] [naʊ] [æt; ət][wʌns] [ˈstɪmjuleɪtɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
in defence of the Self assailed , which now at once stimulated , and made him
在 防御 的 这 自己 遭受攻击 , 哪个 现在 在 一次 刺激 , 和 制成 他
[ˈdɪzi] .
dizzy .
晕眩的 .

为了捍卫受到攻击的自我，他立刻感到兴奋，并感到头晕目眩。

[hi:; hi] [ˈskersli] [nu:] [wʌt] [aɪ'ti:] [ment] ,
He scarcely knew what it meant ,
他 几乎 知道 什么 它 意思是 ,
他几乎不知道这意味着什么。

[ˈniːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
neither could he realize the bitterness that came into his heart against his will ,
两者都不 可以 他 意识到 这 苦味 那 来了 进入 他的 心 反对 他的 将要 ,
他也无法察觉到那份违背他意愿而涌上心头的苦涩。

[ə; eɪ][moʊst][ʌnˈjuːzuəl] [ɡest] .
a most unusual guest .
一个 最多 异常 客人 .
一位非常不寻常的客人。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [lɔːrd] - [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][fɑːr] [brɪˈfɔːr]
He went out from Lord Newmarch's office , and walked long and far before
他 去 出去 从 主 - 办公室 , 和 步行 长的 和 远的 前
[hiː; hi] { - }
he { 135 }
他 { - }
他离开了纽马奇勋爵的办公室，走了很远很远的路{135}

[kwɔɪt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
quite came to himself .
相当 来了 到 他自己 .
他这才回过神来。

[ˈwɔːkɪŋ] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ɪˈfekt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪt] [ðə; ði][ˈpooət] [telz] [juːˈes] [raɪm]
Walking has often a similar effect to that which the poet tells us rhyme
步行 有 经常 一个 相似的 影响 到 那 哪个 这 诗人 讲述 我们 韵
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,
散步常常能产生与诗人所说的韵律类似的效果。

“ [ðə; ði][sæd][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ˈeksəsaɪz] , [laɪk] [dʌl] [nɑːrˈkɑːtɪks] [ˈnʌmɪŋ] [peɪn] .
” **the sad mechanic exercise , like dull narcotics numbing pain .**
” 这 伤心 机械 锻炼 , 喜欢 乏味的 毒品 麻木 疼痛 .
“令人沮丧的机械练习，就像钝麻醉剂麻痹疼痛一样。”

” [wen] [hiː; hi] [ˈɡrædʒuəli] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪz] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst]
” **When he gradually emerged from the haze and heat of this first**
” 什么时候 他 逐步地 出现 从 这 阴霾 和 热 的 这 第一的
[dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ɪnˈkaʊntər] ,
disagreeable encounter ,
令人不快的 遇到 ,
“当他逐渐从第一次不愉快的遭遇带来的迷雾和燥热中走出来时，

[ˈedgər] [tʊk] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈsiːriːoʊ] - [ˈkɑːmɪk] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] [wɪt] [ðə; ði] [hoʊl]
Edgar took characteristic refuge in the serio - comic transformation which the whole
埃德加 采取 特征 避难所 在 这 严肃 - 漫画 转型 哪个 这 所有的
[ˈmætər] [ˌʌndərˈwent] [ɪn] [lɔːrd] - [hændz] .
matter underwent in Lord Newmarch's hands .
事情 经历了 在 主 - 双手 .
埃德加一贯的风格是，在纽马奇勋爵处理整个事件的过程中，他选择了严肃与滑稽相结合的方式来逃避现实。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər][ˈedgər] [ˈɜːn.ʃɔ] , [aɪˈtiː] [brɪˈkeɪm]
Instead of a simple question of employment for Edgar Earnshaw , it became
反而 的 一个 简单的 问题 的 就业 为了 埃德加 恩肖 , 它 成为
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmænz] [oʊn] [ˈbɪznəs] ,
the great man's own business ,
这 伟大的 男人的 自己的 商业 ,
对埃德加·恩肖来说，这不再仅仅是一个就业问题，而是变成了他自己的事业。

[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][edʒu'keɪ](ə)n][wʌz; wəz]
a way of informing him as to the points in which his education was
一个 方式 的 通知 他 作为 到 这 积分 在 哪个 他的 教育 曾是
[dɪ'fektɪv] .
defective .
有缺陷的 .

让他了解自己教育中存在的不足之处。

[ˈfaɪndɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər][ˈedgər] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [ˈmɑ:dərətli] ; [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪnfər'meɪ](ə)n]
Finding employment for Edgar interested him moderately ; but finding information
寻找 就业 为了 埃德加 感兴趣的 他 中等程度 ; 但 寻找 信息
[fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ˈfaɪərd][hɪz; ɪz][soʊl] ;
for himself , fired his soul ;
为了 他自己 , 被解雇 他的 灵魂 ;

为埃德加找工作这件事让他略感兴趣；但是为自己寻找信息却点燃了他的热情；

— [ðə; ði][ˈkɑ:mɪk(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
— **the comical part of the whole being that he expected the other** ,
— 这 滑稽 部分 的 这 所有的 存在 那 他 预期的 这 其他 ,
——整件事最滑稽的地方在于，他原本期待的是对方，

[hu:z] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈɪntrəsts] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈkloʊsli] [kən'sɜ:rnd] ,
whose personal interests were so closely concerned ,
谁 个人的 兴趣 是 所以 密切 担心的 ,
那些与个人利益密切相关的人，

[tu;; tə] [fi:l] [ðɪs] [su:'pɪriər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz] [ˈdi:pli] [æz; əz][hi;; hi] [hɪm'self] [dɪd] ,
to feel this superior view of the question as deeply as he himself did ,
到 感觉 这 优越的 看法 的 这 问题 作为 深 作为 他 他自己 做过 ,
要像他本人那样深刻地感受到这种高人一等的观点，

[ænd; ənd][tu;; tə][pʊt][aɪ 'ti:] [kwɑ:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [prɪ'limɪneri] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə][lɪv; laɪv][baɪ] .
and to put it quite above the vulgar preliminary of something to live by .
和 到 放 它 相当 多于 这 庸俗 初步的 的 某物 到 居住 经过 .
而且，它远远高于作为生活准则的庸俗的初步设想。

[tu;; tə] [sɜ:rv] [lɔ:rd] [ˈnu:mɑ:rtʃ] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [θru:]
To serve Lord Newmarch , and through him the Government , and through
到 服务 主 新三月 , 和 通过 他 这 政府 , 和 通过
[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the Government the country ,
这 政府 这 国家 ,
为纽马奇勋爵效力，并通过他为政府效力，并通过政府为国家效力。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] , [ˈedgər] [æskt] [hɪm'self] [æt; ət][læst] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈfaɪnəli] [ˈeɪb(ə)][tu;; tə] [læf] [ə'gen] ,
was not that , Edgar asked himself at last , feeling finally able to laugh again ,
曾是 不是 那 , 埃德加 问 他自己 在 最后的 , 感觉 最后 有能力的 到 笑 再次 ,
“难道不是那样吗？”埃德加最后问自己，他终于又能笑出来了。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈmætər] [ðæn; ðən] [sɪ'kjuəɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r]
a much more important matter than securing bread and butter for our
一个 很多 更多的 重要的 事情 比 确保 面包 和 黄油 为了 我们的
[ˈθrɪftlɪs] [mæn] ?
thriftless man ?
节俭 男人 ?

难道还有比让不节俭的男士吃饱穿暖更重要的事吗？

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [læft] [hi;; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] ,
As soon as he had laughed he was himself again ,
作为 很快 作为 他 有 笑了 他 曾是 他自己 再次 ,
他笑完之后就恢复了正常。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈæftər] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈiːzi] .

and the after processes of thought were more easy .
和 这 后 流程 的 想法 是 更多的 简单的 .

之后的思考过程就容易多了。

[baɪ] - [ænd; ɐnd] - [baɪ][hiː; hi] [pəˈsweɪdɪd] [hɪmˈself] [ðæt][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈnuːmɑːrtʃ] [hæd; həd] [brˈheɪvd]
By - and - by he persuaded himself that on the whole Newmarch had behaved
经过 - 和 - 经过 他 被说服 他自己 那 在 这 所有的 新三月 有 表现

[kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəli] , [ænd; ɐnd][nɑːt] [ʌnˈkaɪndli] .

quite naturally , and not unkindly .
相当 自然 , 和 不是 不友善的 .

渐渐地，他说服了自己，总的来说，纽马奇的行为举止相当自然，并不刻薄。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ As a matter of course , ” he said to himself ,
“ 作为 一个 事情 的 课程 , ” 他 说 到 他自己 ,

“理所当然,”他自言自语道。

“ [ˈevri] [ˈmænz] [oʊn] [əˈferz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmænz] .
“ every man's own affairs are more interesting to him than any other man's .
“ 每一个 男人的 自己的 事务 是 更多的 有趣的 到 他 比 任何 其他 男人的 .

“每个人都更关心自己的事，而不是别人的事。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ˈnuːmɑːrtʃ] [ʃəd; jəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] { - }
“ It was quite natural that Newmarch should think of his own { 136 }
“ 它 曾是 相当 自然的 那 新三月 应该 思考 的 他的 自己的 { - }

“纽马奇想到自己的{136}是很自然的。”

[ˈbɪznəs] [æz; əz][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
business as most important .
商业 作为 最多 重要的 .

商业至上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ˈedgər] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ænd; ɐnd][pɪˈkjuːliər]
It was the most important , Edgar continued , in his ingenious and peculiar
它 曾是 这 最多 重要的 , 埃德加 持续 , 在 他的 巧妙 和 奇特

[stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] ,
style of reasoning ,
风格 的 推理 ,

埃德加继续用他那独特而巧妙的推理方式说道，这是最重要的。

[sɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ˌwerˈæz] [ˈedgɜːz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli]
since it was the business of the country — whereas Edgar's business was only
自从 它 曾是 这 商业 的 这 国家 — 然而 埃德加的 商业 曾是 仅有的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

因为那是国家大事——而埃德加的生意只是他自己的事，

[ænd; ɐnd][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [hɪmˈself] .
and of importance to nobody but himself .
和 的 重要性 到 无人 但 他自己 .

除了他自己，对任何人都没有意义。

[ˈiːkwəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvənt] ,
Equally , of course , it was more important to secure a good public servant ,
同样地 , 的 课程 , 它 曾是 更多的 重要的 到 安全的 一个 好的 民众 仆人 ,

当然，更重要的是确保有一位优秀的公务员。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwiːnz] [ˈmesɪndʒər] ,
even in the humble capacity of a Queen's Messenger ,
甚至 在 这 谦逊的 容量 的 一个 女王大学 信使 ,

即使只是担任女王信使这样卑微的身份，

[ðæŋ; ðən][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [fɔːr; fər]['edgər] ['ɜːnʃɔ] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]
than to secure bread and butter for Edgar Earnshaw ; and , on the whole
比 到 安全的 面包 和 黄油 为了 埃德加 恩肖 ; 和 ; 在 这 所有的
,
:
,

与其说是为了给埃德加·恩肖谋生，不如说是为了让他能够维持生计；而且，总的来说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] ['nuːmɑːrtʃ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd]
there was a great deal to be said for Newmarch , who was a good
那里 曾是 一个 伟大的 交易 到 是 说 为了 新三月 , WHO 曾是 一个 好的
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

纽马奇有很多值得称道的地方，他是个好人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] ['frendli] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['peɪtrənaɪzɪŋ] .
and had been generally friendly , and not too patronizing .
和 有 到过 一般来说 友好的 , 和 不是 也 居高临下 .

而且总体来说都很友善，不会过于居高临下。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wɜːrmwʊd] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['iːvniŋ] [ə'prəʊtʃt] ,
The only wormwood that remained in his thoughts by the time evening approached ,
这 仅有的 蒿 那 剩余 在 他的 想法 经过 这 时间 晚上 接近 ,
夜幕降临之时，他脑海中唯一残留的念头就是苦艾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['dɪnər] ,
and he turned his steps towards his club in search of dinner ,
和 他 转向 他的 步骤 向 他的 俱乐部 在 搜索 的 晚餐 ,

于是他转身朝俱乐部走去，想找点东西吃晚饭。

[kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [mʌst; məst] [ə'kɜːr] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] ['prɔːmɪst]
concerned the long delay which apparently must occur before this promised
担心的 这 长的 延迟 哪个 显然 必须 发生 前 这 承诺
[əd'vænsmənt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
advancement could reach him .
进步 可以 抵达 他 .

他担心承诺的进展需要很长时间才能实现。

[brɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ; ['edgər] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)] [aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ɪn]
Before Christmas ; Edgar had very little idea how much a man could live upon in
前 圣诞节 ; 埃德加 有 非常 小的 主意 如何 很多 一个 男人 可以 居住 之上 在
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

圣诞节前，埃德加对一个人在伦敦的生活需要多少钱几乎一无所知；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡet] [θruː] [tuː] [mʌnθs] [ə'pɑːn]
but he did not think it very likely that he could get through two months upon
但 他 做过 不是 思考 它 非常 可能 那 他 可以 得到 通过 二 几个月 之上
['twenti] [paʊndz] .
twenty pounds .
二十 磅 .

但他认为靠二十英镑撑过两个月的可能性不大。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kerləs]
And even if that should be possible , with his little knowledge and careless
和 甚至 如果 那 应该 是 可能的 , 和 他的 小的 知识 和 粗心
['hæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,

即使这有可能，以他那点知识和粗心大意的习惯来看，

[wʌt] [ʊd; ʒəd] [hi:; hi] [du:][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ?
what should he do in the meantime ?
什么 应该 他 做 在 这 与此同时 ?

这段时间他应该做什么？

[ʊd; ʒəd] [hi:; hi] ['lɪŋgə] [ə'baʊt] [taʊn] , ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pa:səb(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] ,
Should he linger about town , doing nothing , waiting for this possible appointment ,
应该 他 萦绕 关于 镇 , 正在做 没有什么 , 等待 为了 这 可能的 预约 ,
[wɪtʃ] [maɪt] , [pər'hæps] ,
which might , perhaps ,
哪个 可能 , 也许 ,

他是否应该在城里闲逛，无所事事，等待这个可能到来的约会，而这个约会或许.....

['nevə] [kʌm] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ?
never come to anything ?
绝不 来 到 任何事物 ?

什么都没发生过？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] [wɪtʃ] ['pru:d(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [soʊ]
This was a course of procedure which prudence and inclination , and so
这 曾是 一个 课程 的 程序 哪个 谨慎 和 倾角 , 和 所以
[mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [hi:; hi] [pə'zest] ,
much experience as he possessed ,
很多 经验 作为 他 拥有 ,

这是他凭借谨慎、倾向以及他所拥有的丰富经验而采取的行动方案。

[ə'laɪk] [kən'demd] .
alike condemned .
同样 谴责 .

同样受到谴责。

['hæŋɪŋ] [ɑ:n] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] [ʊd; ʒəd] [tɜ:rn] [ʌp] !
Hanging on , waiting till something should turn up !
绞刑 在 , 等待 直到 某物 应该 转动 向上 !

坚持着，等待着事情出现！

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ?
Was this all he was good for ?
曾是 这 全部 他 曾是 好的 为了 ?

他存在的意义就只有这些吗？

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
he asked himself , with a flush on his face .
他 问 他自己 , 和 一个 冲洗 在 他的 脸 .

他脸涨得通红，自言自语道。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [ə'blaɪdʒɪŋ] [æz; əz] [tu:; tə] [rɪ'zain] , [ɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] { - }
If only the other man would be so obliging as to resign , or to be { 137 }
如果 仅有的 这 其他 男人 会 是 所以 乐于助人 作为 到 辞职 , 或者 到 是 { - }

如果另一个人能如此顺从地辞职，或者成为{137}

[kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] , [ɔ:r] ['swɒmpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sti:mboʊt] ,
killed in a railway accident , or swamped in a steamboat ,
被杀 在 一个 铁路 事故 , 或者 淹没 在 一个 汽船 ,

死于铁路事故，或死于汽船沉没，

[ɔ:r] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['fɔ:rən] ['fi:vər] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [kaɪndz] ,
or to take some foreign fever or other , of the well - known kinds ,
或者 到 拿 一些 外国的 发烧 或者 其他 , 的 这 出色地 - 已知 种类 ,

或者感染某种外国热病或其他众所周知的疾病，

[wɪtʃ] [haʊnt] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈkwi:nz] [ˈmesɪndʒəz] [ɑːr; ər] [həˈbɪtʃuəli] [sent] !
which **haunt** **those** **places** **to** **which** **Queen's** **Messengers** **are** **habitually** **sent** !
哪个 出没 那些 地方 到 哪个 女王大学 信使 是 习惯性地 发送 !
那些萦绕在女王使者经常被派往的地方的幽灵！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ləˈguːbrɪəs] [prer] ,
This **was** **a** **lugubrious** **prayer** ,
这 曾是 一个 忧郁的 祷告 ,
这是一篇哀伤的祷告文。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈkwi:nz] [ˈmesɪndʒər] [əˈgenst] [hu:m] [ðə; ði] [əˈnæθəmə] [wʌz; wəz]
and **I** **don't** **think** **the** **actual** **Queen's** **Messenger** **against** **whom** **the** **anathema** **was**
和 我 不 思考 这 实际的 女王大学 信使 反对 谁 这 诅咒 曾是
[əˈdrest] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ˈedgəz] [ɪl] - [wɪʃɪz] .
addressed **would** **have** **been** **much** **the** **worse** **for** **Edgar's** **ill** - **wishes** .
已解决 会 有 到过 很多 这 更糟 为了 埃德加的 患病的 - 愿望 .
而且我认为，真正受到诅咒的女王使者，并不会因为埃德加的恶意而受到太大伤害。

[ðiːz] [ˈvɪrələnt] [ænd; ənd] [məˈlɪgnənt] [ˈsentɪmənts] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈnʌðər] [læf] ,
These **virulent** **and** **malignant** **sentiments** **helped** **him** **to** **another** **laugh** ,
这些 剧毒的 和 恶性 情感 帮助 他 到 其他 笑 ,
这些恶毒的情绪让他又笑了起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt]
and **this** **was** **one** **of** **the** **cases** **in** **which** **for** **a** **man** **of** **his** **temperament**
和 这 曾是 一 的 这 案例 在 哪个 为了 一个 男人 的 他的 气质
[tuː; tə] [læf] [wʌz; wəz][sælˈveɪ](ə)n] .
to **laugh** **was** **salvation** .
到 笑 曾是 救恩 .
对于他这种性情的人来说，在这种情况下，大笑反而是一种解脱。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] !
What **a** **good** **thing** **it** **is** **in** **all** **circumstances** !
什么 一个 好的 事物 它 是 在 全部 情况 !
无论在什么情况下，这都是一件好事！

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [haʊ] [ˈmeni] [ˈtrʌblz] , [ˈæŋgərz][ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələsnəs] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [ˈpaʊər]
and **from** **how** **many** **troubles** , **angers** **and** **ridiculousnesses** **this** **blessed** **power**
和 从 如何 许多 麻烦 , 愤怒 和 荒谬之处 这 蒙福 力量
[ʌv; əv] [ˈlæftər] [seɪvz] [juːˈes] !
of **laughter** **saves** **us** !
的 笑声 保存 我们 !
而这神奇的笑声，竟能将我们从多少烦恼、愤怒和荒谬中拯救出来！

[mæn] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fæst] [ˈnæroʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌspeʃiˈælətɪz] ,
Man , **I** **suppose** , **among** **the** **fast** **narrowing** **list** **of** **his** **specialities** ,
男人 , 我 认为 , 之中 这 快速地 收窄 列表 的 他的 专业 ,
我想，这大概是他日益减少的专长之一吧。

[stiːl] [prɪˈzɜːrv] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈænɪm(ə)l] [huː] [lɑːfs] .
still **preserves** **that** **of** **being** **the** **only** **animal** **who** **laughs** .
仍然 果酱 那 的 存在 这 仅有的 动物 WHO 笑声 .
它仍然保持着唯一会笑的动物的身份。

[dɔːgz] [ˈsʌmtaɪmz] [snɪr] ;
Dogs **sometimes** **sneer** ;
狗 有时 冷笑 ;
狗有时会发出嗤笑声；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhjuːmərəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz] [sens] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈlaɪfs]
but the genial power of this humorous expression of one's sense of all life's
但 这 和蔼可亲 力量 的 这 幽默 表达 的 一个人的 感觉 的 全部 生活的
[ˈɔːditiːz] [ænd; ənd] [ˈpʌzlz] [biˈlɒŋz] [ˈoʊnli][tuː; tə][mæn] .
oddities and puzzles belongs only to man .
奇闻异事 和 谜题 属于 仅有的 到 男人 ；
但是，这种用幽默的方式表达自己对生活中所有奇闻异事和谜题的深刻理解的力量，只有人类才拥有。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [wer] [hiː; hi] [daɪnd] [əˈloʊn] ,
There were few people about at the club where he dined alone ,
那里 是 很少 人们 关于 在 这 俱乐部 在哪里 他 用餐 独自的 ,
他独自一人去的那家俱乐部里人不多。
[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [əˈkweɪntəns] [huː] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈveri] [[aɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
and the few acquaintances who recognised him were very shy about his name ,
和 这 很少 熟人 WHO 已确认 他 是 非常 害羞的 关于 他的 姓名 ,
少数几个认出他的熟人都非常羞于透露他的名字。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈdres] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [iːt] [ˈʌðər] [ɪn][ˈkɔːrnərz] , [æz; əz][hiː; hi]
not knowing how to address him , and asking each other in corners , as he
不是 会心 如何 到 地址 他 , 和 问 每个 其他 在 角落 , 作为 他
[diˈvaɪnd] ,
divined ,
神谕 ,
他们不知道该如何称呼他，便躲在角落里互相询问，正如他所预想的那样。

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [neɪm] ,
what the deuce was his real name ,
什么 这 二 曾是 他的 真实的 姓名 ,
他真名叫什么来着？

[naʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɑːdən] ?
now it had been found out that he was not Arden ?
现在 它 有 到过 成立 出去 那 他 曾是 不是 阿登 ?
现在发现他并不是阿登？

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈbrɔːd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər]
for it must be remembered that he had gone abroad immediately after
为了 它 必须 是 记得 那 他 有 已消失 国外 立即地 后
[hɪz; ɪz] [ˈdaʊnfɔːl] ,
his downfall ,
他的 倒台 ,
因为必须记住，他垮台后立即就出国了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [ɪn][səˈsaɪəti] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [nuː] [neɪm] ,
and had never been known in society under his new name ,
和 有 绝不 到过 已知 在 社会 在下面 他的 新的 姓名 ,
而且，他的新名字在社会上从未为人所知。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səˈfɪʃntli] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
which by this time had become sufficiently familiar to himself .
哪个 经过 这 时间 有 变得 足够 熟悉的 到 他自己 .
到那时，他已经对这一切非常熟悉了。

[hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈdoʊlf(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈmeni] {
His dinner , poor fellow , was rather a doleful one , and accompanied by many {
他的 晚餐 , 贫穷的 同伴 , 曾是 相当 一个 悲伤的 一 , 和 伴随 经过 许多 {
- }
138 }
- }

可怜的家伙，他的晚餐相当凄凉，而且还有许多人{138}

[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

想法。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiətəz] ['æftərwərdz] ,
He went to one of the theatres afterwards ,
他去到一 的 这 剧院 然后 ,
之后他去了其中一家剧院。

[wer] [ðə; ði] [ɪntə'regnəm] [br'twi:n] [wʌn] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sti:l] ['læstɪd] ,
where the interregnum between one season and another still lasted ,
在哪里 这 过渡时期 之间 一 季节 和 其他 仍然 持续 ,
季节交替的空档期仍然存在。

[ænd; ənd] ['fu:lifnəs] [mɔ:r] ['fu:liʃ] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [æt; ət] ['ʌðər] [pɪrɪədz] ,
and foolishness more foolish even than that which is permitted at other periods ,
和 愚蠢 更多的 愚蠢 甚至 比 那 哪个 是 允许 在 其他 时期 ,
[reɪnd] ['raɪətəs] .
reigned riotous .
统治 暴乱的 .
比其他时期允许的更加愚蠢的行为，则肆意横行。

[ˈedgər] [keɪm] [əˈweɪ] ['wɪrɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
Edgar came away wearied and disgusted before the performance was over ,
埃德加 来了 离开 疲惫 和 厌恶 前 这 表现 曾是 超过 ,
演出还没结束，埃德加就带着疲惫和厌恶离开了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] ['eɪmləsli] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt]
and had walked about aimlessly for some time before he recollected that
和 有 步行 关于 漫无目的地 为了 一些 时间 前 他 回忆 那
[hi:; hi] [hæd; həd] ['trævlɪd] [ɔ:l] [naɪt] ,
he had travelled all night ,
他 有 旅行 全部 夜晚 ,
他漫无目的地走了好一会儿，才想起自己已经走了一整夜。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtaɪərd] — [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [hɪz; ɪz] ['eɪmləs] [steps]
and had a right to be tired — upon which recollection his aimless steps
和 有 一个 正确的 到 是 疲劳的 — 之上 哪个 回忆 他的 漫无目的 步骤
[tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['kærəktər] ,
changed their character ,
已更改 他们的 特点 ,
他有理由感到疲惫——想到这一点，他漫无目的的步伐也随之改变了性质。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ɔ:f] ['brɪskli] [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] [θru:] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [stri:ts] ['ʌndər] [ðə; ði]
and he went off briskly and thankfully through the bustling streets under the
和 他 去 离开 轻快地 和 谢天谢地 通过 这 繁华 街道 在下面 这
[sta:rz] ,
stars ,
明星 ,
于是他精神抖擞地穿过繁华的街道，在星空下离去，心中充满感激。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:rp] [wɪð; wɪθ] [naɪt] [frɔ:st] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [lɑ:k] - .
which were sharp with night frost as they had been at Loch Arroch .
哪个 是 锋利的 和 夜晚 霜 作为 他们 有 到过 在 湖 - .
就像阿罗赫湖畔一样，夜晚的霜冻使它们变得尖锐。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [gləʊd] [ænd; ənd] [ˈspɑ:kld] [ˈoʊvər][ðə; ði][dɑ:rk] [haʊs] - [tɑ:ps]
Looking up at them as they glowed and sparkled over the dark house - tops
寻找 向上 在 他们 作为 他们 发光 和 闪闪发光 超过 这 黑暗的 房子 - 最高额

[ɪn] [ˈlʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,

抬头望去，它们在伦敦漆黑的屋顶上闪闪发光。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət] [lɑ:k] - [naʊ] .
it was natural to think what was going on at Loch Arroch now .
它 曾是 自然的 到 思考 什么 曾是 去 在 在 湖 - 现在 .

人们自然会想知道洛赫阿罗赫现在发生了什么事。

[ðə; ði] [kaɪ] [wʊd] [bi:; bi] “ [ˈsʌpə] , ” [ænd; ənd] [bel] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði][ˈevər][ˈoʊpən]
The kye would be “suppered , ” and Bell would have fastened the ever open
这 凯 会 是 “ 晚餐 , ” 和 钟 会 有 系紧 这 曾经 打开

[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

羊将被“宰杀”，贝尔会把那扇永远敞开的门关上。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒi:ni] [ʌpˈsterz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈri:dɪŋ] [hɜ:r; hər] “ [ˈtʃæptər] ” [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and little Jeanie upstairs would be reading her “chapter ” to her
和 小的 珍妮 楼上 会 是 阅读 她 “ 章 ” 到 她

[ˈgrænmʌðər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [went] [tu:; tə][bed] .
grandmother before the old lady went to bed .
祖母 前 这 老的 女士 去 到 床 .

楼上的小珍妮会在奶奶睡觉前给她读她“读的章节”。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈtendər] , [ˈpaɪəs] [si:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [wen] [ˈgræni]
He had seen that little , tender , pious scene more than once , when Granny
他 有 已见 那 小的 , 投标 , 虔诚的 场景 更多的 比 一次 , 什么时候 奶奶

[wʌz; wəz] [ˈfi:b(ə)l] ,
was feeble ,
曾是 微弱 ,

他曾不止一次地看到过奶奶虚弱时那温馨虔诚的一幕。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .
and he had gone to her room to say good - night .
和 他 有 已消失 到 她 房间 到 说 好的 - 夜晚 .

他去了她的房间，想跟她道晚安。

[haʊ] [swi:t] [ðə; ði] [loʊ] [ska:tʃ] [ˈvɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts][sɔ:ft] [brɔ:d] [ˈvəʊəlz] , [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] ,
How sweet the low Scotch voice , with its soft broad vowels , had sounded ,
如何 甜的 这 低的 苏格兰威士忌 嗓音 , 和 它是柔软的 广阔 元音 , 有 听起来 ,

那低沉的苏格兰嗓音，带着柔和宽广的元音，听起来多么悦耳动听啊！

[ˈri:dɪŋ] [ˈrevərəntli] [ðoʊz] [ˈseɪkrɪd] [və:sɪz] , [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɪnvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz][tu:; tə] [ki:p]
reading reverently those sacred verses , better than invocation of angels to keep
阅读 虔诚地 那些 神圣 诗句 , 更好的 比 调用 的 天使 到 保持

[ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][hɑ:rm] !
the house from harm !
这 房子 从 伤害 !

虔诚地诵读这些神圣的经文，比祈求天使保佑房屋免受灾祸要好得多！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] , [ˈhoʊmli] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] !
What a peaceful , homely little house !
什么 一个 和平 , 家常的 小的 房子 !

多么宁静温馨的小房子啊！

[ɔːl][ɪn][aɪˈtiː] ['restɪŋ] ['træŋkwɪl][ænd; ənd] [ˈʌnˈtrʌblɪ] [bɪˈhiːθ] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz] .
all in it resting tranquil and untroubled beneath the twinkling stars .
全部 在 它 休息 宁静 和 平静无波 下面 这 闪烁 明星 :

一切都安然无恙地躺在那里，在闪烁的星光下静静地休憩。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] , [θruː] [striːts] [wer] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [siːnz] [wɜːr; wər]
He went home to his rooms , through streets where very different scenes were
他 去 家 到 他的 房间 , 通过 街道 在哪里 非常 不同的 场景 是
[ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
going on ,
去 在 ,

他回到自己的房间，穿过街道，街上正上演着截然不同的景象。

[hʌft] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊərəl] [kɑːm][ænd; ənd] ['stɪlnəs] ,
hushed by the thought of the rural calm and stillness ,
静静地 经过 这 想法 的 这 乡村的 冷静的 和 寂静 ,
想到乡村的宁静祥和，不禁噤声。

[ænd; ənd][hæf] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæ,douz] [hiː; hi] [felt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] { - }
and half thinking the dark shadows he felt around him { 139 }
和 一半 思维 这 黑暗的 阴影 他 毛毡 大约 他 { - }
他一边想着周围笼罩的黑暗阴影{139}

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [duː] - ['briːðɪŋ] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
must be the dew - breathing shadows of the hills .
必须 是 这 露 - 呼吸 阴影 的 这 丘陵 .
一定是山峦间沾染露水的阴影。

[ænd; ənd] [wen] ['edgər][gɑːt][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bætʃələr] ['refjuːdʒ][ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] ,
And when Edgar got up to his bachelor refuge in Piccadilly ,
和 什么时候 埃德加 得到 向上 到 他的 学士 避难所 在 皮卡迪利 ,
当埃德加回到他在皮卡迪利大街的单身住所时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为了爱与生命；第 1 卷（共 2 卷）(For love and life; vol. 1 of 2)

第7/14页

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [həʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naːns] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; ei] ['betər] ,
which he called home for the nonce for lack of a better ,
哪个 他 称为 家 为了 这 nonce 为了 缺少 的 一个 更好的 ,
他暂时把那里称为家，因为没有更好的称呼。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['veri] ['waɪzɪst] [θɪŋ] [ə; ei]['taɪərd][mæn][kʊd; kəd][duː] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ;
he did the very wisest thing a tired man could do , he went to bed ;
他 做过 这 非常 最明智的 事物 一个 疲劳的 男人 可以 做 , 他 去 到 床 ;
他做了一个疲惫的人所能做的最明智的事情：他上床睡觉了；

[wer] [hiː; hi] [slept] [ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
where he slept the moment his head touched the pillow ,
在哪里 他 睡着了 这 片刻 他的 头 感动 这 枕头 ,
他头一沾枕头就睡着了。

[ðæt] [sliːp] [wɪtʃ] [dʌz] [naːt] ['ɔːlweɪz] [ə'tend] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
that sleep which does not always attend the innocent .
那 睡觉 哪个 做 不是 总是 出席 这 清白的 .
那种并非总是伴随无辜者而来的睡眠。

[ðə; ði][mɔːrn] , [æz; əz] [sez] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmli] ['praɪvɜːrb][ɪn] ['skaːtlənd] , [wʊd] [brɪŋ] [ə; ei] [nuː] [deɪ] . {
The morn , as says our homely proverb in Scotland , would bring a new day . {
这 早晨 , 作为 说道 我们的 家常的 谚语 在 苏格兰 , 会 带来 一个 新的 天 . {
- }
140 }
- }

正如苏格兰一句朴实的谚语所说，清晨会带来新的一天。{140}

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; ei][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Waiting for a Situation .
等待 为了 一个 情况 .

等待时机。

[ˈedgəːz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][brɪˈɡæən][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; ei] [ɡreɪt]
Edgar's calculations , which he began next morning , and carried on for a great
埃德加的 计算 , 哪个 他 开始 下一个 早晨 , 和 携带 在 为了 一个 伟大的
[ˈmeni] [deɪz] ['æftər] ,
many days after ,
许多 天 后 ,
埃德加的计算工作从第二天早上开始，并持续了好几天。

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; ei][kaɪnd] [wɪtʃ] ['meni] [men][hæv; həv] [meɪd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
were of a kind which many men have made before him ,
是 的 一个 种类 哪个 许多 男人 有 制成 前 他 ,
是许多人以前都制作过的那种东西，

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːliʃ] [tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm][əˈrɪdʒən(ə)l] .
that it would be foolish to call them original .
那 它 会 是 愚蠢 到 称呼 他们 原来的 .
称它们为原创作品是愚蠢的。

[hi:; hi] [meɪd] [ɪ'læbəreɪt] [kælkjə'leɪʃənz] [ə'pɑ:n] ['veriəs] ['pi:si:z] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [aʊt]
He made elaborate calculations upon various pieces of paper , by which he made out
他 制成 精心制作的 计算 之上 各种各样的 件 的 纸 , 经过 哪个 他 制成 出去
[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kɑ:nəmi] ,
that with economy ,
那 和 经济 ,

他在多张纸上进行了详尽的计算，由此得出结论：节约下来，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['twenti] [paʊndz] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] .
he could perfectly well live upon his twenty pounds for two months .
他 可以 完美 出色地 居住 之上 他的 二十 磅 为了 二 几个月 .
他完全可以靠这二十英镑生活两个月。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [rent] [ɪn] [ðɪ:z] [ru:mz; rʊmz][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] [wʌz; wəz] [prɪ'pɑ:stərəsli] [haɪ] ,
To be sure his rent in these rooms in Piccadilly was preposterously high ,
到 是 当然 他的 租 在 这些 房间 在 皮卡迪利 曾是 荒谬地 高的 ,
可以肯定的是，他在皮卡迪利大街租这些房间的租金高得离谱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [bi:; bi] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ˌkælkju'leɪ(ə)n] .
and could not by any means be brought within that calculation .
和 可以 不是 经过 任何 方法 是 带来 之内 那 计算 .
无论如何都无法纳入该计算范围。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['mu:vɪŋ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪk'spensɪv] — ([hi:; hi]
But then he reflected to himself that moving is always expensive — (he
但 然后 他 反映 到 他自己 那 移动 是 总是 昂贵的 — (他
[pə'zest] [tu:] [pɔ:t'mæntəʊz] ,
possessed two portmanteaus ,
拥有 二 合成词 ,
但他随即想到，搬家总是很贵的——（他有两个旅行箱，

[ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [keɪs] ,
a box of books , and a dressing - case ,
一个 盒子 的 图书 , 和 一个 敷料 - 案件 ,
一箱书，和一个梳妆箱，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn][ə; eɪ][kæb]) — [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['prɑ:bəbli] [hi:; hi] [maɪt]
all of which could have gone in a cab) — and that very probably he might
全部 的 哪个 可以 有 已消失 在 一个 出租车) — 和 那 非常 大概 他 可能
[fɔ:l] [ə'mʌŋ] [θi:vz] ,
fall among thieves ,
落下 之中 窃贼 ,
所有这些都可能被出租车运走）——而且他很可能落入盗贼之手，

[ænd; ənd] [get] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [prə'vɜ:rbɪəl] ['lændˌleɪdi:z] [hu:] [sti:l] [ðə; ði] [ti:] ,
and get into the hands of one of those proverbial landlords who steal the tea ,
和 得到 进入 这 双手 的 一 的 那些 谚语 房东太太们 WHO 偷 这 茶 ,
然后落入那些经常偷茶的房东太太手里。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['brændɪ] ,
and drink the brandy ,
和 喝 这 白兰地 ,
然后喝下白兰地。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ɪ'kɑ:nəmi] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['ʃɪlɪŋ] [ɑ:n] [rent] .
in which case it would be no economy at all to save a few shillings on rent .
在 哪个 案件 它 会 是 不 经济 在 全部 到 节省 一个 很少 先令 在 租 .
在这种情况下，为了节省几个先令的房租而采取任何节约措施都毫无意义。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˈedgər] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ˈbɔ:ftɪli] , [ðɪ:z] ['petɪ] [ˈlɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] ['nevər] [tel] .
In short , Edgar said to himself , loftily , these petty little savings never tell .
在 短的 , 埃德加 说 到 他自己 , 傲慢地 , 这些 小气 小的 节省 绝不 告诉 .
总之，埃德加自以为是地对自己说，这些微不足道的积蓄根本起不到什么作用。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [les] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪk'spensɪv] .

You are much less comfortable , and it is just as expensive .
你 是 很多 较少的 舒服的 , 和 它 是 只是 作为 昂贵的 .

舒适度会大打折扣，而且价格也一样贵。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,

For the same reason ,
为了 这 相同的 原因 ,

出于同样的原因，

[hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['daɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

he felt it was much the best way to continue dining at the club .
他 毛毡 它 曾是 很多 这 最好的 方式 到 继续 用餐 在 这 俱乐部 .

他觉得这是继续在俱乐部用餐的最佳方式。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sɪkspəns] ['dɪrə] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] { - } "

" It may be sixpence dearer , but it is { 141 } "
" 它 可能 是 六便士 更贵 , 但 它 是 { - } "

“它可能贵六便士，但它是{141}

[soʊ] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] , [æftər][ɔːl] ,

so infinitely more comfortable , " he said to himself ; and , after all ,
所以 无限地 更多的 舒服的 , " 他 说 到 他自己 ; 和 , 后 全部 ,

“舒服多了，”他自言自语道；而且，毕竟，

['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɪkspəns] .

comfort was worth an additional sixpence .
舒适 曾是 值得 一个 额外的 六便士 .

舒适感值六便士。

[baɪ] ['straɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] [ɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kælkju'leɪ](ə)n] ,

By striking off the rent of his rooms altogether from the calculation ,
经过 引人注目 离开 这 租 的 他的 房间 共 从 这 计算 ,

将他房间的租金从计算中完全剔除，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [hɪz; ɪz] ['dɪnəz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ;

it seemed to him that he could afford his dinners at the club ;
它 似乎 到 他 那 他 可以 买得起 他的 晚餐 在 这 俱乐部 ;

他觉得自己完全负担得起在俱乐部的晚餐费用；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [baɪ] ['krɪsməs] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] ,

and if he got his appointment by Christmas , as he certainly must ,
和 如果 他 得到 他的 预约 经过 圣诞节 , 作为 他 当然 必须 ,

如果他能在圣诞节前得到任命（他肯定能得到），

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] .

it would be so easy to pay the lodgings in a lump .
它 会 是 所以 简单的 到 支付 这 住宿 在 一个 块 .

一次性付清住宿费真是太方便了。

[hiː; hi]['dʒɒtɪd] [daʊn] [ðiːz] [kælkjə'leɪʃənz] [soʊ][ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][soʊ] ['meni] ['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər] ,

He jotted down these calculations so often , and upon so many bits of paper ,
他 随手记下 向下 这些 计算 所以 经常 , 和 之上 所以 许多 比特 的 纸 ,

他经常把这些计算结果记在很多纸片上，

[ðæt] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðəm; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][revə'leɪ](ə)n] .

that he grew to believe in them as if they had been a revelation .
那 他 生长 到 相信 在 他们 作为 如果 他们 有 到过 一个 启示 .

他渐渐相信了这些话，就好像它们是某种启示一样。

[baɪ] [ðɪs] [aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [daʊts] [ə'baʊt] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] ,

By this it will appear that his doubts about hanging on ,
经过 这 它 将要 出现 那 他的 疑虑 关于 绞刑 在 ,

由此可见，他对坚持下去心存疑虑。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]'pɑːsəb(ə)l] ['kwiːnz] ['mesən,dʒərʃɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]
and waiting for the possible Queen's Messengership which he had at first
和 等待 为了 这 可能的 女王大学 信使 哪个 他 有 在 第一的
[set] [daʊn] [æz; əz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
set down as out of the question ,
放 向下 作为 出去 的 这 问题 ,
他原本认为女王的使者一职根本不可能，但现在却在等待着。

[dɪd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'pɪr] [soʊ] [ɪm'præktɪkəbl] [æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] .
did not continue to appear so impracticable as time went on .
做过 不是 继续 到 出现 所以 不切实际 作为 时间 去 在 .
随着时间的推移，它并没有显得那么不切实际。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['evrɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] , [bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi][dɪd]
He said to himself every morning that it was absurd , but still he did
他 说 到 他自己 每一个 早晨 那 它 曾是 荒诞 , 但 仍然 他 做过
[ˈnʌθɪŋ] [els] ,
nothing else ,
没有什么 别的 ,
他每天早上都对自己说这很荒谬，但他仍然什么也没做。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli][ðə; ði] ['kwiːnz] ['mesən,dʒərʃɪp] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] [tuː; tə]
and gradually the Queen's Messengership grew to be a certain thing to
和 逐步地 这 女王大学 信使 生长 到 是 一个 肯定 事物 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
渐渐地，女王的信使一职对他来说变得无比重要。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['entər][æt; ət] ['krɪsməs] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
upon which he was to enter at Christmas , or a little later .
之上 哪个 他 曾是 到 进入 在 圣诞节 , 或者 一个 小的 之后 .
他将在圣诞节或稍晚一些时候进入政坛。
[ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [dɪd][aɪ 'tiː] ['mætər] [haʊ] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ?
After all , what did it matter how he spent a week or two of his time ?
后 全部 , 什么 做过 它 事情 如何 他 花费 一个 星期 或者 二 的 他的 时间 ?
毕竟，他如何度过那一两周的时间又有什么关系呢？

[æt; ət] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [laɪf] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [soʊ] [ɔːrt] [æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]
At eight - and - twenty , life does not appear so short as some people have
在 八 - 和 - 二十 , 生活 做 不是 出现 所以 短的 作为 一些 人们 有
[faʊnd] [aɪ 'tiː] .
found it .
成立 它 .
二十八岁时，人生似乎并不像有些人认为的那样短暂。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] , [wɜːr; wər] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðər; ðər] .
A week or two , a month or two , were neither here nor there .
一个 星期 或者 二 , 一个 月 或者 二 , 是 两者都不 这里 也不 那里 .
一两周，一两个月，都无关紧要。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [tel] [haʊ] ['edgər] ['ɑːkjuˌpaɪd] [hɪm'self] ['dɔːrɪŋ] [ðiːz] ['wɪntri] [deɪz] .
I can scarcely tell how Edgar occupied himself during these wintry days .
我 能 几乎 告诉 如何 埃德加 占领 他自己 期间 这些 冬季 天 .
我几乎无法得知埃德加在这些寒冷的冬日里是如何度过的。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['regjələr][ɑːkju'peɪ(ə)n] ,
For one thing , he had not been accustomed to regular occupation ,
为了 一 事物 , 他 有 不是 到过 习惯 到 常规的 职业 ,
首先，他并不习惯规律的职业。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['desəltɔ:ri] [laɪf][wʌz; wəz] [fə'miliə] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and the desultory life was familiar to him .
和 这 漫无目的的 生活 曾是 熟悉的 到 他 :

这种漂泊不定的生活对他来说并不陌生。

[ðə; ði] [deɪz] [ɡlaɪdɪd][pæst][hi:; hi] ['skersli] [nu:] [haʊ] .

The days glided past he scarcely knew how .
这 天 滑翔 过去的 他 几乎 知道 如何 :

时光飞逝，他几乎不知不觉就过去了。

[hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['pɜ:rfɪktli] ['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd]['lɔ:dəb(ə)l] ['ækʃnz] .

He did a great many perfectly virtuous and laudable actions .
他 做过 一个 伟大的 许多 完美 有德行的 和 值得称赞 行动 :

他做了很多完全高尚、值得称赞的事情。

[hi:; hi][went][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ;

He went to the British Museum , and to all the collections of pictures ;
他 去 到 这 英国 博物馆 , 和 到 全部 这 收藏 的 图片 ;

[hi:; hi]['i:v(ə)n] ,

he even ,
他 甚至 ,

他去了大英博物馆，参观了所有的绘画收藏馆；他甚至，

[ɪn] [ʃɪr] ['æbsəns] [ʌv; əv][eni] { - }

in sheer absence of any { 142 }
在 透明 缺席 的 任何 { - }

在完全没有任何{142}的情况下

[θɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] , [went][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt][ʌv; əv]

thing else to do , went to the Charity House , which was a little way out of
事物 别的 到 做 , 去 到 这 慈善 房子 , 哪个 曾是 一个 小的 方式 出去 的

['lʌndən] ,

London ,
伦敦 ,

因为还有其他事要做，就去了慈善之家，它离伦敦有点远。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən]['oʊvər][aɪ 'ti:][baɪ]['sɪstər] ['su:zn] , [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ,

and was taken over it by Sister Susan , his travelling companion ,
和 曾是 已采取 超过 它 经过 姐姐 苏珊 , 他的 旅行 伴侣 ,

后来由他的旅伴苏珊修女接管了它。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ][wʌz; wəz] [si:zd] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['tʃærəti] ['fi:vər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]

and for an hour or so was seized upon by the charity fever , which is very
和 为了 一个 小时 或者 所以 曾是 查获 之上 经过 这 慈善机构 发烧 , 哪个 是 非常

[kən'teɪdʒəs] ,

contagious ,
传染性 ,

大约一个小时的时间里，他也被那种极具传染性的慈善热情所感染。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [kept] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] ,

and for some days kept thinking , as he went about the streets ,
和 为了 一些 天 保留 思维 , 作为 他 去 关于 这 街道 ,

他边走边想，接下来的几天里，一直在思考这个问题。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [soʊlz] — [nɑ:t][tu:; tə][seɪ] ['bɑ:dɪz] — [kən'su:mɪŋ] [ðer; ðər] , [ɪn][dɜ:rt] ,

of all the miserable souls — not to say bodies — consuming there , in dirt ,
的 全部 这 悲惨的 灵魂 — 不是 到 说 身体 — 消费 那里 , 在 污垢 ,

[ænd; ənd] [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .

and disease , and ignorance .
和 疾病 , 和 无知 .

那里有无数可怜的灵魂——更不用说肉体了——在污秽、疾病和无知中吞噬着一切。

[aɪ][duː][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃærəti] - [haʊs] — [æt; ət] [li:st] ,
I do not mean to give any account of the Charity - House — at least ,
我 做 不是 意思是 到 给 任何 帐户 的 这 慈善 - 房子 — 在 至少 ,
我无意对慈善之家做任何解释——至少,

[nɑ:t] [hɪr] [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
not here and at this moment .
不是 这里 和 在 这 片刻 .
不在此处, 也不是此时此刻。

[bʌt; bət] [ˈsɪstər] [ˈsu:zn] [ʌndɪˈnaɪəbli] [ˈeksəd] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
But Sister Susan undeniably exercised a powerful attraction over the young man ,
但 姐姐 苏珊 无可否认 锻炼 一个 强大的 景点 超过 这 年轻的 男人 ,
但苏珊修女对这位年轻人有着不可否认的强大吸引力。

[æz; əz][ʃi:; ji] [dɪˈskɔ:rst] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪri] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɔrfən] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈpeɪnts]
as she discoursed in her cheery voice of her orphans , and her patients
作为 她 谈论的 在 她 欢快的 嗓音 的 她 孤儿 , 和 她 患者
, [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈpenɪtənt] ,
, **and her penitents** ,
, 和 她 忏悔者 ,
她用欢快的嗓音讲述着她的孤儿、病人以及忏悔者,

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈklæsɪz] [wɜ:r; wər] [kəˈlektɪd] [raʊnd] [ænd; ənd][ɪn] “ [ðə; ði] [haʊs] .
all of which classes were collected round and in “ the House .
全部 的 哪个 课程 是 集 圆形的 和 在 “ 这 房子 .
所有这些班级都聚集在“房子”周围。

” [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] “ [ðə; ði] [ˈmʌðər] , ” [hu:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] ,
” **She was not “ the Mother , “ who was rather a great personage** ,
” 她 曾是 不是 “ 这 母亲 , ” WHO 曾是 相当 一个 伟大的 人士 ,
她不是“母亲”, “母亲”是一位伟大的人物。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstərhuːd] ,
but she was one of the elders in the Sisterhood ,
但 她 曾是 一 的 这 长者 在 这 姐妹情谊 ,
但她是修女会里的长者之一。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][kənˈventʃuəl] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈmju:zɪŋ] [tu:; tə][ˈedgər] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st]
and her conventual talk was very amusing to Edgar , who was not used
和 她 会议 讲话 曾是 非常 有趣 到 埃德加 , WHO 曾是 不是 用过的
[tu:; tə][aɪ ˈti:] .
to it .
到 它 .

她那修道院式的谈话方式让埃德加觉得很有趣, 因为他以前从未听过这种谈话。

[hi:; hi][dɪd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
He did all he could to make her talk of the journey in which they had
他 做过 全部 他 可以 到 制作 她 讲话 的 这 旅行 在 哪个 他们 有
[bɪn] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələz] ,
been fellow - travellers ,
到过 同伴 - 旅行者 ,
他竭尽所能让她谈起他们曾一起走过的那段旅程。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] ; [ænd; ənd][ˈsɪstər] [ˈsu:zn] [wʌz; wəz] [ˈkʌŋɪŋli] [ˈoʊpən][ɪn]
and of her young companion ; and Sister Susan was cunningly open in
和 的 她 年轻的 伴侣 ; 和 姐姐 苏珊 曾是 狡猾地 打开 在
[ˈsɜ:rt(ə)n] [pəˈtɪku:ləz] :
certain particulars :
肯定 细节 :
还有她的年轻同伴; 苏珊修女在某些细节上却狡猾地坦诚:

[jes] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bin] [ɪn] ['skɑːtlənd] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Yes , she had been in Scotland , in the North ,
是的 , 她 有 到过 在 苏格兰 , 在 这 北 ,
是的, 她去过苏格兰北部。

[wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['raɪpənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɜːrk] ,
where it was thought things were ripening for a great work ,
在哪里 它 曾是 想法 事物 是 成熟 为了 一个 伟大的 工作 ,
人们认为一切都已成熟, 可以成就一部伟大的作品。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bin] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['sɪstərɦʊd] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][ɪn] ['helpɪŋ]
and where it had been suggested a Sisterhood might be of use in helping
和 在哪里 它 有 到过 建议 一个 姐妹情谊 可能 是 的 使用 在 帮助
[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ə; eɪ] [br'naɪtɪd] ['piːp(ə)] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [ˈjuːnəti][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd]
to restore a benighted people to Christian unity in the bosom of the afflicted
到 恢复 一个 夜幕降临 人们 到 基督教 统一 在 这 怀 的 这 受苦的
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,
Church of Scotland ,
教会 的 苏格兰 ,
有人建议, 姐妹会或许可以帮助蒙昧的人们在饱受苦难的苏格兰教会的怀抱中恢复基督教的团结。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːəl] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][æpə'stɑːlɪk] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌpresbrɪ'tɪriːənz, ˌprezbɪ'tɪriːənz]
the only real representative of Apostolic Christianity among the Presbyterians
这 仅有的 真实的 代表 的 使徒 基督教 之中 这 长老会
, [huː] [juː'zɜːrp][ɪːv(ə)n] [ðæt] ['feɪθf(ə)] ['rɛmnənts] [neɪm] .
, who usurp even that faithful remnant's name .
, WHO 篡 甚至 那 忠实 残余的 姓名 .
长老会中唯一真正代表使徒基督教的, 连这群忠实信徒的名字都被他们篡夺了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['kæəri] [aʊt] [ðer; ðər][ekspek'teɪ(ə)nz] , { - }
But it did not carry out their expectations , { 143 }
但 它 做过 不是 携带 出去 他们的 期望 , { - }
但这并没有达到他们的预期, {143}

['sɪstər] ['suːzn] [ə'laʊd] .
Sister Susan allowed .
姐姐 苏珊 允许 .
苏珊修女允许了。

[ðə; ði][ˌpresbrɪ'tɪriːənz, ˌprezbɪ'tɪriːənz][wɜːr; wər] ['veri] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] ['bɪɡətɪd] .
The Presbyterians were very obstinate and bigoted .
这 长老会 是 非常 顽固 和 偏执的 .
长老会教徒非常固执偏执。

[pʊr] ['kriːtʃərz] , [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ]
Poor creatures , they preferred their own way , though it could lead to nothing
贫穷的 生物 , 他们 首选 他们的 自己的 方式 , 尽管 它 可以 带领 到 没有什么
[bʌt; bət] ['dɑːrknəs] ;
but darkness ;
但 黑暗 ;
可怜的生灵, 他们宁愿走自己的路, 尽管这条路只会通往黑暗;

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] .
and the idea had to be resigned .
和 这 主意 有 到 是 辞职 .
于是, 这个想法不得不放弃了。

“ [wʌz; wəz][jʊr; jər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] ?
“ **Was your companion with you on your mission ?**
“ 曾是 你的 伴侣 和 你 在 你的 使命 ?
“你的同伴当时和你一起执行任务吗? ”

[mɪs] — — [aɪ] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [neɪm] , " [sed] [dɪ'siːtf(ə)] [ˈedgər] .
Miss — — I forget what you said was her name , " said deceitful Edgar .
错过 — — 我 忘记 什么 你 说 曾是 她 姓名 , " 说 欺骗性的 埃德加 .

“小姐——我忘了你刚才说她叫什么名字了,”狡猾的埃德加说道。

[ˈsɪstər] [ˈsuːzn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Sister Susan shook her head .
姐姐 苏珊 摇晃 她 头 .

苏珊修女摇了摇头。

“ [ʃiː; ji] [hæz; həz] [nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [ʃiː; ji] [sed] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ She has not sufficient experience for that , “ she said , decidedly .
“ 她 有 不是 充足的 经验 为了 那 , “ 她 说 , 绝对地 .

“她没有足够的经验,”她斩钉截铁地说。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
“ No , no , no :
“ 不 , 不 , 不 .

“不, 不, 不。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [ɪmˈplɔɪ] [nuː] [brɪˈɡɪnərz] [ɪn] [sʌt] [ˈdelɪkət] [wɜːrk] .
We must not employ new beginners in such delicate work .
我们 必须 不是 采用 新的 初学者 在 这样的 精美的 工作 .

如此精细的工作, 我们绝不能雇用新手。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hoʊm] .
She was on a visit , and was anxious to get home .
她 曾是 在 一个 访问 , 和 曾是 焦虑的 到 得到 家 .

她当时正在探亲, 急着回家。

[aɪ] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ˈleɪdi] — [aɪ] [miːn] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv]
I took charge of her at Lady — I mean at the request of a relation of
我 采取 收费 的 她 在 女士 — 我 意思是 在 这 要求 的 一个 关系 的
[hɜːrz] ;
hers ;
她的 ;

我接管了她——我是说, 是应她一位亲戚的要求;

[ænd; ænd] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [duː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] [self] - [dɪˈnaɪəl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sɔː] , " [sed] [ˈsɪstər]
and I made her do a little bit of self - denial , as you saw , “ said Sister
和 我 制成 她 做 一个 小的 少量 的 自己 - 拒绝 , 作为 你 锯 , “ 说 姐姐
[ˈsuːzn] ,
Susan ,
苏珊 ,

“正如你所看到的, 我让她稍微克制了一下自己,”苏珊修女说道。

[ˈlæfɪŋ] , " [wɪt] [ɪz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [θɪŋ] [ˈɔːlweɪz] — [nɑːt] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
laughing , “ which is an excellent thing always — not very comfortable for the
笑 , “ 哪个 是 一个 出色的 事物 总是 — 不是 非常 舒服的 为了 这

[ˈbɑːdi] , [pərˈhæps] ,
body , perhaps ,
身体 , 也许 ,

他笑着说: “这总是件好事——虽然可能对身体不太舒服。”

[bʌt; bət] [ˈeksələnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [səʊl] . "
but excellent for the soul . “
但 出色的 为了 这 灵魂 . “

但对心灵却大有裨益。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] ['edgər] , [hu:z] ['prez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [wɹz; wəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt]
“ Do you think so ? ” said Edgar , whose present experience was not much in that
“ 做 你 思考 所以 ? ” 说 埃德加 , 谁 展示 经验 曾是 不是 很多 在 那
[wei] ,
way ,
方式 ,

“你这么认为吗？”埃德加问道，他目前在这方面并没有太多经验。

[hu:z] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]
whose givings up had hitherto cost him little , and who had begun to
谁 捐赠 向上 有 迄今为止 成本 他 小的 , 和 WHO 有 开始 到
[sə'spekt] [ðæt] ,
suspect that ,
怀疑 那 ,

此前他的放弃并没有给他带来多少损失，而且他已经开始怀疑，

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]
notwithstanding all that had happened to him , and all that he had
虽然 全部 那 有 发生 到 他 , 和 全部 那 他 有
[bi'stəʊ] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] ,
bestowed upon others ,
授予 之上 其他的 ,

尽管他经历了那么多事，也给予了别人那么多，

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [bɪ'gʌn] [jet] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [self] - [dɪ'naɪəl] [ment] .
he had not even begun yet to find out what self - denial meant .
他 有 不是 甚至 开始 然而 到 寻找 出去 什么 自己 - 拒绝 意思是 .

他甚至还没开始了解自我克制意味着什么。

“ [nɑ:t] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['sɪstər] ['su:zn] .
“ Not a doubt of it , ” said Sister Susan .
“ 不是 一个 怀疑 的 它 , ” 说 姐姐 苏珊 .

“毫无疑问，”苏珊修女说道。

[ʃi:; ʃɪ] [wɹz; wəz] [soʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɹz; wəz] [ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [nɑ:d]
She was so sure of everything that it was a pleasure to see her nod
她 曾是 所以 当然 的 一切 那 它 曾是 一个 乐趣 到 看 她 点头
[hɜ:r; hər] [kɑ:nfɪdənt] ['lɪt(ə)] [hed] ,
her confident little head ,
她 自信的 小的 头 ,

她对一切都充满自信，看到她自信地点头，真是一种享受。

[ænd; ənd] [krɔ:s] [hɜ:r; hər] [hændz] .
and cross her hands .
和 叉 她 双手 .

她双手交叉。

“ [ʃi:; ʃɪ] [lɑ:fs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʊʊk] ; [ðəʊ] , ['æftər] [ɔ:l] ,
“ She laughs about it now , and makes a great joke ; though , after all ,
“ 她 笑声 关于 它 现在 , 和 制作 一个 伟大的 开玩笑 ; 尽管 , 后 全部 ,

“她现在会拿这件事开玩笑，而且讲了个很棒的笑话；不过，毕竟，

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [aɪ 'ti:] [wɹz; wəz] [ə; eɪ] [tʃi:t] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θɜ:rd] [klæs] [wɹz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
she says it was a cheat , and the third class was quite as good as
她 说道 它 曾是 一个 欺骗 , 和 这 第三 班级 曾是 相当 作为 好的 作为
[ðə; ðɪ] [fɜ:rst] { - }
the first { 144 }
这 第一的 { - }

她说这是作弊，第三节课和第一节课一样好{144}

— [noʊ] [əˈrɪdʒənəlz] [ɪn] [aɪˈtiː] ; [nɔːr] [ˈdʒenjuɪn] [pɔr] [ˈpiːp(ə)l] — [ˈoʊnli] [juː; jɔ] . ”
— no originals in it , nor genuine poor people — only you . ”
— 不 原件 在 它 , 也不 真的 贫穷的 人们 — 仅有的 你 . ”
—— 里面没有原创作品, 也没有真正的穷人—— 只有你。

“ [dɪd] [jiː; ji] [noʊ] [emˈiː] ?
“ Did she know me ?
“ 做过 她 知道 我 ?

她认识我吗?

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
“ The question burst from him in spite of himself ,
“ 这 问题 爆裂 从 他 在 尽管如此 的 他自己 ,
“ 这个问题不由自主地从他口中脱口而出。”

[ænd; ənd] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ˈsɪstər] [ˈsuːzn] .
and it had a somewhat uncomfortable effect on Sister Susan .
和 它 有 一个 有些 不舒服 影响 在 姐姐 苏珊 .
这让苏珊修女感到有些不舒服。

“ [noʊ] [juː; jɔ] ?
“ Know you ?
“ 知道 你 ?

认识你吗?

“ [jiː; ji] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

她说。

“ [wʌt] — [wʌt] — [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈkwestʃən] , [ˈmɪstər] . [ˈɜːnʃɔ] !
“ What — what — a curious question , Mr . Earnshaw !
“ 什么 — 什么 — 一个 好奇的 问题 , 先生 . 恩肖 !
“ 什么——什么——真是个奇怪的问题, 恩肖先生! ”

[naʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [jiː; ji] [noʊ] [juː; jɔ] ?
Now , how could she know you ?
现在 , 如何 可以 她 知道 你 ?

她怎么可能认识你呢?

[juː; jɔ] [ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] . “
You never saw her before . ”
你 绝不 锯 她 前 . ”

你以前从没见过她。

“ [aɪ] [səˈpouz] [naːt] , “ [sed] [ˈedgər] , [ˈdaʊtʃəli] .
“ I suppose not , “ said Edgar , doubtfully .
“ 我 认为 不是 , “ 说 埃德加 , 怀疑地 .

“我想应该不是吧,”埃德加犹豫地说。

“ [waɪ] , [juː; jɔ] [noʊ] [juː; jɔ] [ˈnevər] [dɪd] , “ [sed] [ˈsɪstər] [ˈsuːzn] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈjuːzuəl] [ˈkɑːnfɪdənt]
“ Why , you know you never did , “ said Sister Susan , with her usual confident
“ 为什么 , 你 知道 你 绝不 做过 , “ 说 姐姐 苏珊 , 和 她 通常 自信的
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“你知道你从来没有做过,”苏珊修女用她一贯自信的语气说道。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈedgər] [felt] [ðæt] [jiː; ji] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] .
and indeed Edgar felt that she must be right .
和 的确 埃德加 毛毡 那 她 必须 是 正确的 .

埃德加也确实觉得她是对的。

“ [ju:; jʊ] [tʊk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsɪstər] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [læf] .
“ **You took her for a Sister , ” she added , with a merry laugh .**
“ 你 采取 她 为了 一个 姐姐 , ” 她 额外 , 和 一个 欢乐 笑 .
“ 你把她当妹妹了, ”她笑着补充道。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] ? ” [æskt] [ˈpɪtiəsli] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
“ **How should I know the difference ? ” asked piteously the young man .**
“ 如何 应该 我 知道 这 不同之处 ? ” 问 可怜地 这 年轻的 男人 .
“ 我怎么能分辨出来呢? ”年轻人可怜兮兮地问道。

“ [waɪ] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ðɪs] , [nɔ:r] [ðɪs] , [nɔ:r] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈsɪstər] ,
“ **Why , she had not this , nor this , nor this , ” said the Sister ,**
“ 为什么 , 她 有 不是 这 , 也不 这 , 也不 这 , ” 说 这 姐姐 ,
“ 她既没有这个, 也没有这个, 更没有这个, ”修女说道。

[traɪˈʌmfəntli] [ˈtʌtʃɪŋ] [wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] [ˈæftər] [əˈnʌðər] .
triumphantly touching one part of her dress after another .
凯旋而归 接触 一 部分 的 她 裙子 后 其他 .
她得意洋洋地抚摸着裙子的各个部分。

“ [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [blæk] [dres] , [ænd; ənd] [kloʊk] , [ænd; ənd] [veɪl] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
“ **She had on a simple black dress , and cloak , and veil — that was all .**
“ 她 有 在 一个 简单的 黑色的 裙子 , 和 披风 , 和 面纱 — 那 曾是 全部 .
“ 她穿着一件简单的黑色连衣裙, 披着斗篷, 戴着面纱——仅此而已。”

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] , “ [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈɔ:rfən] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
A good little girl , ” she continued , “ our orphans are all fond of her ,
一个 好的 小的 女孩 , ” 她 持续 , “ 我们的 孤儿 是 全部 喜爱 的 她 ,
“ 她是个好小女孩, ”她继续说道, “我们所有的孤儿都很喜欢她。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [naɪs] [tu:; tə] [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][hɜ:r;z] ,
and she is very nice to those young sisters of hers ,
和 她 是 非常 好的 到 那些 年轻的 姐妹 的 她的 ,
她对自己的妹妹们非常好。

[hu:] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈteɪkən] [aʊt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ,
who are much more taken out now - a - days than she is ,
WHO 是 很多 更多的 已采取 出去 现在 - 一个 - 天 比 她 是 ,
如今比她更受人关注的人多了去了。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] — [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɔ:f] [soʊ] [mʌtʃ] , [pʊr]
and carry everything before them — especially since she went off so much , poor
和 携带 一切 前 他们 — 尤其 自从 她 去 离开 所以 很多 , 贫穷的
[dɪr] . “
dear . ”
亲爱的 . “

并把所有东西都带在他们前面——尤其是她经常外出, 可怜的孩子。”

“ [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] [gɔ:n] [ɔ:f] ?
“ **Has she gone off ?**
“ 有 她 已消失 离开 ?
她走了吗?

“ [ˈedgər] [æskt] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪd] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [tel] [waɪ] .
“ **Edgar asked , more and more interested , he could scarcely tell why .**
“ 埃德加 问 , 更多的 和 更多的 感兴趣的 , 他 可以 几乎 告诉 为什么 .
“埃德加问道, 他越来越感兴趣, 却又说不出为什么。”

“ [oʊ] , [ˈdredfəli] ; [lɔːst] [hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [her] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn]
“ **Oh , dreadfully ; lost her pretty colour , and her hair used to come out in**
“ 哦 , 极其糟糕 ; 丢失的 她 漂亮的 颜色 , 和 她 头发 用过的 到 来 出去 在
[ˈhændfulz] ;
handfuls ;
一把 ;

“哦，太可怕了；她失去了漂亮的肤色，头发也总是成把地掉；

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [kʌt] [ɔːf] [tuː; tə] [seɪv] [aɪ ˈtiː] .
she has been obliged to have it cut off to save it .
她 有 到过 有义务 到 有 它 切 离开 到 节省 它 .

为了保住它，她不得不把它切除。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [pʊɹ] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] , “ [ˈædɪd] [ˈsɪstər] [ˈsuːzn]
She is not like what she was , poor thing ; but I hope , “ added Sister Susan
她 是 不是 喜欢 什么 她 曾是 , 贫穷的 事物 ; 但 我 希望 , “ 额外 姐姐 苏珊
[dɪˈvɒtli] ,
devoutly ,
虔诚地 ,

“她已经不如从前了，可怜的人儿；但我希望，”苏珊修女虔诚地补充道。

“ [ðæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌt] [mɔːr] { - }
“ **that thinking so much more { 145 }**
“ 那 思维 所以 很多 更多的 { - }

“思考得更多{145}

[ˈsɪriəsli] [ðæn; ðæn][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
seriously than she used to do , the change will be of great benefit to her
严重地 比 她 用过的 到 做 , 这 改变 将要 是 的 伟大的 益处 到 她
[soʊl] . “
soul . “
灵魂 : “

如果她比以前更认真地对待这件事，这种改变对她的灵魂将大有裨益。

“ [pʊɹ] [mɪs] — !
“ **Poor Miss — !**
“ 贫穷的 错过 — !

“可怜的小姐——！ ”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][təʊld][em ˈiː][hɜːr; həɹ] [neɪm] , “ [sed] [ˈedgər] .
You have not told me her name , “ said Edgar .
你 有 不是 讲述 我 她 姓名 , “ 说 埃德加 .

“你还没告诉我她的名字，”埃德加说。

“ [ˈhævnt] [aɪ] ? “ [sed] [ˈsɪstər] [ˈsuːzn] .
“ **Haven't I ? “ said Sister Susan** .
“ 还没有 我 ? “ 说 姐姐 苏珊 .

“难道不是吗？ ”苏珊修女说道。

“ [dɪr] , [dɪr] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][ˈtʃæp(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈeni]
“ **Dear , dear , there is the bell for chapel , and I can't stay with you any**
“ 亲爱的 , 亲爱的 , 那里 是 这 钟 为了 教堂 , 和 我 不能 停留 和 你 任何
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

“亲爱的，亲爱的，教堂的钟声响了，我不能再和你待在一起了。”

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ][ə; eɪ] [fjuː] [bentʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [stˈreɪndʒəz][ɑːr; əɹ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
There are a few benches near the door where strangers are allowed to go ,
那里 是 一个 很少 长椅 靠近 这 门 在哪里 陌生人 是 允许 到 去 ,
门口附近有几张长椅，陌生人可以上去坐坐。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [ˈiːvnɪsɔːŋ] .
if you wish to stay for evensong .
如果 你 希望 到 停留 为了 晚祷 .

如果你想留下来参加晚祷。

” [ˈedgər] [steɪd] , [ˈtʃiːfli] , [aɪ] [fɪr] , [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈlɪstləsnəs] ,
” **Edgar stayed , chiefly , I fear , out of mere listlessness** ,
” 埃德加 入住 , 主要 , 我 害怕 , 出去 的 仅仅 倦怠 ,
“恐怕埃德加留下来主要是因为百无聊赖。”

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə] [ˈfɪlɪstiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and took his place in the corner by the door allotted to Philistines of the
和 采取 他的 地方 在 这 角落 经过 这 门 分配 到 非利士人 的 这
[meɪl] [ˈdʒendər] ,
male gender ,
男性 性别 ,

他坐在分配给非利士男性的门边的角落里。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɑːˈsɪləti] .
with much submission and docility .
和 很多 提交 和 码头 .

表现出极大的顺从和温顺。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈrɪtʃli] [ˈdekəreɪtɪd] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪntəˈseptɪd] [baɪ] [smɔːl] [ˈpeɪntɪd]
The little chapel was very richly decorated , the light intercepted by small painted
这 小的 教堂 曾是 非常 丰富 装饰 , 这 光 截获 经过 小的 绘
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

小教堂装饰得非常华丽，光线透过彩绘小窗户照射进来。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [ˈmjʊərəl] [ˈɔːrnəmənt] .
the walls one mass of mural ornament .
这 墙壁 一 大量的 的 壁画 装饰品 .

墙壁上布满了壁画装饰。

[hiː; hi] [kəmˈperd] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
He compared it in his imagination , with a smile ,
他 比较的 它 在 他的 想像力 , 和 一个 微笑 ,

他微笑着，在脑海中将两者进行了比较。

[tuː; tə][ðə; ði] [ber] [ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [ˈtʃæpəlz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn]
to the bare little convent chapels he had seen and heard of in
到 这 裸 小的 修道院 小教堂 他 有 已见 和 听到 的 在
[ˈkʌntrɪz] [wer] [ðə; ði][ɪnstiˈtuːʃ(ə)n] [əˈpɪəd] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
countries where the institution appeared more natural .
国家 在哪里 这 机构 出现 更多的 自然的 .

他想起了那些他曾在一些国家见过或听说过的简陋的小修道院教堂，在那些国家，修道院制度似乎显得更加自然。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ɪˈkliːziˈæstɪkl] [ˈlʌkʃəri] , [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [pəˈreɪd] [ʌv; əv]
Here there was a profusion of ecclesiastical luxury , an absolute parade of
这里 那里 曾是 一个 丰富 的 教会的 奢华 , 一个 绝对 游行 的
[ˌdekəˈreɪʃn] .
decoration .
装饰 .

这里极尽奢华的宗教场所，简直就是一场装饰的盛宴。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌlb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ɪnkənˈgruːəti] ,
It struck him with a double sense of incongruity ,
它 击 他 和 一个 双倍的 感觉 的 不协调 ,

这让他感到双重的不协调感，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪkˈspres] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l] [ˈsentɪmənt] :
but there was no one to whom he could express this evil sentiment :

但他却找不到人倾诉这种邪恶的想法：

[ˈsɪstər] [ˈsuːzn] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [əˈgen] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] ,
Sister Susan did not appear again as he had hoped ,

苏珊修女并没有像他希望的那样再次出现。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈdɪfən(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
and he wended his way back to town with some additional information ,

他带着一些补充信息，一路返回了镇上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pəˈzest] [wen] [hiː; hi][left] .
which he had not possessed when he left .

这是他离开时所没有的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][soʊ] [ˈkɪjəriəs] [əˈbaʊt] [mɪs] — — , [ðə; ði] [ˈneɪmləs] [wʌn] ?
Why should he be so curious about Miss — — , the nameless one ?

他为什么会对那位无名小姐——如此好奇呢？

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [əˈnʌðər] [ˈsɪstər] , [ænd; ænd] [entərˈteɪnd] [noʊ] [prəˈfjuːs] [ˌkɪjəriˈɑːsəti][ɪn]
He had thought her another Sister , and entertained no profuse curiosity in

[rɪˈspekt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] ;
respect to her at first ;

他曾把她当作另一个妹妹，起初并没有对她表现出过多的好奇心；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪt] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər]
but now it seemed to him that only a little more light might make her

[ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
visible to him .

但现在他觉得，只要再多一点光线，或许就能看到她了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜːr; hər] [aʊt] , { - }
There was no reason why he should find her out , { 146 }

他没有理由要发现她，{146}

[ɔːr] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
or why he should wish to do so ;

或者他为什么会想这样做；

[bʌt; bət] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [pərˈvɜːrsəti] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] — [pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)l]
but great is the perversity of human nature — perhaps this was the special

[ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .
reason why the thought occupied him so much .

但人性的邪恶之处就在于此——或许这就是他如此在意这件事的特殊原因吧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə][soʊ] [ˈfrendli] [ə; eɪ][soʊl][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [frendz] [huːm] [hiː; hi]
It was very strange to so friendly a soul to have no friends whom he
它 曾是 非常 奇怪的 到 所以 友好的 一个 灵魂 到 有 不 朋友们 谁 他
[kʊd; kəd][gʊʊ][tuː; tə] ,
could go to ,
可以 去 到 ,

对于这样一个友善的人来说，竟然没有朋友可以倾诉，这真是太奇怪了。

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʊːk] [tuː; tə] , [noʊ] [ˈfrendli] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [ˈoʊpən][tuː; tə]
whom he could talk to , no friendly house where the door would open to
谁 他 可以 讲话 到 , 不 友好的 房子 在哪里 这 门 会 打开 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他可以和谁倾诉，没有一个友善的人家会为他敞开大门。

[ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪt] .
and faces smile at his sight .
和 面孔 微笑 在 他的 视线 .

看到他，人们脸上都露出了笑容。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪvəd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈɡriː] ,
It is true that for three years he had been severed , to a great degree ,
它 是 真的 那 为了 三 年 他 有 到过 切断 , 到 一个 伟大的 程度 ,
的确，他与外界隔绝了三年之久，程度相当严重。

[frʌm; frəm] [dəˈmestɪk] [ˈpleʒərz] ,
from domestic pleasures ,
从 国内的 快乐 ,

来自家庭娱乐，

[wɪtʃ] [duː][nɑːt] [θraɪv] [æt; ət] [ˈfɔːrən] [ˈsentərz] [ʌv; əv][kɑːzməˈpɑːlɪtən] [rɪˈzɔːrt] — [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi]
which do not thrive at foreign centres of cosmopolitan resort — but yet he
哪个 做 不是 蓬勃发展 在 外国的 中心 的 国际化 采取 — 但 然而 他
[hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] ,
had never been without a large circle of acquaintances ,
有 绝不 到过 没有 一个 大的 圆圈 的 熟人 ,

这些特质在国外国际化度假中心并不盛行——然而，他却从未缺少过庞大的人脉圈。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [siːn] [ðə; ði][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and had occasionally seen the old friends of his boyhood here and there
和 有 偶尔 已见 这 老的 朋友们 的 他的 童年 这里 和 那里
; [bʌt; bət][ɪn] [ˈlʌndən] ,
; **but in London ,**
; 但 在 伦敦 ,

他偶尔会在各地遇到儿时的老朋友；但在伦敦，

[ɪn][ɑːkˈtoʊbər][ænd; ənd][nəʊˈvembər] , [huːm] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] ?
in October and November , whom could he expect to see ?
在 十月 和 十一月 , 谁 可以 他 预计 到 看 ?

十月和十一月，他可能会见到哪些人？

[ðə; ði] [streɪ] [mæn] [huː] [draːpt] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
The stray man who dropped in now and then at the club ,
这 流浪 男人 WHO 掉落 在 现在 和 然后 在 这 俱乐部 ,
偶尔会光顾俱乐部的流浪汉

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] [bɪtwi:n] [tu:] ['kʌntri] ['hʌʊzɪz] , [ɔ:r][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['pɑ:rti]
was on the wing between two country houses , or was going to join a party
曾是 在 这 翼 之间 二 国家 房屋 , 或者 曾是 去 到 加入 一个 派对
[ˈsʌmwɐ] ,
somewhere ,
某处 ,

当时他正站在两栋乡村别墅之间的空地上，或者正要去参加某个聚会。

[ɔ:r] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .
or home to his people .
或者 家 到 他的 人们 .

或者说是他人民的家园。

[sʌm; səm][men] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mʌst; məst][li:v; laɪv][ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət] [ði:z] [men] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ,
Some men , of course , must live in London , but these men , I presume ,
一些 男人 , 的 课程 , 必须 居住 在 伦敦 , 但 这些 男人 , 我 怙 ,
当然，有些人必须住在伦敦，但我推测，这些人

[dɪd][nɑ:t][gʊʊ] [mʌt] [tu:; tə][ðer; ðər] [klʌb] ,
did not go much to their club ,
做过 不是 去 很多 到 他们的 俱乐部 ,

他们很少去俱乐部，

[ɔ:r] [els] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ]['lɪt(ə)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['edgɜ:z] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]
or else they were so little among the number of Edgar's friends that they did not
或者 别的 他们 是 所以 小的 之中 这 数字 的 埃德加的 朋友们 那 他们 做过 不是
[kaʊnt] .
count .
数数 .

或者说，他们在埃德加的朋友中人数太少，以至于可以忽略不计。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌŋ] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪnər] ,
Now and then one would join him at dinner ,
现在 和 然后 一 会 加入 他 在 晚餐 ,
偶尔会有人和他一起吃晚饭，

[ɔ:r][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [hi:; hi] [tʊk] ,
or in one of the long walks he took ,
或者 在 一 的 这 长的 散步 他 采取 ,

或者在他某次长途散步中，

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] [mju'zi:əm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd]
and he made a friend or two at the Museum , among the books and
和 他 制成 一个 朋友 或者 二 在 这 博物馆 , 之中 这 图书 和
[prints] .
prints .
印刷 .

他在博物馆的书籍和版画间结识了一两个朋友。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [æŋ; ən] [ɔ:'streɪliən] ['emɪgrənt] , [ɔ:r] [ˈʌðər] ['eksʌɪl][ɪn] ['sævɪdʒ] ['pleɪsɪz] .
But he was like an Australian emigrant , or other exile in savage places .
但 他 曾是 喜欢 一个 澳大利亚 移民 , 或者 其他 流亡 在 野蛮的 地方 .

但他就像一个澳大利亚移民，或者其他流亡到蛮荒之地的人。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [men] ,
These were all men ,
这些 是 全部 男人 ,

这些人都是男性。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] [ɔ:r] [ʃɑ:ps] ,
and he never saw the face of a woman except in the streets or shops ,
和 他 绝不 锯 这 脸 的 一个 女士 除了 在 这 街道 或者 商店 ,
除了在街上或商店里，他从未见过女人的脸。

[ən'les] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] , [hu:] [dɪd] [nɑ:t] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

unless it was his landlady , who did not interest him .
除非 它 曾是 他的 房东 , WHO 做过 不是 兴趣 他 .

除非是他的房东太太,但他对她不感兴趣。

[haʊ] ['streɪndʒli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] , [ɪn] [wɪt] [soʊ] ['meni] [fer] ['wɪmɪn] [wʊd]
How strangely different from the old days , in which so many fair women would
如何 奇怪的 不同的 从 这 老的 天 , 在 哪个 所以 许多 公平的 女性 会

[smaɪl] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] { - }
smile and listen { 147 }
微笑 和 听 { - }

与过去多么不同啊,那时许多美丽的女子都会微笑倾听{147}

[tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [soʊ] [rɪt] [ænd; ənd] [soʊ] [ə'ɪdʒən(ə)] , [ə; eɪ] [greɪt]
to the young man who was at once so rich and so original , a great
到 这 年轻的 男人 WHO 曾是 在 一次 所以 富有的 和 所以 原来的 , 一个 伟大的

['lændɪd] [prə'praɪətər] ,
landed proprietor ,
登陆 业主 ,

致那位既富有又独具个性的年轻人,一位大地主

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [revə'lu:ʃənəri] .
with the opinions of a revolutionary .
和 这 意见 的 一个 革命性的 .

具有革命者的观点。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔ:l] , [haʊ'evər] , [wɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
It was not his downfall , however , which had made all the difference ,
它 曾是 不是 他的 倒台 , 然而 , 哪个 有 制成 全部 这 不同之处 ,

然而,真正起到决定性作用的并非他的垮台,

[wɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn'di:d] ,
which was a comfort to him ; for , indeed ,
哪个 曾是 一个 舒适 到 他 ; 为了 , 的确 ,

这让他感到安慰;因为,的确,

[ðə; ði] ['fæməliz] [hu:m] [hi; hi] [hæd; həd] [wʌns] ['vɪzɪtɪd] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
the families whom he had once visited were out of London .
这 家庭 谁 他 有 一次 到访 是 出去 的 伦敦 .

他曾经拜访过的那些家庭都已不在伦敦。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taʊn] ,
Sometimes it occurred to him that if the Thornleights had been in town ,
有时 它 发生 到 他 那 如果 这 - 有 到过 在 镇 ,

他有时会想,如果索恩利一家当时在城里的话.....

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [æskt] [li:v] [tu:; tə] [bi; bi] [əd'mɪtɪd] [dʒʌst] [wʌns]
he would have gone to them and asked leave to be admitted just once
他 会 有 已消失 到 他们 和 问 离开 到 是 承认 只是 一次

[ɔ:r] [twɑɪs] ,
or twice ,
或者 两次 ,

他本可以去请求允许进入他们那里一两次,

[fɔ:r; fər] [pjʊr] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [hi; hi] [hæd; həd] [wɔ:kt] ['sevrəl] [taɪmz] [pæst] [ðer; ðər] [haʊs] [ɪn]
for pure charity , and he had walked several times past their house in
为了 纯的 慈善机构 , 和 他 有 步行 一些 时代 过去的 他们的 房子 在

['bɜ:rkli] [skwer] ,
Berkeley Square ,
伯克利 正方形 ,

纯粹出于慈善目的,他曾多次路过他们在伯克利广场的房子。

[ænd; ʌnd] [geɪzd] [æt; ət][ɪts] [kloʊzɪd] [ˈʌtər] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
and gazed at its closed shutters with half a notion of calling on the
和 凝视 在 它是 关闭 百叶窗 和 一半 一个 概念 的 呼叫 在 这
[ˈhaʊski:pər] ,
housekeeper ,
管家 ,
他凝视着紧闭的百叶窗，心中闪过一丝要叫管家的念头。

[æt; ət] [liːst] , [ænd; ʌnd] [ˈæskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [soʊ] [ˈmeni]
at least , and asking to see the place in which he had spent so many
在 至少 , 和 问 到 看 这 地方 在 哪个 他 有 花费 所以 许多
[ˈplez(ə)nt] [ˈaʊərz] .
pleasant hours .
令人愉快的 小时 .
至少，他还要求参观一下他曾度过许多美好时光的地方。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
He used to live all over again his first visit to London ,
他 用过的 到 居住 全部 超过 再次 他的 第一的 访问 到 伦敦 ,
他仿佛又回到了第一次去伦敦时的生活。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmjuːzɪd] [ˈpleʒər] [ɪn] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpʌzlz] [ænd; ʌnd] [ˈdɪfəˈkəltɪz] .
with an amused pleasure in recalling all his own puzzles and difficulties .
和 一个 觉得好笑 乐趣 在 回忆 全部 他的 自己的 谜题 和 困难 .
他带着一种愉悦的心情回忆起自己曾经遇到的所有难题和困难。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðen] , [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
He seemed to himself to have been a boy then , almost a child ,
他 似乎 到 他自己 到 有 到过 一个 男生 然后 , 几乎 一个 孩子 ,
他当时的自己似乎还是个男孩，几乎还是个孩子。

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [feɪt] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ʌnd] [ʌndərˈstændɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]
playing with fate and his life , and understanding nothing of all that was
玩耍 和 命运 和 他的 生活 , 和 理解 没有什么 的 全部 那 曾是
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
around him :
大约 他 :

他玩弄命运和生命，对周围的一切都一无所知。
[tuː; tə][hæv; həv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌn] [taɪm] , [ænd; ʌnd][noʊ] [ˈɪnkʌm] [æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ][nekst] ,
To have ten thousand a year one time , and no income at all the next ,
到 有 十 千 一个 年 一 时间 , 和 不 收入 在 全部 这 下一个 ,
曾经一年收入一万，之后却一分钱收入都没有。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk] “ [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn] ,
but only a hundred pounds in the bank “ to fall back upon ,
但 仅有的 一个 百 磅 在 这 银行 “ 到 落下 后退 之上 ,
但银行账户里只有一百英镑可以“应急”，

“ [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [veɪg] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst][æz; əz] [ˈkwiːnz] [ˈmesɪndʒər] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] —
“ **and the vague promise of a post as Queen's Messenger at Christmas** —
“ 和 这 模糊的 承诺 的 一个 邮政 作为 女王大学 信使 在 圣诞节 —
[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
what a change it was !
什么 一个 改变 它 曾是 !
以及圣诞节担任女王信使的模糊承诺——这真是一个巨大的变化！

[ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [iːˈv(ə)n] [naʊ] , [ˈedgər] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
Though to be sure , even now , Edgar said to himself ,
尽管 到 是 当然 , 甚至 现在 , 埃德加 说 到 他自己 ,
不过可以肯定的是，即使到了现在，埃德加心想，

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈlʌndən] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][hiː; hi] ,
there were more people in London worse off than he ,
那里 是 更多的 人们 在 伦敦 更糟 离开 比 他 ,
伦敦还有比他境况更糟的人。

[ðæn; ðən][ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ɔːf] .
than there were people who were better off .
比 那里 是 人们 who 是 更好的 离开 .
还有一些人的生活条件比他们好。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɪz] , [ɪn] [riˈæləti] ,
A hundred pounds in the bank is , in reality ,
一个 百 磅 在 这 银行 是 , 在 现实 ,
银行账户里一百英镑, 实际上,

[ə; eɪ] [ˈfɜːrtʃən] — [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ðer; ðær] ;
a fortune — as long as you can keep it there ;
一个 财富 — 作为 长的 作为 你 能 保持 它 那里 ;
一笔财富——只要你能守住它;

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [ˈkwiːnz] [ˈmesɪndʒər] [ɪz] [ɪndɪˈpendənt] ,
and a man who has the post of Queen's Messenger is independent ,
和 一个 男人 who 有 这 邮政 的 女王大学 信使 是 独立的 ,
担任女王信使一职的人是独立的。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [prɪns] [kæn; kən][biː; bi] . { - }
which is as much as any prince can be . { 148 }
哪个 是 作为 很多 作为 任何 王子 能 是 . { - }
这已经是任何一位王子所能达到的最高境界了。{148}

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈwʌndərfəli] [truː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði]
All these philosophisings were wonderfully true , but they did not take away the
全部 这些 哲学思考 是 太棒了 真的 , 但 他们 做过 不是 拿 离开 这
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [ˈdesələt] ,
uncomfortable , desolate ,
不舒服 , 荒凉 ,
所有这些哲学思考都非常正确, 但它们并不能消除那种令人不安、凄凉的感受。

[ˈprɑːfɪtləs] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [əˈloʊŋ][ɪn] [ˈlʌndən] [wɪˈðəʊt] [frendz] , [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [lɪv; laɪv]
profitless sensation of living alone in London without friends , doing nothing except live
无利可图 感觉 的 活的 独自的 在 伦敦 没有 朋友们 , 正在做 没有什么 除了 居住
, [wɪtʃ] ,
, which ,
, 哪个 ,
独自一人住在伦敦, 没有朋友, 除了活着什么也不做, 这种毫无意义的感觉,

[wen] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɜːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [kɑːnt] [help]
when you live for the mere sake of living , and because you can't help
什么时候 你 居住 为了 这 仅仅 清酒 的 活的 , 和 因为 你 不能 帮助
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
当你仅仅为了活着而活着, 因为你别无选择时,

[ɪz] , [pəˈhæps] , [ðə; ði] [ˈdriːriɪst] [ˌɑːkjuːpeɪ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] .
is , perhaps , the dreariest occupation on earth .
是 , 也许 , 这 最阴郁的 职业 在 地球 .
这或许是世界上最枯燥乏味的职业。

[ænd; ənd][ɪn] [noʊˈvembər] — [wen] [ˈlʌndən] [ɪz][æt; ət][ɪts] [wɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [æt; ət][ɪts] [wɜːrst] ,
And in November — when London is at its worst , and the year at its worst ,
和 在 十一月 — 什么时候 伦敦 是 在 它是 最差 , 和 这 年 在 它是 最差 ,
而到了11月——伦敦最艰难的时候, 也是一年中最糟糕的时候——

[wen] [ðə; ði] ['glu:mi] ['deɪlaɪt] [ɪz] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [naɪts] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] ,
when the gloomy daylight is short , and the weary nights are long ,
什么时候 这 阴沉 日光 是 短的 , 和 这 厌倦 夜晚 是 长的 ,
当阴沉的白昼短暂, 疲惫的夜晚漫长,

[ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [ðæt] [berz] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [pɔ:lz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:]
and when everything that bears the guise of amusement palls upon the man who
和 什么时候 一切 那 熊 这 伪装 的 娱乐 灵柩 之上 这 男人 who
[hæz; hæz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [ə'mju:z] [hɪm'self] .
has nothing to do but amuse himself .
有 没有什么 到 做 但 娱乐 他自己 .

当一切看似娱乐的事物都让一个除了自娱自乐之外无事可做的人感到厌倦时。

[sʌmtaɪmz] ['edgər] , [ɪn] ['moʊmənteri] [ˌdespə'reɪʃn] , [θɔ:t] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɔ:rmər]
Sometimes Edgar , in momentary desperation , thought of rushing off to his former
有时 埃德加 , 在 瞬间 绝望 , 想法 的 匆忙 离开 到 他的 以前的
[hɔ:nts] [ə'brɔ:d] ,
haunts abroad ,
闹鬼的地方 国外 ,

有时, 埃德加在绝望之际, 会想到匆匆赶回他以前在国外常去的地方。

[sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [lɔ:k] - , ['helpɪŋ] [ɪn] [wət'evər] [maɪt] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] ,
sometimes of turning back to Loch Arroch , helping in whatever might be doing ,
有时 的 转弯 后退 到 湖 - , 帮助 在 任何 可能 是 正在做 ,
有时还会回到阿罗赫湖边, 帮忙做些事情,

['getɪŋ] [sʌm; səm] [ʃer] [ɪn][hju:mən][laɪf] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] ;
getting some share in human life , and some place among his fellows ;
获得 一些 分享 在 人类 生活 , 和 一些 地方 之中 他的 伙伴们 ;
获得人类生活的一部分, 并在同胞中占有一席之地;

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [wʊd] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [hi:; hi][kʊd; kəd]
but then the remembrance would strike him that , now - a - days , he could
但 然后 这 纪念 会 罢工 他 那 , 现在 - 一个 - 天 , 他 可以
[nɔ:t][du:] [wʌt] [hi:; hi] [pli:zd] ,
not do what he pleased ,
不是 做 什么 他 高兴 ,

但随后他又会想起, 如今他再也不能随心所欲了。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [bʌt; bət] [ðæt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
that he had no money but that hundred pounds in the bank ,
那 他 有 不 钱 但 那 百 磅 在 这 银行 ,
他除了银行里那一百英镑之外, 身无分文。

[ænd; ənd][nəʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] [naʊ] [tɪl] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [keɪm] .
and no way of getting any now till the appointment came .
和 不 方式 的 获得 任何 现在 直到 这 预约 来了 .

在预约时间到来之前, 没有任何其他办法可以预约。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [paʊndz]
By - and - by , however , his opinion began to change about the hundred pounds
经过 - 和 - 经过 , 然而 , 他的 观点 开始 到 改变 关于 这 百 磅
[ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
in the bank .
在 这 银行 .

然而, 渐渐地, 他对银行里的那一百英镑的看法开始发生了改变。

[aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'ɡri:z] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ten] - [paʊnd] [nəʊt] ,
It changed by slow degrees after he had changed his second ten - pound note ,
它 已更改 经过 慢的 学位 后 他 有 已更改 他的 第二 十 - 磅 笔记 ,
在他换掉第二张十英镑钞票之后, 情况开始缓慢地发生变化。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðʊʊz] [læst] ['preʃəs] ['sɔvrɪnz] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] ,
and saw those last precious sovereigns slipping out of his grasp ,
和 锯 那些 最后的 宝贵的 君主 滑倒 出去 的 他的 抓牢 ,
他眼睁睁地看着最后那几枚珍贵的金币从手中滑落。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['nɔɪzləs] [sə'lerɪti] [ɪnkən'si:vəbl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
which they did with a strange noiseless celerity inconceivable to him .
哪个 他们 做过 和 一个 奇怪的 无声 速度 不可思议 到 他 .
他们以一种他无法想象的奇异而无声的速度完成了这一切。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [ɡoʊ] ?
How did they go ?
如何 做过 他们 去 ?
他们怎么样了?

[wen] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ʌp] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] , ['evrɪ] ['sɪkspəns] [si:md] [soʊ] ['mɑ:dɪst] , [soʊ]
When he counted up all he had spent , every sixpence seemed so modest , so
什么时候 他 计数 向上全部 他 有 花费 , 每一个 六便士 似乎 所以 谦虚的 , 所以
[ˈnætʃ(ə)rəl] !
natural !
自然的 !
当他清点自己花掉的每一分钱时, 每一便士都显得那么微不足道, 那么自然!

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wɜr] [ɡɔ:n] , [hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] [haʊ] ; [ˈvæniʃt] [ˈi:v(ə)n] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
and yet they were gone , he knew not how ; vanished even , he thought ,
和 然而 他们 是 已消失 , 他 知道 不是 如何 ; 消失了 甚至 , 他 想法 ,
然而, 他们却不见了, 他不知道是怎么回事; 他甚至觉得他们消失得无影无踪了。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] { - }
while he was looking at { 149 }
尽管 他 曾是 寻找 在 { - }
当他看着{149}

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
他们。

[ðen] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ə'rouz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [waɪ] [ki:p] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk] ?
Then the thought arose in his mind , why keep a hundred pounds in the bank ?
然后 这 想法 出现 在 他的 头脑 , 为什么 保持 一个 百 磅 在 这 银行 ?
他脑海中突然冒出一个念头: 为什么要把一百英镑存在银行里呢?

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)], ['mʌni] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ɪn][noʊ] [rɪ'tɜ:rn] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
It was a waste of capital , money which brought in no return ; and for
它 曾是 一个 浪费 的 首都 , 钱 哪个 带来 在 不 返回 ; 和 为了
[ðæt] ['mætər] ,
that matter ,
那 事情 ,
这是对资金的浪费, 这些钱没有带来任何回报; 而且, 就此而言,

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [tu:; tə] [sɪ'kjər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] “ [fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n] ,
if it was merely to secure something to “ fall back upon ,
如果 它 曾是 仅仅 到 安全的 某物 到 “ 落下 后退 之上 ,
如果仅仅是为了确保有“后备方案”,
“ [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [wɜ:r; wɜr][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
“ fifty pounds were just as good as a hundred .
“ 五十 磅 是 只是 作为 好的 作为 一个 百 .
五十英镑和一百英镑一样好。

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɪ:nz] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [gʊd] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ([hi:; hi]
The income of a Queen's Messenger was good , he said to himself (he
这 收入 的 一个 女王大学 信使 曾是 好的 , 他 说 到 他自己 (他
[hæd; həd][nɑ:t] ,
had not ,
有 不是 ,

他心想，女王信使的收入不错（他没有，

[ɪn] [rɪ'æləti] , [ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !) ,
in reality , the least idea what it was !) ,
在 现实 , 这 至少 主意 什么 它 曾是 !) ,
实际上，我根本不知道那是什么！

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə][pʊt] [bæk] [ðə; ði]
and when he got his appointment it would be very easy to put back the
和 什么时候 他 得到 他的 预约 它 会 是 非常 简单的 到 放 后退 这
[ʌðər] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] .
other fifty pounds if he found it expedient .
其他 五十 磅 如果 他 成立 它 权宜 .

等他得到预约后，如果觉得合适，再把剩下的五十英镑补回来也很容易。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði] [les] [hi:; hi] [sɔ:] ['eni] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [soʊ]
But the more he thought of it the less he saw any need for keeping so
但 这 更多的 他 想法 的 它 这 较少的 他 锯 任何 需要 为了 保持 所以
[mʌtʃ] ['mʌni] ['laɪŋ] ['ju:sləs] .
much money lying useless .
很多 钱 说谎 无用 .

但他越想越觉得，没必要让这么多钱闲置着。

[hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] ['eni] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ][sʌm; səm] ,
He never could get any income from so small a sum ,
他 绝不 可以 得到 任何 收入 从 所以 小的 一个 和 ,
他不可能从这么少的钱中获得任何收入。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fɪfti] [paʊndz] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
and the fifty pounds was quite enough for any sudden emergency .
和 这 五十 磅 曾是 相当 足够的 为了 任何 突然 紧急情况 .
五十英镑足以应对任何突发紧急情况。

[ɔ:r] [sə'pəʊzɪŋ] , [hi:; hi] [sed] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] ?
Or supposing , he said , seventy - five ?
或者 假如 , 他 说 , 七十 - 五 ?
或者假设，他说，七十五岁？

['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [fʌnd] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n] ;
Seventy - five pounds was magnificent as a fund to fall back upon ;
七十 - 五 磅 曾是 壮丽 作为 一个 基金 到 落下 后退 之上 ;
七十五英镑作为一笔应急资金真是太棒了；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmhəʊ]
and it was with a feeling that twenty - five pounds had been somehow
和 它 曾是 和 一个 感觉 那 二十 - 五 磅 有 到过 不知何故
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,
当时他感觉自己好像不知怎么的胖了25磅。

[nɑ:t]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,
not taken from his capital ,
不是 已采取 从 他的 首都 ,
并非取自他的首都，

[ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][wʌn] [deɪ] [ɪn] [dɪ'sembər] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ðə; ði]['kwɔːrtər] ,
that he went to the bank one day in December and drew out the quarter ,
那 他 去 到 这 银行 一 天 在 十二月 和 画 出去 这 四分之一 ,
他在十二月的某一天去银行取了25美分硬币。

[nɔːt][ðə; ði][hæf] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɔːk] [ʌv; əv] ['mʌni] .
not the half , of his little stock of money .
不是 这 一半 , 的 他的 小的 库存 的 钱 .
还不到他那点积蓄的一半。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
With twenty - five pounds in his pocket and seventy - five in the bank ,
和 二十 - 五 磅 在 他的 口袋 和 七十 - 五 在 这 银行 ,
他口袋里有二十五英镑, 银行里有七十五英镑。

[hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][ʌndɪ'vaɪdɪd] ['hʌndrəd] .
he felt much richer than with the poor little undivided hundred .
他 毛毡 很多 更富有 比 和 这 贫穷的 小的 未分割的 百 .
他感觉自己比拥有那可怜的、一无所有的一百块地时富有得多。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['evri] [deɪ][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['puːrə] ,
And somehow every day as he grew poorer ,
和 不知何故 每一个 天 作为 他 生长 贫穷 ,
而且不知为何, 随着他一天天变得越来越穷,

[hiː; hi] [br'keɪm] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæt][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [ɪ'kɔːnəmi]
he became more convinced that it would be the most short - sighted economy
他 成为 更多的 确信 那 它 会 是 这 最多 短的 - 目击者 经济
[tuː; tə] [rɪ'muːv] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌpɪkə'dɪli] ['lɑːdʒɪŋz] ,
to remove from his Piccadilly lodgings ,
到 消除 从 他的 皮卡迪利 住宿 ,
他越来越确信, 搬离他在皮卡迪利大街的住所是最短视的节约方式。

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪnəz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
or to relinquish his dinners at the club .
或者 到 放弃 他的 晚餐 在 这 俱乐部 .
或者放弃在俱乐部的晚餐。

[waɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃiːp] , [æbsə'luːtli] [tʃiːp] , [bəʊθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Why , they were cheap , absolutely cheap , both the one and the other ,
为什么 , 他们 是 便宜的 , 绝对地 便宜的 , 两个都 这 一 和 这 其他 ,
为什么呢? 因为它们都很便宜, 绝对便宜, 两者都是如此。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næsti] [miːlz] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt]
in comparison with the nasty meals and wretched lodgings for which , no doubt
在 比较 和 这 可恶的 餐 和 可怜 住宿 为了 哪个 , 不 怀疑
,
,
,
与那些难以下咽的饭菜和糟糕的住宿条件相比, 毫无疑问,

[hiː; hi] [maɪt] [peɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['mʌni] .
he might pay a little less money .
他 可能 支付 一个 小的 较少的 钱 .
他或许会少付一些钱。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [br'keɪm] ['slaɪtli] { - }
He even became slightly { 150 }
他 甚至 成为 轻微地 { - }
他甚至变得略微{150}

[ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [baɪ] ['lɪt(ə)] ['nɪk] - [næk] ,
extravagant and disposed to buy little knick - knacks ,
靡 和 处置 到 买 小的 尼克 - 技巧 ,
挥霍无度, 喜欢买小玩意儿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'su:m] ['lɪt(ə)] ['delɪkəsɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [mi:nz] [gruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] .
and to consume little delicacies as his means grew smaller and smaller .
和 到 消耗 小的 美味佳肴 作为 他的 方法 生长 较小的 和 较小的 .
随着经济状况越来越差, 他只能享用一些小份的美味佳肴。

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [wʌt] [prə'du:st] [ðɪs] ['kjəriəs] [steɪt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɪn] ['edgəz] [maɪnd] .
I cannot tell what produced this curious state of feeling in Edgar's mind .
我 不能 告诉 什么 生产 这 好奇的 状态 的 感觉 在 埃德加的 头脑 .
我无法解释是什么原因导致埃德加产生了这种奇特的心理状态。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['gɪdɪnəs] [ænd; ənd] [despə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [wɪtʃ] ['si:zɪz] [ə; eɪ][mæn]
There is a kind of giddiness and desperation of poverty which seizes a man
那里 是 一个 种类 的 眩晕 和 绝望 的 贫困 哪个 逮捕 一个 男人
[wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst]['pɑ:rs(ə)][ʌv; əv] [kɔɪn] .
when he is in the act of spending his last parcel of coin .
什么时候 他 是 在 这 行为 的 开支 他的 最后的 包裹 的 硬币 .
当一个人花掉他最后一点钱时, 他会感到一种贫穷带来的眩晕和绝望。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔ:l][goʊ][soʊ] [su:n] [ðæt] [aɪ 'tiː] [si:mz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ju:sləs] [tuː; tə] - [ðə; ði]
It must all go so soon that it seems worse than useless to ménager the
它 必须 全部 去 所以 很快 那 它 似乎 更糟 比 无用 到 - 这
['lɪt(ə)] ['remnənt] ,
little remnant ,
小的 剩 ,
这一切都将很快结束, 以至于照顾剩下的那一点点东西似乎比徒劳更糟糕。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [vɜ:tidʒ] , [ə; eɪ][reɪdʒ][tuː; tə][get][aɪ 'tiː][ɔ:l]['oʊvər] , [kʌmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd] .
and a kind of vertige , a rage to get it all over , comes upon the mind .
和 一个 种类 的 眩晕 , 一个 愤怒 到 得到 它 全部 超过 , 来 之上 这 头脑 .
一种眩晕感, 一种想要尽快结束这一切的冲动, 涌上心头。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [men][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] [li:p] ['waɪldli]['ɪntuː]
Perhaps it is the same feeling which makes men in a sinking ship leap wildly into
也许 它 是 这 相同的 感觉 哪个 制作 男人 在 一个 下沉 船 飞跃 疯狂地 进入
[ðə; ði]['wɔ:tər][tuː; tə] [mi:t] [ðer; ðər] [fert] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː] ;
the water to meet their fate instead of waiting for it ;
这 水 到 见面 他们的 命运 反而 的 等待 为了 它 ;
也许正是这种感觉, 让沉船上的人宁愿疯狂地跳入水中迎接命运, 也不愿坐以待毙;

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [gruː] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] .
and as time went on the impulse grew stronger and stronger .
和 作为 时间 去 在 这 冲动 生长 更强 和 更强 .
随着时间的推移, 这种冲动变得越来越强烈。

[ðə; ði]['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)] [si:md] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] [dɪ'sembər] ;
The seventy - five pounds of capital seemed magnificent in December ;
这 七十 - 五 磅 的 首都 似乎 壮丽 在 十二月 ;
12 月份, 75 英镑的资金看起来非常可观;

[bʌt; bət]['æftər] ['krɪsməs] [aɪ 'tiː] [si:md] [tuː; tə]['edgər] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɪfti] [paʊndz] [wʌz; wəz] [tuː]
but after Christmas it seemed to Edgar that even his fifty pounds was too
但 后 圣诞节 它 似乎 到 埃德加 那 甚至 他的 五十 磅 曾是 也
[mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] ['ju:sləs] ;
much to be lying useless ;
很多 到 是 说谎 无用 ;
但圣诞节过后, 埃德加觉得, 即使是他那五十英镑也太多了, 不能就这么闲置着;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [æmˈpeɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd]
and he had a little bottle of champagne with his dinner , and
和 他 有 一个 小的 瓶子 的 香槟酒 和 他的 晚餐 , 和
[rɪˈzɑ:lvd] [ðæt] ,
resolved that ,
已解决 那 ,

他晚餐时喝了一小瓶香槟，并下定决心：

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [hi:; hi] [wʊd] [drɔ:ɪ] , [seɪ] [ten] [paʊndz] .
as soon as the bank was open , he would draw , say ten pounds .
作为 很快 作为 这 银行 曾是 打开 , 他 会 画 , 说 十 磅 .
银行一开门，他就会取走，比如说十英镑。

[ˈæftər][ɔ:l] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [pərˈtɪkjələ] [əˈbaʊt] “ [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk]
After all , what was the use of being so particular about “ something to fall back
后 全部 , 什么 曾是 这 使用 的 存在 所以 特别的 关于 ” 某物 到 落下 后退
[əˈpɑ:n] ?
upon ?
之上 ?

毕竟，如此执着于“退路”又有什么用呢？

” [ˈprɑ:bəbli] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [wɑ:nt][,aɪ ˈti:] .
” Probably he would never want it .
” 大概 他 会 绝不 想 它 .
“他可能永远都不会想要它。”

[ɪf] [hi:; hi] [fel] [ɪl] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwi:nz] [ˈmesɪndʒər] ,
If he fell ill , being a Queen's Messenger ,
如果 他 跌倒患病的 , 存在 一个 女王大学 信使 ,
如果他生病了，作为女王的信使，

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mʌt] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ɪl] [ɪn][bɜ:rlɪn][ɔ:r] [viˈenə] ,
it was much more likely that he should fall ill in Berlin or Vienna ,
它 曾是 很多 更多的 可能 那 他 应该 落下患病的 在 柏林 或者 维也纳 ,
他更有可能在柏林或维也纳生病。

[ɔ:r] [roʊm] [ɔ:r][ˈneɪpəlz] ,
or Rome or Naples ,
或者 罗马 或者 那不勒斯 ,
或者罗马，或者那不勒斯，

[ðæn; ðən][æt; ət] [hoʊm] — [ænd; ənd] [ðen] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [wʌnz] [ˈdu:ti][tu:; tə][maɪnd][hɪm; ɪm]
than at home — and then it would be some one's duty to mind him
比 在 家 — 和 然后 它 会 是 一些 一个人的 责任 到 头脑 他
[ænd; ənd] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and take care of him .
和 拿 关心 的 他 .
比待在家里好——那样的话，就有人有责任照顾他了。

[ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ ˈti:][ʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] [tu:; tə][daɪ] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði]
And if it should be his fate to die , there would be an end of the
和 如果 它 应该 是 他的 命运 到 死 , 那里 会 是 一个 结尾 的 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

如果他注定要死，那这件事也就到此为止了。

[waɪ] [ʊd; ʃəd] [hi:; hi] [seɪv] [ˈi:v(ə)n] [ˈfɔ:rtɪ] [paʊndz] ? — [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [er] .
Why should he save even forty pounds ? — he had no heir .
为什么 应该 他 节省 甚至 四十 磅 ? — 他 有 不 继承人 .
他为什么要存下哪怕四十英镑呢？——他没有继承人。

[pʊr] ['edgər] !
Poor Edgar !
贫穷的 埃德加 !

可怜的埃德加！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪn,tɑ:ksɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] { - }
it was a kind of intoxication that { 151 }
它 曾是 一个 种类 的 中毒 那 { - }

那是一种陶醉的状态{151}

[hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] [ɪn,tɑ:ksɪ'keɪ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ] ['aɪdlənəs] , ['lʊnlnɪəs] ,
had seized him , an intoxication caused by idleness , loneliness ,
有 查获 他 , 一个 中毒 导致 经过 懒惰 , 孤独 ,

他被一种由闲散和孤独引起的陶醉感所攫住。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [els] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and the separation of his life from that of every one else around him .
和 这 分离 的 他的 生活 从 那 的 每一个 一 别的 大约 他 .

以及他与周围所有人的生活彻底割裂开来。

['sʌmhəʊ] , [ðʊʊ] ['krɪsməs] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] ,
Somehow , though Christmas came and passed and he heard nothing ,
不知何故 , 尽管 圣诞节 来了 和 通过了 和 他 听到 没有什么 ,

不知为何，圣诞节虽然来了又走了，他却什么也没听到。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [plʌk] [ʌp] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [gʊʊ] [tu:; tə] ['daʊnɪŋ] [stri:t] [ə'gen] .
he could not pluck up courage to go to Downing Street again .
他 可以 不是 采摘 向上 勇气 到 去 到 唐宁 街道 再次 .

他鼓不起勇气再次前往唐宁街。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] , [mʊʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Of course the appointment would come some day , most likely to - morrow .
的 课程 这 预约 会 来 一些 天 , 最多 可能 到 - 明天 .

当然，任命总有一天会到来，很可能就在明天。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [na:t] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] ['nu:mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ]
He was not going to worry Newmarch to death by going to him every day
他 曾是 不是 去 到 担心 新三月 到 死亡 经过 去 到 他 每一个 天
.
.
.

他不想每天都去找纽马奇，让他担心得要死。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
He could wait till to - morrow .
他 可以 等待 直到 到 - 明天 .

他可以等到明天。

[ænd; ənd] [soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑ:n] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ræn] ['veri] [hɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɑ:ləteri] [jʌŋ] [mæn] .
And so things went on till it ran very hard with the solitary young man .
和 所以 事物 去 在 直到 它 跑 非常 难的 和 这 孤 年轻的 男人 .

事情就这样继续下去，直到那位孤身一人的年轻人陷入了困境。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['ʃæbi] .
It occurred to him one day that his clothes were getting shabby .
它 发生 到 他 一 天 那 他的 衣服 是 获得 破旧 .

有一天，他突然意识到自己的衣服已经破旧不堪了。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kredit] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['teɪlər] ,
To be sure he had unlimited credit with his tailor ,
到 是 当然 他 有 无限 信用 和 他的 裁缝 ,

他肯定在裁缝那里拥有无限的信用额度，

[ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [peɪd] [ə; eɪ][ˈɑ:rdʒ] [bɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈɪŋkwəri; ɪŋˈkwærəri][ɔ:r] [ˈkwestʃən] ;
having just paid a large bill without inquiry or question ;
拥有 只是 有薪酬的 一个 大的 账单 没有 询问 或者 问题 ;

未经询问或质问就支付了一大笔账单；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [jɔ:r'self] [ˈʃæbi] [wen] [ju:; jə][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ɪz][ˈpeɪn(ə)l]
but the fact of feeling yourself shabby when you have very little money is painful
但 这 事实 的 感觉 你自己 破旧 什么时候 你 有 非常 小的 钱 是 痛苦

[ænd; ənd] [ˈstɑ:rtlɪŋ] ,

and startling ,
和 令人震惊 ,

但是，当你囊中羞涩时，那种觉得自己衣衫褴褛的感觉是痛苦而震惊的。

[ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˈʌ:k] .

and gives the imagination a shock .
和 给予 这 想像力 一个 震惊 .

并给人带来意想不到的震撼。

[ˈæftər] [ðɪs] [hɪz; ɪz][maɪnd][ˈbɔ:st][ðə; ði] [streɪndʒ] [i:z] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [pəˈzest] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs]
After this his mind lost the strange ease which it had possessed up to this
后 这 他的 头脑 丢失的 这 奇怪的 舒适 哪个 它 有 拥有 向上 到 这

[ˈmoʊmənt] ,

moment ,
片刻 ,

此后，他心中那份此前一直拥有的平静安宁感消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [ˈrestləs] .

and he grew troubled and restless .
和 他 生长 麻烦 和 不安 .

他变得焦躁不安。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [ˈnu:mɑ:rtʃ] [əˈgen] , ” [hi:; hi] [ækˈnɑ:lɪdʒd] [æt; ət][læst][tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ **I must go to Newmarch again** , ” **he acknowledged at last to himself** ,
“ 我 必须 去 到 新三月 再次 , ” 他 已确认 在 最后的 到 他自己 ,

“我必须再去纽马奇一次,”他最终对自己承认道。

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌnz] [ˈwʌndɜ-d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pæŋ] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈmesənɪdʒərʃɪp]
and all at once wondered with a sudden pang whether his Messengership
和 全部 在 一次 想知道 和 一个 突然 疼痛 无论 他的 信使

[wʌz; wəz][æz; əz][ˈsɜ:rt(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] .

was as certain as he had hoped .
曾是 作为 肯定 作为 他 有 希望 .

他突然感到一阵刺痛，不禁怀疑自己的使命是否真如自己所希望的那样确定。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [ˈnu:mɑ:rtʃ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen]
“ **I must go to Newmarch to - morrow** , ” **he said over and over again**
“ 我 必须 去 到 新三月 到 - 明天 , ” 他 说 超过 和 超过 再次

[æz; əz] ,

as ,
作为 ,

“我明天必须去纽马奇,”他一遍又一遍地说，

[ˈsʌmwʌt] [deɪzd] [ænd; ənd] [ˈɡɪdɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] , [hi:; hi] [went] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði]
somewhat dazed and giddy with this sudden thought , **he went along the**
有些 茫然 和 头晕 和 这 突然 想法 , 他 去 沿着 这

[ˈpeɪvmənt] [ˈθɔ:tfəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [klʌb] ,

pavement thoughtfully towards the club ,
路面 深思熟虑 向 这 俱乐部 ,

他被这个突如其来的念头弄得有些晕眩，若有所思地沿着人行道向俱乐部走去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sekənd] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which had become a second home to him .

哪个 有 变得 一个 第二 家 到 他 .

这里已经成了他的第二个家。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv]['dʒænjʊəri][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

It was the end of January by this time ,

它 曾是 这 结尾 的 一月 经过 这 时间 ,

这时已是1月底了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['pi:p(ə)l] [wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'gen] [ɪn] [ðɪːz] ['riːdʒənz] .

and a few more people were beginning to appear again in these regions .

和 一个 很少 更多的 人们 是 开始 到 出现 再次 在 这些 地区 .

这些地区又开始出现一些人了。

[hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə][hɪm'self] [mə'kæɪnɪkli] [ænd; ənd][hæf]

He went in to his dinner , saying the words to himself mechanically and half

他 去 在 到 他的 晚餐 , 说 这 字 到 他自己 机械地 和 一半

[ə'laʊd] . { - }

aloud . { **152** }

大声 . { - }

他走进餐厅吃饭，机械地、半自言自语地念着这些话。{152}

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪ'aɪ] .

CHAPTER XII .

章 十二 .

第十二章

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Disappointment .

失望 .

失望。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] [kən'kɜːr][ɪn]

It is very curious how often the unintentional movements of other men concur in

它 是 非常 好奇的 如何 经常 这 无意的 移动 的 其他 男人 同意 在

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒʊəl][laɪf] .

making a crisis in an individual life .

制作 一个 危机 在 一个 个人 生活 .

令人惊奇的是，其他人的无意之举常常会引发个人生活中的危机。

[wen] ['edgər] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] [ðæt] ['iːvniŋ] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'juːʒʊəl]

When Edgar went to his club that evening he knew no reason why anything unusual

什么时候 埃德加 去 到 他的 俱乐部 那 晚上 他 知道 不 原因 为什么 任何事物 异常

[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

should happen to him .

应该 发生 到 他 .

那天晚上埃德加去俱乐部时，他觉得没有任何理由会有什么不寻常的事情发生在他身上。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti] , [ðæt] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] ,

His mind had been roused by sudden anxiety , that anxiety which ,

他的 头脑 有 到过 唤醒 经过 突然 焦虑 , 那 焦虑 哪个 ,

他被突如其来的焦虑所困扰，那种焦虑是：

['siːzɪŋ] [ə; eɪ][məen][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə'pɑːn][wʌn] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] ,

seizing a man all at once upon one particular point ,

抓住 一个 男人 全部 在 一次 之上 一 特别的 观点 ,

突然抓住一个人的某一点，

[θrəʊz] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [baɪ] [soʊ] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˈjeləʊnəs] [ɔːr] ['blækənəs]
throws a veil over everything by so doing , and showed yellowness or blackness
投掷 一个 面纱 超过 一切 经过 所以 正在做 , 和 显示 黄色 或者 黑
[ˈɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] [laɪt] ;
into the common light ;
进入 这 常见的 光 ;

这样做就像给一切蒙上了一层面纱，把黄色或黑色暴露在寻常的光线下；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['eni] [nuː] [laɪt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but he had no reason to suspect that any new light would come to him ,
但 他 有 不 原因 到 怀疑 那 任何 新的 光 会 来 到 他 ,
但他没有任何理由怀疑自己会得到新的启示。

[ɔːr] ['eni] [nuː] ['ɪntrəst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] ,
or any new interest into his life ,
或者 任何 新的 兴趣 进入 他的 生活 ,
或者他生活中出现的任何新兴趣，

[wen] [hiː; hi] [went] ['dʌli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hederk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hə'bitʃuəl] [siːt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
when he went dully and with a headache to his habitual seat at his
什么时候 他 去 沉闷地 和 和 一个 头痛 到 他的 习惯性的 座位 在 他的
[hə'bitʃuəl] ['teɪbl] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,
habitual table and ate his dinner ,
习惯性的 桌子 和 吃 他的 晚餐 ,

当他拖着疲惫的身躯，头痛欲裂地走到他惯常的座位上，坐在他惯常的餐桌旁，吃着晚饭时

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbəreɪt] ['kærəktər] .
which was not of a very elaborate character .
哪个 曾是 不是 的 一个 非常 精心制作的 特点 .
其结构并不十分复杂。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [men] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
There were more men than usual in the club that evening ,
那里 是 更多的 男人 比 通常 在 这 俱乐部 那 晚上 ,
当晚俱乐部里的男人比平时多。

[ænd; ənd] [wen] ['edgər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
and when Edgar had finished his dinner he went into the library ,
和 什么时候 埃德加 有 完成的 他的 晚餐 他 去 进入 这 图书馆 ,
埃德加吃完晚饭后，就去了图书馆。

[nɑːt] ['fiːlɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [laɪtɪd] [striːts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
not feeling disposed for the long walk through the lighted streets with which he
不是 感觉 处置 为了 这 长的 走 通过 这 照明 街道 和 哪个 他
[soʊ][ˈɔːf(ə)n] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] .
so often ended his evening .
所以 经常 结束 他的 晚上 .

他不想再像往常那样，在夜晚结束时沿着灯火通明的街道散步了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [riːd] .
He took a book , but he was not in the mood to read .
他 采取 一个 书 , 但 他 曾是 不是 在 这 情绪 到 读 .
他拿了一本书，但他没有心情看书。

['sevrəl] [men] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ; [wʌn] , ['nuːli] [ə'raɪvd] ,
Several men nodded to him as they came and went ; one , newly arrived ,
一些 男人 点头 到 他 作为 他们 来了 和 去 ; 一 , 新 到达的 ,
几个男人来来往往，都向他点头致意；其中一个是新来的，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] ,
who had not seen him since his downfall ,
WHO 有 不是 已见 他 自从 他的 倒台 ,
自他失势以来，就再也没见过他的人。

[keɪm] [ʌp] ['iːgərli] [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [əʊt] .
came up eagerly and talked for ten minutes before he went out .
来了 向上 急切地 和 谈话 为了 十 分钟 前 他 去 出去 .
他热情地走过来，和我们聊了十分钟才出去。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['nɒʊbə:di][ɪn] { - }
The man was nobody in { 153 }
这 男人 曾是 无人 在 { - }
这个人是{153}个无名小卒

[pər'tɪkjələr] , [jet] [hɪz; ɪz] ['frendlɪnəs] [wʌz; wəz][kən'soʊlətɔːrɪ,kən'sɑːlətɔːrɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]['edgər]
particular , yet his friendliness was consolatory , and restored to Edgar
特别的 , 然而 他的 友善 曾是 安慰 , 和 恢复 到 埃德加
[sʌm; səm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'dentəti] ,
some confidence in his own identity ,
一些 信心 在 他的 自己的 身份 ,
虽然他的友善很特别，但却令人感到安慰，也让埃德加恢复了一些对自己身份的信心。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
which had seemed to be dropping from him :
哪个 有 似乎 到 是 下降 从 他 :
那些东西似乎正从他身上掉下来。

[hiː; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][left] [ə'gen] [ə'loʊn] ,
He put up his book before him when he was left again alone ,
他 放 向上 他的 书 前 他 什么时候 他 曾是 左边 再次 独自的 ,
他独自一人时，把书放在面前。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ʃɪːld] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ]
and behind this shield looked at his companions , of whom he knew nothing
和 在后面 这 盾 看起来 在 他的 同伴 , 的 谁 他 知道 没有什么
[ɔːr][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
or next to nothing :
或者 下一个 到 没有什么 :
透过这面盾牌，他看着自己的同伴，对他一无所知，或者说几乎一无所知。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [ðʌs] [ʌn'kɑːnʃəsli] [wɑːtʃt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi]
One of the people whom he thus unconsciously watched was a man whom he
一 的 这 人们 谁 他 因此 不知不觉 观看 曾是 一个 男人 谁 他
[hæd; həd] [ɔː'redi] ['hɒʊtɪd][ɑːn] ['sevrəl] ['iːvnɪŋz] ['leɪtli] ,
had already noted on several evenings lately ,
有 已经 著名的 在 一些 晚上 最近 ,
他不知不觉中观察的人中，有一个人是他最近几个晚上都注意到的人。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [huːz] [kən'dɪ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][pər'pleksəti] .
and as to whose condition he was in some perplexity .
和 作为 到 谁 状况 他 曾是 在 一些 困惑 .
至于他所处的位置，他感到有些困惑。

[ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] ['edgər][hæd; həd][hæf] ['stʌmbld] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi]
The first evening Edgar had half stumbled over him with the idea that he
这 第一的 晚上 埃德加 有 一半 踉跄 超过 他 和 这 主意 那 他
[wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
was one of the servants ,
曾是 一 的 这 仆人 ,
第一天晚上，埃德加几乎是跌跌撞撞地发现他，以为他是仆人之一。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][aɪ,dentɪfɪ'keɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['bɛgd] ['pɑ:rd(ə)n] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]
and in the glance of identification with which he begged pardon , decided that
和 在 这 瞥一眼 的 鉴别 和 哪个 他 乞求 赦免 , 决定 那
,
:
,

在他恳求原谅时流露出的认同之色中，他决定：

[ðooʊ] [na:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:rvənt] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɑ:pki:pər] , [pər'hæps] [wel] [ɔ:f]
though not one of the servants , he must be a shopkeeper , perhaps well off
尽管 不是 一 的 这 仆人 , 他 必须 是 一个 店主 , 也许 出色地 离开
[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ,
and retired ,
和 退休 ,

虽然他不是仆人，但他一定是位店主，或许家境殷实，已经退休了。

[hu:m] ['sʌmbə:di] [hæd; həd] [ɪntrə'du:st] ,
whom somebody had introduced ,
谁 某人 有 介绍 ,

经人介绍，

[ɔ:r] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] ['tʃænsɪz] [wɪtʃ] [pər'mɪt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tu:; tə]
or who had been admitted by one of those chances which permit the rich to
或者 WHO 有 到过 承认 经过 一 的 那些 机会 哪个 允许 这 富有的 到
['entər] ['evriwɛr] .
enter everywhere .
进入 到处 .

或者说，是凭借富人可以进入任何地方的那些机会而获准进入的。

[nekst] ['i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ə'gen] ,
Next evening when he saw the same man again ,
下一个 晚上 什么时候 他 锯 这 相同的 男人 再次 ,

第二天晚上，当他再次见到同一个人时，

[hi:; hi] [rʌbd] [aʊt][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ðə; ði][wɜ:rd] [ʃɑ:pki:pər] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
he rubbed out as it were with his finger the word shopkeeper , which he
他 摩擦 出去 作为 它 是 和 他的 手指 这 单词 店主 , 哪个 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

他用手指仿佛擦掉了他原本写的“店主”这个词。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [rɪt(ə)n] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [roʊt] “ [sɪti] - [mæn] ” [ɪn'sted] .
so to speak , written across him , and wrote “ city - man ” instead .
所以 到 说话 , 书面 穿过 他 , 和 写道 “ 城市 - 男人 ” 反而 .

可以说，他身上写着“城里人”，而不是“城里人”。

[ə; eɪ] ['sɪti] - [mæn] [meɪ] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] ; [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [wʌt] ['penɪ] - [ə; eɪ] - ['laɪnɜ:z] [kɔ:l] [ə; eɪ]
A city - man may be anything ; he may be what penny - a - liners call a
一个 城市 - 男人 可能 是 任何事物 ; 他 可能 是 什么 一分钱 - 一个 - 衬垫 称呼 一个
['mɜ:rtʃənt] [prɪns] ,
merchant prince ,
商人 王子 ,

城里人可以是任何身份；他可能是廉价小说里所说的商业巨擘。

[wɪ'ðəʊt] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .
without losing the characteristic features of his class .
没有 输 这 特征 特征 的 他的 班级 .

但又不失其阶级特色。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔ:rtɪ] - [faɪv] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [bʌt; bət]
This man was about forty - five , he had a long face , with good but
这 男人 曾是 关于 四十 - 五 , 他 有 一个 长的 脸 , 和 好的 但
['kɑ:mənpleɪs] [fɪtʃər] ,
commonplace features ,
平凡 特征 ,

这名男子大约四十五岁，脸型较长，五官尚可但并不出众。

[her] ['getɪŋ] ['skæntɪ][ɑ:n][ðə; ðɪ][tɑ:p] , [ænd; ənd] [braʊn] ['wɪskərz] ['groʊɪŋ] [lɔ:ŋ] [ˈɪntu:ɪ] [tu:] [pɔɪnts] ,
hair getting scanty on the top , and brown whiskers growing long into two points ,
头发 获得 稀少 在 这 顶部 , 和 棕色的 胡须 生长 长的 进入 二 积分 ,
头顶头发稀疏，棕色胡须长长并呈两尖状。

['æftər][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

after the fashion of the day .
后 这 时尚 的 这 天 .

顺应当时的时尚潮流。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['i:vniŋ] [dres] , ['hæviŋ] [kʌm] [ɪn][ˈæftər] ['dɪnər] ,
The first time he was in evening dress , having come in after dinner ,
这 第一的 时间 他 曾是 在 晚上 裙子 , 拥有 来 在 后 晚餐 ,
他第一次穿着晚礼服进来，是在晚餐后。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['edgər] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tendənts] .
which was the reason why Edgar took him for one of the attendants .
哪个 曾是 这 原因 为什么 埃德加 采取 他 为了 一 的 这 服务员 .
这就是埃德加把他当作侍从的原因。

[ðə; ðɪ][nekst][taɪm] { - }

The next time { 154 }
这 下一个 时间 { - }

下一次{154}

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [les] [ɪ'læbəreɪt] ['kɑ:stu:m] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['betər] ;
he was in less elaborate costume , and looked better ;
他 曾是 在 较少的 精心制作的 戏服 , 和 看起来 更好的 ;
他的服装没那么华丽，看起来更好看；

[fɔ:r; fər] ['i:vniŋ] [dres] [ɪz] ['traɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][nɔ:t][ðə; ðɪ] [er] ['noʊb(ə)l] [wɪtʃ]
for evening dress is trying to a man who has not the air noble which
为了 晚上 裙子 是 尝试 到 一个 男人 WHO 有 不是 这 空气 高贵 哪个
['krɪstʃən,aɪz] [ðoʊz] ['hɪdiəs] ['gɑ:rmənts] .
christianizes those hideous garments .
基督教化 那些 可怕 服装 :

晚礼服是试图让一个没有贵族气质的男人穿上那些丑陋的服装。

[ðə; ðɪ][θɜ:rd] [naɪt] [ə'gen] , ['edgər] , [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [dru:ɪ] [ə; eɪ][pen] [θru:ɪ] [ðə; ðɪ][wɜ:rd] “ ['sɪti] -
The third night again , Edgar , in imagination , drew a pen through the word “ city -
这 第三 夜晚 再次 , 埃德加 , 在 想像力 , 画 一个 笔 通过 这 单词 “ 城市 -
[mæn] ,
man ,
男人 ,

第三天晚上，埃德加又在想象中用笔划掉了“城里人”这个词。

” [ænd; ənd] ['wʌndɜ-d] ['weðər] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɑ:rtɪst] , [ə; eɪ] [greɪt]
” and wondered whether the stranger could be a successful artist , a great
” 和 想知道 无论 这 陌生人 可以 是 一个 成功的 艺术家 , 一个 伟大的
[pɔ:trət] - ['peɪntər] ,
portrait - painter ,
肖像 - 画家 ,
“并想知道这位陌生人会不会是一位成功的艺术家，一位伟大的肖像画家，

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈskɹɪpʃn] ,
something of that description ,
某物 的 那 描述 ,

类似这样的描述，

[ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [mæn][tuː; tə] [hu:m] [ɑːrt][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ðə; ði][moʊst][ˈfæs(ə)][ænd; ənd][moʊst]
a prosperous man to whom art had become the most facile and most
一个 繁荣 男人 到 谁 艺术 有 变得 这 最多 容易的 和 最多
[ˈluːkrətɪv] [ʌv; əv] [treɪdz] .
lucrative of trades .
利润丰厚 的 交易 .

对于一个富裕的人来说，艺术已经成为最容易、最赚钱的行业。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [naɪt] [hiː; hi] [əˈgen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
On this particular night he again changed his opinion ,
在 这 特别的 夜晚 他 再次 已更改 他的 观点 ,
就在那天晚上，他又一次改变了主意。

[krɔːst] [ðə; ði][wɜːrd][ˈɑːrtɪst][ænd; ənd][pʊt][mæn] [əˈbaʊt] [taʊn] , - [ʌv; əv] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃənz] ,
crossed the word artist and put man about town , indefinitest of designations ,
交叉 这 单词 艺术家 和 放 男人 关于 镇 , - 的 职称 ,
划掉“艺术家”这个词，换成“城里来的人”，这是最不确定的称谓。

[jet] [ˈɪnfɪnətli] [ˌsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] .
yet infinitely separated from all the others .
然而 无限地 分开 从 全部 这 其他的 .
然而，它却与所有其他事物无限地分离。

[ðʌs] [blɜːrd] [ænd; ənd] [ˌoʊvəˈrɪtən] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [əˈtempʃt] [æt; ət] [ˌdefɪˈnɪʃn] , [ðə; ði] [nuː] - [ˈklʌməɹ]
Thus blurred and overwritten by so many attempts at definition , the new - comer
因此 模糊 和 覆盖 经过 所以 许多 尝试 在 定义 , 这 新的 - 角
[əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
attracted his attention ,
吸引 他的 注意力 ,
由于被太多次的定义尝试所模糊和改写，新来者引起了他的注意。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [tel] [waɪ] .
he could scarcely tell why .
他 可以 几乎 告诉 为什么 .
他几乎说不出个所以然。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmaːrkəb(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɡreɪ] [aɪz] , [ə; eɪ][noʊz]
There was nothing remarkable about the man ; he had grey eyes , a nose
那里 曾是 没有什么 卓越 关于 这 男人 ; 他 有 灰色的 眼睛 , 一个 鼻子
[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈkærəktər] ,
without much character ,
没有 很多 特点 ,
这个人相貌平平，没什么特别之处；他有一双灰色的眼睛，鼻子也没什么特色。

[luːs] [lɪps] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [tɔːk] , [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɑːmənəs] , [ˈiːɡərnəs] ,
loose lips disposed to talk , an amiable sort of commonness , eagerness ,
松动的 嘴唇 处置 到 讲话 , 一个 可亲 种类 的 普通 , 渴望 ,
[juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˌkjəriˈɑːsəti][ɪn][hɪz; ɪz][ˈæspekt] .
universal curiosity in his aspect .
普遍的 好奇心 在 他的 方面 .
他嘴唇松开，喜欢说话，脸上带着和蔼可亲的平易近人、热情和普遍的好奇心。

[hi:; hi] [nu:] [moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [tu:; tə]
He knew most people in the room , and went and talked to them , to
他 知道 最多 人们 在 这 房间 , 和 去 和 谈话 到 他们 , 到
[i:tʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
each a little ;
每个 一个 小的 ;

他认识房间里的大多数人，于是走过去和他们每个人聊了一会儿；

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][ˈpepərz] [wiˈðəʊt] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks] ; [hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt]
he looked at all the papers without choice of politics ; he took down a great
他 看起来 在 全部 这 文件 没有 选择 的 政治 ; 他 采取 向下 一个 伟大的
[ˈmeni] [bʊks] ,
many books ,
许多 图书 ,

他浏览了所有报纸，不考虑政治立场；他带走了大量的书籍。

[lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [əˈgen] .
looked at them and put them back again .
看起来 在 他们 和 放 他们 后退 再次 .

我看了看，然后又把它们放回去了。

[ˈedgər] [gru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈi:vnɪŋ] .
Edgar grew a little interested in him on this special evening .
埃德加 生长 一个 小的 感兴趣的 在 他 在 这 特别的 晚上 .

在这个特别的夜晚，埃德加对他产生了一些兴趣。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔ:n] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wið; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə]
He had a long conversation with one of the servants , and talked to
他 有 一个 长的 对话 和 一 的 这 仆人 , 和 谈话 到
[hɪm; ɪm] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] ,
him sympathetically ,
他 同情地 ,

他与其中一名仆人进行了长时间的交谈，并对他表示了同情。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈæŋkʃəsli] , [ˈendɪŋ] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈdres] , [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [rɪˈsi:vɪd]
almost anxiously , ending by giving him an address , which the man received
几乎 焦虑地 , 结束 经过 给予 他 一个 地址 , 哪个 这 男人 已收到
[wið; wɪθ] [greɪt] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtu:d] .
with great appearance of gratitude .
和 伟大的 外貌 的 感激 .

他几乎是焦急地给了他一个地址，那人听后显得非常感激。

[maɪt] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [pərˈhæps] ?
Might he be a physician perhaps ?
可能 他 是 一个 医生 也许 ?

他会不会是位医生？

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜ:r; wər][əˈlaɪk] [əˈgenst] [ðɪs] [haɪˈpɔ:θəsis] .
But his bearing and his looks were alike against this hypothesis .
但 他的 轴承 和 他的 看起来 是 同样 反对 这 假设 .

但他的举止和外貌却与这种假设相悖。

“ [bəˈnevələnt] , ” [ˈedgər] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] . { - }
“ **Benevolent ,** ” **Edgar said to himself . { 155 }**
“ 仁慈 , ” 埃德加 说 到 他自己 . { - }

“仁慈,”埃德加自言自语道。{155}

[hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [drɔːn] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['streɪndʒər][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
His attention , however , was quite drawn away from this stranger by the sudden
他的 注意力 , 然而 , 曾是 相当 绘制 离开 从 这 陌生人 经过 这 突然
[ˈentrəns] [ʌv; əv] [ɔːrd] ['nuːmɑːrtʃ] ,
entrance of Lord Newmarch ,
入口 的 主 新三月 ,

然而, 纽马奇勋爵的突然出现, 立刻吸引了他的注意力, 使他不再关注这位陌生人。

[huː] [laɪk] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd] [huː] [keɪm] [ɪn] ['hɜːrɪdli] ,
who like himself was a member of the club , and who came in hurriedly ,
WHO 喜欢 他自己 曾是 一个 成员 的 这 俱乐部 , 和 WHO 来了 在 匆匆 ,
和他一样也是俱乐部成员的人, 匆匆走了进来。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [les] ['dɪgnɪfaɪd] [bʌt; bət] [mɔːr] ['iːgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
accompanied by some one less dignified but more eager than himself ,
伴随 经过 一些 一 较少的 凝重 但 更多的 渴望的 比 他自己 ,
陪同他的是一个相貌不如他端庄但比他更热情的人。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm]'sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] ['friːkwənt] ['refrəns]
with whom he was discussing some subject which required frequent reference
和 谁 他 曾是 讨论 一些 主题 哪个 必需的 频繁 参考
[tuː; tə] [bʊks] .
to books .
到 图书 .

他当时正在和某人讨论某个需要频繁查阅书籍的话题。

['edgər] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɜːr][æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn]'entər] .
Edgar felt his heart stir as he perceived the great man enter .
埃德加 毛毡 他的 心 搅拌 作为 他 感知 这 伟大的 男人 进入 .
埃德加看到那位伟人进来, 心中不禁涌起一阵悸动。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [dɪ'pendɪd] , [æbsə'luːtli] [dɪ'pendɪd] ,
Was it possible that his fate depended , absolutely depended ,
曾是 它 可能的 那 他的 命运 取决于 , 绝对地 取决于 ,
他的命运是否可能取决于, 完全取决于,

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] — [ðæt] [tuː] [wɜːrdz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz]
upon the pleasure of this man — that two words from him might make his
之上 这 乐趣 的 这 男人 — 那 二 字 从 他 可能 制作 他的
['fɔːrtʃən] [sɪ'kjər] ,
fortune secure ,
财富 安全的 ,
一切都取决于这个人的意愿——他只需两句话就能确保他的财富安全。

[ɔːr] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [miːn] ['oʊnli]
or plunge him into a deeper and sickening uncertainty which could mean only
或者 暴跌 他 进入 一个 更深 和 令人作呕 不确定 哪个 可以 意思是 仅有的
['ruːɪn] ?
ruin ?
废墟 ?

还是让他陷入更深、更令人作呕的不确定性中, 而这可能只会导致毁灭?

[gʊd] ['hev(ə)n] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
Good heaven , was it possible ?
好的 天堂 , 曾是 它 可能的 ?
天哪, 这可能吗?

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'nəːtnɪs] , [ˈmɔːrəl] ['kʌʊərdɪs] ,
A kind of inertness , moral cowardice ,
一个 种类 的 惰性 , 道德 怯懦 ,
一种冷漠、道德上的懦弱,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] — [pə'hæps][ðə; ði] ['frɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [du:md] [mæn] [fi:lz]
he did not know what to call it — perhaps the shrinking a doomed man feels
他 做过 不是 知道 什么 到 称呼 它 — 也许 这 收缩 一个 注定失败 男人 感觉
[frʌm; frəm]['æktʃuəl] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] — [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['gouɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
from actual hearing of his fate — had kept him from going to the
从 实际的 听力 的 他的 命运 — 有 保留 他 从 去 到 这
[ˈɑ:fɪs] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][ˈɑ:rbɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['destɪnɪz] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs]
office to put the arbiter of his destinies in mind of his promise .
办公室 到 放 这 仲裁者 的 他的 命运 在 头脑 的 他的 承诺 .

他不知道该如何形容这种感觉——或许是注定要死的人在真正听到自己的命运时所感受到的那种畏缩感——使他无法去
办公室，让命运的仲裁者记住他的承诺。

[naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][let] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [slɪp] ; [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Now he could not let this opportunity slip ; he must go to him ,
现在 他 可以 不是 让 这 机会 滑 ; 他 必须 去 到 他 ,
他现在不能让这个机会溜走；他必须去见他。

[hi:; hi][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
he must ask him what was to be the result .
他 必须 问 他 什么 曾是 到 是 这 结果 .
他必须问问他结果会如何。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [hɪm'self] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊst] ,
Up to this morning he had felt himself sure of his post ,
向上 到 这 早晨 他 有 毛毡 他自己 当然 的 他的 邮政 ,
直到今天早上，他还对自己的职位充满信心。

[naʊ] [hi:; hi] [felt] [dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][rɪ'dʒek(ə)n] .
now he felt just as sure of rejection .
现在 他 毛毡 只是 作为 当然 的 拒绝 .
现在他更加确信自己会被拒绝。

[bəʊθ] [ɪm'preʃəns] [noʊ] [daʊt] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [dɪ'fend]
Both impressions no doubt were equally unreasonable ; but who can defend
两个都 印象 不 怀疑 是 同样地 不合理 ; 但 WHO 能 保卫
[hɪm'self] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɪm'preʃəns] ?
himself against such impressions ?
他自己 反对 这样的 印象 ?
这两种印象无疑都同样不合理；但谁又能反驳这种印象呢？

[ˈgrædʒuəli] ['edgər] [gru:] ['breθləs] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tft] [ðæt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]
Gradually Edgar grew breathless as he watched that discussion which looked as if
逐步地 埃德加 生长 喘不过气 作为 他 观看 那 讨论 哪个 看起来 作为 如果
[aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [end] .
it would never end .
它 会 绝不 结尾 .
看着这场似乎永无止境的讨论，埃德加渐渐感到喘不过气来。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'baʊt] ?
What could it be about ?
什么 可以 它 是 关于 ?
它会讲什么呢？

[sʌm; səm] [veɪg] - [pə'ɪtɪk(ə)l] ['kwestʃən] ,
Some vague philanthropico - political question ,
一些 模糊的 - 政治的 问题 ,
一些模糊的慈善政治问题，

[sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv][ˌdɒktrɪˈneəriənɪzəm][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] [tuː; tə][ˈnoʊbəːdi] — [waɪl] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]
some bit of doctrinarianism of importance to nobody — while his was a
一些 少量 的 教条主义 的 重要性 到 无人 一 尽管 他的 曾是 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][laɪf] .
matter of death and life .
事情 的 死亡 和 生活 .
一些无关紧要的教条主义，对他来说却关乎生死。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [pərˈsiːv] ,
To be sure this was his own fault , for he might , as you will perceive ,
到 是 当然 这 曾是 他的 自己的 过错 , 为了 他 可能 , 作为 你 将要 感知 ,
当然，这完全是他自己的错，因为他可能，正如你将看到的，
[dɪr] [ˈriːdər] , [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][lɔːrd] [ˈnuːmɑːrt] { - }
dear reader , have gone to Lord Newmarch { 156 }
亲爱的 读者 , 有 已消失 到 主 新三月 { - }
亲爱的读者，我已前往纽马奇勋爵{156}

[ˈeni] [deɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [wer] [ˈprɑːbəbli] , [əˈmɪd][ɔːl][ðə; ði] [səˈblaɪm]
any day , and found him at his office , where probably , amid all the sublime
任何 天 , 和 成立 他 在 他的 办公室 , 在哪里 大概 , 之中 全部 这 升华
[ˈbɪznəs] [ðer; ðər] ,
business there ,
商业 那里 ,
任何一天，我都去他的办公室找他，在那里，他可能正忙于处理各种重要事务。

[ˈedgəːz] [əˈferz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
Edgar's affairs had gone entirely out of his head .
埃德加的 事务 有 已消失 完全 出去 的 他的 头 .
埃德加完全被这些事搞糊涂了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] [meɪd] [ðə; ði]
But if you think the suggestion that it was his own fault made the
但 如果 你 思考 这 建议 那 它 曾是 他的 自己的 过错 制成 这
[səˈspens] [naʊ] [ə; eɪ] [strɔː] - [weɪt] [mɔːr] [ˈiːzi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
suspense now a straw - weight more easy to him ,
悬念 现在 一个 稻草 - 重量 更多的 简单的 到 他 ,
但如果你认为暗示这是他自己的错，会让悬念对他来说更容易被打破，那么

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
this is a point on which I do not agree with you .
这 是 一个 观点 在 哪个 我 做 不是 同意 和 你 .
在这一点上，我与你的看法不同。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlts] [ɑːr; ər][ɪn][ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt]
The consequences of our own faults are in all circumstances the most difficult
这 结果 的 我们的 自己的 故障 是 在 全部 情况 这 最多 难的
[tuː; tə] [ber] .
to bear .
到 熊 .
无论在什么情况下，我们自身过错的后果都是最难承受的。

[ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [huːm] [ˈedgər][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtɪŋ] , [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]
Oddly enough , the stranger whom Edgar had been watching , seemed anxious to
奇怪 足够的 , 这 陌生人 谁 埃德加 有 到过 观看 , 似乎 焦虑的 到
[spiːk] [tuː; tə][lɔːrd] [ˈnuːmɑːrt] [tuː] .
speak to Lord Newmarch too .
说话 到 主 新三月 也 .
奇怪的是，埃德加一直在观察的那个陌生人，似乎也很想和纽马奇勋爵说话。

[ˈɛdɡəz] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈmju:tʃuəl] [wɑ:tʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
Edgar's eyes met his in their mutual watch upon the Minister ,
埃德加的 眼睛 遇见 他的 在 他们的 相互的 手表 之上 这 部长 ,
埃德加的目光与他的目光相遇, 两人同时注视着部长。

[hu:] [went] [ɑ:n] [disˈpju:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [bʊk] [ˈæftər] [bʊk] .
who went on disputing with his companion , referring to book after book .
WHO 去 在 争议 和 他的 伴侣 , 指 到 书 后 书 .
他继续与同伴争论, 引用了一本又一本的书籍。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈmɪləteri] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [səˈpoʊz] [bɔ:rd] [ˈnu:mɑ:rtʃ] [nu:] [æz; əz]
It was some military question of which I suppose Lord Newmarch knew as
它 曾是 一些 军队 问题 的 哪个 我 认为 主 新三月 知道 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈgrænməldər] [dɪd] ,
much as his grandmother did ,
很多 作为 他的 祖母 做过 ,
那是一个军事问题, 我想纽马奇勋爵对此的了解程度大概和他祖母一样吧。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhæpləs] [ˈsoʊldʒər] [ɪnˈdevər] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [ˈlu:sɪd]
and the other was a hapless soldier endeavouring in vain to convey a lucid
和 这 其他 曾是 一个 不幸的 士兵 努力 在 徒劳 到 传达 一个 清醒的
[dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ænd] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈmætər] [tu:; tə] [ðə; ði] [hed]
description and understanding of some important technical matter to the head
描述 和 理解 的 一些 重要的 技术的 事情 到 这 头
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .
of the Secretary of State .
的 这 秘书 的 状态 .
另一个倒霉的士兵徒劳地试图向国务卿传达一些重要技术问题的清晰描述和理解。

[ɪn] [veɪn] ; [bɔ:rd] [ˈnu:mɑ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [traɪ] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] — [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] ;
In vain ; Lord Newmarch did not try to understand — he explained ;
在 徒劳 ; 主 新三月 做过 不是 尝试 到 理解 — 他 解释 ;
徒劳无功; 纽马奇勋爵没有试图理解——他解释说;

[tu:; tə] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtri:tɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
to many people this method of treating information is so much the most natural .
到 许多 人们 这 方法 的 治疗 信息 是 所以 很多 这 最多 自然的 .
对许多人来说, 这种处理信息的方式是最自然的方式。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ænd] [ˈɛdɡər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlðər] .
And the stranger watched him on one side , and Edgar on the other .
和 这 陌生人 观看 他 在 一 边 , 和 埃德加 在 这 其他 .
陌生人一边看着他, 一边看着埃德加。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] , [ænd; ænd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈhju:mər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Their eyes met more than once , and after a while the humour of the
他们的 眼睛 遇见 更多的 比 一次 , 和 后 一个 尽管 这 幽默 的 这
[sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [strʌk] [ˈɛdɡər] ,
situation struck Edgar ,
情况 击 埃德加 ,
他们的目光不止一次相遇, 过了一会儿, 埃德加觉得这情景颇为滑稽。

[ˈi:v(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ænd] [hi:; hi] [smaɪld] ;
even in his trouble , and he smiled ;
甚至 在 他的 麻烦 , 和 他 微笑 ;
即使在困境中, 他依然面带微笑;

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [meɪd] [ɪtˈself] [əˈpærənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlðɜ:z] [ˈkaʊntənəns] .
upon which a great revolution made itself apparent in the other's countenance .
之上 哪个 一个 伟大的 革命 制成 本身 明显 在 这 其他的 面容 .
对方的脸上显现出一场巨大的变革。

[hi:; hi] [smaɪld] [tu:;] ; [nɑ:tɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [wɪtʃ] [mu:vd] [ˈedgər] ,
He smiled too ; not with the sense of humour which moved Edgar ,
他 微笑 也 ; 不是 和 这 感觉 的 幽默 哪个 已搬 埃德加 ;
他也笑了，但不是那种能让埃德加感动的幽默感。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [θru:;] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈbju:ti] [ˈoʊvər]
but with a gleam of kindness in his face , which threw a certain beauty over
但 和 一个 闪耀 的 仁慈 在 他的 脸 , 哪个 扔 一个 肯定 美丽 超过
[aɪˈti:] .
it .
它 .

但他的脸上却闪过一丝和善的光芒，这让他显得格外美丽。
[ˈedgər][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sərˈpraɪz] : [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] [æt; ət][ðə; ði]
Edgar was struck with a strange surprise : he was taken aback at the
埃德加 曾是 击 和 一个 奇怪的 惊喜 : 他 曾是 已采取 背 在 这
[seɪm] { - }
same { 157 }
相同的 { - }

埃德加感到一阵莫名的惊讶：他对同样的事情感到震惊{157}
[taɪm] , [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈpi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] ,
time , he felt as if somehow he must have appealed to the kindness ,
时间 , 他 毛毡 作为 如果 不知何故 他 必须 有 上诉 到 这 仁慈 ,
随着时间的推移，他感觉自己似乎以某种方式唤起了人们的善意。

[ðə; ði][ˈɔ:lmʊst] [ˈpɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðəz] [feɪs] .
the almost pity in the other's face .
这 几乎 遗憾 在 这 其他的 脸 .
对方脸上几乎流露出怜悯之情。

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:rθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ?
What had he done to call forth such an expression ?
什么 有 他 完毕 到 称呼 前进 这样的 一个 表达 ?
他究竟做了什么，才招致了这样的表情？

[hɪz; ɪz] [ˈnu:bɔ:rn] [praɪd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][ɑ:rmz] ; [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv]
His newborn pride jumped up in arms ; and yet there was no possibility of
他的 新生 自豪 跳了起来 向上 在 武器 ; 和 然而 那里 曾是 不 可能性 的
[əˈfens] [ment] ,
offence meant ,
罪行 意思是 ,
他新生的自尊心瞬间膨胀起来；然而，他丝毫没有冒犯他人的意思。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɔ:rənt] [əˈfens] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən] .
and nothing to warrant offence being taken .
和 没有什么 到 保证 罪行 存在 已采取 .
没有任何值得冒犯的地方。

[ˈedgər] , [haʊˈevər] , [əˈvə:tɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [lɔ:rd] [ˈnu:mɑ:rtʃ] [noʊ] [mɔ:r] .
Edgar , however , averted his eyes hastily , and watched Lord Newmarch no more .
埃德加 , 然而 , 避免了 他的 眼睛 草草 , 和 观看 主 新三月 不 更多的 .
然而，埃德加却迅速移开了目光，再也没有看纽马奇勋爵一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪmˈself] [tu:; tə][tæsk] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪmˈself] ,
And then he took himself to task , and asked himself ,
和 然后 他 采取 他自己 到 任务 , 和 问 他自己 ,
然后他开始反思自己，问自己：

[wʌz; wəz][aɪˈti:][æn; ən] [əˈfens] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈkaɪndli] ?
Was it an offence to look at him kindly ?
曾是 它 一个 罪行 到 看 在 他 亲切地 ?
用友善的眼神看着他，难道是一种冒犯吗？

[wʌz; wəz][hi:; hi] [ə'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['frendli] [glæns] ?
Was he offended by a friendly glance ?
曾是 他 被冒犯了 经过 一个 友好的 瞥一眼 ?
他会被友好的眼神冒犯吗？

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !
我的天哪！

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] .
what was he coming to , if it was so .
什么 曾是 他 未来 到 , 如果 它 曾是 所以 :
如果真是这样，他最终会变成什么样？

[ˈprez(ə)ntli] [ˈedgəz] [hɑ:rt] [bi:t] [sti:l] ['haɪər] , [fɔ:r; fər] [lɔ:rd] - [kəm'pænjən] [roʊz][tu:; tə][goʊ] ,
Presently Edgar's heart beat still higher , for Lord Newmarch's companion rose to go ,
目前 埃德加的 心 打 仍然 更高 , 为了 主 - 伴侣 玫瑰 到 去 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] ,
and he ,
和 他 ,
埃德加的心跳更加剧烈了，因为纽马奇勋爵的同伴起身要走，而他，

[ˈhævɪŋ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['hoʊldɪŋ]
having caught sight of the stranger , remained , and went up to him holding
拥有 捕捉 视线 的 这 陌生人 , 剩余 , 和 去 向上 到 他 保持
[aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
out his hand .
出去 他的 手 :
他看见了陌生人，便留了下来，走上前去向他伸出手。

[ˈedgər][kʊd; kəd][bʌt; bət] [weɪt] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [baɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ; [hɪz; ɪz] [bʊk] [wʌz; wəz] [sti:l] [bɪ'fɔ:r]
Edgar could but wait on , and bide his time ; his book was still before
埃德加 可以 但 等待 在 , 和 比德 他的 时间 ; 他的 书 曾是 仍然 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
埃德加只能等待，耐心等待时机；他的书还在他面前。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] .
at which he had never looked .
在 哪个 他 有 绝不 看起来 :
他从未看过那里。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] [krept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
A sickening sense of humiliation crept over him .
一个 令人作呕 感觉 的 屈辱 悄悄地爬 超过 他 :
一种令人作呕的羞辱感涌上心头。

[hi:; hi] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] ; [hɪr] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [soʊ] ['leɪtli] [ðɪs] ['mænz] ['i:kwəl] ,
He felt all the misery of dependence ; here was he , so lately this man's equal ,
他 毛毡 全部 这 苦难 的 依赖性 ; 这里 曾是 他 , 所以 最近 这 男人的 平等的 ,
他体会到了依赖的一切痛苦；而就在不久前，他还和这个人平起平坐。

[ˈweɪtɪŋ] , ['sɪkənɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʊk] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt]
waiting , sickening for a word from him , for a look , wondering what
等待 , 令人作呕 为了 一个 单词 从 他 , 为了 一个 看 , 好奇 什么
[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,
he would say ,
他 会 说 ,
焦急地等待着，渴望着他的一句话，一个眼神，想知道他会说什么。

[ˈkwɛstʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] ,
questioning with himself , while his heart beat higher and higher ,
提问 和 他自己 , 尽管 他的 心 打 更高 和 更高 ,
他一边自问自答, 一边心跳越来越快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [keɪm] [ˈkwɪkli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
and the breath came quickly on his lips .
和 这 气息 来了 迅速地 在 他的 嘴唇 :
他迅速地呼出一口气。

[gʊd] [ˈhevəns] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˈnu:mɑ:rt] [wʊd] [seɪ] !
Good heavens , wondering what Newmarch would say !
好的 天 , 好奇 什么 新三月 会 说 !
天哪, 真想知道纽马奇会怎么说!

[ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [læft] [æt; ət] , [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] ,
a man whom he had so laughed at , made fun of ,
一个 男人 谁 他 有 所以 笑了 在 , 制成 乐趣 的 ,
他曾如此嘲笑、戏弄过的人,

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑ:rbitər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
but who was now to be the very arbiter of his fate ,
但 WHO 曾是 现在 到 是 这 非常 仲裁者 的 他的 命运 ,
但如今, 谁将成为决定他命运的仲裁者呢?

[hu:z] [wɜ:rd] [wʊd] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwi:n] [ə; eɪ] [sɪˈkjər] [ænd; ənd][ˈju:sf(ə)l][ænd; ənd]
whose word would make all the difference between a secure and useful and
谁 单词 会 制作 全部 这 不同之处 之间 一个 安全的 和 有用 和
[ˈwɜ:rði] [ˈfju:tʃər] ,
worthy future ,
值得 未来 ,
他的一句话, 将决定一个安全、有用且有价值的未来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪmˈpɑ:vəriʃmənt] [ʌv; əv][hoʊp] , [ænd; ənd] [mi:nz] , [ænd; ənd][ˌkeɪpəˈbɪləti] [ɔ:ltəˈgeðər] ,
and that impoverishment of hope , and means , and capability altogether ,
和 那 贫困 的 希望 , 和 方法 , 和 能力 共 ,
[wɪtʃ] [sʌm; səm][kɔ:l][ˈru:ɪn] — [ænd; ənd][ˈdʒʌstli][kɔ:l] . { - }
which some call ruin — and justly call . { 158 }
哪个 一些 称呼 废墟 — 和 公正地 称呼 : { - }
而希望、手段和能力的彻底匮乏, 有些人称之为毁灭——而且这种说法不无道理。{158}

[waɪl] [ˈedgər][sæt] [ðʌs] [ˈweɪtɪŋ] , [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈgrædʒuəli] [ˈgeɪmɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
While Edgar sat thus waiting , excitement gradually gaming upon him ,
尽管 埃德加 卫星 因此 等待 , 激动 逐步地 赌博 之上 他 ,
埃德加就这样坐着等待, 兴奋之情渐渐涌上心头。

[hi:; hi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][soʊ] [ˈmeni]
he saw with some surprise that the man to whom he had given so many
他 锯 和 一些 惊喜 那 这 男人 到 谁 他 有 给定 所以 许多
[ˈdɪfrənt] [dɪˈskrɪpʃənz] ,
different descriptions ,
不同的 描述 ,
他有些惊讶地发现, 他曾用多种不同的方式描述过的那个人,

[wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [lɔ:rd] [ˈnu:mɑ:rt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] ,
was drawing back and pushing Lord Newmarch towards him ; and seeing this ,
曾是 绘画 后退 和 推动 主 新三月 向 他 ; 和 看到 这 ,
[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] ,
he got up ,
他 得到 向上 ,
他一边后退一边把纽马奇勋爵推向自己; 看到这一幕, 他站了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈfrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪt] , [hæf] - [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] .
with a half - shrinking from his fate , half - eagerness to hear it .
和 一个 一半 - 收缩 从 他的 命运 , 一半 - 渴望 到 听到 它 .
他既害怕自己的命运, 又渴望听到它。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] , " [jɔː; jər][tɜːrn][fɜːrst] .
" All right , " said the unknown , " your turn first .
" 全部 正确的 , " 说 这 未知 , " 你的 转动 第一的 .
“好的,”陌生人说, “先轮到你了。”

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][mʌst; məst] [gɪv] [juːˈes][ɔːl] [ˈɔːdiəns] [ɪn][tɜːrn] ;
The great man must give us all audience in turn ;
这 伟大的 男人 必须 给 我们 全部 观众 在 转动 ;
伟人必须轮流接见我们所有人;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][nɑːd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
" and with a little nod he went to the other end of the room and
" 和 和 一个 小的 点头 他 去 到 这 其他 结尾 的 这 房间 和
[tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] ,
took up a newspaper ,
采取 向上 一个 报纸 ,
他微微点头, 走到房间另一头, 拿起一份报纸。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [meɪd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)][juːz][æz; əz][ˈedgər][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of which he probably made as little use as Edgar had been doing of his
的 哪个 他 大概 制成 作为 小的 使用 作为 埃德加 有 到过 正在做 的 他的
[bʊk] .
book .
书 .

他可能像埃德加对待他的书一样, 对这本书几乎一无所知。
" [droʊl] [ˈfeləʊ] ! " [sed] [ˈnuːmɑːrtʃ] , " [haʊ] [-] [duː] , [eɪ] , [ˈɜːnʃɔ] ?
" Droll fellow ! " said Newmarch , " how d'ye do , eh , Earnshaw ?
" 滑稽 同伴 ! " 说 新三月 , " 如何 染料 做 , 嗯 , 恩肖 ?
“滑稽的家伙!”纽马奇说, “你好啊, 恩肖?”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [ðɪs] [mʌnθ] [pæst] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [lʊkt] [emˈiː][ʌp] . "
I have been in town this month past , but you have never looked me up . "
我 有 到过 在 镇 这 月 过去的 , 但 你 有 绝不 看起来 我 向上 . "
我上个月一直在城里, 但你从来没来找过我。

" [aɪ] [ˈfɪrd] [tuː; tə] [bɔːr] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈedgər] , [ˈheɪstɪli] .
" I feared to bore you , " said Edgar , hastily .
" 我 害怕 到 钻孔 你 , " 说 埃德加 , 草草 .
“我怕让你觉得无聊,”埃德加匆匆说道。

" [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] , " [sed] [bɔːrd] [ˈnuːmɑːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
" It is my business never to be bored , " said Lord Newmarch , with a certain
" 它 是 我的 商业 绝不 到 是 无聊的 , " 说 主 新三月 , 和 一个 肯定
[səˈlemnəti] ,
solemnity ,
严肃 ,
“我的职责就是永远不让自己感到无聊,”纽马奇勋爵带着几分严肃说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
which was natural to him .
哪个 曾是 自然的 到 他 .
对他来说, 这很自然。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] — [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ?
" Where have you been — in the country ?
" 在哪里 有 你 到过 — 在 这 国家 ?
“你去了哪里——在国内吗?”

[wʌt] [hɪr] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] !
what here all this time !
什么 这里 全部 这 时间 !

这到底是什么？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [nʊʊn] ; [aɪ] ['seldəm] [kʌm] [hɪr] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] , [wɪtʃ] [ɪz]
I wish I had known ; I seldom come here , except for the library , which is
我 希望 我 有 已知 ; 我 很少 来 这里 , 除了 为了 这 图书馆 , 哪个 是
[wʌndərfəli] [gʊd] ,
wonderfully good ,
太棒了 好的 ,

我真希望早点知道；我很少来这里，除了去图书馆，那里的图书馆真是太棒了。

[æz; əz][pər'hæps][ju:; jʊ] [nʊʊ] .
as perhaps you know .
作为 也许 你 知道 .

或许您也知道。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃi:zmən] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][em 'i:] — ['tʃi:zmən] , [ju:; jʊ] [nʊʊ] ,
That was Cheeseman that was arguing with me — Cheeseman , you know ,
那 曾是 奶酪人 那 曾是 争论 和 我 — 奶酪人 , 你 知道 ,
跟我争论的就是切斯曼——你知道的，就是切斯曼。

[wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['præktɪk(ə)l] ['pi:p(ə)l] — [ænd; ənd] [ɪn'sɪsts] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] . "
one of those practical people — and insists upon his own way . "
一 的 那些 实际的 人们 — 和 坚持 之上 他的 自己的 方式 . "

他是个务实的人，而且坚持己见。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['edgər] , [ʌn'i:zɪli] ,
" I wonder , " said Edgar , uneasily ,
" 我 想知道 , " 说 埃德加 , 不安地 ,

“我想知道,”埃德加不安地说。

" ['weðər] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['evər] [θɔ:t] [ə'gen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] [aɪ] [went] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt]
" whether you have ever thought again of a small matter I went to you about
" 无论 你 有 曾经 想法 再次 的 一个 小的 事情 我 去 到 你 关于
? "
? "
? "

“你是否还记得我之前跟你谈过的那件小事？”

" [wʌt] , [ðə; ðɪ] ['mesəndʒərʃɪp] ? " [sed] [lɔ:rd] ['nu:mɑ:rtʃ] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər] —
" What , the messengership ? " said Lord Newmarch , " what do you take me for —
" 什么 , 这 信使 ? " 说 主 新三月 , " 什么 做 你 拿 我 为了 —
[eɪ] , ['ɜ:nʃɔ] ?
eh , Earnshaw ?
嗯 , 恩肖 ?

“什么，信使？”纽马奇勋爵说，“你把我当成——嗯，恩肖？”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] { - }
Of course I have thought of it ; there is never a { 159 }
的 课程 我 有 想法 的 它 ; 那里 是 绝不 一个 { - }

我当然考虑过这个问题；从来没有{159}

[wi:k] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [hoʊp] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][oʊld] - ;
week that I do not hope something may happen to old Runtherout ;
星期 那 我 做 不是 希望 某物 可能 发生 到 老的 - ;

本周我不希望老朗瑟鲁特发生什么事；

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [ˈfeɪt(ə)] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][hi:; hi] [stɪks] [frʌm; frəm] [mʌnθ] [tu:; tə]
I don't mean anything fatal of course ; but there he sticks from month to
我 不 意思是 任何事物 致命的 的 课程 ; 但 那里 他 棍子 从 月 到
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

我当然不是指什么致命的事情；但他就这样一个月又一个月地待在那里。

[ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] [soʊ][hi:; hi] [wɪl] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] .
and probably so he will from year to year .
和 大概 所以 他 将要 从 年 到 年 .

而且很可能每年都是如此。

" [ˈedgər] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ˈfɔ:lɪŋ] , [ˈfɔ:lɪŋ] .
" **Edgar felt his countenance falling , falling .**
" 埃德加 毛毡 他的 面容 坠落 , 坠落 .

埃德加感到自己的脸色越来越暗淡。

[hi:; hi] [felt] , [ɔ:r] [θɔ:t] [hi:; hi] [felt] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:][dra:p] .
He felt , or thought he felt , his jaw drop .
他 毛毡 , 或者 想法 他 毛毡 , 他的 颞 降低 .

他感觉，或者说他以为自己感觉，下巴都快掉下来了。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [goʊ] [daʊn] , [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .
He felt his heart go down , down , like a stone .
他 毛毡 他的 心 去 向下 , 向下 , 喜欢 一个 石头 .

他感到自己的心像石头一样沉了下去，沉了下去。

[hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [smaɪl] [əˈpa:n][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [feɪs] .
He put a miserable smile upon his miserable face .
他 放 一个 悲惨的 微笑 之上 他的 悲惨的 脸 .

他那张可怜的脸上挤出一个可怜的笑容。

" [ðen] [aɪ] [səˈpouz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tjæns] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Then I suppose there is no chance for me , " he said .**
" 然后 我 认为 那里 是 不 机会 为了 我 , " 他 说 .

“那我想我就没有机会了，”他说。

" [oʊ] [jes] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tjæns] — [æz; əz] [mʌtʃ] [tjæns] [æz; əz]
" **Oh yes , my dear fellow , certainly there is a chance — as much chance as**
" 哦 是的 , 我的 亲爱的 同伴 , 当然 那里 是 一个 机会 — 作为 很多 机会 作为

[ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz] ,
there ever was ,
那里 曾经 曾是 ,

“哦，是的，我的朋友，当然有机会——机会和以往一样大，”

" [sed] [lɔ:rd] [ˈnu:mɑ:rtʃ] , [ˈtɪrfəli] , " [ði:z] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈɔ:ltərd] [ɔ:l]
" **said Lord Newmarch , cheerfully , " these things , of course , cannot be altered all**
" 说 主 新三月 , 愉快地 , " 这些 事物 , 的 课程 , 不能 是 已修改 全部

[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

纽马奇勋爵兴高采烈地说：“这些事情当然不可能一下子全部改变。”

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][oʊld] - [ˈgɪvz] [ʌp] ,
but as soon as old Runtherout gives up ,
但 作为 很快 作为 老的 - 给予 向上 ,

但老伦瑟鲁特一旦放弃，

[wɪtʃ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] — [aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] [wʌt] [ˈeniwʌn] [sez] ,
which cannot be long — I do not mind for my part what anyone says ,
哪个 不能 是 长的 — 我 做 不是 头脑 为了 我的 部分 什么 任何人 说道 ,

这不会持续太久——至于别人怎么说，我并不在意。

[aɪ][jæl; ʃəl][pʊt][juː; jʊ][ɪn] .
I shall put you in .
我 将 放 你 在 .

我会把你安排进去。

[ɪf][juː; jʊ][ˈoʊnli][nuː][wʌt][aɪˈtiː][wəd][hæv; həv][bɪn][tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][bɜːrˈlɪn]
If you only knew what it would have been to me to have you in Berlin
如果 你 仅有的 知道 什么 它 会 有 到过 到 我 到 有 你 在 柏林
[naʊ] !
now !
现在 !

如果你知道你现在在柏林对我来说意味着什么就好了！

[juː; jʊ][spiːk][ˈdʒɜːrmən][kwɪt][ˈfluːəntli][dəʊnt][juː; jʊ] ?
You speak German quite fluently , don't you ?
你 说话 德语 相当 流利地 , 不 你 ?

你的德语说得很流利，对吧？

[gʊd][ˈhevəns][wʌt][ə; eɪ][bɜːs][tuː; tə][emˈiː] !
Good heavens , what a loss to me !
好的 天 , 什么 一个 损失 到 我 !

天哪，这对我来说真是个损失！

”[ænd; ənd][gʊd][ˈhevəns][wʌt][ə; eɪ][bɜːs][tuː; tə][emˈiː] !
” **And , good heavens what a loss to me !**
” 和 , 好的 天 什么 一个 损失 到 我 !

“天哪，这对我来说是多么大的损失啊！ ”

[ˈedgər][felt][dɪˈspəʊzd][tuː; tə][seɪ] .
Edgar felt disposed to say .
埃德加 毛毡 处置 到 说 .

埃德加觉得有必要说些什么。

[æz; əz][mʌt][tʃæns][æz; əz][ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz] !
As much chance as there ever was !
作为 很多 机会 作为 那里 曾经 曾是 !

机会渺茫！

[ðen][wʌt][hæd; həd][ðə; ði][tʃæns][bɪn][æt; ət][fɜːrst] ,
then what had the chance been at first ,
然后 什么 有 这 机会 到过 在 第一的 ,

那么最初的机会究竟是什么？

[fɜːr; fər][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][ˈweɪstɪd][soʊ][mʌtʃ][taɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][stɔːk][ʌv; əv][ˈmʌni] .
for which he had wasted so much time and all his little stock of money .
为了 哪个 他 有 浪费 所以 很多 时间 和 全部 他的 小的 库存 的 钱 .

他为此浪费了大量时间和他仅有的一点积蓄。

[gɔːd][help][hɪm; ɪm] !
God help him !
上帝 帮助 他 !

上帝保佑他！

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪˈsiːv][ðə; ði][nuːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈmʌstər] ,
he had to receive the news with a smile , the best he could muster ,
他 有 到 收到 这 消息 和 一个 微笑 , 这 最好的 他 可以 鼓起 ,

他只能强颜欢笑地接受这个消息，尽其所能地挤出一个笑容。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][lɔːrd] - [əˈʃərəns] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [kʊd; kəd] [meɪk]
and to listen to Lord Newmarch's assurance that a few months could make
和 到 听 到 主 - 保证 那 一个 很少 几个月 可以 制作
[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] .
very little difference .
非常 小的 不同之处 :

并听从纽马奇勋爵的保证，几个月的时间可能不会产生太大的影响。

“ [oʊ] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] ! ” [ˈekəʊd] [pʊr] [ˈedgər] ,
“ Oh , very little difference ! ” echoed poor Edgar ,
“ 哦 , 非常 小的 不同之处 ! ” 回声 贫穷的 埃德加 ,
“哦，差别很小! ”可怜的埃德加附和道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkjəriəs] [fɪkˈtɪjəs] [ˈbræsi] ([waɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbræsi] [aɪ] [ˈkænə:t] [tel] ,
with that curious fictitious brassy (why he thought it was brassy I cannot tell ,
和 那 好奇的 虚拟 铜管乐器 (为什么 他 想法 它 曾是 铜管乐器 我 不能 告诉 ;
他带着那种奇怪的、虚构的、俗气的（我不知道他为什么觉得那是俗气的，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hɪmˈself]) [ˈbræsi] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl]
but that was the adjective he used to himself) brassy imitation of a smile
但 那 曾是 这 形容词 他 用过的 到 他自己) 铜管乐器 模仿 的 一个 微笑
;
;
;
;

但那是他用来形容自己的形容词）厚颜无耻地模仿微笑；

[ænd; ənd][lɔːrd] [ˈnuːmɑːrtʃ] [went] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈsʌmhəʊ] [ʌp] { - }
and Lord Newmarch went on talking somehow up { 160 }
和 主 新三月 去 在 说 不知何故 向上 { - }
纽马奇勋爵继续滔滔不绝地谈论着{160}

[ɪn][ðə; ði] [er] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
in the air beside him , about a number of things ,
在 这 空气 旁 他 , 关于 一个 数字 的 事物 ,
他身旁的空中，飘荡着许多声音，谈论着许多事情。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [jes] [ænd; ənd][noʊ] [məˈkænetɪkli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈsɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv]
to which he said yes and no mechanically with some certain kind of
到 哪个 他 说 是的 和 不 机械地 和 一些 肯定 种类 的
[əˈprəʊpriətənəs] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
appropriateness , I suppose ,
恰当性 , 我 认为 ,
我想，他机械地、得体地回答了“是”和“否”。

[fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðə; ði][ˈsemi] - [ˈkɑːnʃəsənəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] —
for nobody seemed to find out the semi - consciousness in which he was —
为了 无人 似乎 到 寻找 出去 这 半 - 意识 在 哪个 他 曾是 —
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə]
until the great man suddenly recollected that he must speak a few words to
直到 这 伟大的 男人 突然 回忆 那 他 必须 说话 一个 很少 字 到
[ˈtɒtnəm] ,
Tottenham ,
托特纳姆热刺 ;

因为似乎没有人发现他处于半昏迷状态——直到这位伟人突然想起他必须对托特纳姆说几句话。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][wɔːrɪn] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [luːs] [lɪps] ,
and fell back upon the man with worn grey eyes and loose lips ,
和 跌倒 后退 之上 这 男人 和 磨损 灰色的 眼睛 和 松动的 嘴唇 ;
然后，他转过身去，看向那个有着疲惫灰白眼睛和松弛嘴唇的男人。

[hu:] [spræn] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] [laɪk][ə; eɪ][dʒæk][ɪn][ə; eɪ][bɒ:ks] .
who sprang up from behind his newspaper like a jack in a box .
WHO 弹簧 向上 从 在后面 他的 报纸 喜欢 一个 杰克 在 一个 盒子 .

他像弹簧玩具一样从报纸后面跳了出来。

[ˈedgər] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
Edgar , for his part ,
埃德加 , 为了 他的 部分 ,

埃德加本人则

[drɑ:pt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [tɔɪ] [wen] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ɪts] ['haɪdɪŋ] -
dropped down in his chair something like the same toy when shut up in its hiding -
掉落 向下 在 他的 椅子 某物 喜欢 这 相同的 玩具 什么时候 关闭 向上 在 它是 隐藏 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

他椅子上掉下来的东西，就像被关在藏身处时掉落的玩具一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə'gen] [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hi:; hi]
There was a buzzing in his ears again as there had been when he
那里 曾是 一个 嗡嗡声 在 他的 耳朵 再次 作为 那里 有 到过 什么时候 他
[hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] — [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['gɪdɪnəs] [wʌz; wəz]
had his first interview with the Minister — but this time the giddiness was
有 他的 第一的 面试 和 这 部长 — 但 这 时间 这 眩晕 曾是
[mɔ:r] [ʊʊvər'paʊəɪŋ] ;
more overpowering ;
更多的 压倒性的 ;

他的耳朵里又开始嗡嗡作响，就像他第一次与部长面谈时一样——但这一次，眩晕感更加强烈；

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɔ:ts] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪ:tʃ] ['kraʊdɪŋ] [ə'pɑ:n]
a hundred thoughts passed through his mind in a moment , each crowding upon
一个 百 想法 通过了 通过 他的 头脑 在 一个 片刻 , 每个 拥挤 之上
[ɪ:tʃ] , [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] ,
each , a noiseless ,
每个 , 一个 无声 ,

一瞬间，上百个念头在他脑海中闪过，彼此交叠，无声无息。

[ˈbreθləs] [kraʊd] .
breathless crowd .
喘不过气 人群 .

人群屏息凝神。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?

他该怎么办？

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz]
Everything seemed to be shown to him in the space of a moment , as
一切 似乎 到 是 所示 到 他 在 这 空间 的 一个 片刻 , 作为
[ˈfeɪb(ə)] [seɪz] ,
fable says ,
寓言 说道 ,

正如寓言故事所说，一切似乎都在瞬间展现在他眼前。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪftaɪm] [ɪz] [fʊʊn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [daɪ] ['sʌd(ə)nli] .
a whole lifetime is shown in a moment to those who die suddenly .
一个 所有的 寿命 是 所示 在 一个 片刻 到 那些 WHO 死 突然 .

对于那些猝然离世的人来说，他们的一生会在瞬间展现。

[gʊd] [gɑ:d] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] !
a few months !
一个 很少 几个月 !

几个月！

[wʌt] [wʌz; wəz][hi; hi][tu; tə][du:] ?
what was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?

他该怎么办？

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ]
Some people can face the prospect of living for a few months on nothing
一些 人们 能 脸 这 前景 的 活的 为了 一个 很少 几个月 在 没有什么
[kwaɪt] ['plezntli] ,
quite pleasantly ,
相当 愉快 ,

有些人能够欣然接受几个月一无所有的生活，

[ænd; ænd][sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [du:][aɪ 'ti:] [hə'bitʃuəli] ([wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][bæd] ['pi:p(ə)]) , [ænd; ænd]
and some people do it habitually (without being at all bad people) , and
和 一些 人们 做 它 习惯性地 (没有 存在 在 全部 坏的 人们) , 和
[get] [θru:] [sʌmhəʊ] ,
get through somehow ,
得到 通过 不知何故 ,

有些人习惯性地这样做（但并非坏人），并且设法挺了过来。

[ænd; ænd] [kʌm] [tu; tə][noʊ][ˈtrædʒɪkl] [end] .
and come to no tragical end .
和 来 到 不 悲剧 结尾 .

最终并没有以悲剧收场。

[bʌt; bət] ['edgər][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ænd] [ʌnə'kʌstəmd] [tu; tə] ['pɑ:vərti] .
But Edgar was young and unaccustomed to poverty .
但 埃德加 曾是 年轻的 和 不习惯 到 贫困 .

但埃德加当时还年轻，不习惯贫穷。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [ʌnə'kʌstəmd] [tu; tə][lɪv; laɪv][frʌm; frəm][hænd][tu; tə] [maʊθ] , [æz; əz][soʊ] ['meni]
He was even unaccustomed to live from hand to mouth , **as so many**
他 曾是 甚至 不习惯 到 居住 从 手 到 嘴 , 作为 所以 许多
[ʌv; əv][ju: 'es][du:] ,
of us do ,
的 我们 做 ,

他甚至不习惯像我们许多人一样过着捉襟见肘的生活。

[laɪt] - ['hɑ:tɪd] [retʃɪz] , [wɪ'dəʊt] ['teɪkɪŋ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
light - hearted wretches , without taking thought for the morrow .
光 - 心地 可怜虫 , 没有 采取 想法 为了 这 明天 .

一群轻浮的家伙，从不考虑明天。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] ,
It was some time , it was true ,
它 曾是 一些 时间 , 它 曾是 真的 ,
确实，那段时间确实很长。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][dɪd]
before he was roused to think of the morrow at all , but , when he did
前 他 曾是 唤醒 到 思考 的 这 明天 在 全部 , 但 , 什么时候 他 做过
,
:
,

在他还没来得及思考明天的事情之前，但是，当他开始思考时，

[aɪ ˈtiː] [siːzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvʌltʃər] .
it seized upon him like a vulture .
它 查获 之上 他 喜欢 一个 秃鹫 .

它像秃鹫一样扑向了他。

[hiː; hi] { - }
He { 161 }
他 { - }

氦{161}

[sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ænd][sæt][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] , [wɪð; wɪθ][ˈveɪkənt] [aɪz] ,
sank back into his chair , and sat there like a log , with vacant eyes ,
沉没 后退 进入 他的 椅子 , 和 卫星 那里 喜欢 一个 日志 , 和 空缺 眼睛 ,

他瘫坐在椅子上，像根木头一样呆立着，眼神空洞。

[bʌt; bət][maɪnd][ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpriːtərˈnætʃrəli] [ˈbɪzi] [ænd; ænd] [ˈɑːkjupaɪd] .
but mind preternaturally busy and occupied .
但 头脑 超自然地 忙碌的 和 占领 .

但我的思绪却异常活跃，忙个不停。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?

他该怎么办？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈaʊtwərd] [ˈstuːpər] , [bʌt; bət] [ˈɪnər] [fərˈment] ,
He was roused from this outward stupor , but inner ferment ,
他 曾是 唤醒 从 这 向外 昏迷 , 但 内 发酵 ,

他从表面上的麻木中苏醒过来，但内心却躁动不安。

[baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ˈnuːmɑːrtɪ] [əˈgen] [kʌm] [ʌp] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [huːz] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns]
by seeing Newmarch again come up accompanied by the stranger , whose very existence
经过 看到 新三月 再次 来 向上 伴随 经过 这 陌生人 , 谁 非常 存在

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] .
he had forgotten .
他 有 被遗忘的 .

他再次看到纽马奇带着陌生人出现，而他早已忘记了陌生人的存在。

“ [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] , [ˈmɪstər] . [ˈedgər] [ˈɜːŋʃɔ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈsekrəteri] , “ [wʌn][ʌv; əv]
“ **Mr . Tottenham , Mr . Edgar Earnshaw , ” said the Under - Secretary , “ one of**
” 先生 . 托特纳姆热刺 , 先生 . 埃德加 恩肖 , ” 说 这 在下面 - 秘书 , ” 一 的

[maɪ][best] [frendz] .
my best friends .
我的 最好的 朋友们 .

“托特纳姆先生，埃德加·恩肖先生，”副国务卿说，“我最好的朋友之一。”

[kʌm] [ænd; ænd] [siː] [em ˈiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ɪn] [ˈiːtən] [plɜːs] .
Come and see me , won't you , in Eaton Place .
来 和 看 我 , 惯于 你 , 在 伊顿 地方 .

来伊顿广场找我吧。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] ; [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [suːn] , [ænd; ənd][let][juː 'es] [tɔːk] [jɜː; jər]
I must go now ; and come to the office soon , and let us talk your
我 必须 去 现在 ; 和 来 到 这 办公室 很快 ; 和 让 我们 讲话 你的
[ə'fer] ['oʊvər] .
affair over .
事务 超过 .

我现在必须走了；你尽快来办公室，我们好好谈谈你的事情。

[ðə; ði]['moʊmənt][oʊld] - [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] — [æz; əz]
The moment old Runtherout will consent to take himself out of the way — As
这 片刻 老的 - 将要 同意 到 拿 他自己 出去 的 这 方式 — 作为
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

等老伦瑟鲁特同意退出的时候——至于你，

[ˈtɒtnəm] , [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] .
Tottenham , I envy you .
托特纳姆热刺 , 我 嫉妒 你 .

托特纳姆热刺，我羡慕你们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为了爱与生命；第 1 卷（共 2 卷）(For love and life; vol. 1 of 2)

第8/14页

[ɔ:l] [jʊr; jər] [ski:mz] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] , [noʊ] [tʃi:f] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [ju:; jʊ] ,
All your schemes in your own hands , no chief to thwart you ,
全部 你的 方案 在 你的 自己的 双手 , 不 首席 到 阻挠 你 ,
你的计划全都掌握在自己手中，没有首领会阻挠你。

[noʊ] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [ˌrekəˈmend] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] ,
no office to keep on recommending this man and that ,
不 办公室 到 保持 在 推荐 这 男人 和 那 ,
没有办公室可以一直推荐这个人或那个人，

[wen] [ðeɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
when they know you have a man of your own .
什么时候 他们 知道 你 有 一个 男人 的 你的 自己的 .
当他们知道你已经有了自己的男人。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][jʊr; jər] [oʊn] [ˈθiəri:z] [tu:; tə] [sɜ:rv] , [ænd; ənd]
You may thank heaven that you have only your own theories to serve , and
你 可能 感谢 天堂 那 你 有 仅有的 你的 自己的 理论 到 服务 , 和
[nɑ:t][hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti] .
not Her Majesty .
不是 她 威严 .
你或许应该庆幸自己只需要为自己的理论服务，而不是为女王陛下服务。

[gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] . "
Good night , good night . "
好的 夜晚 , 好的 夜晚 : "

晚安，晚安。

" [gʊd] [naɪt] , " [sed] [ˈedgər] , [ˈæbsəntli] .
" Good night , " said Edgar , absently .
" 好的 夜晚 , " 说 埃德加 , 心不在焉地 .
“晚安，”埃德加心不在焉地说。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [bɜ:rd] [ˈnu:mɑ:rt] [ə; eɪ][ˈfɪŋgər][tu:; tə] [ˈeɪk] ,
Mr . Tottenham said nothing , but he gave Lord Newmarch a finger to shake ,
先生 . 托特纳姆热刺 说 没有什么 , 但 他 给予 主 新三月 一个 手指 到 摇 ,
托特纳姆先生什么也没说，但他朝纽马奇勋爵伸出一根手指，让他握一下。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [kəmˈpænjən] , [hu:] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,
and turned to his new companion , who sat with his head down ,
和 转向 到 他的 新的 伴侣 , WHO 卫星 和 他的 头 向下 ,
他转向他的新同伴，那人低着头坐着。

[ænd; ənd] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
and paid little attention to his presence .
和 有薪酬的 小的 注意力 到 他的 在场 .
并没有注意到他的存在。

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveri] [ˈkloʊsli] [ɑ:n][ˈedgər] ,
He fixed his eyes very closely on Edgar ,
他 固定的 他的 眼睛 非常 密切 在 埃德加 ,
他目光紧紧地盯着埃德加，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] [ə'træktɪŋ] ['faɪnəli][ðə; ði][ˈnoʊtɪs]
which is a thing that can scarcely be done without attracting finally the notice
哪个 是 一个 事物 那 能 几乎 是 完毕 没有 吸引 最后 这 注意
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] .
of the person looked at .
的 这 人 看起来 在 .
这样做几乎不可能不引起被注视者的注意。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ['ɛdɡɜːz] ['wʌndərɪŋ] [bʌt; bət] [deɪzɪd] [ænd; ənd] ['driːmi] [lʊk] ,
When he had caught Edgar's wondering but dazed and dreamy look ,
什么时候 他 有 捕捉 埃德加的 好奇 但 茫然 和 梦幻般的 看 ,
当他注意到埃德加那茫然、迷离、梦幻般的眼神时，

[hiː; hi] [smaɪld] — [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [baɪ] [wɪtʃ] ['ɛdɡər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [hæf] [pliːzɪd] , [hæf]
he smiled — the same smile by which Edgar had already been half pleased , half
他 微笑 — 这 相同的 微笑 经过 哪个 埃德加 有 已经 到过 一半 高兴 , 一半
[ˈæŋɡərd] .
angered .
愤怒 .
他笑了——埃德加脸上带着同样的笑容，既有欣喜，也有愤怒。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɜːnʃɔ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈstɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
“ **Mr Earnshaw , “ he said , “ you have a story , and I know it** .
“ 先生 : 恩肖 , “ 他 说 , “ 你 有 一个 故事 , 和 我 知道 它 .
“恩肖先生,”他说,“你有一个故事，我知道。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] { - }
I hope I should have tried to be { 162 }
我 希望 我 应该 有 尝试 到 是 { - }
我希望我应该尝试成为{162}

[hæv; həv][æz; əz] [wel] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
have as well myself ; but I don't know .
有 作为 出色地 我 ; 但 我 不 知道 .
我自己也有过类似的经历；但我不知道。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈstɔːri] [tuː] .
And I have a story too .
和 我 有 一个 故事 也 .
我也有故事。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] ,
Will you come into the smoking - room if you have nothing better to do ,
将要 你 来 进入 这 吸烟 - 房间 如果 你 有 没有什么 更好的 到 做 ,
如果你没事可做，你会来吸烟室吗？

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] ?
and I'll tell it you ?
和 患病的 告诉 它 你 ?
我会告诉你吗？

[aɪ][kɔːl][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [keɪs] .
I call it the history of a very hard case .
我 称呼 它 这 历史 的 一个 非常 难的 案件 .
我称之为桩棘手案件的历史。

[ˈnuːmɑːrtʃ] [left] [juː; jʊ][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtuːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
Newmarch left you to me as his substitute , for he knew I wanted to
新三月 左边 你 到 我 作为 他的 代替 , 为了 他 知道 我 通缉 到
[tɔːk] .
talk .
讲话 .
纽马奇把你托付给我做他的代理人，因为他知道我想和你谈谈。

[aɪ][laɪk][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ] .
I like the exchange .
我 喜欢 这 交换 .

我喜欢这种交流方式。

[ˈhi:z][ə; eɪ][prəˈfaʊnd][ˈblɑ:khed] , [ðoʊ][ˈhi:z][ˈsekrəteri][ʌv; əv][stet] .
He's a profound blockhead , though he's Secretary of State .
他是 一个 深刻的 傻瓜 , 尽管 他是 秘书 的 状态 .
他是个十足的笨蛋，尽管他是国务卿。

[kʌm][ænd; ənd][smoʊk][ə; eɪ][sɪˈgɑ:r] .
Come and smoke a cigar .
来 和 抽烟 一个 雪茄 .

来抽根雪茄吧。

“ [ˈedgər][roʊz][məˈkænikli] , [hi:; hi][ˈskersli][nu:] [waɪ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][peɪl] ;
” Edgar rose mechanically , he scarcely knew why ; he was pale ;
” 埃德加 玫瑰 机械地 , 他 几乎 知道 为什么 ; 他 曾是 苍白 ;
埃德加机械地站了起来，他自己也几乎不知道为什么；他脸色苍白；

[hi:; hi][felt][hɪz; ɪz][legz][ˈɔ:lmʊst][gɪv][wei][ˈʌndər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][mu:vɪd][əˈkrɔ:s][ðə; ði][ˈpæsiɪdʒ]
he felt his legs almost give way under him as he moved across the passage
他 毛毡 他的 腿 几乎 给 方式 在下面 他 作为 他 已搬 穿过 这 通道
[tu:; tə][ðə; ði][ˈsmoʊkɪŋ] - [ru:m] .
to the smoking - room .
到 这 吸烟 - 房间 .

当他穿过走廊走向吸烟室时，他感到双腿几乎要支撑不住了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə][smoʊk] , [nɔ:r][tu:; tə][noʊ][ˈmɪstər] . [ˈtɒtənəmz][ˈstɔ:ri] ;
He did not want to smoke , nor to know Mr . Tottenham's story ;
他 做过 不是 想 到 抽烟 , 也不 到 知道 先生 . 托特纳姆热刺队的 故事 ;
他不想抽烟，也不想了解托特纳姆先生的故事；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][streŋθ][ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə][rɪˈzɪst][wʌt][wʌz; wəz][æskt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but he had not strength of mind to resist what was asked of him .
但 他 有 不是 力量 的 头脑 到 抵抗 什么 曾是 问 的 他 .
但他没有足够的意志力去反抗别人对他的要求。

“ [ə; eɪ][fju:] [mʌnθs] , ” [hi:; hi][kept][ˈseɪɪŋ][tu:; tə][hɪmˈself] .
” A few months , ” he kept saying to himself .
” 一个 很少 几个月 , ” 他 保留 说 到 他自己 .
“几个月，”他不停地对自己说。

[aɪˈti:] [si:md][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæt][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][ɪnˈdɪfrəns][tu:; tə][ˈevriθɪŋ][els] ,
It seemed to him that a sudden indifference to everything else ,
它 似乎 到 他 那 一个 突然 漠不关心 到 一切 别的 ,
在他看来，这种对其他一切的突然漠不关心，

[tu:; tə][ɔ:l][θɪŋz][ˈgreɪtər][ænd; ənd][mɔ:r][ˈdɪstənt] , [hæd; həd][kʌm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
to all things greater and more distant , had come into his mind .
到 全部 事物 更大的 和 更多的 遥远 , 有 来 进入 他的 头脑 .
更伟大、更遥远的事物，这些都浮现在他的脑海中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][wʌz; wəz][self] - [ɪnˈgroʊst] , [self] - [əbˈzɔ:rbɪd] ,
For the first time in his life he was self - engrossed , self - absorbed ,
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 曾是 自己 - 全神贯注 , 自己 - 吸收 ,
他生平第一次如此沉浸于自我，如此自我中心。

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [nɪˈsesɪtɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
able to think of nothing but his own necessities , and what he was
有能力的 到 思考 的 没有什么 但 他的 自己的 必需品 , 和 什么 他 曾是
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

他满脑子想的都是自己的需要和自己该做的事情。

[soʊ] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][ˈedɡər] , [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [aɪˈtiː] ,
So strange was this to Edgar , so miserable did he feel it ,
所以 奇怪的 曾是 这 到 埃德加 , 所以 悲惨的 做过 他 感觉 它 ,
埃德加觉得这一切太奇怪了, 他感到无比痛苦。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt]
that even on the short journey from one room to another he made an effort
那 甚至 在 这 短的 旅行 从 一 房间 到 其他 他 制成 一个 努力
[tuː; tə] [ˈjeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [nəˈsesəti] [hæd; həd] [baʊnd]
to shake off the sudden chains with which this sudden necessity had bound
到 摇 离开 这 突然 链条 和 哪个 这 突然 必要性 有 边界
[hɪm; ɪm] ,
him .
他 ,

即使是从一个房间到另一个房间的短短路程中, 他也努力摆脱这种突如其来的需要给他带来的束缚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈpɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwiːknəs] , [ˈɔːlmoʊst][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
and was appalled by his own weakness , almost by a sense of guilt ,
和 曾是 震惊 经过 他的 自己的 弱点 , 几乎 经过 一个 感觉 的 有罪 ,
他为自己的软弱感到震惊, 几乎是一种愧疚感。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [ˈɪntrəst] [wətˈevər] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] ,
when he found that he could take no interest whatever in Mr . Tottenham ,
什么时候 他 成立 那 他 可以 拿 不 兴趣 任何 在 先生 . 托特纳姆热刺 ,
当他发现自己对托特纳姆先生完全提不起任何兴趣时,

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪmˈself] .
that he could think of nothing but himself .
那 他 可以 思考 的 没有什么 但 他自己 .
他满脑子想的都是自己。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [hɪmˈself] [ɪnˈvɔːlvd] ; [noʊ] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə]
For the first time , there was nobody but himself involved ; no justice to
为了 这 第一的 时间 , 那里 曾是 无人 但 他自己 涉及 ; 不 正义 到
[biː; bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ,
这是第一次只有他自己牵涉其中; 正义无法得到伸张。

[noʊ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ˈʌðər] .
no kindness to be shown to others .
不 仁慈 到 是 所示 到 其他的 .
对他人不友善。

[werˈevər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] { - }
Wherever other people are concerned , a certain { 163 }
无论 其他 人们 是 担心的 , 一个 肯定 { - }
无论涉及其他人, 某种{163}

[bredθ] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈlɑːrdʒnəs] , [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
breadth , a certain freedom and largeness , come into the question ,
宽度 , 一个 肯定 自由 和 大 , 来 进入 这 问题 ,
广度、某种自由和宏伟, 这些都纳入了讨论的范畴。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [pʊr] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɪˈnʌf] ；
even though the other people may be poor and small enough ；
甚至 尽管 这 其他 人们 可能 是 贫穷的 和 小的 足够的 ；
即使其他人可能很穷很小；

[bʌt; bət] [haʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [mæn] [fiːlz] ， [haʊ] [ˈpeti] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] ， [wen] [hiː; hi] ，
but how mean the generous man feels , how petty and miserable , when he ；
但 如何 意思是 这 慷慨的 男人 感觉 ， 如何 小气 和 悲惨的 ， 什么时候 他 ，
[ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊnli] ，
and he only ；
和 他 仅有的 ；
但是，当他，而且只有他自己，感到如此卑鄙、如此痛苦时，这位慷慨的人又会感到多么吝啬、多么可怜呢？

[bɪˈkʌmz] [baɪ] [ˈeni] [twɪst] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] ！ { - }
becomes by any twist of fortune the centre of all his thoughts ! { 164 }
变成 经过 任何 捻 的 财富 这 中心 的 全部 他的 想法 ！ { - }
由于命运的变故，他成为了他所有思绪的中心！ {164}

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ] ．
CHAPTER XIII ．
章 十三 ．
第十三章

[ə; eɪ] [nuː] [frend] ．
A new Friend ．
一个 新的 朋友 ．
一位新朋友。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈɑːdən] [ˈbɪznəs] ，
“ I hope I should have done exactly as you did in that Arden business ；
” 我 希望 我 应该 有 完毕 确切地 作为 你 做过 在 那 阿登 商业 ；
“我希望我在雅顿公司当初的做法能和你完全一样。”
” [sed] [ˈmɪstər] ． [ˈtɒtnəm] ； “ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [tel] ．
” said Mr . Tottenham ; “ but I can't tell ．
” 说 先生 ． 托特纳姆热刺 ； “ 但 我 不能 告诉 ．
托特纳姆先生说：“但我说不出来。”

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmiːnnəs] [ænd; ənd] [fɔːlsnɪs] [tuː; tə] [ɔːl] [wʌnz] [oʊn] [ruːlz] [wɪtʃ] [wʌn] [fiːlz] [ɪn]
The amount of meanness and falseness to all one's own rules which one feels in
这 数量 的 卑鄙 和 虚假 到 全部 一个人的 自己的 规则 哪个 一 感觉 在
[wʌnz] [self] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] ．
one's self in a great emergency is wonderful ．
一个人的 自己 在 一个 伟大的 紧急情况 是 精彩的 ．
在危急关头，一个人内心会涌现出多少卑鄙和虚伪，以至于违背自己所有的规则，这种感觉真是奇妙。

[aɪ] [ˈnevər] [pʊt] [ˈeni] [dɪˈpendəns] [ɑːn] [maɪˈself] ．
I never put any dependence on myself ．
我 绝不 放 任何 依赖性 在 我 ．
我从不依赖自己。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [huː] ， [ɔːr] [ˈræðər] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ．
Now I will tell who , or rather what I am ．
现在 我 将要 告诉 WHO ，或者 相当 什么 我 是 ．
现在我要告诉大家我是谁，或者更确切地说，我是什么。

[ðə; ði] [ˈproʊnaʊn] [huː] [ɪz] [ɪnəˈproʊpriət] [ɪn] [maɪ] [keɪs] ．
The pronoun Who is inappropriate in my case ．
这 代词 WHO 是 不当 在 我的 案件 ．
在我的情况下，使用代词“谁”是不合适的。

[aɪ][eɪ'ɛm][ˈnoʊbəːdi] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ'ɛm] — [ɪf] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [neɪm] [dʌz]
I am nobody ; but when you know what I am — if , indeed , my name does
我 是 无人 ; 但 什么时候 你 知道 什么 我 是 — 如果 , 的确 ; 我的 姓名 做
[nɑːt] [tel] [juː; jʊ] — "
not tell you — "
不是 告诉 你 — "

我算不上什么人物；但当你了解我是谁——如果我的名字确实无法告诉你——”

" [noʊ] , " [sed] [ˈedgər] , [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [ˈɪntuː] [əˈtenʃ(ə)n] .
" **No , " said Edgar , forcing himself into attention .**
" 不 , " 说 埃德加 , 强制 他自己 进入 注意力 .

“不,”埃德加强迫自己集中注意力说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [neɪm] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪn] [ˈpiːp(ə)l] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [huː] [ber] [aɪ ˈtiː] ,
" **It is not a bad name ; there are fine people , I believe , who bear it ,**
" 它 是 不是 一个 坏的 姓名 ; 那里 是 美好的 人们 , 我 相信 , who 熊 它 ,

“这不是一个坏名字；我相信，有很多优秀的人都叫这个名字。”

[ænd; ənd] [huː] [hoʊld][ʌp][ðer; ðər] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] .
and who hold up their heads with the best .
和 who 抓住 向上 他们的 头部 和 这 最好的 .

他们昂首挺胸，与最优秀的人并肩作战。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [ˈlʌndən] [ˈfæməli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
But if you belonged to a middle - class London family , and had a
但 如果 你 属于 到 一个 中间 - 班级 伦敦 家庭 , 和 有 一个
[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
mother and sisters ,
母亲 和 姐妹 ,

但如果你出身于伦敦的中产阶级家庭，并且有母亲和姐妹，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][aɪˈdentəˌfaɪɪŋ][em ˈiː] .
you would have no difficulty in identifying me .
你 会 有 不 困难 在 识别 我 .

你很容易就能认出我。

[aɪ][eɪ'ɛm][nɑːt][ə; eɪ] [ˈtɒtnəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
I am not a Tottenham with a Christian name like other people .
我 是 不是 一个 托特纳姆热刺 和 一个 基督教 姓名 喜欢 其他 人们 .

我不是像其他人那样拥有基督教名字的托特纳姆人。

[aɪ][eɪ'ɛm] [ˈtɒtənəmz] , [ɪn][ðə; ði] [pəˈzesɪv] [keɪs] . "
I am Tottenham's , in the possessive case . "
我 是 托特纳姆热刺队的 , 在 这 所有格 案件 . "

“我是托特纳姆热刺队的，这里用的是所有格形式。”

" [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , " [sed] [ˈedgər] .
" **I begin to understand , " said Edgar .**
" 我 开始 到 理解 , " 说 埃德加 .

“我开始明白了,”埃德加说。

[wʌt] [æn; ən] [ˈefərt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
What an effort it was to him !
什么 一个 努力 它 曾是 到 他 !

对他来说这可是件大事！

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈefərt] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] ,
But he grew more capable of making the effort as he tried to make it ,
但 他 生长 更多的 有能力的 的 制作 这 努力 作为 他 尝试 到 制作 它 ,

但随着他不断尝试，他变得越来越有能力去完成这件事。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [lʊkt] [ʌp] [naʊ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] . { - }
and actually looked up now with a gleam of intelligence in his eye . { 165 }
和 实际上 看起来 向上 现在 和 一个 闪耀 的 智力 在 他的 眼睛 . { - }
他抬起头，眼中闪过一丝睿智的光芒。{165}

[juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ˌem ˈiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" You begin to realize me , " said his companion .
" 你 开始 到 意识到 我 , " 说 他的 伴侣 .
“你开始了解我了，”他的同伴说。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈtɒtənəmz] .
" I am Tottenham's .
" 我 是 托特纳姆热刺队的 .
“我是托特纳姆热刺队的。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɒtənəmz] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
I have been Tottenham's all my life .
我 有 到过 托特纳姆热刺队的全部 我的 生活 .
我这辈子都是托特纳姆热刺队的球迷。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .
My father died when I was only a small boy .
我的 父亲 死亡 什么时候 我 曾是 仅有的 一个 小的 男生 .
我父亲在我很小的时候就去世了。

[aɪ][hoʊp] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
I hope , though I don't know ,
我 希望 , 尽管 我 不 知道 ,
我希望，虽然我不知道，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [həˈbɪtʃu,eɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [feɪt] [frʌm; frəm]
that he might have had sense enough to habituate me to my fate from
那 他 可能 有 有 感觉 足够的 到 习惯化 我 到 我的 命运 从
[ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
the beginning ,
这 开始 ,
他或许早该有足够的智慧，从一开始就让我习惯我的命运。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ˈiːziə] .
which would have made it much easier .
哪个 会 有 制成 它 很多 更轻松 .
那样的话事情就会容易得多。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ɔːr] [θɔːt] [hɜːrˈself][soʊ] .
But my mother , unfortunately , was a lady , or thought herself so .
但 我的 母亲 , 很遗憾 , 曾是 一个 女士 , 或者 想法 她自己 所以 .
但不幸的是，我的母亲是一位淑女，或者至少她自己是。

[ʃiː; ji] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði]
She brought me up as if there was not such a thing as a shop in the
她 带来 我 向上 作为 如果 那里 曾是 不是 这样的 一个 事物 作为 一个 店铺 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
她把我养大，就好像世界上根本没有商店这种东西一样。

[ʃiː; ji] [baɪz] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [ˈhaʊəl] [ænd; ənd][ˈdʒeɪmzɪz][ʌv; əv][set] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [ˈmælɪs] [prɪˈpens]
She buys everything at Howell and James's of set purpose and malice prepense
她 购买 一切 在 豪厄尔 和 詹姆斯的 的 放 目的 和 恶意 预备
,
,
,
她出于某种目的和恶意，在豪威尔和詹姆斯商店购买所有东西。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][get][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][ˈwɒnts][æt; ət][kɔːst][praɪs][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][oʊn] [pleɪs] ；
when she could get all she wants at cost price in our own place ；
什么时候 她 可以 得到 全部 她 想要 在 成本 价格 在 我们的 自己的 地方 ；
她明明可以在我们这里以成本价买到她想要的一切；

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][əˈfɔːrd][aɪ ˈtiː] ， [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːp] ．
to be sure she can afford it , thanks to the shop ．
到 是 当然 她 能 买得起 它 ， 谢谢 到 这 店铺 ．
多亏了这家商店，她才能确保自己买得起。

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [sed] [ɑːp] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈiːtn] ，
I never knew anything about this said shop till I was at Eton ，
我 绝不 知道 任何事物 关于 这 说 店铺 直到 我 曾是 在 伊顿公学 ；
直到我上伊顿公学之前，我对这家店一无所知。

[wen] [aɪ][dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] [ˈstaʊtli] ， [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ， [ænd; ənd] [keɪm] [ɔːf]
when I denied the connection stoutly , and fought for it , and came off
什么时候 我 否认 这 联系 坚定地 ， 和 战斗 为了 它 ， 和 来了 离开
[traɪˈʌmfənt] ，
triumphant ，
凯 ；
当我坚决否认这种联系，并为此据理力争，最终取得胜利时

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] ．
though the other fellow was the biggest ．
尽管 这 其他 同伴 曾是 这 最大 ．
虽然另一个家伙个头更大。

[wen] [aɪ] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] ， [aɪ][təʊld][ðə; ði][ˈstɔːri] ．
When I went home for the holidays , I told the story ．
什么时候 我 去 家 为了 这 假期 ， 我 讲述 这 故事 ．
假期回家时，我把这个故事讲了出来。

- [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwɑɪt] [raɪt] [naːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ， [maɪ] [dɪr] ， - [sed] [maɪ] [ˈmʌðər] ．
' You were quite right not to give in to it , my dear , ' said my mother ．
- 你 是 相当 正确的 不是 到 给 在 到 它 ， 我的 亲爱的 ， - 说 我的 母亲 ．
“亲爱的，你不屈服是对的，”我母亲说。

- [bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] ？ - [sed] [aɪ] ． [pʊr] [dɪr] ， [həʊ] [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈvæɪkətɪd] ！
' But is it true ? ' said I . Poor dear , how she prevaricated !
- 但 是 它 真的 ？ - 说 我 ． 贫穷的 亲爱的 ， 如何 她 含糊其辞 ！
“可是这是真的吗？”我问道。可怜的姑娘，她真是闪烁其词！

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [naːt][hæv; həv][təʊld][ə; eɪ][laɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ，
She would not have told a lie for the world ，
她 会 不是 有 讲述 一个 说谎 为了 这 世界 ，
她绝不会为了任何人说谎。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪb][dɪd][naːt] [siːm] [soʊ][bæd] ．
but a tiny little bit of a fib did not seem so bad ．
但 一个 微小的 小的 少量 的 一个 纤维 做过 不是 似乎 所以 坏的 ．
但撒个小谎似乎也没那么糟糕。

[əˈkɔːrdɪŋli] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ， [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈiːtn] ， [ænd; ənd][beg]
Accordingly I found it out , and had to go back to Eton , and beg
因此 我 成立 它 出去 ， 和 有 到 去 后退 到 伊顿公学 ， 和 求
[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈpɑːrd(ə)n] ，
the fellow's pardon ，
这 同伴们 赦免 ，
于是我弄清了这件事，不得不回到伊顿，请求那家伙的原谅。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ə; eɪ][laɪ][hi:; hi][tuʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] ,
and tell him it wasn't a lie he told , but the truth ,

和 告诉 他 它 不是 一个 说谎 他 讲述 , 但 这 真相 ,

告诉他, 他说的不是谎言, 而是实话。

[ˈoʊnli][aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [noʊn] [aɪ 'ti:] .
only I had not known it .

仅有的 我 有 不是 已知 它 :

只是我之前并不知情。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv][em 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] . "
I don't think any of them thought the worse of me for that . "

我 不 思考 任何 的 他们 想法 这 更糟 的 我 为了 那 :

我不认为他们中有人因此而看不起我。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɔ:t] , " [kraɪd] ['edgər] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [raʊz] [ʌp] .
" I should think not , " cried Edgar , beginning to rouse up .

" 我 应该 思考 不是 , " 哭 埃德加 , 开始 到 唤醒 向上 :

“我倒不这么认为,”埃德加喊道, 开始躁动起来。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [dɪd] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [brɪ'keɪm] [θɪn] - [skɪnd] , [æz; əz]
" No , I don't suppose they did ; but from that day I became thin - skinned , as
" 不 , 我 不 认为 他们 做过 ; 但 从 那 天 我 成为 薄的 - 去皮 , 作为
[pi:p(ə)l] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ,
people call it ,

人们 称呼 它 ,

“不, 我想他们没有; 但从那天起, 我就变得很敏感, 就像人们常说的那样。”

[ænd; ənd] ['sentɪd] [ðə; ði] [ʌ:p] [ə'fa:r][ɔ:f] [ɪn] ['evriθɪŋ] ['pi:p(ə)l] [sed] . { - }
and scented the shop afar off in everything people said . { 166 }

和 香味 这 店铺 远方 离开 在 一切 人们 说 . { - }

人们谈论的每件事都让人联想到远处那家店的气味。 {166}

[maɪ] ['mʌðə-z] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [gɑ:t] [di:p] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] .
My mother's contempt for it , and shame of it , got deep into my mind .

我的 母亲的 鄙视 为了 它 , 和 耻辱 的 它 , 得到 深的 进入 我的 头脑 :

母亲对它的鄙夷和羞耻深深地印在了我的脑海里。

[aɪ] [gru:] ['sensətɪv] .
I grew sensitive .

我 生长 敏感的 :

我变得敏感了。

[aɪ][dɪd][nɔ:t][laɪk] [tu:; tə] [ɡɪv] [maɪ] [neɪm] [wen] [aɪ] [went] ['eniwer] .
I did not like to give my name when I went anywhere .

我 做过 不是 喜欢 到 给 我的 姓名 什么时候 我 去 任何地方 :

我不喜欢出门时透露自己的名字。

[aɪ][felt] [ʃʊr] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [seɪ] , - [oʊ] , ['tɒtənəmz] !
I felt sure some one would say , ' Oh , Tottenham's !

我 毛毡 当然 一些 一 会 说 , - 哦 , 托特纳姆热刺队的 !

我确信会有人说: “哦, 托特纳姆热刺队! ”

- [wen] [maɪ][kɑ:rd][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] .
' when my card was taken in .

- 什么时候 我的 卡片 曾是 已采取 在 :

“当我的卡被收走的时候。”

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðɪs] [ɡeɪv] [em 'i:][ɔ:l] [θru:] [sku:l] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ] .
I can't tell you the misery this gave me all through school and college .

我 不能 告诉 你 这 苦难 这 给予 我 全部 通过 学校 和 大学 :

我无法告诉你这件事在我整个中小学和大学期间给我带来了多少痛苦。

[aɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

I hated the shop , and was afraid of it .
我 憎恨 这 店铺 , 和 曾是 害怕的 的 它 :

我讨厌那家店, 而且害怕它。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɔ:rbɪdli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] .

I was morbidly ashamed of my name .
我 曾是 病态地 羞愧 的 我的 姓名 :

我对自己的名字感到无比羞耻。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ɪn][ver'keɪ(ə)n] ,

I went and wandered about in vacation ,
我 去 和 漫步 关于 在 假期 ,

我度假时四处闲逛,

['weɪɪŋ] ['ʌðər] [menz] [neɪmz] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['bɔ:rouəd] [ðer; ðər][kəʊts] .

wearing other men's names as I might have borrowed their coats .
穿着 其他 男士 姓名 作为 我 可能 有 借来的 他们的 外套 :

身上穿着印有其他男人名字的衣服, 就好像我借穿了他们的外套一样。

[nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] [kən'sent] , [maɪnd][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ʃɑ:rpli] .

Not without their consent , mind you , " he added , sharply .
不是 没有 他们的 同意 , 头脑 你 , " 他 额外 , 尖锐地 :

“请注意, 这并非未经他们同意,”他语气尖锐地补充道。

" [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [dɪs'ɑ:nərəbl] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tɒtnəm] ,

" I did nothing dishonourable ; but I had a horror of being Tottenham ,
" 我 做过 没有什么 不光彩的 ; 但 我 有 一个 恐怖 的 存在 托特纳姆热刺 ,

“我没有做任何不光彩的事情; 但我对成为托特纳姆热刺的一员感到恐惧。”

[ə; eɪ] ['hɔ:rər] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'skraɪb] . "

a horror which I cannot describe . "
一个 恐怖 哪个 我 不能 描述 : "

那种恐怖, 我无法形容。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ! "

" That was strange ! "
" 那 曾是 奇怪的 ! "

“真奇怪! ”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

" You think so ? "
" 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[wel] , [soʊ][du:][aɪ] [naʊ] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

Well , so do I now ; and it was very unfortunate for me .
出色地 , 所以 做 我 现在 ; 和 它 曾是 非常 不幸 为了 我 :

我现在也是这样了; 这对我来说非常不幸。

[aɪ 'ti:][gɔ:t][em 'i:][ɪntu:] ['meni] [skreɪps] ; [aɪ 'ti:][ɔ:ɪmoʊst][kɔ:st][em 'i:][maɪ] [waɪf] .

It got me into many scrapes ; it almost cost me my wife .
它 得到 我 进入 许多 刮伤 ; 它 几乎 成本 我 我的 妻子 :

它让我惹了不少麻烦; 它差点让我失去妻子。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [maɪ] [waɪf] ?

You don't know my wife ?
你 不 知道 我的 妻子 ?

你不认识我妻子?

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .

I must take you out to see her .
我 必须 拿 你 出去 到 看 她 :

我必须带你出去见她。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['ʌndə] ['sʌmbə:di] ['elsɪz] [neɪm] — [nɑ:t][ə; eɪ] [veri]
I was introduced to her under somebody else's name — not a very
我 曾是 介绍 到 她 在下面 某人 其他人的 姓名 — 不是 一个 非常
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [neɪm] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
distinguished name , it is true ,
杰出的 姓名 , 它 是 真的 ,
我是通过别人的名字认识她的——的确, 那不是什么响亮的名字。

[smɪθ] , [ɔ:r] [braʊn] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌndə] [ðæt] [neɪm] [ʃi:; ji] [ək'septɪd] [em 'i:];
Smith , or Brown , or something , and under that name she accepted me ;
史密斯 , 或者 棕色的 , 或者 某物 , 和 在下面 那 姓名 她 公认 我 ;
史密斯, 或者布朗, 或者别的什么名字, 她用这个名字接纳了我;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][təʊld][hɜ:r; hə] [haʊ] [θɪŋz] ['ri:əli] [wɜ:r; wər] , [hɜ:r; hə] ['kaʊntənəns] [fleɪmd] [laɪk]
but when I told her how things really were , her countenance flamed like
但 什么时候 我 讲述 她 如何 事物 真的 是 , 她 面容 火焰 喜欢
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪndʒ] ,
that of the angel ,
那 的 这 天使 ,
但当我告诉她事情的真相时, 她的脸色像天使一样容光焕发。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] ?
do you remember ?
做 你 记住 ?
你是否记得?

[ɪn] ['mɪltən] , [wen] ['ædəm] [sez] ['sʌmθɪŋ] ['kædɪʃ] — [aɪ] [fər'get] [wʌt] [ɪg'zæktli] .
in Milton , when Adam says something caddish — I forget what exactly .
在 米尔顿 , 什么时候 亚当 说道 某物 粗暴 — 我 忘记 什么 确切地 .
在米尔顿, 当亚当说了一些轻浮的话——我忘了具体是什么了。

[haʊ] [ʃi:; ji][dɪd] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] !
How she did look at me !
如何 她 做过 看 在 我 !
她当时是怎么看我的!

- [ə'fleɪmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] !
' Ashamed of your name !
- 羞愧 的 你的 姓名 !
真为你的名字感到羞耻!

- [ʃi:; ji] [sed] , - [ænd; ənd] [jet] [æsk][em 'i:][tu:; tə] [jer] [aɪ 'ti:] !
' she said , ' and yet ask me to share it !
- 她 说 , - 和 然而 问 我 到 分享 它 !
她说: “却还想让我分享! ”

- [ðer; ðər][ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [praɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɒtnəm] [tu:; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['mju:zɪŋ]
' There is pride and pride , " said Mr . Tottenham to himself with musing
- 那里 是 自豪 和 自豪 , " 说 先生 : 托特纳姆热刺 到 他自己 和 沉思
[ædmə'reɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .
“骄傲也有不同的层次,”托特纳姆先生若有所思地自言自语道。

" [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ['mʌðər] [θɔ:t] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [praʊd] ; ['meri] [ɪz][soʊ] ; [ðæt] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði]
" The poor dear mother thought she was proud ; Mary is so ; that makes all the
" 这 贫穷的 亲爱的 母亲 想法 她 曾是 自豪的 ; 玛丽 是 所以 ; 那 制作 全部 这
[dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .
“可怜的母亲以为自己很骄傲; 玛丽也是如此; 这就完全不同了。”

[aɪ][gɑ:t][ɪntu:] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
I got into such trouble as I never was in all my life .
我 得到 进入 这样的 麻烦 作为 我 绝不 曾是 在 全部 我的 生活 .
我遇到了我一生中从未遇到过的麻烦。

[ʃi:; ʃi] [sent] [em 'i:] [raɪt] { - }
She sent me right { 167 }
她 发送 我 正确的 { - }
她给我发了{167}

[ə'veɪ] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] ;
away ; she would have nothing to say to me ;
离开 ; 她 会 有 没有什么 到 说 到 我 ;
她离开了；她不愿跟我说话；

[ʃi:; ʃi][kæst][em 'i:][ɔ:f] [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [kæst] [ə'veɪ] [ðæt] ['sɪndər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pər] [ʌv; əv] [tɑ:ŋz] .
she cast me off as you might cast away that cinder with that pair of tongs .
她 投掷 我 离开 作为 你 可能 投掷 离开 那 煤渣 和 那 一对 的 钳 .
她像用钳子丢弃煤渣一样抛弃了我。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['feləʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
For a time I was the most miserable fellow on the face of the earth .
为了 一个 时间 我 曾是 这 最多 悲惨的 同伴 在 这 脸 的 这 地球 .
有一段时间，我是世界上最悲惨的人。

[aɪ] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ; [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðen] ,
I wandered about the place where she lived night and day ; but even then ,
我 漫步 关于 这 地方 在哪里 她 居住地 夜晚 和 天 ; 但 甚至 然后 ,
我日夜在她居住的地方附近徘徊；但即使如此，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'li:v] [em 'i:] ,
if you will believe me ,
如果 你 将要 相信 我 ,
如果你相信我的话，

[aɪ 'ti:][kɔ:st][em 'i:][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] ['strʌg(ə)l] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [get] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
it cost me a very hard struggle indeed to get to the shop .
它 成本 我 一个 非常 难的 斗争 的确 到 得到 到 这 店铺 .
我费了九牛二虎之力才走到商店。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['despərət] , [aɪ][dɪd] . "
When I was desperate , I did . "
什么时候 我 曾是 绝望的 , 我 做过 : "
走投无路的时候，我就这么做了。

" [waɪ] [ɪz][hi:; hi] ['telɪŋ] [em 'i:][ɔ:l] [ðɪs] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [sed] ['edgər] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
" Why is he telling me all this , I wonder ? " said Edgar to himself ;
" 为什么 是 他 讲述 我 全部 这 , 我 想知道 ? " 说 埃德加 到 他自己 ;
“他为什么要告诉我这些呢？”埃德加心想。

[bʌt; bət] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [tel] [haʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz]
but he was interested , he could not tell how , and had raised his
但 他 曾是 感兴趣的 , 他 可以 不是 告诉 如何 , 和 有 提高 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
但他很感兴趣，自己也说不上来为什么，于是抬起了头。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈfeɪkən] [ɔːf] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
and for the moment shaken off something of the burden from his own
和 为了 这 片刻 摇晃 离开 某物 的 这 负担 从 他的 自己的
[bæk] .
back .
后退 .

那一刻，他似乎卸下了肩上的重担。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət][læst] , " [sed] [ðɪs] [ɑːd] [mæn] ,
" **I made up my mind to it , and went at last , " said this odd man ,**
" 我 制成 向上 我的 头脑 到 它 , 和 去 在 最后的 , " 说 这 奇怪的 男人 ,
"我下定决心，最终还是去了，"这个古怪的男人说道。

[ˈpʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈviːəməns] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈeɪdənt] [hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] [stiɪl] .
puffing at his cigar with a vehemence that made it evident he felt it still .
抽气 在 他的 雪茄 和 一个 激烈 那 制成 它 明显 他 毛毡 它 仍然 .

他猛吸着雪茄，动作十分激烈，显然他仍然感到痛苦。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][ðer; ðər] ; [ðæt] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [prɪˈfɜːrd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
" **I found that nobody wanted me there ; that everybody preferred not to be**
" 我 成立 那 无人 通缉 我 那里 ; 那 大家 首选 不是 到 是
[ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] ;
interfered with ;
干扰 和 ;

"我发现没有人希望我在那里；每个人都希望不被打扰；

[ðæt] [ðə; ði][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [iːtʃ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,
that the managers had fallen each into his own way ,
那 这 经理 有 倒下 每个 进入 他的 自己的 方式 ,

经理们各自走上了不同的道路。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ˈmed(ə)] .
and had no desire for me to meddle .
和 有 不 欲望 为了 我 到 插手 .

而且他们也不想让我插手。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [kæn; kən][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
But I am not the sort of man that can stand and look on with his
但 我 是 不是 这 种类 的 男人 那 能 站立 和 看 在 和 他的

[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .
hands in his pockets .
双手 在 他的 口袋 .

但我不是那种可以袖手旁观、双手插兜的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈwʌndər] , [ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈspaɪz] [em ˈiː] ,
You will wonder , and perhaps you will despise me ,
你 将要 想知道 , 和 也许 你 将要 鄙视 我 ,

你会感到疑惑，或许还会鄙视我。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˈtɒtənəmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [pleɪs] . " **when I tell you that I found Tottenham's on the whole a very interesting place** . "
什么时候 我 告诉 你 那 我 成立 托特纳姆热刺队的 在 这 所有的 一个 非常 有趣的 地方 . "

我告诉你，我觉得托特纳姆热刺总体来说是个非常有趣的地方。

[aɪ] [ˈniːðər] [ˈwʌndər] [nɔːr] [dɪˈspaɪz] , " [sed] [ˈedgər] .
" **I neither wonder nor despise , " said Edgar** .
" 我 两者都不 想知道 也不 鄙视 , " 说 埃德加 .

"我既不感到惊讶，也不鄙视，"埃德加说。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? "
" **What did you do ?** "
" 什么 做过 你 做 ? "

你做了什么？

“ [wʌt] [ˈdɪdnt] [aɪ][duː] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] , [wɪð; wɪθ][ˈruːf(ə)l] [ˈhjuːmər] .
“ **What didn't I do ?** ” **said Mr . Tottenham , with rueful humour .**
“ 什么 没有 我 做 ? ” 说 先生 : 托特纳姆热刺 , 和 懊悔的 幽默 :

“我还有什么没做呢?”托特纳姆先生带着一丝苦涩的幽默说道。

“ [aɪ][dɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstɪrɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] .
“ **I did all the mischief possible .**
“ 我 做过 全部 这 恶作剧 可能的 :

“我做了所有能做的恶作剧。”

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
I turned the whole place upside down .
我 转向 这 所有的 地方 上行 向下 :

我把整个地方翻了个底朝天。

[aɪ] [dɪˈmɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈprɒ:fɪts][fɔːr; fər] [ðæt] [jɪr] [baɪ][ə; eɪ][θɜːrd][pɑːrt] .
I diminished the profits for that year by a third part .
我 减少 这 利润 为了 那 年 经过 一个 第三 部分 :

那一年, 我将利润减少了三分之一。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ɡʊd] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈtɒtənəmz] [ˈɪntuː] { - }
I changed the well - known good order of Tottenham's into { 168 }
我 已更改 这 出色地 - 已知 好的 命令 的 托特纳姆热刺队的 进入 { - }

我把众所周知的托特纳姆热刺队的良好秩序改成了{168}

[kənˈfjuːʒ(ə)n] [wɜːrs] [kənˈfəʊndɪd] .
confusion worse confounded .
困惑 更糟 令人困惑 :

混乱加剧了困惑。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] [rɪˈzaɪnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːdi] .
The old managers resigned in a body .
这 老的 经理 辞职 在 一个 身体 :

老经理们集体辞职了。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [ðeɪ] [steɪd] [ɑːn][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [ˈæftərwərdz] , [wen] [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] .
By - the - way , they stayed on all but one afterwards , when I asked them .
经过 - 这 - 方式 , 他们 入住 在 全部 但 一 然后 , 什么时候 我 问 他们 :

顺便说一句, 当我问他们时, 除了一个之外, 其他人都留了下来。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsɪstənts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
As for the assistants , there was civil war in the place ,
作为 为了 这 助理 , 那里 曾是 民用 战争 在 这 地方 ,

至于助手们, 那里正处于内战时期。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [friː] [faɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [saɪdz] ; [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsaɪdɪd]
and more than one free fight between the different sides ; for some sided
和 更多的 比 一 自由的 斗争 之间 这 不同的 侧面 ; 为了 一些 侧面

[wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
with me ,
和 我 ,

双方之间不止一次自由搏斗; 因为有些人站在我这边,

[pərˈhæps][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][em ˈiː] , [pərˈhæps][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæstər] ,
perhaps because they approved of me , perhaps because I was the master ,
也许 因为 他们 得到正式认可的 的 我 , 也许 因为 我 曾是 这 掌握 ,

或许是因为他们认可我, 或许是因为我是师傅。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][du:] [wʌt] [aɪ] [laɪkt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [sterd] [ðer; ðər] [θri:]
and could do what I liked ; but the end was that I stayed there three
和 可以 做 什么 我 喜欢 ; 但 这 结尾 曾是 那 我 入住 那里 三
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ;

我可以做任何我想做的事；但结果是我在那里待了三个月。

[wɜ:rkɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ru:t] [tu;; tə] ['meri] ; [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [tʊk] [em 'i:] [bæk] . "
worked there , and then wrote to Mary ; and she took me back . "
工作 那里 , 和 然后 写道 到 玛丽 ; 和 她 采取 我 后退 . "
我在那里工作了一段时间，然后写信给玛丽，她就把我接了回去。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tu;; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['edgər] ;
" I am very glad to hear it , " said Edgar ;
" 我 是 非常 高兴的 到 听到 它 , " 说 埃德加 ;
"听到这个消息我非常高兴,"埃德加说;

[ænd; ənd][hi;; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [said] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmpəθi] .
and he smiled and sighed with natural sympathy .
和 他 微笑 和 叹了口气 和 自然的 同情 .
他微笑着，叹了口气，流露出自然的同情。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwɑɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
He had become quite interested in the story by this time ,
他 有 变得 相当 感兴趣的 在 这 故事 经过 这 时间 ,
这时他已经对这个故事产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] ['təʊtəli] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪzəriz] .
and totally forgotten all about his own miseries .
和 完全 被遗忘的 全部 关于 他的 自己的 苦难 .
他完全忘记了自己的所有痛苦。

[hi;; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klaʊd] ['faɪnəli] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [tʊk] , [æt; ət][læst] ,
He came out of his cloud finally just at this point , and took , at last ,
他 来了 出去 的 他的 云 最后 只是 在 这 观点 , 和 采取 , 在 最后的 ,
就在这时，他终于从迷雾中清醒过来，最终.....

[ðə; ði][sɪ'gɑ:r] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] [hæd; həd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] [ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .
the cigar which his new friend had from time to time offered him .
这 雪茄 哪个 他的 新的 朋友 有 从 时间 到 时间 提供 他 .
他的新朋友时不时会递给他一支雪茄。

" [ɑ:] ! [kʌm] [naʊ] , [ðɪs] [ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [sed] ['tɒtnəm] .
" Ah ! come now , this is comfortable , " said Tottenham .
" 啊 ! 来 现在 , 这 是 舒服的 , " 说 托特纳姆热刺 .
"啊！来吧，这样舒服多了,"托特纳姆说道。

" [ʌp] [tu;; tə] [ðæt] ['moʊmənt] [maɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] [keɪs] , [dəʊnt][ju;; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Up to that moment mine had been a very hard case , don't you think so ?
" 向上 到 那 片刻 矿 有 到过 一个 非常 难的 案件 , 不 你 思考 所以 ?
"在那之前，我的案子一直都很棘手，你不觉得吗？ "

[aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu;; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu;; tə]['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] .
I don't pretend to have anything more to grumble about .
我 不 假装 到 有 任何事物 更多的 到 叽 关于 .
我不敢说自己还有什么可抱怨的。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [keɪs] [maɪ'self] , [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
But , having had a hard case myself , I sympathize with other people .
但 , 拥有 有 一个 难的 案件 我 , 我 同情 和 其他 人们 .
但是，我自己也曾有过类似的艰难经历，所以我能理解其他人的感受。

[jɔ:rz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:rəbli] [hɑ:rd] [keɪs] .

Yours was a horribly hard case .
此致 曾是 一个 糟糕透了 难的 案件 .

你的案子非常棘手。

[tel] [em 'i:] [naʊ] , [ðæt] [ˈlðər] ['feləʊ] , [ðæt] [ˈɑ:dən] [skæmp] !

Tell me now , that other fellow , that Arden scamp !
告诉 我 现在 , 那 其他 同伴 , 那 阿登 恶棍 !

现在告诉我, 那个家伙, 那个阿登的无赖!

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['lu:sɪfər] ,

I know him — as proud as Lucifer ,
我 知道 他 — 作为 自豪的 作为 路西法 ,

我知道他——像路西法一样骄傲,

[ænd; ənd][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)] ['spɪrɪts] [pʊt] [tə'geðər] — [du:][ju:; jʊ]

and as wicked as all the rest of the evil spirits put together — do you
和 作为 邪恶 作为 全部 这 休息 的 这 邪恶的 烈酒 放 一起 — 做 你

[mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [ə'laʊd] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

mean to say he allowed you to go away ,
意思是 到 说 他 允许 你 到 去 离开 ,

他邪恶程度堪比所有其他邪灵加起来的总和——你是说他竟然放你走了?

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɔ:l] [ðæt] [faɪn] ['pra:pərti] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

and give him up all that fine property , and save him thousands of
和 给 他 向上全部 那 美好的 财产 , 和 节省 他 数千 的

[paʊndz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔ:su:t] ,

pounds in a lawsuit ,
磅 在 一个 诉讼 ,

把那些好房产都给他, 还能帮他省下诉讼费, 避免损失数千英镑。

[wɪ'daʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

without making some provision for you ?
没有 制作 一些 条款 为了 你 ?

没有为你做些安排吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] . "

Such a thing was never heard of . "
这样的 一个 事物 曾是 绝不 听到 的 . "

这种事闻所未闻。

" [noʊ] , " [sed] ['edgər] ; " [dəʊnt][bi:; bi][ʌn'dʒʌst][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

" No , " said Edgar ; " don't be unjust to him .
" 不 , " 说 埃德加 ; " 不 是 不公正 到 他 .

“不,”埃德加说, “不要对他不公平。”

[,aɪ 'ti:] { - }

It { 169 }
它 { - }

它{169}

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [pɪl] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['penɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [dɪd] ,

was a bitter pill for me to take a penny from him ; but I did ,
曾是 一个 苦的 丸 为了 我 到 拿 一个 一分钱 从 他 ; 但 我 做过 ,

从他那里拿走一分钱对我来说是件苦涩的事; 但我还是拿了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [meɪd] [em 'i:] . "

because they made me . "
因为 他们 制成 我 . "

因为他们造就了我。

“ [ænd; ənd] [ju:v] [spent] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] !
“ And you've spent it all !
“ 和 你已经 花费 它 全部 !
“ 而你已经把钱全花光了! ”

“ [ˈedgər] [læft] ; [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] .
“ Edgar laughed ; he could not help it .
“ 埃德加 笑了 ; 他 可以 不是 帮助 它 .
埃德加笑了; 他忍不住笑了。

[hɪz; ɪz] [ɪ'læstɪk] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ʌp] [ə'gen] ;
His elastic nature had mounted up again ;
他的 松紧带 自然 有 安装 向上 再次 ;
他那灵活的本性又回来了;

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['ru:ɪnd] [soʊ] [kəm'pli:tli] ['æftər] [ɔ:l] ;
he began to feel sure that he could not be ruined so completely after all ;
他 开始 到 感觉 当然 那 他 可以 不是 是 毁坏 所以 完全地 后 全部 ;
他开始确信自己终究不会彻底毁灭;

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .
he must be able to do something .
他 必须 是 有能力的 到 做 某物 .
他肯定有本事。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hju:mər] .
He looked up at his questioner with eyes full of humour .
他 看起来 向上 在 他的 提问者 和 眼睛 满的 的 幽默 .
他抬起头, 带着幽默的眼神看着提问者。

[ˈmɪstər] . ['tɒtnəm] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [lʊkt]
Mr . Tottenham , who was standing in front as grave as a judge , looked
先生 . 托特纳姆热刺 , WHO 曾是 常设 在 正面 作为 严重 作为 一个 法官 , 看起来
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,
托特纳姆先生神情严肃地站在他面前, 像个法官一样, 看着他。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [læf] .
and did not laugh .
和 做过 不是 笑 .
而且没有笑。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [ðə; ðɪ] [fʌŋ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ I don't see the fun , “ he said .
“ 我 不 看 这 乐趣 , “ 他 说 .
“我看不出有什么乐趣,”他说。

“ [ju:; jʊ] ['ʊdənt] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] .
“ You shouldn't have done it .
“ 你 不应该 有 完毕 它 .
你不应该那样做。

[ju:; jʊ][hæv; həv][let] [jɔ:r'self] [drɔ:p] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌrekə'lek(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [æskt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ,
You have let yourself drop half out of recollection before you asked for anything ,
你 有 让 你自己 降低 一半 出去 的 回忆 前 你 问 为了 任何事物 ,
你还没开口求助, 就已经让自己遗忘了一半的事情。

[ˌwer'æz] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɔ:t][prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər][æt; ət] [wʌns] .
whereas you should have got provided for at once .
然而 你 应该 有 得到 假如 为了 在 一次 .
而你本应立即得到安排。

[hæŋ] [aɪˈtiː][ɔːl]！
Hang it all!
悬挂 它 全部！

全部都挂掉！

[aɪ] [səˈpouz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [jet] [wer] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈɑːfɪs] [meɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [frend] —
I suppose there are some places yet where a man in office may place a friend —
我 认为 那里 是 一些 地方 然而 在哪里 一个 男人 在 办公室 可能 地方 一个 朋友 —
[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌɑːpərˈtuːnətiːz] [left] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][ɪn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] ,
and some opportunities left to put a good man in by means of a job ,
和 一些 机会 左边 到 放 一个 好的 男人 在 经过 方法 的 一个 工作 ,

我想，在某些地方，身居要职的人或许还能安插自己的朋友——而且，通过提供工作机会，也仍然有一些机会可以提拔优秀的人才。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæd][mæn][baɪ][kɑːmpəˈti(ə)n] , [ɔːr] [siːnɪˈɔːrəti] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər]
instead of putting in a bad man by competition , or seniority , or some other
反而 的 推杆 在 一个 坏的 男人 经过 竞赛 , 或者 资历 , 或者 一些 其他
[ˈhʌmbʌg] .
humbug .
骗子 .

而不是通过竞争、资历或其他一些花招来安插一个坏人。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] . "
You should have done that at first . "
你 应该 有 完毕 那 在 第一的 . "
你一开始就应该那样做。

" [ˈpɑːsəbli] , " [sed] [ˈedgər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈmjuːzd] ,
" **Possibly , " said Edgar , who had been amused** ,
" 可能 , " 说 埃德加 , WHO 有 到过 觉得好笑 ,
"或许吧,"埃德加说道，他觉得很有趣。

[nɑːtɪ][baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [spɛnt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
not by the idea of having spent all his money ,
不是 经过 这 主意 的 拥有 花费 全部 他的 钱 ,
并非因为他花光了所有的钱，

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ,
but by that of making a clean breast to this man ,
但 经过 那 的 制作 一个 干净的 胸部 到 这 男人 ,
但通过向这个男人坦诚相待，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspəʊkən][tuː; tə] [brɪˈfɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpraɪvət] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv]
whom he had never spoken to before , of the most private particulars of
谁 他 有 绝不 说 到 前 , 的 这 最多 私人的 细节 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

他向从未与之交谈过的人，倾诉了他生活中最私密的细节。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
Mr . Tottenham made a few turns about the room ,
先生 . 托特纳姆热刺 制成 一个 很少 转弯 关于 这 房间 ,
托特纳姆先生在房间里转了几圈，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [ðəmˈselvz] .
where there was for the moment nobody but themselves .
在哪里 那里 曾是 为了 这 片刻 无人 但 他们自己 .
那一刻，周围只有他们两个人。

[hi:; hi] [sed] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ,
He said then suddenly ,
他 说 然后 突然 ,

他突然说道：

" [aɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ju:; jʊ] .
I take an interest in you .
" 我 拿 一个 兴趣 在 你 .

我对你很感兴趣。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .
I should like to help you if I could .
我 应该 喜欢 到 帮助 你 如果 我 可以 .

如果可以的话，我很乐意帮助你。

['tɒtənəmz] [ɪz][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][du:] [wʌt] [aɪ] [laɪk] { - }
Tottenham's is no end of a good property , and I can do what I like { 170 }
托特纳姆热刺队的是 不 结尾 的 一个 好的 财产 , 和 我 能 做 什么 我 喜欢 { - }

托特纳姆热刺的房产绝对一流，我可以做任何我想做的事{170}

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd] , " [sed] ['edgər] , ['læfɪŋ] .
I am sure I am very much obliged , " said Edgar , laughing .
" 我 是 当然 我 是 非常 很多 有义务 , " 说 埃德加 , 笑 .

“我肯定感激不尽，”埃德加笑着说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ju:; jʊ] [sti:l] [mɔ:r] ['wɔ:rmli] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] [soʊ] ['fʌni] .
I should thank you still more warmly if it were not so funny .
" 我 应该 感谢 你 仍然 更多的 热情地 如果 它 是 不是 所以 有趣的 .

“如果不是这么好笑的话，我应该更加热情地感谢你。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][em 'i:] ? "
Why should you take an interest in me ? "
为什么 应该 你 拿 一个 兴趣 在 我 ? "

你为什么要对我感兴趣？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:d] , [pər'hæps] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [læf] .
It is odd , perhaps , " said the other ; but he did not laugh .
" 它 是 奇怪的 , 也许 , " 说 这 其他 ; 但 他 做过 不是 笑 .

“这或许很奇怪，”另一个人说；但他没有笑。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ræn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [pæst] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] ['moʊmənteri]
A smile ran over his face , that was all , and passed again like a momentary
一个 微笑 跑 超过 他的 脸 , 那 曾是 全部 , 和 通过了 再次 喜欢 一个 瞬间

[laɪt] .
light .
光 .

他脸上掠过一丝微笑，仅此而已，又像一闪而过的光芒般消失了。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [soʊ] [ɑ:d] [æz; əz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
Then he added , " It is not so odd as you think .
然后 他 额外 , " 它 是 不是 所以 奇怪的 作为 你 思考 .

然后他又补充道：“这并不像你想象的那么奇怪。”

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [kən'si:l] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [hu:] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] , [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [du:]
If I could conceal from you who my wife was , I might be tempted to do
如果 我 可以 隐藏 从 你 WHO 我的 妻子 曾是 , 我 可能 是 受诱惑 到 做

[soʊ] ;
so ;
所以 ;

如果我可以对你隐瞒我妻子的身份，我或许会忍不住这样做；

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] , [fɔːr; fər] [ðʊv] [aɪm][ˈoʊnli] [ˈtɒtənəmz] , [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] .
but I can't , for though I'm only Tottenham's , she's in the peerage .
但 我 不能 , 为了 尽管 我是 仅有的托特纳姆热刺队的 , 她是 在 这 贵族 .
但我不能, 因为虽然我只是托特纳姆热刺队的球迷, 但她却是贵族。

[maɪ][ˈmeri][ɪz][ˈsɪstər][tuː; tə] [ɔːˈɡʌstə] [ˈθɔːrnlɪː] , [huː] — [wel] , [huː] [nuː] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ]
My Mary is sister to Augusta Thornleigh , who — well , who knew you , my dear fellow
我的 玛丽 是 姐姐 到 奥古斯塔 索恩利 , WHO — 出色地 , WHO 知道 你 , 我的 亲爱的 同伴 .
:
:
:
我的玛丽是奥古斯塔·索恩利的妹妹, 而奥古斯塔·索恩利——嗯, 她认识你, 我亲爱的朋友。

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !
看这里!

[ʃiːz] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ænd; ʌnd][ɔːl] [ðæt] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][let][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [ˈdɒtəz] , [æt; ət]
She's fashionable and all that ; she would not let you see her daughters , at
她是 时髦 和 全部 那 ; 她 会 不是 让 你 看 她 女儿们 , 在
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
她很时髦, 各方面都很讲究; 不过, 目前她不会让你见她的女儿们。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][help][aɪˈtiː] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] , [maɪnd] .
if she could help it ; but she's a good woman , mind .
如果 她 可以 帮助 它 ; 但 她是 一个 好的 女士 , 头脑 .
如果她能阻止的话; 不过话说回来, 她是个好女人。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] [jʊr; jər][ˈstɔːri] .
I have heard her tell your story .
我 有 听到 她 告诉 你的 故事 .
我听她讲过你的故事。

[ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ; [ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪˈtiː]
If ever there was a hard case , that was one ; and when I heard of it
如果 曾经 那里 曾是 一个 难的 案件 , 那 曾是 一 ; 和 什么时候 我 听到 的 它
,
:
,
如果说有什么棘手的案子, 那就是其中之一; 当我听说这件事时,

[aɪ] [rɪˈzɔːlvd] , [ɪf] [aɪ][ˈevər][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] , [tuː; tə][stænd][baɪ][juː; jʊ] .
I resolved , if I ever had the chance , to stand by you .
我 已解决 , 如果 我 曾经 有 这 机会 , 到 站立 经过 你 .
我下定决心, 如果我有机会, 我一定会站在你身边。

[juː; jʊ] [brɪˈheɪvd] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
You behaved like a gentleman .
你 表现 喜欢 一个 绅士 .
你举止绅士。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] , [ˈɜːnʃɔ] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ˈfeɪkən] [hændz] [jet]
Since we have been made acquainted , Earnshaw , we have not shaken hands yet
自从 我们 有 到过 制成 熟人 , 恩肖 , 我们 有 不是 摇晃 双手 然而
!
!
!
恩肖, 自从我们相识以来, 我们还没有握手呢!

“ [ðeɪ] [dɪd][aɪ 'ti:] [naʊ] [ˈveri] [ˈhɑ:rtɪli] ；[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ˈrestləs] [greɪ] [aɪz] ，
“ **They did it now very heartily ； and in those restless grey eyes** ，
“ 他们 做过 它 现在 非常 衷心地 ； 和 在 那些 不安 灰色的 眼睛 ；
“他们现在做得非常投入；在那双躁动不安的灰色眼睛里，

[wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][wɔ:rn][baɪ] [ɪr] [ju:z][ænd; ənd] [pərˈpetʃuəl] [ˈmoʊ(ə)n] , [ðer; ðər] [ˈɡlɪməd] [sʌm; səm]
which were worn by sheer use and perpetual motion , there glimmered some
哪个 是 磨损 经过 透明 使用 和 永久 运动 ， 那里 闪烁 一些
[ˈmoɪstʃər] .
moisture ；
水分 ；

由于长期使用和持续运动，鞋子上泛起了些许水光。

[ˈedgəz] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər][draɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [meltɪd] .
Edgar's eyes were dry , but his whole heart was melted .
埃德加的 眼睛 是 干燥 ， 但 他的 所有的 心 曾是 融化 ；

埃德加的眼睛虽然干涩，但他的心却完全融化了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæɪz] [fel] [ˈsɔ:ftli] [ɑ:n]
There was a pause for a minute or more , and the ashes fell softly on
那里 曾是 一个 暂停 为了 一个 分钟 或者 更多的 ， 和 这 灰烬 跌倒 轻轻 在
[ðə; ði] [hɑ:rθ] ，
the hearth ；
这 炉 ，

沉默了片刻，灰烬轻轻地落在壁炉上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kla:k] [tɪkt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntl] - [pi:s] .
and the clock ticked on the mantel - piece .
和 这 钟 勾选 在 这 壁炉架 - 片 ；

壁炉架上的钟滴答作响。

[ðen] [ˈedgər] [æskt] ， “ [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l] ？
Then Edgar asked , “ How are they all ？
然后 埃德加 问 ， “ 如何 是 他们 全部 ？

然后埃德加问道：“他们都怎么样了？”

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdelɪkət] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n]
“ **with that sound in his utterance which the French in their delicate discrimination**
“ 和 那 声音 在 他的 发声 哪个 这 法语 在 他们的 精美的 歧视
[kɔ:l] [terz] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] . { - }
call tears in the voice . { 171 }
称呼 眼泪 在 这 嗓音 . { - }

“他说话时发出的声音，法国人以其敏锐的辨别力称之为哽咽的声音。”{171}

“ [kwɔɪt] [wel] ， [kwɔɪt] [wel] ！ ” [sed] [ˈtɒtnəm] [ˈhɜ:ɹɪdli] ；[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [ˈædɪd] ，
“ **Quite well , quite well ! ” said Tottenham hurriedly ； and then he added** ，
“ 相当 出色地 ， 相当 出色地 ！ ” 说 托特纳姆热刺 匆匆 ； 和 然后 他 额外 ；
“很好，很好！”托特纳姆急忙说道；然后他又补充道，

“ [wi; wi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **We didn't come here to speak of them** .
“ 我们 没有 来 这里 到 说话 的 他们 ；

“我们来这里不是为了谈论他们。”

[ˈɜ:nʃɔ] ， [aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] . “
Earnshaw , I want you to come to my house . ”
恩肖 ， 我 想 你 到 来 到 我的 房子 . “

恩肖，我想让你来我家一趟。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ， “ [sed] [ˈedgər] .
“ **It is very kind of you , ” said Edgar .**
“ 它 是 非常 种类 的 你 ， ” 说 埃德加 ；

“你真是太好了，”埃德加说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['leɪdɪ] ['merɪ] .
“ **I think I have seen Lady Mary** .
“ 我 思考 我 有 已见 女士 玛丽 .

“我想我见过玛丽夫人。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['veri] [swi:t] [ænd; ənd] ['laɪvli] , [laɪk] — [sʌm; səm][wʌn] [els] ; [wɪð; wɪθ] [fer] [her] — — “
She is very sweet and lively , like — some one else ; with fair hair — — ”
她 是 非常 甜的 和 热闹 , 喜欢 — 一些 — 别的 ; 和 公平的 头发 — — “
她非常甜美活泼, 就像——另一个人; 有着金色的头发——”

“ ['ɪznt] [ʃiː; ʃɪ] ? ” [kraɪd] ['leɪdɪ] ['merɪ:z] [əd'maɪərɪŋ] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊd] [ə'ven] .
“ **Isn't she ? ” cried Lady Mary's admiring husband ; and his eyes glowed again** .
“ 不是 她 ? ” 哭 女士 玛丽的 钦佩 丈夫 ; 和 他的 眼睛 发光 再次 .

“难道不是吗? ”玛丽小姐的丈夫惊呼道; 他的眼睛再次闪闪发光。

[aɪ][wa:nt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː'es] [waɪl] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['nu:mɑ:rtʃ]
“ **I want you to come and stay with us while this business with Newmarch**
“ 我 想 你 到 来 和 停留 和 我们 尽管 这 商业 和 新三月

[gets] ['setld] . “
gets settled . ”
获得 定居 . “

“我希望你来和我们住一段时间, 等我跟纽马奇的事情处理好之后再搬走。”

“ [waɪ] ? ” [sed] ['edgər] , [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] [sə'praɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ **Why ? ” said Edgar , with genuine surprise ; and then he added ,**
“ 为什么 ? ” 说 埃德加 , 和 真的 惊喜 ; 和 然后 他 额外 ,

“为什么? ”埃德加带着真诚的惊讶问道; 然后他又补充道,

“ [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tuː] [gʊd] .
“ **You are a great deal too good** .
“ 你 是 一个 伟大的 交易 也 好的 .

“你真是太好了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gʊʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tuː] .
I should like to go for a day or two .
我 应该 喜欢 到 去 为了 一个 天 或者 二 .

我想去一两天。

[aɪ] ['hævnt] ['spʊʊkən][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdɪ][fɔ:r; fər] [mʌnθs] . “
I haven't spoken to a lady for months . ”
我 还没有 说 到 一个 女士 为了 几个月 . “

我已经好几个月没跟女士说过话了。

“ [pʊr] ['feləʊ] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['tɒtnəm] , ['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [waɪ] ? ”
“ **Poor fellow ! ” said Mr . Tottenham , taking no notice of the “ Why ? ”**
“ 贫穷的 同伴 ! ” 说 先生 . 托特纳姆热刺 , 采取 不 注意 的 这 “ 为什么 ? ”

“可怜的家伙! ”托特纳姆先生说道, 完全没有理会对方的“为什么? ”。

“ [wiː; wi][lɪv; laɪv]['ʊʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [[ɑ:p] .
“ **We live only a little way out of town , on account of the shop** .
“ 我们 居住 仅有的 一个 小的 方式 出去 的 镇 , 在 帐户 的 这 店铺 .

“因为店铺的原因, 我们住在离市区不远的地方。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [nɪ'glektɪd] [ðə; ðɪ] [[ɑ:p] [sɪns] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][tuʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
I have never neglected the shop since the time I told you about .
我 有 绝不 被忽视的 这 店铺 自从 这 时间 我 讲述 你 关于 .

自从上次跟你说过这件事之后, 我就从未怠慢过店铺的经营。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][em 'iː][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .
She would not let me for that matter .
她 会 不是 让 我 为了 那 事情 .

她根本不会让我这么做。

[ˈnoʊbə:di] , [ju:; jə] [si:] , [kæn; kən] [snʌb] [hɜ:r; hə] , [ɪn] ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɜ:r; hə][ræŋk] ; [ænd; ənd]
Nobody , you see , can snub her , in consequence of her rank ; and
无人 , 你 看 , 能 冷落 她 , 在 结果 的 她 秩 ; 和
[ˈpɑ:rtli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [seɪk] ,
partly for her sake ,
部分 为了 她 清酒 ,
你看, 没人能因为她的身份而轻视她; 部分原因也是为了她好,

[ˈpɑ:rtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪm] [rɪtʃ] , [aɪ] [səˈpouz] , [ˈnoʊbə:di] [traɪz] [tu:; tə] [snʌb] [em ˈi:] .
partly because I'm rich , I suppose , nobody tries to snub me .
部分 因为 我是 富有的 , 我 认为 , 无人 尝试 到 冷落 我 .
部分原因可能是因为我 有钱, 所以没人会怠慢我。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ][plænz][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jə][kʊd; kəd] [help] [em ˈi:] [ˈveri] [mʌtʃ] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
There are many of my plans in which you could help me very much — for a
那里 是 许多 的 我的 计划 在 哪个 你 可以 帮助 我 非常 很多 — 为了 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
我有很多计划, 你或许能在一段时间内帮上我的大忙。

[ju:; jə] [noʊ] , [tɪl] ˈnu:ˌmɑ:rtʃ] [kʌmz] [ɔ:f] . "
you know , till Newmarch comes off . "
你 知道 , 直到 新三月 来 离开 . "
你知道, 直到纽马奇下台为止。

" [ju:; jə][ɑ:r; ə] [ˈveri] [kaɪnd] , " [sed] [ˈedgər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [ˈwɒndəd] [ˈæftər] [ðɪs] ,
" **You are very kind , " said Edgar ; but his attention wandered after this ,**
" 你 是 非常 种类 , " 说 埃德加 ; 但 他的 注意力 漫步 后 这 ,
“你真是太好了,”埃德加说道; 但之后他的注意力就分散了。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɔ:ts] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] , [θɔ:ts] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fərˈlɔ:rn]
and other thoughts came into his mind , thoughts of himself and his forlorn
和 其他 想法 来了 进入 他的 头脑 , 想法 的 他自己 和 他的 绝望
[kənˈdɪ](ə)n] ,
condition ,
状况 ,
他的脑海中又浮现出其他念头, 关于他自己和他悲惨境遇的念头。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪz] [hæd; həd]
and of the profound uncertainty into which he and all his ways had
和 的 这 深刻的 不确定 进入 哪个 他 和 全部 他的 方式 有
[bɪn] [plʌndʒd] .
been plunged .
到过 暴跌 .
以及他和他的所有道路都陷入的深深的不确定性之中。

[hi:; hi] [ˈskersli] [peɪd] [ˈeni] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] [ɪˈmi:diətli]
He scarcely paid any attention to the arrangements Mr . Tottenham immediately
他 几乎 有薪酬的 任何 注意力 到 这 安排 先生 . 托特纳姆热刺 立即地
[meɪd] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [rɪˈmɛm] { - }
made , though he remem { 172 }
制成 , 尽管 他 记住 { - }
他几乎没有理会托特纳姆先生立即做出的安排, 尽管他记得{172}

[bɪəd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nekst] [deɪ] [tu:; tə] [ˈtɒtənəmz] ,
bered that he promised to go out with him next day to Tottenham's ,
贝雷德 那 他 承诺 到 去 出去 和 他 下一个 天 到 托特纳姆热刺队的 ,
据说他答应第二天和他一起去托特纳姆热刺队。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
as his house was called .
作为 他的 房子 曾是 称为 .

他的房子就叫这个名字。

“ [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːp] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **The same as the shop ,** ” **he said** ,
“ 这 相同的 作为 这 店铺 , ” 他 说 ,
“和店里一样,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪ] .
with a twinkle in the corner of his grey eye .
和 一个 闪烁 在 这 角落 的 他的 灰色的 眼睛 .

他灰色的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。

[ˈedgər] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [əˈreɪndʒmənts] [ˈpæsɪvli] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpeɪj(ə)ns] [wʌz; wəz][wɔːrɪn] [aʊt]
Edgar consented to these arrangements passively ; but his patience was worn out
埃德加 同意 到 这些 安排 被动地 ; 但 他的 耐心 曾是 磨损 出去
,
.
.

埃德加被动地同意了这些安排；但他的耐心已经耗尽了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .
and he was very anxious to get away .
和 他 曾是 非常 焦虑的 到 得到 离开 .

他非常渴望离开。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈiːvɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] .
And so this strange evening came to an end , and the morning after it .
和 所以 这 奇怪的 晚上 来了 到 一个 结尾 , 和 这 早晨 后 它 .

就这样，这个奇特的夜晚结束了，第二天早晨也结束了。

[ðə; ði] [nuː] [deɪ] [əˈroʊz] , [ə; eɪ][ˈsmoʊki] , [ˈfɑːgi] , [ˈwɪntri] [ˈmɔːrɪŋ] , [θruː] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)]
The new day arose , a smoky , foggy , wintry morning , through which so many people
这 新的 天 出现 , 一个 烟 , 雾蒙蒙的 , 冬季 早晨 , 通过 哪个 所以 许多 人们
[went] [tuː; tə][wɜːrk] ;
went to work ;
去 到 工作 ;

新的一天开始了，这是一个烟雾弥漫、雾气蒙蒙的冬日清晨，许多人照常去上班；

[bʌt; bət][nɑːt][ˈedgər] .
but not Edgar .
但 不是 埃德加 .

但埃德加不是。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [hɑːrt] .
He looked out upon the world from his window with a failing heart .
他 看起来 出去 之上 这 世界 从 他的 窗户 和 一个 失败 心 .

他透过窗户眺望外面的世界，心脏已奄奄一息。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [ˈkenzɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈbrɒmtən] , [ðoʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmɜːrkəntɪːl] [ˈsʌbəːb] ,
Even from Kensington and Brompton , though these are not mercantile suburbs ,
甚至 从 肯辛顿 和 布朗普顿 , 尽管 这些 是 不是 商业 郊区 ,

即使是来自肯辛顿和布朗普顿，尽管这些并非商业郊区，

[kraʊdz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər][ˈdʒoʊlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈɒmnɪˌbʌsɪz] ,
crowds of men were jolting along on all the omnibuses ,
人群 的 男人 是 剧烈震动 沿着 在 全部 这 公共汽车 ,

所有公共汽车上都挤满了人，颠簸前行。

[kraʊdʒ] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] — [tuː; tə][wɜːrk] .
crowds pouring down on either side of the street — to work .
人群 浇注 向下 在 任何一个 边 的 这 街道 — 到 工作 ；
街道两旁人潮涌动——人们都去上班了。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈpiːp(ə)l] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ˈgetɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ˈɔːrdərz] ;
The shop people went along the road getting and delivering orders ;
这 店铺 人们 去 沿着 这 路 获得 和 运送 订单 ；
店员们沿着道路取货和送货；

[ðə; ði][meɪd] - [ˈsɜːrvənt] [ˈbʌslɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːgi] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [laɪt] ; [ðə; ði]
the maid - servants bustled about the doors in the foggy , uncertain light ; the
这 女佣 - 仆人 熙熙攘攘 关于 这 门 在 这 雾蒙蒙的 , 不确定 光 ； 这
[ˈɒmnɪˌbʌsɪz] [rʌʃt] [ɑːn] ,
omnibuses rushed on ,
公共汽车 匆忙 在 ,
在雾蒙蒙、光线昏暗的环境下，女仆们在门口忙碌着；公共马车疾驰而过。

[ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [stri:m] ; [ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] .
on , in a continuous stream ; and everybody was busy .
在 , 在 一个 连续的 溪流 ； 和 大家 曾是 忙碌的 ；
一股持续不断的洪流涌来；每个人都很忙。

[ðuːz] [huː] [hæd; həd][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][duː] , , [prɪˈtendɪd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪzi] [tuː] ;
Those who had no work to do , pretended at least to be busy too ;
那些 WHO 有 不 工作 到 做 , 假装 在 至少 到 是 忙碌的 也 ；
那些无事可做的人，至少也要装作很忙的样子；

[ðə; ði][ˈaɪdləz][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [jet] , [hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] ,
the idlers had not come out yet , had not stirred ,
这 惰轮 有 不是 来 出去 然而 , 有 不是 搅拌 ,
闲散的人们还没有出来，也没有动静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
and the active portion of the world were having everything their own way .
和 这 积极的 部分 的 这 世界 是 拥有 一切 他们的 自己的 方式 ；
世界上活跃的那部分人则随心所欲。

[ˈedgər][hæd; həd] [riˈvaɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,
Edgar had revived from his depression ,
埃德加 有 复活 从 他的 沮丧 ,
埃德加已经从抑郁症中恢复过来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈsuːsiəns] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
but he had not regained his insouciance and trust in the future .
但 他 有 不是 恢复 他的 漫不经心 和 相信 在 这 未来 ；
但他仍然没有恢复往日的无忧无虑和对未来的信任。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [ker] .
On the contrary , he was full of the heaviest uncertainty and care .
在 这 相反 , 他 曾是 满的 的 这 最重 不确定 和 关心 ；
相反，他内心充满了沉重的不安和忧虑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈpɔɪntmənt] , , [wɪtʃ] [maɪt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn]
He could not wait longer for this appointment , which might keep him hanging on
他 可以 不是 等待 更长 为了 这 预约 , 哪个 可能 保持 他 绞刑 在
[hæf] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
half his life ,
一半 他的 生活 ,
他等不及了，因为这可能要让他度过半辈子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [nɪr] [naʊ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kælkjuleɪt][ɑːn] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] “
which was just as near now as when he began to calculate on having it”
哪个 曾是 只是 作为 靠近 现在 作为 什么时候 他 开始 到 计算 在 拥有 它 “
[ə'baʊt] ['krɪsməs] ；
about Christmas ；
关于 圣诞节 ；

现在距离圣诞节还有一段时间，就像他当初开始计划“圣诞节前后”收到礼物时一样近了；

” [ˈpraːbəbli] [ðə; ði][nekst] ['krɪsməs] [wʊd] [siː] [aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz][ʌn'sɜːrt(ə)n] [stɪl] ．
” **probably the next Christmas would see it just as uncertain still** ．
” 大概 这 下一个 圣诞节 会 看 它 只是 作为 不确定 仍然 ．

“或许下一个圣诞节的情况依然会充满不确定性。”

[hiː; hi] { - }
He { 173 }
他 { - }

氦{173}

[mʌst; məst] , [hiː; hi] [felt] , [ə'tempt] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] [ˌɪltə'geðər] ．
must , he felt , attempt something else , and change his tactics altogether ．
必须 ， 他 毛毡 ， 试图 某物 别的 ， 和 改变 他的 策略 共 ．

他觉得必须尝试其他方法，彻底改变策略。

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪv] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət][wʌns] ； [bʌt; bət][ə'læs] ！
He must leave his expensive lodgings at once ; but alas !
他 必须 离开 他的 昂贵的 住宿 在 一次 ； 但 唉 ！

他必须立即离开昂贵的住所；但是，唉！

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [bɪl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
he had a big bill for them ；
他 有 一个 大的 账单 为了 他们 ；

他欠了他们一大笔钱。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwɔrtə-z] ['sæləri] ．
which he had meant to pay off his first quarter's salary ．
哪个 他 有 意思是 到 支付 离开 他的 第一的 季度 薪水 ．

他原本打算用这笔钱来偿还他第一季度的工资。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['mʌni] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He had meant to pay it the moment that blessed money for which he
他 有 意思是 到 支付 它 这 片刻 那 蒙福 钱 为了 哪个 他

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [keɪm] ；
should have worked came ；
应该 有 工作 来了 ；

他原本打算一拿到自己辛勤工作挣来的钱就立刻还清债务；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pɪrəns] , [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]['evər] ['kʌmɪŋ] — [æt; ət] [liːst]
and now there was no appearance , no hope of it ever coming — at least
和 现在 那里 曾是 不 外貌 ， 不 希望 的 它 曾经 未来 — 在 至少
，
，
，

而现在，它既没有出现，也没有出现的希望——至少，

['oʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [hoʊp][æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [bɪn] , [noʊ] [mɔːr] ．
only as much hope as there had always been , no more ．
仅有的 作为 很多 希望 作为 那里 有 总是 到过 ， 不 更多的 ．

希望只剩下和以前一样的一点点，仅此而已。

[pʊr] ['edgər] ！
Poor Edgar !
贫穷的 埃德加 ！

可怜的埃德加！

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ænd; ənd][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmænjuəl][wɜ:rk][hi:; hi]
he might have rushed out of doors and taken to the first manual work he
他 可能 有 匆忙 出去 的 门 和 已采取 到 这 第一的 手动的 工作 他
[kʊd; kəd][faɪnd][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [beɪd] [hɪm; ɪm] ;
could find as his heart bade him ;
可以 寻找 作为 他的 心 巴德 他 ;
他或许会冲出家门，去做他能找到的第一份体力劳动，只要他的内心如此召唤；

[bʌt; bət][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd][səˈlɪsɪt] [ˈsʌmbɑ:di] [wʌnz] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑ:n][ænd; ənd] [weɪt] ,
but to go and solicit somebody once more , and hang on and wait ,
但 到 去 和 征求 某人 一次 更多的 , 和 悬挂 在 和 等待 ,
但要再次去请求某人，然后坚持等待，

[dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɔ:ɹ][ðə; ði] [kəˈpri:s] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɔ:ɹ] [ˈʌðər] [hu:] [kʊd; kəd]
dependent upon the recollection or the caprice of some one or other who could
依赖 之上 这 回忆 或者 这 任性 的 一些 一 或者 其他 WHO 可以
[ɡɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
give employment ,
给 就业 ,
取决于某个能够提供就业机会的人的记忆或一时兴起，

[bʌt; bət] [maɪt] , [aʊt] [ʌv; əv] [mɪɹ] [ˈwɑ:ntənnəs] , [wɪðˈhoʊld] [aɪˈti:] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən] [ˈeni]
but might , out of mere wantonness , withhold it — this was harder than any
但 可能 , 出去 的 仅仅 放荡 , 扣压 它 — 这 曾是 更难 比 任何
[kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] .
kind of work .
种类 的 工作 .
但或许出于纯粹的任性，他会拒绝给予——这比任何工作都更难。

[hi:; hi][kʊd; kəd][dɪɡ] , [hi:; hi] [felt] , [ænd; ənd] [wʊd] [dɪɡ] [ˈwɪlɪŋli] ,
He could dig , he felt , and would dig willingly ,
他 可以 挖 , 他 毛毡 , 和 会 挖 心甘情愿 ,
他觉得自己能挖，而且愿意挖。

[ɔ:ɹ][du:] [ˈeni] [ˈʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] ;
or do any other thing that was hard and simple and straightforward ;
或者 做 任何 其他 事物 那 曾是 难的 和 简单的 和 直截了当 ;
或者做任何其他既困难又简单直接的事情；

[bʌt; bət][tu:; tə][beg][fɔ:ɹ; fər] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md]
but to beg for means of working he was ashamed ; and there seemed
但 到 求 为了 方法 的 在职的 他 曾是 羞愧 ; 和 那里 似乎
[ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] ,
something so miserable ,
某物 所以 悲惨的 ,
但他觉得乞讨谋生手段很羞耻；而且这似乎是一件非常悲惨的事情。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪˈpendəns] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
so full of the spirit of dependence in having to wait on day by day doing nothing
所以 满的 的 这 精神 的 依赖性 在 拥有 到 等待 在 天 经过 天 正在做 没有什么
,
,
,
日复一日无所事事，充满了依赖的精神。

[ˈwertɪŋ] [tɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][hændz] .
waiting till something might fall into his hands .
等待 直到 某物 可能 落下 进入 他的 双手 .
等待机会降临到他身上。

[haʊ] [ˈɪnfɪnətli] [ˈbetər] [ɔːf] [ˈwɜːrkɪŋ] [men] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
How infinitely better off working men were , he said to himself ;
如何 无限地 更好的 离开 在职的 男人 是 , 他 说 到 他自己 ;
他心想, 工人阶级的生活条件是多么好啊;

[nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] ,
not thinking that even the blessed working man ,
不是 思维 那 甚至 这 蒙福 在职的 男人 ,
别以为就连最幸福的劳动者,

[huː] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ænd; ənd] [pʌŋk'tɪliəuz] [wɪtʃ] [baɪnd][ˈdʒent(ə)lmən] , [hæz; həz] [jet]
who is free from the restraints and punctilios which bind gentlemen , has yet
WHO 是 自由的 从 这 约束 和 点 哪个 绑定 先生们 , 有 然而
[tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [weɪt] ,
to stand and wait ,
到 站立 和 等待 ,
摆脱了束缚绅士的种种规矩和束缚的人, 还得静静等待。

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [wɜːrk] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] .
and ask for work too , with the best .
和 问 为了 工作 也 , 和 这 最好的 .
而且也要争取和最优秀的人一起工作。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrjəmɪn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
He went back to Mr . Parchemin that morning .
他 去 后退 到 先生 . 帕切明 那 早晨 .
那天早上他又去找了帕尔切明先生。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [bɔːrd] [ˈnuːmɑːrtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]
“ **I have been waiting for Lord Newmarch , ” he said ; “ he promised me a**
” 我 有 到过 等待 为了 主 新三月 , ” 他 说 ; ” 他 承诺 我 一个
[pəʊst] [əˈbaʊt] [ˈkrɪsməs] ,
post about Christmas ,
邮政 关于 圣诞节 ,
“我一直在等纽马奇勋爵,”他说; “他答应给我写一篇关于圣诞节的文章,

[ænd; ənd] { - }
and { 174 }
和 { - }
和{174}

[naʊ] [hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [hoʊp][æz; əz] [ˈevər] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .
now he tells me there is just as much hope as ever , but no more .
现在 他 讲述 我 那里 是 只是 作为 很多 希望 作为 曾经 , 但 不 更多的 .
现在他告诉我, 希望依然存在, 但仅此而已。

[aɪ][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
I must do something else .
我 必须 做 某物 别的 .
我必须去做别的事情。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɪn][æz; əz] [klɜːrk][ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈɑːfɪs] ?
Could you not take me in as clerk in your own office ?
可以 你 不是 拿 我 在 作为 职员 在 你的 自己的 办公室 ?
您能否让我到您公司做文员?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][maɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsæləri] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ; [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [duː] .
I should not mind a small salary to start with ; anything would do .
我 应该 不是 头脑 一个 小的 薪水 到 开始 和 ; 任何事物 会 做 .
一开始薪水低一点我也不介意; 多少都行。

“ [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrjəmɪn] [læft] , [ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] [ˈekəʊɪŋ] ” [hɑː] , [hɑː] !
“ **Mr Parchemin laughed , a dry and echoing “ Ha , ha !** ”

帕尔切明先生笑了，发出干巴巴的回响“哈，哈！”

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdʌsti] [ænd; ənd][draɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
“ **which was as dusty and dry as his office .** ”

“那里像他的办公室一样，尘土飞扬，干燥不堪。”

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [klɜːrk][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [tuː; tə]
“ **A strange clerk you would make , “ he said , looking over his shoulder to** ”
“ 一个 奇怪的 职员 你 会 制作 , ” 他 说 , 寻找 超过 他的 肩膀 到
[kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt] .
conceal his amusement . ”

“你做职员会是个很奇怪的人，”他边说边回头掩饰自己的笑意。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪnˈgroʊs] ? ”
“ **Can you engross ? “** ”

你能集中注意力吗？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ **Of course not .** ”

当然不是。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
How should I ?
如何 应该 我 ?

我该怎么做？

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ] — “
But if a man were to try — “ ”

但如果一个人试图——”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔː] ?
“ **Do you know anything about the law ?** ”

你懂法律吗？

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈpɑːsəb(ə)l][juːz][kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][tuː; tə][juː ˈes] ?
Of what possible use could you be to us ? ”

你对我们有什么用处？

[noʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [ˈɑːrtɪk(ə)l] , [ɪnˈtɑːərlɪ] [ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [ˈɑːrtɪk(ə)l] .
No ; you are a fancy article , entirely a fancy article . ”

不，你只是一篇华丽的文章，彻头彻尾的华丽文章。

[ˈgʌvərnmənt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈlɔɪər] , ” [ˈgʌvərnmənt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
Government , “ said the old lawyer , “ Government is the thing for you . “ ”

“政府，”老律师说，“政府才是适合你的地方。”

“ [ˈgʌvərnmənt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] , ” [sed] [ˈedgər] .
“ **Government does not seem to see it in that light , “ said Edgar .** ”

“政府似乎并不这样看待这件事，”埃德加说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [sɪns] [ɑ:k'tʊəbər] . ”
“ **I have waited since October** . ”
“ 我 有 等待 自从 十月 . ”

“我从十月份就开始等了。”

“ [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ! [ɑ:k'tʊəbər][ɪz][bʌt; bət] [θri:] [ˈmʌnθs] [ɔ:f] . ”
“ **My dear Sir ! October is but three months off** . ”
“ 我的 亲爱的 先生 ! 十月 是 但 三 几个月 离开 . ”

“我亲爱的先生！十月还有三个月就到了。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɪk'spekt] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈwʌnts] [sə'plaɪd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ju:; jʊ]
You can't expect , like a child , to have your wants supplied the moment you
你 不能 预计 , 喜欢 一个 孩子 , 到 有 你的 想要 供应 这 片刻 你
[æsk][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
ask for anything .
问 为了 任何事物 .

你不能像个孩子一样，一开口就指望别人满足你的所有需求。

[ə; eɪ][slaɪs] [ʌv; əv] [keɪk] [meɪ] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][nɑ:t][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
A slice of cake may be given in that way , but not an appointment .
一个 片 的 蛋糕 可能 是 给定 在 那 方式 , 但 不是 一个 预约 .

一块蛋糕可以那样送，但预约不行。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈmɪstər] . [ˈɜ:nʃɔ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] , “ [sed]
You must have patience , Mr . Earnshaw , you must have patience , ” said
你 必须 有 耐心 , 先生 . 恩肖 , 你 必须 有 耐心 , ” 说
[ðə; ði][oʊld][mæn] .
the old man .
这 老的 男人 .

“恩肖先生，你一定要有耐心，你一定要有耐心。”老人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [spent] [ðə; ði][hæf] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , “ [ˈedgər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
“ **But I have spent the half of my hundred pounds , ” Edgar was about to**
“ 但 我 有 花费 这 一半 的 我的 百 磅 , ” 埃德加 曾是 关于 到
[seɪ] ;
say ;
说 ;

“但我已经花掉了我一百英镑的一半，”埃德加正要

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð'hʊəld; wɪθ'hʊəld][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][aɪ 'ti:] .
but something withheld him ; he could not do it .
但 某物 隐瞒 他 ; 他 可以 不是 做 它 .

但有什么东西阻止了他；他做不到。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][nɑ:t] [ˈfɜ:rnɪ] [ðə; ði][oʊld] [ˈlɔɪər] [baɪ][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)]
Should he not furnish the old lawyer by so doing with an unquestionable
应该 他 不是 提供 这 老的 律师 经过 所以 正在做 和 一个 毋庸置疑
[ˈɑ:rgjʊmənt] [ə'genst] [hɪm'self] ?
argument against himself ?
争论 反对 他自己 ?

他这样做岂不是给了那位老律师一个无可辩驳的反驳他自己的论据吗？

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][nɑ:t][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfu:lɪfnəs] , [ðə; ði] [ˈfu:lɪfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] { - }
Should he not expose his own foolishness , the foolishness of the man who { 175 }
应该 他 不是 暴露 他的 自己的 愚蠢 , 这 愚蠢 的 这 男人 WHO { - }

他难道不应该暴露自己的愚蠢，暴露那个人的愚蠢吗？ {175}

[θɔ:t] [hɪm'self] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] ,
thought himself able to give up everything for others ,
想法 他自己 有能力的 到 给 向上 一切 为了 其他的 ,

他认为自己可以为他人放弃一切，

[ænd; ʌnd] [ðen] [kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][rʌŋ] [ˈɪntu:] [det] [ænd; ʌnd][ˈru:ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] ?
and then could do nothing but run into debt and ruin on his own account ?
和 然后 可以 做 没有什么 但 跑步 进入 债务 和 废墟 在 他的 自己的 帐户 ?

然后他除了让自己负债累累、破产之外，就什么也做不了了？

[ˈedgər][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][aɪ ˈti:] ; [hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [ˈræðər][tu:; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɑ:n][əˈpɑ:n] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈræðər]
Edgar could not do it ; he resolved rather to struggle on upon nothing , rather
埃德加 可以 不是 做 它 ; 他 已解决 相当 到 斗争 在 之上 没有什么 , 相当
[tu:; tə] [sta:rɪv] ,
to starve ,
到 饿死 ,

埃德加做不到；他宁愿徒劳挣扎，也不愿饿死。

[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ðæn; ðən][tu:; tə][pʊt] [hɪmˈself] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]
though that was a figure of speech , than to put himself so much in
尽管 那 曾是 一个 数字 的 演讲 , 比 到 放 他自己 所以 很多 在
[ˈeni:wənz] [ˈpaʊər] ;
anyone's power ;
任何人的 力量 ;

虽然那只是一种比喻，但他宁愿将自己置于任何人的掌控之下；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [praɪd] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)] [kaɪnd][ʌv; əv] [praɪd] ,
which was pride , no doubt , but a useful kind of pride ,
哪个 曾是 自豪 , 不 怀疑 , 但 一个 有用 种类 的 自豪 ,
[ˈpɹaɪd] [ˈdʌt] [ˈjuːsf(ə)] [ˈkaɪnd] [ˈaɪn] [ˈkɪnd] [ˈoʊf] [ˈpraɪd] ,
那无疑是骄傲，但却是有益的骄傲。

[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ki:ps] [æn; ən] [ˈz:rɪŋ] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rðər] [ˈtrʌb(ə)] .
which sometimes keeps an erring man out of further trouble .
哪个 有时 保持 一个 犯错 男人 出去 的 更远 麻烦 .

这有时能使犯错的人免于更大的麻烦。

[hi:; hi] [went] [bæk] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ʌnd] [peɪd] [hɪz; ɪz][ˈlændlɔ:rd][ə; eɪ][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [oʊd]
He went back at once , and paid his landlord a portion of what he owed
他 去 后退 在 一次 , 和 有薪酬的 他的 房东 一个 部分 的 什么 他 欠款
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他立刻回去，把欠房东的一部分房租还给了他。

[ænd; ʌnd] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʌpˈsterz] [ru:m] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd]
and removed his goods to a small upstairs room which he found he could
和 已移除 他的 商品 到 一个 小的 楼上 房间 哪个 他 成立 他 可以
[hæv; həv] [tʃi:p] ,
have cheap ,
有 便宜的 ,

他把货物搬到楼上一个他觉得很便宜的小房间里。

[ænd; ʌnd] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][æsk] .
and might have had all the time had he been wise enough to ask .
和 可能 有 有 全部 这 时间 有 他 到过 明智的 足够的 到 问 .

如果他足够明智地去问，或许就能有充足的时间了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd] [slept] [wen] [hi:; hi] [ˈtrævlɪd]
It was the room in which his own servant had slept when he travelled
它 曾是 这 房间 在 哪个 他的 自己的 仆人 有 睡着了 什么时候 他 旅行
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpendɪdʒ] ;
with such an appendage ;
和 这样的 一个 附属物 ;

那是他自己的仆人带着这种附属物旅行时睡的房间；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] [praɪd] [wɪt] [hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [ˈɪntu:] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn] [ˈɛdɡɜ:z] [maɪnd]
but the new - born pride which had struggled into existence in Edgar's mind
但 这 新的 - 出生 自豪 哪个 有 挣扎 进入 存在 在 埃德加的 头脑
[hæd; həd][noʊ] [sʌt] [ɪɡˈnoʊb(ə)l][pɑ:rt][ɪn][aɪ ˈti:] [æz; əz][tu:; tə] [əˈflɪkt] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkaʊnt] .
had no such ignoble part in it as to afflict him on this account .
有 不 这样的 卑鄙的 部分 在 它 作为 到 折磨 他 在 这 帐户 .
但是，埃德加心中新萌生的骄傲，却没有丝毫卑劣的成分，不会因此而让他感到痛苦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈhæpi] [tu:; tə][ɡoʊ][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmænz] [ru:m] , [wer] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]
He was quite happy to go up to his man's room , where everything was
他 曾是 相当 快乐的 到 去 向上 到 他的 男人的 房间 , 在哪里 一切 曾是
[kli:n] [ænd; ənd] [ˈhoʊmli] ,
clean and homely ,
干净的 和 家常的 ,
他很高兴地回到自己的房间，那里干净整洁，温馨舒适。

[ænd; ənd] [felt] [noʊ] [ˌderəˈgeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈdɪɡnəti] .
and felt no derogation of his personal dignity .
和 毛毡 不 减损 的 他的 个人的 尊严 .
他并未感到个人尊严受到损害。

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [dʌn] [æt; ət] [li:st] — [ə; eɪ][step] [ˈteɪkən] ,
Thank Heaven , this was one thing done at least — a step taken ,
感谢 天堂 , 这 曾是 一 事物 完毕 在 至少 一 一个 步 已采取 ,
谢天谢地，至少完成了一件事——迈出了一步。

[ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɡeɪnd] [baɪ][aɪ ˈti:] , [ˈoʊnli] [ˈsʌmθɪŋ] [spɜrd] .
though nothing could be gained by it , only something spared .
尽管 没有什么 可以 是 获得 经过 它 , 仅有的 某物 幸存 .
虽然这样做并不能带来任何好处，只是节省了一些东西。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] [met][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
In the afternoon Mr . Tottenham met him at his club ,
在 这 下午 先生 . 托特纳姆热刺 遇见 他 在 他的 俱乐部 ,
下午，托特纳姆先生在他的俱乐部与他会面。

[ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [ˈhænsəm] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn][ə; eɪ][smɑ:rt] [ˈfeɪətən] ,
driving a pair of handsome horses in a smart phaeton ,
驾驶 一个 一对 的 英俊的 马匹 在 一个 聪明的 幻影 ,
驾着一辆漂亮的敞篷马车，车上套着两匹骏马。

[sʌt] [ə; eɪ] [ˈtɜ:rnaʊt] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [rɪt] [ˈmænz][kæn; kən][bi:; bi] , [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] [ˈpɜ:rfɪkt] .
such a turnout as only a rich man's can be , everything about it perfect .
这样的 一个 结果发现 作为 仅有的 一个 富有的 男人的 能 是 , 一切 关于 它 完美的 .
只有富人才会有这样的盛况，一切都完美无瑕。

[ˈɛdɡər][hæd; həd][nɑ:t] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ˈeni] [lʌɡˈʒʊriəs] [teɪsts] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪ:f] [reɪn] ;
Edgar had not indulged in any luxurious tastes during his own brief reign ;
埃德加 有 不是 沉溺其中 在 任何 豪华 口味 期间 他的 自己的 简短的 在位 ;
埃德加在位时间虽短，却并未沉溺于任何奢侈享乐；

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [pərˈhæps] [tu:] [ʃɔ:rt] [tu:; tə] [dɪˈveləp] [ðəm; ðəm] ;
it had been perhaps too short to develop them ;
它 有 到过 也许 也 短的 到 发展 他们 ;
时间可能太短，不足以发展这些能力；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [əˈpɔɪntmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf]
but he recognised the perfect appointments of the vehicle with a half
但 他 已确认 这 完美的 预约 的 这 车辆 和 一个 一半
[saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ænd; ənd] [ˌremɪˈnɪsns] .
sigh of satisfaction and reminiscence .
叹 的 满意 和 怀旧 .
但他还是认出了这辆车完美的配置，不禁满意地叹了口气，心中涌起一丝回忆。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] ,
He did not say ,
他 做过 不是 说 ,

他没有说，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [mæn] { - }
why should this man { 176 }
为什么 应该 这 男人 { - }

为什么这个人{176}

[bi:; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [ðɪs] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ?
be lucky enough to have all this when I have nothing ?
是 幸运的 足够的 到 有 全部 这 什么时候 我 有 没有什么 ?

我一无所有，却能拥有这一切，我该有多幸运？

[æz; əz][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [du:] .
as so many people do .
作为 所以 许多 人们 做 .

就像很多人一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [kəm'pærəsɪz] ,
He was not given to such comparisons ,
他 曾是 不是 给定 到 这样的 比较 ,

他并不喜欢做这种比较。

[tu:; tə] [ðæt] ['si:sləs] ['kɑ:ntræst][ʌv; əv][self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]
to that ceaseless contrast of self with the rest of the world , which is so
到 那 不停歇 对比 的 自己 和 这 休息 的 这 世界 , 哪个 是 所以
['kɑ:mən] .
common .
常见的 .

这种将自我与世界其他部分进行无休止对比的现象十分普遍。

[hi:; hi][hæf] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hæf] ['saɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [tu:] [maɪt]
He half smiled at himself for half sighing over the day when he too might
他 一半 微笑 在 他自己 为了 一半 叹息 超过 这 天 什么时候 他 也 可能

[hæv; həv][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][dɪ'zɑɪər] ,
have had everything that heart could desire ,
有 有 一切 那 心 可以 欲望 ,

他对自己半笑半叹，因为他曾为自己本可以拥有所有心中所渴望的东西的那一天而叹息。

[ænd; ænd] [smaɪld] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪmzɪk(ə)] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
and smiled more than half at the whimsical thought that he had not
和 微笑 更多的 比 一半 在 这 异想天开 想法 那 他 有 不是
['teɪkən][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [ðen] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [naʊ]
taken the good of his wealth half so much then as he would have done now
已采取 这 好的 的 他的 财富 一半 所以 很多 然后 作为 他 会 有 完毕 现在
,
.
,

他想到自己当时并没有像现在这样充分利用财富，不禁露出了半个微笑。

[hæd; həd][hi:; hi][ðə; ðɪ] [tʃæns] .
had he the chance .
有 他 这 机会 .

如果他有机会的话。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] — ['noʊɪŋ] [haʊ] [ʃɔːrt] ['edgər] [ˈɑːrdənz] ['tenjər] [wʌz; wəz] — [tuː; tə][biː; bi]
He seemed to himself — knowing how short Edgar Arden's tenure was — to be
他 似乎 到 他自己 — 会心 如何 短的 埃德加 雅顿的 任期 曾是 — 到 是
[ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['edgər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd]
aware of a hundred things which Edgar might have done to amuse and
意识到的 的 一个 百 事物 哪个 埃德加 可能 有 完毕 到 娱乐 和
[dɪ'laɪt] [hɪm; ɪm] ,
delight him ,
喜 他 ,

他似乎很清楚埃德加·阿登的任期有多短，所以他自己也明白埃德加可以做一百件让他开心快乐的事情。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] ['edgər] [ˈɑːdən] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɔːrt] ['tenjər] ,
which indeed Edgar Arden , knowing nothing of his own short tenure ,
哪个 的确 埃德加 阿登 , 会心 没有什么 的 他的 自己的 短的 任期 ,
事实上，埃德加·阿登对自己的短暂任期一无所知。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and believing life to be very long and much delight awaiting him ,
和 相信 生活 到 是 非常 长的 和 很多 喜 等待中 他 ,
他相信生命漫长，有很多快乐在等着他。

[ˈnevər] [dreɪmt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [heɪst] [tuː; tə] [prə'kjʊr] .
never dreamt of making any haste to procure .
绝不 梦见 的 制作 任何 匆忙 到 采购 .
从未想过要急于求成。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sens] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['boʊld]
A curious sense of well - being seemed to take hold of him as he bowled
一个 好奇的 感觉 的 出色地 - 存在 似乎 到 拿 抓住 的 他 作为 他 保龄球
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sə'bɜːrbən] [roʊdz] [baɪ]['mɪstər] . ['tɒtənəmz] [saɪd] ,
along the suburban roads by Mr . Tottenham's side ,
沿着 这 郊区 道路 经过 先生 . 托特纳姆热刺队的 边 ,
当他和托特纳姆先生一起沿着郊区道路打保龄球时，一种奇特的幸福感似乎攫住了他。

[ræpt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [koʊts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['fɑːgi] ['iːvɪŋ] [meɪd]
wrapped in one of the fur coats which the chill and foggy evening made
包装 在 一 的 这 毛皮 外套 哪个 这 寒意 和 雾蒙蒙的 晚上 制成
[ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,
裹在一件皮草大衣里，凉爽多雾的夜晚让他感到十分舒适。

['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][læmps] [ðæt] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['ɡoʊldən]
watching the long lines of lamps that twinkled and stretched out like a golden
观看 这 长的 线条 的 灯 那 闪烁 和 拉伸 出去 喜欢 一个 金的
[θred] ,
thread ,
线 ,
看着那长长的灯串闪烁着光芒，像一条金线般延伸开去，

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'hænd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
and then were left behind as in the twinkling of an eye .
和 然后 是 左边 在后面 作为 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .
然后，转眼间，他们就被抛在了身后。

[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['meri] ['tɒtnəm] , [huː] [wʌz; wəz] ['leɪdi] [ə'ɡʌstəz] ['sɪstər] ,
To hear of Lady Mary Tottenham , who was Lady Augusta's sister ,
到 听到 的 女士 玛丽 托特纳姆热刺 , who 曾是 女士 奥古斯塔的 姐姐 ,
听说玛丽·托特纳姆夫人是奥古斯塔夫人的妹妹，

[ænd; ənd] [ænt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] - , [siːmd] ['sʌmhaʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] [waːftɪd] [bæk]
and aunt to all the young Thornleighs , seemed somehow like being wafted back
和 阿姨 到 全部 这 年轻的 - , 似乎 不知何故 喜欢 存在 飘散 后退
[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['ætməsɪr] ,
to the old atmosphere ,
到 这 老的 气氛 ,
作为所有年轻索恩利家孩子的姑姑，她仿佛被带回了过去那种氛围中。

[tuː; tə][ðə; ði] [stɜrt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪtʃ] ['læstɪd][soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['endɪd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ;
to the state of affairs which lasted so short a time and ended so suddenly ;
到 这 状态 的 事务 哪个 持续 所以 短的 一个 时间 和 结束 所以 突然 ;
这段时期如此短暂，结束得如此突然；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['brevəti] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪnflu'enʃ(ə)l]
but which was , notwithstanding its brevity , the most important and influential
但 哪个 曾是 , 虽然 它是 简洁 , 这 最多 重要的 和 有影响
['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . { - }
moment of his life . { 177 }
片刻 的 他的 生活 . { - }
但尽管短暂，这却是他一生中最重要的、最有影响力的时刻。{177}

[ˈtʃæptər] [eks,ɑɪ'viː] .
CHAPTER XIV :
章 十四 :
第十四章

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['pæləs] .
The Enchanted Palace .
这 迷人的 宫殿 :
魔法宫殿。

[ˈtɒtənəmz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði] ['beɪwɔːtər] [saɪd] .
Tottenham's was about five miles from London on the Bayswater side .
托特纳姆热刺队的 曾是 关于 五 英里 从 伦敦 在 这 贝斯沃特 边 :
托特纳姆热刺队位于伦敦贝斯沃特附近，距离伦敦约五英里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [haʊs] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] ,
It was a huge house , standing upon a little eminence ,
它 曾是 一个 巨大的 房子 , 常设 之上 一个 小的 卓越 ,
那是一座巨大的房子，坐落在一个小高地上。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['eɪkəs][ʌv; əv][pɑːrk][ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [θɪk] [bʌt; bət] ['liːfləs] ['triːz] ,
and surrounded by acres of park and clouds of thick but leafless trees ,
和 包围 经过 英亩 的 公园 和 云 的 厚的 但 无叶 树木 ,
周围环绕着数英亩的公园和茂密但光秃秃的树木，

[wɪtʃ] [lʊkt] ['ɡoʊstli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['dɑːrknəs] .
which looked ghostly enough in the Winter darkness .
哪个 看起来 幽灵般的 足够的 在 这 冬天 黑暗 :
在冬日的黑暗中，它看起来颇有几分鬼魅之感。

[ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɡɑːt][soʊ][fɑːr] ,
The fog had faded away from them long before they got so far ,
这 多雾路段 有 褪色 离开 从 他们 长的 前 他们 得到 所以 远的 ,
他们走这么远之前，雾气就已经散去了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] ['iːvɪŋ] ;
and had been replaced by the starlight clearness of a very cold evening ;
和 有 到过 替换 经过 这 星光 清晰度 的 一个 非常 寒冷的 晚上 ;
取而代之的是寒冷夜晚的星光澄澈；

[ðə; ði][skɑɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmʊst] [blæk] , [ðə; ði][pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ded] [waɪt] , [ænd; ənd][ɔːl]
the sky was almost black , the points of light in it dead white , and all
这 天空 曾是 几乎 黑色的 , 这 积分 的 光 在 它 死的 白色的 , 和 全部
[ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
the landscape ,
这 景观 ,

天空几乎漆黑一片，点点光亮也惨白一片，整个大地一片漆黑。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pər'septəb(ə)] ,
so far as it was perceptible ,
所以 远的 作为 它 曾是 可感知的 ,
就其可感知范围而言，

[æn; ən] ['ɪndiən] [ɪŋk] ['lændskeɪp] [ɪn] ['feɪntli] ['dɪfərɪŋ] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['diːpəst] [ɡreɪ] .
an Indian ink landscape in faintly differing shades of black and deepest grey .
一个 印度 墨水 景观 在 淡淡的 不同 色调 的 黑色的 和 最深处 灰色的 .
一幅用深浅不一的黑色和深灰色绘制的印度水墨风景画。

[ˌnevərðə'les] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] ['kʌntri] [er] ,
Nevertheless it was a relief to breathe the fresh country air ,
尽管如此 它 曾是 一个 宽慰 到 呼吸 这 新鲜的 国家 空气 ,
然而，呼吸乡村的新鲜空气真是一种解脱。

[æftər][ðə; ði][dæmp] [fɑːɡ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][ðer; ðər]
after the damp fog which had clung to their throats and blinded their
后 这 潮湿 多雾路段 哪个 有 紧紧抓住 到 他们的 喉咙 和 失明 他们的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

潮湿的雾气笼罩着他们的喉咙，蒙蔽了他们的双眼。

[ðə; ði][roʊdz] [wɜːr; wər] [stɪl] [hɑːrd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]
The roads were still hard , though there were signs of the breaking up of
这 道路 是 仍然 难的 , 尽管 那里 是 标志 的 这 打破 向上 的
[ðə; ði][frɔːst] ,
the frost ,
这 霜 ,

虽然路面仍然很硬，但已经有迹象表明霜冻正在消融。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [huːf] [ræn] [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'boːŋ] .
and the horses ' hoofs rang as they dashed along .
和 这 马匹 - 蹄子 响铃 作为 他们 虚线 沿着 .
马蹄声清脆地响着，它们飞奔而去。

“ [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] , ” ['mɪstər] . ['tɒtnəm] [sed] , “ [ðoʊ] [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **It's a nice place , ” Mr . Tottenham said , “ though I , of course ,**
” 它是 一个 好的 地方 , ” 先生 : 托特纳姆热刺 说 , ” 尽管 我 , 的 课程 ,
“这是个好地方,”托特纳姆先生说,“虽然我当然.....”

[ˈoʊnli] [bɔːt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)] , [huː] ['fɔːrtʃənətli] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['venərəb(ə)]
only bought it from the old people , who fortunately were not very venerable
仅有的 买 它 从 这 老的 人们 , WHO 幸运的是 是 不是 非常 可敬
[nɔːr] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)] .
nor very desirable .
也不 非常 理想 .
是从老人家那里买的，幸运的是，他们既不德高望重，也不讨人喜欢。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [neɪm] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɛriːz] [aɪˈdiːə][tuː; tə][kɔːl][aɪˈtiː]
It had a fine name before , and it was Mary's idea to call it
它 有 一个 美好的 姓名 前 , 和 它 曾是 玛丽的 主意 到 称呼 它
[ˈtɒtənəmz] .
Tottenham's .
托特纳姆热刺队的 .

它之前就有一个很好的名字，把它改名为托特纳姆的餐厅是玛丽的主意。

[æz; əz][wiː; wi][ˈkænɔːt] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði] [ɑːp] , [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
As we cannot ignore the shop , it is as well to take the full advantage of
作为 我们 不能 忽略 这 店铺 , 它 是 作为 出色地 到 拿 这 满的 优势 的
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

既然我们不能忽视这家商店，那就应该充分利用它。

[ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [ɪz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈlʌʊərɪŋ] { - }
The worst thing is , " he added lowering { 178 }
这 最差 事物 是 , " 他 额外 降低 { - }

最糟糕的是,"他补充道，降低了{178}

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [aɪˈtiː][hɜːrts][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ˈfiːlɪŋz] [ˈdredfəli] .
his voice , " it hurts the servants ' feelings dreadfully .
他的 嗓音 , " 它 疼痛 这 仆人 - 情怀 极其糟糕 .

他的声音说：“这深深地伤害了仆人们的感情。”

[wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][læst] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbʌtlər] [huː] [siːz] [ðə; ði] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
We have at last managed to get a butler who sees the humour of it ,
我们 有 在 最后的 管理 到 得到 一个 管家 WHO 看到 这 幽默 的 它 ,

我们终于找到了一位能理解其中幽默的管家。

[ænd; ənd] [əkˈnɒlɪdʒz] [ðə; ði] [ɑːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːndrɪˈsendɪŋ] [sens] [ðæt][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and acknowledges the shop with a condescending sense that the fact of his
和 承认 这 店铺 和 一个 居高临下的 感觉 那 这 事实 的 他的
[ˈsɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɑːpkiːpər] [ɪz][ðə; ði][best][dʒɔʊk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
serving a shopkeeper is the best joke in the world .
服务 一个 店主 是 这 最好的 开玩笑 在 这 世界 .

他带着一种居高临下的语气看待这家商店，仿佛自己为店主服务是世界上最好笑的事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnəʊtɪs][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaɪli] [ˈhjuːmərəs] [pəˈzɪ(ə)n][æt; ət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz]
You will notice a consciousness of this highly humorous position at once in his
你 将要 注意 一个 意识 的 这 高度 幽默 位置 在 一次 在 他的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

你会立刻从他的脸上看出他对这种极具幽默感的处境的自觉意识；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [pɪl] [tuː; tə][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .
but it is a bitter pill to the rest of the household .
但 它 是 一个 苦的 丸 到 这 休息 的 这 家庭 .

但这对于家里的其他人来说却是一件难以接受的事。

[ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [brɪˈhaɪnd][juːˈes] , [ˈkænɔːt] [ber] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
The housemaids and our friend behind us , cannot bear any reference to the
这 女佣 和 我们的 朋友 在后面 我们 , 不能 熊 任何 参考 到 这
[ˌdeɪgrəˈdeɪʃ(ə)n] .
degradation .
降解 .

女佣们和我们身后的朋友都无法忍受任何关于这种侮辱的言论。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [rɪ'spekt] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] , ['ɜːn.ʃ] ?
You will respect their feelings , Earnshaw ?
你 将要 尊重 他们的 情怀 , 恩肖 ?
你会尊重他们的感受吗, 恩肖?

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [jʊː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [ʃʊ] [ə; eɪ] ['siːmli] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .
I am sure you will take care to show a seemly respect for their feelings .
我 是 当然 你 将要 拿 关心 到 展示 一个 似乎 尊重 为了 他们的 情怀 .
我相信你会注意表现出对他们感受的尊重。

" ['edgər] [læft] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['tɒtnəm] [went] [ɑːn] .
" Edgar laughed , and Mr . Tottenham went on .
" 埃德加 笑了 , 和 先生 : 托特纳姆热刺 去 在 :
埃德加笑了, 托特纳姆先生继续说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [mæn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ; [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
He was a very easy man to talk with ; indeed he did most of the
他 曾是 一个 非常 简单的 男人 到 讲话 和 ; 的确 他 做过 最多 的 这
[kɑːnvər'seɪ](ə)n] [hɪm'self] ,
conversation himself ,
对话 他自己 ,
他是个很容易交谈的人; 事实上, 大部分谈话都是他自己进行的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['plezntli] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eɪvɪdənt]
and was so pleasantly full of his home and his wife and his evident
和 曾是 所以 愉快 满的 的 他的 家 和 他的 妻子 和 他的 明显
['hæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
他满心欢喜地谈起自己的家、妻子和显而易见的幸福,

[ðæt] [noʊ][wʌn] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [noʊ][wʌn][soʊ] [sɪmpə'θetɪk] [æz; əz][ˈedgər] ,
that no one , or at least no one so sympathetic as Edgar ,
那 不 一 , 或者 在 至少 不 一 所以 交感神经 作为 埃德加 ,
没有人, 或者至少没有像埃德加那样富有同情心的人,
[kʊd; kəd][hæv; həv] ['stɪgmətaɪzd] [wɪð; wɪθ][ʌn'kaɪnd] [neɪmz] [ðə; ði]['lenkθənd; 'lenθənd] ['mɑːnəlbɔːg] .
could have stigmatized with unkind names the lengthened monologue .
可以 有 受污名化的 和 不友善 姓名 这 加长 独白 .
冗长的独白可能会使人蒙受不友善的称呼, 从而造成污名化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
There was this excuse for it on the other hand ,
那里 曾是 这 原谅 为了 它 在 这 其他 手 ,
另一方面, 还有这样一个借口:

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər]
that he was thus making himself and his belongings known to a stranger
那 他 曾是 因此 制作 他自己 和 他的 财物 已知 到 一个 陌生人
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfrend] [ʌv; əv] .
whom he had determined to make a friend of .
谁 他 有 决定 到 制作 一个 朋友 的 :
他这样做是为了向一位他决心结交的陌生人介绍自己和他的所有物。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [θroʊ] [ɔːf] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv]
Few people dislike to talk about themselves when they can throw off all fear of
很少 人们 不喜欢 到 讲话 关于 他们自己 什么时候 他们 能 扔 离开全部 害怕 的
['rɪdɪkjʊːl] ,
ridicule ,
嘲笑 ,
当人们能够摆脱对嘲笑的恐惧时, 很少有人会不喜欢谈论自己。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtɑ:ləɾəb(ə)l][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈflu:ənsi] .

and have a tolerable excuse for their fluency .
和 有 一个 可容忍的 原谅 为了 他们的 流利度 .

并且对自己的流利程度有合理的解释。

[wi:; wi][ɔ:l] [laɪk][aɪ ˈti:] , [dɪr] [ˈri:dər] ; [wi:; wi] [noʊ] [aɪ ˈti:] [saʊndz] [ɪgəˈtɪstɪkl] ,

We all like it , dear reader ; we know it sounds egotistical ,
我们 全部 喜欢 它 , 亲爱的 读者 ; 我们 知道 它 声音 自负 ,

亲爱的读者, 我们都喜欢这样; 我们知道这听起来很自恋,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪzər][wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi][əˈvɔɪd] [ɪkˈspəʊzɪŋ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwi:knəs] ;

and the wiser we are the more we avoid exposing our weakness ;
和 这 更明智 我们 是 这 更多的 我们 避免 暴露 我们的 弱点 ;

我们越聪明, 就越会避免暴露自己的弱点;

[bʌt; bət] [jet] [wen] [wi:; wi][kæn; kən] [fi:l] [aɪ ˈti:][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [brɪˈli:v] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd] ,

but yet when we can feel it is safe and believe that it is justified ,
但 然而 什么时候 我们 能 感觉 它 是 安全的 和 相信 那 它 是 合理的 ,

但当我们感到安全并相信这样做是合理的时,

[haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [tel] [sʌm; səm] [freʃ] [ænd; ənd] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈlɪsənər] [ɔ:l] [əˈbaʊt]

how pleasant it is to tell some fresh and sympathetic listener all about
如何 令人愉快的 它 是 到 告诉 一些 新鲜的 和 交感神经 听众 全部 关于

[ɑ:rˈselvz] !

ourselves !

我们自己 !

能向一位充满热情、善解人意的听众讲述我们自己的故事, 真是太愉快了!

[pərˈhæps] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:z(ə)nɪz] [waɪ] [ju:θ] [ɪz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [tu:; tə][eɪdʒ] ,

Perhaps this is one of the reasons why youth is so pleasant a companion to age ,
也许 这 是 一 的 这 原因 为什么 青年 是 所以 令人愉快的 一个 伴侣 到 年龄 ,

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z] { - }

because { 179 }

因为 { - }

也许这就是青春与衰老如此相伴的原因之一, 因为{179}

[ðə; ði] [,revɪˈleɪʃənz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][kæn; kən][bi:; bi] [fʊl] [ænd; ənd][ˈlenʒkθənd; ˈlenʒθənd] [wɪˈðəʊt]

the revelations on each side can be full and lengthened without
这 启示 在 每个 边 能 是 满的 和 加长 没有

[ʌŋsu:təˈbɪləti] [ɔ:r] [fɪr] [ʌv; əv] [mɪskənˈstrʌkʃn] .

unsuitability or fear of misconstruction .
不合适 或者 害怕 的 误解 .

双方的披露可以充分且详尽, 而不用担心不合适或被误解。

[ˈedgər] , [tu:] , [pəˈzest] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔ:lətɪz] [wɪtʃ] [merk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪsənər] .

Edgar , too , possessed many of the qualities which make a good listener .
埃德加 , 也 , 拥有 许多 的 这 品质 哪个 制作 一个 好的 听众 .

埃德加也具备很多优秀倾听者的特质。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [səbˈdu:d] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

He was in a subdued state of mind ,
他 曾是 在 一个 低沉的 状态 的 头脑 ,

他当时情绪低落。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n] ;

and had no particular desire to talk in his own person ;
和 有 不 特别的 欲望 到 讲话 在 他的 自己的 人 ;

他本人并没有特别想发言;

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [wʊd] [ber] [ˈtelɪŋ] ;

he had no history for the moment that would bear telling ;
他 有 不 历史 为了 这 片刻 那 会 熊 讲述 ;

他目前还没有什么值得讲述的经历;

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkærid] [ˈlaɪtli] [əˈbɔ:n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [ðis] [ˈʌðər]
he was glad enough to be carried lightly along upon the stream of this other
他 曾是 高兴的 足够的 到 是 携带 轻轻 沿着 之上 这 溪流 的 这 其他
[ˈmænz] [ˈstɔ:ri] ,
man's story ,
男人的 故事 ,

他很乐意轻松地融入另一个人的故事之中。

[wɪtʃ] [əˈmju:zd] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
which amused him , if nothing else .
哪个 觉得好笑 他 , 如果 没有什么 别的 .

这件事至少让他觉得有趣。

[ˈedgəz] [laɪf][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔ:z] ; [hi:; hi] [leɪ] [kwɪ'es(ə)nt] [brɪtwi:n] [tu:] [pɪrɪədz] ,
Edgar's life had come to a pause ; he lay quiescent between two periods ,
埃德加的 生活 有 来 到 一个 暂停 ; 他 躺 静止的 之间 二 时期 ,
埃德加的生命仿佛停滞了; 他静静地躺在两个时期之间。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [ðə; ði][nekst][taɪd] [maɪt] [lɪft][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ]
not knowing where the next tide might lift him , or what might be the following
不是 会心 在哪里 这 下一个 潮 可能 举起 他 , 或者 什么 可能 是 这 下列的
[ˈtʃæptər] .
chapter .
章 .

他不知道下一波浪潮会把他带到哪里, 也不知道下一章会发生什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrævələər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
He was like a traveller in the night ,
他 曾是 喜欢 一个 游客 在 这 夜晚 ,

他就像一个夜间的旅人,

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][sʌm; səm] [ɪnˈtɪriər] [ɔ:l] [braɪt] [wɪð; wɪθ]
looking in through a hospitable open window at some interior all bright with
寻找 在 通过 一个 好客 打开 窗户 在 一些 内部的 全部 明亮的 和
[ˈfaɪərlaɪt] [ænd; ænd] [ˈhæpɪnəs] ,
firelight and happiness ,
火光 和 幸福 ,

透过敞开的窗户向里望去, 只见屋内一片明亮, 炉火熊熊, 洋溢着幸福的气氛。

[ˈgetɪŋ] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ˈpɑ:rtɪ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
getting to recognise which was which in the household party round the fire ,
获得 到 认出 哪个 曾是 哪个 在 这 家庭 派对 圆形的 这 火 ,
在家庭聚会的篝火旁, 逐渐认清谁是谁。

[ænd; ænd] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡrætɪtu:d] [mɔ:r] [wɔ:rm][ænd; ænd] [ɪˈfju:sɪv] [ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði]
and listening with a gratitude more warm and effusive than had the
和 聆听 和 一个 感激 更多的 温暖的 和 热情洋溢 比 有 这
[ˈsɜ:rvis] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [wʌn] ,
service been a greater one ,
服务 到过 一个 更大的 一 ,

聆听时, 心中涌起的感激之情比面对更盛大的仪式时还要热烈而真挚。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tu:; tə] [ˈentər] .
to the hospitable invitation to enter .
到 这 好客 邀请 到 进入 .

欣然接受热情好客的邀请。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrævələər] [hæv; həv] [ˈsenʃərd] [ðə; ði] [ˈoʊpənəs] [wɪtʃ] [druː] [noʊ] [ˈkɜːtənz]
As well might such a traveller have censured the openness which drew no curtains
作为 出色地 可能 这样的 一个 游客 有 受谴责 这 开放性 哪个 画 不 窗帘
[ænd; ənd] [kloʊzd] [noʊ] [ˈʃʌtər] ,
and closed no shutters ,
和 关闭 不 百叶窗 ,
这位旅行者或许也会对这种既不拉窗帘也不关百叶窗的开放方式表示不满。

[ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈfrendlɪnəs] ,
and warmed his breast with the sight of comfort and friendliness ,
和 温暖 他的 胸部 和 这 视线 的 舒适 和 友善 ,
看到这温馨友好的景象，他心中暖洋洋的。

[æz; əz][ˈedgər][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [ˈmɪstər] . [ˈtɒtənəmz] [tɔːk] [ɪgəˈtɪstɪkl] .
as Edgar could have called Mr . Tottenham's talk egotistical .
作为 埃德加 可以 有 称为 先生 . 托特纳姆热刺队的 讲话 自负 .
埃德加本可以称托特纳姆先生的讲话是自负的。

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt][hiː; hi] [tuː] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][fɔːr; fər][rest][ænd; ənd] [ˈfeltər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
For had not he too been called in for rest and shelter out of the night
为了 有 不是 他 也 到过 称为 在 为了 休息 和 庇护所 出去 的 这 夜晚
?
?
?

难道他不也是在夜里被叫来休息和避难的吗?
[hiː; hi] [felt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
He felt as in a dream when he entered the house ,
他 毛毡 作为 在 一个 梦 什么时候 他 进入 这 房子 ,
他走进房子时，感觉就像在做梦一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][led] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ænd; ənd] [ˈsterkeɪs] ,
and was led through the great hall and staircase ,
和 曾是 引领 通过 这 伟大的 大厅 和 楼梯 ,
然后被领着穿过大厅和楼梯，

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈmeri] ,
and into the bright rooms to be presented to Lady Mary ,
和 进入 这 明亮的 房间 到 是 呈现 到 女士 玛丽 ,
然后进入明亮的房间，觐见玛丽夫人。

[huː] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [nuː] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] [ˈwelkəm] .
who came forward to meet her husband's new friend with the kindest welcome .
WHO 来了 向前 到 见面 她 丈夫的 新的 朋友 和 这 最善良的 欢迎 .
她上前热情地欢迎丈夫的新朋友。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪt] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [fer] [her] , [ˈlaɪvli] , [ænd; ənd] [geɪ] ,
She was a little light woman with quantities of fair hair , lively , and gay ,
她 曾是 一个 小的 光 女士 和 数量 的 公平的 头发 , 热闹 , 和 同性恋 ,
[ænd; ənd][kaɪnd] ,
and kind ,
和 种类 ,
她身材娇小轻盈，拥有一头浓密的金发，活泼开朗，心地善良。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrn] { - }
with nothing of the worn { 180 }
和 没有什么 的 这 磨损 { - }
没有磨损{180}

[lʊk] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [freʃ] [er] , [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ˈgɜːrlhʊd] ,
look which distinguished her husband , but a fresh air , almost of girlhood ,
看 哪个 杰出的 她 丈夫 , 但 一个 新鲜的 空气 , 几乎 的 少女时代 ,
她拥有丈夫那样出众的气质，却又带着一种清新脱俗、近乎少女般的气质。

[ɪn][hɜ:r; hər] [slaɪt] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [laɪt] [ˈmu:vmənts] .
in her slight figure and light movements .
在 她 轻微 数字 和 光 移动 .

她身形纤细，举止轻盈。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] [els] , [ðæt] [ˈɛdgəz] [hɑ:rt] [bi:t] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
She was so like some one else , that Edgar's heart beat at sight of her ,
她 曾是 所以 喜欢 一些 一 别的 , 那 埃德加的 心 打 在 视线 的 她 ,
她和别人太像了，以至于埃德加一见到她，心跳就加速了。

[æz; əz][aɪˈti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bi:t] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [brɪfɔ:r] .
as it had not beat for years before .
作为 它 有 不是 打 为了 年 前 .

因为它已经多年没有赢过球了。

[ˈɡʌsi] [ˈθɔ:rnli:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [fɔ:r; fər][ˈevər] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] .
Gussy Thornleigh had gone out of his life , for ever , as he thought .
格西 索恩利 有 已消失 出去 的 他的 生活 , 为了 曾经 , 作为 他 想法 .
他认为，格西·索恩利已经永远地离开了他的生活。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ʌp] [kəmˈpli:tli] ,
He had given her up completely ,
他 有 给定 她 向上 完全地 ,

他已经彻底放弃了她。

[ˈhoʊpləsli] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ðæt]
hopelessly — and he had not felt at the time of this renunciation that
绝望地 — 和 他 有 不是 毛毡 在 这 时间 的 这 放弃 那
[hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæd; həd][ˈevər] [ri:tʃt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
his love for her had ever reached the length of passion ,
他的 爱 为了 她 有 曾经 达到 这 长度 的 热情 ,
绝望地——而且在做出这个放弃的决定时，他从未觉得自己对她的爱已经达到了激情的程度。

[ɔ:r] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpa:tɪŋz] [wɪtʃ] [krʌʃ] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)l]
or that this was one of the partings which crush all thoughts of possible
或者 那 这 曾是 一 的 这 离别 哪个 压碎 全部 想法 的 可能的
[ˈhæpɪnəs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
happiness out of the heart .
幸福 出去 的 这 心 .
或者说，这是那种会彻底粉碎心中所有幸福幻想的离别之一。

[bʌt; bət] , [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] , [hɜ:r; hər][aɪˈdi:ə][hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [ˈlɪŋgə] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]
But , notwithstanding , her idea had somehow lingered about him , as
但 , 虽然 , 她 主意 有 不知何故 徘徊不去 关于 他 , 作为
[aɪˈdi:əz] [ˈpæʃənətli] [ˈtʃerɪʃt] [du:][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [du:] .
ideas passionately cherished do not always do .
想法 热情地 珍爱 做 不是 总是 做 .
尽管如此，她的想法却不知何故一直萦绕在他心头，就像那些被他深爱的想法并不总是能长久地留在他心中一样。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈmju:zɪŋ] , [ðə; ði] [laɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] , [ðə; ði] [ˈprɪti] [hed]
When he had been still and musing , the light little figure , the pretty head
什么时候 他 有 到过 仍然 和 沉思 , 这 光 小的 数字 , 这 漂亮的 头
[wɪð; wɪθ][ɪts] [kə:lz] ,
with its curls ,
和 它是 卷发 ,
当他静静地沉思时，那个轻盈的小身影，那卷曲着头发的漂亮脑袋，

[ðə; ði][hæf] [ˈlæfɪŋ] ,
the half laughing ,
这 一半 笑 ,

半笑着，

[hæf] [waɪz] [lʊk] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wʊd] ['dɪskʊ:rs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n] ['evriθɪŋ] [ɪn]
half wise look with which this little girl would discourse to him upon everything in
一半 明智的 看 和 哪个 这 小的 女孩 会 话语 到 他 之上 一切 在
[ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
earth and heaven ,
地球 和 天堂 ,

这个小女孩用半懂不懂的眼神向他讲述着天地万事。

[hæd; həd][gɑ:tʃ]['ɪntu:][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ðə; ðɪ][moʊst] [ə'sta:nɪʃɪŋ]
had got into a way of coming up before him with the most astonishing
有 得到 进入 一个 方式 的 未来 向上 前 他 和 这 最多 惊人
[rɪ'æləti] [ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] .
reality and vividness .
现实 和 生动性 .

它以一种令人震惊的真实和生动的方式呈现在他面前。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:tʃ][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ʌv] [wið; wiθ] ['gʌsi] ,
“ **I was not so very much in love with Gussy ,**
“ 我 曾是 不是 所以 非常 很多 在 爱 和 格西 ,
“我并没有那么爱格西，

” [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] ,
” **he had said to himself very often at such moments ,**
” 他 有 说 到 他自己 非常 经常 在 这样的 时刻 ,
“在这样的时刻，他常常这样对自己说。”

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnt] .
with a whimsical mixture of surprise and complaint .
和 一个 异想天开 混合物 的 惊喜 和 抱怨 .
带着一种既惊讶又抱怨的奇特混合情绪。

[noʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:tʃ] [bɪn] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ʌv] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] ;
No , he had not been so very much in love with her ;
不 , 他 有 不是 到过 所以 非常 很多 在 爱 和 她 ;
不，他并没有那么爱她；

[jet] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ði:z] [θri:] ['jɪrz] .
yet she had haunted him all these three years .
然而 她 有 闹鬼的 他 全部 这些 三 年 .
然而，这三年来，她一直萦绕在他心头。

[ˈleɪdi] [ˈmeri] [wʌz; wəz]['oʊnli][hɜ:r; hər] [æntʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:tʃ] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [ə'træktɪv] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] ;
Lady Mary was only her aunt , which is not always an attractive relationship ;
女士 玛丽 曾是 仅有的 她 阿姨 , 哪个 是 不是 总是 一个 吸引人的 关系 ;
['dʒen(ə)rəli] , [ɪn'di:d] ,
generally , indeed ,
一般来说 , 的确 ,

玛丽夫人只是她的姑姑，这种关系并不总是令人愉悦的；事实上，通常情况下并非如此。

[ðə; ðɪ] ['laɪknəs] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [ɪz] ['ræðər]
the likeness between a pretty girl and a middle - aged woman is rather
这 相似 之间 一个 漂亮的 女孩 和 一个 中间 - 老年人 女士 是 相当
[dɪs'kɜ:ɪdʒɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌvər] ,
discouraging to a lover ,
令人沮丧 到 一个 情人 ,

漂亮女孩和中年妇女的相似之处会让恋人感到相当沮丧。

[æz; əz] [ˈʃʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [plʌmp] [ænd; ənd][ˈproʊˈzeɪk] [ɡʊd] [kənˈdɪ(ə)n] [hɪz; ɪz] [rɪˈθɪriəl] [ˈdɑːrɪŋ] [meɪ]
as **showing** **to** **what** **plump** **and** **prosaic** **good** **condition** **his** **ethereal** **darling** **may**
作为 显示 到 什么 丰满 和 平淡无奇 好的 状况 他的 空灵的 亲爱的 可能
[kʌm] , [ðæn; ðən] [drɪˈlaɪf(ə)l] ;
come , **than** **delightful** ;
来 , 比 愉快 ;

仿佛在向世人展示，他那超凡脱俗的爱人最终会变成多么丰满而平凡的美好模样，而不是多么令人愉悦；

[bʌt; bət][ˈedɡər][hæd; həd][noʊ] [jæm] [ˈsentɪmənt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
but **Edgar** **had** **no** **sham** **sentiment** **about** **him** ,
但 埃德加 有 不 假 情绪 关于 他 ,
但埃德加对他没有丝毫虚情假意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][æpt][tuː; tə][biː; bi] [əˈseɪld] [baɪ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ʌnˈriːəl] [disˈɡʌsts] , [ˈiːv(ə)n] { - }
and **was** **not** **apt** **to** **be** **assailed** **by** **any** **such** **unreal** **disgusts** , **even** { **181** }
和 曾是 不是 易于 到 是 遭受攻击 经过 任何 这样的 虚幻 令人厌恶 , 甚至 { - }
并且不容易受到任何此类不切实际的厌恶情绪的侵扰，即使{181}

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [fɔːrθ] .
had **there** **been** **anything** **to** **call** **them** **forth** .
有 那里 到过 任何事物 到 称呼 他们 前进 .
如果有什么能把他们召集起来的话。

[ˈleɪdi] [ˈmeri] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [stiːl] [æz; əz] [ˈlaɪtˈfʊtɪd] [ænd; ənd] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [æz; əz] [ˈɡʌsi]
Lady **Mary** , **however** , **was** **still** **as** **lightfooted** **and** **light** **-** **hearted** **as** **Gussy**
女士 玛丽 , 然而 , 曾是 仍然 作为 轻盈的 和 光 - 心地 作为 格西
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

然而，玛丽夫人仍然像古西本人一样轻盈自在、心情愉快。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [əˈbʌndənt] [fer] [her] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈlaɪvli] [swiːt] [aɪz] ,
She **had** **the** **same** **abundant** **fair** **hair** , **the** **same** **lively** **sweet** **eyes** ,
她 有 这 相同的 丰富 公平的 头发 , 这 相同的 热闹 甜的 眼睛 ,
她依然拥有一头浓密的金发，依然拥有一双灵动甜美的眼睛。

[ˈnevər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
never **without** **the** **possibility** **of** **a** **laugh** **in** **them** , **and** **never** **anything** **but**
绝不 没有 这 可能性 的 一个 笑 在 他们 , 和 绝不 任何事物 但
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

他们总是充满欢笑，而且总是非常友善。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˈedɡər] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz] .
She **came** **up** **to** **Edgar** **holding** **out** **both** **her** **hands** .
她 来了 向上 到 埃德加 保持 出去 两个都 她 双手 .
她走到埃德加面前，伸出双手。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][em ˈiː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [dəʊnt] [ɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm] , [tɑːm] .
“ **You** **are** **not** **a** **stranger** **to** **me** , “ **she** **said** , “ **don't** **introduce** **him** , **Tom** .
“ 你 是 不是 一个 陌生人 到 我 , “ 她 说 , “ 不 介绍 他 , 汤姆 .
“你对我来说并不陌生,”她说,“汤姆,别介绍他了。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ][hæv; həv] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
The **only** **difficulty** **I** **have** **about** **you** ,
这 仅有的 困难 我 有 关于 你 ,
我唯一对你感到困惑的是，

[ɪz] [həʊ] [tu:; tə] [ə'dres] [ju:; jʊ][æz; əz]['mɪstər] . [ˈɜ:nʃɔ] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
is how to address you as Mr . Earnshaw — but that is only for the first
是 如何 到 地址 你 作为 先生 : 恩肖 — 但 那 是 仅有的 为了 这 第一的
['moʊmənt] .
moment .
片刻 :

这就是称呼您为恩肖先生的方式——但这只是最初的时刻。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔ:] , [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
Sit down and thaw , both of you ,
坐 向下 和 解冻 , 两个都 的 你 ,

你们俩都坐下来，好好放松一下。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ti:] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [ti:] .
and I will give you some tea — that is if you want tea .
和 我 将要 给 你 一些 茶 — 那 是 如果 你 想 茶 :

我会给你泡茶——如果你想喝茶的话。

[wi:; wi][hæv; həv]['noʊbə:di][wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['fɔ:rtʃənətli] ,
We have nobody with us for a day or two fortunately ,
我们 有 无人 和 我们 为了 一个 天 或者 二 幸运的是 ,

幸好我们一两天内都没人陪着。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ['mɪstər] . [ˈɜ:nʃɔ] ,
and you will just have time to get acquainted with us , Mr . Earnshaw ,
和 你 将要 只是 有 时间 到 得到 熟人 和 我们 , 先生 : 恩肖 ,

您将有时间与 我们互相认识一下，恩肖先生。

[ænd; ənd] [noʊ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [weɪz] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] [kʌmz] . "
and know all our ways before any one else comes . "
和 知道 全部 我们的 方式 前 任何 — 别的 来 : "

在其他人到来之前，先了解我们的一切行事方式。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['lɪmɪt] — " ['edgər] [br'gæn] , ['heɪzə,teɪɪŋ] .
" **But a day or two ought to be the limit — " Edgar began , hesitating .**
" 但 一个 天 或者 二 应该 到 是 这 限制 — " 埃德加 开始 , 犹豫不决 :

“但一两天应该是极限了——”埃德加犹豫了一下，开口说道。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] ? " [sed] ['leɪdi] ['meri] , ['heɪstɪli] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
you have said nothing ? " said Lady Mary , hastily turning to her husband .
你 有 说 没有什么 ? " 说 女士 玛丽 , 草草 转弯 到 她 丈夫 :

“你一句话都没说吗？”玛丽夫人急忙转向丈夫问道。

[hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪp] .
He put his finger on his lip .
他 放 他的 手指 在 他的 唇 :

他把手指放在嘴唇上。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'petʃuəs] ['lɪt(ə)]['pɜ:rs(ə)n] , ['meri] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You are a most impetuous little person , Mary , " he said ,**
" 你 是 一个 最多 浮躁 小的 人 , 玛丽 , " 他 说 ,

“玛丽，你真是个冲动的小家伙，”他说。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][bɜ:rd][wi:; wi][hæv; həv][gɔ:t]['ɪntu:][ðə; ði][net] .
" **you don't know the kind of bird we have got into the net .**
" 你 不 知道 这 种类 的 鸟 我们 有 得到 进入 这 网 :

“你不知道我们网里抓到的是什么鸟。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] ['oʊpənli] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ɪ'luːʒ(ə)n] [pʊt] [sɔːlt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
You think he will let you openly and without any illusion put salt upon his tail .
你 思考 他 将要 让 你 公然 和 没有 任何 错觉 放 盐 之上 他的 尾巴 .
你以为他会让你毫无保留地、毫不留情地在他尾巴上撒盐吗？

[noʊ] ['greɪtər] [mis'teɪk] [kəd; kəd][biː; bi] .
No greater mistake could be .
不 更大的 错误 可以 是 .

没有比这更大的错误了。

[ɜːnʃɔ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kɑːmli] , " [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ʃʊr; jər] [ruːm] .
Earnshaw , " he added calmly , " come and let me show you your room .
恩肖 , " 他 额外 平静地 , " 来 和 让 我 展示 你 你的 房间 .
“恩肖,”他平静地补充道,“过来,让我带你看看你的房间。”

[wiː; wi] [daɪn] [də'rektli; da'rektli] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['serəmoʊni] .
We dine directly , as we are alone and above ceremony .
我们 用餐 直接地 , 作为 我们 是 独自的 和 多于 仪式 .
我们直接用餐,因为我们只有我们两个人,而且不屑于繁文缛节。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] ['æftər] ['dɪnər] — [aɪ] [æɪ; jəl] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
You can talk to my wife as much as you like after dinner — I shall go to sleep .
你 能 讲话 到 我的 妻子 作为 很多 作为 你 喜欢 后 晚餐 — 我 将 去 到 睡觉 .
晚饭后你可以和我妻子尽情聊天——我要去睡觉了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ['æftər] ['dɪnər] ,
What a blessing it is to be allowed to go to sleep after dinner ,
什么 一个 祝福 它 是 到 是 允许 到 去 到 睡觉 后 晚餐 ,
晚饭后能睡觉真是太好了!

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ˈʌp'sterz] , { - }
" he went on as he led the way upstairs , { 182 }
" 他 去 在 作为 他 引领 这 方式 楼上 , { - }
他一边说着,一边带头上楼。{182}

" [ɪ'speʃəli] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] — [wen] [wʌn] [ɪz] ['taɪərd] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [lʊk]
" especially on Saturday night — when one is tired and has Sunday to look
" 尤其 在 周六 夜晚 — 什么时候 — 是 疲劳的 和 有 星期日 到 看
[ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] . " **forward to . "**
向前 到 : "
“尤其是在周六晚上——那时人们都很疲惫,而且期待着周日的到来。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['blesɪd; blest] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ? "
" Why should it be especially blessed on Saturday night ? "
" 为什么 应该 它 是 尤其 蒙福 在 周六 夜晚 ? "
“为什么偏偏要在周六晚上得到特别的祝福呢? ”

" [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [hoʊst] ['sɑːləmli] , [ˈʌʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] [ɪ'ntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd]
" My dear fellow , " said the host solemnly , ushering his guest into a large and
" 我的 亲爱的 同伴 , " 说 这 主持人 庄严地 , 引座 他的 客人 进入 一个 大的 和
[ˈplez(ə)nt] [ruːm] , **pleasant room ,**
令人愉快的 房间 ,
“我亲爱的朋友,”主人郑重其事地说着,将客人迎进一间宽敞舒适的房间。

[ˈbrɪliənt] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪərlaɪt] , " [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈveri] [klaɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevər] [kept] [ə; eɪ] [ɑːp] .
brilliant with firelight , " it is very clear that you have never kept a shop .
杰出的 和 火光 , " 它 是 非常 清除 那 你 有 绝不 保留 一个 店铺 .
在火光映照下,他说道:“很明显,你从来没有开过店。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] [ˈdisəˈpɪrd] , [ˈli:vɪŋ] [ˈedgər] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi]
” **And with these words he disappeared , leaving Edgar , it must be**
和 和 这些 字 他 消失 , 离开 埃德加 , 它 必须 是
[əˈlaʊd] ,
allowed ,
允许 ,

“说完这些话，他就消失了，只留下埃德加，这应该算是事实吧。”

[ˈsʌmwʌt] [dɪˈstɜ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][ɔ:l] [mi:n] ,
somewhat disturbed in his mind as to what it could all mean ,
有些 不安 在 他的 头脑 作为 到 什么 它 可以 全部 意思是 ,
他心中有些不安，不知道这一切究竟意味着什么。

[waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [tu:; tə] [ðɪs]
why he had been thus selected as a visitor and conducted to this
为什么 他 有 到过 因此 已选 作为 一个 游客 和 实施 到 这
[ˈferi] [ˈpæləs] ;
fairy palace ;
仙女 宫殿 ;

他为何会被选中作为访客并被引至这座仙境般的宫殿？

[wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ][waɪf] [ˈwʌndɜ-d] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][nɔ:t] [sed] — [ænd; ənd]
what it was that the wife wondered her husband had not said — and
什么 它 曾是 那 这 妻子 想知道 她 丈夫 有 不是 说 — 和
[ɪnˈdi:d] [wʌt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈɪnsɪdənt] [ment] ?
indeed what the whole incident meant ?
的确 什么 这 所有的 事件 意思是 ?

妻子想知道丈夫究竟没说出口的是什麼——以及整件事的意义究竟是什么？

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈkwɔ:rtərz] ,
As he looked round upon his luxurious quarters ,
作为 他 看起来 圆形的 之上 他的 豪华 四分之一 ,
他环顾自己豪华的住所，

[ænd; ənd] [felt] [hɪmˈself] [rɪˈstɔ:rd] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ðɪ][laɪf][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:n]
and felt himself restored as it were to the life he had so long
和 毛毡 他自己 恢复 作为 它 是 到 这 生活 他 有 所以 长的
[əˈbændənd] ,
abandoned ,
弃 ,

他感觉自己仿佛重新回到了自己早已放弃的生活状态。

[ˈkjʊəriəs] [dri:mz] [ænd; ənd][ˈfænsɪs] [keɪm] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈedgər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
curious dreams and fancies came fluttering about Edgar without any will of his own
好奇的 梦境 和 幻想 来了 飘动 关于 埃德加 没有 任何 将要 的 他的 自己的
.
:
.

埃德加不由自主地被各种奇思妙想和幻想所困扰。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ədˈventʃər] ([ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf] [rɪˈpi:tɪd]) [ɪn][ðə; ðɪ][əˈreɪbiən] [naɪts] ,
It was like the adventure (often enough repeated) in the Arabian nights ,
它 曾是 喜欢 这 冒险 (经常 足够的 重复) 在 这 阿拉伯 夜晚 ,
这就像《一千零一夜》里的冒险故事（而且这个故事还经常被重复讲述）。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈhɪroʊ][ɪz][met][baɪ][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [mju:t] [ænd; ənd][ˈblaɪndfəʊldɪd] ,
in which the hero is met by some mysterious mute and blindfolded ,
在 哪个 这 英雄 是 遇见 经过 一些 神秘 沉默的 和 蒙眼 ,
主人公遇到了一位神秘的、哑巴且蒙着眼睛的人，

[ænd; ənd][led][ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [hɔːl] , [ɔːl] [kuːl] [wɪð; wɪθ] [plæʃ] [ˈfaʊntɪnz] [ænd; ənd] [swiːt]
and led into a mysterious hall , all cool with plashing fountains and sweet
和 引领 进入 一个 神秘 大厅 , 全部凉爽的 和 飞溅 喷泉 和 甜的
[wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
with flowers .
和 花朵 .

然后进入一个神秘的大厅，里面有潺潺的喷泉，鲜花盛开，凉爽宜人。

[ðɪːz] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪgˈzæktli] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪntri] [draɪv] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən] ,
These images were not exactly suited to the wintry drive he had just taken ,
这些 图片 是 不是 确切地 适合 到 这 冬季 驾驶 他 有 只是 已采取 ,
[ðəʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɪts] [wei] ,
though that was pleasant enough in its way ,
尽管 那 曾是 令人愉快的 足够的 在 它是 方式 ,
[ænd; ənd][noʊ][bed][ʌv; əv][ˈroʊzɪz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [əˈɡriːəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɡlɪmps]
and no bed of roses could have been so agreeable as the delightful glimpse
和 不 床 的 玫瑰 可以 有 到过 所以 同意 作为 这 愉快 一瞥
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
of the fire ,
的 这 火 ,

虽然从某种意义上来说，这已经足够令人愉快了。

[ænd; ənd][noʊ][bed][ʌv; əv][ˈroʊzɪz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [əˈɡriːəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɡlɪmps]
and no bed of roses could have been so agreeable as the delightful glimpse
和 不 床 的 玫瑰 可以 有 到过 所以 同意 作为 这 愉快 一瞥
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
of the fire ,
的 这 火 ,

即使是最美的玫瑰花床也比不上那令人愉悦的炉火景象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为了爱与生命；第 1 卷（共 2 卷）(For love and life; vol. 1 of 2)
第9/14页

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði][wɔ:rm][ænd; ʌnd][sɔ:ft] ['kʌmfərt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and all the warm and soft comfort about him .
和 全部 这 温暖的 和 柔软的 舒适 关于 他 .

他身上散发着温暖柔和的气息，让人感到舒适。

[bʌt; bət][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['blaɪndfəʊldɪd] — [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [brɔ:t] [ʌnə'weɪz] [ɪntu:][sʌm; səm]
But had he been blindfolded — had he been brought unawares into some
但 有 他 到过 蒙眼 — 有 他 到过 带来 不知情 进入 一些
[brɪ'nefɪs(ə)nt] [sneɪ] ?
beneficent snare ?
仁慈的 圈套 ?

但他是不是被蒙住了双眼——是不是在不知不觉中落入了某个善意的陷阱？

['ɛdgəz] [hɑ:rt] [brɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkə] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
Edgar's heart began to beat a little quicker than usual .
埃德加的 心 开始 到 打 一个 小的 更快 比 通常 .

埃德加的心跳开始比平时快了一些。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ænd; ʌnd] [derd] { - }
He did not know and dared { 183 }
他 做过 不是 知道 和 敢于 { - }

他不知道，而且敢{183}

[nɔ:t][hæv; həv] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɪm'self] [wʌt] [ðə; ði]['fænsɪs] [wɜ:r; wə] [ðæt] [brɪ'set] [hɪm; ɪm] .
not have whispered to himself what the fancies were that beset him .
不是 有 低声说道 到 他自己 什么 这 幻想 是 那 围困 他 .

他从未向自己低声倾诉过那些萦绕在他心头的奇思妙想。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [fraʊn] [ðem; ðəm] [daʊn] , [tu:; tə] [reprɪ'zent] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][mæd] ,
He tried to frown them down , to represent to himself that he was mad ,
他 尝试 到 皱眉 他们 向下 , 到 代表 到 他自己 那 他 曾是 疯狂的 ,

他试图皱起眉头，以此向自己表明他疯了。

[ðæt] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [fri:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] ,
that the curious freak of his new friend ,
那 这 好奇的 怪物 的 他的 新的 朋友 ,

他新朋友是个古怪的怪人，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔ:ŋ] ['fæstɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l]['soʊ(ə)l] [ɪntərkɔ:rs] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [fɜ:rst] [teɪst]
and his own long fasting from all social intercourse had made this first taste
和 他的 自己的 长的 禁食 从 全部 社会的 交往 有 制成 这 第一的 品尝

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tu:] [mʌt] [fɜ:r; fə] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
of it too much for his brain .
的 它 也 很多 为了 他的 脑 .

他长期与世隔绝，很少与人交往，所以第一次尝到这种滋味，他的大脑承受不住。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['nʌf] [tu:; tə] [fri:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld]
But all that he could do was not enough to free him from the wild
但 全部 那 他 可以 做 曾是 不是 足够的 到 自由的 他 从 这 荒野

['fænsɪs] [wɪtʃ] [bʌzɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [næts] [ɪn] ['sʌmə] ,
fancies which buzzed about him like gnats in Summer ,
幻想 哪个 嗡嗡作响 关于 他 喜欢 小飞虫 在 夏天 ,

但他所做的一切都不足以让他摆脱那些像夏日蚊虫般在他周围嗡嗡作响的疯狂幻想。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [pəˈtɪkjələ] [hʌm] [ænd; ənd] [stɪŋ] .
each with its own particular hum and sting .

每个 和 它是自己的 特别的 哼 和 蜇 .

每一种都有其独特的嗡嗡声和刺耳声。

[hi:; hi] [drest] ['hɜ:rɪdli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
He dressed hurriedly and took a book by way of escaping from them ,

他 穿着 匆匆 和 采取 一个 书 经过 方式 的 逃脱 从 他们 ,

他匆忙穿好衣服, 带了一本书想逃离他们。

[ə; eɪ][draɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəm'peld] [hɪm'self] [tu:; tə] [ri:d] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɡoʊ][ˈkreɪzi] [ˌɔ:ltə'geðər]
a dry book which he compelled himself to read , rather than go crazy altogether

一个 干燥 书 哪个 他 被迫 他自己 到 读 , 相当 比 去 疯狂的 共

.
:
.

这是一本枯燥乏味的书, 但他强迫自己读完, 以免彻底疯掉。

[ɡʊd] [ˈhevəns] , [wəz; wəz][hi:; hi][mæd] [ɔ:l'redi] ?
Good heavens , was he mad already ?

好的 天 , 曾是 他 疯狂的 已经 ?

我的天哪, 他已经疯了吗?

[ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [ˈpæləs] [wer] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪz] [brɔ:t] [ˈblaɪndfoʊld] ,
In that mysterious palace where the hero is brought blindfold ,

在 那 神秘 宫殿 在哪里 这 英雄 是 带来 眼罩 ,

在那座神秘的宫殿里, 英雄被蒙上双眼带了过来,

[wer] [hi:; hi][ɪz] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][baɪ] [ˌʌn'si:n] [hændz] ,
where he is waited on by unseen hands ,

在哪里 他 是 等待 在 经过 看不见 双手 ,

他受到无形之手的服侍,

[ænd; ənd][faɪndz] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈɡɑ:rmənts][ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [fi:sts] [ˈmædʒɪkli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and finds glorious garments and wonderful feasts magically prepared for him ,

和 发现 辉煌 服装 和 精彩的 盛宴 神奇地 准备 为了 他 ,

他发现自己神奇地穿上了华丽的衣裳, 享用了丰盛的宴席。

[ɪz] [ðer; ðər][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [mɔ:r] [ˈwʌndərf(ə)l] [sti:l] , [hu:] [teɪks] [pə'zeɪn]
is there not always in reserve a princess more wonderful still , who takes possession

是 那里 不是 总是 在 预订 一个 公主 更多的 精彩的 仍然 , who 需要 拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪfərər] ?
of the wayfarer ?

的 这 旅行者 ?

难道总有一位更加美丽的公主, 会眷顾这位旅人吗?

“ [ˈretroʊ] , [səˈtænəs] ! ” [kraɪd] [pʊr] [ˈedgər] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
“ Retro , Satanas ! ” cried poor Edgar , throwing the book from him ,

“ 复古的 , 撒旦 ! ” 哭 贫穷的 埃德加 , 投掷 这 书 从 他 ,

“雷特罗, 撒旦! ”可怜的埃德加喊道, 一把将书从手中扔了出去。

[ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [flʌʃ] [ænd; ənd][bɜ:rn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈgɜ:lz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:p] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]
feeling his cheeks flush and burn like a girl's , and his heart leap into his

感觉 他的 脸颊 冲洗 和 烧伤 喜欢 一个 女孩们 , 和 他的 心 飞跃 进入 他的

[θroʊt] .
throat .
喉 .

他感到双颊像女孩子一样发烫发红, 心脏也猛地跳到了喉咙里。

[noʊ] [ˈɡreɪtər] [ˈmædnəs] , [noʊ] [ˈɡreɪtər] [ˈfa:li] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
No greater madness , no greater folly could be .

不 更大的 疯狂 , 不 更大的 蠢事 可以 是 .

没有比这更疯狂、更愚蠢的事了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hiː; hi][prəʊˈtestɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
It was no doing of his , he protested to himself with indignation and
它 曾是 不 正在做 的 他的 , 他 抗议 到 他自己 和 愤慨 和
[dɪsˈmeɪ] .
dismay .
沮丧 .

他愤慨又沮丧地在心里抗议道，这绝不是他的所作所为。

[sʌm; səm][ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd][ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Some evil spirit had got hold of him ; he refused to think ,
一些 邪恶的 精神 有 得到 抓住 的 他 ; 他 拒绝 到 思考 ,
他被邪灵附身了；他拒绝思考。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪːz] [ˈdriːmi] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈfænsɪs] [wʊd] [ɡet] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
and yet these dreamy mocking fancies would get into his head .
和 然而 这些 梦幻般的 嘲讽 幻想 会 得到 进入 他的 头 .
然而，这些梦幻般的嘲讽幻想却会进入他的脑海。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [bɪˈjɑːnd] [dɪˈskrɪpʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd]
It was a relief beyond description to him when the dinner bell rang and
它 曾是 一个 宽慰 超过 描述 到 他 什么时候 这 晚餐 钟 响铃 和
[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɜːrɪ] [daʊnˈsterz] .
he could hurry downstairs .
他 可以 匆忙 楼下 .
晚餐铃声响起，他如释重负地冲下楼去吃饭。

[wen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [haʊˈevər] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈbʌzɪŋ] [bruːd] [ʌv; əv]
When he went into the drawing - room , however , all the buzzing brood of
什么时候 他 去 进入 这 绘画 - 房间 , 然而 , 全部 这 嗡嗡声 幼虫 的
[θɔːts] [wɪtʃ] [ˈflʌtəd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
thoughts which fluttered within him ,
想法 哪个 飘动 之内 他 ,
然而，当他走进客厅时，他内心纷乱纷乱的思绪却都消失了。

[ɡruː] [stɪl] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈsiːst] [tuː; tə] [θʌmp] , [ænd; ənd]
grew still and departed in a moment ; his heart ceased to thump , and
生长 仍然 和 已离开 在 一个 片刻 ; 他的 心 停止 到 扑通 , 和
[æn; ən] [ˈʌtər] [ˈkwaɪət] { - }
an utter quiet { 184 }
一个 说出 安静的 { - }
他的身体渐渐静止，片刻后便离开了；他的心脏停止了跳动，一片寂静{184}

[ænd; ənd] [ˈstɪlnəs] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
and stillness took the place of the former commotion .
和 寂静 采取 这 地方 的 这 以前的 骚动 .
先前的喧闹被寂静所取代。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[ˈsɪmplɪ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [ˈleɪdɪ] [ˈmerɪ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkɑːmli] ,
Simply because he found Lady Mary and Mr . Tottenham awaiting him calmly ,
简单地 因为 他 成立 女士 玛丽 和 先生 : 托特纳姆热刺 等待中 他 平静地 ,
仅仅因为他发现玛丽小姐和托特纳姆先生正平静地等着他。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkɒnvaɪv] ,
without a vestige of any other convive ,
没有 一个 痕迹 的 任何 其他 促成 ,
没有任何其他形式的痕迹，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] [tu:] ['jɪrz] ['ʌŋgə] ,
except a boy of twelve and a girl two years younger ,
除了 一个 男生 的 十二 和 一个 女孩 二 年 年轻 ,
除了一个十二岁的男孩和一个比他小两岁的女孩之外,

[hu:] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [dɪ'mjɔr] ['fræŋknəs] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ðer; ðər]
who came up to him with a pretty demure frankness and put out their
WHO 来了 向上 到 他 和 一个 漂亮的 端庄 坦率 和 放 出去 他们的
[hændz][ɪn] ['welkəm] .
hands in welcome .
双手 在 欢迎 .

他们带着相当含蓄的坦率走到他面前，伸出手表示欢迎。
“ [maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][maɪ][gɜ:rl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tɒtnəm] ; “ [ænd; ənd] ['mɑ:li] ,
“ **My boy and my girl** , ” **said Mr . Tottenham ; “ and Molly** , ”
“ 我的 男生 和 我的 女孩 , ” 说 先生 . 托特纳姆热刺 ; “ 和 莫莉 , ”
“我的儿子和我的女儿,”托特纳姆先生说; “还有莫莉,

[æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɜ:nɹɔ] ,
as your mother is going in with Mr . Earnshaw ,
作为 你的 母亲 是 去 在 和 先生 . 恩肖 ,
你母亲要和恩肖先生一起进去,

[ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [lək] ['veri] [groʊn] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] ,
you must try to look very grown up for the nonce ,
你 必须 尝试 到 看 非常 生长 向上 为了 这 nonce ,
你必须暂时装出一副非常成熟的样子。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . “
and take my arm and walk with me . ”
和 拿 我的 手臂 和 走 和 我 . ”
挽着我的胳膊，陪我走吧。”

“ [ænd; ənd] [pʊr] [fɪl] [mʌst; məst] [kʌm] [ə'loʊn] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [rɪ'ɡret]
“ **And poor Phil must come alone ! “ said the little girl with mingled regret**
“ 和 贫穷的 菲尔 必须 来 独自的 ! ” 说 这 小的 女孩 和 混合 后悔
[ænd; ənd] ['traɪʌmf] .
and triumph .
和 胜利 .

“可怜的菲尔只能独自前来！”小女孩带着一丝遗憾和胜利的心情说道。
[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [tu:; tə] ['edgər] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
it was very clear to Edgar that he himself was not only a fool of the
它 曾是 非常 清除 到 埃德加 那 他 他自己 曾是 不是 仅有的 一个 傻子 的 这

[fɜ:rst][ˈwɔ:tər] ,
first water ,
第一的 水 ,
埃德加非常清楚，他自己不仅是个十足的傻瓜，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [æs] , [ə; eɪ][ˈkɒks,kəʊm] [fu:l] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rst] [ænd; ənd]
but a presumptuous ass , a coxcomb fool , everything that was worst and
但 一个 放肆 屁股 , 一个 花花公子 傻子 , 一切 那 曾是 最差 和
['veɪnɪst] .
vainest .
最虚荣的 .

但他就是一个狂妄自大的蠢货，一个自以为是的傻瓜，集所有最糟糕、最虚荣的特质于一身。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] ；
And yet it had not been his doing ；
和 然而 它 有 不是 到过 他的 正在做 ；

然而，这并非他的所作所为；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [ðɪːz] [ˈfuːlɪʃ] [θɔːts] ， [wɪtʃ] [hæd; həd]
it was not he who had originated these foolish thoughts , which had
它 曾是 不是 他 WHO 有 起源于 这些 愚蠢 想法 ， 哪个 有
[əˈseɪld] ， [ænd; ənd] [swɔːmd] ，
assailed , and swarmed ；
遭受攻击 ， 和 蜂拥而至 ；

这些愚蠢的想法并非他所始作俑，它们如潮水般涌来，纷至沓来。

[ænd; ənd] [bʌzd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [næts] [ɔːr] [ˈwɒsps] — [ˈwɒsps][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
and buzzed about him like a crowd of gnats or wasps — wasps was the
和 嗡嗡作响 关于 他 喜欢 一个 人群 的 小飞虫 或者 黄蜂 — 黄蜂 曾是 这
[ˈbetər] [wɜːrd] ；
better word ；
更好的 单词 ；

它们像一群蚊蚋或黄蜂一样在他周围嗡嗡乱飞——用黄蜂来形容更贴切；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈspaɪtflnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [pəˈsɪstɪd] [ænd; ənd] [held][ðer; ðər]
for there was spitefulness in the way they had persisted and held their
为了 那里 曾是 恶意 在 这 方式 他们 有 持续 和 握住 他们的
[oʊn] ； [bʌt; bət] [naʊ] ，
own ； but now ；
自己的 ； 但 现在 ；

因为他们坚持不懈、自保的方式中带有恶意；但现在，

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] ， [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ！
thank heaven, they were done with ！
感谢 天堂 ， 他们 是 完毕 和 ！

谢天谢地，他们终于结束了！

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌdər] ， [ænd; ənd] [geɪv] [ˈleɪdɪ] [ˈmerɪ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ，
He came to himself with a little shudder , and gave Lady Mary his arm ；
他 来了 到 他自己 和 一个 小的 不寒而栗 ， 和 给予 女士 玛丽 他的 手臂 ；
[əˈdɪŋ] [ˈhænsəm] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ， [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [hɔːl] ；
他微微颤抖了一下，回过神来，然后把胳膊搭在了玛丽夫人的胳膊上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [haʊs] ，
and walked through the ordinary passage of an ordinary house ；
和 步行 通过 这 普通的 通道 的 一个 普通的 房子 ；
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ， [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [hɔːl] ；
然后穿过一栋普通房屋的普通走廊，

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ， [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [hɔːl] ；
into a room which was a handsome dining - room , but not a mystic hall ；
进入 一个 房间 哪个 曾是 一个 英俊的 用餐 - 房间 ， 但 不是 一个 神秘 大厅 ；
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ， [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [hɔːl] ；
走进一个房间，那是一个漂亮的餐厅，但不是一个神秘的大厅；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [æt; ət] [ˈteɪbl] ， [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ，
and then they all sat down at table , the two children opposite to him ；
和 然后 他们 全部 卫星 向下 在 桌子 ， 这 二 孩子们 对面的 到 他 ，
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ， [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [hɔːl] ；
然后他们都在桌旁坐了下来，两个孩子坐在他对面。

[ɪn][ðə; ðɪ][moʊst][proʊˈzeɪɪk][ænd; ənd][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [wei] ．
in the most prosaic and ordinary way ．
在 这 最多 平淡无奇 和 普通的 方式 ．

以最平凡、最普通的方式。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [rɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ， [ˈmɪstər] ． [ˈɜːnʃɔ] ？ ” [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈmerɪ] ，
“ You think it wrong to have the children , Mr Earnshaw ? ” said Lady Mary ，
“ 你 思考 它 错误的 到 有 这 孩子们 ， 先生 ． 恩肖 ？ ” 说 女士 玛丽 ，
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ， [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [hɔːl] ；
“恩肖先生，您认为生孩子是错的吗？”玛丽夫人问道。

“ [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] — [ðoʊ] { - }
“ and so do I — though { 185 }
“ 和 所以 做 我 — 尽管 { - }

“我也是——尽管{185}

[aɪ][laɪk][aɪ'tiː] .
I like it .
我 喜欢 它 .

我喜欢。

[aɪ'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪ'tiː][ɪz][ɔːl][ðer; ðər] ['faːðəz] ['duːɪŋ] .
It is only when we are alone , and it is all their father's doing .
它 是 仅有的 什么时候 我们 是 独自的 , 和 它 是 全部 他们的 父亲的 正在做 .

只有当我们单独相处时才会发生这种情况，而且这一切都是他们父亲的所作所为。

[aɪ][tel][hɪm; ɪm][aɪ'tiː][wɪl] [spɔɪl][ðer; ðər][daɪ'dʒestʃən][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænərz] — “
I tell him it will spoil their digestion and their manners — “
我 告诉 他 它 将要 剧透 他们的 消化 和 他们的 礼仪 — “

我告诉他，这会影响他们的消化和礼仪——”

“ [ɪf][aɪ'tiː][spɔɪlz] ['mɑːliːz] ['mænərz] [tuː; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] [mɔːrz]
“ If it spoils Molly's manners to associate with her mother the more's
“ 如果 它 战利品 莫莉的 礼仪 到 联系 和 她 母亲 这 更多

[ðə; ði] ['pɪti] ,
the pity ,
这 遗憾 ,

“如果莫莉和她母亲相处会败坏她的举止，那就太可惜了。”

“ [sed] ['mɪstər] . ['tɒtnəm] , “ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['enihaʊ] .
“ said Mr . Tottenham , “ we shall try the experiment anyhow .
“ 说 先生 . 托特纳姆热刺 , “ 我们 将 尝试 这 实验 无论如何 .

托特纳姆先生说：“无论如何，我们都要尝试一下这个实验。”

[wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [dəʊnt] [triːt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [æz; əz][wiː; wi][duː] ;
What we call the lower classes don't treat their children as we do ;
什么 我们 称呼 这 降低 课程 不 对待 他们的 孩子们 作为 我们 做 ;

我们所说的下层阶级对待孩子的方式与我们不同；

[ðeɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪsə'griːəbəlz] ; ['ðerfɔːr] ,
they accept the responsibility and go in for the disagreeables ; therefore ,
他们 接受 这 责任 和 去 在 为了 这 令人不快的人 ; 所以 ,

他们承担责任，并着手处理那些令人不快的事情；因此，

[ðoʊ] [wiː; wi] [heɪt] ['hævɪŋ] [ðoʊz] [bræts] [hɪr] , [wiː; wi][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn]['prɪnsəp(ə)] .
though we hate having those brats here , we go in for them on principle .
尽管 我们 恨 拥有 那些 小鬼们 这里 , 我们 去 在 为了 他们 在 原则 .

虽然我们讨厌这些小屁孩待在这里，但出于原则，我们还是会支持他们。

[ˈɜːnʃɔ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][edʒu'keɪʃ(ə)n] ?
Earnshaw , have you considered the matter of education ?
恩肖 , 有 你 经过考虑的 这 事情 的 教育 ?

恩肖，你考虑过教育问题吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?
Have you any ideas on the subject ?
有 你 任何 想法 在 这 主题 ?

你对此有什么想法吗？

[nɑ:t] [laɪk] [jʊr; jər] [frend] [bɔ:rd] ['nu:mɑ:rtʃ] , [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [kə'rekt] [aɪ'di:əz][ɑ:n] ['evriθɪŋ] , [kʌt]
Not like your friend Lord Newmarch , who has the correct ideas on everything , cut
不是 喜欢 你的 朋友 主 新三月 , WHO 有 这 正确的 想法 在 一切 , 切
[ænd; ənd][draɪ] ,
and dry ,
和 干燥 ,

不像你的朋友纽马奇勋爵，他对所有事情的看法都正确无误，简单明了。

[dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði][ləst][pəʊst] .
delivered by the last post .
发表 经过 这 最后的 邮政 .

由最后一班邮递员送达。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ðæt] .
I don't want that .
我 不 想 那 .

我不想那样。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ? " "
Have you any notions of your own ? "
有 你 任何 概念 的 你的 自己的 ? "

你有什么自己的想法吗？

" [ə'baʊt] [edʒu'keɪ(ə)n] ? " [sed] ['edgər] , " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .
" **About education ? "** **said Edgar , " I don't think it .**
" 关于 教育 ? " 说 埃德加 , " 我 不 思考 它 .

“关于教育？”埃德加说，“我不这么认为。”

[aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [fju:] [aɪ'di:əz][ɑ:n] ['eni] ['æbstrækt][s'ʌbdʒekt] .
I fear I have few ideas on any abstract subject .
我 害怕 我 有 很少 想法 在 任何 抽象的 主题 .

恐怕我对任何抽象的话题都没有什么想法。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['i:zəli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][jʊr; jər] [ə'pɪnjənz]
The chances are that I will easily agree with you whatever may be your opinions
这 机会 是 那 我 将要 容易地 同意 和 你 任何 可能 是 你的 意见
;
;
;
;

无论你的观点是什么，我很有可能都会同意你的看法；

[ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [prɪ'zɜ:rv] [em 'i:][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . " "
heaven has preserved me from having any of my own . "
天堂 有 保存完好 我 从 拥有 任何 的 我的 自己的 . "

上天让我免于生育。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][su:t] [i:tʃ] [ˈʌðər] , " [sed] ['leɪdi] ['meri] ,
" **Then you will just suit each other , " said Lady Mary ,**
" 然后 你 将要 只是 套装 每个 其他 , " 说 女士 玛丽 ,

“那你们俩真是天生一对，”玛丽小姐说道。

" [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] — [fər'ɡɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [ju:; jʊ][ˈɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [də'mestɪk] ['mɪzərɪz] ,
" **which he and I — forgive me for letting you into our domestic miseries ,**
" 哪个 他 和 我 — 原谅 我 为了 出租 你 进入 我们的 国内的 苦难 ,
[ˈmɪstər] . [ˈɜ:nʃɔ] — [dəʊnt][du:][æt; ət][ɔ:l] ,
Mr . Earnshaw — don't do at all ,
先生 . 恩肖 — 不 做 在 全部 ,

“而我和他——请原谅我让您窥见我们家庭的苦恼，恩肖先生——根本不会这样做。”

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] [ðəm; ðəm][ə'baʊt] [juː 'es]
on this point ; for we have both ideas , and flourish them about us
在 这 观点 ; 为了 我们 有 两个都 想法 , 和 繁荣 他们 关于 我们
[ʌn'mɜːsɪfʊli] .
unmercifully .
无情地 .

在这一点上；因为我们既有这两种想法，又无情地将它们传播开来。

[haʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]
How happy he will be as long as he can have you to listen to
如何 快乐的 他 将要 是 作为 长的 作为 他 能 有 你 到 听 到
[hɪm; ɪm] !
him !
他 ！

只要你能听他说话，他就会非常开心！

[nɔːt] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][hæf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jɔː; jər][wɜːrd] . "
not that I believe you will be half as good as your word . "
不是 那 我 相信 你 将要 是 一半 作为 好的 作为 你的 单词 . "
并非我相信你会信守诺言。

" [aɪ'diːəz][ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][laɪf] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɒtnəm] ;
" **Ideas are the salt of life , " said Mr . Tottenham ;**
" 想法 是 这 盐 的 生活 , " 说 先生 . 托特纳姆热刺 ;
托特纳姆先生说：“思想是生活的盐。”

" [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ]['læŋɡwɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] . {
" **that of course is what has made you look so languid for some time past . {**
" 那 的 课程 是 什么 有 制成 你 看 所以 慵懒的 为了 一些 时间 过去的 . {
- }
186 }
- }

“当然，这就是你近来看起来如此懒散的原因。”{186}

['edgər] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] .
Edgar looked up in surprise .
埃德加 看起来 向上 在 惊喜 .
埃德加惊讶地抬起头。

" [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['læŋɡwɪd] ?
" **Have I been looking languid ?**
" 有 我 到过 寻找 慵懒的 ?
我看起来很懒散吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [əb'zəvɪŋ, ɔb-][em 'iː] ?
Have you been observing me ?
有 你 到过 观察 我 ?
你一直在观察我吗？

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .
他哭着说。

" [ðɪs] [ɪz]['æftər][ɔːl][ə; eɪ] ['ferɪ] ['pæləs] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['blaɪndfɔʊldɪd] ,
" **This is after all a fairy palace where I have been brought blindfolded ,**
" 这 是 后 全部 一个 仙女 宫殿 在哪里 我 有 到过 带来 蒙眼 ,
“这里毕竟是一座仙境般的宫殿，我是被蒙着眼睛带到这里的。”

[ænd; ənd] [wer] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz] [noʊn] .
and where every action of my life is known .
和 在哪里 每一个 行动 的 我的 生活 是 已知 .
我生命中的每一个举动都会被人知道。

“ [ə'pɑ:n] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪp] [ˈtɒtnəm] , [eɪdʒd] [twelv] , [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrɪ] .
“ **Upon this , Mr . Philip Tottenham , aged twelve , pricked up his ears .**
“ 之上 这 , 先生 : 菲利普 托特纳姆热刺 , 老年人 十二 , 刺痛 向上 他的 耳朵 :
“这时, 十二岁的菲利普·托特纳姆先生竖起了耳朵。”

“ [wɜ:r; wər][ju:; jə] [brɔ:t] [hɪr] [ˈblaɪndfɔʊldɪd] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Were you brought here blindfolded ?** ” **he said .**
“ 是 你 带来 这里 蒙眼 ? ” 他 说 :
“你是被蒙着眼睛带到这里的吗?”他问道。

“ [wʌt] [fʌn] !
“ **What fun !**
“ 什么 乐趣 !
“真有趣! ”

[laɪk] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] .
like the Arabian Nights .
喜欢 这 阿拉伯 夜晚 :
就像《一千零一夜》一样。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈsʌmbə:di] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðæt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈferi] [ˈpæləs] ,
I wish somebody would take me like that into a fairy palace ,
我 希望 某人 会 拿 我 喜欢 那 进入 一个 仙女 宫殿 ,
我希望有人能像这样带我去仙境。

[wer] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈleɪdi] — “
where there would be a beautiful lady — ”
在哪里 那里 会 是 一个 美丽的 女士 — “
那里会有一位美丽的女士——”

“ [fɪl] , [ju:; jə][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kiŋ] [ˈnɑ:nsens] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ **Phil , you are talking nonsense ,** ” **said his mother .**
“ 菲尔 , 你 是 说 废话 , ” 说 他的 母亲 :
“菲尔, 你在胡说八道,”他母亲说。

“ [wer] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʊd] [kʌm] [wen] [ju:; jə] [klæpt] [jər; jər][hændz] , [ænd; ənd] [ˈʃɜ:bət]
“ **Where the dinner would come when you clapped your hands , and sherbets**
“ 在哪里 这 晚餐 会 来 什么时候 你 鼓掌 你的 双手 , 和 雪葩
[ænd; ənd][ˈaɪsɪz][ænd; ənd] [blæk] [ˈsɜ:rvənt] ,
and ices and black servants ,
和 冰 和 黑色的 仆人 ,
“只要你拍手, 晚餐就会上桌, 还有雪葩、冰沙和黑人仆人,

[hu:] [wʊd] [krɔ:s] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ɑ:n][ðer; ðər] [brests] [ænd; ənd][nɑ:d][ðer; ðər] [ˈhedz] [laɪk] [ˈɪmɪdʒɪz] —
who would cross their arms on their breasts and nod their heads like images —
WHO 会 叉 他们的 武器 在 他们的 乳房 和 点头 他们的 头部 喜欢 图片 —
[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hi:; hi] [brɪ'gæən] [ˌaɪ 'ti:] ,
It was he began it ,
它 曾是 他 开始 它 ,
他们会双臂交叉抱在胸前, 像雕像一样点头——是他开始这么做的。

“ [kraɪd] [ˈfɪlɪp] , [ˈbreθləs] , [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bɜ:rst] [brɪfɔ:r] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [ˌɪntər'pəʊz]
“ **cried Philip , breathless , getting it all out in a burst before anyone could interpose**
“ 哭 菲利普 , 喘不过气 , 获得 它 全部 出去 在 一个 爆裂 前 任何人 可以 插入
:
:
:
“菲利普喘着粗气喊道, 在任何人来得及阻止之前, 一股脑地把所有的话都说了出来。”

“ [ju:; jə] [si:] [haʊ] [ðɪ:z] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [spɔɪlt] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈmeri] ; “ [jes] ,
“ **You see how these poor children are spoilt ,** ” **said Lady Mary ;** “ **yes ,**
“ 你 看 如何 这些 贫穷的 孩子们 是 被宠坏了 , ” 说 女士 玛丽 ; “ 是的 ,
“你看这些可怜的孩子都被宠坏了,”玛丽夫人说; “是的,

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əb'zəvɪŋ, ɔb-][juː; jʊ] , ['mɪstər] .
he has been observing you , Mr . Earnshaw .
他 有 到过 观察 你 , 先生 . 恩肖 .
他一直在观察你, 恩肖先生。

[aɪ][sent][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [taʊn] [θriː] [deɪz][ɪn] [səkseɪ(ə)n] , [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] . "
I sent him into town three days in succession , on purpose ."
我 发送 他 进入 镇 三 天 在 演替 , 在 目的 . "
我故意连续三天派他进城。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz][ˈlæŋɡwɪd][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ˈæftər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] .
" **You have looked as languid as a young lady after the season , " said Mr .**
" 你 有 看起来 作为 慵懒的 作为 一个 年轻的 女士 后 这 季节 , " 说 先生 .
[ˈtɒtnəm] ['kɑːmli] ,
Tottenham calmly ,
托特纳姆热刺 平静地 ,
"你看上去就像赛季结束后的年轻女子一样慵懒,"托特纳姆先生平静地说。

" [tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðər; ðər][wəz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" **till I saw there was nothing for you but the country ,**
" 直到 我 锯 那里 曾是 没有什么 为了 你 但 这 国家 ,
直到我发现除了国家, 你一无所有。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈdaɪət][ʌv; əv] [tɔːks] [ænd; ənd] [skiːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːəz][juː; jʊ][skɔːrn] .
and a sharp diet of talks and schemes , and the ideas you scorn .
和 一个 锋利的 饮食 的 会谈 和 方案 , 和 这 想法 你 轻蔑 .
还有各种尖锐的谈话和计划, 以及你所鄙视的想法。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈprɒːspərəs] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]
When a man is happy and prosperous , it is all very well for him to do
什么时候 一个 男人 是 快乐的 和 繁荣 , 它 是 全部 非常 出色地 为了 他 到 做
[ˈnʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;
一个人如果幸福富裕, 什么都不做也完全没问题;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ,
but if you happen to be on the wrong side of the hill , my dear fellow ,
但 如果 你 发生 到 是 在 这 错误的 边 的 这 爬坡道 , 我的 亲爱的 同伴 ,
但如果你碰巧站在了山坡的错误一边, 我的朋友,

[juː; jʊ][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaiət] .
you can't afford to keep quiet .
你 不能 买得起 到 保持 安静的 .
你不能保持沉默。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [muːv] [ɑːn] , [æz; əz] [pəˈliːsmən] [eks] [wʊd] [seɪ] ; [ɔːr][jʊr; jər] { - }
You must move on , as Policeman X would say ; or your { 187 }
你 必须 移动 在 , 作为 警察 X 会 说 ; 或者 你的 { - }
你必须继续前进, 就像警察 X 会说的那样; 否则你的{187}

[frendz] [mʌst; məst] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] .
friends must keep you moving on .
朋友们 必须 保持 你 移动 在 .
朋友应该鼓励你继续前进。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz] [ˈsʌndeɪ] , [ʌnˈfɔːrtənətli] , [wen] [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp]
To - morrow is Sunday , unfortunately , when we shall be obliged to keep
到 - 明天 是 星期日 , 很遗憾 , 什么时候 我们 将 是 有义务 到 保持
[ˈmaːdəɪətli] ['kwaiət] — "
moderately quiet — "
中等程度 安静的 — "
很遗憾, 明天是星期天, 我们不得不保持相对安静——

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:rɪ] , [ə'pi:lɪŋ] ['greɪvli] [tu:; tə] ['edgər]
“ **Is it wrong to talk on Sunday ?** ” **said the little girl , appealing gravely to Edgar**
“ 是 它 错误的 到 讲话 在 星期日 ? ” 说 这 小的 女孩 , 上诉 严重地 到 埃德加
,
.
.

“星期天说话有错吗？”小女孩严肃地问埃德加。

[hu:m] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət] .
whom for some time she had been gazing at .
谁 为了 一些 时间 她 有 到过 凝视 在 .

她已经凝视了他一段时间。

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” ['edgər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
“ **Not that I know of ,** ” **Edgar replied with a smile ;**
“ 不是 那 我 知道 的 , ” 埃德加 回复 和 一个 微笑 ;

“据我所知没有,”埃德加笑着回答;

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perənt] [per] ,
but as he looked from one to the other of the parent pair ,
但 作为 他 看起来 从 一 到 这 其他 的 这 父母 一对 ,
但他看着这对父母,

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['θi:əri] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ði:z]
he said to himself that there was no telling what theory upon this subject these
他 说 到 他自己 那 那里 曾是 不 讲述 什么 理论 之上 这 主题 这些
['eksələnt] ['pi:p(ə)] [maɪt] [hæv; həv] .
excellent people might have .
出色的 人们 可能 有 .

他心想,谁也说得不准这些杰出人士对这个问题会有什么样的理论。

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['despərət] [,sæbə'tʃəriən] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tel] .
They might be desperate Sabbatarians for anything he could tell .
他们 可能 是 绝望的 安息日信徒 为了 任何事物 他 可以 告诉 .

据他所知,他们可能是绝望的安息日信徒。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [æsk] ['mɪstər] . [ɜ: nʃɔ] , ['mɑ:li] ? ” [sed] ['leɪdi] ['merɪ] .
“ **Why do you ask Mr . Earnshaw , Molly ?** ” **said Lady Mary** .
“ 为什么 做 你 问 先生 . 恩肖 , 莫莉 ? ” 说 女士 玛丽 .

“莫莉,你为什么问恩肖先生呢?”玛丽小姐问道。

“ [br'kəz, br'kɔ:z] , ” [sed] ['mɑ:li] , “ [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [wʌns] .
“ **Because ,** ” **said Molly ,** “ **I saw his picture once** .
“ 因为 , ” 说 莫莉 , “ 我 锯 他的 图片 一次 .

“因为,”莫莉说,“我曾经见过他的照片。”

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
I knew him whenever I saw him , and when I asked who it was ,
我 知道 他 每当 我 锯 他 , 和 什么时候 我 问 WHO 它 曾是 ,

我每次见到他都能认出他,当我问他是谁时,

[ðeɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] .
they said it was a very good man .
他们 说 它 曾是 一个 非常 好的 男人 .

他们说他是个非常好的人。

[soʊ] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kwɔɪt] [raɪt] [tu:; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] .
So I knew it must be quite right to ask him .
所以 我 知道 它 必须 是 相当 正确的 到 问 他 .

所以我知道问他肯定是正确的。

[ˈpɑːpə] [tɔːks] [mɔːr] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ðæn; ðən][ɑːn] [ˈlðər] [deɪz] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tɔːks] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
Papa talks more on Sunday than on other days , though he always talks a great
爸爸 会谈 更多的 在 星期日 比 在 其他 天 , 尽管 他 总是 会谈 一个 伟大的
[diːl] ;
deal ;
交易 ;

爸爸星期天比其他日子话多，尽管他平时话也很多；
[ænd; ənd] [jet] [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [sed] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌndeɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈkwaɪət] .
and yet just now he said because it is Sunday we must be quiet .
和 然而 只是 现在 他 说 因为 它 是 星期日 我们 必须 是 安静的 .
然而刚才他又说，因为今天是星期天，所以我们必须保持安静。

[ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi][ˈkwaɪət][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ?
Then I said to myself , why must we be quiet on Sunday ?
然后 我 说 到 我 , 为什么 必须 我们 是 安静的 在 星期日 ?
然后我自言自语道，为什么星期天一定要保持安静呢？

[ɪz][aɪˈtiː] [rɔːŋ] ? "
is it wrong ? "
是 它 错误的 ? "
这样做错了吗？

" [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz] [tuː] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] ;
" This child is too logical for our peace of mind , " said Mr . Tottenham ;
" 这 孩子 是 也 逻辑 为了 我们的 和平 的 头脑 , " 说 先生 . 托特纳姆热刺 ;
“这个孩子太理性了，让我们感到不安，”托特纳姆先生说；

" [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [fɪl] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈmætər] [soʊ] [mʌt] ,
" if it were Phil it would not matter so much ,
" 如果 它 是 菲尔 它 会 不是 事情 所以 很多 ,
“如果是菲尔，那就没那么重要了。”

[fɔːr; fər] [skuːl] [wʊd] [suːn] [draɪv] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
for school would soon drive that out of him . "
为了 学校 会 很快 驾驶 那 出去 的 他 . "
因为上学很快就会让他忘记这一点。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [ˈkwɪkli] .
" But he is not going to school , " said Lady Mary quickly .
" 但 他 是 不是 去 到 学校 , " 说 女士 玛丽 迅速地 .
“但他没去上学，”玛丽夫人连忙说道。

" [nɑːt] [jet] , [pərˈhæps] — [bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ˈlðər] , [aɪ] [hoʊp] ;
" Not yet , perhaps — but some time or other , I hope ;
" 不是 然而 , 也许 — 但 一些 时间 或者 其他 , 我 希望 ;
“也许现在还不行——但我希望总有一天会实现的；

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][nɑːt][hæf] [lɪvd] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] .
a boy has not half lived who has not been to school .
一个 男生 有 不是 一半 居住地 WHO 有 不是 到过 到 学校 .
没上过学的男孩，人生还不算半途。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈpɑːlətɪks][ɑːr; ər][jɔːr; jər] [strɔːŋ] [pɔɪnt] , { - }
I suppose politics are your strong point , { 188 }
我 认为 政治 是 你的 强的 观点 , { - }
我想政治是你的强项吧，{188}

[ˈɜːnʃɔ] ?
Earnshaw ?
恩肖 ?
恩肖？

[ˈfɔːrən] [ˈpɑːlətiks] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ˈnuːmɑːrtʃ] [ˈseɪŋ] .
Foreign politics , to judge from what I heard Newmarch saying .
外国的 政治 , 到 法官 从 什么 我 听到 新三月 说 .
从我听到的纽马奇的话来看, 他似乎在谈论外交政治。

[ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [pɪk] [jɔː; jər] [breɪnz] .
That fellow wants to pick your brains .
那 同伴 想要 到 挑选 你的 大脑 .
那家伙想套取你的信息。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [wʊd] [peɪ] ,
I should not think it a subject that would pay ,
我 应该 不是 思考 它 一个 主题 那 会 支付 ,
我不认为这是一个能赚钱的课题。

[ənˈles] [juː; jʊ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [jɔː; jər] [əˈvæl] [diː] [bəˈtaɪ] , [laɪk] [ˈɡɔːrdn] [grænt] ,
unless you made it your cheval de bataille , like Gordon Grant ,
除非 你 制成 它 你的 马 德 巴塔耶 , 喜欢 戈登 授予 ,
除非你像戈登·格兰特那样, 把它当作你的战马。

[huː] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənz] [əˈbrɔːd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] [duː] —
who knows everything that happens abroad better than the people themselves do —
WHO 知道 一切 那 发生 国外 更好的 比 这 人们 他们自己 做 —
[huː] [ˈnevər] , [hiː; hi] [telz] [juː ˈes] ,
who never , he tells us ,
WHO 绝不 , 他 讲述 我们 ,
他比国外人民更了解国外发生的一切——他告诉我们, 他从不.....

[siː] [hæf] [wʌt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] . “
see half what is going on .”
看 一半 什么 是 去 在 . “
只看到了事情的一半。

“ [kwɑɪt] [truː] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈmeri] , “ [ðeɪ] [ˈnevər] [duː] ; [wʌn] [ˈdʌznt] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] .
“ **Quite true ,** “ **said Lady Mary ,** “ **they never do ; one doesn't in one's own experience .**
“ 相当 真的 , “ 说 女士 玛丽 , “ 他们 绝不 做 ; 一 不 在 一个人的自己的 经验 .
“确实如此,”玛丽夫人说, “他们从来不会这样做; 就我们自己的经验而言, 也不会。”

[wʌn] [faɪndz] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðer; ðər]
One finds out all the little incidents afterwards , and pieces them into their
— 发现 出去 全部 这 小的 事件 然后 , 和 件 他们 进入 他们的
[ˈpleɪsɪz] . “
places .”
地方 . “
事后人们会发现所有的小插曲, 然后把它们拼凑起来。

“ [ˈoʊnli] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɜːnʃɔ] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] ,
“ **Only it is Earnshaw who is to find out the little incidents ,**
“ 仅有的 它 是 恩肖 WHO 是 到 寻找 出去 这 小的 事件 ,
“只有恩肖才能查明这些小事,”

[ænd; ənd] [ˈnuːmɑːrtʃ] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [piːs] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] , “ [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
and Newmarch who is to piece them into their places , “ **said her husband ;**
和 新三月 WHO 是 到 片 他们 进入 他们的 地方 , “ 说 她 丈夫 ;
“还有纽马奇, 他会把它们拼凑起来,”她丈夫说;

“ [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] , [ɡreɪt] [fʌn] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈɡlɔːri] [brɪˈsaɪdz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **hard work for the one , great fun , and great glory besides , for the other .**
“ 难的 工作 为了 这 一 , 伟大的 乐趣 , 和 伟大的 荣耀 除了 , 为了 这 其他 .
“对一个人来说是辛勤工作, 对另一个人来说是极大的乐趣和巨大的荣耀。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl][tuː; tə] [ˈnuːməːrtʃ] ；
I don't think I should care to be jackal to Newmarch ；
我 不 思考 我 应该 关心 到 是 豺狼 到 新三月 ；

我觉得我没必要在意成为纽马奇的豺狼；

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ， [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [lɪˈgeɪʃn] ，
especially as he means all this to be done , not by a Secretary of Legation ,
尤其 作为 他 方法 全部 这 到 是 完毕 ， 不是 经过 一个 秘书 的 使馆 ，
尤其因为他希望这一切不是由使馆秘书来完成的。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˈkwiːnz] [ˈmesɪndʒər] ．
but by a Queen's Messenger ．
但 经过 一个 女王大学 信使 ．

但却是由女王的使者送达。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ɪz] ？
Do you know what kind of life that is ？
做 你 知道 什么 种类 的 生活 那 是 ？

你知道那是什么样的生活吗？

” [ˈedgər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ．
” Edgar shook his head ．
” 埃德加 摇晃 他的 头 ．

埃德加摇了摇头。

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] ， [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ˈveri] [mʌt] ．
He knew nothing about it , and at this moment he did not care very much ．
他 知道 没有什么 关于 它 ， 和 在 这 片刻 他 做过 不是 关心 非常 很多 ．

他对此一无所知，此刻他也不太在意。

[ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ，
The buzzing and persecution of those thoughts which were none of his ，
这 嗡嗡声 和 迫害 的 那些 想法 哪个 是 没有任何 的 他的 ，
那些并非出自他本意的想法，却让他饱受困扰和迫害。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈseprət] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ， [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
which had a separate existence of their own , and tortured him for
哪个 有 一个 分离 存在 的 他们的 自己的 ， 和 受折磨 他 为了
[ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ，
admission into his mind ，
入学 进入 他的 头脑 ，

它们拥有独立于他之外的意识，并折磨他，试图进入他的思想世界。

[hæd; həd] [ˈriːkəˈmenst] ．
had recommenced ．
有 重新开始 ．

已经重新开始。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] [fɔːr; fər] ？
What had he been brought here for ？
什么 有 他 到过 带来 这里 为了 ？

他被带到这里来是为了什么？

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪsˈɡʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊnli] [kəˈrɪr] [ˈoʊpən] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ？
Why did they attempt to disgust him with the only career open before him ？
为什么 做过 他们 试图 到 厌恶 他 和 这 仅有的 职业 打开 前 他 ？

他们为什么要试图用摆在他面前的唯一职业机会来让他感到厌恶？

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ？
What did they intend to do with him ？
什么 做过 他们 打算 到 做 和 他 ？

他们打算如何处置他？

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈbiːɪŋs] [ɪˈnʌf] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] {
The father and his boy might be ordinary beings enough , with whom he {
这 父亲 和 他的 男生 可能 是 普通的 生物 足够的 , 和 谁 他 {
- }
189 }
- }

父亲和他的儿子或许都是很普通的人，他{189}

[kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ʌp] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈɪntərkɔːrs] ;
could have kept up an ordinary intercourse ;
可以 有 保留 向上 一个 普通的 交往 ;
本来可以维持正常的性生活；

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [hæd; həd][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
but Lady Mary and her little daughter had the strangest effect upon the
但 女士 玛丽 和 她 小的 女儿 有 这 最奇怪的 影响 之上 这
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

但玛丽夫人和她的小女儿却对这位年轻人产生了非常奇特的影响。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [fʊl] [ɡrəʊn] , [ˈmʌðərli] ,
One of them was full grown , motherly ,
一 的 他们 曾是 满的 生长 , 母性 ,
其中一位已经成年，很有母性光辉。

[ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdər][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [jet] [ðə; ði] [tuən]
on the border of middle age — the other was but a child ; yet the tone
在 这 边界 的 中间 年龄 — 这 其他 曾是 但 一个 孩子 ; 然而 这 语气
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ,
of their voices ,
的 他们的 声音 ,

一个已近中年，另一个还只是个孩子；然而，他们说话的语气，

[ðə; ði] [tɜːrn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhedz] , [ɔːl] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]
the turn of their heads , all suggested to him some one else who was not
这 转动 的 他们的 头部 , 全部 建议 到 他 一些 一 别的 WHO 曾是 不是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他们的转头让他觉得好像还有另一个人在那里，但实际上并没有。

[ˈiːv(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːli] [hæd; həd][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈdʒestʃərz] , [ðə; ði] [ˈθrəʊɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ˈlɑːks] ,
Even little Molly had the family gestures , the throwing back of the light locks ,
甚至 小的 莫莉 有 这 家庭 手势 , 这 投掷 后退 的 这 光 锁 ,
就连小莫莉也学会了这些家庭仪式，比如甩甩头发。

[ðə; ði] [swiːt] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [wɪt] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈpleɪf(ə)] [ænd; ənd] [sɔːft] ,
the sweet brightness of the eyes , which were so playful and soft ,
这 甜的 亮度 的 这 眼睛 , 哪个 是 所以 顽皮的 和 柔软的 ,
那双眼睛明亮甜美，既活泼又温柔。

[jet] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [vɪˈveɪʃəs] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [laɪf] .
yet so full of vivacious spirit and life .
然而 所以 满的 的 活泼 精神 和 生活 .
然而，他却充满了活力和生机。

[pʊr] ['edgər][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kən'fju:zd] ['ræptʃər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]
Poor Edgar was kept in a kind of confused rapture between the mother and
贫穷的 埃德加 曾是 保留 在 一个 种类 的 使困惑 狂喜 之间 这 母亲 和
[ðə; ði][tʃaɪld] ;
the child ;
这 孩子 ;

可怜的埃德加一直处于一种介于母亲和孩子之间的迷茫和狂喜之中；

[bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪ'flektɪd] [ə'hʌðər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ekəʊd] [ə'hʌðər] [vɔɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
both of them reflected another face , and echoed another voice to him ;
两个都 的 他们 反映 其他 脸 , 和 回声 其他 嗓音 到 他 ;
他们两人都映照出另一张面孔，向他发出另一种声音；

[bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sti:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
between them they seemed to be stealing all the strength out of him ,
之间 他们 他们 似乎 到 是 偷窃 全部 这 力量 出去 的 他 ,
他们俩似乎把他所有的力量都吸走了。

[ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
the very heart from his bosom .
这 非常 心 从 他的 怀 .
他胸膛里最柔软的心脏。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] [θri:] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ,
He had been absent three years and had it all come to this ,
他 有 到过 缺席的 三 年 和 有 它 全部 来 到 这 ,
他离开三年了，最终却落得如此下场。

[ðæt] [ðə; ði][sɔ:ft] [streɪn] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɑ:rmɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['sɔ:ftli] , [soʊ]
that the soft strain of enchantment which had charmed him so softly , so
那 这 柔软的 拉紧 的 魅力 哪个 有 迷住了 他 所以 轻轻 , 所以
[laɪtli] ,
lightly ,
轻轻 ,
那轻柔的、如梦似幻的魅力，曾如此温柔、如此轻易地迷惑着他。

[ˈnevər][tu:; tə] ['eni] [haɪt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ɡroʊn] [strɔ:ŋɡər] [wɪð; wɪθ] [taɪm] ,
never to any height of passion , had grown stronger with time ,
绝不 到 任何 高度 的 热情 , 有 生长 更强 和 时间 ,
虽然从未达到过激情澎湃的地步，但随着时间的推移，这份感情却愈发深厚。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [mɔ:ɹ] ['di:pli] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜ:rst] ?
and moved him now more deeply than at first ?
和 已搬 他 现在 更多的 深 比 在 第一的 ?
现在这件事比最初更深深地触动了他？

[ði:z] ['pə:sɪkju:tɪŋ] [θɔ:ts] [meɪd] [ə; eɪ] [swu:p] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ,
These persecuting thoughts made a swoop upon him like a flight of birds ,
这些 迫害 想法 制成 一个 俯冲 之上 他 喜欢 一个 航班 的 鸟类 ,
这些迫害性的念头如同鸟群般向他袭来，

['swi:pɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər]
sweeping down through the air and surrounding him , as he sat there
扫荡 向下 通过 这 空气 和 周围 他 , 作为 他 卫星 那里
[ˈhelpləs] .
helpless .
无助 .
一阵猛烈的气流从空中倾泻而下，将他团团包围，他无助地坐在那里。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] [mæ'dʒɪfənz] ['pæləs] ?
Why had he been brought to this magician's palace ?
为什么 有 他 到过 带来 到 这 魔术师的 宫殿 ?
他为什么会被带到这位魔法师的宫殿里？

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ?
What did they mean to do with him now ?
什么 做过 他们 意思是 到 做 和 他 现在 ?

他们现在打算怎么处置他？

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:trət] , [ðə; ðɪ][ˈfɑ:ðər][hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] ,
The child had seen his portrait , the father had been sent to watch him ,
这 孩子 有 已见 他的 肖像 , 这 父亲 有 到过 发送 到 手表 他 ,
孩子见过他的画像, 父亲被派去照看他。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [æskt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [bɪn] [sed] .
the mother asked had anything been said .
这 母亲 问 有 任何事物 到过 说 .

母亲问有没有人说了什么。

[wʌt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] ?
What was about to be said ?
什么 曾是 关于 到 是 说 ?

接下来要说什么？

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What were they going to do with him ?
什么 是 他们 去 到 做 和 他 ?

他们打算怎么处置他？

[pʊr] [ˈedgər] [lʊkt] [aʊt][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][mɪst] , [ˈgrædʒuəli] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
Poor Edgar looked out as from a mist , gradually overwhelmed by his own
贫穷的 埃德加 看起来 出去 作为 从 一个 薄雾 , 逐步地 不堪重负 经过 他的 自己的
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

可怜的埃德加看起来像是从迷雾中探出头来, 渐渐地被自己的兴奋冲昏了头脑。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [left][ðə; ðɪ] [dɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] [hɑ:rt] [ˈoʊpən] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] , { - }
and finally left the doors of his helpless heart open , as it were , { 190 }
和 最后 左边 这 门 的 他的 无助 心 打开 , 作为 它 是 , { - }

最后, 他仿佛敞开了无助的心扉, {190}

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [θru:] [wɪtʃ] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈfju:t(ə)l] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [maɪt] [flɪt]
making it a highway through which any kind of futile supposition might flit
制作 它 一个 公路 通过 哪个 任何 种类 的 徒劳 假设 可能 掠过
[ænd; ənd] [dæns] .
and dance .
和 舞蹈 .

使之成为各种徒劳的假设可以随意穿梭的通道。

[hi:; hi][sæt] [ˈhelpləs] , [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] .
He sat helpless , excited and wondering .
他 卫星 无助 , 兴奋的 和 好奇 .

他无助地坐在那里, 既兴奋又疑惑。

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What were they going to do with him ?
什么 是 他们 去 到 做 和 他 ?

他们打算怎么处置他？

[hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] . { - }
He did not know . { 191 }
他 做过 不是 知道 . { - }

他不知道。{191}

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[riˈæləti] .
Reality .
现实 .

现实。

[ðə; ði] [frɔːst] [ˈhɑːndnd] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
The frost hardened again in the night ,
这 霜 硬化 再次 在 这 夜晚 ,
夜里霜又结了一层。

[ænd; ənd] [ˈtɒtənəmz] [wʌz; wəz] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [wen] [ˈedgər] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm]
and Tottenham's was all white and shining when Edgar looked out from
和 托特纳姆热刺队的 曾是 全部 白色的 和 灼灼 什么时候 埃德加 看起来 出去 从
[hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
his window in the morning .
他的 窗户 在 这 早晨 .
早上, 埃德加从窗户往外看时, 托特纳姆热刺队的主场一片洁白闪亮。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [skwer] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈʌgli] ,
The house was square and somewhat ugly ,
这 房子 曾是 正方形 和 有些 丑陋的 ,
房子是方方正正的, 有点丑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsemi] - [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [swept] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈɪntuː]
but the great semi - circle of trees which swept round it was made into
但 这 伟大的 半 - 圆圈 的 树木 哪个 扫荡 圆形的 它 曾是 制成 进入
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈmædʒɪk(ə)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfeðəri] [ˈsɪlvəriŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪm] [wɪtʃ] [ˈkəʊtɪd] [ˈevri] [bræntʃ]
something magical by the feathery silvering of the rime which coated every branch
某物 神奇 经过 这 羽毛状的 镀银 的 这 韵脚 哪个 涂层 每一个 分支
[ænd; ənd] [ˈevri] [twɪɡ] .
and every twig .
和 每一个 枝条 .
但是, 环绕着它的巨大半圆形树林, 因为覆盖着每一根树枝和每一根小树枝的羽状银色霜花, 而变得神奇起来。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] .
He made an exclamation of pleasure when he looked out .
他 制成 一个 感叹 的 乐趣 什么时候 他 看起来 出去 .
他向外望去时, 发出了一声愉悦的惊叹。

[ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [ˈɡlɪsɪŋɪŋ] [ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kənˈsɜːrvətɔːri] [wɪtʃ]
The grass , the trees , the glistening pinnacles of the great conservatory which
这 草 , 这 树木 , 这 闪闪发光 巅峰 的 这 伟大的 温室 哪个
[stretʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,
stretched to the south ,
拉伸 到 这 南 ,
草地、树木, 还有向南延伸的巨大温室闪闪发光的尖顶,

[dʒʌst] [ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈfrɔːsti] [ænd; ənd] [ˈweɪvəriŋ] [ˈsʌnlaɪt] [əˈpɑːn] [ðər; ðər] [məˈtæləɪk]
just catching a glimpse of frosty and wavering sunlight upon their metallic
只是 捕捉 一个 一瞥 的 霜冻 和 摇摆不定 阳光 之上 他们的 金属
[tɑːps] , [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈvɜːrdʒɪn] [waɪt] ,
tops , were all virgin white ,
最高额 , 是 全部 处女 白色的 ,
阳光透过金属车顶洒下斑驳摇曳的光芒, 映照出一片洁白无瑕的景象。

[ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə] [melt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
though here and there it began to melt in the sun .
尽管 这里 和 那里 它 开始 到 融化 在 这 太阳 .

虽然有些地方在阳光下开始融化。

[ˈedgər][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈhæpi] [wen] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði]
Edgar had been far from thinking himself happy when he fell asleep on the
埃德加 有 到过 远的 从 思维 他自己 快乐的 什么时候 他 跌倒 睡着了 在 这
[ˈpriːviəs] [naɪt] ;
previous night ;
以前的 夜晚 ;

前一天晚上入睡时，埃德加远没有觉得自己快乐；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd][həˈræst; ˈhæəræst][baɪ][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
he was still confused and harassed by his thoughts , keeping up a
他 曾是 仍然 使困惑 和 骚扰 经过 他的 想法 , 保持 向上 一个
[ˈhoʊpləs] [ˈstrʌɡ(ə)] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ;
hopeless struggle against them ;
绝望 斗争 反对 他们 ;

他仍然被自己的思绪所困扰和折磨，徒劳地与之抗争；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wəʊk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːzləs] [ɪɡˌzɪləˈreɪ(ə)n] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] .
but he woke up in a state of causeless exhilaration , he did not know why .
但 他 觉醒 向上 在 一个 状态 的 无因 兴奋 , 他 做过 不是 知道 为什么 .

但他醒来时却感到莫名的兴奋，他不知道为什么。

[ðə; ði] [ˈhɔːr] [frɔːst][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈsʌnʃaɪn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
The hoar frost and the red sunshine went to his head .
这 白霜 霜 和 这 红色的 阳光 去 到 他的 头 .

霜冻和烈日让他头脑发昏。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [mɔːr] [ˈlaɪtli] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [ðə; ði] [blʌd] [kɔːrst] [ˈplezntli] [θruː] [hɪz; ɪz]
His heart beat more lightly than usual , the blood coursed pleasantly through his
他的 心 打 更多的 轻轻 比 通常 , 这 血 课程 愉快 通过 他的
[veɪnz] .
veins .
静脉 .

他的心跳比平时轻柔，血液在他的血管中顺畅地流淌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [moʊst] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpiːp(ə)] , [ˈɔːf(ə)n][ɡlæd] , [ænd; ənd] [ˈsaːri] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ]
He was like most imaginative people , often glad , and sorry he did not know
他 曾是 喜欢 最多 富有想象力的 人们 , 经常 高兴的 , 和 对不起 他 做过 不是 知道
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

他像大多数富有想象力的人一样，常常感到高兴，又感到遗憾，却不知道为什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [kəˈpriʃəs] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪt] [keɪm] { - }
and a certain unreasonable capricious confidence in his fate came { 192 }
和 一个 肯定 不合理 任性 信心 在 他的 命运 来了 { - }

他对自己的命运产生了一种不合理的反复无常的自信{192}

[ˈoʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .
over him to - day .
超过 他 到 - 天 .

今天我得好好教训他一顿。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɡʊd] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] .
Something good was coming to him he felt sure .
某物 好的 曾是 未来 到 他 他 毛毡 当然 .

他确信自己会有好事发生。

[ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [æt; ət] ['tɒtənəmz] [wʌz; wəz] ['laɪvli] ['hʌf] .
The breakfast table at Tottenham's was lively enough .
这 早餐 桌子 在 托特纳姆热刺队的 曾是 热闹 足够的 .

托特纳姆热刺队的早餐桌热闹非凡。

[ˈleɪdi] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [ænd; ənd]['ænimetɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt]
Lady Mary and her husband were in full and animated discussion about
女士 玛丽 和 她 丈夫 是 在 满的 和 动画 讨论 关于
[ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
something or other ,
某物 或者 其他 ,

玛丽夫人和她的丈夫正在热烈地讨论着某件事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['oʊpənd] ['letərz] ['laɪŋ] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['njuːzpeɪpəz]
with a shoal of opened letters lying before them , and all the newspapers
和 一个 浅滩 的 打开 信件 说谎 前 他们 , 和 全部 这 报纸
[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] ,
that could be had ,
那 可以 是 有 ,

他们面前堆着一大堆拆开的信件，还有所有能找到的报纸。

[wen] ['edgər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['sʌmwʌt] [leɪt] .
when Edgar made his appearance somewhat late .
什么时候 埃德加 制成 他的 外貌 有些 晚的 .

埃德加姗姗来迟。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [wɜːr; wər] ['flæŋkt] [baɪ] [ə'hʌðər] [smɔːl]
The children who were present on the previous night were flanked by another small
这 孩子们 WHO 是 展示 在 这 以前的 夜晚 是 侧翼 经过 其他 小的
[pər] ,
pair ,
一对 ,

前一天晚上在场的孩子们身边，又多了一对小孩子。

[tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ] ['mæmə] , [huː] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [kroʊd] , [ænd; ənd] [meɪd]
too small to be restrained by mamma , who chattered and crowed , and made
也 小的 到 是 克制 经过 妈妈 , WHO 喋喋不休 和 人群 , 和 制成
[ðəm'selvz] ['veri] ['hæpi] .
themselves very happy .
他们自己 非常 快乐的 .

它们太小了，妈妈控制不住它们，它们叽叽喳喳、啼叫不止，自己也高兴极了。

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['sʌŋʃaɪn] [ʃoʊn] [ɪn] ,
A bright fire was burning , and the red sunshine shone in ,
一个 明亮的 火 曾是 燃烧 , 和 这 红色的 阳光 闪耀 在 ,

熊熊烈火燃烧着，红色的阳光倾泻而入。

[glɪntɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] ['kʌvəd] ['teɪbl] [ænd; ənd][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['dɪʃɪz] .
glinting over the white covered table and its shining dishes .
闪闪发光 超过 这 白色的 涵盖 桌子 和 它是 灼灼 菜肴 .

白色的桌布和闪亮的餐具在阳光下熠熠生辉。

“ ['mɪstər] . [ˈɜːnʃɔ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , ” ['leɪdi] ['meri] [kraɪd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn] ,
“ **Mr . Earnshaw will agree with me , ” Lady Mary cried as he went in ,**
“ 先生 . 恩肖 将要 同意 和 我 , ” 女士 玛丽 哭 作为 他 去 在 ,
[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
appealing to him .
上诉 到 他 .

“恩肖先生会同意我的看法，”玛丽夫人在他进去时喊道，恳求他。

“ [kʌm] [ə'ɔ:nɪŋ] , [ʔə:nɪʃ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [saɪd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] .
“ **Come along , Earnshaw , you will take my side , ” said Mr . Tottenham .**
“ 来 沿着 , 恩肖 , 你 将要 拿 我的 边 , ” 说 先生 : 托特纳姆热刺 :
“来吧, 恩肖, 你会站在我这边的,”托特纳姆先生说道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəuθ] [ˈi:gər] [tu:; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [help] ,
They were both eager to claim his help ,
他们 是 两个都 渴望的 到 宣称 他的 帮助 ,
他们都急于寻求他的帮助。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [i:z]
and the elder children looked up at him with the freedom of perfect ease
和 这 长老 孩子们 看起来 向上 在 他 和 这 自由 的 完美的 舒适
[ænd; ənd] [ˈɪntɪməsi] .
and intimacy .
和 亲密关系 .

年纪稍大的孩子们仰望着他, 眼神中充满了轻松自在和亲密无间的喜悦。

“ [ˈnoʊbə:di] [kæn; kən] [ˈevər] [kɔ:l] [ˈmɑ:li] [ðə; ði] [leɪt] [wʌn] , [naʊ] [ˈmɪstər] . [ʔə:nɪʃ] [ɪz] [hɪr] , ” [kraɪd] [frɪl]
“ **Nobody can ever call Molly the late one , now Mr . Earnshaw is here , ” cried Phil**
“ 无人 能 曾经 称呼 莫莉 这 晚的 一 , 现在 先生 : 恩肖 是 这里 , ” 哭 菲尔
[ɪɡˈzʌltɪŋ] .
exulting .
欣喜若狂 .

“现在恩肖先生来了, 谁也不能再叫莫莉‘已故的莫莉’了,”菲尔兴奋地喊道。

[ðeɪ] [ɔ:l] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
They all received him as one of themselves ,
他们 全部 已收到 他 作为 一 的 他们自己 ,
他们都接纳他, 视他为自己人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [hi:; hi]
and in everything they said there was a silent suggestion that he
和 在 一切 他们 说 那里 曾是 一个 沉默的 建议 那 他
[brɪˈɔ:nɪŋd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
belonged to them ,
属于 到 他们 ,

他们说的每一句话都暗含着一种暗示, 那就是他属于他们。

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [brɪˈwɪldərd] [hɪm; ɪm] [brɪˈja:nd] [wɜ:rdz] .
that he was to remain with them , which bewildered him beyond words .
那 他 曾是 到 保持 和 他们 , 哪个 困惑 他 超过 字 .
他要留下来和他们在一起, 这让他感到无比困惑。

[ðə; ði] [ˈletərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [ˈevri] [ˈsʌbdʒekt] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] .
The letters on the table were about every subject under heaven .
这 信件 在 这 桌子 是 关于 每一个 主题 在下面 天堂 .
桌上的信件内容包罗万象, 几乎涵盖了天下所有主题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [dəˈmestɪk] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndəns] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ænd; ənd] [ˈfæməli] [əˈferz] [ʌv; əv]
They had their domestic correspondence , I suppose , and family affairs of
他们 有 他们的 国内的 一致 , 我 认为 , 和 家庭 事务 的
[ðer; ðər] [oʊn] ;
their own ;
他们的 自己的 ;

我想他们也有自己的家庭通信和家事;

[bʌt; bət] [ði:z] [rɪˈpɪsəlz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [əˈbaʊt] “ [ski:mz] ” [ʌv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] , { - }
but these epistles were all about “ schemes ” of one kind and another , { 193 }
但 这些 书信 是 全部 关于 “ 方案 ” 的 一 种类 和 其他 , { - }
但这些书信都是关于各种各样的“计划”的, {193}

[plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
plans for the reformation of heaven knows how many classes of society ,
计划 为了 这 改革 的 天堂 知道 如何 许多 课程 的 社会 ,
旨在改革社会各阶层（天知道有多少阶层）的计划，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˌɔːltəˈgeðər] , [wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [hæz; həz] [ɡreɪt]
and for the improvement of the world altogether , which indeed has great
和 为了 这 改进 的 这 世界 共 , 哪个 的确 有 伟大的
[niːd] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] .
need of improvement .
需要 的 改进 .
为了整个世界的进步，而世界确实非常需要进步。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [ˈspe(ə)l] [ˈkwɛstʃən] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
I cannot tell what the special question might be that morning ;
我 不能 告诉 什么 这 特别的 问题 可能 是 那 早晨 ;
我无法预知那天早上会问什么特别的问题；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər][tuː; tə]
there were so many of them that it was difficult for a stranger to
那里 是 所以 许多 的 他们 那 它 曾是 难的 为了 一个 陌生人 到
[dɪˈskrɪmɪneɪt] ;
discriminate ;
辨析 ;
人数众多，陌生人很难分辨；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈveri] [ˈseldəm]
and as Lady Mary had told him , she and her husband very seldom
和 作为 女士 玛丽 有 讲述 他 , 她 和 她 丈夫 非常 很少
[əˈɡriːd] .
agreed .
同意 .
正如玛丽夫人告诉他的那样，她和丈夫很少意见一致。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ɪnˈtensi] [ɪn] [ˈɜːrniːst] ,
They were both intensely in earnest ,
他们 是 两个都 强烈地 在 认真 ,
他们俩都非常认真，

[ænd; ənd][bəʊθ] [θruː] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [ˈɪntuː] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] .
and both threw themselves with all their might into everything they did .
和 两个都 扔 他们自己 和 全部 他们的 可能 进入 一切 他们 做过 .
他们两人都全力以赴地投入到自己所做的每一件事中。

[ˈedgər] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ˈeni] [ˌɔːrəkəlz] ,
Edgar , however , was not in a mood to utter any oracles ,
埃德加 , 然而 , 曾是 不是 在 一个 情绪 到 说出 任何 神谕 ,
然而，埃德加当时并没有心情发表任何预言。

[ɔːr][tuː; tə][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiert] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][wʌn] [skiːm] [ɔːr] [əˈhʌðər] .
or to associate himself with one scheme or another .
或者 到 联系 他自己 和 一 方案 或者 其他 .
或者参与某个计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈhɑːlədeɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He was disposed to enjoy the strange holiday which had come to him ,
他 曾是 处置 到 享受 这 奇怪的 假期 哪个 有 来 到 他 ,
他很乐意享受这突如其来的奇特假期。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] [haʊ] .
he could not tell how .
他 可以 不是 告诉 如何 .
他无法解释原因。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tu:; tə]
He left the father and mother to themselves , and addressed himself to
他 左边 这 父亲 和 母亲 到 他们自己 , 和 已解决 他自己 到
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

他让父母单独待一会儿，然后去和孩子们说话。

" [fɪl] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] [ɪgnəˈreɪməsɪz] , [wi:; wi] [dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪ:z]
" Phil , " he said , " you and I are ignoramuses , we don't know about these
" 菲尔 , " 他 说 , " 你 和 我 是 无知者 , 我们 不 知道 关于 这些
[di:p] [ˈmætərz] .
deep matters .
深的 事情 .
" 菲尔 , " 他说 , " 你我都是无知之徒 , 我们对这些深奥的事情一无所知。 "

[tɔ:k] [tu:; tə] [em ˈi:][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [maɪ] [kəˈpæsəti] ; [ɔ:r] [ˈmɑ:li] , [ɪf] [fɪl] [wɪl] [nɑ:t] [tɔ:k] , [du:]
Talk to me of something within my capacity ; or Molly , if Phil will not talk , do
讲话 到 我 的 某物 之内 我的 容量 ; 或者 莫莉 , 如果 菲尔 将要 不是 讲话 , 做
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

请你谈谈我能力范围内的事情；或者莫莉，如果菲尔不肯谈，你就做你自己的事吧。

" [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [bəʊθ] [ˈtʃɪldrən] [tɔ:kt] [təˈgeðər] .
" The reply to this was that both children talked together .
" 这 回复 到 这 曾是 那 两个都 孩子们 谈话 一起 .

对此的回答是，两个孩子一起交谈了。

" [ˈmɪstər] . [ˈɜ:nʃɔ] , [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] [ˈberɪŋ] ; [wʌt] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈpɪti] [ɪts] [ˈsʌndeɪ] !
" Mr . Earnshaw , the ice is bearing ; what an awful pity it's Sunday !
" 先生 . 恩肖 , 这 冰 是 轴承 ; 什么 一个 可怕 遗憾 它是 星期日 !

“恩肖先生，冰层很厚；可惜今天是星期天！”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wenˈevər] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] — " [ænd; ənd] " [oʊ] ,
" said the boy , " I wanted to tell you whenever you came in — " and " Oh ,
" 说 这 男生 , " 我 通缉 到 告诉 你 每当 你 来了 在 — " 和 " 哦 ,
[ˈmɪstər] . [ˈɜ:nʃɔ] ,
Mr . Earnshaw ,
先生 . 恩肖 ,

男孩说：“我想告诉你，每当你进来的时候——”还有“哦，恩肖先生，

[kʌm] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] ,
come to church with us ,
来 到 教会 和 我们 ,

和我们一起去教堂吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [maɪ] [pet] [oʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [telz] [ju: ˈes] [ˈsto:riz] ,
and I'll show you the village and my pet old woman who tells us stories ,
和 患病的 展示 你 这 村庄 和 我的 宠物 老的 女士 WHO 讲述 我们 故事 ,
我会带你们看看村子，还有我那位会给我们讲故事的老太太。

" [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] .
" said the little girl .
" 说 这 小的 女孩 .

“小女孩说道。”

[ˈedgər] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
Edgar was delighted .
埃德加 曾是 高兴极了 .

埃德加欣喜若狂。

[hi:; hi] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪs] , [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [æn; ən] [ɔ:rnə'ment(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , [ɔ:r] **He asked about the ice , what it was , an ornamental piece of water , or**
 他 问 关于 这 冰 , 什么 它 曾是 , 一个 装饰 片 的 水 , 或者
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pɑ:nd] ; **the village pond ;**
 这 村庄 池塘 ;

他问起那块冰，它是什么，是装饰性的水景，还是村里的池塘；

[ænd; ənd] [təʊld] [ˈmɑ:li] [hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] ['vɪlɪdʒ] , **and told Molly he would go and see her village ,**
 和 讲述 莫莉 他 会 去 和 看 她 村庄 ,
 他告诉莫莉，他会去看看她的村庄。

[ænd; ənd] [traɪ] ['weðər] [hi:; hi] [ɔ:r] [fi:; fi] [kʊd; kəd] [ɑ:r 'i:] { - } **and try whether he or she could re { 194 }**
 和 尝试 无论 他 或者 她 可以 关于 { - }
 并尝试他或她是否能够重新{194}

[ˈmembər] [məʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rmən] . **member most of the sermon .**
 成员 最多 的 这 讲道 .
 大部分布道内容都由成员参与。

[fɪl] [ɪntə'fiəd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] ['bɑ:rgən] . **Phil interfered when he heard this bargain .**
 菲尔 干扰 什么时候 他 听到 这 便宜货 .
 菲尔听到这个交易后，插手干预了。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ræʃnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] . **He shook his head over the rashness of his new friend .**
 他 摇晃 他的 头 超过 这 鲁莽 的 他的 新的 朋友 .
 他摇了摇头，对这位新朋友的鲁莽行为表示不满。

" [fi:; fi] [hæz; həz] [æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [gʊd] ['meməri] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] ['wʊdnt] [traɪ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] , **" She has an awful good memory , " he said , " I wouldn't try against her ,**
 " 她 有 一个 可怕 好的 记忆 , " 他 说 , " 我 不会 尝试 反对 她 ,
 ['mɪstər] . [ˈɜ:nʃɔ] , **Mr . Earnshaw ,**
 先生 . 恩肖 ,
 "她的记忆力好得惊人,"他说, "恩肖先生, 我可不敢跟她作对。"

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] . **if I was you .**
 如果 我 曾是 你 .
 如果我是你。

[fi:; fi] [ri'membəz] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [sed] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] [ə'gʊʊ] , **She remembers what people said ages and ages ago ,**
 她 记得 什么 人们 说 年龄 和 年龄 前 ,
 她记得很久很久以前人们说过的话。

[ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] ['æftər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . **and comes down upon you after you have forgotten all about it .**
 和 来 向下 之上 你 后 你 有 被遗忘的 全部 关于 它 .
 当你早已忘记这件事的时候，它会突然降临到你身上。

[aɪ] ['wʊdnt] [gʊʊ] [ɪn] [ə'genst] [mɑ:l] . " **I wouldn't go in against Moll . "**
 我 不会 去 在 反对 莫尔 . "
 我不会和莫尔对抗。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːfli] [gʊd] [ˈmeməri] [fɔːr; fər] [ˈsə:mənz] , ” [sed] [ˈmɑːli] ,
“ **But I haven't such an awfully good memory for sermons , ” said Molly ,**
“ 但 我 还没有 这样的 一个 非常 好的 记忆 为了 布道 , ” 说 莫莉 ,
“但我记性不太好, 不太会记布道内容,”莫莉说。

[wɪð; wɪθ] [ˈmɑːdɪst] [ˌdeprəˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [preɪz] , “ [ðoo] [aɪ][duː] [rɪˈmembər] [moʊst]
with modest deprecation of the excessive praise , “ though I do remember most
和 谦虚的 弃用 的 这 过多的 称赞 , “ 尽管 我 做 记住 最多
[θɪŋz] [ˈprɪti] [wel] . ”
things pretty well . ”
事物 漂亮的 出色地 . ”

对于过分的赞扬, 他略带谦逊地表示: “虽然我确实记得大部分事情。”
“ [ˈmɑːli] [wɪl] [wɪn][ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][traɪ][maɪ] [best] , ” [sed] [ˈedgər] .
“ **Molly will win of course ; but I shall try my best , ” said Edgar .**
“ 莫莉 将要 赢 的 课程 ; 但 我 将 尝试 我的 最好的 , ” 说 埃德加 .
“莫莉当然会赢; 但我会尽力而为,”埃德加说。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm] [best][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪɡzɪləˈreɪ](ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ]
The children suited him best on this day of exhilaration when his heart was so
这 孩子们 适合 他 最好的 在 这 天 的 兴奋 什么时候 他的 心 曾是 所以
[ˈfuːlɪli] [friː] .
foolishly free .
愚蠢地 自由的 .

在这一天, 当他内心如此自由自在、无比兴奋时, 孩子们最适合他。
[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlɑːnsɪz]
He caught the father and mother looking at him , with significant glances
他 捕捉 这 父亲 和 母亲 寻找 在 他 , 和 重要的 眼神
[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

他发现父母正看着他, 彼此交换着意味深长的眼神。
[waɪl] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɪˈwɪldərd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ]
while this conversation was going on , and was bewildered to think what they
尽管 这 对话 曾是 去 在 , 和 曾是 困惑 到 思考 什么 他们
[kʊd; kəd] [miːn] .
could mean .
可以 意思是 .

谈话进行时, 我感到困惑不解, 不知道他们是什么意思。
[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [miːn] ?
What did they mean ?
什么 做过 他们 意思是 ?

他们是什么意思?
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [brɪˈwɪldərɪŋ] [ænd; ənd] [pərˈpleksɪŋ] .
It was altogether bewildering and perplexing .
它 曾是 共 扑朔迷离 和 令人费解 .
这完全令人困惑不解。

[ðə; ði][mæn] [huː] [əˈtendɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
The man who attended him that morning had informed him that he had
这 男人 WHO 参加 他 那 早晨 有 知情的 他 那 他 有
[bɪn] [tʊld] [ɔːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl] [ˈsɜːrvɪs] ,
been told off for his especial service ,
到过 讲述 离开 为了 他的 特别的 服务 ,
那天早上接待他的那个人告诉他, 他因为表现特别好而受到了训斥。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [əˈfendɪd] [wen] [ˈedgər] [læft] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [hiː; hi]
and had looked somewhat offended when Edgar laughed and declared he
和 有 看起来 有些 被冒犯了 什么时候 埃德加 笑了 和 声明 他
[rɪˈkwaɪərd][noʊ] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈtendɪŋ] .
required no particular tending .
必需的 不 特别的 倾向于 .

当埃德加笑着说他不需 要特别照顾时，他看起来有些生气。

“ [aɪ] - [æd][maɪ] [hɔrdʒ-z] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **I ' ad my horders , Sir , ” said the man** .
“ 我 - 广告 我的 囤货者 , 先生 , ” 说 这 男人 .

“先生，我有我的收银员，”那人说道。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][ˈɔːrdərz] ;
Everybody seemed to have their orders ;
大家 似乎 到 有 他们的 订单 ;

每个人似乎都已下达了指令；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ˈkjʊəriəs] [ɪnˈsæənəti][ʌv; əv] [θɔːt] [wɪt] [hæd; həd] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] , [ə; eɪ]
and if that curious insanity of thought which had assailed him yesterday , a
和 如果 那 好奇的 疯狂 的 想法 哪个 有 遭受攻击 他 昨天 , 一个
[ˈrʌnɪŋ] [ˈraɪət][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
running riot of imagination ,
跑步 暴动 的 想像力 ,

如果昨天袭击他的那种奇特的疯狂想法，那种肆意驰骋的想象力，

[fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] — [ɪf] [ðæt] [keɪm] [bæk] [əˈgen] ,
for which he did not feel himself to be responsible — if that came back again ,
为了 哪个 他 做过 不是 感觉 他自己 到 是 负责任的 — 如果 那 来了 后退 再次 ,
{ - }
{ **195** }
{ - }

他觉得自己对此不负有责任——如果这种情况再次发生，{195}

[ˈteriŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː]
tearing open the doors of his heart , and pouring through them , was it
撕裂 打开 这 门 的 他的 心 , 和 浇注 通过 他们 , 曾是 它
[hɪz; ɪz] [fɔːlt] ?
his fault ?
他的 过错 ?

他撕开心门，倾泻而出，这难道是他的错吗？

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] [geɪts] ;
The village lay at the park gates ;
这 村庄 躺 在 这 公园 大门 ;

村庄位于公园门口；

[bʌt; bət] [ˈvɪlɪdʒəz] [soʊ] [nɪr] [ˈlʌndən] [ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
but villages so near London are not like villages in the depths of the country .
但 村庄 所以 靠近 伦敦 是 不是 喜欢 村庄 在 这 深度 的 这 国家 .

但是，离伦敦这么近的村庄与位于乡村腹地的村庄截然不同。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsmɔːləɹ] [ˈdʒentl̩ˌfoʊks] ,
This was one where there was a number of smaller gentlefolks ,
这 曾是 一 在哪里 那里 曾是 一个 数字 的 较小的 绅士们 ,

这里住着许多身材矮小的绅士，

[ˈtrɪbjəˌteriːz] [ɑːn][ɔːl] [greɪt] [əˈkeɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈtɒtənəmz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ,
tributaries on all great occasions of Tottenham's ; but when they had a chance ,
支流 在 全部 伟大的 场合 的 托特纳姆热刺队的 ; 但 什么时候 他们 有 一个 机会 ,

在托特纳姆热刺队的所有重大场合，支流们都给予了支持；但当他们有机会时，

[ˈveri] [glæd][tuː; tə] [noʊt] [ˈeni] [dɪˈfi(ə)nsi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ]
very glad to note any deficiency on the part of the man whom they called a
非常 高兴的 到 笔记 任何 不足 在 这 部分 的 这 男人 谁 他们 称为 一个
[nuːˈvoʊ] [ˈritʃ] ,
nouveau riche ,
新艺术 富有 ,

很高兴看到这位被他们称为暴发户的人身上有任何不足之处。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈfɑːpkiːpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv] [ˈdiːpəst] [rɪˈproʊtʃ] [ðeɪ]
and even a shopkeeper , which was the title of deepest reproach they
和 甚至 一个 店主 , 哪个 曾是 这 标题 的 最深处 责备 他们
[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
could think of :
可以 思考 的 :

甚至连店主这个称呼都成了他们能想到的最严厉的谴责。

[ɪnˈdiːd] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] [hæd; həd][nɑːt] [ˈmærid] [ˈleɪdi] [ˈmeri] ,
Indeed if Mr . Tottenham had not married Lady Mary ,
的确 如果 先生 : 托特纳姆热刺 有 不是 已婚 女士 玛丽 ,
[ˈfækt] [ɪf] [ˈmɪstər] [nɔːt] [ˈmærid] [ˈleɪdi] [ˈmeri] ,
事实上, 如果托特纳姆先生没有娶玛丽小姐,

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpriks] [ænd; ənd] [stɪŋz] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [pʊr]
I believe he would have had many little pricks and stings from his poor
我 相信 他 会 有 有 许多 小的 刺痛 和 刺痛 从 他的 贫穷的
[jet] [wel] - [bɔːrn] [ˈneɪbərz] ;
yet well - born neighbours ;
然而 出色地 - 出生 邻居 ;

我相信他肯定被他那些贫穷但出身良好的邻居们捉弄过很多次;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [səˈsaɪəti] [ˈkænɑːt] [duː] [rɔːŋ] .
but a Lady Mary in English village society cannot do wrong .
但 一个 女士 玛丽 在 英语 村庄 社会 不能 做 错误的 .
[ˈhʌvəvɜː] [ˈbʌt] [ə] [eɪ] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [səˈsaɪəti] [ˈkænɑːt] [duː] [rɔːŋ] .
但是, 在英国乡村社会, 玛丽小姐是不会犯错的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɔːk] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [təˈgeðər] ,
It was a pleasant walk to church , where they all went together ,
它 曾是 一个 令人愉快的 走 到 教会 , 在哪里 他们 全部 去 一起 ,
[ˈtʃɜːrtʃ] [wɔːk] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [təˈgeðər] ,
去教堂的路上很愉快, 他们一起去了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈwɔːkɪŋ] [dɪˈmʊərəli] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] ,
the children walking demurely in honour of Sunday ,
这 孩子们 步行 端庄地 在 荣誉 的 星期日 ,
[ˈtʃɪldrən] [ˈwɔːkɪŋ] [dɪˈmʊərəli] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] ,
孩子们端庄地走着, 以示对星期日的敬意。

[ðoo] [ˈfɪlz] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [ˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [waɪt] [wɪtʃ]
though Phil's eye and heart were tempted by the long expanse of white which
尽管 菲尔的 眼睛 和 心 是 受诱惑 经过 这 长的 广阔 的 白色的 哪个
[ʃoʊd] [bɪˈtwiːn] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
showed between two lines of green at the right side of the road .
显示 之间 二 线条 的 绿色的 在 这 正确的 边 的 这 路 .

虽然菲尔的目光和内心都被道路右侧两道绿线之间那片广阔的白色所吸引。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][bɪɡ] [taʊn] [ˈkæridʒ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] [tuː; tə]
“ **It is hard enough to bear the big town carriage ,** ” **he said confidentially to**
“ 它 是 难的 足够的 到 熊 这 大的 镇 运输 , ” 他 说 保密 到
[ˈedgər] ,
Edgar ,
埃德加 ,

“光是坐那辆大城市马车就够累的了,”他悄声对埃德加说。

“ [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [hjuːdʒ][kɑːrts] . ”

“ **or one of the farmer's huge carts .** ”
“ 或者 一 的 这 农民的 巨大的 购物车 . ”

“或者农夫的一辆巨型手推车。”

“ [wi:l] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [aɪ ˈti:] [ˈæftər] [tʃɜːrt] , ” [sed] [ˈedgər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] ;
“ **We'll go and see it after church ,** ” **said Edgar in the same tone ;**
“ 出色地 去 和 看 它 后 教会 , ” 说 埃德加 在 这 相同的 语气 ;

“我们做完礼拜后就去看，”埃德加用同样的语气说道；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prəˈseɪ(ə)n] [muːvd] [ɑːn] .
and so the little procession moved on .
和 所以 这 小的 游行 已搬 在 .

于是，这支小小的队伍继续前行。

[pərˈhæps] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [kæəd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfæməli] [ˈprɑːgres] [tuː; tə] [tʃɜːrt]
Perhaps Lady Mary was the one who cared for this family progress to church
也许 女士 玛丽 曾是 这 一 WHO 关心 为了 这 家庭 进步 到 教会
[ðə; ði] [liːst] .
the least .
这 至少 .

或许玛丽夫人是最不关心这个家庭去教堂的人。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə] [skiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
Mr . Tottenham , though he was given over to schemes of the most
先生 . 托特纳姆热刺 , 尽管 他 曾是 给定 超过 到 方案 的 这 最多
[ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] ,
philosophical description ,
哲学 描述 ,

托特纳姆先生虽然热衷于各种哲学思辨的计划，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [soʊl] [əˈlaɪv] ,
was the simplest soul alive ,
曾是 这 最简单的 灵魂 活 ,

他是世上最单纯的人。

[ˈduːɪn] [hɪz; ɪz][ˈduːti][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [laɪt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
doing his duty in this respect with as light a heart as his children .
正在做 他的 责任 在 这 尊重 和 作为 光 一个 心 作为 他的 孩子们 .

他以像对待孩子一样轻松的心态履行着这方面的职责。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [wʌz; wəz] { - }
But Lady Mary was { 196 }
但 女士 玛丽 曾是 { - }

但玛丽夫人是{196}

[ˈveri] “ [ˈvjʊi] .
very “ viewy .
非常 “ 视野 .

非常“有风景”。

“ [fiː; ji][wʌz; wəz][æn; ən] [ədˈvænst] [ˈlɪbərəl] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] “ [ˈfɔːrtnaɪtli] ,
“ **She was an advanced liberal , and read the “ Fortnightly ,**
“ 她 曾是 一个 先进的 自由主义 , 和 读 这 “ 半月刊 ,
她是一位思想进步的自由主义者，阅读《双周刊》，

“ [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .
“ **and smiled at many things that were said out of the pulpit once a week .**
“ 和 微笑 在 许多 事物 那 是 说 出去 的 这 讲坛 一次 一个 星期 .

他对每周一次在讲坛上发表的许多言论都报以微笑。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n][ˈʃiː; ʃi] [wʊd] [læf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æ; ət][ðə; ði] " [ˈduːti] " [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
Sometimes even she would laugh a little at the “ duty ” of going to church ,
有时 甚至 她 会 笑 一个 小的 在 这 “ 责任 ” 的 去 到 教会 ,
有时她甚至会笑着说去教堂是件“义务”一样。

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtɪn] [ˈmɔːndər] [fɔːr; fər][hæf][æ; ən][ˈaʊər] ;
and hearing old Mr . Burton maunder for half an hour ;
和 听力 老的 先生 : 伯顿 胡说 为了 一半 一个 小时 ;
听老伯顿先生絮絮叨叨地说了半个小时;

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪˈspektɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈpredʒudɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz]
but all the same she respected her husband's prejudices , and the traditions
但 全部 这 相同的 她 受人尊敬 她 丈夫的 偏见 , 和 这 传统
[ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [klæs] ,
of the superior class ,
的 这 优越的 班级 ,
但即便如此, 她仍然尊重丈夫的偏见和上层阶级的传统。

[wɪtʃ] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪˈtiː] [brɪˈliːvz] [ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl] [iˈkwɑːləti] ,
which , even when it believes in natural equality ,
哪个 , 甚至 什么时候 它 相信 在 自然的 平等 ,
即使它信奉自然平等,

[stiːl] [fiːlz] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][set][æ; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][tuː; tə][ɪts] [ˈneɪbərz] .
still feels it necessary to set an example to its neighbours .
仍然 感觉 它 必要的 到 放 一个 例子 到 它是 邻居 .
它仍然觉得有必要给邻国树立榜样。

[ˈleɪdi] [ˈmeri] [prəˈfest] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tɔːrdz] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] [ænd; ənd]
Lady Mary professed sentiments which were inclined towards republicanism and
女士 玛丽 声称 情感 哪个 是 倾斜 向 共和主义 和
[dɪˈmɑːkrəsi] ;
democracy ;
民主 ;
玛丽夫人表达了倾向于共和主义和民主主义的情感;

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ,
but nevertheless she knew that she was one of the gods ,
但 尽管如此 她 知道 那 她 曾是 一 的 这 神 ,
但她仍然知道自己是神明之一。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɜːrˈself][æ; əz] [brɪˈkeɪm] [ðæt] [ˈregnənt] [pəˈzɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [men] .
and had to conduct herself as became that regnant position among men .
和 有 到 执行 她自己 作为 成为 那 统治者 位置 之中 男人 .
她必须表现得像她在男性中占据统治地位那样。

" [ðer; ðər][ɡoʊz][ðə; ði] [ˈɑːpkiːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːr(ə)l] [ˈwɪθəːɪŋtən]
“ There goes the shopkeeper and his family , ” said Mrs . Colonel Witherington
“ 那里 去 这 店主 和 他的 家庭 , ” 说 太太 : 上校 威瑟林顿
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] ,
from her window ,
从 她 窗户 ,
“瞧, 店主一家走了,”威瑟林顿上校夫人从窗户里说道。

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡriːn] .
which looked out on the village green .
哪个 看起来 出去 在 这 村庄 绿色的 .
从那里可以俯瞰村庄绿地。

" [ˈgɜːlz] , [aɪˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][jɔːr; jər] [ˈbɒnɪts] .
“ Girls , it is time to put on your bonnets .
“ 女孩们 , 它 是 时间 到 放 在 你的 引擎盖 .
“姑娘们, 是时候戴上你们的睡帽了。”

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [bred] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌŋktʃuəl] ；
A man like that is bred up to be punctual ；
一个 男人 喜欢 那 是 繁殖 向上 到 是 准时 ；

像他这样的人从小就被培养成守时的习惯；

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʌ:p] ， [æz; əz][ðə; ði][ˈaʊər] [straɪks] ．
he comes to church as he goes to the shop , as the hour strikes ．
他 来 到 教会 作为 他 去 到 这 店铺 ， 作为 这 小时 罢工 ．

他去教堂就像去商店一样，准时到达。

[ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] — “
There he goes — ”
那里 他 去 — ”

他走了——”

“ [æz; əz] [ˌɑːstenˈteɪfəsli] [ˈhʌmb(ə)l][æz; əz][ˈevər] ， ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] ．
“ As ostentatiously humble as ever , ” said one of the girls ．
” 作为 炫耀地 谦逊的 作为 曾经 ， ” 说 一 的 这 女孩们 ．

“一如既往地装出一副谦逊的样子，”其中一个女孩说道。

“ [ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz][gɔːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɒpmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ， [ˈmæmə] ， ” [sed] [ˈmaɪrə] ，
“ And he has got one of the shopmen with him , mamma , ” said Myra ,
” 和 他 有 得到 一 的 这 店员 和 他 ， 妈妈 ， ” 说 米拉 ，

“妈妈，他还带了一个店员一起去，”米拉说。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ．
who was the wit of the family ．
WHO 曾是 这 有 的 这 家庭 ．

谁是家里的幽默担当？

“ [nɔːt][ə; eɪ][bæd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdreɪpərz] [əˈsɪstənt] ； [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈʃɒpmən] [aʊt][ɑːn]
“ Not a bad looking draper's assistant ; they always have the shopmen out on
” 不是 一个 坏的 寻找 德雷珀的 助手 ； 他们 总是 有 这 店员 出去 在

[ˈsʌndɪz; -deɪz] ．

Sundays ；
星期日 ．

“这位布料店的店员长得还不错；他们总是让店员在星期天外出。”

[pʊr] [ˈfeləʊz] ， [aɪˈtiː][ɪz][ðer; ðər][ˈoʊnli] [deɪ] ． “
Poor fellows , it is their only day ． ”
贫穷的 伙伴们 ， 它 是 他们的 仅有的 天 ． ”

可怜的家伙们，这是他们唯一的一天。

“ [pʊr] [ˈfeləʊz] ， [ɪnˈdiːd] ！
“ Poor fellows , indeed ！
” 贫穷的 伙伴们 ， 的确 ！

“真是可怜的家伙们！ ”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [θɪŋks] [brˈkæz, brˈkɔːz][fɪː; ʃɪ][ɪz][æŋ; ən] [ˈɜːlz] [ˈdɔːtər] [fɪː; ʃɪ][kæn; kən][duː]
I suppose Lady Mary thinks because she is an earl's daughter she can do
我 认为 女士 玛丽 思考 因为 她 是 一个 伯爵的 女儿 她 能 做

[wətˈevər] [fɪː; ʃɪ] [laɪks] ；

whatever she likes ；
任何 她 点赞 ；

我猜玛丽小姐认为自己是伯爵的女儿，所以可以为所欲为；

[ˌɪntrəˈdusɪŋ] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l][æz; əz] [ðɪːz] [ˈɪntuː][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] - [foʊks] ， ” [kraɪd] [ðə; ði]
introducing such people as these into the society of gentle - folks , ” cried the
介绍 这样的 人们 作为 这些 进入 这 社会 的 温和的 - 各位 ， ” 哭 这

[ˈmʌðər] ． { - }

mother . { 197 }
母亲 ． { - }

“把这样的人引入上流社会！”母亲喊道。 {197}

“ [ˈmaɪrə] , [dəʊnt][stænd] [ˈlæfɪŋ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][pʊt][ɑ:n][jɔr; jər] [θɪŋz] . ”
“ Myra , don't stand laughing there , but put on your things . ”
“ 米拉 , 不 站立 笑 那里 , 但 放 在 你的 事物 : ”
“米拉, 别在那儿笑了, 快穿好你的东西。”

“ [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][goʊ][ˈɪntu:][ðer; ðər][səˈsaɪəti] [ənˈles] [wi:; wi] [pli:z] , ” [sed] [ˈmaɪrə] .
“ We need not go into their society unless we please , ” said Myra .
“ 我们 需要 不是 去 进入 他们的 社会 除非 我们 请 , ” 说 米拉 :
“除非我们愿意, 否则我们不必进入他们的社会,”米拉说。

“ [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [æn; ən] [ˈɜ:lz] [ˈdɔ:tər] [kæn; kən][du:] [wətˈevər] [ʃi:; ʃi] [laɪks] ;
“ And to be sure an Earl's daughter can do whatever she likes ;
“ 和 到 是 当然 一个 伯爵的 女儿 能 做 任何 她 点赞 ;
“当然, 伯爵的女儿可以做任何她喜欢的事情;

[nʊʊ] [ˈnɑ:nsens] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər] [lu:z] [kæst] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [mɪs]
no nonsense of that description will make her lose caste , ” said the eldest Miss
不 废话 的 那 描述 将要 制作 她 失去 种姓 , ” 说 这 长子 错过
[ˈwɪθə:ɪŋtən] ,
Witherington ,
威瑟林顿 ,
“那种描述绝对不会让她失去阶级,”年长的威瑟林顿小姐说道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
turning away from the window with a sigh .
转弯 离开 从 这 窗户 和 一个 叹 .
他叹了口气, 转身背对着窗户。

[ðɪs] [pʊr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ˈɜ:lz] [ˈdɔ:tər] ,
This poor young lady , not being an Earl's daughter ,
这 贫穷的 年轻的 女士 , 不是 存在 一个 伯爵的 女儿 ,
这位可怜的年轻女子, 并非伯爵之女,

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] , [ɔ:r][tu:; tə] [ˈmæəri] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] ,
had not been able to do as she liked , or to marry as she liked ,
有 不是 到过 有能力的 到 做 作为 她 喜欢 , 或者 到 结婚 作为 她 喜欢 ,
她没能做自己想做的事, 也没能嫁给自己想嫁的人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [fa:r] [mɔ:r] [ˈki:nli] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [dɪd] ,
and she felt the difference far more keenly than her mother did ,
和 她 毛毡 这 不同之处 远的 更多的 敏锐地 比 她 母亲 做过 ,
她比母亲更深刻地感受到了这种差异。

[hu:] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈθi:əri] .
who was affected only in theory .
WHO 曾是 做作的 仅有的 在 理论 .
只是理论上会受到影响的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [skræps][ʌv; əv] [ˈneɪbərli] [tɔ:k] [wɪtʃ] [went] [ɑ:n][æt; ət] [ˈhɑ:rbər]
This was one of the many scraps of neighbourly talk which went on at Harbour
这 曾是 一 的 这 许多 碎屑 的 邻里 讲话 哪个 去 在 在 港口
[gri:n] [wen] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][frʌm; frəm] [ˈtɒtənəmz] [wɜ:r; wər] [si:n] [ˈwɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
Green when the party from Tottenham's were seen walking through the village
绿色的 什么时候 这 派对 从 托特纳姆热刺队的 是 已见 步行 通过 这 村庄
[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
to church .
到 教会 .
这是托特纳姆联队一行人穿过哈伯格林村去教堂时, 邻里间闲聊的众多片段之一。

[ˈleɪdi] [ˈmeri] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜ:lz] [ˈdɔ:tər] ,
Lady Mary was an Earl's daughter ,
女士 玛丽 曾是 一个 伯爵的 女儿 ,
玛丽小姐是伯爵的女儿,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [teɪk] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr; həʀ][tuː; tə][duː] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ;
and she did take it upon her to do precisely as she liked ;
和 她 做过 拿 它 之上 她 到 做 恰恰 作为 她 喜欢 ;
她完全按照自己的意愿行事;

[bʌt; bət][hɜːr; həʀ] ['neɪbəz] [də'rektɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪndɪg'neɪ(ə)n][ə'pɑːn][hɜːr; həʀ] ['hʌzbənd] [huː]
but her neighbours directed most of their indignation upon her husband who
但 她 邻居 指导 最多 的 他们的 愤慨 之上 她 丈夫 who
[hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
had no such privileges ,
有 不 这样的 特权 ,
但邻居们将大部分愤怒指向了她的丈夫，因为他没有这样的特权。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['sɪv(ə)l][tuː; tə]['evrɪbɑːdɪ; 'evrɪbʌdɪ] , [ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [kən'fest] ,
a man who was civil to everybody , and whom they all confessed ,
一个 男人 who 曾是 民用 到 大家 , 和 谁 他们 全部 坦白 ,
他待人彬彬有礼，所有人都对他赞不绝口。

[wen'evər] [ðeɪ] ['waːntɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] - ['neɪtʃəd] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði]
whenever they wanted anything of him , to be the best - natured fellow in the
每当 他们 通缉 任何事物 的 他 , 到 是 这 最好的 - 自然 同伴 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
每当他们想要他做什么事时，他总是表现得像世界上性格最好的人。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] - [kən'dʌktɪd] [æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]
The service in the little church was not so well - conducted as it might have
这 服务 在 这 小的 教会 曾是 不是 所以 出色地 - 实施 作为 它 可能 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,
小教堂里的礼拜仪式进行得并不像预期的那样顺利。

[hæd; həd] ['leɪdɪ] ['merɪ] ['teɪkən] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][aɪ 'tiː] ;
had Lady Mary taken more interest in it ;
有 女士 玛丽 已采取 更多的 兴趣 在 它 ;
如果玛丽夫人对此事更感兴趣就好了;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['lesər] [ə'θɔːrətɪz] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but still the lesser authorities had done something for the training of the
但 仍然 这 较少 当局 有 完毕 某物 为了 这 训练 的 这
['kwaɪər] ,
choir ,
唱诗班 ,
但即便如此，下级部门也为合唱团的训练做了一些工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['rɪtʃʊəlɪzəm] , [nɑːt] [tuː] [prə'haʊnst] [æz; əz] [jet] , [kept] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
and a gentle Ritualism , not too pronounced as yet , kept everything in a
和 一个 温和的 仪式主义 , 不是 也 发音 作为 然而 , 保留 一切 在 一个
['sɜːrt(ə)n] [gʊd] ['ɔːrdər] .
certain good order .
肯定 好的 命令 .
一种温和的仪式主义，虽然还不太明显，却让一切保持着良好的秩序。

['leɪdɪ] ['merɪ] [hɜːr'self][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃənz]
Lady Mary herself did not take the same honest and simple part in the devotions
女士 玛丽 她自己 做过 不是 拿 这 相同的 诚实的 和 简单的 部分 在 这 虔诚
[æz; əz][hɜːr; həʀ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dɪd] ;
as her husband and children did ;
作为 她 丈夫 和 孩子们 做过 ;
玛丽夫人本人并没有像她的丈夫和孩子那样，以同样真诚和朴素的态度参与到宗教活动中;

[ˈveriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [went] { - }
various parts of the service went { 198 }
各种各样的 部分 的 这 服务 去 { - }

服务的各个部分都{198}

[əˈgenst] [hɜ:r; həɹ] [vju:z] ; [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈlisnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɜ:rmən] .
against her views ; she smiled a little as she listened to the sermon .
反对 她 浏览 ; 她 微笑 一个 小的 作为 她 听着 到 这 讲道 .
尽管与她的观点相悖，她还是听着布道，微微一笑。

[ə; eɪ][kloʊz] [əbˈzɜ:rvər] [maɪt] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [brˈheɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
A close observer might have noticed that , though she behaved with the most
一个 关闭 观察员 可能 有 注意到 那 , 尽管 她 表现 和 这 最多
[ˈpɜ:rɪkt] [dɪˈkɔ:rəm] ,
perfect decorum ,
完美的 礼仪 ,

细心的观察者或许会注意到，尽管她的举止无可挑剔，

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi] [ɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [jet] [felt] [hɜ:rˈself] [ˈsʌmwʌt] [suːˈpɪriər] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]
as a great lady ought , she yet felt herself somewhat superior to all that was
作为 一个 伟大的 女士 应该 , 她 然而 毛毡 她自己 有些 优越的 到 全部 那 曾是
[ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] .
going on .
去 在 .

像一位伟大的女性那样，她仍然觉得自己凌驾于周围发生的一切之上。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ˈedgər] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət] [ˈhɑ:rbər] [ɡri:n] ,
I cannot say that Edgar noticed this on his first Sunday at Harbour Green ,
我 不能 说 那 埃德加 注意到 这 在 他的 第一的 星期日 在 港口 绿色的 ,
我不能说埃德加在哈伯格林球场的第一个星期天就注意到了这一点。

[ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪˈmɑ:kt] [aɪˈti:] [ˈæftərwərdz] ;
though he may have remarked it afterwards ;
尽管 他 可能 有 评论 它 然后 ;

虽然他事后可能说过这话；

[bʌt; bət] [ˈedgəz] [maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] [səˈfɪntli] [fri:] [tu:; tə] [rɪˈmɑ:rk]
but Edgar's mind was not at the present moment sufficiently free to remark
但 埃德加的 头脑 曾是 不是 在 这 展示 片刻 足够 自由的 到 评论
[əˈpɑ:n][ɪndɪˈvɪdʒuəl][pɪkju:liˈærəti] .
upon individual peculiarity .
之上 个人 特点 .

但埃德加此刻心不在焉，无法对个别特点发表评论。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈnɑ:v(ə)lti][ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [mɔ:r] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [sti:l] [wɜ:rkt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
The sense of novelty or something else more exciting still worked in him ,
这 感觉 的 新奇 或者 某物 别的 更多的 激动人心 仍然 工作 在 他 ,
他仍然渴望新鲜事物或其他更刺激的东西。

[ænd; ænd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [veɪg] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] ; [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ˈbi:ɪŋ]
and left him in a state of vague agitation ; and when the service being
和 左边 他 在 一个 状态 的 模糊的 搅动 ; 和 什么时候 这 服务 存在
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

让他陷入一种莫名的激动状态；仪式结束后，

[ˈleɪdi] [ˈmeri] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ɑ:n] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm][wʌn] ,
Lady Mary hurried on with the children , on pretence of calling on some one ,
女士 玛丽 慌忙 在 和 这 孩子们 , 在 虚伪 的 呼叫 在 一些 一 ,
玛丽夫人带着孩子们匆匆离去，假装要去拜访某人。

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ][ˈheɪsti][ə; eɪ][mæn] , ” [sed] [ˈedgər] , [ˈlæfɪŋ] ,
“ I am so hasty a man , ” said Edgar , laughing ,
“ 我 是 所以 仓促 一个 男人 , ” 说 埃德加 , 笑 ,
“我真是个鲁莽的人,”埃德加笑着说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmɪk] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
with a much stronger sense of the comic character of the position than
和 一个 很多 更强 感觉 的 这 漫画 特点 的 这 位置 比
[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] ,
the other had ,
这 其他 有 ,
与其他人相比, 他对这个角色的喜剧特性有着更强烈的理解。

“ [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æt; ət] [saɪt] , [æz; əz][wʌn][ˈdʒen(ə)rəli] [dʌz] ;
“ that I made up my mind at sight , as one generally does ;
“ 那 我 制成 向上 我的 头脑 在 视线 , 作为 一 一般来说 做 ;
“我像平常一样, 一眼就下定了决心;

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [braɪbd] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈkaɪndnəs] { - }
but since then you have so bribed me by kindness { 199 }
但 自从 然后 你 有 所以 受贿 我 经过 仁慈 { - }
但从那时起, 你就用你的善良贿赂了我{199}

“ [ðen] [juː; jʊ][duː][laɪk][juː ˈes] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , “ [aɪ] [θɔːt]
“ Then you do like us ! ” said Mr . Tottenham , holding out his hand , “ I thought
“ 然后 你 做 喜欢 我们 ! ” 说 先生 . 托特纳姆热刺 , 保持 出去 他的 手 , “ 我 想法
[juː; jʊ] [wʊd] .
you would .
你 会 .
“那你确实喜欢我们! ”托特纳姆先生说着, 伸出手, “我就知道你会喜欢我们。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [juː ˈes][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [skiːm] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm]
Of course if you had not liked us our whole scheme would have come
的 课程 如果 你 有 不是 喜欢 我们 我们的 所有的 方案 会 有 来
[tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
to nothing ,
到 没有什么 ,
当然, 如果你不喜欢我们, 我们的整个计划就会付诸东流。

[ænd; ænd] [ˈmeri] [hæd; həd] [ˈræðər] [set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
and Mary had rather set her heart on it .
和 玛丽 有 相当 放 她 心 在 它 .
玛丽对此却十分热衷。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fɔr] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [əˈfens] ,
You will be sure not to take offence ,
你 将要 是 当然 不是 到 拿 罪行 ,
你肯定不会生气的。

[ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] [juː ˈes][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] ? ”
or to think us impertinent if I tell you what we thought ? ”
或者 到 思考 我们 无礼 如果 我 告诉 你 什么 我们 想法 ? ”
或者, 如果我告诉你我们的想法, 你会觉得我们无礼吗?

“ [wʌn] [wɜːrd] , ” [sed] [ˈedgər][wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [heɪst] .
“ One word , ” said Edgar with nervous haste .
“ 一 单词 , ” 说 埃德加 和 紧张的 匆忙 .
“一个字,”埃德加紧张地急切地说。

“ [tel] [em 'i:] [fɜ:rst] [wʌt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ] [teɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [wɔ:rm]

“ Tell me first what it has been that has made you take such a warm

“ 告诉 我 第一的 什么 它 有 到过 那 有 制成 你 拿 这样的 一个 温暖的

[ˈɪntrəst] [ɪn] [em 'i:] ?

interest in me ?

兴趣 在 我 ?

“请你先告诉我，是什么让你对我如此感兴趣？ ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] [wɪnst] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [slɪm] [lɔ:ŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [æn; ən]

“ Mr . Tottenham winced and twisted his slim long person as a man in an

“ 先生 . 托特纳姆热刺 畏缩 和 扭曲 他的 苗条的 长的 人 作为 一个 男人 在 一个

[ɪmˈbærəsɪŋ] [pəˈzɪ](ə)n [ɪz] [æpt] [tu:; tə] [du:] .

embarrassing position is apt to do .

尴尬的 位置 是 易于 到 做 .

“托特纳姆先生畏缩了一下，扭动着他修长瘦削的身躯，就像一个处于尴尬境地的人通常会做的那样。

“ [wel] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ˈɜ:ŋjɔ] ,

“ Well , “ he said , “ Earnshaw ,

“ 出色地 , “ 他 说 , “ 恩肖 ,

“嗯,”他说,“恩肖,

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [ˈentər] [ˈɪntu:] [aɪ 'ti:] [soʊ] [ˈkloʊsli] [æz; əz] [ðæt] .

I don't know that we can enter into it so closely as that .

我 不 知道 那 我们 能 进入 进入 它 所以 密切 作为 那 .

我不知道我们能否如此深入地探讨这个问题。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈteɪkən] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ju:; jʊ] ,

We have always taken an interest in you ,

我们 有 总是 已采取 一个 兴趣 在 你 ,

我们一直都很关注你。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

since the time when you were a great friend of the Thornleigh's

自从 这 时间 什么时候 你 是 一个 伟大的 朋友 的 这 -

自从你还是索恩利一家的好朋友以来.....

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [brˈheɪvd] [soʊ] [wel] [ɪn]

and we were always hearing of you ; and when you behaved so well in

和 我们 是 总是 听力 的 你 ; 和 什么时候 你 表现 所以 出色地 在

[ðæt] [bæd] [ˈbɪznəs] .

that bad business .

那 坏的 商业 .

我们一直都听说了你的事；而且你在那场糟糕的生意中表现得非常出色。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp]

And then some months ago we heard that you had been seen coming up

和 然后 一些 几个月 前 我们 听到 那 你 有 到过 已见 未来 向上

[frʌm; frəm] [ˈska:tlənd] — [ˈtrævəlɪŋ] ,

from Scotland — travelling ,

从 苏格兰 — 旅行 ,

几个月前，我们听说有人看到你从苏格兰来——旅行，

“ [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌhezɪˈteɪ](ə)n , “ [ɪn] [ðə; ði] [tʃi:p] [wei] . ”

“ Mr . Tottenham added , with hesitation , “ in the cheap way . ”

“ 先生 . 托特纳姆热刺 额外 , 和 犹豫 , “ 在 这 便宜的 方式 . ”

托特纳姆先生犹豫了一下，补充道：“以廉价的方式。”

“ [hu:] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] ?

“ Who told you that ?

“ WHO 讲述 你 那 ?

谁告诉你的？

“ [ˈɛdɡəz] [ˌkjʊrɪˈɑ:səti] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈʃɑ:rpnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **Edgar's curiosity gave a sharpness which he had not intended to his voice** .
“ 埃德加的 好奇心 给予 一个 锐利度 哪个 他 有 不是 故意的 到 他的 嗓音 .
“埃德加的好奇心使他的声音变得尖锐，而这并非他本意。”

“ [kʌm] , [kʌm] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] [gʊd] - ; “ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt]
“ **Come , come ,** “ **said Mr . Tottenham good - humouredly ;** “ **that is just the point**
“ 来 , 来 , “ 说 先生 . 托特纳姆热刺 好的 - 幽默地 ; “ 那 是 只是 这 观点
[wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈentər] [ˈɪntu:] .
which I cannot enter into .
哪个 我 不能 进入 进入 .
“来吧，来吧，”托特纳姆先生和蔼地说；“这正是我无法参与讨论的问题。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [pərˈmɪt] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] ,
But you may permit us to be interested ,
但 你 可能 允许 我们 到 是 感兴趣的 ,
但或许您可以允许我们对此事感兴趣。

[ðʊʊ] [wi:; wi][kɑ:nt] [dɪˈskraɪb] [ɪn] [fʊl] [ˈdi:teɪl] [həʊ] [aɪˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] .
though we can't describe in full detail how it came about .
尽管 我们 不能 描述 在 满的 细节 如何 它 来了 关于 .
虽然我们无法详细描述它是如何发生的。

[ˈɜ:nʃɔ] , [ˈmeri] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; əɪ][ˈfænsɪf(ə)][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] , [æz; əz][ju:; jʊ] [pərˈsi:v] ;
Earnshaw , Mary and I are fanciful sort of people , as you perceive ;
恩肖 , 玛丽 和 我 是 奇幻的 种类 的 人们 , 作为 你 感知 ;
正如你所看到的，我和厄恩肖、玛丽都是比较爱幻想的人；

[wi:; wi][dəʊnt] [ˈɔ:lweɪz] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbi:tn] [pæθ] ; [ænd; ənd][wi:; wi][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [ju: 'es]
we don't always keep to the beaten path ; and we want you to do us
我们 不 总是 保持 到 这 被打败 小路 ; 和 我们 想 你 到 做 我们
[ə; eɪ] [ˈfeɪvər] .
a favour .
一个 偏爱 .
我们并不总是循规蹈矩；我们希望你能帮我们一个忙。

[wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][æsk] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] { - }
What I am going to ask may be a little { 200 }
什么 我 是 去 到 问 可能 是 一个 小的 { - }
我要问的问题可能有点{200}

[ˈrɛɡjələɹ] ; [aɪˈti:] [meɪ] [saʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əbˈtru:sɪv] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aɪˈti:] [əˈmɪs] ; [ðʊʊ] [aɪ] [hoʊp]
irregular ; it may sound a little obtrusive ; you may take it amiss ; though I hope
不规律的 ; 它 可能 声音 一个 小的 碍眼的 ; 你 可能 拿 它 错误 ; 尽管 我 希望
[nɑ:t] — “
not — “
不是 — “
不合常规；听起来可能有点刺耳；你可能会误解；但我希望不会——”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [teɪk] [aɪˈti:] [əˈmɪs] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , “ [ˈɛdɡər] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] ;
“ **I shall not take it amiss in any case ,** “ **Edgar managed to say ;**
“ 我 将 不是 拿 它 错误 在 任何 案件 , “ 埃德加 管理 到 说 ;
“无论如何，我都不会介意的，”埃德加说道；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈbi:tn] [ˈveri] [ˈlaʊdli] ,
but his heart was beating very loudly ,
但 他的 心 曾是 殴打 非常 高声 ,
但他的心跳非常剧烈。

[ænd; ænd][æn; ən][ædʒɪ'teɪ](ə)n][fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [hæd; həd][gɑːt] [pə'zeɪn]
and an agitation for which he could not account had got possession
和 一个 搅动 为了 哪个 他 可以 不是 帐户 有 得到 拥有
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] .
of his whole being .
的 他的 所有的 存在 .
一种他无法解释的激动情绪占据了他的整个身心。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] ['waɪldli][ˈoʊvər][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv][kən'dʒektʃər] ,
His mind went wildly over a whole world of conjecture ,
他的 头脑 去 疯狂地 超过 一个 所有的 世界 的 推测 ,
他的思绪在各种猜测中飞驰而过,

[ænd; ænd][aɪ] [niːd] [nɑːt][eɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ə'streɪ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt]
and I need not add that he was utterly astray in everything he thought
和 我 需要 不是 添加 那 他 曾是 完全地 误入歧途 在 一切 他 想法
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
我无需赘言，他所有的想法都完全错误。

[ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [riːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['noʊ](ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ment] [tuː; tə]
and did not reach to the faintest notion of what his companion meant to
和 做过 不是 抵达 到 这 最微弱 概念 的 什么 他的 伴侣 意思是 到
[biː; bi][æt; ət] .
be at .
是 在 .
但他丝毫没有意识到同伴此行的目的。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tɒtnəm] ['nɜːrvəsli] ,
“ In the first place , ” said Mr . Tottenham nervously ,
” 在 这 第一的 地方 , ” 说 先生 . 托特纳姆热刺 紧张地 ,
“首先,”托特纳姆先生紧张地说,

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs]
“ it is evident that you must wait till there is an opening in that business
” 它 是 明显 那 你 必须 等待 直到 那里 是 一个 开幕 在 那 商业
[wɪð; wɪθ] ['nuːmɑːrtʃ] .
with Newmarch .
和 新三月 .
“很明显，你必须等到纽马奇公司出现业务机会时才能行动。”

[aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðæt] [hiː; hi]['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ,
I don't doubt in the least that he wants to have you ,
我 不 怀疑 在 这 至少 那 他 想要 到 有 你 ,
我丝毫不怀疑他想得到你。

[ænd; ænd] [ðæt] ['hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] ['veɪkənsɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [kɪl] [ɔːf][ə; eɪ][mæn][ɑːn]
and that he'll give you the first vacancy ; but he can't kill off a man on
和 那 地狱 给 你 这 第一的 空缺 ; 但 他 不能 杀 离开 一个 男人 在
['pɜːrpeɪs] ,
purpose ,
目的 ,
他会把第一个空缺职位给你；但他不能故意杀人。

[ðəʊ] [aɪ] [der] [seɪ][hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi][kɒd; kəd] .
though I dare say he would if he could .
尽管 我 敢 说 他 会 如果 他 可以 .
但我敢说，如果他能做到，他肯定会这么做。

[aɪ][dəʊnt][gəʊ][ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [æz; əz][aɪ] [maɪt] [pər'hæps] ,
I don't go on to say in the second place , as I might perhaps ,
我 不 去 在 到 说 在 这 第二 地方 , 作为 我 可能 也许 ,
我不会像我可能那样继续说第二点:

[ðæt] [ə; eɪ] ['kwi:nz] ['mesɪndʒər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪrɪsəm] [laɪf] , [ænd; ənd][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə]
that a Queen's Messenger has a very wearisome life , and not much to
那 一个 女王大学 信使 有 一个 非常 令人厌倦的 生活 , 和 不是 很多 到
[meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] —
make amends for it —
制作 修改 为了 它 —
女王的信使生活非常艰辛, 而且没有什么可以弥补这种艰辛的——

" [hɪr] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] , [waɪl] ['edgər] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['wʌndərd] ,
" **Here he paused to take breath , while Edgar watched and wondered ,**
" 这里 他 暂停 到 拿 气息 , 尽管 埃德加 观看 和 想知道 ,
“他停下来喘口气, 埃德加在一旁看着, 心中充满疑惑。”

[ˈgetɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [bɪ'wɪldərd] ['evri] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [kən'dʒektʃər] [θru:]
getting more and more bewildered every moment in the maze of conjecture through
获得 更多的 和 更多的 困惑 每一个 片刻 在 这 迷宫 的 推测 通过
[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] .
which he could not find his way .
哪个 他 可以 不是 寻找 他的 方式 .
在纷繁复杂的猜测迷宫中, 他每时每刻都感到越来越困惑, 找不到出路。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɒtnəm] , [hɪm'self] [dɪ'spleɪŋ] [ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ]
" **Of course , " said Mr . Tottenham , himself displaying a certain amount of rising**
" 的 课程 , " 说 先生 . 托特纳姆热刺 , 他自己 显示 一个 肯定 数量 的 上升
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
“当然,”托特纳姆先生说道, 他本人也流露出些许兴奋之情。

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪf] [aɪ 'ti:]
" **I don't mean to say that you ought not to accept such an appointment if it**
" 我 不 意思是 到 说 那 你 应该 不是 到 接受 这样的 一个 预约 如果 它
[wʌz; wəz] [ɔ:fərd] .
was offered .
曾是 提供 .
“我并不是说如果有人给你这样的任命, 你就不应该接受。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ?
But in the meantime , what are you to do ?
但 在 这 与此同时 , 什么 是 你 到 做 ?
但在此期间, 你该怎么办?

[lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [weɪst] [jʊr; jər] ['ri:sɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ]
Live in London , and waste your resources , and break your spirit with
居住 在 伦敦 , 和 浪费 你的 资源 , 和 休息 你的 精神 和
[kən'tɪnjuəl] ['weɪtɪŋ] ?
continual waiting ?
持续的 等待 ?
住在伦敦, 白白浪费资源, 还要在无休止的等待中摧残自己的意志?

[aɪ] [seɪ] [noʊ] , [noʊ] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] ;
I say no , no , by no means ;
我 说 不 , 不 , 经过 不 方法 ;
我说不, 不, 绝对不行;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [maɪ] [hed] [tu:; tə] [seɪ]

and this is what put it into my head to say
和 这 是 什么 放 它 进入 我的 头 到 说

正是这件事让我萌生了这样的想法。

[wʌt] [aɪ] { - }

what I { 201 }
什么 我 { - }

我{201}

[er 'em] ['gʊʊŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

am going to say to you , and to insist upon your coming here .
是 去 到 说 到 你 , 和 到 坚持 之上 你的 未来 这里 .

我要告诉你，并且坚持让你来这里。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [hi; hi] ['gʊʊŋ] [tu:; tə] [seɪ] ?

" What was he going to say ?
" 什么 曾是 他 去 到 说 ?

他要说什么？

[stɪl] ['edgər] , [səb'du:d] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'saɪtmənt] , [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

Still Edgar , subdued by his own excitement , could make no reply .
仍然 埃德加 , 低沉的 经过 他的 自己的 激动 , 可以 制作 不 回复 .

埃德加激动不已，却说不出话来。

['mɪstər] . ['tɒtnəm] [pɔ:zd] ['ɔ:lsʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hæf] [fɪərɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [plʌndʒ] .

Mr . Tottenham paused also , as if half fearing to take the plunge .
先生 . 托特纳姆热刺 暂停 还 , 作为 如果 一半 害怕 到 拿 这 暴跌 .

托特纳姆先生也停顿了一下，似乎有些害怕贸然行动。

" [wʌt] [wi; wi] [ment] , ['ɜ:nʃ] , " [hi; hi] [sed] [ə'brʌptli] , [æt; ət] [læst] , " [wʌt] ['merɪ] [ænd; ənd] [aɪ]

" What we meant , Earnshaw , " he said abruptly , at last , " what Mary and I
" 什么 我们 意思是 , 恩肖 , " 他 说 突然 , 在 最后的 , " 什么 玛丽 和 我

[wa:nt] ,

want ,
想 ,

“恩肖，我们的意思，”他最后突然说道，“玛丽和我想要的是什么，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:;] [aɪ 'ti:] , [ɪz] — [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

if you will do it , is — that you should stay with us and take charge of
如果 你 将要 做 它 , 是 — 那 你 应该 停留 和 我们 和 拿 收费 的

['aʊər; ɑ:r] [bɔɪ] .

our boy .
我们的 男生 .

如果你愿意这样做，那就是——你应该留下来和我们在一起，照顾我们的孩子。

" [ðə; ðɪ] [læst] [wɜ:rdz] [hi; hi] ['ʌtəd] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] ['ʃɑ:rpli] ,

" The last words he uttered hastily , and almost sharply ,
" 这 最后的 字 他 说出 草草 , 和 几乎 尖锐地 ,

“他最后脱口而出的话语，语气急促，几乎是尖锐的。”

[æz; əz] [ɪf] ['θroʊŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ðæt] [bə:nd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi; hi] [held] [aɪ 'ti:] .

as if throwing something out that burned him while he held it .
作为 如果 投掷 某物 出去 那 烧伤 他 尽管 他 握住 它 .

就像扔掉一件他拿着时被烫伤的东西一样。

[ænd; ənd] [oʊ] ! [daɪr] ['ri:dər] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ɪk'spres] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [pʊr] ['edgər]

And oh ! dear reader , how can I express to you the way in which poor Edgar
和 哦 ! 亲爱的 读者 , 如何 能 我 表达 到 你 这 方式 在 哪个 贫穷的 埃德加

[fel] ,

fell ,
跌倒 ,

哦！亲爱的读者，我该如何向您描述可怜的埃德加是如何跌倒的呢？

[fel] , [loʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['loʊər] [daʊn] , [æz; əz][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈekəʊɪŋ] [depθ] ,
fell , low down , and lower down , as into some echoing depth ,
跌倒 , 低的 向下 , 和 降低 向下 , 作为 进入 一些 回声 深度 ,
向下坠落, 越坠越低, 仿佛坠入某个回声阵阵的深处。

[wen] [ði:z] [wɜ:rdz] [fel] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪd] [ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪft] [ɪrɜ] !
when these words fell upon his dismayed and astonished ears !
什么时候 这些 字 跌倒 之上 他的 沮丧 和 惊讶 耳朵 !
当这些话传入他耳中时, 他惊愕不已!

[teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [bɔɪ] !
Take charge of their boy !
拿 收费 的 他们的 男生 !
管好他们的孩子!

[gɔ:d] [help] [hɪm; ɪm] !
God help him !
上帝 帮助 他 !
上帝保佑他!

[wʌt] [hæd; həd][hi;; hi] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
what had he been thinking about ?
什么 有 他 到过 思维 关于 ?
他当时在想什么?

[hi;; hi][kʊd; kəd][na:t] [hɪmˈself] [tel] ; [ˈnʌθɪŋ] , [ə; eɪ] [kaɪˈmɪrə] , [ðə; ðɪ] [ˈfu:lɪfɪst] [ʌv; əv] [dri:mz] ,
He could not himself tell ; nothing , a chimera , the foolishest of dreams ,
他 可以 不是 他自己 告诉 ; 没有什么 , 一个 奇美拉 , 这 最愚蠢的 的 梦境 ,
他自己也无法分辨; 什么也没有, 只是虚幻的幻想, 最愚蠢的梦境。

[sʌm; səm][waɪld][ˈfænsɪ] [wɪtʃ] [ɪnˈvɑ:lvd] [ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [heɪz] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [wɪð; wɪθ]
some wild fancy which involved the future in a vain haze of brightness with
一些 荒野 想要 哪个 涉及 这 未来 在 一个 徒劳 阴霾 的 亮度 和
[ðə; ðɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [veɪld] [ˈmeɪd(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæɪɪdʒ] ,
the image of the veiled maiden in the railway carriage ,
这 图像 的 这 含蓄 少女 在 这 铁路 运输 ,
一些天马行空的幻想, 将未来笼罩在虚幻的光辉之中, 脑海中浮现出火车车厢里蒙着面纱的少女的形象。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɡʌsɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [veɪld] .
and of Gussy , who was never veiled .
和 的 格西 , WHO 曾是 绝不 含蓄 .
还有古西, 她从不戴面纱。

[oʊ] , [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] !
Oh , Heaven and earth !
哦 , 天堂 和 地球 !
天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] , [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [hi;; hi][wʌz; wəz] !
what a fool , what a fool he was !
什么 一个 傻子 , 什么 一个 傻子 他 曾是 !
他真是个傻瓜, 真是个傻瓜!

[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ; [hi;; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][duː][wɪð; wɪθ]
She had nothing to do with it ; he himself had nothing to do with
她 有 没有什么 到 做 和 它 ; 他 他自己 有 没有什么 到 做 和
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

这件事与她无关; 他本人也与此事无关。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [skiːm] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [bəˈnevələnt]
It was but a benevolent scheme of people with a great many benevolent
它 曾是 但 一个 仁慈 方案 的 人们 和 一个 伟大的 许多 仁慈
[skiːmz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
schemes about them ,
方案 关于 他们 ,

那不过是一群怀有善意的人所发起的众多善举之一罢了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huːm] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
for the relief of a poor young fellow whom they knew to be in trouble .
为了 这 宽慰 的 一个 贫穷的 年轻的 同伴 谁 他们 知道 到 是 在 麻烦 .
[ðə] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ˈedɡər] [went] [ɑːn] [ˈwɔːkɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [spɪn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
Edgar went on walking as in a dream , feeling himself spin round and round
埃德加 去 在 步行 作为 在 一个 梦 , 感觉 他自己 旋转 圆形的 和 圆形的
[ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn] ,
and go down ,
和 去 向下 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wel] .
as to the bottom of some well .
作为 到 这 底部 的 一些 出色地 .

就像到达某口井的底部一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] [went] [ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He could hear that Mr . Tottenham went on speaking , and the hum of his
他 可以 听到 那 先生 . 托特纳姆热刺 去 在 请讲 , 和 这 哼 的 他的
[vɔɪs] [meɪd] , { - }
voice made , { 202 }
嗓音 制成 , { - }
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wel] .
[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] [went] [ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He could hear that Mr . Tottenham went on speaking , and the hum of his
他 可以 听到 那 先生 . 托特纳姆热刺 去 在 请讲 , 和 这 哼 的 他的
[vɔɪs] [meɪd] , { - }
voice made , { 202 }
嗓音 制成 , { - }

他能听见托特纳姆先生还在继续说话，他的声音嗡嗡作响，{202}

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhʌbʌb] [ʌv; əv] [ɪnɑːrˈtɪkjələt]
as it were , a running accompaniment to his own hubbub of inarticulate
作为 它 是 , 一个 跑步 伴奏 到 他的 自己的 尘嚣 的 不善言辞
[θɔːts] ; [ˈedɡər] [hɜːrd] [aɪˈtiː] ,
thoughts ; Edgar heard it ,
想法 ; 埃德加 听到 它 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wel] .
[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhʌbʌb] [ʌv; əv] [ɪnɑːrˈtɪkjələt]
as it were , a running accompaniment to his own hubbub of inarticulate
作为 它 是 , 一个 跑步 伴奏 到 他的 自己的 尘嚣 的 不善言辞
[θɔːts] ; [ˈedɡər] [hɜːrd] [aɪˈtiː] ,
thoughts ; Edgar heard it ,
想法 ; 埃德加 听到 它 ,

仿佛是他自己嘈杂混乱的思绪的伴奏；埃德加听到了。

[jet] [hɜːrd] [aɪˈtiː][nɔːt] .
yet heard it not .
然而 听到 它 不是 .

然而我却没听到。

[wen] [hiː; hi] [wʊʊk] [ʌp][frʌm; frəm] [ðɪs] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
When he woke up from this confusion , it was quite suddenly ,
什么时候 他 觉醒 向上 从 这 困惑 , 它 曾是 相当 突然 ,
[wen] [hiː; hi] [wʊʊk] [ʌp][frʌm; frəm] [ðɪs] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
When he woke up from this confusion , it was quite suddenly ,
什么时候 他 觉醒 向上 从 这 困惑 , 它 曾是 相当 突然 ,

当他从这种迷茫中醒来时，一切都发生得非常突然。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [vɔɪs] .
by reason of a pause in the accompanying voice .
经过 原因 的 一个 暂停 在 这 随同 嗓音 .
[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [vɔɪs] .
by reason of a pause in the accompanying voice .
经过 原因 的 一个 暂停 在 这 随同 嗓音 .

由于伴随的声音停顿。

[ðə; ði][ləst][wɜ:rdz][hɪz; ɪz] [brɪwɪldərd] [ɪn'telɪdʒəns] [kɔ:t] [ʌp][wɜ:r; wər] [ðɪ:z] :
The last words his bewildered intelligence caught up were these :
这 最后的 字 他的 困惑 智力 捕捉 向上 是 这些 :

他那茫然的头脑最后捕捉到的词语是:

" [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ʼoʊvər] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:][jər; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ˈleɪtər] .
" You will think it over , and tell me your decision later .
" 你 将要 思考 它 超过 , 和 告诉 我 你的 决定 之后 :
“你会仔细考虑一下, 然后再告诉我你的决定。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wi:; wi][bəuθ] [beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'grɪv] [ju: 'es] ,
You will understand that we both beg you to forgive us ,
你 将要 理解 那 我们 两个都 求 你 到 原谅 我们 ,
你会明白, 我们都恳求你原谅我们。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ɔ:r] [dʌn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['ɜ:nʃɔ] .
if we have said or done anything which is disagreeable to you , Earnshaw .
如果 我们 有 说 或者 完毕 任何事物 哪个 是 令人不快的 到 你 , 恩肖 :
恩肖, 如果我们说了或做了什么让你不高兴的事。

[ju:; jʊ] [ˈpra:mɪs] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ? "
You promise me to remember that ? "
你 承诺 我 到 记住 那 ? "
你答应我记住这件事吗?

" [dɪsə'gri:əb(ə)l] !
" Disagreeable !
" 令人不快的 !

“令人不快! ”

" [ˈedgər] [ˈmɜ:mɜd] [hæf] [ˈkɑ:nʃəsli] .
" Edgar murmured half consciously .
" 埃德加 低声说道 一半 有意识地 :
埃德加半梦半醒地低声说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ?
" Why should it be disagreeable ?
" 为什么 应该 它 是 令人不快的 ?
“为什么会令人不快呢? ”

" [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪr] [æz; əz][hi:; hi] [sed]
" but even his own voice seemed to be changed in his own ear as he said
" 但 甚至 他的 自己的 嗓音 似乎 到 是 已更改 在 他的 自己的 耳朵 作为 他 说
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“但即便如此, 他自己听起来也觉得自己的声音变了。”

[hi:; hi][wɔz; wəz][ɔ:l] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
He was all changed , and everything about him .
他 曾是 全部 已更改 , 和 一切 关于 他 :
他完全变了, 他的一切, 都变了。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][pa:nd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ][ɪn] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈsʌmwʌt]
" I must go across to the pond before I go in , " he added , somewhat
" 我 必须 去 穿过 到 这 池塘 前 我 去 在 , " 他 额外 , 有些
[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 :
“我必须先走到池塘对面才能进去,”他突然补充道。

“ [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ˈfɪlɪp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][aɪs] ； ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈskɜːslɪ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈskjuːs]

“ **I promised Philip to look at the ice ； ” and with scarcely any further excuse**

我 承诺 菲利普 到 看 在 这 冰 ； ” 和 和 几乎 任何 更远 原谅

，

，

“我答应菲利普要去看冰；”几乎没有再找任何借口，

[set] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] ，

set off across the grass ，

放 离开 穿过 这 草 ，

穿过草地出发，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈkrɪspnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [frɒsts] [hæd; həd] [bɪn]

from which the whiteness and crispness of the morning frosts had been

从 哪个 这 白人 和 脆度 的 这 早晨 霜冻 有 到过

[ˈstəʊlən] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] 。

stolen away by the sun 。

被盗 离开 经过 这 太阳 。

清晨霜冻的洁白和清爽都被太阳夺走了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [senˈseɪ](ə)n[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] 。

He could not get free of the physical sensation of having fallen 。

他 可以 不是 得到 自由的 的 这 身体的 感觉 的 拥有 倒下 。

他始终无法摆脱摔倒后的身体感觉。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] ；

He seemed to himself to be bruised and shaken ；

他 似乎 到 他自己 到 是 瘀伤 和 摇晃 ；

他自己看起来似乎伤痕累累，惊魂未定；

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət] [ˈriːəlaɪz] [ænd; ənd][aɪˈdentɪfaɪ][hɪz; ɪz] [stɜːt] ；

he could do nothing with his mind but realize and identify his state ；

他 可以 做 没有什么 和 他的 头脑 但 意识到 和 确认 他的 状态 ；

他除了意识到并认清自己的处境之外，什么也做不了；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈskʌs] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] 。

he could not discuss it with himself 。

他 可以 不是 讨论 它 和 他自己 。

他无法与自己讨论这件事。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ]

It did not seem to him even that he knew what he had been thinking

它 做过 不是 似乎 到 他 甚至 那 他 知道 什么 他 有 到过 思维

[ʌv; əv] ，

of ；

的 ；

他甚至觉得自己都不知道自己一直在想些什么。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhəʊpɪŋ] ； [hiː; hi] [nuː] [ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

what he had been hoping ； he knew only that he had fallen from some

什么 他 有 到过 希望 ； 他 知道 仅有的 那 他 有 倒下 从 一些

[streɪndʒ] [haɪt] ，

strange height ；

奇怪的 高度 ；

他一直期盼的，最终落空了；他只知道自己是从某个奇怪的地方摔下来的。

[ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ['sʌmwɐ] , ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd]['broʊkən][ɪn] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
and lay at the bottom somewhere , aching and broken in heart and
和 躺 在 这 底部 某处 , 疼痛 和 破碎的 在 心 和
[streŋθ] , [stand] [baɪ][ðə; ði][fɔ:l] ,
strength , stunned by the fall ,
力量 , 目瞪口呆 经过 这 落下 ,
然后瘫倒在谷底, 心力交瘁, 精疲力竭, 被坠落的冲击震慑住了。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'fju:zd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , { - }
and so confused that he did not know what had happened to him , { 203 }
和 所以 使困惑 那 他 做过 不是 知道 什么 有 发生 到 他 , { - }
他感到非常困惑, 不知道自己发生了什么事。{203}

[ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi][mʌst; məst][du:][nekst] .
or what he must do next .
或者 什么 他 必须 做 下一个 .
或者他接下来必须做什么。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][hi:; hi] [wɔ:kt] [mə'kænikli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]
In this state of mind he walked mechanically across the grass , and gazed at
在 这 状态 的 头脑 他 步行 机械地 穿过 这 草 , 和 凝视 在
[ðə; ði]['frɔʊz(ə)n][pɑ:nd] ,
the frozen pond ,
这 冷冻 池塘 ,
在这种心境下, 他机械地走过草地, 凝视着结冰的池塘。

[wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen][stroʊd] [mə'kænikli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
without knowing what he was doing , and then strode mechanically away from
没有 会心 什么 他 曾是 正在做 , 和 然后 大步走 机械地 离开 从
[aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
it , and went home .
它 , 和 去 家 .
他不知道自己在做什么, 然后机械地走开了, 回家了。

([həʊ] [su:n] [wi:; wi] [br'gɪn] [tu:; tə][kɔ:l] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [hoʊm] ,
(How soon we begin to call any kind of a place home ,
(如何 很快 我们 开始 到 称呼 任何 种类 的 一个 地方 家 ,
我们很快就能把任何地方称为家,
[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:][æz; əz] [sʌt] !) .
when we have occasion to use it as such !) .
什么时候 我们 有 场合 到 使用 它 作为 这样的 !) .
当我们有机会这样使用它时 !)

[hi:; hi] [went] [hoʊm] , [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] ['fɔrli] , [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə]
He went home , back to his room , the room which surely , he thought to
他 去 家 , 后退 到 他的 房间 , 这 房间 哪个 一定 , 他 想法 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他回到了家, 回到了自己的房间, 他心想, 那肯定是他自己的房间。

[wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['tɒtənəmz] ['tu:tər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][pəʊst][hi:; hi][hæd; həd]
was too good for Mr . Tottenham's tutor , which was the post he had
曾是 也 好的 为了 先生 : 托特纳姆热刺队的 导师 , 哪个 曾是 这 邮政 他 有
[bɪn] [æskt] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] .
been asked to occupy .
到过 问 到 占据 .
他太优秀了, 不适合担任托特纳姆先生的家庭教师, 而他原本被邀请担任的正是这个职位。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒtənəmz] [ˈbɔɪz] [ˈtu:tər] ,
Mr . Tottenham's boy's tutor ,
先生 . 托特纳姆热刺队的 男孩们 导师 ;

托特纳姆先生儿子的家庭教师

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [freɪz] .
that was the phrase .
那 曾是 这 短语 .

就是那句话。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [raʊzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
It was his own repetition of these words which roused him a little ;
它 曾是 他的 自己的 重复 的 这些 字 哪个 唤醒 他 一个 小的 ;

正是他自己重复这些话，才让他稍微兴奋起来；

[ðə; ði][ˈtu:tər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði][ˈhændi][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][du:] [ˈevriθɪŋ] ;
the tutor in the house ; the handy man who was made to do everything ;
这 导师 在 这 房子 ; 这 便利 男人 WHO 曾是 制成 到 做 一切 ;

家里的家庭教师；那个被迫做所有事情的杂工；

[ðə; ði][wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hu:m] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l]
the one individual among the gentlemen of the house whom it was possible
这 一 个人 之中 这 先生们 的 这 房子 谁 它 曾是 可能的

[tu:; tə][ˈɔ:rdər] [əˈbaʊt] ;
to order about ;
到 命令 关于 ;

他是屋里所有绅士中唯一一个可以任人使唤的人；

[hu:] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈi:kwəl] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ][ˈi:kwəl] .
who was an equal , and yet no equal .
WHO 曾是 一个 平等的 , 和 然而 不 平等的 .

他与你平等，却又不与你平等。

[noʊ] , [ˈedgər] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈswelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
No , Edgar said to himself , with a generous swelling of his heart ,
不 , 埃德加 说 到 他自己 , 和 一个 慷慨的 肿胀 的 他的 心 ,

“不,”埃德加心想，心中涌起一股宽厚的情感。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðʌs] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈpendənt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈtɒtənəmz] [haʊs]
it was not thus that a dependent would be treated in Mr . Tottenham's house
它 曾是 不是 因此 那 一个 依赖 会 是 治疗 在 先生 . 托特纳姆热刺队的 房子
;
;
;

但托特纳姆先生家的受抚养人却并非如此对待；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈpendənt] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [[ɑ:rp]
but the very idea of being a dependent struck him with such sharp
但 这 非常 主意 的 存在 一个 依赖 击 他 和 这样的 锋利的

[ˈpɔɪnjənsɪ] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] ,
poignancy of surprise ,
悲怆 的 惊喜 ,

但是，一想到自己要依附他人，他就感到无比震惊和痛苦。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][peɪn] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kɑ:m] [hɪmˈself] [daʊn] , [ɔ:r] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv]
as well as pain , that he could not calm himself down , or make the best of
作为 出色地 作为 疼痛 , 那 他 可以 不是 冷静的 他自己 向下 , 或者 制作 这 最好的 的

[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

除了痛苦之外，他还无法让自己平静下来，也无法尽力而为。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [jet] .
He had never tasted what this was like yet .
他 有 绝不 尝过 什么 这 曾是 喜欢 然而 :
他以前从未尝过这种滋味。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [tu:; tə] [lɔ:rd] [ˈnu:mɑ:rtʃ] , [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd]
When he had made his application to Lord Newmarch , the experience had
什么时候 他 有 制成 他的 应用 到 主 新三月 , 这 经验 有
[nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] ;
not been a pleasant one ;
不是 到过 一个 令人愉快的 一 ;
他向纽马奇勋爵提出申请时, 经历并不愉快;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [æt; ət] [li:st] ,
but it was short at least ,
但 它 曾是 短的 在 至少 ;
但至少时间很短。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪndɪˈpendənt] [æt; ət] [li:st] .
and the position he had hoped for had been independent at least .
和 这 位置 他 有 希望 为了 有 到过 独立的 在 至少 :
他所希望的职位至少是独立的。

[ɪn][aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈmænz] [ˈsɜ:rvənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwɪ:nz] ,
In it , he would have been no man's servant , but the Queen's ,
在 它 , 他 会 有 到过 不 男人的 仆人 , 但 这 女王大学 ,
在那种情况下, 他将不再是任何人的仆人, 而是女王的仆人。

[hu:m] [ɔ:l] [men] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə] [sɜ:rv] .
whom all men delight to serve .
谁 全部 男人 喜 到 服务 :
所有人都乐意为他服务。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒtənəmz] [ˈtu:tər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .
Mr . Tottenham's tutor was a very different thing .
先生 : 托特纳姆热刺队的 导师 曾是 一个 非常 不同的 事物 :
托特纳姆先生的家庭教师则完全不同。

[hi:; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [wɪˈðəʊt] [noʊ] { - }
He sat at his window , and heard without know { 204 }
他 卫星 在 他的 窗户 , 和 听到 没有 知道 { - }
他坐在窗边, 不知不觉地听到了{204}

[ɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈlʌntʃən] - [bel] [pi:l] [əʊt] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈekoʊz] .
ing the great luncheon - bell peal out through all the echoes .
ing 这 伟大的 午餐 - 钟 皮尔 出去 通过 全部 这 回声 :
午餐钟声响彻云霄, 回荡不绝。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [ˌdaʊnˈsterz] [tu:; tə] [kənˈfrʌnt] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
He felt that he could not go downstairs to confront them all ,
他 毛毡 那 他 可以 不是 去 楼下 到 面对 他们 全部 ,
他觉得自己无法下楼去面对他们所有人。

[waɪl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][kənˈfju:z(ə)n][ænd; ənd][ˈstu:pər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaʊnfɔ:l] ;
while still in the confusion and stupor of his downfall ;
尽管 仍然 在 这 困惑 和 昏迷 的 他的 倒台 ;
当时他还处于垮台后的混乱和麻木之中;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [səˈsteɪnd] [ə; eɪ] [ˈdaʊnfɔ:l] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [nu:] ,
for he had sustained a downfall more terrible than anyone knew ,
为了 他 有 持续 一个 倒台 更多的 糟糕的 比 任何人 知道 ,
因为他遭受的打击比任何人想象的都要可怕得多。

[mɔːr] [brɪ'wɪldərɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [ˈriːələɪz] [hɪm'self] ; [frʌm; frəm] [veɪɡ] , [streɪndʒ] ,
more bewildering than he could even realize himself ; from vague , strange ,
更多的 扑朔迷离 比 他 可以 甚至 意识到 他自己 ; 从 模糊的 , 奇怪的 ,
比他自己所能意识到的还要令人困惑; 从模糊、奇怪,

[drɪ'lɪʃəs] [səs'pɪjənz] [ʌv; əv] [sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [wɪt] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
delicious suspicions of something coming which might change all his life ,
可口的 怀疑 的 某物 未来 哪个 可能 改变 全部 他的 生活 ;
他心中涌起一股难以言喻的预感, 预示着即将发生一些事情, 可能会彻底改变他的一生。

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [sʌmθɪŋ] [kʌm] , [wɪt] [wʊd] [ɪn'diːd] [tʃeɪndʒ]
down to a sickening certainty of something come , which would indeed change
向下 到 一个 令人作呕 肯定 的 某物 来 , 哪个 会 的确 改变
[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [wei] ,
everything in every way ,
一切 在 每一个 方式 ;
最终, 一种令人作呕的确定感油然而生, 预感到某些事情即将发生, 而且这件事确实会从各个方面改变一切。

[ɪn][ðə; ðɪ] [estrɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ænd][ʌv; əv] [hɪm'self] .
in the estimation of the world and of himself .
在 这 估算 的 这 世界 和 的 他自己 .
在世人和他自己眼中。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] [wɔːkt] [hoʊm] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈæftər] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] .
Mr . Tottenham walked home very seriously on his side , after this interview .
先生 . 托特纳姆热刺 步行 家 非常 严重地 在 他的 边 , 后 这 面试 .
采访结束后, 托特纳姆先生神情严肃地侧身走回了家。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][prə'pəʊz(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd]
He had some sort of comprehension that the proposal he had just made
他 有 一些 种类 的 理解 那 这 提议 他 有 只是 制成
[wʌz; wəz][wʌn] [wɪt] ,
was one which ,
曾是 一 哪个 ,
他隐约意识到, 他刚才提出的建议是这样的:

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈhɪrɪŋ] , [wʊd] [nɔːt] [drɪ'laɪt] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ;
at the first hearing , would not delight his new friend ;
在 这 第一的 听力 , 会 不是 喜 他的 新的 朋友 ;
在第一次听证会上, 他不会让他的新朋友感到高兴;

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪntli] ['frendli] [ænd; ænd][lɑːrdʒ] - ['maɪndɪd][tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]
and he was sufficiently friendly and large - minded to permit the young
和 他 曾是 足够 友好的 和 大的 - 有思想 到 允许 这 年轻的
[mæn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] ['rʌflɪd] [praɪd] ,
man a little moment of ruffled pride ,
男人 一个 小的 片刻 的 褶皱的 自豪 ,
他为人友善宽容, 足以容忍这位年轻人一时恼怒的自尊心。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪzəri] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'fens] , [brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]
a little misery , even a little offence , before he could make up his mind to
一个 小的 苦难 , 甚至 一个 小的 罪行 , 前 他 可以 制作 向上 他的 头脑 到
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
在他下定决心之前, 他经历了一点痛苦, 甚至一点冒犯。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,
notwithstanding that it was , on the part of the Tottenhams ,
虽然 那 它 曾是 , 在 这 部分 的 这 - ,
尽管如此, 就托特纳姆热刺队而言,

[æŋ; əŋ] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [pjʊr] [ænd; ənd] [ʌnˈmɪkst] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [wɪt] [hæd; həd]
an impulse of almost pure and unmixed charity and kindness which had
一个 冲动 的 几乎 纯的 和 未混合的 慈善机构 和 仁慈 哪个 有
[səˈdʒestɪd] [aɪˈtiː] .
suggested it :
建议 它 :

促使他这么做的，是近乎纯粹的、毫无杂质的慈善和善意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈpiːp(ə)] [bəʊθ] , [ænd; ənd][faːnd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈpraɪvɪdəns]
They were impulsive people both , and fond of making themselves the Providence
他们 是 冲动 人们 两个都 , 和 喜爱 的 制作 他们自己 这 普罗维登斯
[ʌv; əv] [ˈpuːrɜː] [ˈpiːp(ə)] ;
of poorer people ;
的 贫穷 人们 ;

他们俩都是性情冲动的人，都喜欢扮演穷人的救世主；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and the very best thing that can be said of them ,
和 这 非常 最好的 事物 那 能 是 说 的 他们 ,
而对他们最好的评价，就是：

[ˈbetər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðer; ðər][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ænd; ənd] [ˈkraːtʃəti] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sɜːrv]
better even than their universal and crotchety willingness to serve
更好的 甚至 比 他们的 普遍的 和 古怪的 意愿 到 服务
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [huː] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
everybody who came in their way ,
大家 WHO 来了 在 他们的 方式 ,
甚至比他们那种乐于助人、略带古怪的普遍意愿还要好，他们愿意为所有挡路的人服务。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [kəmˈpoʊzər] [wen] [ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbaʊntɪ]
was their composure when the intended recipients of their bounty
曾是 他们的 镇定 什么时候 这 故意的 收件人 的 他们的 赏金
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ɔːr] , [æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənd] ,
hesitated , or , as sometimes happened ,
犹豫了一下 , 或者 , 作为 有时 发生 ,
当他们赏赐的受益人犹豫不决时，或者像有时发生的那样，他们是否保持了镇定？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注法，美式发音朗诵。

为了爱与生命；第 1 卷（共 2 卷）(For love and life; vol. 1 of 2)

第10/14页

[kɪkt] [æʔ; əʔ][aɪ 'ti:] [ɔ:l'tə'geðər] .
kicked at it altogether .
踢 在 它 共 .

完全放弃了。

[ðer; ðər] ['kaɪndnəs] , [ðer; ðər] ['bauntɪz] , [ðer; ðər] ['krɒtʃɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['θɪərɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l]
Their kindnesses , their bounties , their crotchets , and their theories were all
他们的 善意 , 他们的 赏金 , 他们的 钩针 , 和 他们的 理论 是 全部
[mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] ,
mixed up together ,
混合 向上 一起 ,
他们的善意、他们的慷慨、他们的怪癖和他们的理论全都混杂在一起。

[ænd; ənd] [maɪt] [ə'keɪz(ə)nəli] [bi:; bi] [les] [gʊd] , [ænd; ənd] { - }
and might occasionally be less good , and { 205 }
和 可能 偶尔 是 较少的 好的 , 和 { - }
并且偶尔可能不太好, 并且{205}

[du:] [les] [gʊd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə][du:] ;
do less good than they were meant to do ;
做 较少的 好的 比 他们 是 意思是 到 做 ;
实际效果不如预期;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tə:lə'reɪʃn] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['prɒʊtəʒeɪ][tu:; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['benɪfɪt]
but the toleration which permitted a prospective protégé to weigh the benefit
但 这 容忍 哪个 允许 一个 预期 门徒 到 称重 这 益处
[ɔ:fərd] ,
offered ,
提供 ,
但这种宽容允许潜在的受指导者权衡所提供的益处,

[wɪ'daʊt] ['eni] ['æŋɡrɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] ['ɡrætɪtʊ:d] , [wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l] ,
without any angry consciousness of his want of gratitude , was admirable ,
没有 任何 生气的 意识 的 他的 想 的 感激 , 曾是 令人钦佩的 ,
他丝毫没有因为自己缺乏感激之情而感到愤怒, 这种做法令人钦佩。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] .
and much more unusual in this world than even the kindness itself .
和 很多 更多的 异常 在 这 世界 比 甚至 这 仁慈 本身 .
在这个世界上, 善良本身比善良本身还要罕见得多。

['mɪstər] . ['tɒtnəm] ['hɜ:ɹɪd] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
Mr . Tottenham hurried off to his wife , and told her all about it ;
先生 . 托特纳姆热刺 慌忙 离开 到 他的 妻子 , 和 讲述 她 全部 关于 它 ;
托特纳姆先生匆匆赶到妻子身边, 把事情的来龙去脉都告诉了她;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [tə'geðər] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['edɡɜ:z] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sɪmpə'θetɪk] [ɪk'saɪtmənt] ,
and the two together waited for Edgar's decision with sympathetic excitement ,
和 这 二 一起 等待 为了 埃德加的 决定 和 交感神经 激动 ,
两人怀着既同情又激动的心情, 一起等待着埃德加的决定。

[ɔ:l'moʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:ɹbd] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
almost as much disturbed in their minds as he was ,
几乎 作为 很多 不安 在 他们的 思想 作为 他 曾是 ,
他们几乎和他一样心神不宁。

[ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈedgər] .
and talking of nothing but Edgar .
和 说 的 没有什么 但 埃德加 .
满脑子都是埃德加。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][du:][,ai 'ti:] ; [wi:; wi][mʌst; məst][in'sist][ə'pɑ:n][,ai 'ti:] , [tɑ:m] , ” [ˈleɪdi] [ˈmeri] [kraɪd] ,
“ He must do it ; we must insist upon it , Tom , “ Lady Mary cried ,
“ 他 必须 做 它 ; 我们 必须 坚持 之上 它 , 汤姆 , “ 女士 玛丽 哭 ,
“他必须这么做;我们必须坚持让他这么做,汤姆,”玛丽夫人喊道。

[ˈɡroʊɪŋ] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈi:ɡər] .
growing more and more eager .
生长 更多的 和 更多的 渴望的 .
越来越渴望。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] , [dɪr] , [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] [si:] [,ai 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [ˈfeɪkɪŋ]
“ I cannot make him , dear , if he don't see it , “ said the husband , shaking
“ 我 不能 制作 他 , 亲爱的 , 如果 他 不 看 它 , “ 说 这 丈夫 , 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .
“亲爱的,如果他看不到,我也没办法让他看到,”丈夫摇着头说。

[ðʌs] [bəʊθ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ˈsʌbdʒekt][ˌʌ; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n]
Thus both upstairs and downstairs there was but one subject of consideration
因此 两个都 楼上 和 楼下 那里 曾是 但 一 主题 的 考虑
.
:
.
因此,楼上楼下都只有一个需要考虑的问题。

[ðə; ði] [ˈʌɡli] [θɪŋz] [ə'baʊt] [dɪ'pendəns] , [ə'baʊt] [də'mestɪk] [ˈsleɪvəri] , [ə'baʊt] { - }
The ugly things about dependence , about domestic slavery , about { 206 }
这 丑陋的 事物 关于 依赖性 , 关于 国内的 奴隶制 , 关于 { - }
关于依赖、关于家庭奴役的丑陋之处,关于{206}

[ðə; ði] [ˈi:kwəl] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æn; ən] [ˈi:kwəl] , [wɪt] [ˈedɡər][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
the equal who would not be an equal , which Edgar was saying to himself ,
这 平等的 WHO 会 不是 是 一个 平等的 , 哪个 埃德加 曾是 说 到 他自己 ,
埃德加心里想着,那个不愿与人平等的人,就是那个与人平等的人。

[faʊnd] [noʊ] [ˈekoʊ][ɪn][ðə; ði] [tɔ:k] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpi:p(ə)l] ,
found no echo in the talk of the good people ,
成立 不 回声 在 这 讲话 的 这 好的 人们 ,
在好人的谈话中,没有找到任何回应。

[fʊl] [ˌʌ; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˈbenɪfɪt] [ˈʌðər] , [hu:] [ˈpʌkərd] [ðer; ðər] [braʊz] [ɑ:n][ðə; ði]
full of wealth and power to benefit others , who puckered their brows on the
满的 的 财富 和 力量 到 益处 其他的 , WHO 皱巴巴的 他们的 眉毛 在 这
[ˈsʌbdʒekt] [ˌdaʊn'sterz] .
subject downstairs .
主题 楼下 .
他拥有丰富的财富和权力去造福他人,而楼下的人对此却皱起了眉头。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [hu:m] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bɪ'frend] ,
In this respect the thoughts of the poor man whom they wanted to befriend ,
在 这 尊重 这 想法 的 这 贫穷的 男人 谁 他们 通缉 到 交朋友 ,
在这方面,他们想到了那个他们想要结交的穷人。

[wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [les] [ˈdʒenərəs] [ðæn; ðən] [ðerz] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bɪ'frend] [hɪm; ɪm] .
were much less generous than theirs who wanted to befriend him .
是 很多 较少的 慷慨的 比 他们的 WHO 通缉 到 交朋友 他 .
他们远不如那些想和他交朋友的人慷慨。

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm] [ˈhɑ:rʃli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli] .
He judged them harshly , and they judged him kindly .
他 评判 他们 严厉地 , 和 他们 评判 他 亲切地 .
他严厉地评判他们,他们却宽容地评判他。

[hi:; hi] [ə'tribju:tɪd] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] ['məʊtɪvz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gɪltləs] [ʌv; əv] ,
He attributed intentions and motives to them which they were guiltless of ,
他 归因于 意图 和 动机 到 他们 哪个 他们 是 无罪 的 ,
他把他们根本不具备的意图和动机强加给了他们。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [dɪ'ɡreɪdɪd] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðeɪ] [hæd; həd]
and thought of himself as degraded in their eyes by the kindness they had
和 想法 的 他自己 作为 退化的 在 他们的 眼睛 经过 这 仁慈 他们 有
[ɔ:fərd] ;
offered ;
提供 ;
他觉得自己因为他们的善意而显得卑微；

[waɪl] , [ɪn][fækt] , [hi:; hi][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
while , in fact , he had become a most important person to them ,
尽管 , 在 事实 , 他 有 变得 一个 最多 重要的 人 到 他们 ,
事实上, 他已经成为他们当中最重要的人。

['soʊli] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] — [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [pə'zɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tu:; tə]
solely on that account — a person occupying a superior position , with power to
仅 在 那 帐户 — 一个 人 占领 一个 优越的 位置 , 和 力量 到
[dɪ'saɪd] [ə'ɡenst] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
decide against or for them ,
决定 反对 或者 为了 他们 ,
仅仅因为这一点——一个处于优势地位、有权对他们做出有利或不利决定的人，

[tu:; tə] ['ɑ:nər] [ɔ:r] [dɪs'kredit] [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] .
to honour or discredit their judgment .
到 荣誉 或者 诋毁 他们的 判断 .
认可或否定他们的判断。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðæt] ['edgər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dʒenərəs] [æt; ət][ɔ:l][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv]
I am bound to allow that Edgar was not generous at all at this moment of
我 是 边界 到 允许 那 埃德加 曾是 不是 慷慨的 在 全部 在 这 片刻 的
[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
his career ,
他的 职业 ,
我不得不承认，埃德加在他事业的这个阶段确实不够慷慨。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][həʊsts][wɜ:r; wər] .
and that his hosts were .
和 那 他的 主持人 是 .
而他的主人正是如此。

[bʌt; bət] [ɑ:] [em 'i:] !
But ah me !
但 啊 我 !
唉，我！

[aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] [mʌt] ['ɪziə] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenərəs] , [tu:; tə][bi:; bi] ['tɑ:lərənt] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] ,
it is so much easier to be generous , to be tolerant , to think the best ,
它 是 所以 很多 更轻松 到 是 慷慨的 , 到 是 宽容 , 到 思考 这 最好的 ,
慷慨大方、宽容待人、往好处想，这些都容易得多。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rit] [ænd; ənd][kæn; kən][kən'fɜ:r] ['feivəz] ; [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][jʊr; jər]
when you are rich and can confer favours ; so difficult to keep up your
什么时候 你 是 富有的 和 能 授予 恩惠 ; 所以 难的 到 保持 向上 你的
[ˈɑ:ptɪmɪst] [vju:z] ,
optimist views ,
乐天派 浏览 ;

当你富有且能给予恩惠时，就很难保持乐观的态度。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [best] [saɪd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pʊr] !
and to see the best side of everything , when you are poor !
和 到 看 这 最好的 边 的 一切 , 什么时候 你 是 贫穷的 !
即使贫穷，也要看到事物美好的一面！

“ [hi:; hi] [wɪl] ['i:ðər] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [ək'septs] ,
“ **He will either come down and tell us that he accepts ,**
” 他 将要 任何一个 来 向下 和 告诉 我们 那 他 接受 ,
“他要么会下来告诉我们他接受，

[ɔ:r][hi:; hi] [wɪl] [pæk] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd][goʊ][ɔ:f] [tu:; tə] - [naɪt] , “ [sed] ['leɪdɪ] ['merɪ] [æz; əz] [ðeɪ]
or he will pack his things and go off to - night ,” said Lady Mary as they
或者 他 将要 盒 他的 事物 和 去 离开 到 - 夜晚 , “ 说 女士 玛丽 作为 他们
[ˈwertɪd] .
waited .
等待 .

“否则他今晚就会收拾东西离开，”玛丽夫人一边等待一边说道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɔ:ri] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ['sɜ:rk(ə)] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [glæs]
They were seated in the conservatory , in the centre circle under the glittering glass
他们 是 坐着 在 这 温室 , 在 这 中心 圆圈 在下面 这 闪闪发光 玻璃
[doʊm] ,
dome ,
穹顶 ,

他们坐在温室里，位于闪闪发光的玻璃穹顶下的中央圆圈内。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] [tu:; tə] [gɪv] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['feðəri] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
which had been built to give room for the great feathery branches of a
哪个 有 到过 建造 到 给 房间 为了 这 伟大的 羽毛状的 分支 的 一个
[pɑ:m] [tri:] .
palm tree .
棕榈 树 .

它是为棕榈树巨大的羽状枝干留出空间而建造的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [spɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪtɪ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ði:z] [kən'sɜ:vətɔ:ri:z]
This was the favourite spot in which all the pretty luxury of these conservatories
这 曾是 这 最喜欢的 点 在 哪个 全部 这 漂亮的 奢华 的 这些 温室
[ˈkʌlmineɪtɪd] .
culminated .
达到顶峰 .

这里是所有这些温室的精美奢华之处的巅峰所在。

[sʌm; səm] [braɪt] - ['kʌlərd] ['pɜ:rɜ:n] [rʌgz] [wɜ:r; wər][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] { - }
Some bright - coloured Persian rugs were laid on the { 207 }
一些 明亮的 - 有色 波斯语 地毯 是 铺设 在 这 { - }
一些色彩鲜艳的波斯地毯铺在{207}上

[flɔ:r] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n] [tʃerz] , [hæf] ['rʌstɪk]
floor , here and there , upon which were some half - dozen chairs , half rustic
地面 , 这里 和 那里 , 之上 哪个 是 一些 一半 - 打 椅子 , 一半 乡村
[ænd; ənd] ['hoʊlli] [lʌg'zʊəriəs] .
and wholly luxurious .
和 完全 豪华 .

地板上零星散落着六七把椅子，一半是质朴的风格，一半是奢华的风格。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [ɑ:rt][kæn; kən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɔ:r] [fɔ:rs] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [depθ]
All the flowers that art can extract or force from nature in the depth
全部 这 花朵 那 艺术 能 提炼 或者 力量 从 自然 在 这 深度
[ʌv; əv] ['wɪntər] [wɜ:r; wər] [gru:pt] [ə'baʊt] ,
of Winter were grouped about ,
的 冬天 是 分组 关于 ,
在严冬深处, 所有艺术能够从自然界中汲取或强行培育的花朵都被聚集在一起。

[greɪt] [mu:n] - [dɪskz][ʌv; əv] [waɪt] [kə'mi:ljəz] , [hi:θ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['ferɪ] ['belz] ,
great moon - discs of white camellias , heaths covered with fairy bells ,
伟大的 月亮 - 光盘 的 白色的 山茶花 , 石楠 涵盖 和 仙女 铃铛 ,
巨大的白色山茶花圆盘, 遍布仙女铃兰的石楠花丛,
[ˈspɑ:tləs] ['prɪmjələ] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði] [rʌf] ['velvɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [li:vz] .
spotless primulas rising from out the rough velvet of their leaves .
一尘不染 报春花 上升 从 出去 这 粗糙的 天鹅绒 的 他们的 树叶 .
洁白无瑕的报春花从粗糙的绒毛状叶片中探出头来。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['dʒent(ə)l] ['sʌmər] ,
The atmosphere was soft as a moderate gentle Summer ,
这 气氛 曾是 柔软的 作为 一个 缓和 温和的 夏天 ,
空气柔和, 如同和煦的夏日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [pɑ:m] [li:vz] [stɜ:rd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] [doʊm][ʌv; əv]
and the great palm leaves stirred now and then against the high dome of
和 这 伟大的 棕榈 树叶 搅拌 现在 和 然后 反对 这 高的 穹顶 的
[glæs] .
glass .
玻璃 .
巨大的棕榈叶不时地拍打着高高的玻璃穹顶。

['mɪstər] . ['tɒtnəm] [laʊndʒd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['soʊfə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɑ:n][hɪz; ɪz]
Mr . Tottenham lounged on a rustic sofa , with a cloud of anxiety on his
先生 . 托特纳姆热刺 休闲 在 一个 乡村 沙发 , 和 一个 云 的 焦虑 在 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
托特纳姆先生懒洋洋地躺在一张古朴的沙发上, 脸上带着一丝焦虑。

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['merɪ] , [tu:] ['æŋkʃəs] [tu; tə] [laʊndʒ] , [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
and Lady Mary , too anxious to lounge , sat bolt upright and listened .
和 女士 玛丽 , 也 焦虑的 到 休息室 , 卫星 螺栓 直立 和 听着 .
玛丽小姐不愿闲坐, 而是笔直地坐着, 认真地听着。

[waɪ] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [gʊd] ['pi:p(ə)l] ['æŋkʃəs] ?
Why were those good people anxious ?
为什么 是 那些 好的 人们 焦虑的 ?
为什么这些善良的人会感到焦虑?

[aɪ] ['kænɔ:t] [tel] ; [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
I cannot tell ; they wanted , I suppose ,
我 不能 告诉 ; 他们 通缉 , 我 认为 ,
我无法判断; 我猜他们想要的是.....

[tu; tə] [sək'si:d] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ðər; ðər] ['hɑ:rts] [ɑ:n] ['du:ɪŋ] ;
to succeed in this good action which they had set their hearts on doing ;
到 成功 在 这 好的 行动 哪个 他们 有 放 他们的 心 在 正在做 ;
他们成功地完成了他们一心想要做的这件好事;

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu; tə][bi; bi] [fɔɪld] ;
they did not want to be foiled ;
他们 做过 不是 想 到 是 挫败 ;
他们不想功亏一篑;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ə'pɑ:n] [dɪ'livərɪŋ] ['edgər][frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] ,
and they had set their hearts upon delivering Edgar from his difficulties ,
和 他们 有 放 他们的 心 之上 运送 埃德加 从 他的 困难 ,
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
and making him comfortable .
和 制作 他 舒服的 .
他们一心想帮助埃德加摆脱困境，让他过上舒适的生活。

[ə'lb:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlðər] ['sentɪmənts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪkst] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dʒenərəs] [fɪr] [lest]
Along with their other sentiments there was mixed a certain generous fear lest
沿着 和 他们的 其他 情感 那里 曾是 混合 一个 肯定 慷慨的 害怕 免得
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'sɪpɪteɪt] ,
they should have been precipitate ,
他们 应该 有 到过 沉淀 ,
除了其他情绪之外，他们还夹杂着一种宽容的担忧，害怕自己做得太草率了。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜ:rt][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [frend]
lest they should have hurt the feelings and wounded the pride of their friend
免得 他们 应该 有 伤害 这 情怀 和 受伤 这 自豪 的 他们的 朋友
[hu:m] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə] [sɜ:rv] .
whom they wished to serve .
谁 他们 希望 到 服务 .
以免伤了他们想要服侍的朋友的感情，打击了他们的自尊心。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ɪn]
I wish there were more of such people , and more of such susceptibilities in
我 希望 那里 是 更多的 的 这样的 人们 , 和 更多的 的 这样的 易感性 在
[ðə; ði][wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .
我希望世界上有更多这样的人，更多这样的敏感体质的人。

[ðeɪ] [sæt] [ðʌs] ,
They sat thus ,
他们 卫星 因此 ,
他们就这样坐着，
[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [gru:] [soʊ] [di:p] [ænd; ənd] ['jædʊʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [si:] [i:tʃ] [ˈlðər]
until the twilight grew so deep and shadowy that they could scarcely see each other
直到 这 暮 生长 所以 深的 和 阴暗的 那 他们 可以 几乎 看 每个 其他
.
:
.
直到暮色渐浓，光线昏暗，他们几乎看不清彼此。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [kʊʊld] [aʊt'saɪd] , [wer] ['evriθɪŋ] [brɪ'gæn] [ə'gen] [tu:; tə] [kən'dʒi:l] [ænd; ənd] ['waɪtn]
It was very cold outside , where everything began again to congeal and whiten
它 曾是 非常 寒冷的 外部 , 在哪里 一切 开始 再次 到 凝 和 漂白
 ,
 ,
外面非常冷，万物又开始凝固变白。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [rɪ'zaɪnd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]
and all the world resigned itself with a groan to the long , long interval of
和 全部 这 世界 辞职 本身 和 一个 呻吟 到 这 长的 , 长的 间隔 的
[ded] ['dɑ:rkənəs] ,
dead darkness ,
死的 黑暗 ,
于是，整个世界都发出呻吟，无奈地接受了漫长而死寂的黑暗时期。

[ˈhʊspələsnəs] , [ænd; ənd][ˈkʊld] [wɪtʃ] [ˈmʌst; məst] [ˈdiːpən] [ˈbrɪʃnər] [deɪ] .
hopelessness , and cold which must deepen before day .

绝望 , 和 寒冷的 哪个 必须 深化 前 天 .

绝望，以及黎明前必将加剧的寒冷。

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ˈlʌ; əv][ə; eɪ][ˈvɪstə][ˈlʌ; əv] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈevərgriːn] [plænts] , [ðə; ði] [red] { - }
At the end of a vista of shrubs and great evergreen plants , the red { 208 }

在 这 结尾 的 一个 景色 的 灌木 和 伟大的 常绿 植物 , 这 红色的 { - }

}
}
}

在一片灌木丛和高大常绿植物的尽头，红色的{208}

[gləʊ] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈfaɪər] [ˈʊʊn] [aʊt] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [ˈrʌdi] [ˈstɑːr][ɪn][ðə; ði]
glow of the drawing - room fire shone out , shining there like a ruddy star in the

辉光 的 这 绘画 - 房间 火 闪耀 出去 , 灼灼 那里 喜欢 一个 红润 星星 在 这

[ˈdɪstəns] .

distance .

距离 .

客厅壁炉的火光闪耀着，像远处一颗红宝石般的星星。

[ˈleɪdi] [ˈmeri] [druː] [hɜːr; həɹ] [ˈɔːl] [raʊnd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪvər] ,
Lady Mary drew her shawl round her with a little shiver ,

女士 玛丽 画 她 披肩 圆形的 她 和 一个 小的 颤抖 ,

玛丽小姐微微颤抖了一下，然后裹紧了披肩。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [ˈɔːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ˈlʌ; əv] [səˈspens] .
and her husband got up and yawned in the weariness of suspense .

和 她 丈夫 得到 向上 和 打哈欠 在 这 疲劳 的 悬念 .

她的丈夫起身打了个哈欠，显然是被这紧张的气氛折磨得筋疲力尽。

[hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] ?
Had he gone away without giving an answer ?

有 他 已消失 离开 没有 给予 一个 回答 ?

他难道不给答案就离开了吗？

[hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑːrm] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː]
Had they done nothing but harm , though they had wished so much to do

有 他们 完毕 没有什么 但 伤害 , 尽管 他们 有 希望 所以 很多 到 做

[gʊd] .

good .

好的 .

他们所做的只有伤害，尽管他们多么希望行善。

[ðeɪ] [bəʊθ] [ˈstɑːrtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈlʌ; əv] [ˈgɪltɪ] [kənˈspɪərətəz] [wen] [æɪt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ][step]
They both started like a couple of guilty conspirators when at length a step

他们 两个都 开始 喜欢 一个 夫妻 的 有罪的 阴谋者 什么时候 在 长度 一个 步

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
was heard approaching ,

曾是 听到 接近 ,

他们俩一开始就像一对心虚的共谋者，这时，渐渐地，他们听到了脚步声靠近。

[ænd; ənd][ˈedgər] [əˈpɪrd] , [hæf] [ˈhezəˌteɪɪŋ] , [hæf] [ˈiːgər] , [əˈgenst] [ðə; ði] [gləʊ] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt]
and Edgar appeared , half hesitating , half eager , against the glow of the distant

和 埃德加 出现 , 一半 犹豫不决 , 一半 渴望的 , 反对 这 辉光 的 这 遥远

[ˈfaɪər] . { - }

fire . { 209 }

火 . { - }

埃德加出现在远处火光映照下，他半是犹豫，半是急切。{209}

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [fɪˈlænθrəpɪsts] .
A Pair of Philanthropists .
一个 一对 的 慈善家 .

一对慈善家。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ˈedgər] [went] [θruː] [ɑːn] [ðæt]
I need not describe the many struggles of feeling which Edgar went through on that
我 需要 不是 描述 这 许多 斗争 的 感觉 哪个 埃德加 去 通过 在 那
[ˈmemərəb(ə)l] [ˈsʌndeɪ] ,
memorable Sunday ,
难忘 星期日 ,

我无需赘述埃德加在那个难忘的星期天所经历的种种情感挣扎。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ækˈsept] [ˈmɪstər] . [ˈtɒtənəmz] [prəˈpəʊz(ə)l] ,
before he finally made up his mind to accept Mr . Tottenham's proposal ,
前 他 最后 制成 向上 他的 头脑 到 接受 先生 . 托特纳姆热刺队的 提议 ,
[ənd; ænd] [duː] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
and do the only thing which remained possible for him ,
和 做 这 仅有的 事物 哪个 剩余 可能的 为了 他 ,
[ənd; ænd] [duː] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
他做了他唯一还能做的事 ,

[hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] [bɪˈtwiːn] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ənd; ænd] [ˈaɪdlənəs] — [bɪˈtwiːn]
his only alternative between work of some sort and idleness — between
他的 仅有的 选择 之间 工作 的 一些 种类 和 懒惰 — 之间
[ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ənd; ænd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [sʌm; səm] [mɔːr]
spending his last little remnant of money and beginning to earn some more
开支 他的 最后的 小的 剩 的 钱 和 开始 到 赚 一些 更多的
— [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [dʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
— a thing which he had never yet done in his life .
— 一个 事物 哪个 他 有 绝不 然而 完毕 在 他的 生活 .

他唯一的选择就是工作还是无所事事——花掉他仅剩的一点钱还是开始挣更多的钱——这是他一生中从未做过的事情。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
It was very strange to the young man ,
它 曾是 非常 奇怪的 到 这 年轻的 男人 ,

这让这位年轻人感到非常奇怪。

[ˈæftər] [soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] [ˈɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [laɪf] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [vaɪˈkeriəsli] , [æz; əz]
after so long an interval of a very different life , to return vicariously , as
后 所以 长的 一个 间隔 的 一个 非常 不同的 生活 , 到 返回 间接地 , 作为
[aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] ,
it were ,
它 是 ,

经历了如此漫长而截然不同的生活之后，仿佛是间接地重返过去。

[nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ənd; ænd] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] .
not in his own right , to the habits and surroundings of luxury .
不是 在 他的 自己的 正确的 , 到 这 习惯 和 周围环境 的 奢华 .

他并非天生如此，而是习惯了奢华的生活环境。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ˌɪŋklɪ'neɪʃ(ə)n] [æɪt; ət] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [hi:; hi]
He felt a whimsical inclination at first to explain to everybody he
他 毛毡 一个 异想天开 倾角 在 第一的 到 解释 到 大家 他
[ɪn'kaʊntər] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
encountered that he was ,
遭遇 那 他 曾是 ,
起初, 他有一种异想天开的冲动, 想要向遇到的每个人解释自己是.....

[soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [æn; ən] [ɪm'pɑ:stər] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
so to speak , an impostor , having no right to all the good things about him
所以 到 说话 , 一个 骗子 , 拥有 不 正确的 到 全部 这 好的 事物 关于 他
,
,
,
可以说, 他是个冒名顶替者, 根本不配拥有他身上所有美好的品质。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] ['mɪstər] . [ˈtɒtənəmz] [ˈʌpər] ['sɜ:rvənt] ,
but being only Mr . Tottenham's upper servant ,
但 存在 仅有的 先生 . 托特纳姆热刺队的 上 仆人 ,
但他只不过是托特纳姆先生的高级仆人而已,

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['oʊnli] [ɑ:n] ['sʌfrəns] [ænd; ənd] [baɪ]
existing in the atmosphere of the drawing - room only on sufferance and by
现存的 在 这 气氛 的 这 绘画 - 房间 仅有的 在 忍耐 和 经过
[ˈkɜ:rtəsi] .
courtesy .
礼貌 .
在客厅的氛围中, 她只是靠着别人的容忍和礼貌才得以存在。

[ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] [ə'fektɪd] ,
People in such circumstances are generally , I believe , very differently affected ,
人们 在 这样的 情况 是 一般来说 , 我 相信 , 非常 不同 做作的 ,
我认为, 处于这种境地的人们通常会受到非常不同的影响。

[ɔ:r] [soʊ] [æɪt; ət] [li:st] [wʌn] [ri:dz] [ɪn] ['stɔ:ri] .
or so at least one reads in story .
或者 所以 在 至少 一 阅读 在 故事 .
至少故事里是这么写的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli] ['pɪktʃəd] [æz; əz] ['stændɪŋ] [pə'rpetʃuəli] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]
They are generally pictured as standing perpetually on the defensive , looking out
他们 是 一般来说 如图所示 作为 常设 永恒地 在 这 防守 , 寻找 出去
[fɔ:r; fər] [ə'fens] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪndʒəri] ,
for offence , anticipating injury ,
为了 罪行 , 预期 受伤 ,
人们通常将他们描绘成永远处于防守状态, 时刻警惕进攻, 提防受伤。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:r] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] [hju:'mɪləti] [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈhu:] { - }
and in a sore state of compulsory humility or rather hu { 210 }
和 在 一个 疮 状态 的 强制性的 谦逊 或者 相当 胡 { - }
处于一种被迫谦卑的痛苦状态, 或者更确切地说是hu{210}

-
miliation .
-
磨砺。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ˈɛdɡəz] [ˈhjuːmərəs] [ˈkærəktər] [kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪv] [baɪ]
I do not know whether Edgar's humorous character could ever have been driven by
我 做 不是 知道 无论 埃德加的 幽默 特点 可以 曾经 有 到过 驱动 经过
[ɪl] - [ˈjuːsɪdʒ][tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
ill - usage to feel in this way ,
患病的 - 用法 到 感觉 在 这 方式 ,
我不知道埃德加幽默的性格是否可能因为遭受不公对待而产生这样的感受。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪl] - [ˈjuːsɪdʒ][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs]
but as he had no ill - usage to put up with , but much the reverse
但 作为 他 有 不 患病的 - 用法 到 放 向上 和 , 但 很多 这 撤销
,
.
,
但他并没有受到任何虐待，反而恰恰相反，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [vjuː] .
he took a totally different view .
他 采取 一个 完全 不同的 看法 .
他的观点完全不同。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈɪndɪkeɪtɪd]
After the first conflict with himself was over , which we have already indicated
后 这 第一的 冲突 和 他自己 曾是 超过 , 哪个 我们 有 已经 表明的
,
.
,
在与自己的第一次冲突结束后（我们已经提到过），

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪz; ɪz] [ˈtuːtərʃɪp] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʊk] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] , [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə]
he came to consider his tutorship a good joke , as indeed , I am sorry to
他 来了 到 考虑 他的 辅导 一个 好的 开玩笑 , 作为 的确 , 我 是 对不起 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,
他开始觉得他的家庭教师工作简直是个笑话，的确，很遗憾地说，

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [dɪd] — [ˈiːv(ə)n] [fɪl] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ɡliː] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪnˈstrʌktər] .
everybody else did — even Phil , who was in high glee over his new instructor .
大家 别的 做过 — 甚至 菲尔 , WHO 曾是 在 高的 高兴 超过 他的 新的 讲师 .
其他人都这么做了——就连菲尔也一样，他为他的新老师感到无比高兴。
“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ,
“ **I don't know what I am to teach him ,**
“ 我 不 知道 什么 我 是 到 教 他 ,
我不知道该教他什么，

“ [ˈɛdɡər][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈperənts] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **Edgar had said to the boy's parents when he came down to the**
“ 埃德加 有 说 到 这 男孩们 父母 什么时候 他 来了 向下 到 这
[kənˈsɜːrvətɔːri] [ɑːn][ðə; ði][ˈmemərəb(ə)] [ˈsʌndɪ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] ,
conservatory on the memorable Sunday I have already described ,
温室 在 这 难忘 星期日 我 有 已经 描述 ,
“埃德加在那个我之前已经描述过的令人难忘的星期天来到温室时，曾对男孩的父母说过这样一番话：

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [per] .
and joined the anxious pair .
和 加入 这 焦虑的 一对 .
于是加入了这对焦急的夫妇。

“ [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [wət'evər] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ˈleɪdi] [ˈmeri] [hæd; həd] [ˈænsər] ; [bʌt; bət] [ˈedgəz] [hæf]
“ **Teach him whatever you know** , ” **Lady Mary had answered** ; **but Edgar's half**
“ 教 他 任何 你 知道 , ” 女士 玛丽 有 回答 ; 但 埃德加的 一半
[ˈmæθfʊl] ,
mirthful ,
欢乐的 ,

“把你所知道的都教给他,”玛丽夫人回答道; 但埃德加却半开玩笑地说,

[hæf] [dɪs'meɪd] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'fɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][pəʊst] [ðeɪ] [θrʌst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t]
half dismayed sense of unfitness for the post they thrust upon him was not
一半 沮丧 感觉 的 不健康 为了 这 邮政 他们 推力 之上 他 曾是 不是
[mʌtʃ] [ˈɔ:lterd] [baɪ] [ðɪs] [ɪm'pʌlsɪv] [spi:tʃ] .
much altered by this impulsive speech .
很多 已修改 经过 这 冲动 演讲 .

他对自己被强加于他的职位感到有些沮丧和不胜任, 而这番冲动的演讲并没有改变这种感觉。

“ [wʌt] [duː][aɪ] [noʊ] ?
“ **What do I know** ?
“ 什么 做 我 知道 ?

我又能知道什么呢?

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [wen] , [ˈkʌmiŋ] [daʊn] [ˈɜːrli] [bɪ'fɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
“ **he said to himself next morning when , coming down early before any one else** ,
“ 他 说 到 他自己 下一个 早晨 什么时候 , 未来 向下 早期的 前 任何 一 别的 ,
第二天早上, 他比任何人都早早下山, 心里想着:

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌk(ə)n] [raʊnd]
he found himself alone in the library , with all the materials for instruction round
他 成立 他自己 独自的 在 这 图书馆 , 和 全部 这 材料 为了 操作说明 圆形的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他发现自己独自一人待在图书馆里, 周围摆满了教学资料。

[ˈedgər][hæd; həd][nɑ:t] [hɪm'self] [bɪn] [ˈedzʊkeɪtɪd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Edgar had not himself been educated in England ,
埃德加 有 不是 他自己 到过 受过教育 在 英格兰 ,

埃德加本人并没有在英国接受过教育。

[ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [sʌt] [ˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [pə'zest] [maɪt] [nɑ:t] [ˈsʌfər]
and he did not know whether such knowledge as he possessed might not suffer
和 他 做过 不是 知道 无论 这样的 知识 作为 他 拥有 可能 不是 遭受
[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [trænz'mɪtɪd] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [wei] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][ˈɔːrθədəːks][fɔːrm] .
from being transmitted in an unusual way without the orthodox form .
从 存在 传输 在 一个 异常 方式 没有 这 正统 形式 .

他不知道自己所掌握的知识, 如果以不寻常的方式而非正统形式传承, 是否会受到影响。

“ [maɪ] [ˈlætɪn] [ænd; ænd] [ɡriːk] [meɪ] [biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] , [ðəʊ] [aɪ] [daʊt] [aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **My Latin and Greek may be good enough , though I doubt it** , ” **he said** ,
“ 我的 拉丁 和 希腊语 可能 是 好的 足够的 , 尽管 我 怀疑 它 , ” 他 说 ,
“我的拉丁语和希腊语或许足够好, 但我对此表示怀疑,”他说。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,
when Mr . Tottenham joined him ,
什么时候 先生 : 托特纳姆热刺 加入 他 ,

当托特纳姆先生加入他时,

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kwɔt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtɪn] [ˈfeɪp] ,
“ **but how if they are found to be quite out of the Eton shape** ,
“ 但 如何 如果 他们 是 成立 到 是 相当 出去 的 这 伊顿公学 形状 ,

“但如果发现他们完全不符合伊顿公学的标准呢? ”

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [noʊ] [ɡʊd] [tuː; tə] [fɪl] ? { - }

and **therefore** **no** **good** **to** **Phil** **?** { **211** }

和 所以 不 好的 到 菲尔 ? { - }

因此对菲尔没有好处? {211}

“ [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [ˈiːtn] [ˈeɪp] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈeɪp] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] ,

“ Never mind the Eton shape , or any other shape , ” said Mr . Tottenham ,

“ 绝不 头脑 这 伊顿公学 形状 , 或者 任何 其他 形状 , ” 说 先生 . 托特纳姆热刺 ,

“别管什么伊顿形状，或者其他任何形状，”托特纳姆先生说。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ˈmeri] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn] .

“ you heard what Mary said , and her opinion may be relied upon .

“ 你 听到 什么 玛丽 说 , 和 她 观点 可能 是 依赖 之上 .

“你们都听到了玛丽的话，她的意见值得信赖。”

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] .

Teach him what you know .

教 他 什么 你 知道 .

把你所知道的都教给他。

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli] [twelv] , [hiː; hi][hæz; hæz] [taɪm] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər] [mɪr] [ˈeɪp] , [aɪ][hoʊp] .

Why , he is only twelve , he has time enough for mere shape , I hope .

为什么 , 他 是 仅有的 十二 , 他 有 时间 足够的 为了 仅仅 形状 , 我 希望 .

他才十二岁，我希望他有足够的时间去塑造体型。

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈedgər][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈsaɪlənst] .

“ And thus Edgar was again silenced .

“ 和 因此 埃德加 曾是 再次 沉默 .

于是，埃德加再次被噤声了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [həʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈtʌːləreɪbli] [ɡʊd] [ˈskaːlər] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,

He was , however , a tolerably good scholar , and as it happened ,

他 曾是 , 然而 , 一个 勉强可以接受 好的 学者 , 和 作为 它 发生 ,

然而，他是一位相当不错的学者，而且碰巧的是，

[ɪn] [pjʊr] [ˈaɪdlənəs] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [brɪˈteɪkən] [hɪmˈself] [əˈgen] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈklæsɪk(ə)] [ˈstʌdɪz] [wɪtʃ] [soʊ]

in pure idleness had lately betaken himself again to those classical studies which so

在 纯的 懒惰 有 最近 被带走 他自己 再次 到 那些 古典 研究 哪个 所以

[ˈmeni] [men] [leɪ] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [juːθ] .

many men lay aside with their youth .

许多 男人 躺 旁边 和 他们的 青年 .

最近，他纯粹是闲着没事干，又开始钻研那些许多人在年轻时就搁置的古典学问。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][æt; ət] [ˈtɒtnəmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bʊks] [ˈberɪŋ]

And in the library at Tottenham's there was a crowd of books bearing

和 在 这 图书馆 在 托特纳姆热刺队的 那里 曾是 一个 人群 的 图书 轴承

[əˈpɑːn][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈθiəriːz] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,

upon all possible theories of education ,

之上 全部 可能的 理论 的 教育 ,

托特纳姆学校的图书馆里堆满了书籍，涵盖了所有可能的教育理论。

[wɪtʃ] [ˈedgər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [smaɪl] [æt; ət] [hɪmˈself] , [ˈkærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

which Edgar , with a private smile at himself , carried to his room with

哪个 埃德加 , 和 一个 私人的 微笑 在 他自己 , 携带 到 他的 房间 和

[hɪm; ɪm][ɪn] [drɪˈtætʃmənts] ,

him in detachments ,

他 在 分遣队 ,

埃德加暗自得意地笑了笑，然后把这些东西分批带回了自己的房间。

[ænd; ɐnd] [ˈpɔːd] [ˈoʊvər][wið; wiθ] [ɡreɪt] [ɪmˌpɑːrʃiˈæləti] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈɑːpəzɪt] [ˈsɪstəmz] [wʌn]
and pored over with great impartiality , reading the most opposite systems one
和 倾倒 超过 和 伟大的 公正性 , 阅读 这 最多 对面的 系统 一
[ˈæftər] [əˈnʌðər] .
after another .
后 其他 .

他以极大的公正性仔细研读了截然相反的各种体系。

[wen] [hiː; hi][təʊld] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] , [ʃiː; ʃi] [əˈfɔːd] [ɪˈmiːdiət] [ədˈvaɪs] [ænd; ɐnd]
When he told Lady Mary about his studies , she afforded immediate advice and
什么时候 他 讲述 女士 玛丽 关于 他的 研究 , 她 提供 即时 建议 和
[ɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
information .
信息 .

当他向玛丽夫人讲述自己的学业时，她立即提供了建议和信息。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .
She knew a great deal more about them than he did .
她 知道 一个 伟大的 交易 更多的 关于 他们 比 他 做过 .

她对他们的了解远比他多得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [ˈveriəs] [ˈsɪstəmz] , [iːtʃ] [ænˌtæɡəˈnɪstɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ,
She had tried various systems , each antagonistic to the other ,
她 有 尝试 各种各样的 系统 , 每个 敌对的 到 这 其他 ,

她尝试过各种不同的系统，每一种都与其他系统相互矛盾。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [pet] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
in her own pet schools in the village ,
在 她 自己的 宠物 学校 在 这 村庄 ,

在她自己创办的村子里的学校里，

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and she was far from having made up her mind on the subject .
和 她 曾是 远的 从 拥有 制成 向上 她 头脑 在 这 主题 .

她对此事远未下定决心。

“ [aɪ] [kənˈfes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈfræŋkli] , [ˈmɪstər] . [ˈɜːnʃɔ] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈmeri] ,
“ **I confess to you frankly , Mr . Earnshaw ,** ” **said Lady Mary ,**
“ 我 承认 到 你 坦率地说 , 先生 . 恩肖 , ” 说 女士 玛丽 ,

“我坦白地向您承认，恩肖先生，”玛丽夫人说道。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][bʌt; bət][edʒuˈkeɪ](ə)n]
“ **sometimes I think we have nothing in the world to trust to but education**
“ 有时 我 思考 我们 有 没有什么 在 这 世界 到 相信 到 但 教育
,
!
,

“有时候我觉得，在这个世界上，我们除了教育之外，没有什么可以信任的了。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈvjuː] ;
which is the rational view ;
哪个 是 这 合理的 看法 ;

这是理性的观点；

[ænd; ɐnd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [ðæt][aɪ][pʊt][noʊ] [feɪθ] [ɪn][aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] . “
and sometimes I feel that I put no faith in it at all .”
和 有时 我 感觉 那 我 放 不 信仰 在 它 在 全部 . “

有时我觉得我对它完全不抱任何信心。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] , ” [sed] [ˈɜːnʃɔ] ,
“ **That is something like my own opinion ,** ” **said Earnshaw ,**
“ 那 是 某物 喜欢 我的 自己的 观点 , ” 说 恩肖 ,

“这有点像是我自己的看法，”恩肖说道。

“ [ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv] [pə'rmitɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [jɔːr'selvz] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ə'pɔɪnt] [em 'iː]
“ **though I have permitted you to do yourselves the injustice of appointing me**
“ 尽管 我 有 允许 你 到 做 你们自己 这 不公正 的 任命 我
[tuːtər][tuː; tə] [fɪl] . “
tutor to Phil . “
导师 到 菲尔 . “

“尽管我允许你们做出不公正的决定，任命我为菲尔的导师。”

“ [edʒu'keɪ(ə)n] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [dɪ'pendz] [soʊ] { - }
“ **Education , like everything else , depends so { 212 }**
“ 教育 , 喜欢 一切 别的 , 取决于 所以 { - }
“教育，就像其他一切事物一样，取决于……”{212}

[mʌtʃ] [ɑːn] [wʌnz] ['θiːəri] [ʌv; əv][laɪf]
much on one's theory of life
很多 在 一个人的 理论 的 生活
很大程度上取决于一个人的人生理论

, “ [sed] ['leɪdi] ['meri] , “ ['mɪstər] . ['tɒtnəm] [ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
“ **said Lady Mary , “ Mr . Tottenham and I think differently on the subject ,**
“ 说 女士 玛丽 , “ 先生 . 托特纳姆热刺 和 我 思考 不同 在 这 主题 ,
“,”玛丽夫人说，“托特纳姆先生和我对此看法不同。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , [ðʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt][aɪ 'tiː] [dʌz] [juː 'es] [mʌtʃ] [hɑːrm] .
which is a great pity , though I don't see that it does us much harm .
哪个 是 一个 伟大的 遗憾 , 尽管 我 不 看 那 它 做 我们 很多 伤害 .
这非常可惜，不过我觉得它对我们并没有造成多大的伤害。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz]['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
My husband is content to take things as they are ,
我的 丈夫 是 内容 到 拿 事物 作为 他们 是 ,
我丈夫安于现状。

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [wei] ; [bʌt; bət] [ðæt] [tuː] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
which is by much the more comfortable way ; but that too is a matter of
哪个 是 经过 很多 这 更多的 舒服的 方式 ; 但 那 也 是 一个 事情 的
[ˈtemprəmənt] .
temperament .
气质 .
这种方式要舒适得多；但这同样取决于个人性情。

[fɪl] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ɑːn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn'tuː][ˈriːəl] [kɔːrə'spɔːndəns] [wɪð; wɪθ]
Phil will be sure to get on if you will bring him into real correspondence with
菲尔 将要 是 当然 到 得到 在 如果 你 将要 带来 他 进入 真实的 一致 和
[ʃʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] .
your own mind .
你的 自己的 头脑 .
如果你能让菲尔真正理解你的思想，他一定会进步的。

[ˈmɑːli] ['gɪvz] [em 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ;
Molly gives me a great deal more trouble ;
莫莉 给予 我 一个 伟大的 交易 更多的 麻烦 ;
莫莉给我带来了更多麻烦；

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get] [hɪm'self] ['edʒukeɪtɪd][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'hʌðər] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [kɑːnt] . “
a man can get himself educated one way or another , a woman can't . “
一个 男人 能 得到 他自己 受过教育 一 方式 或者 其他 , 一个 女士 不能 . “
男人总能通过某种方式接受教育，女人却不行。

“ [ɪz][aɪ 'tiː][soʊ] ? “ [sed] ['edgər] , “ [ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] ['ɪgnərəns] .
“ **Is it so ? “ said Edgar , “ pardon my ignorance .**
“ 是 它 所以 ? “ 说 埃德加 , “ 赦免 我的 无知 .
“真是这样吗？”埃德加说，“请原谅我的无知。”

[aɪ] [θɔ:t] [moʊst] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wə] [ˈterəbli] [wel] [ˈedʒukertɪd] . “
I thought most ladies were terribly well educated . ”
我 想法 最多 女士们 是 可怕 出色地 受过教育 . ”

我原以为大多数女性都受过非常好的教育。

“ [ɑ:] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ! ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈmeri] , “ [ˈedʒukertɪd][ɪn] [ˈnʌθɪŋz] ,
“ **Ah , I know what you mean !** ” **said Lady Mary , “ educated in nothings** ,
” 啊 , 我 知道 什么 你 意思是 ! ” 说 女士 玛丽 , ” 受过教育 在 什么也没有 ,
“啊，我明白你的意思了！”玛丽小姐说，“受过毫无意义教育的人，

[tɔ:t] [tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [ɔ:l] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [su:pərˈfɪ(ə)l] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
taught to display all their little bits of superficial information .
教授 到 展示 全部 他们的 小的 比特 的 浅 信息 .

被教导要展示他们所有的小细节和肤浅的信息。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [get] [noʊ] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈɜ:n.ʃɔ] ,
It is not only that women get no education , Mr . Earnshaw ,
它 是 不是 仅有的 那 女性 得到 不 教育 , 先生 . 恩肖 ,

恩肖先生，不仅仅是女性没有受过教育的问题，

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ə] [wi:; wi] [tu:; tə] [get] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ?
but how are we to get it for them ?
但 如何 是 我们 到 得到 它 为了 他们 ?

但我们该如何帮他们弄到手呢？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [æŋ; ən] [ˈefərt] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ɪn] [ˈmɑ:li:z] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Of course an effort may be made for a girl in Molly's position ,
的 课程 一个 努力 可能 是 制成 为了 一个 女孩 在 莫莉的 位置 ,

当然，对于像莫莉这样的女孩，或许可以做出一些努力。

[wɪð; wɪθ] [ˈperənts] [hu:] [ˈfɒli] [əˈpri:ʃiət] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] ;
with parents who fully appreciate the difficulties of the matter ;
和 父母 WHO 完全 欣赏 这 困难 的 这 事情 ;

父母充分理解此事的困难；

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ˈgɜ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ?
but for girls of the middle classes for instance ?
但 为了 女孩们 的 这 中间 课程 为了 实例 ?

但对于中产阶级女孩来说呢？

[ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈveri] [bæd] [ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ˈfrentʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kənˈsɪdərd]
they get a little very bad music , and worse French , and this is considered
他们 得到 一个 小的 非常 坏的 音乐 , 和 更糟 法语 , 和 这 是 经过考虑的
[edʒuˈkeɪ(ə)n] .
education .
教育 .

他们听了一些很糟糕的音乐，法语也更糟糕，而这竟然被认为是教育。

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [help] [em ˈi:] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [pet] [ski:mz] .
I dare say you will help me by and by in one of my pet schemes .
我 敢 说 你 将要 帮助 我 经过 和 经过 在 一 的 我的 宠物 方案 .

我敢说，你迟早会在我的某个小计划中帮上忙。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfrendz] [ɪn] [taʊn] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈveri] [gʊd] [æz; əz] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [em ˈi:] [ɪn] [ə; eɪ]
Some of my friends in town have been so very good as to join me in a
一些 的 我的 朋友们 在 镇 有 到过 所以 非常 好的 作为 到 加入 我 在 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈstændərd] .
little effort I am making to raise the standard .
小的 努力 我 是 制作 到 增加 这 标准 .

我在镇上的一些朋友非常支持我，和我一起努力提高标准。

[ðə; ði] ['rektər] [hɪr] , [ə; eɪ] [wel] - ['mi:nɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] , [hæz; həz] [bɪn] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn] ,
The rector here , a well - meaning sort of man , has been persuaded to join ,
这 校长 这里 ; 一个 出色地 - 意义 种类 的 男人 ; 有 到过 被说服 到 加入 ;
这里的校长是个心地善良的人，他被说服加入了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['naɪsɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv]['sku:lru:m,'sku:lrəm] [wɪtʃ] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi]
and to give us a nicish sort of schoolroom which happens to be
和 到 给 我们 一个 尼西什 种类 的 教室 哪个 发生 到 是
[ʌn'ɑ:kjupaɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
unoccupied , and his countenance ,
空置 , 和 他的 面容 ,
给我们提供了一间舒适的、碰巧空着的教室，以及他的表情，
[wɪtʃ] [dʌz] [ju: 'es] [gʊd] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['fæʃnd] ['pi:p(ə)l] .
which does us good with old fashioned people .
哪个 做 我们 好的 和 老的 造型 人们 .

这对我们这些思想老派的人来说很有好处。
[aɪ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] { - }
I have spent a good deal of time on the { 213 }
我 有 花费 一个 好的 交易 的 时间 在 这 { - }
我花了很多时间在{213}上
[ski:m] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [tʃi:f] ['ɪntrəsts] .
scheme myself , and it is one of my chief interests .
方案 我 , 和 它 是 一 的 我的 首席 兴趣 .
我自己策划，这是我的主要兴趣之一。

[aɪ] [kwɔɪt] ['rekən] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] . "
I quite reckon upon you to help . "
我 相当 估计 之上 你 到 帮助 . "
我完全相信你会帮忙的。
" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][du:] ? " [sed] ['edgər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [tuʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **What must I do ? "** **said Edgar with a plaintive tone in his voice .**
" 什么 必须 我 做 ? " 说 埃德加 和 一个 哀怨 语气 在 他的 嗓音 :
"我该怎么办？"埃德加用哀怨的语气问道。

[ə'læs] ,
Alas ,
唉 ,
唉,
[wɜ:rs] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [θi:vz] [hu:]
worse had happened to him than falling into the hands of thieves who
更糟 有 发生 到 他 比 坠落 进入 这 双手 的 窃贼 WHO
[kʊd; kəd]['oʊnli][rɑ:b][hɪm; ɪm] — [noʊ] [mɔ:r] .
could only rob him — no more .
可以 仅有的 抢 他 — 不 更多的 :
比落入只能抢劫他的盗贼手中更糟糕的事情发生了——仅此而已。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [gʊd] [sə'mærɪtənz] [hu:] [kʊd; kəd][du:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
He had fallen into the hands of good Samaritans who could do a great deal
他 有 倒下 进入 这 双手 的 好的 撒玛利亚人 WHO 可以 做 一个 伟大的 交易
[wɜ:rs] .
worse .
更糟 :
他落入了几个好心人的手中，这些人本来可以对他做出更糟糕的事情。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ræɡɪd] - [sku:lz] [ænd; ənd] [ʌn'ru:li] ['ɪnfənts] ; [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [went] [noʊ] ['fɜ:rðər]
He thought of ragged - schools and unruly infants ; his thoughts went no further
他 想法 的 破烂不堪 - 学校 和 不羁 婴儿 ; 他的 想法 去 不 更远
,
:
:

他想到了破旧的学校和调皮的婴儿；他的思绪没有再往前延伸。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
and to this he resigned himself with a sigh .
和 到 这 他 辞职 他自己 和 一个 叹 .

他叹了口气，无奈地接受了这一切。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ri:əli] [help] ?
“ **Then you will really help ?**
“ 然后 你 将要 真的 帮助 ?

“那你真的会帮忙吗？ ”

“ [kraɪd] ['leɪdi] ['merɪ] [dɪ'laɪtɪd] , “ [aɪ] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] ['ɡreɪtɪst]
“ **cried Lady Mary delighted , “ I knew from the first you would be the greatest**
“ 哭 女士 玛丽 高兴极了 , “ 我 知道 从 这 第一的 你 会 是 这 最
[ækwɪ'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ju: 'es] .
acquisition to us .
获得 到 我们 .

“玛丽夫人高兴地喊道：‘我从一开始就知道你将是 我们最大的收获。’

[maɪ][plæn][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] ['lektʃərz] , [ˈmɪstər] . [ˈɜ:nʃɔ] , [ə'pɑ:n] ['vəriəs] ['sʌbdʒekts] ; [ðeɪ] [læst]
My plan is to have lectures , Mr . Earnshaw , upon various subjects ; they last
我的 计划 是 到 有 讲座 , 先生 . 恩肖 , 之上 各种各样的 主题 ; 他们 最后的
[ˈoʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] ,
only during the winter ,
仅有的 期间 这 冬天 ,

恩肖先生，我的计划是举办各种主题的讲座；这些讲座只在冬季举行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɡɜ:lz][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [ə'tend] .
and a great number of girls have begun to attend .
和 一个 伟大的 数字 的 女孩们 有 开始 到 出席 .

很多女孩也开始来这里就读。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [teɪks] ['lætn] , [ə'nʌðər] [frentʃ] .
One of my friends takes Latin , another French .
一 的 我的 朋友们 需要 拉丁 , 其他 法语 .

我的一个朋友学拉丁语，另一个朋友学法语。

[ə'læs] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒɜ:rmən] ['lektʃərər] [hæz; həz][dʒʌst] [feɪld] [ju: 'es] !
Alas , our German lecturer has just failed us !
唉 , 我们的 德语 讲师 有 只是 失败的 我们 !

唉，我们的德语讲师让我们失望了！

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] .
if you could supply his place it would be perfect .
如果 你 可以 供应 他的 地方 它 会 是 完美的 .

如果你能提供他住的地方就太好了。

[ðen] [wi:; wi][hæv; həv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [ˌmæθə'mæɪtɪks] , [ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ; [wi:; wi] ['kænɑ:t]
Then we have history , mathematics , and literature ; we cannot
然后 我们 有 历史 , 数学 , 和 文学 ; 我们 不能
[du:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
do much of course ,
做 很多 的 课程 ,

然后我们还有历史、数学和文学；当然，我们能做的并不多。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] .
but even a little is better than nothing .
但 甚至 一个 小的 是 更好的 比 没有什么 .
但哪怕只有一点点也比没有强。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ʌp] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] ; [æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [wiːk]
It would not take up very much of your time ; an hour and a half a week
它 会 不是 拿 向上 非常 很多 的 你的 时间 ; 一个 小时 和 一个 一半 一个 星期
,
.
,
这不会占用您太多时间；每周一个半小时，

[wɪð; wɪθ][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ˈeksəsaɪzɪz] , & [siː] . "
with perhaps a moment now and then to look after exercises , & c . "
和 也许 一个 片刻 现在 和 然后 到 看 后 练习 , & c . "
或许偶尔还能抽出点时间来做些练习等等。”

" [eɪ ˈem][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈdʒɜːrmən][tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]
" Am I expected to teach German to anybody in an hour and a half a
" 是 我 预期的 到 教 德语 到 任何人 在 一个 小时 和 一个 一半 一个
[wiːk] ?
week ?
星期 ?
“难道我每周要花一个半小时教别人德语吗？ ”

" [sed] [ˈedgər] , [ˈlæfɪŋ] .
" said Edgar , laughing .
" 说 埃德加 , 笑 .
埃德加笑着说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪkˈspendɪtʃər] [fɔːr; fər][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] . "
" It is a small expenditure for so great a result . "
" 它 是 一个 小的 支出 为了 所以 伟大的 一个 结果 . "
“这是一笔很小的投入，却能带来如此巨大的成果。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsmætərɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]
" Of course you think it can only be a smattering — and that a
" 的 课程 你 思考 它 能 仅有的 是 一个 零星 — 和 那 一个
[ˈsmætərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] ?
smattering is a bad thing ?
零星 是 一个 坏的 事物 ?
“你当然认为这只是极少量——而且极少量就是件坏事吗？ ”

" [sed] [ðə; ðɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [rɪˈfɔːrmər] ,
" said the social reformer ,
" 说 这 社会的 改革者 ,
这位社会改革家说道： “

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈriːəli] [duː] [prəˈduːs] [ˈveri] [ɡʊd] [rɪˈzʌltz] — [juː; jʊ][fæl; fəl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][traɪ]
" but we really do produce very good results — you shall see if you will but try
" 但 我们 真的 做 生产 非常 好的 结果 — 你 将 看 如果 你 将要 但 尝试
. { - }
. { **214** }
. { - }
“但我们确实取得了非常好的成果——只要你尝试一下就会明白。”{214}

" [ænd; ənd] [wʌt] [bræntʃ] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [duː][juː; jʊ] [teɪk] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈɪgnərənt] [ˈniːəfart] .
" And what branch , may I ask , do you take ? " said the ignorant neophyte .
" 和 什么 分支 , 可能 我 问 , 做 你 拿 ? " 说 这 无知 新手 .
“请问，你选择哪一支呢？”无知的新手问道。

“ [aɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈɜːnʃɔ] !
“ **I** , **Mr** . **Earnshaw** !
“ 我 , 先生 : 恩肖 !

“我，恩肖先生！

[waɪ] [aɪ] [lɜːrn] !
why I learn !
为什么 我 学习 !

我为什么学习！

“ [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈmeri] ; “ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [wʊd] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈstʌdiz] ,
“ **cried Lady Mary** ; “ **if I could I would go in for all the studies** ,
“ 哭 女士 玛丽 ; “ 如果 我 可以 我 会 去 在 为了 全部 这 研究 ,

“玛丽小姐喊道：‘如果可以，我真想学习所有的课程！’”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
but that is impossible .
但 那 是 不可能的 .

但这不可能。

[aɪ] [ˈfɑːləʊ] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][faɪnd][aɪˈtiː][æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ˈdɪsəplɪn] [fɔːr; fər]
I follow as many as I can , **and find it an admirable discipline for**
我 跟随 作为 许多 作为 我 能 , 和 寻找 它 一个 令人钦佩的 纪律 为了

[ðə; ði][maɪnd] ,
the mind ,
这 头脑 ,

我尽可能多地遵循这些原则，并认为这是一种令人钦佩的思维训练。

[dʒʌst] [ðæt] [ˈdɪsəplɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] .
just that discipline which is denied to women .
只是 那 纪律 哪个 是 否认 到 女性 .

正是这种纪律，女性却被剥夺了。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][emˈiː][soʊ] [ˈstreɪndʒli] ?
Why do you look at me so strangely ?
为什么 做 你 看 在 我 所以 奇怪的 ?

你为什么用这种奇怪的眼神看着我？

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [læf] ?
Why do you laugh ?
为什么 做 你 笑 ?

你为什么笑？

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ]
I assure you
我 保证 你

我向你保证

[aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . “
I mean what I say . “
我 意思是 什么 我 说 . “

我说到做到。

“ [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][nɔːt] [læf] , [preɪ] [tiːtʃ] [emˈiː][sʌm; səm] [mɔːr] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)] [wei] [ʌv; əv]
“ **If I must not laugh** , **pray teach me some more philosophical way of**
“ 如果 我 必须 不是 笑 , 祈祷 教 我 一些 更多的 哲学 方式 的

[ɪkˈspresɪŋ] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] ,
expressing my feelings ,
表达 我的 情怀 ,

“如果我不能笑，请教我一些更具哲学意味的方式来表达我的感受。”

” [sed] [ˈedgər] ,
” **said Edgar** ,
” 说 埃德加 ,

埃德加说道：“

” [aɪ] [fɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [stɪl] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [em ˈiː] [æz; əz]
” **I fear I should laugh still more if you did me the honour to select me as**
” 我 害怕 我 应该 笑 仍然 更多的 如果 你 做过 我 这 荣誉 到 选择 我 作为
[wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪnˈstrʌktər] .
one of your instructors .
— 的 你的 教师 — .

“如果你们有幸选择我作为你们的导师之一，恐怕我会笑得更厉害。”

[ə; eɪ] [jɪr] [hens] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [treɪnd] [baɪ] [fɪl] ,
A year hence when I have been well trained by Phil ,
一个 年 因此 什么时候 我 有 到过 出色地 受过训练 经过 菲尔 ,
一年后，当我接受菲尔的良好训练之后，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn] [maɪˈself] . ”
I may have a little more confidence in myself . ”
我 可能 有 一个 小的 更多的 信心 在 我 . ”
我可能会对自己更有信心一些。

” [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈmeri] , [ˈsʌmwʌt] [əˈfendɪd] ,
” **If you mean** , ” **said Lady Mary** , **somewhat offended** ,
” 如果 你 意思是 , ” 说 女士 玛丽 , 有些 被冒犯了 ,
“如果你指的是，”玛丽夫人有些生气地说，

” [ðæt] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ˈʌðər] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [kənˈfɜːrm] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈnɔːlɪdʒ] ,
” **that instructing others is the best way to confirm your own knowledge** ,
” 那 指导 其他的 是 这 最好的 方式 到 确认 你的 自己的 知识 ,
“教导他人是验证自身知识的最佳途径”，

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwart] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [maɪ] [skiːm] —
I am sure you are quite right ; but if you mean to laugh at my scheme —
我 是 当然 你 是 相当 正确的 ; 但 如果 你 意思是 到 笑 在 我的 方案 —
”
”
”

我相信你是对的；但如果你只是想嘲笑我的计划——”

” [preɪ] [ˈpɑːrd(ə)n] [em ˈiː] , ” [sed] [ˈedgər] , ” [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] .
” **Pray pardon me** , ” **said Edgar** , ” **I can't help it** .
” 祈祷 赦免 我 , ” 说 埃德加 , ” 我 不能 帮助 它 .
“请原谅，”埃德加说，“我情不自禁。”

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈɡrævəti] .
The idea of teaching you is too much for my gravity .
这 主意 的 教学 你 是 也 很多 为了 我的 重力 .
教你这件事对我来说太沉重了。

[tel] [em ˈiː] [huː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɜːrɪnd] [ˈpʌndɪts] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [huːm] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [ˈtɒtnəm] [ləːnz]
Tell me who the other learned pundits are from whom Lady Mary Tottenham learns
告诉 我 WHO 这 其他 学习 评论员 是 从 谁 女士 玛丽 托特纳姆热刺 学习
— ”
— ”
— ”

告诉我，玛丽·托特纳姆夫人还从哪些其他博学的评论家那里学习——”

“ [ˈleɪdi] [ˈmeri] [ˈtɒtnəm] [wʊd] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ˈeni] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ]
“ **Lady Mary Tottenham would learn from any man who had anything to teach**
“ 女士 玛丽 托特纳姆热刺 会 学习 从 任何 男人 WHO 有 任何事物 到 教
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

“玛丽·托特纳姆小姐愿意向任何能教她东西的男人学习。”

“ [ʃiː; ji] [ˈænsəɹ] [wɪð; wɪθ] [ˈmoʊməntəri] [ˈæŋɡəɹ] ; [ðen] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːrt] [læf] ,
“ **she answered with momentary anger ; then added with a short laugh** ,
“ 她 回答 和 瞬间 愤怒 ; 然后 额外 和 一个 短的 笑 ,
她带着一丝怒气回答道; 然后又轻笑了一声, 补充道:

[ɪkˈstɔːtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [wɪl] , “ [ˈmɪstəɹ] . [ˈɜːnʃɔ] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈveri]
extorted from her against her will , “ Mr . Earnshaw , you are very
勒索 从 她 反对 她 将要 , “ 先生 : 恩肖 , 你 是 非常
[ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][ænd; ənd][ʌnˈkaɪnd] ;
impertinent and unkind ;
无礼 和 不友善 ;

违背她的意愿, 她被勒索道: “恩肖先生, 你真是太无礼、太不友善了;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [læf] [æt; ət] [wʌnz] [ɪnˈdevəɹ] [tuː; tə][help][ɑːn] { - }
why should you laugh at one's endeavour to help on { 215 }
为什么 应该 你 笑 在 一个人的 努力 到 帮助 在 { - }
你为什么 要嘲笑别人努力帮助别人{215}

[ˈiːz] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃəɹz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌnz] [self] — “
e's fellow - creatures to a little instruction , and one's self — “
的 同伴 - 生物 到 一个 小的 操作说明 , 和 一个人的 自己 — “
向他的同伴们稍加教导, 并向自己——”

“ [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ˈkwɔːrəlɪŋ] ? ” [sed] [ˈmɪstəɹ] . [ˈtɒtnəm] , [ˈstɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **Are you quarrelling ? “ said Mr . Tottenham , stalking in suddenly , with his**
“ 是 你 争吵 ? ” 说 先生 : 托特纳姆热刺 , 跟踪 在 突然 , 和 他的
[glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
glass in his eye .
玻璃 在 他的 眼睛 :

“你们在吵架吗?”托特纳姆先生突然走了进来, 眼睛里叼着眼镜, 问道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætəɹ] ?
“ **What is the matter ?**
“ 什么 是 这 事情 ?
“什么事?

[ˈɜːnʃɔ] , [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [pet] [skiːm] [ʌv; əv] [maɪn] .
Earnshaw , I want to interest you in a very pet scheme of mine .
恩肖 , 我 想 到 兴趣 你 在 一个 非常 宠物 方案 的 矿 :
恩肖, 我想让你对我的一个非常喜欢的计划感兴趣。

[wen] [maɪ][waɪf][hæz; həz] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [let][em ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] .
When my wife has done with you , let me have a hearing .
什么时候 我的 妻子 有 完毕 和 你 , 让 我 有 一个 听力 :
等我老婆把你处理完了, 再让我听听你的意见。

[aɪ][wɔːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [ɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [ˈtɒtənəmz] , [ˈmeri] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz]
I want him to drive in with me to Tottenham's , Mary , and see what is
我 想 他 到 驾驶 在 和 我 到 托特纳姆热刺队的 , 玛丽 , 和 看 什么 是
[ˈduːɪŋ] [ðer; ðəɹ] . “
doing there . “
正在做 那里 : “

玛丽, 我想让他和我一起开车去托特纳姆热刺队看看, 看看他在那儿干什么。”

“ [aɪ][hoʊp][ˈmɪstər] . [ˈɜːnʃɔ] [wɪl][biː; bi][ˈkɪndər][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]
“ I hope Mr . Earnshaw will be kinder to you than he has been to
“ 我 希望 先生 ； 恩肖 将要 是 幼儿园 到 你 比 他 有 到过 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ；

“我希望恩肖先生对你比对我更友善一些。”

“ [sed] [ˈleɪdi] [ˈmeri] ； “ [æt; ət][em ˈiː][hiː; hi] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [læf] .
“ said Lady Mary ; “ at me he does nothing but laugh .
“ 说 女士 玛丽 ； “ 在 我 他 做 没有什么 但 笑 ；
玛丽小姐说：“他对我除了嘲笑什么也不做。”

[hiː; hi][dɪˈspaɪzɪz] [ˈwɪmɪn] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [men] ,
He despises women , I suppose , like so many other men ,
他 鄙视 女性 ， 我 认为 ， 喜欢 所以 许多 其他 男人 ，
我想，他和许多其他男人一样，鄙视女性。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [juː ˈes] [brˈniːθ] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈbiːɪŋs] . “
and thinks us beneath the range of intellectual beings . “
和 思考 我们 下面 这 范围 的 知识分子 生物 ； “
并认为我们低于知识分子的范畴。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈkruːəl][ˈdʒʌdʒmənt] , “ [sed] [ˈedgər] ,
“ What a cruel judgment , “ said Edgar ,
“ 什么 一个 残忍的 判断 ， “ 说 埃德加 ，
“多么残酷的判决啊！”埃德加说道。

“ [brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈtɪk(ə)ld] [brˈjɑːnd] [ˈmeɪzər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]
“ because I am tickled beyond measure at the thought of having anything to
“ 因为 我 是 挠痒 超过 措施 在 这 想法 的 拥有 任何事物 到
[tiːtʃ] [juː; jʊ] ,
teach you ,
教 你 ，
“因为想到能教你一些东西，我就感到无比兴奋，”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪmˈpruːv] [jʊr; jər][maɪnd][baɪ] [əˈtendɪŋ]
and at the suggestion that you can improve your mind by attending
和 在 这 建议 那 你 能 提升 你的 头脑 经过 参加
[ˈlektʃərz] ,
lectures ,
讲座 ，
有人建议你通过参加讲座来提升思维能力，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʌndəˈɡəʊɪŋ] [ˈment(ə)l] [ˈdɪsəplɪn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌmæθəˈmætɪks] [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
and are undergoing mental discipline by means of mathematics and history
— “
— “
— “
他们正通过数学和历史进行精神训练——”

“ [oʊ] , [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [em ˈiː] [tuː] [oʊld] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈmeri] ,
“ Oh , then it is only that you think me too old , “ said Lady Mary ,
“ 哦 ， 然后 它 是 仅有的 那 你 思考 我 也 老的 ， “ 说 女士 玛丽 ，
“哦，那只是因为你觉得我年纪太大了，”玛丽小姐说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɑ:t] [ʌnə'gri:əbəl] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [hu:] [nʊʊz] [hɜ:r'self][tu:; tə]
with the not unagreeable amusement of a pretty woman who knows herself to
和 这 不是 令人不快的 娱乐 的 一个 漂亮的 女士 WHO 知道 她自己 到
[bi:; bi][nɑ:t][oʊld] ,
be not old ,
是 不是 老的 ,

带着一位漂亮女士特有的、略带嘲讽的幽默感，因为她知道自己并不老。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [stɪl] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] ['freʃə] [ðæn; ðən][fi:; ji] [fi:lz] ;
and to look still younger and fresher than she feels ;
和 到 看 仍然 年轻 和 更清新 比 她 感觉 ;

而且看起来比她实际感觉的还要年轻、更有活力；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [læf] ['oʊvə] [ðɪs] ['eksələnt] [dʒʊʊk] ,
and they had an amiable laugh over this excellent joke ,
和 他们 有 一个 可亲 笑 超过 这 出色的 开玩笑 ,

他们被这个绝妙的笑话逗乐了，开怀大笑。

[wɪtʃ] [ɪn'taɪəli] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] ['frendli] [rɪ'leɪŋz] [br'twi:n] [ðem; ðəm] .
which entirely restored the friendly relations between them .
哪个 完全 恢复 这 友好的 关系 之间 他们 .

这彻底恢复了他们之间的友好关系。

[ˈmɪstə] . [ˈtɒtnəm] [smaɪld] [rɪˈflektɪvli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Mr . Tottenham smiled reflectively with his glass in his eye , not looking into the
先生 . 托特纳姆热刺 微笑 反思地 和 他的 玻璃 在 他的 眼睛 , 不是 寻找 进入 这
[ˈmætə] .
matter .
事情 .

托特纳姆先生若有所思地笑了笑，眼睛里含着酒杯，没有去看这件事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['sɪriəsli] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] [tu:; tə] ['entə] [ˈɪntu:] ['eni]
He was too seriously occupied with his own affairs to enter into any
他 曾是 也 严重地 占领 和 他的 自己的 事务 到 进入 进入 任何
[ʌn'nesəsəri] [ˈmerɪmənt] .
unnecessary merriment .
不必要 欢乐 .

他一心扑在自己的事情上，根本无暇顾及其他娱乐活动。

“ [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , [ˈɜ:nʃɔ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] { - }
“ Come along , Earnshaw , ” he said , “ I want you { 216 }
” 来 沿着 , 恩肖 , ” 他 说 , ” 我 想 你 { - }
“跟我来，恩肖,”他说，“我需要你{216}

[tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:] [ˈtɒtənəmz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
to come into Tottenham's with me ,
到 来 进入 托特纳姆热刺队的 和 我 ,

跟我一起加入托特纳姆热刺队，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [maɪ] [ski:m] ,
and on the way I will tell you all about my scheme ,
和 在 这 方式 我 将要 告诉 你 全部 关于 我的 方案 ,
路上我会把我的计划全都告诉你们。

[wɪtʃ] [maɪ][waɪf] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈɔ:lsoʊ] .
which my wife takes a great interest in also .
哪个 我的 妻子 需要 一个 伟大的 兴趣 在 还 .

我妻子对此也非常感兴趣。

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [ˈi:vniŋ] , [ˈmeri] ?
You will come to the next evening , Mary ?
你 将要 来 到 这 下一个 晚上 , 玛丽 ?

玛丽，你明天晚上会来吗？

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlweɪz][soʊ][mʌtʃ][mɔːr][sək'sesf(ə)l][wen][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] . "**It is always so much more successful when you are there** . "

它 是 总是 所以 很多 更多的 成功的 什么时候 你 是 那里 . "

你亲临现场，事情总是会更容易成功。

" [ˈʊrli] , " [sed][ˈleɪdi][ˈmeri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪg][smaɪl] , "**Surely** , "**said Lady Mary with a vague smile** , "

" 一定 , " 说 女士 玛丽 和 一个 模糊的 微笑 ,

“当然，”玛丽夫人带着一丝淡淡的微笑说道。

[æz; əz][fɪː; fɪ][ˈgæðəd][ʌp][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ˈpepərz][wɪtʃ][fɪː; fɪ][hæd; həd][prəˈduːst][tuː; tə][ʃoʊ]
as she gathered up a bundle of papers which she had produced to show

作为 她 聚集 向上 一个 捆 的 文件 哪个 她 有 生产 到 展示

[ˈedgər] .
Edgar .
埃德加 .

她收拾起一捆文件，准备给埃德加看。

[fɪː; fɪ][ʃʊk][hɜːr; hər][hed][ˈoʊvər][ðəm; ðəm][æz; əz][fɪː; fɪ][tɜːrnd][əˈweɪ] .
She shook her head over them as she turned away .

她 摇晃 她 头 超过 他们 作为 她 转向 离开 .

她摇了摇头，转身离开了。

[hɜːr; hər][ˈhʌzbəndz][skiːmz][fɪː; fɪ][ˈpætrənaɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈɪntrəst] ;
Her husband's schemes she patronized with a gentle interest ;

她 丈夫的 方案 她 受惠 和 一个 温和的 兴趣 ;

她对丈夫的计划表现出温和的兴趣并予以支持；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][oʊn][ˈɑːkjupaɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ][greɪt][diːl][mɔːr][ˈwɔːrmlɪ][æz; əz][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] .
but her own occupied her a great deal more warmly as was natural .

但 她 自己的 占领 她 一个 伟大的 交易 更多的 热情地 作为 曾是 自然的 .

但她自己的事自然让她更加投入，也更加让她感到温暖。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːtʃ][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][hæf][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][maɪ][plæn][dɪˈzːrvz] , " [fɪː; fɪ][sed][hæf]
"**You have not given me half the consideration my plan deserves** , "**she said half**

" 你 有 不是 给定 我 一半 这 考虑 我的 计划 值得 , " 她 说 一半

[pəˈθetɪkli] ,
pathetically ,
可悲地 ,

“你根本没给我应有的重视，”她半是无奈地说。

" [bʌt; bət][dəʊnt][θɪŋk][aɪ][miːn][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɔːf][ɑːn][ðæt][əˈkaʊnt] ,
"**but don't think I mean to let you off on that account** , "

" 但 不 思考 我 意思是 到 让 你 离开 在 那 帐户 ,

但别以为我会因此放过你，

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfrendli][smaɪl][tuː; tə][bəʊθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][fɪː; fɪ][went][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn]
"**and with a friendly smile to both the gentlemen she went to her own**

" 和 和 一个 友好的 微笑 到 两个都 这 先生们 她 去 到 她 自己的

[kənˈsɜːrnz] .
concerns .
担忧 .

她面带微笑地向两位先生告别，然后继续忙自己的事。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][hæd; həd][bɪn][ðə; ði][siːn][ʌv; əv][ðə; ði][kənˌvərˈseɪʃ(ə)n] ,
The library had been the scene of the conversation ,

这 图书馆 有 到过 这 场景 的 这 对话 ,

图书馆是他们谈话的地点。

[ænd; ænd][ˈleɪdi][ˈmeri][naʊ][wɪðˈdruː][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn][ˈspeɪ(ə)l][ˈteɪbl] ,
and Lady Mary now withdrew to her own special table ,

和 女士 玛丽 现在 退出 到 她 自己的 特别的 桌子 ,

于是，玛丽夫人退到她自己的专属餐桌旁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [beɪ] - [ˈwɪndəʊ] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈɡɑːrdn] **which was placed in front of a great bay - window overlooking the flower - garden**
哪个 曾是 放置 在 正面 的 一个 伟大的 湾 - 窗户 俯瞰 这 花 - 花园

.
:
.

它被放置在一个可以俯瞰花园的大凸窗前。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ruːm] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtɒtənəmz] [ˈteɪbl] [hæd; həd][ə; eɪ] [les] **It was a very large room , and Mr . Tottenham's table had a less**
它 曾是 一个 非常 大的 房间 , 和 先生 . 托特纳姆热刺队的 桌子 有 一个 较少的
[ˈfeɪvərəbl] [ˈæspekt] , **favourable aspect** ,
有利 方面 ,

房间很大, 托特纳姆先生的桌子朝向不太好。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l][bʌt; bət][dɑːrk] [ˈrʌbərɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , **with nothing visible but dark shrubberies from the window behind him** ,
和 没有什么 可见的 但 黑暗的 灌木丛 从 这 窗户 在后面 他 ,
从他身后的窗户望出去, 除了昏暗的灌木丛, 什么也看不见。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒuːdɪʃəsli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] . **to which he judiciously turned his back** .
到 哪个 他 谨慎地 转向 他的 后退 .

他明智地转身背对着他们。

“ [ˈmeri] [prɪˈfəːz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ; **“ Mary prefers to look out , and I to look in , ” he said ;**
“ 玛丽 偏好 到 看 出去 , 和 我 到 看 在 , ” 他 说 ;

“玛丽喜欢向外看, 而我喜欢向内看,”他说;

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʊr] [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] . **“ to be sure I have her to look at , which makes a difference** .
“ 到 是 当然 我 有 她 到 看 在 , 哪个 制作 一个 不同之处 .

“这样我就可以放心地看着她了, 这很重要。”

“ [ðɪs] [hjuːdʒ] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] , **“ This huge room was the centre of their morning occupations** ,
“ 这 巨大的 房间 曾是 这 中心 的 他们的 早晨 职业 ,

“这间巨大的房间是他们上午活动的中心,

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] . **and the scene of many an amiable controversy** .
和 这 场景 的 许多 一个 可亲 争议 .

这里曾发生过许多友好的争论。

[ðə; ði] [tuː] [teɪblz] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [per] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] **The two tables which belonged to the pair individually were both covered with**
这 二 表格 哪个 属于 到 这 一对 单独 是 两个都 涵盖 和
[ˈpepərz] , **papers** ,
文件 ,

属于这对情侣的两张桌子都铺满了纸张。

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈɔːrdərli] , [bʌt; bət][nɑːt] { - } **that of Lady Mary being the most orderly , but not { 217 }**
那 的 女士 玛丽 存在 这 最多 秩序 , 但 不是 { - }

其中玛丽夫人最为有条理, 但并非{217}

[ðə; ði] [liːst] [ˈkraʊdɪd] , [waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] [lɑːrdʒ] [ˈteɪbl] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , **the least crowded , while a third large table , in front of the fire** ,
这 至少 挤 , 尽管 一个 第三 大的 桌子 , 在 正面 的 这 火 ,

人最少的那张桌子, 还有第三张大桌子, 就在火炉前面。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈnju:z,peɪpəz] ,
covered with books and newspapers ,
涵盖 和 图书 和 报纸 ,

上面堆满了书籍和报纸，

[ˈɔ:fərd] [skoʊp] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈvɪzɪtər] [hu:] [maɪt] [tʃæns] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈvjoɪ]
offered scope for any visitor who might chance to join them in their viewy
提供 范围 为了 任何 游客 WHO 可能 机会 到 加入 他们 在 他们的 视野
[ænd; ənd] [ˈspekjələtɪv] [sɪˈklu:ʒ(ə)n] .
and speculative seclusion .
和 推测性的 隔离 .

为任何有机会加入他们，一同享受这风景优美、充满遐想的隐居生活的访客提供了机会。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌ; əv][fækt] , [moʊst] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈtɒtənəmz] ,
As a matter of fact , most people who came to Tottenham's ,
作为 一个 事情 的 事实 , 最多 人们 WHO 来了 到 托特纳姆热刺队的 ,
事实上，大多数来到托特纳姆热刺队的人，

[ˈgrævɪ,teɪtɪd] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] [tɔ:rdz] [ðɪs] [ru:m] .
gravitated sooner or later towards this room .
引力 很快 或者 之后 向 这 房间 .
迟早都会被这个房间吸引。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌ; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
It was the point of meeting in the morning ,
它 曾是 这 观点 的 会议 在 这 早晨 ,
这就是早上开会的目的，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [pɑ:m] - [tri:] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsɜ:rvətɔ:ri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌ; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
just as the palm - tree in the conservatory was the centre of interest in the
只是 作为 这 棕榈 - 树 在 这 温室 曾是 这 中心 的 兴趣 在 这
[æftərˈnu:n] .
afternoon .
下午 .

就像温室里的棕榈树在下午成为人们关注的焦点一样。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][ˈlaɪənz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][nekst] [ˈi:vnɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm]
“ **I am writing to Lyons to come to my next evening** , ” **said Mr . Tottenham**
“ 我 是 写作 到 莱昂斯 到 来 到 我的 下一个 晚上 , ” 说 先生 . 托特纳姆热刺
,
.
,

托特纳姆先生说：“我写信给莱昂斯，请他明天晚上来我家。”

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈteɪbl] ,
taking his place at his own table ,
采取 他的 地方 在 他的 自己的 桌子 ,
他径直走到自己的桌旁坐下，

[waɪl] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔkju:pənts] [ʌ; əv][ðə; ði] [ru:m]
while Lady Mary with her back towards the other occupants of the room
尽管 女士 玛丽 和 她 后退 向 这 其他 居住者 的 这 房间
[ˈskɪɪbəlɪd] [ˈræpɪdli] [æt; ət][hɜ:rz] .
scribbled rapidly at hers .
潦草的 快速 在 她的 .

玛丽夫人背对着房间里的其他人，飞快地在自己的笔记本上写着什么。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [waɪl] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈlaɪənz] ? ” [æskt] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ,
“ **Do you think they will care for Lyons ?** ” **asked Lady Mary without turning round** ,
“ 做 你 思考 他们 将要 关心 为了 莱昂斯 ? ” 问 女士 玛丽 没有 转弯 圆形的 ,
“你觉得他们会照顾莱昂斯吗?”玛丽小姐头也不回地问道。

“ [juː; jʊ] [fər'get] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wa:nt] — ”
“ you forget always that amusement and not information is what they want — ”
“ 你 忘记 总是 那 娱乐 和 不是 信息 是 什么 他们 想 — ”
“你总是忘记，他们想要的是娱乐，而不是信息——”

“ [ə'mju:zmənt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɔ:l][wa:nt] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][əˌpɑ:lə'dʒetɪk] ”
“ Amusement is what we all want , my dear , ” said her husband , with apologetic
“ 娱乐 是 什么 我们 全部 想 , 我的 亲爱的 , ” 说 她 丈夫 , 和 道歉的
[maɪldnəs] .
mildness .
温和 .

“我们都想要快乐，亲爱的，”她丈夫带着歉意的温和语气说道。
“ [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] .
“ We approach the subject in different ways .
“ 我们 方法 这 主题 在 不同的 方式 .

“我们以不同的方式探讨这个问题。
[juː; jʊ][kɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mæn][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [æz; əz][aɪ][duː][tuː; tə] [ə'mju:z] .
You call in the same man to instruct as I do to amuse .
你 称呼 在 这 相同的 男人 到 指示 作为 我 做 到 娱乐 .
“你请同一个人来指导我，而我请他来逗我开心。

[wiː; wi] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] ;
We agree as to the man , but we don't agree as to the object ;
我们 同意 作为 到 这 男人 , 但 我们 不 同意 作为 到 这 目的 ;
我们对这个人有共识，但我们对这个物品有分歧；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ləst] . “
and yet it comes to the very same thing at last . ”
和 然而 它 来 到 这 非常 相同的 事物 在 最后的 . ”
然而，最终结果却是一样的。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈmeri] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tɜ:rnd] ;
“ You think so , ” said Lady Mary , still with her back turned ;
“ 你 思考 所以 , ” 说 女士 玛丽 , 仍然 和 她 后退 转向 ;
“你这么认为吗？”玛丽夫人背对着他说道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; əɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] . ”
“ but we shall see by the results . ”
“ 但 我们 将 看 经过 这 结果 . ”
“但结果会证明一切。”

“ [jes] , [ˈlaɪənz] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] .
“ Yes , Lyons is coming , ” said Mr . Tottenham .
“ 是的 , 莱昂斯 是 未来 , ” 说 先生 . 托特纳姆热刺 .
“是的，莱昂斯要来了，”托特纳姆先生说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [ˈɜ:nʃɔ] .
“ I don't know if you have heard him , Earnshaw .
“ 我 不 知道 如果 你 有 听到 他 , 恩肖 .
“我不知道你是否听过他的话，恩肖。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˈæfrɪkə] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
He has been in Africa , and all over the world .
他 有 到过 在 非洲 , 和 全部 超过 这 世界 .
他去过非洲，也去过世界各地。

[maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈstu:pɪd] [ˈfeləʊ] ; [bʌt; bət] ,
My own opinion is that he is rather a stupid fellow ; but ,
我的 自己的 观点 是 那 他 是 相当 一个 愚蠢的 同伴 ; 但 ,
我个人认为他是个相当笨的人；但是，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [wʌt] { - }
so long as other people don't think so , what { 218 }
所以 长的 作为 其他 人们 不 思考 所以 , 什么 { - }

只要其他人不这么认为, 那又怎样呢? {218}

[dʌz] [ðæt] [ˈmætər] ?
does that matter ?
做 那 事情 ?

那重要吗?

[hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ,
He is coming ; and , my dear fellow ,
他 是 未来 ; 和 , 我的 亲爱的 同伴 ,

他要来了; 而我亲爱的朋友,

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][eɪˈlem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
if you would listen to what I am going to tell you ,
如果 你 会 听 到 什么 我 是 去 到 告诉 你 ,

如果你愿意听我说的话,

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ][ˈpi:p(ə)] — "
and take an interest in my people — "
和 拿 一个 兴趣 在 我的 人们 — "

并关心我的人民——"

" [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] ? " [sed] [ˈedgər] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [pɔːzd] .
" What would happen ? " said Edgar , as the other paused .
" 什么 会 发生 ? " 说 埃德加 , 作为 这 其他 暂停 .

"会发生什么?"埃德加问道, 对方顿了顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd][hæf] [əˈlɑːrmd] [baɪ][ðə; ðɪ][tɜːrn] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] ,
He was half amused and half alarmed by the turn that things were taking ,
他 曾是 一半 觉得好笑 和 一半 惊慌 经过 这 转动 那 事物 是 采取 ,

事情的发展让他既觉得好笑又感到惊恐。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [streɪndʒ] [juːz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][pʊt] [tuː; tə][nekst] .
and did not know what strange use he might be put to next .
和 做过 不是 知道 什么 奇怪的 使用 他 可能 是 放 到 下一个 .

他也不知道接下来自己会被用于什么奇怪的用途。

" [ɑː] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] [nɑːt] [ˈhæpən] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] ,
" Ah , I don't know what might not happen , " said Mr . Tottenham ,
" 啊 , 我 不 知道 什么 可能 不是 发生 , " 说 先生 . 托特纳姆热刺 ,

"啊, 我不知道什么事可能不会发生,"托特纳姆先生说道。

[ˈjiːldɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈedgəz] [dɪˈstrest] [bʌt; bət] [ˈhjuːməərəs]
yielding for a moment to the influence of Edgar's distressed but humorous
屈服 为了 一个 片刻 到 这 影响 的 埃德加的 苦恼 但 幽默

[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

一时之间, 我被埃德加那既痛苦又幽默的表情所感染。

" [haʊˈevər] , [dəʊnt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] .
" However , don't be frightened .
" 然而 , 不 是 害怕 .

"但是, 不要害怕。"

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] .
You shall not be forced to do anything .
你 将 不是 是 强制 到 做 任何事物 .

你不得被迫做任何事。

[aɪ][dəʊnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv]['ʊʊvər] - [pər'sweɪʒ(ə)n] .
I don't approve of over - persuasion .
我 不 批准 的 超过 - 劝说 .

我不赞成过度劝说。

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][fʊd; fəd][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] , [æz; əz][aɪ][ɪk'spekt] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r]
But supposing that you should be interested , as I expect , a great deal more
但 假如 那 你 应该 是 感兴趣的 , 作为 我 预计 , 一个 伟大的 交易 更多的
[ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] —
than you think —
比 你 思考 —

但假设你像我预期的那样，对此非常感兴趣，而且兴趣远超你的想象——

” [ðɪs] [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['deprɪkətɔ:ri] , [prə'pɪʃɪətɔ:ri] [wei] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
” **This he said in a deprecatory , propitiatory way , looking up suddenly from the**
” 这 他 说 在 一个 贬义的 , 安抚 方式 , 寻找 向上 突然 从 这
['letər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .
letter he was writing .
信 他 曾是 写作 .

“他用一种谦卑又恭敬的语气说道，同时突然从他正在写的信中抬起头来。”

[ˈedɡər] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] , ['kɒntempleɪtɪŋ] [bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] ,
Edgar stood in front of the fire , contemplating both parties ,
埃德加 站立 在 正面 的 这 火 , 沉思 两个都 各方 ,
埃德加站在火堆前，凝视着双方，

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] [tʌt][t] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [ə'mju:zd] [baɪ] [ðɪs] [lʊk] .
and he was half touched as well as more than half amused by this look .
和 他 曾是 一半 感动 作为 出色地 作为 更多的 比 一半 觉得好笑 经过 这 看 .
他被这番表情感动了一半，同时也觉得好笑不已。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self]
He did not even know what it was he was called upon to interest himself
他 做过 不是 甚至 知道 什么 它 曾是 他 曾是 称为 之上 到 兴趣 他自己
[ɪn] ;
in ;
在 ;

他甚至不知道自己应该对什么感兴趣；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['i:ɡərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['sevrəl] [plænz] , [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
but the eagerness of his companions , about their several plans , went to his
但 这 渴望 的 他的 同伴 , 关于 他们的 一些 计划 , 去 到 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

但是，同伴们对各自计划的热切期盼，深深地打动了她。

” [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] — ” [hi:; hi] [sed] , [ɪm'pʌlsɪvli] .
” **You may be sure , if there is anything I can do — ” he said , impulsively .**
” 你 可能 是 当然 , 如果 那里 是 任何事物 我 能 做 — ” 他 说 , 冲动地 .
“你放心，如果我能帮上什么忙——”他脱口而出。

” [ju:; jʊ][fʊd; fəd][nɑ:t] [ə'ləʊ] ['mɪstər] . ['ɜ:nʃɔ] [tu:; tə] [kəmɪt] [hɪm'self] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [wʌt]
” **You should not allow Mr . Earnshaw to commit himself till he has seen what**
” 你 应该 不是 允许 先生 . 恩肖 到 犯罪 他自己 直到 他 有 已见 什么
[aɪ 'ti:][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

“在恩肖先生亲眼看到事情的真相之前，你不应该让他做出任何承诺。”

” [sed] ['leɪdi] ['meri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['teɪbl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [tɜ:rnd] [hæf] [raʊnd]
” **said Lady Mary , from the opposite table ; and then she , too , turned half round**
” 说 女士 玛丽 , 从 这 对面的 桌子 ; 和 然后 她 , 也 , 转向 一半 圆形的
,
:
,

“玛丽夫人从对面的桌子上说道；然后她也转过身去，半个身子。”

[pen] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [fɪkst] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [geɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

pen in hand , and fixed an earnest gaze upon him .
笔 在 手 , 和 固定的 一个 认真 目光 之上 他 .

她手里拿着笔，目光专注地注视着他。

“ [aɪ] [meɪ] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [klæs] [wɪl] [bi:; bi] [ri'zju:md]

” **I may write to my people and tell them the German class will be resumed**
” 我 可能 写 到 我的 人们 和 告诉 他们 这 德语 班级 将要 是 恢复

[nekst] [wi:k] ?

next week ?
下一个 星期 ?

“我可以写信告诉我的学生们，下周将恢复德语课吗？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [en'tri:tɪŋ] [lʊk] [æz; əz] { - }

” **she said , with much the same entreating look as { 219 }**
” 她 说 , 和 很多 这 相同的 恳求 看 作为 { - }

她说，眼神中带着和{219}几乎一样的恳求。

[hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n] .

her husband had put on .
她 丈夫 有 放 在 .

她丈夫穿上了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['edgər] [kʊd; kəd] [du:] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['grævəti] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [rɪ'plaɪ] [wɪð; wɪθ]

It was all Edgar could do to preserve his gravity , and not reply with
它 曾是 全部 埃德加 可以 做 到 保存 他的 重力 , 和 不是 回复 和

[ɪn'dekərəs] ['geɪəti] ,

indecorous gaiety ,
不得体 欢乐 ,

埃德加竭力保持镇定，不让自己以轻佻的欢快语气回应。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'vəʊkt] [hɜ:r; hær] [brɪ'fɔ:r] ; [fɔ:r; fər] ['leɪdi] ['meri] , [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [æt; ət]

like that which had provoked her before ; for Lady Mary , on this point at
喜欢 那 哪个 有 挑衅 她 前 ; 为了 女士 玛丽 , 在 这 观点 在

[li:st] ,

least ,
至少 ,

就像之前激怒过她的事情一样；至少在这一点上，玛丽夫人.....

[wʌz; wəz] [les] ['tɑ:lərənt] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['i:zəli] [ə'frʌntɪd] [ðæn; ðən][hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] .

was less tolerant and more easily affronted than her husband .
曾是 较少的 宽容 和 更多的 容易地 受辱 比 她 丈夫 .

她比丈夫更缺乏宽容，更容易被冒犯。

” [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæen; kən][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z] , ” [hi:; hi] [sed] ,

” **If you think I can be of any use , ” he said ,**
” 如果 你 思考 我 能 是 的 任何 使用 , ” 他 说 ,

“如果你觉得我能帮上什么忙的话，”他说。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lək] [æz; əz] [ˈsɪriəs] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [brɪfɔːr] [hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði]
trying to look as serious as possible ; and thus , before he knew , the
尝试 到 看 作为 严肃的 作为 可能的 ; 和 因此 , 前 他 知道 , 这
[ˈdʌb(ə)l] [ˈbɑːrgən][wʌz; wəz] [meɪd] .
double bargain was made .
双倍的 便宜货 曾是 制成 .

他努力让自己看起来尽可能严肃；就这样，在他意识到之前，双重交易就达成了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɪn][wɜːrdz][ðə; ði] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˌʌnrɪˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
It would be impossible to describe in words the whimsical unreality of the
它 会 是 不可能的 到 描述 在 字 这 异想天开 不真实 的 这
[sɪtʃuːeɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˈedgər] [ðʌs] [fəʊnd] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi][gɔːt][ɪntuː][ˈmɪstər] . [ˈtɒtənəmz]
situation in which Edgar thus found himself when he got into Mr . Tottenham's
情况 在 哪个 埃德加 因此 成立 他自己 什么时候 他 得到 进入 先生 . 托特纳姆热刺队的
[ˈfeɪətən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,
phaeton to be driven back to town ,
幻影 到 是 驱动 后退 到 镇 ,

埃德加坐上托特纳姆先生的敞篷马车返回城里时，他所处的这种奇特而不真实的境况，是无法用语言来描述的。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] “ [ˈtɒtənəmz] .
in order to be made acquainted with the other “ Tottenham's .
在 命令 到 是 制成 熟人 和 这 其他 “ 托特纳姆热刺队的 .

为了结识其他“托特纳姆热刺队”的成员。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [ˈiːvɪŋ] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ə; eɪ]
“ Only a few days had passed since the wintry evening when he arrived a
“ 仅有的 一个 很少 天 有 通过了 自从 这 冬季 晚上 什么时候 他 到达的 一个
[ˈstreɪndʒər][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][bʌt; bət] [ʌnˈnoʊn] [ˈhʌʊs] .
stranger at the hospitable but unknown house .
陌生人 在 这 好客 但 未知 房子 .

“从他以陌生人的身份在那个寒冷的冬夜来到这间热情好客但却陌生的房子，到现在仅仅过去了几天。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [stɪl] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ruːlz] ,
He was a stranger still according to all rules ,
他 曾是 一个 陌生人 仍然 根据 到 全部 规则 ,

按所有规则来看，他仍然是个陌生人。

[bʌt; bət] [jet] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkʌm] [ɪnˈtæŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
but yet his life had suddenly become entangled with the lives which a
但 然而 他的 生活 有 突然 变得 纠缠 和 这 生活 哪个 一个
[wiːk] [əˈɡoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
week ago he had never heard of .
星期 前 他 有 绝不 听到 的 .

然而，他的生活却突然与一周前他从未听说过的那些人的生活交织在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈvɪzɪtər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈduːtiz] [ɪn]
He was no visitor , but a member of the family , with distinct duties in
他 曾是 不 游客 , 但 一个 成员 的 这 家庭 , 和 清楚的 职责 在
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

他不是访客，而是家庭成员，在其中承担着明确的职责；

[ɪnˈvɔːlvd] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [ˌɛksənˈtrɪsɪtiːz] , [ɪts][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] , [ɪts] [kweɪnt] [bəˈnevələnsɪz] .
involved even in its eccentricities , its peculiarities , its quaint benevolences .
涉及 甚至 在 它是 怪癖 , 它是 特殊性 , 它是 古雅 善举 .

甚至连它的怪癖、奇特之处和古怪的善举也参与其中。

[ˈedgər] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] [swɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd]
Edgar felt his head swim as they drove from the door which he had entered
埃德加 毛毡 他的 头 游泳 作为 他们 驾驶 从 这 门 哪个 他 有 进入
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [soʊ] [ˈveri] [ˈɔːrt] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ] .
for the first time so very short a while ago .
为了 这 第一的 时间 所以 非常 短的 一个 尽管 前 .

当他们驱车驶离不久前他第一次踏入的那扇门时，埃德加感到一阵眩晕。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ?
Was he in a dream ?
曾是 他 在 一个 梦 ?

他是在做梦吗？

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [ɡɔːn] [əˈstreɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈwɜːrkdeɪ] [wɜːrld] [ˈɪntuː][sʌm; səm][ˈmaːdərn]
or had he gone astray out of the ordinary workday world into some modern
或者 有 他 已消失 误入歧途 出去 的 这 普通的 工作日 世界 进入 一些 现代的
[ˈvɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] ?
version of the Arabian Nights ?
版本 的 这 阿拉伯 夜晚 ?

或者他是否误入歧途，脱离了平凡的日常工作世界，进入了现代版的《一千零一夜》？

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ˈɜːnʃɔ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɑːp] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
“ You remember what I told you , Earnshaw , about the shop ? ” said his companion
“ 你 记住 什么 我 讲述 你 , 恩肖 , 关于 这 店铺 ? ” 说 他的 伴侣
.
:
.

“恩肖，你还记得我跟你说过关于那家店的事吗？”他的同伴说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːp] [ðæt] [aɪ] [brɪˈspiːk] [jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [naʊ] .
“ It is for the shop that I bespeak your interest now .
“ 它 是 为了 这 店铺 那 我 表明 你的 兴趣 现在 .

“我在此恳请您关注这家店铺。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd][noʊ] [fɔːls] [praɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [haʊ] { - }
I told you that my wife had no false pride on the subject , and how { 220 }
我 讲述 你 那 我的 妻子 有 不 错误的 自豪 在 这 主题 , 和 如何 { - }

我告诉过你，我妻子在这件事上没有虚荣心，而且{220}

[fiː; ji] [kʃʊr] [em ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [əbˈsɜːrdəti] .
she cured me of my absurdity .
她 治愈 我 的 我的 荒谬 .

她治好了我的荒谬。

[aɪ] [drɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
I draw a great deal of money out of it ,
我 画 一个 伟大的 交易 的 钱 出去 的 它 ,

我从中赚取了大量资金。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] .
and I employ a great number of people .
和 我 采用 一个 伟大的 数字 的 人们 .

我雇佣了大量员工。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈspɔːnsəˈbɪləti] [tɔːrdz] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] .
Of course , I have a great responsibility towards these people .
的 课程 , 我 有 一个 伟大的 责任 向 这些 人们 .

当然，我对这些人负有重大的责任。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈleɪbərəɹ] [ɑːn][æən; ən] [ɪˈsteɪt] , [ɔːr][ˈmaɪnərz][ɪn][ə; eɪ][koʊl] - [pɪt] , [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi]
If they were labourers on an estate , or miners in a coal - pit , everybody
如果 他们 是 劳工 在 一个 财产 , 或者 矿工 在 一个 煤炭 - 坑 , 大家
[wʊd] [əˈknaːlɪdʒ] [ðɪs] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ;
would acknowledge this responsibility ;
会 承认 这 责任 ;
如果他们是庄园里的工人, 或是煤矿里的矿工, 每个人都会承认自己肩负着这份责任;

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈʃɒpmən] [ænd; ənd] [ˈʃɒp,wɪmɪn] , [ɔːr] , [pʊɹ] [soʊlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə]
but being only shopmen and shopwomen , or , poor souls , as they prefer to
但 存在 仅有的 店员 和 女店员 , 或者 , 贫穷的 灵魂 , 作为 他们 更喜欢 到
[hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
have it ,
有 它 ,
但他们只不过是些店员, 或者, 正如他们自己更喜欢称呼的那样, 可怜的人们,

[əˈsɪstənts] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪnˈkriːst] .
assistants in a house of business , the difficulty is much increased .
助理 在 一个 房子 的 商业 , 这 困难 是 很多 增加 .
对于企业中的助理来说, 难度要大得多。

[duː][aɪ][hæv; həv][jʊɹ; jər] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈɜːnʃɔ] ? "
Do I have your attention , Earnshaw ? "
做 我 有 你的 注意力 , 恩肖 ? "
恩肖, 你听到了吗?

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlɪsnɪŋ] , " [sed] [ˈedgər] ;
" I am listening , " said Edgar ;
" 我 是 聆听 , " 说 埃德加 ;
“我在听,”埃德加说;

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][em ˈiː] [ɪf] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][ˈwɑːndər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" but you must excuse me if my attention seems to wander a little .
" 但 你 必须 原谅 我 如果 我的 注意力 似乎 到 漫步 一个 小的 .
“但如果我的注意力似乎有点分散, 请您见谅。”

[kənˈsɪdər] [haʊ] [ɔːrt] [æən; ən] [əˈkweɪntəns] [ˈaʊərz][ɪz] ,
Consider how short an acquaintance ours is ,
考虑 如何 短的 一个 熟人 我们的 是 ,
想想我们之间的相识有多么短暂,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsʌmwʌt] [ˈɡɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [tɜːrn][maɪ] [laɪf] [hæz; həz][ˈteɪkən] .
and that I am somewhat giddy with the strange turn my life has taken .
和 那 我 是 有些 头晕 和 这 奇怪的 转动 我的 生活 有 已采取 .
我的生活发生了如此奇特的转变, 这让我感到有些晕眩。

[pʃʊɹ] [ˈselfɪnəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [ræŋk] [mɔːr] [ˈhaɪli] [ðæn; ðən][ɪz][fɪt][ɪn] [wʌnz]
Pure selfishness , of course ; but one does rank more highly than is fit in one's
纯的 自私 , 的 课程 ; 但 一 做 秩 更多的 高度 比 是 合身 在 一个人的
[oʊn] [θɔːts] . "
own thoughts . "
自己的 想法 . "
当然, 这纯粹是自私自利; 但一个人在自己的想法中, 往往会把自己看得比实际应该的更高。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊɹ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈnɑːv(ə)][ænd; ənd] [streɪndʒ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] ,
" To be sure , it is all novel and strange , " said Mr . Tottenham ,
" 到 是 当然 , 它 是 全部 小说 和 奇怪的 , " 说 先生 . 托特纳姆热刺 ,
“的确, 这一切都很新奇, 很奇怪,”托特纳姆先生说。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [ænd; ənd][kənˈsoʊlətɔːrɪ,kənˈsɑːlətɔːrɪ] [toʊn] .
in a soothing and consolatory tone .
在 一个 舒缓 和 安慰 语气 .
用舒缓和安慰的语气。

“ [ˈnevər] [maɪnd] ; [juː; jɒ] [wɪl] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [weɪz] .

“ **Never mind ; you will soon get used to our ways .**
“ 绝不 头脑 ； 你 将要 很快 得到 用过的 到 我们的 方式 ；

“没关系，你很快就会习惯我们的生活方式。”

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈspɪnɪŋ] [mɪl] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ʃɑːp] .

For my own part , I think a spinning mill is nothing to my shop .
为了 我的 自己的 部分 ， 我 思考 一个 旋转 磨 是 没有什么 到 我的 店铺 ；

就我个人而言，我认为纺纱厂与我的店铺无关。

[ˈsevrəl] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈdiːsntli] [drest] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃərz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn]

Several hundreds of decently dressed human creatures , some of the young women
一些 数百 的 体面地 穿着 人类 生物 ， 一些 的 这 年轻的 女性

[ˈlʊkɪŋ] [ˈwʌndərfəli] [laɪk] [ˈleɪdɪz] ,

looking wonderfully like ladies ,
寻找 太棒了 喜欢 女士们 ；

数百名衣着得体的人类，其中一些年轻女子看起来非常淑女。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jɒ] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [brɪˈwɪldərɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɪŋdəm] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

I can tell you , is a very bewildering sort of kingdom to deal with .
我 能 告诉 你 ， 是 一个 非常 扑朔迷离 种类 的 王国 到 交易 和 ；

我可以告诉你，这是一个非常令人困惑的王国。

[ðə; ði] [kwɪːn] [ruːlz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [kəmˈperd] [tuː; tə][em ˈiː] .

The Queen rules in a vague sort of way compared to me .
这 女王 规则 在 一个 模糊的 种类 的 方式 比较的 到 我 ；

与我相比，女王的统治方式显得有些模糊不清。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraɪvət] [ˈmɔːrəlz] [ɔːr] [ˈmænərz] ;

She has nothing to do with our private morals or manners ;
她 有 没有什么 到 做 和 我们的 私人的 德 或者 礼仪 ；

她与我们的个人道德或礼仪无关；

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][dəʊnt][rɑːb][ɔːr] [stiːl] , [ʃiː; ʃɪ] [liːvz] [juː ˈes][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈgaɪd(ə)ns] .

so long as we don't rob or steal , she leaves us to our own guidance .
所以 长的 作为 我们 不 抢 或者 偷 ， 她 树叶 我们 到 我们的 自己的 指导 ；

只要我们不抢劫或偷窃，她就让我们自己去引导。

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [dəˈmɪnjənz] , [ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [maɪˈhjuːtnɪs] [ʌv; əv][ˈdespəʊtɪzəm] .

But , in my dominions , there is all the minuteness of despotism .
但 ， 在 我的 领地 ， 那里 是 全部 这 微小 的 专制主义 ；

但是，在我的领地里，专制主义的种种细节都体现得淋漓尽致。

[maɪ][ˈsʌbdʒekts][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [haʊs] , [iːt] [maɪ] [bred] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

My subjects live in my house , eat my bread , and have to be
我的 主题 居住 在 我的 房子 ， 吃 我的 面包 ， 和 有 到 是

[ˈrɛɡjəleɪtəd, ˈrɛɡjəleɪtɪd][baɪ][maɪ] [ˈpleʒər] .

regulated by my pleasure .
受监管 经过 我的 乐趣 ；

我的臣民住在我的房子里，吃我做的面包，他们的行为必须服从我的意愿。

[aɪ] [lʊk] [ˈæftər] { - }

I look after { 221 }
我 看 后 { - }

我照顾{221}

[ðem; ðəm][ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentɪmənts] , [ðer; ðər][pruːˈden(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] ,

them in everything , their religious sentiments , their prudential arrangements ,
他们 在 一切 ， 他们的 宗教 情感 ， 他们的 审慎 安排 ，

[ðer; ðər] [əˈmjuːzmənts] .

their amusements .
他们的 娱乐 ；

他们的一切都与他们相同，包括他们的宗教信仰、他们的理财安排、他们的娱乐活动。

[juː; jɒ][dəʊnt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈɜːnʃɔ] . ”
You don't listen to me , Earnshaw . ”
你 不 听 到 我 , 恩肖 : ”

你根本不听我的，恩肖。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][duː] .
” **Oh , yes , I do .**
” 哦 , 是的 , 我 做 : ”

“哦，是的，我有。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈfɪlz] [ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmɛriːz] [ˈlektərz] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n]
But if Phil's lessons and Lady Mary's lectures come in to disturb my attention
但 如果 菲尔的 课程 和 女士 玛丽的 讲座 来 在 到 打扰 我的 注意力
,
:
,

但如果菲尔的课程和玛丽夫人的讲座分散了我的注意力，

[juː; jɒ][wəʊnt][maɪnd][dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] ?
you won't mind just at first ?
你 惯于 头脑 只是 在 第一的 ?

你一开始不会介意吧？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [roʊd][wiː; wi] [droʊn] [daʊn] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] .
This is the same road we drove down on Saturday .
这 是 这 相同的 路 我们 驾驶 向下 在 周六 : ”

这条路和我们周六开车走的路是同一条。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈwʊmən] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [dɔːr] . ”
There is the same woman standing at the same door . ”
那里 是 这 相同的 女士 常设 在 这 相同的 门 : ”

还是同一个女人站在同一个门口。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
” **And here are the same horses , and the same man with the same**
” 和 这里 是 这 相同的 马匹 , 和 这 相同的 男人 和 这 相同的
[ˈsentɪmənts] [ˈdraɪvɪŋ] [juː; jɒ] . ”
sentiments driving you . ”
情感 驾驶 你 : ”

“同样的马，同样的人，怀着同样的感情，驱使着你们。”

“ [θæŋks] ; [juː; jɒ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , ” [sed] [ˈedgər] , [ˈɡreɪtəfəli] ; “ [bʌt; bət][maɪ] [hed] [ɡoʊz] [raʊnd]
” **Thanks ; you are very kind ,** ” **said Edgar , gratefully ;** ” **but my head goes round**
” 谢谢 ; 你 是 非常 种类 , ” 说 埃德加 , 感激不尽 ; ” 但 我的 头 去 圆形的
[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] .
notwithstanding .
虽然 : ”

“谢谢您，您真是太好了，”埃德加感激地说，“但我还是头晕目眩。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] [ˈmeni] [ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [pʊt] [wʌn] [ɔːf] [wʌnz] [ˈbæləns] .
I suppose so many ups and downs put one off one's balance .
我 认为 所以 许多 UPS 和 下坡 放 一 离开一个人的 平衡 : ”

我想，这么多的起起伏伏会让人失去平衡。

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jɒ][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] . ”
I promise you to wake up when we come to the field of battle . ”
我 承诺 你 到 唤醒 向上什么时候 我们 来 到 这 场地 的 战斗 : ”

我向你保证，当我们踏上战场时，我一定会醒来。

“ [juː; jɒ] [miːn] [ðə; ði] [ɑːp] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] ; “ [dəʊnt][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈneɪmɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
” **You mean the shop ,** ” **said Mr . Tottenham ;** ” **don't be afraid of naming it .**
” 你 意思是 这 店铺 , ” 说 先生 : 托特纳姆热刺 ; ” 不 是 害怕的 的 命名 它 : ”

“你是说那家店吧，”托特纳姆先生说；“别害怕说出它的名字。”

[aɪ][,eɪ 'em] [ˈræðər] [ɪk'saɪtɪd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [,aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ə'pɑːn]
I am rather excited , to tell the truth , about the effect it may have upon
我 是 相当 兴奋的 , 到 告诉 这 真相 , 关于 这 影响 它 可能 有 之上
[juː; jʊ] .
you .
你 .

说实话, 我很兴奋, 因为它可能会对你产生影响。

[aɪ][,eɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃoʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈslʌmθɪŋ] [kwɔɪt] [ə'ɪdʒən(ə)] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I am like a showman , with something quite original and out of the
我 是 喜欢 一个 表演者 , 和 某物 相当 原来的 和 出去 的 这
[ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ʃoʊ] . { - }
common to show . { 222 }
常见的 到 展示 . { - }

我像个表演者, 有一些非常原创且与众不同的东西要展示。 {222}

[ˈtʃæptər] [ˌeks,vi:'ɑː'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [ʌ:p] .
The Shop .
这 店铺 .

商店。

[ˈtɒtənəmz] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈθɜːrəʊ,feəz] [wɪt] [li:d] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tottenham's is situated in one of the great thoroughfares which lead out of the
托特纳姆热刺队的 是 位于 在 一 的 这 伟大的 干道 哪个 带领 出去 的 这
[hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
heart of London ,
心 的 伦敦 ,

托特纳姆队位于通往伦敦市中心的几条主要干道之一上。

[tɔːrdz] [wʌn] [ʌv; əv][ɪts] [hjuːdʒ] [ˈsʌbə:b] .
towards one of its huge suburbs .
向 一 的 它是 巨大的 郊区 .

前往其庞大的郊区之一。

[aɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [skwer] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈfeɪsɪŋ] [tuː; tə] [fɔːr] [ˈdɪfrənt]
It consists of an immense square pile of building , facing to four different
它 由 的 一个 巨大 正方形 桩 的 建筑 , 面向 到 四 不同的
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,

它由一个巨大的方形建筑群组成, 面向四条不同的街道。

[wɪð; wɪθ] [ˈfrʌntɪdʒ] [ʌv; əv] [pleɪt] - [glæs] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈkɔːstli] [ʃɔːlz] [ænd; ənd]
with frontage of plate - glass windows , and masses of costly shawls and
和 临街面 的 盘子 - 玻璃 视窗 , 和 群众 的 昂贵 披肩 和
[sɪlks] [ə'piəriŋ] [θruː] .
silks appearing through .
帛 出现 通过 .

店面正面是落地玻璃窗, 透过玻璃窗可以看到大量昂贵的披肩和丝绸。

[tuː; tə] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [ˈleɪdɪz] , [ˈtɒtənəmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
To many people , but these were mostly ladies , Tottenham's was a kind of
到 许多 人们 , 但 这些 是 大多 女士们 , 托特纳姆热刺队的 曾是 一个 种类 的
[ˈferɪlənd] .
fairyland .
仙境 .

对很多人来说 (其中大部分是女士), 托特纳姆热刺就像一个仙境。

[aɪ 'ti:] [reprɪ'zentɪd] ['evrɪθɪŋ] , [frʌm; frəm] [səb'stænj(ə)l] [də'mestɪk] ['lɪnɪn] [tuː; tə] ['feri] [webz] [ʌv; əv] [leɪs]
It represented everything , from substantial domestic linen to fairy webs of lace
它 代表 一切 , 从 重大的 国内的 亚麻布 到 仙女 网络的 的 蕾丝
, [wɪtʃ] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] .
, which money could buy .
, 哪个 钱 可以 买 .

它代表了金钱可以买到的一切，从厚实的家用亚麻布到如梦似幻的蕾丝。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pər'tɪkjələər] , [aɪ 'ti:][ɪz] [truː] , ['tɒtənəmz] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ;
In the latter particular , it is true , Tottenham's was limited ;
在 这 后者 特别的 , 它 是 真的 , 托特纳姆热刺队的 曾是 有限的 ;
就后一点而言，托特纳姆热刺队的确受到了限制；

[aɪ 'ti:] [pə'zest] ['oʊnli][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['fɪŋgərz] , [ðə; ði] ['fɪlmi] ['fæbrɪks][ʌv; əv] ['flændərz]
it possessed only the productions of modern fingers , the filmy fabrics of Flanders
它 拥有 仅有的 这 作品 的 现代的 手指 , 这 电影 布料 的 弗兰德斯
[ænd; ənd] [fræns] ;
and France ;
和 法国 ;

它只拥有现代人制作的物品，以及佛兰德斯和法国的薄纱织物；

[bʌt; bət][ɪts] [sɪlks] , [ɪts] ['velvɪt] , [ɪts] [mæɡ'hɪfɪsns] [ʌv; əv] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['dreɪpəri] ,
but its silks , its velvets , its magnificences of shawl and drapery ,
但 它是 帛 , 它是 天鹅绒 , 它是 壮丽的 披肩 和 布料 ,
但它的丝绸、天鹅绒，以及华丽的披肩和帷幔，

[ɪts][ʌn'toʊld] [welθ] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊmliər] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]['kæmbɪrɪk] , [wɜːr; wər] [ʌnsər'pæst]
its untold wealth in the homelier shape of linen and cambric , were unsurpassed
它是 不明 财富 在 这 家宅 形状 的 亚麻布 和 麻纱 , 是 无与伦比
['eniwɜr] ,
anywhere ,
任何地方 ,

亚麻布和细棉布等朴素面料所蕴含的无穷财富，在任何地方都无与伦比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sprɛd] [θruː'aʊt] ['lʌndən] , [nei] , [θruː'aʊt]
and the fame of them had spread throughout London , nay , throughout
和 这 名声 的 他们 有 传播 自始至终 伦敦 , 不 , 自始至终
['ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

他们的名声已经传遍了伦敦，不，是传遍了整个英格兰。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ɪ'stæblɪ'mənt] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
The name of this great establishment caused a flutter of feeling through all the
这 姓名 的 这 伟大的 建立 导致 一个 扑 的 感觉 通过 全部 这
[hoʊm] ['kauntɪz] ,
Home Counties ,
家 县 ,

这家著名机构的名字在整个英格兰南部各郡引起了不小的轰动。

[ænd; ənd] [ʌp] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['bɔːrdərz] .
and up even to the Northern borders .
和 向上 甚至 到 这 北方 边界 .
甚至远至北部边境。

[ˈpiːp(ə)l] [sent] [ðer; ðər][ˈɔːrdərz][tuː; tə] ['tɒtənəmz] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
People sent their orders to Tottenham's from every direction of the
人们 发送 他们的 订单 到 托特纳姆热刺队的 从 每一个 方向 的 这
['kʌmpəs] .
compass .
罗盘 .

人们从四面八方托特纳姆热刺队下单。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈklaɪənts] [wɜːr; wər] , [pərˈhæps] , [nɑːt] [ˈhaɪlɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
The mass of its clients were , perhaps , not highly fashionable ,
这 大量的 的 它是 客户 是 , 也许 , 不是 高度 时髦 ,
它的大部分客户或许并不追求时尚。

[ðoo] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] - [diː] [lɑː] - [ˈsʌmtaɪmz] [meɪd] { - }
though even the crème de la crème sometimes made { 223 }
尽管 甚至 这 - 德 拉 - 有时 制成 { - }
尽管有时也会制作 crème de la crème{223}

[ə; eɪ] [reɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [væst] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tʃiːp] ,
a raid into the vast place , which was reported cheap ,
一个 袭击 进入 这 广阔的 地方 , 哪个 曾是 据报道 便宜的 ,
突袭此处面积广阔、据报道价格低廉的地方,

[ænd; ənd] [wer] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈmʌðərz] [wɜːr; wər] [æpt] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] , [huː]
and where fashionable mothers were apt to assure each other that people , who
和 在哪里 时髦 母亲们 是 易于 到 保证 每个 其他 那 人们 , who
[nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] ,
knew what was what ,
知道 什么 曾是 什么 ,
而那些时髦的母亲们则常常互相保证, 那些懂得世事的人,

[maɪt] [ˈɔːf(ə)n] [pɪk] [ʌp] [ˈveri] [naɪs] [θɪŋz] [ɪnˈdiːd] [æt; ət] [hæf] [ðə; ði] [praɪs] [wɪtʃ] [ˈɪliːz] [wʊd] [æsk] ,
might often pick up very nice things indeed at half the price which Élise would ask ,
可能 经常 挑选 向上 非常 好的 事物 的确 在 一半 这 价格 哪个 艾莉丝 会 问 ,
经常能以艾莉丝要价的一半买到非常好的东西,

[nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [wɜːrθ] .
not to speak of Worth .
不是 到 说话 的 值得 :
更不用说沃斯了。

[ˈpɜːsənz] [huː] [noʊ] [wʌt] [wɜːrθ] [hæz; həz] [læst] [ɪnˈventɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈɪliːz] [wɜːrks] ,
Persons who know what Worth has last invented , and how Élise works ,
人 WHO 知道 什么 值得 有 最后的 发明 , 和 如何 艾莉丝 作品 ,
了解沃斯最新发明以及艾莉丝工作原理的人,

[hæv; həv] [æn; ən] [ɪˈmens] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈneɪbərz] .
have an immense advantage in this way over their humble neighbours .
有 一个 巨大 优势 在 这 方式 超过 他们的 谦逊的 邻居 :
在这方面, 他们比邻近的邻居拥有巨大的优势。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈneɪbərz] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [gʊd] [ˈkʌstəmərz] , [ænd; ənd] [bɔːt]
But the humble neighbours themselves were very good customers , and bought
但 这 谦逊的 邻居 他们自己 是 非常 好的 顾客 , 和 买
[mɔːr] [ˈlɑːrdʒli] , [ɪf] [wɪð; wɪθ] [les] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] .
more largely , if with less discrimination .
更多的 很大程度上 , 如果 和 较少的 歧视 :

但这些朴实的邻居们本身也是非常好的顾客, 他们购买的商品种类更多, 虽然购买的商品种类没有那么多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] , [laɪk] [wʌn] [mæn] , [ɔːr] [ˈræðər] [laɪk] [wʌn] [ˈwʊmən] , [ˈpætrənaɪzd]
And the middle class , like one man , or rather like one woman , patronized
和 这 中间 班级 , 喜欢 一 男人 , 或者 相当 喜欢 一 女士 , 受惠
[ˈtɒtənəmz] .
Tottenham's .
托特纳姆热刺队的 .

而中产阶级, 就像一个人, 或者更确切地说, 就像一个女人, 光顾了托特纳姆队。

[aɪˈti:] [bɔ:t] [ɪts] [gaʊnz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪts][ˈkɑ:rpəts][ænd; ənd][ɪts] [θred] [ænd; ənd] [ˈni:dlz] ,
It bought its gowns there , and its carpets and its thread and needles ,
它 买 它是 礼服 那里 , 和 它是 地毯 和 它是 线 和 针 ,
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈwɑ:ntɪd] ,
everything that is wanted ,
一切 那 是 通缉 ,
它在那里购买了礼服、地毯、针线, 以及所有需要的东西。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .
in a house .
在 一个 房子 .
在一栋房子里。

[aɪˈti:][prəˈvaɪdɪd][ɪts] [ˈdɒtəz] - [ˈtru:səʊz] , [ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪft] [ɪts] [sʌnz] - [ˈhaʊzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]
It provided its daughters ' trousseaux , and furnished its sons ' houses out of this
它 假如 它是 女儿们 - 嫁妆 , 和 提供 它是 儿子们 - 房屋 出去 的 这
[ju:niˈvɜ:rs(ə)l] [emˈpɔ:riəm] ;
universal emporium ;
普遍的 商场 ;
它用这家包罗万象的商场为女儿们准备嫁妆, 为儿子们布置房屋;

[nɑ:t][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][teɪblz] , [aɪˈti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [els] .
not the chairs and tables , it is true , but everything else .
不是 这 椅子 和 表格 , 它 是 真的 , 但 一切 别的 .
确实, 椅子和桌子除外, 但其他所有东西都除外。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wɜ:r; wər][soʊ][væst][ænd; ənd] [brɪˈwɪldərɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [draɪv]
The arrangements of the interior were so vast and bewildering as to drive
这 安排 的 这 内部的 是 所以 广阔的 和 扑朔迷离 作为 到 驾驶
[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][waɪld] ,
a stranger wild ,
一个 陌生人 荒野 ;
内部布局如此庞大而令人眼花缭乱, 足以让陌生人感到困惑。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈhæbɪtju:z][glɑɪdɪd] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [ˈkaʊntər] [tu:; tə] [ˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈredɪnəs] .
though the habitués glided about from counter to counter with smiling readiness .
尽管 这 常客 滑翔 关于 从 柜台 到 柜台 和 微笑 准备就绪 .
而常客们则面带微笑, 神态自若地在各个柜台间穿梭。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈmeni] [dɪˈpɑ:tmənts] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ˈɑ:fɪs] , [bʌt; bət][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdɪ]
There were as many departments as in the Home Office , but everybody
那里 是 作为 许多 部门 作为 在 这 家 办公室 , 但 大家
[lʊkt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈpɑ:rtmənt] ,
looked after his own department ,
看起来 后 他的 自己的 部门 ,
部门数量和内政部一样多, 但每个人都只负责自己的部门。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈɑ:p] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
which is not generally the case in the Imperial shop ; and the hum of voices ,
哪个 是 不是 一般来说 这 案件 在 这 帝国 店铺 ; 和 这 哼 的 声音 ,
这种情况在帝国商店里并不常见; 还有嗡嗡的人声,

[ðə; ði] [ˈglɑɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fi:t] , [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈgɑ:rmənts] ,
the gliding about of many feet , the rustle of many garments ,
这 滑翔 关于 的 许多 脚 , 这 沙沙 的 许多 服装 ,
许多人的脚步声, 许多人的衣物摩擦的沙沙声,

[ðə; ði] [veɪg] [saʊnd] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtʉ:d] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] ['æli:z] [ʌv; əv] ['kaʊntəz]
the vague sound and sentiment of a multitude pervaded the alleys of counters
这 模糊的 声音 和 情绪 的 一个 民众 弥漫 这 小巷 的 计数器
, [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bɪ'twi:n] ,
, the crowded passages between ,
这 挤 段落 之间 ,
柜台间的狭窄通道和拥挤的过道里弥漫着人群模糊的声音和情绪。

[wer] [gru:p] [wʌz; wəz][dʒʌsəld][baɪ] [gru:p] , [ænd; ənd][nɑ:t][æŋ; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [left] [ʌn'a:kjupaɪd] .
where group was jostled by group , and not an inch of space left unoccupied .
在哪里 团体 曾是 推搡 经过 团体 , 和 不是 一个 英寸 的 空间 左边 空置 .
人群拥挤不堪，没有一丝空隙。

['edgə:z] ['entrəns] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kjəriəs] [ʌnɪk'splɔ:rd] [wɜ:rld] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [hɪr]
Edgar's entrance into this curious unexplored world , which he had been brought here
埃德加的 入口 进入 这 好奇的 未探索的 世界 , 哪个 他 有 到过 带来 这里
[ɪk'spresli] { - }
expressly { 224 }
明确地 { - }
埃德加进入了这个奇特的、未知的世界，他是特意被带到这里的{224}

[tu:; tə] “ [teɪk] [æŋ; ən] ['ɪntrəst] ” [ɪn] , [wʌz; wəz] [meɪd] [θru:] [ə; eɪ] ['praɪvət] [wei] , [θru:] [ðə; ði]
to “ take an interest ” in , was made through a private way , through the
到 “ 拿 一个 兴趣 ” 在 , 曾是 制成 通过 一个 私人的 方式 , 通过 这
[kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
counting - house ,
计数 - 房子 ,
对某事“产生兴趣”是通过私下途径，通过账房进行的。

[wer] ['meni] [kla:ks] [sæt][æt; ət][ðər; ðər] [desks] ,
where many clerks sat at their desks ,
在哪里 许多 职员 卫星 在 他们的 桌子 ,
许多职员坐在办公桌前，

[ænd; ənd] [wer] [ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaiət][ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['ɔ:rdərd] ['mɜ:tʃənts] ['ɑ:fɪs] .
and where all was quiet and still as in a well - ordered merchant's office .
和 在哪里 全部 曾是 安静的 和 仍然 作为 在 一个 出色地 - 订购 商人的 办公室 .
那里一片寂静，就像一个井然有序的商人办公室。

['mɪstər] . ['tɒtnəm] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] , ['fɜ:rnɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'ra:kou] - ['kʌvərd] [tʃerz]
Mr . Tottenham had a large room , furnished with the morocco - covered chairs
先生 . 托特纳姆热刺 有 一个 大的 房间 , 提供 和 这 摩洛哥 - 涵盖 椅子
[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - [teɪblz] ['kənsə,kreɪtɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,
and writing - tables consecrated to such places ,
和 写作 - 表格 已祝圣的 到 这样的 地方 ,
托特纳姆先生有一个大房间，里面摆放着摩洛哥皮椅和写字台，这些都是专供这类场所使用的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] ['lʌkʃəri] [ðæn; ðən][ʃu:zuəl] ; [wɪð; wɪθ] ['tɜ:rki] ['kɑ:rpəts][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
but with more luxury than usual ; with Turkey carpets on the floor ,
但 和 更多的 奢华 比 通常 ; 和 火鸡 地毯 在 这 地面 ,
但比平时更加奢华；地板上铺着土耳其地毯，

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['krɪmz(ə)n] ['kɜ:tənz] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndəʊ] ,
and rich crimson curtains framing the great window ,
和 富有的 赤红 窗帘 框架 这 伟大的 窗户 ,
深红色的窗帘垂挂在巨大的窗户两侧，

[wɪtʃ] [lʊkt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] [sə'reʊndɪd] [wɪð; wɪθ][blæŋk] [wɔ:lz] .
which looked into a small court - yard surrounded with blank walls .
哪个 看起来 进入 一个 小的 法庭 - 院子 包围 和 空白的 墙壁 .
透过窗户可以看到一个被空白墙壁环绕的小院子。

[hɪr] ['mɪstər] . ['tɒtnəm] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['letərz] ,
Here Mr . Tottenham paused to look over a bundle of business letters ,
这里 先生 : 托特纳姆热刺 暂停 到 看 超过 一个 捆 的 商业 信件 ,
托特纳姆先生停下来, 查看了一叠商务信函。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]
and to hear some reports that were brought to him by the heads of
和 到 听到 一些 报告 那 是 带来 到 他 经过 这 头部 的
[dɪ'pɑ:tmənts] .
departments .
部门 .

并听取各部门负责人汇报的情况报告。
[ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .
These were not entirely about business .
这些 是 不是 完全 关于 商业 .

这些事情并不完全与商业有关。
[ðoʊ] [ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
Though the communications were made in a low voice ,
尽管 这 通讯 是 制成 在 一个 低的 嗓音 ,
虽然交谈声音很低,

[ˈedgər][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][wʌz; wəz][ɪn] ['kwɛstʃən] [hɪr] ,
Edgar could not help hearing that Mr . So - and - So was in question here ,
埃德加 可以 不是 帮助 听力 那 先生 . 所以 - 和 - 所以 曾是 在 问题 这里 ,
[ænd; ənd] [mɪs] ['sʌmbə:di] [ðer; ðər] .
and Miss Somebody there .
和 错过 某人 那里 .

埃德加忍不住听到这里某某先生受到了质疑, 那里某某小姐也受到了质疑。
[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [dʌŋ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈlðər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪl] [stænd][aɪ'ti:] ,
“ If something is not done , I don't think the other young ladies will stand it ,
“ 如果 某物 是 不是 完毕 , 我 不 思考 这 其他 年轻的 女士们 将要 站立 它 ,
“如果不采取措施, 我认为其他年轻女孩们不会容忍这种情况的。”

[sɜ:r] , " [sed] [ə; eɪ] [greɪv] ['eldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:m] ['edgər] , ['aɪn] [hɪm; ɪm] ['kjəriəsli] ,
Sir , “ said a grave elderly gentleman , whom Edgar , eyeing him curiously ,
先生 , “ 说 一个 严重 老年 绅士 , 谁 埃德加 , 觊觎 他 奇怪的是 ,
“先生,”一位神情严肃的老先生说道, 埃德加好奇地打量着他。

[felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
felt that he would have taken at least for a Member of Parliament .
毛毡 那 他 会 有 已采取 在 至少 为了 一个 成员 的 议会 .
感觉他至少应该被评为国会议员。

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɪntu:][aɪ'ti:] , [ˈrɒbɪnsn] .
“ I will look into it , Robinson .
“ 我 将要 看 进入 它 , 罗宾逊 .
“我会调查此事, 罗宾逊。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] [kwaɪt] ['i:zi] .
You may make your mind quite easy .
你 可能 制作 你的 头脑 相当 简单的 .
你或许可以让自己轻松一些。

[aɪ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊk] ['ɪntu:][aɪ'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɒtnəm] ,
I will certainly look into it , “ said Mr . Tottenham ,
我 将要 当然 看 进入 它 , “ 说 先生 : 托特纳姆热刺 ,
“我一定会调查此事,”托特纳姆先生说道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃænsləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekəɹ] [meɪ] [pʊt][ɑ:n] [wen] [hi:; hi]
with such a look as the Chancellor of the Exchequer may put on when he
和 这样的 一个 看 作为 这 校长 的 这 国库 可能 放 在 什么时候 他
[æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] ['feɪljəɹ] [ɪn][ðə; ði] ['revənu:] .
anticipates a failure in the revenue .
预计 一个 失败 在 这 收入 .

脸上带着财政大臣在预期财政收入会下降时可能会有的那种表情。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , ” ['ædɪd] ['mɪstəɹ] . ['rɒbinsn] ,
“ **You see , Sir , ” added Mr . Robinson ,**
“ 你 看 , 先生 , ” 额外 先生 : 罗宾逊 ,

“您看，先生，”罗宾逊先生补充道，

“ [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ;
“ **a piece of scandal about any of the young ladies is bad enough ;**
“ 一个 片 的 丑闻 关于 任何 的 这 年轻的 女士们 是 坏的 足够的 ;

“任何关于年轻女士的丑闻都够糟糕的了；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] ,
but when it comes to be the head of a department , or at least ,
但 什么时候 它 来 到 是 这 头 的 一个 部门 , 或者 在 至少 ,
但要成为部门主管，或者至少，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'membəɹ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [əʊə; ɑ:r] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [mɪs]
one of the heads — and you remember it was all our opinions that Miss
— 的 这 头部 — 和 你 记住 它 曾是 全部 我们的 意见 那 错过
[lɑ:k] { - }
Lock { 225 }
锁 { - }

其中一位负责人——你还记得，我们所有人都认为洛克小姐{225}

[wʊd] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [fɪt] ['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [plɜ:s] .
wood was just the fit person for the place .
木头 曾是 只是 这 合身 人 为了 这 地方 .

伍德简直就是为这个地方量身打造的。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
I had a little difficulty myself on the point ,
我 有 一个 小的 困难 我 在 这 观点 ,
我在这点上也遇到了一些困难。

[fɔ:r; fəɹ] [mɪs] ['ɪnəs] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋgəɹ][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fəɹ] ['bi:ɪŋ]
for Miss Innes had been longer in the establishment ; but as for being
为了 错过 伊内斯 有 到过 更长 在 这 建立 ; 但 作为 为了 存在
['leɪdɪlɑ:k] - ['lʊkɪŋ] ,
ladylike - looking ,
淑女 - 寻找 ,

因为伊内斯小姐在这家机构工作的时间更长；但要说她举止得体，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjəɹ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['mænəɹ] , [ðə; ðəɹ][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi]
and a good figure , and a good manner , there could , of course , be
和 一个 好的 数字 , 和 一个 好的 方式 , 那里 可以 , 的 课程 , 是
[nʊv] [kəm'pærɪsn] . “
no comparison . ”
不 比较 . “

如果身材好、举止得体，那当然就无可比拟了。”

“ [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪstəɹ] . ['tɒtnəm] , ['hɜ:rɪdli] .
“ **I will look into it , I will look into it , ” said Mr . Tottenham , hurriedly .**
“ 我 将要 看 进入 它 , 我 将要 看 进入 它 , ” 说 先生 : 托特纳姆热刺 , 匆匆 .

“我会调查一下，我会调查一下，”托特纳姆先生急忙说道。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [hæz; həz][tu:; tə] [ber] [ˈmeni] [ˈwʌrɪs] ,
The head of a State has to bear many worries ,
这 头 的 一个 状态 有 到 熊 许多 担忧 ,
国家元首要承担许多责任,

[ɪn] [smɔ:l] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [greɪt] ;
in small things as well as in great ;
在 小的 事物 作为 出色地 作为 在 伟大的 ;
无论是小事还是大事;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈtɒtənəmz] [wʌz; wəz] [les] [ə; eɪ] [kəːnstɪˈtu:ʃənəl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪˈspə:tɪk]
and the head of Tottenham's was less a constitutional than a despotic
和 这 头 的 托特纳姆热刺队的 曾是 较少的 一个 宪法 比 一个 专制
[ˈru:lər] .
ruler .
统治者 .

而托特纳姆热刺队的主教练与其说是一位宪政统治者，不如说是一位专制统治者。

[ˈlɪmɪtɪd] [ˈmɒnəkiːz] [du:][nɑ:t] [ˈænsər] , [aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əˈlaʊd] , [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] .
Limited Monarchies do not answer , it must be allowed , on a small scale .
有限的 君主制 做 不是 回答 , 它 必须 是 允许 , 在 一个 小的 规模 .
有限君主制无法回答这个问题，必须允许小规模实行君主制。

[ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [ˈmɪstər] . [ˈrɒbɪnsn] [wɪðˈdru:] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
The respectable Mr . Robinson withdrew to one side ,
这 可敬 先生 . 罗宾逊 退出 到 一 边 ,
那位受人尊敬的罗宾逊先生退到了一旁。

[waɪl] [ˈʌðər] [ˈhedz] [ʌv; əv] [dɪˈpɑ:tmənts] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:p] .
while other heads of departments approached the Sultan of the Shop .
尽管 其他 头部 的 部门 接近 这 苏丹 的 这 店铺 .
与此同时，其他部门主管则去拜访了这家商店的“苏丹”。

[ˈedgər] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈmju:zmənt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
Edgar looked on with some amusement and a good deal of interest .
埃德加 看起来 在 和 一些 娱乐 和 一个 好的 交易 的 兴趣 .
埃德加饶有兴致地看着这一切。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] [wʌz; wəz][nʊʃ][lɔ:ŋgər] [ˈspekjələtɪv] [ænd; ʌnd] [ˈvjʊi] .
Mr . Tottenham was no longer speculative and viewy .
先生 . 托特纳姆热刺 曾是 不 更长 推测性的 和 视野 .
托特纳姆先生不再是投机取巧、见多识广的人了。

[hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈdi:teɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈsɪz(ə)n] [wɪtʃ] [sərˈpraɪzd] [hɪz; ɪz]
He went into all the business details with a precision which surprised his
他 去 进入 全部 这 商业 细节 和 一个 精确 哪个 惊讶 他的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
他详尽地阐述了所有业务细节，其精准程度令他的同伴感到惊讶。

[ænd; ʌnd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ɪn] [sɪlks] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [vɪˈsɪsɪtju:dz] [ɪn] [ˈʃɜ:rtɪŋ] ,
and talked of the rise in silks , and the vicissitudes in shirtings ,
和 谈话 的 这 上升 在 帛 , 和 这 变迁 在 衬衫面料 ,
他们谈到了丝绸的兴起和衬衫面料的兴衰,

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔ:r] [əˈpærənt] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪrɪəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər]
with very much more apparent perception of the seriousness of the matter
和 非常 很多 更多的 明显 洞察力 的 这 严肃 的 这 事情
[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [ˈeɪvɪdənst] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtɒtənəmz] ,
than he had ever evidenced in the other Tottenham's ,
比 他 有 曾经 有证据 在 这 其他 托特纳姆热刺队的 ,
与他以往在托特纳姆热刺队的表现相比，他对事情的严重性表现出了更加明显的认识。

[ðə; ði] ['welθi] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɑ:pki:pər] [lɪvd] [æz; əz] ['prɪnsəz] [lɪv; laɪv] .
the wealthy house in which the shopkeeper lived as princes live .
这 富裕 房子 在 哪个 这 店主 居住地 作为 王子们 居住 :
店主住在富丽堂皇的房子里，就像王子住的那样。

[ˈedgər] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'taɪərd] [wen] [ði:z] ['bɪznəs] [dɪs'kʌʃnz] , [ɔ:r] ['ræðər] [rɪ'pɔ:rts] [ænd; ənd]
Edgar would have retired when these business discussions , or rather reports and
埃德加 会 有 退休 什么时候 这些 商业 讨论 , 或者 相当 报告 和
[ˈɔ:diənsɪz] , [bɪ'gæn] ;
audiences , began ;
观众 , 开始 ;
如果埃德加还在世，那么当这些商业讨论，或者更确切地说是报告和听众出现时，他应该已经退休了；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɒtnəm] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] ,
but Mr . Tottenham restrained him with a quick look and gesture ,
但 先生 : 托特纳姆热刺 克制 他 和 一个 快的 看 和 手势 ,
但托特纳姆先生迅速地用眼神和手势制止了他。

[ˈmoʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
motioning him to a seat close to his own .
示意 他 到 一个 座位 关闭 到 他的 自己的 :
示意他坐到离自己较近的座位上。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:] ,
“ I want you to see what I have to do ,
“ 我 想 你 到 看 什么 我 有 到 做 ,
“我想让你看看我必须做什么，

“ [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['ræpɪd][,ɪntər'dʒek(ə)n] [bɪ'twi:n] [wʌn] ['kɑ:nfərəns] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] . { - }
“ he said in a rapid interjection between one conference and another . { 226 }
“ 他 说 在 一个 迅速的 歇 之间 一 会议 和 其他 . { - }
他在一次会议间隙快速插话道。{226}

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['stu:diəsli] ['elɪɡənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ɪn]
The last of all was a young man , studiously elegant in appearance , and in
这 最后的 的 全部 曾是 一个 年轻的 男人 , 认真地 优雅的 在 外貌 , 和 在
[rɪ'æləti] ,
reality ,
现实 ,
最后一位是一位年轻男子，外表举止优雅，举止考究，而实际上，

[æz; əz][ˈedgər] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
as Edgar found out afterwards , the fine gentleman of the establishment ,
作为 埃德加 成立 出去 然后 , 这 美好的 绅士 的 这 建立 ,
后来埃德加才发现，这家店里那位彬彬有礼的绅士，

[hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekri'eɪʃnz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ə'sɪstənts] , ” [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði]
who had charge of the recreations of “ the assistants , ” or rather the
WHO 有 收费 的 这 娱乐 的 “ 这 助理 , ” 或者 相当 这
employees ,
员工 ,
负责“助手们”(或者更确切地说是雇员们) 娱乐活动的人

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd]['mɪstər] . ['wɑ:tsn] [prɪ'fɜ:rd] .
which was the word Mr . Watson preferred .
哪个 曾是 这 单词 先生 : 沃森 首选 :
那是沃森先生更喜欢的词。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒtənəmz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wen] [ðɪs] [ˈfʌŋkʃənəri] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Mr . Tottenham's face lighted up when this functionary approached him with a
先生 . 托特纳姆热刺队的 脸 照明 向上什么时候 这 官员 接近 他 和 一个
[pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
piece of paper ,
片 的 纸 ,

当这位官员拿着一张纸走近托特纳姆先生时，托特纳姆先生的脸上露出了笑容。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ɪˈregjələr] [laɪnz] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈprəʊgræm] ,
written in irregular lines , like a programme ,
书面 在 不规律的 线条 , 喜欢 一个 程序 ,
用不规则的行距写成，像程序单一样。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprəʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈiːvniŋ]
in his hand — and it was the programme of the next evening
在 他的 手 — 和 它 曾是 这 程序 的 这 下一个 晚上
[entərˈteɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

他手里拿着一份文件——那是当晚娱乐活动的节目单。

[tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
to be given in the shop and for the shop .
到 是 给定 在 这 店铺 和 为了 这 店铺 .
在店内赠送，也供店内使用。

[ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] [juːst] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈvʌlgər] [ˈfreɪziˈɑːlədʒi] .
Mr . Watson used no such vulgar phraseology .
先生 . 沃森 用过的 不 这样的 庸俗 用语 .
沃森先生并没有使用如此粗俗的措辞。

“ [pərˈhæps] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [lʊk] [ˈoʊvər] [ðɪs] ,
” **Perhaps , Sir , you will kindly look over this ,**
“ 也许 , 先生 , 你 将要 亲切地 看 超过 这 ,
“先生，或许您能看一下这个？ ”

[ænd; ənd] [ˈfeɪvər] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [hɪnt] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˈnesəsəri] ? ” [hiː; hi] [sed] .
and favour us with any hint you may think necessary ? ” he said .
和 偏爱 我们 和 任何 暗示 你 可能 思考 必要的 ? ” 他 说 .
“能否给我们一些您认为必要的提示？”他说道。

“ [ˈmjuːzɪk][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɑːpjələr] ,
” **Music is always popular ,**
“ 音乐 是 总是 受欢迎的 ,
音乐一直都很受欢迎，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈvəʊs(ə)l][ˈtælənt] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] ,
and as we have at present a good deal of vocal talent among us ,
和 作为 我们 有 在 展示 一个 好的 交易 的 声乐 天赋 之中 我们 ,
而且我们目前队里有很多有歌唱天赋的人，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈti:] [best] [tuː; tə][ˈjuːtəlaɪz][aɪ ˈti:] .
I thought it best to utilize it .
我 想法 它 最好的 到 利用 它 .
我认为最好加以利用。

[ðə; ði][pɑːrt] - [ˈsɔŋz] [pliːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [sɜːr] .
The part - songs please the young ladies , Sir .
这 部分 - 歌曲 请 这 年轻的 女士们 , 先生 .
先生，这些合唱歌曲很受年轻女士们的喜爱。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnlɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ˈeni] [ˈæktɪv]
It is the only portion of the entertainment in which they can take any active
它是这仅有的部分的这娱乐在哪个他们能拿任何积极的
[fer] . "
share . "
分享 . "

这是他们唯一能够积极参与的娱乐部分。”

" [ðen] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [let][juːˈes] [pliːz] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] .
" **Then by all means let us please the ladies , " said Mr . Tottenham .**
" 然后 经过 全部 方法 让 我们 请 这 女士们 , " 说 先生 . 托特纳姆热刺 .
"那么，我们一定要让女士们高兴高兴，"托特纳姆先生说道。

" [lʊk] , [ˈɜːnʃɔ] ; [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [entərˈteɪnmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][wʌnz][ə; eɪ] [mʌnθ] .
" **Look , Earnshaw ; this is an entertainment which we have once a month .**
" 看 , 恩肖 ; 这 是 一个 娱乐 哪个 我们 有 一次 一个 月 .
"听着，恩肖；这是我们每月一次的娱乐活动。"

[ɑː] , [ˈwɑːtsn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [daʊn] , [aɪ] [siː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsoʊləʊ][ɑːn][jʊr; jər] [ˈɪnstrəmənt] ? "
Ah , Watson , you are down , I see , for a solo on your instrument ? "
啊 , 沃森 , 你 是 向下 , 我 看 , 为了 一个 独奏 在 你的 乐器 ? "
啊，沃森，看来你愿意来一段乐器独奏？

" [aɪ][faɪnd][aɪˈtiː][ˈpɑːpjələr] , [sɜːr] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɜːrk] .
" **I find it popular , Sir , " said Mr . Watson , with a smirk .**
" 我 寻找 它 受欢迎的 , 先生 , " 说 先生 . 沃森 , 和 一个 傻笑 .
"我觉得它很受欢迎，先生，"沃森先生带着一丝嘲讽的笑容说道。

" [ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk][ɪz] [ˈspredɪŋ] .
" **The taste for music is spreading .**
" 这 品尝 为了 音乐 是 传播 .
"人们对音乐的喜爱正在传播。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [sɜːr] , [ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] , [æz; əz][juː; jʊ][wʌnz][wɜːr; wər] [ɡʊd]
The young ladies , Sir , are anxious to know whether , as you once were good
这 年轻的 女士们 , 先生 , 是 焦虑的 到 知道 无论 , 作为 你 一次 是 好的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈprəːmɪs] ,
enough to promise ,
足够的 到 承诺 ,
先生，这些年轻女士们很想知道，您是否像您曾经许诺的那样，

[hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɪz] [ˈlaɪkli] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][duː][juːˈes][ðə; ði] [ˈɑːnər] — "
her Ladyship is likely this time to do us the honour — "
她 夫人 是 可能 这 时间 到 做 我们 这 荣誉 — "
这次夫人很可能会给我们带来这份荣幸——"

" [oʊ] , [jes] , [ˈwɑːtsn] ; [juː; jʊ] [meɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ˈsetld] ; [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" **Oh , yes , Watson ; you may consider that settled ; my wife is coming , " said Mr .**
" 哦 , 是的 , 沃森 ; 你 可能 考虑 那 定居 ; 我的 妻子 是 未来 , " 说 先生 .
[ˈtɒtnəm] . { - }
Tottenham . { 227 }
托特纳姆热刺 . { - }

"哦，是的，沃森；你可以认为这件事已经定下来了；我妻子要来了，"托特纳姆先生说。{227}

" [ˈtraɪəl] [siːn] [ɪn] [ˈpɪkwɪk] ?
" **Trial Scene in Pickwick ?**
" 审判 场景 在 匹克威克 ?
《匹克威克外传》中的审判场景？

[jes] ; [ˈveri] [wel] , [ˈveri] [wel] .
Yes ; very well , very well .
是的 ; 非常 出色地 , 非常 出色地 .
是的，很好，很好。

[duˈet] , [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈlɑːkwɒd] .

Duet , Mr . Watson and Miss Lockwood .
二重奏 , 先生 : 沃森 和 错过 洛克伍德 :

二重唱, 沃森先生和洛克伍德小姐。

[ɑː] !

Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [ˈhɪrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈlɑːkwɒd] — "
I have been just hearing something about Miss Lockwood — "

我 有 到过 只是 听力 某物 关于 错过 洛克伍德 — "

我刚才听到了一些关于洛克伍德小姐的消息——"

" [fiː; ji][hæz; həz] [ˈenəmi] , [sɜːr] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] , [ˈflʌʃɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] .
" She has enemies , Sir , " said Mr . Watson , flushing all over .

" 她 有 敌人 , 先生 , " 说 先生 : 沃森 , 冲洗 全部 超过 :

"她有仇家, 先生,"沃森先生说着, 脸涨得通红。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʃoʊd] [æt; ət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz]
He was a fair young man , and the colour showed at once in his
他 曾是 一个 公平的 年轻的 男人 , 和 这 颜色 显示 在 一次 在 他的
[ˈsʌmwʌt] [ˈpæliɪd] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
somewhat pallid complexion .

有些 苍白 肤色 :
他是个面色红润的年轻人, 这一点在他略显苍白的肤色上立刻显露出来。

" [ɪn][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [laɪk] [ðɪs] , [sɜːr] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɜːrld] — [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni]
" In an establishment like this , Sir — a little world — where there are so many
" 在 一个 建立 喜欢 这 , 先生 — 一个 小的 世界 — 在哪里 那里 是 所以 许多
, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
employés , of course ,
员工 , 的 课程 ,

"先生, 在这样一个地方——一个小世界——有这么多员工, 当然....."

[fiː; ji][hæz; həz][hɜːr; hər] [ˈenəmi] . "
she has her enemies . "

她 有 她 敌人 : "

她也有敌人。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] , [ˈmjuːzɪŋ] .
" That may be , " said Mr . Tottenham , musing .

" 那 可能 是 , " 说 先生 : 托特纳姆热刺 , 沉思 :

"也许是这样,"托特纳姆先生沉思着说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [jet] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈleɪt(ə)nt]
" I have not inquired into it yet ; but in the meantime , if there is any latent
" 我 有 不是 询问 进入 它 然而 ; 但 在 这 与此同时 , 如果 那里 是 任何 潜
[ˈskænd(ə)] ,
scandal ,
丑闻 ,

"我尚未对此事进行调查; 但与此同时, 如果存在任何潜在的丑闻,

[ˈwɒdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈbetər] [ðæt] [fiː; ji] [tɒk] [noʊ] [ˈpʌblɪk] [pɑːrt] ? "
wouldn't it be better that she took no public part ? "

不会 它 是 更好的 那 她 采取 不 民众 部分 ? "

她最好不要公开参与, 不是吗?

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] ! " [kraɪd] [ˈwɑːtsn] , [ˈbʌndlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] ;
" Oh , of course , Sir ! " cried Watson , bundling up his papers ;

" 哦 , 的 课程 , 先生 ! " 哭 沃森 , 捆绑 向上 他的 文件 ;

"哦, 当然, 先生!"华生一边说着, 一边把文件掖好;

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [ʌn'hɜːrd] —
“ **if she is to be condemned unheard** —
“ 如果 她 是 到 是 谴责 闻所未闻 —

“如果她未经审理就被定罪——

“ [ˈrɒbinsn] , [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['membə] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] , [ə'prəʊtʃt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət] [ðɪs] .
“ **Robinson , the respectable Member of Parliament , approached anxiously at this .**
“ 罗宾逊 , 这 可敬 成员 的 议会 , 接近 焦虑地 在 这 .

“这位受人尊敬的国会议员罗宾逊焦急地走了过来。”

“ [aɪ] [ə'ʃʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstə] . ['tɒtnəm] , “ [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ **I assure you , Mr . Tottenham , “ he cried ,**
“ 我 保证 你 , 先生 . 托特纳姆热刺 , “ 他 哭 ,

“我向你保证, 托特纳姆先生,”他喊道,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
with a warmth of sincerity which appeared to come from the bottom of
和 一个 温暖 的 诚意 哪个 出现 到 来 从 这 底部 的
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his heart ,
他的 心 ,

他语气中流露出由衷的真诚和热情。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][dʒʌdʒ] [mɪs] ['lɔːkwɒd] , [ɔːr] ['eni] [ˈʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]
“ **I don't want to judge Miss Lockwood , or any other young lady in the establishment**
“ 我 不 想 到 法官 错过 洛克伍德 , 或者 任何 其他 年轻的 女士 在 这 建立
;
;
;
;

“我不想评判洛克伍德小姐, 也不想评判这家机构里的任何其他年轻女士;

[bʌt; bət] [wen] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] , [aɪ][kɑːnt][bʌt; bət] [teɪk] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
but when things come to my ears , I can't but take notice of them .
但 什么时候 事物 来 到 我的 耳朵 , 我 不能 但 拿 注意 的 他们 .

但是, 当有事情传到我耳中时, 我忍不住会去注意。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] . “
The other young ladies have a right to be considered . “
这 其他 年轻的 女士们 有 一个 正确的 到 是 经过考虑的 . “

其他年轻女士也有权被考虑。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['dʒeləsi] , [sɜːr] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒeləsi] ! “ [kraɪd] ['wɑːtsn] ;
“ **It is jealousy , Sir ; nothing but jealousy ! “ cried Watson ;**
“ 它 是 妒忌 , 先生 ; 没有什么 但 妒忌 ! “ 哭 沃森 ;

“先生, 这是嫉妒, 绝对是嫉妒! ”华生喊道;

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [gets] [mɔːr]
“ **because she's a deal more attractive than any of ' em , and gets more**
“ 因为 她是 一个 交易 更多的 吸引人的 比 任何 的 - 呃 , 和 获得 更多的
[ə'ten](ə)n] — “
attention — “
注意力 — “

“因为她比她们任何人都更有魅力, 也更受关注——”

“ [ˈsɔːftli] , [ˈsɔːftli] , “ [sed] ['mɪstə] . ['tɒtnəm] .
“ **Softly , softly , “ said Mr . Tottenham .**
“ 轻轻 , 轻轻 , “ 说 先生 . 托特纳姆热刺 .

“轻点, 轻点,”托特纳姆先生说。

“ [ðɪs] [grəʊz] [ˈsɪriəs] .
“ **This grows serious .**
“ 这 生长 严肃的 .

“事态变得严重了。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪd] [baɪ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [mɪs] ['lɑ:kwɒd] , [eɪ] , ['wɑ:tsn]
I don't think I am apt to be moved by jealousy of Miss Lockwood , eh , Watson
我 不 思考 我 是 易于 到 是 已搬 经过 妒忌 的 错过 洛克伍德 , 嗯 , 沃森
?
?
?

我想我不太会嫉妒洛克伍德小姐，是吧，华生？

[ju:; jʊ] { - }
You { 228 }
你 { - }

你{228}

[meɪ] [ɡoʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ]
may go now , and if you know anything about the subject , I'll see you
可能 去 现在 , 和 如果 你 知道 任何事物 关于 这 主题 , 患病的 看 你
['æftərwərdz] . "
afterwards . "
然后 . "

我现在可以走了，如果你对这个话题有所了解，之后我会再跟你聊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为了爱与生命；第 1 卷（共 2 卷）(For love and life; vol. 1 of 2)

第11/14页

“ [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [ʃi:z] [ðə; ði] [best] ['seɪlswʊmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['leɪdɪlʌk] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ]
“ **I know as she's the best saleswoman , and the most ladylike - looking young**
“ 我 知道 作为 她是 这 最好的 售货员 , 和 这 最多 淑女 - 寻找 年轻的
['leɪdɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
lady in the house ,
女士 在 这 房子 ,

我知道，因为她是最好的销售员，也是屋里最有女人味的年轻女士。

“ [kraɪd] ['wɑ:tsn] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [pər'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [slɪp] [ʌv; əv] ['græməɹ] , [ænd; ənd] [blʌʃt]
“ **cried Watson ; and then he perceived his slip of grammar , and blushed**
“ 哭 沃森 ; 和 然后 他 感知 他的 滑 的 语法 , 和 脸红了
['hʊtə(r)] [ðæn; ðən] ['evər] ;
hotter than ever ;
更热 比 曾经 ;

“华生喊道；然后他意识到自己语法错误，脸更红了；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [mæn] ,
for he was an ambitious young man ,
为了 他 曾是 一个 雄心勃勃 年轻的 男人 ,
因为他是一个雄心勃勃的年轻人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ɪŋɡlɪʃ]
and had been instructed up to the point of knowing that his native English
和 有 到过 指示 向上 到 这 观点 的 会心 那 他的 本国的 英语
[stʊd] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] ,
stood in need of improvement ,
站立 在 需要 的 改进 ,

他接受的指导让他意识到自己的英语水平需要提高。

[ænd; ənd] [ðæt] [bæd] ['græməɹ] [wʌz; wəz] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [laɪf] .
and that bad grammar was against his rising in life .
和 那 坏的 语法 曾是 反对 他的 上升 在 生活 :
糟糕的语法阻碍了他的人生发展。

“ [ðæt] [wɪl] [du:] [ðen] ; [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɡoʊ] , “ [sed] ['mɪstər] . ['tɒtnəm] .
“ **That will do then ; you can go ,** “ **said Mr . Tottenham .**
“ 那 将要 做 然后 ; 你 能 去 , “ 说 先生 . 托特纳姆热刺 :
“那就这样吧，你可以走了。”托特纳姆先生说道。

“ [ə'pɪnjən] [ɪz] [nɑ:t] ['eɪvɪdəns] .
“ **Opinion is not evidence .**
“ 观点 是 不是 证据 :
观点不能作为证据。

[kʌm] , ['rɒbɪnsn] , [ɪf] [ɪts] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:d] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [hæd; həd] ['betər] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
Come , Robinson , if it's making a feud in the house , I had better , I suppose ,
来 , 罗宾逊 , 如果它是 制作 一个 世仇 在 这 房子 , 我 有 更好的 , 我 认为 ,
罗宾逊，如果你的行为引发了家庭矛盾，我想我最好还是别管了。

[ɡoʊ] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] . “
go into it at once . “
去 进入 它 在 一次 : “
立即进去。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , [pər'hæps] , [hæd; həd] ['betər] [wɪð'drɔ:] [tu:] , ” [sed] ['edgər] ,
“ **And I , perhaps , had better withdraw too , ” said Edgar ,**
“ 和 我 , 也许 , 有 更好的 提取 也 , ” 说 埃德加 ,
“或许, 我也最好退出,”埃德加说道。

[hu:m] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ˌrevəleɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['tu:,mʌlts] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
whom this strange and sudden revelation of human tumults going on in the great
谁 这 奇怪的 和 突然 启示 的 人类 骚乱 去 在 在 这 伟大的
[haʊs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ˌɪntrəstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
house of business had interested in spite of himself .
房子 的 商业 有 感兴趣的 在 尽管如此 的 他自己 .

尽管他本人并不知情, 但这场发生在商业巨头中的奇怪而突然的人间动荡却引起了他的兴趣。
“ [steɪ] ; [ju:, jʊ][ɑ:r; ər][ɪm'pɑ:rj(ə)] , [ænd; ənd][hæv; həv][æŋ; ən] [ʌn'baɪəst] [ˈdʒʌdʒmənt] , ” [sed] ['mɪstər] .
“ **Stay ; you are impartial , and have an unbiassed judgment , ” said Mr .**
“ 停留 ; 你 是 公正 , 和 有 一个 公正的 判断 , ” 说 先生 .
[ˈtɒtnəm] .
Tottenham .
托特纳姆热刺 .

“留下来吧; 你公正无私, 能做出客观的判断,”托特纳姆先生说道。
“ [naʊ] , [ˈrɒbinsn] , [let][ju: 'es] [hɪr] [wʌt] [ju:, jʊ][hæv; həv][ɡɑ:t][tu:, tə] [seɪ] .
“ **Now , Robinson , let us hear what you have got to say .**
“ 现在 , 罗宾逊 , 让 我们 听到 什么 你 有 得到 到 说 .
“现在, 罗宾逊, 让我们听听你的看法。”

“ [ˈrɒbinsn] [ə'prəʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rld] [ʌv; əv] [ker] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **Robinson approached with a world of care upon his face .**
“ 罗宾逊 接近 和 一个 世界 的 关心 之上 他的 脸 .
罗宾逊脸上带着一丝忧虑走了过来。

[ˈedgər] [ˈhævɪŋ] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ][tu:, tə][bi:, bi] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪŋ] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['membər] - [ʌv; əv] -
Edgar having allowed his fancy to be taken possession of by the Member - of -
埃德加 拥有 允许 他的 想要 到 是 已采取 拥有 的 经过 这 成员 - 的 -
[ˈpɑ:rləmənt] ['θi:əri] ,
Parliament theory ,
议会 理论 ,
埃德加让自己沉浸在议员理论中,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [help][ðə; ði] ['nəʊ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈwɜ:rid] [mæn][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:, tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
could not help the notion that this good worried man had risen to call for a
可以 不是 帮助 这 概念 那 这 好的 担心 男人 有 升起 到 称呼 为了 一个
[kə'mɪti] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][ˈsʌbdʒekt] [ˌɪn'vɑ:lɪŋ] [ˈperəl][tu:, tə][ðə; ði] ['neɪf(ə)n] ,
Committee upon some subject involving peril to the nation ,
委员会 之上 一些 主题 涉及 危险 到 这 国家 ,
我不禁想到, 这位善良忧心忡忡的人站出来呼吁成立一个委员会, 讨论某个关乎国家安全的议题。

[sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [ɪ'rʌp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒɛʒu:ɪts][ɔ:r] [ˌɪntə'næʃənə:lɪsts] , [ɔ:r] [ˈfɔ:rən] [ˈɑ:fɪs] [ˈskwɑ:b(ə)l] .
some mysterious eruption of Jesuits or Internationalists , or Foreign Office squabble .
一些 神秘 火山爆发 的 耶稣会士 或者 国际主义者 , 或者 外国的 办公室 争吵 .
可能是耶稣会士或国际主义者的神秘爆发, 也可能是外交部内部的争吵。

[hi:, hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l] [ænd; ənd] [kloʊk] [drɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn] [ˈtɒtənəmz] ;
He was only the head of the shawl and cloak department in Tottenham's ;
他 曾是 仅有的 这 头 的 这 披肩 和 披风 部门 在 托特纳姆热刺队的 ;
他只是托特纳姆队披肩和斗篷部门的主管;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [ˈmɑ:r.vələs] [haʊ] [mʌt] { - }
but it is quite marvellous how much { 229 }
但 它 是 相当 奇妙 如何 很多 { - }
但令人惊讶的是, 数量竟然如此之多{229}

[hju:ˈmænəti] [rɪˈzemblz] [ɪtˈself] , [ðooʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:ɹ; wər][soʊ] [ʌnˈlaɪk] .
humanity resembles itself , though the circumstances were so unlike .
人类 类似 本身 , 尽管 这 情况 是 所以 与此不同 .
尽管境遇截然不同, 但人性依然相似。

[ˈmɪstər] . [ˈrɒbinsn] [hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [bɪˈɡʌn] [hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] .
Mr . Robinson had not much more than begun his story .
先生 . 罗宾逊 有 不是 很多 更多的 比 开始 他的 故事 .
罗宾逊先生的故事才刚刚开始。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈpri:æmb(ə)l] , [dɪˈskɔ:rsɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈprəʊtətaɪp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
He was in the preamble , discoursing , as his prototype in the House of
他 曾是 在 这 前言 , 论述 , 作为 他的 原型 在 这 房子 的
[ˈkɑ:mənz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
Commons would have done ,
公共领域 会 有 完毕 ,
他在序言中滔滔不绝地发表讲话, 就像他在下议院的原型人物会做的那样。

[əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdeɪndʒər][tu:; tə][səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn] [ˈkerləsnəs] [ænd; ənd]
upon the general danger to society which was involved in carelessness and
之上 这 一般的 危险 到 社会 哪个 曾是 涉及 在 疏忽 和
[ˈneglɪdʒəns] [ʌv; əv][wʌn] [sʌtʃ] [ˈmætər] [æz; əz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [brɪŋ] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði]
negligence of one such matter as that he was about to bring before the
疏忽 的 一 这样的 事情 作为 那 他 曾是 关于 到 带来 前 这
[haʊs] — [wen] [ə; eɪ][tæp][wʌz; wəz] [hɜ:ɹd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] ,
House — when a tap was heard at the door ,
房子 — 什么时候 一个 轻敲 曾是 听到 在 这 门 ,
当他准备将一件因疏忽大意和玩忽职守而给社会带来的普遍危险提交议会审议时——这时, 有人敲门。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɑ:ɹp] [tæp] , [hæf] [dɪˈfaɪənt] , [hæf] [koʊˈketɪʃ] , [ˈsaʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈæplɪkənt] , [waɪl]
a little sharp tap , half defiant , half coquettish , sounding as if the applicant , while
一个 小的 锋利的 轻敲 , 一半 桀骜不驯 , 一半 娇媚 , 听起来 作为 如果 这 申请人 , 尽管
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][fɔ:ɹ; fər] [ædˈmɪt(ə)ns] ,
impatient for admittance ,
不耐烦 为了 准入 ,
轻轻地敲了一下, 半是挑衅, 半是娇媚, 听起来好像申请人急于被录取,

[maɪt] [tɜ:ɹn] [əˈweɪ] [kəˈprɪjəsli] , [wen] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .
might turn away capriciously , when the door was opened .
可能 转动 离开 反复无常 , 什么时候 这 门 曾是 打开 .
当门打开时, 可能会任性地转身离开。

[bəʊθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:sɪkju:tər] [ˈeɪdəntli] [dɪˈvaɪnd] [æt; ət][wʌns] [hu:] [aɪˈti:][wʌz; wəz] .
Both the judge and the prosecutor evidently divined at once who it was .
两个都 这 法官 和 这 检察官 显然 神谕 在 一次 WHO 它 曾是 .
法官和检察官显然都立刻猜到了凶手是谁。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] ; “ [kʌm] [ɪn] !
” **Come in , ” said Mr . Tottenham ; “ Come in !**
” 来 在 , ” 说 先生 . 托特纳姆热刺 ; ” 来 在 !
“进来吧,”托特纳姆先生说; “进来吧! ”

” [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈsʌmənz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪˈmi:diətli] [əʊˈbeɪd] .
” **for the summons was not immediately obeyed .**
” 为了 这 传票 曾是 不是 立即地 服从 .
因为传票没有立即得到执行。

[ðen] [ðer; ðər] [ˈentərd] [ə; eɪ] — [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
Then there entered a — person ,
然后 那里 进入 一个 — 人 ,
然后, 进来了一个人,

[tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [seɪf] [jet] [na:t] [ˈveri] [rɪˈspektfəl] [wɜːrd] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [es] . [mɪl] [ˈreskjʊd]
to use the safe yet not very respectful word which Mr . J . S . Mill rescued
到 使用 这 安全的 然而 不是 非常 尊重 单词 哪个 先生 . J . S . 磨 获救
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ˈflʌŋkɪz] [ænd; ənd] [pəˈliːsmən] — [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪgjər] ,
from the hands of flunkeys and policemen — a female figure ,
从 这 双手 的 喽啰 和 警察 — 一个 女性 数字 ,
用一个虽然安全但不太尊重的词来形容女性形象, 这个词是约翰·斯图亚特·密尔先生从喽啰和警察手中抢救出来的——
一个女性形象。

[tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [roʊˈmæntɪkli] , [klæd] [ɪn] [ˈelɪɡənt] [blæk] [ˈsɪlkən] [roʊbz] , [ˈveri] [wel] [meɪd] ,
to speak more romantically , clad in elegant black silken robes , very well made ,
到 说话 更多的 浪漫地 , 覆膜 在 优雅的 黑色的 丝 长袍 , 非常 出色地 制成 ,
更浪漫地说, 她身着优雅的黑色丝绸长袍, 做工精良。
[wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [her] [ɪˈlæbəreɪtli] [drest] ; [tɔːl] , [slaɪt] , [ˈɡreɪsf(ə)l] ,
with dark hair elaborately dressed ; tall , slight , graceful ,
和 黑暗的 头发 精心 穿着 ; 高的 , 轻微 , 优美 ,
一头乌黑秀发, 衣着考究; 身材高挑纤细, 举止优雅。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbiːɪŋs] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈevriwɛr] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnər] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
one of those beings to be met with everywhere in the inner recesses of great
一 的 那些 生物 到 是 遇见 和 到处 在 这 内 凹陷处 的 伟大的
[ʃɑːps] [laɪk] [ˈtɒtənəmz] ,
shops like Tottenham's ,
商店 喜欢 托特纳姆热刺队的 ,
在像托特纳姆这样的大型商店的深处, 到处都能遇到这种人。

[ˈberɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈaʊtwɜːd] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] , [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [əˈpaːn] [rɪtʃ] [ˈkɑːrpəts] ,
bearing all the outward aspect of ladies , moving about all day long upon rich carpets ,
轴承 全部 这 向外 方面 的 女士们 , 移动 关于 全部 天 长的 之上 富有的 地毯 ,
她们举止优雅, 尽显淑女风范, 整日行走在华丽的地毯上。
[ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ˈætməsfɪr] , “ [ˈtraɪɪŋ] [ɑːn] ” [wʌn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɡɑːrmənt] [ˈæftər] [əˈhʌðər] ,
in a warm luxurious atmosphere , “ trying on “ one beautiful garment after another ,
在 一个 温暖的 豪华 气氛 , “ 尝试 在 “ 一 美丽的 服装 后 其他 ,
在温暖奢华的氛围中, 一件接一件地“试穿”漂亮的衣服,

[ænd; ənd] [sərˈveɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈmɪrɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ænd; ənd] [rɪˈpæs] .
and surveying themselves in great mirrors as they pass and repass .
和 测量 他们自己 在 伟大的 镜子 作为 他们 经过 和 重传 .
他们来来往往, 在巨大的镜子中审视着自己。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [səˈsaɪəti] [ebz] [ænd; ənd] [floʊz] [əˈraʊnd] [ðiːz] [sɔːft] - [vɔɪst] [ænd; ənd]
The best of feminine society ebbs and flows around these soft - voiced and
这 最好的 的 女性 社会 潮汐 和 流量 大约 这些 柔软的 - 配音 和
[ˈelɪɡənt] [ˈkriːtʃərz] — [ˈdʌtʃɪsɪz] , [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] ,
elegant creatures — duchesses , princesses ,
优雅的 生物 — 公爵夫人 , 公主们 ,
女性社会的精华在于围绕着这些声音柔和、举止优雅的女子——公爵夫人、公主们——而展开的潮流。

[huː] [lʊk] [laɪk] [ˈwɔʃə,wʊmən, ˈwɔːʃə-] [brˈsaɪd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [jʌŋ] { - }
who look like washerwomen beside them , and young { 230 }
WHO 看 喜欢 洗衣妇 旁 他们 , 和 年轻的 { - }
她们旁边看起来像洗衣妇, 而且年轻{230}

[ɡɜːlz] [ˈɔːf(ə)n] [na:t] [mɔːr] [ˈprɪti] [ɔːr] [ˈɡreɪsf(ə)l] .
girls often not more pretty or graceful .
女孩们 经常 不是 更多的 漂亮的 或者 优美 .
女孩们往往并不更漂亮或更优雅。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈheləts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
They are the Helots of the female fashionable world , and , at the same time
他们是 这 希洛人 的 这 女性 时髦 世界 , 和 , 在 这 相同的 时间
, [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,
, **to some degree** ,
, 到 一些 程度 ,
她们是时尚女性界的希洛人, 同时, 在某种程度上,

[ɪts] [ˈdespəts] ;
its despots ;
它是 独裁者 ;
它的暴君;

[fɔːr; fər] [dʌz] [naːt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdʌmpɪ] [ˈwʊmən] [əˈpɪr] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [gɑːrb] [wɪtʃ]
for does not many a dumpy woman appear ridiculous in the elegant garb which
为了 做 不是 许多 一个 矮胖 女士 出现 荒谬的 在 这 优雅的 外衣 哪个
[wʌz; wəz] [pruːvd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [slɪm] [streɪt]
was proved before her eyes so beautiful and becoming upon the slim straight
曾是 已证实 前 她 眼睛 所以 美丽的 和 成为 之上 这 苗条的 直的
[fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] “ [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ” [huː] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ænd; ənd][soʊld] [ɪf] ?
form of the “ young person “ who exhibited and sold if ?
形式 的 这 “ 年轻的 人 ” WHO 展出 和 卖 如果 ?
难道很多身材矮胖的女人穿上优雅的服装, 不会显得滑稽可笑吗? 而这些服装在那些展示和出售服装的“年轻人”苗条笔直的身材上, 却显得如此美丽动人。

[mɪs] [ˈlɑːkwʊd] [ˈentəd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [wel] [ʌp] ,
Miss Lockwood entered , with her head well up ,
错过 洛克伍德 进入 , 和 她 头 出色地向上 ,
洛克伍德小姐昂着头走了进来。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætɪtjuːdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kənˈsɪdərd] [moʊst] [ˈelɪɡənt] [ɪn] [ðoʊz] [ˈprɪti] [ˈkʌlərd]
in one of the attitudes which are considered most elegant in those pretty coloured
在 一 的 这 态度 哪个 是 经过考虑的 最多 优雅的 在 那些 漂亮的 有色
[ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [moʊdz] ,
pictures of the “ Modes ,
图片 的 这 “ 模式 ,
在那些色彩艳丽的“时尚”图片中, 有一种姿态被认为是最为优雅的,
” [wɪtʃ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [klæs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
” which , to her class of young ladies ,
” 哪个 , 到 她 班级 的 年轻的 女士们 ,
”对于她那一类年轻女士来说,

[ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði] [ˈluːvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈgæləri] [θroʊn] [ˈɪntuː][wʌŋ] .
are as the Louvre and the National Gallery thrown into one .
是 作为 这 卢浮宫 和 这 国家的 画廊 抛掷 进入 一 .
就像卢浮宫和国家美术馆合二为一。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][ˈbɜːŋɡər] , [ɪkˈsept] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
She was no longer , except from a professional point of view ,
她 曾是 不 更长 , 除了 从 一个 专业的 观点 的 看法 ,
除了职业方面, 她不再是了。

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˌæbsəˈluːtli] [æz; əz][ə; eɪ] “ [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
to be considered absolutely as a “ young lady .
到 是 经过考虑的 绝对地 作为 一个 “ 年轻的 女士 .
完全被视为“年轻女士”。

” [hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [feɪs] , [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [wɔːrn] ,
” Her face , which was a handsome face , was slightly worn ,
” 她 脸 , 哪个 曾是 一个 英俊的 脸 , 曾是 轻微地 磨损 ,
她原本容貌姣好, 但脸上略显沧桑。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][eɪdʒ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ['ʊvər] ['θɜ:rtɪ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]
and her age must have been a year or two over thirty ; but , as
和 她 年龄 必须 有 到过 一个 年 或者 二 超过 三十 ; 但 , 作为
[hɜ:r; hər] [ə'kju:zər] [əd'mɪtɪd] ,
her accuser admitted ,
她 原告 承认 ,
她的年龄应该比三十岁大一两岁; 但是, 正如她的原告承认的那样,

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] [dɪ'fendər] [ə'sɜ:rtɪd] , [ə; eɪ] [mɔ:r] “ ['leɪdɪlaɪk] - ['lʊkɪŋ] ” ['pɜ:rs(ə)n] ,
and as her defender asserted , a more “ ladylike - looking ” person ,
和 作为 她 防守队员 断言 , 一个 更多的 “ 淑女 - 寻找 ” 人 ,
正如她的辩护人所言, 她是一个“外表更像淑女”的人。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['betər] ['fɪgjər] [fɔ:r; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f] [ʃɔ:l] [ɔ:r]['mænt(ə)l][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [si:n] [ɪn]
or a better figure for showing off shawl or mantle had never been seen in
或者 一个 更好的 数字 为了 显示 离开 披肩 或者 地幔 有 绝不 到过 已见 在
['tɒtənəmz] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
Tottenham's or any other house of business .
托特纳姆热刺队的或者 任何 其他 房子 的 商业 .
或者说, 在托特纳姆或其他任何商业场所, 都从未见过比这更适合展示披肩或斗篷的身材。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [greɪt] ['kwɑ:ləti] .
This was her great quality .
这 曾是 她 伟大的 质量 .
这是她最优秀的品质。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɪ:p] [ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:n] [blæk] ['sɪlkən] [treɪn] ;
She came in with a little sweep and rustle of her long black silken train ;
她 来了 在 和 一个 小的 扫 和 沙沙 的 她 长的 黑色的 丝 火车 ;
她走了进来, 长长的黑色丝绸裙摆轻轻拂过, 发出沙沙的声响;

[hɜ:r; hər] [dres] , [laɪk][hɜ:r; hər] ['fɪgjər] , [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [stɑ:k] - [ɪn] - [treɪd] .
her dress , like her figure , was her stock - in - trade .
她 裙子 , 喜欢 她 数字 , 曾是 她 库存 - 在 - 贸易 .
她的穿着打扮, 就像她的身材一样, 是她的招牌。

“ [ʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][æn; ən] [ə'brʌpt] [jet] ['eri] [toʊn] ,
“ Oh , I beg your pardon , ” she said in an abrupt yet airy tone , ”
“ 哦 , 我 求 你的 赦免 , ” 她 说 在 一个 突然 然而 轻盈的 语气 ,
“哦, 请再说一遍,”她用一种突兀却又轻松的语气说道。

['æŋgri] [jet] ['sensəb(ə)l][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜ:rsən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ]
angry yet sensible withal of those personal advantages which made it something
生气的 然而 明智的 此外 的 那些 个人的 优势 哪个 制成 它 某物
[ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔʊk] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zu:m] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
of a joke that anyone should presume to find fault with her .
的 一个 开玩笑 那 任何人 应该 怙 到 寻找 过错 和 她 .
她既愤怒又理智, 同时又拥有那些个人优势, 这使得任何人胆敢挑剔她都成了一个笑话。

“ [aɪ] [hɪr] [maɪ] ['kærəktər] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ə'wei] { - }
“ I hear my character is being taken away { 231 }
“ 我 听到 我的 特点 是 存在 已采取 离开 { - }
“我听说我的角色要被剥夺了{231}

[bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [pli:z] , [tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] .
behind my back , and I have come , please , to defend myself .
在后面 我的 后退 , 和 我 有 来 , 请 , 到 保卫 我 .
背叛了我, 我今天来是为了自卫。

” [ˈedgər] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbi:lɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” **Edgar looked at this kind of being , which was new to him , with a**
” 埃德加 看起来 在 这 种类 的 存在 , 哪个 曾是 新的 到 他 , 和 一个
[ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋz] .
mixture of feelings .
混合物 的 情怀 .

“埃德加看着这种对他来说很陌生的生物，心中五味杂陈。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [dres] [ænd; ænd] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
She had the dress and appearance of a lady , and she was
她 有 这 裙子 和 外貌 的 一个 女士 , 和 她 曾是
[ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
unquestionably a woman ,
毫无疑问 一个 女士 ,
她衣着打扮都像个淑女，毫无疑问她是个女人。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [skɔ:nd] [soʊ] [ˈkɑ:mən] [ə; eɪ] [neɪm] .
though she would have scorned so common a name .
尽管 她 会 有 被鄙视 所以 常见的 一个 姓名 .
虽然她会鄙视这样一个普通的名字。

[hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnˈtɛnʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ]
He rose from his seat when she came in with the intention of getting a
他 玫瑰 从 他的 座位 什么时候 她 来了 在 和 这 意图 的 获得 一个
[tʃer] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
chair for her ,
椅子 为了 她 ,
她进来时，他起身去给她搬椅子。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈleɪdi] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:d] , [hi:; hi][kʊd; kəd]
as he would have done to any other lady , but was deterred , he could
作为 他 会 有 完毕 到 任何 其他 女士 , 但 曾是 威慑 , 他 可以
[ˈskɛrslɪ] [tɛl] [waɪ] ,
scarcely tell why ,
几乎 告诉 为什么 ,
他本可以像对待其他女士那样对待她们，但却犹豫了，他自己也说不清为什么。

[baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [er] [ænd; ænd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tu:] [men] [hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɪˈðaʊt]
by her own air and that of the other two men who looked at her without
经过 她 自己的空气 和 那 的 这 其他 二 男人 WHO 看起来 在 她 没有
[bʌdʒɪŋ] .
budging .
动摇 .
从她自身的神情以及另外两个男人一动不动地看着她神情中，我们可以感受到她身上散发出的气息。

” [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] [ˈheɪstlɪ] , [əˈsaɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
” **Sit down , sit down , ” said Mr . Tottenham hastily , aside to him ,**
” 坐 向下 , 坐 向下 , ” 说 先生 . 托特纳姆热刺 草草 , 旁边 到 他 ,
“坐下，坐下，”托特纳姆先生连忙在他旁边说道。

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [bʌt; bət] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [dʌz] [nɑ:t][du:] .
” **of course I know what you mean , but that sort of thing does not do .**
” 的 课程 我 知道 什么 你 意思是 , 但 那 种类 的 事物 做 不是 做 .
“我当然明白你的意思，但那种做法行不通。”

[aɪˈti:] [meɪks] [ðəm; ðəm] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ; [sɪt] [daʊn] ; [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:ˈes] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] , [ju:; jʊ]
It makes them uncomfortable ; sit down ; she will give us trouble enough , you
它 制作 他们 不舒服 ; 坐 向下 ; 她 将要 给 我们 麻烦 足够的 , 你
[wɪl] [si:] .
will see .
将要 看 .
这让他们感到不自在；坐下；她会给我们制造很多麻烦，你会看到的。

” [ˈedgər] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə] [əˈbeɪ] .

” **Edgar** , **however** , **could not go so far as to obey** .
” 埃德加 , 然而 , 可以 不是 去 所以 远的 作为 到 服从 :

然而, 埃德加却无法做到服从。

[hi:; hi] [kept] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:;] [ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌməɹ] [lʊk] [æt; ət][him; ɪm] ,

He kept standing , **and he saw the new - comer look at him** ,
他 保留 常设 , 和 他 锯 这 新的 - 角 看 在 他 ,

他继续站着, 看到那个新来的人看着他。

[ænd; ənd] [lʊk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈrɛkəg,naɪzɪd]

and look again with a lighting up of her face as though she recognised
和 看 再次 和 一个 灯光 向上 的 她 脸 作为 尽管 她 已确认

[him; ɪm] .

him :
他 :

她再次看向他, 脸上绽放出笑容, 仿佛认出了他。

[soʊ][fa:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [bɪˈfɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

So far as he was aware he had never seen her before in his life .
所以 远的 作为 他 曾是 意识到的 他 有 绝不 已见 她 前 在 他的 生活 :

据他所知, 他这辈子从未见过她。

” [mɪs] [ˈlɑ:kwɒd] , [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] , ” [sed] [hɜ:r; həɹ] [ɪmˈplɔɪər] ,

” **Miss Lockwood** , **I do not think this is how you should speak** , ” **said her employer** ,
” 错过 洛克伍德 , 我 做 不是 思考 这 是 如何 你 应该 说话 , ” 说 她 雇主 ,

“洛克伍德小姐, 我认为你不应该这样说话,”她的雇主说。

” [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][eɪˈem][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [pəˈmɪtɪŋ] [ˈɛni:bədi:z] [ˈkærəktər] [tu:; tə][bi:; bi]

” **you know whether I am in the habit of permitting anybody's character to be**
” 你 知道 无论 我 是 在 这 习惯 的 允许 任何人的 特点 到 是

[ˈteɪkən] [əˈweɪ] ,

taken away ,
已采取 离开 ,

“你知道我是否习惯于允许任何人的名誉被剥夺吗?”

[wɪˈðaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [əˈkju:zd] [fɒl] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] . ”

without giving the accused full opportunity to defend themselves . ”
没有 给予 这 被告 满的 机会 到 保卫 他们自己 :

没有给被告充分的辩护机会。”

” [oʊ] [jes] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hed] ,

” **Oh yes** , **Sir** , **to defend themselves** , ” **she said with a toss of her head** ,
” 哦 是的 , 先生 , 到 保卫 他们自己 , ” 她 说 和 一个 折腾 的 她 头 ,

“哦, 是的, 先生, 为了自卫,”她甩了甩头说道。

” [ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði][ˈhɑ:rmz] [dʌn] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] [ʌnˈsed] .

” **after all the harm's done** , **and things has been said that can't be unsaid** .
” 后 全部 这 伤害 完毕 , 和 事物 有 到过 说 那 不能 是 未说出口的话 :

“毕竟伤害已经造成, 有些话已经说出口, 无法收回了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:;] , [sɜ:r] , [ɪts] [ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] { - }

You know as well as I do , **Sir** , **it's all up with a young { 232 }**
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 , 先生 , 它是全部向上 和 一个 年轻的 { - }

先生, 您和我一样清楚, 这一切都和一个年轻人有关。{232}

[ˈleɪdi][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [θɪŋz] [hæz; həz] [bɪn] [spʊk] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪkli] [əˈgenst] [hɜ:r; həɹ] . ”

lady the moment things has been spoke of publicly against her . ”
女士 这 片刻 事物 有 到过 辐 的 公开 反对 她 :

“只要有人公开谈论对她不利的事情, 她就会立刻反悔。”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˈtɒtnəm] ['maɪldli] .

“ **I hope not so bad as that , ” said Mr . Tottenham mildly .**
“ 我 希望 不是 所以 坏的 作为 那 , ” 说 先生 : 托特纳姆热刺 轻微地 :

“我希望情况不会那么糟糕,”托特纳姆先生淡淡地说。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɜ:rdði]

He was a little afraid of the young lady , and so was the worthy
他 曾是 一个 小的 害怕的 的 这 年轻的 女士 , 和 所以 曾是 这 值得
[pɑ:rlə'mentri] ['rɒbinsn] ,
parliamentary Robinson ,
议会 罗宾逊 ,

他有点害怕这位年轻女士, 就连那位德高望重的议员罗宾逊也一样。

[hu:] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [ə; eɪ] [step] [bɪ'haɪnd] [bæks] , [wen] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .

who had withdrawn a step behind backs , when interrupted in his speech .
WHO 有 撤回 一个 步 在后面 背部 , 什么时候 中断 在 他的 演讲 :

当他讲话被打断时, 他退到身后一步。

“ [wel] , ['mɪstər] . [ˈtɒtnəm] !

“ **Well , Mr . Tottenham !**
“ 出色地 , 先生 : 托特纳姆热刺 !

“好的, 托特纳姆先生! ”

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] , [sɜ:r] , [wen] [ju:; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [stɔ:p] [tu:; tə] [maɪ] [du'et] ,

and what does it mean , Sir , when you put a stop to my duet ,
和 什么 做 它 意思是 , 先生 , 什么时候 你 放 一个 停止 到 我的 二重唱 ,

先生, 您叫停我的二重唱意味着什么?

[em 'i:] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wɔ:tsənz] [du'et] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɪts] [best] [aɪ] ['ʃʊdənt] [teɪk] [pɑ:rt] ['pʌblɪkli] ?

me and Mr . Watson's duet , and say it's best I shouldn't take part publicly ?
我 和 先生 : 屈臣氏 二重唱 , 和 说 它是 最好的 我 不应该 拿 部分 公开 ?

我和沃森先生的二重唱, 有人说我最好不要公开参与?

['ɪznt] [ðæt] [dʒʌdʒɪŋ] [em 'i:] , [sɜ:r] ,

Isn't that judging me , Sir ,
不是 那 评判 我 , 先生 ,

先生, 您这样说不是在评判我吗?

[bɪ'fɔ:r] ['evər] ['hɪrɪŋ] [em 'i:] — [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [æz; əz] [ɪz] [tʊʊld] [ə'ɡenst] [em 'i:] [fɔ:r; fər]

before ever hearing me — and taking all the stories as is told against me for
前 曾经 听力 我 — 和 采取 全部 这 故事 作为 是 讲述 反对 我 为了

[tru:] ? ”

true ? ”

真的 ? ”

在听我解释之前, 就把所有针对我的指控都当成真的?

“ [aɪ] [noʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [jet] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˈtɒtnəm] , “ [preɪ] [kəm'pəʊz] [jɔ:r'self] .

“ **I know none of the stories yet , ” said Mr . Tottenham , “ pray compose yourself .**
“ 我 知道 没有任何 的 这 故事 然而 , ” 说 先生 : 托特纳姆热刺 , ” 祈祷 撰写 你自己 :

“我还不了解任何故事,”托特纳姆先生说, “请冷静一下。”

['mɪstər] . ['rɒbinsn] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [em 'i:] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɪr] ,

Mr . Robinson was going to explain to me ; but as you are here ,
先生 : 罗宾逊 曾是 去 到 解释 到 我 ; 但 作为 你 是 这里 ,

罗宾逊先生原本打算向我解释; 但既然你在这里,

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [æt; ət] [ɔ:l] [seɪv] [jɔr; jər] ['fi:lɪŋz] , [aɪ] [eɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [hɪr] [jɔr; jər] ['stɔ:ri] [fɜ:rst] .

if it will at all save your feelings , I am quite ready to hear your story first .
如果 它 将要 在 全部 节省 你的 情怀 , 我 是 相当 准备好 到 听到 你的 故事 第一的 .

”

”

”

如果这样能顾及你的感受, 我很乐意先听你解释一下。

“ [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] , [sɜːr] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɒbinsn] , [raʊzd] [tuː; tə] [spi:tʃ] .
“ **Mr . Tottenham , Sir ! ” said Mr . Robinson , roused to speech .**
“ 先生 . 托特纳姆热刺 , 先生 ! ” 说 先生 . 罗宾逊 , 唤醒 到 演讲 .

“托特纳姆先生, 先生!”罗宾逊先生被激怒, 开口说道。

“ [wel] ! [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ˈmoʊtɪv] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ˈmoʊtɪv] ,
“ **Well ! you can have no motive , and I can have no motive ,**
“ 出色地 ! 你 能 有 不 动机 , 和 我 能 有 不 动机 ,
“好吧! 你可以没有动机, 我也可以没有动机。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
but to come to the truth .
但 到 来 到 这 真相 .

但要探寻真相。

[teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , [mɪs] [ˈlɑːkwʊd] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ki:p] [juː; jʊ] [ˈstændɪŋ] ; [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] —
Take a seat , Miss Lockwood , I will not keep you standing ; and begin —
拿 一个 座位 , 错过 洛克伍德 , 我 将要 不是 保持 你 常设 ; 和 开始 —
洛克伍德小姐, 请坐, 我不会让您一直站着; 现在开始——

“ [brɪˈɡɪn] [wʌt] ?
“ **Begin what ?**
“ 开始 什么 ?

“开始什么? ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈfɔːltəd] .
“ **the young woman faltered .**
“ 这 年轻的 女士 犹豫不决 .

年轻女子犹豫了一下。

“ [oʊ] , [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] , “ [fiː; fi] [sed] [ˈsɔːsɪli] ,
“ **Oh , I am not going to be the one to begin , ” she said saucily ,**
“ 哦 , 我 是 不是 去 到 是 这 一 到 开始 , ” 她 说 俏皮地 ,
“哦, 我可不想第一个开始,”她俏皮地说。

“ [ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈkrɪməˌneɪt] [hɪmˈself] .
“ **nobody's obliged to criminate himself .**
“ 没有人 有义务 到 犯罪 他自己 .

“没有人有义务自证其罪。”

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [wʌt] [maɪ] [ˈenəmi] [ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] [əˈɡenst] [emˈiː] ?
And how can I tell what my enemies are saying against me ?
和 如何 能 我 告诉 什么 我的 敌人 是 说 反对 我 ?

我如何才能知道我的敌人在背后说我的坏话?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [spi:k] [fɜːrst] . “
They must speak first . ”
他们 必须 说话 第一的 . “

他们必须先发言。

“ [ðen] , [ˈrɒbinsn] , [duː][juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] , “ [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] ;
“ **Then , Robinson , do you begin , ” said the master ;**
“ 然后 , 罗宾逊 , 做 你 开始 , ” 说 这 掌握 ;

“那么, 罗宾逊, 你开始吧,”师傅说;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪziə] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈbeɪ] .
but it was easier in this case to command than to obey .
但 它 曾是 更轻松 在 这 案件 到 命令 比 到 服从 .

但在这种情况下, 发号施令比服从容易得多。

[ˈrɒbinsn] [ˈɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , { - }
Robinson shifted from one foot to the other , { 233 }
罗宾逊 转移 从 一 脚 到 这 其他 , { - }

罗宾逊左右移动着脚步, {233}

[hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

he cleared his throat , he rubbed his hands .
他 已清除 他的 喉 , 他 摩擦 他的 双手 .

他清了清嗓子, 搓了搓手。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][aɪ][kæn; kən] , [brɪʔɔ:r] [hɜ:; r; hər] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈhɔ:rsli] ,
“ **I don't know that I can , before her , ” he said hoarsely ,**
“ 我 不 知道 那 我 能 , 前 她 , ” 他 说 沙哑地 ,

“我不知道我能不能在她面前做到,”他沙哑地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈdɒtəz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . ”
“ **I have daughters of my own .** ”
“ 我 有 女儿们 的 我的 自己的 . ”

“我也有自己的女儿。”

“ [aɪ] [nu:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [ɪn] [traɪˈʌmfənt] [skɔ:rn] ,
“ **I knew , ” said the culprit in triumphant scorn ,**
“ 我 知道 , ” 说 这 罪魁祸首 在 凯 轻蔑 ,

“我就知道,”罪犯得意洋洋地轻蔑说道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈderənt] [meɪk] [ʌp] [ˈeni][ʌv; əv][jʊ; jər] [ˈstɔ:rɪz] [brɪʔɔ:r] [maɪ] [feɪs] !
“ **that you daren't make up any of your stories before my face !**
“ 那 你 不敢 制作 向上 任何 的 你的 故事 前 我的 脸 !

你不敢当着我的面编造任何故事!

“ [ˈrɒbɪnsn] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
“ **Robinson restrained himself with an effort .**
“ 罗宾逊 克制 他自己 和 一个 努力 .

罗宾逊努力克制自己。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ðoʊ] [ðə; ði] [fʌs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈskænd(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t]
He was a good man , though the fuss of the incipient scandal was not
他 曾是 一个 好的 男人 , 尽管 这 大惊小怪 的 这 初期 丑闻 曾是 不是
[ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

disagreeable to him .
令人不快的 到 他 .

他是个好人, 尽管这场即将爆发的丑闻所引起的骚动并没有让他感到不快。

“ [ɪts] — [ɪts] [əˈbaʊt] [wʌt] [ɪz][pæst] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈhɜ:rɪdli] ,
“ **It's — it's about what is past , Sir , ” he said hurriedly ,**
“ 它是 — 它是 关于 什么 是 过去的 , 先生 , ” 他 说 匆匆 ,

“先生, 这.....这关乎过去的事情,”他急忙说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈflek(ə)n] [ɑ:n] [mɪs] [ˈlɑ:kwʊdz] [kənˈdʌkt] [naʊ] .
“ **there is no reflection on Miss Lockwood's conduct now .**
“ 那里 是 不 反射 在 错过 洛克伍德 执行 现在 .

“现在对洛克伍德小姐的行为没有任何反思。”

[aɪˈd] [ˈræðər] [nɑ:t] [brɪŋ] [aɪˈti:] [ɔ:l] [ʌp] [hɪr] , [nɑ:t] [brɪʔɔ:r] [stˈreɪndʒəz] . “
I'd rather not bring it all up here , not before strangers . ”
ID 相当 不是 带来 它 全部向上 这里 , 不是 前 陌生人 . ”

我不想在这里提起这些事, 尤其是在陌生人面前。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [spi:k] [brɪʔɔ:r] [æz; əz] [ˈmeni] [stˈreɪndʒəz][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [aɪ] [ˈfænt] [maɪnd] , ” [sed]
“ **You may speak before as many strangers as you please , I sha'n't mind , ” said**
“ 你 可能 说话 前 作为 许多 陌生人 作为 你 请 , 我 不会 头脑 , ” 说

[ðə; ði] [əˈkju:zd] ,
the accused ,
这 被告 ,

“你想在多少陌生人面前讲话都行, 我不介意,”被告说道。

[gɪvɪŋ] ['edgər][ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪ(ə)n]
giving Edgar a glance which bewildered him , not so much for the recognition
给予 埃德加 一个 瞥一眼 哪个 困惑 他 , 不是 所以 很多 为了 这 认出
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] ,
which was in it ,
哪个 曾是 在 它 ,
她给了埃德加一个令他困惑的眼神, 倒不是因为眼神中流露出的某种认同感。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [si:md] [tu:; tə]
as for a certain confidence and support which his appearance seemed to
作为 为了 一个 肯定 信心 和 支持 哪个 他的 外貌 似乎 到
[gɪv] [hɜ:r; hər] .
give her .
给 她 .
至于他的出现似乎给她带来的某种信心和支持。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] [dru:] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Mr . Tottenham drew him aside for a moment , whispering in his ear .
先生 . 托特纳姆热刺 画 他 旁边 为了 一个 片刻 , 耳语 在 他的 耳朵 .
托特纳姆先生把他拉到一边, 在他耳边低语了几句。

“ [ʃi:; ji] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] , [ˈɜ:nʃɔ] ? ”
“ **She seems to know you , Earnshaw ?** ”
“ 她 似乎 到 知道 你 , 恩肖 ? ”
“她好像认识你, 恩肖? ”

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] .
“ **Yes ; but I don't know how .**
“ 是的 ; 但 我 不 知道 如何 .
“是的; 但我不知道怎么做。”

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] . “
I never saw her before .”
我 绝不 锯 她 前 . “
我以前从没见过她。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] — [pər'hæps] ,
“ **I wonder — perhaps ,**
“ 我 想知道 — 也许 ,
“我想知道——或许,

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [ˈrɒbɪnsn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] — [waɪl] [ju:; jʊ] [maɪt] [hɪr]
if I were to take Robinson away and hear his story — while you might hear
如果 我 是 到 拿 罗宾逊 离开 和 听到 他的 故事 — 尽管 你 可能 听到
[wʌt] [ʃi:; ji][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] ? “
what she has to say ? ”
什么 她 有 到 说 ? “
如果我把罗宾逊带走, 听他讲述他的故事——而你或许会听到她要说什么?

“ [aɪ] ?
“ **I ?**
“ 我 ?
“我?

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] ,
But indeed I don't know her , I assure you I have never seen her before ,
但 的确 我 不 知道 她 , 我 保证 你 我 有 绝不 已见 她 前 ,
但我确实不认识她, 我可以向你保证, 我以前从未见过她。

“ [sed] ['edgər][ɪn] [dɪs'meɪ] .
“ **said Edgar in dismay .**
“ 说 埃德加 在 沮丧 .
埃德加沮丧地说。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ʃiː ʃi] [noʊz] [juː; jʊ] .

“ **Never mind , she knows you .**
“ 绝不 头脑 , 她 知道 你 .

“没关系，她认识你。”

[ʃiː ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn] [wʌn] [huːm] [ʃiː ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siː]
She is just the sort of person to prefer to confide in one whom she does not see
她 是 只是 这 种类 的 人 到 更喜欢 到 信任 在 一 谁 她 做 不是 看
[ˈevri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

她就是那种更愿意向不常见面的人倾诉心事的人。

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , { - }
I'll leave you with her , { 234 }
患病的 离开 你 和 她 , { - }

我会把她留给你。{234}

[ˈɜːnʃɔ] .
Earnshaw .
恩肖 .

恩肖。

[pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [ɪf] [juː; jʊ] [step] [ðɪs] [wei] , [ˈrɒbɪnsn] ;
Perhaps it will be best if you step this way , Robinson ;
也许 它 将要 是 最好的 如果 你 步 这 方式 , 罗宾逊 ;

罗宾逊，或许你最好往这边走；

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [hɪr] .
I shall hear what you have to say here .
我 将 听到 什么 你 有 到 说 这里 .

我会听听你在这里要说的话。

“ [ˈrɒbɪnsn] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ˈpraːmptli] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ruːm] .
“ **Robinson followed his superior promptly into a smaller room .**
“ 罗宾逊 随后 他的 优越的 及时 进入 一个 较小的 房间 .

罗宾逊立即跟随他的上级进入了一间较小的房间。

[ˈedgər] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈskɜːsli] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ə; eɪ]
Edgar was left with the culprit ; and it is scarcely possible to realize a
埃德加 曾是 左边 和 这 罪魁祸首 ; 和 它 是 几乎 可能的 到 意识到 一个
[les] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
less comfortable position .
较少的 舒服的 位置 .

埃德加只能和罪犯待在一起；恐怕很难找到比这更糟糕的处境了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ?
What was he to do with her ?
什么 曾是 他 到 做 和 她 ?

他该拿她怎么办？

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɔːr] [hɜːr; hər] [klæs] ;
He was not acquainted either with her or her class ;
他 曾是 不是 熟人 任何一个 和 她 或者 她 班级 ;

他既不认识她，也不了解她的阶级；

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈdres] [hɜːr; hər] .
he did not know how to address her .
他 做过 不是 知道 如何 到 地址 她 .

他不知道该如何称呼她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] , [bʌt; bət] [jet] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] ,
She looked like a lady , but yet was not a lady ,
她 看起来 喜欢 一个 女士 ; , 但 然而 曾是 不是 一个 女士 ;
她外表像个淑女，但实际上却不是。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈtraɪəl] .
and for the present moment she was on her trial .
和 为了 这 展示 片刻 她 曾是 在 她 审判 .
而目前她正处于审判期。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [læf] , [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [duː] ,
Was he to laugh , as he felt inclined to do ,
曾是 他 到 笑 ; , 作为 他 毛毡 倾斜 到 做 ;
他该笑吗？他很想笑，

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈjæbi] [ˈtrɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm] ,
at the shabby trick his friend had played him ,
在 这 破旧 诡计 他的 朋友 有 玩 他 ;
他很生气朋友对他耍了这么卑鄙的伎俩。

[ɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˈproʊˈsiːd] [ˈɡreɪvli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] ?
or was he to proceed gravely with his mission ?
或者 曾是 他 到 继续 严重地 和 他的 使命 ?
还是他应该严肃地继续执行他的任务？

[mɪs] [ˈlɑːkwʊd] [ˈsɑːlvd] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] . { - }
Miss Lockwood solved this question for herself . { 235 }
错过 洛克伍德 已解决 这 问题 为了 她自己 . { - }
洛克伍德小姐自己解决了这个问题。 {235}

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :
第十八章

[tuː] [ˈkʌlprɪts] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈtraɪəl] .
Two Culprits on their Trial .
二 罪魁祸首 在 他们的 审判 .
两名罪犯受审。

“ [jʊə(r)] [sərˈpraɪzd] , [sɜːr] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [spiːk] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ]
“ **You're surprised , Sir , that a stranger should be so ready to speak up to you**
“ 你是 惊讶 ; , 先生 ; , 那 一个 陌生人 应该 是 所以 准备好 到 说话 向上 到 你
;
;
;
先生，您是不是很惊讶一个陌生人会这么主动跟您说话？

“ [sed] [mɪs] [ˈlɑːkwʊd] , “ [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [em ˈiː] [frʌm; frəm] [ˈædəm] ?
“ **said Miss Lockwood , “ you don't know me from Adam ?**
“ 说 错过 洛克伍德 ; , “ 你 不 知道 我 从 亚当 ?
洛克伍德小姐说：“你根本不认识我？ ”

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
but I know you .
但 我 知道 你 .
但我认识你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːdən] [keɪs] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz]
You are the gentleman that was in the great Arden case , the gentleman as
你 是 这 绅士 那 曾是 在 这 伟大的 阿登 案件 , 这 绅士 作为
[geɪv] [ʌp] .
gave up .
给予 向上 .

您就是当年那起著名的阿登案中的先生，那位已经放弃的先生。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrdenz] [tuː] ;
You wouldn't think it , but I am mixed up with the Ardens too ;
你 不会 思考 它 , 但 我 是 混合 向上 和 这 阿登斯 也 ;

你可能想不到，但我跟雅顿家族也有着千丝万缕的联系；

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][set] [aɪz] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,
and as soon as I set eyes upon you , I said to myself ,
和 作为 很快 作为 我 放 眼睛 之上 你 , 我 说 到 我 ,

我第一眼看到你，就对自己说：

- [hɪr] [ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [help][em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [raɪts] . - "
' Here is one that will help me to my rights . ' "
- 这里 是 一 那 将要 帮助 我 到 我的 权利 . - "

“这份文件能帮助我维护我的权利。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] , [tuː] , [raɪts] [ðæt] [ɪnˈvɔːlɪv] [ðə; ði][ˈɑːrdenz] ? " [sed] [ˈedgər] , [ˈstɑːrtld] [jet] [hæf]
" Have you , too , rights that involve the Ardens ? " said Edgar , startled yet half
" 有 你 , 也 , 权利 那 涉及 这 阿登斯 ? " 说 埃德加 , 惊慌 然而 一半

[əˈmjuːzd] .
amused .
觉得好笑 .

“你也有涉及阿登家族的权利吗？”埃德加惊讶地问道，语气中又带着一丝好笑。

" [əˈlæs] , [aɪ] [fɪr] [aɪ][ˈkænɑːt] [help][juː; jʊ] .
" Alas , I fear I cannot help you .
" 唉 , 我 害怕 我 不能 帮助 你 .

“唉，恐怕我帮不了你。”

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][ˈstɔːri] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈɑːdən] ,
If you know my story you must know I am no Arden ,
如果 你 知道 我的 故事 你 必须 知道 我 是 不 阿登 ,

如果你了解我的故事，你就会知道我并非阿登。

[ænd; ænd][hæv; həv][noʊ] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli][wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] . "
and have no influence with the family one way or another . "
和 有 不 影响 和 这 家庭 一 方式 或者 其他 . "

并且以任何方式对这个家庭都没有影响力。”

" [juː; jʊ] [ˈmaɪtənt] [hæv; həv] [ˈɪnfluəns] , [sɜːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [heɪt] - [ɪm] — [æz; əz][aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi]
" You mightn't have influence , Sir , but you might hate ' em — as I do , " she
" 你 可能不会 有 影响 , 先生 , 但 你 可能 恨 - 呃 — 作为 我 做 , " 她

[sed] ,
said .
说 ,

“先生，您或许没有影响力，但您或许会像我一样憎恨他们，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌðərwaɪz]
with a gleam in her eyes which changed the character of her otherwise
和 一个 闪耀 在 她 眼睛 哪个 已更改 这 特点 的 她 否则

[ˈkɑːmənpleɪs] [ðoʊ] [ˈhænsəm] [ˈkaʊntənəns] .
commonplace though handsome countenance .
平凡 尽管 英俊的 面容 .

她眼中闪过一丝光芒，这改变了她原本虽然漂亮但却平庸的容貌。

“ [heit] [ðem; ðəm] !
“ **Hate them** !
“ 恨 他们 !

“恨他们！ ”

“ [kraɪd] [ˈedgər] , [stɪl] [mɔːr] [ˈstɑːrtld] .
“ **cried Edgar , still more startled** .
“ 哭 埃德加 , 仍然 更多的 惊慌 .

“埃德加惊叫道，更加惊恐了。”

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈtrædzɪkl] [weɪ] [ʌv; əv] [əˈprəʊtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
“ **Why , this is a tragical way of approaching the subject** .
“ 为什么 , 这 是 一个 悲剧 方式 的 接近 这 主题 .

“哎呀，这种处理问题的方式太悲剧了。”

[wʌt] [hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈɑːrdenz] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [heit] [ðem; ðəm] ? “
What have the Ardens done to you that you should hate them ? “
什么 有 这 阿登斯 完毕 到 你 那 你 应该 恨 他们 ? “

阿登一家究竟对你做了什么，让你如此恨他们？

“ [ðæts] [maɪ][ˈstɔːri] , “ [sed] [mɪs] [ˈlɑːkwʊd] , [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedfæst] [lʊk] [ɪn]
“ **That's my story , “ said Miss Lockwood , meeting him full with a steadfast look in**
“ 那就是 我的 故事 , “ 说 错过 洛克伍德 , 会议 他 满的 和 一个 坚定不移 看 在
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

“那就是我的故事，”洛克伍德小姐说着，目光坚定地迎上了他。

[wɪtʃ] { - }
which { 236 }
哪个 { - }

其中{236}

[bɪˈwɪldərd] [ˈedgər] [stɪl] [mɔːr] .
bewildered Edgar still more .
困惑 埃德加 仍然 更多的 .

埃德加更加困惑了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [siːt] ,
She had taken a seat ,
她 有 已采取 一个 座位 ,

她坐了下来，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [tuː] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈkrɔːs] [ˈmɪstər] . [ˈtɒtənəmz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] .
and the two sat looking at each other across Mr . Tottenham's writing table .
和 这 二 卫星 寻找 在 每个 其他 穿过 先生 . 托特纳姆热刺队的 写作 桌子 .

两人隔着托特纳姆先生的写字台坐着，彼此对视着。

[ˈedgər][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɑːdən] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [pæst] ,
Edgar had not even heard the name of Arden for years past ,
埃德加 有 不是 甚至 听到 这 姓名 的 阿登 为了 年 过去的 ,

埃德加已经好几年没听说过阿登这个名字了。

[ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðɪs] [moʊst]
and nothing was further from his thoughts on entering this most
和 没有什么 曾是 更远 从 他的 想法 在 进入 这 最多
[ˈkɑːmənpleɪs] [ʌv; əv] [siːnz] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [ʃɑːp] ,
commonplace of scenes , the great shop ,
平凡 的 场景 , 这 伟大的 店铺 ,

然而，当他走进这最寻常的场景——这家大商店——时，他的想法却与此截然相反。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [pæst][laɪf] ,
than to be thrown back into his own past life ,
比 到 是 抛掷 后退 进入 他的 自己的 过去的 生活 ;
宁愿回到他过去的生活, 也不愿再回到过去的生活。

[baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ˈmənt(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənt]
by the touch of one of the young ladies in the shawl and mantle department
经过 这 触碰 的 一 的 这 年轻的 女士们 在 这 披肩 和 地幔 部门
.
:
.

披肩和斗篷部门一位年轻女店员的触碰。
[hɪz; ɪz][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ˈeni] [haɪ] [dɪˈɡriː] ,
His curiosity was awakened , but not in any high degree ,
他的 好奇心 曾是 觉醒 , 但 不是 在 任何 高的 程度 ;
他的好奇心被唤起了, 但程度并不强烈。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈʃɒp,wɪjmən] [ɪn] [ˈtɒtənəmz] [kʊd; kəd]
for it was absurd to suppose that a shopwoman in Tottenham's could
为了 它 曾是 荒诞 到 认为 那 一个 店员 在 托特纳姆热刺队的 可以
[hæv; həv] [ˈeni] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði][ˈɑːrdənz][wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈhʌðər] .
have any power to affect the Ardens one way or another .
有 任何 力量 到 影响 这 阿登斯 一 方式 或者 其他 .

因为认为托特纳姆的一位女店员能够以任何方式影响阿登家族, 这简直是荒谬的。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtiːkʌp] , [sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ]
He felt that this must be a tempest in a teacup , some trifling
他 毛毡 那 这 必须 是 一个 暴风雨 在 一个 茶碗 , 一些 琐事
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
supposed injustice ,
据称 不公正 ;

他觉得这一定是小题大做, 是一些微不足道的所谓不公。

[ˈsʌmθɪŋ] , [pərˈhæps] , [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈstert] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈræŋkər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
something , perhaps , about a cottage on the estate , or the rancour of a
某物 , 也许 , 关于 一个 小屋 在 这 财产 , 或者 这 冤仇 的 一个
[dɪsˈmɪst] [ˈsɜːrvənt] ;
dismissed servant ;
解雇 仆人 ;

或许是关于庄园里的一间小屋, 或者是一个被解雇的仆人的怨恨;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈveɪɡli] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
for he had heard vaguely that there had been considerable changes .
为了 他 有 听到 依稀 那 那里 有 到过 大量 变化 .

因为他曾隐约听说这里发生了很大的变化。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪn] [ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrdənz] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ I am afraid I cannot sympathize with you in hating the Ardens , ” he said ;
“ 我 是 害怕的 我 不能 同情 和 你 在 憎恨 这 阿登斯 , ” 他 说 ;
“恐怕我无法理解你对阿尔登家族的憎恨,”他说;

“ [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
“ if you know so much about me ,
“ 如果 你 知道 所以 很多 关于 我 ,
“如果你这么了解我,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [rɪˈɡɑːrd][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːdən] [æz; əz][maɪ] [ˈsɪstər] ,
you must know that I was brought up to regard Mrs . Arden as my sister ,
你 必须 知道 那 我 曾是 带来 向上 到 看待 太太 . 阿登 作为 我的 姐姐 ,
你应该知道, 我从小就被教育要把阿登夫人当作我的姐姐。

[wɪtʃ] [aɪ] [sti:l] [du:] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
which I still do , notwithstanding the change of circumstances ;
哪个 我 仍然 做 , 虽然 这 改变 的 情况 ;

尽管情况发生了变化，但我依然如此；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][kæn; kən][bi:; bi][tu:; tə][em 'i:] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [heit]
and no one connected with her can be to me an object of hate
和 不 一 连接 和 她 能 是 到 我 一个 目的 的 恨
.
.”
.
.”
.

与她有关的人，我都不会憎恨。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:dən] , [ɪn'di:d] ! ” [sed] [mɪs] [ˈlɑ:kwɒd] [wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] [ˈemfəsis] , [ˈtɔ:sɪŋ]
” **Mrs . Arden , indeed ! ” said Miss Lockwood with contemptuous emphasis , tossing**
” 太太 . 阿登 , 的确 ! ” 说 错过 洛克伍德 和 轻蔑的 强调 , 抛掷
[hɜ:r; həɹ] [ˈhænsəm] [hed] .
her handsome head .
她 英俊的 头 .

“真是阿登夫人啊！”洛克伍德小姐轻蔑地说道，同时扬起了她漂亮的头。

“ [jes] .
” **Yes .**
” 是的 .

“是的。

[wʌt] [hæz; həz][ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:dən] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ˈedgəɹ] , [hæf] [ˈæŋɡri] ,
What has Mrs . Arden done to you ? ” said Edgar , half angry ,
什么 有 太太 . 阿登 完毕 到 你 ? ” 说 埃德加 , 一半 生气的 ,
“阿登太太对你做了什么？”埃德加半是生气地问道。

[hæf] [ə'mju:zd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɪmpətənt] [ˈspɪtflnəs] ;
half amused with what seemed to him the impotent spitefulness ;
一半 觉得好笑 和 什么 似乎 到 他 这 阳痿 恶意 ;
他半觉得这种无能为力的恶意很可笑；

[ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [skɔ:rn] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈlu:dɪkrəs] [ɪˈfekt] ;
the absurdity of the woman's scorn struck him with ludicrous effect ;
这 荒谬 的 这 女性的 轻蔑 击 他 和 荒谬 影响 ;
女人那荒谬的蔑视给他带来了滑稽可笑的效果；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌʌn'i:zɪnɪs] [wʌz; wəz][ɪn] { - }
and yet a certain uneasiness was in { 237 }
和 然而 一个 肯定 不安 曾是 在 { - }
然而，某种不安感却存在于{237}

[ðə; ði] [ˈpʌz(ə)] .
the puzzle .
这 谜 .

谜题。

[kler] [ˈɑ:dən] [hæd; həd] [ˈnevəɹ] [pə'zest] [ðæt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˈkɜ:rtəsi] [wɪtʃ] [meɪks]
Clare Arden had never possessed that natural instinctive courtesy which makes
克莱尔 阿登 有 绝不 拥有 那 自然的 本能 礼貌 哪个 制作
[dɪ'pendənts] [frendz] .
dependents friends .
家属 朋友们 .

克莱尔·阿登从未具备那种使下属与人成为朋友的与生俱来的礼貌。

[ˈprɑ:bəbli] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwu:ndɪd] [ðə; ði] [ə'mʊɹ] [ˈproʊprə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɒp,wɪjmən] ;
Probably she had wounded the amour propre of the shopwoman ;
大概 她 有 受伤 这 恋情 普罗普 的 这 店员 ;
她可能伤到了女店主的盔甲；

[bʌt; bət] [ðen] [noʊ] [daʊt] [ˈʃɒp,wɪmɪn] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðəɹ][maɪndz][tu:; tə] [sʌt] [ˈwu:ndz] ,
but then no doubt shopwomen have to make up their minds to such wounds ,
但 然后 不 怀疑 女店员 有 到 制作 向上 他们的 思想 到 这样的 伤口 ,
但毫无疑问, 女店员们必须下定决心面对这样的伤口。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:dən] [wʌz; wəz] [mʌt] [tu:] [wel] [bred][ænd; ənd] [mʌt] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv]
and Mrs . Arden was much too well bred and much too proud to have
和 太太 . 阿登 曾是 很多 也 出色地 繁殖 和 很多 也 自豪的 到 有
[gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [wei] [tu:; tə] [əˈnɔɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][æt; ət] [ˈtɒtənəmz] — [ˈeni] [əˈfens]
gone out of her way to annoy a young lady at Tottenham's — any offence
已消失 出去 的 她 方式 到 烦人 一个 年轻的 女士 在 托特纳姆热刺队的 — 任何 罪行
[ˈɡɪv(ə)n][ɔ:r][ˈteɪkən][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪɹ] [ˌɪnədˈvɜ:rt(ə)ns] ,
given or taken must have been a mere inadvertence ,
给定 或者 已采取 必须 有 到过 一个 仅仅 无意 ,
而阿登夫人出身名门, 自尊心极强, 绝不会故意去惹恼托特纳姆俱乐部的一位年轻女士——任何冒犯或被冒犯都必定是
无意之举。

[wətˈevər] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] .
whatever it was .
任何 它 曾是 .
不管那是什么。

“ [dʌn] [tu:; tə][emˈi:] ?
“ **Done to me ?**
“ 完毕 到 我 ?
“对我做了什么? ”

[oʊ] , [ʃi:; ʃi] [ˈhævnt] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][emˈi:] , [nɔ:t] [ˈmi:nɪŋli] , [pɔr] [ˈkri:tʃər] , “ [sed] [mɪs]
Oh , she haven't done nothing to me , not meaningly , poor creature , ” said Miss
哦 , 她 还没有 完毕 没有什么 到 我 , 不是 有意义的 , 贫穷的 生物 , “ 说 错过
[ˈlɑ:kwɒd] .
Lockwood .
洛克伍德 .
“哦, 她什么也没对我做, 没有恶意, 可怜的家伙,”洛克伍德小姐说。

“ [pɔr] [θɪŋ] !
“ **Poor thing !**
“ 贫穷的 事物 !
“可怜的家伙! ”

[ɪts] [emˈi:] [ðæt] [hæz; həz] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] , [nɔ:t][hɜ:r; həɹ] . “
it's me that has that in my power , not her . ”
它是 我 那 有 那 在 我的 力量 , 不是 她 : “
那是我有能力做到的, 不是她。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [emˈi:] , “ [sed] [ˈedgər] [ˈsɪriəsli] ,
“ **I wish you would tell me , ” said Edgar seriously** ,
“ 我 希望 你 会 告诉 我 , “ 说 埃德加 严重地 ,
“我希望你能告诉我,”埃德加严肃地说。

[ˈli:nɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈdi:pənd] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
leaning across the table towards her with deepened interest and a certain
倾斜 穿过 这 桌子 向 她 和 加深 兴趣 和 一个 肯定
[əˈlɑ:rm] ,
alarm ,
警报 ,
他越过桌子, 带着更深的兴趣和一丝警惕, 向她倾身去去。

“ [aɪ] [ɪnˈtri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [emˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
“ **I entreat you to tell me what you mean** .
“ 我 恳求 你 到 告诉 我 什么 你 意思是 .
“请你告诉我你的意思。”

[ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
on the scene .
在 这 场景 :

已到达现场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [nɑ:k] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈeni] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈleɪdi]
With a little preliminary knock , but without waiting for any invitation , a lady
和 一个 小的 初步的 敲 , 但 没有 等待 为了 任何 邀请 , 一个 女士
[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
opened the door ,
打开 这 门 ,

轻轻敲了敲门，没等任何人邀请，一位女士就打开了门。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hu:m] [drəʊv] [ˈi:v(ə)n] [kler] [ˈɑ:dən] [aʊt][ʌv; əv] [ˈedgəz] [maɪnd] .
the sight of whom drove even Clare Arden out of Edgar's mind .
这 视线 的 谁 驾驶 甚至 克莱尔 阿登 出去 的 埃德加的 头脑 :

看到他，就连克莱尔·阿登也对埃德加魂牵梦萦。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][ˈɔ:ŋgər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [deɪz] [ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈbjʊ:ti] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] .
She was no longer young , and her days of possible beauty were over .
她 曾是 不 更长 年轻的 , 和 她 天 的 可能的 美丽 是 超过 :

她不再年轻，她的美貌时代也已过去。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈedgər] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ] .
At sight of her Edgar rose to his feet , with a sudden cry .
在 视线 的 她 埃德加 玫瑰 到 他的 脚 , 和 一个 突然 哭 :

埃德加一见到她，就猛地站了起来，突然喊了一声。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌmə] [stʊd] [sti:l] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
For a moment the new - comer stood still at the door , looking at the
为了 一个 片刻 这 新的 - 角 站立 仍然 在 这 门 , 寻找 在 这
[ʌnɪkˈspektɪd] [si:n] .
unexpected scene .
意外 场景 :

新来者愣在门口，看着这出乎意料的一幕。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ker] - [wɔ:rn] , [ænd; ənd] [jet] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [kaɪnd] ,
Her face was care - worn , and yet it was kind ,
她 脸 曾是 关心 - 磨损 , 和 然而 它 曾是 种类 ,

她脸上满是沧桑，但神情却很和善。

[rɪˈvi:lɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɪkstʃəz] [ʌv; əv] [tu:] [ˈbi:ɪŋs] [wɪt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɪn]
revealing one of those mixtures of two beings which are to be seen so often in
揭示 一 的 那些 混合物 的 二 生物 哪个 是 到 是 已见 所以 经常 在
[səˈsaɪəti] — [ðə; ði][kaɪnd] ,
society — the kind ,
社会 — 这 种类 ,

揭示了社会上经常出现的两种人格混合体之一——那种人，

[ˈdʒi:niəl] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈwʊmən] [meɪd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] , [fɔ:rmd]
genial , gentle woman made by nature , with the conventional great lady , formed
和蔼可亲 , 温和的 女士 制成 经过 自然 , 和 这 传统的 伟大的 女士 , 形成
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
for her position ,
为了 她 位置 ,

一位天性温和、和蔼可亲的女性，一位符合传统观念的伟大女性，一位为了自己的地位而精心塑造的女性。

[ænd; ənd] [ˈʒ:rɪnstli] [ˈstraɪvɪŋ] [æz; əz][hɜ:ɹ; həɹ][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈdu:ti][tu:; tə] [ˈɛɪp] [hɜ:ɹˈself][ˈɪntu:][ðə; ðɪ]
and earnestly striving as her highest duty to shape herself into the
和 切实 努力 作为 她 最高 责任 到 形状 她自己 进入 这
[ˈnæroʊnəs] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ɹldlɪnəs] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
narrowness and worldliness which it demanded .
狭窄 和 世俗 哪个 它 要求 .

她竭尽全力，以自己的最高职责为己任，努力使自己变得狭隘和世俗，以满足它的要求。

[ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)] [hæz; həz][na:t] , [pərˈhæps] ,
This curious development of mingled good and evil has not , perhaps ,
这 好奇的 发展 的 混合 好的 和 邪恶的 有 不是 , 也许 ,
这种善恶交织的奇特发展或许尚未.....

[hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪs] [æz; əz][aɪ ˈti:] [dɪˈzɜ:rvz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [əbˈzɜ:rvər] .
had so much notice as it deserves from the observer .
有 所以 很多 注意 作为 它 值得 从 这 观察员 .
观察者给予了它应有的关注。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkærəktəɹz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dʒɜ:ɹm][ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] [straɪvz]
We are all acquainted with characters in which a little germ of goodness strives
我们 是 全部 熟人 和 人物 在 哪个 一个 小的 细菌 的 善良 努力
[əˈɡenst] [ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪspəˈzɪfɪnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][na:t][ˈeɪmiəb(ə)] ;
against natural dispositions which are not amiable ;
反对 自然的 性情 哪个 是 不是 可亲 ;
我们都熟悉这样一些性格的人：他们身上虽有一点点善良的种子，但却有着不讨人喜欢的天性；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈkɑ:mpaʊnd] [ɪz][na:t] [les] [tru:] , [ɪf] [pərˈhæps] [mɔ:ɹ] [rer] .
but the other compound is not less true , if perhaps more rare .
但 这 其他 化合物 是 不是 较少的 真的 , 如果 也许 更多的 稀有的 .
但另一种说法也同样正确，尽管可能比较罕见。

[ˈleɪdɪ] [ɔ:ˈɡʌstə] [ˈθɔ:ɹn,li:] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈleɪdɪ] [ˈmerɪ] [ˈtɒtənəmz] [ˈsɪstər] ,
Lady Augusta Thornleigh , who was Lady Mary Tottenham's sister ,
女士 奥古斯塔 索恩利 , WHO 曾是 女士 玛丽 托特纳姆热刺队的 姐姐 ,
奥古斯塔·索恩利夫人是玛丽·托特纳姆夫人的妹妹，

[wʌz; wəz][bɔ:ɹn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkaɪndɪst] [soʊlz] [ðæt] [ˈevər] [dru:] [breθ] .
was born one of the kindest souls that ever drew breath .
曾是 出生 一 的 这 最善良的 灵魂 那 曾经 画 气息 .
他生来就是世上最善良的人之一。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:ɹ; həɹ][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] “ [ˈvjʊɪ] ” [æz; əz] [ˈleɪdɪ] [ˈmerɪ] [wʌz; wəz] ,
She had it in her even to be “ viewy ” as Lady Mary was ,
她 有 它 在 她 甚至 到 是 “ 视野 ” 作为 女士 玛丽 曾是 ,
她甚至有本事像玛丽夫人那样“爱慕虚荣”。

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [ˌsentɹɪˈmentəli] [ˈji:ldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈi:ɡər] [fɔ:ɹ; fər] [ˈevrɪ; bɑ:di:z] [ˈhæpɪnəs] .
or to be sentimentally yielding and eager for everybody's happiness .
或者 到 是 感伤地 屈服 和 渴望的 为了 每个人的 幸福 .
或者说，情感上顺从，渴望每个人都幸福。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɜ:ɹ; həɹ][ˈkænənz][ʌv; əv][ˈdu:ti] [baʊnd] [hɜ:ɹ; həɹ][tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd] [ðɪ:z] [dɪspəˈzɪfɪnz] [æz; əz]
But all her canons of duty bound her to regard these dispositions as
但 全部 她 教规 的 责任 边界 她 到 看待 这些 性情 作为
[ˈwi:knəs] , [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ɡɪlt] ,
weakness , almost as guilt ,
弱点 , 几乎 作为 有罪 ,
但是她所有的职责准则都约束着她，让她将这些倾向视为软弱，几乎等同于罪恶感。

[ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈwɜ:ɹldlɪnəs] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ][æz; əz][ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv] [ˈvɜ:ɹtʃʊ] .
and represented worldliness to her as the highest of virtues .
和 代表 世俗 到 她 作为 这 最高 的 美德 .
在她看来，世俗是最高的德行。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [ˈæftər] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈharts] [ʌv; əv][self] - [dɪˈnaɪəl] . {
She sighed after this as the others sigh after the higher heights of self - denial . {
她 叹了口气 后 这 作为 这 其他的 叹 后 这 更高 高度 的 自己 - 拒绝 . {
- }
239 }
- }

她叹了口气，就像其他人在达到更高的自我克制境界后叹息一样。 {239}

[hɜːr; hər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɜːr; wər][ɔːl] [dəˈrektɪd] ([ʌnˈkɑːnʃəsli]) [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrs]
Her searchings of heart were all directed (unconsciously) to make the worse
她 搜索 的 心 是 全部 指导 (不知不觉) 到 制作 这 更糟
[əˈpɪr] [ðə; ði] [ˈbetər] [kɔːz] ;
appear the better cause ;
出现 这 更好的 原因 ;

她内心的拷问（无意识地）都是为了把坏事说成是好事；

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrldli] , [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [æz; əz] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] [traɪ][tuː; tə]
she tried to be worldly , believing that was right , as other people try to
她 尝试 到 是 世俗 , 相信 那 曾是 正确的 , 作为 其他 人们 尝试 到
[biː; bi] [ʌnˈwɜːrldli] .
be unworldly .
是 超凡脱俗的 .

她努力让自己变得世俗，认为那样才是正确的，就像其他人努力让自己不谙世事一样。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈleɪdi] [ɔːˈɡʌstə] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
But I do wrong to keep Lady Augusta standing at the door of Mr .
但 我 做 错误的 到 保持 女士 奥古斯塔 常设 在 这 门 的 先生 .
[ˈtɒtənəmz] [ruːm] ,
Tottenham's room ,
托特纳姆热刺队的 房间 ,

但我让奥古斯塔夫人一直站在托特纳姆先生的房门口，这是我的错。

[waɪl] [aɪ] [dɪˈskraɪb] [hɜːr; hər] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] .
while I describe her characteristics to the reader .
尽管 我 描述 她 特征 到 这 读者 .
当我向读者描述她的性格特征时。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ˈkaːmli] [ʌnɪksˈpektənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [saɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɔː]
She came in , calmly unexpectant of any sight but that of her brother - in - law
她 来了 在 , 平静地 意料之外 的 任何 视线 但 那 的 她 兄弟 - 在 - 法律
;
;
;
;

她平静地走了进来，没有期待看到任何人，除了她的姐夫；

[ðen] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] , [mæn][ænd; ænd] [ˈwʊmən] ,
then starting to see two people , man and woman ,
然后 开始 到 看 二 人们 , 男人 和 女士 ,
然后开始看到两个人，一男一女，

[ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ɪˈðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn]
seated on either side of the table with every appearance of being engaged in
坐着 在 任何一个 边 的 这 桌子 和 每一个 外貌 的 存在 已订婚的 在
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
interesting conversation ,
有趣的 对话 ,

他们一左一右坐在桌子旁，看起来正在进行有趣的谈话。

[meɪd] [ə; eɪ][step] [bæk] [əˈgen] , [brɪˈwɪldərd] .
made a step back again , bewildered .
制成 一个 步 后退 再次 , 困惑 .
他再次后退了一步，一脸茫然。

“ [aɪ][bɛɡ][jʊə; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [aɪ] [θɔːt] [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] [wʌz; wəz] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdraːpɪŋ]
“ I beg your pardon , I thought Mr . Tottenham was here , ” she said , dropping
“ 我 求 你的 赦免 , 我 想法 先生 : 托特纳姆热刺 曾是 这里 , ” 她 说 , 下降
[hɜːr; hər][veɪl] ,
her veil ,
她 面纱 ,

“对不起, 我以为托特纳姆先生在这里,”她说着, 放下了面纱。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzɪd] [ɑːn] [ˈentərɪŋ] .
which she had raised on entering .
哪个 她 有 提高 在 进入 .

她入学时就提出了这个问题。

[mɪs] [ˈlɑːkwɒd] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Miss Lockwood sprang up from her chair which she pushed back with an
错过 洛克伍德 弹簧 向上 从 她 椅子 哪个 她 推动 后退 和 一个
[əˈpɪərəns] [ʌ; əv] [ˈflʌːrɪ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
appearance of flurry and excitement ,
外貌 的 阵雪 和 激动 ,

洛克伍德小姐猛地从椅子上跳起来, 一把推开椅子, 脸上带着慌乱和兴奋的神情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ˈriːəl][ɔːr] [ˈveri] [wel] [ˈkaʊntəˌfɪtɪd] ; [waɪl] [ˈedgər] , [ˈdiːpli] [vekst] ,
which was either real or very well counterfeited ; while Edgar , deeply vexed ,
哪个 曾是 任何一个 真实的或者 非常 出色地 假冒的 ; 尽管 埃德加 , 深 烦恼 ,
要么是真品, 要么是仿制品; 而埃德加则深感恼怒,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv][tʊʊld] [waɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðʌs] , [roʊz] [tuː] , [ænd; ənd]
he could scarcely have told why , to be found thus , rose too , and
他 可以 几乎 有 讲述 为什么 , 到 是 成立 因此 , 玫瑰 也 , 和
[əˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz][ʊʊld] [frend] .
approached his old friend .
接近 他的 老的 朋友 .

他自己也说不清为什么会这样, 于是也站起身来, 走向他的老朋友。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][pʊt] [hɪmˈself] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd] ,
He would have liked to put himself at her feet , to kiss her hand ,
他 会 有 喜欢 到 放 他自己 在 她 脚 , 到 吻 她 手 ,
他多么想跪倒在她脚下, 亲吻她的手。

[tuː; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ʊʊld] [ˈkaɪndnəs] , [ɪf] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
to throw himself upon her old kindness , if not like a son with a mother ,
到 扔 他自己 之上 她 老的 仁慈 , 如果 不是 喜欢 一个 儿子 和 一个 母亲 ,
即使不像儿子对待母亲那样, 他也会投入到她昔日的恩情中。

[æt; ət] [liːst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [kwiːnz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [huːm] [ˈdʒenərəs]
at least like a loyal servant of one of those queens of nature whom generous
在 至少 喜欢 一个 忠诚 仆人 的 一 的 那些 女王们 的 自然 谁 慷慨的

[men] [ʌv] [tuː; tə] [sɜːrv] [laɪk] [sʌnz] .
men love to serve like sons .
男人 爱 到 服务 喜欢 儿子们 .

至少就像一位忠诚的仆人, 侍奉着那些慷慨的自然女王, 而慷慨的人们则像对待儿子一样爱护她们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt][duː] [ðɪs] — [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [kənˈvenʃən(ə)l]
But he dared not do this — he dared not exceed the bounds of conventional
但 他 敢于 不是 做 这 — 他 敢于 不是 超过 这 界限 的 传统的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

但他不敢这样做——他不敢超越寻常的交往界限。

[hiː; hi] [went] [ˈfɔːrwəd] [ˈiːgərli] [bʌt; bət] [ˈtɪmɪdli] , [ˈhoʊldɪŋ] [əʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
He went forward eagerly but timidly , holding out his hands .
他 去 向前 急切地 但 胆怯地 , 保持 出去 他的 双手 .

他既热切又怯懦地走上前去，伸出了双手。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [faɪnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [brɪˈwɪldərd] [ˈleɪdi] [ɔːˈɡʌstə] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
I cannot find words to say how bewildered Lady Augusta was by the sight of
我 不能 寻找 字 到 说 如何 困惑 女士 奥古斯塔 曾是 经过 这 视线 的
[ˈedgər] ,
Edgar ,
埃德加 ,

我无法用语言来形容奥古斯塔夫人看到埃德加时有多么困惑。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [wʌt] [kɔːnstərˈneɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
or with what consternation she recognised him .
或者 和 什么 惊愕 她 已确认 他 .

或者说，她认出他时是何等惊愕。

[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [hæd; həd] [bɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈtɛn] { - }
Whatever the motive had been which had drawn to him the atten { 240 }
任何 这 动机 有 到过 哪个 有 绘制 到 他 这 关注 { - }

无论是什么动机吸引了他的注意力{240}

[ˈtaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ˈleɪdi] [ɔːˈɡʌstə] [ˈθɔːrnlɪː] [wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][aɪˈtiː]
tion of the Tottenhams , Lady Augusta Thornleigh was altogether ignorant of it
tion 的 这 - , 女士 奥古斯塔 索恩利 曾是 共 无知 的 它
.
:
.

托特纳姆家族的变故，奥古斯塔·索恩利夫人对此一无所知。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krɔːs] [hɜːr; hər]
She had no expectation of seeing him , no idea that he could cross her
她 有 不 期待 的 看到 他 , 不 主意 那 他 可以 叉 她
[pæθ] [əˈɡen] .
path again .
小路 再次 .

她没想到会见到他，也没想到他们会再次出现在她的生活中。

[ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
The profound surprise , the rush of kindly feeling which the first sight of him
这 深刻的 惊喜 , 这 匆忙 的 亲切地 感觉 哪个 这 第一的 视线 的 他
[kɔːld] [fɜːrθ] ,
called forth ,
称为 前进 ,

第一眼见到他时，我心中涌起深深的惊讶和一股暖流。

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪd] [aɪˈtiː] , [meɪd] [hɜːr; hər]
the thrill of terror and sense of danger which accompanied it , made her
这 刺激 的 恐怖 和 感觉 的 危险 哪个 伴随 它 , 制成 她
[ˈtreɪnb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
tremble with sudden agitation .
颤抖 和 突然 搅动 .

随之而来的恐惧和危险感让她浑身颤抖，惊恐万分。

[ɡʊd] [ˈhevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?
what was she to do ?
什么 曾是 她 到 做 ?

她该怎么办？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn'diːd] [jəːnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She could not decline to recognise him ; her heart indeed yearned to him ,
她 可以 不是 衰退 到 认出 他 ; 她 心 的确 渴望 到 他 ,
她无法否认认出他；她的心确实渴望着他。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [mɪs'fɔːrtʃən] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [nuː] [,kəmpli'keɪʃəns] [ðæt] [hɪz; ɪz]
the subject of so much misfortune ; but all the new complications that his
这 主题 的 所以 很多 不幸 ; 但 全部 这 新的 并发症 那 他的
[ˈprez(ə)ns] [wʊd] [prə'duːs] ,
presence would produce ,
在场 会 生产 ,
他是诸多不幸的根源；但他的出现又会带来哪些新的复杂情况呢？

[rouz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɪk] .
rose up before her as he approached and made her heart sick .
玫瑰 向上 前 她 作为 他 接近 和 制成 她 心 生病的 .
他走近她时，在她面前站了起来，令她心如刀绞。

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt] ['ɡɪv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['hezə'teɪtɪŋ] [lʊk] ,
Oh , if he would only take the hint given in her hesitating look ,
哦 , 如果 他 会 仅有的 拿 这 暗示 给定 在 她 犹豫不决 看 ,
哦，如果他能领会她犹豫眼神中的暗示就好了。

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] !
and the veil which she had dropped over her face !
和 这 面纱 哪个 她 有 掉落 超过 她 脸 !
还有她盖在脸上的面纱！

[bʌt; bət] ['edgər][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
But Edgar was fond of his old friend .
但 埃德加 曾是 喜爱 的 他的 老的 朋友 .
但埃德加很喜欢他的老朋友。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] ,
She was the sister of his hostess ,
她 曾是 这 姐姐 的 他的 女主人 ,
她是女主人的妹妹。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['tɒtənəmz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər]
and he had felt ever since he went to Tottenham's that one day or other
和 他 有 毛毡 曾经 自从 他 去 到 托特纳姆热刺队的 那 一 天 或者 其他
[hiː; hi][mʌst; məst] [miːt] [hɜːr; hər] .
he must meet her .
他 必须 见面 她 :
自从他去了托特纳姆热刺队之后，他就一直觉得总有一天他会见到她。

[hiː; hi] [traɪd] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [brɪ'ɑːnd] [æn; ən]
He tried even at that moment to forget that she was anything beyond an
他 尝试 甚至 在 那 片刻 到 忘记 那 她 曾是 任何事物 超过 一个
[oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɛriːz] ['sɪstər] ;
old friend and Lady Mary's sister ;
老的 朋友 和 女士 玛丽的 姐姐 ;
即使在那一刻，他也努力不去想她除了是老朋友和玛丽小姐的妹妹之外还有什么其他身份；

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [θɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]
he tried to put the thought out of his mind that she was the mother of
他 尝试 到 放 这 想法 出去 的 他的 头脑 那 她 曾是 这 母亲 的
[ˈgʌsi] ,
Gussy ,
格西 ,

他努力不去想她是格西的母亲这件事。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [ʌv] ; [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [rɪ'leɪʃnz] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
his only love ; he tried to forget the former relations between them .
他的 仅有的 爱 ; 他 尝试 到 忘记 这 以前的 关系 之间 他们 .

他唯一的挚爱；他试图忘记他们之间过去的种种关系。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] , [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [hoʊm] , [ə; eɪ]
He had not seen her since the day when , leaving his former home , a
他 有 不是 已见 她 自从 这 天 什么时候 , 离开 他的 以前的 家 , 一个
[ˈneɪmləs] [ˈbi:ɪŋ] ,
nameless being ,
无名 存在 ,

自从他离开以前的家那天起，他就再也没见过她了，那天他变成了一个无名之辈。

[wɪ'dəʊt] [ɪ:ðər] ['fju:tʃər] [ɔ:r] [pæst] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] ,
without either future or past to console him ,
没有 任何一个 未来 或者过去的 到 安慰 他 ,

没有未来，也没有过去可以安慰他。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ˈhɜ:rid] [ˈferwel] .
he had been touched to the heart by her hurried farewell .
他 有 到过 感动 到 这 心 经过 她 慌忙 告别 .

她匆匆的告别深深触动了她。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sækrɪfajs] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪrəʊ] ,
He was then in all the excitement of a great sacrifice ; he was a hero ,
他 曾是 然后 在 全部 这 激动 的 一个 伟大的 牺牲 ; 他 曾是 一个 英雄 ,

当时他正沉浸在做出伟大牺牲的激动之中；他是一位英雄。

[əd'maɪəd] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [ˈevriwɪər] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst] [hɜ:r; hər] [sʌn] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]
admired and pitied everywhere ; he had been almost her son , and she
钦佩 和 可怜的 到处 ; 他 有 到过 几乎 她 儿子 , 和 她

[hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['edgər] ,
had called him Edgar ,
有 称为 他 埃德加 ,

他到处都受人敬仰和怜悯；他几乎是她的儿子，她给他取名叫埃德加。

[ænd; ənd] [wept] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .
and wept over him .
和 哭泣 超过 他 .

她为他哭泣。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] !
What a difference !
什么 一个 不同之处 !

真是天壤之别！

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [naʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['toʊtəli] [ˈdɪfrənt] [sfɪr] , { - }
he was a stranger now , in a totally different sphere , { 241 }
他 曾是 一个 陌生人 现在 , 在 一个 完全 不同的 领域 , { - }

他现在成了一个陌生人，身处一个完全不同的领域，{241}

['fɔ:lən] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
fallen out of knowledge , out of sympathy ,
倒下 出去 的 知识 , 出去 的 同情 ,

丧失了知识，丧失了同情心

[nɒʊ][ɒ:ŋgər][ə; eɪ][ˈhɪrɒʊ][ɔ:r] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈeni] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][laɪf] ;
no longer a hero or representing any exciting break in the ordinary level of life ;
不 更长 一个 英雄 或者 代表 任何 激动人心 休息 在 这 普通的 等级 的 生活 ;
不再是英雄，也不再代表着平凡生活中的任何激动人心的突破；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [mæn][ˈprɑ:bəbli] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfeɪvər] ,
but a common man probably desirous of asking some favour ,
但 一个 常见的 男人 大概 渴望 的 问 一些 偏爱 ,
但一个普通人可能只是想请他帮个忙，

[ænd; ənd][wʌŋ][fɔ:r; fər] [hu:m] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈfrendz] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm]
and one for whom all his former friends must have the troublesome
和 一 为了 谁 全部 他的 以前的 朋友们 必须 有 这 麻烦的
[senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [fɔ:r; fər] — [aɪ][du:][nɑ:t] [nɒʊ] [ɪf] [ðɪs]
sensation of feeling something ought to be done for — I do not know if this
感觉 的 感觉 某物 应该 到 是 完毕 为了 — 我 做 不是 知道 如果 这
[əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [ˈɛdgəz] [maɪnd] ,
occurred to Edgar's mind ,
发生 到 埃德加的 头脑 ,

而且，他所有以前的朋友肯定都有一种难以言喻的矛盾心理，觉得应该为他做些什么——我不知道埃德加是否也想到了这一点。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][æpt][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [kleɪmz] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd] [əˈkɜ:r] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [ɔ:ˈɡʌstə] .
who was little apt to make such claims , but it did occur to Lady Augusta .
WHO 曾是 小的 易于 到 制作 这样的 索赔 , 但 它 做过 发生 到 女士 奥古斯塔 .
她不太会提出这样的要求，但奥古斯塔夫人确实想到了这一点。

“ [ɪz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ] ? — [ˈmɪstər] .
“ **Is it you ? — Mr .**
” 是 它 你 ? — 先生 :
“是你吗？ ——先生

— — ? ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈfɔ:ltərɪŋ] .
— — ? ” **she said faltering .**
— — ? ” 她 说 摇摇欲坠 .
“——？ ”她结结巴巴地说。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [neɪm] .
She was not even sure of his new name .
她 曾是 不是 甚至 当然 的 他的 新的 姓名 .
她甚至不确定他的新名字是什么。

“ [ˈɜ:nʃɔ] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ˈɛdgər] [ˈɜ:nʃɔ] ; [ju:; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ˌem ˈi:][ˈi:v(ə)n][ˈæftər][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈjɪrz]
“ **Earnshaw , ” he said ; “ Edgar Earnshaw ; you recollect me even after all these years**
” 恩肖 , ” 他 说 ; ” 埃德加 恩肖 ; 你 追忆 我 甚至 后 全部 这些 年
? ”
? ”
? ”
“恩肖，”他说，“埃德加·恩肖；这么多年过去了，你还记得我吗？”

“ [ʊʊ] , [ˈʃʊrli] .
“ **Oh , surely .**
” 哦 , 一定 .
“哦，当然。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ˈkænɑ:t] [bʌt; bət] [ˌrekəˈlekt] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; “ [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz]
Of course I cannot but recollect you , ” she said ; “ but I am taken by surprise
的 课程 我 不能 但 追忆 你 , ” 她 说 ; ” 但 我 是 已采取 经过 惊喜
:
:
:
“我当然会想起你，”她说，“但我感到很意外。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
I did not know you were in England .
我 做过 不是 知道 你 是 在 英格兰 .

我不知道你在英国。

[aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] . "
I never could have expected to find you here . "
我 绝不 可以 有 预期的 到 寻找 你 这里 . "

我做梦也没想到会在这里遇到你。

" [noʊ] , " [sed] [ˈedɡər] , [tʃɪld] [baɪ][hɜ:r; hər][təʊn] ,
" No , " said Edgar , chilled by her tone ,
" 不 , " 说 埃德加 , 冷藏 经过 她 语气 ,

"不,"埃德加说道, 她的语气让他感到不寒而栗。

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][hænd][dra:p] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [felt] , [wɪð; wɪθ]
and letting the hand drop which she had given him , he felt , with
和 出租 这 手 降低 哪个 她 有 给定 他 , 他 毛毡 , 和

[ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
hesitation .
犹豫 .

他犹豫了一下, 还是松开了她递给他的手。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][maɪˈself][ðə; ði][læst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] ;
" It seems to myself the last place in the world where I could be ;
" 它 似乎 到 我 这 最后的 地方 在 这 世界 在哪里 我 可以 是 ;

"在我看来, 这似乎是世界上最不适合我待的地方;

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] [ɪz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [wɪʃ] —
but Mr . Tottenham is so kind as to wish —
但 先生 . 托特纳姆热刺 是 所以 种类 作为 到 希望 —

但托特纳姆先生非常友善地希望——

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [wɪʃ] ?
" What was Mr . Tottenham so kind as to wish ?
" 什么 曾是 先生 . 托特纳姆热刺 所以 种类 作为 到 希望 ?

"托特纳姆先生究竟有什么好心的愿望呢? "

[aɪ][ˈkænɑ:t] [dɪˈskraɪb] [ˈleɪdi] [əˈɡʌstəz] [pərˈpleksəti] .
I cannot describe Lady Augusta's perplexity .
我 不能 描述 女士 奥古斯塔的 困惑 .

我无法形容奥古斯塔夫人当时的困惑。

[dɪd][aɪ ˈti:] [mi:n] [ðæt] [ˈedɡər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑ:r] [rɪˈdʒʊst] [æz; əz][tu:; tə][rɪˈkwaɪər] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn]
Did it mean that Edgar had been so far reduced as to require employment in
做过 它 意思是 那 埃德加 有 到过 所以 远的 减少 作为 到 要求 就业 在

[ðə; ði] [ʃɑ:p] ?
the shop ?
这 店铺 ?

这是否意味着埃德加已经落魄到需要在商店里打工的地步了?

[hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][ðæt] — [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tu:; tə] [ˈɡʌsi] [wʌns] ?
Had he come to that — he who was all but engaged to Gussy once ?
有 他 来 到 那 — 他 WHO 曾是 全部 但 已订婚的 到 格西 一次 ?

他竟然落得如此下场——他曾经几乎和格西订婚了?

[ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ɡeɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ʃɑ:k] ; [bʌt; bət] [ðen] , [haʊ] [ˈfu:lɪʃ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
The idea gave her an indescribable shock ; but then , how foolish of Mr .
这 主意 给予 她 一个 无法形容 震惊 ; 但 然后 , 如何 愚蠢 的 先生 .

[ˈtɒtnəm] ,
Tottenham ,
托特纳姆热刺 ,

这个想法让她感到无比震惊; 但是, 托特纳姆先生真是太愚蠢了。

[ˈnoʊŋ] [ɔ:l][hi:; hi][dɪd][ʌv; əv] [ˈɡʌsɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:bstɪnəsi] ,
knowing all he did of Gussy and her obstinacy ,
会心 全部 他 做过 的 格西 和 她 固执 ,
他明知自己对格西所做的一切以及她的固执,

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət][ˈbroʊkən][hɜ:r; həɹ] [ˈperənts] - [ˈhɑ:rts] [baɪ] [rɪˈfju:zɪŋ] [ðə; ðɪ] [best]
and how she had all but broken her parents' hearts by refusing the best
和 如何 她 有 全部 但 破碎的 她 父母 - 心 经过 拒绝 这 最好的
[ʌv; əv] [ˈɔfə-z] ,
of offers ,
的 优惠 ,

她拒绝了最好的提议，几乎让父母心碎。
[ænd; ənd] [ˈθretnɪd] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsɪstərˌhʊd] , { - }
and threatened to go into a sisterhood, { 242 }
和 威胁 到 去 进入 一个 姐妹情谊 , { - }
并威胁要加入姐妹会，{242}

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈkɑ:nstəntli] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈveri] [pleɪs] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ðə; ðɪ] “ [jʌŋ]
and came constantly to this very place to visit and influence the “ young
和 来了 不断地 到 这 非常 地方 到 访问 和 影响 这 “ 年轻的
[ˈleɪdɪz] “ [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪstæblɪʃmənt] !
ladies “ of the establishment !
女士们 “ 的 这 建立 !
他经常来到这里，拜访并影响这里的“年轻女士们”!

[ˈleɪdɪ] [ɔ:ˈɡʌstə] [ɡru:] [red] [ænd; ənd] [ɡru:] [peɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfi:lɪŋz] ;
Lady Augusta grew red and grew pale in the agitation of her feelings ;
女士 奥古斯塔 生长 红色的 和 生长 苍白 在 这 搅动 的 她 情怀 ;
奥古斯塔夫人因情绪激动而脸红脸红，脸色苍白；

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [seɪ] ?
but what could she say ?
但 什么 可以 她 说 ?
但她又能说什么呢？

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][soʊ] ; [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ˈæftər][ɔ:l]
She could not ask him point - blank if this were so ; she could not , after all
她 可以 不是 问 他 观点 - 空白的 如果 这 是 所以 ; 她 可以 不是 , 后 全部
[ðɪ:z] [ˈjɪrz] ,
these years ,
这些年 ,
她无法直接问他是否真是如此；这么多年过去了，她还是无法问。

[θroʊ] [hɜ:rˈself] [wʌns] [mɔ:r] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃɪvəlɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [brɪˈfɔ:r] ,
throw herself once more upon his chivalry , as she had done before ,
扔 她自己 一次 更多的 之上 他的 骑士精神 , 作为 她 有 完毕 前 ,
她像以前一样，再次投身于他的骑士精神之中。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈdɒtə-z] [wei] .
and implore him to keep out of her daughter's way .
和 恳求 他 到 保持 出去 的 她 女儿的 方式 .
并恳求他不要妨碍她的女儿。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ˈaʊtlet] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n][wʌz; wəz]
The only way of outlet she found for her excitement and confusion was
这 仅有的 方式 的 出路 她 成立 为了 她 激动 和 困惑 曾是
[tu:; tə] [lʊk] [sɪˈvɪrli] [æt; ət] [mɪs] [ˈlɑ:kwʊd] ,
to look severely at Miss Lockwood ,
到 看 严重 在 错过 洛克伍德 ,
她唯一能排解兴奋和困惑的方式，就是严厉地盯着洛克伍德小姐。

[hu:] [stʊd] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ][hændz][ˈfoʊldɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈɡreɪʃiətiŋ] [smaɪl][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
who stood with her hands folded , and an ingratiating smile on her face ,
WHO 站立 和 她 双手 折叠 , 和 一个 讨好 微笑 在 她 脸 ,
[ˈstu:pɪŋ] [ˈslaɪtli] [ˈfɔ:rwərd] ,
stooping slightly forward ,
弯腰 轻微地 向前 ,

她双手抱胸，脸上带着讨好的笑容，微微向前弯着腰。

[æz; əz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [jɜ:; jəɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] ?
as who should say , What can I have the pleasure of showing your ladyship ?
作为 WHO 应该 说 , 什么 能 我 有 这 乐趣 的 显示 你的 夫人 ?
[ˈleɪdɪ] [ɔ:ˈɡʌstə] [geɪv] [ðɪs] “ [ˈpɜ:rs(ə)n] ” [ə; eɪ] [ˈwɪðəriŋ] [ɡlæns] .
谁会 说: “我能荣幸地向您展示什么呢，夫人？ ”

[ˈleɪdɪ] [ɔ:ˈɡʌstə] [geɪv] [ðɪs] “ [ˈpɜ:rs(ə)n] ” [ə; eɪ] [ˈwɪðəriŋ] [ɡlæns] .
Lady Augusta gave this “ person ” a withering glance .
女士 奥古斯塔 给予 这 “ 人 ” 一个 枯萎 瞥一眼 .

奥古斯塔夫人狠狠地瞪了“这个人”一眼。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪɡnənt] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ] [əˈpiəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [ˈɪntɪmət] [tɜ:rmz][wið; wiθ]
She was indignant with her for appearing to be on intimate terms with
她 曾是 愤怒 和 她 为了 出现 到 是 在 亲密的 条款 和
[ðɪs] [mæn] ,
this man ,
这 男人 ,

她对她与这个男人举止亲密的样子感到愤慨。

[hu:m] , [hæd; həd] [ˈleɪdɪ] [ɔ:ˈɡʌstə] [bɪn] [waɪz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡlædli] [ˈmærid] [ɔ:f][æt; ət][wʌns]
whom , had Lady Augusta been wise , she would have gladly married off at once
谁 , 有 女士 奥古斯塔 到过 明智的 , 她 会 有 乐意 已婚 离开 在 一次
[tu:; tə] [ˈeniɪbɑ:di] ,
to anybody ,
到 任何人 ,

如果奥古斯塔夫人明智的话，她会很乐意立刻把她嫁给任何人。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ɡɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃaɪldz] [wei] .
so that he might be got out of her child's way .
所以 那 他 可能 是 得到 出去 的 她 孩子的 方式 .

好让他不要妨碍她的孩子。

[bʌt; bət] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈwʊmən] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈtendər] [ˈpredʒudɪsɪz][ænd; ənd]
But , being a very natural woman , with a great many tender prejudices and
但 , 存在 一个 非常 自然的 女士 , 和 一个 伟大的 许多 投标 偏见 和
[ˈmʌðərli] [ˈfi:lɪŋz] ,
motherly feelings ,
母性 情怀 ,

但是，作为一个天性自然、充满温柔偏见和母性情怀的女人，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɔ:ti] [ænd; ənd] [əˈfendɪd] [ðæt] , [ˈhæviŋ] [noʊn] [ˈɡʌsi] ,
she was a little haughty and offended that , having known Gussy ,
她 曾是 一个 小的 傲慢 和 被冒犯了 那 , 拥有 已知 格西 ,

她有点傲慢，而且因为认识格西而感到被冒犯，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈklaɪn] [tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ][ˈlev(ə)] [æz; əz] [mɪs] [ˈlɑ:kwʊd] .
he should decline to such a level as Miss Lockwood .
他 应该 衰退 到 这样的 一个 等级 作为 错过 洛克伍德 .

他应该堕落到像洛克伍德小姐那样的地步。

[ˈɡʌsi] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][fɔ:r; fər]
Gussy was not for him , and his very existence was a danger for
格西 曾是 不是 为了 他 , 和 他的 非常 存在 曾是 一个 危险 为了
[hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,
her ; but still ,
她 ; 但 仍然 ,

格西并不适合他，他的存在对她来说甚至是一种危险；但是，

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪnˈkɑ:nstənt] [tu:; tə] [ˈɡʌsi] , [wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ]
that he should be inconstant to Gussy , was to her mother a wrong
那 他 应该 是 不稳定 到 格西 , 曾是 到 她 母亲 一个 错误的
[ænd; ənd] [əˈfens] .
and offence .
和 罪行 .

他对格西不忠，这在她母亲看来是一种错误和冒犯。

“ [aɪ] [fɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsteɪtli:st] [tʊŋ] ,
“ **I fear , ” she said , in her stateliest tone ,**
“ 我 害怕 , ” 她 说 , 在 她 最有地位的 语气 ,
“我担心,”她用最庄重的语气说道。

“ [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ju:; jʊ] — [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [pərˈtɪkjələrli] [ɪnˈgeɪdʒd] . ”
“ **that I am interrupting you — that you were particularly engaged . ”**
“ 那 我 是 打断 你 — 那 你 是 特别 已订婚的 . ”
“我打断你了——你当时特别专注。”

“ [oʊ] [noʊ] , [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] { - }
“ **Oh no , your Ladyship , nothing but what can { 243 }**
“ 哦 不 , 你的 夫人 , 没有什么 但 什么 能 { - }
“哦不，夫人，除了什么也做不了{243}

[weɪt] , “ [ˈmɜ:məd] [mɪs] [ˈlɑ:kwʊd] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:tsɪ] ,
wait , ” murmured Miss Lockwood , gliding off with a curtsey ,
等待 , ” 低声说道 错过 洛克伍德 , 滑翔 离开 和 一个 屈膝礼 ,
“等等,”洛克伍德小姐低声说道，屈膝行了个礼，然后滑步离开。

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔ:ŋ] [hæf][nɑ:d][ʌv; əv] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] [tu:; tə][ˈedgər] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]
and adding a sidelong half nod of leave - taking to Edgar , which made him
和 添加 一个 横 一半 点头 的 离开 - 采取 到 埃德加 , 哪个 制成 他
[hɑ:tʃ][wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] ,
hot with anger ,
热的 和 愤怒 ,

她还侧身朝埃德加微微点头告别，这让埃德加怒火中烧。

[jet] [wʌz; wəz] [tu:] [əbˈsɜ:rd][ɪn][ɪts] [ɪmˈpɜ:rtnəns] [tu:; tə][bi:; bi] [riˈzentɪd] .
yet was too absurd in its impertinence to be resented .
然而 曾是 也 荒诞 在 它是 无礼 到 是 怨恨 .
然而，它的无礼荒谬到令人无法反感。

[ˈleɪdɪ] [ɔ:ˈɡʌstə] [dru:] [hɜ:rˈself] [ʌp] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
Lady Augusta drew herself up more and more .
女士 奥古斯塔 画 她自己 向上 更多的 和 更多的 .
奥古斯塔夫人越挺直身子，越发挺拔。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˈsɔ:ri] [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][hæv; həv] [ɪntəˈrʌptɪd] [ə; eɪ] — [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] —
“ **I can't tell you how sorry I am to have interrupted a — conversation —**
“ 我 不能 告诉 你 如何 对不起 我 是 到 有 中断 一个 — 对话 —
[æŋ; ən] [ɪntərvju:] .
an interview .
一个 面试 .

“我无法表达我打断你们谈话或采访的歉意。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɒː] [hɪr] . "

I expected to find my brother - in - law here . "

我 预期的 到 寻找 我的 兄弟 - 在 - 法律 这里 . "

我本以为会在这里见到我的姐夫。

" [ɪn'diːd] , [juː; jə][hæv; həv] [ɪntə'rʌptɪd] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['edgər] .

" Indeed , you have interrupted nothing , " said Edgar .

" 的确 , 你 有 中断 没有什么 , " 说 埃德加 .

“的确，你什么也没打断，”埃德加说道。

" ['mɪstər] . ['tɒtnəm] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [left][em 'iː] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] — ['leɪdi] ,

" Mr . Tottenham , I don't know why , left me here with this — lady ,

" 先生 . 托特纳姆热刺 , 我 不 知道 为什么 , 左边 我 这里 和 这 — 女士 ;

“托特纳姆先生，我不知道为什么，把我一个人留在这里陪这位——女士，

[waɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəɪrɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrɪn] [də'rektli; da'rektli]

while he went to make some inquiries about her ; he will return directly

尽管 他 去 到 制作 一些 查询 关于 她 ; 他 将要 返回 直接地

.
:
.

他去打听一下她的消息；他会马上回来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːfərd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] [keɪs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə][em 'iː] , "

She had offered to explain her case , of which I knew nothing , to me , "

她 有 提供 到 解释 她 案件 , 的 哪个 我 知道 没有什么 , 到 我 , "

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

he continued ,

他 持续 ,

“她主动提出要向我解释她的案情，而我对她的案情一无所知，”他继续说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] [læf] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [grəʊ] [red] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

with an embarrassed laugh , feeling himself grow red against his will .

和 一个 尴尬的 笑 , 感觉 他自己 生长 红色的 反对 他的 将要 .

他尴尬地笑了笑，感觉自己的脸不由自主地涨红了。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə] ['leɪdi] [ɔː'gʌstə] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ?

What did it matter to Lady Augusta whom he might converse with ?

什么 做过 它 事情 到 女士 奥古斯塔 谁 他 可能 交谈 和 ?

奥古斯塔夫人并不在意他跟谁交谈。

[bʌt; bət] , [nɔːtwɪθ'stændɪŋ] , [hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'fendɪd] ,

But , notwithstanding , her manner was as that of a woman offended ,

但 , 虽然 , 她 方式 曾是 作为 那 的 一个 女士 被冒犯了 ,

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] ['dʒʌdʒmənt] ,

and forming an unfavourable judgment ,

和 成型 一个 不利 判断 ,

尽管如此，她的态度却像个受了委屈的女人，并且正在形成不利的判断。

[ænd; ənd]['edgər][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'spəʊkən]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

and Edgar was affected by this unspoken judgment in spite of himself .

和 埃德加 曾是 做作的 经过 这 未说出口的 判断 在 尽管如此 的 他自己 .

尽管埃德加自己没有意识到，但他还是受到了这种未说出口的评判的影响。

[ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn'sjuːd] .

Then a pause ensued .

然后 一个 暂停 随后 .

然后，一阵沉默。

[mɪs] [ˈlɑːkwɒd] [hæd; həd] [ɡlaɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɜːŋ] [treɪn] [ˈrʌslɪŋ] ,
Miss Lockwood had glided out of the room with her long train rustling ,
错过 洛克伍德 有 滑翔 出去 的 这 房间 和 她 长的 火车 沙沙声 ,
[bʌt; bət] [noʊ] [ˈʌðər] [saʊnd] ,
but no other sound ,
但 不 其他 声音 ,
洛克伍德小姐拖着长长的裙摆, 轻盈地走出了房间, 发出沙沙的声响, 除此之外, 再无其他声响。

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ɔːˈɡʌstə] , [laɪk] [ˈʌðər] [les] [ɪɡˈzɔːltɪd] [ˈpɜːsənz] ,
and Lady Augusta, like other less exalted persons ,
和 女士 奥古斯塔 , 喜欢 其他 较少的 崇高 人 ,
而奥古斯塔夫人, 和其他地位较低的人一样,
[dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
did not know what to say to carry on this curious conversation .
做过 不是 知道 什么 到 说 到 携带 在 这 好奇的 对话 .
不知道该说些什么才能继续这场奇特的对话。

[ʃɪ; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈedgər] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə]
She was not sufficiently in friendship with Edgar to say anything further to
她 曾是 不是 足够 在 友谊 和 埃德加 到 说 任何事物 更远 到
[hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
him on this subject ,
他 在 这 主题 ,
她和埃德加的友谊还不够深厚, 所以没法就此事再跟他说什么。

[ɪːðər] [æz; əz] [ˈwɔːrɪŋ] [ɔːr] [rɪˈpruːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [pɔːz] .
either as warning or reproving, and there was an awkward pause .
任何一个 作为 警告 或者 责备 , 和 那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 .
既像是警告, 又像是责备, 一阵尴尬的沉默。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
He would have liked to put a hundred questions, but did not know how to
他 会 有 喜欢 到 放 一个 百 问题 , 但 做过 不是 知道 如何 到
[brɪˈɡɪn] . { - }
begin { 244 }
开始 . { - }

他本想提一百个问题, 却不知从何说起。{244}
“ [aɪ] [hoʊp] [ɔːl] [ɑːr; ər] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [tɪˈmɪdəti] .
“ **I hope all are well, ” he said at last, with some timidity** .
“ 我 希望 全部 是 出色地 , ” 他 说 在 最后的 , 和 一些 胆怯 .
“我希望大家都好,” 他最后有些怯生生地说。

“ [oʊ] , [kwart] [wel] .
“ **Oh, quite well** .
“ 哦 , 相当 出色地 .
“哦, 很好。”

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveriəs] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] , [æz; əz] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] ;
There have been various changes in the family, as no doubt you have heard ;
那里 有 到过 各种各样的 变化 在 这 家庭 , 作为 不 怀疑 你 有 听到 ;
正如你所知, 家里发生了一些变化;

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈprɑːspekt] , “ [ˈleɪdɪ] [ɔːˈɡʌstə] [sed] [ˈpɔɪntɪdli] :
and more are in prospect, ” Lady Augusta said pointedly :
和 更多的 是 在 前景 , ” 女士 奥古斯塔 说 尖锐地 :
“而且还有更多计划正在筹备中,” 奥古斯塔夫人意味深长地说:
“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɡroʊn] - [ʌp] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] .
“ **That is the worst of grown - up sons and daughters** .
“ 那 是 这 最差 的 生长 - 向上 儿子们 和 女儿们 .
“这是成年子女最糟糕的一面。”

[ˈæftər] [ˈtwenti] , [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
After twenty , their father and mother have very little enjoyment of them .
后 二十 , 他们的 父亲 和 母亲 有 非常 小的 享受 的 他们 .
二十岁以后, 他们的父母就很少能享受到他们的陪伴和快乐了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈwer] [juː; jʊ] [nuː] [maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
I was not aware you knew my brother - in - law .
我 曾是 不是 意识到的 你 知道 我的 兄弟 - 在 - 法律 .
我不知道你认识我的姐夫。

” [ðɪs] [fɪː; fɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] , [ˈhævɪŋ] [fɔːˈstɔːld] [ɔːl] [ˈpɑːsəb(ə)l]
” This she said with something of a jerk , having forestalled all possible
” 这 她 说 和 某物 的 一个 混蛋 , 拥有 阻止 全部 可能的
[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwəri] [ɑːn] [ˈedgəz] [saɪd] ,
inquiry on Edgar's side ,
询问 在 埃德加的 边 ,
“她说这话时语气有些生硬, 因为她已经阻止了埃德加方面所有可能的询问。”

[æz; əz] [fɪː; fɪ] [θɔːt] .
as she thought .
作为 她 想法 .
正如她所想的那样。

” [aɪ] [ˈoʊnli] [met] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] , ” [sed] [ˈedgər] .
” I only met him a few days ago , ” said Edgar .
” 我 仅有的 遇见 他 一个 很少 天 前 , ” 说 埃德加 .
“我几天前才认识他,”埃德加说。

” [pərˈhæps] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
” Perhaps I had better tell you at once my position in respect to him .
” 也许 我 有 更好的 告诉 你 在 一次 我的 位置 在 尊重 到 他 .
“或许我最好立刻告诉你我对他的看法。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈɔːfərd] [em ˈiː] [ðə; ðɪ] [poʊst] [ʌv; əv] [ˈtuːtər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ;
He has offered me the post of tutor to his boy ;
他 有 提供 我 这 邮政 的 导师 到 他的 男生 ;
他邀请我担任他儿子的家庭教师;

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənt] , [pʊr] [æz; əz] [maɪ] [ˈkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ɑːr; ər] ,
and having nothing to do for the moment , poor as my qualifications are ,
和 拥有 没有什么 到 做 为了 这 片刻 , 贫穷的 作为 我的 资格 是 ,
[aɪ] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː] .
I have accepted it .
我 有 公认 它 .

鉴于目前无事可做, 尽管我的资历不足, 但我还是接受了这份工作。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [huː] [noʊ] [ðem; ðəm] ,
I need not tell you , who know them ,
我 需要 不是 告诉 你 , WHO 知道 他们 ,
认识他们的人就不用我多说了。

[haʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [em ˈiː] [bəʊθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [hæv; həv] [bɪn] . ”
how kind to me both he and Lady Mary have been . ”
如何 种类 到 我 两个都 他 和 女士 玛丽 有 到过 . ”
他和玛丽夫人对我真是太好了。

” [ˈtuːtər] [tuː; tə] — [hɪz; ɪz] [bɔɪ] !
” Tutor to — his boy !
” 导师 到 — 他的 男生 !
“他的老师——他的儿子! ”

“ [ˈleɪdi] [ɔːˈɡʌstə] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ˈʌndərstrʌk] .

“ Lady Augusta repeated the words , thunderstruck .
“ 女士 奥古斯塔 重复 这 字 , 雷击 .

奥古斯塔夫人震惊地重复着这些话。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l] , [mɔːr] [əˈlɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kənˈsiːvd]
This was something more terrible , more alarming than she had conceived
这 曾是 某物 更多的 糟糕的 , 更多的 令人担忧 比 她 有 构思

[ˈpɑːsəb(ə)l] .

possible .
可能的 .

这比她想象的还要可怕、还要令人震惊。

“ [ˈtuːtər] [tuː; tə] [fɪl] ?

“ Tutor to Phil ?
“ 导师 到 菲尔 ?

“菲尔的家庭教师? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

“ She did not seem able to do more than repeat the words .
“ 她 做过 不是 似乎 有能力的 到 做 更多的 比 重复 这 字 .

她似乎除了重复这些话之外，什么也做不了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] , “ [sed] [ˈedgər] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [læf] ;

“ You may well be surprised , “ said Edgar , trying to laugh ;
“ 你 可能 出色地 是 惊讶 , “ 说 埃德加 , 尝试 到 笑 ;

“你可能会感到惊讶,”埃德加说着，试图笑出声来;

“ [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] [soʊ] [ðæn; ðən] [maɪˈself] ;

“ no one could be more so than myself ;
“ 不 一 可以 是 更多的 所以 比 我 ;

“没有人比我更甚;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [oʊvərˈlʊk] [maɪ] [dɪˈfɪjənsɪz] , [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ]
but as they were so good as to overlook my deficiencies , what could I
但 作为 他们 是 所以 好的 作为 到 俯瞰 我的 缺陷 , 什么 可以 我

[seɪ] ? “

say ? “
说 ? “

但他们如此宽容，以至于忽略了我的缺点，我还能说什么呢?

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪˈfɪjənsɪz] .

“ I was not thinking of your deficiencies .
“ 我 曾是 不是 思维 的 你的 缺陷 .

“我并没有想到你的缺点。”

[oʊ] ! [ˈmɪstər] . [ˈɜːnʃɔ] , [oʊ] !

Oh ! Mr . Earnshaw , oh !
哦 ! 先生 . 恩肖 , 哦 !

哦! 恩肖先生，哦!

[ˈedgər] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [jʊr; jər] [oʊld] { - }

Edgar , could not your old { 245 }
埃德加 , 可以 不是 你的 老的 { - }

埃德加，你难道不能是你的旧{245}

[ˈfrendz] [hæv; həv] [helpɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?

friends have helped you to something better than this ?
朋友们 有 帮助 你 到 某物 更好的 比 这 ?

朋友有没有帮过你更好的事?

” [pʊr] [ˈleɪdɪ] [ɔːˈɡʌstə] ！
” **Poor Lady Augusta** ！
” 贫穷的 女士 奥古斯塔 ！

“可怜的奥古斯塔夫人！”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnˈfeɪnɪdli] [ɡriːvd] [ænd; ənd] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈpendənt] .
she was unfeignedly grieved and sorry to think of him as a dependent .
她 曾是 毫不掩饰地 伤心 和 对不起 到 思考 的 他 作为 一个 依赖 .
想到他需要依靠自己，她感到由衷的悲伤和难过。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ˌʌnˈbaʊndɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
And at the same time she was struck with terror unbounded to think that
和 在 这 相同的 时间 她 曾是 击 和 恐怖 无界 到 思考 那
[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,
he would now be always in her way ,
他 会 现在 是 总是 在 她 方式 ,
与此同时，她感到无比恐惧，因为她意识到他今后会一直挡在她的路上。

[ɪn] - [wei] , [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi][ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv] .
in Gussy's way , never to be got rid of .
在 - 方式 , 绝不 到 是 得到 摆脱 的 .
以格西的方式，永远也摆脱不了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][faːnd][ʌv; əv] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [wʌt] [ˈɪnfluəns] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] [ˈlævɪʃli] ,
She was not fond of exercising what influence she possessed lavishly ,
她 曾是 不是 喜爱 的 锻炼 什么 影响 她 拥有 慷慨地 ,
她并不喜欢挥霍自己所拥有的影响力。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmeni] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈnefjuːz] ;
for she had many sons and nephews ;
为了 她 有 许多 儿子们 和 侄子们 ;
因为她有很多儿子和侄子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɪˈmiːdiətli] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ˈɛdɡɜːz]
but she began to reflect immediately what she could do to promote Edgar's
但 她 开始 到 反映 立即地 什么 她 可以 做 到 推动 埃德加的
[ˈɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .
但她立刻开始思考自己能做些什么来促进埃德加的利益。

[ə; eɪ][ˈtuːtər] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈtɒtənəmz] , [fɔːr; fər][ˈevər] ; [ɔːr][ɪn] [ˈbɜːrkli] [skwer] , [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hænd]
A tutor , and in Tottenham's , for ever ; or in Berkeley Square , always at hand
一个 导师 , 和 在 托特纳姆热刺队的 , 为了 曾经 ; 或者 在 伯克利 正方形 , 总是 在 手
,
!
,

一位家庭教师，永远在托特纳姆；或者在伯克利广场，随时待命。

[ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi][ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv] —
never to be got rid of —
绝不 到 是 得到 摆脱 的 —
永远无法摆脱——

” [dɪr] [ˌem ˈiː] ！
” **Dear me** ！
” 亲爱的 我 ！

“我的天哪！”

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , “ [tel] [ˌem ˈiː] [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] .
” **she cried , “ tell me whom I should speak to** .
” 她 哭 , “ 告诉 我 谁 我 应该 说话 到 .
她哭着说：“告诉我，我应该和谁说话？”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let][juː; jə][ˈvedʒəteɪt][ɪn][sʌt][ə; eɪ][pəʊst][æz; əz][ðɪs] .

We must not let you vegetate in such a post as this .
我们 必须 不是 让 你 植物化 在 这样的 一个 邮政 作为 这 .

我们绝不能让你在这种帖子下无所事事。

” [aɪ][dəʊnt][θɪŋk][ˈedgər][hæd; həd][mʌt][ˈdɪfɪkəltɪ][ɪn][dɪˈvaɪnɪŋ][wʌt][ʃiː; ʃɪ][ment] ,
” I don't think Edgar had much difficulty in divining what she meant ,
” 我 不 思考 埃德加 有 很多 困难 在 占卜 什么 她 意思是 ,

“我认为埃德加很容易就明白了她的意思。”

[ɔːr][wɪt][brænt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hæd; həd][moʊst][ɪˈfekt][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .
or which branch of the subject had most effect on her mind .
或者 哪个 分支 的 这 主题 有 最多 影响 在 她 头脑 .

或者说，该学科的哪个分支对她的影响最大。

[ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈslaɪtli][ˈɪrɪteɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈɪnsaɪt] , [ðəʊ][ðɪs][ɪˈfekt][ˈveri]
And , perhaps , he was slightly irritated by his insight , though this effect very

[suːn][went][ɔːf] .
soon went off .
很快 去 离开 .

或许，他的这种洞察力让他略感恼火，不过这种感觉很快就消失了。

” [θæŋk][juː; jə] , ” [hiː; hi][sed] , ” [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][eɪˈem][wel][ˈhʌf][pliːzd][wɪð; wɪθ][maɪ]
” Thank you , he said , for the moment I am well enough pleased with my

[pəˈziʃ(ə)n] .
position .
位置 .

“谢谢,”他说,“目前我对我的职位非常满意。”

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][ɪz][ˈveri][kaɪnd][tuː; tə][emˈiː] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər][soʊ][ɔːn] [ˈæbstɪnəns] ,
Everybody is very kind to me ; and , after so long abstinence ,

大家都对我很好; 而且, 在禁欲这么久之后,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈplez(ə)nt][səˈsaɪəti][ɪz][æn; ən][əˈgriːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
a little pleasant society is an agreeable change .
一个 小的 令人愉快的 社会 是 一个 同意 改变 .

偶尔享受一下愉快的社交生活，是一件令人愉悦的事情。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaːri] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][sed][ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][laɪkt] [ˈleɪdi][ɔːˈɡʌstə] .
” He was sorry after he had said this , for he liked Lady Augusta .
” 他 曾是 对不起 后 他 有 说 这 , 为了 他 喜欢 女士 奥古斯塔 .

“说完这些话后，他感到很后悔，因为他喜欢奥古斯塔夫人。”

[hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [fel] .
Her countenance fell .
她 面容 跌倒 .

她脸色沉了下来。

[ʃiː; ʃɪ][geɪv][æn; ən][əˈlɑːrmd][glæns][æt; ət][ðə; ði][dɔːr] ,
She gave an alarmed glance at the door ,
她 给予 一个 惊慌 瞥一眼 在 这 门 ,

她惊恐地瞥了一眼门口，

[wer][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpæsɪŋ][saʊnd][æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][əˈprəʊtʃɪŋ] .
where there was a passing sound as of some one approaching .
在哪里 那里 曾是 一个 通过 声音 作为 的 一些 一 接近 .

那里传来一阵响声，像是有人走近。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wið; wiθ] [ə; eɪ]
“ **I should not have thought you would have liked it** , ” **she said** , **with a**
“ 我 应该 不是 有 想法 你 会 有 喜欢 它 , ” 她 说 , 和 一个
[ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
little sigh .
小的 叹 .

“我本不该想到你会喜欢它，”她叹了口气说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] ['mɪstər] . ['tɒtnəm] [ɪz] ?
“ **Do you know where Mr . Tottenham is ?**
“ 做 你 知道 在哪里 先生 . 托特纳姆热刺 是 ?

你知道托特纳姆先生在哪里吗？

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] { - }
I want to speak to { 246 }
我 想 到 说话 到 { - }

我想和{246}说话

[hɪm; ɪm][dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
him just for a moment .
他 只是 为了 一个 片刻 .

就一会儿而已。

[θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] .
Thanks so much .
谢谢 所以 很多 .

非常感谢。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] . “
I will wait here till he comes . ”
我 将要 等待 这里 直到 他 来 . ”

我会在这里等他来。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ə'tend] [tu:; tə][aɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
“ **I shall attend to it — you may be sure I will attend to it** ,
“ 我 将 出席 到 它 — 你 可能 是 当然 我 将要 出席 到 它 ,

“我会处理这件事——你放心，我一定会处理这件事。”

“ [sed] ['mɪstər] . ['tɒtənəmz] [vɔɪs] , ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] ['ɔ:dəbl] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [hɪm'self] [ə'pɪrd] .
“ **said Mr . Tottenham's voice , making itself audible before he himself appeared** .
“ 说 先生 . 托特纳姆热刺队的 嗓音 , 制作 本身 可听见的 前 他 他自己 出现 .

“托特纳姆先生的声音说道，在他本人出现之前就清晰可闻。”

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwart] [raɪt] , ['rɒbɪnsn] , [kwart] [raɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [peɪ]
“ **You were quite right , Robinson , quite right , and you may be sure I will pay**
“ 你 是 相当 正确的 , 罗宾逊 , 相当 正确的 , 和 你 可能 是 当然 我 将要 支付
[ˈevri] [ə'tenʃ(ə)n] .
every attention .
每一个 注意力 .

“罗宾逊，你说的完全正确，完全正确，你放心，我一定会认真对待。”

[ɑ:], ['leɪdi] [ɔ:'ɡʌstə] , [ju:; jʊ] [hɪr] .
Ah , Lady Augusta , you here .
啊 , 女士 奥古斯塔 , 你 这里 .

啊，奥古斯塔夫人，您来了。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] ?

and you have found out our friend ?

和 你 有 成立 出去 我们的 朋友 ？

你已经找到我们的朋友了吗？

[aɪ] [ment] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I meant that for a little surprise to you .

我 意思是 那 为了 一个 小的 惊喜 到 你 。

我是想给你一个惊喜。

[jes] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][fæst] ,

Yes , here he is , and I hope to hold him fast ,

是的 , 这里 他 是 , 和 我 希望 到 抓住 他 快速地 ,

是的, 他就在这里, 我希望能够牢牢抓住他。

[æt; ət] [liːst] [tɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [mʌt] [ˈbetər] [tɜːrnz] [ʌp] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈhæpən] , [aɪ]

at least till something very much better turns up — a thing which will happen , I

在 至少 直到 某物 非常 很多 更好的 转弯 向上 — 一个 事物 哪个 将要 发生 , 我

[,erˈem][əˈfreɪd] ,

am afraid ,

是 害怕的 ,

至少在出现更好的选择之前是这样——恐怕这种情况终会发生。

[kwɔɪt] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][juː ˈes] . "

quite too soon for us . "

相当 也 很快 为了 我们 。

对我们来说, 时间太早了。

" [let] [juː ˈes][hoʊp][soʊ] , [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - [seɪk] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [ɔːˈɡʌstə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" Let us hope so , for Mr . Earnshaw's sake , " said Lady Augusta , with a

" 让 我们 希望 所以 , 为了 先生 : 清酒 , " 说 女士 奥古斯塔 , 和 一个

[ˈlɪt(ə)l] [səˈlemnəti] .

little solemnity .

小的 严肃 。

“但愿如此, 为了恩肖先生的缘故,”奥古斯塔夫人略带严肃地说。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [hɜːr; hər][toʊn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] !

How different her tone was from that of her brother - in - law !

如何 不同的 她 语气 曾是 从 那 的 她 兄弟 - 在 - 法律 !

她的语气和她姐夫的语气截然不同！

[pərˈhæps] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈedgər] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

Perhaps , on the whole , her personal liking for Edgar was stronger than

也许 , 在 这 所有的 , 她 个人的 喜欢 为了 埃德加 曾是 更强 比

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ;

his was ;

他的 曾是 ;

或许, 总体而言, 她对埃德加的个人好感比埃德加对她的好感更强；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] [ˈlaɪkɪŋ]

but there were so many things mingled with it which made this liking

但 那里 是 所以 许多 事物 混合 和 它 哪个 制成 这 喜欢

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

impossible .

不可能的 。

但它与其他许多因素混杂在一起, 使得喜欢它成为不可能的事。

[hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈpɜːrs(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ˈstɪf(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ji] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
Her very person seemed to stiffen as she spoke , and she made a little
她 非常 人 似乎 到 变硬 作为 她 辐 , 和 她 制成 一个 小的
[pɔːz] ,
pause ,
暂停 ,

她说话时身体似乎僵硬了一下，然后停顿了一下。

[æz; əz] [lɔːrd] [ˈnuːmɑːrtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [prəˈnaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
as Lord Newmarch had done before pronouncing his name .
作为 主 新三月 有 完毕 前 发音 他的 姓名 :

就像纽马奇勋爵在念出自己名字之前所做的那样。

“ [ˈmɪstər] . — [ˈɜːnʃɔ] .
“ Mr . — Earnshaw .
” 先生 : — 恩肖 :

“先生——恩肖。

” [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] ,
“ To be sure it must be difficult ,
” 到 是 当然 它 必须 是 难的 ,

“当然，这肯定很困难，

[ˈhævɪŋ] [noʊn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [wʌn] [neɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [əˈnʌðər] ;
having known him by one name to speak to him by another ;
拥有 已知 他 经过 一 姓名 到 说话 到 他 经过 其他 ;

明明知道他有一个名字，却要用另一个名字和他说话；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈedgər] [əˈnʌðər] [ˈpeɪnf(ə)l] [rɪˈmaɪndər] [ðæt] [hiː; hi]
but somehow this little pause seemed to Edgar another painful reminder that he
但 不知何故 这 小的 暂停 似乎 到 埃德加 其他 痛苦 提醒 那 他

[wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌnz] [bɪn] .
was not as he had once been .
曾是 不是 作为 他 有 一次 到过 :

但不知为何，这短暂的停顿似乎又一次痛苦地提醒埃德加，他已经不是以前的自己了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɪnˈsjuːd] [əˈnʌðər] [ɪmˈbærəst] [pɔːz] .
And then there ensued another embarrassed pause .
和 然后 那里 随后 其他 尴尬的 暂停 :

然后又是一阵尴尬的沉默。

[ˈedgər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmuʊmənt] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt]
Edgar could not say anything , for his feelings at the moment were somewhat
埃德加 可以 不是 说 任何事物 , 为了 他的 情怀 在 这 片刻 是 有些
[ˈbɪtər] ;
bitter ;
苦的 ;

埃德加说不出话来，因为他此刻的心情有些苦涩；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [gʊd] [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pərˈplekst] [ænd; ənd] [pərˈtɜːrbd] ,
and as for good Mr . Tottenham , he was perplexed and perturbed ,
和 作为 为了 好的 先生 : 托特纳姆热刺 , 他 曾是 困惑 和 忐忑 ,

[nɑːt] [pəˈsiːvɪŋ] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] { - }
not perceiving any reason why his { 247 }
不是 感知 任何 原因 为什么 他的 { - }

至于善良的托特纳姆先生，他感到困惑和不安，不明白为什么他的{247}

[ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɑːn] [soʊ] [ˈsɔːləm] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
sister - in - law should put on so solemn an expression .
姐姐 - 在 - 法律 应该 放 在 所以 庄严 一个 表达 :

嫂子应该摆出一副严肃的表情。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər]['fæməli] ,
He had expected nothing less than to please her and all her family ,
他 有 预期的 没有什么 较少的 比 到 请 她 和 全部 她 家庭 ,
他期望能让她和她的家人都满意。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [pə'sistɪd] [ɪn] [kən'sɪdəɪŋ] [ðer; ðər] [frend] .
by his kindness to the man whom he persisted in considering their friend .
经过 他的 仁慈 到 这 男人 谁 他 持续 在 考虑 他们的 朋友 .
他善待那个他一直视为朋友的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [pər'plekst] [baɪ] [ðɪs] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] [sə'lemnəti] .
He was profoundly perplexed by this stiffness and air of solemnity .
他 曾是 深刻地 困惑 经过 这 刚性 和 空气 的 严肃 .
他对此僵硬和严肃的气氛深感困惑。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌm; səm] ['kwɑ:rəl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] , [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ?
Had there been some quarrel , of which he knew nothing , between them ?
有 那里 到过 一些 争吵 , 的 哪个 他 知道 没有什么 , 之间 他们 ?
他们之间是否发生过他毫不知情的争吵？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'wɪldərmənt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]
He was dumb in his bewilderment , and could not think of anything to
他 曾是 哑的 在 他的 困惑 , 和 可以 不是 思考 的 任何事物 到
[seɪ] .
say .
说 .
他茫然不知所措，一句话也说不出。

“ [dɪd] [mɪs] ['lɑ:kwʊd] [tel] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] ?
” **Did Miss Lockwood tell you much ?**
” 做过 错过 洛克伍德 告诉 你 很多 ?
“洛克伍德小姐跟你说了什么吗？ ”

[ɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] ['fraɪ(ə)nd] ?
or was she frightened ?
或者 曾是 她 害怕 ?
还是她害怕了？

“ [hi:; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 .
他说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['stɔ:ri] ,
” **It is a troublesome story** ,
” 它 是 一个 麻烦的 故事 ,
这是一个令人不安的故事，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['hɔ:rəbli] [ə'fɪʃəs] [ɪn] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] ['evriθɪŋ] .
and I wish people would not be so horribly officious in reporting everything .
和 我 希望 人们 会 不是 是 所以 糟糕透了 爱管闲事的 在 报道 一切 .
我希望人们不要事事都那么爱管闲事地汇报。

[dɪd][ʃi:; ʃɪ]['oʊpən][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Did she open her heart at all to you ?
做过 她 打开 她 心 在 全部 到 你 ?
她有没有对你敞开心扉？

“ ['mɪstər] . ['tɒtnəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kɑ:m] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['sɪriəsənəs] ,
” **Mr . Tottenham looked at him with calm matter - of - fact seriousness** ,
” 先生 . 托特纳姆热刺 看起来 在 他 和 冷静的 事情 - 的 - 事实 严肃 ,
托特纳姆先生用一种平静而严肃的语气看着他。

[ænd; ænd] ['leɪdɪ] [ɔ:ˈɡʌstə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃəs] [dɪsəˈpru:vl] .
and Lady Augusta looked at him with suspicious disapproval .
和 女士 奥古斯塔 看起来 在 他 和 可疑的 不赞成 .

奥古斯塔夫人带着怀疑和不赞同的目光看着他。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [si:md] [əbˈsɜ:rd] ,
To the woman of the world the question seemed absurd ,
到 这 女士 的 这 世界 这 问题 似乎 荒诞 ,

对于见多识广的女人来说, 这个问题似乎很荒谬。

[tu:; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][aɪˈdi:əz][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] ;
to the man of ideas it was as simple as daylight ;
到 这 男人 的 想法 它 曾是 作为 简单的 作为 日光 ;

对于有思想的人来说, 这就像白昼一样简单;

[bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɪmˈbærəst] [ðə; ði] [ɔ:ltaˈgeðər] [ˈɪnəs(ə)nt] [θɜ:rd] [ˈpɑ:rtɪ] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]
between them they embarrassed the altogether innocent third party , who had a
之间 他们 他们 尴尬的 这 共 清白的 第三 派对 , who 有 一个

[klu:] [tu:; tə][bəuθ][ðər; ðər] [θɔ:ts] .
clue to both their thoughts .
线索 到 两个都 他们的 想法 .

他们俩让完全无辜的第三方感到难堪, 而第三方却对他们俩的想法有所察觉。

“ [fi:; ji][tu:ld][,em ˈi:] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈedgər] , “ [æz; əz] [ɪnˈdi:d] [haʊ] [ʊd; ʃəd] [fi:; ji] ,
“ **She told me nothing , ” said Edgar , “ as indeed how should she ,**
“ 她 讲述 我 没有什么 , ” 说 埃德加 , ” 作为 的确 如何 应该 她 ,

“她什么也没告诉我,”埃德加说, “她又怎么会告诉我呢? ”

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [ˈspʊkən][tu:; tə][,em ˈi:] [bɪˈfɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] ?
never having spoken to me before to - day ?
绝不 拥有 说 到 我 前 到 - 天 ?

今天之前从未跟我说过话?

[fi:; ji][hæd; həd] [si:n] [,em ˈi:] , [fi:; ji] [sez] , [θri:] [ˈɪrɜz] [əˈɡoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
She had seen me , she says , three years ago , at the time of the
她 有 已见 我 , 她 说道 , 三 年 前 , 在 这 时间 的 这
[əˈreɪndʒmənt] [əˈbaʊt] [ˈɑ:dən] ,
arrangement about Arden ,
安排 关于 阿登 ,

她说, 三年前, 在关于阿登的安排期间, 她见过我。

[ænd; ænd][fi:; ji] [tʃʊz] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][,em ˈi:][ʌv; əv] [ðæt] , [ˈhev(ə)n] [ˈnoʊz] [waɪ] . “
and she chose to talk to me of that , heaven knows why . ”
和 她 选择 到 讲话 到 我 的 那 , 天堂 知道 为什么 . ”

她偏偏选择跟我谈这件事, 天知道为什么。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ? ” [sed] [ˈleɪdɪ] [ɔ:ˈɡʌstə] ,
“ **Was that what you were talking about when I came in ? ” said Lady Augusta ,**
“ 曾是 那 什么 你 是 说 关于 什么时候 我 来了 在 ? ” 说 女士 奥古斯塔 ,

“我进来的时候, 你们说的就是这件事吗? ”奥古斯塔夫人问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnbɪˈli:f] [ɪn][hɜ:r; həɪ][ˈtoʊn] ,
with a cold ring of unbelief in her tone ,
和 一个 寒冷的 戒指 的 不信 在 她 语气 ,

她语气中带着一丝冷漠的怀疑,

[ə; eɪ][ˈtoʊn] [wɪtʃ] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈedgər] [ˈdi:pli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
a tone which irritated Edgar deeply in spite of himself .
一个 语气 哪个 受刺激 埃德加 深 在 尽管如此 的 他自己 .

尽管埃德加自己不情愿, 但这种语气却深深地激怒了他。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kiŋ] [ʌv; əv] , ” [hi:; hi] [sed] , [kɑ:n] { - }
“ It was what we were talking of , ” he said , con { 248 }
“ 它 曾是 什么 我们 是 说 的 , ” 他 说 , 康 { - }
“这就是我们刚才在谈论的,”他说, {248}

[ˈsɪsəli] ;
cisely ;
精确地 ;
准确地;

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [ˈtɒtnəm] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['pri:vɪəsli] [ɪg'zɪstɪŋ]
and then Mr . Tottenham felt sure there had been some previously existing
和 然后 先生 . 托特纳姆热刺 毛毡 当然 那里 有 到过 一些 之前 现存的
[ˈkwa:rəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] ,
quarrel of which he knew nothing ,
争吵 的 哪个 他 知道 没有什么 ,
于是托特纳姆先生确信, 之前肯定发生过一些他一无所知的争吵。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [gɪv] ['plezər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑ:r][ə; eɪ] ['feɪljər] .
and that his attempt to give pleasure had been so far a failure .
和 那 他的 试图 到 给 乐趣 有 到过 所以 远的 一个 失败 .
而且他试图给人带来快乐的努力迄今为止都失败了。

[ðɪs] [ˌmoʊmən'terəli] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒd] [hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər][tu:; tə][du:][hɑ:rm] , [wɜr] [ju:; jʊ] [wɒd] [feɪn]
This momentarily discouraged him — for to do harm , where you would fain
这 片刻 灰心 他 — 为了 到 做 伤害 , 在哪里 你 会 欣然
[hæv; həv] [dʌn] [gʊd] ,
have done good ,
有 完毕 好的 ,
这让他一时气馁——因为本想做好事, 却反而做了坏事,

[ɪz] [kən'fju:zɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [wel] - [ɪn'tenʃnd] [soʊl] .
is confusing to every well - intentioned soul .
是 令人困惑 到 每一个 出色地 - 有意的 灵魂 .
这会让每一个好心人感到困惑。

“ [ˈmeri] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmu:vmənts] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Mary will be glad to hear something of your movements , ” he said .
“ 玛丽 将要 是 高兴的 到 听到 某物 的 你的 移动 , ” 他 说 .
“玛丽会很高兴听到你的行踪,”他说。

“ [ʃi:; ji][hæz; həz] [bɪn] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ]
“ She has been anxious for some time past to know what you were going
“ 她 有 到过 焦虑的 为了 一些 时间 过去的 到 知道 什么 你 是 去
[tu:; tə][du:] . ”
to do . ”
到 做 . ”
“她早就很想知道你打算怎么做。”

“ [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['leɪdi] [ɔ:'gʌstə] .
“ I came to tell you , ” said Lady Augusta .
“ 我 来了 到 告诉 你 , ” 说 女士 奥古斯塔 .
“我来告诉你,”奥古斯塔夫人说道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , ['tʃi:fli] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,
“ We are in town for a few weeks , chiefly about business ,
“ 我们 是 在 镇 为了 一个 很少 周 , 主要 关于 商业 ,
“我们会在城里待几个星期, 主要是为了商务。”

[fɔ:r; fər][maɪ] ['lɪt(ə)] ['meri] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [li:v] [em 'i:] ;
for my little Mary has made up her mind to leave me ;
为了 我的 小的 玛丽 有 制成 向上 她 头脑 到 离开 我 ;
我的小玛丽已经下定决心要离开我;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [hæz; həz][ɔ:l] [bɪn] [meɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
and as it has all been made up in a hurry ,
和 作为 它 有 全部 到过 制成 向上 在 一个 匆忙 ;
而且这一切都是仓促编造的,

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:] . "
there will be a great deal to do . "
那里 将要 是 一个 伟大的 交易 到 做 . "
有很多事情要做。

" [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] ? "
" Made up her mind to leave you ? "
" 制成 向上 她 头脑 到 离开 你 ? "
"她下定决心要离开你了吗? "

" [jes] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
" Yes , don't you understand ? "
" 是的 , 不 你 理解 ?
"是啊, 你还不明白吗? "

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [b:rd] ['græntən] , [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ʌv; əv] - [sʌn] .
She is going to marry Lord Granton , the Marquis of Hautville's son .
她 是 去 到 结婚 主 格兰顿 , 这 侯爵 的 - 儿子 .
她将嫁给奥特维尔侯爵的儿子格兰顿勋爵。

[jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [kən'grætəleɪt] [em 'i:] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,
Yes , you may congratulate me ; it is very pleasant ,
是的 , 你 可能 祝贺 我 ; 它 是 非常 令人愉快的 ,
是的, 您可以祝贺我; 这非常令人高兴。

[ænd; ənd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪt] ; [ænd; ənd][ˈæftər] ['helɪnəz] [sæd]
and just such a match as one could have wished ; and after Helena's sad
和 只是 这样的 一个 匹配 作为 一 可以 有 希望 ; 和 后 海伦娜的 伤心
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,
这正是人们梦寐以求的完美姻缘; 而海伦娜的悲惨遭遇之后,

" [sed] ['leɪdi] [ɔ:'gʌstə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kən'soʊl] [ju: 'es][ə; eɪ]
" said Lady Augusta , with a sigh , " we wanted something to console us a
" 说 女士 奥古斯塔 , 和 一个 叹 , " 我们 通缉 某物 到 安慰 我们 一个
['lɪt(ə)] . "
little . "
小的 . "
奥古斯塔夫人叹了口气说: "我们想要一些东西来安慰我们一下。"

" [aɪ] [θɪŋk] ['helɪnəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)] ['mæɪrɪdʒ] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɒtnəm] ; " [dʒʌst]
" I think Helena's was a very sensible marriage , " said Mr . Tottenham ; " just
" 我 思考 海伦娜的 曾是 一个 非常 明智的 婚姻 , " 说 先生 . 托特纳姆热刺 ; " 只是
[ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
the man for her ;
这 男人 为了 她 ;
"我认为海伦娜的婚姻非常明智,"托特纳姆先生说; "他就是适合她的人;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd][jɔ:r; jər] [praɪd] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [sæv] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
but I am glad your pride is going to have this salve all the same ,
但 我 是 高兴的 你的 自豪 是 去 到 有 这 药膏 全部 这 相同的 ,
但我很高兴你的自尊心最终还是会得到这种慰藉。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'seɪ] ['meri] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'lʌɪtɪd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)] ['lɪt(ə)] [ə'ɪstəkræt] ,
and I daresay Mary will be delighted , for she is a dreadful little aristocrat ,
和 我 敢说 玛丽 将要 是 高兴极了 , 为了 她 是 一个 可怕 小的 贵族 ,
我敢说玛丽会很高兴, 因为她是个十足的小贵族。

[nɑ:twiθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hær] [oʊn] ['fu:lɪ] ['mæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ji:; ji] [sez] . "
notwithstanding her own foolish marriage , and all she says . "
虽然 她 自己的 愚蠢 婚姻 , 和 全部 她 说道 : "
尽管她自己有过一段愚蠢的婚姻, 尽管她说了那么多话。

" [ɪf] ['evri] ['fu:lɪ] ['mæɪɪdʒ] ['endɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mæɪɪz] — " [sed] ['leɪɪ] [ɔ:ˈgʌstə] . { - }
" **If every foolish marriage ended as well as Mary's — " said Lady Augusta . { 249 }**
" 如果 每一个 愚蠢 婚姻 结束 作为 出色地 作为 玛丽的 — " 说 女士 奥古斯塔 : { - }
“如果每段愚蠢的婚姻都像玛丽的婚姻一样以悲剧收场——”奥古斯塔夫人说道。{249}

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [mi:n] [ɪf] ['evri] ['pɑ:rvenu:][wʌz; wəz] [rɪt] ? " [sed] ['mɪstər] . ['tɒtnəm] ; " [bʌt; bət] [ðæt] ,
" **Ah ! you mean if every parvenu was rich ? " said Mr . Tottenham ; " but that ,**
" 啊 ! 你 意思是 如果 每一个 暴发户 曾是 富有的 ? " 说 先生 : 托特纳姆热刺 ; " 但 那 ,
[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,
“啊！你是说如果每个暴发户都富有的话？”托特纳姆先生说；“但不幸的是，

[ɪz][pæst] ['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] .
is past hoping for .
是 过去的 希望 为了 :
已经没有希望了。

[soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tru:soʊ] ?
So you have come to town for the trousseau ?
所以 你 有 来 到 镇 为了 这 嫁妆 ?
所以你是来城里置办嫁妆的？

[aɪ][hoʊp] [jʊr; jər] ['leɪɪfɪp] [mi:nz] [tu:; tə] ['peɪtrənəɪz][ðə; ði] [ʃɑ:p] . "
I hope your Ladyship means to patronise the shop . "
我 希望 你的 夫人 方法 到 惠顾 这 店铺 : "
我希望夫人能光顾本店。

" [maɪ] [dɪr] [tɑ:m] — " ['leɪɪ] [ɔ:ˈgʌstə] [brɪˈgæn] , [hɜ:r; hær] [feɪs] ['klaʊdɪŋ] ['oʊvər] .
" **My dear Tom — " Lady Augusta began , her face clouding over .**
" 我的 亲爱的 汤姆 — " 女士 奥古斯塔 开始 , 她 脸 云雾 超过 :
“我亲爱的汤姆——”奥古斯塔夫人开口道，脸色却变得阴沉起来。

" [brɪˈfɔ:r] [jʊr; jər] ['sɪstəz] [taɪm] , [aɪ] [tu:] [wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Before your sister's time , I too was ashamed of the shop , " he said ,**
" 前 你的 姐妹 时间 , 我 也 曾是 羞愧 的 这 店铺 , " 他 说 ,
“在你姐姐之前, 我也曾为这家店感到羞耻,”他说。

" [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [naʊ] , [,aɪ 'ti:][ɪz] ['mæɪɪz] ['du:ɪŋ] .
" **if I am not now , it is Mary's doing .**
" 如果 我 是 不是 现在 , 它 是 玛丽的 正在做 :
“如果我现在不是, 那都是玛丽的错。”

[ænd; ənd][soʊ][hɜ:r; hær]['lɪt(ə)l]['gɑ:dtʃaɪld][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['leɪɪ] !
And so her little godchild is to be a great lady !
和 所以 她 小的 教子 是 到 是 一个 伟大的 女士 !
所以她的小教女将来会成为一位伟大的女性！

[aɪ][,eɪ 'em] ['veri] [ɡlæd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ɔ:ˈgʌstə] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] [bi:; bi]
I am very glad for your sake , Augusta , and I hope the little thing will be
我 是 非常 高兴的 为了 你的 清酒 , 奥古斯塔 , 和 我 希望 这 小的 事物 将要 是
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 :
奥古斯塔, 我真为你高兴, 也希望小家伙能过得开心。

[dʌz] [fiː; ʃi] [noʊ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [maɪnd] ?
Does she know her own mind ?
做 她 知道 她 自己的 头脑 ?

她清楚自己的想法吗？

[aɪ] [sə'pouz] ['θɔːrŋ,liː] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] . "
I suppose Thornleigh is very much pleased ."
我 认为 索恩利 是 非常 很多 高兴 . "

我想索恩利一定非常高兴。

" [dɪ'laɪtɪd] ! " [kraɪd] ['leɪdi] [ɔː'gʌstə] , " [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; əɹ] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmin] ['feləʊ] ,
" **Delighted !** " **cried Lady Augusta ,** " **as we all are ; he is a charming fellow ,** ,
" 高兴极了 ! " 哭 女士 奥古斯塔 , " 作为 我们 全部 是 ; 他 是 一个 迷人 同伴 ,
"太好了！"奥古斯塔夫人喊道，“我们都很高兴；他真是个迷人的小伙子。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] . "
and she is as happy as the day is long ."
和 她 是 作为 快乐的 作为 这 天 是 长的 . "

她开心极了。

" [ɑː] , [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ɔːl] ['tʃɑːrmin] ['feləʊz] ,
" **Ah , we are all charming fellows ,** ,
" 啊 , 我们 是 全部 迷人 伙伴们 ,

“啊，我们都是魅力十足的家伙，

[ænd; ənd]['evribɔːdi; 'evribʌdi] [meɪks] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː 'es][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
and everybody makes the best of us at that period of our lives , ,
和 大家 制作 这 最好的 的 我们 在 那 时期 的 我们的 生活 ,
" [sed] ['mɪstər] . ['tɒtnəm] ;
" **said Mr . Tottenham ;** ;
" 说 先生 . 托特纳姆热刺 ;

“每个人都会在人生的那个阶段做到最好，”托特纳姆先生说；

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][,eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] .
" **all the same I am glad to hear everything is so pleasant .** .
" 全部 这 相同的 我 是 高兴的 到 听到 一切 是 所以 令人愉快的 .

“不过，我很高兴听到一切都这么愉快。”

[ænd; ənd] ['gʌsi] ?
And Gussy ?
和 格西 ?

还有格西？

[wʌt] [dʌz] ['gʌsi] [seɪ] ? "
What does Gussy say ? "
什么 做 格西 说 ? "

格西说了什么？

" ['mɪstər] . ['tɒtnəm] !
" **Mr . Tottenham !** !
" 先生 . 托特纳姆热刺 !

“托特纳姆先生！”

" ['leɪdi] [ɔː'gʌstə] [kraɪd] [ɪn][æŋ; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['wɪspər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ædɪd] ,
" **Lady Augusta cried in an indignant whisper ; and then she added ,** ,
" 女士 奥古斯塔 哭 在 一个 愤怒 耳语 ; 和 然后 她 额外 ,

奥古斯塔夫人愤愤不平地低声喊道；然后她又补充说，

" [tel] ['meri] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həɹ][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **tell Mary I shall come and tell her all about it .** .
" 告诉 玛丽 我 将 来 和 告诉 她 全部 关于 它 .

“告诉玛丽，我会来把一切都告诉她。”

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] ['eni] [ɔ:ŋgər][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
I must not detain you any longer from your business .
我 必须 不是 扣留 你 任何 更长 从 你的 商业 .

我不能再耽误你办事了。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['ɜ:nʃɔ] . "
Good - bye , Mr . Earnshaw ."
好的 - 再见 , 先生 . 恩肖 . "

再见，恩肖先生。

" ['ɜ:nʃɔ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] ['kæərɪdʒ] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɒtnəm] ,
"**Earnshaw will see you to your carriage ,**" **said Mr . Tottenham ,**
" 恩肖 将要 看 你 到 你的 运输 , " 说 先生 . 托特纳姆热刺 ,

“恩肖会送您到马车那里，”托特纳姆先生说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] — [dəʊnt] [θɪŋk] [em 'i:] ['kerləs] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]
"**I am very busy — don't think me careless ; and I know ,**" **he added in a**
" 我 是 非常 忙碌的 — 不 思考 我 粗心 ; 和 我 知道 , " 他 额外 在 一个
['loʊər] [toʊn] ,
lower tone ,
降低 语气 ,

“我很忙——别以为我粗心大意；我知道，”他压低声音补充道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hæpi] [jɔ:r'self] , [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][tu:; tə][æn; ən]
"**you will like , when you are happy yourself , to say a kind word to an**
" 你 将要 喜欢 , 什么时候 你 是 快乐的 你自己 , 到 说 一个 种类 单词 到 一个
[oʊld] [frend] . { - }
old friend . { 250 }
老的 朋友 . { - }

“当你自己感到快乐的时候，你会想对老朋友说句好话。{250}

['hæpi] [hɜ:r'self] !
Happy herself !
快乐的 她自己 !

她自己也很高兴！

[dʌz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['evər][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['pɜ:rsənəli] ['hæpi] [ɔ:r][nɑ:t] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]
does a woman ever inquire whether she is personally happy or not when she has
做 一个 女士 曾经 查询 无论 她 是 亲自 快乐的 或者 不是 什么时候 她 有
[kʌm] [tu:; tə] ['leɪdi] [ə'gʌstəz] [eɪdʒ] ,
come to Lady Augusta's age ,
来 到 女士 奥古斯塔的 年龄 ,

当一个女人到了奥古斯塔夫人的年纪，她还会问自己是否幸福吗？

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ɑ:rdʒ]['fæməli][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] ?
and has a large family to care for ?
和 有 一个 大的 家庭 到 关心 为了 ?

而且他还要照顾一大群家人？

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði][ɑ:rm] [wɪtʃ] ['edgər][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] ['ɔ:fər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'peɪ(ə)nt] [saɪ] .
She took the arm which Edgar could not but offer with an impatient sigh .
她 采取 这 手臂 哪个 埃德加 可以 不是 但 提供 和 一个 不耐烦 叹 .

她不耐烦地叹了口气，握住了埃德加不得不伸出的手臂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为了爱与生命；第 1 卷（共 2 卷）(For love and life; vol. 1 of 2)

第12/14页

“ [ˈmɪstər] . [ˈɜːnʃɔ] [dʌz] [nɑːt][rɪˈkwaɪər][tuː; tə][biː; bi][tuːld] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]
“ Mr . Earnshaw does not require to be told that I wish him everything that is
“ 先生 . 恩肖 做 不是 要求 到 是 讲述 那 我 希望 他 一切 那 是
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“恩肖先生无需我多言，我便已向他表达了我对他一切顺利的祝愿。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [aʊt] ,
“ she said , and allowed him to lead her out ,
“ 她 说 , 和 允许 他 到 带领 她 出去 ,
她说着，任由他领着她走了出去。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][wɔːrɪn] [ˈbɪtrɪs] , [hɜːr; hər] [ˈjʌŋˈæst] [ˈdɔːtər] , [huː]
wondering how she should manage to warn Beatrice , her youngest daughter , who
好奇 如何 她 应该 管理 到 警告 贝娅特丽丝 , 她 最小的 女儿 , WHO
[hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
had come with her ,
有 来 和 她 ,

她心想该如何才能警告和她一起来的小女儿贝阿特丽斯呢？

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [drɪˈpɑːtmənts] .
and who was looking at something in one of the many departments .
和 WHO 曾是 寻找 在 某物 在 一 的 这 许多 部门 .
当时他正在某个部门里查看东西。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [wɜːr; wər][ɔːl][faːnd][ʌv; əv][ˈedgər] ,
The young Thornleighs were all fond of Edgar ,
这 年轻的 - 是 全部 喜爱 的 埃德加 ,
年轻的索恩利一家都很喜欢埃德加。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ɔːˈɡʌstə] [derd] [nɑːt] [trʌst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfærbrænd][ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]
and Lady Augusta dared not trust a young firebrand of nineteen to go and
和 女士 奥古斯塔 敢于 不是 相信 一个 年轻的 火炬手 的 十九 到 去 和
[spred] [ðə; ði] [nuːz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfæməli] ,
spread the news all over the family ,
传播 这 消息 全部 超过 这 家庭 ,

奥古斯塔夫人不敢相信一个十九岁的年轻气盛之辈会把消息传遍整个家族。

[wɪˈðəʊt] [duː] [ˈwɔːrɪnɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [əˈɡen] .
without due warning , that he had appeared upon the scene again .
没有 到期的 警告 , 那 他 有 出现 之上 这 场景 再次 .
他毫无预兆地再次出现。

[ˈedgəːz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [ˈæŋɡər][hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] ,
Edgar's short - lived anger had before this floated away ,
埃德加的 短的 - 居住地 愤怒 有 前 这 漂浮 离开 ,
埃德加短暂的怒火在此之前就已经消散了。

[ðoo] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɪðˈdrɔːəl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ]
though his heart ached at the withdrawal from him of the friendship which
尽管 他的 心 疼痛 在 这 退出 从 他 的 这 友谊 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [swiːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [soʊl] .
had been sweet to his friendly soul .
有 到过 甜的 到 他的 友好的 灵魂 .

虽然他因失去这段令他心生温暖的友谊而感到痛苦，但这段友谊曾让他的心灵感到无比甜蜜。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [meltɪd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈevrɪ] [step] [hi:; hi] [wɔ:kt] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
His heart melted more and more every step he walked by her side .
他的 心 融化 更多的 和 更多的 每一个 步 他 步行 经过 她 边 .

他每走一步，她的心就融化得更厉害。

“ [ˈleɪdɪ] [ɔ:ˈgʌstə] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] [ˈhɜ:rɪdli] ,
“ Lady Augusta , ” he said at last hurriedly ,
“ 女士 奥古斯塔 , ” 他 说 在 最后的 匆匆 ,
“奥古斯塔夫人，”他最后匆匆说道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌns][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl][tu:; tə][em ˈi:] , [wen] [aɪ][ˈwɔ:ntɪd] [aɪ ˈti:] [mʌt] .
“ you were once as kind as an angel to me , when I wanted it much .
“ 你 是 一次 作为 种类 作为 一个 天使 到 我 , 什么时候 我 通缉 它 很多 .
“在我最需要的时候，你曾像天使一样温柔地对待我。”

[dəʊnt][bi:; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv][em ˈi:] ; [aɪ][[æɪ; ʃəl] ˈnevər] [pʊt] [maɪˈself][ɪn][jʊr; jər] [wei] . ”
Don't be afraid of me ; I shall never put myself in your way . ”
不 是 害怕的 的 我 ; 我 将 绝不 放 我 在 你的 方式 . ”
别怕我，我绝不会妨碍你。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈɜ:nʃɔ] !
“ Oh , Mr . Earnshaw !
“ 哦 , 先生 : 恩肖 !
“哦，恩肖先生！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [strʌk] [baɪ] [kəmˈpʌŋk(ə)n] ; “ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][æsk][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈedgər] ;
“ she cried , struck by compunction ; “ I ought to ask your pardon , Edgar ;
“ 她 哭 , 击 经过 愧疚 ; “ 我 应该 到 问 你的 赦免 , 埃德加 ;
她惊呼道，懊悔不已；“我应该请求你的原谅，埃德加；

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈbetər] ; [dəʊnt] [dʒʌdʒ] [em ˈi:] [ˈhɑ:rʃli] .
I ought to know you better ; don't judge me harshly .
我 应该 到 知道 你 更好的 ; 不 法官 我 严厉地 .
我应该更了解你才对；请不要苛责我。

[ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [nu:] — “
If you only knew — “
如果 你 仅有的 知道 — “
如果你知道的话——”

“ [aɪ][dəʊnt][æsk][tu:; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [haɪ] ,
“ I don't ask to know anything , ” he said , though his heart beat high ,
“ 我 不 问 到 知道 任何事物 , ” 他 说 , 尽管 他的 心 打 高的 ,
“我什么都不想知道，”他说，尽管他的心跳得很快。

“ [maɪ] [sfɪr] [ˌhensfɔ:rθ] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [jɔ:rz] ; [ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]
“ my sphere henceforth is very different from yours ; you need have no fear of
“ 我的 领域 今后 是 非常 不同的 从 你的 ; 你 需要 有 不 害怕 的
[em ˈi:] . { - }
me . { 251 }
我 . { - }
“从今以后，我的领域与你的领域截然不同；你不必害怕我。”{251}

“ [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [wətˈevər] [ɪz][jʊr; jər] [sfɪr] !
“ God bless you , whatever is your sphere !
“ 上帝 保佑 你 , 任何 是 你的 领域 !
“愿上帝保佑你，无论你从事什么领域！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhæpi] !
you are good , and I am sure you will be happy !
你 是 好的 , 和 我 是 当然 你 将要 是 快乐的 !
你很棒，我相信你会幸福的！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
” she cried with tears in her eyes ,
” 她 哭 和 眼泪 在 她 眼睛 ,
她哭着说, 眼里噙满了泪水。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][hiː; hi][pʊt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː;][hɜːr; hər] ['kæərɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi]
giving him her hand as he put her into her carriage ; but then she
给予 他 她 手 作为 他 放 她 进入 她 运输 ; 但 然后 她
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

她把手伸给他, 让他扶她上马车; 但随后她又补充道:
“ [wɪl] [juː; jʊ] [send] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][kɔːl] ['bɪtrɪs] , ['lɪt(ə)l] ['bɪtrɪs] , [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
” will you send some one to call Beatrice, little Beatrice, who came with me ?
” 将要 你 发送 一些 一 到 称呼 贝娅特丽丝 , 小的 贝娅特丽丝 , WHO 来了 和 我 ?
“你能派个人去叫一下贝娅特丽丝吗? 就是那个跟我一起来的小贝娅特丽丝?”

[nʊʊ] , [dəunt][goʊ] [jɔːr'self] , [preɪ] [dəunt][goʊ] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌt] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]
No, don't go yourself, pray don't go — I would not give you so much trouble for
不 , 不 去 你自己 , 祈祷 不 去 — 我 会 不是 给 你 所以 很多 麻烦 为了
[ðə; ði][wɜːrld] !
the world !
这 世界 !

不, 你千万别去, 求你别去——我不想给你添这么多麻烦!
” ['edgər] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ʃɒr] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ruːd] ['læftər]
” Edgar did not feel sure whether he was most inclined to burst into rude laughter
” 埃德加 做过 不是 感觉 当然 无论 他 曾是 最多 倾斜 到 爆裂 进入 粗鲁的 笑声
,
.
,

埃德加不确定自己是更倾向于放声大笑, 还是更倾向于粗鲁地大笑。
[ɔːr][tuː; tə][goʊ][ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɔːrnər][ænd; ənd][draɪ][hɪz; ɪz] ['ɡlɪsnɪŋ] [aɪz] . { - }
or to go aside to the nearest corner and dry his glistening eyes . { 252 }
或者 到 去 旁边 到 这 最近的 角落 和 干燥 他的 闪闪发光 眼睛 . { - }
或者走到最近的角落, 擦干他闪亮的眼睛。{252}

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .
第十九章

[skiːmz] [ænd; ənd] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
Schemes and Speculations .
方案 和 猜测 .
计划与投机。

[ˈedgər] [went] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ] ,
Edgar went home in the evening ,
埃德加 去 家 在 这 晚上 ,
埃德加晚上回家了。

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm'self] ['kredit] [fɔːr; fər]
feeling a degree of agitation which he had scarcely given himself credit for
感觉 一个 程度 的 搅动 哪个 他 有 几乎 给定 他自己 信用 为了
[ˈbiːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .
being capable of .
存在 有能力的 的 .
他感到一种自己都难以置信的激动之情。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ][ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈjɪrz] ,
He had been on so low a level of feeling all these years ,
他 有 到过 在 所以 低的 一个 等级 的 感觉 全部 这些 年 ,
这些年来,他的情绪一直处于低落状态。

[ðæt] [hi:; hi] [biˈli:vð] [hɪmˈself] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] [ˈdʌlər] [ænd; ənd] [les] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
that he believed himself to have grown duller and less capable of emotion ,
那 他 相信 他自己 到 有 生长 更暗淡 和 较少的 有能力的 的 情感 ,
他觉得自己变得越来越迟钝,越来越缺乏情感。

[ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪkˈspleɪn] [tu:; tə] [hɪmˈself] [haʊ] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] .
though he could not explain to himself how it should be so .
尽管 他 可以 不是 解释 到 他自己 如何 它 应该 是 所以 :
虽然他自己也无法解释为什么会这样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [bloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][taɪd] [tu:; tə] [raɪz] .
But now the stormwinds had begun to blow , and the tide to rise .
但 现在 这 暴风 有 开始 到 吹 , 和 这 潮 到 上升 :
但现在暴风雨开始刮起,潮水也开始上涨。

[ðə; ðɪ] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ɔ:ˈɡʌstə] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] [kraʊd]
The mere sight of Lady Augusta was enough to have brought back a crowd
这 仅仅 视线 的 女士 奥古斯塔 曾是 足够的 到 有 带来 后退 一个 人群
[ʌv; əv] [senˈseɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌrekəˈlekʃənz] ,
of sensations and recollections ,
的 感觉 和 回忆 ,
仅仅是看到奥古斯塔夫人,就足以唤起人们心中无数的感受和回忆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈtʌtʃɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][pæst] [tu:; tə] [ˈhaɪt(ə)n]
and there had lately been so many other touches upon the past to heighten
和 那里 有 最近 到过 所以 许多 其他 触摸 之上 这 过去的 到 增高
[ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɔ:d] [ɡli:m] [ʌv; əv] [laɪt] .
the effect of this broad gleam of light .
这 影响 的 这 广阔 闪耀 的 光 :
最近还有许多其他方式与过去联系起来,以增强这道耀眼光芒的效果。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈkjʊriəs] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈpærəntli] [ˈfu:lɪ] [ˈenməti] [əˈɡenst]
Even the curious recognition of him , and the apparently foolish enmity against
甚至 这 好奇的 认出 的 他 , 和 这 显然 愚蠢 敌意 反对
[ðə; ðɪ][ˈɑ:rdənz] ,
the Ardens ,
这 阿登斯 ,
甚至对他的奇特认可,以及对阿尔登家族看似愚蠢的敌意,

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][æt; ət] [ˈtɒtənəmz] [hæd; həd] [ʃoʊn] ,
which the young lady at Tottenham's had shown ,
哪个 这 年轻的 女士 在 托特纳姆热刺队的 有 所示 ,
托特纳姆热刺队的那位年轻女士已经展示过这一点。

[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fərˈment] [ʌv; əv] [kənˈtendɪŋ] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
had something to do with the ferment of contending feelings in which he
有 某物 到 做 和 这 发酵 的 争吵 情怀 在 哪个 他
[faʊnd] [hɪmˈself] .
found himself .
成立 他自己 :
这与他所处的复杂矛盾的情感纠葛有关。

[heɪt] [ðem; ðəm] !
Hate them !
恨 他们 !
讨厌他们!

[nɒʊ] , [waɪ] [ʊd; ʊəd][hi:; hi] [heit] [ðem; ðəm] ?
no , why should he hate them ?
不 , 为什么 应该 他 恨 他们 ?
不, 他为什么要恨他们?

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
But to be thus called back to the recollection of them ,
但 到 是 因此 称为 后退 到 这 回忆 的 他们 ,
但就这样被唤起了对他们的回忆,

[ænd; ænd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n]
and of all that he had been , had a strangely disturbing influence upon
和 的 全部 那 他 有 到过 , 有 一个 奇怪的 令人不安 影响 之上
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

而他过去的一切, 都对他产生了某种奇怪的、令人不安的影响。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeɪmləs] [ˈwa:ndərɪŋz] [əˈləʊn][ˈoʊvər] [ˈjɒrəp] ,
In his aimless wanderings alone over Europe ,
在 他的 漫无目的 漫游 独自的 超过 欧洲 ,
在他漫无目的地独自游历欧洲的过程中,

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [plʌndʒ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈfæməli][laɪf] [kwaɪt] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈska:tlənd] ,
and in his sudden plunge into a family life quite new to him in Scotland ,
和 在 他的 突然 暴跌 进入 一个 家庭 生活 相当 新的 到 他 在 苏格兰 ,
他突然投身于苏格兰一个对他来说全新的家庭生活,

[hi:; hi][hæd; həd] [biˈli:vɪd] [hɪmˈself] [ˈʌtərli] [set] [fri:] [frʌm; frəm] { - }
he had believed himself utterly set free from { 253 }
他 有 相信 他自己 完全地 放 自由的 从 { - }
他曾以为自己彻底摆脱了{253}

[ɔ:l][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ænd] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ɪgˈzɪstəns] ,
all the traditions and associations of the former existence ,
全部 这 传统 和 协会 的 这 以前的 存在 ,
过去存在的所有传统和习俗,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [mɔ:ɹ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊməns][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈepɪsəʊd]
which was indeed more like a chapter out of a romance than a real episode
哪个 曾是 的确 更多的 喜欢 一个 章 出去 的 一个 浪漫 比 一个 真实的 插曲
[ɪn][laɪf] .
in life .
在 生活 .

这与其说是生活中的真实事件, 不如说更像是一部浪漫小说中的一个章节。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ˈepɪsəʊd] .
Taking it at the most , it was nothing but an episode .
采取 它 在 这 最多 , 它 曾是 没有什么 但 一个 插曲 .
往好了说, 这不过是一段插曲而已。

[ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [nɪˈgлектɪd] [ju:θ] , [ə; eɪ] [bri:f] [ˈbreθləs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [ɪndɪˈpendəns]
After years of neglected youth , a brief breathless moment of power , independence
后 年 的 被忽视的 青年 , 一个 简短的 喘不过气 片刻 的 力量 , 独立
, [ænd; ænd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈgreɪtnəs] ,
, and a kind of greatness ,
, 和 一个 种类 的 伟大 ,
在经历了多年被忽视的青春期中之后, 短暂而令人窒息的权力、独立和某种伟大时刻,

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [dis'rʌpʃn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɪntu:] [əb'skjərəti]
and then a sharp disruption from them all , and plunge into obscurity
和 然后 一个 锋利的 中断 从 他们 全部 , 和 暴跌 进入 朦胧
[ə'gen] .
again .
再次 .

然后突然间，一切都发生了剧烈的变化，他们再次销声匿迹。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [ɔ:rt] [ɪntərv(ə)] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [træktz][ʌv; əv] [les]
Why should that short interval affect him more than all the long tracts of less
为什么 应该 那 短的 间隔 影响 他 更多的 比 全部 这 长的 小册子 的 较少的
[ˈhaɪli] [ˈkʌlərd] [laɪf] ,
highly coloured life ,
高度 有色 生活 ,
为什么这段短暂的时光会比他生命中所有漫长而平淡无奇的岁月对他的影响更大呢？

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [stʊd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɑ:mbər][web] ?
from which it stood out like a bit of brilliant embroidery on a sombre web ?
从 哪个 它 站立 出去 喜欢 一个 少量 的 杰出的 刺绣 在 一个 阴沉 网站 ?
它就像一张阴沉的蛛网上的一幅精美刺绣，格外引人注目？

[ˈedgər][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ; [hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd][soʊ] ,
Edgar could not tell ; he felt that it did so ,
埃德加 可以 不是 告诉 ; 他 毛毡 那 它 做过 所以 ,
埃德加无法确定；他感觉确实如此。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈænsər] [tu:; tə] [hɪm'self] [waɪ] .
but he could not answer to himself why .
但 他 可以 不是 回答 到 他自己 为什么 .
但他无法回答自己为什么。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] [tɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] , [ə'baʊt] [mɪs]
Mr . Tottenham talked all the way back about one thing and another , about Miss
先生 . 托特纳姆热刺 谈话 全部 这 方式 后退 关于 一 事物 和 其他 , 关于 错过
[ˈlɑ:kwʊd] ,
Lockwood ,
洛克伍德 ,
托特纳姆先生一路都在谈论这件事，还有关于洛克伍德小姐的事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈskænd(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃɑ:kt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ə'baʊt] [lɪt(ə)]
and the scandal which had suddenly shocked the establishment , about little
和 这 丑闻 哪个 有 突然 震惊 这 建立 , 关于 小的
[ˈmeri] [ˈθɔ:rn.li:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈbrɪliənt] [ˈmæɪɪdʒ] ,
Mary Thornleigh and her brilliant marriage ,
玛丽 索恩利 和 她 杰出的 婚姻 ,
还有那桩突然震惊了上流社会的丑闻，是关于小玛丽·索恩利和她光鲜亮丽的婚姻的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [i:vniŋ] [entər'teɪnmənt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɪt]
about the evening entertainment to be given in the shop , which was quite
关于 这 晚上 娱乐 到 是 给定 在 这 店铺 , 哪个 曾是 相当
[æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
as important to him .
作为 重要的 到 他 .
关于晚上要在店里举办的娱乐活动，这对他来说同样重要。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ˈedgər] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɑ:nələʒ]
Fortunately for Edgar , his companion was capable of monologue ,
幸运的是 为了 埃德加 , 他的 伴侣 曾是 有能力的 的 独白 ,
幸运的是，埃德加的同伴能说会道。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [kwaɪt] ['plezntli] ['dɔ:ɪŋ] [ðer; ðə] [draɪv] [wɪ'ðəʊt] [ni:d] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɪ]
and went on quite pleasantly during their drive without need of anything more
和 去 在 相当 愉快 期间 他们的 驾驶 没有 需要 的 任何事物 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʒu:'dɪfəs] ['kwɛstʃən] [ɔ:r] ['mɑ:nəsɪləbl] [ʌv; əv] [ə'sent] .
than a judicious question or monosyllable of assent .
比 一个 明智的 问题 或者 单音节的 的 同意 .

他们的旅途十分愉快，只需要一个恰当的问题或一个单音节的同意即可。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [ˈɜ:nʃɔ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ I'll tell you one thing , Earnshaw , ” he said ,
“ 患病的 告诉 你 一 事物 , 恩肖 , ” 他 说 ,

“我告诉你一件事，恩肖，”他说。

“ [ɪn] [sʌtʃ] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] [æz; əz] [maɪn] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ;
“ in such undertakings as mine the great thing is never to be discouraged ;
“ 在 这样的 事业 作为 矿 这 伟大的 事物 是 绝不 到 是 灰心 ;

“在我这样的事业中，最重要的是永远不要气馁；

[ˈnevər] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ; [ðæt] [ɪz][maɪ]['mæksɪm] ;
never allow yourself to be discouraged ; that is my maxim ;
绝不 允许 你自己 到 是 灰心 ; 那 是 我的 格言 ;

永远不要让自己气馁；这是我的座右铭；

[ðooʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
though I am not always able to carry it out .
尽管 我 是 不是 总是 有能力的 到 携带 它 出去 .

虽然我并非总能做到。

[aɪ][hoʊp][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ɪn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [θɪŋz] [ɡoʊ] [rɔ:ŋ] ['ʌndər] [maɪ]
I hope I never shall give in to say that because things go wrong under my
我 希望 我 绝不 将 给 在 到 说 那 因为 事物 去 错误的 在下面 我的
[ˈmænɪdʒmənt] ,
management ,
管理 ,

我希望我永远不会说出这样的话：事情在我的管理下出了问题。

[ɔ:r][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wʌn] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] [dɪsə'pɔɪntmənts] — ['ðerfɔ:r] [θɪŋz] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [ɡoʊ]
or because one meets with disappointments — therefore things must always go
或者 因为 一 满足 和 失望 — 所以 事物 必须 总是 去

[rɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

或者因为遭遇挫折——所以事情总是会出错，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɡʊd] ['evər] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and nothing good ever come of it .
和 没有什么 好的 曾经 来 的 它 .

结果并没有带来任何好处。

[ʌv; əv] { - }
Of { 254 }
的 { - }

[kɔ:rs] , [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪriəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , ['kɑ:nsərts][ænd; ənd] ['penɪ]
course , look at it from a serious point of view , concerts and penny
课程 , 看 在 它 从 一个 严肃的 观点 的 看法 , 音乐会 和 一分钱
[ˈri:dɪŋz] ,
readings ,
阅读 ,

当然，从严肃的角度来看，音乐会和一分钱的朗读，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] [ɑ:r; əɾ][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
and so forth are of no importance .

和 所以 前进 是 的 不 重要性 .

诸如此类的事情都无关紧要。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['gʌsi] ['ɔ:lweɪz] [telz] [,em 'i:] .
That is what Gussy always tells me .

那 是 什么 格西 总是 讲述 我 .

古西总是这么跟我说。

[ʃi: ʃi] [θɪŋks] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ;
She thinks religion is the only thing ;

她 思考 宗教 是 这 仅有的 事物 ;

她认为宗教是唯一重要的事；

[ʃi: ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][treɪn][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] [tʃi:f] ['plezər] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)]
she would like to train my young ladies to find their chief pleasure in the chapel

她 会 喜欢 到 火车 我的 年轻的 女士们 到 寻找 他们的 首席 乐趣 在 这 教堂

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] ['sɜ:rvis] ,
and the daily service ,

和 这 日常的 服务 ,

她希望训练我的年轻女仆们在教堂和日常礼拜中找到她们最大的乐趣。

[laɪk][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ɪn][ðer; ðər]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
like her Sisters in their convent .

喜欢 她 姐妹 在 他们的 修道院 .

就像她在修道院里的姐妹们一样。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'genst] ['sɪstə(r).hʊd] , [ˈɜ:nʃɔ] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [laɪk][tu:; tə] [si:] ['gʌsi] [goʊ]['ɪntu:]
I am not against Sisterhoods , Earnshaw ; I should not like to see Gussy go into
我 是 不是 反对 姐妹情谊 , 恩肖 ; 我 应该 不是 喜欢 到 看 格西 去 进入
[wʌŋ] ,
one ,
— ,

恩肖，我并不反对姐妹会；我只是不希望看到格西加入其中。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] — "
it is true — "
它 是 真的 — "

是真的-"

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" Is there any likelihood of that ?
" 是 那里 任何 可能性 的 那 ?

“有这种可能性吗？”

" ['edgər] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:rt] , [wɪt] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] ['wægən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ]
" Edgar asked with a great start , which made the light waggon they were driving

" 埃德加 问 和 一个 伟大的 开始 , 哪个 制成 这 光 车皮 他们 是 驾驶

[ɪn] , [swɜ:rv] .
in , swerve .

在 , 急转弯 .

“埃德加开口就问了个大问题，结果他们乘坐的轻型马车猛地一晃。

" [hə'ləu] ! ['stedi] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['tɒtnəm] , " ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
" Hallo ! steady ! " cried Mr . Tottenham , " likelihood of it ?
" 你好 ! 稳定的 ! " 哭 先生 . 托特纳姆热刺 , " 可能性 的 它 ?

“喂！稳住！”托特纳姆先生喊道，“可能性有多大？”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .

我 不 知道 .

我不知道。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [aɪˈtiː][æ̃t; ət][wʌn] [taɪm] .
She wished it at one time .
她 希望 它 在 一 时间 .

她曾经希望如此。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈɜːnʃɔ] , [wiː; wi][dəʊnt] [səˈfɪntli] [ʌndəˈstænd] , [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
You see , Earnshaw , we don't sufficiently understand , seeing how different they are ,
你 看 , 恩肖 , 我们 不 足够 理解 , 看到 如何 不同的 他们 是 ,
你看, 恩肖, 我们对它们的了解还不够充分, 它们之间的差异有多大。

[haʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .
how much alike women are to ourselves .
如何 很多 同样 女性 是 到 我们自己 .

女人和我们人类有多么相似啊。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [laɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] ,
I suppose there comes a time in a girl's life , as well as in a man's ,
我 认为 那里 来 一个 时间 在 一个 女孩们 生活 , 作为 出色地 作为 在 一个 男人的 ,
我想, 每个女孩的一生中都会有那么一个时刻, 就像每个男人一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrˈself] , [ænd; ænd][nɑːt] [ˈmɪrli] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈdɔːtər] .
when she wants to be herself , and not merely her father's daughter .
什么时候 她 想要 到 是 她自己 , 和 不是 仅仅 她 父亲的 女儿 .

当她想做自己, 而不仅仅是做她父亲的女儿时。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ; [bʌt; bət] [səˈpəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə]
You may say she should marry in that case ; but supposing she doesn't want to
你 可能 说 她 应该 结婚 在 那 案件 ; 但 假如 她 不 想 到
[ˈmæri] ,
marry ,
结婚 ,

你可能会说, 在这种情况下她应该结婚; 但假设她不想结婚,

[ɔːr] , [pʊt][ðə; ði] [keɪs] , [kɑːnt] [ˈmæri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪ] ?
or , put the case , can't marry as she would wish ?
或者 , 放 这 案件 , 不能 结婚 作为 她 会 希望 ?

或者换句话说, 她无法如愿结婚?

[wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː] ?
What can she do ?
什么 能 她 做 ?

她能做什么?

[aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈduː][ðə; ði] [dɪˈvəʊʃən(ə)l] [pɑːrt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɪstərʃʊd] [miːnz] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]
I think myself they overdo the devotional part ; but a Sisterhood means occupation
我 思考 我 他们 过度 这 灵修 部分 ; 但 一个 姐妹情谊 方法 职业
, [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
, a kind of independence ,
, 一个 种类 的 独立 ,

我个人认为她们过于注重虔诚的一面; 但修女会意味着一种使命感, 一种独立性。

[ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] — [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
a position of her own — and at the same time protection from all the
一个 位置 的 她 自己的 — 和 在 这 相同的 时间 保护 从 全部 这
[ˈfaːli] [wiː; wi] [tɔːk] [əˈbaʊt] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwɪmɪn] . " "
folly we talk about strong - minded women . " "
蠢事 我们 讲话 关于 强的 - 有思想 女性 . " "

她拥有自己的立场——同时也免受我们常说的那些关于意志坚强的女性的愚蠢行为的影响。”

“ [bʌt; bət] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] [ɔ:l] [ðɪs] ？ ” [sed] ['edgər] [səɹ'praɪzd] ， “ [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri] [vju:]
“ **But does it mean all this ？** ” **said Edgar surprised** , “ **that is not the ordinary view**
“ 但 做 它 意思是 全部 这 ？ ” 说 埃德加 惊讶 ， “ 那 是 不是 这 普通的 看法
？ ”
？ ”
？ ”

“但这真的意味着这一切吗？”埃德加惊讶地说，“这不是通常的观点吗？”

“ [maɪ] [daɪ] ['feləʊ] ， [ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri] [vju:] [ɪz][ɔ:l] ['nɑ:nsens] ．
“ **My dear fellow** , **the ordinary view is all nonsense** ．
“ 我的 亲爱的 同伴 ， 这 普通的 看法 是 全部 废话 ．

“我亲爱的朋友，普通人的观点都是无稽之谈。”

[aɪ] [seɪ] [ɪts] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ɪdi'ɑ:tɪk] [tɔ:k] ．
I say it's protection against idiotic talk ．
我 说 它是 保护 反对 愚蠢的 讲话 ．

我认为这是为了防止愚蠢的言论。

[ðə; ði][ləst] [θɪŋ] ['eniwʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:rwərd] { - }
The last thing anyone thinks of is to bring forward { 255 }
这 最后的 事物 任何人 思考 的 是 到 带来 向前 { - }

没有人会想到提出{255}

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd][ə'bju:s][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪstər'hʊd] ．
the strong - minded abuse in respect to a Sisterhood ．
这 强的 - 有思想 虐待 在 尊重 到 一个 姐妹情谊 ．

对姐妹会的强烈侮辱。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] ； [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] ， [wer] [kwɑɪt] ['kwɑɪətli] ， [wɪ'ðəʊt] ['eni] [fʌs] ，
But look here ； I know of one , where quite quietly , without any fuss ,
但 看 这里 ； 我 知道 的 一 ， 在哪里 相当 悄悄 ， 没有 任何 大惊小怪 ，
但是你看，我知道一个这样的地方，那里很安静，没有引起任何骚动，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sɪstər] ['dɑ:ktər][ɪn] [fʊl] ['præktɪs] ，
there's the Sister Doctor in full practice ,
有 这 姐姐 医生 在 满的 实践 ，

那位女医生正在全力行医。

[lʊkɪŋ] ['æftər][æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['vɪlɪdʒ] ．
looking after as many children as would fill a good - sized village ．
寻找 后 作为 许多 孩子们 作为 会 充满 一个 好的 - 尺寸 村庄 ．

照顾的孩子数量足以填满一个规模不小的村庄。

[ʃi:z] ['nevər] [læft] [æt; ət][ænd; ænd] [kɔ:ld] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] ． ['meri] ， [em] ． [di:] ． ； [ænd; ænd][ðeəz; ðəz]
She's never laughed at and called Dr ． **Mary** , **M** ． **D** ． ； **and there's**
她是 绝不 笑了 在 和 称为 博士 ． 玛丽 ， M ． D ． ； 和 有

[ðə; ði] ['sɪstər] [hed] - ['mæstər] ，
the Sister Head - Master ,
这 姐姐 头 - 掌握 ，

她从未嘲笑过玛丽医生（医学博士）；还有那位修女校长，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['gʌvərniŋ] ['bɑ:di][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] ．
with no Governing Body to make her life miserable ．
和 不 治理 身体 到 制作 她 生活 悲惨的 ．

没有管理机构来让她过上痛苦的生活。

[ðeɪ] [dəʊnt] [pʊt] ['fɔ:rwərd] [ðæt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ．
They don't put forward that view of the subject ．
他们 不 放 向前 那 看法 的 这 主题 ．

他们并没有提出这种观点。

[ˈpɑːsəbli] , [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈveri] [kwɪr] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] , & [siː] . ;
Possibly , for human nature is very queer , they think only of the sacrifice , & c . ;
可能 , 为了 人类 自然 是 非常 酷儿 , 他们 思考 仅有的 的 这 牺牲 , & c . ;
或许, 由于人性非常奇怪, 他们只想到牺牲等等;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
but I don't wonder , for my part , that it's a great temptation to a woman .
但 我 不 想知道 , 为了 我的 部分 , 那 它是 一个 伟大的 诱惑 到 一个 女士 .
但就我而言, 我毫不奇怪这对女人来说是一种巨大的诱惑。

[ˈɡʌsi] [ˈθɔːrŋliː] [ɪz] [ˈtwenti] - [faɪv] , [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈjædʊz] ;
Gussy Thornleigh is twenty - five , too old to be only her mother's shadow ;
格西 索恩利 是 二十 - 五 , 也 老的 到 是 仅有的 她 母亲的 阴影 ;
格西·索恩利已经二十五岁了, 年纪太大, 不能再仅仅活在她母亲的阴影下;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [kʌmz] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] —
and if nothing else that she likes comes in her way —
和 如果 没有什么 别的 那 她 点赞 来 在 她 方式 —
如果她喜欢的其他事情都没有阻碍她——

” [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] .
” **Mr . Tottenham made a pause .**
” 先生 . 托特纳姆热刺 制成 一个 暂停 .
托特纳姆先生停顿了一下。

[dɪd][hiː; hi] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [ðæt] [pɔːz] ?
Did he mean anything by that pause ?
做过 他 意思是 任何事物 经过 那 暂停 ?
他停顿了一下, 是有什么含义吗?

[pʊr] [ˈedgər] ,
Poor Edgar ,
贫穷的 埃德加 ,
可怜的埃德加,

[huː] [felt] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spɔːrt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][waɪld][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [ˈtɔːrtʃər]
who felt himself to be a sport to all the wild imaginations that can torture
WHO 毛毡 他自己 到 是 一个 运动 到 全部 这 荒野 想象力 那 能 酷刑
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,
他觉得自己成了各种能折磨人的疯狂想象力的玩物,

[sæt][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [ˈbʊɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈliːpɪŋ] [ɪn]
sat silent , and felt the blood boiling in his veins and his heart leaping in
卫星 沉默的 , 和 毛毡 这 血 沸腾 在 他的 静脉 和 他的 心 跳跃 在
[hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his throat .
他的 喉 .
他静静地坐着, 感觉血液在血管里沸腾, 心脏在喉咙里怦怦直跳。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [stɑːpt] [ˈtɔːkɪŋ] ,
It was as well that his companion stopped talking ,
它 曾是 作为 出色地 那 他的 伴侣 停止 说 ,
幸好他的同伴停止了说话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈeni] [vɔɪs] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [nəːvs] [ænd; ənd]
for he could not have heard any voice but that of his own nerves and
为了 他 可以 不是 有 听到 任何 嗓音 但 那 的 他的 自己的 神经 和
[ˈpʌlsɪz] [ɔːl] [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] .
pulses all throbbing and thrilling .
脉冲 全部 悸动 和 惊险 .
因为他除了自己神经和脉搏跳动、激动人心的声音之外, 不可能听到任何其他声音。

[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ːrθ] ！
Heaven and earth ！
天堂 和 地球 ！

天地啊！

[ˌmɑ:t] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈbaʊt] , [waɪl] [hiː; hi] , [ə; eɪ][mæn] ,
might it be possible that this should come about , while he , a man ,
可能 它 是 可能的 那 这 应该 来 关于 , 尽管 他 , 一个 男人 ,
这是否有可能发生，而他，一个男人，

[ˈeɪb(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] , [tuː; tə] [sleɪv] ,
able and willing to work , to slave ,
有能力的 和 愿意的 到 工作 , 到 奴隶 ,
能够且愿意工作，甘愿做苦工

[tuː; tə] [tɜːrn] [hed] [ænd; ənd] [hændz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˌɑːkjuːpeɪ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ːrθ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæŋɪŋ]
to turn head and hands to any occupation on the earth , should be hanging
到 转动 头 和 双手 到 任何 职业 在 这 地球 , 应该 是 绞刑
[ɑːn] [ˈhelpləs] ,
on helpless ,
在 无助 ,
要对世上任何职业都漠不关心，就应该无助地坚持下去。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] ?
unable to interfere ?
无法 到 干扰 ?

无法干预？

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [təʊld] - [ˈmʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [fɪr]
And yet he had but this moment told Gussy's mother that she need not fear
和 然而 他 有 但 这 片刻 讲述 - 母亲 那 她 需要 不是 害怕
[hɪm; ɪm] !
him ！
他 ！
然而，就在这时，他告诉格西的母亲，她不必害怕他！

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈɪmpʌls] [keɪm] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sprɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwæɡən] [ænd; ənd]
A strong impulse came upon him to spring down from the waggon and
一个 强的 冲动 来了 之上 他 到 春天 向下 从 这 车皮 和
[wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˈleɪdi] [ɔːˈɡʌstə] [tuː; tə] [fɪr] [ˈevrɪθɪŋ] ,
walk back to town and tell Lady Augusta to fear everything ,
走 后退 到 镇 和 告诉 女士 奥古斯塔 到 害怕 一切 ,
他突然强烈地想要跳下马车，走回镇上，告诉奥古斯塔夫人要提防一切。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [rest] [nɔːr] [let] [hɜːr; hər] [rest] [tɪl] [hiː; hi] [wʌn] [hɜːr; hər] { - }
that he would never rest nor let her rest till he won her { 256 }
那 他 会 绝不 休息 也不 让 她 休息 直到 他 韩元 她 { - }
他发誓，在赢得她之前，他绝不会休息，也不会让她休息{256}

[ˈdɔːtər] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsmaɪlɪŋ] [laɪf] .
daughter back to a more smiling life .
女儿 后退 到 一个 更多的 微笑 生活 :
女儿重拾笑容，生活更加幸福。

[əˈlæs] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈfɑːlɪz] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [ˈfuːliʃ] ?
Alas , of all follies what could be so foolish ?
唉 , 的 全部 愚行 什么 可以 是 所以 愚蠢 ?
唉，世间万恶之中，何其愚蠢？

[hiː; hi] , [ðə; ði] [ˈtuːtər] , [ðə; ði] [dɪˈpendənt] , [wɪˈðəʊt] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [help] [ˈiːðər] [hɪmˈself] [ɔːr] [hɜːr; hər] .
he , the tutor , the dependent , without power to help either himself or her .
他 , 这 导师 , 这 依赖 , 没有 力量 到 帮助 任何一个 他自己 或者 她 :
他，这位家庭教师，这位被依赖者，既无力帮助自己，也无力帮助她。

[ðə; ði] ['wægən] [rʌŋt] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] ['kʌntri] [raʊnd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt]
The waggon rushed along the dark country road , making a little circle of light
 这 车皮 匆忙 沿着 这 黑暗的 国家 路 , 制作 一个 小的 圆圈 的 光
 [raʊnd] [ɪts][læmps] ,
round its lamps ,
 圆形的 它是 灯 ,

马车沿着漆黑的乡间小路疾驰而去，车灯周围投下一小圈光晕。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɒl][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] ,
while the sound of the horses' feet , and the roll of the wheels ,
 尽管 这 声音 的 这 马匹 - 脚 , 和 这 卷 的 这 车轮 ,
 耳边传来马蹄声和车轮滚动的声音,

[ɪn'veləpt] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [saʊnd] , ['sepəreɪtɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
enveloped them in a circle of sound , separating , as it were ,
 被包裹 他们 在 一个 圆圈 的 声音 , 分离 , 作为 它 是 ,
 将它们包裹在声音的圆圈中, 仿佛将它们分隔开来。

[ðɪs] ['muːvɪŋ] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ɐnd][ˈmoʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈænɪmət] [wɜːrld] .
this moving speck of light and motion from all the inanimate world .
 这 移动 斑点 的 光 和 运动 从 全部 这 无生命 世界 .
 来自整个无生命世界的这团移动的光点和动静。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [dɑːrk] [ɪnˈdɪfrənt] [sfɪr] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː]
It would have been as easy to change that dark indifferent sphere suddenly into
 它 会 有 到过 作为 简单的 到 改变 那 黑暗的 冷漠 领域 突然 进入
 [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ɛnd] [sɔːft] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ˈiːvnɪŋ] ,
the wide and soft sympathy of a summer evening ,
 这 宽的 和 柔软的 同情 的 一个 夏天 晚上 ,
 要把那片黑暗冷漠的领域突然变成夏日夜晚宽广柔和的氛围，也易如反掌。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈedgər] , [æt; ət] [ðɪs] ˈpɪrɪəd [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [tuː; tə][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs]
as for Edgar , at this period of his life , to have attempted from this
 作为 为了 埃德加 , 在 这 时期 的 他的 生活 , 到 有 尝试过 从 这
 [ˈhoʊpləs] [æbˈstrækʃn] ,
hopeless abstraction ,
 绝望 抽象 ,
 至于埃德加, 在他人生的这个阶段, 竟然试图从这种毫无希望的抽象概念中.....

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː hi][wʌz; wəz] ['kæərɪd] [ə'ləʊŋ] [baɪ] [lʌðə] ,
in which he was carried along by others ,
 在 哪个 他 曾是 携带 沿着 经过 其他的 ,
 他被其他人帶着一起走了。

[tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪts] [kɔːrs] [əˈsaɪd] .
to have interfered with another existence and turned its course aside .
 到 有 干扰 和 其他 存在 和 转向 它是 课程 旁边 .
 干预了另一种生命，改变了它的走向。

[nɑ:t] [nəʊ] — [ɪf] ['evər] , [nɑ:t] [jet] — [ænd; ənd] , [ɑ:] , [wen] , [ɪf] ['evər] ?
Not now — if ever , not yet — and , ah , when , if ever ?
 不是 现在 — 如果 曾经 , 不是 然而 — 和 , 啊 , 什么时候 , 如果 曾经 ?
 现在还不是时候——如果真要发生的话, 也还不是时候——而且, 啊, 什么时候, 如果真要发生的话?

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
It was a long time before he was able to speak at all , and his
它 曾是 一个 长的 时间 前 他 曾是 有能力的 到 说话 在 全部 , 和 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伙伴 ,
他过了很久才能开口说话,而他的同伴,

[hu:] [ðʌs] ['wɪtɪŋli] [ɔ:r] [ʌn'wɪtɪŋli] , [θru:] [sʌtʃ] ['faɪəbrændz][ʌv; əv] [θɔ:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [dɪ'stɜ:rbd]
who thus wittingly or unwittingly , threw such firebrands of thought into his disturbed
WHO 因此 故意 或者 不知不觉 , 扔 这样的 煽动者 的 想法 进入 他的 不安
[maɪnd][wʌz; wəz]['saɪlənt] [tu:] ,
mind was silent too ,
头脑 曾是 沉默的 也 ,

因此, 无论是有意还是无意, 将这些煽动性的想法抛入他混乱的头脑中的人, 也保持沉默。

['i:ðə] [rɪ'spektfɪ] [ʌv; əv] ['ɛdgɜ:z] ['fi:lɪŋz] , [ɔ:r] ['təʊtəli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hi:; hi][kʊd; kəd]
either respectful of Edgar's feelings , or totally unconscious of them , he could
任何一个 尊重 的 埃德加的 情怀 , 或者 完全 无意识 的 他们 , 他 可以
[nɑ:t] [tel] [wɪtʃ] .
not tell which .
不是 告诉 哪个 .

他分不清自己究竟是尊重了埃德加的感受, 还是完全没有意识到埃德加的感受。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:n] [pɔ:z] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
" **May I ask , " he inquired , after a long pause , clearing his throat ,**
" 可能 我 问 , " 他 询问 , 后 一个 长的 暂停 , 清理 他的 喉 ,
"请问,"他沉默良久, 清了清嗓子, 问道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd][draɪ] , " [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] - ['helɪnəz] [sæd] ['bɪznəs] ?
which was parched and dry , " what was meant by ' Helena's sad business ?
哪个 曾是 干渴 和 干燥 , " 什么 曾是 意思是 经过 - 海伦娜的 伤心 商业 ?
那里干涸龟裂, “海伦娜的悲惨遭遇”是什么意思?

- [wʌt] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪs] ['θɔ:rn.li:] ? "
' What has become of that Miss Thornleigh ? "
- 什么 有 变得 的 那 错过 索恩利 ? "
“索恩利小姐后来怎么样了? ”

" [wʌt] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪz] , [ðæt] [ʃi:z] ['mærid] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɒtnəm] .
" **What has become of her is , that she's married , " said Mr . Tottenham .**
" 什么 有 变得 的 她 是 , 那 她是 已婚 , " 说 先生 . 托特纳姆热刺 .
“她现在的情况是, 她结婚了,”托特纳姆先生说。

" [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] , [ðoʊ] [he'linər] , [aɪ] [brɪ'li:v] ,
" **A very natural thing , though Helena , I believe ,**
" 一个 非常 自然的 事物 , 尽管 海伦娜 , 我 相信 ,
“不过, 海伦娜, 我认为这是一件很自然的事情。”

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r'self][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
was a little ashamed of herself for giving into it .
曾是 一个 小的 羞愧 的 她自己 为了 给予 进入 它 .
她对自己屈服于这种想法感到有些羞愧。

[ʃi:; ʃɪ] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪnz] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] —
She married a man who has nothing but his brains to recommend him —
她 已婚 一个 男人 WHO 有 没有什么 但 他的 大脑 到 推荐 他 —
[noʊ]['fæməli][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ,
no family to speak of ,
不 家庭 到 说话 的 ,

她嫁给了一个除了聪明才智之外一无是处的男人——没有像样的家庭背景。

[ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] , [wɪtʃ] , [brɪ'twi:n] [ˈaʊər; ɑ:r] { - }
and no money , which , between our { 257 }
和 不 钱 , 哪个 , 之间 我们的 { - }
而且没有钱, 这在我们之间{257}

[selvz] , [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [wɜ:rs] .
selves , is a good deal worse .
自我 , 是 一个 好的 交易 更糟 .
自我, 情况要糟糕得多。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prəˈfesər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [tuː] [ˈklevər] [fɔːr; fər]
He is a professor , and a critic , and that sort of thing — too clever for
他 是 一个 教授 , 和 一个 评论家 , 和 那 种类 的 事物 — 也 聪明的 为了
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

他既是教授，又是评论家，诸如此类——对我来说太聪明了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈsuːts][hɜːr; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [aɪ] [noʊ] .
but he suits her better than anyone I know .
但 他 西装 她 更好的 比 任何人 我 知道 .

但他比我认识的任何人都更适合她。

[heˈlinər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] , [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ,
Helena is a totally different sort of person , sure to have her own way ,
海伦娜 是 一个 完全 不同的 种类 的 人 , 当然 到 有 她 自己 的 方式 ,
海伦娜完全是另一种类型的人，她肯定会按照自己的意愿行事。

[wətˈevər] [ʃiː; ji] [teɪks] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] .
whatever she takes into her head .
任何 她 需要 进入 她 头 .
她脑子里想的任何东西。

[naʊ] [ˈɡʌsi] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreɪ] — — “
Now Gussy , on the contrary — — ”
现在 格西 , 在 这 相反 — — ”
而格西则恰恰相反——”

“ [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] , ” [sed] [ˈedgər] , [ˈhɔːrslɪ] , “ [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] , [dəʊnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] . ”
“ **Mr . Tottenham , ” said Edgar , hoarsely , “ for God's sake , don't say any more . ”**
“ 先生 . 托特纳姆热刺 , ” 说 埃德加 , 沙哑地 , ” 为了 神的 清酒 , 不 说 任何 更多的 . ”
“托特纳姆先生,”埃德加沙哑地说,“看在上帝的份上,别再说了。”

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [aɪ][beg][jʊr; jər]
“ **Ah ! ” said the other ; and then he added , “ I beg your pardon , I beg your**
“ 啊 ! ” 说 这 其他 ; 和 然后 他 额外 , “ 我 求 你的 赦免 , 我 求 你的
[ˈpɑːrd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

“啊!”另一个人说道;然后他又补充道,“对不起,对不起,

“ [ænd; ənd] [ˈflʌɪft] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
“ **and flourished his whip in the air by way of a diversion .**
“ 和 繁荣 他的 鞭 在 这 空气 经过 方式 的 一个 导流 .
“然后他挥舞着鞭子,试图转移对方的注意力。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [səkˈsesf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][hæd; həd] [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk]
This manœuvre was so successful that the party had quite enough to think
这 演习 曾是 所以 成功的 那 这 派对 有 相当 足够的 到 思考
[ʌv; əv][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [siːts] ,
of to keep their seats ,
的 到 保持 他们的 座位 ,
这一策略非常成功,以至于该党有太多事情需要思考如何保住席位。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhedz] [kuːl] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt] ,
and their heads cool in case of an accident ,
和 他们的 头部 凉爽的 在 案件 的 一个 事故 ,
万一发生意外,他们的头部可以保持冷静。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [biːsts] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [dæft] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [wei] .
as the spirited beasts plunged and dashed along the remaining bit of way .
作为 这 精神抖擞 野兽 暴跌 和 虚线 沿着 这 其余的 少量 的 方式 .
这些精力充沛的野兽沿着剩下的路程奋力冲刺。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ] [spɪl] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , ” [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] [sed] ,
“ **That was as near a spill as I remember** , ” **Mr . Tottenham said** ,
“ 那 曾是 作为 靠近 一个 洒 作为 我 记住 , ” 先生 : 托特纳姆热刺 说 ,
“那是我记忆中最接近翻车的一次,”托特纳姆先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [gru:m] , [wen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈterɪŋ] [ˈgæləp] [ʌp][ðə; ði]
as he threw the reins to the groom , when , after a tearing gallop up the
作为 他 扔 这 缰绳 到 这 新郎 , 什么时候 , 后 一个 撕裂 驰骋 向上 这
[ævənuː] ,
avenue ,
大街 ,
他将缰绳扔给马夫, 随后, 马儿沿着大道飞驰而去。

[ðə; ði] [beɪz] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
the bays drew up at the door .
这 海湾 画 向上 在 这 门 :
海湾停在了门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] ;
He was flushed with the excitement and the struggle ;
他 曾是 酡 和 这 激动 和 这 斗争 ;
他因兴奋和拼搏而面红耳赤;

[ænd; ænd] [weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˈedgər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [ɪn] [ˈɪgnərəns] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈeni]
and whether he had put Edgar to the torture in ignorance , or with any
和 无论 他 有 放 埃德加 到 这 酷刑 在 无知 , 或者 和 任何
[əˈkʌlt] [ˈmiːnɪŋ] ,
occult meaning ,
神秘学 意义 ,
而他究竟是出于无知才对埃德加施以酷刑, 还是怀着某种神秘的目的, 至今仍是谜。

[ðə; ði] [ˈsʌfərər] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈskʌvər] .
the sufferer could not discover .
这 患者 可以 不是 发现 :
受害者无法发现。

[ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [gliːm] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][æt; ət][ðə; ði] [end][hæd; həd] [haʊˈevər] [dʌn] [ˈiːv(ə)n] [ˈedgər]
The momentary gleam of danger at the end had however done even Edgar
这 瞬间 闪耀 的 危险 在 这 结尾 有 然而 完毕 甚至 埃德加
[gʊd] .
good .
好的 :

然而, 最后那短暂的危险反而让埃德加受益匪浅。
[ˈleɪdi] [ˈmeri] [met][ðəm; ðəm][æt; ət] [ˈdɪnər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ænd] [ˈprɪti] ,
Lady Mary met them at dinner , smiling and pretty ,
女士 玛丽 遇见 他们 在 晚餐 , 微笑 和 漂亮的 ,
玛丽小姐在晚餐时与他们相遇, 她面带微笑, 容貌姣好。

[ˈredi] [tuː; tə] [lend] [æn; ən] [ɪr] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [sed] ,
ready to lend an ear to anything interesting that might be said ,
准备好 到 借 一个 耳朵 到 任何事物 有趣的 那 可能 是 说 ,
随时准备倾听任何有趣的事情。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] .
but full of her own projects as when they left her .
但 满的 的 她 自己的 项目 作为 什么时候 他们 左边 她 :
但她仍然像他们离开她时一样, 充满了自己的计划。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [aʊt][hɜːr; hər][plænz][wið; wiθ][ðə; ði] ['biznəs] - [laɪk] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] ['wɪmɪn]
She had carried out her plans with the business - like despatch which women
她有携带出去她计划和这商业 - 喜欢调度哪个女性
[soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ɪk'sel] [ɪn] ,
so often excel in ,
所以经常 Excel 在 ,

她以女性通常擅长的干练效率执行了她的计划。

[ænd; ənd][ˈedgər] , [huːz] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [rɪ'mɔːrsləsli] [stɜːrd] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd][ɔːl]
and Edgar , whose mind had been so remorselessly stirred and agitated all
和埃德加 , 谁头脑有到过所以冷酷无情搅拌和激动全部
[deɪ] , [faʊnd] { - }
day , found { 258 }
天 , 成立 { - }

而埃德加, 他一整天都心神不宁, 焦躁不安, 发现{258}

[hɪm'self] [kwɑɪt] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] [koʊ'ædʒətər][ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [skiːm] [æt; ət] [naɪt] .
himself quite established as an active coadjutor in her great scheme at night .
他自己相当已确立的作为 一个 积极的 帮手 在 她 伟大的 方案 在 夜晚 .

他本人在夜间也成为了她宏伟计划中一位积极的助手。

“ [aɪ][hæv; həv] [sent][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrkjələr][tuː; tə][ðə; ði]['prɪntərz] , ” [sed] ['leɪdi] ['meri] ,
“ **I have sent a little circular to the printers , ” said Lady Mary ,**
“ 我 有 发送 一个 小的 圆 到 这 打印机 , ” 说 女士 玛丽 ,
“我已经给印刷厂发了一份小通知,”玛丽夫人说。

“ ['seɪɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ['lektʃərz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'zjuːmd] .
“ **saying when the German lectures would be resumed .**
“ 说 什么时候 这 德语 讲座 会 是 恢复 .
“说明德语课程何时恢复。”

[juː; jʊ] [sed] ['tuːzdeɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [ˈɜːnʃɔ] ?
You said Tuesday , I think , Mr . Earnshaw ?
你 说 周二 , 我 思考 , 先生 . 恩肖 ?
我记得您说的是星期二, 恩肖先生?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['suːts][juː 'es] [best] .
That is the day that suits us best .
那 是 这 天 那 西装 我们 最好的 .
那一天最适合我们。

['sevrəl] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
Several people have been here this afternoon ,
一些 人们 有 到过 这里 这 下午 ,
今天下午来过这里好几个人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ; ['sevrəl] , [ɪn'diːd] ,
and a great deal of interest has been excited about it ; several , indeed ,
和 一个 伟大的 交易 的 兴趣 有 到过 兴奋的 关于 它 ; 一些 , 的确 ,
很多人对此都表现出了浓厚的兴趣; 事实上, 有好几个人都对此很感兴趣。

[hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][ðər; ðər] [neɪmz] [ɔːl'redi] .
have sent me their names already .
有 发送 我 他们的 姓名 已经 .
他们已经把名字发给我了。

[oʊ] , [aɪ][toʊld][ðəm; ðəm][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [hæf] [ə'ɡenst] [jʊr; jər] [wɪl] ,
Oh , I told them you were working half against your will ,
哦 , 我 讲述 他们 你 是 在职的 一半 反对 你的 将要 ,
哦, 我告诉他们你当时有一半是被迫的。

[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈveri] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] ; [ɪnˈdiːd] [wɪð; wɪθ][dʒʌst]
without thinking very much of the greatness of the object ; indeed , with just
没有 思维 非常 很多 的 这 伟大 的 这 目的 ; 的确 , 和 只是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈtempt] — [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ,
a little contempt — forgive me ,
一个 小的 鄙视 — 原谅 我 ,
并没有过多考虑这件物品的伟大之处；事实上，甚至带有一丝轻蔑——请原谅我这么说，

[ˈmɪstər] . [ˈɜːnʃɔ] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfuːlɪʃ] [ˈfænsɪ][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðer; ðər][maɪndz]
Mr . Earnshaw — for this foolish fancy of women trying to improve their minds
先生 . 恩肖 — 为了 这 愚蠢 想要 的 女性 尝试 到 提升 他们的 思想
“
”
“
”
恩肖先生——就凭女人这种试图提升自身智力的愚蠢幻想。”

“ [noʊ] , [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈfɪnətli] [ɑːd] [ˈfænsɪ][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [help] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːses] ,
“ **No , only for the infinitely odd fancy of thinking I can help in the process ,**
” 不 , 仅有的 为了 这 无限地 奇怪的 想要 的 思维 我 能 帮助 在 这 过程 ;
“不，只是出于一种极其古怪的想法，觉得我能在这个过程中帮上忙而已。”

“ [sed] [ˈedgər] , [ˈdræɡɪŋ] [hɪmˈself] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [wɪˈðɪn] [ðɪs] [nuː] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][fænˈtæstɪk]
“ **said Edgar , dragging himself , as it were , within this new circle of fantastic**
” 说 埃德加 , 拖拽 他自己 , 作为 它 是 , 之内 这 新的 圆圈 的 极好的
[laɪt] .
light .
光 .
“埃德加说道，仿佛拖着身子，进入了这片奇妙的光圈之中。”

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɪzəɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənts] , [ˈhev(ə)n] [help] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər][fænˈtæstɪk] [ɪˈnʌf] ;
His own miseries and excitements , heaven help him , were fantastic enough ;
他的 自己的 苦难 和 兴奋 , 天堂 帮助 他 , 是 极好的 足够的 ;
他自己的苦难和兴奋，老天保佑，已经足够精彩绝伦了；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈriːəl] [ðeɪ] [lʊkt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [θiːəˈretɪk(ə)l] [dɪˈstres] !
but how real they looked by the side of this theoretical distress !
但 如何 真实的 他们 看起来 经过 这 边 的 这 理论 痛苦 !
但与这种理论上的困境相比，它们看起来多么真实啊！

[ɔːr][soʊ][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɔːt] .
or so at least the young man thought .
或者 所以 在 至少 这 年轻的 男人 想法 .
至少这位年轻人是这么认为的。

[aɪ] [ˈkænaːt] [tel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæf] - [ˈlæfɪŋ] [sərˈpraɪz] ,
I cannot tell with what half - laughing surprise ,
我 不能 告诉 和 什么 一半 - 笑 惊喜 ,
我无法分辨出其中带着何种半笑半笑的惊讶，

[wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] — [bʌt; bət][hæf] - [ˈɪrɪteɪtɪd] [dɪsˈmeɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
when his mind was at ease — but half - irritated dismay when he was
什么时候 他的 头脑 曾是 在 舒适 — 但 一半 - 受刺激 沮丧 什么时候 他 曾是
[ˈtrʌblɪd] — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈleɪdɪ] ,
troubled — he looked at this lady ,
麻烦 — 他 看起来 在 这 女士 ,
当他心情平静时——或者当他心烦意乱时，带着一丝恼怒和沮丧——他会看着这位女士。

[ɪnˈfɪnətli] [mɔːr] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][men][ænd; ənd][səˈsaɪəti][ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [laɪf][ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
infinitely more experienced in men and society and serious life than himself ,
无限地 更多的 经验丰富的 在 男人 和 社会 和 严肃的 生活 比 他自己 ,
比他本人更有经验，更了解人际关系、社会和严肃生活。

[hu:] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɜ:rmən][ˈlesnz; ˈlesənz] .
who proposed to improve her mind by means of his German lessons .
WHO 建议的 到 提升 她 头脑 经过 方法 的 他的 德语 课程 .

他提议通过教授德语来提升她的智力。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [ˈlæfɪŋ] [æɪt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] ?
Was she laughing at him and the world ?
曾是 她 笑 在 他 和 这 世界 ?

她是在嘲笑他，也是在嘲笑这个世界吗？

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] ?
or was it a mere fashion of the time which she had taken up ?
或者 曾是 它 一个 仅仅 时尚 的 这 时间 哪个 她 有 已采取 向上 ?

或者，这只是她当时的一种时尚潮流？

[ɔ:r] , [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l] , [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [brɪˈli:vɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ?
or , most wonderful of all , was she sincere and believing in all this ?
或者 , 最多 精彩的 的 全部 , 曾是 她 真诚 和 相信 在 全部 这 ?

或者，最令人惊奇的是，她是否真诚地相信这一切？

[hi:; hi] [ˈri:əli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ʃi:; ʃɪ] ,
He really thought she was , and so did she ,
他 真的 想法 她 曾是 , 和 所以 做过 她 ,

他真的以为她是，她自己也这么认为。

[nɔ:t] [pəˈsi:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkjʊəriəs] [mɪsæprɪˈhen(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][wɜ:rdz] { - }
not perceiving the curious misapprehension of things and words { 259 }
不是 感知 这 好奇的 误解 的 事物 和 字 { - }

没有察觉到对事物和词语的奇怪误解{259}

[ɪnˈvɔ:lvd] .
involved .
涉及 .

涉及。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [seɪvz] [ju: ˈes][frʌm; frəm][ɪkˈspəʊzɪŋ]
It is common to say that a sense of humour saves us from exposing
它 是 常见的 到 说 那 一个 感觉 的 幽默 保存 我们 从 暴露

[ɑ:rˈselvz] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ,
ourselves in many ways ,
我们自己 在 许多 方式 ,

人们常说，幽默感能让我们在许多方面避免暴露自己。

[jet] [aɪ ˈti:][ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [i:ˈv(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r] [sens] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [ˈhɛlpz] [ju: ˈes][tu:; tə] [si:]
yet it is amazing how little even our sense of humour helps us to see
然而 它 是 惊人的 如何 小的 甚至 我们的 感觉 的 幽默 帮助 我们 到 看

[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈɡreɪvər] [əbˈsɜ:ɪtɪ] ,
our own graver absurdities ,
我们的 自己的 刻刀 荒谬之处 ,

然而，令人惊讶的是，即使是我们的幽默感，也几乎无法帮助我们看清自身更严重的荒谬之处。

[ðəʊ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [θroʊ] [ðə; ðɪ][moʊst] [ʌnˈklaʊdɪd] [ɪˌlu:mɪˈneiʃn] [əˈpɑ:n] [ðəʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] .
though it may throw the most unclouded illumination upon those of other people .
尽管 它 可能 扔 这 最多 晴朗无云 照明 之上 那些 的 其他 人们 .

虽然它可能会给其他人带来最清晰的启示。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [wei] [ʌv; əv] [kənˈsi:lɪŋ] [jɜ; jər] [ˈsentɪmənts] , ” [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈmerɪ] ; “ [bʌt; bət]
“ That is a polite way of concealing your sentiments , ” said Lady Mary ; “ but
“ 那 是 一个 有礼貌的 方式 的 隐藏 你的 情感 , ” 说 女士 玛丽 ; “ 但

[ˈnevər] [maɪnd] ,
never mind ,
绝不 头脑 ,

“这是一种委婉掩饰自己感受的方式,”玛丽夫人说,“不过没关系。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ] ['æŋɡrɪ] .
I am not angry .
我 是 不是 生气的 .

我 并 不 生 气 。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'ventʃuəl] [sək'ses] ,
I am so sure of the rightness of the work , and of its eventual success ,
我 是 所以 当然 的 这 正义 的 这 工作 , 和 的 它是 最终 成功 ,
我非常确信这项工作的正确性, 以及它最终的成功。

[ðæt] [aɪ][dəunt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [læft] [æt; ət] .
that I don't mind being laughed at .
那 我 不 头脑 存在 笑了 在 .

我 不 介 意 被 人 嘲 笑 。

[tu:; tə] [ɪn'la:rdʒ] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][aɪ'di:əz]['evər][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz][æŋ; əŋ] [əd'væntɪdʒ] [wɜ:rθ] ['faɪtɪŋ]
To enlarge the sphere of ideas ever so little is an advantage worth fighting
到 放大 这 领域 的 想法 曾经 所以 小的 是 一个 优势 值得 斗争
[fɔ:r; fər] . "
for : "
为了 : "

哪怕只是稍微扩大一下思想的范畴, 也是值得为之奋斗的优势。

" [veri] [wel] , " [sed] ['edgər] , " [aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'la:rdʒɪŋ]
" Very well , " said Edgar , " I am proud to be thought capable of enlarging
" 非常 出色地 , " 说 埃德加 , " 我 是 自豪的 到 是 想法 有能力的 的 扩大
[ˈsʌmbəːdi:z] [sfɪr] .
somebody's sphere .
某人的 领域 .

“很好,”埃德加说, “我很荣幸被认为有能力扩大别人的影响力。”

[wʌt] [du:] ['lektʃərz] [ɑ:n][ˈdʒɜ:rmən] [mi:n] ?
What do lectures on German mean ?
什么 做 讲座 在 德语 意思是 ?

德语讲座是什么意思?

[brɪ'fɔ:r] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:] . "
Before I begin you must tell me what I have to do . "
前 我 开始 你 必须 告诉 我 什么 我 有 到 做 . "

在我开始之前, 你必须告诉我我该怎么做。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ti:tɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] , ['mɪstər] . [ˈɜ:n.ʃɔ] . "
" You must teach them the language , Mr . Earnshaw . "
" 你 必须 教 他们 这 语言 , 先生 . 恩肖 . "

“恩肖先生, 您必须教他们这门语言。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wer] [jæl; ʃəl][wi:; wi] [brɪ'ɡɪn] ?
" Yes , but where shall we begin ?
" 是的 , 但 在哪里 将 我们 开始 ?

“是的, 但是我们从哪里开始呢? ”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ælfəbet] ?
with the alphabet ?
和 这 字母 ?

用字母表吗?

[mʌst; məst][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk] [blæk] [bɔ:rd] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letərz] [ɑ:n] ? "
Must I have a gigantic black board to write the letters on ? "
必须 我 有 一个 巨大 黑色的 木板 到 写 这 信件 在 ? "

难道我必须用一块巨大的黑板来写这些字母吗?

“ [oʊ] , [nɑ:tɪ][soʊ] [ru:drɪ'mentri] [æz; əz] [ðæt] ; [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ɪn][fækt] , [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
“ **Oh , not so rudimentary as that ; most of the ladies , in fact , know a little**
“ 哦 , 不是 所以 基本的 作为 那 ; 最多 的 这 女士们 , 在 事实 , 知道 一个 小的
[ˈdʒɜ:rmən] ,
German ,
德语 ,

“哦，没那么简单；事实上，大多数女士都懂一点德语。”

“ [sed] ['leɪdi] ['meri] .
“ **said Lady Mary** .
“ 说 女士 玛丽 .

“玛丽夫人说道。”

“ [aɪ][du:ɪ][maɪ'self] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tɔ:k] . “
“ **I do myself , just enough to talk** . “
“ 我 做 我 , 只是 足够的 到 讲话 . “

“我做我自己，只够说话。”

“ [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tɔ:k] !
“ **Enough to talk !**
“ 足够的 到 讲话 !

“够了，说够了！ ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] , [maɪ] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , “ [sed] ['edgər] ,
I don't know any more of English , my native tongue , “ said Edgar ,
我 不 知道 任何 更多的 的 英语 , 我的 本国的 舌头 , “ 说 埃德加 ,

“我已经完全不会说英语了，英语是我的母语，”埃德加说道。

“ [ðæn; ðən][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tɔ:k] . “
“ **than just enough to talk** . “
“ 比 只是 足够的 到 讲话 . “

“不仅仅是能说话那么简单。”

“ [dəʊnt] [læf] [æt; ət][em 'i:] , ['mɪstər] . [ˈɜ:nʃɔ] .
“ **Don't laugh at me , Mr Earnshaw** .
“ 不 笑 在 我 , 先生 . 恩肖 .

“别笑我，恩肖先生。”

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græməɪ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
I know nothing of the grammar , for instance .
我 知道 没有什么 的 这 语法 , 为了 实例 .

例如，我对语法一窍不通。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['nevər] [tɔ:t] ['græməɪ] .
We are never taught grammar .
我们 是 绝不 教授 语法 .

我们从来没学过语法。

[wi:; wi][get][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] , [dʒʌst][tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] , [laɪk] [ə; eɪ] [tu:l]
We get a kind of knowledge of a language , just to use it , like a tool
我们 得到 一个 种类 的 知识 的 一个 语言 , 只是 到 使用 它 , 喜欢 一个 工具
;
;
;
;

我们掌握一门语言的知识，只是为了像使用工具一样使用它；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:l] , [ɔ:r] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [pʊt] [tə'geðər] , [ɔ:r] { - }
but what is the principle of the tool , or how it is put together , or { 260 }
但 什么 是 这 原则 的 这 工具 , 或者 如何 它 是 放 一起 , 或者 { - }

但是该工具的原理是什么，或者它是如何组装的，或者{260}

[ɪn] [wʌt] [wei] [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ʌðər] [tu:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] ,
in what way it is related to other tools of the same description ,
在 什么 方式 它 是 有关的 到 其他 工具 的 这 相同的 描述 ,
它与其他同类工具有何关联？

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ædəm][dɪd] . "
I know no more than Adam did . "
我 知道 不 更多的 比 亚当 做过 . "
我知道的并不比亚当多。

" [ʃi:; ji] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ: r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] , [ədˈmaɪərɪŋli] .
" She knows a great deal more than I do , " said Mr . Tottenham , admiringly .
" 她 知道 一个 伟大的 交易 更多的 比 我 做 , " 说 先生 . 托特纳姆热刺 , 钦佩地 .
"她懂得比我多得多,"托特纳姆先生钦佩地说。

" [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ju: z] [ðæt] [sɔ: rt][ʌv; əv] [tu:l] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ: l] [aɪ 'ti:] , [ɪn][maɪ] [laɪf] .
" I never could use that sort of tool , as you call it , in my life .
" 我 绝不 可以 使用 那 种类 的 工具 , 作为 你 称呼 它 , 在 我的 生活 .
"我这辈子都用不上你所说的那种工具。"

[ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [kənˈvi: niənt] [θɪŋ] [ðʊθ] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] .
A wonderfully convenient thing though when you can do it .
一个 太棒了 方便的 事物 尽管 什么时候 你 能 做 它 .
如果能做到的话, 这的确是一件非常方便的事情。

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][æt; ət][ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;
I never was much of a hand at languages ;
我 绝不 曾是 很多 的 一个 手 在 语言 ;
我一直不太擅长语言;

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ: rn] [ɔ: l] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][ɑ: r; ər] [kwaɪt] [jʌŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ: rsəri] ,
you should learn all that when you are quite young , in the nursery ,
你 应该 学习 全部 那 什么时候 你 是 相当 年轻的 , 在 这 苗圃 ,
你应该在很小的时候, 在幼儿园里就学习所有这些东西。

[wen] [ɪts] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] — [nɑ: t] [li: v] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][və: bz] ,
when it's no trouble — not leave it till you have to struggle with verbs ,
什么时候 它是 不 麻烦 — 不是 离开 它 直到 你 有 到 斗争 和 动词 ,
趁现在还不麻烦——不要等到你不得不为动词而苦恼时才去做。

[ænd; ænd][ɔ: l] [ðæt] [sɔ: rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;
and all that sort of thing ;
和 全部 那 种类 的 事物 ;
以及诸如此类的事情;

[nɑ: t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [lɜ: rn] [ə; eɪ] [ˈfɔ: rən] [ˈlæŋgwɪdʒ] [baɪ] [bʊk] .
not to say that you never can learn a foreign language by book .
不是 到 说 那 你 绝不 能 学习 一个 外国的 语言 经过 书 .
并不是说你永远不可能通过书本学习外语。

" [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] [ˈʌtəd] [ði: z] [ˈsentɪmənts] [ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [ˈli: zərli] , [ˈdresɪŋ] -
" Mr . Tottenham uttered these sentiments in a comfortable leisurely , dressing -
" 先生 . 托特纳姆热刺 说出 这些 情感 在 一个 舒服的 悠闲 , 敷料 -
[gaʊn] [ænd; ænd] [ˈslɪpərz] [sɔ: rt][ʌv; əv] [wei] .
gown and slippers sort of way .
袍 和 拖鞋 种类 的 方式 .
"托特纳姆先生以一种舒适悠闲、穿着睡袍和拖鞋的姿态表达了这些想法。"

[hi:; hi][dɪd][nɑ: t] [gɪv] [ɪn][tu:; tə] [ði: z] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] [ɪn] [rɪˈæləti] ,
He did not give in to these indulgences in reality ,
他 做过 不是 给 在 到 这些 放纵 在 现实 ,
实际上他并没有沉溺于这些放纵之中。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈʌpˈsterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
but when he came upstairs to the drawing - room ,
但 什么时候 他 来了 楼上 到 这 绘画 - 房间 ,
但他上楼来到客厅时,

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and stretched himself in his great chair by the fire ,
和 拉伸 他自己 在 他的 伟大的 椅子 经过 这 火 ,
他伸展身体, 躺在火炉旁的大椅子上。

[ænd; ənd] [felt][ðə; ði] [lʌɡˈzʊəriəs] [wɔːrmθ] [stiːl] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
and felt the luxurious warmth steal through him ,
和 毛毡 这 豪华 温暖 偷 通过 他 ,
他感到一股温暖的气息涌遍全身。

[ˈæftər][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ɪts][kənˈkluːʒ(ə)n] ,
after the chill of the drive and the excitement of its conclusion ,
后 这 寒意 的 这 驾驶 和 这 激动 的 它是 结论 ,
经历了旅途的寒意和抵达终点的激动之后,

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ˈɪnwərd] [sens] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [wɪtʃ] [nəːvs] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˈʌtər]
he felt that inward sense of ease and comfort which nerves a man to utter
他 毛毡 那 向内 感觉 的 舒适 和 舒适 哪个 神经 一个 男人 到 说出
[ˈderɪŋ] [ˈmæksəmz][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [haɪt] [ʌv; əv] [ɡʊd] - [ˈhjuːməɹ]
daring maxims and lay down the law from a genial height of good - humour
大胆 格言 和 躺 向下 这 法律 从 一个 和蔼可亲 高度 的 好的 - 幽默
[ænd; ənd][ˈkɔːntent] .
and content .
和 内容 .
他感到内心轻松舒适, 这种感觉使人鼓起勇气发表大胆的格言, 并在和蔼可亲、心满意足的状态下制定规则。

“ [tɔːm] ! ” [kraɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈmerɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [læft] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] ,
“ Tom ! ” cried Lady Mary , with impatience ; and then she laughed , and added ,
“ 汤姆 ! ” 哭 女士 玛丽 , 和 不耐烦 ; 和 然后 她 笑了 , 和 额外 ,
“ [bɑːrˈberɪən] !
“ barbarian !
“ 野蛮人 !
“汤姆! ”玛丽夫人不耐烦地喊道; 然后她笑了, 又补充道: “野蛮人! ”

[daʊnt] [θroʊ] [daʊn] [ɔːl][maɪ][ˈɑːrgjuːmənts][ɪn][jɔːr; jər] [ˈsliːpi] [wei] .
don't throw down all my arguments in your sleepy way .
不 扔 向下 全部 我的 论点 在 你的 困 方式 .
别用你那昏昏欲睡的样子否定我的所有论点。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [ˈʃɪvəlɪ] [left] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [juː; jʊ][men] ,
If there is anything of what you call chivalry left in the world , you men ,
如果 那里 是 任何事物 的 什么 你 称呼 骑士精神 左边 在 这 世界 , 你 男人 ,
如果这世上还有你们所谓的骑士精神尚存一丝, 你们这些男人,

[huː] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈedʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [huːm] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv][ˈteɪkən] [peɪnz] [wɪð; wɪθ] ,
who are really educated and whom people have taken pains with ,
WHO 是 真的 受过教育 和 谁 人们 有 已采取 疼痛 和 ,
那些真正受过良好教育, 并且经过人们精心培养的人,

[ɔːt] [tuː; tə][duː][jɔːr; jər] [best] [tuː; tə] [help] [juː ˈes] [huː] [ɑːr; ər][nɔːt][ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət][ɔːl] . { - }
ought to do your best to help us who are not educated at all . { 261 }
应该 到 做 你的 最好的 到 帮助 我们 WHO 是 不是 受过教育 在 全部 . { - }
你应该尽力帮助我们这些完全没有受过教育的人。 {261}

“ [oʊ] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ?
“ O ! that is the state of the case ?
“ 哦 ! 那 是 这 状态 的 这 案件 ?
“哦! 原来是这种情况? ”

[eɪˈem][aɪ][soʊ][ˈveri][wel][ˈedʒuketɪd]?
Am I so very well educated?
是 我 所以 非常 出色地 受过教育 ？

我的学历真的很高吗？

[aɪ][dɪd][nɑ:t][noʊ][aɪˈti:] , " [sed][ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] ,
I did not know it , " said Mr . Tottenham ,
我 做过 不是 知道 它 , " 说 先生 : 托特纳姆热刺 ,
“我不知道,”托特纳姆先生说。

" [bʌt;bət][ju:;jʊ][ni:d][nɑ:t][kəmˈpel][ju:ˈes][tu:;tə][ˈfa:lʊʊ] - [ˈmæksɪm] ,
" but you need not compel us to follow Dogberry's maxim ,
" 但 你 需要 不是 迫使 我们 到 跟随 - 格言 ,
“但是你无需强迫我们遵循道格贝里的格言，

[ænd;ənd][prəˈdu:s][ˈaʊər;ɑ:r][edʒuˈkeɪ(ə)n][wen][ðeəz;ðəz][noʊ][ni:d][fɔ:r;fər][sʌtʃ][ˈvænitɪz] .
and produce our education when there's no need for such vanities .
和 生产 我们的 教育 什么时候 有 不 需要 为了 这样的 虚荣心 .
在不需要这种虚荣心的时候，我们依然应该提供教育。

[aɪ][hæv;həv][pledʒd][ju:;jʊ][tu:;tə][kʌm][tu:;tə][ðə;ði][ɑ:p] , [ˈmeri] , [ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] [wi:k] .
I have pledged you to come to the shop , Mary , on Wednesday week .
我 有 承诺 你 到 来 到 这 店铺 , 玛丽 , 在 周三 星期 .
玛丽，我已经答应你下周三来店里。

[ðeɪ][θɪŋk][ə;eɪ][greɪt][di:l][ʌv;əv][siˈkjuəɪŋ][maɪ][ˈleɪdi] .
They think a great deal of securing my lady .
他们 思考 一个 伟大的 交易 的 确保 我的 女士 .
他们非常重视保护我的夫人。

[ðeɪ][ɑ:r;ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:;tə][ɡɪv][ðə;ði][ˈtraɪəl][si:n][frʌm;frəm][ˈpɪkwɪk] , [wɪtʃ][ɪz][ˈθredber] [ɪˈnʌf]
They are going to give the trial scene from Pickwick , which is threadbare enough
他们 是 去 到 给 这 审判 场景 从 匹克威克 , 哪个 是 破旧的 足够的
,
.
,
他们打算上演《匹克威克外传》里的审判场景，那场戏本身就够乏味的了。

[bʌt;bət][ˈsu:ts][ðɪs][sɔ:rt][ʌv;əv][ˈbɪznəs] , [ænd;ənd][ðeəz;ðəz][ə;eɪ][pərˈfɔ:rməns][ʌv;əv][ˈwa:tsənz][ɑ:n]
but suits this sort of business , and there's a performance of Watson's on
但 西装 这 种类 的 商业 , 和 有 一个 表现 的 屈臣氏 在
[ðə;ði][ˈkɔ:rnɪt] ,
the cornet ,
这 角膜 ,
但这很适合这种类型的演出，而且沃森还演奏了短号。

[ænd;ənd][ə;eɪ][duˈet] , [ænd;ənd][sʌm;səm][pɑ:rt] [ˈsɔŋz] , [ænd;ənd][soʊ][fɔ:rθ] .
and a duet , and some part songs , and so forth .
和 一个 二重唱 , 和 一些 部分 歌曲 , 和 所以 前进 .
还有一首二重唱，一些合唱歌曲等等。

[aɪ][ˈdeəˈsei][aɪˈti:][wɪl][bɔ:r][ju:;jʊ] .
I daresay it will bore you .
我 敢说 它 将要 钻孔 你 .
我敢说它会让你感到无聊。

[ðɪs][əˈfer][ʌv;əv][mɪs][ˈlɑ:kwoʊdz][ɪz][ˈveri][ˈtrʌb(ə)lsəm] , " [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] [kənˈtɪnju:d] ,
This affair of Miss Lockwood's is very troublesome , " Mr . Tottenham continued ,
这 事务 的 错过 洛克伍德 是 非常 麻烦的 , " 先生 : 托特纳姆热刺 持续 ,
[ˈsɪtɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɪz;ɪz] [tʃer] ,
sitting upright in his chair ,
坐着 直立 在 他的 椅子 ,
“洛克伍德小姐这件事非常麻烦,”托特纳姆先生继续说道，他挺直身子坐在椅子上。

[ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ; “ [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [soʊ] [wel] ,
and knitting his brows ; “ everything was working so well ,
和 针织 他的 眉毛 ; “ 一切 曾是 在 职的 所以 出色地 ;
他皱着眉头说：“一切都进行得这么顺利，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈriːəl][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪtˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
and a real desire to improve showing itself among the people .
和 一个 真实的 欲望 到 提升 显示 本身 之中 这 人们 .
并且真心渴望进步，这在民众中得到了体现。

[ðiːz] [ˈveri] [ˈgɜːlz] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [sɪns] , [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgleɪʃər] [ˈθiːəri]
These very girls , a fortnight since , were as much interested in the glacier theory
这些 非常 女孩们 , 一个 两星期 自从 , 是 作为 很多 感兴趣的 在 这 冰川 理论
 ,
 ,
 ,
两周前，这些女孩对冰川理论同样很感兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [ˈfəʊtəgræfs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l]
and as much delighted with the snow photographs as it was possible
和 作为 很多 高兴极了 和 这 雪 照片 作为 它 曾是 可能的
[tuː; tə][biː; bi] ;
to be ;
到 是 ;
我对雪景照片感到无比欣喜；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkwɛstʃən] [kʌmz] [ɪn] , [ˈevriθɪŋ] [els] [ɡoʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
but the moment a private question comes in , everything else goes to the wall .
但 这 片刻 一个 私人的 问题 来 在 , 一切 别的 去 到 这 墙 .
“
”
”
但一旦涉及到私人问题，其他一切都得靠边站。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] , “ [sed] [ˈedgər] , “ [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [əˈbaʊt] [iːtʃ]
“ I suppose , “ said Edgar , “ the fact is that we are more interested about each
“ 我 认为 , “ 说 埃德加 , “ 这 事实 是 那 我们 是 更多的 感兴趣的 关于 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
“我想,”埃德加说,“事实是我们更关心彼此。”

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈæbstrækt] [ˈkwɛstʃən] , [haʊˈevər] [ˈelɪvɪtɪŋ] . “
on the whole , than in any abstract question , however elevating . ”
在 这 所有的 , 比 在 任何 抽象的 问题 , 然而 提升 . ”
总的来说，比起任何抽象问题，无论多么高深莫测，都更是如此。

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈɡɔːsɪp]
“ Why , that is as much as to say that everything must give place to gossip
“ 为什么 , 那 是 作为 很多 作为 到 说 那 一切 必须 给 地方 到 闲话
 ,
 ,
 ,
“这岂不是说一切都必须为八卦让路吗？ ”

“ [sed] [ˈleɪdi] [ˈmeri] , [sɪˈvɪrli] , “ [ə; eɪ] [ˈdɑːktrɪn] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ɡɪv] [ɪn][tuː; tə] . “
“ said Lady Mary , severely , “ a doctrine I will never give in to . ”
“ 说 女士 玛丽 , 严重 , “ 一个 教义 我 将要 绝不 给 在 到 . ”
“玛丽夫人严厉地说,”她说,“我绝不会接受这种教条。”

“ [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tɒtnəm] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] ['dri:mi] [i:z] ,
“ And , by the way , ” said Mr . Tottenham , sinking back into dreamy ease ,
“ 和 , 经过 这 方式 , ” 说 先生 : 托特纳姆热刺 , 下沉 后退 进入 梦幻般的 舒适 ,
“对了,”托特纳姆先生说着, 又陷入了梦乡般的轻松之中,

“ [ðæt] [ri'maɪndz][em 'i:][ʌv; əv][jɔː; jər] { - }
“ that reminds me of your { 262 }
“ 那 提醒 我 的 你的 { - }
“这让我想起了你的{262}

['sɪstəz] [greɪt] [nu:z] .
sister's great news .
姐妹 伟大的 消息 .
姐姐的好消息。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɪz][aɪ 'ti:] ?
What sort of a family is it ?
什么 种类 的 一个 家庭 是 它 ?
这是一个什么样的家庭?

[aɪ] [rɪ'membər] [jʌŋ] ['græntən] [wel] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:rdz] , [ɪg'zæktli]
I remember young Granton well enough , a good - looking boy in the Guards , exactly
我 记住 年轻的 格兰顿 出色地 足够的 , 一个 好的 - 寻找 男生 在 这 卫兵 , 确切地
[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] .
like all the others .
喜欢 全部 这 其他的 .
我对年轻的格兰顿印象很深, 他是个英俊的卫兵小伙子, 和其他人一样。

['lɪt(ə)l] ['meri] [ɪz] , [haʊ] [oʊld] ?
Little Mary is , how old ?
小的 玛丽 是 , 如何 老的 ?
小玛丽多大了?

['twenti] - [wʌn] ?
Twenty - one ?
二十 - 一 ?
21?

[haʊ] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [goʊ][ɑ:n] ['groʊɪŋ] .
How those children go on growing .
如何 那些 孩子们 去 在 生长 .
这些孩子会如何成长呢?

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [gʊd] ['mæɪrɪdʒ] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
It is the first good marriage , so to speak , in the family .
它 是 这 第一的 好的 婚姻 , 所以 到 说话 , 在 这 家庭 .
从某种意义上说, 这是家族中第一桩美满的婚姻。

[aɪ][eɪ 'em][glæd] [ɔ: 'gʌstə] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sæv] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:rə'net]['æftər][ɔ:l][hɜ:r; həɪ] ['trʌblz]
I am glad Augusta is to have the salve of a coronet after all her troubles
我 是 高兴的 奥古斯塔 是 到 有 这 药膏 的 一个 冠 后 全部 她 麻烦
.
“
:
-
”
.”

我很高兴奥古斯塔在经历了这么多磨难之后, 最终能得到一顶小皇冠作为慰藉。
“ [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['metəfɔːr] ! ” [kraɪd] ['leɪdɪ] ['meri] , “ [ðə; ði] [sæv] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:rə'net] ! ”
“ What a mixture of metaphors ! ” cried Lady Mary , “ the salve of a coronet ! ”
“ 什么 一个 混合物 的 隐喻 ! ” 哭 女士 玛丽 , “ 这 药膏 的 一个 冠 ! ”
“这比喻真是五花八门! ”玛丽夫人喊道, “冠冕上的药膏! ”

“ [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][maɪ] [suːˈpɪriər] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] .
“ **That comes of my superior education , my dear , ” said Mr . Tottenham .**
“ 那 来 的 我的 优越的 教育 , 我的 亲爱的 , ” 说 先生 : 托特纳姆热刺 :
“那是我接受良好教育的结果, 亲爱的,”托特纳姆先生说道。

“ [ʃiː; ji] [ˈdʌznt] [dɪˈnaɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **She doesn't deny it's a comfort to her .**
“ 她 不 否定 它是 一个 舒适 到 她 :
“她并不否认这对她来说是一种安慰。”

[hɜːr; hər] [aɪz] , [pʊr] [soul] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn][ðəm; ðəm] .
Her eyes , poor soul , had a look of satisfaction in them .
她 眼睛 , 贫穷的 灵魂 , 有 一个 看 的 满意 在 他们 :
可怜的她, 眼中竟带着一丝满足。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæz; həz][hæd; həd][æŋˈzaɪəti] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] . “
And she has had anxiety enough of all kinds . ”
和 她 有 有 焦虑 足够的 的 全部 种类 : “
她已经承受了太多各种各样的焦虑。

“ [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dɪˈskʌs] [əˈgʌstəz] [əˈferz] , [tɑːm] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈmeri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns]
“ **We need not discuss Augusta's affairs , Tom , ” said Lady Mary , with a glance**
“ 我们 需要 不是 讨论 奥古斯塔的 事务 , 汤姆 , ” 说 女士 玛丽 , 和 一个 瞥一眼
[æt; ət][ˈedgər] ,
at Edgar ,
在 埃德加 ,
“我们不必讨论奥古斯塔的事情, 汤姆,”玛丽夫人说着, 瞥了埃德加一眼。

[soʊ] [ˈkerfəli] [veɪld] [ðæt] [ðə; ði] [əˈraʊzd] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
so carefully veiled that the aroused and exciting state in which he was ,
所以 小心 含蓄 那 这 被唤醒 和 激动人心 状态 在 哪个 他 曾是 ,
他小心翼翼地掩藏着自己兴奋激动的状态,

[meɪd] [hɪm; ɪm] [pərˈsiːv] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] .
made him perceive it at once .
制成 他 感知 它 在 一次 :
让他立刻明白了。

[ʃiː; ji] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] [ˈwɔːrniŋ] [glæns] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [gʊd] [mæn]
She gave her husband a much more distinct warning glance ; but he , good man
她 给予 她 丈夫 一个 很多 更多的 清楚的 警告 瞥一眼 ; 但 他 , 好的 男人
, [iːðər] [dɪd][nɑːt] ,
, either did not ,
, 任何一个 做过 不是 ,
她给了丈夫一个更加明显的警告眼神; 但是, 他, 一个好人, 却要么没有, 要么

[ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː] .
or would not see it .
或者 会 不是 看 它 :
或者根本看不到。

“ [wʌt] , [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈɪnsɪdənt] [æz; əz] [ðɪs] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] ;
“ **What , not such a happy incident as this ? ” said Mr . Tottenham ;**
“ 什么 , 不是 这样的 一个 快乐的 事件 作为 这 ? ” 说 先生 : 托特纳姆热刺 ;
“什么? 这不是件令人高兴的事吗?”托特纳姆先生说道;

“ [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər][wiː; wi][æɪ; əɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
“ **the chances are we shall hear of nothing else for some time to come .**
“ 这 机会 是 我们 将 听到 的 没有什么 别的 为了 一些 时间 到 来 :
“很可能在一段时间内我们都不会听到其他消息了。”

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈpepəɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][jər; jər] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [wɪl] [send] [juː; jə] **It will be in the papers , and all your correspondents will send you**
它 将要 是 在 这 文件 , 和 全部 你的 通讯员 将要 发送 你
[kənˌɡrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] .
congratulations .
恭喜！

报纸上会刊登这件事，你的所有通信对象都会向你表示祝贺。

[ˈæftər][ɔːl] , [æz; əz] [ˈɜːnʃɔ] [sez] , [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] **After all , as Earnshaw says , people are more interested about each other than**
后 全部 , 作为 恩肖 说道 , 人们 是 更多的 感兴趣的 关于 每个 其他 比
[əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈæbstrækt] [ˈkwɛstʃən] .
about any abstract question .
关于 任何 抽象的 问题 .

毕竟，正如恩肖所说，人们对彼此的兴趣远大于对任何抽象问题的兴趣。

[aɪ] [ʊd; jəd] [nɑːt] [ˈwʌndər] [ˈiːv(ə)n] , [ɪf] , [æz; əz][wʌn] [neɪl] [nɒks] [aʊt] [əˈnʌðər] ,
I should not wonder even , if , as one nail knocks out another ,
我 应该 不是 想知道 甚至 , 如果 , 作为 一 指甲 敲门声 出去 其他 ,
即使一颗钉子撞掉另一颗钉子，我也不应该感到惊讶。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɛriːz] [ɡreɪt] [ˈmæɪɪdʒ] [meɪ] [ˈbæniʃ] [ðə; ði][ˈskænd(ə)l][əˈbaʊt] [mɪs] [ˈlɑːkwɒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] **little Mary's great marriage may banish the scandal about Miss Lockwood from the**
小的 玛丽的 伟大的 婚姻 可能 放逐 这 丑闻 关于 错过 洛克伍德 从 这
[maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌːp] . { - }
mind of the shop . { 263 }
头脑 的 这 店铺 . { - }

小玛丽的盛大婚礼或许能让店里的人不再想起洛克伍德小姐的丑闻。{263}

[ˈleɪdi] [ˈmɛri] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [kwɑɪt] [ʌnˈjuːzuəl][tuː; tə] **Lady Mary for some seconds yielded to an impulse quite unusual to**
女士 玛丽 为了 一些 秒 产生 到 一个 冲动 相当 异常 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

玛丽小姐有那么几秒钟，被一种对她来说非常不寻常的冲动所驱使。

“ [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] [ʌːp] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][tuː; tə][duː] — ” [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən] , [ˈheɪstɪli] , “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **What can the shop possibly have to do — ” she began , hastily , “ with the**
“ 什么 能 这 店铺 可能 有 到 做 — ” 她 开始 , 草草 , “ 和 这
[ˈθɔːrnlɪː] [əˈferz] ?
Thornleigh affairs ?
索恩利 事务 ?

“这家店跟索恩利家的事有什么关系呢——”她急忙开口说道？

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [səbˈduːd] [toʊn] .
she added , in a subdued tone .
“ 她 额外 , 在 一个 低沉的 语气 .

她低声补充道。

“ [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːli] , [ɪnˈdiːd] , [huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] — ”
If it was our own little Molly , indeed , whom they all know — ”
“ 如果 它 曾是 我们的 自己的 小的 莫莉 , 的确 , 谁 他们 全部 知道 — ”
“如果真是我们自己的小莫莉，大家都认识的那个——”

“ [maɪ] [dɪr] [ˈmɛri] , [ðeɪ] [ˈɪntrəst] [ðəmˈselvz] [ɪn][ɔːl][jər; jər] [əˈlaɪənsɪz] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] ,
My dear Mary , they interest themselves in all your alliances , ” said Mr . Tottenham ,
“ 我的 亲爱的 玛丽 , 他们 兴趣 他们自己 在 全部 你的 联盟 , “ 说 先生 : 托特纳姆热刺 ,
“我亲爱的玛丽，他们对你所有的联盟都非常感兴趣,”托特纳姆先生说道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] ['gʌsi] [ɪz][æz; əz] [wel] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
“ and you forget that Gussy is as well known among them as you are .

和 你 忘记 那 格西 是 作为 出色地 已知 之中 他们 作为 你 是 .

“你忘了，格西在他们当中和你一样有名。”

[br'saɪdz] , [æz; əz] ['ɜ:nʃɔ] [sez] — [dəʊnt][goʊ] , ['ɜ:nʃɔ] ; [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ]
Besides , as Earnshaw says — Don't go , Earnshaw ; the night is young , and I

除了 , 作为 恩肖 说道 — 不 去 , 恩肖 ; 这 夜晚 是 年轻的 , 和 我

[eɪ 'em][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [dɪ'spəʊzd] [fɔ:r; fər] [tʊ:k] . “

am unusually disposed for talk . ”

是 异常地 处置 为了 讲话 . ”

此外，正如恩肖所说——别走，恩肖；夜还很长，我今天特别想和你聊聊。”

“ [soʊ][wʌŋ][kæn; kən] [si:] , “ [sed] ['leɪdi] ['meri] , [ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] ,
“ So one can see , ” said Lady Mary , under her breath ,

“ 所以 — 能 看 , ” 说 女士 玛丽 , 在下面 她 气息 ,

“由此可见，”玛丽夫人低声说道。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æn; ən][ɪnklɪ'nei](ə)n][tu:; tə] [wɪp] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
with as strong an inclination to whip her husband as could have been

和 作为 强的 一个 倾角 到 鞭 她 丈夫 作为 可以 有 到过

[felt] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] .

felt by the most uncultivated of womankind .

毛毡 经过 这 最多 未开垦的 的 女性 .

她对丈夫的鞭打欲望之强烈，堪比最没教养的女人。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [prə'spektəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['stʌdɪz] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
“ Come and look at my prospectus and the course of studies we are

“ 来 和 看 在 我的 招股说明书 和 这 课程 的 研究 我们 是

[ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wɪntər] ,

arranging for this winter ,

安排 为了 这 冬天 ,

“请来看看我的招生简章和我们今年冬天安排的课程设置。”

[ˈmɪstər] . ['ɜ:nʃɔ] .
Mr . Earnshaw .

先生 . 恩肖 .

恩肖先生。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]'gɜ:lz] [maɪt] [bi:; bi] [stɜ:rd] [ʌp][tu:; tə][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['keɪmbɪdʒ]
Some of the girls might be stirred up to go in for the Cambridge

一些 的 这 女孩们 可能 是 搅拌 向上 到 去 在 为了 这 剑桥

[ɪg,zæmɪ'neiʃənz] ,

examinations ,

考试 ,

有些女孩可能会被鼓动去参加剑桥考试。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
I am sure .

我 是 当然 .

我相信。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][soʊ] [maɪt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
I want you so much to come to the village with me ,

我 想 你 所以 很多 到 来 到 这 村庄 和 我 ,

我非常希望你能跟我一起去村子里。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and be introduced to a few of them .

和 是 介绍 到 一个 很少 的 他们 .

并有机会认识其中的几位。

[ðer; ðær][ɪz] [ˈriːəlɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ʌnˈedʒuketɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
There is really a great deal of intelligence among them ; uneducated intelligence ,
那里 是 真的 一个 伟大的 交易 的 智力 之中 他们 ; 未受过教育 智力 ,
[əˈlæs] !
alas !
唉 !

他们当中确实有很多聪明人；可惜，是未经教育的聪明人！

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [gʊd] [ˈgaɪd(ə)ns] ,
but under good guidance ,
但 在下面 好的 指导 ,
[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [help] [wɪtʃ] [ɔːl][maɪ] [frendz] [ɑːr; ər][soʊ][ˈkaɪndli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] — “
and with the help which all my friends are so kindly willing to give — ”
和 和 这 帮助 哪个 全部 我的 朋友们 是 所以 亲切地 愿意的 到 给 — ”
也感谢我所有朋友的慷慨帮助——”

“ [bʌt; bət] [pliːz] [rɪˈmembər] , “ [kraɪd] [ˈedgər] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ]
“ **But please remember , ” cried Edgar , struggling for a moment on the edge**
“ 但 请 记住 , ” 哭 埃德加 , 挣扎 为了 一个 片刻 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɜːrlpuːl] ,
of the whirlpool ,
的 这 漩涡 ,
“但是请记住,”埃德加喊道，他在漩涡边缘挣扎了一会儿，

“ [ðæt] [aɪ] [ˈkænaɪt] [ˈʌndərˈteɪk] [tuː; tə][dəˈrekt] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
“ **that I cannot undertake to direct intelligence .**
“ 那 我 不能 承担 到 直接的 智力 .
“我无法承担指导情报工作的责任。”

[aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˈdʒɜːrmən] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ðoʊ] [ˈpraːbəbli] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈdʒɜːrmən] [ˈɡʌvərnəs] [ðæt]
I can teach German if you like — though probably the first German governess that
我 能 教 德语 如果 你 喜欢 — 尽管 大概 这 第一的 德语 家庭教师 那
[keɪm] [tuː; tə][hænd] [wʊd] [duː;][aɪˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈbetər] . { - }
came to hand would do it a great deal better . { 264 }
来了 到 手 会 做 它 一个 伟大的 交易 更好的 . { - }
如果你愿意，我可以教你德语——不过，可能随便找个德国女家庭教师，她教得都会比你好得多。{264}

“ [naɪt][soʊ] , [ɪnˈdiːd] ; [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːmənz] [ɑːr; ər] , [pərˈhæps] , [ˈbetər] [treɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈθiːəri] [ʌv; əv]
“ **Not so , indeed ; the Germans are , perhaps , better trained in the theory of**
“ 不是 所以 , 的确 ; 这 德国人 是 , 也许 , 更好的 受过训练 在 这 理论 的
[edʒuˈkeɪ(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ;
education than we are ;
教育 比 我们 是 ;
“并非如此；德国人在教育理论方面或许比我们训练有素；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈwʊmən] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [met] [hæd; həd][edʒuˈkeɪ(ə)n] [ɪˈnʌf] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi]
but no woman I have ever met had education enough herself to be
但 不 女士 我 有 曾经 遇见 有 教育 足够的 她自己 到 是
[ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [wei] ,
competent to teach in a thoroughly effective way ,
胜任的 到 教 在 一个 彻底 有效的 方式 ,
但我所认识的女性中，没有一个受过足够的教育，能够胜任高效的教学工作。

“ [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈmerɪ] , [ˈmaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] [stiːd] [traɪˈʌmfəntli] .
“ **cried Lady Mary , mounting her steed triumphantly .**
“ 哭 女士 玛丽 , 安装 她 骏马 凯旋而归 .
“玛丽夫人高声喊道，得意洋洋地翻身上马。”

[ˈedgər][sæt][daʊn][ˈhʌmbli][baɪ][hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst][fəˈgetɪŋ] ,
Edgar sat down humbly by her , almost forgetting ,
埃德加 卫星 向下 谦卑地 经过 她 , 几乎 遗忘 ,
埃德加谦卑地在她身边坐下, 几乎忘记了什么。

[ɪn][hɪz; ɪz][sens][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmɪk(ə)l][pəˈziʃ(ə)n][wɪtʃ][feɪt][hæd; həd][pleɪst][hɪm; ɪm][ɪn] ,
in his sense of the comical position which fate had placed him in ,
在 他的 感觉 的 这 滑稽 位置 哪个 命运 有 放置 他 在 ,
在他看来, 命运让他陷入了一种滑稽的境地。

[ðə; ði][ˈderli][ɪnˈkriːsɪŋ][emˈbærəsmənts][wɪtʃ][fɪld][hɪz; ɪz][pæθ] .
the daily increasing embarrassments which filled his path .
这 日常的 增加 尴尬 哪个 已填 他的 小路 .
他每天都会遭遇越来越多的尴尬事。

[ɔːl][ðə; ði][juːnɪˈvɜː(r)sətiːz][pʊt][təˈgeðər][kʊd; kəd][ˈskersli][hæv; həv][meɪd][ʌp][æz; əz][mʌtʃ][ɪnˈθuːziæzəm]
All the Universities put together could scarcely have made up as much enthusiasm
全部 这 大学 放 一起 可以 几乎 有 制成 向上 作为 很多 热情
[fɔːr; fər][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz][foʊn][ɪn][ˈleɪdi][ˈmɛriːz][ˈprɪti][aɪz] ,
for education as shone in Lady Mary's pretty eyes ,
为了 教育 作为 闪耀 在 女士 玛丽的 漂亮的 眼睛 ,
所有大学加起来也未必能像玛丽小姐那双美丽眼睛里闪耀的对教育的热情那样强烈。

[ænd; ənd][pɔːd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][ɪn][flʌdʒ][ʌv; əv][ˈeləkwəns] .
and poured from her lips in floods of eloquence .
和 倾倒 从 她 嘴唇 在 洪水 的 口才 .
她滔滔不绝地讲述着, 滔滔不绝, 充满雄辩之才。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] , [huː][liːnd][bæk][ɪn][hɪz; ɪz][tʃer][æbˈstræktɪdli] ,
Mr . Tottenham , who leaned back in his chair abstractedly ,
先生 . 托特纳姆热刺 , WHO 倾斜 后退 在 他的 椅子 抽象地 ,
托特纳姆先生心不在焉地向后靠在椅子上,

[ænd; ənd][ˈpɒndəd][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][pərˈfekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːlti][ænd; ənd][ˈtrʌb(ə)lsəm]
and pondered his plans for the perfection of the faulty and troublesome
和 沉思 他的 计划 为了 这 完美 的 这 故障 和 麻烦的
[ˈlɪt(ə)l][səˈsaɪəti][ɪn][ðə; ði][ʃɑːp] ,
little society in the shop ,
小的 社会 在 这 店铺 ,
他仔细思考着如何才能使店里这个问题重重、麻烦不断的小团体臻于完美。

[tʊk][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈnoʊtɪs] , [ˈbiːɪŋ][səˈfɪʃntli][ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][vjuːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ;
took but little notice , being sufficiently occupied with views of his own ;
采取 但 小的 注意 , 存在 足够 占领 和 浏览 的 他的 自己的 ;
他并未在意, 因为他正全神贯注于自己的想法;

[bʌt; bət][ˈedgər][felt][hɪz; ɪz][oʊn][pəˈziʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][suːˈpɪriər][ˈbiːɪŋ] , [ænd; ənd][ˌreprɪˈzentətɪv][ʌv; əv]
but Edgar felt his own position as a superior being , and representative of
但 埃德加 毛毡 他的 自己的 位置 作为 一个 优越的 存在 , 和 代表 的
[ðə; ði][haɪrɪst; ˈhaɪrəst][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
the highest education ,
这 最高 教育 ,
但埃德加觉得自己地位高人一等, 是最高学历的代表。

[soʊ][ˈkɑːmɪk(ə)l] , [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][kiːp][hɪz; ɪz][ˈgrævəti] .
so comical , that it was all he could do to keep his gravity .
所以 滑稽 , 那 它 曾是 全部 他 可以 做 到 保持 他的 重力 .
太滑稽了, 他费了好大劲才保持住自己的姿态。

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [ˈiːgər] [ʌnˈedʒuketɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [tuː; tə] [ˈdɪsəplɪn] [ðə; ði] [ʌnˈtreɪnd] [θɔːt] ,
To guide the eager uneducated intelligence , to discipline the untrained thought ,
到 指导 这 渴望的 未受过教育 智力 , 到 纪律 这 未经训练的 想法 ,
[neɪ] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
nay , to teach women to think ,
不 , 到 教 女性 到 思考 ,

引导求知若渴但未受过教育的智慧，规范未经训练的思想，甚至教导女性思考，

[ɪn] [huːz] [hændz][hiː; hi] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [felt] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][moʊst]
in whose hands he , poor fellow , felt himself as a baby , was about the most
在 谁 双手 他 , 贫穷的 同伴 , 毛毡 他自己 作为 一个 婴儿 , 曾是 关于 这 最多
[ˈluːdɪkrəs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
ludicrous suggestion ,
荒谬 建议 ,

他，这个可怜的家伙，觉得自己像个婴儿一样被人照顾，这简直是最荒谬的说法。

[hiː; hi] [felt] , [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he felt , that could have been made to him .
他 毛毡 , 那 可以 有 到过 制成 到 他 .

他觉得，那件事本来可能是发生在他身上的。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [ɡʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [ˈmeri]
But nothing could exceed the good faith and earnestness with which Lady Mary
但 没有什么 可以 超过 这 好的 信仰 和 认真 和 哪个 女士 玛丽
[ɪkˈspəʊndɪd] [hɜːr; hər][plænz] ,
expounded her plans ,
阐述 她 计划 ,

但是，没有任何事物能比得上玛丽夫人阐述她的计划时的诚意和热忱。

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [fɪː; fɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
and described the results she hoped for .
和 描述 这 结果 她 希望 为了 .

并描述了她希望取得的结果。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈseɪfər][ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] - [ˈmæɪrɪdʒ] — [ɔːr]
This was much safer than the talk about little Mary Thornleigh's marriage — or
这 曾是 很多 更安全 比 这 讲话 关于 小的 玛丽 - 婚姻 — 或者
[ðə; ði] [ˈʌniksˈpleɪnəbl̩] [ˈriːz(ə)nɪz] [wɪtʃ] [keɪpt] [ˈɡʌsi] [ˈθɔːrŋ.liː] [frʌm; frəm] [ˈmæɪrɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [ɔːr]
the unexplainable reasons which kept Gussy Thornleigh from marrying at all — or
这 无法解释 原因 哪个 保留 格西 索恩利 从 结婚 在 全部 — 或者
[eni] [ˈʌðər] [ʌv; əv] { - }
any other of { 265 }
任何 其他 的 { - }

这比谈论小玛丽·索恩利的婚姻——或者格西·索恩利迟迟不结婚的无法解释的原因——或者任何其他{265}

[ðoʊz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɜːrsən(ə)][ˈprɔːbləms] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd]
those interesting personal problems which were more exciting to the mind , and
那些 有趣的 个人的 问题 哪个 是 更多的 激动人心 到 这 头脑 , 和
[mʌtʃ] [les] [ˈiːzəli] [dɪˈskʌst] . { - }
much less easily discussed . { 266 }
很多 较少的 容易地 讨论 . { - }

那些有趣的个人问题，更能激发思考，也更难与人讨论。{266}

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
The Village .
这 村庄 .

村庄。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈhu:n] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈedgər]
The next afternoon was appointed by Lady Mary as the time at which Edgar
这 下一个 下午 曾是 任命 经过 女士 玛丽 作为 这 时间 在 哪个 埃德加
[ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈhɑːrbər] [ɡriːn] ,
should accompany her to Harbour Green ,
应该 陪伴 她 到 港口 绿色的 ,
第二天下午, 玛丽夫人指定埃德加陪她去海港绿地。

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [ˈpjuːp(ə)lz] .
and be made acquainted with at least a portion of his future pupils .
和 是 制成 熟人 和 在 至少 一个 部分 的 他的 未来 学生 .
并结识至少一部分未来的学生。
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈriːsɔːrs] ,
As I have said , this was a safe sort of resource ,
作为 我 有 说 , 这 曾是 一个 安全的 种类 的 资源 ,
正如我所说, 这是一种安全的资源。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [kəmˈpæʃənət] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he could not but feel that a compassionate understanding of his
和 他 可以 不是 但 感觉 那 一个 富有同情心 理解 的 他的
[ˈpraːbəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] ,
probable feelings ,
可能 情怀 ,
他不禁感到, 对方应该对他的感受给予同情和理解。

[ænd; ənd] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [kaɪnd] ,
and difficulties of a more intimate kind ,
和 困难 的 一个 更多的 亲密的 种类 ,
以及更私密方面的困难,
[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈmeriːz] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈpraːmptli]
had something to do with Lady Mary's effort to enlist him so promptly
有 某物 到 做 和 女士 玛丽的 努力 到 入伍 他 所以 及时
[ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skiːm] .
and thoroughly in the service of her scheme .
和 彻底 在 这 服务 的 她 方案 .
这与玛丽夫人迅速而彻底地拉拢他为她的计划服务有关。

[bəʊθ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [haʊs] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈtent]
Both husband and wife , however , in this curious house were so thoroughly intent
两个都 丈夫 和 妻子 , 然而 , 在 这 好奇的 房子 是 所以 彻底 意图
[əˈpɑːn][ðer; ðər] [fɪlənθˈrɑːpɪkəl] [skiːmz] ,
upon their philanthropical schemes ,
之上 他们的 慈善 方案 ,
然而, 在这间奇特的房子里, 夫妻二人却全心全意地投入到他们的慈善计划中。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [mɪr] [ˌsʊpər,erəˈɡeɪʃən] [tuː; tə][eɪ diːˈdiː][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [ˌʌnɪkˈsprest]
that it was probably mere supererogation to add a more delicate unexpressed
那 它 曾是 大概 仅仅 超额奖励 到 添加 一个 更多的 精美的 未表达的
[ˈmoʊtɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - [səˈfaɪsɪŋ] [ɪnˈθuːziæzəm] [wɪtʃ] [ˈkærid] [ðem; ðəm][ˈfɔːrwəd] .
motive to the all - sufficing enthusiasm which carried them forward .
动机 到 这 全部 - 足够 热情 哪个 携带 他们 向前 .
这或许只是锦上添花, 为了在推动他们前进的满腔热情之外, 增添一个更微妙、未曾表达的动机。

[ˈɔːrtli] , [haʊˈevər] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈaʊər] [əˈpɔɪntɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtwɪstɪd] [noʊt][wʌz; wəz] [brɔːt]
Shortly , however , before the hour appointed , a little twisted note was brought
不久 , 然而 , 前 这 小时 任命 , 一个 小的 扭曲 笔记 曾是 带来
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
然而, 就在约定时间前不久, 有人给他送来了一张皱巴巴的小纸条。

[ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [prəˈpəʊzɪd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
postponing till the next day the proposed visit to the village ,
推迟 直到 这 下一个 天 这 建议的 访问 到 这 村庄 ,
将原定的村庄访问推迟到第二天。

[ænd; ənd][ˈedgər][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪmˈself] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstʌdɪz] [ɑːn] [ˈfɪlz] [bɪˈhæf] ,
and Edgar was left to himself to pursue his own studies on Phil's behalf ,
和 埃德加 曾是 左边 到 他自己 到 追求 他的 自己的 研究 在 菲尔的 代表 ,
于是, 埃德加便独自一人替菲尔继续他的学业。

[huːz] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈɪnʌf] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [treɪnd]
whose education he felt was quite enough responsibility for one so little trained
谁 教育 他 毛毡 曾是 相当 足够的 责任 为了 一 所以 小的 受过训练
[ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kənˈveɪɪŋ] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
in the art of conveying instruction as he was :
在 这 艺术 的 传递 操作说明 作为 他 曾是 :
他认为, 对于像他这样缺乏教学技巧的人来说, 接受过这种教育已经足够让他承担起责任了。

[fɪl] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈfeɪvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] { - }
Phil had already favoured him with one of those { 267 }
菲尔 有 已经 受青睐 他 和 一 的 那些 { - }
菲尔已经恩准给他其中之一{267}

[ɪnˈɡroʊsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈvootɪd] [əˈtætʃmənts] [wɪt] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈplez(ə)nt] , [jet] [ˈsʌmtaɪmz] [soʊ]
engrossing and devoted attachments which are so pleasant , yet sometimes so
引人入胜 和 奉献 附件 哪个 是 所以 令人愉快的 , 然而 有时 所以
[fəˈtiːɡɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] .
fatiguing to the object :
令人疲惫的 到 这 目的 :
令人着迷且全心投入的感情, 虽然令人愉悦, 但有时也会让对象感到疲惫。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ˈedgər] [əˈbaʊt] [werˈevər] [hiː; hi] [went] , [wɑːtʃt] [wətˈevər] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [dɪˈvaʊt]
He followed Edgar about wherever he went , watched whatever he did with devout
他 随后 埃德加 关于 无论 他 去 , 观看 任何 他 做过 和 虔诚的
[ædməˈreɪ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,
他无论埃德加走到哪里都跟着他, 带着虔诚的钦佩注视着他的一举一动。

[ænd; ənd] [ˈkɑːpɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmɪnɪt] [ˈmætərz] [æz; əz][wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [ˈpræktɪkəbl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and copied him in such minute matters as were easily practicable , with the
和 复制 他 在 这样的 分钟 事情 作为 是 容易地 切实可行的 , 和 这
[ˈblaɪndɪst][ædəˈreɪ(ə)n] .
blindest adoration :
盲人 崇拜 :
并在力所能及的细枝末节上盲目地模仿他。

[ðə; ði] [pərˈsɪstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][ˈkwootɪd][ˈmɪstər] . [ˈɜːnʃɔ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]
The persistence with which he quoted Mr . Earnshaw had already become the
这 持久性 和 哪个 他 引 先生 : 恩肖 有 已经 变得 这
[dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
joke of the house ,
开玩笑 的 这 房子 ,
他不停地引用恩肖先生的话, 这已经成了全家人的笑谈。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈbærəsɪŋ] [hiː; hi] [ɡev] [ˈedgər][hɪz; ɪz]
and with a devotion which was somewhat embarrassing he gave Edgar his
和 和 一个 虔诚 哪个 曾是 有些 尴尬的 他 给予 埃德加 他的
[ˈkʌmpəni] [kənˈtɪnjuəli] ,
company continually ,
公司 持续 ,
他以一种近乎令人尴尬的虔诚, 不断地陪伴着埃德加。

[ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [werˈlevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
hanging about him wherever he was .
绞刑 关于 他 无论 他 曾是 :

他走到哪儿，我就跟到哪儿。

[æz; əz][ˈedgər] [riːd] [ˈleɪdi] [ˈməriːz] [noʊt] [wɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɪl] [ˌvɒlənˈtiəd]
As Edgar read Lady Mary's note which the boy brought to him , Phil volunteered
作为 埃德加 读 女士 玛丽的 笔记 哪个 这 男生 带来 到 他 , 菲尔 自愿
[ekspləˈneɪʃnz] .
explanations .
解释 :

当埃德加读着男孩带来的玛丽小姐的纸条时，菲尔主动提出解释。

“ [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ˈmæmə] [roʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ænt] [ɔːˈɡʌstə]
“ I know why mamma wrote you that note , “ he said , “ it's because Aunt Augusta
“ 我 知道 为什么 妈妈 写道 你 那 笔记 , “ 他 说 , “ 它是 因为 阿姨 奥古斯塔
[ɪz][ðər; ðər] .
is there .
是 那里 :

“我知道妈妈为什么给你写那张纸条,”他说,“那是因为奥古斯塔阿姨在那里。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈseɪɪŋ] —
I heard them saying —
我 听到 他们 说 —

我听到他们在说——

“ [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈseɪɪŋ] , ” [sed] [ˈedgər] ;
“ Never mind what you heard them saying , “ said Edgar ;
“ 绝不 头脑 什么 你 听到 他们 说 , “ 说 埃德加 ;

“别在意你听到他们说了什么,”埃德加说;

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
and then he yielded to a movement of nature .
和 然后 他 产生 到 一个 移动 的 自然 .

然后他顺应了自然规律。

“ [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ænt] [əˈloʊn] , [fɪl] ?
“ Was your aunt alone , Phil ?
“ 曾是 你的 阿姨 独自的 , 菲尔 ?

“菲尔，你姑姑当时是一个人吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] — [ðen] [gruː] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] .
“ he asked — then grew crimson , feeling his weakness .
“ 他 问 — 然后 生长 赤红 , 感觉 他的 弱点 .

他问道——然后脸涨得通红，感到自己的软弱无力。

“ [haʊ] [red] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈɜːnʃɔ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈæŋɡri] ?
“ How red your face is , Mr . Earnshaw , are you angry ?
“ 如何 红色的 你的 脸 是 , 先生 . 恩肖 , 是 你 生气的 ?

“恩肖先生，您的脸这么红，您生气了吗? ”

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
No , I don't think she was alone ; some of the girls were with her .
不 , 我 不 思考 她 曾是 独自的 ; 一些 的 这 女孩们 是 和 她 .

不，我觉得她不是一个人；有几个女孩和她在一起。

[ˈmæmə] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] . “
Mamma said she was engaged to you , and they made her give it up . “
妈妈 说 她 曾是 已订婚的 到 你 , 和 他们 制成 她 给 它 向上 . “

妈妈说她和你订婚了，但他们逼她放弃了婚约。

“ [ˈnæt(ə)rəli] , “ [sed] [ˈedgər] , “ [ˈeni] [dei] [wɪl] [du:] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .

“ **Naturally** , “ **said Edgar** , “ **any day will do for me** .
“ 自然 , “ 说 埃德加 , “ 任何 天 将要 做 为了 我 .

“当然,”埃德加说,“对我来说,哪一天都行。”

[wʌt] [du:] [juː; jʊ] [sei] [naʊ] , [fɪl] , [æz; əz] [aɪ] [ei ˈem] [friː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [æftər ˈnuːn] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
What do you say now , **Phil** , **as I am free for the afternoon** , **to a long**
什么 做 你 说 现在 , 菲尔 , 作为 我 是 自由的 为了 这 下午 , 到 一个 长的
[wɔːk] ? “
walk ? “
走 ? “

菲尔, 你觉得怎么样? 我下午有空, 要不要一起散散步?

“ [hə ˈrɑː] ! “ [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [aɪ] [ˈwɔːntɪd] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgeɪmˌkiːpərz] ,
“ **Hurrah** ! “ **cried the boy** , “ **I wanted so much to go up to the gamekeeper's** ,
“ 欢呼 ! “ 哭 这 男生 , “ 我 通缉 所以 很多 到 去 向上 到 这 猎场管理员 ,

“好耶!”男孩喊道,“我太想去猎场看守那里了!”

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læst] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈpʌpɪz] .
up through the woods to see the last lot of puppies .
向上 通过 这 树林 到 看 这 最后的 很多 的 小狗 .

穿过树林去看最后一批小狗。

[du:] [juː; jʊ] { - }
Do you { 268 }
做 你 { - }

你{268}

[maɪnd] [ˈwɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] ?
mind walking that way ?
头脑 步行 那 方式 ?

介意走那条路吗?

[oʊ] , [θæŋks] , [ˈɔːfli] !
Oh , thanks , awfully !
哦 , 谢谢 , 非常 !

哦, 真是太感谢了!

[aɪ] [ei ˈem] [soʊ] [mʌt] [ə ˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ænt] [ɔː ˈɡʌstə] [fɔːr; fər] [ˈstɑːpɪŋ] [ˈmæmə] . “
I am so much obliged to Aunt Augusta for stopping mamma . “
我 是 所以 很多 有义务 到 阿姨 奥古斯塔 为了 停止 妈妈 . “

我太感谢奥古斯塔阿姨阻止了妈妈了。

“ [kʌm] [ə ˈlɔːŋ] [ðen] , “ [sed] [ˈedgər] .
“ **Come along then** , “ **said Edgar** .
“ 来 沿着 然后 , “ 说 埃德加 .

“那就跟我来吧,”埃德加说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] ,
He was glad to turn his back on the house ,
他 曾是 高兴的 到 转动 他的 后退 在 这 房子 ,

他很高兴能背对着那栋房子。

[ðoo] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [lʊk] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [left] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] ,
though he could not but look back as he left , wondering whether ,
尽管 他 可以 不是 但 看 后退 作为 他 左边 , 好奇 无论 ,

虽然他离开时忍不住回头看了一眼, 心里想着:

[æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [æt; ət] [ˈeni] [dɔːr] [ɔːr] [ˈwɪndəʊ] ,
at any moment at any door or window ,
在 任何 片刻 在 任何 门 或者 窗户 ,

在任何时刻, 在任何门窗前,

[ðə; ði] [feɪs] [maɪt] [ə'pɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
the face might appear which he had not seen for so long — the face of
这 脸 可能 出现 哪个 他 有 不是 已见 为了 所以 长的 — 这 脸 的
[hɪz; ɪz][lɪt(ə)l] [lʌv] ,
his little love ,
他的 小的 爱 ,

一张他许久未见的脸可能会出现——他心爱之人的脸。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [lʌvd] [bʌt; bət] [laɪtli] ,
whom he had once loved but lightly ,
谁 他 有 一次 喜爱 但 轻轻 ,
他曾轻轻地爱过她,

[jet] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪks] [ɪt'self] [mɔːr] [ˈvɪvɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [ˈevri] [deɪ] .
yet which seemed to fix itself more vividly in his recollection every day .
然而 哪个 似乎 到 使固定 本身 更多的 生动地 在 他的 回忆 每一个 天 .
然而, 这件事似乎每天都在他的记忆中变得更加清晰。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][saɪt] [staɪl] [ænd; ənd] [pər'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpɑːsəbli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn]
He could not sit still and permit himself to think that possibly she was in
他 可以 不是 坐 仍然 和 允许 他自己 到 思考 那 可能 她 曾是 在
[ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
the same house with him ,
这 相同的 房子 和 他 ,
他无法静下心来思考, 或许她就和他身处同一屋檐下。

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] .
within reach , that he might hear at any moment the sound of her voice .
之内 抵达 , 那 他 可能 听到 在 任何 片刻 这 声音 的 她 嗓音 .
就在他触手可及的地方, 他随时都可能听到她的声音。

[noʊ] , [ˈræðər] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈvɑːləntəri] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
No , rather , since he had given his voluntary promise to her mother ,
不 , 相当 , 自从 他 有 给定 他的 自愿 承诺 到 她 母亲 ,
不, 更确切地说, 因为他已经自愿向她母亲做出了承诺,

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
and since he was so far separated from her by circumstances ,
和 自从 他 曾是 所以 远的 分开 从 她 经过 情况 ,
由于种种原因, 他与她远隔重洋,

[ˈræðər] [ˈhɜːri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][tɜːrɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [wɪtʃ] [reɪzɪd]
rather hurry out of the house and turn his back upon a possibility which raised
相当 匆忙 出去 的 这 房子 和 转动 他的 后退 之上 一个 可能性 哪个 提高
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
such a tumult in his heart .
这样的 一个 骚乱 在 他的 心 .
他宁愿匆匆离开家, 对这种在他心中引起如此巨大波澜的可能性视而不见。

[hiː; hi] [briːðd] [mɔːr] [ˈfriːli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdɔːz] , [ɪn][ðə; ði][dæmp] [ˈwɪntri] [wʊdz] ,
He breathed more freely when he was out of doors , in the damp wintry woods ,
他 呼吸 更多的 自由 什么时候 他 曾是 出去 的 门 , 在 这 潮湿 冬季 树林 ,
当他身处户外, 在潮湿的冬日树林里时, 他呼吸得更加顺畅。

[wɪð; wɪθ] [fɪl] , [huː] [kept] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɑːnələːɡ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪn]
with Phil , who kept close by his side , carrying on a monologue very different in
和 菲尔 , WHO 保留 关闭 经过 他的 边 , 携带 在 一个 独白 非常 不同的 在
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,
菲尔一直待在他身边, 自言自语着一个完全不同的话题。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][soʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ˈkærəktər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈstedɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [tɔ:k] .
but not so different in character from his father's steady strain of talk .
但 不是 所以 不同的 在 特点 从 他的 父亲的 稳定的 拉紧 的 讲话 .
但他父亲沉稳的说话方式，性格上并没有太大的不同。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [tʃɑ:rm] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈwɪntri] [wʊdz] , [ðə; ðɪ] [wet] [ˈɡri:nəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋks] ,
There is a certain charm in these wintry woods , the wet greenness of the banks ,
那里 是 一个 肯定 魅力 在 这些 冬季 树林 , 这 湿的 绿色 的 这 银行 ,
这些冬日的树林别有一番魅力，河岸湿润的绿色也别有一番风味。

[ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnf(ə)] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈætməsfɪr] , [ðə; ðɪ] [ˈkrækl] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]
the mournful stillness of the atmosphere , the crackle of here and there a
这 悲哀 寂静 的 这 气氛 , 这 裂纹 的 这里 和 那里 一个
[ˈdra:pɪŋ] [bræntʃ] ,
dropping branch ,
下降 分支 ,
空气中弥漫着哀伤的寂静，偶尔传来树枝掉落的噼啪声。

[ðə; ðɪ] [sləʊ] [ˈseɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [er] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:f] ,
the slow sailing through the air now and then of a leaf ,
这 慢的 帆船 通过 这 空气 现在 和 然后 的 一个 叶子 ,
偶尔，一片树叶在空中缓缓飘荡。

[ˈfɔ:lɪŋ] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [stɪf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [baʊ] .
falling yellow and stiff from the top of a bough .
坠落 黄色的 和 僵硬的 从 这 顶部 的 一个 买 .
从树枝顶端垂落下来的黄色硬物。

[ˈedgər] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌvərt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [tri:z] ,
Edgar liked the covert and the companionship of trees ,
埃德加 喜欢 这 隐蔽 和 这 友谊 的 树木 ,
埃德加喜欢树木的隐蔽性和陪伴。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪˈnu:did] [laɪk] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [laɪf] [breɪv] [ænd; ənd] [fer] .
which were denuded like himself of all that had made life brave and fair .
哪个 是 赤裸裸的 喜欢 他自己 的 全部 那 有 制成 生活 勇敢的 和 公平的 .
他们和他一样，失去了所有使生活勇敢而公平的东西。

[ðə; ðɪ] [oʊks] [ænd; ənd] [bi:tʃɪz] , { - }
The oaks and beeches , { 269 }
这 橡树 和 山毛榉 , { - }
橡树和山毛榉，{269}

[ˈstɪfnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪdɪd] [ˈrʌsɪt] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] , [stʊd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [di:p] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
stiffening in their faded russet and yellow , stood against the deep green of the
刚度 在 他们的 褪色 赤褐色 和 黄色的 , 站立 反对 这 深的 绿色的 的 这
[paɪn][ænd; ənd][ˈfɜ:z] ,
pine and firs ,
松树 和 杉树 ,
它们褪色的赤褐色和黄色枝叶僵硬地立在深绿色的松树和冷杉树丛中。

[laɪk] [fərˈlɔ:rn][oʊld] [ˈbju:ti:z] [ɪn] [ˈrʌslɪŋ] [kɔ:rt] [ˈdresɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rn] - [aʊt] [ˈfæʃ(ə)n] ;
like forlorn old beauties in rustling court dresses of a worn - out fashion ;
喜欢 绝望 老的 美女 在 沙沙声 法庭 连衣裙 的 一个 磨损 - 出去 时尚 ;
就像穿着破旧宫廷礼服、沙沙作响的落寞老美人；

[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈelmz][ænd; ənd] [sper] [tɔ:l] [ˈpɑ:plər] [spreɪd] [ðer; ðər] [ˈɪntrɪkət] [ˈleɪswə:k] [ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz]
the great elms and spare tall poplars spread their intricate lacework of branches
这 伟大的 榆树 和 空闲的 高的 白杨树 传播 他们的 错综复杂 花边 的 分支
[əˈɡenst] [ðə; ðɪ][skaɪ] ;
against the sky ;
反对 这 天空 ;
高大的榆树和稀疏的高大白杨，枝繁叶茂，交织成错综复杂的枝条，在天空中若隐若现；

[fɑːr][ɪn][ðə; ði][west][ðə; ði][sʌŋ][wʌz; wəz][stiːl][ˈʃaɪnɪŋ] ,
far in the west the sun was still shining ,
远的 在 这 西方 这 太阳 曾是 仍然 灼灼 ,

遥远的西方，太阳依然照耀着大地。

[ˈɡɪvɪŋ][ə; eɪ][diːp][ˈbækgraʊnd][ʌv; əv][red][ænd; ənd][ɡoʊld][tuː; tə][ðə; ði][ˈkraʊdɪd][gruːps][ʌv; əv][draɪ]
giving a deep background of red and gold to the crowded groups of dry
给予 一个 深的 背景 的 红色的 和 金子 到 这 挤 团体 的 干燥
[baʊz] .
boughs .
树枝 .

为密集的枯枝落叶营造出深红色和金色的背景。

[ðə; ði][ˈrʌs(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈwʊdlənd][ˈænɪm(ə)l][ˈwɔːrmlɪ][fɜːrd][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈfɔːlən][liːvz]
The rustle of some little woodland animal warmly furred among the fallen leaves
这 沙沙 的 一些 小的 林地 动物 热情地 毛茸茸的 之中 这 倒下 树叶
[ænd; ənd][dɪˈkeɪnɪŋ][ˈhʌskz] ,
and decaying husks ,
和 腐烂的 谷壳 ,

落叶和腐烂的谷壳间，传来某种毛茸茸的小动物的沙沙声。

[ðə; ði][ˈkræklɪŋ][ʌv; əv][ðæt][bræntʃ][wɪtʃ][ˈɔːlweɪz][breɪks][ˈsʌmwɛr][ɪn][ðə; ði][ˈsaɪləns] , [ðə; ði]
the crackling of that branch which always breaks somewhere in the silence , the
这 噼啪作响 的 那 分支 哪个 总是 休息 某处 在 这 沉默 , 这
[ˈtrɪkl][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
trickle of water ,
涓涓细流 的 水 ,

寂静中总会传来树枝断裂的噼啪声，还有潺潺的流水声。

[bɪˈtreɪnɪŋ][ɪtˈself][baɪ][ðə; ði][ˈtretʃərəs][ˈɡriːnnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːsi][græs] — [ðiːz][wɜːr; wər][ɔːl]
betraying itself by the treacherous greenness of the mossy grass — these were all
背叛 本身 经过 这 奸诈 绿色 的 这 苔藓 草 — 这些 是 全部
[ðə; ði][saʊndz][əˈbaʊt] ,
the sounds about ,
这 声音 关于 ,

苔藓草那狡猾的绿色暴露了它自身的存在——周围充斥着各种各样的声音。

[ɪkˈsept][ðer; ðər][oʊn][ˈfʊtsteps] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɪr][ˈsʌmwʌt][ˈfrɪl][ˈvɔɪs][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪ] ,
except their own footsteps , and the clear somewhat shrill voice of the boy ,
除了 他们的 自己的 脚步声 , 和 这 清除 有些 尖锐 嗓音 的 这 男生 ,
除了他们自己的脚步声，以及男孩清晰而略带尖锐的声音之外，

[ˈtɔːkɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈtʃɪrf(ə)l][daɪn][əˈɡenst][taɪm] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈmeɪkɪŋ][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv]
talking with cheerful din against time , and almost making up for the want of
说 和 快乐 din 反对 时间 , 和 几乎 制作 向上 为了 这 想 的
[ðə; ði][bɜːrdz] ,
the birds ,
这 鸟类 ,

它们欢快地喧闹着，与时间抗争，几乎弥补了鸟儿们的缺席。

[soʊ][mʌtʃ][dɪd][hɪz; ɪz][ˈtʃɪrf(ə)l][ˈeɪmləs][ˈtʃætər][rɪˈzemb(ə)l][ðer; ðər][swiːt][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][sɔːŋ]
so much did his cheerful aimless chatter resemble their sweet confusion of song
所以 很多 做过 他的 快乐 漫无目的 喋喋不休 类似 他们的 甜的 困惑 的 歌曲
[ænd; ənd][ˈspiːtʃ] ,
and speech ,
和 演讲 ,

他那欢快而漫无目的的闲聊，与他们那甜蜜而混乱的歌声和言语何其相似。

[ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈlæŋɡwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʊdz] .
the ordinary language of the woods .
这 普通的 语言 的 这 树林 .

森林的日常语言。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hɪt] [ðæt] ['skwɜːrəl][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ I could hit that squirrel as easy as look at him .
“ 我 可以 打 那 松鼠 作为 简单的 作为 看 在 他 .
“我只要看一眼就能打中那只松鼠。”

[aɪ][bet][juː; jʊ][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] !
I bet you a shilling I could !
我 赌注 你 一个 先令 我 可以 !
我敢打赌我能做到！

[ˈoʊnli][dʒʌst] [lʊk] [hɪr] , [ˈkɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [aɪ] [æt; ət][juː'es] , [ðə; ði] [ˈtʃiːki] [ˈlɪt(ə)l] [bruːt] !
only just look here , cocking his shining eye at us , the cheeky little brute !
仅有的 只是 看 这里 , 上膛 他的 灼灼 眼睛 在 我们 , 这 厚脸皮 小的 蛮力 !
瞧瞧这家伙，歪着他那双闪亮的眼睛看着我们，真是个厚脸皮的小家伙！

[hɪr] [goʊz] ! “
Here goes !”
这里 去 ! “
开始了！

“ [dəunt] , “ [sed] ['edgər] ,
“ Don't , “ said Edgar ,
“ 不 , “ 说 埃德加 ,
“别，”埃德加说。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk][aɪ'tiː] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌbrɒbdɪŋ'næɡiən] ['biːɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [ɑːt] [æt; ət][juː; jʊ] ?
“ how should you like it if some Brobdingnagian being took a shot at you ?
“ 如何 应该 你 喜欢 它 如果 一些 布罗卜丁奈格 存在 采取 一个 射击 在 你 ?
“如果某个巨型生物朝你开枪，你会作何感想？ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [fɪl] — [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['leɪdɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ? “
What do you think , Phil — were those ladies going to stay ?”
什么 做 你 思考 , 菲尔 — 是 那些 女士们 去 到 停留 ? “
菲尔，你觉得呢？ 那些女士会留下来吗？

“ [ðoʊz] ['leɪdɪz] ? “ [kraɪd] [fɪl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
“ Those ladies ? “ cried Phil in amazement ,
“ 那些 女士们 ? “ 哭 菲尔 在 惊愕 ,
“是那几位女士吗？ ”菲尔惊讶地喊道。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drægd] [ɪn] [wɪ'dəʊt] [raɪm] [ɔːr] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
for indeed they were dragged in without rhyme or reason in the middle of the
为了 的确 他们 是 拖拽 在 没有 韵 或者 原因 在 这 中间 的 这
[wʊdʒ] [ænd; ænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːk] .
woods and of their walk .
树林 和 的 他们的 走 .
因为他们确实是在树林深处，在散步的路上，毫无缘由地被拖进来的。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ænt] [ɔː'gʌstə] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈgɜːlz] ? { - }
“ Do you mean Aunt Augusta and the girls ? { 270 }
“ 做 你 意思是 阿姨 奥古斯塔 和 这 女孩们 ? { - }
“您指的是奥古斯塔阿姨和她的女儿们吗？ ”{270}

[oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
Oh , is that all ?
哦 , 是 那 全部 ?
哦，就这些吗？

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [soʊ] .
No , I don't suppose so .
不 , 我 不 认为 所以 .
不，我想应该不是。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [maɪnd] ?
Should you mind ?
应该 你 头脑 ?

你介意吗？

[ðeə(r)] [ˈdʒɑːli] [ɪˈnʌf] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈæftər] [ɔːl] , [nɑːt] [bæd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈgɜːlz] , [æz; əz] [ˈgɜːlz] [ɡoʊ] . “
They're jolly enough you know , after all , not bad sort of girls , as girls go .”
它们是 快乐的 足够的 你 知道 , 后 全部 , 不是 坏的 种类 的 女孩们 , 作为 女孩们 去 . ”
你知道，她们性格挺开朗的，毕竟，就女孩子而言，她们还算不错。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ɡlæd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [soʊ] [ɡʊd] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , ” [sed] [ˈedgər] ,
“ **I am glad you give so good an account of them ,** ” **said Edgar ,**
“ 我 是 高兴的 你 给 所以 好的 一个 帐户 的 他们 , ” 说 埃德加 ,
“我很高兴你对他们的描述如此精彩，”埃德加说道。
[əˈmjuːzd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
amused in spite of himself .
觉得好笑 在 尽管如此 的 他自己 .

他自己也不由自主地觉得好笑。

“ [oʊ] , [nɑːt] [hæf] [bæd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈgɜːlz] !
“ **Oh , not half bad sort of girls !**
“ 哦 , 不是 一半 坏的 种类 的 女孩们 !
“哦，还算不错的女孩子！ ”

[ˈnaɪsər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡriːn] , [huː] [kʌm] [ʌp] [ˈsʌmtaɪmz] .
nicer a great deal than the ones from the Green , who come up sometimes .
更漂亮 一个 伟大的 交易 比 这 一个 从 这 绿色的 , WHO 来 向上 有时 .
比格林那边那些偶尔过来的家伙好多了。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [ˈmaɪrə] - [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] .
But , I say , Myra Witherington's an exception .
但 , 我 说 , 米拉 - 一个 例外 .
但我认为，米拉·威瑟林顿是个例外。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [fʌn] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [duː] [oʊld] [dʒəʊnz] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈrektər] ; [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [læf]
She is fun ; you should see her do old Jones , or the Rector ; how you would laugh
她 是 乐趣 ; 你 应该 看 她 做 老的 琼斯 , 或者 这 校长 ; 如何 你 会 笑
!
!
!
她很有趣；你应该看看她扮演老琼斯或者教区长；你会笑得多么开心啊！

[wʌnz] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [duː] [ˈpɑːpə] .
Once I saw her do papa .
一次 我 锯 她 做 爸爸 .
我曾经见过她和爸爸做爰。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ment] [aɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [tuʊn] ,
I don't think she meant it ; she just caught his very tone ,
我 不 思考 她 意思是 它 ; 她 只是 捕捉 他的 非常 语气 ;
我觉得她并非有意如此；她只是听出了他话语中的语气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ;
and the way he turns his head , all in a moment ;
和 这 方式 他 转弯 他的 头 , 全部 在 一个 片刻 ;
还有他转头的方式，一切都发生在瞬间；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [flʌʃt] [ʌp] [laɪk] [ˈfaɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
and then she flushed up like fire and was in such a fright lest we should
和 然后 她 酡 向上 喜欢 火 和 曾是 在 这样的 一个 惊吓 免得 我们 应该
[ˈnoʊtɪs] .
notice .
注意 .

然后她脸涨得通红，生怕我们注意到。

[ˈnoʊbəːdi] [ˈnoʊtɪst] [bʌt; bət][em ˈiː] . "
Nobody noticed but me . "
无人 注意到 但 我 . "

除了我以外，没人注意到。

" [jʊr; jər] [ˈkʌznz] , [aɪ] [səˈpouz] , [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈklevər] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] [ˈedgər] , [ˈhjuːmər]
" **Your cousins , I suppose , are not so clever as that ,** " **said Edgar , humouring**
" 你的 表兄弟姐妹 , 我 认为 , 是 不是 所以 聪明的 作为 那 , " 说 埃德加 , 幽默
[ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,

"我想你的表兄弟们应该没那么聪明吧，"埃德加笑着对男孩说。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ðɪ] [miːn] [ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld] [spaɪz] .
and feeling himself as he did so , the meanest of household spies .
和 感觉 他自己 作为 他 做过 所以 , 这 最卑鄙的 的 家庭 间谍 .

他这样做的时候，觉得自己就像一个卑鄙的家庭间谍。

" [aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
" **It depends upon which it is** .
" 它 取决于 之上 哪个 它 是 .

"这取决于具体是哪一个。"

[ˈmeri] [ɪz] [fʌn] , [ðə; ðɪ][wʌn] [ðæts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , " [sed] [fɪl] ,
Mary is fun , the one that's going to be married , " **said Phil** ,
玛丽 是 乐趣 , 这 一 那就是 去 到 是 已婚 , " 说 菲尔 ,

菲尔说：“玛丽很有趣，她就是那个要结婚的女孩。”

" [aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [wɪl] [spɔɪl] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [biː] [ɪz][nɑːt][bæd] .
" **I suppose that will spoil her ; and Bee is not bad** .
" 我 认为 那 将要 剧透 她 ; 和 蜜蜂 是 不是 坏的 .

"我想那会把她宠坏的；而且比伊并不坏。"

[ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [soʊ] [ˈklevər] [æz; əz] [ˈmeri] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt][bæd] .
She ain't so clever as Mary , but she's not bad .
她 不是 所以 聪明的 作为 玛丽 , 但 她是 不是 坏的 .

她不如玛丽聪明，但她也不坏。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈɡʌsi] , [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʌn][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [ˈstoːrɪz] ;
Then there's Gussy , is a great one for telling stories ;
然后 有 格西 , 是 一个 伟大的 一 为了 讲述 故事 ;

还有 Gussy，她很擅长讲故事；

[ʃiːz] [ˈkæpɪt(ə)l] [wen] [aɪ ˈtiː] [reɪnz][ænd; ənd][wʌn] [kɑːnt] [ɡet] [aʊt] .
she's capital when it rains and one can't get out .
她是 首都 什么时候 它 雨 和 一 不能 得到 出去 .

下雨的时候，她就像一座大城市，让人出不去。

[ʃiːz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfʌni] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][əˈreɪbiən] [ˈnaɪts] .
She's almost as good as the lady with the funny name in the Arabian Nights .
她是 几乎 作为 好的 作为 这 女士 和 这 有趣的 姓名 在 这 阿拉伯 夜晚 .
"
"
"

她几乎和《一千零一夜》里那个名字古怪的女士一样出色。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [hɪr] ？ ” [sed] [ˈedgər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtremb(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **Does she often come here ?** ” **said Edgar with a tremble in his voice** .
“ 做 她 经常 来 这里 ？ ” 说 埃德加 和 一个 颤抖 在 他的 嗓音 .

“她经常来这里吗？”埃德加声音颤抖地问道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [nʌn] , ” [sed] [fɪl] ； “ [haʊ] [ˈfʌni] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] !
“ **They say she's going to be a nun ,** ” **said Phil ;** “ **how funny people are !**
“ 他们 说 她是 去 到 是 一个 尼姑 , ” 说 菲尔 ; “ 如何 有趣的 人们 是 !

“他们说她要去当修女,”菲尔说; “人们真是太有趣了! ”

[aɪ] [kɑːnt] [ˈfænsi] [ˈkʌz(ə)n] [ˈgʌsi] [ʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ?
I can't fancy Cousin Gussy shut up in a convent , can you ?
我 不能 想要 表哥 格西 关闭 向上 在 一个 修道院 , 能 你 ?

我实在无法想象表妹格西被关在修道院里, 你觉得呢?

[aɪˈd] [ˈræðər] [ˈmæri] , { - }
I'd rather marry , { 271 }
ID 相当 结婚 , { - }

我宁愿结婚, {271}

[laɪk] [ˈmeri] , [sʌm; səm] [ɡreɪt] [swel] ； [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈeni] [fʌn] [ˈæftər] [ðeə(r)] [ˈmærid] ,
like Mary , some great swell ; though they are never any fun after they're married ,
喜欢 玛丽 , 一些 伟大的 膨胀 ; 尽管 他们 是 绝不 任何 乐趣 后 它们是 已婚 ,

像玛丽那样, 一些很棒的人; 虽然她们结婚后就变得一点也不有趣了。

“ [fɪl] [ˈædɪd] [ˌpærənˈθetɪkli] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ˈɡrævəti] .
“ **Phil added parenthetically with profound gravity** .
“ 菲尔 额外 (括号内) 和 深刻的 重力 .

菲尔语气沉重地补充道 (括号里)。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈedgər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [ˈhjuːmər] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [prɪˈkoʊʃəs] [ˈwɪzdəm] .
As for Edgar he was in no humour to laugh at this precocious wisdom .
作为 为了 埃德加 他 曾是 在 不 幽默 到 笑 在 这 早熟 智慧 .

至于埃德加, 他可没心情嘲笑这种早熟的智慧。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ɑːn] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ,
He went straight on , taking the wrong way ,
他 去 直的 在 , 采取 这 错误的 方式 ,

他径直往前走, 走错了路。

[ænd; ænd] [ˈskersli] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
and scarcely hearing the shouts of the boy who called him back .
和 几乎 听力 这 喊叫 的 这 男生 WHO 称为 他 后退 .

他几乎没听到男孩叫他回来的喊声。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgeɪmˌkiːpərz] , ” [kraɪd] [fɪl] , “ [ˈmɪstər] . [ˈɜːnʃɔ] , [wer]
“ **This is the way to the gamekeeper's ,** ” **cried Phil ,** “ **Mr . Earnshaw , where**
“ 这 是 这 方式 到 这 猎场管理员 , ” 哭 菲尔 , “ 先生 . 恩肖 , 在哪里

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] ?
were you going ?
是 你 去 ?

“这是通往猎场管理员的路,”菲尔喊道, “恩肖先生, 你要去哪儿? ”

[juː; jʊ] [lək] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ænd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [wei] .
You look as if you had been set thinking and could not see the way .
你 看 作为 如果 你 有 到过 放 思维 和 可以 不是 看 这 方式 .

你看上去好像被某种想法束缚住了, 看不到出路。

“ [haʊ] [truː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
“ **How true it was ; he had been set thinking ,**
“ 如何 真的 它 曾是 ; 他 有 到过 放 思维 ,

“这话一点没错; 他一直都这么想着,

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [wɒt] [roʊd][hi:; hi][wɒz; wəz]['goʊɪŋ][ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
and he knew no more what road he was going than if he had been
和 他 知道 不 更多的 什么 路 他 曾是 去 比 如果 他 有 到过
[ˈblaɪndfəʊldɪd] .
blindfolded .
蒙眼 .

他完全不知道自己要去哪条路，就好像被蒙住了眼睛一样。

[ˈjɪrz] [ˈæftər] , [ðə; ði][dæmp] [ˈɡri:nəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [jɪr] , [ðə; ði] [ˈsɔ:ŋlɪs] [ˈsi:z(ə)n] ,
Years after , the damp greenness of the fading year , the songless season ,
年 后 , 这 潮湿 绿色 的 这 褪色 年 , 这 无歌 季节 ,
多年以后，逝去的岁月里潮湿的绿色，无歌的季节，

[ðə; ði] [ber] [ˈbræntʃɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
the bare branches against the sky ,
这 裸 分支 反对 这 天空 ,
光秃秃的树枝映衬着天空，

[wʊd] [brɪŋ] [tu:; tə] [ˈɛdɡɜ:z] [maɪnd][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ɔ:f] [ˈblæŋkli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pæθ]
would bring to Edgar's mind the moment when he shot off blankly across the path
会 带来 到 埃德加的 头脑 这 片刻 什么时候 他 射击 离开 茫然地 穿过 这 小路
[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət] [ˈtɒtənəmz] ,
in the wood at Tottenham's ,
在 这 木头 在 托特纳姆热刺队的 ,
这会让埃德加想起在托特纳姆热刺球场树林小路上茫然射门的那一刻。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈkerɪŋ] [wer] [hi:; hi] [went] .
not knowing and not caring where he went .
不是 会心 和 不是 关怀 在哪里 他 去 .
不知道他去了哪里，也不关心他去了哪里。

[nekst] [deɪ] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [fʊlˈfɪld] [hɜ:r; həɪ] [ˈpra:mɪs] .
Next day Lady Mary fulfilled her promise .
下一个 天 女士 玛丽 已完成 她 承诺 .
第二天，玛丽夫人履行了她的承诺。

[ʃi:; ji] [droʊv] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [oʊn] [ˈpoʊni] [ˈkæərɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
She drove him down in her own pony carriage to the village ,
她 驾驶 他 向下 在 她 自己的 小马 运输 到 这 村庄 ,
她用自己的马车把他送到村子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ʌ; əv] [kɔ:lz] .
and there took him upon a little round of calls .
和 那里 采取 他 之上 一个 小的 圆形的 的 呼叫 .
于是他开始挨家挨户地打电话询问情况。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - ,
They went to the Rectory , and to Mrs . Witherington's ,
他们 去 到 这 牧师住宅 , 和 到 太太 . - ,
他们去了牧师住宅，又去了威瑟林顿太太家。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [mɪs] [ˈbeɪkərz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɡreɪt] [əˈθɔ:rətɪz] [æt; ət] [ˈhɑ:rbər] [ɡri:n] .
and to the Miss Bakers who were great authorities at Harbour Green .
和 到 这 错过 面包师 WHO 是 伟大的 当局 在 港口 绿色的 .
还要感谢海港绿地的贝克小姐们，她们都是当地的权威人士。

[ðə; ði] [ˈrektər] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈhevi] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [aɪz] , [hu:] [hæd; həd] [tu:]
The Rector was a large heavy old man , with heavy eyes , who had two
这 校长 曾是 一个 大的 重的 老的 男人 , 和 重的 眼睛 , WHO 有 二
[ˈdɒtɜ:z] ,
daughters ,
女儿们 ,
这位教区长是个身材魁梧、体态臃肿的老人，眼睛布满皱纹，他有两个女儿。

[ænd; ænd][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [dɪ'gri:z] ([ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['si:kɹətli] [sed] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
and had come by degrees (though it was secretly said not without a
和 有 来 经过 学位 (尽管 它 曾是 偷偷 说 不是 没有 一个
['strʌg(ə)l]) [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
struggle) to be very obedient to them .
斗争) 到 是 非常 听话 到 他们 .
他们逐渐 (虽然私下里说并非一帆风顺) 变得非常服从他们。

[hi:; hi] [sed] , “ [ɑ:ɪ] , [jes] , [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ” [tu:; tə] ['evriθɪŋ] ['leɪdi] ['meri] [sed] ,
He said , “ Ah , yes , I dare say you are right , ” to everything Lady Mary said ,
他 说 , “ 啊 , 是的 , 我 敢 说 你 是 正确的 , ” 到 一切 女士 玛丽 说 ,
对于玛丽小姐说的每一句话, 他都说: “啊, 是的, 我敢说你是对的。”

[ænd; ænd] [geɪv] ['edgər][ə; eɪ][lɪt(ə)l][ædmə'nɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi]
and gave Edgar a little admonition as to the seriousness of the work he
和 给予 埃德加 一个 小的 警告 作为 到 这 严肃 的 这 工作 他
[wʌz; wəz] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
was undertaking .
曾是 承诺 .
并略加告诫埃德加, 他所从事的工作意义重大。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:ɹ] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , [ɔ:ɹ] [mɔ:ɹ] ['delɪkət] [ðæn; ðən] { - }
“ Nothing is more responsible , or more delicate than { 272 }
“ 没有什么 是 更多的 负责任的 , 或者 更多的 精美的 比 { - }
“没有什么比这更负责任, 或者更微妙的了{272}

[ɪn'strʌktɪŋ] [ju:θ] , “ [sed] [ðə; ði] ['rektər] ,
instructing youth , “ said the Rector ,
指导 青年 , “ 说 这 校长 ,
“指导青年人,”校长说道。

“ [fɔ:ɹ; fər][maɪ][pɑ:ɹt][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [fʊr] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] .
“ for my part I am not at all sure what it is to come to .
“ 为了 我的 部分 我 是 不是 在 全部 当然 什么 它 是 到 来 到 .
“就我而言, 我完全不确定最终会是什么结果。”

[ðə; ði] [meɪdz] [noʊ] [æz; əz] [mʌt] [nəʊ] [æz; əz][ðer; ðər] ['mɪstrɪsɪz] [ju:st] [tu:; tə][du:] ,
The maids know as much now as their mistresses used to do ,
这 女佣 知道 作为 很多 现在 作为 他们的 情妇们 用过的 到 做 ,
现在女仆们知道的和她们的女主人以前知道的一样多。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['mɪstrɪsɪz] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][stɑ:p] . “
and as for the mistresses I do not know where they are to stop . ”
和 作为 为了 这 情妇们 我 做 不是 知道 在哪里 他们 是 到 停止 . “
至于那些情妇们, 我不知道她们的去向何方。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju: 'es] [kən'demd] [tu:; tə] ['ɪgnərəns] , [ˈpɑ:pə] , “ [sed] [wʌn][ʌv; əv]
“ But you would not have us condemned to ignorance , papa , “ said one of
“ 但 你 会 不是 有 我们 谴责 到 无知 , 爸爸 , “ 说 一 的
[hɪz; ɪz] ['dɒtəz] .
his daughters .
他的 女儿们 .

“但是爸爸, 您不会让我们永远蒙昧无知的,”他的一个女儿说道。
“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][fʊd; fəd][nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][em 'i:][tu:; tə] [kən'dem] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['eniθɪŋ] ,
“ Oh , no , I should not take it upon me to condemn you to anything ,
“ 哦 , 不 , 我 应该 不是 拿 它 之上 我 到 谴责 你 到 任何事物 ,
“哦, 不, 我不应该擅自对你做出任何判决,

“ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,
“ said the old man with his quavering voice ,
“ 说 这 老的 男人 和 他的 颤抖 嗓音 ,
“老人用颤抖的声音说道,”

“ [aɪ] [hoʊp] ['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][faɪnd] [ju:v] [ɡɔ:n] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni]
“ **I hope only that you may not find you've gone further than you had any**
“ 我 希望 仅有的 那 你 可能 不是 寻找 你已经 已消失 更远 比 你 有 任何
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] ,
intention of going ,
意图 的 去 ,

我只希望你不要发现自己走得太远，超出了你原本的计划。

[bɪˈfɔ:r] [ju:v] [dʌn] .
before you've done .
前 你已经 完毕 .

在你完成之前。

“ [ðɪs] ['sʌmwʌt] [veɪɡ] [θret] [wʌz; wəz][ɔ:l][hiː; hi] ['ventʃəd] [ə'pa:n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
“ **This somewhat vague threat was all he ventured upon in the way of**
“ 这 有些 模糊的 威胁 曾是 全部 他 冒险 之上 在 这 方式 的
[rɪ'mɑ:nstrəns] ;
remonstrance ;
抗议 ;

“他所采取的抗议方式，仅仅是这番含糊不清的威胁；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] ['eni] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
but he did not give any encouragement , **and was greatly afraid of the**
但 他 做过 不是 给 任何 鼓励 , 和 曾是 非常 害怕的 的 这
[hoʊl] [prə'si:dɪŋ] [æz; əz] [revə'lʊ:ʃənəri] ,
whole proceeding as revolutionary ,
所有的 进行中 作为 革命性的 ,

但他并未给予任何鼓励，反而非常害怕整个过程会演变成革命。

[ænd; ænd][ʌv; əv] ['leɪdi] ['meri] [hɜ:r'self] , [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ænd] [sɪ'dɪʃəs] ['pɜ:rs(ə)n] ['soʊɪŋ]
and of Lady Mary herself , as a dangerous and seditious person sowing
和 的 女士 玛丽 她自己 , 作为 一个 危险的 和 煽动性的 人 播种
[si:dz] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] .
seeds of rebellion .
种子 的 叛乱 .

而玛丽夫人本人则被描述为一个危险的煽动者，散播叛乱的种子。

['mɪsɪz] . ['wɪðəːɪŋtən] , [tuː; tə] [hu:m] [ðeɪ] [went] [nekst] , [wʌz; wəz] ['skersli] [mɔ:r] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] .
Mrs . Witherington , to whom they went next , was scarcely more encouraging .
太太 : 威瑟林顿 , 到 谁 他们 去 下一个 , 曾是 几乎 更多的 鼓励 .

他们接下来拜访的威瑟林顿夫人也好不到哪里去。

[hɜ:r; həɹ] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kwɪ:n] [æn] [haʊs] , [red] [brɪk] ,
Her house was a large Queen Anne house , red brick ,
她 房子 曾是 一个 大的 女王 安妮 房子 , 红色的 砖 ,
[ˈhɑːnz] [ˈhʌʊs] [ˈwɪz] [ˈlɑːrdʒ] [ˈkwɪːn] [ˈæn] [ˈhɑːnz] [ˈred] [ˈbrɪk] ,
她的房子是一栋大型的安妮女王风格红砖房 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pedɪmənt] [səɹ'maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ] ['wɪndəʊz] .
with a pediment surmounting a great many rows of twinkling windows .
和 一个 山墙 克服 一个 伟大的 许多 行 的 闪烁 视窗 .

顶部有山花，山花下方是一排排闪闪发光的窗户。

[aɪ 'tiː] ['frʌntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡri:n] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ˈɡræs.plɑ:t][ɔ:r][ɔ:r'nə'ment(ə)l] [ˈrʌbz] [ɪn] [frʌnt] ;
It fronted to the Green , without any grassplot or ornamental shrubs in front ;
它 正面 到 这 绿色的 , 没有 任何 草地 或者 装饰 灌木 在 正面 ;
[aɪ 'tiː] ['frʌntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡri:n] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ˈɡræs.plɑ:t][ɔ:r][ɔ:r'nə'ment(ə)l] [ˈrʌbz] [ɪn] [frʌnt] ;
它正对着绿地，前面没有任何草坪或观赏灌木；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wel] - [wɔ:ld] ['ɡɑ:rdn] [bɪ'haɪnd] ,
but with a large well - walled garden behind ,
但 和 一个 大的 出色地 - 有围墙的 花园 在后面 ,

但后面还有一个四周有围墙的大花园，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪtʃ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['laɪlək][ænd; ənd] [lə'bɜ:rnəm] [dru:pt] [ɪn] [sprɪŋ] ,
out of which rich branches of lilac and laburnum drooped in spring ,
出去的 哪个 富有的 分支 的 紫丁香 和 金链花 下垂 在 春天 ,
春天, 紫丁香和金链花的茂盛枝条从中垂落下来。

[ænd; ənd] ['meni] [sents] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ði] [er] .
and many scents enriched the air .
和 许多 气味 富含 这 空气 .
空气中弥漫着各种香气。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn'saɪd][wɜ:r; wəɹ][lɑ:rdʒ] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] ['b:fti] ,
The rooms inside were large , but not very lofty ,
这 房间 里面 是 大的 , 但 不是 非常 高远 ,
房间内部很大, 但并不高大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz]['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and the two drawing - rooms occupied the whole breadth of the house ,
和 这 二 绘画 - 房间 占领 这 所有的 宽度 的 这 房子 ,
两个客厅占据了整栋房子的宽度。

[wʌn] [ru:m] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
one room looking to the Green and the other to the garden .
一 房间 寻找 到 这 绿色的 和 这 其他 到 这 花园 .
一间房间面向绿地, 另一间房间面向花园。

[ðer; ðər][wɜ:r; wəɹ] , [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['foʊldɪŋ] [dɔ:z] [bɪ'twi:n] , [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wəɹ]
There were , or ought to have been folding doors between , but these were
那里 是 , 或者 应该 到 有 到过 折叠式的 门 之间 , 但 这些 是
[ˈnevər] [ju:st] ,
never used ,
绝不 用过的 ,
两间房之间原本应该有折叠门, 但从未被使用过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:tənz] { - }
and the opening was hung with curtains { 273 }
和 这 开幕 曾是 悬挂 和 窗帘 { - }
开口处挂着窗帘{273}

[ɪn'sted] , ['kɜ:tənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ] [tu:] ['hevi] , [ænd; ənd]['oʊvər] - ['weɪtɪd] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .
instead , curtains which were too heavy , and over - weighted the rooms .
反而 , 窗帘 哪个 是 也 重的 , 和 超过 - 加权 这 房间 .
相反, 窗帘太重, 使房间显得过于沉重。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hoʊmli] ['greɪsflnəs] , [fə'mɪliər]
But otherwise the interior was pretty , with that homely gracefulness , familiar
但 否则 这 内部的 曾是 漂亮的 , 和 那 家常的 优美 , 熟悉的
[ænd; ənd] ['frendli] ,
and friendly ,
和 友好的 ,
但除此之外, 室内装潢很漂亮, 散发着温馨优雅的气息, 让人感到亲切友好。

[wɪtʃ] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] [wer] ['evriwʌn] [hæz; həz][hɪz; ɪz] , [ɔ:r]
which belongs to the dwelling of a large family where everyone has his , or
哪个 属于 到 这 住宅 的 一个 大的 家庭 在哪里 每个人 有 他的 , 或者
[ˈræðər] [hɜ:r; həɹ] ,
rather her ,
相当 她 ,
它属于一个大家庭的住所, 每个人都有自己的, 或者更确切地说是她的,

[hə'bɪtʃuəl] [kən'sɜ:rnz] [ænd; ənd] [ɑ:kjə'peɪʃənz] .
habitual concerns and occupations .
习惯性的 担忧 和 职业 .
日常关注的事情和职业。

[ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ðə; ði] [bæk] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] .

The front part was the most cheerful , the back the finest .
这 正面 部分 曾是 这 最多 快乐 , 这 后退 这 最好的 .

前面部分最欢快，后面部分最精致。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɪrər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈməntlpi:s] , [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [leɪt] [ˈkɜ:nəlz]

There a great mirror was over the mantelpiece , but here the late Colonel's
那里 一个 伟大的 镜子 曾是 超过 这 壁炉架 , 但 这里 这 晚的 上校的

[swɔ:dz] , [krɔ:st] ,

swords , crossed ,
剑 , 交叉 ,

壁炉架上方曾挂着一面大镜子，而这里，已故上校的双剑交叉悬挂着。

[held][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .

held the place of honour .
握住 这 地方 的 荣誉 .

占据了荣誉位置。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈentəd] [θru:] [ðɪs] [ˈpleɪnər] [ru:m] , [wɪtʃ] [ˈæktɪd][æz; əz][ˈæntɪ] - [ˈtʃeɪmbər] [tu:; tə]

The visitors entered through this plainer room , which acted as ante - chamber to
这 访客 进入 通过 这 更朴素 房间 , 哪个 行动 作为 赌注 - 房间 到

[ðə; ði] [ˈʌðər] ,

the other ,
这 其他 ,

访客们从这间较为简朴的房间进入，这间房间充当了通往另一间房间的前厅。

[ænd; ænd] [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪθə-ɪŋtən] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [si:n] [æt; ət][ðə; ði]

and where Mrs . Witherington was discovered , as in a scene at the
和 在哪里 太太 . 威瑟林顿 曾是 发现 , 作为 在 一个 场景 在 这

[ˈθi:ətər] ,

theatre ,
剧院 ,

以及威瑟林顿夫人被发现的地点，就像在剧院的一幕中一样，

[ˈsi:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈtreɪdzmənz] [bʊks] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .

seated at a writing table with a pile of tradesmen's books before her .
坐着 在 一个 写作 桌子 和 一个 桩 的 工匠们的 图书 前 她 .

她坐在书桌前，面前堆着一摞工匠书籍。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [spər] [ˈwʊmən] ,

She was a tall spare woman ,
她 曾是 一个 高的 空闲的 女士 ,

她身材高挑纤瘦。

[ˈhævɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðə; ði][ˈæspekt] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈsoʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈprɒvbrɪəs] [ˈepɪθet] , [oʊld]

having much more the aspect which is associated with the opprobrious epithet , old
拥有 很多 更多的 这 方面 哪个 是 联系 和 这 可耻 别名 , 老的

[meɪd] ,

maid ,
女佣 ,

更具与“老处女”这个贬义词相关的特征，

为了爱与生命；第 1 卷（共 2 卷）(For love and life; vol. 1 of 2)

第13/14页

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [trə'dɪʃənəli] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [naɪn] [tʃɪldrən] —
than that which traditionally ought to belong to the mother of nine children —
比 那 哪个 传统上 应该 到 属于 到 这 母亲 的 九 孩子们 —
[ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fɔ:r] ['dɒtɜ:z] [hu:] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] — [aʊt] [ænd; ænd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði]
all except the four daughters who remained at home — out and about in the
全部 除了 这 四 女儿们 WHO 剩余 在 家 — 出去 和 关于 在 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

比传统上应该属于九个孩子的母亲的——除了留在家里的四个女儿——在外奔波于世之外。

[ʃi: ʃɪ] [hæd; həd] [θri:] [sʌnz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['skætəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
She had three sons who were scattered in the different corners of the earth ,
她 有 三 儿子们 WHO 是 疏散 在 这 不同的 角落 的 这 地球 ,
她有三个儿子，他们分散在世界各地。

[ænd; ænd] [tu:] ['dɒtɜ:z] ['mærid] , [wʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɪndiə] ,
and two daughters married , one of whom was in India ,
和 二 女儿们 已婚 , 一 的 谁 曾在 在 印度 ,
两个女儿都已出嫁，其中一个嫁给了印度人。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['kɔ:nsʌlz] [waɪf] [ɪn] [speɪn] .
and the other a consul's wife in Spain .
和 这 其他 一个 领事的 妻子 在 西班牙 .
另一位是西班牙一位领事的妻子。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æt; ət] [hoʊm] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ænd] [wɜ:r; wər] ,
The young ladies at home were the youngest of the family , and were ,
这 年轻的 女士们 在 家 是 这 最小的 的 这 家庭 , 和 是 ,
家里的这些年轻女士是家中年纪最小的，她们是.....

[ðə; ði] [tu:] ['mærid] ['dɒtɜ:z] [sed] [tu:; tə] [i:t] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [met] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri]
the two married daughters said to each other when they met , which was very
这 二 已婚 女儿们 说 到 每个 其他 什么时候 他们 遇见 , 哪个 曾是 非常
[seldəm] ,
seldom ,
很少 ,
两位已婚女儿很少见面，但每次见面时，她们都会这样说：

" ['veri] ['dɪfrəntli] [brɔ:t] [ʌp] [frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ,
" **very differently brought up from what we were** ,
" 非常 不同 带来 向上 从 什么 我们 是 ,
“和我们成长环境截然不同，

[ænd; ænd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
and allowed a great deal too much of their own way .
和 允许 一个 伟大的 交易 也 很多 的 他们的 自己的 方式 :
他们太过于随心所欲了。

" ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [wʌt] ['mæmə] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
" **Neither of these ladies could understand what mamma could be thinking of**
" 两者都不 的 这些 女士们 可以 理解 什么 妈妈 可以 是 思维 的
[tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðoʊz] ['gɜ:lz] [soʊ] ;
to indulge those girls so ;
到 放纵 那些 女孩们 所以 ;
“这两个女人都无法理解妈妈为什么会如此纵容这些女孩；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪθəɪŋtən] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æŋ; ən][ˈoʊvər] - [ɪnˈdʌldʒənt][ˈpɜ:rs(ə)n][baɪ] [ˈneɪtʃər]
but Mrs . Witherington was by no means an over - indulgent person by nature
但 太太 : 威瑟林顿 曾是 经过 不 方法 一个 超过 - 放纵的 人 经过 自然
,
:
,

但威瑟林顿夫人天性绝不是一个过度溺爱的人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] { - }
and I think she must have made { 274 }
和 我 思考 她 必须 有 制成 { - }

我觉得她一定做了{274}

[ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ðə; ði] [ˈveɪɡərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][wʌz; wəz] [ˈseɪfɪst] [ɑ:n][ðə; ði]
up her mind that to indulge the vagaries of the girls was safest on the
向上 她 头脑 那 到 放纵 这 反复无常 的 这 女孩们 曾是 最安全 在 这
[hoʊl] [ænd; ənd][moʊst] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə] [dəˈmestɪk] [pi:s] .
whole and most conducive to domestic peace .
所有的 和 最多 有利的 到 国内的 和平 :

她心里明白，纵容女孩们的任性妄为总体上是最安全的，也是最有利于家庭和睦的。

[ˈfɜ:rtʃənətli] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] “ [wei] ” [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ɪkˈsept]
Fortunately each of these young women had a “ way ” of her own , except
幸运的是 每个 的 这些 年轻的 女性 有 一个 “ 方式 ” 的 她 自己的 , 除了
[ˈmaɪrə] , [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] ,
Myra , the youngest ,
米拉 , 这 最小的 ,

幸运的是，除了最小的米拉之外，这些年轻女性都有自己的一套“方法”。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfʌni] [wʌn] , [hu:m] [fɪl] [ænd; ənd][moʊst] [bɔɪz] [ədˈmaɪəd] .
who was the funny one , whom Phil and most boys admired .
WHO 曾是 这 有趣的 一 , 谁 菲尔 和 最多 男孩们 钦佩 :

他是个幽默风趣的人，菲尔和大多数男孩都很喜欢他。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] — [ˈsɪsi] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈspendɪd] [ʌv]
The others were — Sissy , who was understood to have a suspended love
这 其他的 是 — 茜茜 , WHO 曾是 理解 到 有 一个 暂停 爱
[əˈfer] ,
affair ,
事务 ,

其他人分别是——茜茜，据了解她有一段悬而未决的恋情，

[səˈspendɪd] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:vərti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
suspended in consequence of the poverty of her lover , from which she
暂停 在 结果 的 这 贫困 的 她 情人 , 从 哪个 她
[dɪˈraɪvd] [bəʊθ] [peɪn][ænd; ənd] [ˈplezər] ,
derived both pain and pleasure ,
衍生的 两个都 疼痛 和 乐趣 ,

因情人的贫困而被迫辞职，她从中既感受到痛苦也感受到快乐。

[soʊ][tuː; tə] [spi:k] ; [fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] , [nɑ:t][tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv]
so to speak ; for her sisters , not to speak of the other young ladies of
所以 到 说话 ; 为了 她 姐妹 , 不是 到 说话 的 这 其他 年轻的 女士们 的
[ðə; ði] [ɡri:n] ,
the Green ,
这 绿色的 ,

可以说，对于她的姐妹们来说，更不用说格林街上的其他年轻女士们了。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
undoubtedly looked up to her in consequence ,
无疑 看起来 向上 到 她 在 结果 ,

因此，毫无疑问，大家都很敬仰她。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [ðer; ðəɹ] [ˈlɪt(ə)] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [wʊd]
and gave her a much more important place in their little world than would
和 给予 她 一个 很多 更多的 重要的 地方 在 他们的 小的 世界 比 会
[hæv; həv] [bɪn] [hɜːrɪz] [baɪ] [ˈneɪtʃəɹ] ;
have been hers by nature ;
有 到过 她的 经过 自然 ;

并赋予了她在他们小世界里比她天生应有的地位更重要的地位；

[ænd; ənd] [ˈmeriən] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈsɪstəɹ] , [huː] [pleɪd] " [ˈeniθɪŋ] " [æt; ət] [saɪt] ,
and Marian , who was the musical sister , who played " anything " at sight ,
和 玛丽安 , WHO 曾是 这 音乐 姐姐 , WHO 玩 " 任何事物 " 在 视线 ,
还有妹妹玛丽安，她是家里的音乐家，能凭记忆演奏“任何曲子”。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fəɹ] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [əˈkʌmpənɪmənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [æŋ; ən]
and was good for any amount of accompaniments , and made an
和 曾是 好的 为了 任何 数量 的 伴奏 , 和 制成 一个
[ˈeksələnt] [ˈsekənd] [ɪn] [ə; eɪ] [duˈet] ;
excellent second in a duet ;
出色的 第二 在 一个 二重唱 ;

它适合各种数量的伴奏，并且在二重奏中担任第二声部非常出色；

[ænd; ənd] [ˈemə] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈjuːsf(ə)] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
and Emma , who was the useful one of the family ,
和 艾玛 , WHO 曾是 这 有用 一 的 这 家庭 ,
还有艾玛，她是家里最有用的人。

[ænd; ənd] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈlɪt(ə)] [ˈsoʊɪŋ] - [məˈʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnəɹ] ,
and possessed the handsome little sewing - machine in the corner ,
和 拥有 这 英俊的 小的 缝纫 - 机器 在 这 角落 ,
角落里摆着一台漂亮的小型缝纫机。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈeksɪkjʊːtɪd] [ˌjɑːdz] [əˈpɑːn] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv] [ˈstɪtʃɪŋ] [ˈevri] [deɪ] ,
at which she executed yards upon yards of stitching every day ,
在 哪个 她 执行 码 之上 码 的 缝合 每一个 天 ,
她每天都要缝制好几码的布料。

[ænd; ənd] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈmended] [fɔːr; fəɹ] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
and made and mended for the establishment .
和 制成 和 已修复 为了 这 建立 .
并为该机构制作和修补。

[ˈsɪsi] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [əˈfer] , [druː] ;
Sissy , in addition to having a love affair , drew ;
茜茜 , 在 添加 到 拥有 一个 爱 事务 , 画 ;
除了谈恋爱，茜茜还画画；

[soʊ] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [ˈsɪstəɹ] [wɜːr; wəɹ] [ɔːl] [wel] [drɪˈfaɪnd] , [ænd; ənd] [drɪˈstɪŋkt] .
so that these three sisters were all well defined , and distinct .
所以 那 这些 三 姐妹 是 全部出色地 定义 , 和 清楚的 .
因此，这三姐妹的性格特征都非常鲜明，各具特色。

[ˈoʊnli] [ˈmaɪrə] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fəɹ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pəˈtɪkjələr] .
Only Myra was good for nothing in particular .
仅有的 米拉 曾是 好的 为了 没有什么 在 特别的 .
只有米拉一无是处。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] , [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] , [ðə; ði] [pet] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] ,
She was the youngest , long the baby , the pet of the rest ,
她 曾是 这 最小的 , 长的 这 婴儿 , 这 宠物的 这 休息 ,
她是最小的，一直是家里的宝贝，是其他孩子的宠儿。

[hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [kwaɪt] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔ:ŋgər][ə; eɪ][tʃaɪld] .
who had never quite realized the fact that she was no longer a child .
WHO 有 绝不 相当 已实现 这 事实 那 她 曾是 不 更长 一个 孩子 .
她始终没有意识到自己已经不再是孩子了。

[ˈmaɪrə][wʌz; wəz] [ˈsɔ:si] [ænd; ənd] [ˈklevər] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪd] [ə; eɪ]
Myra was saucy and clever , and rather impertinent , and considered a
米拉 曾是 风骚的 和 聪明的 , 和 相当 无礼 , 和 经过考虑的 一个
[wɪt][ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [oʊn] [ˈfæməli] .
wit in her own family .
有 在 她 自己的 家庭 .
米拉性格泼辣聪明, 但又相当无礼, 在自己的家人眼中, 她是个风趣幽默的人。

[ɪnˈdi:d] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ˈmaɪrəz][dʒʊʊks] ,
Indeed they all had been accustomed to laugh at Myra's jokes ,
的确 他们 全部 有 到过 习惯 到 笑 在 米拉的 笑话 ,
事实上, 他们都习惯了被米拉的笑话逗乐。

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˌɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌrekəˈlekt] , [ænd; ənd] { - }
almost as long as they could recollect , and { 275 }
几乎 作为 长的 作为 他们 可以 追忆 , 和 { - }
几乎在他们能够回忆起的时间内, 以及{275}

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪˈstæblɪʒɪz] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɪt] [laɪk] [ðɪs] .
there is nothing that establishes the reputation of a wit like this .
那里 是 没有什么 那 建立 这 名声 的 一个 有 喜欢 这 .
没有什么能真正奠定像他这样一位才华横溢之人的声誉。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪθɜ:ɪŋtən] [wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][ˈæntɪ] - [ru:m] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wen] [ˈleɪdi]
Mrs . Witherington was alone in the ante - room , as I have said , when Lady
太太 . 威瑟林顿 曾是 独自的 在 这 赌注 - 房间 , 作为 我 有 说 , 什么时候 女士
[ˈmerɪ] [ˈentərd] ,
Mary entered ,
玛丽 进入 ,
正如我之前所说, 玛丽小姐进来时, 威瑟林顿夫人独自一人在前厅里。

[ˈfa:lʊd] [baɪ][ˈedgər] .
followed by Edgar .
随后 经过 埃德加 .
接着是埃德加。

[ʃi:; ʃi][roʊz] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɪfli] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:ɪ; həɪ] [ˈvɪzɪtər] ,
She rose somewhat stiffly to meet her visitors ,
她 玫瑰 有些 僵硬地 到 见面 她 访客 ,
她略显僵硬地起身迎接来访者。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [tu:] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] [ˌdɪsəˈpru:vɪd] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈmerɪ] ,
for she too being of the old school disapproved of Lady Mary ,
为了 她 也 存在 的 这 老的 学校 不赞成 的 女士 玛丽 ,
因为她也属于老派作风, 不赞同玛丽夫人的做法。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪmˈfætkli] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [sku:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪnəˈveɪʃnz] ;
who was emphatically of the new school , and a leader of all innovations ;
WHO 曾是 强调地 的 这 新的 学校 , 和 一个 领导者 的 全部 创新 ;
他坚定地拥护新学派, 是所有创新的领导者;

[ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈleɪdi] [ˈmerɪ] ,
though from the fact of being Lady Mary ,
尽管 从 这 事实 的 存在 女士 玛丽 ,
尽管她是玛丽夫人,

” [kraɪd] [ˈmaɪrə] ； [hu:] [stɑ:pt] [ɔ:rt] [ˈsʌd(ə)nli] ， [haʊˈevər] ，
” **cried Myra ； who stopped short suddenly , however ,**
” 哭 米拉 ； WHO 停止 短的 突然 ， 然而 ，
“米拉喊道；然而，她突然停住了。”

[ænd; ənd] [blʌʃt] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [hu:m] [fi:; ji][hæd; həd][nɑ:t]
and blushed and laughed at sight of the stranger whom she had not
和 脸红了 和 笑了 在 视线 的 这 陌生人 谁 她 有 不是
[pərˈsi:vɪ] .
perceived .
感知 .

她看到自己之前没有注意到的陌生人，不禁脸红笑了。
“ [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈɜ:nʃɔ] ， [ˈmaɪrə] ， ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈmeri] ，
” **This is Mr . Earnshaw , Myra , ” said Lady Mary ,**
” 这 是 先生 ； 恩肖 ， 米拉 ， ” 说 女士 玛丽 ，
“这位是恩肖先生，米拉，”玛丽夫人说道。

“ [hu:m] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv] — [hu:] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju: ˈes] .
” **whom I told you of — who is going to be so good as to teach us .**
” 谁 我 讲述 你 的 — WHO 是 去 到 是 所以 好的 作为 到 教 我们 ；
“我曾告诉过你们的那位——他将教导我们。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hu:m] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [help] [tu:; tə]
I am taking him to see some of the ladies whom he is to help to
我 是 采取 他 到 看 一些 的 这 女士们 谁 他 是 到 帮助 到
[ˈedʒukertʃ] . ”
educate . ”
教育 ； ”

我要带他去见见他要帮助教育的一些女士。
“ [pli:z] [dəʊnt] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ， ” [sed] [ˈedgər] .
” **Please don't convey a false impression , ” said Edgar .**
” 请 不 传达 一个 错误的 印象 ， ” 说 埃德加 ；
“请不要给人留下错误的印象，”埃德加说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈbetər] [ˈedʒu:, ˈiːdiːˈju:] { - }
” **You are all a hundred times better edu { 276 }**
” 你 是 全部 一个 百 时代 更好的 edu { - }
“你们都比 edu{276} 好一百倍

[ˈkeɪtɪd][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] .
cated than I am .
猫 比 我 是 ；
比我更懂事。

[aɪ][dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [sʌtʃ] [prɪˈtenʃənz] . ”
I don't make any such pretensions . ”
我 不 制作 任何 这样的 虚荣心 ； ”
我可没这一套。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈedʒukertɪd][æt; ət][ɔ:l] ， ” [sed] [ˈsɪsi] [ˈwɪθəɪŋtən] ， [ˈfoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ，
” **We are not educated at all , ” said Sissy Witherington , folding her hands ,**
” 我们 是 不是 受过教育 在 全部 ， ” 说 茜茜 威瑟林顿 ， 折叠式的 她 双手 ，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [saɪ] .
with a soft sigh .
和 一个 柔软的 叹 ；
“我们根本没受过教育，”西西·威瑟林顿双手抱胸，轻轻叹了口气说道。

[fi:; ji] [sed] [aɪ ˈti:][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [sed] [aɪ ˈti:] ，
She said it because Lady Mary said it ,
她 说 它 因为 女士 玛丽 说 它 ，
她说这话是因为玛丽夫人这么说的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sɔːft] [saɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]'næt(ə)rəl [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt]
and because soft sighs were the natural expression of a young heart
和 因为 柔软的 叹息 是 这 自然的 表达 的 一个 年轻的 心
['blaɪtɪd] ；
blighted ；
秕 ；

因为轻轻的叹息是饱受创伤的年轻心灵的自然流露；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] [frʌm; frəm] ['eni]
but I don't think she would have liked to hear the same sentiment from any
但 我 不 思考 她 会 有 喜欢 到 听到 这 相同的 情绪 从 任何
[wʌn] [els] .
one else .
— 别的 ；

但我认为她不会喜欢从其他人那里听到同样的话。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [dɪsə'griːəb(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ]ˈɔːl[tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ Indeed , I think it is extremely disagreeable of you all to say so , ” said Mrs .
“ 的确 ， 我 思考 它 是 极其 令人不快的 的 你 全部 到 说 所以 ， ” 说 太太 ；
[ˈwɪθəːɪŋtən] ,
Witherington ,
威瑟林顿 ；

“的确，我认为你们这样说非常令人不快，”威瑟林顿夫人说道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər] ['perənts] , [huː] [dɪd][ðə; ði] ['veri] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][juː; jʊ]
“ and a reflection on your parents , who did the very best they could for you
“ 和 一个 反射 在 你的 父母 ， WHO 做过 这 非常 最好的 他们 可以 为了 你
.
:
.

“也想表达对父母的感激之情，他们为了你竭尽全力。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər][edʒu'keɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [soʊ] , [kɔːst] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
I am sure your education , which you despise so , cost quite as much ,
我 是 当然 你的 教育 ， 哪个 你 鄙视 所以 ， 成本 相当 作为 很多 ，
.
:
.

我相信你如此鄙视的教育，花费也同样巨大。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [jɪr] ˈɔːr [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] - [dɪd] .
at least for the last year or two , as the boys ' did .
在 至少 为了 这 最后的 年 或者 二 ， 作为 这 男孩们 - 做过 ；

至少在过去一两年里，男孩们都是这么做的。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,
I beg your pardon ,
我 求 你的 赦免 ；

请再说一遍，

['leɪdi] ['merɪ] — [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] ,
Lady Mary — but I do think it is a little hard upon the older people ,
女士 玛丽 — 但 我 做 思考 它 是 一个 小的 难的 之上 这 老 人们 ；

玛丽夫人——但我确实认为这对老年人来说有点苛刻。

ˈɔːl [ðɪːz] [faɪn] [aɪ'diːəz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɜːlz] - ['hedz] . “
all these fine ideas that are being put into the girls ' heads . ”
全部 这些 美好的 想法 那 是 存在 放 进入 这 女孩们 - 头部 ； “

所有这些美好的想法都被灌输到女孩们的脑子里了。

“ [bʌt; bət] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['wɪθəɪŋtən] , [həʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [help] [aɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel]
“ **But** , **dear Mrs . Witherington** , **how could you help it ?** ” **said the rebel**
“ 但 , 亲爱的太太 : 威瑟林顿 , 如何可以你帮助它 ? ” 说这反叛
[tʃiːf] .
chief .
首席 :

“可是, 亲爱的威瑟林顿夫人, 您又能怎么办呢? ”叛军首领说道。

“ [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['edzukeɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːdərn] [ɪn'venʃ(ə)n] ;
“ **The very idea of educating women is a modern invention** ;
“ 这 非常 主意的 教育 女性 是 一个 现代的 发明 ;

“女性教育本身就是现代的发明;

[ˈnoʊbəːdi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [læst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
nobody so much as thought of it in the last generation .
无人 所以 很多 作为 想法 的 它 在这 最后的 一代 :

上一代人根本就没想过这个问题。

['wɪmɪn] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['edzukeɪtɪd] .
Women have never been educated .
女性 有 绝不 到过 受过教育 :

女性从未接受过教育。

[maɪ] ['mʌðər] [θɔːt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
My mother thought exactly the same as you do .
我的 母亲 想法 确切地 这 相同的 作为 你 做 :

我母亲的想法和你完全一样。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] . “
There was absolutely no education for women in her day . ”
那里 曾是 绝对地 不 教育 为了 女性 在 她 天 : ”

在她那个时代, 女性根本没有受教育的机会。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪθəɪŋtən] , [mɔːr] [ɪ'rekt] [ðæn; ðən] ['evər] ,
“ **Well** , ” **said Mrs . Witherington , more erect than ever** ,
“ 出色地 , ” 说 太太 : 威瑟林顿 , 更多的 直立 比 曾经 ,

“嗯,”威瑟林顿夫人说道, 比以往任何时候都更加挺直了身子。

“ [aɪ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][wʌns] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][æn; ən] ['edzukeɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n] ,
“ **I had an idea once that I myself was an educated person** ,
“ 我 有 一个 主意 一次 那 我 我 曾是 一个 受过教育 人 ,

我曾经以为自己是个受过教育的人,

[ænd; ænd][aɪ] ['deə'seɪ] [soʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] — [tɪl] [maɪ] [tʃɪldrən] [tɔːt] [em 'iː] ['betər] . “
and I daresay so had the countess — till my children taught me better . ”
和 我 敢说 所以 有 这 伯爵夫人 — 直到 我的 孩子们 教授 我 更好的 : ”

我敢说伯爵夫人也曾这样想过——直到我的孩子们让我明白了这一点。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][ɑːn] ['mæmə] , ” [kraɪd] ['maɪrə] ;
“ **I declare it is hard on mamma** , ” **cried Myra** ;
“ 我 宣布 它是 难的 在 妈妈 , ” 哭 米拉 ;

“我觉得妈妈很辛苦,”米拉哭着说;

“ [ðə; ði] ['oʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [huː] [kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [hænd] , [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [ðæts]
“ **the only one among us who can write a decent hand , or do anything that's**
“ 这 仅有的 — 之中 我们 WHO 能 写 一个 体面的 手 , 或者 做 任何事物 那就是

[ˈjuːsf(ə)l] . { - }
useful . { **277** }
有用 : { - }

“我们当中唯一一个能写出像样字, 或者能做任何有用事情的人。”{277}

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈnoʊbə:di] [mi:nz] [ðæt] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈmeri] .
“ **Of course nobody means that , ” said Lady Mary .**
“ 的 课程 无人 方法 那 , ” 说 女士 玛丽 .
“当然没人是那个意思,”玛丽夫人说。

“ [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ˈevri] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈprɑ:gres] ,
“ **What I say is that every generation ought to improve and make progress ,**
“ 什么 我 说 是 那 每一个 一代 应该 到 提升 和 制作 进步 ,
我的意思是, 每一代人都应该进步和完善自己,

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeni] [əˌmi:liəˈreɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æt; ət] [ɔ:l] ; [ænd; ənd] [æz; əz] , [ˈfɔ:rtʃənətli]
if there is to be any amelioration in the world at all ; and as , fortunately
如果 那里 是 到 是 任何 改善 在 这 世界 在 全部 ; 和 作为 , 幸运的是
,
,
,
如果这个世界还有任何改善的可能; 而且, 幸运的是,

[ðer; ðər] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] [æn; ən] [ɪnˈkri:st] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz]
there has sprung up in our day an increased perception of the advantages
那里 有 弹簧 向上 在 我们的 天 一个 增加 洞察力 的 这 优势
[ʌv; əv] [edʒuˈkeɪ(ə)n] —
of education —
的 教育 —
如今, 人们对教育的益处有了越来越深刻的认识——

“ [hɪr] [ˈeməz] [ˈsoʊɪŋ] - [məˈʃi:n] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
“ **Here Emma's sewing - machine came to a little knot , and there was a**
“ 这里 艾玛的 缝纫 - 机器 来了 到 一个 小的 结 , 和 那里 曾是 一个
[ɑ:rp] [klɪk] ,
sharp click ,
锋利的 点击 ,
“这时, 艾玛的缝纫机卡住了一个小结, 发出了一声清脆的咔哒声。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θred] [broʊk] .
and the thread broke .
和 这 线 打破 .
线断了。

“ [oʊ] , [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kiŋ] ! ” [sed] [ˈemə] ,
“ **Oh , that comes of talking ! ” said Emma ,**
“ 哦 , 那 来 的 说 ! ” 说 艾玛 ,
“哦, 这都是说话的缘故!”艾玛说道。

[æz; əz] [ʃi:; ji] [set] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [ˈrævəld] [θred] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈti:] [raɪt] [əˈgen] .
as she set herself to pull out the ravelled thread and set it right again .
作为 她 放 她自己 到 拉 出去 这 松散 线 和 放 它 正确的 再次 .
她下定决心要把缠绕的线头抽出来, 重新整理好。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
She was not accustomed to take much share in the conversation ,
她 曾是 不是 习惯 到 拿 很多 分享 在 这 对话 ,
她不习惯过多参与谈话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [soʊl] [kɑ:ntrɪˈbju:(ə)n] [tu:; tə] [ˌaɪ ˈti:] [waɪl] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [rɪˈmeɪnd] .
and this was her sole contribution to it while the visitors remained .
和 这 曾是 她 唯一 贡献 到 它 尽管 这 访客 剩余 .
在访客逗留期间, 这是她对那里唯一的贡献。

“ [wel] , [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [məʃi:n] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [ɪn'ven(ə)n] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪθəɪŋtən] ; “
“ **Well , a sewing - machine is a wonderful invention , ” said Mrs . Witherington ;** “
“ 出色地 , 一个 缝纫 - 机器 是 一个 精彩的 发明 , ” 说 太太 : 威瑟林顿 ; “
[daʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈɜ:nʃɔ] ?
don't you think so , Mr . Earnshaw ?
不 你 思考 所以 , 先生 : 恩肖 ?
“嗯, 缝纫机真是一项伟大的发明,”威瑟林顿太太说; “恩肖先生, 您不这么认为吗?”

[nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:rk] [mʌtʃ] [maɪ'self] .
Not that I like the work much myself .
不是 那 我 喜欢 这 工作 很多 我 :
倒不是说我自己很喜欢这份工作。
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [rʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] ,
It is always coarse and rough on the wrong side ,
它 是 总是 粗 和 粗糙的 在 这 错误的 边 ,
它背面总是粗糙不平的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ju:z][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [faɪn] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈberbi:z] [θɪŋz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ;
and you can't use it for fine things , such as baby's things , for instance ;
和 你 不能 使用 它 为了 美好的 事物 , 这样的 作为 婴儿的 事物 , 为了 实例 ;
而且你不能用它来买贵重物品, 比如婴儿用品;
[bʌt; bət] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tʌks] [ænd; ənd] [ˈflaʊnsɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [əˈlaʊ] [jɔ:r'self] ,
but certainly the number of tucks and flounces that you can allow yourself ,
但 当然 这 数字 的 褶皱 和 褶边 那 你 能 允许 你自己 ,
但你当然可以允许自己添加多少褶裥和荷叶边,

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [məʃi:n] [wɪl] [du:] [ˈdʌzənz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] .
knowing that the machine will do dozens in a day , is extraordinary .
会心 那 这 机器 将要 做 几十个 在 一个 天 , 是 非凡的 :
知道这台机器一天能完成几十次, 真是不可思议。
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈgɜ:lz] !
And in a house where there are so many girls !
和 在 一个 房子 在哪里 那里 是 所以 许多 女孩们 !
而且这房子里还有这么多女孩!

— [ˈemə] [dʌz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [məʃi:n] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , [ðæn; ðən][ˈevər]
— **Emma does a great deal more with her machine , I am sure , than ever**
— 艾玛 做 一个 伟大的 交易 更多的 和 她 机器 , 我 是 当然 , 比 曾经
[pəˈneləpi] [dɪd] ,
Penelope did ,
佩内洛普 做过 ,
——我确信, 艾玛用她的机器所做的事情比佩内洛普要多得多。

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jɔ:r; jər][ˈklæsɪk(ə)] [frendz] , [ˈleɪdi] [ˈmeri] . “
who was one of your classical friends , Lady Mary . ”
WHO 曾是 一 的 你的 古典 朋友们 , 女士 玛丽 : “
玛丽小姐, 她是你的古典音乐界朋友之一。
[ænd; ənd][fi:; ji][kæn; kən][ʌn'du:][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [stɪl] [mɔ:r] [ˈkwɪkli] , “ [kraɪd] [ˈmaɪrə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ **And she can undo her work still more quickly , ” cried Myra , with an**
“ 和 她 能 撤销 她 工作 仍然 更多的 迅速地 , ” 哭 米拉 , 和 一个
[ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
outburst of laughter ,
爆发 的 笑声 ,

“而且她还能更快地撤销自己的工作,”米拉大笑着喊道。
[æz; əz] [ɪts] [ˈoʊnli] [tʃeɪn] - [stɪtʃ] .
“ **as it's only chain - stitch .** ”
“ 作为 它是 仅有的 链 - 缝 :
“因为它只是链式针法。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [pəˈneləpi] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][aɪˈti:] . ”

What a pity Penelope did not know of it . ”
什么 一个 遗憾 佩内洛普 做过 不是 知道 的 它 . ”

可惜佩内洛普对此一无所知。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , ” [sed] [ˈsɪsɪ] , ” [ˈweðər] { - }

“ But then the question is , ” said Sissy , “ whether { 278 }
“ 但 然后 这 问题 是 , ” 说 茜茜 , ” 无论 { - }

“但是问题就在于,”茜茜说, “是否{278}

[wiː; wi][ɑ:r; əɾ][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [mɔːr] [tʌks] [ænd; ənd] [ˈflaʊnsɪz] .

we are so very much the better for having more tucks and flounces .
我们 是 所以 非常 很多 这 更好的 为了 拥有 更多的 褶皱 和 褶边 .

多一些褶裥和荷叶边, 让我们变得更好。

([baɪ][ðə; ði] [wei] , [noʊ][wʌn] [werz] [tʌks] [naʊ] , [ˈmæmə] .)

(By the way , no one wears tucks now , mamma .)
(经过 这 方式 , 不 一 穿着 褶皱 现在 , 妈妈 .)

(顺便说一句, 现在没人穿塞裤子的衣服了, 妈妈。)

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ] [məˈʃiːn] [ɪz][ðæt] [aɪˈtiː] [liːvz] [wʌn] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər]

The good of a sewing machine is that it leaves one much more time for
这 好的 的 一个 缝纫 机器 是 那 它 树叶 一 很多 更多的 时间 为了

[ɪmˈpruːvɪŋ] [wʌnz] [maɪnd] . ”

improving one's mind . ”
改善 一个人的 头脑 . ”

缝纫机的好处在于, 它能让人有更多的时间来提升自我。

“ [ɪn][maɪ] [deɪ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪθɜːɪŋtən] , [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpraɪvət] [ˈɑːrgjʊmənt] ,

“ In my day , ” said Mrs . Witherington , going on with her private argument ,
“ 在 我的 天 , ” 说 太太 . 威瑟林顿 , 去 在 和 她 私人的 争论 ,

“想当年,”威瑟林顿夫人一边继续她私下里的争论, 一边说道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈlɪnɪn] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n][juː; jʊ]

“ we had our things all made of fine linen , instead of the cotton you
“ 我们 有 我们的 事物 全部 制成 的 美好的 亚麻布 , 反而 的 这 棉布 你

[wɛr] [naʊ] ,

wear now ,
穿 现在 ,

“我们以前的衣服都是用上等亚麻布做的, 而不是你们现在穿的棉布。”

[ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [leɪs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] [ɪmɪˈteɪʃn] [træʃ] [ðæt]

and trimmed with real lace instead of the cheap imitation trash that
和 修剪过的 和 真实的 蕾丝 反而 的 这 便宜的 模仿 垃圾 那

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz] .

everybody has .
大家 有 .

而且是用真正的蕾丝装饰, 而不是人人都有的那种廉价仿制品。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɔːrnəmənt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [gʊd] .

We had not so much ornament , but what there was , was good .
我们 有 不是 所以 很多 装饰品 , 但 什么 那里 曾是 , 曾是 好的 .

我们的装饰品不多, 但有的那些都很好。

[maɪ] [ˈwedɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [ˈmeklɪn] [ðæt] [brɔːd] — ”

My wedding things were all trimmed with real Mechlin that broad — ”
我的 婚礼 事物 是 全部 修剪过的 和 真实的 梅赫林 那 广阔 — ”

我的婚礼用品都用真正的梅克林布料装饰, 那布料很宽——”

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈmerɪ] ;

“ That must have been very charming , ” said Lady Mary ;
“ 那 必须 有 到过 非常 迷人 , ” 说 女士 玛丽 ;

“那一定非常迷人,”玛丽夫人说;

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wi:: wi][mʌst; məst]['set(ə)] [ə'baʊt][ʼəʊər; ɑ:r][wɜ:rk] .
“ **but in the meantime we must settle about our work** .
“ 但 在 这 与此同时 我们 必须 定居 关于 我们的 工作 .
但同时，我们必须安顿下来，专注于我们的工作。

[ˈmɪstər] . [ˈɜ:nʃɔ] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:: tə] [ɡɪv] [ju: 'es][æn; ən][ʼaʊər][ɑ:n] [ˈtu:zdeɪz] .
Mr Earnshaw is willing to give us an hour on Tuesdays .
先生 . 恩肖 是 愿意的 到 给 我们 一个 小时 在 星期二 .
恩肖先生愿意每周二抽出一个小时给我们。

[ʃʊd; ʃəd][ju:: jʊ][ɔ:l] [kʌm] ?
Should you all come ?
应该 你 全部 来 ?
你们都应该来吗？

[ju:: jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ʌndər'teɪk] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ʼʌðər] [wɜ:rk] . “
You must not undertake it , if it will interfere with other work . ”
你 必须 不是 承担 它 , 如果 它 将要 干扰 和 其他 工作 . ”
如果这项任务会影响其他工作，你就不能去做。

“ [oʊ] [jes] , [aɪ][wɑ:nt][tu:: tə] [noʊ] ['dʒɜ:rmən] ['betər] , ” [sed] ['sɪsi] .
“ **Oh yes , I want to know German better , ” said Sissy** .
“ 哦 是的 , 我 想 到 知道 德语 更好的 , ” 说 茜茜 .
“哦，是的，我想更好地了解德语，”茜茜说。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:: bi] [veri] [naɪs][tu:: tə][bi:: bi]['eɪb(ə)][tu:: tə] [spi:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
“ **It would be very nice to be able to speak a little** ,
“ 它 会 是 非常 好的 到 是 有能力的 到 说话 一个 小的 ,
“如果能说几句话就太好了。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] ['mæmə] [ɡoʊz] [ə'brɔ:d] [nekst] ['sʌmər] [æz; əz][fi:: fi] ['prɒmisɪz] .
especially if mamma goes abroad next summer as she promises .
尤其 如果 妈妈 去 国外 下一个 夏天 作为 她 承诺 .
尤其是如果妈妈像她承诺的那样，明年夏天出国的话。

[tu:: tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] ['prɪti] [wel] [ɪz][soʊ] [veri] ['ju:sf(ə)] .
To know a language pretty well is so very useful .
到 知道 一个 语言 漂亮的 出色地 是 所以 非常 有用 .
精通一门语言非常有用。

“ ['leɪdi] ['meri] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dr'sper] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['prɪti] [hændz] .
“ **Lady Mary made a little gesture of despair with her pretty hands** .
“ 女士 玛丽 制成 一个 小的 手势 的 绝望 和 她 漂亮的 双手 .
玛丽小姐用她漂亮的手做了个略带绝望的手势。

“ [oʊ] , [maɪ] [daɪr] ['gɜ:lz] , ” [fi:: fi] [sed] ,
“ **Oh , my dear girls , ” she said** ,
“ 哦 , 我的 亲爱的 女孩们 , ” 她 说 ,
“哦，我亲爱的姑娘们，”她说。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:: jʊ]['evər][tu:: tə][bi:: bi] ['θɜ:rəli] ['edʒukeɪtɪd] [ɪf] [ju:: jʊ][ɡoʊ][ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv]
“ **how are you ever to be thoroughly educated if you go on thinking only of**
“ 如何 是 你 曾经 到 是 彻底 受过教育 如果 你 去 在 思维 仅有的 的
[wɒts] ['ju:sf(ə)] ,
what's useful ,
是什么 有用 ,

“如果你只想着什么有用，又怎么能接受全面的教育呢？”
[ænd; ænd][tu:: tə] [spi:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['dʒɜ:rmən] [wen] [ju:: jʊ][ɡoʊ] [ə'brɔ:d] ?
and to speak a little German when you go abroad ?
和 到 说话 一个 小的 德语 什么时候 你 去 国外 ?
出国旅行时能说一点德语吗？

[wʌt] [ɪz] [ˈwɑːntɪd] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [tuː; tə] [treɪn] [jɔː; jər][maɪndz][ˈɪntuː] [gʊd] [ˈmeθədz]
What is wanted is to make you think — to train your minds into good methods
什么 是 通缉 是 到 制作 你 思考 — 到 火车 你的 思想 进入 好的 方法
[ʌv; əv][wɜːrk] — [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [juː; jʊ] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈmentəli] ,
of work — to improve you altogether mentally ,
的 工作 — 到 提升 你 共 精神上 ,
我们想要的是让你们思考——训练你们的思维方式,使你们掌握良好的工作方法——从而全面提升你们的精神状态。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ɪɡˈzæktnəs] [ʌv; əv] { - }
and give you the exactness of { 279 }
和 给 你 这 精确 的 { - }
并给出{279}的精确度
[ˈprɑːpərli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈɪntələkt] ; [dʒʌst][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈwɪmɪn] [ˈnevər][hæv; həv] .
properly cultivated intellects ; just the thing that we women never have .
适当地 栽培 知识分子 ; 只是 这 事物 那 我们 女性 绝不 有 .
良好的智力培养;这正是我们女人所缺乏的。

” [ˈmaɪrə][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] ,
” **Myra was the only one who had courage enough to reply** ,
” 米拉 曾是 这 仅有的 — WHO 有 勇气 足够的 到 回复 ,
“只有米拉有勇气回答。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhɑːrti] [ˈrɪŋɪŋ] [piːl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [æz; əz] [bɪˈtreɪd] [ˈedgər]
which she did with such a good hearty ringing peal of laughter as betrayed Edgar
哪个 她 做过 和 这样的 一个 好的 爽朗 铃声 皮尔 的 笑声 作为 背叛 埃德加
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɡrævəti] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
out of the gravity becoming the situation .
出去 的 这 重力 成为 这 情况 .
她发出了一声爽朗响亮的笑声,这笑声让埃德加从严肃的处境中脱身。

[ˈmaɪrə] [θɔːtɪ] [ˈleɪdi] [ˈmɛriːz] [əˈdres] [ðə; ðɪ][best][dʒʊʊk][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] . { - }
Myra thought Lady Mary's address the best joke in the world . { 280 }
米拉 想法 女士 玛丽的 地址 这 最好的 开玩笑 在 这 世界 . { - }
米拉认为玛丽小姐的演讲是世界上最好笑的笑话。 {280}

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI :
章 二十一 :
第二十一章

[ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃnəs] .
Wisdom and Foolishness .
智慧 和 愚蠢 .
智慧与愚昧。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈmɛri] , [ˈmɔːrnfəli] ,
” **It is astonishing** , ” **said Lady Mary** , **mournfully** ,
” 它 是 惊人 , ” 说 女士 玛丽 , 悲伤地 ,
“真是令人震惊,”玛丽夫人悲伤地说。

” [haʊ] [ɪnˈtaɪərli] [wʌn][ɪz] [mɪsʌndərˈstʊd] [ɪn][ɔːl] [wʌnz] [diːpər] [ˈmiːnɪŋz] — [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [wʌn]
” **how entirely one is misunderstood in all one's deeper meanings — even by those one**
” 如何 完全 — 是 被误解 在 全部一个人的 更深 含义 — 甚至 经过 那些 —
[hæz; həz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
has , so to speak ,
有 , 所以 到 说话 ,
“一个人的所有深层含义,甚至连那些自认为了解自己的人,都完全不理解,这究竟是怎样一种感受?”

[treɪnd] [wʌnz] [self] . ”
trained one's self . ”
受过训练 一个人的 自己 . ”
自学成才。

“ [jes] , “ [sed] ['edgər] , ['hezə'teɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:dəsti] [ðæt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] “ **Yes , “ said Edgar , hesitating , with the modesty that became his humble** ” 是的 , “ 说 埃德加 , 犹豫不决 , 和 这 谦逊 那 成为 他的 谦逊的 [prɪ'tenʃənz] ; “ [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , **pretensions ; “ but , after all ,** 虚荣心 ; “ 但 , 后 全部 , “ 是的 , ” 埃德加犹豫了一下 , 带着他一贯的谦逊 , 说道 , “ 但是 , 毕竟 ,

[tu:; tə][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz]['ju:sf(ə)l] , [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] **to desire a piece of knowledge because it is useful , is not an unworthy** 到 欲望 一个 片 的 知识 因为 它 是 有用 , 是 不是 一个 不配 ['sentɪmənt] . “ **sentiment** : “ 情绪 : “ 渴望获得有用的知识 , 并非一种不高尚的情感。

“ [oʊ] , [noʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] ['sentɪmənt] ; [ɪn'di:d] , ['veri] [raɪt] [ɪn][ɪts] [wei] ; [bʌt; bət] “ **Oh , no , not at all an unworthy sentiment ; indeed , very right in its way ; but** ” 哦 , 不 , 不是 在 全部 一个 不配 情绪 ; 的确 , 非常 正确的 在 它是 方式 ; 但 ['toʊtəli] [səb'vɜ:rsɪv] , **totally subversive** , 完全 颠覆性的 , “ 哦 , 不 , 这绝非不值得称道的情感 ; 事实上 , 从某种意义上说 , 这非常正确 ; 但却完全是颠覆性的。”

“ [sed] ['leɪdi] ['meri] , ['sædli] , “ [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][edʒu'keɪ](ə)n] , “ **said Lady Mary , sadly , “ of the highest principle of education ,** ” 说 女士 玛丽 , 令人遗憾的是 , “ 的 这 最高 原则 的 教育 , 玛丽夫人悲伤地说 : “ 这是教育的最高原则。”

[wɪtʃ] [eɪmz][æt; ət] ['θɜ:roʊ] [kʌltɪ'veɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ['ræðər] [ðæn; ðən][æt; ət] [kən'fɜ:rɪŋ] **which aims at thorough cultivation of the mind rather than at conferring** 哪个 目标 在 彻底 栽培 的 这 头脑 相当 比 在 授予 ['sɜ:rt(ə)n] ['kɑ:mənpleɪs] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ə'kwɑɪərmənts] . **certain commonplace matter - of - fact acquirements** . 肯定 平凡 事情 - 的 - 事实 收购 . 它旨在全面培养心智 , 而不是赋予某些普通的、实事求是的知识。

[kən'sɪdərd] [ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [prə'feʃən(ə)l] [edʒu'keɪ](ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] , **Considered in that point of view , professional education would be the highest** , 经过考虑的 在 那 观点 的 看法 , 专业的 教育 会 是 这 最高 , 从这个角度来看 , 职业教育应该是最高的。

[wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] . **which I don't think it is** . 哪个 我 不 思考 它 是 : 我不认为是这样。

[ən'les] [edʒu'keɪ](ə)n][ɪz] [praɪzd] [fɔ:r; fər][ɪt'self] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , **Unless education is prized for itself , as a discipline of the mind ,** 除非 教育 是 珍贵的 为了 本身 , 作为 一个 纪律 的 这 头脑 , 除非教育本身被视为一种思维训练 , 否则

[ænd; ənd][nɑ:t] ['mɪrli] [æz; əz] ['ti:tɪŋ] [ju: 'es][sʌm; səm] [θɪŋz] [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] , **and not merely as teaching us some things we don't know** , 和 不是 仅仅 作为 教学 我们 一些 事物 我们 不 知道 , 不仅仅是教给我们一些我们不知道的事情 ,

[wi:; wi][kæn; kən] ['nevər] [ri:tɪ] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['lev(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tru:θ] , [ə'læs] ! **we can never reach the highest level ; and that truth , alas !** 我们 能 绝不 抵达 这 最高 等级 ; 和 那 真相 , 唉 ! 我们永远无法达到最高水平 ; 而这就是事实 , 唉 !

“ [ˈleɪdi] [ˈmeri] [saɪd] , [sti] [mɔːr] [ˈsædli] , [wið; wiθ][ɔːl][ðə; ði] [disəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbæfəld]
“ **Lady Mary sighed , still more sadly , with all the disappointment of a baffled**
“ 女士 玛丽 叹了口气 , 仍然 更多的 令人遗憾的是 , 和 全部 这 失望 的 一个 困惑
[rɪˈfɔːrmər] ,
reformer ,
改革者 ,

玛丽夫人叹了口气, 语气更加悲伤, 带着一位困惑的改革者的所有失望。

“ [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] { - }
“ **women have not even begun to { 281 }**
“ 女性 有 不是 甚至 开始 到 { - }

“女性甚至还没有开始{281}

[pəˈsiːv] .
perceive .
感知 .

感知。

[juː; jʊ] [læf] , [ˈmɪstər] . [ˈɜːnʃɔ] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [læf] .
You laugh , Mr . Earnshaw , but , for my part , I cannot laugh .
你 笑 , 先生 . 恩肖 , 但 , 为了 我的 部分 , 我 不能 笑 .

恩肖先生, 您笑了, 但我却笑不出来。

“ [ˈedgər] [meɪd] [ðə; ði] [best] [əˈpɔːlədʒi][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌnˈtaɪmli] [ˈmerɪmənt] .
“ **Edgar made the best apology he could for his untimely merriment .**
“ 埃德加 制成 这 最好的 道歉 他 可以 为了 他的 不合时宜 欢乐 .

“埃德加为自己不合时宜的欢闹做出了他所能做出的最好的道歉。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [əˈdæmɪk][ˈɑːrgjʊmənt] ,
He was very much inclined to adopt the primitive Adamic argument ,
他 曾是 非常 很多 倾斜 到 采纳 这 原始 亚当 争论 ,

他非常倾向于接受亚当原始论证,

[ænd; ənd] [dɪˈkler] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmaɪrəz] [fɔːlt] ; [bʌt; bət] [ˈiːðər] [haɪ] [ˈprɪnsəp(ə)] ,
and declare that it was Myra's fault ; but either high principle ,
和 宣布 那 它 曾是 米拉的 过错 ; 但 任何一个 高的 原则 ,

并宣称是米拉的错; 但无论是出于高尚的原则,

[ɔːr] [ˈterər] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈmeri] ([aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈlætər]) [ɪntəˈviːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈfreɪnd]
or terror of Lady Mary (I think the latter) intervened , and he refrained
或者 恐怖 的 女士 玛丽 (我 思考 这 后者) 介入 , 和 他 克制

[frʌm; frəm] [ðʌs] [kəˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself] .
from thus committing himself .
从 因此 提交 他自己 .

或者, 是玛丽夫人的恐惧(我认为是后者)阻止了他, 使他没有做出这样的承诺。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [təˈgeðər] ,
They walked along the sunny side of the Green together ,
他们 步行 沿着 这 阳光明媚 边 的 这 绿色的 一起 ,

他们一起沿着绿地向阳的一侧散步。

[ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [sent] [hoʊm][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] .
the ponies having been sent home on account of the cold .
这 小马 拥有 到过 发送 家 在 帐户 的 这 寒冷的 .

由于天气寒冷, 小马们被送回了家。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [pleɪs] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈrəʊməns] ,
It was a pretty place , like a village of romance ,
它 曾是 一个 漂亮的 地方 , 喜欢 一个 村庄 的 浪漫 ,

那是个很漂亮的地方, 像个充满浪漫气息的村庄。

[ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'regjələɹ] [ˈhaʊzɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][traɪ'æŋgjələɹ] [gri:n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
a succession of irregular houses surrounding a large triangular green , which was
一个 演替 的 不规律的 房屋 周围 一个 大的 三角形 绿色的 , 哪个 曾是
[ˈveri] [gri:n] ,
very green ,
非常 绿色的 ,

一排排不规则的房屋围绕着一个大型三角形绿地，绿地非常茂盛。

[ænd; ənd] [ˈveri] [wel] [kept] , [ænd; ənd][ˈʊ:lmoust] [ɪn'taɪəli] [ə'prəʊpri:etɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒentri] ,
and very well kept , and almost entirely appropriated to the gentry ,
和 非常 出色地 保留 , 和 几乎 完全 挪用 到 这 绅 ,
而且维护得非常好，几乎全部被绅士阶层所占有。

[ðʊʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈdɑ:ŋki] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊəɹ] [ˈklæsɪz] [wʊd] [greɪz] [ˈpi:səbli]
though now and then a ragged donkey of the lower classes would graze peaceably
尽管 现在 和 然后 一个 破烂不堪 驴 的 这 降低 课程 会 轻擦 和平地
[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnəɹ] ,
in a corner ,
在 一个 角落 ,

不过偶尔也能看到一些下层阶级的破烂驴子在角落里安静地吃草。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] , [pɪk'tɔ:riəli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
to the great advantage , pictorially , of the scene .
到 这 伟大的 优势 , 形象地 , 的 这 场景 .
从画面上看，这对场景的呈现大有裨益。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:r; wəɹ] , [laɪk] [ˈmɪsɪz] . - , [ʌv; əv] [kwi:n] [ˈænz] [taɪm] ,
Some of the houses were , like Mrs . Witherington's , of Queen Anne's time ,
一些 的 这 房屋 是 , 喜欢 太太 . - , 的 女王 安妮的 时间 ,
[nɑ:t] [æn'ti:k] ,
not antique ,
不是 古董 ,

有些房子，比如威瑟林顿夫人的房子，是安妮女王时代的，并非古董。

[bʌt; bət] [ˈplezntli] [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ænd; ənd] [ˌker.ək.tə'ɪs.tɪk] ; [ˈʌðəɹ] [wɜ:r; wəɹ] [waɪt] [ˈkɒtɪdʒz] ,
but pleasantly old - fashioned and characteristic ; others were white cottages ,
但 愉快 老的 - 造型 和 特征 ; 其他的 是 白色的 小屋 ,
[hæf] [hɪd][ɪn] [ˈʃrʌbəɪz] .
half hid in shrubberies .
一半 隐藏 在 灌木丛 .

但却有着令人愉悦的古朴风格和独特特色；其他的则是白色的小屋，半掩在灌木丛中。

[ɪn][wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [red] , [ænd; ənd] [ˈveri] [kloʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
In one , which was very red , and very close upon the road ,
在 一 , 哪个 曾是 非常 红色的 , 和 非常 关闭 之上 这 路 ,
其中一辆车颜色非常红，而且离路很近，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪts][ˈroʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] [stɪl] [mɔ:r] [ˈkraʊdɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] — [ə; eɪ]
and had its rows of windows still more crowded than the others — a
和 有 它是 行 的 视窗 仍然 更多的 挤 比 这 其他的 — 一个
[θɪn] [ˈhaʊs] ,
thin house ,
薄的 房子 ,

它的窗户比其他房子更密集——这是一栋很窄的房子，

[ˈoʊnli][wʌn] [ru:m] [ɪn] [depθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbraɪtli] [ˈpɑ:liʃt] [bræs] [ˈnɑ:kəɹ] ,
only one room in depth , with a very brightly polished brass knocker ,
仅有的 一 房间 在 深度 , 和 一个 非常 明亮地 抛光 黄铜 敲击器 ,
只有一间房的深度，门上有一个锃亮的黄铜门环。

[ænd; ənd] [ˈveri] [waɪt] [steɪps] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv][kənˈfjuːz(ə)n] [wɪtʃ] [kɔːt] [ˈleɪdi] [ˈmɛriːz]
and very white steps — there were signs of confusion which caught Lady Mary's
和 非常 白色的 步骤 — 那里 是 标志 的 困惑 哪个 捕捉 女士 玛丽的
[aɪ] .
eye .
眼睛 :

还有洁白的台阶——玛丽夫人注意到了一些混乱的迹象。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈedgər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɑːktə-z] [haʊs] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ]
She explained to Edgar that it was the doctor's house , that he was going
她 解释 到 埃德加 那 它 曾是 这 医生的 房子 , 那 他 曾是 去
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

她向埃德加解释说那是医生的房子，他要出远门了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːs] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æŋ; əŋ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
which was not much loss , as he was an old - fashioned man of the old
哪个 曾是 不是 很多 损失 , 作为 他 曾是 一个 老的 - 造型 男人 的 这 老的
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

这倒也没什么损失，因为他是个老派守旧的人。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [nuː] [mæn] ,
and did not keep pace with the times ; and that she trusted the new man ,
和 做过 不是 保持 步伐 和 这 时代 ; 和 那 她 可信 这 新的 男人 ,
[nuː] [mæn] ,
她没有跟上时代的步伐；而且她信任了这位新来的男人。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] { - }
who was coming { 282 }
WHO 曾是 未来 { - }

谁要来{282}

[frʌm; frəm] [ˈskɑːtlənd] , [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] .
from Scotland , would be better .
从 苏格兰 , 会 是 更好的 .

来自苏格兰的人会更好。

[ˈedgər] [ˈlɪsnd] [pəˈlaɪtli] , [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] ,
Edgar listened politely , without paying much attention , for , in his ignorance ,
埃德加 听着 礼貌地 , 没有 付费 很多 注意力 , 为了 , 在 他的 无知 ,
[nuː] [mæn] ,
埃德加礼貌地听着，但并没有太在意，因为他无知。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈdɑːktər] .
he did not feel much interest in the new doctor .
他 做过 不是 感觉 很多 兴趣 在 这 新的 医生 .

他对这位新医生没什么兴趣。

“ [aɪ][mʌst; məst][æsk] [mɪs] [əˈnetə] [əˈbəʊt][hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈmeri] ,
“ **I must ask Miss Annetta about him , “ said Lady Mary ,**
“ 我 必须 问 错过 安妮塔 关于 他 , “ 说 女士 玛丽 ,
[nuː] [mæn] ,
“我得问问安妮塔小姐关于他的事,”玛丽夫人说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ˈoʊnli][ɪts] [ˈgeɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] ,
as she led the way into a house which turned only its gable to the Green ,
作为 她 引领 这 方式 进入 一个 房子 哪个 转向 仅有的 它是 山墙 到 这 绿色的 ,
[nuː] [mæn] ,
她领着我们走进一栋房子，这栋房子只有山墙朝向绿地。

[ænd; ənd] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [draɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈlɔːftɪ] [ʃrʌbz] .
and possessed a carriage drive and a wilderness of lofty shrubs .
和 拥有 一个 运输 驾驶 和 一个 荒野 的 高远 灌木 .

并拥有马车道和一片高大灌木丛生的荒野。

[ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [dæmp] [ænd; ənd] [ˈwi:di] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [dɑ:rk] ,
The cottage itself was damp and weedy , and rather dark ,
这 小屋 本身 曾是 潮湿 和 杂草 , 和 相当 黑暗的 ,
小屋本身潮湿多草, 而且相当昏暗。

[wɪð; wɪθ] [blaɪndz] [ænd; ənd] [ˈkɜ:tənz] [hæf] [drɔ:n] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
with blinds and curtains half drawn over the little windows , and a sort of
和 百叶窗 和 窗帘 一半 绘制 超过 这 小的 视窗 , 和 一个 种类 的
[dɪm] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪt] ,
dim religious light ,
暗淡 宗教 光 ,
小窗户上百叶窗和窗帘半拉着, 透出一种昏暗的宗教灯光。

[ɡri:n] [ɪn] [təʊn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn] [dɪˈɡri:] , [pəˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
green in tone , and very limited in degree , pervading the place .
绿色的 在 语气 , 和 非常 有限的 在 程度 , 普遍存在 这 地方 .
整个地方弥漫着绿色, 色调非常淡, 但程度却很有限。

[wen] [ˈɛdgəz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] ,
When Edgar's eyes became accustomed to it ,
什么时候 埃德加的 眼睛 成为 习惯 到 它 ,
当埃德加的眼睛逐渐适应之后,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈplæstərd] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:rnər] [ˈkʌbədz] ,
he saw that the little drawing - room was plastered over with corner cupboards ,
他 锯 那 这 小的 绘画 - 房间 曾是 粉刷过的 超过 和 角落 橱柜 ,
[ænd; ənd] [ˈvelvɪt] - [ˈkʌvərd] [ˈfelvz] ,
and velvet - covered shelves ,
和 天鹅绒 - 涵盖 货架 ,
他看到小客厅里到处都是角柜和天鹅绒覆盖的架子,

[ænd; ənd] [ˈbrækəts, ˈbrækɪts] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [ˈtʃaɪnə] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈkjʊriəs] [θɪŋz] .
and brackets , laden with old china and other curious things .
和 括号 , 满载 和 老的 中国 和 其他 好奇的 事物 .
还有装满旧瓷器和其他奇奇怪怪东西的支架。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈɔrnəmənts] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
The room was so crowded with these ornaments , and with old furniture ,
这 房间 曾是 所以 挤 和 这些 装饰品 , 和 和 老的 家具 ,
房间里堆满了这些装饰品和旧家具,

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [mu:v] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈpleɪsɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] — [ə; eɪ]
that it was scarcely possible to move without displacing something — a
那 它 曾是 几乎 可能的 到 移动 没有 位移 某物 — 一个
[ˈdrɔ:bæk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [əˈpærənt] ,
drawback which was all the more apparent ,
退税 哪个 曾是 全部 这 更多的 明显 ,
几乎每次移动都会移动一些东西——这一缺点显得尤为明显。

[æz; əz] [bəʊθ] [ðə; ði] [mɪs] [ˈbeɪkərz] [wɜ:r; wər] [lɑ:rdʒ] [ˈpɜ:sənz] , [ˈmeni] [ˈsaɪzɪz] [tu:] [bɪɡ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [haʊs]
as both the Miss Bakers were large persons , many sizes too big for their house
作为 两个都 这 错过 面包师 是 大的 人 , 许多 尺寸 也 大的 为了 他们的 房子
.
:
.
因为贝克小姐们都是体型较大的人, 她们的房子对她们来说太大了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wel] - [mætʃt] [per] .
They were not a well - matched pair .
他们 是 不是 一个 出色地 - 匹配 一对 .
他们并不是一对合适的伴侣。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] - ['fɪtʃərd] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] ['fɒli] ['fɔ:rti] - [faɪv] , [ænd; ənd] ['kɔ:liŋ]
The eldest was a harsh - featured woman , looking fully forty - five , and calling
这 长子 曾是 一个 残酷的 - 特色 女士 , 寻找 完全 四十 - 五 , 和 呼叫
[hɜ:r'self][soʊ] ,
herself so ,
她自己 所以 ,

年纪最大的是个面容粗犷的女人，看起来至少有四十五岁，她自己也这么认为。

[wið; wiθ][ə; eɪ]['tʊt(ə)l][disrɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [mɪs] [ə'netə] , [hu:] , [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld]
with a total disregard to the feelings of Miss Annetta , who , all the world
和 一个 全部的 漠视 到 这 情怀 的 错过 安妮塔 , WHO , 全部 这 世界
[nu:] ,
knew ,
知道 ,

完全不顾安妮塔小姐的感受，全世界都知道这一点。

[wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] ['jɪrz] ['jʌŋgə] .
was but two years younger .
曾是 但 二 年 年轻 :

只比他小两岁。

[mɪs] ['beɪkər][wʌz; wəz] ['klevər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪli] ;
Miss Baker was clever , and the other was silly ;
错过 贝克 曾是 聪明的 , 和 这 其他 曾是 愚蠢的 ;

贝克小姐很聪明，另一个小姐很愚蠢；

[bʌt; bət] [jet] [mɪs] [ə'netə] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['kælkjuleɪtrɪd][tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði]
but yet Miss Annetta was the most calculated to attract the attention of the
但 然而 错过 安妮塔 曾是 这 最多 计算 到 吸引 这 注意力 的 这
[sɪmpə'tetɪk] ['spektətər] ,
sympathetic spectator ,
交感神经 旁观者 ,

然而，安妮塔小姐却是最善于吸引同情者的目光的人。

[hu:] [kʊd; kəd] ['i:ðər] [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ɔ:r] [wi:p] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['prɑ:mptɪd]
who could either laugh at her , or weep over her , as his nature prompted
WHO 可以 任何一个 笑 在 她 , 或者 哭泣 超过 她 , 作为 他的 自然 提示
.
:
.

他本性使然，要么嘲笑她，要么为她哭泣。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['remnənt] [ʌv; əv] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði] ['fu:liʃ] [feɪs] { - }
She had no remnant of youth in the foolish face { 283 }
她 有 不 剩 的 青年 在 这 愚蠢 脸 { - }

她那张愚蠢的脸上没有一丝青春的痕迹{283}

[ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['prɪti] ['ɪnʌf] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər][ɪn'taɪər] [dɪ'veləpmənt] , ['ment(ə)l][ænd; ənd]
that had once been pretty enough ; but her entire development , mental and
那 有 一次 到过 漂亮的 足够的 ; 但 她 全部的 发展 , 精神的 和
['mɔ:ɾəl] ,
moral ,
道德 ,

那曾经也足够漂亮；但她的整个发展，包括心理和道德方面，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sev(ə)n'ti:n] ,
seemed to have been arrested when she was about seventeen ,
似乎 到 有 到过 被捕 什么时候 她 曾是 关于 十七 ,

她似乎是在十七岁左右被捕的。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i][eɪdʒ] [wɛn] [kroʊˈkeɪ] ([ɪf] [kroʊˈkeɪ] [ɪgˈzɪstɪd] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt̃][ɪgˈzɪst̃][æ̃t; ət̃]
at the age when croquet (if croquet existed — I am afraid it did not exist at
在 这 年龄 什么时候 槌球 (如果 槌球 存在 — 我 是 害怕的 它 做过 不是 存在 在
[soʊ] [ˈɜːrli] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd]) [ænd; ənd] [nuː] [ˈpætərn] [fɔːr; fər][ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd][wɜːrk] ,
so early a period) and new patterns for worsted work ,
所以 早期的 一个 时期) 和 新的 图案 为了 最差 工作 ;
在槌球运动（如果槌球运动当时存在的话——恐怕在那么早的时期它并不存在）和精纺毛线的新图案出现的时候，
[ænd; ənd] [kroʊˈʃeɪ] , [wɜːr; wər][ð̃ə; ð̃i] [ˈfɜːrðɪst̃] [ˈlɪmɪts][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪˈzaɪɜːz] .
and crochet , were the furthest limits of her desires .
和 钩针编织 , 是 这 最远 限制 的 她 欲望 .
而钩针编织，就是她欲望的极限。

[pʊr] [soʊl] !
Poor soul !
贫穷的 灵魂 !

可怜的人！

[tuː; tə] [lʊk] [æ̃t; ət̃][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrti] - [θriː] , [ˈbiːn] - ,
to look at her , she was forty - three , bien sonnés ,
到 看 在 她 , 她 曾是 四十 - 三 , 好 - ,
看她的样子，她四十三岁，bien sonnés，

[bʌt; bət̃][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n̩][tuː; tə][hɜːr; hər][sɔːft̃][ˈlɪt(ə)] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪts̃][ˈpræt̃(ə)] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn̩] ,
but to listen to her soft little voice and its prattle , she was seventeen ,
但 到 听 到 她 柔软的 小的 嗓音 和 它是 喋喋不休 , 她 曾是 十七 ,
但听她那柔弱的声音和絮絮叨叨，她才十七岁。

[nɑːt̃][ə; eɪ] [deɪ] [mɔːr] .
not a day more .
不是 一个 天 更多的 .

一天也不能再多了。

[ð̃ɪs] [ˈkjʊəriəs̩] [ˈfɔːsɪlaɪz̩] [gɜːrli][wʌz; wəz] [left̃] [tuː; tə] [ˈɛdɡɜːz̩] [ʃer] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [hiːt̃] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i]
This curious fossilised girl was left to Edgar's share in the heat of the
这 好奇的 化石 女孩 曾是 左边 到 埃德加的 分享 在 这 热 的 这

[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n̩] ,
conversation ,
对话 ,

在激烈的谈话中，这个奇特的化石般的女孩被留给了埃德加。

[wɪt̃ʃ] [ɪˈmiːdiət̃li] [ɪnˈsjuːd̩] [bɪˈtwiːn] [ˈleɪd̩i] [ˈmeri] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈbeɪkər] — [huː] [ˈsɪmpəθaɪz̩d̩]
which immediately ensued between Lady Mary and Miss Baker — who sympathised
哪个 立即地 随后 之间 女士 玛丽 和 错过 贝克 — WHO 同情

[ˈdiːpli] [ɑːn][ð̃ə; ð̃i][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] [ˈkwɛst̃ʃən] ,
deeply on the educational question ,
深 在 这 教育 问题 ,

随后，玛丽小姐和贝克小姐之间立即展开了讨论——贝克小姐对教育问题深表同情。

[ænd; ənd][hæd; həd̩][ə; eɪ] [ɡreɪt̃] [diːl̩] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːt̃ʃ] [ˈʌðər] .
and had a great deal to say to each other .
和 有 一个 伟大的 交易 到 说 到 每个 其他 .

他们彼此有很多话要说。

[ˈæftər][ˈɛdɡər][hæd; həd̩] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst̩] [æz; əz] [ˈbiːɪn] “ [soʊ] [ɡʊd̩] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspoʊz̩d̩] [tuː; tə]
After Edgar had been introduced as being “ so good as to be disposed to
后 埃德加 有 到过 介绍 作为 存在 ” 所以 好的 作为 到 是 处置 到

[help] “ [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ɡreɪt̃] [wɜːrk] ,
help “ in the great work ,
帮助 ” 在 这 伟大的 工作 ,

在介绍埃德加“非常乐意帮忙”完成这项伟大工作之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [fərˈɡɑ:tn] , [waɪ] [ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [kəˈmitɪz]
he was for the moment forgotten , while the two ladies talked of committees
他 曾是 为了 这 片刻 被遗忘的 , 尽管 这 二 女士们 谈话 的 委员会
[ænd; ənd] [ski:mz] [ʌv; əv] [ˈlektʃərz] ,
and schemes of lectures ,
和 方案 的 讲座 ,
他暂时被遗忘了, 两位女士谈论着委员会和讲座计划。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi][felt] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɑ:t] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l]
and a great many things which he felt to be quite above his humble
和 一个 伟大的 许多 事物 哪个 他 毛毡 到 是 相当 多于 他的 谦逊的
[ɪnˈtelɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .
还有很多事情, 他觉得远远超出了他卑微的智力范围。

[mɪs] [əˈnetə] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪ(ə)n] .
Miss Annetta was exactly in the same position .
错过 安妮塔 曾是 确切地 在 这 相同的位置 .
安妮塔小姐的情况也完全一样。

[ðə; ði][tɔ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:] [ʊʊld][ænd; ənd] [tu:] [ˈsɪriəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
The talk was a great deal too old and too serious for her .
这 讲话 曾是 一个 伟大的 交易 也 老的 和 也 严肃的 为了 她 .
对她来说, 那次谈话的内容太老套、太严肃了。

[ʃi:; ʃi][sæt][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [kɔɪ] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [ðæt]
She sat silent for a minute or two , feeling somewhat coy of addressing that
她 卫星 沉默的 为了 一个 分钟 或者 二 , 感觉 有些 害羞 的 解决 那
[ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] ,
wonder and mystery ,
想知道 和 神秘 ,
她沉默了一会儿, 有些羞于启齿, 不知该如何回应那份惊奇和神秘。

“ [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , ” [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [lʊks] , [hæf] - [ˈsɔ:si] , [hæf] - [ˈtɪmɪd] ,
“ **a gentleman , ” giving him little looks , half - saucy , half - timid ,**
” 一个 绅士 , ” 给予 他 小的 看起来 , 一半 - 风骚的 , 一半 - 胆小 ,
“一位绅士,”她半是俏皮半是羞涩地瞥了他一眼,

[ænd; ənd] [biˈtreɪŋ] [æn; ən][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə][ɡoʊ][ɔ:f][ɪntu:] [ˈɡɪɡlz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
and betraying an inclination to go off into giggles of laughter ,
和 背叛 一个 倾角 到 去 离开 进入 咯咯笑 的 笑声 ,
并流露出想要大笑的冲动,

[wɪtʃ] [fɪld] [ˈedgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡrævəst] [sərˈpraɪz] .
which filled Edgar with the gravest surprise .
哪个 已填 埃德加 和 这 最严重的 惊喜 .
这让埃德加感到无比震惊。

[ˈfaɪnəli] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld][step] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] ,
Finally , she made a bold step , and addressed him ,
最后 , 她 制成 一个 大胆的 步 , 和 已解决 他 ,
最后, 她大胆地迈出了一步, 对他说:

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [kə:lz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeɪk] [ænd; ənd]
giving the curls which she wore on each side of her face a little shake and
给予 这 卷发 哪个 她 穿着 在 每个 边 的 她 脸 一个 小的 摇 和
[tɔ:s] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəs] [əˈtræktɪvənəs] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][brɪˈɡæn] . { - }
toss of conscious attractiveness before she began . { 284 }
折腾 的 有意识的 吸引力 前 她 开始 . { - }
开始之前, 她故意抖了抖脸颊两侧的卷发, 增添了几分妩媚。{284}

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ['mɪstər] . ['ɜ:nʃɔ] ?
“ **You have not been long in the neighbourhood , Mr . Earnshaw ?**
“ 你 有 不是 到过 长的 在 这 邻里 , 先生 : 恩肖 ？
“恩肖先生，您搬到这附近时间不长吧？”

[du:] [sei] [ju:; jʊ] [laɪk] [ai 'ti:] .
Do say you like it .
做 说 你 喜欢 它 :
说你喜欢就好。

[dɪr] ['leɪdi] ['meri] [meɪks] ['tɒtnəm] [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] !
Dear Lady Mary makes Tottenham so charming , so charming !
亲爱的 女士 玛丽 制作 托特纳姆热刺 所以 迷人 , 所以 迷人 !
亲爱的玛丽小姐让托特纳姆变得如此迷人，如此迷人！

[ai 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ækwɪ'zɪ(ə)n] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] .
It is such an acquisition having her .
它 是 这样的 一个 获得 拥有 她 :
拥有她真是一种莫大的荣幸。

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][naɪs] ['skeɪtɪŋ] ['leɪtli] ?
Have you had nice skating lately ?
有 你 有 好的 溜冰 最近 ?
你最近滑冰滑得怎么样？

[ai] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:nd] .
I hear some of the young ladies from the Green have been at the pond .
我 听到 一些 的 这 年轻的 女士们 从 这 绿色的 有 到过 在 这 池塘 :
我听说格林家的一些年轻姑娘去过池塘边。

[ai][hæv; həv][nɑ:t] [gɔ:n] [jet] [maɪ'self] , [fɔ:r; fər][ai][dəunt] [skeɪt] , [ðoʊ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [dʌz] [naʊ] -
I have not gone yet myself , for I don't skate , though everybody does now -
我 有 不是 已消失 然而 我 , 为了 我 不 滑冰 , 尽管 大家 做 现在 -
[ə; eɪ] - [deɪz] .
a - days .
一个 - 天 :

我本人还没有去过，因为我不会滑冰，虽然现在每个人都会滑冰。

[ðeɪ] [tel] [em 'i:][ai] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [də'rektli; da'rektli] [ɪf] [ai]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][traɪ] ;
They tell me I should learn directly if I only had the courage to try ;
他们 告诉 我 我 应该 学习 直接地 如果 我 仅有的 有 这 勇气 到 尝试 ;
他们告诉我，如果我有勇气尝试，我就可以直接学习；

[bʌt; bət][ai][ei 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kaʊəd] , [ai] ['ri:əli] ['dɛrənt] ['ventʃər] .
but I am such a little coward , I really daren't venture .
但 我 是 这样的 一个 小的 懦夫 , 我 真的 不敢 风险投资 :
但我胆子太小了，实在不敢冒险。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət][em 'i:] ; [bʌt; bət][ai] [der] [nɑ:t] .
Of course you will laugh at me ; but I dare not .
的 课程 你 将要 笑 在 我 ; 但 我 敢 不是 :
你当然会嘲笑我；但我不敢。

[ai] ['ri:əli] ['hævnt] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] . “
I really haven't the courage . ”
我 真的 还没有 这 勇气 : “
我真的没有勇气。

“ [ai][ei 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] , “ [sed] ['edgər] ,
“ **I am not at all surprised that you have not the courage , ” said Edgar ,**
“ 我 是 不是 在 全部 惊讶 那 你 有 不是 这 勇气 , ” 说 埃德加 ,
“你没有勇气，我一点也不感到惊讶，”埃德加说。

[ˈlʊkɪŋ] [æ; ət][hɜːr; hə; ər] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt]
looking at her smiling face , and much disturbed in his mind as to what
寻找 在 她 微笑 脸 , 和 很多 不安 在 他的 头脑 作为 到 什么
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

看着她灿烂的笑容，他心中十分纠结，不知道该说些什么。

“ [wʌn] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈtʌmblz] ;
“ **One must make up one's mind to a good many tumbles ;**
“ 一 必须 制作 向上一个人的 头脑 到 一个 好的 许多 翻滚 ;

“一个人必须下定决心去经历很多次跌倒；

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] — “
which are all very well for boys and girls —”
哪个 是 全部 非常 出色地 为了 男孩们 和 女孩们 — ”

这些对男孩女孩来说都非常好——”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈfʊdənt] [laɪk] [ðæt] , “ [kraɪd] [mɪs] [əˈnetə] ; “ [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [dəʊnt][maɪnd]
“ **Oh , I shouldn't like that , “ cried Miss Annetta ; “ children , as you say , don't mind**
“ 哦 , 我 不应该 喜欢 那 , “ 哭 错过 安妮塔 ; “ 孩子们 , 作为 你 说 , 不 头脑
.
:
.

“哦，我不应该喜欢那样，”安妮塔小姐喊道；“孩子们，正如你所说，并不介意。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ][dɪd][nɔːt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə; , [ˈmɪstər] . [ˈɜːnʃɔ]
What a pity you did not come in the summer , Mr . Earnshaw .
什么 一个 遗憾 你 做过 不是 来 在 这 夏天 , 先生 . 恩肖 .

恩肖先生，您没能在夏天来真是太可惜了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsoʊʃəb(ə)l] [ˈneɪbərˌhʊd] .
It is such a sociable neighbourhood .
它 是 这样的 一个 善于交际的 邻里 .

这是一个非常友好的社区。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ˈpɑːrtɪ] [ˈsʌmwɛr] , [æt; ət] [liːst] [ˈtwɑɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,
We had a garden party somewhere , at least twice a week ,
我们 有 一个 花园 派对 某处 , 在 至少 两次 一个 星期 ,

我们每周至少两次在某个地方举办花园派对，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [təˈgeðər] — [dəʊnt][juː; jʊ]
and they are such nice things for bringing young people together — don't you
和 他们 是 这样的 好的 事物 为了 带来 年轻的 人们 一起 — 不 你
[θɪŋk] [soʊ] ?
think so ?
思考 所以 ?

它们是促进年轻人交流的好方法——你不觉得吗？

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈiːvɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
Better than evening parties ; you can see so much more of people ,
更好的 比 晚上 各方 ; 你 能 看 所以 很多 更多的 的 人们 ,

比晚间聚会好多了；你可以看到更多的人。

[ˈɡoʊɪŋ][æt; ət] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [əˈklɒk, əu-] — [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɪntɪmət] ,
going at four or five o'clock — and if you're intimate ,
去 在 四 或者 五 点钟 — 和 如果 你是 亲密的 ,

下午四五点钟去——如果你和伴侣关系亲密的话，

[ˈsteɪɪŋ] [fɔːr; fər] [haɪ] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmjuːzɪk][ˈæftər] .
staying for high tea and a little music after .
入住 为了 高的 茶 和 一个 小的 音乐 后 .

之后留下来享用下午茶，欣赏一些音乐。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

It is a delightful way of spending the day .
它 是 一个 愉快 方式 的 开支 这 天 .

这是度过一天的绝佳方式。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn] [ˈwɪntər] .

There is nothing can take the same place in winter .
那里 是 没有什么 能 拿 这 相同的 地方 在 冬天 .

冬天，没有什么能取代它。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːrli][ɪz][bəʊld][ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [sket] { - }

To be sure if a girl is bold and knows how to skate { 285 }
到 是 当然 如果 一个 女孩 是 大胆的 和 知道 如何 到 滑冰 { - }

要确定一个女孩是否大胆并且会滑冰{285}

— [bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [ˈderənt] [traɪ] , [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] ; — [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [gɪv] [emˈiː]

— but I really daren't try , I haven't the courage ; — and you don't give me
— 但 我 真的 不敢 尝试 , 我 还没有 这 勇气 ; — 和 你 不 给 我

[mʌtʃ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,

much encouragement ,

很多 鼓励 ,

但我真的不敢尝试，我没有勇气；而且你也没有给我多少鼓励。

[ˈmɪstər] . [ˈɜːnʃʊ] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] .

Mr . Earnshaw , it must be allowed .
先生 . 恩肖 , 它 必须 是 允许 .

恩肖先生，必须允许。

” [ˈedgər] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [dɪsˈmeɪ] [waɪl] [mɪs] [əˈnetə] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [kəːlz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

” Edgar looked on in dismay while Miss Annetta shook her curls at him ,

” 埃德加 看起来 在 在 沮丧 尽管 错过 安妮塔 摇晃 她 卷发 在 他 ,

“埃德加惊恐地看着安妮塔小姐朝他甩了甩卷发。”

[ænd; ənd] [ˈgɪɡld] [æz; əz][fiː; fi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [dʒʌst]

and giggled as she had done when she was pretty and seventeen , just
和 咯咯地笑 作为 她 有 完毕 什么时候 她 曾是 漂亮的 和 十七 , 只是

[ˈtwenti] - [sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .

twenty - six years ago .

二十 - 六 年 前 .

她咯咯地笑了起来，就像二十六年前她十七岁、漂亮的时候那样。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ?

What could he say ?

什么 可以 他 说 ?

他还能说什么呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈkæri]

He was trying to find something polite and pleasant with which to carry

他 曾是 尝试 到 寻找 某物 有礼貌的 和 令人愉快的 和 哪个 到 携带

[ɑːn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

on the conversation ,

在 这 对话 ,

他试图找到一些礼貌而愉快的措辞来继续谈话。

[wen] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [greɪv] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈsɪstər] ,

when Lady Mary suddenly turned from her grave interview with the elder sister ,

什么时候 女士 玛丽 突然 转向 从 她 严重 面试 和 这 长老 姐姐 ,

玛丽小姐突然从与姐姐的严肃谈话中转过身来。

[ænd; ənd] [ˌɪntəˈfɪəd] [fɜːr; fər][hɪz; ɪz][sælˈveɪʃ(ə)n] .

and interfered for his salvation .

和 干扰 为了 他的 救恩 .

并出手相救。

“ [mɪs] [ə'netə] , ” [sed] ['leɪdɪ] ['merɪ] , ['sʌd(ə)nli] ,
“ **Miss Annetta** , ” **said Lady Mary** , **suddenly** ,
“ 错过 安妮塔 , ” 说 女士 玛丽 , 突然 ,
“ 安妮塔小姐 , ” 玛丽夫人突然说道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [get] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
“ **I am sure I can get information from you about the doctor** .
“ 我 是 当然 我 能 得到 信息 从 你 关于 这 医生 .
“ 我相信我能从你那里得到关于那位医生的信息。”

[hæz; hæz][hiː; hi] [gɔːn] ?
Has he gone ?
有 他 已消失 ?
他走了吗?

[ænd; ənd][hæz; hæz][ðə; ði] [nuː] [wʌn] [kʌm] ?
and has the new one come ?
和 有 这 新的 一 来 ?
新的到了吗?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
and who is he ?
和 WHO 是 他 ?
他是谁?

[aɪ][hoʊp] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['stuːpɪd] ['kʌntri] [præk'tɪʃənər] .
I hope he is not a mere stupid country practitioner .
我 希望 他 是 不是 一个 仅仅 愚蠢的 国家 实践者 .
我希望他不是那种只会照搬乡下经验的庸医。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] . “
I saw a great commotion at the house . ”
我 锯 一个 伟大的 骚动 在 这 房子 . “
我看到房子里一片混乱。

“ [oʊ] , [pʊr] ['mɪsɪz] . [fræŋks] , ” [sed] [mɪs] [ə'netə] , “ [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] ;
“ **Oh , poor Mrs . Franks ,** ” **said Miss Annetta ,** “ **they were just preparing to go ;**
“ 哦 , 贫穷的 太太 . 弗兰克斯 , ” 说 错过 安妮塔 , “ 他们 是 只是 准备 到 去 ;
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,
but she ,
但 她 ,
“ 哦 , 可怜的弗兰克斯太太 , ” 安妮塔小姐说 , “ 他们正准备走呢 ; 可是她..... ”

[pʊr] [θɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [brɪfɔːr] ['dʒent(ə)lmən] ,
poor thing , though I don't like to speak of such things before gentlemen ,
贫穷的 事物 , 尽管 我 不 喜欢 到 说话 的 这样的 事物 前 先生们 ,
可怜的姑娘 , 虽然我不喜欢在先生们面前谈论这种事。

[went] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .
went and had a baby this morning .
去 和 有 一个 婴儿 这 早晨 .
今天早上生了个孩子。

[aɪ 'tiː][hæz; hæz][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [soʊ] ['dredfəli] !
It has put them all out so dreadfully !
它 有 放 他们 全部 出去 所以 极其糟糕 !
它把他们都吓得魂飞魄散 !

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['redi] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp] .
and she had nothing ready , not so much as a little cap .
和 她 有 没有什么 准备好 , 不是 所以 很多 作为 一个 小的 帽 .
她什么都没准备好 , 连顶小帽子都没有。

[dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ;
Just like her , you will say ;
只是 喜欢 她 , 你 将要 说 ;

你会像她一样说：

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kɑːnt][gʊʊ] [ə'weɪ] [naʊ] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] . "
and of course they can't go away now for ever so long . "
和 的 课程 他们 不能 去 离开 现在 为了 曾经 所以 长的 . "

当然，他们不可能永远离开。

" [pɔːr] [soʊl] , " [sed] ['leɪdɪ] ['merɪ] , " [aɪ][mʌst; məst][send][ænd; ənd][æsk] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː]
" Poor soul , " said Lady Mary , " I must send and ask if we can do
" 贫穷的 灵魂 , " 说 女士 玛丽 , " 我 必须 发送 和 问 如果 我们 能 做
['eniθɪŋ] . "
anything . "
任何事物 . "

“可怜的人儿，”玛丽夫人说，“我得派人去问问我们能不能帮上什么忙。”

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , " [sed] [mɪs] ['beɪkər] .
" Indeed , I think it wicked to encourage such people , " said Miss Baker .
" 的确 , 我 思考 它 邪恶 到 鼓励 这样的 人们 , " 说 错过 贝克 .

“的确，我认为鼓励这样的人是邪恶的，”贝克小姐说。

" [haʊ] [der] [ʃiː; ʃɪ][gʊʊ][ɑːn] ['hævɪŋ] ['beɪbiːz] , ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː] ?
" How dare she go on having babies , knowing she can't afford it ?
" 如何 敢 她 去 在 拥有 婴儿 , 会心 她 不能 买得起 它 ?

“她明知自己负担不起，怎么还敢继续生孩子？ ”

[aɪ][hæv; həv] { - }
I have { 286 }
我 有 { - }

我有{286}

[noʊ] ['pɪtɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
no pity for such a woman .
不 遗憾 为了 这样的 一个 女士 .

对这样的女人，我一点也不同情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [brɪŋz] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][hɜːr'self] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][tuː; tə]
Of course she brings it all on herself ; and if she were the only one to
的 课程 她 带来 它 全部 在 她自己 ; 和 如果 她 是 这 仅有的 一 到
['sʌfər] ,
suffer ,
遭受 ,

当然，这一切都是她咎由自取；如果只有她一个人受苦，

[aɪ] ['ʊdənt] [maɪnd] .
I shouldn't mind .
我 不应该 头脑 .

我应该不会介意。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['fænsɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [brɑːŋ'kaɪtɪs] ,
But just fancy a woman of my age , subject to bronchitis ,
但 只是 想要 一个 女士 的 我的 年龄 , 主题 到 支气管炎 ,

但想想看，像我这个年纪的女人，还得了支气管炎，

[left] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tendər] ['mæːsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɪni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər][sɪks]
left to the tender mercies of her ninny of a husband , probably for six
左边 到 这 投标 怜悯 的 她 傻瓜 的 一个 丈夫 , 大概 为了 六
[wiːks] [lɔːŋgər] ,
weeks longer ,
周 更长 ,

她可能还要在她那愚蠢的丈夫的摆布下再待六个星期。

[dʒʌst][ðə; ði][wɜːrst][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][jɪr] — [nɑːt][tuː; tə][spiːk][ʌv; əv][ə'netə] ,
just the worst time of the year — not to speak of Annetta ,
只是 这 最差 时间 的 这 年 — 不是 到 说话 的 安妮塔 ,
一年中最糟糕的时候——更别提安妮塔了。

[huː][ɪz][ə; eɪ][pɜːrfɪkt][ˈmɑːrtər][tuː; tə][ˈruːmətɪzəm] . "
who is a perfect martyr to rheumatism . "
WHO 是 一个 完美的 烈士 到 风湿病 . "
他简直就是风湿病的完美殉道者。

" [oʊ] , [dʒeɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [ə'netə] , [ˈfiːbli] .
" **Oh , Jane !** " **exclaimed Miss Annetta , feebly** .
" 哦 , 简 ! " 惊呼 错过 安妮塔 , 虚弱地 .
"哦，简！"安妮塔小姐虚弱地惊呼道。

" [ðoo] [aɪ][θɪŋk][ɪts][gaʊt] , " [sed] [mɪs] [ˈbeɪkər] .
" **Though I think it's gout ,** " **said Miss Baker** .
" 尽管 我 思考 它是 痛风 , " 说 错过 贝克 .
"不过我觉得是痛风,"贝克小姐说。

" [wen] [gaʊt][ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] ,
" **When gout is in a family** ,
" 什么时候 痛风 是 在 一个 家庭 ,
"当痛风有家族史时，

[aɪ][brɪˈliːv][aɪˈtiː][ˈnevər][lets][juː; jə][goʊ][mʌtʃ][brɪˈɑːnd][ˈfɔːrti][wɪˈðəʊt][ˈentərɪŋ][æn; ən][əˈpɪrəns] ;
I believe it never lets you go much beyond forty without entering an appearance ;
我 相信 它 绝不 让我们 你 去 很多 超过 四十 没有 进入 一个 外貌 ;
我相信它不会让你在四十岁之后不露面；

[wɪtʃ][ɪz][maɪ][greɪt][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][ˈhoʊpɪŋ][aɪ][jæl; əl][ɪˈskeɪp][skɑːt] - [friː] , [ˈsiːɪŋ][aɪm][ˈfɔːrti] - [faɪv]
which is my great reason for hoping I shall escape scot - free , seeing I'm forty - five
哪个 是 我的 伟大的 原因 为了 希望 我 将 逃脱 苏格兰人 - 自由的 , 看到 我是 四十 - 五
.
" :
" :
" .

正因如此，我才希望自己能逍遥法外，毕竟我已经四十五岁了。

" [juː; jə][mʌst; məst][nɑːt] [brɪˈliːv] [ɔːl][maɪ][ˈsɪstər] [sez] ; [jiː; jɪ][ɪz][soʊ][faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][fʌn] ,
" **You must not believe all my sister says ; she is so fond of her fun** ,
" 你 必须 不是 相信 全部 我的 姐姐 说道 ; 她 是 所以 喜爱 的 她 乐趣 ,
"你不要相信我妹妹说的所有话；她太爱玩乐了，

" [sed] [mɪs] [ə'netə] , [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə][ˈedgər] .
" **said Miss Annetta , in an aside to Edgar** .
" 说 错过 安妮塔 , 在 一个 旁边 到 埃德加 .
安妮塔小姐悄悄地对埃德加说。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][hɜːrd] [ə; eɪ][greɪt] [diːl] [əˈbaʊt][ðə; ði][nuː] [ˈdɑːktər] , [ˈleɪdi] [ˈmeri] .
" **Oh , I have heard a great deal about the new doctor , Lady Mary** .
" 哦 , 我 有 听到 一个 伟大的 交易 关于 这 新的 医生 , 女士 玛丽 .
"哦，我听说了不少关于新来的医生玛丽小姐的事。"

[hiː; hi][ɪz][kwɑɪt] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ˈveri] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][naɪs] , [ˈpiːp(ə)] [seɪ] .
He is quite young , and very handsome and nice , people say .
他 是 相当 年轻的 , 和 非常 英俊的 和 好的 , 人们 说 .
人们都说他很年轻，长相英俊，人也很好。

[hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][ˈskɑːtlənd] , [soʊ][aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈklevər] ,
He is coming straight from Scotland , so I suppose he must be very clever ,
他 是 未来 直的 从 苏格兰 , 所以 我 认为 他 必须 是 非常 聪明的 ,
他直接从苏格兰过来，所以我猜他一定非常聪明。

[fɔːr; fər][sʊʊ] ['meni] [nu:] ['medɪk(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [aʊt][ðer; ðər] .
for so many new medical things are found out there .
为了 所以 许多 新的 医疗的 事物 是 成立 出去 那里 .
因为医学领域不断涌现出许多新的成果。
[aɪ] [hɪr] [hiː; hi][hæz; həz][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd][tɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈmænər] .
I hear he has dark hair and eyes , and tall , and a very nice manner .
我 听到 他 有 黑暗的 头发 和 眼睛 , 和 高的 , 和 一个 非常 好的 方式 .
”
”
”

我听说他黑头发黑眼睛，个子很高，而且举止非常和善。
“ [wel] [aɪ] [səˈpəʊz] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdiːteɪlz] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈmeri] ;
“ Well I suppose these are interesting details , ” said Lady Mary ;
”出色地 我 认为 这些 是 有趣的 细节 , ” 说 女士 玛丽 ;
“嗯，我想这些细节很有趣，”玛丽夫人说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] , [aɪ]
“ but I should have liked to know a little more of his qualifications , I
” 但 我 应该 有 喜欢 到 知道 一个 小的 更多的 的 他的 资格 , 我
[kənˈfes] . ”
confess . ”
承认 . ”
“但说实话，我本想多了解一些他的资历。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈsɪstər] , [ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] , [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;
“ And he has a charming sister , a widow , who keeps his house ;
” 和 他 有 一个 迷人 姐姐 , 一个 寡妇 , who 保持 他的 房子 ;
“他还有一个迷人的妹妹，是个寡妇，帮他打理家务；

[sʊʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][æsk] [ˈpiːp(ə)l] , [wɪt] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [ˈnevər] [ɪz] , [ɪkˈsept] [men] ,
so that he will be able to ask people , which a bachelor never is , except men ,
所以 那 他 将要 是 有能力的 到 问 人们 , 哪个 一个 学士 绝不 是 , 除了 男人 ,
这样他就可以问别人问题了，而单身汉除了男人以外，是永远不可能问别人问题的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [kaʊnt] [æz; əz][səˈsaɪəti] ; ” [kraɪd] [mɪs] [əˈnetə] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs]
and they don't count as society ; ” cried Miss Annetta , continuing with breathless
和 他们 不 数数 作为 社会 ; ” 哭 错过 安妮塔 , 继续 和 喘不过气
[heɪst] [hɜːr; hər] [rɪˈpɔːrt] ;
haste her report ;
匆忙 她 报告 ;
“他们不算社会成员！”安妮塔小姐一边气喘吁吁地继续汇报，一边喊道。

[fɔːr; fər] [ɪf] { - }
for if { 287 }
为了 如果 { - }
如果{287}

[ˈleɪdi] [ˈmeri] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːlt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt]
Lady Mary had a fault , it was that she was too ready to interrupt
女士 玛丽 有 一个 过错 , 它 曾是 那 她 曾是 也 准备好 到 打断
[ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈspiːtʃɪz] .
uninteresting speeches .
无聊 演讲 .
玛丽小姐有个缺点，那就是她太容易打断那些无聊的演讲。

“ [ðə; ði] [fræŋks] [ɑ:r; ə] [soʊ] [pʊr] , [ænd; ənd] [ðei] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] , [ðei] ['nevər] [wɜ:r; wər]
“ **The Franks are so poor , and they have so many children , they never were**
“ 这 弗兰克斯 是 所以 贫穷的 , 和 他们 有 所以 许多 孩子们 , 他们 绝不 是
[eni] [gʊd] ,
any good ,
任何 好的 ,

“弗兰克一家太穷了, 孩子又多, 他们从来就没出过什么好东西。”

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ['pɑ:rti] ;
not even for a garden party ;
不是 甚至 为了 一个 花园 派对 ;

甚至连花园派对都不行;

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sei] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [lʌv] ['tʃɪldrən] , ['mɪstər] .
but you must not think from what I say that I don't love children , Mr .
但 你 必须 不是 思考 从 什么 我 说 那 我 不 爱 孩子们 , 先生 .
[ɜ:nʃɔ] .
Earnshaw .
恩肖 .

但你千万不要从我的话里误以为我不爱孩子, 恩肖先生。

[aɪ] [ə'dɔ:r] [ðem; ðəm] !
I adore them !
我 崇拜 他们 !

我太喜欢它们了!

[wen] [ɑ:r; ə] [fɪl] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['meri] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɑ:mp] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r]
When are Phil and little Mary coming for a romp , and to see all our
什么时候 是 菲尔 和 小的 玛丽 未来 为了 一个 欢蹦乱跳 , 和 到 看 全部 我们的
[kjəri'ɑ:səti] ?
curiosities ?
奇闻异事 ?

菲尔和小玛丽什么时候来玩闹, 顺便看看我们所有的好奇心呢?

[aɪ] [du:] [fi:l] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['leɪdi] ['meri] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] .
I do feel so much at home with them , Lady Mary , you can't think .
我 做 感觉 所以 很多 在 家 和 他们 , 女士 玛丽 , 你 不能 思考 .

玛丽小姐, 和他们在一起我感觉非常自在, 您无法想象。

[dʒeɪn] [ðer; ðər] [sez] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [θri:] [rɒmps] [ɔ:l] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] ['dʌznt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz]
Jane there says we are three romps all together , and she doesn't know which is
简 那里 说道 我们 是 三 嬉戏 全部 一起 , 和 她 不 知道 哪个 是
[ðə; ði] [wɜ:rst] . “
the worst .”
这 最差 . “

简说我们三个人一起胡闹, 她不知道哪个最糟糕。

“ [ðei] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [kʌm] , “ [sed] ['leɪdi] ['meri] , ['raɪzɪŋ] .
“ **They will be delighted to come ,**” **said Lady Mary , rising .**
“ 他们 将要 是 高兴极了 到 来 , ” 说 女士 玛丽 , 上升 .

“他们一定会很高兴来的,” 玛丽夫人说着站了起来。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ɜ:nʃɔ] [naʊ] ? “ [sed]
“ **Oh , but I suppose I must ask permission of Mr . Earnshaw now ?**” **said**
“ 哦 , 但 我 认为 我 必须 问 允许 的 先生 : 恩肖 现在 ? ” 说
[mɪs] [ə'netə] .
Miss Annetta .
错过 安妮塔 .

“哦, 我想我现在必须征得恩肖先生的同意吧?” 安妮塔小姐说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [dʌz] [nɑːt] [get] [ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] ,
“ **If you will come too , you will see that your charge does not get into mischief ,**
“ 如果 你 将要 来 也 , 你 将要 看 那 你的 收费 做 不是 得到 进入 恶作剧 ,
“如果你也来, 你就会发现你管的孩子不会惹是生非。”

[ˈmɪstər] . [ˈɜːnʃɔ] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwɑɪt] [æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] .
Mr . Earnshaw , and I am sure you will be quite an addition .
先生 . 恩肖 , 和 我 是 当然 你 将要 是 相当 一个 添加 .
恩肖先生, 我相信您一定会为团队做出巨大贡献。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɜːrn] [ˈtuːtʃ-z] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)n] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [em ˈiː] . “
You are not one of the stern tutors that frighten poor little things like me .”
你 是 不是 一 的 这 船尾 导师 那 吓唬 贫穷的 小的 事物 喜欢 我 . “
你不像那些严厉的老师, 不会吓到像我这样的小可怜虫。

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈkæəri] [ˈmɪstər] . [ˈɜːnʃɔ] [ɔːf] .
“ **Indeed I must carry Mr . Earnshaw off .**
“ 的确 我 必须 携带 先生 . 恩肖 离开 .
“我必须把恩肖先生带走。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈmeri] .
We have no time to spare , “ **said Lady Mary .**
我们 有 不 时间 到 空闲的 , “ 说 女士 玛丽 .
“我们没有时间可以浪费,”玛丽夫人说。

“ [ˈlɪt(ə)l] [fuːl] !
“ **Little fool !**
“ 小的 傻子 !
“小傻瓜! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [sɪˈvɪrli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] .
“ **she cried , severely , as soon as they had left the cottage .**
“ 她 哭 , 严重 , 作为 很快 作为 他们 有 左边 这 小屋 .
他们一离开小屋, 她就放声大哭。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] [hɜːr; hər] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈtʃætər] ?
“ **I hope you don't mind her impertinent chatter ?**
“ 我 希望 你 不 头脑 她 无礼 喋喋不休 ?
希望你不介意她那些无礼的闲聊?

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃɒr] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˈsʌbdʒekt] [juː; jʊ]
I am sure nothing could be further from my intention than to subject you
我 是 当然 没有什么 可以 是 更远 从 我的 意图 比 到 主题 你
[tuː; tə] [ˈeni] [sʌtʃ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈkɑːment] . “
to any such disagreeable comment .”
到 任何 这样的 令人不快的 评论 . “
我确信, 我绝无意让您受到任何此类不愉快的评论。

“ [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] ! [tuː; tə] [kɔːl] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ] [eɪ ˈem] , [ˈfɪlz] [ˈtuːtər] ? ” [sed] [ˈedgər] .
“ **Disagreeable ! to call me what I am , Phil's tutor ?** “ **said Edgar .**
“ 令人不快的 ! 到 称呼 我 什么 我 是 , 菲尔的 导师 ? ” 说 埃德加 .
“真令人不快! 竟然这样称呼我, 菲尔的家庭教师?”埃德加说道。

“ [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [miːn] - [ˈspɪrɪtɪd] [retʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [em ˈiː] .
“ **Why , what a mean - spirited wretch you must think me .**
“ 为什么 , 什么 一个 意思是 - 精神抖擞 可怜虫 你 必须 思考 我 .
“你一定认为我是一个心胸狭隘、卑鄙无耻的人吧。”

[tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ] [poʊst] , [ænd; ənd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] { - }
To accept a post , and be ashamed of the name of it { 288 }
到 接受 一个 邮政 , 和 是 羞愧 的 这 姓名 的 它 { - }
接受一个职位, 却为它的名字感到羞耻{288}

“ [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈɜːnʃɔ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [həʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] .
“ **But** , **Mr** . **Earnshaw** , **you know that is not how we think** .
“ 但 , 先生 : 恩肖 , 你 知道 那 是 不是 如何 我们 思考 :
“但是, 恩肖先生, 您知道我们并不是那样想的。”

[wiː; wi] [kənˈsɪdər] [juː; jʊ][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [frend] — [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈkaɪndnəs]
We consider you only as a friend — and take it as the greatest kindness
我们 考虑 你 仅有的 作为 一个 朋友 — 和 拿 它 作为 这 最 仁慈
[juː; jʊ][kæn; kən][duː][juː ˈes] .
you can do us .
你 能 做 我们 :

我们只把你当作朋友——并将此视为你能给予我们的最大恩惠。
“ [ðen] [ˈleɪdi] [ˈmeri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌ] [ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [ˈsentɪmənt] ,
“ **Then Lady Mary** , **with a flush of generous sentiment** ,
“ 然后 女士 玛丽 , 和 一个 冲洗 的 慷慨的 情绪 ,
“然后玛丽夫人满脸感激涕零,

[tʊk] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈlɪt(ə)] [hænd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [mʌf] , [ænd; ənd] [ɡev] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈedɡər] ,
took a warm little hand out of her muff , and gave it to Edgar ,
采取 一个 温暖的 小的 手 出去 的 她 耳罩 , 和 给予 它 到 埃德加 ,
她从手筒里掏出一只温暖的小手, 递给了埃德加。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [tʌt] [baɪ][ðə; ði] [əˈmend] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt]
who was a great deal more touched by the amende than he had been hurt
WHO 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 感动 经过 这 修改 比 他 有 到过 伤害
[baɪ] [mɪs] - [ˈɪnəs(ə)nt] [əˈsɔːlt] .
by Miss Annetta's innocent assault .
经过 错过 - 清白的 突击 .

他为这一补偿所感动的程度远远超过了因安妮塔小姐的无辜袭击而受到的伤害。

“ [θæŋks] , “ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɔɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , “ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][em ˈiː]
“ **Thanks** , “ **he said** , **with moisture in his eyes** , “ **so much the better for me**
“ 谢谢 , “ 他 说 , 和 水分 在 他的 眼睛 , “ 所以 很多 这 更好的 为了 我
,
:
,

“谢谢,”他眼含热泪地说,“这对我来说真是太好了。”

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪ][pəʊst] .
and so much the less reason for being ashamed of my post .
和 所以 很多 这 较少的 原因 为了 存在 羞愧 的 我的 邮政 :
因此, 我更没有理由为我的帖子感到羞耻。

[ɪf] [juː; jʊ] [snʌbd] [em ˈiː] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][pərˈhæps][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl]
If you snubbed me , I might have some excuse perhaps for making a fool
如果 你 冷落 我 , 我 可能 有 一些 原谅 也许 为了 制作 一个 傻子
[ʌv; əv][maɪˈself] . “
of myself . “
的 我 : “

如果你冷落了我, 我或许还有理由为自己出丑找借口。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɜːnʃɔ] ! “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [əˈɡen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˈhezɪteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
“ **Mr** . **Earnshaw** ! “ **said Lady Mary again** , **but this time with hesitation** , **and**
“ 先生 : 恩肖 ! “ 说 女士 玛丽 再次 , 但 这 时间 和 犹豫 , 和
[ˈɔːlmoʊst] [tɪˈmɪdəti] .
almost timidity .
几乎 胆怯 :

“恩肖先生!”玛丽小姐再次说道, 但这次她犹豫了, 几乎带着一丝怯懦。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [snʌb] [juː; jʊ] — [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]
“ **I wonder if you will think I mean to snub you — if I say something which I**
“ 我 想知道 如果 你 将要 思考 我 意思是 到 冷落 你 — 如果 我 说 某物 哪个 我
[eɪˈem][ˈɔːlmoʊst] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ? ”
am almost bound to say ? ”
是 几乎 边界 到 说 ? ”

“如果我说出一些我几乎不得不说的话，我不知道你会不会觉得我是在冷落你？”

“ [seɪ] [aɪˈtiː] !
“ **Say it !**
“ 说 它 ！

说出来！

“ [sed] [ˈedgər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **said Edgar , smiling .**
“ 说 埃德加 , 微笑 .

埃德加笑着说。

[hiː; hi] [felt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
He felt in a moment that he knew what was coming ,
他 毛毡 在 一个 片刻 那 他 知道 什么 曾是 未来 ,

他突然感到自己预感到了即将发生的事情。

[ænd; ənd] [ləkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈtremjələs] [ˈkɑʊntənəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [kɑːm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and looked into her tremulous countenance with all the superior calm of a
和 看起来 进入 她 颤抖的 面容 和 全部 这 优越的 冷静的 的 一个

[mæn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][peɪn] ,
man prepared for pain ,
男人 准备 为了 疼痛 ,

他用一种做好承受痛苦准备的超然冷静，凝视着她颤抖的脸庞。

[ænd; ənd] [ˈpreʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
and prescient of what was to come .
和 先见之明 的 什么 曾是 到 来 .

并且预见未来会发生什么。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈæŋɡri] ?
“ **You will not be angry ?**
“ 你 将要 不是 是 生气的 ?

你不会生气吗？

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈɜːnʃɔ] !
Oh , Mr . Earnshaw !
哦 , 先生 . 恩肖 ！

哦，恩肖先生！

[ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] [haʊ] [aɪ] [fret] [æt; ət] [sʌtʃ] [rɪˈstrɪk(ə)nz] — [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊt] [əˈsaɪd]
if you only knew how I fret at such restrictions — how I wish we could put aside
如果 你 仅有的 知道 如何 我 烦恼 在 这样的 限制 — 如何 我 希望 我们 可以 放 旁边

[ˈmɜːrsənəri] [kənsɪdəˈreɪʃnz] ,
mercenary considerations ,
雇佣兵 考虑因素 ,

如果你知道我多么苦恼于这些限制——我多么希望我们能够抛开功利主义的考量，

[ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ɑːˈselvz] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ˈiːkwəl] , [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ]
and acknowledge ourselves all to be equal , as I am sure we are by
和 承认 我们自己 全部 到 是 平等的 , 作为 我 是 当然 我们 是 经过

[ˈneɪtʃər] ! “
nature ! ”
自然 ！ ”

我们应该承认人人平等，我相信我们生而平等！

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈiːkwəl][baɪ] [ˈneɪtʃər] , ” [sed] [ˈedgər] ; “ [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ðɪ]
“ **I don't think we are equal by nature , “ said Edgar ; “ but never mind the**
“ 我 不 思考 我们 是 平等的 经过 自然 , “ 说 埃德加 ; “ 但 绝不 头脑 这
[ˈæbstrækt] [ˈkwɛstʃən] .
abstract question .
抽象的 问题 .

“我不认为我们天生平等,”埃德加说; “但别管这个抽象的问题了。”

[aɪ] { - }
I { 289 }
我 { - }

I{289}

[ˈprɑːmɪs] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈwuːndɪd] .
promise not even to be wounded .
承诺 不是 甚至 到 是 受伤 .

承诺绝不受伤。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] . “
And I think I know what you are going to say . “
和 我 思考 我 知道 什么 你 是 去 到 说 . “

我想我知道你要说什么了。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] , ” [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈmerɪ] , [ˈhɜːrɪdli] , “ [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] !
“ **It is just this , “ said Lady Mary , hurriedly , “ Forgive me !**
“ 它 是 只是 这 , “ 说 女士 玛丽 , 匆匆 , “ 原谅 我 !

“就是这样,”玛丽夫人急忙说道, “请原谅我! ”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] - , [ˈmɪstər] . [ˈɜːŋʃ] , [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
The young Thornleighs , Mr . Earnshaw , have always been very much with us .
这 年轻的 - , 先生 . 恩肖 , 有 总是 到过 非常 很多 和 我们 .

年轻的索恩利一家, 还有恩肖先生, 一直和我们关系密切。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][fɑːnd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ænd][soʊ][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈtɒtnəm] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz]
I am fond of them , and so is Mr . Tottenham , and they are always
我 是 喜爱 的 他们 , 和 所以 是 先生 . 托特纳姆热刺 , 和 他们 是 总是
[ˈkʌmɪŋ] [ænd; ænd][ˈgoʊɪŋ] .
coming and going .
未来 和 去 .

我很喜欢他们, 托特纳姆先生也很喜欢他们, 他们总是来来往往。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈdʒenərəs] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
It would be ungenerous to you as well as unkind to them ,
它 会 是 吝啬 到 你 作为 出色地 作为 不友善 到 他们 ,

这样做既不慷慨, 对他们也不友善。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [send] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
if we were to send them away because you are here .
如果 我们 是 到 发送 他们 离开 因为 你 是 这里 .

如果我们因为你在这里而把他们赶走的话。

“ [ˈedgər] [dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][baʊ; boʊ][ɪn] [əˈsent] .
“ **Edgar did no more than bow in assent .**
“ 埃德加 做过 不 更多的 比 弓 在 同意 .

埃德加只是鞠躬表示同意。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈdɪɡnəti] , [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
A certain sense of personal dignity , quite new to him , kept him from
一个 肯定 感觉 的 个人的 尊严 , 相当 新的 到 他 , 保留 他 从
[ˈduːɪŋ] [mɔːr] .
doing more .
正在做 更多的 .

某种对他来说相当陌生的个人尊严感阻止了他做更多的事情。

“ [aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] [ˈθɜːrəli] [ʌnˈdʒenərəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈmeri] , [ˈwɔːrmlɪ] ,
“ **It would be thoroughly ungenerous to you , ” said Lady Mary , warmly ,**
“ 它 会 是 彻底 吝啬 到 你 , ” 说 女士 玛丽 , 热情地 ,
“这对你来说太不慷慨了,”玛丽夫人热情地说。

“ [ænd; ənd] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [trʌst] [wiː wi] [fiːl] — [bəuθ][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] — [ɪn]
“ **and contrary to the perfect trust we feel — both my husband and I — in**
“ 和 相反 到 这 完美的 相信 我们 感觉 — 两个都 我的 丈夫 和 我 — 在
[juː; jʊ] , [ˈʌʊər; ɑːr] [frend] . ”
you , our friend . ”
你 , 我们的 朋友 . ”
“然而, 我和我丈夫对你, 我们的朋友, 却对此深信不疑。”

“ [dʒʌst][wʌn] [wɜːrd] , [ˈleɪdi] [ˈmeri] , ” [sed] [ˈedgər] , “ [ænd; ənd][ˈpɑːrd(ə)n][emˈiː] [ɪf] [aɪˈti:] [siːmz] [ˈhɑːrʃ] .
“ **Just one word , Lady Mary , ” said Edgar , “ and pardon me if it seems harsh .**
“ 只是 — 单词 , 女士 玛丽 , ” 说 埃德加 , “ 和 赦免 我 如果 它 似乎 残酷的 .
“玛丽小姐, 就一句话,”埃德加说, “如果我的话听起来很刺耳, 请您原谅。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] ?
Why did you not think of this before ?
为什么 做过 你 不是 思考 的 这 前 ?
你之前怎么没想到这一点呢?

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][mɪst] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈveri] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][emˈiː] ;
I came here in a mist , not knowing very well what was to happen to me ;
我 来了 这里 在 一个 薄雾 , 不是 会心 非常 出色地 什么 曾是 到 发生 到 我 ;
我当时懵懂无知地来到这里, 并不清楚自己将要遭遇什么;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] , [bəuθ][maɪ][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
but you knew the whole , both my side and the other .
但 你 知道 这 所有的 , 两个都 我的 边 和 这 其他 .
但你知道全部情况, 包括我这边和对方那边。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [send][emˈiː] [əˈweɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
I need not say send me away , which is the most natural thing to do ,
我 需要 不是 说 发送 我 离开 , 哪个 是 这 最多 自然的 事物 到 做 ,
我无需说“把我赶走”, 尽管那是最自然不过的事情。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [brɔːt]
for you were aware of all the circumstances the other day when you brought
为了 你 是 意识到的 的 全部 这 情况 这 其他 天 什么时候 你 带来
[emˈiː] [hɪr] .
me here .
我 这里 .

因为那天你带我来这里的时候, 就已经知道所有的情况了。
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] , [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ] . ”
Of course , at any moment , I am ready to go . ”
的 课程 , 在 任何 片刻 , 我 是 准备好 到 去 . ”

当然, 我随时准备出发。
“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [ˈdʒenərəs] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈmeri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpiːlɪŋ] [lʊk] , “ [ʌv; əv]
“ **That is not quite generous , ” said Lady Mary , with an appealing look , “ of**
“ 那 是 不是 相当 慷慨的 , ” 说 女士 玛丽 , 和 一个 上诉 看 , “ 的
[kɔːrs] [wiː wi] [nuː] ,
course we knew ,
课程 我们 知道 ,
“这可不算慷慨,”玛丽夫人带着恳求的神情说道, “我们当然知道。”

[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [juː; jʊ][æz; əz][wiː wi] [trʌst] [juː; jʊ] [naʊ] — [ˈfʊli] .
and trusted you as we trust you now — fully .
和 可信 你 作为 我们 相信 你 现在 — 完全 .
我们曾经像现在一样完全信任你。

[bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈɜːnʃɔ] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] !
But , Mr Earnshaw , forgive me !
但 , 先生 : 恩肖 , 原谅我 !

但是, 恩肖先生, 请原谅我!

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ɔːˈɡʌstə] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst][wʌn] [wɜːrd] . { - }
I promised to Augusta to say just one word . { 290 }
我 承诺 到 奥古斯塔 到 说 只是 一 单词 . { - }
我答应奥古斯塔只说一个字。{290}

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ɔːˈɡʌstə] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] , ” [sed] [ˈedgər] ;
“ **I have already said to Lady Augusta all that can be said , ” said Edgar ;**
“ 我 有 已经 说 到 女士 奥古斯塔 全部 那 能 是 说 , ” 说 埃德加 ;
“我已经把能跟奥古斯塔夫人说的话都告诉她了,”埃德加说;
“ [ðæt] [fiː; fi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [em ˈiː] — [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pʊt] [maɪˈself] [ɪn] [hɜːr; hər] [wei] .
“ **that she need not fear me — that I will not put myself in her way .**
“ 那 她 需要 不是 害怕 我 — 那 我 将要 不是 放 我 在 她 方式 .
“她不必害怕我——我不会挡她的路。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [riːtɪt] [ðə; ði] [ˈævənuː] ,
“ **They had , by this time , reached the avenue ,**
“ 他们 有 , 经过 这 时间 , 达到 这 大街 ,
这时, 他们已经到达了大道。

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [fæst][ɪn][ðə; ði] [raʊzd] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs]
and were walking unconsciously fast in the roused state of feeling which this
和 是 步行 不知不觉 快速地 在 这 唤醒 状态 的 感觉 哪个 这
[ˈɪntərvjuː] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːrθ] ,
interview had called forth ,
面试 有 称为 前进 ,
他们不自觉地加快了脚步, 沉浸在这次采访所激起的激动情绪中。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈlev(ə)] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈliːfləs] [triːz] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːd(ə)n] ,
between the long level lines of leafless trees , on the edge of the sodden ,
之间 这 长的 等级 线条 的 无叶 树木 , 在 这 边缘 的 这 烂 ,
在光秃秃的树木组成的长长水平线之间, 在泥泞的边缘,

[braɪt] [ɡriːn] [ˈwɪntri] [ɡræs] , [wɪtʃ] [ˈtemptɪd] [ðə; ði] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmɔːsi] [ˈsɔːftnəs] .
bright green wintry grass , which tempted the feet with its mossy softness .
明亮的 绿色的 冬季 草 , 哪个 受诱惑 这 脚 和 它是 苔藓 柔软 .
鲜亮的绿色冬草, 带着苔藓般的柔软, 令人忍不住想要踩上去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈslæntɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] ,
It was afternoon , and the long slanting lines of sunshine lighted up ,
它 曾是 下午 , 和 这 长的 斜 线条 的 阳光 照明 向上 ,
时值下午, 倾斜的阳光照亮了大地。

[bʌt; bət] [ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [ˈkriːpɪŋ] [ˈfæ,douz] [wɪtʃ] [ˈbaɪdɪd][ðer; ðər] [taɪm]
but scarcely had the better of , the creeping shadows which bided their time
但 几乎 有 这 更好的 的 , 这 爬行 阴影 哪个 竞标 他们的 时间
[ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] .
in every corner .
在 每一个 角落 .
但却几乎无法战胜潜伏在每个角落伺机而动的阴影。

[ˈleɪdi] [ˈmeri] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [əˈɡen] [ˈsʌd(ə)nli] ,
Lady Mary put out her hand again suddenly ,
女士 玛丽 放 出去 她 手 再次 突然 ,
玛丽小姐突然又伸出了手。

[wið; wiθ][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'tiː][ɑːn]
with an excitement which she did not seem able to control , and laid it on
和 一个 激动 哪个 她 做过 不是 似乎 有能力的 到 控制 , 和 铺设 它 在
[ˈɛdɡəz] [ɑːrm] .
Edgar's arm .
埃德加的 手臂 .

她激动得难以自持，将手放在了埃德加的胳膊上。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɜːn.ʃɔ] !
“ Mr . Earnshaw !
“ 先生 . 恩肖 !

“恩肖先生！

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ðə; ði] [terz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ she said , the tears coming to her eyes .
“ 她 说 , 这 眼泪 未来 到 她 眼睛 .

“她说着，眼泪涌上了眼眶。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ It is not for you .
“ 它 是 不是 为了 你 .

“这不是给你的。”

[ɔː'ɡʌstə] , [laɪk][maɪ'self] , [trʌsts] [juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] ; [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ] . “
Augusta , like myself , trusts you entirely ; it is not you . ”
奥古斯塔 , 喜欢 我 , 信托 你 完全 ; 它 是 不是 你 . ”

奥古斯塔和我一样，完全信任你；这不是你的错。”

“ [wʌt] [ðen] ? ” [sed] ['ɛdɡər] , ['sʌd(ə)nli] ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
“ What then ? ” said Edgar , suddenly stopping short , and facing her .
“ 什么 然后 ? ” 说 埃德加 , 突然 停止 短的 , 和 面向 她 .

“那怎么办？”埃德加突然停下脚步，转过身面对她问道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɜːn.ʃɔ] !
“ Mr . Earnshaw !
“ 先生 . 恩肖 !

“恩肖先生！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][pʊt][ˈɪntuː][wɜːrdz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜːrvɪs] — [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'jaːnd] [wɜːrdz] ,
how can I put into words the strange service — the thing beyond words ,
如何 能 我 放 进入 字 这 奇怪的 服务 — 这 事物 超过 字 ,

我该如何用语言来形容这种奇特的服务——这种难以言喻的体验？

[wɪtʃ] [ɔː'ɡʌstə] [θɪŋks] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] .
which Augusta thinks she can trust you enough to ask for .
哪个 奥古斯塔 思考 她 能 相信 你 足够的 到 问 为了 .

奥古斯塔认为她足够信任你，所以才向你提出这个要求。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ˈmɪstər] . [ˈɜːn.ʃɔ] , [siː] [haʊ] ['æbsəluːt] [ɪz][ˈʌʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] !
Mr . Earnshaw , see how absolute is our faith in you !
先生 . 恩肖 , 看 如何 绝对 是 我们的 信仰 在 你 !

恩肖先生，看看我们对您是多么的信任！

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][juː; jə][ʃiː; ʃɪ] [fɪrʒ] .
It is not you she fears .
它 是 不是 你 她 恐惧 .

她害怕的不是你。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] — [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] — — [aɪˈtiː][ɪz][hɜːr; həɹ] [oʊn] [tʃaɪld] .
It is the impetuosity — it is the — — it is her own child .
它 是 这 冲动 — 它 是 这 — — 它 是 她 自己的 孩子 .
是冲动——是——是她自己的孩子。

“ [ˈedgər] [stʊd] [stiːl] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] — [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
” Edgar stood still , and did not speak — how could he ?
” 埃德加 站立 仍然 , 和 做过 不是 说话 — 如何 可以 他 ?
埃德加站在那里一动不动，一句话也没说——他怎么能说呢？

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈhʌf] [tuː; tə] [tʃɪl] [hɪm; ɪm][wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] ; [naʊ] ,
In his life he had had enough to chill him one way or another ; now ,
在 他的 生活 他 有 有 足够的 到 寒意 他 一 方式 或者 其他 ; 现在 ,
他的人生经历已经足够让他感到不寒而栗；现在，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrst] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][laɪf]
all at once , there seemed to burst forth a fountain of warmth and life
全部 在 一次 , 那里 似乎 到 爆裂 前进 一个 喷泉 的 温暖 和 生活
[wɪˈðɪn] { - }
within { 291 }
之内 { - }
突然间，仿佛有一股温暖和生命之泉从体内喷涌而出{291}

[hɪm; ɪm] — [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [hɑːrt] .
him — in his very heart .
他 — 在 他的 非常 心 .
他——在他内心深处。

[ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The water came to his eyes .
这 水 来了 到 他的 眼睛 .
他的眼睛里涌出了水。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvəˈfloʊd] ,
If he had been alone I believe it would have overflowed ,
如果 他 有 到过 独自的 我 相信 它 会 有 溢出 ,
如果当时只有他一个人，我相信水会溢出来。

[soʊ] [ˈpɔɪnjənt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈskersli] [ˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈhæpinəs] .
so poignant was the touch of this sudden , scarcely comprehensible happiness .
所以 令人心酸的 曾是 这 触碰 的 这 突然 , 几乎 可理解的 幸福 .
这种突如其来、难以理解的幸福感是如此令人心碎。

“ [ɑː] !
” Ah !
” 啊 !
“啊！

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈsʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪləb(ə)l] , [æz; əz][ɪz] [dʌn] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] , [wɜːrld] [ʌv; əv]
” he cried , summing up in that little syllable , as is done so often , worlds of
” 他 哭 , 求和 向上 在 那 小的 音节 , 作为 是 完毕 所以 经常 , 世界 的
[ˈsʌd(ə)n] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
sudden understanding ,
突然 理解 ,
“他喊道，用这短短一个音节，如同人们常常做的那样，概括了万千顿悟。”

[ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ˌɪnɪk'spresəbl̩] [ɪn][wɜ:rdz] ; [ænd; ənd][soʊ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['emɪsəri]
of emotion inexpressible in words ; and so stood gazing at the unlucky emissary
的 情感 难以言喻的 在 字 ； 和 所以 站立 凝视 在 这 倒霉 使者
,
:
,

那种情绪难以言表；于是，她站在那里，凝视着那位不幸的使者。

[hu:] [hæd; həd][pʊt] [θɪŋz] [ˌɪnkən'si:vəbl̩] , [θɪŋz] [ʌnbɪ'li:vəb(ə)l̩] , [ɔ:l̩][æt; ət][wʌns][ɪntu:] [hɪz; ɪz]
who had put things inconceivable , things unbelievable , all at once into his
WHO 有 放 事物 不可思议 , 事物 难以置信 , 全部 在 一次 进入 他的
[θrɑ:brɪŋ] [breɪn] .
throbbing brain .
悸动 脑 .

他将不可思议、难以置信的事情一下子全部塞进了他那躁动不安的大脑里。

“ [oʊ] , [gɑ:d] [fər'gɪv] [em 'i:] !
” **Oh , God forgive me !**
” 哦 , 上帝 原谅 我 !

“哦，上帝，请原谅我！ ”

“ [kraɪd] ['leɪdi] ['meri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di'vautnis] [kwat̪] [ʌn'ju:ʒuəl̩][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
” **cried Lady Mary , with a devoutness quite unusual to her .**
” 哭 女士 玛丽 , 和 一个 虔诚 相当 异常 到 她 .

“玛丽夫人喊道，语气中带着一丝她平时很少见的虔诚。”

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] — [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? ”
” **What have I done — what have I done ? ”**
” 什么 有 我 完毕 — 什么 有 我 完毕 ? ”

“我到底做了什么？我到底做了什么？ ”

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] ['edgər] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['dɪfɪkəl̩ti] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪkju'leɪʃn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
” **Look here , ” said Edgar , feeling a strange difficulty of articulation , and with**
” 看 这里 , ” 说 埃德加 , 感觉 一个 奇怪的 困难 的 关节 , 和 和
[ə; eɪ] ['kɑ:ŋjəsənəs] [ðæt] ,
a consciousness that ,
一个 意识 那 ,

“听着，”埃德加说道，他感到一种奇怪的表达困难，并且意识到，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eləkwənt̪] , [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t̪] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rˌkəmstænsɪz] ,
instead of being eloquent , as he ought to have been in the circumstances ,
反而 的 存在 雄辩 , 作为 他 应该 到 有 到过 在 这 情况 ,
[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['hoʊmli] ,
his words were homely ,
他的 字 是 家常的 ,

在这种情况下，他本应言辞恳切，但他的言辞却十分朴实。

[ɔ:lmoʊst̪] [ru:d] ; “ [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ'em][maɪ'self] [kən'sɜ:rnd̩] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [swɜ:rv]
almost rude ; “ So far as I am myself concerned , nothing will make me swerve
几乎 粗鲁的 ; ” 所以 远的 作为 我 是 我 担心的 , 没有什么 将要 制作 我 急转弯
[frʌm; frəm][maɪ][wɜ:rd] .
from my word .
从 我的 单词 .

几乎是无礼的；“就我个人而言，没有什么能让我违背诺言。

['leɪdi] [ɔ:'gʌstə] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔ:r; fər][em 'i:] ; [bʌt; bət] [ɪf] — ” [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [pɔ:zd̩] ,
Lady Augusta need have no fear for me ; but if — ” and here he paused ,
女士 奥古斯塔 需要 有 不 害怕 为了 我 ; 但 如果 — ” 和 这里 他 暂停 ,

奥古斯塔夫人不必为我担心；但是如果——”他停顿了一下，

“ [ɪf] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [wɜːr; wər] ['eni] [wei] [ɪn'vɑːlvd] .
“ **if the happiness of another were any way involved** .
“ 如果 这 幸福 的 其他 是 任何 方式 涉及 .
“如果这涉及到他人的幸福的话。”

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [sʌpə'zɪ(ə)n] , [pɑːrd(ə)n][em 'iː] , [aɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrɪz] .
It is not my supposition , pardon me , it is yours .
它 是 不是 我的 假设 , 赦免 我 , 它 是 你的 .
恕我直言, 这不是我的推测, 而是你的推测。

[ɪf] — — [ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ][noʊ][wɜːrd] , [noʊ] ['prɑːmɪs] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] — [hɜːr; hər] [wɪl]
If — — then I will be bound by no word , no promise , nothing but — her will
如果 — — 然后 我 将要 是 边界 经过 不 单词 , 不 承诺 , 没有什么 但 — 她 将要
[wət'evər] [aɪ 'tiː][ɪz] .
whatever it is .
任何 它 是 .
如果——那么我将不受任何言语、任何承诺的约束, 除了——她的意愿, 无论那是什么。

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [bɔːk] [maɪ'self] , [tuː; tə] [grɪv] [ʌp][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
I am ready to balk myself , to give up the desire of my heart ,
我 是 准备好 到 犹豫 我 , 到 给 向上 这 欲望 的 我的 心 ,
我准备克制自己, 放弃我内心的渴望。

[tuː; tə] [seɪ] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜːrnd] .
to say never a word , so far as I am concerned .
到 说 绝不 一个 单词 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 .
就我而言, 我一个字也不想说。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɔːk] ; [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [pleɪs] .
But her I will not balk ; it is not my place .
但 她 我 将要 不是 犹豫 ; 它 是 不是 我的 地方 .
但我不会退缩; 这不是我该管的事。

[hɜːr; hər] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [æt; ət] ['eni] [rɪsk] ,
Her will she shall have if I can get it for her — at any risk ,
她 将要 她 将 有 如果 我 能 得到 它 为了 她 — 在 任何 风险 ,
[wɪð; wɪθ] ['eni] [peɪnz] !
with any pains !
和 任何 疼痛 !
如果我能帮她拿到她的遗嘱, 她一定要得到——无论冒任何风险, 付出任何代价!

['leɪdi] ['meri] , [bɪd][em 'iː][goʊ] , [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ; [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [wɪl] [seɪ] . { - }
Lady Mary , bid me go , or take the consequences ; this is all I will say . { 292 }
女士 玛丽 , 出价 我 去 , 或者 拿 这 结果 ; 这 是 全部 我 将要 说 . { - }
玛丽夫人, 请让我走, 否则后果自负; 我就说这么多。{292}

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['ɜːnʃɔ] ! ” [kraɪd] ['leɪdi] ['meri] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ɪndʒu'dɪʃəs] ['sɪmpəθi] .
“ **Oh , Mr . Earnshaw ! ” cried Lady Mary , in a burst of injudicious sympathy** .
“ 哦 , 先生 . 恩肖 ! ” 哭 女士 玛丽 , 在 一个 爆裂 的 不明智的 同情 .
“哦, 恩肖先生! ”玛丽夫人惊呼道, 语气中充满了不合时宜的同情。

“ [oʊ] , ['edgər] !
“ **Oh , Edgar !**
“ 哦 , 埃德加 !
“哦, 埃德加!

[naʊ] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ; “ [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðɪs] ['veri] ['fuːlɪ] , ['veri] ['klevər] ,
now I understand them ; ” and with that , this very foolish , very clever ,
现在 我 理解 他们 ; “ 和 和 那 , 这 非常 愚蠢 , 非常 聪明的 ,
现在我明白了;”说完, 这个既愚蠢又聪明的人,

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [sæt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ]
little woman sat down upon the stump of a tree , and cried with all her
小的 女士 卫星 向下 之上 这 树桩 的 一个 树 , 和 哭 和 全部 她
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

小妇人坐在树桩上，放声痛哭。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] .
She was totally taken by surprise .
她 曾是 完全 已采取 经过 惊喜 .

她完全被吓了一跳。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈli:vð] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [gʊd] , [soʊ] [ˈredi] [tu:; tə] [əˈblɪtəreɪt] [hɪmˈself] ,
She had believed him to be so good , so ready to obliterate himself ,
她 有 相信 他 到 是 所以 好的 , 所以 准备好 到 混 他自己 ,
她曾以为他那么好，那么愿意自我毁灭。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæf] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈdʒenərəs] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlaɪkɪŋ] .
that she half despised him through all her generous compassion and liking .
那 她 一半 被鄙视的 他 通过 全部 她 慷慨的 同情 和 喜欢 .
尽管她对他充满同情和喜爱，但内心深处却又有些厌恶他。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ɪz][ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [ˈred] [hu:] [dɪˈskraɪbz] , [ˈsʌmwʌt] [ˈkɔ:rsli] [pərˈhæps] , [bʌt; bət]
I think it is Mr . Charles Reade who describes , somewhat coarsely perhaps , but
我 思考 它 是 先生 . 查尔斯 里德 WHO 描述 , 有些 粗略地 也许 , 但
[ˈveri] [ˈpaʊəfəli] ,
very powerfully ,
非常 强大的 ,

我认为是查尔斯·里德先生的描述，虽然可能有些粗俗，但却非常有力：

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [hɜ:rˈself][tu:; tə][bi:; bi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
the woman's surprise at discovering herself to be , for the first time ,
这 女性的 惊喜 在 发现 她自己 到 是 , 为了 这 第一的 时间 ,
女人第一次发现自己是.....时，感到十分惊讶。

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈspi:ʃi:z] .
face to face with a male of her own species .
脸 到 脸 和 一个 男性 的 她 自己的 物种 .
与同类雄性面对面。

[ðə; ði] [sərˈpraɪz] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ɪz] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə][bəʊθ][ˈseksəz, 'seksɪz] ,
The surprise , I believe , is common to both sexes ,
这 惊喜 , 我 相信 , 是 常见的 到 两个都 性别 ,
我认为，这种惊讶是男女都会有的感受。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [wen] [ʌv] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz] [wen] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈdi:pli]
and as much when love is out of the question as when it is deeply
和 作为 很多 什么时候 爱 是 出去 的 这 问题 作为 什么时候 它 是 深
[ɪnˈvɔ:lvd] .
involved .
涉及 .

无论爱情是否真的存在，都一样。

[aɪˈti:] [ɪz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [senˈseɪʃənz] — [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
It is one of the most penetrating of mental sensations — a sudden revelation .
它 是 一 的 这 最多 渗透 的 精神的 感觉 — 一个 突然 启示 .
这是最深刻的心理感受之一——一种突如其来的顿悟。

[ˈleɪdi] [ˈmeri] [felt] [ðɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
Lady Mary felt this as she sat down on the stump of the tree ,
女士 玛丽 毛毡 这 作为 她 卫星 向下 在 这 树桩 的 这 树 ,
玛丽小姐坐在树桩上时，感受到了这一点。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['edgər] [ˈɜːnʃɔ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] , [ænd; ənd][kraɪd] , ['sʌd(ə)nli]
and called Edgar Earnshaw by his Christian name , and cried , suddenly
和 称为 埃德加 恩肖 经过 他的 基督教 姓名 , 和 哭 , 突然
[ə'bəʊndənɪŋ] [hɜːr; həʀ] ['kʌləʀz] ,
abandoning her colours ,
放弃 她 颜色 ,

她直呼埃德加·恩肖的教名，哭了起来，突然放弃了手中的彩衣。

[ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][hɜːr; həʀ] [kɔːz] , ['oʊnɪŋ] [hɜːr'self] [ˈʌtərli] ['kɒŋkəd] .
giving up her cause , owning herself utterly conquered .
给予 向上 她 原因 , 拥有 她自己 完全地 征服 .

她放弃了自己的事业，承认自己彻底失败了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][soʊ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
It was a great deal to be accomplished by so few words ,
它 曾是 一个 伟大的 交易 到 是 完成 经过 所以 很少 字 ,

寥寥数语竟能表达如此丰富的内容，实属不易。

[ænd; ənd]['edgər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [muːvd] [ænd; ənd] ['feɪkən] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd]
and Edgar himself was so entirely moved and shaken by what had occurred
和 埃德加 他自己 曾是 所以 完全 已搬 和 摇晃 经过 什么 有 发生
,
.
,

而埃德加本人也被所发生的事情深深地触动和震撼了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][hæf][ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sək'ses] .
that he was not half sensible of his own success .
那 他 曾是 不是 一半 明智的 的 他的 自己的 成功 .

他对自己取得的成功丝毫没有意识到。

[ɔːl][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['leɪdi] ['meri] [felt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
All he knew was that Lady Mary felt for him , understood him ; and this
全部 他 知道 曾是 那 女士 玛丽 毛毡 为了 他 , 理解 他 ; 和 这
[geɪv] [hɪm; ɪm] ['kʌmfərt] ,
gave him comfort ,
给予 他 舒适 ,

他只知道玛丽夫人同情他，理解他；这让他感到安慰。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [draːpt] [daʊn] ['æftər][ðə; ði][egzɔːl'teɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['trænsɜːrt]['ɪntuː]
when he suddenly dropped down after the exaltation of his sudden transport into
什么时候 他 突然 掉落 向下 后 这 提高 的 他的 突然 运输 进入
[ə; eɪ] ['sædnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪts]['næt(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] .
a sadness which was its natural consequence .
一个 悲伤 哪个 曾是 它是 自然的 结果 .

当他从突如其来的兴奋中突然跌落谷底，随之而来的是悲伤，这是兴奋带来的必然结果。

['leɪdi] ['meri] [fel] [tuː] ,
Lady Mary fell too ,
女士 玛丽 跌倒 也 ,

玛丽夫人也坠落了。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'θuːzɪæzəm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['fuːlɪfnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
out of her sudden enthusiasm into a sense of absolute foolishness and the
出去 的 她 突然 热情 进入 一个 感觉 的 绝对 愚蠢 和 这
[ʌv; əv] [sɪmpə'θetɪk] [ˌɛbəlɪʃənz] ,
indiscreetest of sympathetic ebullitions ,
不谨慎 的 交感神经 沸腾 ,

她突然的热情演变成了一种彻底的愚蠢感，以及最不加节制的同情和激动。

[ænd; ənd] [pɪkt] { - }
and picked { 293 }
和 挑选 { - }

并挑选了{293}

[hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['miːkli] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] [baɪ] ['ɛdgəz] [saɪd] , ['traɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]
herself up and went meekly along the avenue by Edgar's side , trying to talk about
她自己 向上 和 去 温顺地 沿着 这 大街 经过 埃德加的 边 , 尝试 到 讲话 关于
[ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

她起身，温顺地跟在埃德加身边沿着大道走去，试图和他谈论孩子们的事。

[ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] [ʌp] ['nɜːrsəri] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] ['fɪlz] ['kleɪvərnəs] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
and raking up nursery stories of Phil's cleverness to tell him ,
和 耙草 向上 苗圃 故事 的 菲尔的 聪明才智 到 告诉他 ,

于是，我翻出了菲尔小时候聪明伶俐的故事讲给他听。

[ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːr'self] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['veri] [ɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] .
in what she would herself have thought the very imbecility of motherhood .
在 什么 她 会 她自己 有 想法 这 非常 白痴 的 母性 .

她自己会认为，这简直就是为人母的愚蠢之举。

[pʊr] ['leɪdi] ['meri] !
Poor Lady Mary !
贫穷的 女士 玛丽 !

可怜的玛丽小姐！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ɛdgər] [pər'siːvd] [hɜːr; hər] [ʌtər] ['daʊnfɔːl]
she had the additional misery of thinking that Edgar perceived her utter downfall
她 有 这 额外的 苦难 的 思维 那 埃德加 感知 她 说出 倒台

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [saɪdz] — [wɪtʃ] [hiː; hi] ,
and change of sides — which he ,
和 改变 的 侧面 — 哪个 他 ,

她还痛苦地认为埃德加察觉到了她彻底的墮落和立场转变——而他，

[pʊr] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [wʌz; wəz] [faːr] [tuː] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd]
poor fellow , with his heart jumping in his throat , was far too much agitated
贫穷的 同伴 , 和 他的 心 跳 在 他的 喉 , 曾是 远的 也 很多 激动

[tuː; tə] [duː] .
to do .
到 做 .

可怜的家伙，心跳都快到嗓子眼了，激动得根本做不了什么。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['seprət] ,
But when they came to the great door , and were about to separate ,
但 什么时候 他们 来了 到 这 伟大的 门 , 和 是 关于 到 分离 ,

但当他们来到大门前，即将分别时，

[ʃiː; ʃi] “ [θɔːt] [aɪ 'tiː] [hɜːr; hər] ['duːti] ” [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['kaʊns(ə)] ,
she “ thought it her duty “ to leave him with a final word of counsel ,
她 “ 想法 它 她 责任 “ 到 离开 他 和 一个 最终的 单词 的 法律顾问 ,
“ ['mɪstər] . [ˈɜːnʃɔ] ,
“ Mr . Earnshaw ,
“ 先生 . 恩肖 ,

她“认为自己有责任”临别前给他留下最后一句忠告：“恩肖先生，

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɔːlmoʊst] ['tɪmɪdli] ,
“ she said , almost timidly ,
“ 她 说 , 几乎 胆怯地 ,

她几乎是怯生生地说：“

“ [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] — [fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
“ **you saw that I was carried away by my feelings — for I feel for you ,**
“ 你 锯 那 我 曾是 携带 离开 经过 我的 情怀 — 为了 我 感觉 为了 你 ,
你看到我被自己的感情冲昏了头脑——因为我对你有感觉，

[haʊˈevər] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [saɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsɪstər] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [tu:; tə][bi:; bi]
however I may be obliged to side with my sister in what she thinks to be
然而 我 可能 是 有义务 到 边 和 我的 姐姐 在 什么 她 思考 到 是
[best] .
best .
最好的 .

然而，我可能不得不站在我姐姐一边，支持她认为最好的做法。

[ju:; jʊ] [wɪl] [fərˈget] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈfu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] — [ænd; ənd] [ki:p] [tu:; tə] [wʌt]
You will forget all I have been so foolish as to say — and keep to what
你 将要 忘记 全部 我 有 到过 所以 愚蠢 作为 到 说 — 和 保持 到 什么
[ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
you said to her ,
你 说 到 她 ,
你会忘记我所有愚蠢说过的话——并且会信守你对她说过的话。

[wəʊnt][ju:; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗？

[dəʊnt] [let][em ˈi:][hæv; həv] [dʌn] [hɑ:rm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɡʊd] . “
Don't let me have done harm instead of good .”
不 让 我 有 完毕 伤害 反而 的 好的 . “
别让我作恶而不是行善。

“ [aɪ] [wɪl] [ki:p] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [rɪˈlɪdʒəsli] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz][maɪ] [wɜ:rd] , “ [sed]
“ **I will keep to what I said to her , religiously ; she has my word ,**” **said**
“ 我 将要 保持 到 什么 我 说 到 她 , 宗教地 ; 她 有 我的 单词 , ” 说
[ˈedgər] ,
Edgar ,
埃德加 ,

“我一定会信守对她说过的话，我向她保证，”埃德加说道。

“ [bʌt; bət][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ˈevər] [fərˈget] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] . “
“ **but don't think I can ever forget what you have said to me .**”
“ 但 不 思考 我 能 曾经 忘记 什么 你 有 说 到 我 . ”
“但你别以为我会忘记你对我说过的话。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈɜ:nʃɔ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɔ:nfɪdəns] . “
“ **Mr . Earnshaw , it was in confidence .**”
“ 先生 . 恩肖 , 它 曾是 在 信心 . ”

“恩肖先生，这是保密的。”

“ [ɪn] [ˈkloʊsɪst] , [ˈdɪrɪst] [ˈkɔ:nfɪdəns] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fərˈgɑ:tn] — [ˈnevər]
“ **In closest , dearest confidence ,**” **he said ,** “ **but not to be forgotten — never**
“ 在 最接近 , 亲爱的 信心 , ” 他 说 , ” 但 不是 到 是 被遗忘的 — 绝不
[tu:; tə][bi:; bi] [fərˈgɑ:tn] ;
to be forgotten ;
到 是 被遗忘的 ;
“在最亲近、最亲密的信任中，”他说，“但绝不能忘记——永远不能忘记；

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] .
that is not possible .
那 是 不是 可能的 .

那不可能。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈwaɪzər] [tuː; tə] [tel] [ˈleɪdi] [ɔːˈɡʌstə] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ; [ænd; ənd] [rɪˈmembər] , [daɪ] **It will be wiser to tell Lady Augusta what I have said ; and remember , dear**
它 将要 是 更明智 到 告诉 女士 奥古斯塔 什么 我 有 说 ; 和 记住 , 亲爱的

[ˈleɪdi] [ˈmeri] , **Lady Mary ,**
女士 玛丽 ,

最好把我的话告诉奥古斯塔夫人；还有，亲爱的玛丽夫人，请记住.....

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ðæt] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] , [æt; ət] [ə; eɪ] **you , who have been so good to me , that , at a moment's notice , at a**
你 , WHO 有 到过 所以 好的 到 我 , 那 , 在 一个 瞬间 注意 , 在 一个

[wɜːrd] , **word ,**
单词 ,

你对我如此之好，以至于只需片刻，只需一句话，

[æt; ət] [ə; eɪ] [lʊk] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈweɪ] . "**at a look , I am ready to go away . "**
在 一个 看 , 我 是 准备好 到 去 离开 . "

乍一看，我已经准备好离开了。

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [hæf] [ˈkraɪɪŋ] [əˈgen] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] ;
" **Not if I can help it , " she said , half crying again , holding out her hand ;**
" 不是 如果 我 能 帮助 它 , " 她 说 , 一半 哭泣 再次 , 保持 出去 她 手 ;

"只要我能阻止，我就不会这么做，"她说，又半哭了起来，伸出了手；

[ænd; ənd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] { - }
and in sight of the { 294 }
和 在 视线 的 这 { - }

在{294}的视线范围内

[bɪɡɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊdərd] [ˈfʊtmən] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɒtər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] **biggest of the powdered footmen , and of the porter , and of one of**
最大 的 这 粉末状 侍从 , 和 的 这 搬运工 , 和 的 一 的

[ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈɡɑːdnəz] , **the under - gardeners ,**
这 在下面 - 园丁 ,

最大的一个涂着扑粉的男仆，一个门房，还有一个园丁助理，

[ɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [kɑːnstərˈneɪ(ə)n] , [hiː; hi] [kɪst] [aɪ ˈtiː] , [æbsəˈluːtli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [ˈeni] [wʌn] **all looking on in consternation , he kissed it , absolutely indifferent to what any one**
全部 寻找 在 在 惊愕 , 他 亲吻 它 , 绝对地 冷漠 到 什么 任何 一

[maɪt] [seɪ] . **might say .**
可能 说 .

众人惊愕地看着，他吻了它，完全不在乎别人会说什么。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɡlʌv] [hiː; hi] [kɪst] , [wɔːrm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [mʌf] **To be sure it was only a little glove he kissed , warm out of her muff**
到 是 当然 它 曾是 仅有的 一个 小的 手套 他 亲吻 , 温暖的 出去 的 她 耳罩

. { - }
.**{ 295 }**
. { - }

他吻的当然只是一只小手套，从她的暖手筒里拿出来，还很温暖。{295}

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪə] . **CHAPTER XXII :**
章 二十二 :

第二十二章

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [kæmp] .
The Opposite Camp .
这 对面的 营 .

对立阵营。

[ðə; ði] ['θɔ:rnɪli:] ['fæməli] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['femənɪn] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] ,
The Thornleigh family , or at least the feminine portion of it , was ,
这 索恩利 家庭 , 或者 在 至少 这 女性 部分 的 它 , 曾是 ,
索恩利家族, 或者至少是其中的女性部分, 是

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] ,
as has been indicated to the reader ,
作为 有 到过 表明的 到 这 读者 ,
正如之前向读者指出的那样,

[ɪn] [taʊn] — [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
in town — though it was still very early in the year — for the purpose of
在 镇 — 尽管 它 曾是 仍然 非常 早期的 在 这 年 — 为了 这 目的 的
[ˈlʊkɪŋ] ['æftər]['lɪt(ə)l] ['məri:z] ['tru:səʊ] ,
looking after little Mary's trousseau ,
寻找 后 小的 玛丽的 嫁妆 ,
虽然当时还很早, 但她来到镇上是为了照看小玛丽的嫁妆。

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['i:stər] .
as her wedding was to take place at Easter .
作为 她 婚礼 曾是 到 拿 地方 在 复活节 .
因为她的婚礼定在复活节举行。

['leɪdi] [ə'gʌstəz] ['fæməli] ['nʌmbərd] [eɪt] [ɔ:ltə'geðər] — [faɪv] ['gɜ:lz][ænd; ənd] [θri:] [bɔɪz] ;
Lady Augusta's family numbered eight altogether — five girls and three boys ;
女士 奥古斯塔的 家庭 编号 八 共 — 五 女孩们 和 三 男孩们 ;
奥古斯塔夫人一家共有八个孩子——五个女孩和三个男孩;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][hæf][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
and if I could tell you half the trouble she had gone through with them
和 如果 我 可以 告诉 你 一半 这 麻烦 她 有 已消失 通过 和 他们
,
.
,
如果我 能 告诉你 她 和他们 之间 经历了 多少 麻烦,

[ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ][bɜ:ŋgər] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] .
you would no longer wonder at the wrinkles on her forehead .
你 会 不 更长 想知道 在 这 皱纹 在 她 前额 .
你再也不会对她额头上的皱纹感到惊讶了。

[hɜ:r; hər]['gɜ:lz][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz][hɜ:r; hər] [bɔɪz] , [wɪtʃ] ['seldəm] ['hæpənz] ,
Her girls had been as troublesome as her boys , which seldom happens ,
她 女孩们 有 到过 作为 麻烦的 作为 她 男孩们 , 哪个 很少 发生 ,
她的女儿们和儿子们一样调皮捣蛋, 这种情况很少发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
and that was saying a great deal .
和 那 曾是 说 一个 伟大的 交易 .
这足以说明很多问题。

['hæri] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:dɪg(ə)l] , ['kɑ:nstəntli] [ɪn] [det] [ænd; ənd][ɪn] ['trʌb(ə)l] ; [dʒɑ:n]
Harry , the eldest son , was a prodigal , constantly in debt and in trouble ; John
哈里 , 这 长子 儿子 , 曾是 一个 浪子 , 不断地 在 债务 和 在 麻烦 ; 约翰
, [ðə; ði] ['sekənd] ,
, **the second** ,
, 这 第二 ,
长子哈里是个挥霍无度的浪子, 总是负债累累, 麻烦不断; 次子约翰,

[hu:] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hoʊpt] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈstrɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] [baɪ][hɪz; ɪz] [breɪnz] , [hæd; həd]
who , it was hoped , would have distinguished himself by his brains , had
WHO , 它 曾是 希望 , 会 有 杰出的 他自己 经过 他的 大脑 , 有
[bɪn] [plʌkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈɡri:] ;
been plucked for his degree ;
到过 拨弦 为了 他的 程度 ;

人们原本希望他能凭借才智脱颖而出，但他却因学位而被选中；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [wɪt] [ˈredʒɪnəld] , [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [sʌn] , [wʌz; wəz][æən; ən] [ˈɔːrnəmənt] ,
and the regiment of which Reginald , the youngest son , was an ornament ,
和 这 团 的 哪个 雷金纳德 , 这 最小的 儿子 , 曾是 一个 装饰品 ,
而雷金纳德，作为最小的儿子，是这支部队的骄傲。

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔːf][tuː; tə][ˈɪndiə] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ɔːl] [prəˈɡnɑːstəˈkeɪjənz] .
had been sent off to India , contrary to all prognostications .
有 到过 发送 离开 到 印度 , 相反 到 全部 预后 .

与所有人的预测相反，他被派往了印度。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɔːtɜːz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [wʌz; wəz] [ˈnaɪnˈtiːn] ,
As for the daughters , though the youngest was nineteen ,
作为 为了 这 女儿们 , 尽管 这 最小的 曾是 十九 ,
至于女儿们，虽然最小的也十九岁了，

[ˈoʊnli][wʌn][wʌz; wəz] [ˈmærid] — [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [θɔːt] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðər] , [æz; əz]
only one was married — a terrible thought for an anxious mother , as
仅有的 — 曾是 已婚 — 一个 糟糕的 想法 为了 一个 焦虑的 母亲 , 作为
[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ˈduːti] { - }
anxious to do her duty { 296 }
焦虑的 到 做 她 责任 { - }

只有一个已婚——这对于一位焦虑的母亲来说是一个可怕的想法，因为她急于履行自己的职责{296}

[baɪ][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ˈleɪdi] [ɔːˈɡʌstə] [wʌz; wəz] — [ænd; ænd] [ðæt] [wʌn] !
by her children as Lady Augusta was — and that one !
经过 她 孩子们 作为 女士 奥古斯塔 曾是 — 和 那 — !

她的孩子们就像奥古斯塔夫人一样——还有那个！

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [wʌz; wəz][ˈeɪdə; ˈedə] , [huː] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [ˈklɜːrdʒɪmən][æt; ət]
The eldest was Ada , who , when her lover , only a poor clergyman at
这 长子 曾是 艾达 , WHO , 什么时候 她 情人 , 仅有的 一个 贫穷的 牧师 在
[ðə; ði] [best] ,
the best ,
这 最好的 ,

姐姐名叫艾达，她的情人充其量只是个穷牧师。

[daɪd][ʌv; əv] [ˈtaɪfəs] [ˈfiːvər] , [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ˈnevər] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [əˈnʌðər] [mæn] ,
died of typhus fever , caught in his work , never would look at another man ,
死亡 的 斑疹伤寒 发烧 , 捕捉 在 他的 工作 , 绝不 会 看 在 其他 男人 ,
死于斑疹伤寒，死于工作中，他再也没有正眼看过其他男人。

[bʌt; bət][rɪˈtaɪərd] [ˈmiːkli] [ˈɪntuː][oʊld] [ˈmeɪdn̩ˌhʊd] .
but retired meekly into old maidenhood .
但 退休 温顺地 进入 老的 少女时代 .

但她却温顺地隐退，过上了老处女的生活。

[ðə; ði] [ˈsekənd] , [heˈlɪnər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈklevər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
The second , Helena , was the clever one of the family .
这 第二 , 海伦娜 , 曾是 这 聪明的 — 的 这 家庭 .

家中第二个孩子海伦娜是家里最聪明的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [pʊt] [təˈgeðər] , [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [sed] ,
She had more brains than all the rest put together , everybody said ,
她 有 更多的 大脑 比 全部 这 休息 放 一起 , 大家 说 ,
大家都说，她的聪明才智比其他所有人加起来都强。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'di:d] [ʃiː; ʃi][hɜ:r'self] [θɔ:t] — [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nu:] [wʌt] [tuː; tə][duː][wið; wiθ] .
and so indeed she herself thought — more than she knew what to do with .
和 所以 的确 她 她自己 想法 — 更多的 比 她 知道 什么 到 做 和 .

她自己也确实这样想——而且想得太多，她都不知道该怎么办了。

[ɪf] [ðæt] [hed] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['dʒɑ:nz] ['jəuldəz] ,
If that head could only have been put on her brother John's shoulders ,
如果 那 头 可以 仅有的 有 到过 放 在 她 兄弟 约翰的 肩膀 ,
如果那颗头颅能安在她哥哥约翰的肩膀上就好了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['evriwʌn] [kən'sɜ:rnd] !
what a blessing to everyone concerned !
什么 一个 祝福 到 每个人 担心的 !

对所有相关人员来说，这真是一件幸事！

[fɔ:r; fər] , [ə'læs] !
for , alas !
为了 , 唉 !

唉！

[ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [hɜ:r; hər] [breɪnz] [dɪd][hɜ:r; hər] ,
all the good her brains did her ,
全部 这 好的 她 大脑 做过 她 ,

她的聪明才智给她带来了所有好处，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜ:r; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] ['veri] ['lɜ:rnɪd]
was to betray her into a marriage with a very clever and very learned
曾是 到 背叛 她 进入 一个 婚姻 和 一个 非常 聪明的 和 非常 学习
[prə'fesər] ,
professor ,
教授 ,

目的是背叛她，让她嫁给一位非常聪明博学的教授。

['peɪnfəli] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] , [bʌt; bət] [ɔ:ltə'geðər] [aʊt][ʌv; əv] “ [hɜ:r; hər] [oʊn] [klæs]
painfully superior to everybody else , but altogether out of “ her own class
痛苦地 优越的 到 大家 别的 , 但 共 出去 的 “ 她 自己的 班级
.
:
.

她比其他人都优越得多，但又完全不属于“她自己的阶层”。

” [ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz] ['gʌsi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:lweɪz] ['leɪdi] [ə'gʌstəz] [moʊst] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ,
” The third was Gussy , who had been always Lady Augusta's most dearly beloved ,
” 这 第三 曾是 格西 , WHO 有 到过 总是 女士 奥古斯塔的 最多 亲爱的 心爱 ,
[ænd; ənd] [hu:] ,
and who ,
和 WHO ,

“第三个是格西，她一直是奥古斯塔夫人最挚爱的人，而且，

[θri:] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][bʌt; bət] [bɪ'trouðd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ]
three years ago , had been all but betrothed to the best match in the county
三 年 前 , 有 到过 全部 但 未婚妻 到 这 最好的 匹配 在 这 县
— [jʌŋ] ['edgər] ['ɑ:dən] ;
— young Edgar Arden ;
— 年轻的 埃德加 阿登 ;

三年前，她几乎已经与全县最好的对象——年轻的埃德加·阿登订婚了；

[bʌt; bət] [wen] ['edgə] [wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] , [ænd; ənd] ['disə'pɪrd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɔ:f][ðə; ði] [feɪs]
but when Edgar was ruined , and disappeared , as it were , off the face
但 什么时候 埃德加 曾是 毁坏 , 和 消失 , 作为 它 是 , 离开 这 脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

但当埃德加破产，仿佛从地球上消失之后，

[ˈɡʌsi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['sensəb(ə)][gɜ:rl][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ,
Gussy , instead of abandoning him as a sensible girl should have done ,
格西 , 反而 的 放弃 他 作为 一个 明智的 女孩 应该 有 完毕 ,

格西并没有像一个理智的女孩那样抛弃他，

[klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnəsi] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪtʃ] [ðə; ði] - , [tu:; tə][ðə; ði] ['veri]
clung with the obstinacy which distinguished the Thornleighs , to the very
紧紧抓住 和 这 固执 哪个 杰出的 这 - , 到 这 非常

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [wɪtʃ] ,
recollection of him — which ,
回忆 的 他 — 哪个 ,

他始终怀着索恩利家族特有的固执，牢牢地记在心上——这，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['mæɪɪdʒəbl] , [ðʊʊ] [noʊ] [mætʃ] [æt; ət][ɔ:l] ,
as he was still living and marriageable , though no match at all ,
作为 他 曾是 仍然 活的 和 婚 , 尽管 不 匹配 在 全部 ,

虽然他仍然活着，而且正值适婚年龄，但却完全没有合适的伴侣。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fə'nætɪsɪzəm] [mʌtʃ] [les] ['mæɪɪdʒəbl] [ðæn; ðən]['eɪdəz] .
was a fanaticism much less manageable than Ada's .
曾是 一个 狂热 很多 较少的 可管理的 比 艾达的 .

这是一种比艾达的狂热更难控制的狂热。

[fɔ:r; fər]['eɪdə; 'edə] , [ɪf] [ɪ:; ɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜ:r'self][ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] ,
For Ada , if she insisted upon considering herself a widow ,
为了 艾达 , 如果 她 坚持 之上 考虑 她自己 一个 寡妇 ,

对艾达来说，如果她坚持认为自己是寡妇，

[wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [kwaɪt] [səb'mɪsɪv] [ɪn] [ʌðər] ['mætərz] ,
was at all events quite submissive in other matters ,
曾是 在 全部 活动 相当 顺从者 在 其他 事情 ,

至少在其他方面，他都相当顺从。

[ænd; ənd]['kɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] [raɪt] [hænd][æt; ət][hoʊm] ; [bʌt; bət] ['ɡʌsi] ,
and content to be her mother's right hand at home ; but Gussy ,
和 内容 到 是 她 母亲的 正确的 手 在 家 ; 但 格西 ,

她甘愿在家中做母亲的得力助手；但格西，

[hu:] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['ɡɪv(ə)n][ʌp][hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)][pi: ʊʊ'es] { - }
who had by no means given up her personal pos { 297 }
WHO 有 经过 不 方法 给定 向上 她 个人的 位置 { - }
她从未放弃自己的立场{297}

[səbɪləti:z] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd] [hu:z] [hoʊps][wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'laɪv] , [hæd; həd] [bɪn] ['veri]
sibilities of happiness , and whose hopes were still alive , had been very
可能性 的 幸福 , 和 谁 希望 是 仍然 活 , 有 到过 非常

[ˌrestləs] ,
restless ,
不安 ,

那些对幸福抱有希望，并且希望依然存在的人们，一直非常焦虑不安。

[ænd; ənd] ['wɜ:ɪd] [hɜ:r; hər]['fæməli][wɪð; wɪθ] ['meni] ['veɪgərɪz] .
and worried her family with many vagaries .
和 担心 她 家庭 和 许多 反复无常 .

她行为古怪，令家人担忧不已。

为了爱与生命；第 1 卷（共 2 卷）(For love and life; vol. 1 of 2)

第14/14页

[ski:mz] [ænd; ənd] ['krɒtʃɪts] [ræn] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
Schemes and crotchets ran , I suppose ,
方案 和 钩针 跑 , 我 认为 ,
我想, 各种方案和曲折的图案层出不穷。

[ɪn][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [blʌd] [wɪtʃ] ['leɪdi] [ɔ:'gʌstə] [hæd; həd] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɒtɜ:z] .
in the noble blood which Lady Augusta had transmitted to her daughters .
在 这 高贵 血 哪个 女士 奥古斯塔 有 传输 到 她 女儿们 .
继承了奥古斯塔夫人传给女儿们的贵族血统。

[aɪ 'ti:] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstə] : ['helɪnəz] [weɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l]
It showed itself in different ways in the sisters : Helena's ways had been all
它 显示 本身 在 不同的 方式 在 这 姐妹 : 海伦娜的 方式 有 到过 全部
[ɪntə'lektʃuəl] ,
intellectual ,
知识分子 ,
这种特质在姐妹俩身上以不同的方式展现出来: 海伦娜的行事方式完全是理性的,

[bʌt; bət] ['gʌsi] , [hu:] [wʌz; wəz] [bə'neɪvələnt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [di:l]
but Gussy , who was benevolent and religious , was more difficult to deal
但 格西 , WHO 曾是 仁慈 和 宗教 , 曾是 更多的 难的 到 交易
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

但心地善良、虔诚的格西却更难相处。

[ðə; ði] ['melənka:li] [sr'klu:ʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [maɪnd][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]
The melancholy seclusion , which to an English mind is the first characteristic of
这 忧郁 隔离 , 哪个 到 一个 英语 头脑 是 这 第一的 特征 的
[ə; eɪ][ˈka:nvent,'ka:nvənt] ,
a convent ,
一个 修道院 ,
在英国人看来, 修道院的首要特征就是那种忧郁的隐居感。

[hæz; həz][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪzi] ['bi:haɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔ:dərn] ['sɪstərhʊd] ;
has little to do with the busy beehive of a modern sisterhood ;
有 小的 到 做 和 这 忙碌的 蜂窝 的 一个 现代的 姐妹情谊 ;
与现代姐妹会的繁忙生活几乎没有任何关系;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][hæz; həz] [kleɪmz] [meɪd]
and a young woman connected with such an institution has claims made
和 一个 年轻的 女士 连接 和 这样的 一个 机构 有 索赔 制成
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['wʌndərfəli] [ɪm'bærəsɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mʌðə] .
upon her which are wonderfully embarrassing to a fashionable mother .
之上 她 哪个 是 太棒了 尴尬的 到 一个 时髦 母亲 .
与此类机构有联系的年轻女子会面临一些令时髦母亲极为尴尬的指控。

[he'linə] , [ɪn][hɜ:r; hər]['waɪldɪst] [deɪz] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [kə'mɪtɪz] ['gəʊɪŋ][ɑ:n] ,
Helena , in her wildest days , when she had all sorts of committees going on ,
海伦娜 , 在 她 最狂野的 天 , 什么时候 她 有 全部 排序 的 委员会 去 在 ,
海伦娜在她最疯狂的那段时间里, 同时参与各种各样的委员会工作,

[kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmiːtɪŋz] [ænd; ənd] [ˈlektʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] , [laɪk][ə; eɪ]
could be taken to her meetings and lectures in the carriage , like a
可以 是 已采取 到 她 会议 和 讲座 在 这 运输 , 喜欢 一个
[ˈkrɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

可以像基督徒一样，用马车送她去参加会议和讲座。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][sent][fɔːr; fər] [wen] [ðiːz] [ˈseɪ.ɑːnsɪz][wɜːr; wər][ˈoʊvər] ;
and could be sent for when these séances were over ;
和 可以 是 发送 为了 什么时候 这些 降神会 是 超过 ;
等这些降神会结束后，就可以把他们叫来；

[bʌt; bət] [ˈɡʌsi] [hæd; həd][tuː; tə] [trʌdʒ] [ɔːf][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ]
but Gussy had to trudge off on foot to all sorts of places in her long
但 格西 有 到 跋涉 离开 在 脚 到 全部 排序 的 地方 在 她 长的
[blæk] [kloʊk] ,
black cloak ,
黑色的 披风 ,

但格西不得不披着黑色长斗篷，徒步跋涉到各种地方。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfiːvər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]
and to visit houses in which fever , and every kind of evil , physical and
和 到 访问 房屋 在 哪个 发烧 , 和 每一个 种类 的 邪恶的 , 身体的 和
[ˈmɔːrəl] ,
moral ,
道德 ,

并去探访那些患有发烧以及各种身心疾病的家庭。

[əˈbaʊnd] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪkən] [baɪ] [ˈeni] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] .
abounded ; and was not to be shaken by any remonstrances .
大量 ; 和 曾是 不是 到 是 摇晃 经过 任何 抗议 .

数量众多；任何劝阻都无法动摇他们的决心。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈperənts] [hæd; həd] [bɪn] [ɡlæd][tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ænd; ənd] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈeni]
Indeed , the parents had been glad to compromise and consent to any
的确 , 这 父母 有 到过 高兴的 到 妥协 和 同意 到 任何
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [əˈsoʊsi.ertʃɪp] ,
amount of Associateship ,
数量 的 协会 ,

事实上，父母们乐于妥协，同意任何程度的会员资格。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ɑːn] - [pɑːrt]
so as to keep off the dreaded possibility of a determination on Gussy's part
所以 作为 到 保持 离开 这 令人恐惧的 可能性 的 一个 决心 在 - 部分
[tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [ˈsɪstərˌhʊd] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .
to enter the Sisterhood for good and all .
到 进入 这 姐妹情谊 为了 好的 和 全部 .

为了避免格西下定决心彻底加入修女会的可怕可能性。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈɡʌsi] [hɜːrˈself] [ˈevər] [ˈθretnd] [ðɪs] ,
I do not think that Gussy herself ever threatened this ,
我 做 不是 思考 那 格西 她自己 曾经 威胁 这 ,

我认为格西本人从未威胁过这一点。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][hɜːr; hər][best] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] , [ɪf] — ; [bʌt; bət]
though she thought of it sometimes as her best alternative , if — ; but
尽管 她 想法 的 它 有时 作为 她 最好的 选择 , 如果 — ; 但
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [æn; ən] [ɪf] ,
there was still an if ,
那里 曾是 仍然 一个 如果 ,

虽然她有时认为这是她最好的选择，如果——；但仍然存在一个“如果”，

[ə; ei] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['pɜːrɹədʒventʃər] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] .

a living and strong peradventure in her mind .
一个 活的 和 强的 或者 在 她 头脑 ；

在她看来，或许是一个鲜活而强大的存在。

[ˈʌðər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [frendz] , [həʊ'evər] , ['strɔːŋli] [prest] [ðə; ði][,pɑːsə'bɪləti][ɑːn] ['leɪdi] { - }
Other good - natured friends , however , strongly pressed the possibility on Lady { 298 }
其他 好的 - 自然 朋友们 , 然而 , 强烈 按下 这 可能性 在 女士 { - }

然而，其他一些好心的朋友却强烈地向Lady{298}强调了这种可能性。

[ə'gʌstəz] [maɪnd] ;
Augusta's mind ;
奥古斯塔的 头脑 ；

奥古斯塔的心思；

[ðeɪ] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] ['fɔːrsəbl] [steps] [ɪn]
they did all they could to persuade the anxious mother to take forcible steps in
他们 做过 全部 他们 可以 到 说服 这 焦虑的 母亲 到 拿 强制的 步骤 在
[ðə; ði] ['mætər] ,
the matter ,
这 事情 ,

他们竭尽所能地劝说这位焦虑的母亲在这件事上采取强硬措施。

[ænd; ənd] [kən'streɪn] ['gʌsɪ] , [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ə'biːdiəns] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɜːr; həɹ] [əb'dʒekʃənəbl]
and constrain Gussy , on her obedience , to give up her objectionable
和 约束 格西 , 在 她 服从 , 到 给 向上 她 令人反感的
[tʃæritɪz] [ænd; ənd] [dɪ'vʊʃənz] .
charities and devotions .
慈善机构 和 虔诚 .

并强迫古西服从，放弃她那些令人反感的慈善活动和宗教活动。

[ˈfɔːrtʃənətli] ['leɪdi] [ɔː'gʌstə] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn]
Fortunately Lady Augusta did not belong to that class of women who take pleasure in
幸运的是 女士 奥古斯塔 做过 不是 属于 到 那 班级 的 女性 WHO 拿 乐趣 在
[ˈwɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] .
worrying their children for their good .
令人担忧 他们的 孩子们 为了 他们的 好的 .

幸运的是，奥古斯塔夫人并不属于那种以让孩子担心为乐、其实是为了孩子好的女人。

[ʃiː; ji] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [wen] [hɜːr; həɹ] ['prɪti] ['dɔːtər] , [stiːl] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ɪn][hɜːr; həɹ]
She shook her head when her pretty daughter , still as pretty as in her
她 摇晃 她 头 什么时候 她 漂亮的 女儿 , 仍然 作为 漂亮的 作为 在 她
[fɜːrst] ['siːz(ə)n] ,
first season ,
第一的 季节 ,

她摇了摇头，看着她漂亮的女儿，女儿依然像她第一季时那样漂亮。

[went] [aʊt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [blæk] [kloʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['bɑːnɪt] ,
went out in her black cloak , and the hideous bonnet ,
去 出去 在 她 黑色的 披风 , 和 这 可怕 引擎盖 ,
她披着黑色斗篷，戴着那顶丑陋的帽子走了出去。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [tuː; tə][hɜːr'self][wʌz; wəz] “ [bɪ'kʌmɪŋ] , ” [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts]
which the mother would not allow to herself was “ becoming , ” notwithstanding its
哪个 这 母亲 会 不是 允许 到 她自己 曾是 “ 成为 , ” 虽然 它是
[ɪn'trɪnzɪk] ['hɪdiəsənəs] .
intrinsic hideousness .
固有的 丑陋 .

尽管这种行为本身丑陋不堪，但母亲却不允许自己认为它是“合适的”。

[ʃiː; ʃi] [moʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][dɜːrt] , [ðə; ði] [dɪˈziːz] ,
She moaned over the dirt , the disease ,
她 呻吟 超过 这 污垢 , 这 疾病 ,
她呻吟着, 抱怨着污垢和疾病。

[ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [smelz] [ænd; ənd] [saɪts] [wɪt] [hɜːr; həɹ][tʃaɪld][wʌz; wəz] [əˈbaʊt][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] ,
the evil smells and sights which her child was about to encounter ,
这 邪恶的 气味 和 景点 哪个 她 孩子 曾是 关于 到 遇到 ,
她的孩子即将面对的邪恶气味和景象,

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪkˈspoʊz][hɜːrˈself] .
and about the risk of infection to which she would expose herself .
和 关于 这 风险 的 感染 到 哪个 她 会 暴露 她自己 .
以及她将要面临的感染风险。

“ [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈɡʌsi] ? — [ˈfiːvər] ,
“ **Who can tell what you may bring back with you , Gussy ? — fever ,**
” WHO 能 告诉 什么 你 可能 带来 后退 和 你 , 格西 ? — 发烧 ,
“谁知道你会带回什么呢, 格西? ——发烧,

[ɔːr][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] , “ [ˈleɪdi] [ɔːˈɡʌstə] [sed] , [ˈpɪtiəsli] .
or one does not know what , ” Lady Augusta said , piteously .
或者 一 做 不是 知道 什么 , ” 女士 奥古斯塔 说 , 可怜地 .
“或者, 谁也不知道是什么,”奥古斯塔夫人可怜兮兮地说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][hoʊm] , [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] . ”
“ **It is so different with our poor people at home , whom we all know . ”**
” 它 是 所以 不同的 和 我们的 贫穷的 人们 在 家 , 谁 我们 全部 知道 . ”
“这和我们家乡那些我们都认识的穷人的情况截然不同。”

“ [aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [maɪˈself][ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] , [ˈmæmə] ; [ɔːr][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
“ **I will shut myself up in my room , mamma ; or I will go to the House ,**
” 我 将要 关闭 我 向上 在 我的 房间 , 妈妈 ; 或者 我 将要 去 到 这 房子 ,
“妈妈, 我要把自己关在房间里; 或者我要去教堂。”

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪnˈfekʃəs] [əˈbaʊt] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænaːt] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [wɜːrk] , “ [sed] [ˈɡʌsi]
when there is anything infectious about ; but I cannot give up my work , ” said Gussy
什么时候 那里 是 任何事物 传染性 关于 ; 但 我 不能 给 向上 我的 工作 , ” 说 格西
,
.
,
“只要有传染病出现, 我就得工作; 但我不能放弃我的工作,”古西说道。

[ˈfɪliəl] , [bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
filial , but determined .
孝 , 但 决定 .
孝顺, 但意志坚定。

“ [oʊ] , [wɜːrk] , [tʃaɪld] !
“ **Oh , work , child !**
” 哦 , 工作 , 孩子 !
“哦, 工作啊, 孩子! ”

[wʌt] [duː;][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][wɜːrk] ? ” [kraɪd] [ˈleɪdi] [ɔːˈɡʌstə] , [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [wɪts] - [end] .
what do you mean by work ? ” cried Lady Augusta , driven to her wits ' end .
什么 做 你 意思是 经过 工作 ? ” 哭 女士 奥古斯塔 , 驱动 到 她 智慧 - 结尾 .
“你说的‘工作’是什么意思?”奥古斯塔夫人被逼到了绝境, 大声问道。

“ [hoʊm] [ɪz] [ˈʃʊrli] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [haʊs] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr]
“ **Home is surely better than the House , as you call it , and I am sure**
“ 家 是 一定 更好的 比 这 房子 , 作为 你 称呼 它 , 和 我 是 当然
[ˈeɪdə; ˈedə]
Ada
艾达

“家肯定比你所谓的‘房子’好，而且我确信艾达也这么认为。”

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ˈplenti] [tuː; tə][duː][æt; ət] [hoʊm] .
and I find plenty to do at home .
和 我 寻找 很多 到 做 在 家 .

我觉得在家有很多事情可做。

[waɪ] [ˈkændːt] [juː; jʊ][duː][æz; əz][wiː; wi][duː] ? “
Why cannot you do as we do ? ”
为什么 不能 你 做 作为 我们 做 ? ”

为什么你们不能像我们一样做呢？

“ [pərˈhæps][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈeɪdə; ˈedə][ænd; ənd][juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː][ɔːl] , ” [sed] [ˈɡʌsi] , [ʌnˈmuːvd] [baɪ] [ðæt]
“ **Perhaps because Ada and you do it all , ” said Gussy , unmoved by that**
“ 也许 因为 艾达 和 你 做 它 全部 , ” 说 格西 , 不动 经过 那
[drɪˈsperɪŋ] [əˈpiːl] [wɪtʃ] { - }
despairing appeal which { 299 }
绝望 上诉 哪个 { - }

“或许是因为艾达和你包揽了一切，”古西说道，对那绝望的恳求无动于衷{299}

[ðə; ði][oʊld] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] .
the old is always making to the new .
这 老的 是 总是 制作 到 这 新的 .

旧的总是会转化为新的。

[waɪ] [ˈkændːt] [juː; jʊ][duː][æz; əz][wiː; wi][duː] ?
Why cannot you do as we do ?
为什么 不能 你 做 作为 我们 做 ?

为什么你们不能像我们一样做？

[pʊr] [ˈleɪdi] [ɔːˈɡʌstə] !
Poor Lady Augusta !
贫穷的 女士 奥古斯塔 !

可怜的奥古斯塔夫人！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] , [nɑːt][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
It was she who had to give in , not her daughter .
它 曾是 她 WHO 有 到 给 在 , 不是 她 女儿 .

最终妥协的是她，而不是她的女儿。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ˈiːzəli] [ʌndərˈstænd] , [dɪr] [ˈriːdər] ,
And you may easily understand , dear reader ,
和 你 可能 容易地 理解 , 亲爱的 读者 ,

亲爱的读者，您很容易就能理解这一点。

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [breɪk] - [daʊn] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][ˈeldər]
how such a good mother was affected by the break - down of all her elder
如何 这样的 一个 好的 母亲 曾是 做作的 经过 这 休息 - 向下 的 全部 她 长老
[hoʊps] — [ˈeɪdə; ˈedə] , [heˈlɪnər] , [ˈɡʌsi] .
hopes — Ada , Helena , Gussy :
希望 — 艾达 , 海伦娜 , 格西 .

一位如此善良的母亲，因所有长辈——艾达、海伦娜、古西——的希望破灭而深受打击。

[hɜːr; hər] [θriː] [ˈeldɪst] [ˈtʃɪldrən] — [ɔːl] [ˈfeɪljʊz] !
Her three eldest children — all failures !
她 三 长子 孩子们 — 全部 失败 !

她的三个最大的孩子——全都失败了！

[wʌt] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
What a heart - breaking thought it was to a woman of fashion ,
什么 一个 心 - 打破 想法 它 曾是 到 一个 女士 的 时尚 ,
对于一位时尚女性来说, 这真是一个令人心碎的想法。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [kən'tempərəɪz] [hu:] [hæd; həd] ['mæɪɪd] [ðer; ðər] ['dɒtəz] [wel] ,
surrounded by contemporaries who had married their daughters well ,
包围 经过 同时代人 WHO 有 已婚 他们的 女儿们 出色地 ,
周围都是把女儿嫁得很好的同龄人,

[ænd; ənd] [hu:m] [nʊʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [rɪ'prʊtʃ] [æz; əz] ['neglɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haɪɪst; 'haɪəst] ['du:tɪz] !
and whom no man could reproach as negligent of their highest duties !
和 谁 不 男人 可以 责备 作为 疏忽 的 他们的 最高 职责 !
任何人都不能指责他们玩忽职守!

[ʃɪ; ʃɪ] [wʊd] [weɪk] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [æsk] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz]
She would wake sometimes in the middle of the night , and ask herself was
她 会 唤醒 有时 在 这 中间 的 这 夜晚 , 和 问 她自己 曾是
[aɪ 'ti:] [hɜ:r; həɪ] [fɔ:lt] ?
it her fault ?
它 她 过错 ?
她有时会在半夜醒来, 问自己是不是自己的错?

[hæd; həd] [ʃɪ; ʃɪ] [pʊt] ['fu:lɪ] ['nəʊnɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ?
Had she put foolish notions into the heads of the girls ?
有 她 放 愚蠢 概念 进入 这 头部 的 这 女孩们 ?
她是不是给女孩们灌输了愚蠢的想法?

['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θɔ:rnli:] [saɪd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nʊʊ] “ [vju:z] “ [nɔ:r] “ ['krɒtʃɪts] ;
Certainly on the Thornleigh side there were no “ views “ nor “ crotchets ;
当然 在 这 索恩利 边 那里 是 不 “ 浏览 “ 也不 “ 钩针 ;
当然, 在索恩利这边, 既没有“观点”, 也没有“怪癖”;

“ [ænd; ənd] ['leɪdɪ] [ɔ:'gʌstə] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ] [hɜ:r'self] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hɜ:r; həɪ] [oʊn]
“ **and Lady Augusta was aware that she herself had accomplished her own**
“ 和 女士 奥古斯塔 曾是 意识到的 那 她 她自己 有 完成 她 自己的
[feɪt] ,
fate ,
命运 ,
奥古斯塔夫人也意识到, 她自己的命运已经注定。

[nɔ:t] [ɔ:ltə'geðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃɪ; ʃɪ] [prɪ'fɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hæd; həd] , [pər'hæps] , ['smʌðəd]
not altogether because she preferred it , and had , perhaps , smothered
不是 共 因为 她 首选 它 , 和 有 , 也许 , 窒息
[pɜ:rsən(ə)] [ˌpredl'ekʃənz] ,
personal predilections ,
个人的 偏好 ,
并非完全因为她更喜欢这样, 或许她还有一些不为人知的个人偏好。

[wɪtʃ] [hɜ:r; həɪ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd] [nʊʊ] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tu; tə] ['smʌðər] .
which her children showed no inclination to smother .
哪个 她 孩子们 显示 不 倾角 到 窒息 .
但她的孩子们并没有表现出任何溺爱的倾向。

“ [waɪ] ['kænɔ:t] [ðeɪ] [du:] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] ? “ [ʃɪ; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ **Why cannot they do as I did ? “ she would say in her heart , with a sigh .**
“ 为什么 不能 他们 做 作为 我 做过 ? “ 她 会 说 在 她 心 , 和 一个 叹 .
她会在心里叹息着说: “为什么他们不能像我一样呢? ”

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['mʊmənt] [hæd; həd] [kʌm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɜːz] [wɜːr; wər]

But	now	at	last	a	moment	had	come	,	in	which	her	natural	cares	were
但	现在	在	最后的	一个	片刻	有	来	,	在	哪个	她	自然的	关心	是

[rɪ'wɔːdɪd] .

rewarded	.
奖励	.

但现在，她辛勤付出终于得到了回报。

[wen] [lɔːrd] [ˈgræntən] [prəˈpəʊzd] [fɔːr; fər] [ˈmeri] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ]
When Lord Granton proposed for Mary , her mother had almost cried with joy
 什么时候 主 格兰顿 建议的 为了 玛丽 , 她 母亲 有 几乎 哭 和 喜悦
 .
 .
 .
 格兰顿勋爵向玛丽求婚时，玛丽的母亲几乎喜极而泣。
 [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] — [ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [kənˈkluːz(ə)n]
For the first time here was a satisfactory — a completely satisfactory conclusion
 为了 这 第一的 时间 这里 曾是 一个 令人满意的 — 一个 完全地 令人满意的 结论
 .
 .
 .
 这是第一次出现令人满意的——完全令人满意的结论。

[soʊ] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn], [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l], [sʌtʃ] [ɛ'steɪts] ,
So unexceptionable a young man, such a title, such estates ,
 所以 无可挑剔 一个 年轻的 男人 , 这样的 一个 标题 , 这样的 庄园 ,
 如此无可挑剔的年轻人, 如此显赫的头衔, 如此丰厚的地产,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['fæməli] [wɪtʃ] ['eni] [gɜ:rl] [maɪt] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] ['entər] !
and a family which any girl might be proud to enter !
 和 一个 家庭 哪个 任何 女孩 可能 是 自豪的 到 进入 !
 任何女孩都会为能成为其中一员而感到自豪!

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [swi:tər] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [dɪ'fɜ:rd] , [soʊ] ['sædli] [mɪst]
The delight was all the sweeter from being so long deferred, so sadly missed
 这 喜 曾是 全部 这 更甜 从 存在 所以 长的 延期 , 所以 令人遗憾的是 错过
 .
 :
 .

这份喜悦因为被推迟了太久, 因为之前一直被错过, 所以显得更加甜蜜。

[ʃiː, ʃi] [fər'geɪv] [he'li:nə] [hɜːr; həɹ][bæd] [mætʃ] , [ænd; ənd] ['gʌsi] [ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə] { - }
She forgave Helena her bad match , and Gussy and Ada { 300 }
 她 原谅了 海伦娜 她 坏的 匹配 , 和 格西 和 艾达 { - }
 她原谅了海伦娜糟糕的婚姻, 还有格西和艾达{300}

[ðer; ðəɹ][noʊ] [mætʃɪz] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] ['moʊmənt] .
their no matches at all , in the exhilaration of this happy moment .
 他们的 不 比赛 在 全部 , 在 这 兴奋 的 这 快乐的 片刻 .
 在这幸福时刻的兴奋中, 他们完全没有匹配项。

[ɔːl][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz][ænd; ənd] ['grʌdʒɪz] ['væniʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flʌd] [ʌv; əv]
All her little grievances and grudges vanished in the sudden flood of
 全部 她 小的 不满 和 怨恨 消失了 在 这 突然 洪水 的
 ['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
 阳光 .

阳光骤然洒下, 她所有的小怨恨和不满都烟消云散了。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈrekənsaɪld][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈhelɪnəz] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
She was reconciled to all the world , even to Helena's husband , the Professor ,
她 曾是 和解 到 全部 这 世界 , 甚至 到 海伦娜的 丈夫 , 这 教授 ,
[ˈoʊvər] [huːm] ,
over whom ,
超过 谁 ,

她与世人和解, 甚至与海伦娜的丈夫, 那位教授, 也和解了。

[tuː] , [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈreɪdiəns] [wʊd] [biː; bi] [flʌŋ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə]
too , a heavenly radiance would be flung , when he was brother - in - law to
也 , 一个 天上 辐射 会 是 扔 , 什么时候 他 曾是 兄弟 - 在 - 法律 到
[ə; eɪ][ˈmɑːrkwiːs] .
a marquis :
一个 侯爵 :

而且, 当他是侯爵的妹夫时, 仿佛也散发着天堂般的光辉。

[pʊr] [ˈleɪdi] [ɔːˈɡʌstə] !
Poor Lady Augusta !
贫穷的 女士 奥古斯塔 !

可怜的奥古斯塔夫人!

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪɡˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ʃiː; ji] [bɪˈtʊk] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈtɒtənəmz] [tuː; tə][send]
In the full height of her exhilaration she betook herself to Tottenham's to send
在 这 满的 高度 的 她 兴奋 她 贝托克 她自己 到 托特纳姆热刺队的 到 发送
[ðə; ði] [ɡʊd] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
the good news to her sister ,
这 好的 消息 到 她 姐姐 ,
她欣喜若狂, 立刻前往托特纳姆热刺队, 想把这个好消息告诉她的妹妹。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [naʊ] [æt; ət] [liːst] , [pərˈhæps][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
feeling that now at least , perhaps for the first time ,
感觉 那 现在 在 至少 , 也许 为了 这 第一的 时间 ,
感觉至少现在, 或许是第一次,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈles(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] ; [ænd; ænd][ðer; ðər][ʃiː; ji] [ɪnˈkaʊntər] ,
there was no trouble to lessen her happiness ; and there she encountered ,
那里 曾是 不 麻烦 到 减少 她 幸福 ; 和 那里 她 遭遇 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔːrniŋ] , [ˈedgər] !
without any warning , Edgar !
没有 任何 警告 , 埃德加 !
没有任何烦恼减损她的幸福; 就在那里, 她毫无预兆地遇到了埃德加!

[ˈhev(ə)n] [help] [hɜːr; hər] !
Heaven help her !
天堂 帮助 她 !

老天保佑她!

[ə; eɪ][mæn] [stiɪl] [mɔːr] [əbˈdʒekʃənəbl] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [mɔːr] [ˈhoʊpləsli] [ˈpenɪləs] [ðæn; ðən] [ˈhelɪnəz]
a man still more objectionable , because more hopelessly penniless than Helena's
一个 男人 仍然 更多的 令人反感的 , 因为 更多的 绝望地 身无分文 比 海伦娜的
[prəˈfesər] , [ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,
professor , a man without a name ,
教授 , 一个 男人 没有 一个 姓名 ,
一个更令人厌恶的男人, 因为他比海伦娜的教授更加穷困潦倒, 一个没有名字的男人。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] !
without a shilling , without a connection !
没有 一个 先令 , 没有 一个 联系 !

无需任何费用, 无需任何关系!

[bʌt; bət] [hu:m] [ˈgʌsi] , [hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɔ:tər] , [wʌz; wəz] [ˈredi] , [ʃi: ʃi] [nu:] ,
but whom Gussy , her favourite daughter , was ready , she knew ,
但 谁 格西 , 她 最喜欢的 女儿 , 曾是 准备好 , 她 知道 ,
但她知道, 她最宠爱的女儿古茜已经准备好了。

[tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
to follow to the end of the world .
到 跟随 到 这 结尾 的 这 世界 .
追随至天涯海角。

[wen] [ʃi: ʃi] [droʊv] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrʊərəl] [ˈtɒtənəmz] [ˈæftər] [ðɪs] ,
When she drove out to the rural Tottenham's after this ,
什么时候 她 驾驶 出去 到 这 乡村的 托特纳姆热刺队的 后 这 ,
之后她开车前往托特纳姆郊区时,

[tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ˈsɪstər][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈməri:z] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
to tell her sister the story of Mary's engagement ,
到 告诉 她 姐姐 这 故事 的 玛丽的 订婚 ,
把玛丽订婚的故事告诉她妹妹,

[ɪz][,aɪ ˈti:] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈædʒɪteɪtɪd][maɪnd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ɔ:l] [ɪts] [ˈmɪŋɡld]
is it wonderful that her agitated mind should have poured forth all its mingled
是 它 精彩的 那 她 激动 头脑 应该 有 倾倒 前进 全部它是 混合
[streɪn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
strain of joy ,
拉紧 的 喜悦 ,
她躁动不安的心灵竟能将所有交织的喜悦倾泻而出, 这难道不是一件奇妙的事吗?

[ˌtrɪbjʊˈleɪʃ(ə)n] , [ˈkɑ:ntent] , [ænd; ænd][əˈlɑ:rm] ?
tribulation , content , and alarm ?
苦难 , 内容 , 和 警报 ?
苦难、满足和惊恐?

[ðə; ði] [ˈhoʊlɪ] [ˈdʒɔɪfl] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbʌdʒɪt] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]
The wholly joyful part of her budget was soon swallowed up in the revelation
这 完全 快乐 部分 的 她 预算 曾是 很快 吞咽 向上 在 这 启示
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɪrɪz] [əˈbaʊt] [ˈgʌsi] ,
of her fears about Gussy ,
的 她 恐惧 关于 格西 ,
她预算中原本纯粹用于享受快乐的部分很快就被她对格西的担忧所吞噬了。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ʃi: ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt] [rɪˈstreɪn] .
and in the reproaches she could not quite restrain .
和 在 这 责备 她 可以 不是 相当 抑制 .
她忍不住责备对方。

[waɪ] [hæd; həd][hɜ:r; hər][ˈsɪstər][soʊ] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbə:dənz] , [baɪ] [ðɪs] [ɪndʒʊˈdɪʃəs] ,
Why had her sister so added to her burdens , by this injudicious ,
为什么 有 她 姐姐 所以 额外 到 她 负担 , 经过 这 不明智的 ,
为什么她姐姐要如此草率地给她增加这么多负担?

[ðɪs] [ʌnˈkɔ:ld] - [fɔ:r; fər] [ɪntərˈfɪərəns] [ɪn] [ˈɛdɡɜ:z] [ˈfɔ:tʃənz] ?
this uncalled - for interference in Edgar's fortunes ?
这 未命名 - 为了 干涉 在 埃德加的 财富 ?
这种对埃德加命运的无端干涉?

[hi: ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈfrendləs] , [ˈleɪdɪ] [ɔ:ˈɡastə] [ˌprəʊˈtestɪd] , [hæf] [ɪnˈdɪɡnənt] , [hæf] [ˈwi:pɪŋ] ,
He was not so friendless , Lady Augusta protested , half indignant , half weeping ,
他 曾是 不是 所以 没有朋友 , 女士 奥古斯塔 抗议 , 一半 愤怒 , 一半 哭泣 ,
[ðæt] [ðeɪ] ,
that they ,
那 他们 ,
“他并非那么孤苦伶仃,”奥古斯塔夫人半是愤慨半是哭泣地抗议道, “他们.....”

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rʌʃt] [ɪntu:][ðə; ði] [bri:tʃ] ,
of all the world , should have rushed into the breach ,
的 全部 这 世界 , 应该 有 匆忙 进入 这 违反 ,
全世界所有的人中, 最应该挺身而出、冲锋陷阵的,

[ænd; ənd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ʌp] — [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][i:v(ə)n][ɪntu:][ðər; ðər] [haʊs] ,
and taken him up — bringing him even into their house ,
和 已采取 他 向上 — 带来 他 甚至 进入 他们的 房子 ,
他们把他带了回来——甚至把他带进了自己的房子里。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [si:] [ˈgʌsi] [wʌn] { - }
where he could not fail to see Gussy one { 301 }
在哪里 他 可以 不是 失败 到 看 格西 — { - }
他不可能看不到格西—{301}

[taɪm][ɔ:r] [ˈʌðər] .
time or other .
时间 或者 其他 .
时间或其他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðər] [kraɪd] , [ænd; ənd][ˈtoʊld][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ]
And then the anxious mother cried , and told her sister that she had no
和 然后 这 焦虑的 母亲 哭 , 和 讲述 她 姐姐 那 她 有 不
[ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ˈgʌsi] .
confidence in Gussy .
信心 在 格西 .

然后, 焦虑的母亲哭了起来, 告诉她的妹妹, 她对格西没有信心。
[ɪn][ˈedgər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈkɑ:nfɪdəns] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [ˈnevər][tu:; tə] [θrʌst] [hɪm'self]
In Edgar she had every confidence ; he had promised never to thrust himself
在 埃德加 她 有 每一个 信心 ; 他 有 承诺 绝不 到 推力 他自己
[ɪntu:][hɜ:r; hər] [wei] ;
into her way ;
进入 她 方式 ;
她对埃德加充满信心; 他曾承诺永远不会妨碍她;

[bʌt; bət] [ˈgʌsi] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈprɑ:mɪs] ,
but Gussy had made no such promise ,
但 格西 有 制成 不 这样的 承诺 ,
但格西并没有做出这样的承诺。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] [der] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
and her mother did not even dare to speak to her on the subject ,
和 她 母亲 做过 不是 甚至 敢 到 说话 到 她 在 这 主题 ,
她的母亲甚至不敢就此事与她交谈。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][met][baɪ] [ʌnˈænsərəbl] [ˈɑ:rgju:mənts] .
knowing that she would be met by unanswerable arguments .
会心 那 她 会 是 遇见 经过 无法回答 论点 .
她知道她会遇到无法反驳的论点。

[ðʌs] [ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] , [fel] [ɪntu:][ə; eɪ][nɑ:t] [ʌnˈnætʃrəl] [sner] ,
Thus the two ladies , talking over the whole matter , fell into a not unnatural snare ,
因此 这 二 女士们 , 说 超过 这 所有的 事情 , 跌倒 进入 一个 不是 不自然 圈套 ,
于是, 两位女士在讨论整件事的过程中, 不知不觉地落入了一个并非不寻常的陷阱。

[ænd; ənd] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][ˈedgər] , [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ˈgʌsi] , [æz; əz]
and resolved to confide in Edgar , and trust to him to keep Gussy , as
和 已解决 到 信任 在 埃德加 , 和 相信 到 他 到 保持 格西 , 作为
[wel] [æz; əz] [hɪm'self] ,
well as himself ,
出色地 作为 他自己 ,
并决心向埃德加倾诉, 相信他会保护好古西, 也会保护好自己。

[raɪt] — [nɑ:t] [fɔ:'si:ɪŋ] [həʊ] [ðæt] ['kɑ:nfɪdəns] [wəd] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt]
right — not foreseeing how that confidence would change to him the whole aspect
正确的 — 不是 预见 如何 那 信心 会 改变 到 他 这 所有的 方面
[ʌv; əv] [ə'ferz] .
of affairs .
的 事务 .

没错——他没有预料到这种自信会如何改变他对整个事情的看法。

[wen] ['eɪdə; 'edə] [hɜ:rd] [həʊ] [fɑ:r][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [ˌrevɪ'leɪənz] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
When Ada heard how far her mother's revelations had gone ,
什么时候 艾达 听到 如何 远的 她 母亲的 启示 有 已消失 ,
当艾达听到母亲的爆料竟然如此离谱时，

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][step] ['leɪdi] ['meri] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tu:; tə] [teɪk] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [aɪ 'ti:]
and of the step Lady Mary was commissioned to take , she did not give it
和 的 这 步 女士 玛丽 曾是 委托 到 拿 , 她 做过 不是 给 它
[hɜ:r; hər][ə'pru:v(ə)] ,
her approval ,
她 赞同 ,

对于玛丽夫人受命采取的措施，她并没有表示赞同。

[æz; əz] ['leɪdi] [ɔ:'gʌstə] [hæd; həd] [hoʊpt] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['veri] [greɪv] , [ænd; ænd] ['daʊtɪd] [mʌtʃ] [ðə; ði]
as Lady Augusta had hoped , but looked very grave , and doubted much the
作为 女士 奥古斯塔 有 希望 , 但 看起来 非常 严重 , 和 怀疑 很多 这
['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] .
wisdom of the proceeding .
智慧 的 这 进行中 .

正如奥古斯塔夫人所希望的那样，但她神情严肃，对这一做法的明智性深表怀疑。

“ [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] ['nevər] [tu:; tə][stænd][ɪn][maɪ] [wei] , ” ['leɪdi] [ɔ:'gʌstə] [sed] ,
“ **He promised never to stand in my way , ” Lady Augusta said** ,
” 他 承诺 绝不 到 站立 在 我的 方式 , ” 女士 奥古斯塔 说 ,
“他承诺永远不会阻拦我,”奥古斯塔夫人说道。

[mʌtʃ] [dɪ'prest] [baɪ][hɜ:r; hər] ['prɪvi] - ['kaʊnsələrz] [dɪsə'pru:vl] .
much depressed by her privy - councillor's disapproval .
很多 郁闷 经过 她 私处 - 议员们 不赞成 .
她因枢密顾问的反对而感到非常沮丧。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [fɔ:r; fər] ['gʌsi] — [wʌt] [raɪt] [wəd] [hi:; hi][hæv; həv][tu:; tə]
“ **But he did not promise for Gussy — what right would he have to**
” 但 他 做过 不是 承诺 为了 格西 — 什么 正确的 会 他 有 到
[ʌndər'teɪk] [fɔ:r; fər] ['gʌsi] ?
undertake for Gussy ?
承担 为了 格西 ?

“但他并没有为古西做出承诺——他有什么权利为古西做出承诺呢？ ”

” [sed] ['eɪdə; 'edə] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
” **said Ada , shaking her head** .
” 说 艾达 , 摇晃 她 头 .
“艾达摇了摇头说道。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] ['entərd] [hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [maɪnd] ,
It was an idea which had not entered her mother's mind ,
它 曾是 一个 主意 哪个 有 不是 进入 她 母亲的 头脑 ,
这是她母亲从未想过的主意。

[fɔ:r; fər] ['leɪdi] [ɔ:'gʌstə] [hæd; həd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]['edgər] ,
for Lady Augusta had that kind of confidence in Edgar ,
为了 女士 奥古斯塔 有 那 种类 的 信心 在 埃德加 ,
因为奥古斯塔夫人对埃德加有着那种信任。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][bɔ:rn][tu:; tə][set] [ˈevriθɪŋ] [raɪt] , [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] , [ɪˈspeʃəli] [wen]
as of a man born to set everything right , which women , especially when
作为 的 一个 男人 出生 到 放 一切 正确的 , 哪个 女性 , 尤其 什么时候
[səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
surrounded by practical difficulties ,
包围 经过 实际的 困难 ,
就像一个天生要把一切都安排妥当的人, 这对于女性来说, 尤其是在面临实际困难时, 更是如此。

[ɑ:r; ər][soʊ] [ˈredi] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][æn; ən][aɪˈdi:əl][mæn] .
are so ready to place in an ideal man .
是 所以 准备好 到 地方 在 一个 理想的 男人 .
他们都渴望找到理想的伴侣。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kəˈmændz] [hɪðərˈtu:] ; [waɪ] [ʊd; ʃəd][hi:; hi] [naʊ] ?
He had never objected to her commands hitherto ; why should he now ?
他 有 绝不 反对 到 她 命令 迄今为止 ; 为什么 应该 他 现在 ?
他以前从未反对过她的命令; 现在为什么要反对呢?

[ˌnevərðəˈles] , [wen] [ˈeɪdə; ˈedə] [ˈdɪsəˈpɪəd] ,
Nevertheless , when Ada disappeared ,
尽管如此 , 什么时候 艾达 消失 ,
然而, 当艾达失踪后,

[ˈleɪdi] [ɔ:ˈgʌstə] [bɪˈgæn][tu:; tə] [kweɪk] [lest][ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [ɡʊd] . {
Lady Augusta began to quake lest she should have done more harm than good . {
女士 奥古斯塔 开始 到 地震 免得 她 应该 有 完毕 更多的 伤害 比 好的 . {
- }
302 }
- }

奥古斯塔夫人开始颤抖, 生怕自己弄巧成拙, 反而害了别人。 {302}

“ [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈfɔ:ɪltərɪŋ] , “
“ We must try to get something for him to do , ” she said , faltering , “
“ 我们 必须 尝试 到 得到 某物 为了 他 到 做 , ” 她 说 , 摇摇欲坠 , “
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbrɔ:d] .
something abroad .
某物 国外 .

“我们必须想办法让他做点什么,”她结结巴巴地说, “去国外做点什么。”

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [əbˈsɜ:rd] [nu:] [əˈreɪndʒmənts] , [ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [kæn; kən] [sti:l]
Notwithstanding all those absurd new arrangements , people of influence can still
虽然 全部 那些 荒诞 新的 安排 , 人们 的 影响 能 仍然
[kəˈmænd] [sɪtʃʊˈeɪənz] [əˈbrɔ:d] , [aɪ][ˈhoʊp] ,
command situations abroad , I hope ,
命令 情况 国外 , 我 希望 ,
尽管出现了种种荒谬的新安排, 但我希望, 有影响力的人仍然能够掌控海外局势。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] .
if they choose to take the trouble .
如果 他们 选择 到 拿 这 麻烦 .
如果他们愿意费这个劲的话。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [spi:k] [tu:; tə] [lɔ:rd] [ˈmɪl,bɔ:rd; ˈmɪlˌboʊrd] , [ˈeɪdə; ˈedə] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ˈgræntən] , [dɪr]
I shall speak to Lord Millboard , Ada ; and I am sure Granton , dear
我 将 说话 到 主 纸板 , 艾达 ; 和 我 是 当然 格兰顿 , 亲爱的
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,
我会和米尔博德勋爵谈谈, 艾达; 我确信格兰顿, 亲爱的伙计,

[wʊd] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] . " **would take any trouble , if he knew how important it was .** "

会 拿 任何 麻烦 , 如果 他 知道 如何 重要的 它 曾是 . "

如果他知道这件事有多重要, 他会不惜一切代价的。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [hɪm'self] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [pʊr] ['gʌsi] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['hæpi] ? " **Because he is happy himself , to prevent poor Gussy from being happy ?** " **said** "

因为 他 是 快乐的 他自己 , 到 防止 贫穷的 格西 从 存在 快乐的 ? " 说

[eɪdə; 'edə] .

Ada .

艾达 .

“就因为他自己开心, 就要阻止可怜的格西开心吗?”艾达说。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ'em][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [aɪ 'tiː] , ['mæmə] .

" **Oh , I am not saying anything against it , mamma .**

" 哦 , 我 是 不是 说 任何事物 反对 它 , 妈妈 .

“哦, 妈妈, 我没有说任何反对的话。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] . "

I suppose it will have to be . "

我 认为 它 将要 有 到 是 . "

我想, 恐怕只能如此了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri]

" **Of course it will have to be ,** " **said her mother ,** " **you are all very**

" 的 课程 它 将要 有 到 是 , " 说 她 母亲 , " 你 是 全部 非常

[ʌn'kaɪnd] — [juː; jʊ]['gɜːlz] .

unkind — you girls .

不友善 — 你 女孩们 .

“当然必须这样,”她母亲说, “你们这些女孩子太不友善了。”

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][ɪg'zæːtɪd][hɜːr'self][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

Not one of you has exerted herself as I had a right to expect .

不是 一 的 你 有 施加 她自己 作为 我 有 一个 正确的 到 预计 .

你们当中没有一个人尽到我应有的义务。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pliːzɪŋ] [maɪ'self] [wen] [aɪ] ['mæɪrɪd] ?

Do you think that I thought of nothing but pleasing myself when I married ?

做 你 思考 那 我 想法 的 没有什么 但 令人愉悦 我 什么时候 我 已婚 ?

你以为我结婚的时候只想着取悦自己吗?

[ænd; ænd] [huː] [hæz; həz][ɔːst][ðə; ðɪ][moʊst][ɪn] ['luːzɪŋ] ['edgər] ?

And who has lost the most in losing Edgar ?

和 WHO 有 丢失的 这 最多 在 输 埃德加 ?

失去埃德加, 谁损失最大?

[wel] , ['gʌsi] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ɪn][wʌn] [wei] ; [bʌt; bət][aɪ] [tuː] .

Well , Gussy , you may say , in one way ; but I too .

出色地 , 格西 , 你 可能 说 , 在 一 方式 ; 但 我 也 .

嗯, Gussy, 你可能会说, 从某种意义上来说; 但我也是这么想的。

[wʌt] [ə; eɪ][help][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][em 'iː] !

What a help he would have been to me !

什么 一个 帮助 他 会 有 到过 到 我 !

如果他当时在场, 该会帮上我多大的忙啊!

[soʊ][kaɪnd][ænd; ænd][soʊ] [ʌndər'stændɪŋ] .

so kind and so understanding .

所以 种类 和 所以 理解 .

她真是太善良、太善解人意了。

[oʊ] , [ˈeɪdə; ˈedə] !
Oh , Ada !
哦 , 艾达 !

哦，艾达！

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɡoʊz] [əˈɡenst] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
if you knew how much it goes against my heart to shut him out .
如果你 知道 如何 很多 它 去 反对 我的 心 到 关闭 他 出去 .
如果你知道我内心有多么难以接受把他拒之门外。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ; [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] — [wʌt] [wʊd] [ˈevri] [wʌn] [seɪ] ?
But it must be ; what would your father — what would every one say ?
但 它 必须 是 ; 什么 会 你的 父亲 — 什么 会 每一个 — 说 ?
但事实必然如此；你父亲会怎么说——大家会怎么说？

[tuː; tə] [ðɪs] , [ˈeɪdə; ˈedə] [kʊd; kəd] [rɪˈtʃːrən] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈænsər] ,
“ To this , Ada could return but little answer ,
” 到 这 , 艾达 可以 返回 但 小的 回答 ,
对此，艾达也只能给出寥寥数语。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [ˈmɜːrmər] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] “ [ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] ,
except to murmur something about “ leaving it in the hands of Providence ,
除了 到 低语 某物 关于 ” 离开 它 在 这 双手 的 普罗维登斯 ,
除了低声嘟囔着“一切都交给上帝吧”之类的话之外，

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [kənˈsoʊlətɔːrɪ, kənˈsaːlətɔːrɪ] [tuː; tə] [ˈleɪdɪ] [ɔːˈɡʌstə] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ment]
“ which was not so consolatory to Lady Augusta as it was meant
” 哪个 曾是 不是 所以 安慰 到 女士 奥古斯塔 作为 它 曾是 意思是
[tuː; tə] [biː; bi] .
to be .
到 是 .

但这并没有像预期的那样安慰奥古斯塔夫人。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] , [liːv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈprɑːvɪdəns] !
“ It is all very well to say , leave it to Providence !
” 它 是全部 非常 出色地 到 说 , 离开 它 到 普罗维登斯 !
说“一切都交给上帝吧！”

“ [kraɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [traɪd] [ˈmʌðər] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ,
“ cried that much tried mother , “ if you had lived as long as I have ,
” 哭 那 很多 尝试 母亲 , “ 如果 你 有 居住地 作为 长的 作为 我 有 ,
[ˈeɪdə; ˈedə] ,
Ada ,
艾达 ,

“饱经风霜的母亲哭喊道，“如果你能像我一样活得这么久，艾达，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [moʊst] [ɪnkənˈviːniənt] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpən] [ɪn] [ðə; ði] { -
you would have found that all the most inconvenient things that happen in the { 303
你 会 有 成立 那 全部 这 最多 不方便 事物 那 发生 在 这 { -
}
}
}

你会发现所有发生在{303}中的最不方便的事情

[wɜːrld] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ] [ˈprɑːvɪdəns] — [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
world are said to be brought about by Providence — especially in the way of
世界 是 说 到 是 带来 关于 经过 普罗维登斯 — 尤其 在 这 方式 的
[ˈmæərɪdʒz] .
marriages .
婚姻 .

人们认为世界上的一切都是天意安排的——尤其是在婚姻方面。

[nɒʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [priˈkɔːʃənz] ; ['gʌsɪ] [mʌst; məst][nɑːt][gʊʊ] [nɪr] ['tɒtənəmz] [waɪl] [hiː; hi]
No , we must take precautions ; Gussy must not go near Tottenham's while he
不 , 我们 必须 拿 防范措施 ; 格西 必须 不是 去 靠近 托特纳姆热刺队的 尽管 他
[ɪz][ðer; ðər] ;
is there ;
是 那里 ;

不，我们必须采取预防措施；古西在托特纳姆热刺队期间绝对不能靠近那里；

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .
and I'll tell you what I will do .
和 患病的 告诉 你 什么 我 将要 做 .

我会告诉你我将怎么做。

['hæri] [ɪz][æt; ət][hoʊm] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
Harry is at home doing nothing particular , and probably quarrelling with your
哈里 是 在 家 正在做 没有什么 特别的 , 和 大概 争吵 和 你的
[pʊr] [pɑːpə] ,
poor papa ,
贫穷的 爸爸 ,

哈利在家无所事事，可能正在和你可怜的爸爸吵架呢。

[huː] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][veks][hɪm; ɪm] .
who has so much to vex him .
WHO 有 所以 很多 到 烦恼 他 .

谁让他如此烦恼？

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [həʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es]
I have just been wondering how they could possibly get on with all of us
我 有 只是 到过 好奇 如何 他们 可以 可能 得到 在 和 全部 的 我们
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

我一直在想，我们不在的时候，他们到底是怎么过来的。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɔːfər] [hɪm'self] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] ['merɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] . "
I will write and tell him to offer himself to your aunt Mary for a visit . "
我 将要 写 和 告诉 他 到 提供 他自己 到 你的 阿姨 玛丽 为了 一个 访问 . "

我会写信告诉他，让他主动提出来拜访你的玛丽阿姨。

" ['hæri] !
"**Harry !**
" 哈里 !

“哈利！”

[wʌt] [gʊd] [wɪl] ['hæri] [duː] ? " [æskt] ['eɪdə; 'edə] , ['wʌndərɪŋ] .
what good will Harry do ? " asked Ada , wondering .
什么 好的 将要 哈里 做 ? " 问 艾达 , 好奇 .

“哈利能做什么好事呢？”艾达疑惑地问道。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] , " [sed] ['leɪdi] [ɔː'gʌstə] ;
"**Well , my dear , at least he will be on the spot , "** said Lady Augusta ;
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 在 至少 他 将要 是 在 这 点 , " 说 女士 奥古斯塔 ;

“好吧，亲爱的，至少他会在现场，”奥古斯塔夫人说；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wert] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf][hɜːr; hər]
and she breathed a long sigh , as if a weight had been taken off her
和 她 呼吸 一个 长的 叹 , 作为 如果 一个 重量 有 到过 已采取 离开 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

她长长地叹了口气，仿佛卸下了心中的重担。

[ˈeni] [stɑ:p] - [gæp] , [ˈhaʊˈevər] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] , [wɪtʃ] [teɪks] , [ɔ:r] [si:mz] [tu:; tə] [teɪk] , [ə; eɪ] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti]
Any stop - gap , however imperfect , which takes , or seems to take , a responsibility
任何 停止 - 差距 , 然而 不完善 , 哪个 需要 , 或者 似乎 到 拿 , 一个 责任
[ɔ:f] [ðə; ði] [maɪnd] ,
off the mind ,
离开 这 头脑 ,

任何权宜之计，无论多么不完美，只要能减轻或看似减轻人们的责任感，

[ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [tu:; tə] [wʌn] [soʊ] [ˌoʊvərˈbɔ:rn; ˌoʊvərˈboʊrn] [baɪ] [ˈmeni]
is enough to give a sense of relief to one so overborne by many
是 足够的 到 给 一个 感觉 的 宽慰 到 一 所以 压倒 经过 许多
[ˈbɪznəsɪz] [æz; əz] [ˈleɪdi] [ɔ:ˈgʌstə] [wʌz; wəz] .
businesses as Lady Augusta was .
企业 作为 女士 奥古斯塔 曾是 .

对于像奥古斯塔夫人这样被众多事务压得喘不过气来的人来说，这足以让她感到轻松一些。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [let] [ju: ˈes] [lʊk] [ˌoʊvər] [ˈmɛri:z] [ˈpætərn] , ” [ʃi: ʃi] [sed] ,
“ **And now , my dear , let us look over Mary's patterns ,** ” **she said ,**
“ 和 现在 , 我的 亲爱的 , 让 我们 看 超过 玛丽的 图案 , ” 她 说 ,
“现在，亲爱的，我们一起来看看玛丽的图案吧，”她说。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [tɔ:rdz] [ˈeɪdəz] [ˈteɪbl] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈsæmpəlz] , [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] , [sɪlk]
drawing a chair towards Ada's table , on which a mass of samples , of linen , silk
绘画 一个 椅子 向 艾达的 桌子 , 在 哪个 一个 大量的 的 样品 , 的 亚麻布 , 丝绸
,
:
,

她拉过一把椅子走向艾达的桌子，桌子上堆满了亚麻布、丝绸等各种布料样品。

[ˈmʌzɪn] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlðər] [ˈfæbrɪk] , [noʊn] [tu:; tə] [ˈhju:mən] [ˌɪndʒəˈnu:əti] , [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] ,
muslin , and every other fabric , known to human ingenuity , were lying ,
细棉布 , 和 每一个 其他 织物 , 已知 到 人类 独创性 , 是 说谎 ,
[ˈtɪkɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [ˈpækɪts] .
ticketed and arranged in packets .
已售票 和 安排 在 数据包 .

棉布以及人类所能想到的所有织物，都摆放在一起，贴上标签，并按包排列。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
This was a little bit of pure enjoyment ,
这 曾是 一个 小的 少量 的 纯的 享受 ,
这纯粹是一种享受。

[wɪtʃ] [rɪˈfreft] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈkerz] .
which refreshed the anxious mother in the midst of all her cares .
哪个 焕然一新 这 焦虑的 母亲 在 这 中间 的 全部 她 关心 .
这让焦虑的母亲在各种忧虑中感到轻松了许多。

[aɪ] [ni:d] [nɔ:t] [tel] [wʌt] [kəˈmoʊ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [krept]
I need not tell what commotion was made in the household when the news crept
我 需要 不是 告诉 什么 骚动 曾是 制成 在 这 家庭 什么时候 这 消息 悄悄地爬
[aʊt] [ænd; ənd] [stoʊl] [ˈsi:kɹətli] [frʌm; frəm] [wʌn] [gɜ:rl] [tu:; tə] [əˈnʌðər] ,
out and stole secretly from one girl to another ,
出去 和 偷窃 偷偷 从 一 女孩 到 其他 ,

我无需赘述当消息悄悄传开，从一个女孩传到另一个女孩时，家里发生了什么骚动。

[ðæt] [ˈedgər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
that Edgar had come back .
那 埃德加 有 来 后退 .
埃德加回来了。

[ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈbitrɪs] [pʊt][ðer; ðər][ˈkɜːrli] [ˈhedz] [təˈgeðər] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
Mary and Beatrice put their curly heads together over it ,
玛丽 和 贝娅特丽丝 放 他们的 卷曲 头部 一起 超过 它 ,
玛丽和比阿特丽斯把她们卷曲的脑袋凑到一起,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] { - }
and the result was a communication to the { 304 }
和 这 结果 曾是 一个 沟通 到 这 { - }
结果是向{304}发送了一条消息

[jʌŋ] [ˈgræntən] ,
young Granton ,
年轻的 格兰顿 ,
年轻的格兰顿

[wɪtʃ] [ɪˈfektʃuəli] [ˈfɔːtɪfaɪd] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [tuːl] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈleɪdi]
which effectually fortified him against making himself a tool of any of poor Lady
哪个 有效地 强化 他 反对 制作 他自己 一个 工具 的 任何 的 贫穷的 女士
[əˈɡʌstəz] [skiːmɪŋz] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
Augusta's schemings to get rid of the danger .
奥古斯塔的 阴谋 到 得到 摆脱 的 这 危险 .
这有效地阻止了他成为可怜的奥古斯塔夫人为消除危险而策划的任何阴谋的工具。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
These two were the children of the house ,
这些 二 是 这 孩子们 的 这 房子 ,
这两个孩子是这家的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈsɪstər] [peɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɪnəs(ə)nt] [kənˈspɪrəsɪz] .
and the elder sisters paid but little attention to their innocent conspiracies .
和 这 长老 姐妹 有薪酬的 但 小的 注意力 到 他们的 清白的 阴谋论 .
而姐姐们对她们天真的小计谋却毫不在意。

[ðə; ði] [ˈeldəz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ðæn; ðən][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [ænd; ənd] [biː] , [ðooʊ]
The elders were more interesting personages than little Mary and Bee , though
这 长者 是 更多的 有趣的 人物 比 小的 玛丽 和 蜜蜂 , 尽管
[ˈmeri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpriːˈdestɪnd] [ˌmɑːrʃəˈnes] ,
Mary was a predestined marchioness ,
玛丽 曾是 一个 命中注定 侯爵夫人 ,
长辈们比小玛丽和小蜜蜂更有趣，尽管玛丽注定要成为侯爵夫人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [biː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
and there was no knowing what Bee might come to in the way of
和 那里 曾是 不 会心 什么 蜜蜂 可能 来 到 在 这 方式 的
[ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˌelɪˈveɪ](ə)n] .
matrimonial elevation .
婚姻 海拔 .
谁也不知道 Bee 在婚姻升迁方面会取得怎样的成就。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] , [noʊ] [daʊt] ,
There are people , no doubt ,
那里 是 人们 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，确实有人存在。

[huː] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɪts] [liːst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmembər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
who will think the old maid of the family its least interesting member ; but you ,
WHO 将要 思考 这 老的 女佣 的 这 家庭 它是 至少 有趣的 成员 ; 但 你 ,
谁会认为家里的老处女是家里最无趣的成员呢？但你，

[dɪr] [ʌnˈnoʊn] [frend] , [maɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈriːdər] , [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [kəmˈplekʃ(ə)n] ;
dear unknown friend , my gentle reader , are not of that complexion ;
亲爱的 未知 朋友 , 我的 温和的 读者 , 是 不是 的 那 肤色 ;
亲爱的陌生朋友，我亲爱的读者，你们的肤色并非如此；

[ænd; ənd][ðə; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈʌðər] [huː] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ˈeɪdəz] [əbˈskjʊr] [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr]
and there may be others who will feel that Ada's obscure life was a poor
和 那里 可能 是 其他的 WHO 将要 感觉 那 艾达的 朦胧 生活 曾是 一个 贫穷的
[ɪˈnʌf] [θɪŋ] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ,
enough thing to settle down to ,
足够的 事物 到 定居 向下 到 ,
或许还有一些人会觉得，艾达默默无闻的生活已经足够糟糕，不值得就此安顿下来。

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [ʌv; əv] [juːθ] ,
after all the hopes and all the disappointments of youth ,
后 全部 这 希望 和 全部 这 失望 的 青年 ,
经历了青春期所有的希望和失望之后，

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [səˈsteɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [məˈnɑːtəni]
both of which are more exciting and sustaining than the simple monotony
两个都 的 哪个 是 更多的 激动人心 和 维持 比 这 简单的 单调
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmənplɪs] [ɪɡˈzɪstəns] .
of such a commonplace existence .
的 这样的 一个 平凡 存在 .
这两种生活方式都比平凡单调的生活更令人兴奋和充实。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ʃʊr] , [həʊˈevər] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [ˈweðər] [ˈeɪdəz] [sɔːft] [self] - [rɪˌnʌnsiˈeɪ](ə)n]
I am not sure , however , for my own part , whether Ada's soft self - renunciation
我 是 不是 当然 , 然而 , 为了 我的 自己的 部分 , 无论 艾达的 柔软的 自己 - 放弃
[ˈhevər] [ɪkˈsprest] [ɪn] [wɜːrdz] ,
never expressed in words ,
绝不 表达 在 字 ,
然而，就我个人而言，我并不确定艾达那种从未用言语表达过的、温和的自我放弃是否.....

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkɑːnstənt] [ˈredɪnəs] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,
and her constant readiness in trouble ,
和 她 持续的 准备就绪 在 麻烦 ,
她总是随时准备应对麻烦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbərləs] [fraːks] [ʃiː; jɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
and the numberless frocks she made for her poor children — and even
和 这 无数 连衣裙 她 制成 为了 她 贫穷的 孩子们 — 和 甚至
[hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈmiːtɪŋz] ,
her mother's meetings ,
她 母亲的 会议 ,
她为贫困的孩子们缝制了无数件衣服——甚至还为她母亲的聚会缝制了衣服。

[ðoo] [ðə; ði][ˈfæməli] [læft] [æt; ət][ðəm; ðəm] — [wɜːr; wər][hæf][soʊ] [bɪˈwɪldərɪŋ] [æn; ən][ˈænti] -
though the family laughed at them — were half so bewildering an anti -
尽管 这 家庭 笑了 在 他们 — 是 一半 所以 扑朔迷离 一个 反对 -
[ˈklaɪmæks][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [æspəˈeɪʒənz] [ʌv; əv] [juːθ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈhelɪnəz] [prəˈfesər] ,
climax to the high aspirations of youth as was Helena's Professor ,
高潮 到 这 高的 抱负 的 青年 作为 曾是 海伦娜的 教授 ,
尽管家人都嘲笑他们——就像海伦娜的教授一样，他们对于年轻人的远大抱负来说，简直是令人困惑的反高潮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈhʌmdrʌm] , [ɪf] [ˈhaɪli] [ɪntəˈlektʃuəl] [ruːˈtiːn] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; jɪ][hæd; həd]
and the somewhat humdrum , if highly intellectual routine into which she had
和 这 有些 平淡无奇 , 如果 高度 知识分子 常规 进入 哪个 她 有
[draːpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
dropped with him .
掉落 和 他 .
以及她和他一起陷入的那种略显单调，但却极具智慧的日常生活。

[he'linər] , [h3:r'self] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['gɪdɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt]
Helena , herself now and then , had a confused and giddy consciousness that
海伦娜 , 她自己 现在 和 然后 , 有 一个 使困惑 和 头晕 意识 那
[ˈmɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmænz] ['kʌmfəts] ,
ministering to a man's comforts ,
服侍 到 一个 男人的 舒适 ,

海伦娜本人偶尔也会有种迷茫和眩晕的意识，觉得服侍一个男人让她感到舒适。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] [demi] - [gɑ:d] ,
who was not at all a demi - god ,
WHO 曾是 不是 在 全部 一个 半 - 上帝 ,
他根本不是什么半神，

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] ['lektʃərz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɑ:d] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n]
and attending lectures at the Royal Society was a very odd and sudden
和 参加 讲座 在 这 皇家 社会 曾是 一个 非常 奇怪的 和 突然
[ˈdaʊnfɔ:l] [frʌm; frəm][ɔ:l][h3:r; həɹ] [dri:mz] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] { - }
downfall from all her dreams of social { 305 }
倒台 从 全部 她 梦境 的 社会的 { - }

参加皇家学会的讲座对她所有社交梦想来说都是一个非常奇怪和突然的挫败{305}

[ə,mi:liə'reɪŋ] [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [greɪt] [w3:rk] ; ” [bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] ,
amelioration and “ a great work ; ” but fortunately she was happy ,
改善 和 “ 一个 伟大的 工作 ; ” 但 幸运的是 她 曾是 快乐的 ,
情况有所改善，而且“这是一项伟大的工作”；但幸运的是，她很幸福。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['dednz] [ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [pər'sepʃ(ə)n] .
a thing which deadens the moral perception .
一个 事物 哪个 死 这 道德 洞察力 .
会麻痹道德感知的事物。

[ˈeɪdə; ˈedə][wʌz; wəz] ['hæpi] , [tu:] , [ɪn][h3:r; həɹ] ['dɪfrənt] [wei] ; [bʌt; bət] ['gʌsi] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hæpi] .
Ada was happy , too , in her different way ; but Gussy was not happy .
艾达 曾是 快乐的 , 也 , 在 她 不同的 方式 ; 但 格西 曾是 不是 快乐的 .
艾达也以她自己的方式感到快乐；但格西并不快乐。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [soʊl] [ʌv; əv][h3:r; həɹ] ['eldəɹ] ['sɪstəɹ] ,
She had not the tranquil soul of her elder sister ,
她 有 不是 这 宁静 灵魂 的 她 长老 姐姐 ,
她没有姐姐那样宁静的心灵。

[nɔ:r] [ðæt] ['kʊəriəs] ['mɪkstʃəɹ] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][ˈtælənt] ,
nor that curious mixture of sense and talent ,
也不 那 好奇的 混合物 的 感觉 和 天赋 ,
也不是那种奇特的感性和天赋的结合体，

[ænd; ənd][self] - ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ˈhju:məɹ] [wɪtʃ] [meɪd] [he'linər] [wʌt] [ʃi:; ʃi]
and self - confidence and absence of humour which made Helena what she
和 自己 - 信心 和 缺席 的 幽默 哪个 制成 海伦娜 什么 她
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

而海伦娜的自信和缺乏幽默感造就了她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] “ [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] , ” [æz; əz][ɪn] ['veriəs] [weɪz] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [dʌn] .
She had not “ given up , ” as in various ways both of them had done .
她 有 不是 “ 给定 向上 , ” 作为 在 各种各样的 方式 两个都 的 他们 有 完毕 .
她并没有像他们两人那样“放弃”。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] , [fɔːr; fər][laɪf][æz; əz] [jet] [hæd; həd][lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts]
She was dissatisfied , for life as yet had lost none of its
她 曾是 不满 , 为了 生活 作为 然而 有 丢失的没有任何 的 它是
[ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] ,
possibilities ,
可能性 ,

她并不满意，因为生活尚未失去任何可能性。

[ˈniːðər] [baɪ] [fʊl'fɪlmənt] [nɔːr] [rɪˌnʌnsi'eɪ](ə)n] .
neither by fulfilment nor renunciation .
两者都不 经过 履行 也不 放弃 .

既非通过履行，也非通过放弃。

[ɔːl] [klaʊdz] [maɪt] [jet] [biː; bi] [klɪəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][skaɪ] ,
All clouds might yet be cleared away from her sky ,
全部 云 可能 然而 是 已清除 离开 从 她 天空 ,

或许她头顶的乌云终将散去。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [kən'sɪdərd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhæpɪnəs] [maɪt] [jet] [biː; bi] [ˈwertɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and what she considered perfect happiness might yet be waiting for her
和 什么 她 经过考虑的 完美的 幸福 可能 然而 是 等待 为了 她
[ˈsʌmwɛr] .
somewhere .
某处 .

她所认为的完美幸福或许还在某个地方等着她。

[ðɪs] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [pɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [meɪ] [stɪl] [hæv; həv][ɔːl][aɪ 'tiː] [kreɪvz] , [ɔːt] , [juː; jʊ]
This remnant of possibility that the soul may still have all it craves , ought , you
这 剩 的 可能性 那 这 灵魂 可能 仍然 有 全部 它 渴望 , 应该 , 你
[maɪt] [θɪŋk] ,
might think ,
可能 思考 ,

灵魂或许仍能拥有它所渴望的一切的这种可能性，应该.....你或许会这样想。

[tuː; tə][hæv; həv] [kept] - [hɑːrt] [ə'laɪv] , [ænd; ənd]
to have kept Gussy's heart alive , and
到 有 保留 - 心 活 , 和

让格西的心脏保持跳动，以及

[ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [sə'pɔːrt] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfaɪər][ʌv; əv]
given her a secret support ; but it was in fact a very fire of
给定 她 一个 秘密 支持 ; 但 它 曾是 在 事实 一个 非常 火 的
[ˈrestləsnəs] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
restlessness within her .
躁动不安 之内 她 .

给予她一种暗中的支持；但实际上，那是她内心深处躁动不安的火焰。

[ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrdz] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənderɪ] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
The first step towards attaining the secondary happinesses of life ,
这 第一的 步 向 达到 这 次要 幸福 的 生活 ,

迈向获得人生次要幸福的第一步，

[ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ænd; ənd] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)][ðə; ði][ˈpraɪmerɪ][ænd; ənd] [ˈɡreɪtər]
is to have given up and recognised as impossible the primary and greater
是 到 有 给定 向上 和 已确认 作为 不可能的 这 基本的 和 更大的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

就是放弃并承认那最根本、更伟大的幸福是不可能的。

[ˈɡʌsi] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][hɜːrˈself] [ˈkloʊsli] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɜːrˈself]
Gussy had been compelled to occupy herself closely , in order to save herself
格西 有 到过 被迫 到 占据 她自己 密切 , 在 命令 到 节省 她自己
[frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˌdɪskənˈtentɪd] ,
from becoming discontented ,
从 成为 不满 ,
为了避免感到不满, 格西不得不让自己忙个不停。

[ˈmɔːrbɪd] , [ˈsaʊər] , [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [baɪ][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [sens] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] , [ðæt]
morbid , sour , and miserable , by reason of this sense within her , that
病态的 , 酸的 , 和 悲惨的 , 经过 原因 的 这 感觉 之内 她 , 那
[ˈevriθɪŋ] [maɪt] [jet] [kʌm] [raɪt] .
everything might yet come right .
一切 可能 然而 来 正确的 .
由于她内心深处有一种感觉, 觉得一切或许终将好转, 所以她感到病态、痛苦和悲伤。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪndʒuˈdɪʃəs] ?
” **Why should you say it was injudicious ?**
” 为什么 应该 你 说 它 曾是 不明智的 ?
你为什么说这是不明智的呢?

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [wen] [ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪˈskʌst] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
” **she said to her sister , when they at length discussed the subject ,**
” 她 说 到 她 姐姐 , 什么时候 他们 在 长度 讨论 这 主题 ,
“她对妹妹说,”她们最终讨论完这个话题后, 她这样说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðeɪ] [help] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [aɪ ˈtiː] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃæns]
” **why should not they help him , since he wants it , because of the chance**
” 为什么 应该 不是 他们 帮助 他 , 自从 他 想要 它 , 因为 的 这 机会
[ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [em ˈiː] ?
of meeting me ?
的 会议 我 ?
“既然他想借此机会见到我, 为什么他们不应该帮助他呢?”

[aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [ˈmæmə] [sed] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] .
I heard what mamma said as I came in .
我 听到 什么 妈妈 说 作为 我 来了 在 .
我进来的时候听到了妈妈说的话。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [miːt] [em ˈiː] , [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [em ˈiː] { - }
If he does meet me , I dare say he has forgotten all about me { 306 }
如果 他 做 见面 我 , 我 敢 说 他 有 被遗忘的 全部 关于 我 { - }
如果他真的遇见了我, 我敢说他已经把我忘得一干二净了{306}

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [rɪˈmembəz] [em ˈiː][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
by this time , or at least remembers me only as a friend .
经过 这 时间 , 或者 在 至少 记得 我 仅有的 作为 一个 朋友 .
到那时, 或者至少只记得我是个朋友。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [ˈeni] [ɡoʊst] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈæftər][ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] ,
It would be hard indeed if any ghost of me , after all these years ,
它 会 是 难的 的确 如果 任何 鬼 的 我 , 后 全部 这些 年 ,
如果这么多年后, 我的任何鬼魂出现, 那确实会很难受。

[wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] . “
were to come in his way .”
是 到 来 在 他的 方式 . “
挡在他面前的。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ” [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstəɹ] , “ [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [mi:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [hu:m]
“ And you , ” said her sister , “ could you meet him as a friend whom
“ 和 你 , ” 说 她 姐姐 , “ 可以 你 见面 他 作为 一个 朋友 谁
[ju:; jʊ] [rɪ'membəɹ] ?
you remembered ?
你 记得 ?

“那么你呢？”她妹妹说，“你能像对待一位你记忆中的朋友那样去见他吗？”
[wʊd] [ðæt] [bi:; bi][ɔ:l] ?
Would that be all ?
会 那 是 全部 ?
就这些吗？

“ - [lɪp] [ˈkwɪvəd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
“ Gussy's lip quivered in spite of herself .
“ - 唇 颤抖 在 尽管如此 的 她自己 .
“古西的嘴唇不由自主地颤抖了一下。”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [kʊd; kəd][du:] — [wət'evər] [wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] , “ [fi:; fi] [sed] [ˈpraʊdli] .
“ I hope I could do — whatever was necessary , “ she said proudly .
“ 我 希望 我 可以 做 — 任何 曾是 必要的 , “ 她 说 自豪地 .
“我希望我能做到——任何必要的事情,”她自豪地说。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈlʌtəriŋ] [ði:z] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wɜ:rdz] ,
But in the midst of uttering these two or three words ,
但 在 这 中间 的 发出声音 这些 二 或者 三 字 ,
但在说出这两三个字的过程中,

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ter; tɪ(ə)r] [fel] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪ] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; həɹ] .
a sudden tear fell unexpectedly out of her eye and betrayed her .
一个 突然 撕 跌倒 不料 出去 的 她 眼睛 和 背叛 她 .
一滴泪水突然从她眼中滑落, 出卖了她。

“ [haʊ] [ˈsɪli] !
“ How silly !
“ 如何 愚蠢的 !
“真是愚蠢！ ”

“ [fi:; fi] [sed] , [ˈdæʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ; “ [ju:; jʊ] [fər'get] [aɪ][dɪd] [si:] [hɪm; ɪm] .
“ she said , dashing it away ; “ you forget I did see him .
“ 她 说 , 帅气 它 离开 ; “ 你 忘记 我 做过 看 他 .
“她说着, 一把甩开它; “你忘了我见过他吗? ”

[oʊ] , [ˈeɪdə; 'edə] , [ˈfænsɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ]
Oh , Ada , fancy travelling with him all those hours , and never saying a
哦 , 艾达 , 想要 旅行 和 他 全部 那些 小时 , 和 绝不 说 一个
[wɜ:rd] !
word !
单词 !

哦, 艾达, 想想和他一起旅行那么长时间, 却一句话也不说!
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ][ɪn] [tu:] [ˈdɪfrənt] [wɜ:ɹld] — [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [ə'hʌðəɹ]
It was as if we were in two different worlds — like looking into another
它 曾是 作为 如果 我们 是 在 二 不同的 世界 — 喜欢 寻找 进入 其他
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,
仿佛我们身处两个不同的世界——就像在窥视另一种存在,

[ænd; ɐnd] ['si:ɪŋ] [ðoʊz] [hu:m] [wʌn][hæz; həz][lɔ:st] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['paʊər] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt]
and seeing those whom one has lost , without any power to communicate
和 看到 那些 谁 一 有 丢失的 , 没有 任何 力量 到 交流
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
with them . "
和 他们 . "

眼睁睁地看着那些失去的人，却无能为力与他们沟通。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [pə'rmitɪd] [tu:; tə][du:]['i:v(ə)n] [ðæt] , " [sed] ['eɪdə; 'edə] ;
but we are not permitted to do even that , " said Ada ;
但 我们 是 不是 允许 到 做 甚至 那 , " 说 艾达 ;

“但我们甚至连这样做都不被允许，”艾达说；

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] ?
" **do you think he did not recognise you ?**
" 做 你 思考 他 做过 不是 认出 你 ?

你认为他没认出你吗？

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ?
Not at all ?
不是 在 全部 ?

一点也不？

[ðæt] [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə][em 'i:] .
That is so strange to me .
那 是 所以 奇怪的 到 我 .

这对我来说太奇怪了。

" ['ɡʌsi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" **Gussy shook her head .**
" 格西 摇晃 她 头 .

格西摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['hʌmbli] ,
" **I don't think he did ; but you must remember , " she said humbly ,**
" 我 不 思考 他 做过 ; 但 你 必须 记住 , " 她 说 谦卑地 ,

“我不认为他做了；但你必须记住，”她谦卑地说。

" [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **that he never was what you might call so very much in love with me .**
" 那 他 绝不 曾是 什么 你 可能 称呼 所以 非常 很多 在 爱 和 我 .

“他从来没有像你想象的那样深爱过我。”

[hi:; hi] [laɪkt] [em 'i:] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][fa:nd][ʌv; əv][em 'i:] — [bʌt; bət][nɑ:t][ɪg'zæktli][ɪn] [lʌv] .
He liked me ; he was even fond of me — but not exactly in love .
他 喜欢 我 ; 他 曾是 甚至 喜爱 的 我 — 但 不是 确切地 在 爱 .

他喜欢我；他甚至对我有好感——但并非爱我。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] — [aɪ][ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][ɔ:l] [meɪd] [soʊ] [ʃʊr] .
It is different — I always felt that , even when you all made so sure .
它 是 不同的 — 我 总是 毛毡 那 , 甚至 什么时候 你 全部 制成 所以 当然 .

情况不一样——我一直都这么觉得，即使你们都那么肯定。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][em 'i:] [naʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
And what he thinks of me now , I don't know .
和 什么 他 思考 的 我 现在 , 我 不 知道 .

我不知道他现在是怎么样看待我的。

[ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wʌns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;
If I saw him once , I should be able to tell you ;
如果 我 锯 他 一次 , 我 应该 是 有能力的 到 告诉 你 ;
如果我见过他一次, 我应该能告诉你;

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
but I shall try not to see him .
但 我 将 尝试 不是 到 看 他 .
但我会尽量避免见到他。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [best] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈɡʌsi] [ˈveri] [loʊ] , " [best] [ɪn] [ˈevri] [wei] . { - }
It is best I should not see him , " said Gussy very low , " best in every way . { 307 }
它 是 最好的 我 应该 不是 看 他 , " 说 格西 非常 低的 , " 最好的 在 每一个 方式 . { - }
“我最好不要见到他,”古西低声说道,“无论从哪个方面来说都是最好的。”{307}

[ˈmaɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kɑːntrəˈdɪkt] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [hɜːr; hər]
" My poor child ! " said Ada ; but she did not contradict her , as her
" 我的 贫穷的 孩子 ! " 说 艾达 ; 但 她 做过 不是 顶撞 她 , 作为 她
[ˈsɪstər] [ˈɔːlmoʊst] [hoʊpt] ;
sister almost hoped ;
姐姐 几乎 希望 ;
“我可怜的孩子!”艾达说;但她并没有反驳她,正如她姐姐几乎希望的那样;

[ænd; ənd] [ˈɡʌsi] [went] [əˈwei] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fʊl] ,
and Gussy went away immediately after , with her heart full ,
和 格西 去 离开 立即地 后 , 和 她 心 满的 ,
格西心满意足地立刻离开了。

[tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [blæk] [kloʊk] [ænd; ənd] [kloʊz] [ˈbɑːnɪt] ,
to put on her black cloak and close bonnet ,
到 放 在 她 黑色的 披风 和 关闭 引擎盖 ,
她披上黑色斗篷,戴上帽子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [fɔːrθ] [ɪˈntuː] [sʌm; səm] [ˈveri] [ʌnˈseɪvəri] [ˈriːdʒən] [ɪnˈdiːd] , [wer] [ə; eɪ] [səˈriːn]
and to go forth into some very unsavoury region indeed , where a serene
和 到 去 前进 进入 一些 非常 令人不快的 地区 的确 , 在哪里 一个 安详
[ˈsɪstər] ,
Sister ,
姐姐 ,
并前往某个非常不祥的地区,在那里,一位宁静的姐妹,

[soʊ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɪri] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈsɜːrt(ə)n] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ]
so smiling and cheery that you might be certain her mind was taken up by
所以 微笑 和 欢快的 那 你 可能 是 肯定 她 头脑 曾是 已采取 向上 经过
[noʊ] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈhæpɪnəs] ,
no possible happiness ,
不 可能的 幸福 ,
她笑容满面,神采奕奕,让人不禁怀疑她心中是否真的有任何快乐。

[wʌz; wəz] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] .
was hard at work .
曾是 难的 在 工作 .
一直在努力工作。

[ˈɡʌsi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [wɜːrk] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪt] [geɪv] [hɜːr; hər] [fʊl]
Gussy had some very disagreeable work allotted to her which gave her full
格西 有 一些 非常 令人不快的 工作 分配 到 她 哪个 给予 她 满的
[ɑːkjuˈpeɪ](ə)n [tɪl] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] " [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
occupation till it was time to return to " the world ,
职业 直到 它 曾是 时间 到 返回 到 " 这 世界 ,
Gussy被分配了一些非常令人不快的工作,这让她忙得不可开交,直到她该回到“外面的世界”为止。

” [ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][fi:; ji][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [fi:; ji][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [fəɹ'get] [ɔ:l]
“ **and as long as she was thus engaged she was able to forget all**
” 和 作为 长的 作为 她 曾是 因此 已订婚的 她 曾是 有能力的 到 忘记 全部
[ə'baʊt] [hɜ:ɹ'self][ænd; ənd]['edgər] ,
about herself and Edgar ,
关于 她自己 和 埃德加 ,

“只要她能这样投入其中，她就能忘记自己和埃德加的一切。”

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪg'zɪstəns] .
and everything else in the other existence .
和 一切 别的 在 这 其他 存在 .

以及另一个世界里的一切。

[ðʌs] [ræg] [fer] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Thus Rag Fair was good for her ,
因此 抹布 公平的 曾是 好的 为了 她 ,

因此，旧货交易会对于她来说是件好事。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
and gave her a certain amount of strength with which to return to
和 给予 她 一个 肯定 数量 的 力量 和 哪个 到 返回 到
[ˈbɜ:rkli] [skwer] .
Berkeley Square .
伯克利 正方形 .

这给了她重返伯克利广场的勇气和力量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪl] [pər'si:v] [ðæt] [ɪf] [ˈedgəz] [maɪnd][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi]
But the reader will perceive that if Edgar's mind was disturbed by what he
但 这 读者 将要 感知 那 如果 埃德加的 头脑 曾是 不安 经过 什么 他

[hæd; həd] [hɜ:rd] ,
had heard ,
有 听到 ,

但读者会意识到，如果埃德加因听到这些话而心神不宁，

[ə; eɪ][ˈsɪmələr] , [ɪf] [les] [ˈvaɪələnt] [kə'moʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] , [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
a similar , if less violent commotion had been raised , by the mere intimation of
一个 相似的 , 如果较少的 暴力 骚动 有 到过 提高 , 经过 这 仅仅 暗示 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,
his return ,
他的 返回 ,

仅仅是他的归来之意，就足以引起类似的骚动，尽管程度较轻。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [kæmp] , [wer] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðə; ði]
in the opposite camp , where every member of the family instinctively felt the
在 这 对面的 营 , 在哪里 每一个 成员 的 这 家庭 本能地 毛毡 这
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

在另一边的阵营里，每个家庭成员都本能地感受到了危险。

[ðoo] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈwelkəmd] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ˈræðər]
though the young and the romantic among them welcomed it as rather
尽管 这 年轻的 和 这 浪漫的 之中 他们 欢迎 它 作为 相当
[æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæən; ðən][ə; eɪ][ˈperəl] .
an advantage than a peril .
一个 优势 比 一个 危险 .

不过，年轻人和浪漫主义者却将其视为一种优势而非危险。

[ˈgʌsi] [went] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [wɜ:rk] , [ˈweðər] [ɪn] “ [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ” [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
Gussy went about her ordinary work , whether in “ the world ” or out of it ,
格西 去 关于 她 普通的 工作 , 无论 在 “ 这 世界 ” 或者 出去 的 它 ,

无论是在“世间”还是在“世外”，古西都像往常一样工作着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [pəˈpetʃuəl] ['tremə] , ['fiːlɪŋ] [ðæt][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [raʊnd] ['eni] ['kɔːrnə] ,
with a soft perpetual tremor , feeling that at any moment , round any corner ,
和 一个 柔软的 永久 震颤 , 感觉 那 在 任何 片刻 , 圆形的 任何 角落 ,
带着一种轻微而持续的颤抖, 感觉在任何时刻, 在任何转角处,

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [huːm] [hɜːr; hər] ['juːθfl] [θɔːts] [hæd; həd] ['wɒndəd] [ɔːl] [ðiːz]
she might meet him with whom her youthful thoughts had wandered all these
她 可能 见面 他 和 谁 她 青春 想法 有 漫步 全部 这些
[ˈɪrz] .
years .
年 .

她或许会遇到那个多年来一直让她魂牵梦萦的人。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [ænd; ænd][ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
I will not say that she was not somewhat anxious and uncertain as to the
我 将要 不是 说 那 她 曾是 不是 有些 焦虑的 和 不确定 作为 到 这
[ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðɪs] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə'pɑːn] ['edgɜːz] [maɪnd] ;
effect which this long interval might have had upon Edgar's mind ;
影响 哪个 这 长的 间隔 可能 有 有 之上 埃德加的 头脑 ;
我不会说她在这段漫长的间隔期可能对埃德加的心智产生的影响毫不焦虑和不安;

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ['seldəm] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [feɪθ] , [ʌnə'sɪstɪd] [baɪ][ɪːvi] { - }
for women seldom have a very strong faith , unassisted by evi { 308 }
为了 女性 很少 有 一个 非常 强的 信仰 , 独自一人 经过 evi { - }
很少有女性在没有邪恶力量的帮助下拥有非常坚定的信仰{308}

[dɛns] , [ɪn][ðə; ðɪ] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsənt] ['lʌvər] ;
dence , in the fidelity of a long absent lover ;
密度 , 在 这 忠诚 的 一个 长的 缺席的 情人 ;
dence, 在久别重逢的爱人的忠贞中;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [lʌv] [ʌn'sɔːt] , [ɔːr] [ʃeɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
but she had no sense of having given love unsought , or shame in her own
但 她 有 不 感觉 的 拥有 给定 爱 不请自来 , 或者 耻辱 在 她 自己的
[ˈsiːkrət] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
secret devotion .
秘密 虔诚 .
但她丝毫没有意识到自己付出了不求回报的爱, 也没有为自己秘密的爱慕感到羞耻。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['edgər][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [rɪtʃ] [ænd; ænd] ['prɑːspərəs] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
She knew that if Edgar had remained rich and prosperous she would have been
她 知道 那 如果 埃德加 有 剩余 富有的 和 繁荣 她 会 有 到过
[hɪz; ɪz] [waɪf] [lɔːŋ] [er] [naʊ] ,
his wife long ere now ,
他的 妻子 长的 埃雷 现在 ,
她知道, 如果埃德加一直保持富有和成功, 她早就成为他的妻子了。

[ænd; ænd] [ðɪs] [geɪv] [tuː; tə] - ['meɪd(ə)n] [lʌv] [ðæt] [swiːt] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ænd; ænd][praɪd] [ʌv; əv]['duːti]
and this gave to Gussy's maiden love that sweet legitimacy and pride of duty
和 这 给予 到 - 少女 爱 那 甜的 合法性 和 自豪 的 责任
[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
which is so much to a woman ,
哪个 是 所以 很多 到 一个 女士 ,
这赋予了格西的少女之爱那种甜蜜的合法性和责任感, 这对一个女人来说意义非凡。

[ænd; ænd][em'bəʊldənz][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [wɪ'dəʊt] [ʃeɪm] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and emboldens her to give without shame , and with all her heart .
和 加粗 她 到 给 没有 耻辱 , 和 和 全部 她 心 .
这鼓励她毫无羞耻地、全心全意地付出。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [haʊ'evər] , ['leɪdɪ] [ɔ:'gʌstə] [tʊk] [ðæt] [ʌðər] [prɪ'kɔ:ʃənəri] ['meʒər] [wɪt]
In the meantime , however , Lady Augusta took that other precautionary measure which
在 这 与此同时 , 然而 , 女士 奥古斯塔 采取 那 其他 预防 措施 哪个
[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
had suddenly occurred to her ,
有 突然 发生 到 她 ,
然而 , 与此同时 , 奥古斯塔夫人采取了 她突然想到的另一项 预防措施。

[tu:; tə]['eɪdəz] [greɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd][kɑ:nstər'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [sent] ['praɪvət] [ɔ:rdərz][tu:; tə][hɜ:r; hər]
to Ada's great surprise and consternation , and sent private orders to her
到 艾达的 伟大的 惊喜 和 惊愕 , 和 发送 私人的 订单 到 她
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
令艾达大吃一惊和震惊的是 , 她私下下令给她的儿子:

['hæri] — [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
Harry — who was at that moment under a cloud ,
哈里 — WHO 曾是 在 那 片刻 在下面 一个 云 ,
当时正处于困境中的哈利

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə][ækt][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['ɪrɪtəb(ə)l]
and doing his best to act the part of a good son to a very irritable
和 正在做 他的 最好的 到 行为 这 部分 的 一个 好的 儿子 到 一个 非常 易怒的
['fɑ:ðər] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['dets] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
father who had just paid his debts for him ;
父亲 WHO 有 只是 有薪酬的 他的 债务 为了 他 ,
他竭尽全力扮演好儿子的角色 , 以安抚那位刚刚替他还清债务、脾气暴躁的父亲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ɪn][ə'bju:s][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [æt; ət] ['θɔ:rn,li:] ,
and was taking them out in abuse of every description at Thornleigh ,
和 曾是 采取 他们 出去 在 虐待 的 每一个 描述 在 索恩利 ,
并在索恩利对他们进行了各种辱骂。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜ:r; wər][ɪn] [taʊn] .
while the mother and sisters were in town .
尽管 这 母亲 和 姐妹 是 在 镇 :
当时母亲和姐妹们都在城里。

[aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [ʃi:; ji][hæd; həd][ðə; ði] [li:st] ['noʊ(ə)n] [wʌt] [gʊd] ['hæri] [kʊd; kəd][du:] ;
I don't believe she had the least notion what good Harry could do ;
我 不 相信 她 有 这 至少 概念 什么 好的 哈里 可以 做 ;
我不认为她丝毫意识到哈利能做出多大的贡献;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [ɔ:r'di:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
but it relieved him from a very trying ordeal , and the young man
但 它 松了口气 他 从 一个 非常 尝试 考验 , 和 这 年轻的 男人
[dʒʌmpt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
jumped at it ,
跳了起来 在 它 ,
但这让他摆脱了非常痛苦的折磨 , 年轻人欣然接受了这份工作。

[ðʊʊ] ['eɪdə; 'edə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
though Ada shook her head .
尽管 艾达 摇晃 她 头 :
艾达摇了摇头。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][æt; ət] [li:st] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['leɪdɪ] [ɔ:'gʌstə] ,
" **He will be on the spot at least , my dear ,** " **said Lady Augusta ,**
" 他 将要 是 在 这 点 在 至少 , 我的 亲爱的 , " 说 女士 奥古斯塔 ,
"至少他会在现场 , 亲爱的,"奥古斯塔夫人说道。

[ɔ:l] [ʌn'kɑ:njəs] [ʌv; əv] [slæn] .
all unconscious of slang .
全部 无意识 的 俚语 .

完全不懂俚语。

[ʃi:; ji] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd]['teɪkən][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
She explained to her husband that the Tottenhams had taken one of their
她 解释 到 她 丈夫 那 这 - 有 已采取 一 的 他们的
['fænsɪs][tu:; tə]['mɪstər] . ['ɜ:nʃɔ] ,
fancies to Mr Earnshaw ,
幻想 到 先生 . 恩肖 ,

她向丈夫解释说，托特纳姆夫妇看上了恩肖先生。

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [wʌns] [noʊn] [soʊ] [wel] [æz; əz]['edgər] ['ɑ:dən] ,
whom they had all once known so well as Edgar Arden ,
谁 他们 有 全部 一次 已知 所以 出色地 作为 埃德加 阿登 ,

他们曾经都非常熟悉的埃德加·阿登

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
and that she thought it would be well that one of the family should be
和 那 她 想法 它 会 是 出色地 那 一 的 这 家庭 应该 是
[ðer; ðər][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
there to keep an eye upon him ,
那里 到 保持 一个 眼睛 之上 他 ,

她认为最好由家人中的一人在场照看他。

[lest] [hi:; hi][ænd; ənd] ['gʌsi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] .
lest he and Gussy should meet .
免得 他 和 格西 应该 见面 .

免得他和格西碰面。

“ [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] , ['gʌsi] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] [ðæt] [ə'fer] , ” [raʊt] [ðə; ði]
“ **For you know , Gussy has not been the same since that affair , ” wrote the**
“ 为了 你 知道 , 格西 有 不是 到过 这 相同的 自从 那 事务 , ” 写道 这
[ˈkerf(ə)l] ['mʌðər] .
careful mother .
小心 母亲 .

“你知道，自从那件事之后，格西就变了个人似的，”这位细心的母亲写道。

[ˈmɪstər] . ['θɔ:rn.li:] , { - }
Mr Thornleigh , { 309 }
先生 . 索恩利 , { - }

索恩利先生，{309}

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [kən'tempt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][fɔ:r; fər] ['həri:z]
who had a more than ordinary contempt at this moment for Harry's
WHO 有 一个 更多的 比 普通的 鄙视 在 这 片刻 为了 哈利的
[ˌkeɪpə'bɪlətɪz] ,
capabilities ,
能力 ,

此刻，他对哈利的能力抱有格外轻蔑的态度。

[raʊt] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['ræðər] [ru:d] ['letər] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
wrote her a rather rude letter in reply ,
写道 她 一个 相当 粗鲁的 信 在 回复 ,

我给她回了一封语气相当粗鲁的信。

[ˈteliŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈtrʌstɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [hɜːr; hər][ˈhoʊpf(ə)]
telling her that she was a fool indeed if she trusted in anything her hopeful
讲述 她 那 她 曾是 一个 傻子 的确 如果 她 可信 在 任何事物 她 充满希望
[sʌn] [kʊd; kəd][duː] ;
son could do ;
儿子 可以 做 ;

告诉她，如果她相信她满怀希望的儿子能做的任何事，那她真是个傻瓜；

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪzɪt] .
but nevertheless , he made no objection to the visit .
但 尽管如此 , 他 制成 不 异议 到 这 访问 .

但是，他并没有对这次访问提出异议。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [haʊ] [ɪmˈfætikli] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈduːɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] [ðæt]
Thus it will be seen how emphatically their own doing was all the confusion that
因此 它 将要 是 已见 如何 强调地 他们的 自己的 正在做 曾是 全部 这 困惑 那
[ˈfaːloʊd] [ðɪs] [moʊˈmentəs] [step] ,
followed this momentous step ,
随后 这 意义重大 步 ,

由此可见，他们自身造成了这一重大举措之后的所有混乱。

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪgnərəns] [tuː; tə] [meɪk] [ˈhæri] [teɪk] — [ænd; ənd]
which the Thornleights all combined in their ignorance to make Harry take — and
哪个 这 - 全部 合并 在 他们的 无知 到 制作 哈里 拿 — 和
[wɪtʃ] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] ,
which he accepted as he would have accepted any change ,
哪个 他 公认 作为 他 会 有 公认 任何 改变 ,

索恩利一家出于无知，合谋让哈利接受了这一切——而哈利也接受了，就像他接受任何其他改变一样。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ; [naʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwʌːntɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
at that moment ; not having the least idea of what was wanted of him ,
在 那 片刻 ; 不是 拥有 这 至少 主意 的 什么 曾是 通缉 的 他 ,

当时，他完全不知道别人想要他做什么。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [wʌt] [feɪt] [hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
any more than of what fate had in store for him .
任何 更多的 比 的 什么 命运 有 在 店铺 为了 他 .

他所能预料的，远不止命运为他安排的那些。

[ˈleɪdi] [ɔːˈɡʌstə] [went] [ɑːn] [mɔːr] [ˈkɑːmli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪʒnz] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)] [ˈmɛriːz] [grænd]
Lady Augusta went on more calmly with her preparations for little Mary's grand
女士 奥古斯塔 去 在 更多的 平静地 和 她 准备工作 为了 小的 玛丽的 盛大
[ˈwedɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] ,
wedding when she had thus ,
婚礼 什么时候 她 有 因此 ,

奥古斯塔夫人这才平静地继续筹备小玛丽的盛大婚礼。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [sɪˈkjɔrd] [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [æt; ət] [ˈtɒtənəmz] .
to her own satisfaction , secured a representative at Tottenham's .
到 她 自己的 满意 , 安全 一个 代表 在 托特纳姆热刺队的 .

令她自己满意的是，她成功地在托特纳姆热刺队找到了一名代表。

[ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ˌɪndɪˈfætiɡəbli] ,
And Ada studied the patterns indefatigably ,
和 艾达 研究 这 图案 不知疲倦地 ,

艾达孜孜不倦地研究着这些图案。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ədˈvaɪs][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst][ˈsuːtəb(ə)] ;
and gave the mother the very best advice as to which was most suitable ;
和 给予 这 母亲 这 非常 最好的 建议 作为 到 哪个 曾是 最多 合适的 ;

并就哪种最合适向母亲提出了最好的建议；

[ænd; ənd] ['gʌsi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:rnɪv(ə)l][ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
and Gussy had a perfect carnival of work ,
和 格西 有 一个 完美的 狂欢 的 工作 ,
而格西则度过了一段完美的工作狂欢期,

[ænd; ənd] [spɛnt] [ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [taɪm] [ɪn][ræg] [fer] — [wɪð; wɪθ] [ə'keɪzən(ə)l] [eksprɪ'dɪŋz] [tu:; tə]
and spent almost all her time in Rag Fair — with occasional expeditions to
和 花费 几乎 全部 她 时间 在 抹布 公平的 — 和 偶然 探险 到
[ðə; ði] [ʌ:p] ,
the shop ,
这 店铺 ,
她几乎所有时间都待在旧货交易会上——偶尔才会去商店逛逛。

[wer] ['mɪstər] . ['tɒtnəm] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][tʃæp(ə)l] , [tʃi:flɪ] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; həɹ] ,
where Mr . Tottenham had established a chapel , chiefly to please her ,
在哪里 先生 : 托特纳姆热刺 有 已确立的 一个 教堂 , 主要 到 请 她 ,
托特纳姆先生在那里建立了一座小教堂, 主要是为了取悦她。

[ænd; ənd] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:dzɪ:mɪn, 'klɜ:dzɪ:,mɛn] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃærəti] - [haʊs] [kept]
and where one of the clergymen attached to the Charity - House kept
和 在哪里 一 的 这 神职人员 随附的 到 这 慈善 - 房子 保留
[ʌp] ['deɪli] ['sɜ:rvis] .
up daily service .
向上 日常的 服务 :
慈善院的一位牧师每天都在那里主持宗教仪式。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['deɪndʒərəs] , [hæd; həd] ['leɪdi] [ɔ:'gʌstə] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
This was much more dangerous , had Lady Augusta been aware of the fact ,
这 曾是 很多 更多的 危险的 , 有 女士 奥古斯塔 到过 意识到的 的 这 事实 ,
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʊərəl] ['tɒtənəmz] ,
than the rural Tottenham's ,
比 这 乡村的 托特纳姆热刺队的 ,
如果奥古斯塔夫人知道这件事, 那将比托特纳姆乡村的危险得多。

[wer] ['hæri] [wʌz; wəz][set][tu:; tə][bi:; bi]['sentɪn(ə)l] [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] .
where Harry was set to be sentinel without knowing it .
在哪里 哈里 曾是 放 到 是 哨兵 没有 会心 它 :
哈利在不知情的情况下被安排担任哨兵。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][fɜ:rst][koʊld] ['lɪŋgəɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] — [sprɪŋ] ['oʊnli][ɪn] [neɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
And thus the first cold lingering days of spring — spring only in name , with all
和 因此 这 第一的 寒冷的 挥之不去的 天 的 春天 — 春天 仅有的 在 姓名 , 和 全部
['wɪntɜ:z] [koʊld] ,
winter's cold ,
冬天的 寒冷的 ,
于是, 春天最初的寒冷徘徊的日子开始了——只是名义上的春天, 仍然带着冬天的寒冷。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] ['wɪntɜ:z] ['kʌmfərt] , ['drægd] [ðəm'selvz] [ə'ɔ:nɪŋ] . { - }
and less than winter's comfort , dragged themselves along . { 310 }
和 较少的 比 冬天的 舒适 , 拖拽 他们自己 沿着 . { - }
他们拖着疲惫的身体, 远不及冬日的舒适。{310}

['oʊnli][tu:; tə] ['leɪdi] [ɔ:'gʌstə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tru:səʊ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['meri] ,
Only to Lady Augusta , who was busy with the trousseau , and little Mary ,
仅有的 到 女士 奥古斯塔 , WHO 曾是 忙碌的 和 这 嫁妆 , 和 小的 玛丽 ,
[hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌv] ,
who was making love ,
WHO 曾是 制作 爱 ,
只有忙着准备嫁妆的奥古斯塔夫人和正在做爱的小玛丽才能看到这一切。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] ;
the days were not long enough for all that had to be put into them ;
这 天 是 不是 长的 足够的 为了 全部 那 有 到 是 放 进入 他们 ;
时间太短，无法完成所有需要做的事情；

[ðoo] [ðə; ði] [ˈðə] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; ei] [ˈdɪfrənt] [maɪnd] .
though the others were of a different mind .
尽管 这 其他的 是 的 一个 不同的 头脑 .
但其他人却持不同意见。

[end] [ʌv; əv] [ˈvɑːl] .
END OF VOL .
结尾 的 卷 .
卷末

[aɪ] .
I .
我 .
我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

